Acord-cadru avansat între Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte

PREAMBUL

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA CROAȚIA,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

UNGARIA,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDIEI,

părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, denumite în continuare „statele membre",

și

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte,

și

REPUBLICA CHILE, denumită în continuare „Chile",

pe de altă parte,

denumite în continuare în mod colectiv „părțile",

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA G1 1984

AVÂND ÎN VEDERE puternicele legături culturale, politice, economice și de cooperare care le unesc,

REAFIRMÂNDU-ȘI angajamentul față de principiile democratice, drepturile omului și libertățile fundamentale, statul de drept și buna guvernanță, precum și față de realizarea dezvoltării durabile și față de combaterea schimbărilor climatice, care constituie baza parteneriatului și a cooperării lor,

ÎMPĂRTĂȘIND opinia potrivit căreia proliferarea armelor de distrugere în masă și a vectorilor acestora, atât către actorii statali, cât și către cei nestatali reprezintă una dintre cele mai grave amenințări la adresa păcii și a securității internaționale,

CONȘTIENTE de contribuția semnificativă la consolidarea acestor legături adusă de Acordul de instituire a unei asocieri între Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte, semnat la Bruxelles, la 18 noiembrie 2002 (denumit în continuare „Acordul de asociere"),

SUBLINIIND caracterul cuprinzător al relației lor și importanța asigurării unui cadru coerent pentru promovarea în continuare a acesteia,

AVÂND ÎN VEDERE angajamentul lor de a moderniza Acordul de asociere actual pentru a reflecta noile realități politice și economice și progresele înregistrate în parteneriatul lor,

RECUNOSCÂND importanța unui sistem multilateral puternic și eficace, bazat pe dreptul internațional, pentru menținerea păcii, prevenirea conflictelor și consolidarea securității internaționale, precum și pentru abordarea provocărilor comune,

AFIRMÂNDU-ȘI angajamentul de a consolida cooperarea cu privire la chestiuni bilaterale, regionale și globale de interes comun și de a utiliza toate instrumentele disponibile pentru a promova activități menite să dezvolte o cooperare internațională activă și reciprocă,

SALUTÂND adoptarea și solicitând punerea în aplicare a Cadrului de la Sendai pentru reducerea riscului de dezastre pentru perioada 2015-2030, adoptat în cadrul celei de a treia Conferințe mondiale a ONU de la Sendai din 18 martie 2015, a Agendei de acțiune de la Addis Abeba a celei de a treia Conferințe internaționale privind finanțarea pentru dezvoltare, adoptată la Addis Abeba la 13-16 iulie 2015, a Rezoluției 70/1, adoptată de Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite (denumită în continuare „Adunarea Generală a ONU") la 25 septembrie 2015, care conține documentul final „Transformarea lumii în care trăim: Agenda 2030 pentru dezvoltare durabilă" și cele 17 obiective de dezvoltare durabilă (denumită în continuare „Agenda 2030"), a Acordului de la Paris în temeiul Convenției-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice, întocmit la Paris la 12 decembrie 2015 (denumit în continuare „Acordul de la Paris"), a Noii agende urbane, adoptată în cadrul Conferinței ONU privind locuințele și dezvoltarea urbană durabilă (Habitat III) de la Quito din 20 octombrie 2016 (denumită în continuare „Noua agendă urbană") și a angajamentelor asumate în cadrul Summitului umanitar mondial de la Istanbul din 23 și 24 mai 2016,

REAFIRMÂNDU-ȘI angajamentul de a promova dezvoltarea durabilă în dimensiunea sa economică, socială și de mediu, angajamentul de a dezvolta comerțul internațional astfel încât să contribuie la dezvoltarea durabilă în aceste trei dimensiuni, care sunt recunoscute ca fiind profund interconectate și consolidându-se reciproc, precum și angajamentul de a promova realizarea obiectivelor Agendei 2030,

REAFIRMÂNDU-ȘI angajamentul de a-și extinde și de a-și diversifica relațiile comerciale în conformitate cu Acordul de la Marrakesh privind constituirea Organizației Mondiale a Comerțului, întocmit la Marrakesh la 15 aprilie 1994, și cu obiectivele și dispozițiile specifice prevăzute în partea III a prezentului acord,

DORIND să își consolideze relațiile economice, în special relațiile comerciale și de investiții, prin consolidarea și îmbunătățirea accesului pe piață și prin contribuția la creșterea economică, rămânând în același timp conștiente de necesitatea de a crește gradul de conștientizare a impactului economic și social al daunelor aduse mediului, al modelelor de producție și de consum nedurabile și al impactului acestora asupra bunăstării umane,

CONVINSE că prezentul acord va crea un climat care să conducă la intensificarea relațiilor economice durabile dintre ele, în special în sectorul comercial și în cel al investițiilor, care sunt esențiale pentru realizarea dezvoltării economice și sociale, precum și a inovării și modernizării,

RECUNOSCÂND că dispozițiile prezentului acord protejează investițiile și investitorii și sunt destinate să stimuleze activitatea de afaceri reciproc avantajoasă, fără a submina dreptul părților de reglementare în interesul public pe teritoriul lor,

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTEX

RECUNOSCÂND relația strânsă dintre inovare și comerț, precum și relevanța inovării pentru creșterea economică și dezvoltarea socială și afirmându-și, de asemenea, interesul de a promova niveluri mai ridicate de cooperare în domeniul inovării, cercetării, științei, tehnologiei, transporturilor și în alte domenii conexe, precum și de a promova participarea sectorului public și a celui privat,

AFIRMÂNDU-ȘI dorința de a-și consolida cooperarea în domeniul justiției, al libertății și al securității,

RECUNOSCÂND avantajele reciproce ale cooperării consolidate în domeniul educației, al mediului, al culturii, al cercetării și inovării, al ocupării forței de muncă și al afacerilor sociale, al sănătății și al altor domenii de interes comun,

EXPRIMÂNDU-ȘI hotărârea de a continua consolidarea relațiilor lor prin noi acorduri de cooperare, precum și hotărârea ca o astfel de cooperare să se desfășoare în avantajul țărilor terțe, astfel cum este prevăzut în Memorandumul de înțelegere privind cooperarea internațională semnat de părți în 2015, precum și prin participarea continuă a Republicii Chile la programele regionale ale Uniunii Europene,

REAMINTIND importanța diverselor acorduri semnate de Uniunea Europeană și Chile, prin care s-a încurajat dialogul politic și cooperarea în toate domeniile sectoriale ale relației dintre părți și s-a înregistrat o creștere a comerțului și a investițiilor,

LUÂND ACT de faptul că, în cazul în care părțile decid, în cadrul prezentului acord, să încheie acorduri specifice în domeniul libertății, securității și justiției, care ar putea fi încheiate de către Uniunea Europeană în temeiul titlului V din partea a treia din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE), dispozițiile acestor acorduri viitoare nu ar fi obligatorii pentru Irlanda, cu excepția cazului în care Uniunea Europeană, în același timp cu Irlanda în ceea ce privește relațiile lor bilaterale anterioare, notifică Republicii Chile faptul că Irlandei îi revin obligații în temeiul acestor acorduri ca parte a Uniunii Europene, în conformitate cu Protocolul nr. 21 privind poziția Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană (TUE) și la TFUE. În mod similar, orice măsuri interne ulterioare care sunt adoptate de Uniunea Europeană în temeiul titlului V din partea a treia din TFUE pentru a pune în aplicare prezentul acord nu ar fi obligatorii pentru Irlanda, cu excepția cazului în care Irlanda își comunică intenția de a participa la astfel de măsuri sau de a le accepta, în conformitate cu Protocolul nr. 21. Luând act, de asemenea, de faptul că astfel de acorduri specifice viitoare sau măsuri interne ulterioare ale Uniunii Europene s-ar încadra în domeniul de aplicare al Protocolului nr. 22 privind poziția Danemarcei, anexat la TUE și la TFUE,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

PARTEA I

PRINCIPII GENERALE ȘI OBIECTIVE

CAPITOLUL 1

OBIECTIVE, PRINCIPII GENERALE ȘI DEFINIȚII

Articolul 1.1

Obiectivele prezentului acord

Obiectivele prezentului acord sunt următoarele:

(a) să reafirme asocierea dintre părți pe baza consolidării parteneriatului, a intensificării dialogului politic și a aprofundării cooperării cu privire la chestiuni de interes reciproc, inclusiv inovarea în toate domeniile relevante;

(b) să încurajeze intensificarea comerțului și a investițiilor între părți prin extinderea și diversificarea relațiilor lor comerciale, ceea ce ar trebui să contribuie la o creștere economică mai semnificativă și la îmbunătățirea calității vieții; și

(c) să consolideze relația de cooperare existentă între părți, inclusiv cooperarea internațională pentru dezvoltare durabilă și încurajarea activității comune, cu scopul de a contribui la punerea în aplicare a Agendei 2030.

Articolul 1.2

Principii generale

(1) Părțile își confirmă sprijinul ferm pentru principiile Cartei Organizației Națiunilor Unite.

(2) Respectarea principiilor democratice și a drepturilor omului consfințite de Declarația Universală a Drepturilor Omului, adoptată de Adunarea Generală a ONU la 10 decembrie 1948, și de alte instrumente internaționale relevante referitoare la drepturile omului la care participă părțile, precum și respectarea statului de drept și a bunei guvernanțe, care reprezintă fundamentul politicilor interne și internaționale ale ambelor părți, constituie un element esențial al prezentului acord.

(3) Părțile împărtășesc opinia potrivit căreia proliferarea armelor de distrugere în masă și a vectorilor acestora, atât către actorii statali, cât și către actorii nestatali, reprezintă o amenințare majoră la adresa stabilității și securității internaționale.

(4) Părțile își reafirmă angajamentul de a continua promovarea dezvoltării durabile în toate dimensiunile sale, contribuind la atingerea obiectivelor de dezvoltare durabilă convenite la nivel internațional, inclusiv de a coopera în vederea abordării provocărilor globale în materie de mediu.

(5) Părțile își confirmă angajamentul de a integra egalitatea de gen și capacitarea femeilor și a fetelor.

(6) Părțile își reafirmă sprijinul pentru Declarația Organizației Națiunilor Unite privind drepturile popoarelor indigene, adoptată la 13 septembrie 2007, și angajamentele de a respecta diversitatea culturală și de a proteja drepturile popoarelor indigene.

(7) Părțile pun în aplicare prezentul acord pe baza valorilor comune și a principiilor dialogului, respectului reciproc, parteneriatului egal, multilateralismului, consensului și respectării dreptului internațional.

Articolul 1.3

Definiții

În sensul prezentului acord:

(a) „Acordul de asociere" înseamnă Acordul de instituire a unei asocieri între Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 18 noiembrie 2002;

(b) „Acordul comercial interimar" înseamnă Acordul comercial interimar privind schimburile comerciale dintre Uniunea Europeană și Republica Chile, semnat la Bruxelles la 13 decembrie 2023;

(c) „țară terță" înseamnă o țară sau un teritoriu care se situează în afara domeniului de aplicare teritorială al prezentului acord, astfel cum este prevăzut la articolul 41.2; și

(d) „Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor" înseamnă Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, încheiată la Viena la 23 mai 1969.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DTI GI

PARTEA II

DIALOG POLITIC ŞI COOPERARE

CAPITOLUL 2

DIALOGUL POLITIC, POLITICA EXTERNĂ, PACEA ŞI SECURITATEA INTERNAŢIONALĂ, GUVERNANŢA ŞI DREPTURILE OMULUI

Articolul 2.1

Dialogul politic

(1) Părţile îşi consolidează dialogul politic şi cooperarea la toate nivelurile prin schimburi şi consultări cu privire la chestiuni bilaterale, regionale, biregionale, internaţionale şi multilaterale, în scopul consolidării parteneriatului lor aprofundat.

(2) Dialogul politic vizează:

(a) promovarea dezvoltării relaţiilor bilaterale şi consolidarea parteneriatului părţilor;

(b) consolidarea cooperării cu privire la provocări şi probleme regionale şi globale;

(c) consolidarea capacităţilor instituţionale ale părţilor, inclusiv modernizarea statului, descentralizarea şi promovarea cooperării interinstituţionale.

(3) Dialogul politic dintre părţi poate avea loc sub următoarele forme, după cum se stabileşte de comun acord:

(a) consultări, reuniuni şi vizite la nivel înalt;

(b) consultări, reuniuni şi vizite la nivel ministerial;

(c) reuniuni periodice ale înalţilor funcţionari, inclusiv un dialog politic la nivel înalt;

(d) dialoguri sectoriale, inclusiv prin schimburi de misiuni şi de experţi pe teme de interes comun;

(e) schimburi de delegaţii şi alte contacte între Congresul Naţional al Republicii Chile şi Parlamentul European.

Articolul 2.2

Combaterea proliferării armelor de distrugere în masă

(1) Părţile consideră că proliferarea armelor de distrugere în masă (ADM) şi a vectorilor acestora, atât către actorii statali, cât şi către cei nestatali reprezintă una dintre cele mai grave ameninţări la adresa stabilităţii şi a securităţii internaţionale. Părţile convin, prin urmare, să coopereze şi să contribuie la combaterea proliferării armelor de distrugere în masă şi a vectorilor acestora prin respectarea deplină şi punerea în aplicare la nivel naţional a obligaţiilor care le revin în temeiul tratatelor şi acordurilor internaţionale privind dezarmarea şi neproliferarea şi a altor obligaţii internaţionale relevante. Părţile convin că prezentul alineat constituie un element esenţial al prezentului acord.

(2) De asemenea, părţile convin să coopereze şi să contribuie la combaterea proliferării armelor de distrugere în masă şi a vectorilor acestora prin:

(a) luarea de măsuri pentru semnarea, ratificarea sau aderarea, după caz, şi punerea în aplicare integrală a tuturor celorlalte instrumente internaţionale relevante;

(b) instituirea unui sistem eficient de control al exporturilor naţionale, care să controleze atât exporturile, cât şi tranzitul mărfurilor legate de armele de distrugere în masă, inclusiv utilizarea finală a tehnologiilor cu dublă utilizare, şi care să prevadă sancţiuni eficiente în cazul încălcării controalelor exporturilor.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G 3/984 DT

Articolul 2.3

Drepturile omului, statul de drept şi buna guvernanţă

(1) Părţile promovează un dialog regulat, consistent şi amplu privind drepturile omului.

(2) Părţile cooperează în ceea ce priveşte promovarea şi protecţia drepturilor omului, inclusiv cu privire la ratificarea şi punerea în aplicare a instrumentelor internaţionale referitoare la drepturile omului, precum şi în ceea ce priveşte consolidarea principiilor democratice şi a statului de drept, promovarea egalităţii de gen şi combaterea discriminării sub toate formele sale.

(3) Această cooperare poate include:

(a) sprijinirea dezvoltării şi a punerii în aplicare a planurilor naţionale de acţiune privind drepturile omului;

(b) promovarea drepturilor omului, inclusiv prin intermediul educaţiei şi al mass-mediei;

(c) consolidarea instituţiilor naţionale şi regionale din domeniul drepturilor omului, al statului de drept şi al bunei guvernanţe;

(d) aprofundarea cooperării cu organismele ONU instituite în temeiul tratatelor şi a procedurilor speciale ale Consiliului pentru Drepturile Omului în conformitate cu principiile generale ale dreptului internaţional al drepturilor omului;

(e) consolidarea coordonării şi a cooperării în cadrul instituţiilor ONU din domeniul drepturilor omului şi al forurilor regionale şi multilaterale relevante;

(f) consolidarea capacităţii naţionale, regionale şi descentralizate de a aplica principiile şi practicile democratice, inclusiv promovarea proceselor electorale conforme cu standardele democratice internaţionale;

(g) consolidarea bunei guvernanţe, independente şi transparente la nivel local, naţional, regional şi mondial, promovarea responsabilităţii şi a transparenţei instituţiilor şi sprijinirea participării cetăţenilor şi a implicării societăţii civile;

(h) colaborarea şi coordonarea, după caz, inclusiv în ţările terţe, în vederea consolidării principiilor democratice, a drepturilor omului şi a statului de drept, ceea ce include existenţa unui sistem judiciar independent, egalitatea în faţa legii, accesul persoanelor la un sprijin juridic public efectiv şi dreptul la un proces echitabil, respectarea garanţiilor procedurale şi accesul la justiţie;

(i) promovarea universalităţii tratatelor internaţionale privind drepturile omului şi încurajarea părţilor terţe să îşi pună în aplicare obligaţiile în acest domeniu;

(j) depunerea de eforturi pentru a asigura tragerea la răspundere pentru încălcările drepturilor omului şi abuzurile împotriva acestora şi pentru a asigura accesul la căi de atac pentru victimele unor astfel de încălcări şi abuzuri.

Articolul 2.4

Egalitatea de gen şi capacitarea femeilor şi a fetelor

(1) Părţile promovează egalitatea de gen, exercitarea deplină a tuturor drepturilor omului de către toate femeile şi fetele şi capacitarea acestora. Părţile recunosc necesitatea egalităţii de gen şi a capacitării femeilor şi fetelor ca obiectiv de sine stătător, precum şi ca vector al democraţiei, al dezvoltării durabile şi favorabile incluziunii, al păcii şi securităţii. Părţile fac schimb de bune practici şi explorează noi mecanisme de cooperare şi potenţiale sinergii între iniţiativele respective, cum ar fi politicile şi programele, în conformitate cu standardele şi angajamentele internaţionale, cum ar fi Convenţia asupra eliminării tuturor formelor de discriminare faţă de femei (CEDAW), adoptată de Adunarea Generală a ONU la 18 decembrie 1979, recomandările generale formulate de Comitetul ONU pentru eliminarea discriminării împotriva femeilor, Declaraţia de la Beijing şi Platforma de acţiune, adoptate în cadrul celei de a patra Conferinţe mondiale a femeilor, desfăşurate la Beijing în perioada 4-15 septembrie 1995, Programul de acţiune, adoptat în cadrul Conferinţei Internaţionale pentru Populaţie şi Dezvoltare, care a avut loc la Cairo în perioada 5-13 septembrie 1994 şi rezultatul conferinţelor de revizuire a acestora, Agenda 2030, Rezoluţia 1325 (2000) a Consiliului de Securitate al ONU (RCSONU 1325 (2000)) şi rezoluţiile sale ulterioare cu privire la femei, pace şi securitate şi alte acorduri internaţionale care abordează egalitatea de gen şi drepturile omului pentru femei şi fete la care părţile au aderat.

(2) O astfel de cooperare poate include:

(a) cooperarea în vederea atingerii tuturor obiectivelor de dezvoltare durabilă, în special a obiectivului 5 și a țintelor acestuia;

(b) promovarea, protejarea și respectarea tuturor drepturilor omului pentru toate femeile și fetele, prevenirea, combaterea și urmărirea penală a tuturor formelor de violență, discriminare și hărțuire împotriva femeilor și fetelor, atât în sfera publică, cât și în cea privată și promovarea activă a drepturilor omului în cazul femeilor și fetelor în conformitate cu cadrul internațional relevant;

(c) promovarea activă a integrării sistematice a perspectivei de gen; consolidarea dialogului și a cooperării privind promovarea egalității de gen și a nediscriminării, a dialogului social, a protecției și incluziunii, a agendei privind munca decentă și a politicii în domeniul ocupării forței de muncă;

(d) sprijinirea elaborării și a punerii în aplicare a unui plan național de acțiune privind RCSONU 1325 (2000), precum și a punerii în aplicare a agendei privind femeile, pacea și securitatea a Organizației Națiunilor Unite, care constă în RCSONU 1325 (2000) și rezoluțiile sale ulterioare;

(e) promovarea participării și a deținerii unui rol de lider în politică de către femei, precum și a accesului acestora la o educație de calitate, a capacitării lor și a rolului lor de lider în sectorul economic, precum și a participării lor sporite în toate domeniile vieții, inclusiv în sfera politică, socială, economică și culturală;

(f) consolidarea instituțiilor naționale și regionale prin măsuri specifice de abordare și gestionare a aspectelor legate de violența împotriva femeilor, inclusiv prevenirea și protecția împotriva tuturor formelor de violență și hărțuire sexuală și de gen, prin mecanisme de investigare și responsabilizare, furnizarea de îngrijire și sprijin victimelor și promovarea condițiilor de siguranță și securitate pentru femei și fete;

(g) asigurarea efectivă a promovării, respectării și protejării drepturilor omului în cazul femeilor și fetelor, combaterea oricărui tip de discriminare și violență împotriva acestora, inclusiv a violenței îndreptate împotriva apărătoarelor drepturilor omului, asigurarea accesului la justiție și luarea măsurilor necesare pentru a elimina impunitatea;

(h) consolidarea cooperării cu organismele relevante ale ONU și cu alte organizații internaționale;

(i) promovarea activă a analizei de gen și integrarea sistematică a perspectivei de gen în toate aspectele legate de pace și securitate, asigurând în același timp rolul de lider al femeilor și participarea semnificativă a acestora la procesele de pace, la eforturile de mediere, la soluționarea conflictelor și la consolidarea păcii, precum și la misiunile și operațiile civile și militare.

Articolul 2.5

Securitatea internațională și spațiul cibernetic

Părțile își vor consolida cooperarea și schimbul de opinii în domeniul securității cibernetice și în ceea ce privește utilizarea tehnologiilor informației și comunicațiilor (TIC) în contextul păcii și securității internaționale, inclusiv în ceea ce privește normele, principiile comportamentului responsabil al statelor, aderarea la dreptul internațional existent în spațiul cibernetic, elaborarea de măsuri de sporire a încrederii și de consolidare a capacităților.

Articolul 2.6

Combaterea terorismului

(1) Părțile reafirmă importanța combaterii terorismului și cooperează în ceea ce privește prevenirea și reprimarea actelor de terorism, în conformitate cu dreptul internațional și cu legislația proprie, precum și cu statul de drept. Părțile cooperează, în special:

(a) în cadrul punerii depline în aplicare a tuturor rezoluțiilor relevante ale Consiliului de Securitate al ONU și ale Adunării Generale a ONU, precum și a convențiilor și instrumentelor internaționale;

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE 7/9841 DTI

(b) prin promovarea cooperării între statele membre ale ONU în vederea punerii în aplicare efective a Strategiei mondiale a ONU de combatere a terorismului, adoptată de Adunarea Generală a ONU la 8 septembrie 2006;

(c) prin schimbul de bune practici în ceea ce privește prevenirea radicalizării care duce la extremism violent și combaterea terorismului;

(d) prin schimbul de informații privind grupările teroriste și rețelele lor de sprijin, în conformitate cu dreptul național și internațional, și prin sprijinirea, atunci când este fezabil, a inițiativelor regionale de cooperare în materie de aplicare a legii în lupta împotriva terorismului, cu respectarea deplină a drepturilor omului, a dreptului la viață privată și a statului de drept.

Articolul 2.7

Securitatea cetățenilor

(1) Părțile cooperează în domeniul securității cetățenilor. Ele recunosc faptul că securitatea cetățenilor depășește frontierele naționale și regionale și necesită un dialog și o cooperare mai ample, atât cu o dimensiune regională, cât și cu o dimensiune biregională.

Părțile recunosc importanța luptei împotriva criminalității organizate și a traficului de droguri pentru consolidarea securității cetățenilor. Ele se angajează să sprijine dialogurile biregionale și cooperarea privind securitatea cetățenilor.

(2) Părțile pot face schimb de experiențe și de bune practici bazate pe dovezi cu privire la elaborarea și punerea în aplicare a politicilor legate de prevenirea violenței și a criminalității, precum și cu privire la sistemele de măsurare și evaluare a violenței, a criminalității și a insecurității.

Părțile pot face schimb de bune practici bazate pe dovezi în ceea ce privește protecția victimelor infracțiunilor în contextul securității cetățenilor.

(3) În ceea ce privește prevenirea, părțile pot promova politici publice menite să prevină violența, punând un accent deosebit pe tineri și pe gen.

(4) Părțile pot face schimb de experiență și de bune practici în domenii precum promovarea unei culturi care favorizează pacea și lipsa violenței, respectarea legii, reabilitarea, reintegrarea în societate, justiția reparatorie. Standardele și normele internaționale ar trebui să se reflecte în dreptul părților care reglementează sistemele penitenciare respective.

Articolul 2.8

Armele de calibru mic și armamentul ușor și alte arme convenționale

(1) Părțile recunosc faptul că fabricarea, transferul și circulația ilicite de arme de calibru mic și armament ușor și alte arme convenționale, inclusiv muniția aferentă, precum și acumularea lor în exces, gestionarea ineficientă și răspândirea necontrolată, precum și rezervele de material securizate în mod necorespunzător reprezintă în continuare o amenințare gravă pentru pacea și securitatea internațională.

(2) Părțile convin să pună în aplicare obligațiile care le revin în ceea ce privește combaterea comerțului ilicit cu arme de calibru mic și armament ușor și cu alte arme convenționale, inclusiv cu muniția aferentă, în temeiul acordurilor internaționale existente, al Protocolului ONU împotriva fabricării și traficului ilegale de arme de foc, piese și componente ale acestora, precum și de muniții, adoptat prin Rezoluția ONU 55/255 din 31 mai 2001 și al rezoluțiilor Consiliului de Securitate al ONU, precum și al angajamentelor asumate în cadrul altor instrumente internaționale aplicabile în acest domeniu, cum ar fi Programul de acțiune al ONU pentru prevenirea, combaterea și eradicarea comerțului ilicit cu arme de calibru mic și armament ușor sub toate aspectele sale, adoptat la 20 iulie 2001.

(3) Părțile recunosc importanța sistemelor de control intern pentru transferurile de arme convenționale, în conformitate cu standardele și reglementările internaționale existente. Părțile recunosc importanța aplicării acestor controale într-un mod responsabil, pentru a contribui astfel la pacea, securitatea și stabilitatea internațională și regională, la reducerea suferinței umane, precum și la prevenirea deturnării armelor convenționale.

(4) Părțile se angajează în acest sens să pună în aplicare pe deplin Tratatul privind comerțul cu arme, adoptat la New York la 2 aprilie 2013, și să coopereze în cadrul tratatului, inclusiv în ceea ce privește promovarea universalizării și a punerii în aplicare pe deplin a tratatului de către toate statele membre ale ONU.

(5) Prin urmare, părțile se angajează să coopereze și să asigure coordonarea, complementaritatea și sinergia în eforturile lor de reglementare sau de îmbunătățire a reglementării comerțului internațional cu arme convenționale, precum și de prevenire, combatere și eradicare a comerțului ilicit cu arme.

Articolul 2.9

Curtea Penală Internațională

(1) Părțile recunosc faptul că cele mai grave infracțiuni care afectează comunitatea internațională nu trebuie să rămână nepedepsite și depun eforturi pentru a se asigura că acestea sunt investigate și urmărite cu eficacitate în justiție prin întreprinderea de măsuri la nivel național și prin consolidarea cooperării internaționale, inclusiv cu Curtea Penală Internațională (CPI).

(2) Părțile promovează ratificarea sau aderarea universală la Statutul de la Roma al Curții Penale Internaționale (denumit în continuare „statutul") și acționează în vederea punerii în aplicare efective la nivel intern a statutului de către statele părți la statut. Părțile fac schimb, după caz, de bune practici privind adoptarea legislației proprii și iau măsuri pentru a proteja integritatea statutului.

Articolul 2.10

Cooperarea în materie de gestionare a crizelor internaționale

(1) Părțile își reafirmă angajamentul de a coopera în ceea ce privește promovarea păcii și a securității internaționale, inclusiv cooperarea în vederea dezvoltării unei abordări de gen în domeniul păcii și securității internaționale.

(2) Părțile coordonează activitățile de gestionare a crizelor, inclusiv cooperarea în cadrul operațiunilor de gestionare a crizelor.

(3) Părțile depun eforturi pentru punerea în aplicare a Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Chile de stabilire a unui cadru pentru participarea Republicii Chile la operațiile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, semnat la Bruxelles la 30 ianuarie 2014.

CAPITOLUL 3

JUSTIȚIE, LIBERTATE ȘI SECURITATE

Articolul 3.1

Cooperarea judiciară

(1) Părțile consolidează cooperarea existentă privind asistența judiciară reciprocă și extrădarea pe baza acordurilor internaționale relevante. Părțile consolidează mecanismele existente și, după caz, iau în considerare dezvoltarea de noi mecanisme pentru a facilita cooperarea internațională în acest domeniu. Cooperarea respectivă include, după caz, aderarea la instrumentele internaționale relevante și punerea în aplicare a acestora, precum și o cooperare mai strânsă cu alte rețele relevante de cooperare juridică internațională.

(2) Părțile convin să dezvolte o cooperare judiciară în materie civilă și comercială, în special în ceea ce privește negocierea, ratificarea și aplicarea convențiilor multilaterale privind cooperarea judiciară în materie civilă, inclusiv convențiile Conferinței de la Haga de drept internațional privat în domeniul cooperării juridice internaționale și al litigiilor, precum și al protecției copilului.

(3) Părțile cooperează pentru a promova utilizarea mijloacelor electronice de transmitere a documentelor, după caz, precum și a unor standarde înalte de protecție a datelor cu caracter personal, în scopul cooperării judiciare internaționale.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE 9/984

Articolul 3.2

Problema drogurilor la nivel mondial

(1) Părțile cooperează în vederea asigurării unei abordări integrate, echilibrate și bazate pe dovezi cu privire la problemele provocate de droguri, pentru:

(a) punerea în aplicare a inițiativelor de reducere a cererii și a măsurilor conexe, inclusiv privind prevenirea și tratamentul, reintegrarea socială, precum și alte aspecte legate de sănătate;

(b) promovarea disponibilității substanțelor controlate și a accesului la acestea exclusiv în scopuri medicale și științifice, împiedicând totodată deturnarea lor;

(c) punerea în aplicare a inițiativelor de reducere a ofertei și a măsurilor conexe, cum ar fi aplicarea eficace a legii și reacția la infracțiunile legate de droguri, combaterea spălării banilor, a comerțului ilicit cu droguri, inclusiv a comerțului cu droguri facilitat prin internet, și promovarea cooperării judiciare;

(d) concentrarea pe aspecte transversale, precum drogurile și drepturile omului, tineretul, copiii, genul, femeile și comunitățile, inclusiv prin măsuri de colaborare și cooperare în vederea promovării dezvoltării de programe și acțiuni pentru educație și reintegrare, care să permită reducerea cererii de droguri și de substanțe psihotrope;

(e) schimbul de informații și de bune practici cu privire la evoluția realităților, a tendințelor și a circumstanțelor existente, la provocările și amenințările emergente și persistente, inclusiv la noile substanțe psihoactive; acesta poate include reducerea cererii de droguri și analiza criminalistică a materialelor, cum ar fi precursorii de droguri confiscați;

(f) consolidarea cooperării internaționale, inclusiv pentru a combate deturnarea precursorilor de droguri, a substanțelor chimice esențiale și a produselor sau preparatelor care le conțin, utilizate pentru producția ilicită de stupefiante, substanțe psihotrope și substanțe psihoactive noi;

(g) consolidarea dezvoltării alternative, a cooperării regionale, interregionale și internaționale privind o politică echilibrată de control al drogurilor și orientată spre dezvoltare.

(2) Părțile colaborează în vederea atingerii acestor obiective, inclusiv, atunci când este posibil, prin încurajarea țărilor terțe care nu au făcut deja acest lucru să ratifice și să pună în aplicare convențiile și protocoalele internaționale existente privind controlul drogurilor la care părțile au aderat. Părțile își întemeiază acțiunile pe legile și reglementările proprii aplicabile, pe principiile general acceptate în conformitate cu convențiile relevante ale Organizației Națiunilor Unite privind controlul drogurilor și pe recomandările prevăzute în documentul final al sesiunii extraordinare a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite 2016 intitulat „Angajamentul nostru comun de a aborda și a combate în mod eficient problema drogurilor la nivel mondial", care reprezintă cel mai recent consens internațional privind politica mondială în materie de droguri, pentru a face bilanțul punerii în aplicare a angajamentelor asumate pentru abordarea și combaterea în comun a problemei drogurilor la nivel mondial.

Articolul 3.3

Migrație internațională și azil

(1) Părțile cooperează și fac schimb de opinii în cadrul actelor cu putere de lege, al reglementărilor și al competențelor lor respective în domeniul migrației, inclusiv al migrației legale și ilegale, al traficului de persoane și al introducerii ilegale de migranți, al migrației și dezvoltării, al azilului și protecției internaționale, al returnării, al readmisiei, al integrării, al vizelor și al gestionării frontierelor.

(2) Părțile cooperează, inclusiv prin intermediul unei posibile cooperări tehnice, în ceea ce privește schimbul de informații și de bune practici în materie de politici, reglementări, instituții și societatea civilă, precum și schimbul de date și statistici privind migrația.

(3) Părțile cooperează pentru a preveni migrația ilegală și a combate introducerea ilegală de migranți. În acest scop:

(a) Chile readmite pe oricare dintre resortisanții săi aflat în mod ilegal pe teritoriul unui stat membru, la cererea statului respectiv și fără alte formalități, cu excepția cazului în care se prevede altfel printr-un acord specific;

(b) fiecare stat membru readmite pe oricare dintre resortisanții săi aflat în mod ilegal pe teritoriul Republicii Chile, la cererea acesteia din urmă și fără alte formalități, cu excepția cazului în care se prevede altfel printr-un acord specific;

(c) statele membre și Chile le furnizează propriilor resortisanți documente de călătorie adecvate în scopurile menționate la literele (a) și (b) sau acceptă utilizarea documentelor de călătorie eliberate în Uniune, în scopul returnării;

(d) părțile stabilesc de comun acord să negocieze un acord specific care să definească obligațiile privind readmisia, inclusiv formele de probă privind cetățenia; acordul respectiv poate include, de asemenea, obligația de a readmite persoane care sunt resortisanți ai unor țări terțe, în conformitate cu dreptul aplicabil al părților.

(4) Părțile se angajează să consolideze cooperarea internațională în materie de migrație în toate dimensiunile sale, inclusiv în cadrul Organizației Națiunilor Unite, în special în ceea ce privește abordarea cauzelor profunde ale migrației ilegale și ale strămutării forțate, respectând totodată competențele naționale.

Articolul 3.4

Protecția consulară

Autoritățile diplomatice și consulare ale oricărui stat membru reprezentat acordă protecție oricărui resortisant al unui stat membru care nu are o reprezentanță permanentă în Chile, dacă sunt efectiv în măsură să ofere protecție consulară într-un anumit caz, în aceleași condiții precum cele prevăzute pentru resortisanții respectivului stat membru reprezentat.

Articolul 3.5

Spălarea de bani și finanțarea terorismului

Părțile cooperează pentru a preveni și a combate recurgerea la instituțiile lor financiare și întreprinderile și profesiile nefinanciare desemnate pentru finanțarea terorismului și spălarea produselor provenite din săvârșirea de infracțiuni. În acest scop, părțile fac schimb de informații în cadrul legislației proprii și cooperează pentru a asigura punerea în aplicare efectivă și deplină a recomandărilor Grupului de Acțiune Financiară Internațională (GAFI). Această cooperare poate include, printre altele, recuperarea, sechestrarea, confiscarea, urmărirea, identificarea și returnarea activelor sau a fondurilor obținute din produsele provenite din săvârșirea de infracțiuni.

Articolul 3.6

Asigurarea respectării legii și lupta împotriva corupției și a criminalității transnaționale organizate

(1) Părțile cooperează și fac schimb de opinii cu privire la combaterea criminalității transnaționale organizate, economice și financiare, a traficului de droguri și a drogurilor ilicite, a traficului de persoane și a altor forme asociate de exploatare, a corupției, a contrafacerii, a contrabandei și a tranzacțiilor ilegale prin respectarea obligațiilor lor internaționale reciproce în acest domeniu, inclusiv în materie de asistență juridică reciprocă și cooperare eficace în scopul recuperării activelor sau al fondurilor provenite din săvârșirea de infracțiuni.

(2) Părțile vor face schimb de experiențe și de bune practici bazate pe dovezi cu privire la elaborarea și punerea în aplicare a politicilor legate de combaterea corupției și a criminalității transnaționale organizate.

(3) Părțile dezvoltă un dialog și o cooperare privind asigurarea respectării legii, inclusiv prin continuarea cooperării strategice cu Europol, precum și a cooperării judiciare strategice, inclusiv prin intermediul Eurojust.

(4) Părțile se angajează să colaboreze în cadrul forurilor internaționale pentru a promova, după caz, aderarea la Convenția Națiunilor Unite împotriva criminalității transnaționale organizate, adoptată la 15 noiembrie 2000 prin Rezoluția ONU 55/25 și protocoalele sale adiționale, și punerea în aplicare a acesteia.

(5) Părțile promovează punerea în aplicare a Convenției Organizației Națiunilor Unite împotriva corupției, adoptată la 31 octombrie 2003 prin Rezoluția ONU 58/4, și a mecanismului de evaluare a punerii în aplicare a Convenției Organizației Națiunilor Unite împotriva corupției, instituit de Conferința statelor părți la Convenția ONU împotriva corupției de la Doha, 9-13 noiembrie 2009 (denumit în continuare „mecanismul de evaluare"), inclusiv prin aderarea la principiul transparenței și al participării societății civile la mecanismul de evaluare.

11/984

(6) Părțile recunosc importanța combaterii corupției în comerțul și investițiile internaționale și, în acest scop, convin asupra unor dispoziții mai detaliate prevăzute în Protocolul la prezentul acord privind prevenirea și combaterea corupției.

(7) În ceea ce privește lupta împotriva corupției, părțile convin, în special:

(a) să facă schimb de informații relevante și de bune practici în chestiuni precum integritatea, transparența publică și combaterea corupției;

(b) să facă schimb de informații și de bune practici, inclusiv campanii de sensibilizare și metode de educare cu privire la lupta împotriva corupției.

Articolul 3.7

Criminalitatea informatică

(1) Părțile recunosc faptul că criminalitatea informatică este o problemă la nivel mondial care necesită un răspuns la nivel mondial.

(2) Părțile își vor consolida cooperarea pentru prevenirea și combaterea criminalității informatice. În acest scop, părțile vor face schimb de informații și de bune practici în conformitate cu legislația lor și cu angajamentele lor internaționale, cum ar fi Convenția Consiliului Europei privind criminalitatea informatică, întocmită la Budapesta la 23 noiembrie 2001 (denumită în continuare „Convenția de la Budapesta"), într-un mod care respectă pe deplin drepturile omului și în limitele responsabilității lor.

(3) Părțile vor face schimb de informații cu privire la educația și formarea anchetatorilor și a altor profesioniști sau procurori specializați în domeniul criminalității cibernetice și al investigării criminalistice digitale și pot desfășura activități comune de formare în avantajul lor reciproc sau în avantajul unor părți terțe.

(4) Părțile depun eforturi pentru a colabora, după caz, pentru a oferi asistență și sprijin altor state în elaborarea unor legi, politici, practici, educație și formare adecvate, care să fie în conformitate cu Convenția de la Budapesta și să o recunoască drept standardul internațional în prevenirea și combaterea criminalității informatice.

Articolul 3.8

Protecția datelor cu caracter personal

(1) Părțile recunosc importanța protejării drepturilor fundamentale la viață privată și la protecția datelor cu caracter personal. Părțile cooperează pentru a asigura respectarea drepturilor fundamentale respective, inclusiv în domeniul asigurării respectării legii și în contextul prevenirii și combaterii terorismului și a altor forme grave de criminalitate transfrontalieră.

(2) Părțile cooperează pentru a promova un nivel ridicat de protecție a datelor cu caracter personal. Cooperarea la nivel bilateral și multilateral poate include consolidarea capacităților, asistența tehnică, schimbul de informații și de expertiză, precum și cooperarea prin intermediul omologilor în materie de reglementare din cadrul organismelor internaționale stabilite de comun acord de către părți.

CAPITOLUL 4

DEZVOLTAREA DURABILĂ

Articolul 4.1

Dezvoltarea durabilă

(1) Părțile promovează dezvoltarea durabilă în cele trei dimensiuni ale sale, și anume socială, economică și de mediu, într-un mod favorabil incluziunii și echilibrat, prin dialog, acțiuni comune, schimbul de bune practici, buna guvernanță la toate nivelurile, strategii de dezvoltare durabilă coerente la nivel național și mobilizarea resurselor financiare, utilizând în mod optim instrumentele existente și viitoare.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTTE GI

(2) Părțile abordează provocările legate de realizarea obiectivelor de dezvoltare durabilă (ODD) ale Organizației Națiunilor Unite, acordând prioritate nevoilor fiecărei părți și asumării responsabilității la nivel național, ținând seama de contextele regionale și locale și creând sinergii și parteneriate cu părțile interesate relevante din acest domeniu, inclusiv cu societatea civilă, administrațiile publice locale, sectorul privat, organizațiile non-profit și mediul academic. Recunoscând rolul central al administrațiilor publice în promovarea dezvoltării, părțile vor coopera, de asemenea, pentru a încuraja sectorul privat, în special întreprinderile mici și mijlocii, să țină seama de dezvoltarea durabilă în practicile asociate acesteia.

(3) Părțile recunosc importanța mijloacelor de punere în aplicare, inclusiv a finanțării, a transferului de tehnologie, a cooperării tehnice și a consolidării capacităților, pentru realizarea și monitorizarea Agendei 2030 prin intermediul mai multor părți interesate, inclusiv administrațiile publice, societatea civilă, sectorul privat și alți actori. În acest sens, părțile se angajează să continue să acționeze în direcția consolidării cooperării internaționale, inclusiv prin promovarea utilizării unor instrumente inovatoare în vederea realizării unei dezvoltări durabile.

(4) Părțile cooperează pentru a îmbunătăți durabilitatea modelelor de consum și de producție și depun eforturi pentru a lua măsuri menite să decupleze creșterea economică de degradarea mediului, inclusiv prin intermediul economiei circulare, al politicilor publice și al strategiilor de afaceri.

(5) Părțile depun eforturi pentru a promova utilizarea responsabilă, durabilă și eficientă a resurselor naturale.

(6) Părțile depun eforturi pentru a sensibiliza publicul cu privire la costurile economice și sociale ale daunelor aduse mediului și la impactul acestora asupra bunăstării umane, inclusiv prin utilizarea de dovezi științifice.

(7) Părțile poartă un dialog politic structurat periodic privind dezvoltarea durabilă și realizarea ODD pentru a îmbunătăți coordonarea politicilor în chestiuni de interes comun, precum și calitatea și eficacitatea acestei coordonări.

(8) Părțile colaborează pentru a integra considerentele de gen în toate politicile și instrumentele.

(9) Cooperarea pentru dezvoltare se desfășoară în conformitate cu principiile și politicile relevante convenite la nivel internațional la care au aderat ambele părți.

Articolul 4.2

Cooperarea internațională

(1) Părțile recunosc caracterul reciproc avantajos al cooperării internaționale și valoarea acesteia pentru promovarea proceselor de dezvoltare durabilă.

(2) Părțile vor încuraja cooperarea triunghiulară cu țările terțe în chestiuni de interes comun într-un mod care să respecte pe deplin strategiile și prioritățile beneficiarilor. Părțile promovează consolidarea integrării regionale în America Latină și în zona Caraibilor și recunosc importanța strategică a cooperării biregionale favorabile incluziunii.

Articolul 4.3

Mediul

(1) Părțile convin asupra necesității de a proteja mediul și de a conserva, a reface și a gestiona în mod durabil resursele naturale.

(2) Părțile vor coopera în special în chestiuni precum drepturile de acces privind problemele de mediu, biodiversitatea și zonele protejate, terenurile și solul, apa, calitatea aerului, monitorizarea mediului, evaluarea impactului asupra mediului, gestionarea deșeurilor, răspunderea extinsă a producătorilor, reciclarea și gestionarea substanțelor chimice, evaluarea impactului transporturilor și gestionarea acestora.

13/984

(3) Părțile recunosc importanța guvernanței globale în materie de mediu, inclusiv punerea în aplicare a acordurilor multilaterale de mediu la care au aderat și, după caz, a rezoluțiilor Adunării Organizației Națiunilor Unite pentru Mediu și a altor foruri relevante, pentru a aborda provocările de mediu de interes comun. Fiecare parte își reafirmă angajamentul de a pune în aplicare acordurile multilaterale de mediu la care este parte.

(4) Părțile își consolidează cooperarea în ceea ce privește protecția mediului și a sănătății umane și integrarea aspectelor de mediu în toate sectoarele cooperării, după caz, în special în ceea ce privește:

(a) promovarea bunei guvernanțe în materie de mediu în domeniile prioritare stabilite de comun acord;

(b) promovarea schimbului de informații, de expertiză tehnică și de bune practici în domenii precum:

(i) economia verde și circulară și cele mai bune tehnici disponibile;

(ii) conservarea și utilizarea durabilă a obiectivelor biodiversității, inclusiv cartografierea și evaluarea ecosistemelor și a serviciilor acestora, evaluarea lor și integrarea obiectivelor respective în alte domenii de politică relevante;

(iii) protecția și gestionarea durabilă a pădurilor;

(iv) combaterea comerțului ilegal cu specii sălbatice de faună și floră, inclusiv cu lemn și alte resurse biologice;

(v) buna gestionare a substanțelor chimice și a deșeurilor;

(vi) politica privind resursele de apă, solul și utilizarea terenurilor;

(vii) poluarea aerului și reducerea poluanților cu durată scurtă de viață;

(viii) conservarea și gestionarea mediului costier și marin;

(ix) impactul social și economic al degradării mediului;

(x) impactul asupra mediului al activităților economice și oportunitățile oferite de întreprinderile ecologice;

(xi) accesul la informații, participarea și justiția în probleme de mediu;

(xii) cercetarea academică comună în domeniul mediului.

Articolul 4.4

Schimbările climatice

(1) Părțile recunosc că amenințarea urgentă pe care o reprezintă schimbările climatice necesită acțiuni colective pentru o dezvoltare cu emisii scăzute și rezistentă la schimbările climatice.

(2) Părțile recunosc importanța normelor și acordurilor internaționale în domeniul schimbărilor climatice, în special a Convenției-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice, întocmită la New York la 9 mai 1992 (CCONUSC), a Acordului de la Paris și a Protocolului de la Kyoto la Convenția-cadru a Organizației Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice, întocmit la Kyoto la 11 decembrie 1997.

(3) Părțile colaborează pentru a-și consolida cooperarea în temeiul CCONUSC, pentru a pune în aplicare Acordul de la Paris și contribuțiile lor stabilite la nivel național în temeiul acordului respectiv.

(4) O astfel de cooperare poate include:

(a) cooperarea în vederea punerii în aplicare a angajamentelor anterioare anului 2020 și a acțiunilor de consolidare a încrederii reciproce între părți;

(b) facilitarea acțiunilor ulterioare ale părților, bazate pe dezbaterile naționale și pe analiza politicilor;

(c) sprijinirea unei dezvoltări economice cu emisii scăzute de gaze cu efect de seră, în conformitate cu Acordul de la Paris;

(d) sprijinirea tuturor dialogurilor și angajamentelor constructive din cadrul CCONUSC, în special a celor create pentru a evalua progresele colective în direcția atingerii obiectivelor Acordului de la Paris, cum ar fi evaluarea la nivel global;

(e) dezvoltarea dialogului politic și a cooperării în ceea ce privește punerea în aplicare a cadrului de transparență sporită, instituit prin Acordul de la Paris, în domenii prioritare convenite de comun acord, inclusiv consolidarea capacităților naționale pentru a atinge niveluri mai ridicate de transparență;

(f) promovarea dialogului bilateral și a cooperării de interes reciproc cu scopul de a sprijini procesele multilaterale, după caz, care pot avea un impact semnificativ asupra reducerii emisiilor de gaze cu efect de seră generate de transportul maritim internațional și de aviație, în special în cadrul Organizației Aviației Civile Internaționale și al Organizației Maritime Internaționale;

(g) promovarea politicilor și a programelor naționale în domeniul climei, care sprijină obiectivele Acordului de la Paris de atenuare, de adaptare și de aliniere a fluxurilor financiare, inclusiv prin obiectivele și acțiunile cuprinse în contribuțiile stabilite la nivel național ale părților în temeiul acordului respectiv;

(h) sprijinirea acțiunilor de aliniere a fluxurilor de finanțare la o cale către emisii scăzute de gaze cu efect de seră și o evoluție reziliență la schimbările climatice, cu accent pe o finanțare a combaterii schimbărilor climatice care să fie favorabilă incluziunii, adresându-se persoanelor cele mai sărace și grupurilor care sunt deosebit de vulnerabile la efectele negative ale schimbărilor climatice, cum ar fi femeile și fetele;

(i) promovarea unui dialog privind consolidarea politicilor și a măsurilor de adaptare, inclusiv în chestiuni legate de finanțare, pentru adaptare, evaluarea rezultatelor și creșterea rezilienței;

(j) promovarea sinergiilor în domeniul acțiunilor climatice la toate nivelurile între administrația publică, organizațiile societății civile și întreprinderile private și încurajarea participării sectorului privat în vederea unei economii cu emisii scăzute de gaze cu efect de seră și reziliență la schimbările climatice;

(k) promovarea instrumentelor de politică economică pentru combaterea schimbărilor climatice, cum ar fi stabilirea prețului carbonului, instrumentele de piață și taxele pe carbon, după caz;

(l) consolidarea dezvoltării și a implementării unor tehnologii viabile din punct de vedere comercial cu emisii scăzute și a altor tehnologii favorabile climei;

(m) promovarea eforturilor globale de raționalizare și eliminare treptată a subvențiilor ineficiente pentru combustibilii fosili care încurajează risipa de resurse, ținând seama pe deplin de nevoile și condițiile specifice ale țărilor în curs de dezvoltare și reducând la minimum posibilul impact negativ asupra dezvoltării acestora, într-un mod care să protejeze comunitățile sărace și afectate;

(n) consolidarea dialogului bilateral cu privire la alte domenii de politică climatică care pot apărea și încurajarea luării în considerare a abordărilor transversale ale Acordului de la Paris și ale Agendei 2030.

Articolul 4.5

Energie durabilă

(1) Părțile recunosc importanța sectorului energetic pentru prosperitatea economică și pentru pacea și stabilitatea internațională și subliniază că transformarea sectorului energetic este esențială pentru atingerea obiectivelor stabilite în Acordul de la Paris și în Agenda 2030. Acestea convin asupra necesității de a îmbunătăți și a diversifica aprovizionarea cu energie, de a promova inovarea, de a spori eficiența energetică pentru a asigura accesul la energie sigură, durabilă, ecologică și la prețuri accesibile. Părțile recunosc că tranziția energetică nu va fi lipsită de costuri în regiuni și vor sprijini o tranziție justă. Părțile depun eforturi în vederea atingerii obiectivelor respective.

(2) Părțile mențin schimburile de informații privind energia și colaborează la nivel bilateral, regional și multilateral pentru a sprijini piețe deschise și competitive, pentru a face schimb de bune practici, pentru a promova reglementarea transparentă, bazată pe date științifice și pentru a discuta domenii de cooperare în chestiuni legate de energie.

15/984 GI

(3) Cooperarea dintre părți în temeiul prezentului articol este pusă în aplicare ținând seama în mod corespunzător de articolul 15.14, astfel încât să se asigure sinergii.

Articolul 4.6

Guvernanța oceanelor

(1) Părțile recunosc importanța gestionării durabile a oceanelor și mărilor, inclusiv a protecției și conservării mediului marin, a legăturii dintre oceane și climă, a conservării, a utilizării durabile și a gestionării responsabile a pescuitului, a acvaculturii și a altor activități maritime, precum și a contribuției acestora la asigurarea de oportunități ecologice, economice și sociale pentru generațiile prezente și viitoare.

(2) În acest scop, în conformitate cu obligațiile care le revin în temeiul dreptului internațional, în special al Convenției Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării, întocmită la Montego Bay, la 10 decembrie 1982, părțile se angajează:

(a) să promoveze ideea ca statele care sunt în măsură să facă acest lucru să semneze și să ratifice, să aprobe sau să accepte Acordul în temeiul Convenției Națiunilor Unite privind dreptul mării pentru conservarea și utilizarea durabilă a biodiversității marine în zonele din afara jurisdicției naționale, adoptat la New York la 19 iunie 2023;

(b) să coopereze în vederea atingerii ODD 14 și a altor ODD conexe, inclusiv în cadrul organismelor și proceselor regionale și multilaterale relevante;

(c) să contribuie la consolidarea guvernanței internaționale a oceanelor, inclusiv prin eliminarea lacunelor de reglementare și de punere în aplicare;

(d) să promoveze o mai bună cooperare și consultare, în cadrul organizațiilor, instrumentelor și organismelor internaționale competente și între acestea, în vederea consolidării guvernanței oceanelor și a promovării aplicării eficace a legii;

(e) să promoveze și să pună în aplicare în mod eficace măsuri de monitorizare, control și supraveghere, cum ar fi programele de observare, sistemele de monitorizare a navelor, controlul transbordărilor, inspecțiile pe mare și controlul statului portului, precum și sancțiunile aferente, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele lor administrative care vizează conservarea stocurilor de pește și prevenirea pescuitului excesiv;

(f) să mențină sau să adopte măsuri și să coopereze pentru a combate pescuitul ilegal, nedeclarat și nereglementat (INN), inclusiv, dacă este cazul, schimbul de informații cu privire la activitățile de pescuit INN în apele lor și punerea în aplicare a politicilor și a măsurilor pentru a exclude produsele INN din fluxurile comerciale și operațiunile de piscicultură;

(g) să coopereze cu și, după caz, în cadrul organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului în care ambele părți sunt membri, observatori sau părți necontractante cooperante, cu scopul de a realiza buna guvernanță;

(h) să reducă presiunile asupra oceanelor prin combaterea poluării marine și a deșeurilor marine, inclusiv din surse terestre, materiale plastice și microplastice;

(i) să coopereze pentru a dezvolta ecosisteme și măsuri de conservare și instrumente de gestionare bazate pe zone, inclusiv zone marine protejate, în conformitate cu legislația fiecărei părți și cu dreptul internațional și pe baza celor mai bune informații științifice disponibile pentru protejarea și refacerea zonelor și resurselor costiere și marine;

(j) să încurajeze consolidarea siguranței și a securității oceanelor prin schimbul de bune practici în ceea ce privește funcțiile de pază de coastă și supravegherea maritimă, inclusiv prin cooperarea consolidată dintre autoritățile relevante;

(k) să promoveze instrumente bazate pe suprafață, cum ar fi amenajarea spațiului maritim bazată pe ecosisteme și managementul integrat al zonei costiere, pentru a gestiona și a dezvolta în mod durabil activitățile maritime;

(l) să coopereze în vederea consolidării cercetării oceanografice și a colectării de date;

(m) să sprijine cercetarea marină și deciziile bazate pe date științifice pentru gestionarea pescuitului și pentru alte activități de exploatare a resurselor marine;

(n) să coopereze pentru a reduce la minimum efectele negative ale schimbărilor climatice asupra oceanelor, a coastelor și a ecosistemelor, inclusiv prin atenuarea emisiilor de gaze cu efect de seră, în special a dioxidului de carbon, și să realizeze acțiuni eficace de adaptare și sprijinirea punerii în aplicare a acordurilor internaționale relevante și a acțiunilor internaționale;

(o) să promoveze dezvoltarea unei acvaculturi sustenabile și responsabile, inclusiv în ceea ce privește punerea în aplicare a obiectivelor și principiilor cuprinse în Codul de conduită pentru un pescuit responsabil, adoptat la Roma, la 31 octombrie 1995, de Organizația Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură;

(p) să facă schimb de bune practici privind dezvoltarea durabilă a anumitor activități economice maritime de interes pentru părți.

Articolul 4.7

Reducerea riscului de dezastre

(1) Părțile recunosc necesitatea gestionării riscurilor naționale și mondiale de producere a unor dezastre naturale sau provocate de om.

(2) Părțile cooperează pentru a îmbunătăți măsurile de prevenire, atenuare, pregătire, răspuns și redresare pentru reducerea riscului de dezastre, promovarea unei culturi a prevenirii și creșterea rezilienței societăților, ecosistemelor și infrastructurii lor și acționează, după caz, la nivel politic bilateral, regional și multilateral pentru a îmbunătăți reducerea riscului de dezastre la nivel mondial.

(3) Părțile se angajează să promoveze schimbul de informații și de bune practici cu privire la punerea în aplicare și monitorizarea Cadrului de acțiune de la Sendai pentru reducerea riscurilor de dezastre 2015-2030, adoptat în cadrul celei de a treia Conferințe mondiale a ONU de la Sendai, Japonia, la 18 martie 2015, prin intermediul platformelor regionale și globale de cooperare și, în special, cu privire la evaluarea riscurilor, punerea în aplicare a planurilor de reducere a riscurilor de dezastre la toate nivelurile, și colectarea și utilizarea statisticilor privind dezastrele și a datelor privind pierderile cauzate de dezastre, inclusiv privind evaluarea economică a dezastrelor.

Articolul 4.8

Elaborarea de politici urbane

(1) Părțile recunosc importanța politicilor de promovare a unei dezvoltări urbane durabile ca mijloc de a contribui în mod eficace la punerea în aplicare a obiectivelor Agendei 2030 și ale Noii agende urbane.

(2) Părțile promovează cooperarea și parteneriatul cu implicarea tuturor actorilor-cheie din domeniul dezvoltării urbane durabile, în special în ceea ce privește modalitățile de abordare a provocărilor urbane într-un mod integrat și cuprinzător.

(3) Părțile dezvoltă, ori de câte ori este posibil, oportunități concrete de cooperare interurbană în scopul găsirii unor soluții durabile la provocările urbane, în vederea îmbunătățirii consolidării capacităților prin schimburi de experiență, de practici și prin învățare reciprocă.

Articolul 4.9

Cooperarea în domeniul agriculturii și al dezvoltării rurale (1)

(1) Părțile cooperează în domeniul agriculturii și al dezvoltării rurale cu obiectivul comun de a spori reziliența și durabilitatea producției alimentare, agricultura durabilă și gestionarea resurselor naturale, cum ar fi acțiunile în domeniul apei și al climei, sistemele alimentare circulare, inclusiv prevenirea și reducerea pierderilor și a risipei de alimente,

(1) În măsura în care aspectele reglementate de prezentul articol sunt, de asemenea, reglementate de capitolul 14, cooperarea menționată la prezentul articol se va desfășura în conformitate cu capitolul respectiv.

promovarea organizațiilor de producători, indicațiile geografice, cercetarea și inovarea, politicile de dezvoltare rurală și perspectivele pieței agricole.

(2) Părțile recunosc eforturile întreprinse în cadrul forurilor internaționale pentru a consolida securitatea alimentară și alimentația la nivel mondial și agricultura durabilă și se angajează să se implice activ în cooperarea în cadrul acestor foruri pentru a contribui, până în 2030, la eradicarea foametei și a tuturor formelor de malnutriție.

(3) Părțile colaborează pentru a contribui la realizarea Agendei 2030 în sectorul agroalimentar, în special a ODD 1, 2, 12, 15, 17 și a altor ODD relevante.

(4) Părțile încurajează și promovează parteneriatele eficace publice, public-privat și cu societatea civilă, pe baza experienței și a strategiilor de alocare a resurselor aferente parteneriatelor menționate în cadrul ODD 17. În acest scop, părțile depun eforturi pentru a consolida cooperarea și coordonarea bilaterală în ceea ce privește agricultura și dezvoltarea rurală, pe baza principiului obiectivelor lor de durabilitate pe termen lung, menționate în Pactul verde european, în Strategia Uniunii Europene „De la fermă la consumator" și în Strategia UE privind biodiversitatea, precum și în inițiativele din Chile privind durabilitatea sistemelor agroalimentare.

CAPITOLUL 5

PARTENERIATUL ECONOMIC, SOCIAL ȘI CULTURAL

Articolul 5.1

Întreprinderi și industrie

(1) Părțile cooperează în vederea promovării unui mediu favorabil dezvoltării și îmbunătățirii competitivității întreprinderilor mici și mijlocii (IMM-uri) și a cooperării, după caz, în domeniul politicii industriale. Această cooperare constă în:

(a) promovarea contactelor între operatorii economici, încurajarea investițiilor mixte și stabilirea unor asocieri în participațiune și a unor rețele de informare prin programele orizontale existente;

(b) schimburi de informații și de experiență privind crearea condițiilor-cadru prin care IMM-urile să devină mai competitive și privind procedurile legate de înființarea IMM-urilor;

(c) facilitarea activităților IMM-urilor părților;

(d) promovarea responsabilității și a răspunderii sociale a întreprinderilor și încurajarea practicilor comerciale responsabile, inclusiv consumul și producția durabile.

(2) Părțile cooperează pentru a facilita activitățile relevante stabilite de sectoarele lor private.

Articolul 5.2

Materii prime

(1) Părțile recunosc că o abordare transparentă, bazată pe piață, este cea mai bună modalitate de a crea un mediu favorabil investițiilor în producția și comerțul cu materii prime.

(2) Pe baza interesului reciproc, părțile promovează cooperarea cu privire la chestiuni legate de materiile prime în contexte regionale sau multilaterale relevante sau prin intermediul dialogului bilateral la cererea oricăreia dintre părți. Respectiva cooperare are ca scop promovarea transparenței pe piețele mondiale ale materiilor prime și contribuie la dezvoltarea durabilă.

(3) Cooperarea dintre părți în temeiul prezentului articol este pusă în aplicare ținând seama în mod corespunzător de articolul 15.14, astfel încât să se asigure sinergii.

Articolul 5.3

Conduita profesională responsabilă, afacerile și drepturile omului

(1) Părțile sprijină elaborarea și punerea în aplicare a planurilor naționale de acțiune privind afacerile și drepturile omului, asigurându-se că în planurile respective sunt menționate și încurajate dispoziții eficace privind diligența necesară în domeniul drepturilor omului.

(2) Ținând seama de faptul că statele au datoria de a proteja drepturile omului pe teritoriul lor în ceea ce privește activitatea comercială, părțile promovează o conduită profesională responsabilă, în conformitate cu standardele internaționale aprobate sau sprijinite de părți în temeiul Principiilor directoare ale ONU privind afacerile și drepturile omului, al Orientărilor OCDE pentru întreprinderile multinaționale și al Orientărilor generale ale OCDE privind diligența necesară pentru o conduită responsabilă în afaceri, al Declarației tripartite de principii privind întreprinderile multinaționale și politica socială a Organizației Internaționale a Muncii (OIM) și al Agendei 2030.

Articolul 5.4

Ocuparea forței de muncă și chestiuni sociale

(1) În conformitate cu Agenda 2030, părțile recunosc că eradicarea sărăciei în toate formele și dimensiunile sale, inclusiv sărăcia extremă, reprezintă cea mai mare provocare cu care se confruntă lumea și constituie o cerință indispensabilă pentru dezvoltarea durabilă. În acest sens, părțile convin să facă schimb de informații cu privire la metodele de măsurare a sărăciei pentru a sprijini politicile bazate pe date concrete.

(2) Părțile recunosc că îmbunătățirea nivelului de trai, crearea de locuri de muncă de calitate și promovarea protecției sociale și a muncii decente pentru toți – femei și bărbați – ar trebui să se afle în centrul politicilor sociale și de ocupare a forței de muncă.

(3) Părțile respectă, promovează și pun în aplicare principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă stabilite în Declarația OIM cu privire la principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă, adoptată la Geneva la 18 iunie 1998, și în măsurile subsecvente acesteia, Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă, adoptată la 10 iunie 2008, și convențiile fundamentale corespunzătoare ale OIM.

(4) Părțile își consolidează cooperarea, inclusiv între partenerii sociali din domeniul ocupării forței de muncă și al afacerilor sociale, și promovează schimburile de bune practici privind ocuparea forței de muncă, securitatea și sănătatea în muncă, inspecțiile la locul de muncă, munca nedeclarată, dialogul social și protecția socială și a muncii, inclusiv o evaluare a impactului economiei informale, precum și gestionarea tranzițiilor în carieră.

(5) Părțile convin să stabilească un dialog periodic pentru a însoți și a examina progresele înregistrate în aceste domenii de interes comun, precum și elaborarea și eficacitatea politicilor lor în aceste domenii.

Articolul 5.5

Persoanele în vârstă și persoanele cu handicap

(1) Părțile se angajează să depună eforturi pentru a asigura bunăstarea, demnitatea și incluziunea efectivă a grupurilor vulnerabile în societățile lor, precum și a celor care se confruntă cu obstacole în calea participării acestora în societate în condiții de egalitate cu ceilalți, în special a persoanelor în vârstă și a persoanelor cu handicap.

(2) Părțile recunosc importanța promovării unei abordări pozitive cu privire la îmbătrânire și a accesibilității la toate nivelurile de-a lungul vieții. Părțile recunosc, de asemenea, importanța respectării obligațiilor în materie de accesibilitate care le revin în conformitate cu Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap, adoptată la 13 decembrie 2006.

(3) Părțile convin să coopereze în vederea:

(a) promovării și dezvoltării de acțiuni de sprijinire sau de creștere a oportunităților pe piața muncii pentru persoanele în vârstă și persoanele cu handicap și pentru incluziunea socială a acestora;

(b) asigurării unei educații favorabile incluziunii și a învățării pe tot parcursul vieții pentru persoanele cu handicap, în special pentru copii și tineri, precum și pentru persoanele în vârstă;

(c) promovării unor acțiuni specifice, cu accent pe incluziunea persoanelor cu dizabilități mintale și intelectuale și cu probleme de sănătate mintală, precum și pe reabilitarea și recuperarea acestora;

(d) identificării și a schimbului de bune practici privind dispozitivele de asistență, inclusiv cele care sunt utilizate pentru furnizarea de îngrijiri, pentru a promova o viață independentă, și care pot fi utilizate atât pentru persoanele în vârstă, cât și pentru persoanele cu handicap, inclusiv în situații de dependență;

(e) îmbunătățirii accesibilității produselor și a serviciilor într-un mod coerent pentru a asigura accesul în condiții de egalitate și fără discriminarea persoanelor cu handicap sau a persoanelor în vârstă.

Articolul 5.6

Tineret

(1) Părțile recunosc importanța tineretului ca vector al creșterii și prosperității. În acest sens, părțile vor sublinia importanța creării de oportunități de angajare și de locuri de muncă decente pentru tineri, precum și a dezvoltării de proiecte menite să sporească participarea civică a tinerilor.

(2) Părțile cooperează pentru:

(a) facilitarea participării active a tinerilor la societatea civilă;

(b) consolidarea cooperării și a schimburilor în domeniul politicii de tineret și al educației nonformale pentru tineri și pentru lucrătorii de tineret;

(c) promovarea dezvoltării durabile și favorabile incluziunii prin angajarea într-un dialog în vederea sprijinirii campaniilor de sensibilizare adresate tinerilor cu privire la drepturile omului și nediscriminare.

(3) În acest cadru, părțile vor desfășura activități comune de combatere a agresivității și a violenței în instituțiile de învățământ.

Articolul 5.7

Cultură

(1) Părțile cooperează în cadrul forurilor internaționale relevante, în special al Organizației Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură (UNESCO), pentru a urmări obiective comune și a promova diversitatea culturală, inclusiv prin punerea în aplicare a Convenției UNESCO asupra protecției și promovării diversității expresiilor culturale, adoptată la Paris la 20 octombrie 2005.

(2) Părțile promovează un dialog și o cooperare mai strânse în sectoarele culturale și creative, inclusiv în ceea ce privește tehnologiile emergente și noi și mass-media audiovizuală, ținând seama de acordurile bilaterale existente între Chile și statele membre, pentru a îmbunătăți, printre altele, înțelegerea reciprocă și cunoașterea culturilor lor și schimburile în acest domeniu.

(3) Părțile depun eforturi pentru a lua măsurile adecvate menite să promoveze schimburile culturale și întreprind inițiative comune în diferite domenii culturale, inclusiv coproducția în domeniul mass-mediei, al cinematografiei și al televiziunii, utilizând instrumentele și cadrele de cooperare disponibile.

(4) Părțile încurajează dialogul intercultural între organizațiile societății civile, precum și între persoanele din cadrul părților.

Articolul 5.8

Cercetare și inovare

(1) Părțile cooperează în domeniul cercetării științifice, al dezvoltării tehnologice și al inovării, pe baza interesului comun și a avantajului reciproc, în conformitate cu normele și dispozițiile lor interne. Cooperarea respectivă vizează promovarea dezvoltării sociale și economice, abordarea provocărilor societale globale, atingerea excelenței științifice, îmbunătățirea

competitivității regionale și consolidarea relațiilor dintre părți, contribuind la un parteneriat de lungă durată. Părțile încurajează dialogul politic și utilizează, în mod complementar, diferitele lor instrumente, cum ar fi Acordul de cooperare științifică și tehnologică dintre Comunitatea Europeană și Republica Chile, întocmit la Bruxelles la 23 septembrie 2002.

(2) Părțile urmăresc:

(a) îmbunătățirea condițiilor pentru mobilitatea cercetătorilor, a oamenilor de știință, a experților, a studenților și a antreprenorilor și pentru circulația transfrontalieră a materialelor și echipamentelor;

(b) facilitarea accesului reciproc la programele, la infrastructurile și centrele de cercetare, la publicațiile și la datele științifice din domeniul științei, tehnologiei și inovării;

(c) intensificarea cooperării în domeniul cercetării prenormative și al standardizării;

(d) promovarea unor principii comune pentru tratamentul corect și echitabil al drepturilor de proprietate intelectuală în cadrul proiectelor de cercetare și inovare;

(e) încurajarea dialogului politic privind inovarea, care vizează în special IMM-urile, cu scopul de a genera noi bunuri și servicii și de a stimula inovarea tehnologică și spiritul antreprenorial;

(f) creșterea numărului de proiecte comune de afaceri în domeniul cercetării și dezvoltării aplicate, care urmăresc să genereze soluții inovatoare la probleme și provocări comune;

(g) promovarea rețelelor și a legăturilor între instituțiile de cercetare și inovare, cum ar fi universitățile, centrele de cercetare și întreprinderile din regiunile părților, pentru dezvoltarea unor activități apropiate de piață;

(h) sprijinirea programelor de inovare socială și publică care vizează îmbunătățirea dezvoltării sociale a regiunilor și, în special, a calității vieții cetățenilor;

(i) promovarea cooperării și a schimbului de bune practici, politici și strategii, inclusiv de provocări globale, între responsabilii de elaborarea politicilor, agențiile de inovare și alte părți interesate relevante.

(3) Părțile promovează următoarele activități care implică organizații guvernamentale, centre de cercetare publice și private, instituții de învățământ superior, agenții și rețele de inovare, precum și alte părți interesate, inclusiv IMM-uri:

(a) inițiative comune de sensibilizare cu privire la știință, tehnologie, inovare și programele de consolidare a capacităților, precum și oportunități de participare a fiecărei părți la programele celeilalte;

(b) reuniuni și ateliere comune care vizează schimbul de informații, de bune practici și identificarea unor domenii de cercetare comună;

(c) acțiuni de cercetare și inovare comune și cofinanțate, inclusiv rețele tematice, în domenii de interes comun;

(d) evaluarea și analiza recunoscută reciproc a cooperării științifice și pentru inovare și a diseminării rezultatelor corespunzătoare.

Articolul 5.9

Cooperarea pentru regiunea Antarcticii

Părțile recunosc importanța dialogului și a cooperării la nivel bilateral și multilateral în chestiuni legate de regiunea Antarcticii. Această cooperare este ghidată prin intermediul dialogului la nivel de experți și al schimbului de bune practici, inclusiv în cadrul Comisiei pentru conservarea faunei și florei marine din Antarctica.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA G1 ARH 21/984

Articolul 5.10

Politica în domeniul digital

(1) Părțile recunosc că tehnologiile informației și comunicațiilor (TIC) consolidează dezvoltarea economică, educațională și socială. Părțile fac schimb de opinii cu privire la politicile proprii în acest domeniu.

(2) Părțile cooperează în ceea ce privește politicile TIC. Această cooperare poate include:

(a) schimbul de opinii cu privire la diferitele aspecte ale strategiei Uniunii Europene privind piața unică digitală, în special politicile și reglementările privind comunicațiile electronice, inclusiv accesul la serviciile în bandă largă, protecția vieții private și a datelor cu caracter personal, fluxurile de date, cerințele de localizare a datelor, guvernarea electronică, guvernarea deschisă, datele deschise, securitatea internetului, e-sănătatea și independența autorităților de reglementare;

(b) schimbul de opinii privind neutralitatea rețelei, ca principiu de promovare a unui internet liber și deschis, precum și crearea și accesul la servicii și aplicații online în beneficiul tuturor cetățenilor;

(c) promovarea TIC ca mijloc de dezvoltare socială, culturală și economică, de incluziune socială și digitală și de diversitate culturală, precum și ca instrument esențial pentru stimularea conectivității în școli și dezvoltarea rețelelor academice și de cercetare;

(d) dezvoltarea interconectării și a interoperabilității rețelelor de cercetare, a infrastructurilor și a serviciilor de calcul și de date științifice și promovarea unei astfel de dezvoltări în contextul lor regional;

(e) cooperarea în domeniul guvernării electronice și al serviciilor de încredere, cum ar fi semnătura electronică și identitatea electronică, cu accent pe schimbul de principii de politică, de informații și de bune practici privind utilizarea TIC pentru modernizarea administrației publice și pentru promovarea unor servicii publice de înaltă calitate și gestionarea transparentă a resurselor publice;

(f) schimbul de informații privind standardele, evaluarea conformității și omologarea de tip, printre altele, pentru a facilita comerțul;

(g) promovarea schimburilor și a programelor de formare a specialiștilor, în special a tinerilor profesioniști și a femeilor;

(h) promovarea competențelor digitale.

Articolul 5.11

Educație și învățământ superior

(1) Părțile cooperează în domeniul educației cu scopul de a sprijini dezvoltarea capitalului uman, în special la nivelul învățământului superior.

(2) Pentru a sprijini calitatea și modernizarea sistemelor de învățământ superior, părțile:

(a) promovează mobilitatea studenților, a cadrelor universitare și a personalului administrativ prin programe existente sau noi;

(b) consolidează capacitățile în instituțiile de învățământ superior;

(c) îmbunătățesc mecanismele de recunoaștere a calificărilor și a perioadelor de studiu în străinătate, în conformitate cu legislația fiecărei părți.

Articolul 5.12

Navigația civilă prin satelit, observarea Pământului și alte activități spațiale

(1) Părțile recunosc că activitățile spațiale au un impact pozitiv asupra dezvoltării economice, sociale și durabile, a mediului și asupra competitivității industriale.

(2) Părțile cooperează, în conformitate cu convențiile internaționale și cu legislația proprie, în chestiuni de interes comun în domeniul activităților spațiale civile, cum ar fi:

(a) cercetarea spațială, inclusiv în ceea ce privește navigația prin satelit și observarea Pământului, prin participarea la programul Orizont Europa;

(b) cooperarea privind aplicațiile și serviciile sistemelor globale de navigație prin satelit, inclusiv, în special, cercetarea științifică, cooperarea industrială, comerțul și dezvoltarea pieței, standardele de aplicare, certificarea și măsurile de reglementare;

(c) dezvoltarea sistemelor de augmentare cu ajutorul sateliților, în special pentru sistemele de transport aerian sau de augmentare, protecția reciprocă a infrastructurii sistemelor de navigație prin satelit, cooperarea în materie de interoperabilitate, compatibilitate și utilizare a spectrului;

(d) observarea Pământului și știința Pământului, inclusiv cooperarea în cadrul forurilor multilaterale și în special Grupul pentru observarea Pământului (GEO) și Comitetul pentru sateliții de observare a Pământului (CEOS), pentru a aborda provocările societale și pentru a facilita parteneriatele de afaceri și de inovare în domeniul observării Pământului în cadrul componentei Copernicus a programului spațial al Uniunii prin identificarea domeniilor de interes comun;

(e) comunicații prin satelit.

Articolul 5.13

Turism

(1) Părțile cooperează în domeniul turismului cu scopul de a îmbunătăți schimbul de informații și de a stabili cele mai bune practici pentru a asigura o dezvoltare echilibrată și durabilă a turismului și pentru a sprijini crearea de locuri de muncă, dezvoltarea economică și îmbunătățirea calității vieții.

(2) Părțile se axează, în special, pe:

(a) protecția și punerea în valoare a potențialului patrimoniului natural și cultural;

(b) respectarea integrității și a intereselor comunităților locale;

(c) promovarea cooperării dintre regiunile părților și regiunile și municipalitățile din țările învecinate;

(d) promovarea schimbului de informații și a cooperării pentru industriile creative și inovarea în sectorul turismului.

Articolul 5.14

Statistică

(1) Părțile cooperează în domeniul statisticii.

(2) Această cooperare poate include:

(a) promovarea armonizării metodologiilor statistice pentru a îmbunătăți comparabilitatea datelor;

(b) elaborarea și difuzarea statisticilor oficiale și elaborarea de indicatori;

(c) schimbul de cunoștințe și de bune practici între instituțiile oficiale din Chile responsabile pentru chestiuni și proceduri statistice și omologii lor din Uniunea Europeană.

23/984

Articolul 5.15

Transport

(1) Părțile cooperează în domeniile relevante ale politicii de transport, inclusiv ale politicii integrate de transport, în vederea dezvoltării și sprijinirii unui sistem de transport eficient, durabil, sigur, securizat și ecologic, atât pentru pasageri, cât și pentru mărfuri.

(2) Această cooperare urmărește să promoveze:

(a) schimbul de informații cu privire la politicile, standardele și cele mai bune practici în domeniul transporturilor, precum și cu privire la alte subiecte de interes reciproc;

(b) interconectarea și interoperabilitatea rețelelor;

(c) o abordare bazată pe un sistem de transport multimodal;

(d) un mediu favorabil investițiilor;

(e) siguranța și securitatea sistemelor de transport;

(f) aspecte legate de mediu în domeniul transporturilor;

(g) soluții de transport cu emisii scăzute de dioxid de carbon sau fără emisii de dioxid de carbon, cercetare și inovare, soluții inteligente și digitale;

(h) dialogul și cooperarea la nivel de experți în cadrul forurilor internaționale din domeniul transporturilor;

(i) soluții durabile de transport, inclusiv în ceea ce privește mobilitatea urbană; și

(j) facilitarea comerțului, creșterea eficienței și optimizarea operațiunilor de transport și logistică prin digitalizare și simplificarea cerințelor de raportare pentru toate modurile de transport.

CAPITOLUL 6

ALTE DOMENII

Articolul 6.1

Politici macroeconomice

Părțile cooperează și promovează schimbul de informații și de opinii cu privire la politicile și tendințele macroeconomice.

Articolul 6.2

Chestiuni fiscale

Părțile recunosc și se angajează să pună în aplicare principiile bunei guvernanțe în domeniul fiscal, inclusiv standardele globale privind transparența, schimbul de informații și standardele minime împotriva erodării bazei impozabile și transferului profiturilor (BEPS), precum și să elimine practicile fiscale dăunătoare. Părțile vor promova condiții de concurență echitabile și vor depune eforturi în vederea îmbunătățirii cooperării internaționale în domeniul fiscal pentru a preveni evitarea obligațiilor fiscale și evaziunea fiscală.

Articolul 6.3

Politica în domeniul protecției consumatorilor

Părțile recunosc importanța asigurării unui nivel ridicat de protecție a consumatorilor și, în acest scop, depun eforturi pentru a coopera în domeniul politicii de protecție a consumatorilor. Părțile convin că o astfel de cooperare poate implica, în măsura posibilului:

(a) schimbul de informații cu privire la cadrele lor de protecție a consumatorilor, inclusiv cu privire la legislația în materie de protecție a consumatorilor, siguranța produselor de consum, despăgubirea consumatorilor, asigurarea respectării și punerea în aplicare a legislației privind protecția consumatorilor și sensibilizarea consumatorilor;

(b) încurajarea dezvoltării asociațiilor independente de consumatori și a contactelor dintre reprezentanții consumatorilor.

Articolul 6.4

Sănătate publică

Părțile convin să coopereze în domeniul sănătății publice, în special în ceea ce privește prevenirea și controlul bolilor transmisibile, pregătirea pentru combaterea focarelor de boli înalt patogene, asigurarea respectării Regulamentului sanitar internațional (2005), adoptat la 23 mai 2005 de Adunarea Mondială a Sănătății și combaterea rezistenței la antimicrobiene.

Articolul 6.5

Cooperarea în domeniul sportului și al activității fizice

Părțile vor coopera în domeniul sportului și al activității fizice ca modalitate de a contribui la dezvoltarea unui stil de viață activ și sănătos, inclusiv promovând activitatea fizică care îmbunătățește sănătatea în toate grupele de vârstă, promovând rolurile sociale și valorile educaționale ale sportului și combătând amenințările la adresa sportului, cum ar fi dopajul, aranjarea meciurilor, rasismul și violența.

CAPITOLUL 7

MODERNIZAREA STATULUI ȘI A SERVICIULUI PUBLIC, DESCENTRALIZAREA, POLITICA REGIONALĂ ȘI COOPERAREA INTERINSTITUȚIONALĂ

Articolul 7.1

Modernizarea statului

În contextul dialogului politic și al cooperării, părțile vor depune eforturi pentru a face schimb de experiență cu privire la aspecte legate de modernizarea și descentralizarea statului și a administrației publice, desprinzând învățăminte din cele mai bune practici ale părților în materie de eficacitate organizațională la nivel mondial și din legislația și cadrul instituțional existente, cu scopul de a realiza o bună guvernanță, inclusiv următoarele:

(a) recunoașterea autonomiei și a rolului instituțiilor supreme de audit în promovarea bunei guvernanțe la toate nivelurile prin asigurarea eficienței, a responsabilității, a eficacității și a transparenței;

(b) promovarea transparenței și a responsabilității în politicile publice și în procesul decizional față de cetățenii lor, precum și consolidarea rolului societății civile în acest domeniu;

(c) promovarea unei culturi a integrității și probității în serviciul public care să cuprindă întreaga societate, în colaborare cu sectorul privat și cu societatea civilă;

(d) promovarea, sprijinirea și încurajarea inovării în sectorul public, oferind soluții la problemele și provocările diferitelor sale niveluri și domenii de activitate, astfel încât acestea să genereze valoare publică în ecosistemul de inovare și în societate.

Articolul 7.2

Politica regională și descentralizarea

(1) Părțile recunosc importanța politicilor de promovare a unei dezvoltări regionale și teritoriale echilibrate și durabile. Părțile recunosc importanța regiunilor și a colaborării cu administrațiile subnaționale, precum și modul în care acestea pot adăuga cunoștințe importante cu privire la politicile publice în conformitate cu cerințele viitoarei descentralizări a Republicii Chile.

D 25/984 MINISTERUL AFACERILOR

(2) Părțile vor coopera, ori de câte ori este posibil, în vederea îmbunătățirii sistemelor de guvernanță la diferite niveluri, a consolidării capacităților prin schimburi de experiență și de practici și învățare reciprocă, a găsirii unor soluții durabile pentru provocările în materie de dezvoltare teritorială și regională, a politicilor care vizează promovarea coeziunii sociale, economice și teritoriale, inclusiv a cooperării transfrontaliere, a elaborării și punerii în aplicare a politicii regionale și a organizării strategiilor de dezvoltare teritorială și a chestiunilor legate de parteneriate, a procedurilor și metodelor de planificare și evaluare, a inovării regionale și a politicilor de specializare inteligentă.

(3) Părțile se angajează să consolideze și să extindă, ori de câte ori este posibil, dinamica și oportunitățile de colaborare între regiunile Uniunii Europene și cele din Chile, prin conceperea și executarea unor programe și proiecte comune care să vizeze realizarea de progrese, printre altele, în ceea ce privește dezvoltarea regională și teritorială.

(4) Părțile vor încerca să facă schimb de experiență și de bune practici privind relațiile dintre descentralizare și punerea în aplicare a politicii regionale.

Articolul 7.3

Cooperare interinstituțională

(1) Părțile se angajează să încurajeze și să faciliteze un dialog și o cooperare mai strânse între instituțiile implicate în oricare dintre domeniile cuprinse în prezentul acord. În acest scop, părțile încurajează contactele dintre instituțiile Guvernului Republicii Chile și sectorul public și alte instituții relevante din Chile cu omologii lor din Uniunea Europeană pentru a aborda cea mai extinsă cooperare sectorială posibilă, care poate include:

(a) prevenirea și combaterea corupției;

(b) formare și sprijin organizațional;

(c) asistență tehnică acordată instituțiilor din Chile responsabile cu elaborarea, executarea și evaluarea politicilor publice și cu furnizarea de informații privind aceste politici, inclusiv reuniuni ale personalului instituțiilor Uniunii Europene cu omologii lor din Chile;

(d) schimbul periodic de informații, după caz, inclusiv prin utilizarea tehnologiilor informației și comunicațiilor, și dezvoltarea rețelelor de informații, garantând, în același timp, protecția datelor cu caracter personal în toate domeniile în care este necesar schimbul de date;

(e) schimbul de informații și de bune practici privind digitalizarea procedurilor de stat legate de furnizarea serviciilor către cetățeni;

(f) transferul de cunoștințe de specialitate;

(g) studii preliminare și realizarea în comun a proiectelor care implică o contribuție financiară proporțională;

(h) elaborarea unor planuri de acțiune, inclusiv a unor puncte focale naționale, calendare și mecanisme de evaluare;

(i) contribuția la generarea de capacități, competențe și aptitudini în domeniul inovării publice.

(2) Părțile pot, de comun acord, să adauge alte domenii de acțiune la cele menționate la alineatul (1).

PARTEA III

COMERȚ ȘI CHESTIUNI LEGATE DE COMERȚ

CAPITOLUL 8

DISPOZIȚII GENERALE ȘI INSTITUȚIONALE

SECȚIUNEA A

Dispoziții generale

Articolul 8.1

Instituirea unei zone de liber schimb

Părțile la prezentul acord instituie o zonă de liber schimb, în conformitate cu articolul XXIV din GATT 1994 și cu articolul V din GATS.

Articolul 8.2

Obiective

Obiectivele prezentei părți a prezentului acord sunt:

(a) extinderea și diversificarea comerțului cu mărfuri, în conformitate cu articolul XXIV din GATT 1994, între părți prin reducerea sau eliminarea barierelor tarifare și netarifare din calea comerțului;

(b) facilitarea comerțului cu mărfuri, în special prin dispozițiile privind procedurile vamale și facilitarea comerțului, standardele, reglementările tehnice, procedurile de evaluare a conformității și măsurile sanitare și fitosanitare, menținând, în același timp, dreptul fiecărei părți de a reglementa în vederea atingerii obiectivelor de politică publică;

(c) liberalizarea comerțului cu servicii, în conformitate cu articolul V din GATS;

(d) dezvoltarea unui climat economic care să favorizeze creșterea fluxurilor de investiții, îmbunătățirea condițiilor de stabilire pe baza principiului nediscriminării, menținând în același timp dreptul fiecărei părți de a adopta și de a pune în aplicare măsurile necesare pentru urmărirea obiectivelor de politică legitime;

(e) facilitarea comerțului și a investițiilor între părți, inclusiv prin intermediul transferului liber al plăților curente și al circulației capitalurilor;

(f) dezvoltarea unui mediu favorabil investițiilor prin asigurarea unor norme transparente, stabile și predictibile care să garanteze un tratament echitabil pentru investitori și instituirea unui sistem judiciar care să soluționeze litigiile dintre investitori și stat într-un mod eficient, echitabil și previzibil;

(g) deschiderea efectivă și reciprocă a piețelor de achiziții publice ale părților;

(h) promovarea inovării și a creativității prin asigurarea protecției adecvate și eficace a drepturilor de proprietate intelectuală, în conformitate cu obligațiile internaționale aplicabile între părți;

(i) promovarea unor condiții care să favorizeze concurența nedenaturată, în special în ceea ce privește comerțul și investițiile dintre părți;

(j) dezvoltarea comerțului internațional într-un mod care să contribuie la dezvoltarea durabilă în dimensiunea sa economică, socială și de mediu; și

(k) instituirea unui mecanism eficace, echitabil și predictibil de soluționare a litigiilor privind interpretarea și aplicarea prezentei părți a prezentului acord.

Articolul 8.3

Definiții cu aplicabilitate generală

În sensul prezentei părți a prezentului acord, anexele 9, 10-A - 10-E, 13-A - 13-H, 15-A, 15-B, 16-A, 16-B, 16-C, 17-A - 17-I, 19-A, 19-B, 19-C, 21-A, 21-B, 25, 28-A, 28-B, 29, 32-A, 32-B, 32-C, 38-A și 38-B și protocoalele la prezentul acord:

(a) „Acordul privind agricultura" înseamnă Acordul privind agricultura din anexa 1A la Acordul OMC;

(b) „Acordul antidumping" înseamnă Acordul privind punerea în aplicare a articolului VI din Acordul general pentru tarife vamale și comerț, prevăzut în anexa 1A la Acordul OMC;

(c) „taxă vamală" înseamnă orice taxă sau impunere de orice tip, instituită pentru importul unei mărfi sau în legătură cu acesta, fără să includă:

(i) nicio impunere echivalentă unei taxe interne aplicate în conformitate cu articolul 9.4 din prezentul acord;

(ii) nicio taxă antidumping, de salvgardare specială, compensatorie sau de salvgardare aplicată în conformitate cu GATT 1994, cu Acordul antidumping, cu Acordul privind agricultura, cu Acordul SMC și cu Acordul privind măsurile de salvgardare, după caz; și

(iii) nicio taxă sau altă impunere la import sau în legătură cu acesta, care este limitată ca valoare la costul aproximativ al serviciilor furnizate;

(d) „CPC" înseamnă Clasificarea centrală provizorie a produselor (*Statistical Papers*, seria M, nr. 77, Departamentul Afaceri Sociale și Economice Internaționale, Oficiul de Statistică al Organizației Națiunilor Unite, New York, 1991);

(e) „zile" înseamnă zile calendaristice, inclusiv weekenduri și sărbători;

(f) „existent" înseamnă în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului acord;

(g) „GATS" înseamnă Acordul general privind comerțul cu servicii din anexa 1B la Acordul OMC;

(h) „GATT 1994" înseamnă Acordul general pentru tarife și comerț din 1994, prevăzut în anexa 1A la Acordul OMC;

(i) „marfă a unei părți" înseamnă o marfă internă astfel cum este înțeleasă în GATT 1994 și include mărfurile originare ale părții respective;

(j) „Sistem armonizat" sau „SA" înseamnă Sistemul armonizat de denumire și codificare a mărfurilor, inclusiv normele generale de interpretare, notele din secțiuni, notele din capitole și notele din subpoziții, elaborat de Organizația Mondială a Vămilor;

(k) „poziție" înseamnă primele patru cifre ale numărului de clasificare tarifară din Sistemul armonizat;

(l) „persoană juridică" înseamnă orice entitate juridică constituită în mod corespunzător sau organizată în alt mod în temeiul dreptului aplicabil, în scopuri lucrative sau nu, din sectorul public sau privat, inclusiv orice corporație, trust, societate în nume colectiv, asociere în participațiune, societate cu asociat unic sau asociație;

(m) „măsură" înseamnă orice măsură sub formă de act cu putere de lege, act administrativ, normă, procedură, decizie, acțiune administrativă, cerință, practică sau oricare altă formă;

(n) „măsură luată de una dintre părți" înseamnă orice măsură adoptată sau menținută de (*):

(i) administrații publice și autorități de la toate nivelurile;

(*) Pentru mai multă certitudine, termenul „măsură" include omisiunea unei părți de a întreprinde acțiuni care sunt necesare pentru îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului acord.

(ii) organisme neguvernamentale în exercitarea competențelor care le-au fost delegate de administrații publice sau autorități de la toate nivelurile (2); sau

(iii) orice entitate care acționează, de fapt, conform instrucțiunilor unei părți sau sub conducerea sau controlul unei părți în ceea ce privește măsura respectivă (3);

(o) „persoană fizică" înseamnă:

(i) în cazul părții UE, un resortisant al unui stat membru, în conformitate cu dreptul acestuia (4); și

(ii) în cazul Republicii Chile, un resortisant al Republicii Chile, în conformitate cu dreptul acesteia;

(p) „marfă originară" înseamnă o marfă care se încadrează în regulile de origine prevăzute în capitolul 10;

(q) „persoană" înseamnă o persoană fizică sau juridică;

(r) „date cu caracter personal" înseamnă orice informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă;

(s) „Acordul privind măsurile de salvgardare" înseamnă Acordul privind măsurile de salvgardare prevăzut în anexa 1A la Acordul OMC;

(t) „măsură sanitară sau fitosanitară" înseamnă orice măsură menționată la punctul 1 din anexa A la Acordul SPS;

(u) „Acordul SMC" înseamnă Acordul privind subvențiile și măsurile compensatorii din anexa 1A la Acordul OMC;

(v) „Acordul SPS" înseamnă Acordul privind aplicarea măsurilor sanitare și fitosanitare din anexa 1A la Acordul OMC;

(w) „Acordul BTC" înseamnă Acordul privind barierele tehnice în calea comerțului din anexa 1 la Acordul OMC;

(x) „Acordul TRIPS" înseamnă Acordul privind aspectele legate de comerț ale drepturilor de proprietate intelectuală din anexa 1C la Acordul OMC; și

(y) „Acordul OMC" înseamnă Acordul de la Marrakesh privind constituirea Organizației Mondiale a Comerțului, întocmit la 15 aprilie 1994.

Articolul 8.4

Relația cu Acordul OMC și cu alte acorduri existente care intră în domeniul de aplicare al prezentei părți a prezentului acord

(1) Părțile își afirmă drepturile și obligațiile pe care le au una față de alta în temeiul Acordului OMC și al altor acorduri existente la care au aderat, care intră în domeniul de aplicare al prezentei părți a prezentului acord.

(2) Nicio dispoziție a prezentului acord nu se interpretează ca impunând vreuneia dintre părți să acționeze într-un mod care este incompatibil cu obligațiile care îi revin în temeiul Acordului OMC.

(2) Pentru mai multă certitudine, obligațiile unei părți în temeiul prezentului acord se aplică unei întreprinderi de stat sau unei alte persoane atunci când aceasta exercită orice autoritate de reglementare sau administrativă sau orice altă autoritate guvernamentală care i-a fost delegată de partea respectivă, cum ar fi autoritatea de a expropria, de a emite licențe, de a aproba tranzacții comerciale sau de a impune cote, taxe sau alte impuneri.

(3) Pentru mai multă certitudine, dacă o parte susține că o entitate acționează conform celor menționate la punctul (iii), părții respective îi revine sarcina probei și trebuie cel puțin să furnizeze indicii solide.

(4) În sensul capitolelor 17-27, definiția unei „persoane fizice" include și persoanele fizice cu reședința permanentă în Republica Letonia care nu sunt cetățeni ai Republicii Letonia sau ai altui stat, dar care au dreptul, în conformitate cu actele cu legislația Republicii Letonia, să li se elibereze un pașaport pentru străini.

(3) În cazul existenței unei neconcordanțe între prezentul acord și orice acord existent, altul decât Acordul OMC la care au aderat ambele părți și care intră în domeniul de aplicare al prezentei părți a prezentului acord, părțile se consultă imediat în vederea găsirii unei soluții reciproc avantajoase.

SECȚIUNEA B

Dispoziții instituționale

Articolul 8.5

Funcțiile specifice ale Consiliului mixt atunci când acționează în configurația „comerț"

(1) Atunci când Consiliul mixt înființat în conformitate cu articolul 40.1 abordează aspecte legate de prezenta parte a prezentului acord ([6]), acesta poate:

(a) să adopte decizii de modificare:

(i) a listelor tarifare din apendicele 9-1 și 9-2 pentru a accelera eliminarea tarifelor;

(ii) a capitolului 10 și a anexelor 10-A - 10-E;

(iii) a anexelor 13-F și 13-G și a apendicelui 13-E-1;

(iv) a anexelor 16-A, 16-D, 16-E și a punctului 1 din anexa 16-B;

(v) a anexei 21-B;

(vi) a anexei 29;

(vii) a definiției „subvenției" prevăzută la articolul 31.2 alineatul (1) în măsura în care se referă la întreprinderile care furnizează servicii, pentru a încorpora rezultatul discuțiilor ulterioare din cadrul OMC sau al forurilor plurilaterale conexe pe această temă;

(viii) a anexei 32-A în ceea ce privește trimiterile la legislația aplicabilă pe teritoriul părților;

(ix) a anexei 32-B în ceea ce privește criteriile care trebuie incluse în procedura de opoziție;

(x) a anexei 32-C în ceea ce privește indicațiile geografice;

(xi) a anexelor 38-A și 38-B; și

(xii) a oricărei alte dispoziții sau anexe, a oricărui alt protocol sau apendice a cărui modificare este prevăzută în prezenta parte a prezentului acord;

(b) să adopte decizii de interpretare a dispozițiilor din prezenta parte a prezentului acord, care sunt obligatorii pentru părți și pentru toate organismele instituite în temeiul prezentei părți a prezentului acord și pentru comisiile menționate în capitolele 33 și 38;

(c) să înființeze subcomitete suplimentare și alte organisme responsabile pentru aspectele care intră în domeniul de aplicare al prezentei părți a prezentului acord, în conformitate cu articolul 40.3 alineatul (3); și

(d) în cazul în care consideră necesar, să stabilească regulamentul de procedură al subcomitetelor și al altor organisme înființate în conformitate cu articolul 8.8 și cu litera (c) de la prezentul alineat.

(2) Ordinea de zi a unei reuniuni a Consiliului mixt care acționează în configurația „comerț" este stabilită de către coordonatorii prezentei părți a prezentului acord, în temeiul articolului 8.7 alineatul (2).

([6]) Pentru mai multă certitudine, Chile va pune în aplicare orice decizie adoptată de Consiliul care acționează în configurația „comerț" prin intermediul *acuerdos de ejecución* (acorduri executive), în conformitate cu dreptul chilian.

Articolul 8.6

Funcțiile specifice ale Comitetului mixt atunci când acționează în configurația „comerț"

(1) Atunci când Comitetul mixt înființat în conformitate cu articolul 40.2 abordează aspecte legate de prezenta parte a prezentului acord (*), acesta:

(a) oferă asistență Consiliul mixt în exercitarea funcțiilor sale referitoare la aspecte legate de comerț și investiții;

(b) răspunde de punerea în aplicare corespunzătoare a prezentei părți a prezentului acord; în acest sens și fără a se aduce atingere drepturilor stabilite în capitolul 38, o parte poate supune atenției Comitetului mixt orice chestiune legată de aplicarea sau interpretarea prezentei părți a prezentului acord;

(c) supraveghează elaborarea ulterioară a dispozițiilor prezentei părți a prezentului acord, după caz, și evaluează rezultatele obținute în urma aplicării sale;

(d) caută modalități adecvate de prevenire și soluționare a problemelor care ar putea apărea în alte condiții în domeniile reglementate de prezenta parte a prezentului acord;

(e) supraveghează activitatea tuturor subcomitetelor instituite în temeiul articolului 8.8 și a subcomitetului instituit în temeiul articolului 40.3 alineatul (3) care îndeplinesc sarcini specifice prezentei părți a prezentului acord; și

(f) examinează orice efect produs asupra prezentei părți a prezentului acord de aderarea unui nou stat membru la Uniunea Europeană.

(2) Comitetul mixt care acționează în configurația „comerț" poate:

(a) să înființeze subcomitete suplimentare și alte organisme responsabile pentru aspectele care intră în domeniul de aplicare al prezentei părți a prezentului acord, în conformitate cu articolul 40.3 alineatul (3)

(b) să adopte decizii de modificare a prezentei părți a prezentului acord în temeiul articolului 8.5 alineatul (1) litera (a) și de emitere a interpretărilor menționate la articolul 8.5 alineatul (1) litera (b) între reuniunile Consiliului mixt, în cazul în care Consiliul mixt nu se poate întruni sau în cazul în care se prevede altfel în prezentul acord; și

(c) să stabilească regulamentul de procedură al subcomitetelor și al altor organisme înființate în conformitate cu articolul 8.8 și cu litera (a) de la prezentul alineat, în cazul în care consideră necesar.

(3) Ordinea de zi a unei reuniuni a Comitetului mixt care acționează în configurația „comerț" este stabilită de către coordonatorii prezentei părți a prezentului acord, în temeiul articolului 8.7 alineatul (2).

Articolul 8.7

Coordonatorii prezentei părți a prezentului acord

(1) Fiecare parte desemnează un coordonator pentru prezenta parte a prezentului acord, în termen de 60 de zile de la data intrării în vigoare a prezentului acord, și notifică celeilalte părți datele de contact ale coordonatorului respectiv.

(2) Coordonatorii stabilesc în comun ordinea de zi și desfășoară toate celelalte pregătiri necesare pentru reuniunile Consiliului mixt, ale Comitetului mixt și ale subcomitetelor și ale celorlalte organisme instituite în temeiul articolului 8.8 sau al articolului 40.3 alineatul (3) care îndeplinesc sarcini specifice prezentei părți a prezentului acord. Coordonatorii dau curs, după caz, deciziilor Consiliului mixt și ale Comitetului mixt, care acționează în configurația „comerț", precum și deciziilor subcomitetelor în cazurile prevăzute la articolele 17.39 și 25.20, după caz.

(*) Pentru mai multă certitudine, Chile va pune în aplicare orice decizie adoptată de Comitetul care acționează în configurația „comerț" prin intermediul *acuerdos de ejecución* (acorduri executive), în conformitate cu dreptul chilian.

Articolul 8.8

Subcomitetele și alte organisme specifice prezentei părți a prezentului acord

(1) Părțile înființează următoarele subcomitete:

(a) Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor;

(b) Subcomitetul pentru proceduri vamale, facilitarea comerțului și reguli de origine;

(c) Subcomitetul pentru servicii financiare;

(d) Subcomitetul pentru proprietatea intelectuală;

(e) Subcomitetul pentru achiziții publice;

(f) Subcomitetul pentru măsuri sanitare și fitosanitare;

(g) Subcomitetul pentru servicii și investiții;

(h) Subcomitetul pentru sisteme alimentare durabile;

(i) Subcomitetul privind barierele tehnice în calea comerțului;

(j) Subcomitetul pentru comerțul cu mărfuri; și

(k) Subcomitetul pentru comerț și dezvoltare durabilă.

(2) Ordinea de zi a unei reuniuni a subcomitetelor și a celorlalte organisme responsabile pentru aspectele care intră în domeniul de aplicare al prezentei părți a prezentului acord este stabilită de coordonatorii prezentei părți a prezentului acord, în conformitate cu articolul 8.7 alineatul (2).

CAPITOLUL 9

COMERȚUL CU MĂRFURI

Articolul 9.1

Obiectiv

Părțile liberalizează progresiv și reciproc comerțul cu mărfuri în conformitate cu prezenta parte a prezentului acord.

Articolul 9.2

Domeniu de aplicare

Cu excepția cazului în care în prezenta parte a prezentului acord se prevede altfel, prezentul capitol se aplică schimburilor comerciale cu mărfuri ale unei părți.

Articolul 9.3

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexei 9:

(a) „Acordul privind procedurile de acordare a licențelor de import" înseamnă Acordul privind procedurile de acordare a licențelor de import din anexa 1A la Acordul OMC;

(b) „tranzacții consulare" înseamnă procedura de obținere, din partea unui consul al părții importatoare pe teritoriul părții exportatoare sau pe teritoriul unei țări terțe, a unei facturi consulare sau a unei vize consulare pentru o factură comercială, un certificat de origine, un manifest, o declarație de export a unui expeditor sau orice alt document vamal în legătură cu importul mărfurilor;

(c) „Acordul privind determinarea valorii în vamă" înseamnă Acordul privind punerea în aplicare a articolului VII din GATT 1994, prevăzut în anexa 1A la Acordul OMC;

(d) „procedură de acordare a licențelor de export" înseamnă o procedură administrativă care necesită depunerea unei cereri sau a altor documente (altele decât cele necesare în general în scopul vămuirii) la organul (organele) administrativ(e) competent(e), ca o condiție prealabilă pentru exportul de pe teritoriul părții exportatoare;

(e) „procedură de acordare a licențelor de import" înseamnă o procedură administrativă care necesită depunerea unei cereri sau a altor documente (altele decât cele necesare în general în scopul vămuirii) la organul (organele) administrativ(e) competent(e), ca o condiție prealabilă pentru importul pe teritoriul părții importatoare;

(f) „marfă reprelucrată" înseamnă o marfă clasificată în SA la capitolele 84-90 sau la poziția 94.02 cu excepția mărfurilor clasificate la pozițiile 84.18, 85.09, 85.10, 85.16 și 87.03 din SA sau la subpozițiile 8414.51, 8450.11, 8450.12, 8508.1 și 8517.11:

(i) care este compusă în întregime sau parțial din părți obținute din mărfuri care au fost utilizate;

(ii) ale cărei condiții de performanță și utilizare sunt similare cu cele ale unei mărfi echivalente în stare nouă: și

(iii) care beneficiază de aceeași garanție ca și marfa echivalentă în stare nouă;

(g) „reparare" înseamnă orice operațiune de prelucrare efectuată asupra unei mărfi pentru a remedia defecte de funcționare sau defecte materiale și care implică restabilirea funcției inițiale a mărfii respective sau asigurarea conformității acesteia cu cerințele tehnice pentru utilizare, în absența căreia marfa nu mai poate fi utilizată în mod normal în scopul pentru care a fost destinată; repararea unei mărfi include restaurarea și întreținerea, dar nu include o operațiune sau un proces care:

(i) distruge caracteristicile esențiale ale unei mărfi sau creează o marfă nouă sau diferită din punct de vedere comercial;

(ii) transformă o marfă nefinită într-o marfă finită; sau

(iii) este utilizat pentru îmbunătățirea sau sporirea performanței tehnice a unei mărfi;

(h) „categorie în etapa eliminării" înseamnă perioada de eliminare a taxelor vamale cuprinsă între zero și șapte ani, după care o marfă este scutită de taxe vamale, cu excepția cazului în care se specifică altfel în listele din anexa 9.

Articolul 9.4

Tratamentul național în materie de impozitare și reglementare internă

Fiecare parte acordă tratament național mărfurilor celeilalte părți în conformitate cu articolul III din GATT 1994, inclusiv cu notele și dispozițiile suplimentare ale acestuia. În acest scop, articolul III din GATT 1994 și notele explicative și dispozițiile suplimentare ale acestuia sunt încorporate în prezentul acord și devin parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

Articolul 9.5

Reducerea sau eliminarea taxelor vamale

(1) Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord, fiecare parte reduce sau elimină taxele vamale aplicate mărfurilor originare din cealaltă parte, în conformitate cu lista sa din anexa 9.

(2) În sensul alineatului (1), nivelul de bază al taxelor vamale este cel specificat pentru fiecare marfă în listele din anexa 9.

33/984 G1 RO

(3) În cazul în care o parte reduce nivelul taxelor vamale aplicabile națiunii celei mai favorizate (denumit în continuare „nivelul CNF"), lista din anexa 9 a părții respective se aplică nivelului redus. În cazul în care o parte își reduce nivelul CNF sub nivelul de bază în raport cu o anumită linie tarifară, partea respectivă calculează rata preferențială aplicabilă care produce reducerea tarifară la nivelul CNF redus aplicat, menținând marja de preferință relativă pentru respectiva linie tarifară atât timp cât nivelul CNF aplicat este mai mic decât nivelul de bază. Marja de preferință relativă pentru orice linie tarifară avută în vedere în fiecare perioadă de eliminare corespunde diferenței dintre nivelul de bază stabilit în lista din anexa 9 a părții respective și nivelul taxei aplicat pentru linia tarifară respectivă în conformitate cu lista menționată, împărțit la nivelul de bază respectiv și exprimat în procente.

(4) La cererea unei părți, părțile se consultă pentru a analiza posibilitatea de a accelera reducerea sau eliminarea taxelor vamale prevăzute în listele din anexa 9. Având în vedere această consultare, Consiliul mixt poate adopta o decizie de modificare a anexei 9 pentru a accelera reducerea sau eliminarea tarifelor respective.

Articolul 9.6

Statu-quo

(1) Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezenta parte a prezentului acord, o parte nu majorează nicio taxă vamală stabilită ca nivel de bază în anexa 9 și nu adoptă nicio taxă vamală nouă asupra unei mărfi originare din cealaltă parte.

(2) Pentru mai multă certitudine, o parte poate majora o taxă vamală la nivelul stabilit în anexa 9 pentru perioada respectivă de eliminare în urma unei reduceri unilaterale.

Articolul 9.7

Taxe, impozite și alte impuneri la export

(1) O parte nu introduce și nu menține niciun tip de taxă, impozit sau altă impunere care s-ar aplica la exportul unei mărfi către cealaltă parte sau în legătură cu acesta și nicio taxă internă sau altă impunere pentru o marfă exportată către cealaltă parte care să fie în plus față de taxa sau impunerea care s-ar aplica mărfurilor similare atunci când sunt destinate consumului intern.

(2) Nicio dispoziție a prezentului articol nu împiedică o parte să aplice la exportul unei mărfi o taxă sau o impunere permisă în temeiul articolului 9.8.

Articolul 9.8

Taxe și formalități

(1) Taxele și alte impuneri aplicate de una dintre părți la importul sau exportul unei mărfi a celeilalte părți sau în legătură cu acesta sunt limitate, ca valoare, la costul aproximativ al serviciilor furnizate și nu constituie un mijloc indirect de protecție pentru mărfurile interne sau impozitarea cu caracter fiscal percepută pentru importuri sau exporturi.

(2) Niciuna dintre părți nu percepe taxe sau alte impuneri la import sau export sau în legătură cu acesta pe o bază *ad valorem*.

(3) Fiecare parte poate să aplice impuneri sau să recupereze costuri numai în cazul în care sunt prestate servicii specifice, inclusiv următoarele:

(a) prezența, când este solicitată, a personalului vamal în afara programului oficial de lucru sau în alte locuri decât birourile vamale;

(b) analize sau expertize ale mărfurilor și cheltuielilor poștale pentru returnarea la solicitant a mărfurilor, în special în ceea ce privește deciziile referitoare la informațiile obligatorii sau la furnizarea de informații referitoare la aplicarea legislației din domeniul vamal;

(c) examinarea sau prelevarea de eşantioane de mărfuri în scopul verificării, sau distrugerea mărfurilor, în cazul în care apar alte costuri decât cele legate de utilizarea personalului vamal; sau

(d) măsuri excepţionale de control, în cazul în care astfel de măsuri sunt necesare din cauza naturii mărfurilor sau a unui risc potenţial.

(4) Fiecare parte publică cu promptitudine toate taxele şi impunerile pe care le aplică în legătură cu importul sau exportul, astfel încât să permită administraţiilor publice, comercianţilor şi altor părţi interesate să ia cunoştinţă de acestea.

(5) Niciuna dintre părţi nu prevede tranzacţii consulare, deci nici taxe şi impuneri conexe, în legătură cu importul oricărei mărfi a celeilalte părţi.

Articolul 9.9

Mărfuri reparate

(1) Niciuna dintre părţi nu aplică taxe vamale pentru o marfă, indiferent de originea acesteia, care reintră pe teritoriul său vamal după ce a fost exportată temporar de pe teritoriul său vamal către teritoriul vamal al celeilalte părţi pentru reparaţii.

(2) Alineatul (1) nu se aplică unei mărfi importate sub control vamal, în zone de liber schimb sau cu un statut similar, care este exportată ulterior pentru reparaţii şi nu este reimportată sub control vamal, în zone de liber schimb sau cu un statut similar.

(3) Niciuna dintre părţi nu aplică taxe vamale pentru o marfă, indiferent de originea acesteia, care este importată temporar de pe teritoriul vamal al celeilalte părţi pentru reparaţii. (*)

Articolul 9.10

Mărfuri reprelucrate

(1) Cu excepţia cazului în care se prevede altfel în prezenta parte a prezentului acord, niciuna dintre părţi nu acordă mărfurilor reprelucrate ale celeilalte părţi un tratament mai puţin favorabil decât cel pe care îl acordă mărfurilor de acelaşi tip în stare nouă.

(2) Pentru mai multă certitudine, articolul 9.11 se aplică interdicţiilor de import şi export sau restricţiilor privind mărfurile reprelucrate. Dacă una dintre părţi adoptă sau menţine interdicţii de import şi export sau restricţii privind mărfuri care au fost deja utilizate, partea respectivă nu aplică aceste măsuri mărfurilor reprelucrate.

(3) O parte poate solicita ca mărfurile reprelucrate să fie identificate ca atare în vederea distribuţiei sau vânzării pe teritoriul său şi ca astfel de mărfuri să îndeplinească toate cerinţele tehnice în vigoare aplicabile mărfurilor similare în stare nouă.

Articolul 9.11

Restricţii la import şi la export

Articolul XI din GATT 1994 şi notele şi dispoziţiile suplimentare ale acestuia sunt încorporate în prezentul acord şi sunt incluse *mutatis mutandis* în această parte a prezentului acord. În consecinţă, niciuna dintre părţi nu adoptă şi nu menţine interdicţii sau restricţii privind importul unei mărfi a celeilalte părţi sau privind exportul sau vânzarea pentru export a unei mărfi destinate teritoriului celeilalte părţi decât în conformitate cu articolul XI din GATT 1994, inclusiv cu notele şi dispoziţiile suplimentare ale acestuia.

(*) În partea UE, regimul de perfecţionare activă, astfel cum este prevăzut în Regulamentul (UE) nr. 952/2013 al Parlamentului European şi al Consiliului din 9 octombrie 2013 de stabilire a Codului vamal al Uniunii (JO L UE 269, 10.10.2013, p. 1), este utilizat în sensul prezentului alineat.

Articolul 9.12

Marcarea originii

În cazul în care Chile aplică cerințe obligatorii privind marcarea țării de origine pentru mărfurile părții UE, Comitetul mixt poate decide că mărfurile care poartă mențiunea „Fabricat în UE" sau care poartă un marcaj similar în limba locală îndeplinesc aceste cerințe la importul în Chile. Prezentul articol nu aduce atingere dreptului uneia dintre părți de a specifica tipul de produse pentru care cerințele privind marcarea țării de origine sunt obligatorii. Capitolul 10 nu se aplică prezentului articol.

Articolul 9.13

Proceduri de acordare a licențelor de import

(1) Fiecare parte se asigură că toate procedurile de acordare a licențelor de import aplicabile comerțului cu mărfuri dintre părți sunt neutre în ceea ce privește aplicarea și sunt administrate într-un mod corect, echitabil, nediscriminatoriu și transparent.

(2) O parte adoptă sau menține proceduri de acordare a licențelor de import ca o condiție pentru importul pe teritoriul său de pe teritoriul celeilalte părți numai în cazul în care nu este disponibilă în mod rezonabil altă procedură adecvată care să servească unui scop administrativ.

(3) Niciuna dintre părți nu adoptă și nu menține nicio procedură neautomată de acordare a licențelor de import ca o condiție pentru importul pe teritoriul său de pe teritoriul celeilalte părți, cu excepția cazului în care o astfel de procedură este necesară pentru punerea în aplicare a unei măsuri compatibile cu prezenta parte a prezentului acord. Partea care adoptă o astfel de procedură neautomată de acordare a licențelor de import indică în mod clar celeilalte părți măsura pusă în aplicare prin procedura respectivă.

(4) Fiecare parte adoptă și administrează procedurile de acordare a licențelor de import în conformitate cu articolele 1, 2 și 3 din Acordul privind procedurile de acordare a licențelor de import. În acest scop, articolele 1, 2 și 3 din acordul menționat sunt încorporate în prezentul acord și fac parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

(5) O parte care adoptă proceduri noi de acordare a licențelor de import sau modifică procedurile existente de acordare a licențelor de import notifică cealaltă parte în termen de 60 de zile de la data publicării acestor proceduri noi de acordare a licențelor de import sau a modificărilor aduse procedurilor existente de acordare a licențelor de import. Notificarea trebuie să includă informațiile menționate la prezentul articol alineatul (3) și la articolul 5 alineatul (2) din Acordul privind procedurile de acordare a licențelor de import. Se consideră că o parte respectă această dispoziție dacă a notificat o procedură nouă de acordare a licențelor de import sau orice modificare a unei proceduri existente de acordare a licențelor de import Comitetului pentru licențele de import instituit în conformitate cu articolul 4 din Acordul privind licențele de import, inclusiv informațiile specificate la articolul 5 alineatul (2) din acordul respectiv.

(6) La cererea unei părți, cealaltă parte furnizează cu promptitudine orice informații relevante, inclusiv informațiile specificate la articolul 5 alineatul (2) din Acordul privind procedurile de acordare a licențelor de import, cu privire la orice procedură de acordare a licențelor de import pe care intenționează să o adopte, a adoptat-o sau o menține sau la orice modificare a procedurilor existente de acordare a licențelor de import.

Articolul 9.14

Proceduri de acordare a licențelor de export

(1) Fiecare parte publică orice procedură nouă de acordare a licențelor de export sau orice modificare a unei proceduri existente de acordare a licențelor de export, astfel încât să permită administrațiilor publice, comercianților și altor părți interesate să ia cunoștință de acestea. Această publicare are loc, dacă este posibil, cu 30 de zile înainte ca procedura sau modificarea să producă efecte și, în orice caz, nu mai târziu de data la care procedura sau modificarea respectivă produce efecte.

(2) Fiecare parte se asigură că publicarea procedurilor de acordare a licențelor de export include următoarele informații:

(a) textele procedurilor sale de acordare a licențelor de export sau ale oricăror modificări pe care le aduce procedurilor respective;

(b) mărfurile supuse fiecărei proceduri de acordare a unei licențe de export;

(c) pentru fiecare procedură de acordare a licențelor de export, o descriere a procesului de solicitare a unei licențe de export și orice criterii pe care un solicitant trebuie să le îndeplinească pentru a fi eligibil să solicite o licență de export, cum ar fi deținerea unei licențe de activitate, stabilirea sau menținerea unei investiții sau operarea printr-o anumită formă de stabilire pe teritoriul unei părți;

(d) unul sau mai multe puncte de contact de la care persoanele interesate pot obține informații suplimentare privind condițiile de obținere a unei licențe de export;

(e) organismul sau organismele administrative la care trebuie depusă cererea sau alte documente relevante;

(f) o descriere a oricărei măsuri sau a oricăror măsuri pe care procedura de acordare a licențelor de export este concepută să o (le) pună în aplicare;

(g) perioada în care fiecare procedură de acordare a licențelor de export va fi în vigoare, cu excepția cazului în care procedura rămâne în vigoare până la retragerea sau revizuirea sa printr-o nouă publicare;

(h) dacă partea intenționează să utilizeze o procedură de acordare a licențelor de export pentru a administra un contingent la export, cantitatea totală și, dacă este cazul, valoarea contingentului și datele de deschidere și de închidere a acestuia; și

(i) orice scutiri sau excepții care înlocuiesc cerința de a obține o licență de export, informații privind modul de solicitare sau de utilizare a respectivelor scutiri sau excepții și criteriile de acordare a acestora.

(3) În termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentului acord, fiecare parte îi notifică celeilalte părți procedurile proprii existente de acordare a licențelor de export. O parte care adoptă proceduri noi de acordare a licențelor de export sau modifică procedurile existente de acordare a licențelor de export notifică cealaltă parte în termen de 60 de zile de la data publicării acestor proceduri noi de acordare a licențelor de export sau a modificărilor aduse procedurilor existente de acordare a licențelor de export. Notificarea include trimiterea la sursa sau sursele în care sunt publicate informațiile solicitate în temeiul alineatului (2) și include, după caz, adresa site-ului sau site-urilor administrației publice relevante.

(4) Pentru mai multă certitudine, nicio dispoziție a prezentului articol nu se interpretează ca impunând unei părți să acorde o licență de export și nici ca împiedicând una dintre părți să pună în aplicare obligațiile sau angajamentele care îi revin în temeiul rezoluțiilor Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite sau al regimurilor multilaterale de neproliferare și al aranjamentelor de control al exporturilor.

Articolul 9.15

Determinarea valorii în vamă

Fiecare parte determină valoarea în vamă a mărfurilor celeilalte părți care sunt importate pe teritoriul său în conformitate cu articolul VII din GATT 1994 și cu Acordul privind determinarea valorii în vamă. În acest scop, articolul VII din GATT 1994 și notele explicative și dispozițiile suplimentare ale acestuia, precum și articolele 1-17 din Acordul privind determinarea valorii în vamă, inclusiv notele explicative ale acestuia, sunt încorporate în prezentul acord și devin parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

Articolul 9.16

Utilizarea preferințelor

(1) În scopul de a monitoriza funcționarea prezentei părți a prezentului acord și de a calcula ratele de utilizare a preferințelor, părțile fac anual schimb de statistici în materie de importuri pentru o perioadă care începe la un an de la intrarea în vigoare a prezentului acord și se încheie la 10 ani de la finalizarea eliminării tarifelor pentru toate mărfurile în conformitate cu listele din anexa 9. Cu excepția cazului în care Comitetul mixt decide altfel, perioada respectivă se prelungește automat cu cinci ani. Comitetul mixt poate decide să o prelungească și mai mult.

(2) Schimbul de statistici în materie de importuri prevăzut la alineatul (1) cuprinde datele referitoare la cel mai recent an disponibil, inclusiv valoarea și, dacă este cazul, volumul la nivelul liniei tarifare pentru importurile de mărfuri provenite de la cealaltă parte care au beneficiat de un tratament preferențial privind taxele vamale în temeiul prezentei părți a prezentului acord, precum și pentru importurile de mărfuri care nu au beneficiat de un tratament preferențial.

Articolul 9.17

Măsuri specifice privind gestionarea tratamentului preferențial

(1) Părțile cooperează pentru prevenirea, depistarea și combaterea încălcărilor legislației vamale legate de tratamentul preferențial acordat în temeiul prezentului capitol, în conformitate cu obligațiile care le revin în temeiul capitolului 10 și al Protocolului la prezentul acord privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal.

(2) O parte poate, în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul (3), să suspende temporar tratamentul preferențial relevant al mărfurilor în cauză atunci când partea respectivă a constatat, pe baza unor informații obiective, convingătoare și verificabile, că cealaltă parte a comis încălcări sistematice la scară largă ale legislației vamale pentru a obține tratamentul preferențial acordat în temeiul prezentului capitol și a constatat:

(a) lipsa sau inadecvarea sistematică a măsurilor luate de cealaltă parte în ceea ce privește verificarea caracterului originar al mărfurilor și îndeplinirea celorlalte cerințe prevăzute în Protocolul la prezentul acord privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal, atunci când se identifică sau se împiedică încălcarea regulilor de origine;

(b) refuzul sistematic al celeilalte părți de a efectua verificarea ulterioară a dovezii de origine la cererea părții sau de a comunica la timp rezultatele acesteia sau întârzierea în mod nejustificat a efectuării unei astfel de verificări sau comunicări; sau

(c) refuzul sau eșecul sistematic al celeilalte părți de a coopera sau de a acorda asistență în vederea respectării obligațiilor care îi revin în temeiul Protocolului la prezentul acord privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal în legătură cu tratamentul preferențial.

(3) Partea care a făcut constatarea menționată la alineatul (2) notifică acest lucru, fără întârzieri nejustificate, Comitetului mixt și începe consultări cu cealaltă parte în cadrul Comitetului mixt pentru a ajunge la o soluție acceptabilă pentru ambele părți.

În cazul în care părțile nu ajung la un acord cu privire la o soluție reciproc acceptabilă în termen de trei luni de la data notificării, partea care a făcut constatarea poate decide să suspende temporar tratamentul preferențial relevant acordat mărfurilor în cauză. Partea respectivă notifică suspendarea temporară , fără întârzieri nejustificate, Comitetului mixt.

Suspendările temporare se aplică numai pe perioada necesară protejării intereselor financiare ale părții în cauză și nu mai mult de șase luni. Cu toate acestea, în cazul în care condițiile care au condus la suspendarea inițială persistă la expirarea perioadei de șase luni, partea în cauză poate decide să reînnoiască suspendarea. Orice suspendare temporară trebuie să facă obiectul unor consultări periodice în cadrul Comitetului mixt.

(4) Fiecare parte publică, în conformitate cu procedurile sale interne, avize destinate importatorilor privind orice notificare sau decizie referitoare la suspendările temporare menționate la alineatul (3).

Articolul 9.18

Subcomitetul pentru comerțul cu mărfuri

Subcomitetul pentru comerțul cu mărfuri instituit în conformitate cu articolul 8.8 alineatul (1):

(a) monitorizează punerea în aplicare și administrarea prezentului capitol și a anexei 9;

(b) promovează comerțul cu mărfuri între părți, inclusiv prin consultări privind îmbunătățirea tratamentului tarifar pentru accesul pe piață în temeiul articolului 9.5 alineatul (4) și alte chestiuni, după caz;

(c) oferă un forum pentru discutarea și soluționarea oricăror chestiuni legate de prezentul capitol;

(d) abordează cu promptitudine barierele din calea comerțului cu mărfuri între părți, în special pe cele legate de aplicarea măsurilor netarifare, și, dacă este cazul, supune aceste aspecte atenției Comitetului mixt spre a fi examinate;

(e) recomandă părților orice modificare sau completare a prezentului capitol;

(f) coordonează schimbul de date pentru utilizarea preferințelor sau de orice alte informații privind comerțul cu mărfuri dintre părți;

(g) examinează orice modificări viitoare ale Sistemului armonizat pentru a se asigura că obligațiile fiecărei părți în temeiul prezentei părți a prezentului acord nu sunt modificate și se consultă în vederea soluționării oricărui conflict în această privință;

(h) îndeplinește funcțiile prevăzute la articolul 15.17.

CAPITOLUL 10

REGULI DE ORIGINE ȘI PROCEDURI DE DETERMINARE A ORIGINII

SECȚIUNEA A

Reguli de origine

Articolul 10.1

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexelor 10-A - 10-E:

(a) „clasificare" înseamnă clasificarea unui produs sau a unui material la un capitol, o poziție sau o subpoziție anume din Sistemul armonizat;

(b) „transport" înseamnă produsele care fie sunt expediate simultan de la un exportator la un destinatar, fie sunt însoțite de un document de transport unic acoperind transportul lor de la exportator la destinatar sau, în absența unui astfel de document, de o factură unică;

(c) „autoritate vamală" înseamnă:

(i) pentru Chile, Serviciul Vamal Național; și

(ii) pentru partea UE, serviciile Comisiei Europene responsabile cu aspectele vamale și administrațiile vamale și orice alte autorități din statele membre responsabile cu aplicarea și asigurarea respectării legislației vamale;

(d) „exportator" înseamnă o persoană situată pe teritoriul unei părți care, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale acelei părți, exportă sau produce produsul originar și întocmește un atestat de origine;

(e) „produse identice" înseamnă produse care corespund din toate punctele de vedere celor prezentate în descrierea produsului; descrierea produsului din documentul comercial utilizat pentru întocmirea unui atestat de origine pentru mai multe transporturi trebuie să fie suficient de precisă pentru a identifica în mod clar produsul respectiv și, de asemenea, produsele identice care urmează să fie importate ulterior pe baza atestatului respectiv;

(f) „importator" înseamnă o persoană care importă produsul originar și solicită tratament tarifar preferențial pentru acest produs;

(g) „material" înseamnă orice substanță utilizată la fabricarea unui produs, inclusiv orice ingredient, materie primă, componentă sau piesă;

(h) „produs" înseamnă rezultatul fabricării, chiar dacă acesta este destinat utilizării ulterioare ca material în procesul de fabricare a unui alt produs; și

(i) „fabricare" înseamnă orice tip de prelucrare sau transformare, inclusiv asamblarea.

Articolul 10.2

Cerințe generale

(1) În scopul aplicării tratamentului tarifar preferențial de către una dintre părți pentru o marfă originară din cealaltă parte, în conformitate cu prezenta parte a prezentului acord, cu condiția ca produsul să îndeplinească toate celelalte cerințe aplicabile prevăzute în prezentul capitol, se consideră ca fiind originare din cealaltă parte următoarele produse:

(a) produsele obținute în întregime în partea respectivă, astfel cum se prevede la articolul 10.4;

(b) produse fabricate exclusiv din materiale originare din partea respectivă; și

(c) produsele fabricate în partea respectivă utilizând materiale neoriginare, cu condiția ca acestea să îndeplinească cerințele prevăzute în anexa 10-B.

(2) În cazul în care un produs a dobândit caracterul originar în conformitate cu alineatul (1), materialele neoriginare utilizate la fabricarea produsului respectiv nu sunt considerate neoriginare atunci când produsul este încorporat ca material într-un alt produs.

(3) Cerințele pentru dobândirea caracterului originar trebuie să fie îndeplinite fără întrerupere pe teritoriul unei părți.

Articolul 10.3

Cumul de origine

(1) Un produs originar din una dintre părți este considerat ca fiind originar din cealaltă parte dacă este utilizat ca material la fabricarea unui alt produs pe teritoriul celeilalte părți, cu condiția ca prelucrarea și transformarea efectuate să nu se limiteze la una sau mai multe dintre operațiunile menționate la articolul 10.6.

(2) Materialele clasificate la capitolul 3 din Sistemul armonizat, originare din țările menționate la alineatul (4) litera (b) și utilizate la fabricarea conservelor de ton clasificate la subpoziția 1604.14 din Sistemul armonizat, pot fi considerate ca fiind originare din una dintre părți dacă sunt îndeplinite condițiile prevăzute la alineatul (3) literele (a)-(c) și dacă partea respectivă trimite subcomitetului menționat la articolul 10.31 o notificare în vederea examinării.

(3) Comitetul mixt poate decide, în urma unei recomandări din partea subcomitetului menționat la articolul 10.31, că anumite materiale originare din țările terțe (7), menționate la alineatul (4) de la prezentul articol, pot fi considerate ca fiind originare din una dintre părți dacă materialele respective sunt utilizate la fabricarea unui produs pe teritoriul părții respective, cu condiția ca:

(a) fiecare parte să aibă un acord comercial în vigoare care instituie o zonă de liber schimb cu țara terță respectivă, în sensul articolului XXIV din GATT 1994;

(b) originea materialelor menționate la prezentul alineat să fie determinată în conformitate cu regulile de origine aplicabile în temeiul:

(i) Acordului comercial al părții UE care instituie o zonă de liber schimb cu țara terță respectivă, dacă materialul în cauză este utilizat la fabricarea unui produs în Chile; și

(ii) Acordului comercial al Chile care instituie o zonă de liber schimb cu țara terță respectivă, dacă materialul în cauză este utilizat la fabricarea unui produs în partea UE;

(c) între partea respectivă și țara terță respectivă să fie în vigoare un acord privind o cooperare administrativă adecvată care să asigure punerea în aplicare deplină a prezentului capitol, inclusiv a dispozițiilor referitoare la utilizarea unei documentații adecvate privind originea materialelor, și partea respectivă să notifice acest acord celeilalte părți;

(d) producerea sau prelucrarea materialelor efectuată pe teritoriul părții respective să reprezinte mai mult decât una sau mai multe dintre operațiunile menționate la articolul 10.6; și

(7) Pentru referință, termenul „țară terță" este definit la articolul 1.3 litera (c).

(e) părțile să convină cu privire la orice alte condiții aplicabile.

(4) Țările terțe menționate la alineatul (3) sunt:

(a) țările din America Centrală, și anume Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua și Panama; și

(b) țările andine, și anume Columbia, Ecuador și Peru.

Articolul 10.4

Produse obținute în întregime

(1) Se consideră ca fiind obținute în întregime pe teritoriul uneia dintre părți următoarele produse:

(a) plantele și produsele vegetale cultivate sau recoltate pe teritoriul părții respective;

(b) animalele vii, născute și crescute pe teritoriul părții respective;

(c) produsele obținute de la animale vii crescute pe teritoriul părții respective;

(d) produsele obținute prin activități de vânătoare, de instalare de capcane, de pescuit, de recoltare sau de capturare pe teritoriul părții respective, fără a depăși însă limitele exterioare ale apelor teritoriale ale acesteia;

(e) produsele obținute de la animale sacrificate născute și crescute pe teritoriul părții respective;

(f) produsele obținute din acvacultură pe teritoriul părții respective, dacă organismele acvatice, inclusiv peștii, moluștele, crustaceele, alte nevertebrate acvatice și plantele acvatice sunt născute sau crescute din stocuri de reproducere, cum ar fi ouă, icre, pești mici, puiet sau larve, prin intervenție în procesul de creștere sau de dezvoltare în scopul îmbunătățirii producției, precum populareа periodică, hrănirea sau protejarea împotriva prădătorilor;

(g) mineralele sau alte substanțe prezente în stare naturală care nu sunt incluse la literele (a)-(f), extrase sau obținute pe teritoriul părții respective;

(h) produsele de pescuit maritim și alte produse obținute din mare de o navă a părții respective dincolo de limitele exterioare ale oricăror ape teritoriale;

(i) produsele fabricate la bordul unui vas-fabrică al părții respective exclusiv din produsele prevăzute la litera (h);

(j) produsele extrase de o parte sau de o persoană a părții respective din solul sau subsolul marin din afara oricărei mări teritoriale, cu condiția ca partea sau persoana respectivă să aibă drepturi de exploatare a solului sau a subsolului în cauză;

(k) deșeurile sau resturile provenite din producția de pe teritoriul părții respective sau de la produsele uzate colectate pe teritoriul acesteia, cu condiția ca produsele respective să servească doar la recuperarea materiilor prime; și

(l) produsele fabricate pe teritoriul părții respective exclusiv din produsele menționate la literele (a)-(k).

(2) Termenii „navă a uneia dintre părți" și „vas-fabrică al uneia dintre părți" de la alineatul (1) literele (h) și (i) înseamnă o navă și, respectiv, un vas-fabrică care:

(a) este înregistrat(ă) într-un stat membru sau în Chile;

(b) navighează sub pavilionul unui stat membru sau al Republicii Chile; și

(c) îndeplinește una dintre următoarele condiții:

(i) este deținut(ă) în proporție de peste 50 % de persoane fizice dintr-un stat membru sau din Chile; sau

(ii) este deținut(ă) de o persoană juridică care:

(A) are sediul social și locul principal de desfășurare a activității într-un stat membru sau în Chile; și

(B) este deținută în proporție de peste 50 % de persoane din una dintre părțile respective.

Articolul 10.5

Toleranțe

(1) În cazul în care materialele neoriginare utilizate la fabricarea unui produs nu îndeplinesc cerințele prevăzute în anexa 10-B, produsul respectiv se consideră ca fiind originar din una dintre părți, cu condiția ca:

(a) pentru toate produsele [19], cu excepția celor clasificate la capitolele 50-63 din Sistemul armonizat, valoarea totală a materialelor neoriginare să nu depășească 10 % din prețul franco fabrică al produsului;

(b) pentru produsele clasificate la capitolele 50-63 din Sistemul armonizat, toleranțele să fie aplicabile în conformitate cu notele 6-8 din anexa 10-A.

(2) Alineatul (1) nu se aplică dacă valoarea sau greutatea materialelor neoriginare utilizate pentru fabricarea unui produs depășește oricare dintre procentajele stabilite pentru valoarea sau greutatea maximă a materialelor neoriginare, astfel cum se precizează în cerințele stabilite în anexa 10-B.

(3) Alineatul (1) nu se aplică produselor obținute în întregime pe teritoriul unei părți, în sensul articolului 10.4. În cazul în care se solicită în temeiul anexei 10-B ca materialele utilizate la fabricarea unui produs să fie obținute în întregime, se aplică alineatele (1) și (2) de la prezentul articol.

Articolul 10.6

Prelucrare sau transformare insuficientă

(1) În pofida articolului 10.2 alineatul (1) litera (c), un produs nu poate fi considerat ca fiind originar din una dintre părți dacă pe teritoriul părții respective se efectuează doar una sau mai multe dintre următoarele operațiuni efectuate asupra materialelor neoriginare:

(a) operațiuni de conservare, cum ar fi uscarea, congelarea, păstrarea în saramură sau alte operațiuni similare dacă scopul lor unic este de a asigura menținerea produsului în stare bună pe durata transportului și a depozitării;

(b) desfacerea și asamblarea pachetelor;

(c) spălare, curățare; îndepărtarea prafului, a oxidului, a uleiului, a vopselei sau a altor straturi acoperitoare;

(d) călcarea sau presarea textilelor și a articolelor textile;

(e) operațiuni simple de vopsire și lustruire;

(f) decorticarea și măcinarea parțială sau totală a orezului, lustruirea și glazurarea cerealelor și a orezului;

(g) operațiuni de colorare sau de aromatizare a zahărului sau de formare a bucăților de zahăr; măcinarea parțială sau totală a zahărului cristalizat în formă solidă;

(h) decorticarea, înlăturarea sâmburilor sau curățarea fructelor și legumelor;

(i) ascuțire, operațiuni simple de măcinare sau de tăiere;

(j) cernere, triere, sortare, clasificare, aranjare pe categorii sau aranjare pe sortimente;

(k) simpla punere în sticle, doze, flacoane, saci, lăzi, cutii, simpla fixare pe cartoane sau planșete și toate celelalte operațiuni simple de ambalare;

[19] Capitolele 1-24 din Sistemul armonizat, în conformitate cu nota 9 din anexa 10-A.

(l) aplicarea sau imprimarea direct pe produse sau pe ambalajele lor a mărcilor, a etichetelor, a logourilor sau a altor semne distinctive similare;

(m) simpla amestecare a produselor, chiar din categorii diferite, inclusiv amestecarea zahărului cu orice alt material;

(n) simpla asamblare a părților de articole în vederea constituirii unui articol complet sau demontarea produselor în părți componente;

(o) simpla adăugare de apă sau diluarea ori deshidratarea sau denaturarea produselor; sau

(p) sacrificarea animalelor.

(2) În sensul alineatului (1), o operațiune este considerată simplă dacă pentru realizarea ei nu sunt necesare nici calificări speciale, nici mașini, nici aparate sau echipamente produse sau instalate în mod special.

Articolul 10.7

Unitatea de luat în considerare

(1) În scopul aplicării dispozițiilor prezentului capitol, unitatea de luat în considerare este produsul considerat ca unitate de bază pentru clasificarea produsului conform Sistemului armonizat.

(2) Dacă un transport constă într-un număr de produse identice clasificate la aceeași poziție din Sistemul armonizat, fiecare produs trebuie luat în considerare în mod individual atunci când se aplică dispozițiile prezentului capitol.

Articolul 10.8

Accesorii, piese de schimb și unelte

(1) Accesoriile, piesele de schimb și uneltele livrate cu un echipament, o mașină, un aparat sau un vehicul, care fac parte din echiparea normală și sunt incluse în preț sau care nu sunt facturate separat sunt considerate ca formând un tot unitar cu echipamentul, mașina, aparatul sau vehiculul în cauză.

(2) Accesoriile, piesele de schimb și uneltele menționate la alineatul (1) nu sunt luate în considerare la determinarea originii unui produs decât cu scopul de a calcula valoarea maximă a materialelor neoriginare, dacă produsului i se aplică o valoare maximă a materialelor neoriginare stabilită în anexa 10-B.

Articolul 10.9

Seturi

Seturile, astfel cum sunt definite în regula generală 3 pentru interpretarea Sistemului armonizat, sunt considerate originare din una dintre părți dacă toate componentele lor sunt produse originare. În cazul în care un set este alcătuit din produse originare și neoriginare, setul, în ansamblul său, este considerat originar din una dintre părți, cu condiția ca valoarea produselor neoriginare să nu depășească 15 % din prețul franco fabrică al setului.

Articolul 10.10

Elemente neutre

Pentru a determina dacă un produs se califică drept produs originar din una dintre părți, nu este necesar să se determine originea următoarelor elemente, care ar putea fi utilizate la fabricarea produsului:

(a) combustibili, energie, catalizatori și solvenți;

(b) echipamente, dispozitive și furnituri utilizate pentru testarea sau inspectarea produselor;

(c) mașini, unelte, matrițe și tipare;

(d) piese de schimb şi materiale folosite la întreţinerea echipamentelor şi a clădirilor;

(e) lubrifianţi, grăsimi, materiale pentru amestecuri şi alte materiale utilizate în fabricare sau pentru funcţionarea echipamentelor şi a clădirilor;

(f) mănuşi, ochelari, încălţăminte, îmbrăcăminte, echipament de protecţie şi furnituri;

(g) orice alt material care nu este încorporat în produs, dar a cărui utilizare poate fi demonstrată ca făcând parte din fabricarea produsului.

Articolul 10.11

Ambalaje, materiale de ambalare şi recipiente

(1) În cazul în care, în temeiul regulii generale 5 de interpretare a Sistemului armonizat, materialele de ambalare şi recipientele în care un produs este ambalat pentru vânzarea cu amănuntul sunt clasificate împreună cu produsul, materialele de ambalare şi recipientele respective nu sunt luate în considerare la determinarea originii produsului decât cu scopul de a calcula valoarea maximă a materialelor neoriginare dacă produsului i se aplică o valoare maximă a materialelor neoriginare în conformitate cu anexa 10-B.

(2) Ambalajele şi recipientele care sunt utilizate pentru a proteja un produs în timpul transportului nu sunt luate în considerare atunci când se determină dacă un produs este originar în una dintre părţi.

Articolul 10.12

Separare contabilă pentru materialele fungibile

(1) Materialele fungibile originare şi neoriginare trebuie să fie separate fizic în timpul depozitării pentru a-şi menţine caracterul originar sau neoriginar, după caz. Materialele respective pot fi utilizate la fabricarea unui produs fără a fi separate fizic în timpul depozitării, cu condiţia să se utilizeze o metodă de separare contabilă.

(2) Metoda separării contabile menţionată la alineatul (1) se aplică cu respectarea unei metode de gestionare a stocurilor în conformitate cu principiile contabile general acceptate pe teritoriul părţii. Metoda separării contabile garantează că, în orice moment, numărul de produse care ar putea fi considerate originare dintr-o parte nu depăşeşte numărul care ar fi fost obţinut prin separarea fizică a stocurilor în timpul depozitării.

(3) În sensul alineatului (1) „materiale fungibile" înseamnă materialele de aceeaşi natură şi calitate comercială, care au aceleaşi caracteristici tehnice şi fizice şi nu pot fi distinse unele de altele după ce sunt încorporate în produsul finit.

Articolul 10.13

Produse returnate

Dacă un produs originar din una dintre părţi este exportat din această parte către o ţară terţă şi este returnat părţii respective, el este considerat neoriginar, cu excepţia cazului în care se poate demonstra, într-un mod considerat satisfăcător de către autoritatea vamală a părţii respective, că produsul returnat:

(a) este identic cu cel exportat; şi

(b) nu a făcut obiectul niciunei operaţiuni în afara celor necesare pentru păstrarea lui în stare bună în perioada în care s-a aflat pe teritoriul ţării terţe sau pe durata exportului.

Articolul 10.14

Nemodificare

(1) Un produs originar declarat pentru consum intern în partea importatoare nu trebuie să fie, după export și înainte de a fi declarat pentru consum intern, modificat, transformat în vreun fel sau supus altor operațiuni în afara celor necesare păstrării lui în stare bună sau în afara adăugării sau aplicării de mărci, etichete, sigilii sau alte documente necesare pentru a asigura respectarea cerințelor interne specifice ale părții importatoare.

(2) Depozitarea sau expunerea unui produs poate avea loc într-o țară terță cu condiția ca acesta să rămână sub supraveghere vamală în țara terță respectivă.

(3) Fără a se aduce atingere secțiunii B, este permisă divizarea transporturilor pe teritoriul unei țări terțe, dacă este efectuată de către exportator sau sub răspunderea acestuia și cu condiția ca transporturile respective să rămână sub supraveghere vamală în țara terță.

(4) În cazul în care are îndoieli cu privire la respectarea condițiilor prevăzute la alineatele (1)-(3), autoritatea vamală a părții importatoare poate solicita importatorului să facă dovada conformității. Această dovadă poate fi furnizată prin orice mijloace, inclusiv prin documente contractuale de transport, cum ar fi conosamentele, sau prin dovezi faptice sau concrete bazate pe marcarea sau numerotarea coletelor sau prin orice dovezi legate de produsul în sine.

Articolul 10.15

Expoziții

(1) Produsele originare trimise pentru a fi expuse într-o țară terță și vândute după expoziție pentru a fi importate pe teritoriul unei părți beneficiază la import de dispozițiile prezentei părți a prezentului acord, cu condiția să se demonstreze, într-un mod considerat satisfăcător de către autoritățile vamale:

(a) că un exportator a expediat produsele respective de pe teritoriul unei părți în țara terță în care a avut loc expoziția și că le-a expus acolo;

(b) că produsele au fost vândute sau cedate în alt mod de exportatorul respectiv unui destinatar din una dintre părți;

(c) că produsele au fost expediate în timpul desfășurării expoziției sau imediat după aceea în statul în care au fost trimise pentru expoziție; și

(d) că, din momentul în care au fost expediate pentru a fi expuse, produsele nu au fost utilizate în alte scopuri decât prezentarea la expoziția respectivă.

(2) Un atestat de origine se întocmește în conformitate cu secțiunea B și se prezintă autorităților vamale în conformitate cu procedurile vamale ale părții importatoare. Acesta trebuie să menționeze denumirea și adresa expoziției.

(3) Alineatul (1) se aplică tuturor expozițiilor, târgurilor sau altor manifestări publice similare care au caracter comercial, industrial, agricol și meșteșugăresc, în afara celor organizate în interes privat în magazine sau sedii comerciale în vederea vânzării de produse străine și pe parcursul cărora produsele rămân sub control vamal.

(4) Autoritățile vamale ale părții importatoare pot solicita dovezi care să ateste că produsele au rămas sub control vamal în țara în care a avut loc expoziția, precum și documente justificative suplimentare privind condițiile în care au fost expuse.

SECȚIUNEA B

Proceduri de determinare a originii

Articolul 10.16

Cerere de tratament tarifar preferențial

(1) Partea importatoare acordă un tratament tarifar preferențial unui produs originar din cealaltă parte, în înțelesul prezentului capitol, pe baza unei cereri de tratament tarifar preferențial prezentate de importator. Importatorul își asumă răspunderea pentru corectitudinea cererii de tratament tarifar preferențial și pentru respectarea cerințelor prevăzute în prezentul capitol.

(2) Cererea de tratament tarifar preferențial se bazează pe unul dintre următoarele elemente:

(a) un atestat de origine întocmit de exportator în conformitate cu articolul 10.17;

(b) informațiile deținute de importator, sub rezerva condițiilor prevăzute la articolul 10.19.

(3) Cererea de tratament tarifar preferențial, împreună cu elementele pe care se bazează, astfel cum se menționează la alineatul (2), se include în declarația vamală în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții importatoare.

(4) Un importator care depune o cerere de tratament preferențial pe baza unui atestat de origine în conformitate cu alineatul (2) litera (a) păstrează atestatul și îl prezintă, la cerere, autorității vamale a părții importatoare.

Articolul 10.17

Atestatul de origine

(1) Exportatorul unui produs întocmește atestatul de origine pe baza informațiilor care demonstrează că produsul este originar, inclusiv, dacă este cazul, a informațiilor privind caracterul originar al materialelor utilizate la fabricarea produsului.

(2) Exportatorul este responsabil pentru corectitudinea atestatului de origine întocmit și a informațiilor furnizate în temeiul alineatului (1). În cazul în care exportatorul are motive să considere că atestatul de origine conține sau se bazează pe informații incorecte, exportatorul notifică imediat importatorului orice modificare care afectează caracterul originar al produsului. În acest caz, importatorul corectează declarația de import și plătește toate taxele vamale aplicabile datorate.

(3) Exportatorul întocmește un atestat de origine în una dintre versiunile lingvistice incluse în anexa 10-C pe o factură sau pe orice alt document comercial care descrie produsul originar suficient de detaliat pentru a permite identificarea acestuia în nomenclatura Sistemului armonizat. Partea importatoare nu solicită importatorului să prezinte o traducere a atestatului de origine.

(4) Un atestat de origine este valabil timp de un an de la data întocmirii.

(5) Atestatul de origine poate fi întocmit pentru:

(a) un singur transport al unuia sau al mai multor produse pe teritoriul uneia dintre părți; sau

(b) mai multe transporturi de produse identice pe teritoriul unei părți în cursul perioadei specificate în atestatul de origine, care nu depășește 12 luni.

(6) La cererea importatorului și sub rezerva oricăror cerințe impuse de partea importatoare, aceasta permite utilizarea unui singur atestat de origine pentru produsele nemontate sau demontate, în sensul regulii generale 2 litera (a) din Sistemul armonizat, clasificate în secțiunile XV-XXI din Sistemul armonizat, în cazul în care sunt importate eșalonat.

Articolul 10.18

Neconcordanțe minore și erori minore

Autoritatea vamală a părții importatoare nu respinge o cerere de tratament tarifar preferențial din cauza unor neconcordanțe minore între atestatul de origine și documentele prezentate biroului vamal sau a unor erori minore din atestatul de origine.

Articolul 10.19

Informațiile deținute de importator

(1) Partea importatoare poate stabili, în actele cu putere de lege și normele sale administrative, condiții pentru a determina care importatori pot solicita un tratament tarifar preferențial pe baza informațiilor deținute de importator.

(2) În pofida alineatului (1), cunoașterea de către importator a faptului că un produs este originar se bazează pe informații care demonstrează că produsul se califică efectiv drept produs originar și îndeplinește cerințele stabilite în prezentul capitol pentru dobândirea caracterului originar.

Articolul 10.20

Cerințe privind păstrarea evidențelor

(1) Un importator care solicită tratament tarifar preferențial pentru un produs importat pe teritoriul unei părți:

(a) în cazul în care cererea de tratament preferențial se bazează pe un atestat de origine, trebuie să păstreze atestatul de origine întocmit de exportator timp de cel puțin trei ani de la data cererii de tratament preferențial pentru produsul respectiv; și

(b) în cazul în care cererea de tratament preferențial se bazează pe informațiile deținute de importator, trebuie să păstreze informațiile care demonstrează că produsul îndeplinește cerințele prevăzute în prezentul capitol pentru dobândirea caracterului originar timp de cel puțin trei ani de la data cererii de tratament preferențial.

(2) Un exportator care a întocmit un atestat de origine păstrează, timp de cel puțin patru ani de la întocmirea atestatului de origine, copii ale atestatului de origine și toate celelalte evidențe care demonstrează că produsul îndeplinește cerințele prevăzute în prezentul capitol pentru dobândirea caracterului originar.

(3) Evidențele care trebuie păstrate în conformitate cu prezentul articol pot fi păstrate în format electronic, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții importatoare sau exportatoare, după caz.

Articolul 10.21

Derogări de la cerințele privind atestatele de origine

(1) Produsele expediate sub formă de colete unor persoane particulare de către alte persoane particulare sau care fac parte din bagajul personal ale călătorilor sunt admise ca produse originare fără a fi necesar un atestat de origine, cu condiția ca aceste produse să nu aibă caracter comercial, să fi fost declarate ca îndeplinind cerințele prezentului capitol și să nu existe nicio îndoială cu privire la veridicitatea declarației respective.

(2) Importurile cu caracter ocazional sau care constau numai în produse pentru uzul personal al destinatarilor, al călătorilor sau al familiilor lor sunt considerate importuri lipsite de caracter comercial dacă este evident că, prin natura și cantitatea mărfurilor, acestea nu sunt destinate comercializării, cu condiția ca importul să nu facă parte dintr-o serie de importuri despre care se poate considera în mod rezonabil că au fost efectuate separat, cu scopul de a eluda cerința privind atestatul de origine.

(3) Valoarea totală a produselor menționate la alineatul (1) nu trebuie să depășească 500 EUR sau suma echivalentă în moneda părții în cazul coletelor ori 1 200 EUR sau suma echivalentă în moneda părții în cazul produselor care fac parte din bagajul personal al călătorilor.

Articolul 10.22

Verificare

(1) Autoritatea vamală a părții importatoare poate verifica caracterul originar al unui produs sau dacă celelalte cerințe prevăzute în prezentul capitol sunt îndeplinite pe baza unor metode de evaluare a riscurilor, care pot include selecția aleatorie. În scopul acestei verificări, autoritatea vamală a părții importatoare poate trimite o cerere de informații importatorului care a depus cererea de tratament preferențial în temeiul articolului 10.16.

(2) Autoritatea vamală a părții importatoare care trimite o cerere în temeiul alineatului (1) nu solicită mai mult decât următoarele informații în ceea ce privește originea unui produs:

(a) atestatul de origine, în cazul în care cererea de tratament preferențial s-a bazat pe un atestat de origine; și

(b) informații cu privire la îndeplinirea criteriilor de origine, și anume:

(i) dacă criteriul de origine este „obținut în întregime", categoria aplicabilă (cum ar fi recoltarea, mineritul, pescuitul) și locul de producție;

(ii) dacă criteriul de origine se bazează pe o modificare a clasificării tarifare, o listă a tuturor materialelor neoriginare, inclusiv clasificarea tarifară a acestora (în format cu 2, 4 sau 6 cifre, în funcție de criteriul de origine);

(iii) dacă criteriul de origine se bazează pe o metodă care utilizează valoarea, valoarea produsului final, precum și valoarea tuturor materialelor neoriginare utilizate la fabricare;

(iv) dacă criteriul de origine se bazează pe greutate, greutatea produsului final, precum și greutatea materialelor neoriginare relevante utilizate în produsul final; și

(v) dacă criteriul de origine se bazează pe un proces de fabricație specific, o descriere a respectivului proces specific.

(3) Atunci când furnizează informațiile solicitate, importatorul poate adăuga orice altă informație pe care o consideră relevantă în scopul verificării.

(4) În cazul în care cererea de tratament tarifar preferențial se bazează pe un atestat de origine în conformitate cu articolul 10.16 alineatul (2) litera (a) eliberat de exportator, importatorul furnizează atestatul de origine respectiv, dar poate răspunde autorității vamale a părții importatoare indicând faptul că informațiile menționate la alineatul (2) litera (b) de la prezentul articol nu pot fi furnizate.

(5) În cazul în care cererea de tratament tarifar preferențial se bazează pe informațiile pe care le deține importatorul, menționate la articolul 10.16 alineatul (2) litera (b), autoritatea vamală a părții importatoare care efectuează verificarea poate, după ce a solicitat informații în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul articol, să trimită importatorului o cerere suplimentară de informații, dacă autoritatea vamală respectivă consideră că sunt necesare informații suplimentare pentru a verifica caracterul originar al produsului sau îndeplinirea celorlalte cerințe prevăzute în prezentul capitol. Autoritatea vamală a părții importatoare poate solicita importatorului documente și informații specifice, dacă este cazul.

(6) În cazul în care autoritatea vamală a părții importatoare decide să suspende acordarea tratamentului tarifar preferențial produselor în cauză în așteptarea rezultatelor unei verificări, aceasta poate oferi importatorului posibilitatea de a acorda liberul de vamă. Ca o condiție pentru acordarea unui astfel de liber de vamă, partea importatoare poate solicita o garanție sau o altă măsură asigurătorie corespunzătoare. Orice suspendare a tratamentului tarifar preferențial încetează cât mai curând posibil după ce autoritatea vamală a părții importatoare a constatat caracterul originar al produselor în cauză sau îndeplinirea celorlalte cerințe prevăzute în prezentul capitol.

Articolul 10.23

Cooperare administrativă

(1) Pentru a asigura aplicarea corespunzătoare a prezentului capitol, părțile cooperează între ele, prin intermediul autorităților lor vamale, pentru a verifica caracterul originar al unui produs sau îndeplinirea celorlalte cerințe prevăzute în prezentul capitol.

(2) În cazul în care o cerere de tratament tarifar preferențial se bazează pe un atestat de origine în conformitate cu articolul 10.16 alineatul (2) litera (a), autoritatea vamală a părții importatoare care efectuează verificarea poate, după ce a solicitat informații de la importator în conformitate cu articolul 10.22 alineatul (1), să trimită o cerere de informații autorității vamale a părții exportatoare în termen de doi ani de la data cererii de tratament preferențial, dacă autoritatea vamală a părții importatoare consideră că sunt necesare informații suplimentare pentru a verifica caracterul originar al produsului sau îndeplinirea celorlalte cerințe prevăzute în prezentul capitol. Autoritatea vamală a părții importatoare poate solicita autorității vamale a părții exportatoare documente și informații specifice, dacă este cazul.

(3) Autoritatea vamală a părții importatoare include următoarele informații în cererea menționată la alineatul (2):

(a) atestatul de origine sau o copie a acestuia;

(b) identitatea autorității vamale care emite solicitarea;

(c) numele exportatorului care urmează să fie verificat;

(d) obiectul și sfera de aplicare a verificării; și

(e) după caz, orice alte documente relevante.

(4) Autoritatea vamală a părții exportatoare poate, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, să efectueze verificarea cerând documente de la exportator și solicitând dovezi sau vizitând sediul exportatorului pentru a examina evidențele și a observa instalațiile utilizate pentru fabricarea produsului.

(5) În urma cererii menționate la alineatul (2), autoritatea vamală a părții exportatoare furnizează autorității vamale a părții importatoare următoarele informații:

(a) documentația solicitată, dacă este disponibilă;

(b) un aviz privind caracterul originar al produsului;

(c) descrierea produsului care face obiectul verificării și clasificarea tarifară care prezintă relevanță pentru aplicarea regulilor de origine;

(d) o descriere și o explicare a procesului de fabricație, pentru a susține caracterul originar al produsului;

(e) informații privind modul în care s-a efectuat verificarea caracterului originar al produsului în conformitate cu alineatul (4); și

(f) documente justificative, dacă este cazul.

(6) Autoritatea vamală a părții exportatoare nu transmite autorității vamale a părții importatoare informațiile menționate la alineatul (5) litera (a) sau (f) fără consimțământul exportatorului.

(7) Toate informațiile solicitate, inclusiv orice documente justificative și orice alte informații conexe referitoare la verificare, ar trebui, de preferință, să facă obiectul unui schimb electronic între autoritățile vamale ale părților.

(8) Părțile își comunică reciproc, prin intermediul coordonatorilor desemnați în conformitate cu prezenta parte a prezentului acord, datele de contact ale autorităților lor vamale și orice modificare a acestora în termen de 30 de zile de la modificarea respectivă.

Articolul 10.24

Asistența reciprocă în lupta împotriva fraudei

În cazul unei suspiciuni de încălcare a prezentului capitol, părțile își acordă asistență reciprocă, în conformitate cu Protocolul la prezentul acord privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal.

Articolul 10.25

Respingerea cererilor de tratament tarifar preferențial

(1) Sub rezerva cerințelor prevăzute la alineatele (3)-(5), autoritatea vamală a părții importatoare poate refuza o cerere de tratament tarifar preferențial dacă:

(a) în termen de trei luni de la solicitarea de informații în conformitate cu articolul 10.22 alineatul (1):

(i) importatorul nu a oferit niciun răspuns;

(ii) în cazurile în care cererea de tratament tarifar preferențial se bazează pe un atestat de origine în conformitate cu articolul 10.16 alineatul (2) litera (a), atestatul de origine nu a fost furnizat; sau

(iii) în cazurile în care cererea de tratament tarifar preferențial se bazează pe informațiile deținute de importator, astfel cum se menționează la articolul 10.16 alineatul (2) litera (b), informațiile furnizate de importator sunt inadecvate pentru a se putea confirma caracterul originar al produsului;

(b) în termen de trei luni de la solicitarea de informații suplimentare în conformitate cu articolul 10.22 alineatul (5):

(i) importatorul nu a oferit niciun răspuns; sau

(ii) informațiile furnizate de importator sunt inadecvate pentru a se putea confirma caracterul originar al produsului;

(c) în termen de 10 luni de la solicitarea de informații în conformitate cu articolul 10.23 alineatul (2):

(i) autoritatea vamală a părții exportatoare nu oferă niciun răspuns; sau

(ii) informațiile furnizate de autoritatea vamală a părții exportatoare sunt inadecvate pentru a se putea confirma caracterul originar al produsului.

(2) Autoritatea vamală a părții importatoare poate refuza o cerere de tratament tarifar preferențial în cazul în care importatorul care a formulat cererea nu respectă alte cerințe prevăzute în prezentul capitol decât cele referitoare la caracterul originar al produselor.

(3) În cazul în care autoritatea vamală a părții importatoare are o justificare suficientă pentru a respinge o cerere de tratament tarifar preferențial în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul articol și în cazul în care autoritatea vamală a părții exportatoare a emis un aviz în conformitate cu articolul 10.23 alineatul (5) litera (b) care confirmă caracterul originar al produselor, autoritatea vamală a părții importatoare notifică autoritatea vamală a părții exportatoare cu privire la intenția sa de a respinge cererea de tratament preferențial în termen de două luni de la primirea avizului respectiv.

(4) Dacă notificarea menționată la alineatul (3) a fost efectuată, se organizează consultări la cererea oricăreia dintre părți, în termen de trei luni de la data notificării respective. Perioada de consultare poate fi prelungită de la caz la caz, de comun acord, de către autoritățile vamale ale părților. Consultarea poate avea loc în conformitate cu procedura stabilită de subcomitetul menționat la articolul 10.31.

(5) După expirarea perioadei prevăzute pentru consultare, autoritatea vamală a părții importatoare refuză cererea de tratament tarifar preferențial numai dacă nu este în măsură să confirme caracterul originar al produsului și după ce a acordat importatorului dreptul de a fi audiat.

Articolul 10.26

Confidențialitate

(1) Fiecare parte păstrează, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, confidențialitatea informațiilor care îi sunt furnizate de către cealaltă parte în temeiul prezentului capitol și protejează informațiile respective împotriva oricărei divulgări.

(2) Informațiile obținute de autoritățile părții importatoare în temeiul prezentului capitol se utilizează numai de către autoritățile respective în sensul prezentului capitol.

(3) Fiecare parte se asigură că informațiile confidențiale colectate în temeiul prezentului capitol nu sunt utilizate în alte scopuri decât administrarea și asigurarea executării deciziilor și a determinărilor referitoare la originea produsului și la aspectele vamale, cu excepția cazului în care persoana sau partea care a furnizat informațiile confidențiale și-a dat acordul în acest sens.

(4) În pofida alineatului (3), o parte poate permite ca informațiile colectate în temeiul prezentului capitol să fie utilizate în cadrul unei proceduri administrative, judiciare sau cvasijudiciare inițiate pentru nerespectarea actelor cu putere de lege și a normelor administrative din domeniul vamal de punere în aplicare a prezentului capitol. O parte notifică în prealabil persoanei sau părții care a furnizat informațiile în cauză orice astfel de utilizare.

Articolul 10.27

Restituiri și cereri de tratament tarifar preferențial după import

(1) Fiecare parte prevede că un importator poate depune, după import, o cerere de tratament tarifar preferențial și de restituire a oricăror taxe plătite în plus pentru un produs dacă:

(a) importatorul nu a depus o cerere de tratament tarifar preferențial la momentul importului;

(b) cererea este depusă în termen de cel mult doi ani de la data importului; și

(c) produsul în cauză era eligibil pentru tratament tarifar preferențial atunci când a fost importat pe teritoriul părții.

(2) Ca o condiție pentru acordarea tratamentului tarifar preferențial pe baza unei cereri formulate în temeiul alineatului (1), partea importatoare poate solicita importatorului:

(a) să întocmească o cerere de tratament tarifar preferențial în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții importatoare;

(b) să prezinte atestatul de origine, după caz; și

(c) să îndeplinească toate celelalte cerințe aplicabile prevăzute în prezentul capitol în același mod ca și cum tratamentul tarifar preferențial ar fi fost solicitat la momentul importului.

Articolul 10.28

Măsuri și sancțiuni administrative

(1) O parte impune măsuri și sancțiuni administrative, după caz, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, unei persoane care întocmește un document sau dispune întocmirea unui document care conține informații incorecte în scopul obținerii unui tratament tarifar preferențial pentru un produs sau care nu respectă cerințele prevăzute la:

(a) articolul 10.20;

(b) articolul 10.23 alineatul (4) prin refuzul de a furniza dovezi sau de a primi vizite; sau

(c) articolul 10.17 alineatul (2) prin faptul că nu corectează o cerere de tratament tarifar preferențial formulată în declarația vamală și nu plătește taxa vamală adecvată, dacă cererea inițială de tratament tarifar preferențial s-a bazat pe informații incorecte.

(2) Partea respectivă ține seama de articolul 6 alineatul (3.6) din Acordul privind facilitarea comerțului din anexa 1A la Acordul OMC în cazurile în care un importator divulgă în mod voluntar o corectare a unei cereri de tratament preferențial înainte de a primi o cerere de verificare, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții respective.

SECȚIUNEA C

Dispoziții finale

Articolul 10.29

Ceuta și Melilla

(1) În sensul prezentului capitol, pentru partea UE, termenul „parte" nu include Ceuta și Melilla.

(2) Produsele originare din Chile beneficiază, atunci când sunt importate în Ceuta și Melilla, în temeiul prezentei părți a prezentului acord, în toate privințele, de același tratament vamal care se aplică produselor originare de pe teritoriul vamal al Uniunii Europene în temeiul Protocolului nr. 2 la Actul de aderare a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Uniunea Europeană. Chile acordă importurilor de produse reglementate de prezenta parte a prezentului acord și originare din Ceuta și Melilla același tratament vamal pe care îl acordă produselor importate din partea UE și originare din aceasta.

(3) Regulile de origine și procedurile de determinare a originii în temeiul prezentului capitol se aplică *mutatis mutandis* produselor exportate din Chile către Ceuta și Melilla și produselor exportate din Ceuta și Melilla către Chile.

(4) Ceuta și Melilla sunt considerate un singur teritoriu.

(5) Articolul 10.3 se aplică importurilor și exporturilor de produse între partea UE, Chile și Ceuta și Melilla.

(6) În funcție de originea produsului, exportatorul introduce „Chile" și „Ceuta și Melilla" la rubrica 3 din textul atestatului de origine din anexa 10-C.

(7) Autoritatea vamală a Regatului Spaniei este responsabilă de aplicarea prezentului articol în Ceuta și Melilla.

Articolul 10.30

Modificări

Consiliul mixt poate adopta decizii de modificare a prezentului capitol și a anexelor 10-A - 10-E, în conformitate cu articolul 8.5 alineatul (1) litera (a).

Articolul 10.31

Subcomitetul pentru proceduri vamale, facilitarea comerțului și reguli de origine

(1) Subcomitetul pentru proceduri vamale, facilitarea comerțului și reguli de origine (denumit în continuare „subcomitetul"), instituit în conformitate cu articolul 8.8 alineatul (1), este compus din reprezentanți ai părților cu responsabilități în domeniul vamal.

(2) Subcomitetul este responsabil pentru punerea în aplicare și aplicarea efectivă a prezentului capitol.

(3) În sensul prezentului capitol, subcomitetul are următoarele funcții:

(a) examinarea și formularea de recomandări adecvate, după caz, adresate Comitetului mixt cu privire la:

(i) punerea în aplicare și executarea prezentului capitol; și

(ii) orice modificare a prezentului capitol și a anexelor 10-A - 10-E propusă de o parte;

(b) formularea de sugestii adresate Comitetului mixt cu privire la adoptarea de note explicative pentru a facilita punerea în aplicare a prezentului capitol; și

(c) examinarea oricăror alte aspecte legate de prezentul capitol, convenite de părți.

Articolul 10.32

Produse aflate în tranzit sau în antrepozit

Părțile pot aplica prezenta parte a prezentului acord produselor care sunt conforme cu prezentul capitol și care, la data intrării în vigoare a prezentului acord, sunt fie în tranzit, fie depozitate temporar într-un antrepozit vamal sau în zone libere de pe teritoriul părții UE sau al Republicii Chile, sub rezerva prezentării unui atestat de origine autorităților vamale ale părții importatoare.

Articolul 10.33

Note explicative

În anexa 10-E sunt prezentate note explicative privind interpretarea, aplicarea și administrarea prezentului capitol.

CAPITOLUL 11

PROCEDURI VAMALE ȘI FACILITAREA COMERȚULUI

Articolul 11.1

Obiective

(1) Părțile recunosc importanța procedurilor vamale și a facilitării comerțului în contextul evoluției comerțului mondial.

(2) Părțile recunosc că instrumentele și standardele comerciale și vamale internaționale stau la baza cerințelor și procedurilor de import, export și tranzit.

(3) Părțile recunosc că actele cu putere de lege și normele administrative din domeniul vamal trebuie să fie nediscriminatorii și că procedurile vamale trebuie să se bazeze pe utilizarea unor metode moderne și a unor controale eficiente pentru combaterea fraudei, protejarea sănătății și siguranței consumatorilor și promovarea comerțului legitim. Fiecare parte ar trebui să își reexamineze periodic actele cu putere de lege, normele administrative și procedurile în domeniul vamal. Părțile recunosc, de asemenea, că procedurile lor vamale nu trebuie să constituie o povară administrativă mai mare și nici să fie mai restrictive pentru comerț decât este absolut necesar pentru realizarea obiectivelor legitime și că acestea trebuie să fie aplicate într-un mod predictibil, consecvent și transparent.

(4) Părțile convin să își consolideze cooperarea pentru a garanta că actele cu putere de lege, normele administrative și procedurile relevante în domeniul vamal, precum și capacitatea administrativă a administrațiilor relevante îndeplinesc obiectivele de promovare a facilitării comerțului, asigurând totodată un control vamal eficient.

Articolul 11.2

Definiții

În sensul prezentului capitol, „autoritate vamală" înseamnă:

(a) pentru Chile, *Servicio Nacional de Aduanas* (Serviciul Național al Vămilor) sau succesorul acestuia; și

(b) pentru partea UE, serviciile Comisiei Europene responsabile cu aspectele vamale, administrațiile vamale și orice alte autorități din statele membre responsabile cu aplicarea și asigurarea respectării actelor cu putere de lege și a normelor administrative în domeniul vamal.

Articolul 11.3

Cooperare vamală

(1) Părțile asigură cooperarea în domeniul vamal între autoritățile lor, cu scopul de a garanta îndeplinirea obiectivelor prevăzute la articolul 11.1.

53/984-I

(2) Părțile dezvoltă cooperarea, inclusiv prin:

(a) schimburi de informații cu privire la actele cu putere de lege și normele administrative în domeniul vamal și la punerea lor în aplicare, precum și la procedurile vamale, în principal în următoarele domenii:

(i) simplificarea și modernizarea procedurilor vamale;

(ii) asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală de către autoritățile vamale;

(iii) facilitarea operațiunilor de tranzit și de transbordare;

(iv) relațiile cu mediul de afaceri; și

(v) securitatea lanțului de aprovizionare și gestionarea riscurilor;

(b) colaborarea cu privire la aspectele vamale legate de securizarea și facilitarea lanțurilor de aprovizionare comerciale internaționale în conformitate cu cadrul de standarde SAFE pentru securizarea și facilitarea comerțului mondial al Organizației Mondiale a Vămilor (OMV), adoptat în iunie 2005;

(c) analizarea posibilității de elaborare a unor inițiative comune privind importul, exportul și alte regimuri vamale, inclusiv schimbul de bune practici și asistența tehnică, precum și asigurarea furnizării unui serviciu eficient pentru mediul de afaceri; o astfel de cooperare poate include schimburi privind laboratoarele vamale, formarea lucrătorilor vamali și noile tehnologii pentru controalele și procedurile vamale;

(d) consolidarea cooperării lor în domeniul vamal în cadrul organizațiilor internaționale, cum ar fi OMC și OMV;

(e) stabilirea, dacă este relevant și adecvat, a recunoașterii reciproce a programelor privind operatorii economici autorizați, inclusiv a măsurilor echivalente de facilitare a comerțului;

(f) efectuarea de schimburi privind tehnicile de gestionare a riscurilor, standardele de risc și controalele de securitate, pentru a stabili, în măsura posibilului, standarde minime pentru tehnicile de gestionare a riscurilor și cerințele și programele aferente;

(g) depunerea de eforturi pentru armonizarea cerințelor în materie de date pentru import, export și alte regimuri vamale, prin implementarea de standarde și elemente de date comune, în conformitate cu modelul de date al OMV;

(h) schimbul reciproc de experiență în ceea ce privește dezvoltarea și implementarea sistemelor lor de ghișeu unic și, dacă este cazul, dezvoltarea unor seturi comune de elemente de date pentru sistemele respective;

(i) menținerea unui dialog între experții lor relevanți în materie de politici pentru a promova utilitatea, eficiența și aplicabilitatea deciziilor anticipate pentru autoritățile vamale și comercianți; și

(j) schimbul, dacă este relevant și adecvat, prin intermediul unei comunicări structurate și recurente între autoritățile lor vamale, a anumitor categorii de informații din domeniul vamal în scopuri specifice, și anume îmbunătățirea gestionării riscurilor și a eficacității controalelor vamale, vizarea mărfurilor expuse riscurilor în ceea ce privește colectarea veniturilor sau siguranța și securitatea, precum și facilitarea comerțului legitim; acest schimb nu aduce atingere schimburilor de informații care pot avea loc între părți în conformitate cu Protocolul la prezentul acord privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal.

(3) Orice schimb de informații între părți în temeiul prezentului capitol face, *mutatis mutandis*, obiectul cerințelor privind confidențialitatea informațiilor și protecția datelor cu caracter personal prevăzute la articolul 12 din Protocolul la prezentul acord privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal, precum și al oricăror cerințe privind confidențialitatea și respectarea vieții private prevăzute în actele cu putere de lege și normele administrative ale părților.

Articolul 11.4

Asistența administrativă reciprocă

Părțile își acordă reciproc asistență administrativă în domeniul vamal în conformitate cu Protocolul la prezentul acord privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal.

Articolul 11.5

Actele cu putere de lege, normele administrative şi procedurile în domeniul vamal

(1) Fiecare parte se asigură că actele cu putere de lege, normele administrative şi procedurile sale în domeniul vamal:

(a) se bazează pe instrumentele şi standardele internaţionale în domeniul vamal şi comercial, inclusiv pe Convenţia internaţională privind Sistemul armonizat de denumire şi codificare a mărfurilor, întocmită la Bruxelles la 14 iunie 1983, precum şi pe cadrul de standarde SAFE pentru securizarea şi facilitarea comerţului mondial al OMV şi pe modelul de date al OMV şi, dacă este cazul, pe elementele de fond ale Convenţiei de la Kyoto revizuite privind simplificarea şi armonizarea regimurilor vamale, întocmită la Kyoto la 18 mai 1973 şi adoptată de Consiliul Organizaţiei Mondiale a Vămilor în iunie 1999;

(b) se bazează pe protecţia şi facilitarea comerţului legitim prin aplicarea efectivă a cerinţelor legislative şi respectarea acestora; şi

(c) sunt proporţionale şi nediscriminatorii pentru a evita sarcinile inutile pentru operatorii economici, pentru a oferi facilităţi suplimentare operatorilor cu niveluri ridicate de conformitate, inclusiv un tratament favorabil în ceea ce priveşte controalele vamale înainte de acordarea liberului de vamă pentru mărfuri, şi pentru a asigura garanţii împotriva fraudei şi a activităţilor ilicite sau dăunătoare.

(2) Pentru a îmbunătăţi metodele de lucru, garantând totodată nediscriminarea, transparenţa, eficienţa, integritatea şi responsabilitatea operaţiunilor vamale, fiecare parte:

(a) simplifică şi revizuieşte, dacă este posibil, cerinţele şi formalităţile în vederea acordării rapide a liberului de vamă şi a vămuirii rapide a mărfurilor;

(b) depune eforturi în vederea simplificării şi a standardizării în continuare a datelor şi a documentaţiei cerute de autorităţile vamale şi de alte agenţii, pentru a reduce timpul şi costurile pentru operatori, inclusiv pentru întreprinderile mici şi mijlocii; şi

(c) se asigură că sunt menţinute cele mai înalte standarde de integritate, prin aplicarea unor măsuri care să reflecte principiile convenţiilor şi instrumentelor internaţionale relevante în acest domeniu.

Articolul 11.6

Acordarea liberului de vamă

Fiecare parte se asigură că autorităţile sale vamale, agenţiile sale de frontieră sau alte autorităţi competente:

(a) asigură acordarea promptă a liberului de vamă pentru mărfuri într-o perioadă care nu depăşeşte durata necesară pentru a asigura respectarea actelor cu putere de lege şi a normelor administrative şi a formalităţilor sale în domeniul vamal şi în alte domenii legate de comerţ;

(b) permit transmiterea şi prelucrarea documentelor în prealabil pe cale electronică şi a oricăror alte informaţii necesare înainte de sosirea mărfurilor;

(c) permit acordarea liberului de vamă pentru mărfuri înainte de stabilirea finală a taxelor vamale, a impozitelor şi a altor impuneri, sub rezerva constituirii unei garanţii, dacă ea este impusă de actele cu putere de lege şi normele sale administrative, pentru a garanta plata finală a acestora; şi

(d) acordă prioritate corespunzătoare mărfurilor perisabile atunci când planifică şi efectuează examinările care ar putea fi necesare.

Articolul 11.7

Proceduri vamale simplificate

Fiecare parte adoptă sau menţine măsuri care permit operatorilor care îndeplinesc criteriile specificate în actele cu putere de lege şi normele sale administrative să beneficieze de o simplificare suplimentară a procedurilor vamale. Astfel de măsuri pot include declaraţii vamale care conţin seturi reduse de date sau documente justificative sau declaraţii vamale periodice pentru determinarea şi plata taxelor vamale şi a impozitelor care acoperă importuri multiple într-o anumită perioadă după acordarea liberului de vamă pentru respectivele mărfuri importate sau alte proceduri care prevăd acordarea accelerată a liberului de vamă pentru anumite transporturi.

Articolul 11.8

Agenți economici autorizați

(1) Fiecare parte instituie sau menține un program de parteneriat pentru facilitarea comerțului pentru operatorii economici care îndeplinesc criteriile specificate (denumiți în continuare „operatori economici autorizați").

(2) Criteriile specificate pentru a se califica drept operatori economici autorizați se referă la respectarea sau la riscul de neconformitate cu cerințele prevăzute în actele cu putere de lege, normele administrative sau procedurile fiecărei părți. Criteriile specificate se publică și pot include:

(a) absența unei încălcări grave sau a unor încălcări repetate ale legislației vamale și ale dispozițiilor fiscale, inclusiv absența unui cazier conținând infracțiuni grave legate de activitatea economică a solicitantului;

(b) demonstrarea de către solicitant a unui nivel ridicat de control al operațiunilor sale și al fluxului mărfurilor, prin intermediul unui sistem de gestionare a evidențelor comerciale și, după caz, de transport, care să permită efectuarea adecvată a controalelor vamale;

(c) solvabilitate financiară, care se consideră a fi dovedită dacă solicitantul are o situație financiară bună care îi permite să își îndeplinească angajamentele, ținând seama în mod corespunzător de caracteristicile tipului de activitate comercială în cauză;

(d) competențe dovedite sau calificări profesionale care sunt în legătură directă cu activitatea desfășurată; și

(e) standarde adecvate de securitate și siguranță.

(3) Criteriile specificate menționate la alineatul (2) nu trebuie să fie concepute sau aplicate astfel încât să permită sau să creeze o discriminare arbitrară sau nejustificată între operatorii economici în cazul în care prevalează aceleași condiții și trebuie să permită participarea întreprinderilor mici și mijlocii.

(4) Programul de parteneriat pentru facilitarea comerțului menționat la alineatul (1) include următoarele beneficii:

(a) cerințe reduse privind documentele și datele, după caz;

(b) o rată mai scăzută a inspecțiilor și examinărilor fizice, după caz;

(c) proceduri simplificate și durată scurtă de acordare a liberului de vamă, după caz;

(d) utilizarea garanțiilor, inclusiv, dacă este cazul, a garanțiilor globale sau a garanțiilor reduse; și

(e) controlul mărfurilor la sediul operatorului economic autorizat sau la un alt loc autorizat de autoritățile vamale.

(5) Programul de parteneriat pentru facilitarea comerțului menționat la alineatul (1) poate include și beneficii suplimentare, cum ar fi:

(a) plata amânată a taxelor vamale, a impozitelor și a altor impuneri;

(b) o declarație vamală unică pentru toate importurile sau exporturile efectuate într-o anumită perioadă; sau

(c) disponibilitatea unui punct de contact dedicat pentru a oferi asistență în domeniul vamal.

Articolul 11.9

Cerințe privind datele și documentele

(1) Fiecare parte se asigură că formalitățile, datele și documentele de import, export și tranzit:

(a) sunt adoptate și aplicate în vederea acordării rapide a liberului de vamă, dacă sunt îndeplinite condițiile pentru acordarea liberului de vamă;

(b) sunt adoptate și aplicate într-un mod care vizează reducerea timpului și a costurilor de conformare pentru comercianți sau operatori;

(c) reprezintă alternativa cea mai puțin restrictivă pentru comerț, în cazul în care două sau mai multe alternative sunt disponibile, în mod rezonabil, pentru îndeplinirea obiectivului sau a obiectivelor de politică în cauză; și

(d) nu sunt menținute, inclusiv părți ale acestora, dacă nu mai sunt necesare.

(2) Fiecare parte aplică proceduri vamale comune și utilizează documente vamale uniforme pentru acordarea liberului de vamă pe întreg teritoriul său vamal.

Articolul 11.10

Utilizarea tehnologiilor informației și a plății electronice

(1) Fiecare parte utilizează tehnologii informaționale care accelerează procedurile de acordare a liberului de vamă pentru mărfuri, pentru a facilita schimburile comerciale dintre părți.

(2) Fiecare parte:

(a) pune la dispoziție, prin mijloace electronice, o declarație vamală necesară pentru importul, exportul sau tranzitul mărfurilor;

(b) permite depunerea declarației vamale în format electronic;

(c) instituie un mijloc de a asigura schimbul electronic de informații vamale cu comunitatea sa comercială;

(d) promovează schimbul electronic de date între operatori și autoritățile vamale, precum și cu alte agenții conexe; și

(e) utilizează sisteme electronice de gestionare a riscurilor pentru evaluare și direcționare care permit autorităților sale vamale să își concentreze inspecțiile asupra mărfurilor cu risc ridicat și care facilitează acordarea liberului de vamă și circulația mărfurilor cu risc scăzut.

(3) Fiecare parte adoptă sau menține proceduri care permit opțiunea de plată electronică a taxelor vamale, a impozitelor, a altor taxe și impuneri percepute de autoritățile vamale la import și export.

Articolul 11.11

Gestionarea riscurilor

(1) Fiecare parte adoptă sau menține un sistem de gestionare a riscurilor pentru controlul vamal.

(2) Fiecare parte concepe și aplică gestionarea riscurilor astfel încât să evite discriminarea arbitrară ori nejustificată sau restricțiile disimulate ale comerțului internațional.

(3) Fiecare parte își concentrează controlul vamal și alte controale relevante la frontieră asupra transporturilor care prezintă un risc ridicat și accelerează acordarea liberului de vamă pentru transporturile care prezintă un risc redus. De asemenea, fiecare parte poate selecta, în mod aleatoriu, transporturi care să fie supuse controalelor respective, ca parte a gestionării riscurilor.

(4) Fiecare parte își bazează gestionarea riscurilor pe evaluarea riscurilor realizată cu ajutorul unor criterii de selecție adecvate.

Articolul 11.12

Audit postvămuire

(1) În vederea accelerării acordării liberului de vamă pentru mărfuri, fiecare parte adoptă sau menține un audit postvămuire pentru a asigura respectarea actelor cu putere de lege și a normelor sale administrative în domeniul vamal și în alte domenii legate de comerț.

(2) Fiecare parte efectuează audituri postvămuire într-un mod bazat pe riscuri.

(3) Fiecare parte efectuează auditurile postvămuire într-o manieră transparentă. În cazul în care s-a efectuat un audit și s-au obținut rezultate concludente, partea respectivă îi notificăpersoanei ale cărei evidențe au fost auditate, fără întârziere, rezultatele, motivarea rezultatelor și drepturile și obligațiile persoanei respective.

(4) Părțile recunosc că informațiile obținute în cadrul unui audit postvămuire pot fi utilizate în cadrul unor proceduri administrative sau judiciare ulterioare.

(5) Ori de câte ori este posibil, fiecare parte utilizează rezultatul auditului postvămuire în aplicarea gestionării riscurilor.

Articolul 11.13

Transparență

(1) Părțile recunosc importanța unor consultări organizate în timp util cu reprezentanții sectorului comercial cu privire la propunerile legislative și la procedurile generale referitoare la chestiuni vamale și comerciale. În acest scop, fiecare parte prevede consultări adecvate între administrații și mediul de afaceri.

(2) Fiecare parte se asigură că cerințele și procedurile sale vamale și conexe răspund în continuare nevoilor mediului de afaceri, urmează cele mai bune practici și rămân cât mai puțin restrictive cu putință.

(3) Fiecare parte prevede consultări periodice adecvate între agențiile de frontieră și comercianți sau alte părți interesate de pe teritoriul său.

(4) Fiecare parte publică cu promptitudine, într-un mod nediscriminatoriu și accesibil, inclusiv online, și înainte de aplicarea acestora, noile acte cu putere de lege și norme administrative referitoare la aspectele vamale și de facilitare a comerțului, precum și modificările și interpretările acestor acte cu putere de lege și norme administrative. Astfel de acte cu putere de lege și norme administrative, precum și modificările și interpretările acestora, le includ pe cele referitoare la:

(a) regimurile de import, de export și de tranzit, inclusiv procedurile portuare și aeroportuare și alte proceduri privind punctele de intrare, precum și formularele și documentele necesare;

(b) nivelul aplicat al taxelor și al impozitelor de orice tip impuse pentru importuri sau exporturi ori în legătură cu acestea;

(c) taxele și impunerile prevăzute de către organismele guvernamentale sau pentru acestea asupra importului, exportului sau tranzitului ori în legătură cu acestea;

(d) normele pentru clasificarea produselor în scopuri vamale sau determinarea valorii lor în vamă;

(e) actele cu putere de lege, normele administrative și deciziile administrative general aplicabile cu privire la regulile de origine;

(f) restricțiile sau interdicțiile la import, export sau tranzit;

(g) dispozițiile privind sancțiunile pentru încălcarea formalităților în materie de import, export sau tranzit;

(h) acordurile sau părți ale acestora cu orice țară sau țări referitoare la import, export sau tranzit;

(i) procedurile referitoare la administrarea contingentelor tarifare;

(j) programul de funcționare și procedurile pentru birourile vamale din porturi și punctele de trecere a frontierei;

(k) punctele de contact pentru solicitări de informații; și

(l) alte anunțuri relevante cu caracter administrativ referitoare la literele (a)-(k).

(5) Fiecare parte se asigură că există o perioadă rezonabilă între publicarea [11] și intrarea în vigoare a actelor cu putere de lege, a normelor administrative și a procedurilor, precum și a taxelor sau impunerilor noi sau modificate.

(6) Fiecare parte înființează sau menține unul sau mai multe puncte de informare pentru a răspunde cererilor rezonabile de informații din partea administrațiilor publice, a operatorilor și a altor părți interesate cu privire la chestiuni vamale și la alte aspecte legate de comerț. Punctele de informare răspund solicitărilor într-o perioadă rezonabilă stabilită de fiecare parte, care poate varia în funcție de natura sau complexitatea cererii. Niciuna dintre părți nu solicită plata unei taxe pentru a răspunde la solicitările de informații sau pentru a furniza formularele și documentele necesare.

Articolul 11.14

Decizii anticipate

(1) În sensul prezentului articol, prin „decizie anticipată" se înțelege o decizie scrisă furnizată unui solicitant înainte de importul unei mărfi care face obiectul cererii, care stabilește tratamentul pe care partea îl acordă mărfii la momentul importului în ceea ce privește:

(a) clasificarea tarifară a mărfii;

(b) originea mărfii; și

(c) orice alt aspect convenit de părți.

(2) Fiecare parte emite o decizie anticipată prin intermediul autorităților sale vamale. Decizia anticipată respectivă se emite într-un mod rezonabil și limitat în timp solicitantului care a depus o cerere scrisă, inclusiv în format electronic, care conține toate informațiile necesare în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții emitente.

(3) Decizia anticipată este valabilă pentru o perioadă de cel puțin trei ani de la data la care produce efecte, cu excepția cazului în care legea, faptele sau circumstanțele care au stat la baza deciziei anticipate inițiale s-au schimbat.

(4) O parte poate refuza să emită o decizie anticipată în cazul în care faptele și circumstanțele care stau la baza deciziei anticipate fac obiectul unui control administrativ sau jurisdicțional sau în cazul în care cererea nu se referă la utilizarea preconizată a deciziei anticipate. În cazul în care una dintre părți refuză să emită o decizie anticipată, partea respectivă îi notifică acest lucru cu promptitudine solicitantului, în scris, precizând faptele relevante și temeiul deciziei sale.

(5) Fiecare parte publică cel puțin:

(a) cerințele pentru solicitarea unei decizii anticipate, inclusiv informațiile care trebuie furnizate și formatul;

(b) termenul până la care aceasta va emite o decizie anticipată; și

(c) perioada de valabilitate a deciziei anticipate.

(6) În cazul în care o parte revocă sau modifică sau anulează o decizie anticipată, aceasta transmite solicitantului o notificare scrisă în care prezintă faptele relevante și temeiul deciziei sale. O parte revocă, modifică sau anulează o decizie anticipată cu efect retroactiv numai în cazul în care hotărârea s-a bazat pe informații incomplete, incorecte, false sau înșelătoare furnizate de solicitant.

(7) O decizie anticipată emisă de una dintre părți este obligatorie pentru partea respectivă în ceea ce privește solicitantul. Decizia anticipată este, de asemenea, obligatorie pentru solicitant.

(8) La cererea scrisă a solicitantului, fiecare parte asigură reexaminarea deciziei anticipate sau a deciziei de revocare, de modificare sau de anulare a respectivei decizii anticipate.

[11] Pentru mai multă certitudine, publicarea se referă la punerea la dispoziția publicului a actelor cu putere de lege și a normelor administrative.

(9) Sub rezerva cerințelor de confidențialitate prevăzute în actele cu putere de lege și normele sale administrative, fiecare parte pune la dispoziția publicului, inclusiv online, elementele de fond ale deciziilor sale anticipate.

Articolul 11.15

Tranzit și transbordare

(1) Fiecare parte asigură facilitarea și controlul efectiv al operațiunilor de tranzit și al celor de transbordare pe teritoriul său.

(2) Fiecare parte promovează și pune în aplicare regimuri de tranzit regionale cu scopul de a facilita comerțul.

(3) Fiecare parte asigură cooperarea și coordonarea între autoritățile sale și agențiile sale relevante în cauză pentru a facilita traficul în tranzit.

(4) Fiecare parte permite ca mărfurile destinate importului să fie deplasate pe teritoriul său, sub control vamal, de la un birou vamal de intrare către un alt birou vamal situat pe teritoriul său, de unde mărfurile urmează să primească liber de vamă sau să fie vămuite, dacă toate cerințele legale sunt îndeplinite.

Articolul 11.16

Comisionari în vamă

(1) O parte nu introduce utilizarea obligatorie a comisionarilor în vamă ca cerință pentru ca operatorii să își îndeplinească obligațiile în ceea ce privește importul, exportul și tranzitul mărfurilor.

(2) Fiecare parte își publică măsurile cu privire la utilizarea comisionarilor în vamă.

(3) Părțile aplică norme transparente, nediscriminatorii și proporționale atunci când acordă licențe comisionarilor în vamă.

Articolul 11.17

Inspecții înainte de expediere

Părțile nu impun utilizarea inspecțiilor înainte de expediere, astfel cum sunt definite în Acordul privind inspecția înainte de expediere din anexa 1A la Acordul OMC, sau a oricărei alte activități de inspecție efectuate la destinație, înainte de vămuire, de către societăți private.

Articolul 11.18

Căi de atac

(1) Fiecare parte prevede proceduri eficace, rapide, nediscriminatorii și ușor accesibile care să garanteze dreptul de a contesta acțiunile, hotărârile și deciziile administrative ale autorităților vamale sau ale altor autorități competente cu implicații asupra importului sau exportului de mărfuri sau asupra mărfurilor aflate în tranzit.

(2) Procedurile căii de atac pot include proceduri de control administrativ desfășurate de autoritatea de supraveghere și proceduri de control jurisdicțional al deciziilor luate la nivel administrativ în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale unei părți.

(3) Orice persoană care a depus o cerere la autoritățile vamale sau la alte autorități competente pentru a obține o decizie și care nu a obținut o decizie cu privire la cererea respectivă în termenele stabilite are, de asemenea, dreptul de a exercita o cale de atac.

(4) Fiecare parte se asigură că autoritățile sale vamale sau alte autorități competente furnizează persoanelor cărora li se emit decizii administrative motivele care stau la baza deciziilor respective pentru a facilita, dacă este necesar, recurgerea la căi de atac.

Articolul 11.19

Sancțiuni

(1) Fiecare parte se asigură că actele cu putere de lege și normele sale administrative în domeniul vamal prevăd ca sancțiunile aplicate pentru încălcări ale actelor cu putere de lege, ale normelor administrative sau ale cerințelor procedurale să fie proporționale și nediscriminatorii.

(2) Fiecare parte se asigură că orice sancțiune impusă pentru încălcarea actelor cu putere de lege, a normelor administrative sau a cerințelor sale procedurale în domeniul vamal este impusă numai persoanei responsabile din punct de vedere juridic pentru încălcarea respectivă.

(3) Fiecare parte se asigură că sancțiunea impusă se bazează pe faptele și circumstanțele cazului și este proporțională cu amploarea și gravitatea încălcării. Fiecare parte evită stimulentele și conflictele de interese în ceea ce privește evaluarea și colectarea sancțiunilor.

(4) Fiecare parte este încurajată să ia în considerare divulgarea prealabilă către o autoritate vamală a circumstanțelor unei încălcări a actelor cu putere de lege, a normelor administrative sau a cerințelor sale procedurale în domeniul vamal, ca un posibil factor atenuant atunci când stabilește o sancțiune.

(5) În cazul în care o parte impune o sancțiune pentru o încălcare a actelor cu putere de lege, a normelor administrative sau a cerințelor sale procedurale în domeniul vamal, aceasta furnizează o explicație în scris persoanei căreia îi impune sancțiunea, specificând natura încălcării și actele cu putere de lege, normele administrative sau procedurile aplicabile în temeiul cărora a fost impus cuantumul sau intervalul sancțiunii pentru încălcarea respectivă.

Articolul 11.20

Subcomitetul pentru proceduri vamale, facilitarea comerțului și reguli de origine

(1) Subcomitetul pentru proceduri vamale, facilitarea comerțului și reguli de origine (denumit în continuare „subcomitetul") este instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1).

(2) Subcomitetul asigură punerea în aplicare corespunzătoare a prezentului capitol, respectarea la frontieră a drepturilor de proprietate intelectuală de către autoritățile competente în conformitate cu capitolul 32 secțiunea C subsecțiunea 2, cu Protocolul la prezentul acord privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal și cu orice dispoziție suplimentară din domeniul vamal convenită între părți și examinează toate aspectele care decurg din aplicarea acestora.

(3) Funcțiile subcomitetului includ:

(a) monitorizarea punerii în aplicare și a administrării prezentului capitol și a capitolului 10;

(b) asigurarea unui forum pentru consultări și discutarea tuturor chestiunilor legate de domeniul vamal, inclusiv, în special, a procedurilor vamale, a determinării valorii în vamă, a regimurilor tarifare, a nomenclaturii vamale, a cooperării vamale și a asistenței administrative reciproce în domeniul vamal;

(c) asigurarea unui forum pentru consultarea și discutarea aspectelor legate de regulile de origine și de cooperarea administrativă, precum și de măsurile la frontieră pentru drepturile de proprietate intelectuală; și

(d) consolidarea cooperării privind elaborarea, aplicarea și asigurarea respectării procedurilor vamale, asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal, regulile de origine și cooperarea administrativă.

(4) Subcomitetul poate formula recomandări cu privire la aspectele menționate la alineatul (2). Consiliul mixt sau Comitetul mixt are competența de a adopta decizii privind recunoașterea reciprocă a tehnicilor de gestionare a riscurilor, a standardelor privind riscurile, a controalelor de securitate și a programelor de parteneriat pentru facilitarea comerțului, inclusiv a unor aspecte cum ar fi transmiterea datelor și beneficiile convenite.

Articolul 11.21

Admitere temporară

(1) În sensul prezentului articol, „admitere temporară" înseamnă regimul vamal conform căruia anumite mărfuri, inclusiv mijloace de transport, pot fi aduse pe un teritoriu vamal cu exonerare condiționată de plata taxelor la import și a altor impozite și fără aplicarea unor interdicții la import sau a unor restricții cu caracter economic. Mărfurile respective

trebuie să fie importate pentru un anumit scop și trebuie să fie destinate reexportului într-o anumită perioadă și fără să fi suferit modificări, cu excepția deprecierii normale în urma utilizării lor.

(2) Fiecare parte acordă admitere temporară, cu exonerarea totală de plata taxelor la import și a altor impozite și fără aplicarea unor restricții la import sau a unor interdicții de ordin economic ([12]), conform dispozițiilor din actele sale cu putere de lege și normele sale administrative, pentru următoarele mărfuri:

(a) mărfuri destinate prezentării sau utilizării la expoziții, târguri, reuniuni sau manifestări similare, care includ mărfurile care urmează să fie prezentate sau să facă obiectul unei demonstrații la o manifestare, mărfurile destinate utilizării pentru prezentarea unor produse străine la o manifestare și materialele, inclusiv instalațiile de interpretare, aparatele de înregistrare audio și video, precum și filmele cu caracter educativ, științific sau cultural destinate utilizării la reuniuni, conferințe și congrese internaționale, și mărfuri obținute cu ocazia unor astfel de evenimente din mărfuri plasate sub regim de admitere temporară; fiecare parte poate solicita emiterea unei autorizații guvernamentale sau a unei garanții sau a unui depozit înainte de eveniment;

(b) materiale profesionale, care înseamnă: materiale de presă sau de radiodifuziune sau televiziune necesare reprezentanților presei sau ai organismelor de radiodifuziune și televiziune care se deplasează pe teritoriul unei alte țări pentru a realiza reportaje sau pentru a transmite sau a înregistra anumite programe; materiale cinematografice necesare unei persoane care se deplasează pe teritoriul unei alte țări pentru a realiza un anumit film sau anumite filme; orice alt material necesar exercitării meseriei, profesiei sau vocației unei persoane care se deplasează pe teritoriul unei alte țări pentru a realiza o anumită sarcină, cu condiția ca materialele să nu fie utilizate pentru fabricarea industrială sau pentru ambalarea mărfurilor sau, cu excepția uneltelor manuale, pentru exploatarea resurselor naturale, pentru construcția, repararea sau întreținerea clădirilor sau pentru execuția unor lucrări de terasament sau proiecte similare; aparatele auxiliare ale materialelor menționate mai sus și accesoriile acestora; și piesele componente importate în vederea reparării materialelor profesionale admise temporar;

(c) mărfuri importate în legătură cu o operațiune comercială, atunci când importul nu constituie în sine o operațiune comercială, cum ar fi: ambalaje care sunt importate goale sau pline pentru a fi reexportate sau care sunt importate goale pentru a fi reexportate pline; recipiente pline cu mărfuri sau goale și accesoriile și materialele recipientelor admise temporar care fie sunt importate cu un recipient pentru a fi reexportate separat sau cu un alt recipient, fie sunt importate separat pentru a fi reexportate cu un alt recipient și piesele componente importate în vederea reparațiilor containerelor în regim de admitere temporară; paleți; eșantioane; filme publicitare;

(d) mărfuri importate exclusiv în scop educativ, științific sau cultural, cum ar fi materiale științifice sau didactice, materiale pentru bunăstare destinate marinarilor, precum și orice altă marfă importată în legătură cu activități educative, științifice sau culturale; piese de schimb pentru materialele științifice și pedagogice în regim de admitere temporară; și unelte special proiectate pentru întreținerea, controlul, calibrarea sau repararea materialelor respective;

(e) efecte personale, care înseamnă toate articolele, noi sau uzate, de care poate avea nevoie un călător în mod rezonabil pentru uz personal în cursul călătoriei sale, ținând seama de toate aspectele acestei călătorii, cu excepția oricăror mărfuri importate în scopuri comerciale; și mărfuri importate în scop sportiv, precum articole sportive și alte materiale destinate utilizării de către călători la competiții sau demonstrații sportive sau în scopul antrenamentelor pe teritoriul pentru care a fost acordată admiterea temporară;

(f) material de publicitate turistică, care înseamnă mărfuri importate pentru încurajarea publicului să viziteze o țară străină, în special pentru a asista la reuniuni sau manifestări cu caracter cultural, religios, turistic, sportiv sau profesional care au loc în țara respectivă; fiecare parte poate solicita constituirea unei garanții sau a unui depozit pentru astfel de mărfuri;

(g) mărfuri importate în scop umanitar, care înseamnă materialul medico-chirurgical și de laborator și transporturile de urgență, de exemplu vehicule sau alte mijloace de transport, paturi, corturi, case prefabricate sau alte mărfuri de primă necesitate, expediate în vederea ajutorării celor afectați de catastrofe naturale și alte dezastre; și

([12]) Pentru mai multă certitudine, admiterea temporară a mărfurilor menționate la alineatele (1) și (2) de la prezentul articol și aduse în Chile din Uniunea Europeană nu este supusă plății taxei stabilite la articolul 107 din Ordonanța vamală din Chile (*Ordenanza de Aduanas*) cuprinsă în Decretul nr. 30 al Ministerului Finanțelor, Jurnalul Oficial, 4 iunie 2005 (*Decreto con Fuerza de Ley 30 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, 04 de junio de 2005*).

(h) animale importate în scopuri specifice, precum câini sau cai de poliție, câini de căutare, câini pentru nevăzători, câini de salvare, animale în scopul participării la spectacole, expoziții, concursuri, competiții sau demonstrații, animale în scopul participării la spectacole cum ar fi animalele de circ, călătorii (inclusiv animalele de companie ale călătorilor), executarea unei lucrări sau a unui transport, uz medical, cum ar fi producția de venin de șarpe.

(3) Fiecare parte acceptă, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative ([13]), admiterea temporară a mărfurilor menționate la alineatul (2), precum și, indiferent de originea acestora, carnetele ATA eliberate pe teritoriul celeilalte părți în conformitate cu Convenția privind admiterea temporară, întocmită la Istanbul la 26 iunie 1990, aprobate pe teritoriul celeilalte părți și garantate de o asociație care face parte din lanțul internațional de garanții, certificate de autoritățile competente și valabile pe teritoriul vamal al părții importatoare.

Articolul 11.22

Mărfuri reparate

(1) În sensul prezentului articol, „reparare" înseamnă orice operațiune de prelucrare efectuată asupra unei mărfi pentru a remedia un defect de funcționare sau un defect material și care implică restabilirea funcției inițiale a mărfii respective sau asigurarea conformității acesteia cu cerințele tehnice pentru utilizare, în absența căreia marfa nu mai poate fi utilizată în mod normal în scopul pentru care a fost destinată. Repararea include restaurarea și întreținerea, dar nu include o operațiune sau un proces care:

(a) distruge caracteristicile esențiale ale unei mărfi sau creează o marfă nouă sau diferită din punct de vedere comercial;

(b) transformă o marfă nefinită într-o marfă finită; sau

(c) sunt utilizate pentru îmbunătățirea sau sporirea performanței tehnice a unei mărfi.

(2) Niciuna dintre părți nu aplică taxe vamale pentru o marfă, indiferent de originea acesteia, care reintră pe teritoriul său vamal după ce a fost exportată temporar de pe teritoriul său vamal către teritoriul vamal al celeilalte părți pentru reparații.

(3) Alineatul (2) nu se aplică unei mărfi importate sub control vamal, în zone de liber schimb sau cu un statut similar, care este exportată ulterior pentru reparații și nu este reimportată sub control vamal, în zone de liber schimb sau cu un statut similar.

(4) Niciuna dintre părți nu aplică taxe vamale pentru o marfă, indiferent de originea acesteia, care este importată temporar de pe teritoriul vamal al celeilalte părți pentru reparații.

Articolul 11.23

Taxe și formalități

(1) Taxele și alte impuneri pe care una dintre părți le aplică pentru importul sau exportul unei mărfi a celeilalte părți sau în legătură cu acesta sunt limitate, ca valoare, la costul aproximativ al serviciilor furnizate și nu constituie un mijloc indirect de protecție în ceea ce privește mărfurile interne sau o impozitare cu caracter fiscal percepută pentru importuri sau exporturi.

(2) Niciuna dintre părți nu percepe taxe sau alte impuneri pentru importul sau exportul unei mărfi a celeilalte părți sau în legătură cu acesta pe o bază *ad valorem*.

(3) Fiecare parte poate să aplice impuneri sau să recupereze costuri numai în cazul în care sunt prestate servicii specifice, inclusiv următoarele:

(a) prezența, când este solicitată, a personalului vamal în afara programului oficial de lucru sau în alte locuri decât birourile vamale;

([13]) Pentru mai multă certitudine, în cazul Republicii Chile, carnetele ATA sunt acceptate în conformitate cu Decretul nr. 103 din 2004 al Ministerului Afacerilor Externe (*Decreto N°103 de 2004 del Ministerio de Relaciones Exteriores*), care pune în aplicare Convenția privind admiterea temporară și anexele A, B1, B2 și B3 la aceasta, cu rezervele indicate în mod corespunzător, și modificările la aceasta.

(b) analiza sau expertiza mărfurilor şi cheltuielilor poştale pentru returnarea la solicitant a mărfurilor, în special în ceea ce priveşte deciziile referitoare la informaţiile obligatorii sau la furnizarea de informaţii referitoare la aplicarea legislaţiei din domeniul vamal;

(c) examinarea sau prelevarea de eşantioane de mărfuri în scopul verificării sau distrugerea mărfurilor, în cazul în care implică alte costuri decât cele legate de utilizarea personalului vamal; sau

(d) măsuri excepţionale de control, în cazul în care astfel de măsuri sunt necesare din cauza naturii mărfurilor sau a unui risc potenţial.

(4) Fiecare parte publică prompt toate taxele şi impunerile pe care le-ar putea aplica în legătură cu importul sau exportul, astfel încât să permită administraţiilor publice, comercianţilor şi altor părţi interesate să ia cunoştinţă de acestea.

(5) Niciuna dintre părţi nu prevede tranzacţii consulare, deci nici taxe şi impuneri conexe, în legătură cu importul oricărei mărfi a celeilalte părţi.

CAPITOLUL 12

INSTRUMENTE DE APĂRARE COMERCIALĂ

SECŢIUNEA A

Taxe antidumping şi compensatorii

Articolul 12.1

Dispoziţii generale

(1) Părţile îşi afirmă drepturile şi obligaţiile care le revin în temeiul Acordului antidumping şi al Acordului SMC.

(2) În sensul prezentei secţiuni, regulile de origine preferenţiale prevăzute în capitolul 10 nu se aplică.

Articolul 12.2

Transparenţă

(1) Investigaţiile şi măsurile antidumping şi antisubvenţie ar trebui utilizate în deplină conformitate cu cerinţele relevante ale OMC prevăzute în Acordul antidumping şi în Acordul SMC şi ar trebui să se bazeze pe un sistem echitabil şi transparent.

(2) Fiecare parte asigură, cât mai curând posibil după instituirea de măsuri provizorii şi, în orice caz, înainte de luarea unei decizii finale, comunicarea completă a tuturor faptelor şi considerentelor esenţiale pe care îşi întemeiază decizia de aplicare a măsurilor definitive. O astfel de comunicare nu aduce atingere articolului 6.5 din Acordul antidumping, şi nici articolului 12.4 din Acordul SMC. Fiecare parte comunică faptele şi considerentele esenţiale în scris şi acordă părţilor interesate suficient timp pentru a-şi prezenta observaţiile cu privire la acestea.

(3) Fiecărei părţi interesate i se acordă posibilitatea de a fi audiată pentru a-şi exprima punctul de vedere în cursul unei investigaţii antidumping sau antisubvenţie, cu condiţia ca acest lucru să nu întârzie inutil desfăşurarea investigaţiei.

Articolul 12.3

Luarea în considerare a interesului public

Fiecare parte ia în considerare situația industriei sale naționale, a importatorilor și a asociațiilor reprezentative ale acestora, a utilizatorilor reprezentativi și a organizațiilor de consumatori reprezentative, în măsura în care aceștia au furnizat informații relevante autorităților de investigație în intervalul de timp relevant. O parte poate decide să nu aplice măsuri antidumping sau compensatorii pe baza unor astfel de informații.

Articolul 12.4

Regula taxei celei mai mici

În cazul în care o parte impune o taxă antidumping asupra mărfurilor celeilalte părți, valoarea acestei taxe nu depășește marja de dumping. Ori de câte ori este posibil, taxa antidumping ar trebui să fie mai mică decât această marjă în cazul în care o astfel de taxă mai mică ar fi suficientă pentru a elimina prejudiciul adus industriei naționale.

Articolul 12.5

Neaplicarea soluționării litigiilor

Capitolul 38 nu se aplică prezentei secțiuni.

SECȚIUNEA B

Măsuri de salvgardare globale

Articolul 12.6

Dispoziții generale

Părțile își afirmă drepturile și obligațiile care le revin în temeiul articolului XIX din GATT 1994, al Acordului privind măsurile de salvgardare și al articolului 5 din Acordul privind agricultura.

Articolul 12.7

Transparență și instituirea de măsuri definitive

(1) În pofida articolului 12.6, partea care deschide o investigație globală privind salvgardarea sau care intenționează să aplice măsuri de salvgardare globale transmite imediat, la cererea celeilalte părți și cu condiția ca aceasta din urmă să aibă un interes substanțial, o notificare scrisă conținând toate informațiile pertinente care conduc la deschiderea unei investigații globale privind salvgardarea sau la aplicarea unor măsuri de salvgardare globale, inclusiv cu privire la constatările provizorii, dacă este cazul. Prezenta dispoziție nu aduce atingere articolului 3 alineatul (2) din Acordul privind măsurile de salvgardare.

(2) Atunci când instituie măsuri de salvgardare globale definitive, fiecare parte depune eforturi pentru a le institui într-un mod care afectează cel mai puțin comerțul bilateral, cu condiția ca partea afectată de măsuri să aibă un interes substanțial, astfel cum este definit la alineatul (4).

(3) În sensul alineatului (2), dacă o parte consideră că sunt îndeplinite cerințele legale pentru instituirea de măsuri de salvgardare globale definitive și intenționează să aplice astfel de măsuri, aceasta notifică cealaltă parte și acordă posibilitatea de a organiza consultări bilaterale, cu condiția ca cealaltă parte să aibă un interes substanțial, astfel cum este definit la alineatul (4). În cazul în care nu se ajunge la o soluție satisfăcătoare în termen de 15 zile de la notificare, partea importatoare poate adopta măsurile de salvgardare globale adecvate pentru a remedia problema.

(4) În sensul prezentului articol, se consideră că o parte are un interes substanțial atunci când se numără printre cei mai mari cinci furnizori ai mărfii importate în cea mai recentă perioadă de trei ani, fie ca volum absolut, fie ca valoare absolută.

Articolul 12.8

Neaplicarea soluționării litigiilor

Capitolul 38 nu se aplică prezentei secțiuni.

SECȚIUNEA C

Măsuri de salvgardare bilaterale

Subsecțiunea 1

Dispoziții generale

Articolul 12.9

Definiții

În sensul prezentei secțiuni:

(a) „industrie națională" înseamnă, în ceea ce privește o marfă importată, totalitatea producătorilor de mărfuri similare sau direct concurente care își desfășoară activitatea pe teritoriul unei părți sau producătorii ale căror producții colective de mărfuri similare sau direct concurente constituie o proporție majoră din producția internă totală a acestor mărfuri;

(b) „perioadă de tranziție" înseamnă:

(i) o perioadă de șapte ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord; sau

(ii) pentru orice marfă pentru care lista din anexa 9 a părții care aplică o măsură de salvgardare bilaterală prevede o perioadă de eliminare a tarifelor de șapte ani, perioada de eliminare a tarifelor pentru marfa respectivă plus doi ani.

Articolul 12.10

Aplicarea unei măsuri de salvgardare bilaterale

(1) În pofida secțiunii B, în cazul în care, ca urmare a reducerii sau eliminării unei taxe vamale în conformitate cu prezenta parte a prezentului acord, o marfă originară din una dintre părți este importată pe teritoriul celeilalte părți în cantități atât de mari, în termeni absoluți sau în raport cu producția internă, și în astfel de condiții încât cauzează sau amenință să cauzeze un prejudiciu grav producătorilor interni de mărfuri similare sau direct concurente, partea importatoare poate lua măsuri de salvgardare bilaterale adecvate în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute în prezenta secțiune.

(2) În cazul în care sunt îndeplinite condițiile de la alineatul (1), partea importatoare poate aplica una dintre următoarele măsuri de salvgardare bilaterale:

(a) suspendarea reducerii suplimentare a nivelului taxei vamale pentru marfa în cauză, prevăzută în prezenta parte a prezentului acord; sau

(b) creșterea nivelului taxei vamale pentru marfa în cauză la un nivel care să nu depășească valoarea cea mai mică dintre:

(i) nivelul taxei vamale aplicat națiunii celei mai favorizate pentru marfa în cauză în vigoare la data aplicării măsurii; sau

(ii) nivelul taxei vamale aplicat națiunii celei mai favorizate pentru marfa în cauză în vigoare în ziua imediat anterioară datei intrării în vigoare a prezentului acord.

Articolul 12.11

Standarde pentru măsurile de salvgardare bilaterale

(1) O măsură de salvgardare bilaterală nu poate fi aplicată:

(a) decât în măsura în care și pe perioada necesară pentru prevenirea sau remedierea unui prejudiciu grav sau a unei amenințări de producere a unui prejudiciu grav pentru industria națională;

(b) pe o perioadă mai mare de doi ani; perioada poate fi prelungită cu încă doi ani dacă autoritatea de investigație competentă a părții importatoare determină, în conformitate cu procedurile prevăzute în prezenta secțiune, faptul că măsura continuă să fie necesară pentru prevenirea sau remedierea unui prejudiciu grav sau a unei amenințări de producere a unui prejudiciu grav pentru industria națională, cu condiția ca perioada totală de aplicare a măsurii de salvgardare bilaterale, inclusiv perioada de aplicare inițială și orice prelungire a acesteia, să nu depășească patru ani; sau

(c) după expirarea perioadei de tranziție, astfel cum este definită la articolul 12.9 litera (b).

(2) Atunci când una dintre părți încetează să aplice o măsură de salvgardare bilaterală, nivelul taxei vamale este nivelul care ar fi fost în vigoare pentru marfa în cauză în conformitate cu lista din anexa 9.

(3) Pentru a facilita adaptarea industriei în cauză într-o situație în care durata preconizată a unei măsuri de salvgardare bilaterale depășește un an, partea care aplică măsura o liberalizează progresiv la intervale regulate în cursul perioadei de aplicare.

Articolul 12.12

Măsuri de salvgardare bilaterale provizorii

(1) În circumstanțe critice în care o întârziere ar antrena un prejudiciu dificil de remediat, o parte poate aplica o măsură de salvgardare bilaterală cu titlu provizoriu, fără îndeplinirea cerințelor de la articolul 12.21 alineatul (1), sub rezerva unei determinări preliminare a existenței unor elemente de probă evidente conform cărora importurile unei mărfi originare din cealaltă parte au crescut ca urmare a reducerii sau eliminării unei taxe vamale în temeiul prezentei părți a prezentului acord și că aceste importuri produc sau amenință să producă un prejudiciu grav industriei naționale.

(2) Durata oricărei măsuri de salvgardare bilaterale provizorii nu depășește 200 de zile, perioadă în care partea care aplică măsura respectă normele procedurale relevante prevăzute în subsecțiunea 2. Partea care aplică măsura de salvgardare bilaterală provizorie rambursează cu promptitudine orice majorare tarifară în cazul în care investigația descrisă în subsecțiunea 2 nu duce la constatarea că sunt îndeplinite condițiile prevăzute la articolul 12.10 alineatul (1). Durata măsurii de salvgardare bilaterale provizorii se consideră ca făcând parte din perioada descrisă la articolul 12.11 alineatul (1) litera (b).

(3) Partea care aplică o măsură de salvgardare bilaterală provizorie informează cealaltă parte cu privire la adoptarea unor astfel de măsuri provizorii și, la cererea celeilalte părți, sesizează imediat Comitetul mixt în vederea examinării.

Articolul 12.13

Compensație și suspendarea concesiilor

(1) O parte care aplică o măsură de salvgardare bilaterală se consultă cu partea ale cărei produse fac obiectul măsurii pentru a conveni asupra unei compensații adecvate de liberalizare a comerțului sub forma unor concesii cu efecte comerciale substanțial echivalente. Partea care aplică o măsură de salvgardare bilaterală oferă posibilitatea unor astfel de consultări în termen de cel mult 30 de zile după aplicarea măsurii de salvgardare bilaterale.

(2) În cazul în care consultările menționate la alineatul (1) nu conduc la obținerea unui acord privind compensația de liberalizare a comerțului în termen de 30 de zile de la începerea consultărilor, partea ale cărei mărfuri fac obiectul măsurii de salvgardare bilaterale poate suspenda aplicarea concesiilor care au efecte substanțial echivalente asupra comerțului celeilalte părți.

(3) Partea ale cărei mărfuri fac obiectul măsurii de salvgardare bilaterale notifică în scris cealaltă parte cu cel puțin 30 de zile înainte de a suspenda aplicarea concesiilor în conformitate cu alineatul (2).

(4) Obligația de a oferi compensații în temeiul alineatului (1) și dreptul de a suspenda aplicarea concesiunilor în temeiul alineatului (2):

(a) nu pot fi exercitate pentru primele 24 de luni în care o măsură de salvgardare bilaterală este în vigoare, cu condiția ca măsura respectivă să fi fost aplicată ca urmare a unei creșteri absolute a importurilor; și

(b) încetează la data încetării măsurii de salvgardare bilaterale.

Articolul 12.14

Intervalul de timp dintre două măsuri bilaterale de salvgardare și aplicarea neparalelă a măsurilor de salvgardare

(1) O parte nu aplică o măsură bilaterală de salvgardare astfel cum este menționată în prezenta secțiune pentru importul unei mărfi care a făcut deja obiectul unei astfel de măsuri, cu excepția cazului în care s-a scurs o perioadă egală cu jumătate din perioada în care s-a aplicat măsura de salvgardare pentru perioada imediat precedentă. O măsură bilaterală de salvgardare care a fost aplicată de mai multe ori pentru aceeași marfă nu poate fi prelungită cu încă doi ani, astfel cum se prevede la articolul 12.11 alineatul (1) litera (b).

(2) O parte nu aplică, în privința aceleiași mărfi și în cursul aceleiași perioade:

(a) o măsură de salvgardare bilaterală sau o măsură de salvgardare bilaterală provizorie în temeiul prezentei părți a prezentului acord; și

(b) o măsură de salvgardare globală în conformitate cu articolul XIX din GATT 1994 și cu Acordul privind măsurile de salvgardare.

Articolul 12.15

Regiunile ultraperiferice ([14]) ale Uniunii Europene

(1) În cazul în care o marfă originară din Chile este importată pe teritoriul uneia sau mai multor regiuni ultraperiferice ale Uniunii Europene în cantități atât de mari și în astfel de condiții încât cauzează sau amenință să cauzeze o deteriorare gravă a situației economice a regiunii ultraperiferice în cauză, partea UE poate aplica, după examinarea soluțiilor alternative, în mod excepțional, măsuri de salvgardare bilaterale limitate la teritoriul regiunii în cauză.

(2) În sensul alineatului (1), „deteriorare gravă" înseamnă dificultăți majore într-un sector economic care produce mărfuri similare sau direct concurente. Determinarea deteriorării grave se bazează pe factori obiectivi, inclusiv pe următoarele:

(a) creșterea volumului importurilor, în termeni absoluți sau în raport cu producția internă și cu importurile din alte surse; și

(b) efectul importurilor menționate la alineatul (1) asupra situației industriei sau a sectorului economic vizat, inclusiv, printre altele, asupra nivelului vânzărilor, a producției, a situației financiare și a ocupării forței de muncă.

(3) Fără a se aduce atingere alineatului (1), alte dispoziții din prezenta secțiune aplicabile măsurilor de salvgardare bilaterale se aplică, de asemenea, oricăror măsuri de salvgardare adoptate în temeiul prezentului articol. Orice mențiune referitoare la un „prejudiciu grav" din alte dispoziții ale prezentei secțiuni se interpretează ca „deteriorare gravă" atunci când se aplică în legătură cu regiunile ultraperiferice ale Uniunii Europene.

([14]) La data intrării în vigoare a prezentului acord, regiunile ultraperiferice ale Uniunii Europene sunt: Guadelupa, Guyana Franceză, Martinica, Réunion, Mayotte, St. Martin, Insulele Azore, Insulele Madeira și Insulele Canare. Prezentul articol se aplică, de asemenea, unei țări sau unui teritoriu de peste mări care își schimbă statutul în cel de regiune ultraperiferică printr-o decizie a Consiliului European în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 355 alineatul (6) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, de la data adoptării deciziei respective. În cazul în care, în urma procedurii respective, o regiune ultraperiferică a Uniunii Europene încetează să mai aibă acest statut, prezentul articol încetează să se aplice țării sau teritoriului de peste mări respectiv de la data deciziei Consiliului European în acest sens. Partea UE notifică Chile cu privire la orice schimbare survenită cu privire la teritoriile considerate regiuni ultraperiferice ale Uniunii Europene.

Subsecțiunea 2

Norme procedurale aplicabile măsurilor de salvgardare bilaterale

Articolul 12.16

Legislația aplicabilă

Pentru aplicarea măsurilor de salvgardare bilaterale, autoritatea de investigație competentă a fiecărei părți respectă dispozițiile prezentei subsecțiuni. În cazurile care nu sunt reglementate de prezenta subsecțiune, autoritatea de investigație competentă aplică normele stabilite în temeiul dreptului părții din care face parte autoritatea respectivă.

Articolul 12.17

Deschiderea unei proceduri de salvgardare

(1) O autoritate de investigație competentă a unei părți poate deschide o procedură privind măsuri de salvgardare bilaterale (denumită în continuare „procedura de salvgardare") la cererea scrisă ([15]) a industriei naționale sau în numele acesteia sau, în circumstanțe excepționale, din proprie inițiativă.

(2) Se consideră că cererea a fost făcută de către sau în numele industriei naționale în cazul în care este susținută de producători naționali a căror producție colectivă reprezintă mai mult de 50 % din producția națională totală de mărfuri similare sau direct concurente, produse de partea din industria națională care își exprimă fie sprijinul, fie opoziția față de cerere. Cu toate acestea, o autoritate de investigație competentă nu deschide o investigație în cazul în care producătorii interni care își exprimă sprijinul pentru cerere reprezintă mai puțin de 25 % din producția internă totală de mărfuri similare sau direct concurente, produse de industria națională.

(3) Odată ce o autoritate de investigație competentă a inițiat investigația, cererea scrisă menționată la alineatul (1) este pusă la dispoziția părților interesate, cu excepția informațiilor confidențiale pe care le conține.

(4) După deschiderea unei proceduri de salvgardare, autoritatea de investigație competentă publică un aviz de deschidere a procedurii de salvgardare în jurnalul oficial al părții respective. Anunțul identifică:

(a) entitatea care a depus cererea scrisă, dacă este cazul;

(b) marfa importată care face obiectul procedurii de salvgardare;

(c) subpoziția și numărul poziției tarifare la care este clasificată marfa importată;

(d) tipul de măsură propusă care urmează să fie aplicată;

(e) audierea publică în temeiul articolului 12.20 litera (a) sau termenul în care părțile interesate pot depune o cerere de audiere în temeiul articolului 12.20 litera (b);

(f) locul în care cererea scrisă și orice alte documente neconfidențiale depuse în cursul procedurii pot fi examinate; și

(g) numele, adresa și numărul de telefon ale biroului care trebuie contactat pentru informații suplimentare.

(5) În ceea ce privește o procedură de salvgardare inițiată în conformitate cu alineatul (1) pe baza unei cereri scrise, autoritatea de investigație competentă în cauză nu publică avizul prevăzut în temeiul alineatului (4) fără a evalua mai întâi cu atenție dacă cererea scrisă îndeplinește cerințele legislației sale interne și cerințele prevăzute la alineatele (1) și (2) și dacă include elemente de probă rezonabile care să demonstreze că importurile unei mărfi originare din cealaltă parte au crescut ca urmare a reducerii sau eliminării unei taxe vamale în temeiul prezentei părți a prezentului acord și că importurile respective cauzează sau amenință să cauzeze presupusul prejudiciu grav.

([15]) Pentru partea UE, această cerere poate fi depusă de unul sau mai multe state membre în numele industriei naționale.

Articolul 12.18

Investigația

(1) O parte aplică o măsură de salvgardare bilaterală numai după ce a fost efectuată o investigație de către autoritatea sa de investigație competentă în conformitate cu articolul 3 alineatul (1) și cu articolul 4 alineatul (2) litera (c) din Acordul privind măsurile de salvgardare; în acest scop, articolul 3 alineatul (1) și articolul 4 alineatul (2) litera (c) din Acordul privind măsurile de salvgardare sunt incluse în prezentul acord și fac parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

(2) În cadrul investigației menționate la alineatul (1), partea respectă cerințele prevăzute la articolul 4.2 litera (a) din Acordul privind măsurile de salvgardare. În acest scop, articolul 4.2 litera (a) din Acordul privind măsurile de salvgardare este inclus în prezentul acord și face parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

(3) În cazul în care o parte notifică, în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul articol și cu articolul 3 alineatul (1) din Acordul privind măsurile de salvgardare, că aplică sau prelungește o măsură de salvgardare bilaterală, notificarea respectivă trebuie să includă:

(a) elemente de probă privind existența unui prejudiciu grav sau a unei amenințări de prejudiciu grav cauzate de creșterea importurilor unei mărfi originare din cealaltă parte, ca urmare a reducerii sau eliminării unei taxe vamale în temeiul prezentei părți a prezentului acord; investigația demonstrează, pe baza unor elemente de probă obiective, existența unei legături de cauzalitate între creșterea importurilor mărfii în cauză și prejudiciul grav sau amenințarea unui prejudiciu grav; factorii cunoscuți, alții decât creșterea importurilor, sunt, de asemenea, examinați pentru a se asigura că prejudiciul grav sau amenințarea unui prejudiciu grav cauzat de acei alți factori nu este atribuită creșterii importurilor;

(b) o descriere precisă a mărfii originare care face obiectul măsurii de salvgardare bilaterale, inclusiv a poziției sau a subpoziției sale din cadrul codului SA, pe care se bazează listele de angajamente tarifare din anexa 9;

(c) o descriere exactă a măsurii de salvgardare bilaterale;

(d) data introducerii măsurii de salvgardare bilaterale, durata preconizată a acesteia și, dacă este cazul, un calendar pentru liberalizarea progresivă a măsurii, în conformitate cu articolul 12.11 alineatul (3); și

(e) în cazul prelungirii unei măsuri de salvgardare bilaterale, elemente de probă care arată că industria națională în cauză se adaptează.

(4) La cererea unei părți a cărei marfă face obiectul unei proceduri de salvgardare în temeiul prezentei secțiuni, partea care desfășoară procedura respectivă inițiază consultări cu partea solicitantă pentru a examina o notificare în temeiul alineatului (1) sau orice anunț public sau raport emis de autoritatea de investigație competentă în legătură cu procedura de salvgardare.

(5) Fiecare parte se asigură că autoritatea sa de investigație competentă finalizează orice investigație în temeiul prezentului articol în termen de 12 luni de la data deschiderii acesteia.

Articolul 12.19

Informații confidențiale

(1) Orice informație de natură confidențială sau care este furnizată cu titlu confidențial este tratată ca fiind confidențială de către autoritatea de investigație competentă, dacă se prezintă motive întemeiate în acest sens. Astfel de informații nu sunt divulgate fără permisiunea părții interesate care le-a furnizat.

(2) Părțile interesate care furnizează informații confidențiale sunt rugate să furnizeze rezumate neconfidențiale ale acestora sau, în cazul în care părțile respective precizează că informațiile nu pot fi rezumate, să prezinte motivele pentru care nu pot fi rezumate. Rezumatele trebuie să fie suficient de detaliate pentru a permite o înțelegere rezonabilă a conținutului informațiilor transmise cu titlu confidențial. Cu toate acestea, dacă autoritatea de investigație competentă constată că o cerere de tratament confidențial nu este justificată și dacă partea interesată în cauză nu dorește nici să facă publice informațiile, nici să autorizeze divulgarea lor în mod generalizat sau sub formă de rezumat, autoritatea de investigație competentă poate să nu țină seama de aceste informații, cu excepția cazului în care se poate demonstra, într-un mod considerat satisfăcător de autoritatea respectivă, pe baza unor informații din surse adecvate, că informațiile sunt corecte.

Articolul 12.20

Audieri

În cursul fiecărei proceduri de salvgardare, autoritatea de investigație competentă:

(a) organizează o audiere publică, după un preaviz rezonabil, pentru a permite tuturor părților interesate și oricărei asociații reprezentative a consumatorilor să se prezinte în persoană sau să fie reprezentate prin avocat pentru a prezenta elemente de probă și pentru a fi audiate cu privire la un presupus prejudiciu grav sau la amenințarea cu producerea unui prejudiciu grav, precum și cu privire la măsurile reparatorii adecvate; sau

(b) oferă tuturor părților interesate posibilitatea de a fi audiate, în cazul în care acestea au depus, în termenul stabilit în avizul de deschidere menționat la articolul 12.17 alineatul (4), o cerere scrisăprin care să demonstreze că este posibil să fie afectate de rezultatul investigației și că există motive speciale pentru ca acestea să fie audiate oral.

Articolul 12.21

Notificări, examinare în cadrul Comitetului mixt și publicări

(1) În cazul în care o parte consideră că există una dintre circumstanțele prevăzute la articolul 12.10 alineatul (1) sau la articolul 12.15 alineatul (1), aceasta înaintează de îndată chestiunea spre examinare Comitetului mixt. Comitetul mixt poate formula orice recomandare necesară pentru remedierea situațiilor apărute. În cazul în care Comitetul mixt nu a formulat nicio recomandare în vederea remedierii circumstanțelor sau nu s-a ajuns la nicio altă soluție satisfăcătoare în termen de 30 de zile de la data la care partea sesizează Comitetul mixt, partea importatoare poate adopta măsurile de salvgardare bilaterale adecvate pentru a remedia circumstanțele în conformitate cu prezenta secțiune.

(2) În sensul alineatului (1), partea importatoare furnizează părții exportatoare toate informațiile relevante, inclusiv elementele de probă privind existența unui prejudiciu grav sau a unei amenințări de producere a unui prejudiciu grav pentru producătorii interni ai mărfurilor similare și direct concurente, cauzat de creșterea importurilor, o descriere precisă a mărfii implicate și măsura de salvgardare bilaterală propusă, data propusă pentru instituire și durata preconizată.

(3) Partea care adoptă măsura de salvgardare bilaterală publică în jurnalul său oficial constatările și concluziile motivate la care a ajuns cu privire la toate aspectele pertinente de fapt și de drept, inclusiv descrierea produsului importat și a situației care a dus la instituirea de măsuri în conformitate cu articolul 12.10 alineatul (1) sau cu articolul 12.15 alineatul (1), legătura de cauzalitate dintre această situație și creșterea importurilor, precum și forma, nivelul și durata măsurilor.

Articolul 12.22

Acceptarea documentelor în limba engleză în cadrul procedurilor de salvgardare

Pentru a facilita depunerea documentelor în cadrul procedurilor de salvgardare, autoritatea de investigație competentă a părții responsabile de procedură acceptă documentele prezentate în limba engleză de către părțile interesate, cu condiția ca părțile respective să transmită ulterior, într-un termen mai lung stabilit de autoritatea competentă, o traducere a documentelor în limba procedurii de salvgardare.

CAPITOLUL 13

MĂSURI SANITARE ȘI FITOSANITARE

Articolul 13.1

Obiective

Prezentul capitol are ca obiective:

(a) protejarea sănătății oamenilor, a animalelor și a plantelor pe teritoriile părților, facilitând în același timp comerțul între părți cu animale, produse de origine animală, plante, produse vegetale și alte produse care fac obiectul măsurilor sanitare și fitosanitare (SPS), prin:

(i) îmbunătățirea transparenței, a comunicării și a cooperării dintre părți cu privire la măsurile SPS;

(ii) instituirea de mecanisme și proceduri pentru facilitarea comerțului; și

(iii) continuarea punerii în aplicare a principiilor Acordului SPS;

(b) cooperarea în cadrul forurilor multilaterale și în domeniul siguranței alimentare, al sănătății animalelor și al protecției plantelor;

(c) cooperarea cu privire la alte chestiuni sanitare sau fitosanitare sau în cadrul altor foruri.

Articolul 13.2

Obligații multilaterale

Părțile își reafirmă drepturile și obligațiile asumate în temeiul Acordului OMC și în special în temeiul Acordului SPS. Aceste drepturi și obligații stau la baza activităților părților în temeiul prezentului capitol.

Articolul 13.3

Domeniu de aplicare

Prezentul capitol se aplică:

(a) tuturor măsurilor SPS, astfel cum sunt definite în anexa A la Acordul SPS, în măsura în care acestea afectează comerțul dintre părți;

(b) cooperării în cadrul forurilor multilaterale recunoscute în cadrul Acordului SPS;

(c) cooperării în domeniul siguranței alimentare, al sănătății animalelor și al protecției plantelor; și

(d) cooperării cu privire la orice alte aspecte sanitare și fitosanitare în cadrul oricăror alte foruri, după cum convin părțile.

Articolul 13.4

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexelor 13-A - 13-H:

(a) se aplică definițiile din anexa A la Acordul SPS, precum și cele din Codex Alimentarius, din cadrul Organizației Mondiale pentru Sănătatea Animalelor și din Convenția internațională pentru protecția plantelor, întocmită la Roma la 17 noiembrie 1997; și

(b) „zonă protejată" înseamnă, pentru un anumit organism dăunător reglementat, o parte geografică definită în mod oficial a teritoriului unei părți în care se știe că respectivul organism dăunător nu este stabilit în pofida condițiilor favorabile și a prezenței sale în alte părți ale teritoriului părții respective.

Articolul 13.5

Autorități competente

(1) Autoritățile competente ale părților sunt autoritățile responsabile cu punerea în aplicare a măsurilor menționate în prezentul capitol, astfel cum se prevede în anexa 13-A.

(2) În conformitate cu articolul 13.12, părțile se informează reciproc cu privire la orice modificare semnificativă în ceea ce privește structura, organizarea sau repartizarea competențelor autorităților lor competente.

Articolul 13.6

Recunoaşterea statutului în ceea ce priveşte bolile şi infecţiile animalelor şi în ceea ce priveşte organismele dăunătoare

(1) Următoarele dispoziţii se aplică statutului în ceea ce priveşte bolile şi infecţiile animalelor, inclusiv zoonozele:

(a) partea importatoare recunoaşte, în scopuri comerciale, statutul în ceea ce priveşte sănătatea animală al părţii exportatoare sau al regiunilor acesteia, astfel cum este stabilit de partea exportatoare în conformitate cu punctul 1 litera (a) subpunctul (i) din anexa 13-C, în ceea ce priveşte bolile animalelor specificate în apendicele 13-B-1;

(b) în cazul în care o parte consideră că teritoriul său sau oricare dintre regiunile sale are un statut special în ceea ce priveşte o boală specifică a animalelor, alta decât bolile animalelor menţionate în apendicele 13-B-1, aceasta poate solicita recunoaşterea statutului respectiv în conformitate cu criteriile stabilite la punctul 3 din anexa 13-C; partea importatoare poate solicita garanţii în ceea ce priveşte importurile de animale vii şi de produse de origine animală care sunt adecvate statutului convenit al părţii respective;

(c) părţile recunosc că statutul teritoriilor sau al regiunilor sau statutul unui sector sau subsector al părţilor legat de prevalenţa sau incidenţa unei boli a animalelor, alta decât bolile animalelor prevăzute în apendicele 13-B-1, sau de infecţii ale animalelor sau de riscul asociat acestora, după caz, astfel cum sunt definite de organizaţiile internaţionale de standardizare recunoscute în cadrul Acordului SPS, constituie baza schimburilor comerciale dintre ele; partea importatoare poate, după caz, să solicite garanţii în ceea ce priveşte importurile de animale vii şi de produse de origine animală care sunt adecvate statutului definit al părţii respective, în conformitate cu recomandările organizaţiilor de standardizare; şi

(d) fără a se aduce atingere articolelor 13.9 şi 13.15 şi cu excepţia cazului în care partea importatoare ridică o obiecţie explicită şi solicită informaţii de sprijin sau suplimentare, consultări sau verificări în conformitate cu articolele 13.11 şi 13.14, fiecare parte adoptă, fără întârzieri nejustificate, măsurile legislative şi administrative necesare pentru a permite comerţul în temeiul literelor (a), (b) şi (c) de la prezentul alineat.

(2) Următoarele dispoziţii se aplică statutului în ceea ce priveşte organismele dăunătoare:

(a) părţile recunosc, în scopuri comerciale, statutul în ceea ce priveşte organismele dăunătoare pentru organismele dăunătoare specificate în apendicele 13-B-2; şi

(b) fără a se aduce atingere articolelor 13.9 şi 13.15 şi cu excepţia cazului în care partea importatoare ridică o obiecţie explicită şi solicită informaţii de sprijin sau suplimentare, consultări sau verificări în conformitate cu articolele 13.11 şi 13.14, fiecare parte adoptă, fără întârzieri nejustificate, măsurile legislative şi administrative necesare pentru a permite comerţul în temeiul literei (a) de la prezentul alineat.

Articolul 13.7

Recunoaşterea deciziilor de regionalizare în ceea ce priveşte bolile şi infecţiile animalelor şi dăunătorii

(1) Părţile recunosc conceptul de regionalizare şi îl aplică comerţului dintre ele.

(2) Deciziile de regionalizare în ceea ce priveşte bolile animalelor terestre şi acvatice enumerate în apendicele 13-B-1 şi organismele dăunătoare enumerate în apendicele 13-B-2 se adoptă în conformitate cu anexa 13-C.

(3) În ceea ce priveşte bolile animalelor şi în conformitate cu articolul 13.14, partea exportatoare care solicită recunoaşterea de către partea importatoare a unei decizii de regionalizare notifică măsurile sale de stabilire a regionalizării cu o explicaţie completă şi cu date justificative pentru determinările şi deciziile sale.

(4) Fără a se aduce atingere articolului 13.15 şi cu excepţia cazului în care partea importatoare ridică o obiecţie explicită şi solicită informaţii suplimentare, consultări sau verificări în conformitate cu articolele 13.11 şi 13.14 în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea deciziei de regionalizare, părţile consideră decizia respectivă ca fiind acceptată.

(5) Consultările menţionate la alineatul (4) de la prezentul articol au loc în conformitate cu articolul 13.14 alineatul (2). Partea importatoare evaluează informaţiile suplimentare în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea informaţiilor suplimentare. Verificarea menţionată la alineatul (4) de la prezentul articol se efectuează în conformitate cu articolul 13.11 şi în termen de 25 de zile lucrătoare de la primirea cererii de verificare.

73/984

(6) În ceea ce privește dăunătorii, fiecare parte se asigură că comerțul cu plante, produse vegetale și alte produse ține seama de statutul în ceea ce privește organismele dăunătoare recunoscut de cealaltă parte. Partea exportatoare care solicită recunoașterea unei decizii de regionalizare de către cealaltă parte notifică celeilalte părți măsurile și deciziile sale, în conformitate cu standardele internaționale relevante pentru măsuri fitosanitare ale Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură (FAO), inclusiv standardul 4 „Cerințe pentru stabilirea zonelor indemne de dăunători", standardul 8 „Determinarea statutului unei zone în ceea ce privește organismele dăunătoare" și alte standarde internaționale pentru măsuri fitosanitare considerate adecvate de către părți. Fără a se aduce atingere articolului 13.15 și cu excepția cazului în care una dintre părți ridică o obiecție explicită și solicită informații suplimentare, consultări sau verificări în conformitate cu articolele 13.11 și 13.14 în termen de trei luni de la primirea deciziei de regionalizare, părțile consideră decizia respectivă ca fiind acceptată.

(7) Consultările menționate la alineatul (4) de la prezentul articol au loc în conformitate cu articolul 13.14 alineatul (2). Partea importatoare evaluează orice informații suplimentare în termen de trei luni de la primirea unor astfel de informații suplimentare. Fiecare parte efectuează verificarea menționată la alineatul (4) de la prezentul articol în conformitate cu articolul 13.11 și în termen de 12 luni de la primirea unei cereri de verificare, ținând seama de caracteristicile biologice ale dăunătorilor și ale culturii în cauză.

(8) După finalizarea procedurilor prevăzute la alineatele (2)-(7) de la prezentul articol și fără a aduce atingere articolului 13.15, fiecare parte adoptă, fără întârzieri nejustificate, măsurile legislative și administrative necesare pentru a permite comerțul pe această bază.

Articolul 13.8

Recunoașterea echivalenței

(1) Părțile pot recunoaște echivalența pentru o măsură individuală, un grup de măsuri sau sisteme aplicabile unui sector sau subsector.

(2) În scopul recunoașterii echivalenței, părțile urmează procesul de consultare menționat la alineatul (3). Acest proces include o demonstrare obiectivă a echivalenței de către partea exportatoare și o evaluare obiectivă a demonstrației respective de către partea importatoare, în vederea unei posibile recunoașteri a echivalenței de către partea importatoare.

(3) În termen de trei luni de la primirea de către partea importatoare a unei cereri a părții exportatoare de recunoaștere a echivalenței uneia sau mai multor măsuri care afectează unul sau mai multe sectoare sau subsectoare, părțile inițiază un proces de consultare, care include etapele prevăzute în anexa 13-E. În cazul mai multor cereri din partea părții exportatoare, părțile convin, la cererea părții importatoare, în cadrul subcomitetului menționat la articolul 13.16, asupra unui calendar în conformitate cu care părțile inițiază procesul menționat la prezentul alineat.

(4) Cu excepția cazului în care se convine altfel, partea importatoare finalizează evaluarea echivalenței, astfel cum se prevede în anexa 13-E, în termen de cel mult 180 de zile de la primirea din partea părții exportatoare a demonstrației sale de echivalență, astfel cum se prevede în anexa respectivă. Ca excepție în cazul culturilor sezoniere, este justificat să se finalizeze evaluarea echivalenței la o dată ulterioară, dacă acest lucru este necesar pentru a permite verificarea măsurilor fitosanitare pe parcursul unei perioade adecvate de creștere a unei culturi.

(5) Sectoarele sau subsectoarele prioritare ale fiecărei părți pentru care poate fi inițiat un proces de consultare, astfel cum se menționează la alineatul (3) de la prezentul articol, trebuie stabilite, după caz, în ordinea priorității, în apendicele 13-E-1. Subcomitetul menționat la articolul 13.16 poate recomanda Consiliului mixt să modifice lista respectivă, inclusiv ordinea priorității.

(6) Partea importatoare poate retrage sau suspenda recunoașterea echivalenței, pe baza unei modificări de către una dintre părți a măsurilor care afectează echivalența în cauză, cu condiția respectării următoarelor proceduri:

(a) în conformitate cu articolul 13.13, partea exportatoare informează partea importatoare cu privire la orice modificare propusă a unei măsuri a părții exportatoare pentru care este recunoscută echivalența și cu privire la efectul probabil al modificării propuse asupra echivalenței respective; în termen de 30 de zile lucrătoare de la primirea informațiilor respective, partea importatoare informează partea exportatoare dacă echivalența respectivă va continua să fie recunoscută pe baza modificării propuse; și

(b) în conformitate cu articolul 13.13, partea importatoare informează partea exportatoare cu privire la orice modificare propusă a unei măsuri a părții importatoare pe care s-a bazat recunoașterea echivalenței și cu privire la efectul probabil al modificării propuse asupra recunoașterii echivalenței; în cazul în care partea importatoare nu continuă să recunoască

această echivalență, părțile pot stabili de comun acord condițiile pentru reinițierea procesului menționat la alineatul (3) pe baza modificării propuse.

(7) Fără a se aduce atingere articolului 13.15, partea importatoare nu retrage și nu suspendă recunoașterea echivalenței înainte de intrarea în vigoare a modificării propuse de oricare dintre părți.

(8) Recunoașterea echivalenței, retragerea sau suspendarea recunoașterii echivalenței rămâne exclusiv în sarcina părții importatoare, care hotărăște conform cadrului său administrativ și legislativ, inclusiv în ceea ce privește plantele, produsele vegetale și alte produse, potrivit comunicărilor în conformitate cu standardul internațional pentru măsuri fitosanitare al FAO nr. 13 „Orientări pentru notificarea neconformității și a acțiunilor de urgență", precum și cu alte standarde internaționale pentru măsuri fitosanitare, după caz. Partea importatoare furnizează părții exportatoare o explicație completă în scris și datele justificative cu privire la determinările și deciziile vizate de prezentul articol. În caz de nerecunoaștere a echivalenței, de retragere sau suspendare a recunoașterii echivalenței, partea importatoare informează partea exportatoare cu privire la condițiile de reinițiere a procesului menționat la alineatul (3).

Articolul 13.9

Transparență și condiții comerciale

(1) Părțile aplică condiții generale de import. Fără a se aduce atingere deciziilor luate în conformitate cu articolul 13.7, condițiile de import ale părții importatoare sunt aplicabile întregului teritoriu al părții exportatoare. În conformitate cu articolul 13.13, partea importatoare informează partea exportatoare cu privire la cerințele sale sanitare și fitosanitare la import. Această informare include, după caz, modelele de certificate sau atestate oficiale solicitate de partea importatoare.

(2) Pentru notificarea modificărilor sau a propunerilor de modificare a condițiilor menționate la alineatul (1) de la prezentul articol, fiecare parte respectă articolul 7 din Acordul SPS și anexa B la acestași deciziile ulterioare adoptate de Comitetul OMC privind măsurile sanitare și fitosanitare. Fără a se aduce atingere articolului 13.15, partea importatoare ia în considerare timpul de transport între teritoriile părților atunci când stabilește data intrării în vigoare a oricăror modificări ale condițiilor menționate la alineatul (1) de la prezentul articol.

(3) În cazul în care partea importatoare nu respectă cerințele de notificare menționate la alineatul (2), aceasta continuă să accepte, timp de 30 de zile de la data intrării în vigoare a modificării în cauză, orice certificat oficial sau atestat care garantează condițiile de import aplicabile înainte de modificarea respectivă.

(4) Atunci când acordă acces pe piață unuia sau mai multor sectoare sau subsectoare ale părții UE în conformitate cu condițiile menționate la alineatul (1), Chile aprobă orice cerere de export ulterioară depusă de statele membre pe baza unui dosar complet de informații aflat la dispoziția Comisiei Europene, cunoscut sub denumirea de profil de țară, cu excepția cazului în care Chile, în circumstanțe specifice limitate și atunci când consideră necesar, solicită informații suplimentare.

(5) În termen de 90 de zile de la recunoașterea echivalenței în conformitate cu articolul 13.8, o parte ia măsurile legislative și administrative necesare pentru punerea în aplicare a acestei recunoașteri a echivalenței pentru a permite comerțul între părți în sectoarele și subsectoarele în care partea importatoare recunoaște toate măsurile SPS ale părții exportatoare ca fiind echivalente. Pentru animalele, produsele de origine animală, plantele, produsele vegetale și alte produse care fac obiectul măsurilor SPS în cauză, modelul de certificat oficial sau de document oficial solicitat de partea importatoare poate fi înlocuit cu un certificat în conformitate cu anexa 13-H.

(6) Pentru produsele menționate la alineatul (5) din sectoarele sau subsectoarele pentru care una sau o parte a măsurilor, dar nu toate măsurile sunt recunoscute ca fiind echivalente, părțile continuă schimburile comerciale reciproce pe baza respectării condițiilor menționate la alineatul (1). La cererea părții exportatoare, se aplică alineatul (7).

(7) În sensul prezentului capitol, partea importatoare nu condiționează importurile de produse ale celeilalte părți de obținerea unor licențe de import.

(8) În ceea ce privește condițiile generale de import care afectează comerțul dintre părți, părțile inițiază, la cererea părții exportatoare, consultări în conformitate cu articolul 13.14, pentru a stabili condiții de import alternative sau suplimentare pentru partea importatoare. Dacă este cazul, părțile își bazează respectivele condiții alternative sau suplimentare de import pe măsurile părții exportatoare recunoscute ca fiind echivalente de către partea importatoare. În cazul în care părțile convin

asupra unor condiții de import alternative sau suplimentare, partea importatoare adoptă, în termen de 90 de zile de la stabilirea lor, măsurile legislative sau administrative necesare pentru a permite importurile pe această bază.

(9) În ceea ce privește importurile de animale, produse provenite de la animale, produse de origine animală și subproduse de origine animală, partea importatoare aprobă, la cererea părții exportatoare însoțită de garanțiile corespunzătoare, fără inspecție prealabilă și în conformitate cu anexa 13-D, unități situate pe teritoriul părții exportatoare. Cu excepția cazului în care partea exportatoare solicită informații suplimentare, partea importatoare adoptă, în termen de 30 de zile lucrătoare de la primirea cererii de aprobare însoțită de garanțiile corespunzătoare, măsurile legislative sau administrative necesare pentru a permite importurile pe această bază.

(10) Lista inițială a unităților este aprobată de o parte în conformitate cu anexa 13-D.

(11) La cererea unei părți, cealaltă parte furnizează o explicație completă și date justificative pentru determinările și deciziile care intră sub incidența prezentului articol.

Articolul 13.10

Proceduri de certificare

(1) În sensul procedurilor de certificare, părțile respectă principiile și criteriile stabilite în anexa 13-H.

(2) O parte eliberează certificatele sau documentele oficiale menționate la articolul 13.9 alineatele (1), (5) și (6), astfel cum se prevede în anexa 13-H.

(3) Subcomitetul menționat la articolul 13.16 poate recomanda Comitetului mixt sau Consiliului mixt să adopte o decizie de stabilire a normelor care trebuie urmate în cazul certificării electronice sau al retragerii sau înlocuirii certificatelor.

Articolul 13.11

Verificare

(1) În scopul punerii efective în aplicare a prezentului capitol, fiecare parte are dreptul:

(a) să efectueze, în conformitate cu orientările stabilite în anexa 13-F, o verificare integrală sau parțială a programului total de control al autorităților competente ale celeilalte părți; cheltuielile aferente acestei verificări sunt suportate de partea care efectuează verificarea;

(b) de la o dată care urmează să fie stabilită de către părți, să solicite celeilalte părți, integral sau parțial, programul total de control al părții respective și un raport privind rezultatele controalelor efectuate în cadrul programului respectiv; și

(c) în ceea ce privește testele de laborator aferente produselor de origine animală, să solicite ca cealaltă parte să participe la programul periodic de teste comparative pentru teste specifice organizate de laboratorul de referință al părții solicitante; costurile legate de această participare sunt suportate de partea participantă.

(2) Oricare dintre părți poate împărtăși rezultatele și concluziile verificărilor sale unor țări terțe și le poate pune la dispoziția publicului.

(3) Subcomitetul menționat la articolul 13.16 poate recomanda Consiliului mixt să modifice anexa 13-F, ținând seama în mod corespunzător de activitățile relevante desfășurate de organizațiile internaționale.

(4) Rezultatele verificărilor menționate la prezentul articol pot contribui la măsurile luate de o parte sau de părți menționate la articolele 13.6-13.9 și 13.12.

Articolul 13.12

Controale la import şi taxe de inspecţie

(1) Controalele la import efectuate de partea importatoare asupra transporturilor provenite din partea exportatoare respectă principiile stabilite în anexa 13-G. Rezultatele controalelor respective pot contribui la procesul de verificare menţionat la articolul 13.11.

(2) Frecvenţa controalelor fizice la import aplicate de fiecare parte este stabilită în anexa 13-G. Subcomitetul menţionat la articolul 13.16 poate recomanda ca Consiliul mixt să modifice anexa 13-G.

(3) O parte se poate abate de la frecvenţa stabilită în anexa 13-G, în limitele competenţelor sale şi în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele sale administrative, ca urmare a progreselor realizate în conformitate cu articolele 13.8 şi 13.9 sau ca urmare a verificărilor, a consultărilor sau a altor măsuri prevăzute în prezentul capitol.

(4) Taxele de inspecţie nu trebuie să depăşească costurile suportate de autoritatea competentă pentru efectuarea controalelor la import şi să fie echitabile în raport cu taxele percepute pentru inspecţia produselor naţionale similare.

(5) Partea importatoare informează partea exportatoare cu privire la orice modificare, oferind inclusiv motivele modificării respective, adusă măsurilor care afectează controalele la import şi taxele de inspecţie, precum şi cu privire la orice modificare semnificativă a procedurii administrative pentru controalele respective.

(6) Pentru produsele menţionate la articolul 13.9 alineatul (5), părţile pot conveni să reducă reciproc frecvenţa controalelor fizice la import.

(7) Subcomitetul poate recomanda Consiliului mixt condiţiile de aprobare a controalelor la import ale fiecărei părţi în vederea adaptării frecvenţei acestora sau a înlocuirii lor, pentru ca acestea să fie aplicabile de la o anumită dată. Condiţiile respective sunt incluse în anexa 13-G printr-o decizie a Consiliului mixt. Începând cu această dată, părţile îşi pot aproba reciproc controalele la import pentru anumite produse în vederea reducerii frecvenţei acestora sau a înlocuirii lor.

Articolul 13.13

Schimbul de informaţii

(1) Părţile desfăşoară în mod sistematic schimburi de informaţii relevante pentru punerea în aplicare a prezentului capitol pentru a elabora standarde, pentru a furniza asigurări, pentru a institui o încredere reciprocă şi pentru a demonstra eficacitatea programelor controlate. Dacă este cazul, schimbul de informaţii poate include un schimb de funcţionari.

(2) Părţile desfăşoară, de asemenea, schimburi de informaţii cu privire la alte subiecte relevante, inclusiv:

(a) evenimente semnificative privind produsele reglementate de prezentul capitol, inclusiv schimbul de informaţii prevăzut la articolele 13.8 şi 13.9;

(b) rezultatele procedurilor de verificare prevăzute la articolul 13.11;

(c) rezultatele controalelor la import prevăzute la articolul 13.12 în cazul transporturilor respinse sau neconforme de animale şi produse de origine animală;

(d) avize ştiinţifice relevante pentru prezentul capitol şi elaborate sub responsabilitatea unei părţi; şi

(e) alerte rapide relevante pentru comerţ care intră în domeniul de aplicare al prezentului capitol.

(3) O parte prezintă documente sau date ştiinţifice forumului ştiinţific relevant pentru a justifica orice opinie sau afirmaţie formulată cu privire la o chestiune care decurge din prezentul capitol, în vederea evaluării în timp util. Rezultatele acestei evaluări sunt puse la dispoziţia părţilor.

(4) Atunci când informaţiile menţionate la prezentul articol au fost puse la dispoziţie de către o parte printr-o notificare adresată OMC în conformitate cu articolul 7 din Acordul SPS şi anexa B la acesta sau pe site-ul său oficial, accesibil publicului şi gratuit, se consideră că schimbul informaţiilor prevăzute la prezentul articol a avut loc.

(5) În cazul organismelor dăunătoare care prezintă un pericol cunoscut și imediat pentru o parte, comunicarea directă către partea respectivă se face prin poștă sau e-mail. Părțile respectă orientările furnizate de standardul internațional pentru măsuri fitosanitare nr. 17 al FAO „Raportarea dăunătorilor".

(6) Părțile fac schimb de informații menționate la prezentul articol prin e-mail, fax sau poștă.

Articolul 13.14

Notificare și consultări

(1) O parte notifică celeilalte părți, în termen de două zile lucrătoare de la apariția oricărui risc grav sau semnificativ pentru sănătatea oamenilor, a animalelor sau a plantelor, incluzând urgențele legate de controlul alimentelor sau situațiile în care există un risc clar identificat de efecte grave asupra sănătății asociate consumului de produse animale sau vegetale, riscul respectiv și, în special, următoarele:

(a) măsurile care afectează deciziile de regionalizare menționate la articolul 13.7;

(b) prezența sau evoluția unei boli a animalelor sau a unui organism dăunător dintre cele enumerate în anexa 13-B;

(c) constatări de importanță epidemiologică sau riscuri asociate importante în ceea ce privește bolile animalelor și dăunătorii care nu sunt enumerați în anexa 13-B sau care sunt boli noi ale animalelor sau dăunători noi; și

(d) măsuri suplimentare care depășesc cadrul cerințelor de bază ale măsurilor lor sanitare luate pentru a controla sau a eradica bolile animalelor sau dăunătorii sau pentru a proteja sănătatea publică, precum și orice modificări ale politicilor profilactice, inclusiv ale politicilor de vaccinare.

(2) În cazul în care o parte are motive serioase de îngrijorare cu privire la un risc pentru sănătatea oamenilor, a animalelor sau a plantelor, partea respectivă poate solicita consultări cu cealaltă parte cu privire la situația în cauză. Consultările respective au loc cât mai curând posibil și, în orice caz, în termen de 13 zile lucrătoare de la data solicitării. În cadrul acestor consultări, fiecare parte depune eforturi pentru a furniza toate informațiile necesare pentru a evita perturbarea comerțului și pentru a ajunge la o soluție reciproc acceptabilă, compatibilă cu protecția sănătății oamenilor, a animalelor sau a plantelor.

(3) O parte poate solicita ca consultările menționate la alineatul (2) de la prezentul articol să se desfășoare prin videoconferință sau prin audioconferință. Partea solicitantă pregătește procesul-verbal al consultărilor, care este supus aprobării părților. În sensul acestei aprobări, se aplică articolul 13.13 alineatul (6).

Articolul 13.15

Clauza de salvgardare

(1) În cazul în care partea exportatoare adoptă măsuri interne pentru a controla o cauză care ar putea constitui un risc grav pentru sănătatea oamenilor, a animalelor sau a plantelor, partea respectivă, fără a aduce atingere alineatului (2), ia măsuri echivalente pentru a preveni introducerea riscului pe teritoriul părții importatoare.

(2) Partea importatoare poate, din cauza unui risc grav pentru sănătatea oamenilor, a animalelor sau a plantelor, să adopte măsurile provizorii necesare pentru protecția sănătății oamenilor, a animalelor sau a plantelor. Pentru mărfurile care sunt transportate între părți atunci când se aplică astfel de măsuri provizorii, partea importatoare ia în considerare soluția cea mai adecvată și proporțională pentru a evita perturbările inutile ale comerțului.

(3) Partea care ia măsurile menționate la prezentul articol notifică acest lucru celeilalte părți în termen de o zi lucrătoare de la decizia de a pune în aplicare măsurile respective. La cererea uneia dintre părți și în conformitate cu articolul 13.14 alineatul (2), părțile desfășoară consultări cu privire la situația în cauză în termen de 13 zile lucrătoare de la notificare. Părțile țin seama în mod corespunzător de orice informații furnizate în cursul acestor consultări și depun eforturi pentru a evita perturbările inutile ale comerțului, luând în considerare, dacă este cazul, rezultatul consultărilor în temeiul articolului 13.14 alineatul (2).

Articolul 13.16

Subcomitetul pentru măsuri sanitare și fitosanitare

(1) Subcomitetul pentru măsuri sanitare și fitosanitare (denumit în continuare „subcomitetul"), înființat în conformitate cu articolul 8.8 alineatul (1), este compus din reprezentanți ai părților cu responsabilități în domeniul SPS.

(2) Subcomitetul:

(a) monitorizează punerea în aplicare și analizează aspectele legate de prezentul capitol și examinează toate aspectele care pot apărea în legătură cu punerea sa în aplicare; și

(b) formulează recomandări Consiliului mixt cu privire la modificarea anexelor în conformitate cu articolul 8.5 alineatul (1) litera (a), în special având în vedere progresele înregistrate în cadrul consultărilor și al procedurilor prevăzute în prezentul capitol.

(3) Subcomitetul convine asupra acțiunilor care trebuie întreprinse în vederea atingerii obiectivelor din prezentul capitol. Subcomitetul stabilește obiective și jaloane pentru acțiunile respective. Subcomitetul evaluează rezultatele acțiunilor respective.

(4) Subcomitetul poate recomanda Consiliului mixt sau Comitetului mixt, în conformitate cu articolul 40.3 alineatul (3), să înființeze grupuri de lucru tehnice, după caz, formate din reprezentanți la nivel de experți ai fiecărei părți, care să identifice și să abordeze problemele tehnice și științifice care decurg din aplicarea prezentului capitol.

(5) Subcomitetul poate recomanda Consiliului mixt sau Comitetului mixt să adopte o decizie privind un regulament de procedură specific pentru acest subcomitet, având în vedere caracterul specific al aspectelor SPS.

Articolul 13.17

Cooperarea în cadrul forurilor multilaterale

(1) Părțile promovează cooperarea în cadrul forurilor multilaterale relevante în domeniul SPS, în special în cadrul organizațiilor internaționale de standardizare recunoscute în cadrul Acordului SPS.

(2) Subcomitetul instituit în temeiul articolului 13.16 este forumul relevant pentru schimbul de informații și cooperarea cu privire la aspectele menționate la alineatul (1) de la prezentul articol.

Articolul 13.18

Cooperarea în domeniul siguranței alimentare, al sănătății animalelor și al protecției plantelor

(1) Părțile depun eforturi pentru a facilita cooperarea științifică între organismele părților responsabile cu evaluarea științifică în domeniul siguranței alimentare, al sănătății animale și al protecției plantelor.

(2) Subcomitetul poate recomanda Consiliului mixt sau Comitetului mixt, în conformitate cu articolul 40.3 alineatul (3), să instituie un grup de lucru tehnic privind cooperarea științifică, astfel cum se menționează la alineatul (1) de la prezentul articol (denumit în continuare „grupul de lucru"), format din reprezentanți la nivel de experți ai organismelor științifice menționate la alineatul (1) de la prezentul articol, numiți de fiecare parte.

(3) Consiliul mixt sau Comitetul mixt care instituie grupul de lucru definește mandatul, sfera de activitate și programul de lucru al grupului de lucru respectiv.

(4) Grupul de lucru poate face schimb de informații, inclusiv cu privire la:

(a) informații științifice și tehnice; și

(b) colectarea datelor.

(5) Activitatea desfășurată de grupul de lucru nu afectează independența agențiilor naționale sau regionale ale fiecărei părți.

(6) Fiecare parte se asigură că reprezentanții numiți în conformitate cu alineatul (2) nu sunt afectați de conflicte de interese în temeiul dreptului părții respective.

Articolul 13.19

Aplicarea teritorială pentru partea UE

(1) Prin derogare de la articolul 41.2, pentru partea UE, prezentul capitol se aplică teritoriilor statelor membre, astfel cum se prevede în anexa I la Regulamentul (UE) 2017/625 al Parlamentului European și al Consiliului ([16]), iar în ceea ce privește plantele, produsele vegetale și alte produse, astfel cum se prevede la articolul 1 alineatul (3) din Regulamentul (UE) 2016/2031 al Parlamentului European și al Consiliului ([17]).

(2) Părțile înțeleg că, în ceea ce privește teritoriul Uniunii Europene, se ține seama de specificitatea acestuia, iar Uniunea Europeană este recunoscută ca entitate unică.

CAPITOLUL 14

COOPERAREA PRIVIND SISTEMELE ALIMENTARE DURABILE

Articolul 14.1

Obiectiv

Obiectivul prezentului capitol este de a stabili o cooperare strânsă între părți în vederea angajării în tranziția către durabilitatea sistemelor lor alimentare respective. Părțile recunosc importanța consolidării politicilor și a definirii programelor care contribuie la dezvoltarea unor sisteme alimentare durabile, favorabile incluziunii, sănătoase și reziliente, precum și a rolului comerțului în atingerea obiectivului respectiv.

Articolul 14.2

Domeniu de aplicare

(1) Prezentul capitol se aplică cooperării dintre părți în vederea îmbunătățirii durabilității sistemelor lor alimentare.

(2) Prezentul capitol stabilește dispoziții pentru cooperarea cu privire la aspecte specifice ale sistemelor alimentare durabile, printre care:

(a) durabilitatea lanțului alimentar și reducerea pierderilor și a risipei de alimente;

(b) combaterea fraudei alimentare în cadrul lanțului alimentar;

(c) bunăstarea animalelor;

(d) combaterea rezistenței la antimicrobiene; și

([16]) Regulamentul (UE) 2017/625 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 martie 2017 privind controalele oficiale și alte activități oficiale efectuate pentru a asigura aplicarea legislației privind alimentele și furajele, a normelor privind sănătatea și bunăstarea animalelor, sănătatea plantelor și produsele de protecție a plantelor, de modificare a Regulamentelor (CE) nr. 999/2001, (CE) nr. 396/2005, (CE) nr. 1069/2009, (CE) nr. 1107/2009, (UE) nr. 1151/2012, (UE) nr. 652/2014, (UE) 2016/429 și (UE) 2016/2031 ale Parlamentului European și ale Consiliului, a Regulamentelor (CE) nr. 1/2005 și (CE) nr. 1099/2009 ale Consiliului și a Directivelor 98/58/CE, 1999/74/CE, 2007/43/CE, 2008/119/CE și 2008/120/CE ale Consiliului și de abrogare a Regulamentelor (CE) nr. 854/2004 și (CE) nr. 882/2004 ale Parlamentului European și ale Consiliului, precum și a Directivelor 89/608/CEE, 89/662/CEE, 90/425/CEE, 91/496/CEE, 96/23/CE, 96/93/CE și 97/78/CE ale Consiliului și a Deciziei 92/438/CEE a Consiliului (Regulamentul privind controalele oficiale) (JO UE L 95, 7.4.2017, p. 1).

([17]) Regulamentul (UE) 2016/2031 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 octombrie 2016 privind măsurile de protecție împotriva organismelor dăunătoare plantelor, de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 228/2013, (UE) nr. 652/2014 și (UE) nr. 1143/2014 ale Parlamentului European și ale Consiliului și de abrogare a Directivelor 69/464/CEE, 74/647/CEE, 93/85/CEE, 98/57/CE, 2000/29/CE, 2006/91/CE și 2007/33/CE ale Consiliului (JO UE L 317, 23.11.2016, p. 4).

(e) reducerea utilizării îngrășămintelor și a pesticidelor chimice pentru care o evaluare a riscurilor a arătat că acestea prezintă riscuri inacceptabile pentru sănătate sau pentru mediu.

(3) Prezentul capitol se aplică, de asemenea, cooperării dintre părți în cadrul forurilor multilaterale.

(4) Prezentul capitol se aplică fără a se aduce atingere aplicării altor capitole referitoare la sistemele alimentare sau la durabilitate, în special capitolele 13, 16 și 33.

Articolul 14.3

Definiții

(1) În sensul prezentului capitol:

(a) „lanț alimentar" înseamnă toate etapele, de la producția primară până la vânzarea către consumatorul final, inclusiv producția, prelucrarea, fabricarea, transportul, importul, depozitarea, distribuția și vânzarea către consumatorul final;

(b) „producție primară" înseamnă producția, creșterea sau cultivarea de produse primare, inclusiv recoltarea, mulsul și producția de animale de fermă înainte de sacrificare, precum și vânătoarea și pescuitul și recoltarea produselor sălbatice; și

(c) „sistem alimentar durabil" înseamnă un sistem alimentar care furnizează alimente sigure, nutritive și suficiente pentru toți, fără a compromite bazele economice, sociale și de mediu necesare pentru a genera securitate alimentară și nutriție pentru generațiile viitoare; un astfel de sistem alimentar durabil:

(i) este profitabil (durabilitate economică);

(ii) are beneficii ample pentru societate (durabilitate socială); și

(iii) are un impact pozitiv sau neutru asupra mediului natural, inclusiv asupra schimbărilor climatice (durabilitatea mediului).

Articolul 14.4

Durabilitatea lanțului alimentar și reducerea pierderilor și a risipei de alimente

(1) Părțile recunosc interconexiunea dintre sistemele alimentare actuale și schimbările climatice. Părțile cooperează pentru a reduce efectele negative ale sistemelor alimentare asupra mediului și a climei, precum și pentru a consolida reziliența acestor sisteme.

(2) Părțile recunosc că pierderile și risipa de alimente au un impact negativ asupra dimensiunii sociale, economice și de mediu a sistemelor alimentare.

(3) Părțile cooperează în domenii printre care se pot număra:

(a) producția alimentară durabilă, inclusiv agricultura, creșterea gradului de bunăstare a animalelor, promovarea agriculturii ecologice și reducerea utilizării antimicrobienelor, îngrășămintelor și pesticidelor chimice pentru care o evaluare a riscurilor arată că acestea prezintă un risc inacceptabil pentru sănătate sau pentru mediu;

(b) durabilitatea lanțului alimentar, inclusiv producția alimentară, metodele și practicile de prelucrare;

(c) o alimentație sănătoasă și sustenabilă, care să reducă amprenta de carbon a consumului;

(d) reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră ale sistemelor alimentare, creșterea absorbanților de carbon și inversarea declinului biodiversității;

(e) inovarea și tehnologiile care contribuie la adaptarea și reziliența la impactul schimbărilor climatice;

(f) elaborarea unor planuri de urgență pentru a asigura securitatea aprovizionării cu alimente în perioade de criză; și

(g) reducerea pierderilor și a risipei de alimente în conformitate cu obiectivul de dezvoltare durabilă 12, ținta 12.3, astfel cum este definit în Agenda 2030.

(4) Cooperarea în temeiul prezentului articol poate include schimbul de informații, expertiză și experiență, precum și cooperarea în domeniul cercetării și inovării.

Articolul 14.5

Combaterea fraudei în cadrul lanțului alimentar

(1) Părțile recunosc că frauda poate afecta siguranța lanțului alimentar, poate pune în pericol durabilitatea sistemelor alimentare și poate compromite practicile comerciale loiale, încrederea consumatorilor și reziliența piețelor alimentare.

(2) Părțile cooperează pentru a detecta și a evita frauda în cadrul lanțului alimentar prin:

(a) schimbul de informații și de experiență pentru a îmbunătăți detectarea și combaterea fraudei în cadrul lanțului alimentar; și

(b) furnizarea de asistență necesară pentru a colecta dovezi cu privire la practicile care sunt sau par a fi neconforme cu normele lor sau care prezintă un risc pentru sănătatea oamenilor, a animalelor sau a plantelor sau pentru mediu sau care induc în eroare consumatorii.

Articolul 14.6

Bunăstarea animalelor

(1) Părțile recunosc că animalele sunt ființe sensibile și că utilizarea animalelor în sistemele de producție alimentară implică responsabilitatea asigurării bunăstării lor. Părțile respectă condițiile comerciale pentru animalele de fermă și produsele de origine animală care vizează protejarea bunăstării animalelor.

(2) Părțile urmăresc să ajungă la o înțelegere comună cu privire la standardele internaționale în materie de bunăstare a animalelor ale Organizației Mondiale pentru Sănătatea Animalelor (OMSA).

(3) Părțile cooperează în ceea ce privește elaborarea și punerea în aplicare a standardelor de bunăstare a animalelor în fermă, în timpul transportului, precum și la sacrificarea și uciderea animalelor, în conformitate cu legislația proprie.

(4) Părțile își consolidează colaborarea în materie de cercetare în domeniul bunăstării animalelor pentru a elabora în continuare standarde de bunăstare a animalelor bazate pe date științifice.

(5) Subcomitetul menționat la articolul 14.8 poate aborda și alte aspecte din domeniul bunăstării animalelor.

(6) Părțile fac schimb de informații, expertiză și experiență în domeniul bunăstării animalelor.

(7) Părțile cooperează în cadrul OMSA și pot coopera în cadrul altor foruri internaționale, cu scopul de a promova elaborarea în continuare de standarde și de bune practici în materie de bunăstare a animalelor, precum și punerea în aplicare a acestora.

(8) În conformitate cu articolul 40.3 alineatul (3), Consiliul mixt sau Comitetul mixt poate institui un grup de lucru tehnic pentru a sprijini subcomitetul menționat la articolul 14.8 în punerea în aplicare a prezentului articol.

Articolul 14.7

Combaterea rezistenței la antimicrobiene

(1) Părțile recunosc că rezistența la antimicrobiene reprezintă o amenințare gravă la adresa sănătății umane și animale și că utilizarea antimicrobienelor, în special utilizarea lor abuzivă și excesivă la animale contribuie la dezvoltarea globală a rezistenței la antimicrobiene și reprezintă un risc major pentru sănătatea publică. Părțile recunosc că natura acestei amenințări necesită o abordare transnațională.

(2) Fiecare parte elimină treptat utilizarea medicamentelor antimicrobiene ca promotori de creștere.

(3) În conformitate cu abordarea de tip „O singură sănătate", fiecare parte:

(a) ține seama de orientările, standardele, recomandările și acțiunile existente și viitoare elaborate în cadrul organizațiilor internaționale relevante pentru elaborarea de inițiative și planuri naționale menite să promoveze utilizarea prudentă și responsabilă a antimicrobienelor în producția animalieră și în practica veterinară;

(b) promovează, în cazul în care părțile decid astfel de comun acord, utilizarea responsabilă și prudentă a antimicrobienelor, inclusiv reducerea utilizării antimicrobienelor în producția animalieră și eliminarea treptată a utilizării antimicrobienelor ca promotori de creștere în producția animalieră; și

(c) sprijină elaborarea și punerea în aplicare a unor planuri de acțiune internaționale privind combaterea rezistenței la antimicrobiene, în cazul în care părțile consideră că acest lucru este adecvat.

(4) În conformitate cu articolul 40.3 alineatul (3), Consiliul mixt sau Comitetul mixt poate institui un grup de lucru tehnic pentru a sprijini subcomitetul menționat la articolul 14.8 în punerea în aplicare a prezentului articol.

Articolul 14.8

Subcomitetul pentru sisteme alimentare durabile

(1) Subcomitetul pentru sisteme alimentare durabile (denumit în continuare „subcomitetul"), instituit în conformitate cu articolul 8.8 alineatul (1), este compus din reprezentanți ai părților cu responsabilități în domeniul sistemelor alimentare durabile.

(2) Subcomitetul monitorizează punerea în aplicare a prezentului capitol și examinează toate aspectele care apar în legătură cu punerea în aplicare a acestuia.

(3) Subcomitetul convine asupra acțiunilor care trebuie întreprinse în vederea atingerii obiectivelor din prezentul capitol. Subcomitetul stabilește obiective și jaloane pentru acțiunile respective și monitorizează progresele înregistrate de părți în ceea ce privește instituirea unor sisteme alimentare durabile. Subcomitetul evaluează în fiecare perioadă rezultatele punerii în aplicare a acțiunilor respective.

(4) Subcomitetul poate recomanda Consiliului mixt sau Comitetului mixt, în conformitate cu articolul 40.3 alineatul (3), înființarea de grupuri de lucru tehnice formate din reprezentanți la nivel de experți ai fiecărei părți, pentru a identifica și a aborda problemele tehnice și științifice care decurg din aplicarea prezentului capitol.

(5) Subcomitetul recomandă Comitetului mixt să stabilească norme pentru atenuarea potențialelor conflicte de interese pentru participanții la reuniunile subcomitetului și la reuniunile oricărui grup de lucru tehnic menționat în prezentul capitol. Comitetul mixt adoptă o decizie de stabilire a normelor respective.

Articolul 14.9

Cooperarea în cadrul forurilor multilaterale

(1) Părțile cooperează, după caz, în cadrul forurilor multilaterale pentru a promova tranziția globală către sisteme alimentare durabile care să contribuie la realizarea obiectivelor convenite la nivel internațional privind mediul, natura și protecția climei.

(2) Subcomitetul este forumul pentru schimbul de informații și pentru cooperarea în domeniile reglementate de alineatul (1) de la prezentul articol.

Articolul 14.10

Dispoziții suplimentare

(1) Activitățile subcomitetului nu afectează independența agențiilor naționale sau regionale ale părților.

(2) Nicio dispoziție a prezentului capitol nu aduce atingere drepturilor sau obligațiilor fiecărei părți de a proteja informațiile confidențiale, în conformitate cu legislația fiecărei părți. Atunci când o parte transmite informații considerate confidențiale în conformitate cu legislația sa celeilalte părți în temeiul prezentului capitol, cealaltă parte tratează informațiile respective ca fiind confidențiale, cu excepția cazului în care partea care transmite informațiile convine altfel.

(3) Respectând pe deplin dreptul de reglementare al fiecărei părți, nicio dispoziție din prezentul capitol nu se interpretează ca obligând o parte:

(a) să își modifice cerințele de import;

(b) să se abată de la procedurile interne privind pregătirea și adoptarea măsurilor de reglementare;

(c) să întreprindă acțiuni care ar submina sau ar împiedica adoptarea la timp a măsurilor de reglementare necesare pentru a-și atinge obiectivele de politică publică; sau

(d) să adopte un anumit rezultat în materie de reglementare.

CAPITOLUL 15

ENERGIE ȘI MATERII PRIME

Articolul 15.1

Obiectiv

Obiectivul prezentului capitol este de a promova dialogul și cooperarea în sectorul energiei și al materiilor prime în beneficiul reciproc al părților, de a promova comerțul și investițiile durabile și echitabile, asigurând condiții de concurență echitabile în aceste sectoare, precum și de a consolida competitivitatea lanțurilor valorice conexe, inclusiv al valorii adăugate, în conformitate cu prezentul acord.

Articolul 15.2

Principii

(1) Fiecare parte își păstrează dreptul suveran de a stabili dacă zone de pe teritoriul său, precum și din zona economică exclusivă, sunt disponibile pentru explorarea, producția și transportul de produse energetice și de materii prime.

(2) În conformitate cu prezentul capitol, părțile își reafirmă dreptul de a reglementa pe teritoriile lor pentru a atinge obiectivele de politică legitime în domeniul energiei și al materiilor prime.

Articolul 15.3

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexelor 15-A și 15-B:

(a) „autorizație" înseamnă permisiunea, licența, concesiunea sau un instrument administrativ sau contractual similar prin care autoritatea competentă a unei părți permite unei entități să desfășoare o anumită activitate economică pe teritoriul său în conformitate cu cerințele stabilite în autorizație;

(b) „echilibrare" înseamnă toate acțiunile și procesele, în toate intervalele de timp, prin care operatorii de sistem asigură, în mod continuu, menținerea frecvenței sistemului într-un interval de stabilitate predefinit și respectarea volumului rezervelor necesare cu privire la calitatea cerută;

(c) „produse energetice" înseamnă bunurile din care se generează energie și care sunt enumerate la codul SA corespunzător din anexa 15-A;

(d) „hidrocarburi" înseamnă mărfurile enumerate prin codul SA corespunzător din anexa 15-A;

(e) „materii prime" înseamnă: substanțele utilizate la fabricarea produselor industriale, inclusiv minereuri, concentrate, zguri, cenușă și produse chimice; materiale brute, prelucrate și rafinate; deșeuri metalice; resturi și resturi de retopire, enumerate la capitolele SA corespunzătoare din anexa 15-A;

(f) „energie din surse regenerabile" înseamnă energie produsă din surse solare, eoliene, hidroelectrice, geotermale, biologice sau oceanice sau din alte surse ambientale regenerabile;

(g) „combustibili din surse regenerabile" înseamnă biocombustibili, biolichide, combustibili din biomasă și combustibili din surse regenerabile de origine nebiologică, inclusiv combustibili sintetici din surse regenerabile și hidrogen din surse regenerabile;

(h) „standarde" înseamnă standardele în sensul capitolului 16;

(i) „operator de sistem" înseamnă:

(i) pentru partea UE: o persoană responsabilă cu exploatarea și asigurarea întreținerii și dezvoltării sistemului de distribuție sau transport de energie electrică într-o anumită zonă și cu asigurarea capacității pe termen lung a acestor sisteme; și

(ii) pentru Chile: un organism independent responsabil cu coordonarea funcționării sistemelor electrice interconectate, care asigură performanța economică eficientă, siguranța și fiabilitatea sistemului electric și oferă accesul liber la sistemul de transport; și

(j) „reglementări tehnice" înseamnă reglementări tehnice în sensul capitolului 16.

Articolul 15.4

Monopoluri la import și la export

Niciuna dintre părți nu desemnează și nu menține un monopol desemnat la import sau la export. În sensul prezentului articol, termenul „monopol la import sau la export" înseamnă dreptul exclusiv sau autorizația exclusivă acordat(ă) de una dintre părți unei entități de a importa produse energetice sau materii prime din cealaltă parte sau de a exporta produse energetice sau materii prime către cealaltă parte ([16]).

Articolul 15.5

Prețuri de export ([17])

(1) Nicio parte nu impune celeilalte părți, pentru exporturile sale de produse energetice sau de materii prime, un preț mai mare decât prețul perceput pentru astfel de produse atunci când acestea sunt destinate pieței interne, prin intermediul unei măsuri, inclusiv licențele sau cerințele privind prețul minim.

(2) În pofida alineatului (1) de la prezentul articol, Chile poate introduce sau menține măsuri care au ca obiectiv promovarea valorii adăugate, prin furnizarea de materii prime unor sectoare industriale la prețuri preferențiale, astfel încât acestea să poată apărea în Chile, cu condiția ca aceste măsuri să îndeplinească condițiile prevăzute în anexa 15-B.

([16]) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu aduce atingere capitolelor 17, 18 și 29 și listele din anexele 17-A-17-C și anexa 29 și nu se aplică dreptului care rezultă din acordarea unui drept de proprietate intelectuală.

([17]) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu aduce atingere anexei 29.

Articolul 15.6

Preţuri interne reglementate

(1) Părţile recunosc importanţa unor pieţe competitive ale energiei pentru a oferi o gamă largă de opţiuni în ceea ce priveşte furnizarea de produse energetice şi pentru a spori bunăstarea consumatorilor. Părţile recunosc, de asemenea, că nevoile şi abordările în materie de reglementare pot fi diferite de la o piaţă la alta.

(2) Ca urmare a dispoziţiilor alineatului (1), fiecare parte se asigură, în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele sale administrative, că aprovizionarea cu produse energetice se bazează pe principiile pieţei.

(3) O parte poate reglementa preţul perceput pentru furnizarea de produse energetice numai prin impunerea unei obligaţii de serviciu public.

(4) În cazul în care o parte impune o obligaţie de serviciu public, aceasta se asigură că obligaţia respectivă este clar definită, transparentă şi nediscriminatorie şi nu depăşeşte ceea ce este necesar pentru atingerea obiectivelor obligaţiei de serviciu public.

Articolul 15.7

Autorizaţie pentru explorare şi producţia de produse energetice şi materii prime

(1) Fără a se aduce atingere capitolului 20, în cazul în care o parte solicită o autorizaţie pentru a explora sau a produce produse energetice şi materii prime, partea respectivă se asigură că o astfel de autorizaţie este acordată în urma unei proceduri publice şi nediscriminatorii ([20]).

(2) Partea respectivă publică, printre altele, tipul de autorizaţie, domeniul relevant sau partea din aceasta, precum şi data sau termenul propus pentru acordarea autorizaţiei, astfel încât să permită solicitanţilor potenţial interesaţi să depună cereri.

(3) O parte poate deroga de la alineatul (2) de la prezentul articol şi de la articolul 20.3 în oricare dintre următoarele cazuri legate de hidrocarburi:

(a) dacă zona a făcut obiectul unei proceduri anterioare care nu a avut ca rezultat acordarea unei autorizaţii;

(b) dacă zona este disponibilă permanent pentru explorare sau producerea de produse energetice şi de materii prime; sau

(c) dacă s-a renunţat la autorizaţia acordată înainte de data expirării sale.

(4) Fiecare parte poate impune unei entităţi care a primit o autorizaţie să plătească o contribuţie financiară sau o contribuţie în natură. Contribuţia financiară sau în natură se stabileşte astfel încât să nu influenţeze gestionarea şi procesul decizional al unei astfel de entităţi.

(5) Fiecare parte se asigură că, în cazul în care cererea sa e respinsă, solicitantul este informat cu privire la motivele respingerii, astfel încât acesta să poată recurge la procedurile de exercitare a căilor de atac sau de control, dacă este necesar. Procedurile de exercitare a căilor de atac sau de control sunt publicate în prealabil.

Articolul 15.8

Evaluarea impactului asupra mediului

(1) O parte se asigură că se efectuează o evaluare a impactului asupra mediului ([21]) înainte de acordarea autorizaţiei pentru un proiect sau o activitate legată de energie sau de materii prime care ar putea avea un impact semnificativ asupra populaţiei, a sănătăţii umane, a biodiversităţii, a terenurilor, a solului, a apei, a aerului sau a climei, a patrimoniului cultural sau a peisajului. Evaluarea respectivă identifică şi evaluează un astfel de impact semnificativ.

([20]) Pentru mai multă certitudine, în cazul oricărei neconcordanţe între prezentul articol şi capitolele 17 şi 18 şi anexele 17-A, 17-B şi 17-C, capitolele şi anexele respective prevalează în ceea ce priveşte dispoziţiile neconcordante.

([21]) Pentru Chile, „evaluarea impactului asupra mediului" înseamnă studiul impactului asupra mediului, astfel cum este definit în Legea nr. 19.300 titlul 1 articolul 2 litera (i) sau în actul care îi va succeda acesteia şi astfel cum este reglementat de articolul 11 din legea menţionată.

(2) Fiecare parte se asigură că informațiile relevante sunt puse la dispoziția publicului ca parte a procesului de evaluare a impactului asupra mediului și oferă publicului timp și posibilitatea de a participa la acest proces și de a prezenta observații.

(3) Fiecare parte publică și ține seama de constatările evaluării impactului asupra mediului înainte de acordarea autorizației pentru proiectul sau activitatea în cauză.

Articolul 15.9

Accesul terților la infrastructura de transport energetic

(1) Fiecare parte se asigură că operatorii de sistem de pe teritoriul său acordă acces nediscriminatoriu la infrastructura energetică pentru transportul energiei electrice oricărei entități a unei părți. În cea mai mare măsură posibilă, accesul la infrastructura de transport al energiei electrice se acordă într-un termen rezonabil de la data cererii de acces prezentate de entitatea respectivă.

(2) Fiecare parte permite, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, unei entități a unei părți să acceseze și să utilizeze infrastructura de transport al energiei electrice pentru transportul energiei electrice în condiții rezonabile și nediscriminatorii, inclusiv nediscriminarea între tipurile de surse de energie electrică, și la tarife care reflectă costurile. Fiecare parte publică termenele și condițiile de acces la infrastructura de transport al energiei electrice și de utilizare a acesteia.

(3) În pofida alineatului (1), o parte poate introduce sau menține în actele cu putere de lege și în normele sale administrative derogări specifice de la dreptul de acces al terților pe baza unor criterii obiective, cu condiția ca acestea să fie necesare pentru îndeplinirea unui obiectiv de politică legitim. Aceste derogări se publică înainte de a începe să se aplice.

(4) Părțile recunosc relevanța normelor prevăzute la alineatele (1), (2) și (3) și pentru infrastructura de gaze naturale. O parte care nu aplică astfel de norme referitoare la infrastructura de gaze trebuie să depună eforturi în acest sens, în special pentru transportul de combustibili din surse regenerabile, recunoscând în același timp diferențele în ceea ce privește maturitatea și organizarea pieței.

Articolul 15.10

Accesul la infrastructură al furnizorilor de energie electrică produsă din surse regenerabile de energie

(1) Fără a se aduce atingere articolelor 15.7, 15.9 și 15.11, fiecare parte se asigură că furnizorilor de energie din surse regenerabile ai celeilalte părți li se acordă acces la rețeaua de energie electrică și posibilitatea de a o utiliza pentru instalațiile de producere a energiei electrice din surse regenerabile situate pe teritoriul său, în condiții rezonabile și nediscriminatorii.

(2) În sensul alineatului (1), fiecare parte se asigură, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, că întreprinderile sale de transport și operatorii de sistem, în ceea ce privește furnizorii de energie electrică din surse regenerabile ai celeilalte părți:

(a) permit racordarea între noile instalații de producere a energiei electrice din surse regenerabile și rețeaua de energie electrică fără a impune condiții discriminatorii;

(b) permit utilizarea fiabilă a rețelei de energie electrică;

(c) furnizează servicii de echilibrare; și

(d) se asigură că există măsuri operaționale adecvate legate de rețea și de piață pentru a reduce la minimum restricționarea energiei electrice produse din surse regenerabile.

(3) Alineatul (2) nu aduce atingere dreptului legitim al fiecărei părți de a reglementa pe teritoriul său pentru a atinge obiective de politică legitime, cum ar fi necesitatea de a menține siguranța în funcționare și stabilitatea sistemului de energie electrică, pe baza unor criterii obiective și nediscriminatorii.

87/984

Articolul 15.11

Organism independent

(1) Fiecare parte menține sau instituie unul sau mai multe organisme independente din punct de vedere funcțional care:

(a) stabilesc sau aprobă termenele, condițiile și tarifele pentru accesul la rețeaua electrică și utilizarea acesteia; și

(b) soluționează litigiile privind termenele, condițiile și tarifele corespunzătoare pentru accesul la rețeaua de energie electrică și utilizarea acesteia, într-un termen rezonabil.

(2) În îndeplinirea sarcinilor și în exercitarea competențelor prevăzute la alineatul (1), organismul sau organismele respective acționează în mod transparent și imparțial față de utilizatorii, proprietarii și operatorii de sistem ai rețelei de energie electrică.

Articolul 15.12

Cooperarea în materie de standarde

(1) În vederea prevenirii, identificării și eliminării barierelor tehnice inutile din calea comerțului cu produse energetice și materii prime, capitolul 16 se aplică produselor și materialelor respective.

(2) În conformitate cu articolele 16.4 și 16.6, părțile promovează, după caz, cooperarea dintre organismele lor de reglementare și de standardizare relevante în domenii precum eficiența energetică, energia durabilă și materiile prime, pentru a contribui la comerț, investiții și dezvoltare durabilă, printre altele prin:

(a) convergența sau armonizarea, dacă este posibil, a standardelor lor actuale respective, pe baza interesului reciproc și a reciprocității și în conformitate cu modalitățile care urmează să fie convenite de autoritățile de reglementare și de organismele de standardizare în cauză;

(b) analize, metodologii și abordări comune, dacă este posibil, pentru a sprijini și a facilita elaborarea de teste și standarde de măsurare relevante, în cooperare cu organismele de standardizare relevante;

(c) elaborarea de standarde comune, dacă este posibil, privind eficiența energetică și energia din surse regenerabile; și

(d) promovarea standardelor privind materiile prime, producerea de energie din surse regenerabile și echipamentele eficiente din punct de vedere energetic, inclusiv proiectarea și etichetarea produselor, dacă este cazul, prin intermediul inițiativelor de cooperare internațională existente.

(3) În scopul punerii în aplicare a prezentului capitol, părțile urmăresc să încurajeze dezvoltarea și utilizarea de standarde deschise și interoperabilitatea rețelelor, a sistemelor, a dispozitivelor, a aplicațiilor sau a componentelor din sectorul energiei și al materiilor prime.

Articolul 15.13

Cercetare, dezvoltare și inovare

Părțile recunosc că cercetarea, dezvoltarea și inovarea sunt elemente-cheie pentru dezvoltarea în continuare a eficienței, durabilității și competitivității în sectorul energiei și al materiilor prime. Părțile cooperează, după caz, printre altele în ceea ce privește:

(a) promovarea cercetării, a dezvoltării, a inovării și a diseminării tehnologiilor, a proceselor și a practicilor ecologice și eficiente din punctul de vedere al costurilor în domeniul energiei și al materiilor prime;

(b) promovarea adăugării de valoare, în beneficiul reciproc al părților, și consolidarea capacității de producție în domeniul energiei și al materiilor prime; și

(c) consolidarea capacităților în contextul inițiativelor de cercetare, dezvoltare și inovare.

Articolul 15.14

Cooperarea în domeniul energiei şi al materiilor prime

(1) Părţile cooperează, după caz, în domeniul energiei şi al materiilor prime, printre altele pentru:

(a) reducerea sau eliminarea măsurilor care, în sine sau împreună cu alte măsuri, ar putea denatura comerţul şi investiţiile, inclusiv măsuri cu caracter tehnic, de reglementare sau economic, care afectează sectorul energiei sau al materiilor prime;

(b) discutarea, ori de câte ori este posibil, a poziţiilor lor în cadrul forurilor internaţionale în care se discută aspecte relevante legate de comerţ şi investiţii şi promovarea programelor internaţionale în domeniul eficienţei energetice, al energiei din surse regenerabile şi al materiilor prime; şi

(c) promovarea unei conduite profesionale responsabile, în conformitate cu standardele internaţionale care au fost aprobate sau sunt sprijinite de părţi, cum ar fi Orientările OCDE pentru întreprinderile multinaţionale, în special capitolul IX privind ştiinţa şi tehnologia.

Cooperarea tematică în domeniul energiei

(2) Părţile recunosc necesitatea de a accelera utilizarea surselor de energie regenerabile şi cu emisii scăzute de dioxid de carbon, de a creşte eficienţa energetică şi de a promova inovarea, şi pentru a asigura accesul la energie sigură, durabilă şi la preţuri accesibile. Părţile cooperează cu privire la orice chestiune relevantă de interes reciproc, cum ar fi:

(a) energia din surse regenerabile, în special în ceea ce priveşte tehnologiile, integrarea în sistemul de energie electrică şi accesul la acesta, stocarea şi flexibilitatea, precum şi întregul lanţ de aprovizionare cu hidrogen din surse regenerabile;

(b) eficienţa energetică, inclusiv reglementarea, bunele practici şi sistemele de încălzire şi răcire eficiente şi durabile;

(c) electromobilitatea şi instalarea infrastructurii de încărcare; şi

(d) pieţe ale energiei deschise şi competitive.

Cooperarea tematică în domeniul materiilor prime

(3) Părţile recunosc angajamentul lor comun faţă de aprovizionarea responsabilă şi producţia durabilă de materii prime, precum şi interesul lor reciproc de a facilita integrarea lanţurilor valorice ale materiilor prime. Părţile cooperează cu privire la orice chestiune relevantă de interes reciproc, cum ar fi:

(a) practicile miniere responsabile şi sustenabilitatea lanţurilor valorice ale materiilor prime, inclusiv contribuţia lanţurilor valorice ale materiilor prime la îndeplinirea obiectivelor de dezvoltare durabilă ale ONU;

(b) lanţurile valorice ale materiilor prime, inclusiv valoarea adăugată; şi

(c) identificarea domeniilor de interes reciproc pentru cooperarea în domeniul activităţilor de cercetare, dezvoltare şi inovare care acoperă întregul lanţ valoric al materiilor prime, inclusiv tehnologiile de vârf, mineritul inteligent şi minele digitale.

(4) La dezvoltarea activităţilor de cooperare, părţile iau în considerare resursele disponibile. Activităţile pot fi desfăşurate cu prezenţă fizică sau prin orice mijloace tehnologice aflate la dispoziţia părţilor.

(5) Activităţile de cooperare pot fi dezvoltate şi puse în aplicare cu participarea organizaţiilor internaţionale, a forurilor mondiale şi a instituţiilor de cercetare, conform celor convenite între părţi.

(6) Atunci când pun în aplicare prezentul articol, părţile promovează, după caz, o coordonare adecvată în ceea ce priveşte punerea în aplicare a articolelor 4.5 şi 5.2.

89/984 G1

Articolul 15.15

Tranziția energetică și combustibilii din surse regenerabile

(1) În scopul punerii în aplicare a prezentului capitol, părțile recunosc contribuția importantă a combustibililor din surse regenerabile, printre altele a hidrogenului din surse regenerabile, inclusiv a derivatelor acestora, și a combustibililor sintetici din surse regenerabile, la reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră în vederea combaterii schimbărilor climatice.

(2) În conformitate cu articolul 15.12 alineatul (2), părțile cooperează, după caz, în ceea ce privește convergența sau armonizarea, dacă este posibil, a sistemelor de certificare a combustibililor din surse regenerabile, de exemplu sisteme cu privire la emisiile generate pe durata ciclului de viață și la standardele de siguranță.

(3) În ceea ce privește combustibilii din surse regenerabile, părțile cooperează, de asemenea, pentru:

(a) identificarea, reducerea și eliminarea, după caz, a măsurilor care pot denatura comerțul bilateral, inclusiv a măsurilor cu caracter tehnic, de reglementare și economic;

(b) încurajarea inițiativelor care facilitează comerțul bilateral, în vederea promovării producției de hidrogen din surse regenerabile; și

(c) promovarea utilizării combustibililor din surse regenerabile, având în vedere contribuția acestora la reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră.

(4) Părțile încurajează, după caz, elaborarea și punerea în aplicare a standardelor internaționale și cooperarea în materie de reglementare în ceea ce privește combustibilii din surse regenerabile și cooperează în cadrul forurilor internaționale relevante în vederea dezvoltării unor sisteme de certificare relevante care să evite apariția unor bariere nejustificate în calea comerțului.

Articolul 15.16

Excepție pentru sistemele electrice mici și izolate

(1) În scopul punerii în aplicare a prezentului capitol, părțile recunosc că actele cu putere de lege și normele lor administrative pot prevedea regimuri speciale pentru sistemele electrice mici și izolate.

(2) În temeiul alineatului (1), o parte poate menține, adopta sau aplica măsuri cu privire la sistemele electrice mici și izolate care derogă de la articolele 15.6, 15.7, 15.9, 15.10 și 15.11, cu condiția ca aceste măsuri să nu constituie restricții disimulate în calea comerțului sau a investițiilor între părți.

Articolul 15.17

Subcomitetul pentru comerțul cu mărfuri

(1) Subcomitetul pentru comerțul cu mărfuri (denumit în continuare „subcomitetul"), instituit în conformitate cu articolul 8.8 alineatul (1), este responsabil de punerea în aplicare a prezentului capitol și a anexelor 15-A și 15-B. Funcțiile prevăzute la articolul 9.18 literele (a), (c), (d) și (e) se aplică prezentului capitol, *mutatis mutandis*.

(2) În conformitate cu articolele 15.12, 15.13, 15.14 și 15.15, subcomitetul poate recomanda ca părțile să stabilească sau să faciliteze alte mijloace de cooperare între ele în domeniul energiei și al materiilor prime.

(3) În cazul în care părțile stabilesc acest lucru de comun acord, subcomitetul se reunește în sesiuni dedicate punerii în aplicare a prezentului capitol. Atunci când pregătește astfel de sesiuni, fiecare parte poate lua în considerare, după caz, contribuții ale părților interesate sau ale experților relevanți.

(4) Fiecare parte desemnează un punct de contact pentru a facilita punerea în aplicare a prezentului capitol, inclusiv prin asigurarea implicării corespunzătoare a reprezentanților săi, notifică celeilalte părți datele sale de contact și notifică cu promptitudine celeilalte părți orice modificare a acestor date de contact. Pentru Chile, punctul de contact este un reprezentant din partea Subsecretariatului pentru relații economice internaționale al Ministerului Afacerilor Externe sau la succesorul acestuia.

CAPITOLUL 16

BARIERELE TEHNICE ÎN CALEA COMERȚULUI

Articolul 16.1

Obiectiv

Prezentul capitol are ca obiectiv stimularea și facilitarea comerțului cu mărfuri între părți prin prevenirea, identificarea și eliminarea barierelor tehnice inutile din calea comerțului și prin promovarea unei cooperări sporite în materie de reglementare.

Articolul 16.2

Domeniu de aplicare

(1) Prezentul capitol se aplică elaborării, adoptării și aplicării tuturor standardelor, reglementărilor tehnice și procedurilor de evaluare a conformității, astfel cum sunt definite în anexa 1 la Acordul BTC, care pot avea un impact asupra comerțului cu mărfuri dintre părți.

(2) În pofida alineatului (1), prezentul capitol nu se aplică:

(a) specificațiilor pentru achiziții elaborate de organismele guvernamentale pentru necesitățile de producție sau consum ale acestor organisme, care sunt reglementate de capitolul 28; sau

(b) măsurilor sanitare și fitosanitare care fac obiectul capitolului 13.

Articolul 16.3

Includerea anumitor dispoziții din Acordul BTC

Articolele 2-9 din Acordul BTC și anexele 1 și 3 la acesta se încorporează în prezentul acord și fac parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

Articolul 16.4

Standarde internaționale

(1) Standardele internaționale elaborate de organizațiile enumerate în anexa 16-A sunt considerate a fi standardele internaționale relevante în sensul articolelor 2 și 5 și al anexei 3 la Acordul BTC, cu condiția ca, în elaborarea lor, organizațiile respective să fi respectat principiile și procedurile stabilite în Decizia Comitetului OMC privind barierele tehnice în calea comerțului în ceea ce privește principiile pentru elaborarea de standarde, orientări și recomandări internaționale referitoare la articolele 2, 5 și anexa 3 la Acordul BTC. ([22])

(2) La cererea unei părți, Consiliul mixt poate adopta o decizie de modificare a anexei 16-A, în conformitate cu articolul 8.5 alineatul (1) litera (a).

Articolul 16.5

Reglementări tehnice

(1) Părțile recunosc importanța efectuării, în conformitate cu normele și procedurile fiecărei părți, a unei evaluări a impactului în materie de reglementare al reglementărilor tehnice planificate.

(2) Fiecare parte evaluează soluțiile cu sau fără caracter de reglementare disponibile ca alternativă pentru reglementarea tehnică propusă, care pot îndeplini obiectivele legitime ale părții, în conformitate cu articolul 2.2 din Acordul BTC.

([22]) G/TBT/9, 13 noiembrie 2000, anexa 4.

(3) Fiecare parte utilizează standardele internaționale relevante ca bază pentru reglementările sale tehnice, cu excepția cazului în care partea care elaborează reglementarea tehnică poate demonstra că respectivele standarde internaționale ar constitui mijloace ineficace sau inadecvate de îndeplinire a obiectivelor legitime urmărite.

(4) În cazul în care o parte nu utilizează standarde internaționale ca bază pentru o reglementare tehnică, aceasta identifică, la cererea celeilalte părți, orice abatere substanțială de la standardul internațional relevant și explică motivele pentru care astfel de standarde au fost considerate un mijloc ineficient sau inadecvat pentru îndeplinirea obiectivului urmărit și furnizează dovezile științifice sau tehnice pe care se bazează evaluarea respectivă.

(5) Ca urmare a obligației care îi revine fiecărei părți în temeiul articolului 2.3 din Acordul BTC, fiecare parte își revizuiește, în conformitate cu propriile norme și proceduri, reglementările tehnice în vederea creșterii convergenței acestor reglementări tehnice cu standardele internaționale relevante. O parte ia în considerare, printre altele, orice evoluție nouă a standardelor internaționale relevante și dacă circumstanțele care au dus la divergențe față de un standard internațional relevant continuă să existe.

Articolul 16.6

Cooperarea în materie de reglementare

(1) Părțile recunosc că există o gamă largă de mecanisme de cooperare în materie de reglementare care pot contribui la eliminarea sau evitarea creării de bariere tehnice în calea comerțului.

(2) Fiecare parte poate propune celeilalte părți activități specifice de cooperare în materie de reglementare în domeniile vizate de prezentul capitol. Propunerile respective se transmit punctului de contact menționat la articolul 16.13 și constau în:

(a) schimburi de informații privind abordările și practicile de reglementare; sau

(b) inițiative de aliniere în continuare a reglementărilor tehnice și a procedurilor de evaluare a conformității cu standardele internaționale relevante.

Cealaltă parte răspunde propunerii într-un termen rezonabil.

(3) Punctele de contact menționate la articolul 16.13 informează Comitetul mixt cu privire la activitățile de cooperare desfășurate în temeiul prezentului articol.

(4) Părțile depun eforturi pentru a face schimb și a colabora cu privire la mecanismele de facilitare a acceptării rezultatelor evaluării conformității în vederea eliminării barierelor tehnice inutile din calea comerțului.

(5) Părțile încurajează cooperarea dintre organizațiile lor responsabile cu reglementarea tehnică, standardizarea, evaluarea conformității, acreditarea și metrologia, indiferent dacă sunt guvernamentale sau neguvernamentale, în vederea abordării aspectelor reglementate de prezentul capitol.

(6) Nicio dispoziție a prezentului articol nu se interpretează ca impunând uneia dintre părți:

(a) să se abată de la procedurile sale de pregătire și de adoptare a măsurilor de reglementare;

(b) să ia măsuri care ar submina sau ar împiedica adoptarea la timp a măsurilor de reglementare necesare pentru a-și atinge obiectivele de politică publică; sau

(c) să obțină un anumit rezultat în materie de reglementare.

(7) În sensul prezentului articol și al dispozițiilor privind cooperarea prevăzute în anexele 16-A - 16-E, Comisia Europeană acționează în numele părții UE.

Articolul 16.7

Cooperarea privind supravegherea pieței, conformitatea și siguranța produselor nealimentare

(1) Părțile recunosc importanța cooperării în ceea ce privește supravegherea pieței, conformitatea și siguranța produselor nealimentare pentru facilitarea comerțului și protecția consumatorilor și a altor utilizatori, precum și importanța consolidării încrederii reciproce pe baza schimbului de informații.

(2) În sensul prezentului articol:

(a) „produse de consum" înseamnă bunuri destinate sau care pot fi utilizate de consumatori, cu excepția alimentelor, a dispozitivelor medicale și a medicamentelor; și

(b) „supravegherea pieței" înseamnă activitățile desfășurate și măsurile luate de autoritățile publice, inclusiv activitățile desfășurate și măsurile luate în cooperare cu operatorii economici, pe baza procedurilor unei părți care permit părții respective să monitorizeze sau să trateze aspecte legate de conformitatea produselor cu cerințele prevăzute în actele cu putere de lege și normele sale administrative sau siguranța produselor.

(3) Pentru a garanta funcționarea independentă și imparțială a supravegherii pieței, fiecare parte asigură:

(a) separarea funcțiilor de supraveghere a pieței de funcțiile de evaluare a conformității; și

(b) absența oricăror interese care ar afecta imparțialitatea autorităților de supraveghere a pieței în efectuarea controlului sau a supravegherii operatorilor economici.

(4) Părțile pot coopera și pot face schimb de informații în domeniul siguranței și conformității produselor nealimentare, în special în ceea ce privește următoarele aspecte:

(a) activități și măsuri de supraveghere a pieței și de asigurare a aplicării legii;

(b) metode de evaluare a riscurilor și testarea produselor;

(c) rechemări coordonate ale produselor sau alte măsuri similare;

(d) chestiuni științifice, tehnice și de reglementare care vizează îmbunătățirea siguranței și conformității produselor nealimentare;

(e) aspecte nou-apărute cu relevanță considerabilă pentru sănătate și siguranță;

(f) activități legate de standardizare; și

(g) schimburi de funcționari.

(5) Partea UE poate furniza Republicii Chile informații selectate din sistemul său de alertă rapidă cu privire la produsele de consum, astfel cum se menționează în Directiva 2001/95/CE a Parlamentului European și a Consiliului ([23]) sau în actul care îi va succeda, iar Chile poate furniza părții UE informații selectate privind siguranța produselor de consum și măsurile preventive, restrictive și corective luate cu privire la produsele de consum. Schimbul de informații poate lua forma:

(a) unui schimb nesistematic, în cazuri specifice justificate în mod corespunzător, cu excepția datelor cu caracter personal; și

(b) unui schimb sistematic bazat pe un sistem stabilit printr-o decizie a Consiliului mixt, care urmează să fie prevăzut în anexa 16-D.

([23]) Directiva 2001/95/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 decembrie 2001 privind siguranța generală a produselor (JO UE L 11, 15.1.2002, p. 4).

C. 93/984

(6) Consiliul mixt poate să adopte o decizie pentru a stabili un sistem privind schimbul regulat de informații, inclusiv prin mijloace electronice, referitor la măsurile luate cu privire la produsele nealimentare neconforme, altele decât cele reglementate de alineatul (5) de la prezentul articol, care urmează să fie prevăzut în anexa 16-E.

(7) Fiecare parte utilizează informațiile obținute în temeiul alineatelor (4), (5) și (6) exclusiv în scopul protecției consumatorilor, a sănătății, a siguranței sau a mediului.

(8) Fiecare parte tratează drept confidențiale informațiile obținute în temeiul alineatelor (4), (5) și (6).

(9) În sistemele menționate la alineatul (5) litera (b) și la alineatul (6) se precizează definiția produsului, tipul de informații care urmează să facă obiectul schimbului, modalitățile de efectuare a schimbului și aplicarea normelor de confidențialitate și de protecție a datelor cu caracter personal.

(10) În conformitate cu articolul 8.5 alineatul (1) litera (a), Consiliul mixt are competența de a adopta decizii în vederea stabilirii sau modificării sistemelor prevăzute în anexele 16-D și 16-E.

Articolul 16.8

Standarde

(1) În vederea armonizării standardelor pe o bază cât mai largă, fiecare parte încurajează organismele de standardizare înființate pe teritoriul său, precum și organismele regionale de standardizare în care partea respectivă sau organismele de standardizare înființate pe teritoriul său sunt membre:

(a) să participe, în limita resurselor de care dispun, la elaborarea standardelor internaționale de către organismele internaționale de standardizare relevante;

(b) să utilizeze standardele internaționale relevante ca bază pentru standardele pe care le elaborează, exceptând cazurile în care standardele internaționale respective sunt ineficace sau inadecvate, de exemplu din cauza unui nivel de protecție insuficient, a unor factori climatici sau geografici fundamentali sau a unor probleme tehnologice fundamentale;

(c) să evite duplicarea activităților organismelor internaționale de standardizare sau suprapunerile cu acestea;

(d) să revizuiască, la intervale regulate, standardele naționale și regionale care nu au la bază standarde internaționale relevante, pentru a spori convergența acestora cu standardele internaționale relevante;

(e) să coopereze cu organismele de standardizare relevante ale celeilalte părți în cadrul activităților internaționale de standardizare, inclusiv în cadrul organismelor internaționale de standardizare sau la nivel regional; și

(f) să promoveze cooperarea bilaterală între acestea și cu organismele de standardizare ale celeilalte părți.

(2) Părțile ar trebui să facă schimb de informații cu privire la:

(a) utilizarea standardelor în sprijinul reglementărilor tehnice; și

(b) procesele proprii de standardizare și măsura în care utilizează standardele internaționale, regionale sau subregionale ca bază pentru standardele naționale.

(3) În cazul în care standardele devin obligatorii prin încorporarea sau menționarea într-un proiect de reglementare tehnică sau de procedură de evaluare a conformității, se aplică obligațiile de transparență prevăzute la articolul 16.10 din prezentul acord și la articolul 2 sau 5 din Acordul BTC.

Articolul 16.9

Evaluarea conformității

(1) Dispozițiile de la articolul 16.5 cu privire la elaborarea, adoptarea și aplicarea reglementărilor tehnice se aplică, de asemenea, *mutatis mutandis*, procedurilor de evaluare a conformității.

(2) În cazul în care o parte solicită o evaluare a conformității ca mijloc de asigurare pozitivă că un produs respectă o reglementare tehnică, partea respectivă:

(a) selectează proceduri de evaluare a conformității care sunt proporționale cu riscurile implicate;

(b) examinează, sub rezerva actelor cu putere de lege și a normelor sale administrative, utilizarea unei declarații de conformitate a furnizorului ca una din modalitățile posibile de a demonstra conformitatea cu o reglementare tehnică; și

(c) la cererea celeilalte părți, furnizează informații cu privire la criteriile utilizate pentru selectarea procedurilor de evaluare a conformității pentru anumite produse.

(3) În cazul în care una dintre părți solicită evaluarea conformității de către o parte terță ca asigurare pozitivă că un produs respectă o reglementare tehnică și nu a rezervat sarcina respectivă unei autorități guvernamentale, astfel cum se prevede la alineatul (4), partea respectivă:

(a) utilizează în mod preferențial acreditarea pentru recunoașterea organismelor de evaluare a conformității;

(b) utilizează în mod preferențial standardele internaționale pentru acreditarea și evaluarea conformității, precum și acordurile internaționale care implică organismele de acreditare ale părților, de exemplu prin intermediul mecanismelor Cooperării Internaționale pentru Acreditarea Laboratoarelor (ILAC) și ale Forumului internațional de acreditare (IAF);

(c) aderă sau, după caz, încurajează organismele sale de evaluare a conformității să adere la orice acord sau aranjament internațional funcțional pentru armonizarea sau facilitarea acceptării rezultatelor generate de evaluările conformității;

(d) se asigură că, în cazul în care pentru un anumit produs sau set de produse au fost desemnate mai multe organisme de evaluare a conformității, operatorii economici pot alege care organism de evaluare a conformității va efectua procedura de evaluare a conformității;

(e) se asigură că organismele de evaluare a conformității sunt independente de producători, importatori și operatorii economici în general și că nu există conflicte de interese între organismele de acreditare și organismele de evaluare a conformității;

(f) permite organismelor de evaluare a conformității să utilizeze subcontractanți pentru efectuarea de teste sau inspecții în legătură cu evaluarea conformității, inclusiv subcontractanți situați pe teritoriul celeilalte părți; nicio dispoziție de la prezenta literă nu se interpretează ca interzicând unei părți să solicite subcontractanților să îndeplinească aceleași cerințe pe care organismul de evaluare a conformității cu care a încheiat un contract ar trebui să le îndeplinească pentru a efectua el însuși încercările sau inspecțiile care fac obiectul contractului; și

(g) publică pe site-urile oficiale o listă a organismelor pe care le-a desemnat să efectueze evaluările conformității și informații relevante cu privire la domeniul de aplicare al desemnării fiecărui astfel de organism.

(4) Nicio dispoziție a prezentului articol nu împiedică una dintre părți să impună ca evaluarea conformității pentru anumite produse să fie efectuată de autoritățile guvernamentale desemnate de aceasta. În astfel de cazuri, partea respectivă:

(a) limitează taxele de evaluare a conformității la costul aproximativ al serviciilor furnizate și, la cererea solicitantului unei evaluări a conformității, explică modul în care taxele pe care le percepe pentru o astfel de evaluare a conformității au o valoare limitată la costul aproximativ al serviciilor furnizate; și

(b) pune la dispoziția publicului taxele de evaluare a conformității sau le furnizează la cerere.

(5) În pofida alineatelor (2), (3) și (4) de la prezentul articol, în cazurile în care partea UE acceptă declarația de conformitate a furnizorului în domeniile enumerate în anexa 16-B, Chile prevede, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, o procedură eficientă și transparentă de acceptare a certificatelor și a rapoartelor de încercare emise de organismele de evaluare a conformității care sunt situate pe teritoriul părții UE și care au fost acreditate de un organism de acreditare care este membru al acordurilor internaționale de recunoaștere reciprocă ale ILAC și IAF ca o garanție că un produs este conform cu cerințele reglementărilor tehnice din Chile.

(6) În sensul prezentului articol, prin „declarație de conformitate a furnizorului" se înțelege un atestat de primă parte emis de producător pe răspunderea exclusivă a acestuia, pe baza rezultatelor unui tip adecvat de activitate de evaluare a conformității și excluzând evaluarea obligatorie de către terți, ca garanție că un produs este conform cu o reglementare tehnică care stabilește astfel de proceduri de evaluare a conformității.

(7) La cererea oricăreia dintre părți, subcomitetul menționat la articolul 16.14 revizuiește lista de domenii de la alineatul (1) din anexa 16-B. Subcomitetul poate recomanda Consiliului mixt respectiv să modifice anexa 16-B, în conformitate cu articolul 8.5 alineatul (1) litera (a).

Articolul 16.10

Transparență

(1) În conformitate cu normele și procedurile sale și fără a aduce atingere capitolului 36, atunci când elaborează reglementări tehnice majore care pot avea un efect semnificativ asupra comerțului cu mărfuri, fiecare parte se asigură că există proceduri privind transparența care permit persoanelor părților să contribuie prin intermediul unui proces de consultare publică, cu excepția cazului în care apar sau riscă să apară probleme urgente legate de siguranță, sănătate, protecția mediului sau securitatea națională.

(2) Fiecare parte permite persoanelor celeilalte părți să participe la procesul de consultare menționat la alineatul (1) în condiții nu mai puțin favorabile decât cele acordate propriilor sale persoane și face publice rezultatele acestui proces de consultare.

(3) Fiecare parte acordă o perioadă de cel puțin 60 de zile de la data la care a transmis notificarea către Registrul central de notificări al OMC cu privire la propunerile de reglementări tehnice și de proceduri de evaluare a conformității, perioadă în care cealaltă parte să prezinte observații scrise, cu excepția cazului în care apar sau riscă să apară probleme urgente legate de siguranță, sănătate, protecția mediului sau securitatea națională. O parte ia în considerare orice cerere rezonabilă din partea celeilalte părți de prelungire a termenului pentru prezentarea observațiilor.

(4) În cazul în care textul notificat nu este redactat în una dintre limbile oficiale ale OMC, partea care face notificarea furnizează o descriere detaliată și cuprinzătoare a conținutului reglementărilor tehnice și a procedurilor de evaluare a conformității propuse în formatul de notificare al OMC.

(5) În cazul în care una dintre părți primește observații scrise, astfel cum se menționează la alineatul (3), aceasta:

(a) la cererea celeilalte părți, discută observațiile scrise cu participarea autorității sale de reglementare competente, într-un moment în care acestea pot fi luate în considerare; și

(b) răspunde în scris la observații până cel târziu la data publicării reglementării tehnice sau a procedurii de evaluare a conformității adoptate.

(6) Fiecare parte depune eforturi pentru a publica pe un site răspunsurile sale la observațiile scrise menționate la alineatul (3) pe care le primește de la cealaltă parte, cel târziu la data publicării reglementării tehnice sau a procedurii de evaluare a conformității adoptate.

(7) O parte oferă, la cererea celeilalte părți, informații privind obiectivele, temeiul juridic și justificarea pentru o reglementare tehnică sau o procedură de evaluare a conformității pe care partea respectivă a adoptat-o sau își propune să o adopte.

(8) Fiecare parte se asigură că reglementările tehnice și procedurile de evaluare a conformității pe care le-a adoptat sunt accesibile gratuit prin intermediul site-urilor oficiale sau al jurnalelor oficiale online.

(9) Fiecare parte oferă informații referitoare la adoptarea și intrarea în vigoare a respectivei reglementări tehnice sau proceduri de evaluare a conformității și la textul final adoptat printr-un addendum la notificarea inițială transmisă către Registrul central de notificări al OMC.

(10) Fiecare parte permite un interval rezonabil între publicarea reglementărilor tehnice și intrarea lor în vigoare, sub rezerva condițiilor specificate la articolul 2.12 din Acordul BTC. În sensul prezentului articol, „interval rezonabil" înseamnă o perioadă de cel puțin șase luni, cu excepția cazului în care o astfel de perioadă ar fi ineficace pentru îndeplinirea obiectivelor legitime urmărite.

(11) O parte ia în considerare orice cerere rezonabilă din partea celeilalte părți, primită înainte de sfârșitul perioadei pentru prezentarea de observații menționată la alineatul (3), de prelungire a perioadei dintre publicarea reglementării tehnice și intrarea sa în vigoare, cu excepția cazului în care întârzierea ar fi ineficace pentru îndeplinirea obiectivelor legitime urmărite.

Articolul 16.11

Marcare și etichetare

(1) Părțile afirmă că reglementările lor tehnice care includ sau abordează exclusiv marcarea sau etichetarea respectă principiile prevăzute la articolul 2.2 din Acordul BTC.

(2) Cu excepția cazului în care acest lucru este necesar pentru îndeplinirea obiectivelor legitime menționate la articolul 2.2 din Acordul BTC, o parte care solicită marcarea sau etichetarea obligatorie a produselor:

(a) solicită numai informații care sunt relevante pentru consumatorii sau utilizatorii produsului sau informații care indică conformitatea produsului cu cerințele tehnice obligatorii;

(b) nu solicită aprobarea, înregistrarea sau certificarea prealabilă a marcajelor sau a etichetelor produselor, nici plata unor taxe, ca o condiție prealabilă pentru introducerea pe piața sa a unor produse care, în rest, respectă cerințele sale tehnice obligatorii;

(c) în cazul în care impune operatorilor economici utilizarea unui număr unic de identificare, eliberează un astfel de număr operatorilor economici ai celeilalte părți fără întârzieri nejustificate și în mod nediscriminatoriu;

(d) cu condiția ca elementele enumerate mai jos să nu inducă în eroare, să nu fie contradictorii sau să nu genereze confuzie în legătură cu informațiile solicitate în partea care importă mărfurile, partea permite:

(i) informații furnizate în alte limbi, pe lângă limba obligatorie pe teritoriul părții care importă mărfurile;

(ii) nomenclaturi, pictograme, simboluri sau grafică acceptate la nivel internațional; și

(iii) informații suplimentare, pe lângă cele obligatorii pe teritoriul părții care importă mărfurile;

(e) acceptă ca etichetarea, inclusiv etichetarea suplimentară sau corectarea etichetării, să se realizeze în antrepozite vamale sau în alte zone desemnate din țara importatoare, ca alternativă la etichetarea în țara de origine, cu excepția cazului în care se prevede ca etichetarea respectivă să fie realizată, din motive de sănătate publică sau de siguranță, de către persoane autorizate; și

(f) depune eforturi pentru a accepta etichete nepermanente sau detașabile sau includerea de informații relevante în documentația de însoțire, mai degrabă decât etichete atașate fizic la produs.

Articolul 16.12

Discuții tehnice și consultări

(1) O parte poate solicita celeilalte părți să furnizeze informații cu privire la orice aspect vizat de prezentul capitol. Cealaltă parte furnizează informațiile respective într-un termen rezonabil.

(2) Dacă una dintre părți consideră că un proiect sau o propunere de reglementare tehnică sau de procedură de evaluare a conformității a celeilalte părți ar putea avea un efect negativ important asupra comerțului dintre părți, partea respectivă poate solicita discuții tehnice privind preocuparea acesteia în legătură cu măsura în cauză . Cererea se face în scris și identifică:

(a) măsura;

(b) dispozițiile prezentului capitol care suscită preocupările părții solicitante; și

(c) motivele cererii, inclusiv o descriere a preocupărilor părții solicitante cu privire la măsura în cauză.

97/984

(3) Partea respectivă transmite o cerere în temeiul prezentului articol punctului de contact al celeilalte părți desemnat în temeiul articolului 16.13.

(4) La cererea unei părți, părțile se reunesc pentru a discuta preocupările exprimate în cererea menționată la alineatul (2), față în față sau prin videoconferință sau teleconferință, în termen de 60 de zile de la data cererii. Părțile depun toate eforturile pentru a ajunge la o soluționare reciproc satisfăcătoare a problemei cât mai rapid posibil.

(5) În cazul în care partea solicitantă consideră că problema este urgentă, aceasta poate solicita celeilalte părți să se reunească într-un termen mai scurt. Cealaltă parte ia în considerare cererea respectivă.

(6) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor vreuneia dintre părți în temeiul capitolului 38.

Articolul 16.13

Puncte de contact

(1) Fiecare parte desemnează un punct de contact pentru facilitarea cooperării și a coordonării, în temeiul prezentului capitol, și notifică celeilalte părți datele de contact ale acestuia. O parte notifică celeilalte părți, cu promptitudine, orice modificare a acestor date de contact.

(2) Punctele de contact colaborează pentru a facilita punerea în aplicare a prezentului capitol și cooperarea dintre părți cu privire la toate aspectele referitoare la barierele tehnice în calea comerțului. Punctele de contact:

(a) organizează discuțiile și consultările tehnice menționate la articolul 16.12;

(b) examinează cu promptitudine chestiunile puse în discuție de către cealaltă parte în legătură cu elaborarea, adoptarea, aplicarea sau asigurarea respectării standardelor, a reglementărilor tehnice sau a procedurilor de evaluare a conformității;

(c) la cererea unei părți, organizează discuții cu privire la orice aspect care decurge din prezentul capitol; și

(d) fac schimb de informații privind evoluțiile în cadrul forurilor regionale, multilaterale și neguvernamentale în materie de standarde, reglementări tehnice și proceduri de evaluare a conformității.

(3) Punctele de contact comunică între ele prin orice metodă convenită care este adecvată pentru îndeplinirea funcțiilor lor.

Articolul 16.14

Subcomitetul privind barierele tehnice în calea comerțului

Subcomitetul privind barierele tehnice în calea comerțului (denumit în continuare „subcomitetul") instituit în conformitate cu articolul 8.8 alineatul (1):

(a) monitorizează punerea în aplicare și administrarea prezentului capitol;

(b) consolidează cooperarea în ceea ce privește elaborarea și îmbunătățirea standardelor, a reglementărilor tehnice și a procedurilor de evaluare a conformității;

(c) stabilește domenii prioritare de interes reciproc pentru activitățile viitoare din cadrul prezentului capitol și ia în considerare propuneri de noi inițiative;

(d) monitorizează și discută evoluțiile din cadrul Acordului BTC; și

(e) întreprinde orice alte acțiuni despre care părțile consideră că le vor sprijini în punerea în aplicare a prezentului capitol și a Acordului BTC.

CAPITOLUL 17

INVESTIȚIILE

SECȚIUNEA A

Dispoziții generale

Articolul 17.1

Domeniu de aplicare

Prezentul capitol nu se aplică măsurilor adoptate sau menținute de o parte cu privire la instituțiile financiare ale celeilalte părți, la investitorii celeilalte părți sau la investițiile acestora în instituții financiare de pe teritoriul părții respective, astfel cum sunt definite la articolul 25.2.

Articolul 17.2

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexelor 17-A, 17-B și 17-C:

(a) „activități desfășurate în exercitarea autorității guvernamentale" înseamnă activități, inclusiv servicii prestate, care nu sunt desfășurate pe bază comercială și nici în concurență cu unul sau mai mulți operatori economici;

(b) „servicii de reparare și de întreținere a aeronavelor" înseamnă activități de acest fel atunci când sunt efectuate asupra unei aeronave sau a unei părți dintr-o aeronavă retrasă din serviciu și nu includ așa-numita întreținere la linie;

(c) „servicii privind sistemele informatizate de rezervare (SIR)" înseamnă serviciile furnizate de sisteme informatizate care conțin informații despre orarele transportatorilor aerieni, locurile disponibile, tarife și regulile de stabilire a prețurilor, prin intermediul cărora pot fi făcute rezervări sau pot fi eliberate bilete;

(d) „investiție reglementată" înseamnă o investiție care este deținută sau controlată, direct sau indirect, de unul sau mai mulți investitori ai unei părți pe teritoriul celeilalte părți, realizată în conformitate cu dreptul aplicabil și care există la data intrării în vigoare a prezentului acord sau este stabilită ulterior;

(e) „furnizare transfrontalieră de servicii" înseamnă furnizarea unui serviciu:

(i) de pe teritoriul unei părți pe teritoriul celeilalte părți; sau

(ii) pe teritoriul unei părți către un consumator de servicii al celeilalte părți;

(f) „activități economice" înseamnă activități cu caracter industrial, comercial sau profesional sau activități artizanale, inclusiv prestarea de servicii, cu excepția activităților desfășurate în exercitarea autorității guvernamentale;

(g) „întreprindere" înseamnă o persoană juridică, o sucursală sau o reprezentanță înființată prin stabilire;

(h) „stabilire" înseamnă înființarea, inclusiv achiziționarea ([24]) unei întreprinderi de către un investitor al unei părți pe teritoriul celeilalte părți;

(i) „monedă liber convertibilă" înseamnă o monedă care poate fi convertită în monede, care este tranzacționată pe scară largă pe piețele valutare internaționale și utilizată pe scară largă în tranzacțiile internaționale;

([24]) Se consideră că termenul „achiziționare" include participarea la capitalul unei persoane juridice în vederea stabilirii sau menținerii unor legături economice durabile.

(j) „servicii de handling la sol" înseamnă furnizarea la un aeroport, pe bază de comision sau contract, a următoarelor servicii: reprezentarea, administrarea și supravegherea companiei aeriene; handlingul pasagerilor; handlingul bagajelor; servicii la rampă; servicii de catering, cu excepția preparării alimentelor; handlingul mărfurilor și al poștei aeriene; alimentarea cu combustibil a unei aeronave, întreținerea și curățarea aeronavelor; transportul de suprafață; și exploatarea zborurilor, administrarea echipajului și planificarea zborurilor; serviciile de handling la sol nu includ: handlingul propriu; securitatea; întreținerea la linie; repararea și întreținerea aeronavelor; sau gestionarea sau exploatarea infrastructurii aeroportuare centralizate esențiale, cum ar fi instalațiile pentru degivrare, sistemele de distribuție a combustibilului, sistemele de handling al bagajelor și sistemele fixe de transport din interiorul aeroportului;

(k) „investiție" înseamnă orice activ pe care un investitor îl deține sau îl controlează, direct sau indirect, care are caracteristicile unei investiții, inclusiv o anumită durată, angajarea de capital sau de alte resurse, așteptarea unui câștig sau a unui profit sau asumarea riscului; formele pe care le poate lua o investiție includ:

(i) o întreprindere;

(ii) părți sociale, acțiuni și alte forme de participare la capital în cadrul unei întreprinderi;

(iii) obligațiuni, obligațiuni negarantate și alte titluri de creanță ale unei întreprinderi;

(iv) contracte futures, opțiuni și alte instrumente derivate;

(v) concesiuni, licențe, autorizații, permise și alte drepturi similare conferite în temeiul dreptului intern ([25]);

(vi) contracte la cheie, de construcție, de management, de producție, de concesiune sau de finanțare participativă cu participare la profit și alte contracte similare, inclusiv cele care implică prezența proprietății unui investitor pe teritoriul unei părți;

(vii) drepturi de proprietate intelectuală;

(viii) orice alte bunuri mobile sau imobile, corporale sau necorporale și drepturi de proprietate conexe, cum ar fi contractele de leasing, ipotecile, drepturile de retenție și gajurile;

pentru mai multă certitudine:

(i) veniturile care sunt investite sunt tratate ca investiții și orice modificare a formei în care activele sunt investite sau reinvestite nu afectează calificarea lor drept investiții, cu condiția ca forma luată de o investiție sau reinvestire să își mențină conformitatea cu definiția investiției;

(ii) investiția nu include un ordin sau o hotărâre pronunțată în cadrul unei acțiuni judiciare sau administrative;

(l) „investitor al unei părți" înseamnă o persoană fizică sau juridică a unei părți care dorește să stabilească, stabilește sau a stabilit o întreprindere în conformitate cu litera (h);

(m) „persoană juridică a unei părți" înseamnă ([26]):

(i) pentru partea UE:

(A) o persoană juridică constituită sau organizată în conformitate cu dreptul Uniunii Europene sau cel puțin cel al unuia dintre statele sale membre și care este implicată în activități comerciale substanțiale ([27]) pe teritoriul Uniunii Europene; și

([25]) Pentru mai multă certitudine, dacă o concesiune, o licență, o autorizație, un permis sau un instrument similar prezintă caracteristicile unei investiții depinde, printre altele, de factori precum natura și amploarea drepturilor pe care titularul le are în temeiul legislației părții respective.

([26]) Pentru mai multă certitudine, companiile de transport maritim menționate în prezenta definiție sunt considerate persoane juridice ale unei părți doar în ceea ce privește activitățile pe care le desfășoară în legătură cu furnizarea de servicii de transport maritim.

([27]) În conformitate cu notificarea Tratatului de instituire a Comunității Europene la OMC (WT/REG39/1), partea UE consideră conceptul de „legătură efectivă și continuă" cu economia unui stat membru, consacrat la articolul 54 din TFUE, ca fiind echivalent cu conceptul de „activități comerciale substanțiale".

(B) companiile de transport maritim stabilite în afara Uniunii Europene şi controlate de persoane fizice ale unui stat membru, ale căror nave sunt înregistrate într-un stat membru şi arborează pavilionul acestuia;

(ii) pentru Chile:

(A) o persoană juridică constituită sau organizată în conformitate cu legislaţia din Chile şi implicată în activităţi comerciale substanţiale pe teritoriul Republicii Chile; şi

(B) companiile de transport maritim stabilite în afara Republicii Chile şi controlate de persoane fizice ale Republicii Chile, ale căror nave sunt înregistrate în Republica Chile şi arborează pavilionul acesteia;

(n) „exploatare" înseamnă conducerea, administrarea, menţinerea, folosirea, beneficierea, vânzarea sau o altă formă de cedare a unei întreprinderi de către un investitor al unei părţi pe teritoriul celeilalte părţi;

(o) „venituri" înseamnă toate sumele generate de o investiţie sau o reinvestire sau care sunt obţinute din acestea, inclusiv profiturile, dividendele, câştigurile de capital, redevenţe, dobânzile, plăţile în legătură cu drepturile de proprietate intelectuală, plăţile în natură şi orice alte venituri legale;

(p) „vânzarea şi comercializarea serviciilor de transport aerian" înseamnă posibilităţile pe care le are transportatorul aerian în cauză de a-şi vinde şi de a-şi comercializa liber serviciile de transport aerian, inclusiv toate aspectele comercializării, cum ar fi cercetarea de piaţă, publicitatea şi distribuţia; aceste activităţi nu includ stabilirea preţurilor pentru serviciile de transport aerian şi nici condiţiile aplicabile;

(q) „serviciu" înseamnă orice serviciu, indiferent de sector, cu excepţia serviciilor furnizate în exercitarea autorităţii guvernamentale; şi

(r) „tribunal" înseamnă tribunalul de primă instanţă instituit în temeiul articolului 17.34.

Articolul 17.3

Dreptul de reglementare

Părţile îşi afirmă dreptul de reglementare pe teritoriile lor, în vederea realizării unor obiective de politică legitime, cum ar fi protejarea sănătăţii publice, serviciile sociale, educaţia, siguranţa, mediul, inclusiv schimbările climatice, moralitatea publică, protecţia socială sau a consumatorilor, protecţia vieţii private şi a datelor sau promovarea şi protejarea diversităţii culturale.

Articolul 17.4

Relaţia cu alte capitole

(1) În cazul unei neconcordanţe între prezentul capitol şi capitolul 25, acesta din urmă prevalează în ceea ce priveşte dispoziţiile neconcordante.

(2) O cerinţă a unei părţi ca un furnizor de servicii al celeilalte părţi să constituie o obligaţiune sau o altă formă de garanţie financiară, ca o condiţie pentru furnizarea transfrontalieră a unui serviciu pe teritoriul său, nu este suficientă pentru ca prezentul capitol să se aplice respectivei furnizări transfrontaliere a serviciului în cauză. Prezentul capitol se aplică măsurilor adoptate sau menţinute de o parte cu privire la obligaţiunea sau garanţia financiară constituită, dacă o astfel de obligaţiune sau garanţie financiară este o investiţie reglementată.

Articolul 17.5

Refuzul acordării de avantaje

Oricare dintre părţi poate refuza acordarea avantajelor care decurg din prezentul capitol unui investitor al celeilalte părţi sau unei investiţii reglementate dacă partea care refuză adoptă sau menţine măsuri legate de menţinerea păcii şi securităţii internaţionale, inclusiv de protecţia drepturilor omului, care:

(a) interzic tranzacțiile cu investitorul sau cu investiția reglementată în cauză; sau

(b) ar fi încălcate sau eludate dacă avantajele oferite de prezentul capitol ar fi acordate investitorului sau investiției reglementate respective, inclusiv dacă măsurile interzic tranzacțiile cu o persoană care deține sau controlează investitorul sau investiția reglementată.

Articolul 17.6

Subcomitetul pentru servicii și investiții

Subcomitetul pentru servicii și investiții (denumit în continuare „subcomitetul") este instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1). Atunci când abordează aspecte legate de investiții, subcomitetul monitorizează și asigură punerea în aplicare corespunzătoare a prezentului capitol și a anexelor 17-A, 17-B și 17-C.

SECȚIUNEA B

Liberalizarea investițiilor și nediscriminarea

Articolul 17.7

Domeniu de aplicare

(1) Prezenta secțiune se aplică măsurilor adoptate sau menținute de o parte pe teritoriul său, care au un impact asupra stabilirii unei întreprinderi sau a exploatării unei investiții reglementate în toate activitățile economice de către un investitor al celeilalte părți.

(2) Prezenta secțiune nu se aplică:

(a) serviciilor audiovizuale;

(b) cabotajului maritim național ([28]); sau

(c) serviciilor aeriene interne și internaționale sau serviciilor conexe în sprijinul serviciilor aeriene ([29]), regulate sau neregulate, și serviciilor direct legate de exercitarea drepturilor de trafic, altele decât:

(i) serviciile de reparare și de întreținere a aeronavelor pe durata cărora aeronava respectivă este retrasă din exploatare;

(ii) vânzarea și comercializarea serviciilor de transport aerian;

(iii) serviciile privind sistemele informatizate de rezervare (SIR); și

(iv) serviciile de handling la sol.

(3) Articolele 17.8, 17.9, 17.11 , 17.12 și 17.13 nu se aplică în ceea ce privește achizițiile publice.

(4) Articolele 17.8, 17.9, 17.11 și 17.13 nu se aplică în ceea ce privește subvențiile acordate de o parte, inclusiv împrumuturile, garanțiile și asigurările care beneficiază de sprijin guvernamental.

([28]) Fără a se aduce atingere domeniului activităților care pot fi considerate cabotaj în conformitate cu legislația națională relevantă, cabotajul maritim național, în conformitate cu prezentul capitol, reglementează transportul de pasageri sau de mărfuri între un port sau un punct situat în Chile sau într-un stat membru și un alt port sau punct situat în Chile sau în același stat membru, inclusiv pe platforma sa continentală, astfel cum prevede Convenția Națiunilor Unite privind dreptul mării, precum și traficul care începe și se termină în același port sau punct situat în Chile sau într-un stat membru.

([29]) Pentru mai multă certitudine, serviciile aeriene sau serviciile conexe în sprijinul serviciilor aeriene includ următoarele servicii: transportul aerian; serviciile furnizate folosind o aeronavă al căror scop principal nu este transportul de mărfuri sau de pasageri – cum ar fi zboruri de stingere a incendiilor, pregătire pentru zbor, turism, pulverizare, supraveghere, cartografiere, fotografiere; salturi cu parașuta, remorcarea planoarelor, transport cu elicopterul pentru exploatări forestiere și construcții și alte servicii aeriene agricole, industriale și de inspecție; închirierea de aeronave cu echipaj; și serviciile de exploatare a aeroporturilor.

Articolul 17.8

Accesul pe piață

În sectoarele sau subsectoarele în care sunt asumate angajamente privind accesul pe piață, niciuna dintre părți nu adoptă și nu menține, în ceea ce privește accesul pe piață prin stabilirea sau exploatarea de către investitori ai celeilalte părți sau de către întreprinderi care reprezintă o investiție reglementată, pe baza întregului său teritoriu sau pe baza unei subdiviziuni teritoriale, o măsură care:

(a) limitează numărul de întreprinderi care pot desfășura o anumită activitate economică, sub formă de contingente numerice, monopoluri sau drepturi exclusive sau sub forma cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice;

(b) limitează valoarea totală a tranzacțiilor sau a activelor, sub forma contingentelor numerice sau a cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice;

(c) limitează numărul total de operațiuni sau cantitatea totală a producției, exprimate în unități numerice determinate, sub forma contingentelor sau a cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice ([10]);

(d) restricționează sau impune anumite tipuri de entitate juridică sau de asociere în participațiune prin care un investitor al celeilalte părți poate desfășura o activitate economică; sau

(e) limitează numărul total de persoane fizice care pot fi angajate într-un anumit sector sau pe care le poate angaja o întreprindere și care sunt necesare pentru desfășurarea unei activități economice și direct legate de aceasta, sub formă de contingente numerice sau sub forma cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice.

Articolul 17.9

Tratament național

(1) Fiecare parte acordă investitorilor celeilalte părți și întreprinderilor care reprezintă o investiție reglementată, în ceea ce privește stabilirea, un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă, în situații similare ([11]), propriilor investitori și întreprinderilor acestora.

(2) Fiecare parte acordă investitorilor celeilalte părți și investițiilor reglementate, în ceea ce privește exploatarea, un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă, în situații similare ([12]), propriilor investitori și investițiilor acestora.

(3) Tratamentul acordat de o parte în temeiul alineatelor (1) și (2) înseamnă:

(a) în ceea ce privește o administrație publică regională sau locală din Chile, un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul cel mai favorabil acordat, în situații similare, de către nivelul de guvernare respectiv pentru investitorii din Chile și pentru investițiile acestora pe teritoriul său;

(b) în ceea ce privește o administrație publică a unui stat membru sau dintr-un stat membru, un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul cel mai favorabil acordat, în situații similare, de către administrația publică respectivă pentru investitorii statului membru respectiv și pentru investițiile acestora pe teritoriul său ([13]).

([10]) Literele (a), (b) și (c) nu se referă la măsurile adoptate pentru a limita producția unui produs agricol sau pescăresc.
([11]) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.
([12]) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.
([13]) Pentru mai multă certitudine, tratamentul acordat de o administrație publică a unui stat membru sau dintr-un stat membru include nivelul regional și local de guvernare, după caz.

Articolul 17.10

Achiziții publice

(1) Fiecare parte se asigură că întreprinderilor care reprezintă o investiție reglementată li se acordă un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat, în situații similare, propriilor întreprinderi în ceea ce privește orice măsură referitoare la achiziționarea de bunuri sau servicii de către o entitate contractantă în scopuri guvernamentale.

(2) Aplicarea obligației de tratament național prevăzută la prezentul articol se supune excepțiilor de securitate și de ordin general prevăzute la articolul 28.3.

Articolul 17.11

Clauza națiunii celei mai favorizate

(1) Fiecare parte acordă investitorilor celeilalte părți și întreprinderilor care reprezintă o investiție reglementată, în ceea ce privește stabilirea, un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă, în situații similare ([34]), investitorilor unei țări terțe și întreprinderilor acestora.

(2) Fiecare parte acordă investitorilor celeilalte părți și investițiilor reglementate, în ceea ce privește exploatarea, un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă, în situații similare ([35]), investitorilor unei țări terțe și investițiilor acestora.

(3) Alineatele (1) și (2) nu se interpretează ca impunând uneia dintre părți să acorde investitorilor celeilalte părți sau investițiilor reglementate avantajul unui tratament rezultat din măsuri care prevăd recunoașterea standardelor, inclusiv a standardelor sau a criteriilor pentru autorizarea, acordarea de licențe sau certificarea unei persoane fizice sau a unei întreprinderi pentru desfășurarea unei activități economice, sau din măsuri prudențiale.

(4) Pentru mai multă certitudine, tratamentul menționat la alineatele (1) și (2) nu include procedurile sau mecanismele de soluționare a litigiilor în materie de investiții, prevăzute în alte tratate internaționale de investiții sau acorduri comerciale. Dispozițiile de fond din alte tratate internaționale de investiții sau acorduri comerciale nu constituie în sine „tratament" conform alineatelor (1) și (2) și, prin urmare, nu pot conduce la o încălcare a prezentului articol, în absența unor măsuri adoptate sau menținute de una dintre părți. Măsurile unei părți aplicate în temeiul unor astfel de dispoziții de fond pot constitui „tratament" în temeiul prezentului articol și, prin urmare, pot conduce la o încălcare a prezentului articol.

Articolul 17.12

Cerințe de performanță

(1) O parte nu poate, în legătură cu stabilirea unei întreprinderi sau cu exploatarea unei investiții a unei părți sau a unei țări terțe pe teritoriul său, să impună sau să aplice vreo cerință sau să execute vreun angajament:

(a) de a exporta un anumit nivel sau procent de bunuri sau servicii;

(b) de a atinge un anumit nivel sau procent de conținut intern;

(c) de a cumpăra, a utiliza sau a acorda o preferință pentru bunurile fabricate sau serviciile furnizate pe teritoriul său sau de a achiziționa bunuri sau servicii de la persoane fizice sau întreprinderi de pe teritoriul său;

(d) de a corela în vreun fel volumul sau valoarea importurilor cu volumul sau valoarea exporturilor sau cu valoarea intrărilor de valută asociate cu întreprinderea respectivă;

(e) de a restricționa vânzările de pe teritoriul său de bunuri sau servicii pe care întreprinderea respectivă le produce sau le furnizează prin corelarea în orice fel a vânzărilor respective cu volumul sau valoarea exporturilor sau a veniturilor în valută;

([34]) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.

([35]) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamennul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.

(f) de a transfera tehnologie, un proces de producție sau alte cunoștințe protejate către o persoană fizică sau o întreprindere de pe teritoriul său;

(g) de a furniza în mod exclusiv de pe teritoriul părții respective bunurile pe care le produce sau serviciile pe care le prestează către o anumită piață regională sau către piața mondială;

(h) de a stabili pe teritoriul său sediul central al investitorului respectiv pentru o anumită regiune a lumii mai vastă decât teritoriul părții respective sau pentru piața mondială;

(i) de a angaja un anumit număr sau procent de resortisanți ai țării respective;

(j) de a restricționa exportul sau vânzarea în vederea exportului; sau

(k) în ceea ce privește contractele de licență existente în momentul în care este impusă sau aplicată cerința sau este executat angajamentul ori în ceea ce privește eventualele contracte de licență viitoare ([16]) încheiate în mod liber între investitor și o persoană fizică sau juridică sau orice altă entitate de pe teritoriul său, dacă cerința este impusă sau aplicată sau dacă angajamentul este executat într-un mod care interferează direct cu contractul de licență respectiv prin exercitarea autorității guvernamentale extrajudiciare a unei părți, de a adopta:

(i) o anumită rată sau un cuantum al redevenței sub un anumit nivel în temeiul unui contract de licență; sau

(ii) o anumită durată a unui contract de licență.

(2) Pentru mai multă certitudine, alineatul (1) litera (k) nu se aplică atunci când contractul de licență este încheiat între investitor și una dintre părți.

(3) Niciuna dintre părți nu condiționează primirea sau continuarea primirii unui avantaj, în legătură cu stabilirea sau cu exploatarea pe teritoriul său a unei întreprinderi a unei părți sau a unei țări terțe, de respectarea vreuneia dintre următoarele cerințe:

(a) de a atinge un anumit nivel sau procent de conținut intern;

(b) de a cumpăra, a utiliza sau a acorda o preferință pentru bunurile fabricate sau serviciile furnizate pe teritoriul lor sau de a achiziționa bunuri sau servicii de la persoane fizice sau întreprinderi de pe teritoriul lor;

(c) de a corela în orice fel volumul sau valoarea importurilor cu volumul sau valoarea exporturilor sau cu valoarea fluxurilor de intrări de valută străină asociate cu întreprinderea respectivă;

(d) de a restricționa vânzările de pe teritoriul său de bunuri sau servicii pe care întreprinderea respectivă le produce sau le furnizează prin corelarea în orice fel a vânzărilor respective cu volumul sau valoarea exporturilor sau a veniturilor în valută; sau

(e) de a restricționa exportul sau vânzarea în vederea exportului.

(4) Alineatul (3) nu se interpretează ca împiedicând o parte să condiționeze primirea sau continuarea primirii unui avantaj, în legătură cu stabilirea sau cu exploatarea pe teritoriul său a unei întreprinderi de către un investitor al unei părți sau al unei țări terțe, de respectarea unei cerințe de a amplasa producția, de a furniza un serviciu, de a forma sau angaja lucrători, de a construi sau de a extinde anumite instalații ori de a desfășura activități de cercetare și dezvoltare pe teritoriul său.

(5) Alineatul (1) literele (f) și (k) nu se aplică dacă:

(a) o parte autorizează utilizarea unui drept de proprietate intelectuală în conformitate cu articolul 31 sau 31*a* din Acordul TRIPS ori adoptă sau menține măsuri care impun divulgarea unor date sau informații proprietare care intră sub incidența articolului 39 alineatul (3) din Acordul TRIPS și sunt conforme cu acesta; sau

([16]) Un contract de licență menționat la prezenta literă înseamnă un contract privind acordarea de licențe pentru tehnologie, un proces de producție sau alte cunoștințe care fac obiectul unui drept de proprietate.

105/984

(b) cerința este impusă sau aplicată sau executarea angajamentului este cerută de o instanță judecătorească, de un tribunal administrativ sau de o autoritate de concurență pentru a remedia o practică determinată în urma unui proces judiciar sau administrativ a fi o încălcare a dreptului concurenței al părții respective.

(6) Alineatul (1) literele (a), (b) și (c) și alineatul (3) literele (a) și (b) nu se aplică cerințelor de calificare pe care trebuie să le îndeplinească bunurile sau serviciile pentru a putea fi incluse în programe de promovare a exportului și de ajutor extern.

(7) Alineatul (3) literele (a) și (b) nu se aplică cerințelor impuse de o parte importatoare cu privire la conținutul pe care trebuie să îl aibă bunurile pentru a beneficia de tarife preferențiale sau de contingente preferențiale.

(8) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu se interpretează ca impunând uneia dintre părți să permită furnizarea transfrontalieră a unui anumit serviciu în cazul în care partea respectivă adoptă sau menține, în legătură cu furnizarea serviciului respectiv, restricții sau interdicții care sunt conforme cu rezervele, condițiile sau calificările specificate cu privire la un sector, un subsector sau o activitate dintre cele enumerate în anexele 17-A, 17-B și 17-C.

(9) Prezentul articol nu aduce atingere angajamentelor asumate de o parte în temeiul Acordului OMC.

Articolul 17.13

Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație

O parte nu impune ca o întreprindere a părții respective care este o investiție reglementată să numească persoane fizice de o anumită cetățenie în calitate de membri ai consiliilor de administrație sau într-o funcție de conducere superioară, cum ar fi cea de cadru de conducere sau de director.

Articolul 17.14

Măsuri neconforme

(1) Articolele 17.9, 17.11, 17.12 și 17.13 nu se aplică:

(a) eventualelor măsuri neconforme existente menținute de:

(i) pentru partea UE:

(A) Uniunea Europeană, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-1;

(B) administrația publică centrală a unui stat membru, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-1;

(C) o administrație publică de nivel regional a unui stat membru, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-1; sau

(D) o administrație publică de nivel local; și

(ii) pentru Chile:

(A) administrația publică centrală, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-2;

(B) o administrație publică de nivel regional, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-2; sau

(C) o administrație publică de nivel local;

(b) continuării sau reînnoirii imediate a oricărei măsuri neconforme menționate la litera (a) de la prezentul alineat; sau

(c) unei modificări aduse oricăreia dintre măsurile neconforme menționate la litera (a) de la prezentul alineat, în cazul în care modificarea respectivă nu reduce conformitatea măsurii, în forma acesteia existentă imediat înainte de modificare, cu articolul 17.9, 17.11, 17.12 sau 17.13.

(2) Articolele 17.9, 17.11, 17.12 și 17.13 nu se aplică măsurilor luate de o parte cu privire la sectoarele, subsectoarele sau activitățile prevăzute în lista sa din anexa 17-B.

(3) Niciuna dintre părți nu solicită, în temeiul unei măsuri adoptate după data intrării în vigoare a prezentului acord și care face obiectul uneia dintre rezervele sale prevăzute în anexa 17-B, unui investitor al celeilalte părți, pe motive de cetățenie, să vândă sau să cedeze în alt mod o investiție reglementată existentă la momentul intrării în vigoare a măsurii.

(4) Articolul 17.8 nu se aplică niciunei măsuri a unei părți care este conformă cu angajamentele prevăzute în anexa 17-C.

(5) Articolele 17.9 și 17.11 nu se aplică niciunei măsuri a unei părți care constituie o excepție sau o derogare de la articolul 3 sau 4 din Acordul TRIPS, astfel cum se prevede în mod expres la articolele 3, 4 și 5 din acordul respectiv.

(6) Pentru mai multă certitudine, articolele 17.9 și 17.11 nu se interpretează ca împiedicând o parte să impună cerințe privind informațiile, inclusiv în scopuri statistice, în legătură cu stabilirea sau exploatarea de către investitori ai celeilalte părți sau de către o investiție reglementată, cu condiția ca acest lucru să nu reprezinte o modalitate de eludare a obligațiilor care îi revin părții respective în temeiul articolelor menționate.

SECȚIUNEA C

Protecția investițiilor

Articolul 17.15

Domeniu de aplicare

Prezenta secțiune se aplică măsurilor adoptate sau menținute de o parte care au un impact asupra:

(a) investițiilor reglementate; și

(b) investitorilor unei părți în ceea ce privește exploatarea unei investiții reglementate.

Articolul 17.16

Investiții și măsuri de reglementare

(1) Articolul 17.3 se aplică prezentei secțiuni în conformitate cu prezentul articol.

(2) Prezenta secțiune nu se interpretează ca un angajament al unei părți de a nu își modifica cadrul juridic și de reglementare, inclusiv într-un mod care ar putea afecta exploatarea investițiilor reglementate sau a așteptărilor investitorului referitoare la profituri.

(3) Pentru mai multă certitudine, simplul fapt că o subvenție sau un grant nu a fost acordat, reînnoit sau menținut sau că a fost modificat sau redus de către o parte nu constituie o încălcare a obligațiilor în temeiul prezentei secțiuni, chiar dacă acest lucru provoacă pierderi sau daune investiției reglementate:

(a) în absența unui angajament specific în temeiul legii sau a unui contract de a emite, reînnoi sau menține subvenția sau grantul în cauză; sau

(b) în conformitate cu clauzele sau condițiile pentru acordarea, reînnoirea, menținerea, modificarea sau reducerea subvenției sau a grantului.

(4) Pentru mai multă certitudine, nicio dispoziție din prezenta secțiune nu se interpretează ca împiedicând o parte să întrerupă acordarea unei subvenții ([37]) sau să solicite rambursarea acesteia, în cazul în care o astfel de acțiune a fost dispusă de una dintre autoritățile sale competente ([38]), sau ca impunând părții respective să despăgubească investitorul în consecință.

Articolul 17.17

Tratamentul investitorilor și al investițiilor reglementate

(1) Fiecare parte acordă pe teritoriul său investițiilor reglementate și investitorilor celeilalte părți și investitorilor, în ceea ce privește investițiile reglementate ale acestora, un tratament corect și echitabil, precum și protecție și securitate deplină în conformitate cu alineatele (2)-(6).

(2) O parte încalcă obligația de tratament corect și echitabil menționată la alineatul (1) dacă o măsură sau o serie de măsuri constituie ([39]):

(a) denegarea de dreptate în cadrul procedurilor penale, civile sau administrative;

(b) o încălcare a fundamentală a garanțiilor procedurale în cadrul procedurilor judiciare și administrative;

(c) caracterul arbitrar vădit;

(d) discriminarea specifică din motive vădit abuzive, cum ar fi sexul, rasa sau convingerile religioase; sau

(e) tratamentul abuziv al investitorilor, cum ar fi acțiunile coercitive, constrângerea, hărțuirea.

(3) La stabilirea încălcării menționate la alineatul (2), tribunalul poate lua în considerare declarațiile specifice și lipsite de ambiguitate făcute unui investitor de către o parte, pe care investitorul s-a bazat în mod rezonabil pentru a decide să realizeze sau să mențină investiția reglementată, dar pe care partea le-a retras ulterior.

(4) Protecția și securitatea deplină astfel cum se menționează la alineatul (1) se referă la obligațiile părții în ceea ce privește securitatea fizică a investitorilor și a investițiilor reglementate ([40]).

(5) Pentru mai multă certitudine, încălcarea unei alte dispoziții a prezentului acord sau o încălcare a oricărui alt acord internațional nu constituie o încălcare a prezentului articol.

(6) Faptul că o măsură încalcă dreptul unei părți nu constituie în sine, o încălcare a prezentului articol. Pentru a constata dacă măsura încalcă prezentul articol, tribunalul ia în considerare dacă o parte nu a acționat în mod inconsecvent cu alineatele (1)-(4).

([37]) În cazul părții UE, „subvenția" include „ajutorul de stat", astfel cum este definit în dreptul Uniunii Europene.

([38]) În cazul părții UE, autoritățile competente abilitate să dispună acțiunile menționate la prezentul alineat sunt Comisia Europeană sau o instanță sau un tribunal dintr-un stat membru, atunci când aplică dreptul Uniunii Europene privind ajutoarele de stat.

([39]) Pentru mai multă certitudine, pentru a determina dacă o măsură sau o serie de măsuri constituie o încălcare a obligației privind tratamentul corect și echitabil, tribunalul ia în considerare, printre altele, următoarele:

(i) în ceea ce privește literele (a) și (b), dacă măsura sau seria de măsuri implică abateri grave care aduc atingere corectitudinii judiciare; simplul fapt că contestarea de către un investitor a măsurii atacate în cadrul unei proceduri interne a fost respinsă sau a eșuat în alt mod nu constituie în sine o denegare de dreptate în sensul literei (a);

(ii) în ceea ce privește literele (c) și (d), dacă măsura sau seria de măsuri nu a fost în mod vădit întemeiată pe argumente sau fapte sau dacă a fost în mod vădit întemeiată pe motive nelegitime, cum ar fi prejudecata sau favorizarea unei părți; doar ilegalitatea sau doar aplicarea inconsecventă sau discutabilă a unei politici sau proceduri nu constituie, în sine, un caracter arbitrar evident în sensul literei (c); în schimb, respingerea totală și nejustificată a unui act cu putere de lege ori a unei norme administrative, o măsură nejustificată sau un comportament care vizează în mod specific investitorul sau investiția reglementată a acestuia cu scopul de a cauza prejudicii poate constitui un caracter arbitrar sau discriminatoriu evident în sensul literelor (c) și (d);

(iii) în ceea ce privește litera (e), dacă o parte a acționat *ultra vires*, și dacă episoadele de presupusă constrângere sau hărțuire au fost repetate și susținute.

([40]) Pentru mai multă certitudine, protecția și securitatea deplină se referă la obligațiile unei părți de a acționa atât cât este necesar și justificat pentru a proteja securitatea fizică a investitorilor și a investițiilor reglementate.

Articolul 17.18

Tratamentul în caz de tulburări civile

(1) Investitorii unei părți ale cărei investiții reglementate suferă pierderi ca urmare a unui război sau a unui alt conflict armat, a unei revoluții sau a altor tulburări civile sau a unei stări de urgență națională ([41]) pe teritoriul celeilalte părți beneficiază de un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat de partea respectivă propriilor investitori sau investitorilor oricărei țări terțe, în ceea ce privește restituirea, despăgubirile, compensațiile sau alte forme de soluționare.

(2) Fără a se aduce atingere alineatului (1), investitorilor unei părți care, în una dintre situațiile menționate la alineatul respectiv, suferă pierderi pe teritoriul celeilalte părți, li se acordă de către partea respectivă o restituire sau o compensație promptă, adecvată și eficace, în cazul în care aceste pierderi rezultă din:

(a) rechiziționarea investiției reglementate sau a unei părți din aceasta de către forțele armate sau autoritățile celeilalte părți; sau

(b) distrugerea investiției reglementate sau a unei părți a acesteia de către forțele armate sau autoritățile celeilalte părți, care nu a fost impusă de necesitatea situației.

(3) Valoarea despăgubirii menționate la alineatul (2) de la prezentul articol se stabilește în conformitate cu articolul 17.19 alineatul (2), de la data rechiziționării sau a distrugerii până la data plății efective.

Articolul 17.19

Exproprierea ([42])

(1) O parte nu naționalizează sau nu expropriază o investiție reglementată, în mod direct sau indirect, prin măsuri cu efect echivalent naționalizării sau exproprierii (denumită în continuare „expropriere"), cu excepția:

(a) celor care deservesc un scop public;

(b) celor efectuate în mod nediscriminatoriu;

(c) celor efectuate în schimbul plății unei compensații prompte, adecvate și efective; și

(d) celor care asigură respectarea garanțiilor procedurale.

(2) Compensația menționată la alineatul (1) litera (c) trebuie:

(a) să fie plătită fără întârziere;

(b) să fie echivalentă cu valoarea justă de piață a investiției expropriate imediat înaintea datei la care a avut loc exproprierea (denumită în continuare „data exproprierii") sau la care exproprierea iminentă a devenit cunoscută, luându-se în considerare data care survine mai întâi;

(c) să fie pe deplin realizabilă și liber transferabilă în orice monedă liber convertibilă; și

(d) să includă dobânda la o rată comercială normală de la data exproprierii până la data plății.

(3) Investitorul afectat are dreptul, în temeiul legislației părții care face exproprierea, la o examinare promptă a cererii sale și a evaluării investiției sale de către o autoritate judiciară sau o altă autoritate independentă a părții respective, în conformitate cu principiile stabilite la prezentul articol.

(4) Prezentul articol nu se aplică eliberării de licențe obligatorii acordate în legătură cu drepturile de proprietate intelectuală sau revocării, limitării sau creării unor astfel de drepturi, în măsura în care o astfel de eliberare, revocare, limitare sau creare este conformă cu Acordul TRIPS ([43]).

([41]) Pentru mai multă certitudine, simpla declarare a stării de urgență la nivel național nu constituie în sine o încălcare a acestei dispoziții.
([42]) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol se interpretează în conformitate cu anexa 17-D.
([43]) Pentru mai multă certitudine, revocarea drepturilor de proprietate intelectuală menționate la prezentul alineat include anularea sau revocarea unor astfel de drepturi, iar limitarea drepturilor de proprietate intelectuală include, de asemenea, excepții de la astfel de drepturi.

Articolul 17.20

Transferuri (44)

(1) Fiecare parte permite ca toate transferurile legate de o investiție reglementată să fie efectuate într-o monedă liber convertibilă, în mod liber și fără întârziere și la cursul de schimb al pieței, în vigoare la data transferului. Astfel de transferuri includ:

(a) aporturi la capital;

(b) profituri, dividende, câștiguri de capital și alte venituri, încasări din vânzarea integrală sau parțială a investiției sau din lichidarea parțială sau totală a investiției reglementate;

(c) dobânzi, redevențe, comisioane de gestiune, taxe de asistență tehnică și alte taxe;

(d) plăți efectuate în baza unui contract încheiat de investitorul celeilalte părți sau prin investiția sa reglementată, inclusiv plățile efectuate în temeiul unui acord de împrumut;

(e) venituri și alte remunerații ale personalului angajat din străinătate care prestează activități legate de o investiție reglementată;

(f) plățile efectuate în conformitate cu articolele 17.18 și 17.19; și

(g) plăți care decurg din aplicarea secțiunii D.

(2) O parte nu poate solicita investitorilor săi să transfere sau să îi sancționeze pe investitorii săi pentru netransferarea veniturilor, câștigurilor, profiturilor sau a altor sume derivate sau care pot fi atribuite investițiilor reglementate pe teritoriul celeilalte părți.

Articolul 17.21

Subrogare

În cazul în care o parte sau orice agenție desemnată de partea respectivă efectuează o plată către un investitor al părții respective în temeiul unei garanții, al unui contract de asigurare sau al unei alte forme de despăgubire pe care a încheiat-o cu privire la o investiție reglementată, cealaltă parte pe teritoriul căreia a fost efectuată investiția reglementată recunoaște subrogarea sau transferul oricăror drepturi pe care investitorul le-ar fi deținut în temeiul prezentului capitol în ceea ce privește investiția reglementată în absența subrogării, iar investitorul nu urmărește drepturile respective în măsura subrogării.

Articolul 17.22

Denunțare

(1) În cazul în care prezentul acord este denunțat în temeiul articolului 41.13, prezenta secțiune și secțiunea D continuă să producă efecte, pentru o perioadă suplimentară de cinci ani de la data denunțării, în ceea ce privește investițiile efectuate înainte de data rezilierii.

(2) Perioada menționată la alineatul (1) se prelungește cu o singură perioadă suplimentară de cinci ani, cu condiția să nu fie în vigoare niciun alt acord privind protecția investițiilor între părți.

(3) Prezentul articol nu se aplică în cazul în care aplicarea provizorie a prezentului acord încetează și acordul nu intră în vigoare.

Articolul 17.23

Relația cu alte acorduri

(1) La data intrării în vigoare a prezentului acord, acordurile dintre statele membre și Chile enumerate în anexa 17-E, inclusiv drepturile și obligațiile care decurg din acestea, încetează să mai producă efecte și sunt înlocuite și se abrogă prin prezenta parte a prezentului acord.

(44) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol face obiectul anexei 17-E.

(2) În cazul aplicării provizorii a secțiunilor C și D din prezentul capitol în conformitate cu articolul 41.5 alineatul (2), aplicarea acordurilor enumerate în anexa 17-F, inclusiv a drepturilor și a obligațiilor care decurg din acestea, se suspendă de la data de la care părțile aplică cu titlu provizoriu secțiunile C și D din prezentul capitol în conformitate cu articolul 41.5. În cazul în care aplicarea provizorie a secțiunilor respective încetează și prezentul acord nu intră în vigoare, suspendarea încetează, iar acordurile enumerate în anexa 17-F își reiau efectele.

(3) În pofida alineatelor (1) și (2), o cerere în temeiul unui acord enumerat în anexa 17-F poate fi introdusă în conformitate cu normele și procedurile stabilite în acordul respectiv, cu condiția ca:

(a) creanța să rezulte dintr-o presupusă încălcare a acordului respectiv care a avut loc înainte de data suspendării acordului în temeiul alineatului (2) sau, în cazul în care acordul nu este suspendat în temeiul alineatului (2), înainte de data intrării în vigoare a prezentului acord; și

(b) să nu fi trecut mai mult de trei ani de la data suspendării acordului în temeiul alineatului (2) sau, în cazul în care acordul respectiv nu este suspendat în temeiul alineatului (2), de la data intrării în vigoare a prezentului acord până la data depunerii cererii.

(4) În pofida alineatelor (1) și (2), în cazul în care aplicarea cu titlu provizoriu a secțiunilor C și D din prezentul capitol încetează și prezentul acord nu intră în vigoare, se poate depune o cerere în temeiul prezentului acord, în conformitate cu normele și procedurile stabilite în prezentul acord, cu condiția ca:

(a) cererea să fie rezultatul unei presupuse încălcări a prezentului acord care a avut loc în perioada de aplicare provizorie a secțiunilor C și D din prezentul capitol; și

(b) să nu fi trecut mai mult de trei ani de la data încetării aplicării provizorii până la data introducerii cererii.

(5) În sensul prezentului articol, definiția „intrării în vigoare a prezentului acord" prevăzută la articolul 41.5 nu se aplică.

Articolul 17.24

Conduita profesională responsabilă

(1) Fără a se aduce atingere capitolului 33, fiecare parte încurajează investițiile reglementate să includă în politicile lor interne principiile și orientările recunoscute la nivel internațional privind responsabilitatea socială a întreprinderilor sau conduita responsabilă în afaceri, cum ar fi Orientările OCDE pentru întreprinderile multinaționale, Declarația tripartită de principii a OIM privind întreprinderile multinaționale și politica socială și Principiile directoare ale ONU privind afacerile și drepturile omului.

(2) Părțile reafirmă importanța desfășurării de către investitori a unui proces de diligență necesară pentru a identifica, a preveni, a atenua și a ține seama de riscurile de mediu și sociale și de impactul investițiilor lor.

SECȚIUNEA D

Soluționarea litigiilor în materie de investiții și sistemul jurisdicțional în materie de investiții

Subsecțiunea 1

Domeniu de aplicare și definiții

Articolul 17.25

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezenta secțiune se aplică unui litigiu între un reclamant al unei părți și cealaltă parte, care rezultă dintr-o presupusă încălcare în temeiul articolului 17.9 alineatul (2) sau al articolului 17.11 alineatul (2) sau în temeiul secțiunii C, care ar cauza pierderi sau prejudicii reclamantului sau întreprinderii sale stabilite pe plan local.

(2) Prezenta secțiune se aplică, de asemenea, cererilor reconvenționale în conformitate cu articolul 17.31.

111/984-1

(3) O creanță cu privire la restructurarea datoriei unei părți se decide în conformitate cu anexa 17-G.

(4) În sensul prezentei secțiuni:

(a) „reclamant" înseamnă un investitor al unei părți care este parte la un litigiu în materie de investiții cu cealaltă parte și care intenționează să introducă sau a introdus o cerere, în temeiul prezentei secțiuni, fie:

(i) în nume propriu; sau

(ii) în numele unei întreprinderi stabilite pe plan local pe care o deține sau o controlează; întreprinderea stabilită pe plan local este tratată ca resortisant al unui alt stat contractant în sensul articolului 25 alineatul (2) litera (b) din Convenția ICSID;

(b) „părțile la litigiu" înseamnă reclamantul și pârâtul;

(c) „Norme privind instrumentul suplimentar ICSID" înseamnă Normele privind Facilitatea suplimentară pentru administrarea procedurilor de către Secretariatul Centrului Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții;

(d) „Convenția ICSID" înseamnă Convenția pentru soluționarea diferendelor cu privire la investiții dintre state și resortisanții altor state, întocmită la Washington la 18 martie 1965;

(e) „întreprindere stabilită pe plan local" înseamnă o persoană juridică stabilită pe teritoriul unei părți și deținută sau controlată de un investitor al celeilalte părți ([45]);

(f) „Convenția de la New York" înseamnă Convenția Organizației Națiunilor Unite pentru recunoașterea și executarea sentințelor arbitrale străine, întocmită la New York la 10 iunie 1958;

(g) „parte care nu participă la litigiu" înseamnă Chile, dacă pârâtul este partea UE, sau partea UE, dacă pârâtul este Chile;

(h) „procedură", cu excepția cazului în care se prevede altfel, înseamnă o procedură în fața tribunalului sau a tribunalului de apel în temeiul prezentei secțiuni;

(i) „pârât" înseamnă Chile, în cazul în care reclamantul este un investitor din partea UE, sau înseamnă Uniunea Europeană sau statul membru în cauză, astfel cum se stabilește în temeiul articolului 17.28, în cazul în care reclamantul este un investitor din Chile;

(j) „finanțare de către terți" înseamnă orice finanțare acordată unei părți la litigiu, de către o persoană care nu este parte la litigiu, pentru a finanța parțial sau integral costul procedurii în schimbul unei remunerații care depinde de rezultatul litigiului sau sub forma unei donații sau a unei subvenții ([46]);

(k) „Regulile de arbitraj UNCITRAL" înseamnă Regulile de arbitraj ale Comisiei Organizației Națiunilor Unite pentru dreptul comercial internațional; și

(l) „Regulile de transparență UNCITRAL" înseamnă Regulile de transparență UNCITRAL în arbitrajul între state și investitorii străini în temeiul tratatelor.

([45]) O persoană juridică este: (a) deținută de o persoană a celeilalte părți dacă peste 50 % din participația în capitalurile proprii ale acesteia este deținută în mod real de o persoană a părții respective; (b) controlată de o persoană a celeilalte părți, în cazul în care această persoană are competența de a numi majoritatea administratorilor săi sau de a conduce în alt mod din punct de vedere juridic acțiunile sale.

([46]) Pentru mai multă certitudine, o astfel de finanțare poate fi furnizată, direct sau indirect, unei părți la litigiu, unei întreprinderi afiliate sau reprezentantului acesteia.

Subsecțiunea 2

Soluționarea alternativă a litigiilor și consultări

Articolul 17.26

Mediere

(1) Părțile la litigiu pot conveni, în orice moment, să recurgă la mediere.

(2) Recurgerea la mediere este voluntară și nu aduce atingere poziției juridice a vreuneia dintre părțile la litigiu.

(3) Procedurile de mediere sunt reglementate de normele prevăzute în anexa 17-H și, dacă sunt disponibile, de normele privind medierea adoptate de subcomitet (47). Subcomitetul depune toate eforturile pentru a se asigura că normele privind medierea sunt adoptate cel târziu în prima zi a aplicării cu titlu provizoriu sau a intrării în vigoare a prezentului acord, după caz, și, în orice caz, în termen de cel mult doi ani de la data respectivă.

(4) La data intrării în vigoare a prezentului acord, subcomitetul întocmește o listă de șase persoane cu o înaltă ținută morală și cu competență recunoscută în domeniul dreptului, al comerțului, al industriei sau al finanțelor, pe care se poate conta pentru a exercita o judecată independentă și care sunt dispuse și capabile să servească drept mediatori.

(5) Mediatorul este numit de comun acord de părțile la litigiu. Părțile la litigiu pot solicita în comun președintelui tribunalului să numească un mediator de pe lista stabilită în conformitate cu prezentul articol sau, în absența unei liste, dintre persoanele propuse de oricare dintre părți. Mediatorii respectă anexa 17-I, *mutatis mutandis*.

(6) După ce părțile la litigiu convin să recurgă la mediere, termenele prevăzute la articolul 17.27 alineatul (5), articolul 17.27 alineatul (8), articolul 17.54 alineatul (10) și articolul 17.55 alineatul (5) se suspendă de la data la care s-a convenit să se recurgă la mediere până la data la care oricare dintre părțile la litigiu decide să pună capăt medierii, printr-o notificare scrisă adresată mediatorului și celeilalte părți la litigiu. La cererea ambelor părți la litigiu, tribunalul sau tribunalul de apel suspendă procedura.

Articolul 17.27

Consultări și soluționarea pe cale amiabilă

(1) Un litigiu poate și ar trebui, în măsura posibilului, să fie soluționat pe cale amiabilă prin negocieri, bune oficii sau mediere și, dacă este posibil, înainte de depunerea unei cereri de consultare în temeiul prezentului articol. O astfel de soluționare poate fi convenită în orice moment, inclusiv după începerea procedurilor în temeiul subsecțiunii 5.

(2) O soluție convenită de comun acord între părțile la litigiu în temeiul alineatului (1) se notifică părții care nu participă la litigiu în termen de 15 zile de la data când s-a ajuns la respectiva soluție de comun acord. Fiecare parte la litigiu trebuie să respecte și să se conformeze oricărei soluții stabilite de comun acord la care s-a ajuns în conformitate cu prezentul articol sau cu articolul 17.26. Subcomitetul supraveghează punerea în aplicare a unei astfel de soluții stabilite de comun acord, iar partea la soluția convenită de comun acord raportează periodic subcomitetului cu privire la punerea în aplicare a soluției respective.

(3) În cazul în care un litigiu nu poate fi soluționat în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul articol, un reclamant al unei părți care invocă o încălcare a dispozițiilor menționate la articolul 17.25 alineatul (1) și care intenționează să depună o cerere de despăgubire prezintă celeilalte părți o cerere de consultare.

(4) Cererea conține următoarele informații:

(a) numele și adresa reclamantului și, în cazul în care o astfel de cerere este introdusă în numele unei întreprinderi stabilite pe plan local, numele, adresa și locul de constituire ale întreprinderii stabilite pe plan local;

(b) o descriere a investiției, precum și a dreptului de proprietate și de control asupra acesteia;

(c) dispozițiile menționate la articolul 17.25 alineatul (1) despre care se presupune că au fost încălcate;

(47) Orice termen menționat în anexa 17-H poate fi modificat prin acordul părților la litigiu.

(d) temeiul juridic și factual al cererii, inclusiv măsura despre care se presupune că este incompatibilă cu dispozițiile menționate la articolul 17.25 alineatul (1);

(e) obiectul cererii și valoarea estimată a daunelor pretinse; și

(f) informații privind beneficiarul real și structura corporativă a reclamantului și dovezi care să stabilească faptul că reclamantul este un investitor al celeilalte părți și că deține sau controlează investiția și, în cazul în care acționează în numele unei întreprinderi stabilite pe plan local, pe care o deține sau controlează, că întreprinderea a fost stabilită pe plan local.

(5) Cu excepția cazului în care părțile la litigiu convin asupra unei perioade mai lungi, consultările încep în termen de 60 de zile de la data depunerii cererii de consultări.

(6) Dacă părțile la litigiu nu convin altfel, locul de desfășurare a consultărilor este:

(a) Santiago, în cazul în care consultările se referă la o presupusă încălcare de către Chile;

(b) Bruxelles, în cazul în care consultările se referă la o presupusă încălcare de către Uniunea Europeană; sau

(c) capitala statului membru în cauză, în cazul în care consultările se referă exclusiv la o presupusă încălcare de către statul membru respectiv.

(7) Părțile la litigiu pot conveni să organizeze consultări prin videoconferință sau prin alte mijloace, dacă este cazul.

(8) Cererea de consultare se depune:

(a) în termen de trei ani de la data la care reclamantul sau, dacă reclamantul acționează în numele întreprinderii stabilite pe plan local, data la care întreprinderea stabilită pe plan local a luat cunoștință sau ar fi trebuit să ia cunoștință pentru prima dată de măsura despre care se presupune că este incompatibilă cu dispozițiile menționate la articolul 17.25 alineatul (1) și de pierderea sau prejudiciul despre care se presupune că a fost suferit ca urmare a acesteia; sau

(b) în termen de doi ani de la data la care reclamantul sau, dacă reclamantul acționează în numele întreprinderii stabilite pe plan local, data la care întreprinderea stabilită pe plan local încetează să mai formuleze pretenții sau să mai intenteze o acțiune în fața unui tribunal sau a unei instanțe naționale în temeiul dreptului unei părți și, în orice caz, în termen de cel mult cinci ani de la data la care reclamantul sau, dacă reclamantul acționează în numele întreprinderii stabilite pe plan local, data la care întreprinderea stabilită pe plan local a luat cunoștință sau ar fi trebuit să ia cunoștință pentru prima dată de măsura despre care se presupune că este incompatibilă cu dispozițiile menționate la articolul 17.25 alineatul (1) și de pierderea sau prejudiciul presupus a fi fost suferit ca urmare a acesteia.

(9) În cazul în care reclamantul nu a depus o cerere în temeiul articolului 17.30 în termen de 18 luni de la depunerea cererii de consultare, se consideră că reclamantul și-a retras cererea de consultări și, dacă este cazul, notificarea prin care se solicită stabilirea părătului în temeiul articolului 17.28, și nu poate depune o cerere în temeiul prezentei secțiuni cu privire la aceeași presupusă încălcare. Termenul respectiv poate fi prelungit prin acordul părților la litigiu implicate în consultări.

(10) O încălcare continuă nu poate reînnoi sau întrerupe perioadele prevăzute la alineatul (8).

(11) În cazul în care cererea de consultări se referă la o presupusă încălcare a prezentului acord de către partea UE, aceasta se trimite Uniunii Europene. În cazul în care se identifică în conformitate cu articolul 17.28 o presupusă încălcare a prezentului acord de către un stat membru, cererea de consultări se trimite, de asemenea, statului membru în cauză.

Subsecțiunea 3

Depunerea unei cereri și condiții anterioare

Articolul 17.28

Cererea de stabilire a pârâtului

(1) În cazul în care litigiul nu poate fi soluționat în termen de 90 de zile de la depunerea cererii de consultări, cererea se referă la o presupusă încălcare a prezentului acord de către partea UE, iar reclamantul intenționează să inițieze proceduri în temeiul articolului 17.30, reclamantul transmite Uniunii Europene o notificare prin care solicită stabilirea pârâtului.

(2) Notificarea identifică măsurile cu privire la care reclamantul intenționează să inițieze o procedură. În cazul în care este identificată o măsură a unui stat membru, o astfel de notificare se trimite, de asemenea, statului membru în cauză.

(3) După ce a luat o decizie, partea UE informează reclamantul cât mai curând posibil și, în orice caz, nu mai târziu de 60 de zile de la data primirii notificării menționate la alineatul (1), dacă Uniunea Europeană sau un stat membru este pârâtul ([42]).

(4) În cazul în care reclamantul nu a fost informat cu privire la stabilirea pârâtului în termen de 60 de zile de la transmiterea comunicării menționate la alineatul (3), pârâtul este:

(a) statul membru, dacă măsura sau măsurile identificate în notificarea menționată la alineatul (1) sunt exclusiv măsuri ale unui stat membru; sau

(b) Uniunea Europeană, în cazul în care măsura sau măsurile identificate în notificarea menționată la alineatul (1) includ măsuri ale Uniunii Europene.

(5) În cazul în care reclamantul introduce o cerere în temeiul articolului 17.30, el face acest lucru pe baza constatărilor comunicate, astfel cum se menționează la alineatul (3) de la prezentul articol, și, în cazul în care nicio astfel de constatare nu a fost comunicată reclamantului, în temeiul alineatului (4) de la prezentul articol.

(6) În cazul în care fie Uniunea Europeană, fie un stat membru acționează în calitate de pârât în urma unei constatări efectuate în temeiul alineatului (3), nici Uniunea Europeană, nici statul membru în cauză nu pot invoca inadmisibilitatea cererii sau lipsa de competență a tribunalului sau nu pot invoca în alt mod faptul că cererea sau hotărârea este nefondată sau nulă pe motiv că pârâtul ar trebui sau ar fi trebuit să fie Uniunea Europeană, mai degrabă decât statul membru, sau viceversa.

(7) Tribunalul și instanța de apel sunt obligate să se bazeze pe hotărârea luată în conformitate cu alineatul (3) sau, în cazul în care o astfel de hotărâre nu a fost comunicată reclamantului, în temeiul alineatului (4).

(8) Nicio dispoziție a prezentului acord sau a normelor aplicabile privind soluționarea litigiilor nu împiedică schimbul tuturor informațiilor referitoare la un litigiu între Uniunea Europeană și statul membru în cauză.

Articolul 17.29

Cerințe pentru depunerea unei cereri

(1) Înainte de a depune o cerere, reclamantul:

(a) retrage orice cerere sau procedură pendinte în fața oricărei instanțe naționale sau internaționale în temeiul dreptului intern sau internațional cu privire la orice măsură presupusă a constitui o încălcare a dispozițiilor menționate la articolul 17.25 alineatul (1);

(b) prezintă o renunțare scrisă prin care se angajează să nu inițieze nicio plângere sau procedură în fața vreunei instanțe naționale sau internaționale în temeiul dreptului intern sau internațional cu privire la orice măsură care se presupune că ar constitui o încălcare a dispozițiilor menționate la articolul 17.25 alineatul (1);

([42]) Pentru mai multă certitudine, partea UE face o astfel de stabilire exclusiv în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 912/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 iulie 2014 de instituire a unui cadru pentru gestionarea răspunderii financiare legate de instanțele de soluționare a litigiilor între investitori și stat, stabilite prin acordurile internaționale la care Uniunea Europeană este parte (JO UE L 257, 28.8.2014, p. 121).

(c) dă o declarație conform căreia nu va executa nicio hotărâre pronunțată în temeiul prezentei secțiuni înainte ca aceasta să devină definitivă în conformitate cu articolul 17.56 și că nu va sesiza niciun tribunal sau nicio instanță națională sau internațională pentru a contesta o hotărâre pronunțată în temeiul prezentei secțiuni sau pentru a cere revizuirea, abrogarea, anularea, reexaminarea sau nici nu va iniția nicio altă procedură similară în fața unei instanțe sau a unui tribunal sau nicio instanță națională sau internațională cu privire la o hotărâre pronunțată în temeiul prezentei secțiuni.

(2) Tribunalul respinge o cerere formulată de un reclamant care a introdus o altă cerere la tribunal sau la orice altă instanță sau alt tribunal național sau internațional cu privire la aceeași măsură precum cea presupusă a fi incompatibilă cu dispozițiile menționate la articolul 17.25 alineatul (1), cu excepția cazului în care reclamantul își retrage cererea pendinte. Prezentul alineat nu se aplică în cazul în care reclamantul depune o cerere la o instanță națională, solicitând măsuri reparatorii provizorii sau pronunțarea unei hotărâri declarative.

(3) În sensul prezentului articol, reclamantul include investitorul și, în cazul în care investitorul a acționat în numele întreprinderii stabilite pe plan local, întreprinderea stabilită pe plan local. În plus, în sensul alineatului (1) litera (a) și al alineatului (2), reclamantul include, de asemenea:

(a) dacă cererea este depusă de un investitor care acționează în nume propriu, toate persoanele care, direct sau indirect, au o participație în capitalurile proprii ale investitorului sau sunt controlate de acesta și susțin că au suferit aceeași pierdere sau același prejudiciu ([49]) ca investitorul; sau

(b) dacă cererea este înaintată de un investitor care acționează în numele unei întreprinderi stabilite pe plan local tuturor persoanelor care, direct sau indirect, au o participație în capitalurile proprii sau sunt controlate de întreprinderea stabilită pe plan local și susțin că au suferit aceleași pierderi sau prejudicii ([50]) ca și întreprinderea stabilită pe plan local.

Articolul 17.30

Depunerea unei cereri

(1) În cazul în care litigiul nu poate fi soluționat în termen de șase luni de la depunerea cererii de consultări și, dacă este cazul, au trecut cel puțin trei luni de la depunerea notificării prin care se solicită o stabilire a pârâtului în conformitate cu articolul 17.28, reclamantul poate depune o cerere la tribunal, cu condiția ca acesta să îndeplinească cerințele prevăzute la prezentul articol și la articolul 17.32.

(2) O cerere poate fi înaintată tribunalului în temeiul unuia dintre următoarele seturi de norme privind soluționarea litigiilor:

(a) Convenția ICSID, cu condiția ca atât pârâtul, cât și statul reclamantului să fie părți la Convenția ICSID;

(b) regulile privind mecanismul suplimentar ICSID, cu condiția ca pârâtul sau statul reclamantului să fie parte la Convenția ICSID;

(c) Regulile de arbitraj UNCITRAL; sau

(d) orice alte norme convenite de părțile la litigiu la cererea reclamantului.

(3) Normele privind soluționarea litigiilor menționate la alineatul (2) se aplică sub rezerva normelor prevăzute în prezenta secțiune, astfel cum sunt completate de orice norme adoptate de subcomitet.

(4) Toate cererile identificate de reclamant în prezentarea cererii sale în temeiul prezentului articol se bazează pe informațiile identificate în cererea sa de consultare în temeiul articolului 17.27 alineatul (4) literele (c) și (d).

(5) Cererile prezentate în numele unei categorii compuse din mai mulți reclamanți neidentificați sau prezentate de un reprezentant care intenționează să desfășoare procedurile în interesul mai multor reclamanți identificați sau neidentificați care deleagă toate deciziile referitoare la procedură în numele lor nu sunt admisibile.

([49]) Pentru mai multă certitudine, aceeași pierdere sau același prejudiciu înseamnă pierderea sau prejudiciul care decurge din aceeași măsură și pe care persoana încearcă să o recupereze în aceeași calitate ca reclamantul (de exemplu, în cazul în care reclamantul acționează în calitate de acționar, această dispoziție ar acoperi o persoană afiliată care urmărește, de asemenea, recuperarea în calitate de acționar).

([50]) Pentru mai multă certitudine, aceeași pierdere sau același prejudiciu înseamnă pierderea sau prejudiciul care decurge din aceeași măsură și pe care persoana încearcă să o recupereze în aceeași calitate ca reclamantul (de exemplu, în cazul în care reclamantul acționează în calitate de acționar, această dispoziție ar acoperi o persoană afiliată care urmărește, de asemenea, recuperarea în calitate de acționar).

(6) Pentru mai multă certitudine, un reclamant nu poate depune o cerere în temeiul prezentei secțiuni în cazul în care investiția sa a fost realizată prin declarații false frauduloase, disimulare, corupție sau conduită care constituie un abuz de procedură.

Articolul 17.31

Cereri reconvenționale

(1) Pârâtul poate introduce o cerere reconvențională ca urmare a nerespectării de către reclamant a unei obligații internaționale aplicabile pe teritoriul ambelor părți ([51]), care decurge din temeiul de fapt al cererii ([52]).

(2) Cererea reconvențională se depune cel târziu până la data depunerii cererii reconvenționale sau a memoriului în apărare al pârâtului sau într-o etapă ulterioară a procedurii, în cazul în care tribunalul decide că întârzierea a fost justificată în circumstanțele date.

(3) Pentru mai multă certitudine, consimțământul reclamantului cu privire la procedurile prevăzute în prezenta secțiune, astfel cum se menționează la articolul 17.32, include depunerea de cereri reconvenționale de către pârât.

Articolul 17.32

Consimțământ

(1) Pârâtul consimte la introducerea unei cereri în temeiul prezentei secțiuni.

(2) Consimțământul vizat la alineatul (1) și introducerea unei cereri conform prezentei secțiuni sunt considerate a îndeplini cerințele prevăzute:

(a) la articolul 25 din Convenția ICSID și în regulile privind mecanismul suplimentar ICSID, în ceea ce privește acordul scris al părților la litigiu; și

(b) la articolul II din Convenția Organizației Națiunilor Unite pentru recunoașterea și executarea sentințelor arbitrale străine, încheiată la New York la data de 10 iunie 1958 (denumită în continuare „Convenția de la New York"), pentru un acord în scris.

(3) Se consideră că reclamantul își dă consimțământul în conformitate cu procedurile prevăzute în prezenta secțiune la momentul depunerii cererii în temeiul articolului 17.30.

Articolul 17.33

Finanțare din partea terților

(1) În cazul în care o parte la litigiu a primit sau primește finanțare din partea terților sau a solicitat să primească finanțare din partea terților, partea la litigiu care beneficiază de aceasta comunică celeilalte părți la litigiu și formațiunii tribunalului sau, în cazul în care formațiunea tribunalului nu este înființată, președintelui tribunalului, numele și adresa finanțatorului terț și, dacă este cazul, ale beneficiarului real final și ale structurii corporative.

(2) Partea la litigiu face divulgarea în temeiul alineatului (1) în momentul depunerii unei cereri sau, în cazul în care finanțarea de către un terț este organizată după depunerea unei cereri, fără întârziere, de îndată ce se încheie acordul sau se face donația sau grantul. Partea la litigiu notifică de îndată tribunalului orice modificare a informațiilor divulgate.

(3) Tribunalul poate dispune divulgarea de informații suplimentare cu privire la mecanismul de finanțare și la finanțatorul terț, în cazul în care consideră că acest lucru este necesar în orice etapă a procedurii.

([51]) Pentru mai multă certitudine, obligațiile menționate la prezentul alineat se bazează pe angajamentele juridice la care părțile au consimțit.

([52]) La cererea uneia dintre părți, Consiliul mixt emite interpretări obligatorii în temeiul articolului 17.38 alineatul (6) pentru a clarifica domeniul de aplicare al obligațiilor internaționale menționate la prezentul alineat.

Subsecțiunea 4

Sistemul jurisdicțional în materie de investiții

Articolul 17.34

Tribunalul de primă instanță

(1) Se înființează un tribunal de primă instanță (denumit în continuare „tribunalul") pentru a soluționa cererile introduse în temeiul articolului 17.30.

(2) La intrarea în vigoare a prezentului acord, Comitetul mixt numește nouă judecători în cadrul tribunalului. Trei dintre judecători sunt resortisanți ai unui stat membru, trei sunt resortisanți ai Republicii Chile și trei sunt resortisanți ai unor țări terțe. La numirea judecătorilor, Comitetul mixt este încurajat să ia în considerare necesitatea de a asigura diversitatea și o reprezentare de gen echitabilă.

(3) Comitetul mixt poate decide să mărească sau să reducă numărul judecătorilor cu multipli de trei. Numirile suplimentare se fac în conformitate cu criteriile prevăzute la alineatul (2).

(4) Judecătorii trebuie să dețină calificările cerute în țările ai căror resortisanți sunt pentru a fi numiți în funcții judiciare sau să fie juriști cu competență recunoscută. Aceștia trebuie să posede o expertiză confirmată în drept public internațional. Se recomandă ca judecătorii să aibă expertiză în dreptul comercial internațional și în soluționarea litigiilor care decurg din acorduri internaționale de investiții sau din acorduri comerciale internaționale.

(5) Judecătorii sunt numiți pentru un mandat de cinci ani. Cu toate acestea, mandatul celor cinci judecători, și anume doi resortisanți ai unui stat membru, doi resortisanți ai Republicii Chile și un resortisant al unei țări terțe, din cei nouă numiți imediat după intrarea în vigoare a prezentului acord, care urmează să fie stabiliți prin tragere la sorți, se extinde la opt ani. De îndată ce devin vacante, locurile vor fi reocupate. Un judecător numit pentru a înlocui un alt judecător al cărui mandat nu a expirat rămâne în funcție pe perioada rămasă din mandatul predecesorului. Un judecător care își exercită funcția în cadrul unei formațiuni a tribunalului la expirarea mandatului său poate, cu autorizarea președintelui tribunalului, să își exercite în continuare funcția în cadrul formațiunii până la încheierea lucrărilor formațiunii respective și, numai în acest scop, poate fi considerat în continuare judecător al tribunalului.

(6) Tribunalul are un președinte și un vicepreședinte responsabil cu aspectele organizatorice, cu sprijinul unui secretariat. Președintele și vicepreședintele sunt selectați prin tragere la sorți pentru un mandat de doi ani dintre judecătorii care sunt resortisanți ai unor țări terțe. Aceștia își exercită mandatul prin rotație, prin tragere la sorți de către copreședinții Comitetului mixt. Vicepreședintele acționează în calitate de președinte atunci când președintele nu este disponibil.

(7) Tribunalul judecă cauzele în formațiuni alcătuite din trei judecători, dintre care unul este resortisant al unui stat membru, unul resortisant al Republicii Chile și unul resortisant al unei țări terțe. Formațiunea este prezidată de judecătorul resortisant al unei țări terțe.

(8) Atunci când se introduce o cerere în temeiul articolului 17.30, președintele tribunalului stabilește componența formațiunii tribunalului care judecă cauza prin rotație, asigurându-se că componența formațiunilor este aleatorie și imprevizibilă, oferind în același timp șanse egale tuturor judecătorilor să își exercite funcția.

(9) În pofida alineatului (7) de la prezentul articol, părțile la litigiu pot conveni ca o cauză să fie judecată de un singur judecător care este resortisant al unei țări terțe, care urmează să fie numit de președintele tribunalului. Pârâtul ia în considerare în spirit pozitiv o astfel de cerere din partea reclamantului, în special în cazul în care despăgubirile sau daunele-interese solicitate au o valoare relativ scăzută. O astfel de cerere ar trebui formulată în același timp cu depunerea cererii în temeiul articolului 17.30.

(10) Tribunalul își stabilește propriile proceduri de lucru, după ce discută cu părțile.

(11) Judecătorii sunt disponibili în orice moment și în termen scurt și rămân la curent cu activitățile de soluționare a litigiilor în temeiul prezentei părți a prezentului acord.

(12) Pentru a asigura disponibilitatea acestora, judecătorilor li se plătește un onorariu lunar care urmează să fie stabilit prin decizie a Comitetului mixt. Președintele tribunalului și, dacă este cazul, vicepreședintele primesc un onorariu echivalent cu onorariul stabilit în conformitate cu articolul 17.35 alineatul (11) pentru fiecare zi lucrată în exercitarea funcțiilor de președinte al tribunalului în temeiul prezentei secțiuni.

(13) Onorariul lunar se plăteşte de către părţi, ţinând seama de nivelurile lor de dezvoltare respective, într-un cont gestionat de secretariatul Centrului Internaţional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiţii (ICSID). În cazul în care una dintre părţi nu plăteşte onorariul lunar, cealaltă parte poate alege să plătească onorariul respectiv. Orice astfel de arierate rămân exigibile, cu dobânda corespunzătoare. Comitetul mixt revizuieşte periodic cuantumul şi repartizarea taxelor respective şi poate recomanda ajustări relevante.

(14) Cu excepţia cazului în care Comitetul mixt adoptă o decizie în temeiul alineatului 15 de la prezentul articol, cuantumul celorlalte onorarii şi cheltuieli ale judecătorilor dintr-o formaţiune a tribunalului se stabileşte în conformitate cu regulamentul 14 punctul 1 din Regulamentele administrative şi financiare ale Convenţiei ICSID în vigoare la data depunerii cererii şi se alocă de către tribunal între părţile la litigiu în conformitate cu articolul 17.54 alineatele (5), (6) şi (7).

(15) În urma unei decizii a Comitetului mixt, onorariul lunar şi alte onorarii şi cheltuieli pot fi transformate permanent într-un salariu obişnuit. În acest caz, judecătorii îşi exercită funcţiile cu normă întreagă, iar Comitetul mixt stabileşte remuneraţia acestora şi aspectele organizatorice conexe. Judecătorii care primesc un salariu obişnuit nu pot exercita nicio activitate profesională, remunerată sau nu, cu excepţia cazului în care preşedintele tribunalului acordă în mod excepţional o derogare.

(16) Secretariatul ICSID asigură secretariatul tribunalului şi îi furnizează un sprijin adecvat. Cheltuielile pentru un astfel de sprijin sunt alocate de tribunal între părţile la litigiu în conformitate cu articolul 17.54 alineatele (5), (6) şi (7).

Articolul 17.35

Tribunalul de apel

(1) Se înfiinţează un tribunal de apel permanent pentru judecarea apelurilor împotriva hotărârilor pronunţate de tribunal.

(2) La intrarea în vigoare a prezentului acord, Comitetul mixt numeşte şase membri ai tribunalului de apel. Doi dintre membri trebuie să fie resortisanţi ai unui stat membru, doi trebuie să fie resortisanţi ai Republicii Chile şi doi trebuie să fie resortisanţi ai unor ţări terţe. La numirea membrilor tribunalului de apel, Comitetul mixt este încurajat să ia în considerare necesitatea de a asigura diversitatea şi o reprezentare de gen echitabilă.

(3) Comitetul mixt poate decide să mărească numărul membrilor tribunalului de apel cu multipli de trei. Numirile suplimentare se fac în conformitate cu criteriile prevăzute la alineatul (2).

(4) Membrii tribunalului de apel trebuie să deţină calificările necesare în ţările ai căror resortisanţi sunt pentru a fi numiţi în cele mai înalte funcţii judiciare sau să fie jurişti cu competenţe recunoscute. Aceştia trebuie să posede o expertiză confirmată în drept public internaţional. Se recomandă ca judecătorii să aibă expertiză în dreptul comercial internaţional şi în soluţionarea litigiilor care decurg din acorduri internaţionale de investiţii sau din acorduri comerciale internaţionale.

(5) Membrii tribunalului de apel sunt numiţi pentru un mandat de cinci ani. Cu toate acestea, mandatul a trei dintre cei şase membri numiţi imediat după intrarea în vigoare a prezentului acord, care urmează să fie stabilit prin tragere la sorţi, se prelungeşte la opt ani. De îndată ce devin vacante, locurile vor fi reocupate. Un membru numit pentru a înlocui un alt membru, al cărui mandat nu a expirat, rămâne în funcţie pe perioada rămasă din mandatul predecesorului. Un membru care face parte dintr-o formaţiune a tribunalului de apel la expirarea mandatului său are posibilitatea, cu autorizarea preşedintelui tribunalului de apel, să îşi exercite în continuare funcţia în formaţiune până la încheierea procedurilor formaţiunii respective şi, numai în acest scop, poate fi considerat în continuare membru al tribunalului de apel.

(6) Tribunalul de apel are un preşedinte şi un vicepreşedinte responsabil cu aspectele organizatorice, cu sprijinul unui secretariat. Preşedintele şi vicepreşedintele sunt selectaţi prin tragere la sorţi pentru un mandat de doi ani, din rândul membrilor care sunt resortisanţi ai unor ţări terţe. Aceştia îşi exercită mandatul prin rotaţie, prin tragere la sorţi de către copreşedinţii Comitetului mixt. Vicepreşedintele acţionează în calitate de preşedinte atunci când preşedintele nu este disponibil.

(7) Tribunalul de apel judecă căile de atac în formaţiuni alcătuite din trei membri, dintre care unul este resortisant al unui stat membru, unul resortisant al Republicii Chile şi unul resortisant al unei ţări terţe. Formaţiunea este prezidată de membrul care este resortisant al unei ţări terţe.

(8) Președintele tribunalului de apel stabilește componența formațiunii care audiază prin rotație fiecare cale de atac, asigurându-se că componența fiecărei formațiuni este aleatorie și imprevizibilă, oferind în același timp șanse egale tuturor membrilor de a-și exercita funcția.

(9) Tribunalul de apel își stabilește propriile proceduri de lucru, după ce discută cu părțile.

(10) Toți membrii care fac parte din tribunalul de apel sunt disponibili în orice moment și în termen scurt și rămân la curent cu activitățile de soluționare a litigiilor în temeiul prezentei părți a prezentului acord.

(11) Pentru a asigura disponibilitatea acestora, membrii tribunalului de apel primesc un onorariu lunar și primesc un onorariu pentru fiecare zi lucrată în calitate de membru, care urmează să se stabilească prin decizie a Comitetului mixt. Președintele tribunalului de apel și, dacă este cazul, vicepreședintele primesc un onorariu pentru fiecare zi lucrată în exercitarea funcțiilor de președinte al tribunalului de apel în temeiul prezentei secțiuni.

(12) Remunerația membrilor tribunalului de apel este plătită de către părți, ținând seama de nivelurile lor de dezvoltare respective, într-un cont gestionat de secretariatul ICSID. În cazul în care una dintre părți nu plătește onorariul lunar, cealaltă parte poate alege să plătească onorariul respectiv. Orice astfel de arierate rămân exigibile, cu dobânda corespunzătoare. Comitetul mixt revizuiește periodic cuantumul și repartizarea taxelor respective și poate recomanda ajustări relevante.

(13) În urma unei decizii a Comitetului mixt, onorariul lunar și onorariile pentru zilele lucrate pot fi transformate permanent într-un salariu obișnuit. În acest caz, membrii tribunalului de apel își exercită funcțiile cu normă întreagă, iar Comitetul mixt le stabilește remunerația și aspectele organizatorice conexe. Membrii tribunalului de apel care primesc un salariu obișnuit nu pot exercita nicio activitate profesională, remunerată sau nu, cu excepția cazului în care președintele tribunalului de apel acordă în mod excepțional o derogare.

(14) Secretariatul ICSID asigură secretariatul tribunalului de apel și îi furnizează un sprijin adecvat. Cheltuielile pentru un astfel de sprijin sunt alocate de tribunalul de apel între părțile la litigiu în conformitate cu articolul 17.54 alineatele (5), (6) și (7).

Articolul 17.36

Norme etice

(1) Judecătorii tribunalului și membrii tribunalului de apel sunt aleși din rândul unor persoane a căror independență este mai presus de orice îndoială. Aceștia nu trebuie să aibă nicio legătură cu nicio administrație publică ([53]). Ei nu trebuie să accepte instrucțiuni de la nicio administrație publică sau de la nicio organizație cu privire la aspecte legate de litigiu. Ei nu participă la soluționarea unor litigii care ar putea crea un conflict de interese direct sau indirect. Aceștia se conformează anexei 17-I. La numire, ei se abțin să acționeze în calitate de avocat sau de expert sau de martor numit de o parte în orice litigiu aflat pe rol sau nou în materie de investiții, în temeiul prezentului acord sau al oricărui alt acord sau sistem juridic național.

(2) În cazul în care o parte la litigiu consideră că un judecător al tribunalului sau un membru al tribunalului de apel nu îndeplinește condițiile prevăzute la alineatul (1), aceasta trimite președintelui tribunalului sau președintelui tribunalului de apel, după caz, o cerere de recuzare în ceea ce privește numirea. Cererea de recuzare se transmite în termen de 15 zile de la data la care componența formațiunii tribunalului sau a tribunalului de apel a fost comunicată părții la litigiu sau în termen de 15 zile de la data la care faptele relevante au fost aduse la cunoștința acesteia, în cazul în care faptele respective nu puteau fi cunoscute, în mod rezonabil, în momentul constituirii formațiunii. Cererea de recuzare indică motivele care stau la baza contestării.

(3) Dacă, în termen de 15 zile de la data cererii de recuzare, judecătorul recuzat al tribunalului sau membrul recuzat al tribunalului de apel alege să nu demisioneze din formațiunea respectivă, președintele tribunalului sau, după caz, președintele tribunalului de apel, după audierea părților la litigiu și după ce a oferit judecătorului tribunalului sau membrului tribunalului de apel posibilitatea de a formula observații, emite o decizie în termen de 45 de zile de la primirea cererii de recuzare și înștiințează imediat părțile la litigiu și pe ceilalți judecători sau membri ai formațiunii respective.

([53]) Pentru mai multă certitudine, faptul că o persoană primește un venit de la administrația publică sau că a fost angajată anterior de administrația publică sau că are o relație de familie cu un funcționar public nu o face, în sine, neeligibilă.

(4) În cazul cererilor de recuzare împotriva numirii președintelui tribunalului în cadrul unei formațiuni, decizia este luată de președintele tribunalului de apel și viceversa.

(5) La recomandarea motivată a președintelui tribunalului de apel ([54]), părțile pot decide, printr-o decizie a Comitetului mixt, să revoce un judecător al tribunalului sau un membru al tribunalului de apel în cazul în care conduita lor este incompatibilă cu obligațiile prevăzute la alineatul (1) de la prezentul articol și este incompatibil cu statutul lor de membru în continuare al tribunalului sau al tribunalului de apel. În cazul în care este vorba despre presupusa conduită a președintelui tribunalului de apel, președintele tribunalului emite recomandarea motivată. Articolul 17.34 alineatul (2) și articolul 17.35 alineatul (2) se aplică *mutatis mutandis* pentru ocuparea posturilor vacante care pot apărea în temeiul prezentului alineat.

Articolul 17.37

Mecanismele multilaterale de soluționare a litigiilor

Părțile depun eforturi pentru a coopera în vederea instituirii unui tribunal multilateral pentru investiții pentru soluționarea litigiilor în materie de investiții. La intrarea în vigoare între părți a unui acord internațional care prevede un astfel de mecanism multilateral aplicabil litigiilor în temeiul prezentei părți a prezentului acord, părțile relevante din prezenta secțiune încetează să se aplice. Comitetul mixt poate adopta o decizie care să precizeze măsurile tranzitorii necesare.

Subsecțiunea 5

Desfășurarea procedurii

Articolul 17.38

Dreptul aplicabil și normele de interpretare

(1) Tribunalul stabilește dacă măsura cu privire la care reclamantul formulează o cerere este incompatibilă cu oricare dintre dispozițiile menționate la articolul 17.25 alineatul (1).

(2) Atunci când se pronunță, tribunalul aplică prezentul acord și alte norme de drept internațional aplicabile între părți. Acesta interpretează dispozițiile prezentului acord în conformitate cu normele obișnuite de interpretare a dreptului internațional public, codificate în Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor.

(3) Pentru mai multă certitudine, la determinarea consecvenței unei măsuri cu dispozițiile menționate la articolul 17.25 alineatul (1), tribunalul ia în considerare, după caz, legislația unei părți ca element de fapt. În acest scop, tribunalul urmărește interpretarea obișnuită acordată unei astfel de legislații de către instanțele sau autoritățile părții respective și orice înțeles dat unei astfel de legislații de către tribunal nu este obligatoriu pentru instanțele judecătorești sau autoritățile părții respective.

(4) Pentru mai multă certitudine, tribunalul nu are competența de a determina legalitatea unei măsuri, presupusă a constitui o încălcare a dispozițiilor menționate la articolul 17.25 alineatul (1), în conformitate cu dreptul unei părți la litigiu.

(5) Pentru mai multă certitudine, în cazul în care un investitor al unei părți depune o plângere în temeiul prezentei secțiuni, inclusiv o cerere prin care se pretinde că o parte a încălcat articolul 17.17, investitorului îi revine sarcina de a-și dovedi pretențiile, în conformitate cu principiile generale de drept internațional aplicabile litigiului.

(6) În cazul în care apar motive serioase de îngrijorare cu privire la chestiuni de interpretare referitoare la secțiunea C ([55]) sau D, Consiliul mixt poate adopta decizii de interpretare a prezentului acord. Orice astfel de interpretare este obligatorie pentru tribunal și pentru tribunalul de apel. Consiliul mixt poate decide că o interpretare are efect obligatoriu cu începere de la o anumită dată.

([54]) Această recomandare nu aduce atingere capacității Comitetului mixt de a atrage atenția președintelui tribunalului de apel asupra conduitei unui judecător al tribunalului sau a unui membru al tribunalului de apel care ar putea încălca obligațiile prevăzute la alineatul (1) și ar putea fi incompatibilă cu continuarea statutului lor de membru al tribunalului sau al tribunalului de apel.

([55]) Astfel cum se menționează la articolul 17.25.

Articolul 17.39

Interpretarea anexelor

(1) În urma unei cereri de consultări în temeiul articolului 17.27 alineatul (3), pârâtul poate solicita în scris subcomitetului să stabilească dacă și, în caz afirmativ, care este gradul în care măsura care face obiectul cererii de consultări intră în domeniul de aplicare al unei măsuri neconforme prevăzute în anexa 17-A sau 17-B.

(2) Această cerere adresată subcomitetului se transmite cât mai curând posibil după primirea cererii de consultare. La cererea subcomitetului, termenele menționate la articolul 17.27 alineatul (5), la articolul 17.27 alineatul (8), la articolul 17.54 alineatul (10) și la articolul 17.55 alineatul (5) se suspendă.

(3) Subcomitetul încearcă, cu bună-credință, să adopte decizia solicitată. Orice astfel de decizie se transmite cu promptitudine părților la litigiu.

(4) În cazul în care subcomitetul nu a luat o decizie în termen de trei luni de la data solicitării, suspendarea acestor perioade de timp încetează să se aplice.

Articolul 17.40

Alte cereri

În cazul în care se introduc cereri în temeiul prezentei secțiuni, al capitolului 38 sau al unui alt acord internațional cu privire la aceeași presupusă încălcare a dispozițiilor menționate la articolul 17.25 alineatul (1) și există un potențial de suprapunere a despăgubirilor sau cererea în temeiul celuilalt acord internațional ar putea avea un impact semnificativ asupra soluționării cererii introduse în temeiul prezentei secțiuni, tribunalul ia în considerare, dacă este cazul, după audierea părților la litigiu, procedurile în temeiul capitolului 38 sau al celuilalt acord internațional în decizia, ordinul sau hotărârea sa. În acest scop, tribunalul poate, de asemenea, să suspende judecarea cauzei. Atunci când acționează în temeiul prezentului articol, tribunalul respectă articolul 17.54 alineatul (10).

Articolul 17.41

Prevenirea eludării

Pentru mai multă certitudine, tribunalul își declină competența dacă litigiul a luat naștere sau era previzibil în mod rezonabil în momentul în care reclamantul a dobândit dreptul de proprietate sau controlul asupra investiției care face obiectul litigiului sau s-a implicat în restructurarea unei întreprinderi și, cu condiția ca tribunalul să stabilească, pe baza împrejurărilor de fapt ale cauzei, că reclamantul a dobândit dreptul de proprietate sau controlul asupra investiției sau s-a implicat în restructurarea unei întreprinderi cu scopul principal de a introduce cererea în temeiul prezentei secțiuni. Posibilitatea de a-și declina competența în astfel de circumstanțe nu aduce atingere altor obiecții legate de competență care pot fi luate în considerare de tribunal.

Articolul 17.42

Cereri vădit neîntemeiate

(1) În termen de cel mult 30 de zile de la constituirea formațiunii tribunalului în temeiul articolului 17.34 alineatul (7) și, în orice caz, înainte de prima sesiune a formațiunii tribunalului, sau nu mai târziu de 30 de zile de la data la care pârâtul a luat cunoștință de faptele pe care se întemeiază obiecția, pârâtul poate formula o obiecție susținând că cererea este vădit neîntemeiată.

(2) Pârâtul precizează cât mai exact posibil motivele care stau la baza obiecției.

(3) După ce a acordat părților la litigiu posibilitatea de a-și prezenta observațiile cu privire la obiecție, tribunalul pronunță, în prima sesiune a formațiunii tribunalului sau imediat după aceea, o decizie sau o hotărâre provizorie cu privire la obiecție, precizând motivele care stau la baza acesteia. În cazul în care obiecția este primită după prima sesiune a formațiunii tribunalului, tribunalul emite o astfel de decizie sau hotărâre provizorie cât mai curând posibil, și în orice caz nu mai târziu de 120 de zile de la formularea obiecției. Atunci când se pronunță cu privire la obiecție, tribunalul consideră că faptele invocate de reclamant sunt adevărate și poate, de asemenea, să ia în considerare orice fapte relevante care nu sunt contestate.

(4) Decizia tribunalului nu aduce atingere dreptului unei părți la litigiu de a se opune, în temeiul articolului 17.43 sau în cursul procedurii, fondului juridic al unei cereri și nu aduce atingere competenței tribunalului de a aborda alte obiecții cu titlu preliminar.

Articolul 17.43

Cereri neîntemeiate de drept

(1) Fără a se aduce atingere competenței tribunalului de a aborda alte obiecții cu titlu preliminar sau dreptului unui pârât de a prezenta astfel de obiecții în orice moment oportun, tribunalul instrumentează și soluționează cu titlu preliminar orice obiecție prezentată de pârât care susține că o cerere sau orice parte a acesteia, prezentată în temeiul prezentei secțiuni, de drept, nu este o cerere pentru care poate fi pronunțată o sentință în favoarea reclamantului în temeiul articolului 17.54, chiar dacă s-a plecat de la premisa că faptele invocate de reclamant sunt adevărate. Tribunalul poate examina, de asemenea, orice alte fapte pertinente care nu fac obiectul litigiului.

(2) O obiecție în temeiul alineatului (1) de la prezentul articol se înaintează tribunalului cât mai curând posibil după constituirea formațiunii tribunalului și, în orice caz, nu mai târziu de data fixată de tribunal pentru ca pârâtul să își prezinte cererea reconvențională sau memoriul în apărare. O obiecție în temeiul alineatului (1) nu poate fi formulată atât timp cât o procedură în temeiul articolului 17.42 este pendinte, cu excepția cazului în care tribunalul, după ce a ținut seama în mod corespunzător de circumstanțele cauzei, acordă permisiunea de a formula o obiecție în temeiul prezentului articol.

(3) La primirea unei obiecții în temeiul alineatului (1) și cu excepția cazului în care consideră că obiecția este în mod vădit nefondată, tribunalul suspendă orice procedură pe fond, stabilește un calendar de examinare a obiecției în conformitate cu orice calendar pe care l-a stabilit pentru examinarea oricărei alte chestiuni preliminare și pronunță o decizie sau o hotărâre provizorie cu privire la obiecție, precizând motivele care stau la baza acesteia.

Articolul 17.44

Transparență

(1) Regulile de transparență UNCITRAL se aplică *mutatis mutandis* litigiilor în temeiul prezentei secțiuni, în plus față de următoarele reguli.

(2) Următoarele documente sunt incluse în lista documentelor menționate la articolul 3 alineatul (1) din Regulile de transparență UNCITRAL: acordul să se recurgă la medierea menționată la articolul 17.26 din prezentul acord, cererea de consultare menționată la articolul 17.27 din prezentul acord, notificarea prin care se solicită stabilirea pârâtului și stabilirea pârâtului menționată la articolul 17.28 din prezentul acord, cererea de recuzare și decizia cu privire la recuzare menționate la articolul 17.36 din prezentul acord, precum și cererea de conexare menționată la articolul 17.53 din prezentul acord.

(3) Pentru mai multă certitudine, probele pot fi puse la dispoziția publicului în conformitate cu articolul 3 alineatul (3) din Regulile de transparență UNCITRAL.

(4) În pofida articolului 2 din Regulile de transparență UNCITRAL, partea UE sau Chile, după caz, pune la dispoziția publicului, în timp util și înainte de constituirea formațiunii, cererea de consultări menționată la articolul 17.27 din prezentul acord, comunicarea prin care s-a solicitat stabilirea pârâtului și decizia privind stabilirea pârâtului menționate la articolul 17.28 din prezentul acord, sub rezerva ocultării informațiilor confidențiale sau protejate ([56]). Aceste documente pot fi puse la dispoziția publicului prin comunicarea către registrul menționat în Regulile de transparență UNCITRAL.

(5) Orice parte la litigiu care intenționează să utilizeze în cadrul unei audieri informații desemnate ca fiind confidențiale sau protejate informează tribunalul în acest sens.

(6) Orice parte la litigiu care susține că anumite informații constituie informații confidențiale sau protejate trebuie să le denumească în mod clar ca atare atunci când sunt transmise tribunalului.

(7) Pentru mai multă certitudine, nicio dispoziție din prezenta secțiune nu impune pârâtului să refuze accesul publicului la informațiile care trebuie divulgate în temeiul legislației sale.

([56]) Pentru mai multă certitudine, informații confidențiale sau protejate înseamnă informațiile definite și stabilite în conformitate cu articolul 7 din Regulile de transparență UNCITRAL.

Articolul 17.45

Măsuri provizorii

Tribunalul poate dispune măsuri de protecție provizorii pentru a proteja drepturile unei părți la litigiu sau pentru a se asigura de competența deplină a tribunalului, inclusiv un ordin de a păstra elementele de probă aflate în posesia sau sub controlul unei părți la litigiu sau de protejare a competenței tribunalului. Tribunalul nu poate dispune sechestrarea bunurilor sau împiedica aplicarea tratamentului presupus a constitui o încălcare.

Articolul 17.46

Suspendarea acțiunii

În cazul în care, în urma introducerii unei cereri în temeiul prezentei secțiuni, reclamantul nu ia nicio măsură în cadrul acțiunii în cursul unei perioade de 180 de zile consecutive sau al unor perioade convenite de părțile la litigiu, se consideră că reclamantul și-a retras cererea și a suspendat acțiunea. Tribunalul, la cererea pârâtului și după notificarea părților la litigiu, ia act de suspendarea acțiunii printr-un ordin și pronunță o hotărâre cu privire la cheltuielile de judecată. După pronunțarea unui astfel de ordin, tribunalul nu mai are competență. Reclamantul nu poate introduce ulterior o cerere cu același obiect.

Articolul 17.47

Garanție pentru cheltuieli de judecată

(1) Pentru mai multă certitudine, la cererea pârâtului, tribunalul poate dispune ca reclamantul să furnizeze o garanție pentru toate sau o parte din cheltuielile de judecată, în cazul în care există motive întemeiate să se creadă că reclamantul riscă să nu poată onora o eventuală hotărâre privind cheltuielile de judecată pronunțată împotriva sa.

(2) În cazul în care garanția pentru cheltuieli de judecată nu este furnizată integral în termen de 30 de zile de la data pronunțării hotărârii tribunalului sau în orice alt termen stabilit de tribunal, tribunalul informează părțile la litigiu în acest sens și poate dispune suspendarea sau închiderea procedurii.

(3) Tribunalul ia în considerare toate probele furnizate în legătură cu circumstanțele menționate la alineatul (1), inclusiv existența unei finanțări din partea unor terți.

Articolul 17.48

Partea care nu participă la litigiu

(1) Nu mai târziu de 30 de zile de la primire sau imediat după soluționarea unui litigiu având ca obiect informații confidențiale sau protejate, pârâtul furnizează părții care nu participă la litigiu:

(a) cererea de consultări menționată la articolul 17.27, comunicarea prin care se solicită stabilirea pârâtului menționată la articolul 17.28, cererea menționată la articolul 17.30 și orice alte documente anexate la aceste documente;

(b) la cererea părții care nu participă la litigiu:

(i) memorii, memoriale, note informative, cereri și alte documente prezentate tribunalului de o parte la litigiu;

(ii) observațiile scrise prezentate tribunalului de către un terț;

(iii) procese-verbale sau transcrieri ale audierilor tribunalului, în cazul în care sunt disponibile; și

(iv) ordine, hotărâri și decizii ale tribunalului; și

(c) la cerere și pe cheltuiala părții care nu participă la litigiu, toate sau o parte dintre probele care au fost prezentate tribunalului.

(2) Partea care nu participă la litigiu are dreptul de a participa la o audiere organizată în temeiul prezentei secțiuni.

(3) Tribunalul acceptă sau, după consultarea părților la litigiu, poate invita partea care nu participă la litigiu să prezinte observații scrise sau orale cu privire la aspecte legate de interpretarea prezentului acord. Tribunalul se asigură că părților la litigiu li se acordă o posibilitate rezonabilă de a prezenta observații cu privire la orice comunicare a părții care nu participă la litigiu.

Articolul 17.49

Intervenția terților

(1) Tribunalul permite oricărei persoane care poate dovedi un interes direct și actual în circumstanțele specifice ale litigiului (denumit în continuare „intervenientul") să intervină în calitate de terț. Intervenția se limitează la sprijinirea, în totalitate sau parțial, a situației juridice a uneia dintre părțile la litigiu.

(2) Cererea de intervenție trebuie depusă în termen de 90 de zile de la data publicării cererii în conformitate cu articolul 17.30. Tribunalul se pronunță cu privire la cerere în termen de 90 de zile de la data la care cererea a fost depusă, după ce a acordat părților la litigiu posibilitatea de a-și prezenta observațiile.

(3) În cazul în care cererea de intervenție este admisă, intervenientul primește o copie a fiecărui ordin procedural notificat sau comunicat părților la litigiu, cu excepția, dacă este cazul, a informațiilor confidențiale sau protejate. Intervenientul poate depune un memoriu în intervenție într-un termen stabilit de tribunal după comunicarea ordinelor procedurale. Părțile la litigiu au posibilitatea de a răspunde la memoriul în intervenție. Intervenientului i se permite să participe la audierile organizate în temeiul prezentei secțiuni și să facă o declarație orală.

(4) În cazul exercitării unei căi de atac, intervenientul are dreptul să intervină în fața tribunalului de apel. Alineatul (3) se aplică *mutatis mutandis*.

(5) Dreptul de intervenție conferit de prezentul articol nu aduce atingere posibilității tribunalului de a accepta observații de tip *amicus curiae* din partea unor terți care au un interes semnificativ în cadrul procedurilor, în conformitate cu articolul 4 din Regulile de transparență UNCITRAL.

(6) Pentru mai multă certitudine, faptul că o persoană este creditor al reclamantului nu este considerat suficient în sine pentru a stabili că persoana respectivă are un interes direct și actual în circumstanțele specifice ale litigiului.

Articolul 17.50

Rapoarte ale experților

Fără a se aduce atingere numirii altor tipuri de experți, atunci când acest lucru este autorizat de normele aplicabile menționate la articolul 17.30 alineatul (2), tribunalul, la cererea unei părți la litigiu sau din proprie inițiativă, după consultarea părților la litigiu, poate numi unul sau mai mulți experți care să îi raporteze în scris cu privire la orice aspect de fapt privind mediul, sănătatea, siguranța sau alte aspecte ridicate de o parte la litigiu în cadrul procedurii.

Articolul 17.51

Despăgubiri și alte compensații

Tribunalul nu acceptă ca mijloc de apărare valabil sau ca o cerere similară faptul că reclamantul sau întreprinderea stabilită pe plan local a primit sau va primi o despăgubire sau o altă compensație în temeiul unui contract de asigurare sau de garanție în ceea ce privește întreaga despăgubire solicitată sau o parte din aceasta în cadrul unui litigiu inițiat în temeiul prezentei secțiuni.

Articolul 17.52

Rolul părților

(1) O parte nu poate introduce o acțiune internațională cu privire la un litigiu înaintat în temeiul articolului 17.30, cu excepția cazului în care cealaltă parte nu a respectat și nu s-a conformat hotărârii pronunțate în litigiul respectiv. Acest lucru nu exclude posibilitatea soluționării litigiilor în temeiul capitolului 38 cu privire la o măsură cu aplicare generală, chiar dacă

125/984

se presupune că măsura respectivă a încălcat prezentul acord în ceea ce privește o investiție specifică cu privire la care a fost inițiat un litigiu în temeiul articolului 17.30. Prezentul alineat nu aduce atingere articolului 17.48.

(2) Alineatul (1) nu exclude schimburile informale cu scopul unic de a facilita soluționarea litigiului.

Articolul 17.53

Conexare

(1) În cazul în care două sau mai multe cereri care au fost prezentate separat în temeiul prezentei secțiuni au în comun o chestiune de drept sau de fapt și rezultă din aceleași fapte și circumstanțe, pârâtul poate adresa președintelui tribunalului o cerere de examinare conexată a tuturor acestor cereri sau a unei părți a acestora. Cererea trebuie să precizeze:

(a) numele și adresele părților la litigiile a căror conexare este solicitată;

(b) sfera de aplicare a conexării solicitate; și

(c) motivele care stau la baza solicitării.

(2) De asemenea, pârâtul transmite cererea fiecărui reclamant în cadrul cererilor pe care pârâtul dorește să le conexeze.

(3) În cazul în care toate părțile la litigiu din cadrul cererilor care urmează să fie conexate convin asupra examinării conexate a cererilor, părțile respective la litigiu înaintează o cerere comună președintelui tribunalului în conformitate cu alineatul (1). Cu excepția cazului în care președintele tribunalului stabilește că cererea este în mod vădit nefondată, președintele tribunalului constituie, în termen de 30 de zile de la primirea unei astfel de cereri, o nouă formațiune (denumită în continuare „formațiunea însărcinată cu conexarea") a tribunalului, în conformitate cu articolul 17.34, care are competență asupra unora sau a tuturor cererilor, integral sau parțial, care fac obiectul cererii respective.

(4) În cazul în care părțile la litigiu menționate la alineatul (3) de la prezentul articol nu ajung la un acord privind conexarea în termen de 30 de zile de la primirea cererii de conexare menționate la alineatul (1) de la prezentul articol de către ultimul reclamant care trebuie să o primească, președintele tribunalului constituie o formațiune a tribunalului însărcinată cu conexarea în conformitate cu articolul 17.34. Formațiunea însărcinată cu conexarea își asumă competența asupra unora sau a tuturor cererilor, integral sau parțial, în cazul în care, după examinarea punctelor de vedere ale părților la litigiu, consideră că cererile depuse în temeiul articolului 17.30 au în comun o chestiune de drept sau de fapt și decurg din aceleași evenimente sau circumstanțe, iar consolidarea respectivă ar servi cel mai bine intereselor soluționării echitabile și eficiente a cererilor, inclusiv interesului de a asigura coerența hotărârilor.

(5) În cazul în care reclamanții nu au convenit asupra normelor de soluționare a litigiilor incluse în lista prevăzută la articolul 17.30 alineatul (2) în termen de 30 de zile de la data primirii cererii de examinare conexată de către ultimul reclamant care trebuie să o primească, examinarea conexată a cererilor este prezentată formațiunii tribunalului însărcinate cu conexarea, în conformitate cu Regulile de arbitraj UNCITRAL, sub rezerva normelor prevăzute în prezenta secțiune.

(6) Formațiunile tribunalului constituite în temeiul articolului 17.34 își cedează competența în ceea ce privește cererile sau părți ale acestora pentru care este competentă formațiunea însărcinată cu conexarea, iar procedurile acestor formațiuni se suspendă. Hotărârea formațiunii însărcinate cu conexarea a tribunalului în ceea ce privește părțile cererilor pentru care și-a asumat competența este obligatorie pentru formațiunile care au competență pentru judecarea celorlalte cereri, de la data la care hotărârea devine definitivă în conformitate cu articolul 17.56.

(7) Un reclamant a cărui cerere face obiectul conexării își poate retrage cererea sau partea acesteia care face obiectul conexării din procedura de soluționare a litigiilor în temeiul prezentului articol, și, în acest caz, o astfel de cerere sau parte a acesteia nu poate fi prezentată din nou în temeiul articolului 17.30.

(8) La cererea pârâtului, formațiunea însărcinată cu conexarea a tribunalului poate decide, pe aceeași bază și cu același efect ca la alineatele (3)-(6), dacă are competență asupra unei cereri care intră în domeniul de aplicare al alineatului (1) sau asupra unei părți a acesteia, care este introdusă după inițierea procedurii de conexare.

(9) La cererea unuia dintre reclamanți, formațiunea tribunalului însărcinată cu conexarea poate lua măsuri pentru a păstra confidențialitatea informațiilor confidențiale sau protejate ale reclamantului față de alți reclamanți. Aceste măsuri pot consta în transmiterea către ceilalți reclamanți a unor versiuni ocultate ale documentelor care conțin informații confidențiale sau protejate sau în desfășurarea anumitor părți ale audierii cu ușile închise.

Articolul 17.54

Hotărârea provizorie

(1) În cazul în care tribunalul concluzionează că pârâtul a încălcat oricare dintre dispoziţiile menţionate la articolul 17.25 alineatul (1) invocate de reclamant, tribunalul poate, pe baza unei cereri din partea reclamantului şi după audierea părţilor la litigiu, să decidă numai:

(a) daune-interese şi orice dobânzi aplicabile; şi

(b) restituirea proprietăţii, caz în care hotărârea prevede faptul că pârâtul poate plăti daune-interese şi orice dobânzi aplicabile în locul restituirii, stabilite în conformitate cu articolul 17.19.

În cazul în care cererea a fost depusă în numele unei întreprinderi stabilite pe plan local, orice hotărâre în temeiul prezentului alineat prevede că:

(a) orice daune şi dobânzi se plătesc întreprinderii stabilite pe plan local;

(b) orice restituire a proprietăţii de realizează către întreprinderea stabilită pe plan local.

Pentru mai multă certitudine, tribunalul nu poate acorda alte căi de atac decât cele menţionate la primul paragraf şi nici nu poate dispune abrogarea, încetarea sau modificarea măsurii în cauză.

(2) Daunele-interese nu trebuie să fie mai mari decât pierderea suferită de reclamant sau, în cazul în care reclamantul a acţionat în numele întreprinderii stabilite pe plan local, de întreprinderea stabilită pe plan local, ca urmare a încălcării dispoziţiilor relevante menţionate la articolul 17.25 alineatul (1), din care se scad orice daune-interese anterioare sau despăgubiri deja acordate de partea în cauză. Tribunalul stabileşte aceste daune-interese pe baza observaţiilor părţilor la litigiu şi ia în considerare, dacă este cazul, culpa contributivă, intenţionată sau din neglijenţă, sau lipsa atenuării daunelor.

(3) Pentru mai multă certitudine, în cazul în care un investitor al unei părţi depune o cerere în temeiul articolului 17.30, acesta poate recupera numai pierderile sau daunele pe care le-a suferit în calitatea sa de investitor al unei părţi.

(4) Tribunalul nu dispune acordarea de daune-interese punitive.

(5) Tribunalul dispune ca partea care a căzut în pretenţii să suporte cheltuielile de judecată. În situaţii excepţionale, tribunalul poate repartiza aceste cheltuieli între părţile la litigiu, dacă stabileşte că repartizarea este adecvată circumstanţelor cazului.

(6) Tribunalul alocă, de asemenea, alte costuri rezonabile, inclusiv cheltuielile rezonabile de reprezentare şi asistenţă juridică, care urmează să fie suportate de partea la litigiu care cade în pretenţii atunci când respinge o cerere şi pronunţă o hotărâre în temeiul articolului 17.42 sau 17.43. În alte circumstanţe, tribunalul stabileşte alocarea altor costuri rezonabile, inclusiv a costurilor rezonabile de reprezentare şi asistenţă juridică între părţile la litigiu, ţinând seama de rezultatul procedurii şi alte circumstanţe relevante, cum ar fi conduita părţilor la litigiu.

(7) În cazul în care numai anumite părţi din cereri au avut câştig de cauză, cheltuielile de judecată se ajustează proporţional cu numărul sau cu importanţa părţilor care au avut câştig de cauză.

(8) Tribunalul de apel stabileşte şi repartizează cheltuielile în conformitate cu prezentul articol.

(9) În termen de cel mult un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord, Comitetul mixt adoptă norme suplimentare privind taxele pentru a stabili valoarea maximă a cheltuielilor cu reprezentarea şi asistenţa juridică, care pot fi suportate de anumite categorii de părţi la litigiu care au căzut în pretenţii, ţinând seama de resursele financiare ale acestora.

(10) Tribunalul pronunţă o hotărâre provizorie în termen de 24 de luni de la data introducerii cererii. În cazul în care acest termen nu poate fi respectat, tribunalul adoptă o decizie în acest sens, care precizează părţilor la litigiu motivele acestei întârzieri şi indică o dată estimată pentru emiterea hotărârii provizorii.

Articolul 17.55

Procedura căii de atac

(1) Oricare dintre părțile la litigiu poate contesta o hotărâre provizorie în fața tribunalului de apel, în termen de 90 de zile de la pronunțarea acesteia. Motivele invocate în calea de atac sunt:

(a) o eroare a tribunalului în ceea ce privește interpretarea sau aplicarea dreptului aplicabil;

(b) faptul că tribunalul a săvârșit o eroare vădită în aprecierea faptelor, inclusiv, dacă este cazul, în aprecierea legislației unei părți; sau

(c) cele prevăzute la articolul 52 din Convenția ICSID, în măsura în care nu intră sub incidența literei (a) sau (b) de la prezentul alineat.

(2) Tribunalul de apel respinge calea de atac în cazul în care constată că acesta nu este fondată. Tribunalul de apel poate, de asemenea, să respingă calea de atac în regim de urgență în cazul în care este evident că este în mod vădit nefondată.

(3) În cazul în care tribunalul de apel constată că apelul este întemeiat, decizia tribunalului de apel modifică sau infirmă, în întregime sau parțial, constatările și concluziile juridice ale hotărârii provizorii. Decizia precizează cu exactitate modul în care a modificat sau inversat constatările și concluziile relevante ale tribunalului.

(4) În cazul în care faptele stabilite de tribunal permit acest lucru, tribunalul de apel aplică propriile constatări și concluzii juridice faptelor respective și pronunță o hotărâre definitivă. Dacă acest lucru nu este posibil, tribunalul de apel trimite cauza spre rejudecare tribunalului.

(5) Ca regulă generală, procedura căii de atac nu poate depăși 180 de zile de la data notificării formale a deciziei unei părți la litigiu de a exercita o cale de atac până la data emiterii hotărârii tribunalului de apel. În cazul în care tribunalul de apel consideră că nu poate pronunța hotărârea în termen de 180 de zile, acesta informează în scris părțile la litigiu cu privire la motivele întârzierii și indică termenul în care estimează că o pronunță. În niciun caz, procedura nu poate depăși 270 de zile.

(6) Partea la litigiu care exercită calea de atac furnizează o garanție pentru costurile procedurii de apel.

(7) Articolele 17.33, 17.44, 17.45, 17.46, 17.48 și, dacă este cazul, alte dispoziții ale prezentei secțiuni se aplică *mutatis mutandis* în ceea ce privește procedura căii de atac.

Articolul 17.56

Hotărârea definitivă

(1) O hotărâre provizorie pronunțată în temeiul prezentei secțiuni devine definitivă dacă niciuna dintre părțile la litigiu nu a introdus o cale de atac împotriva hotărârii provizorii în temeiul articolului 17.55.

(2) În cazul în care o hotărâre provizorie a fost atacată, iar tribunalul de apel a respins calea de atac în temeiul articolului 17.55, hotărârea provizorie devine definitivă la data respingerii căii de atac de către tribunalul de apel.

(3) În cazul în care o hotărâre provizorie a fost atacată, iar tribunalul de apel a pronunțat o hotărâre definitivă, hotărârea provizorie, astfel cum a fost modificată sau anulată de tribunalul de apel, devine definitivă la data pronunțării hotărârii definitive a tribunalului de apel.

(4) În cazul în care o hotărâre provizorie a fost atacată, iar tribunalul de apel a modificat sau a anulat constatările și concluziile juridice ale hotărârii provizorii și a trimis cauza spre rejudecare tribunalului, tribunalul își revizuiește hotărârea provizorie, după audierea părților la litigiu, dacă este cazul, pentru a reflecta constatările și concluziile tribunalului de apel. Tribunalul este obligat să respecte constatările tribunalului de apel. Tribunalul depune toate eforturile pentru a pronunța hotărârea revizuită în termen de 90 de zile de la primirea hotărârii tribunalului de apel. Hotărârea provizorie revizuită devine definitivă după 90 de zile de la data emiterii sale.

(5) Hotărârea definitivă include orice decizie definitivă a tribunalului de apel pronunțată în temeiul articolului 17.55.

Articolul 17.57

Executarea hotărârilor

(1) O hotărâre pronunțată în temeiul prezentei secțiuni nu este executorie înainte ca aceasta să devină definitivă în temeiul articolului 17.56. Hotărârile definitive pronunțate în temeiul prezentei secțiuni sunt obligatorii pentru părțile la litigiu și nu pot face obiectul unui apel, recurs, al unei revizuiri, anulări, abrogări sau al oricărei alte căi de atac ([57]).

(2) Fiecare parte recunoaște o hotărâre pronunțată în temeiul prezentei secțiuni ca fiind obligatorie și asigură executarea obligației pecuniare pe teritoriul său ca și cum ar fi o hotărâre definitivă a unui tribunal sau a unei instanțe naționale a părții respective.

(3) Executarea hotărârii este reglementată de actele cu putere de lege și normele administrative referitoare la executarea hotărârilor sau a sentințelor care sunt în vigoare în țara în care se solicită executarea.

(4) Pentru mai multă certitudine, articolul 41.10 nu împiedică recunoașterea, executarea și asigurarea respectării hotărârilor pronunțate în temeiul prezentei secțiuni.

(5) În sensul articolului 1 din Convenția de la New York, hotărârile definitive pronunțate în temeiul prezentei secțiuni sunt hotărâri arbitrale referitoare la cereri care se consideră că decurg dintr-o relație sau o tranzacție comercială.

(6) Pentru mai multă certitudine și sub rezerva alineatului (1) de la prezentul articol, în cazul în care o cerere a fost supusă soluționării litigiilor în temeiul articolului 17.30 alineatul (2) litera (a) din prezentul acord, o hotărâre definitivă emisă în temeiul prezentei secțiuni se califică drept hotărâre în temeiul secțiunii 6 din Convenția ICSID.

CAPITOLUL 18

COMERȚUL TRANSFRONTALIER CU SERVICII

Articolul 18.1

Domeniu de aplicare

(1) Prezentul capitol se aplică măsurilor luate de una dintre părți care au efecte asupra comerțului transfrontalier cu servicii desfășurat de furnizorii de servicii ai celeilalte părți. Printre aceste măsuri se numără cele care afectează:

(a) producerea, distribuția, comercializarea, vânzarea și furnizarea unui serviciu;

(b) achiziționarea, utilizarea sau plata unui serviciu;

(c) utilizarea și accesul la servicii pe care una dintre părți le solicită a fi oferite publicului, în general, în legătură cu furnizarea unui serviciu, inclusiv rețelele de distribuție, transport și telecomunicații; și

(d) furnizarea unei obligațiuni sau a altei forme de garanție financiară, ca o condiție pentru furnizarea unui serviciu.

(2) Prezentul capitol nu se aplică pentru:

(a) serviciile financiare, astfel cum sunt definite la articolul 25.2;

(b) serviciile audiovizuale;

([57]) Pentru mai multă certitudine, acest lucru nu împiedică o parte la litigiu să solicite tribunalului să revizuiască o hotărâre sau să interpreteze o hotărâre în conformitate cu normele aplicabile privind soluționarea litigiilor, în cazul în care această posibilitate este disponibilă în temeiul normelor aplicabile.

129/984
G1

(c) cabotajul maritim național ([58]);

(d) serviciile aeriene interne și internaționale sau serviciile conexe în sprijinul serviciilor aeriene ([59]), regulate sau neregulate, și serviciile direct legate de exercitarea drepturilor de trafic, altele decât:

(i) serviciile de reparare și de întreținere a aeronavelor pe durata cărora aeronava respectivă este retrasă din exploatare;

(ii) vânzarea și comercializarea serviciilor de transport aerian;

(iii) serviciile privind sistemele informatizate de rezervare (SIR); și

(iv) serviciile de handling la sol;

(e) achizițiilor publice; și

(f) subvențiilor sau granturilor acordate de o parte sau de o întreprindere deținută de stat, inclusiv împrumuturilor, garanțiilor și asigurărilor care beneficiază de sprijin guvernamental.

Articolul 18.2

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexelor 17-A, 17-B și 17-C:

(a) „servicii de reparare și de întreținere a aeronavelor" înseamnă activități de acest fel atunci când sunt efectuate asupra unei aeronave sau a unei părți dintr-o aeronavă atunci când este retrasă din serviciu și nu includ așa-numita întreținere la linie;

(b) „servicii privind sistemele informatizate de rezervare (SIR)" înseamnă serviciile furnizate de sisteme informatizate care conțin informații despre orarele transportatorilor aerieni, locurile disponibile, tarife și regulile de stabilire a prețurilor, prin intermediul cărora pot fi făcute rezervări sau pot fi eliberate bilete;

(c) „comerț transfrontalier cu servicii" sau „furnizare transfrontalieră de servicii" înseamnă furnizarea unui serviciu:

(i) de pe teritoriul unei părți pe teritoriul celeilalte părți; sau

(ii) pe teritoriul unei părți către un consumator de servicii al celeilalte părți;

(d) „întreprindere" înseamnă o persoană juridică, o sucursală sau o reprezentanță înființată prin stabilire;

(e) „servicii de handling la sol" înseamnă furnizarea la un aeroport, pe bază de comision sau contract, a următoarelor servicii: reprezentarea, administrarea și supravegherea companiei aeriene; handlingul pasagerilor; handlingul bagajelor; servicii la rampă; serviciile de catering, cu excepția preparării alimentelor; handlingul mărfurilor și al poștei aeriene; alimentarea cu combustibil a unei aeronave; întreținerea și curățarea aeronavelor; transportul de suprafață; și exploatarea zborurilor, administrarea echipajului și planificarea zborurilor; serviciile de handling la sol nu includ: handlingul propriu; securitatea; întreținerea la linie; repararea și întreținerea aeronavelor; sau gestionarea sau exploatarea infrastructurii aeroportuare centralizate esențiale, cum ar fi instalațiile pentru degivrare, sistemele de distribuție a combustibilului, sistemele de handling al bagajelor și sistemele fixe de transport din interiorul aeroportului;

([58]) Fără a se aduce atingere domeniului activităților care pot fi considerate cabotaj în conformitate cu legislația națională relevantă, cabotajul maritim național, în conformitate cu prezentul capitol, reglementează transportul de pasageri sau de mărfuri între un port sau un punct situat în Chile sau într-un stat membru și un alt port sau punct situat în Chile sau în același stat membru, inclusiv pe platforma sa continentală, astfel cum prevede Convenția Națiunilor Unite privind dreptul mării, precum și traficul care începe și se termină în același port sau punct situat în Chile sau într-un stat membru.

([59]) Pentru mai multă certitudine, serviciile aeriene sau serviciile conexe în sprijinul serviciilor aeriene includ următoarele servicii: transportul aerian; serviciile furnizate folosind o aeronavă al căror scop principal nu este transportul de mărfuri sau de pasageri — cum ar fi zboruri de stingere a incendiilor, pregătire pentru zbor, turism, pulverizare, supraveghere, cartografiere, fotografiere, salturi cu parașuta, remorcarea planoarelor, transport cu elicopterul pentru exploatări forestiere și construcții și alte servicii aeriene agricole, industriale și de inspecție; închirierea de aeronave cu echipaj; și serviciile de exploatare a aeroporturilor.

(f) „persoană juridică a unei părți" înseamnă ([60]):

(i) pentru partea UE:

(A) o persoană juridică constituită sau organizată în conformitate cu dreptul Uniunii Europene sau cel puțin cel al unuia dintre statele sale membre și care este implicată în activități comerciale substanțiale ([61]) pe teritoriul Uniunii Europene; și

(B) companiile de transport maritim stabilite în afara Uniunii Europene și controlate de persoane fizice ale unui stat membru, ale căror nave sunt înregistrate într-un stat membru și arborează pavilionul acestuia;

(ii) pentru Chile:

(A) o persoană juridică constituită sau organizată în conformitate cu legislația din Chile și implicată în activități comerciale substanțiale pe teritoriul Republicii Chile; și

(B) companiile de transport maritim stabilite în afara Republicii Chile și controlate de persoane fizice ale Republicii Chile, ale căror nave sunt înregistrate în Republica Chile și arborează pavilionul acesteia;

(g) „vânzarea și comercializarea serviciilor de transport aerian" înseamnă posibilitățile pe care le are transportatorul aerian în cauză de a-și vinde și de a-și comercializa liber serviciile de transport aerian, inclusiv toate aspectele comercializării, cum ar fi cercetarea de piață, publicitatea și distribuția; aceste activități nu includ stabilirea prețurilor pentru serviciile de transport aerian și nici condițiile aplicabile;

(h) „serviciu" înseamnă orice serviciu, indiferent de sector, cu excepția serviciilor furnizate în exercitarea autorității guvernamentale;

(i) „serviciu prestat în exercitarea autorității guvernamentale" înseamnă orice serviciu care nu este prestat nici pe bază comercială, nici în concurență cu unul sau mai mulți furnizori de servicii; și

(j) „furnizor de servicii al unei părți" înseamnă orice persoană fizică sau juridică a unei părți care intenționează să furnizeze sau furnizează un serviciu.

Articolul 18.3

Dreptul de reglementare

Părțile își reafirmă dreptul de reglementare pe teritoriile lor, în vederea realizării unor obiective de politică legitime, cum ar fi protejarea sănătății publice, serviciile sociale, educația, siguranța, mediul, inclusiv schimbările climatice, moralitatea publică, protecția socială sau a consumatorilor, protecția vieții private și a datelor sau promovarea și protejarea diversității culturale.

Articolul 18.4

Tratament național

(1) Fiecare parte acordă serviciilor și furnizorilor de servicii ai celeilalte părți un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă, în situații similare, propriilor servicii și propriilor furnizori de servicii.

(2) Tratamentul acordat de una dintre părți în temeiul alineatului (1) înseamnă:

(a) în ceea ce privește o administrație publică regională sau locală din Chile, un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul cel mai favorabil acordat, în situații similare, de către nivelul respectiv al administrației serviciilor proprii și furnizorilor de servicii proprii;

([60]) Pentru mai multă certitudine, companiile de transport maritim menționate în prezenta definiție sunt considerate persoane juridice ale unei părți doar în ceea ce privește activitățile pe care le desfășoară în legătură cu furnizarea de servicii de transport maritim.

([61]) În conformitate cu notificarea Tratatului de instituire a Comunității Europene la OMC (WT/REG39/1), partea UE consideră conceptul de „legătură efectivă și continuă" cu economia unui stat membru, consacrat la articolul 54 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, ca fiind echivalent cu conceptul de „activități comerciale substanțiale".

(b) în ceea ce privește o administrație publică a unui stat membru sau dintr-un stat membru, un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul cel mai favorabil acordat, în situații similare, de către administrația publică respectivă serviciilor proprii și furnizorilor de servicii proprii.

(3) Oricare dintre părți poate să îndeplinească cerința prevăzută la alineatul (1) acordând serviciilor și furnizorilor de servicii ai celeilalte părți un tratament identic din punct de vedere formal cu cel acordat propriilor servicii și furnizori de servicii sau diferit din punct de vedere formal de tratamentul acordat propriilor servicii și furnizori de servicii.

(4) Se consideră că un tratament identic din punct de vedere formal sau diferit din punct de vedere formal este mai puțin favorabil dacă modifică condițiile de concurență în favoarea serviciilor sau a furnizorilor de servicii ai unei părți în comparație cu furnizorii de servicii ai celeilalte părți.

(5) Nicio dispoziție a prezentului articol nu se interpretează ca impunând unei părți să compenseze dezavantajele concurențiale inerente care decurg din caracterul străin al serviciilor relevante sau al furnizorilor de servicii relevanți.

Articolul 18.5

Clauza națiunii celei mai favorizate

(1) Fiecare parte acordă serviciilor și furnizorilor de servicii ai celeilalte părți un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă, în situații similare, serviciilor și furnizorilor de servicii dintr-o țară terță.

(2) Alineatul (1) nu se interpretează ca impunând uneia dintre părți să acorde serviciilor și furnizorilor de servicii ai celeilalte părți avantajul unui tratament rezultat din măsuri care prevăd recunoașterea standardelor, inclusiv a standardelor sau a criteriilor pentru autorizarea, acordarea de licențe sau certificarea unei persoane fizice sau a unei întreprinderi pentru desfășurarea unei activități economice, sau din măsuri prudențiale.

(3) Pentru mai multă certitudine, tratamentul menționat la alineatul (1) nu include procedurile sau mecanismele de soluționare a litigiilor prevăzute în alte tratate internaționale și în alte acorduri comerciale. Dispozițiile de fond din alte tratate internaționale sau acorduri comerciale nu constituie în sine „tratament" astfel cum este menționat la alineatul (1) și, prin urmare, nu pot conduce la o încălcare a prezentului articol, în absența unor măsuri adoptate sau menținute de una dintre părți. Măsurile unei părți aplicate în temeiul unor astfel de dispoziții de fond pot constitui „tratament" în temeiul prezentului articol și, prin urmare, pot conduce la o încălcare a prezentului articol.

Articolul 18.6

Prezența locală

Niciuna dintre părți nu impune unui furnizor de servicii al celeilalte părți să stabilească sau să mențină o întreprindere sau să fie rezident pe teritoriul său ca o condiție pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor.

Articolul 18.7

Accesul pe piață

În sectoarele sau subsectoarele în care sunt asumate angajamente privind accesul pe piață, niciuna dintre părți nu adoptă și nu menține, pe baza întregului său teritoriu sau pe baza unei subdiviziuni teritoriale, măsuri care:

(a) impun limitări cu privire la:

(i) numărul de furnizori de servicii, sub formă de contingente numerice, monopoluri, furnizori exclusivi de servicii sau sub forma cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice;

(ii) valoarea totală a tranzacțiilor cu servicii sau a activelor sub formă de contingente numerice sau sub forma cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice;

(iii) numărul total de operațiuni de servicii sau cantitatea totală de servicii furnizate exprimată în unități numerice determinate sub formă de contingente sau sub forma cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice ([62]); sau

(iv) numărul total de persoane fizice care pot fi angajate într-un anume sector de servicii sau pe care un furnizor de servicii le poate angaja și care sunt necesare pentru furnizarea unui serviciu specific și se ocupă direct de acest serviciu, sub forma contingentelor numerice sau a cerințelor unui test privind necesitățile economice; sau

(b) restricționează sau impun anumite tipuri de entitate juridică sau de asociere în participațiune prin care un furnizor de servicii poate furniza un serviciu.

Articolul 18.8

Măsuri neconforme

(1) Articolele 18.4, 18.5 și 18.6 nu se aplică:

(a) eventualelor măsuri neconforme existente menținute de:

(i) pentru partea UE:

(A) Uniunea Europeană, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-1;

(B) administrația publică centrală a unui stat membru, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-1;

(C) o administrație publică de nivel regional a unui stat membru, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-1; sau

(D) o administrație publică de nivel local; și

(ii) pentru Chile:

(A) administrația publică centrală, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-2;

(B) o administrație publică de nivel regional, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-2; sau

(C) o administrație publică de nivel local;

(b) continuării sau reînnoirii imediate a oricărei măsuri neconforme menționate la litera (a) de la prezentul alineat; sau

(c) unei modificări a unei măsuri neconforme menționate la litera (a) de la prezentul alineat, în cazul în care modificarea nu reduce conformitatea măsurii, în forma acesteia existentă imediat înainte de modificare, cu articolele 18.4, 18.5 și 18.6.

(2) Articolele 18.4, 18.5 și 18.6 nu se aplică unei măsuri luate de o parte cu privire la sectoarele, subsectoarele sau activitățile prevăzute în lista din anexa 17-B.

(3) Articolul 18.7 nu se aplică niciunei măsuri luate de o parte în ceea ce privește sectoarele, subsectoarele sau activitățile angajate, astfel cum se prevede în anexa 17-C.

Articolul 18.9

Refuzul acordării de avantaje

Oricare dintre părți poate refuza acordarea avantajelor care decurg din prezentul capitol unui furnizor de servicii al celeilalte părți dacă partea care refuză adoptă sau menține măsuri legate de menținerea păcii și securității internaționale, inclusiv de protecția drepturilor omului, care:

(a) interzic tranzacțiile cu furnizorul de servicii respectiv sau cu o persoană care deține sau controlează furnizorul de servicii respectiv; sau

([62]) Acest punct nu reglementează măsurile unei părți care limitează factorii de producție pentru furnizarea de servicii.

(b) ar fi încălcate sau eludate dacă avantajele care decurg din prezentul capitol ar fi acordate furnizorului de servicii respectiv.

Articolul 18.10

Subcomitetul pentru servicii şi investiţii

Subcomitetul pentru servicii şi investiţii (denumit în continuare „subcomitetul") este instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1). Atunci când abordează aspecte legate de servicii, subcomitetul monitorizează şi asigură punerea în aplicare corespunzătoare a prezentului capitol, a capitolelor 19, 20, 21, 22, 23, 24 şi 26 şi a anexelor 17-A - 17-I, 19-A, 19-B, 19-C, 21-A şi 21-B.

CAPITOLUL 19

PREZENŢA TEMPORARĂ A PERSOANELOR FIZICE ÎN SCOPURI DE AFACERI

Articolul 19.1

Domeniu de aplicare

(1) Prezentul capitol se aplică măsurilor luate de una dintre părţi cu privire la desfăşurarea de activităţi economice prin intrarea şi şederea temporară pe teritoriul părţii respective a unor persoane fizice ale celeilalte părţi care sunt persoane aflate în vizită de afaceri în vederea stabilirii, investitori, persoane transferate în cadrul aceleiaşi companii, persoane aflate în vizită de afaceri pe termen scurt, furnizori de servicii pe bază de contract şi profesionişti independenţi.

(2) Prezentul capitol nu se aplică sectoarelor menţionate la articolul 18.1 alineatul (2) literele (b), (c) şi (d).

(3) Prezentul capitol nu se aplică măsurilor luate de una dintre părţi care au efecte asupra persoanelor fizice ale celeilalte părţi care intenţionează să intre pe piaţa sa a forţei de muncă sau măsurilor privind cetăţenia, naţionalitatea, reşedinţa sau angajarea pe bază de contract cu durată nedeterminată.

(4) Nicio dispoziţie a prezentului acord nu împiedică o parte să aplice măsuri pentru reglementarea admiterii sau a şederii temporare a persoanelor fizice ale celeilalte părţi pe teritoriul său, inclusiv măsurile necesare pentru a proteja integritatea frontierei sale şi pentru a asigura trecerea ordonată a frontierei sale de către persoanele fizice, cu condiţia ca aceste măsuri să nu fie aplicate într-o manieră care să anuleze sau să reducă avantajele ce decurg pentru cealaltă parte din prezenta parte a prezentului acord.

(5) Simplul fapt că o parte impune obţinerea unei vize de către persoanele celeilalte părţi nu se consideră că ar anula sau ar afecta avantajele de care beneficiază cealaltă parte în temeiul prezentei părţi a prezentului acord.

(6) În măsura în care nu sunt asumate angajamentele în temeiul prezentului capitol, toate cerinţele prevăzute în legislaţia unei părţi cu privire la intrarea şi şederea temporară a persoanelor fizice continuă să se aplice, inclusiv actele cu putere de lege şi normele administrative privind perioada de şedere.

(7) În pofida prezentului capitol, toate cerinţele prevăzute în legislaţia unei părţi privind munca şi măsurile de securitate socială, inclusiv actele cu putere de lege şi normele administrative privind salariile minime şi acordurile salariale colective, continuă să se aplice.

(8) Angajamentele în temeiul prezentului capitol privind intrarea şi şederea temporară a persoanelor fizice în scopuri profesionale nu se aplică în cazurile în care intenţia sau efectul intrării şi al şederii temporare este de a perturba sau de a influenţa în alt mod rezultatul unui litigiu sau al unei negocieri în materie de muncă sau de conducere sau angajarea unei persoane fizice care este implicată în acel litigiu.

Articolul 19.2

Definiții

(1) Definițiile de la articolele 17.2 și 18.2 se aplică prezentului capitol și anexelor 19-A, 19-B și 19-C, cu excepția definiției investitorului din una dintre părți de la articolul 17.2 alineatul (1) litera (l).

(2) În sensul prezentului capitol și al anexelor 19-A, 19-B și 19-C:

(a) „vânzători de servicii sau bunuri pentru întreprinderi" înseamnă persoane aflate în vizită de afaceri pe termen scurt care:

(i) sunt reprezentanți ai unui furnizor de servicii sau de bunuri al unei părți în scopul negocierii vânzării de servicii sau de bunuri sau al încheierii de acorduri de vânzare de servicii sau bunuri pentru furnizorul respectiv, inclusiv: participarea la reuniuni sau conferințe; participarea la consultări cu colegii din mediul de afaceri; și preluarea de comenzi sau negocierea de contracte cu o întreprindere situată pe teritoriul celeilalte părți;

(ii) nu sunt angajate în prestarea unui serviciu în cadrul unui contract încheiat între o întreprindere fără prezență comercială pe teritoriul părții unde persoanele aflate în vizită de afaceri pe termen scurt se află în situație de ședere temporară și un consumator din teritoriul respectiv; și

(iii) nu sunt comisionari;

(b) „persoane aflate în vizită de afaceri în scopuri de stabilire" înseamnă persoane fizice care ocupă un post de conducere în cadrul unei persoane juridice a unei părți, care sunt responsabile cu stabilirea unei întreprinderi a persoanei juridice respective pe teritoriul celeilalte părți, care nu oferă sau furnizează servicii și nici nu se implică în alte activități economice decât cele necesare în scop de stabilire și care nu primesc remunerație dintr-o sursă situată în cealaltă parte;

(c) „furnizori de servicii pe bază de contract" înseamnă persoane fizice angajate de o persoană juridică a unei părți, care nu este stabilită pe teritoriul celeilalte părți și nu este o agenție de servicii de plasare și furnizare de personal și nici nu acționează prin intermediul unei astfel de agenții, și care a încheiat un contract de bună-credință cu un consumator final din cealaltă parte în vederea furnizării de servicii în cealaltă parte, pentru executarea contractului de furnizare de servicii fiind necesară prezența temporară a angajaților săi pe teritoriul părții respective ([63]);

(d) „profesioniști independenți" înseamnă persoane fizice implicate în furnizarea unui serviciu și care sunt stabilite în calitate de lucrători care desfășoară activități independente pe teritoriul unei părți, dar nu și pe teritoriul celeilalte părți și care au încheiat cu un consumator final din cealaltă parte un contract de bună-credință (altfel decât printr-o agenție de servicii de plasare și furnizare de personal) în vederea furnizării de servicii în cealaltă parte, pentru care este necesară prezența lor temporară pe teritoriul celeilalte părți ([64]);

(e) „instalatori și personal responsabil cu întreținerea" înseamnă persoane aflate în vizită de afaceri pe termen scurt care dețin cunoștințe de specialitate esențiale pentru obligația contractuală a unui vânzător sau locator, care prestează servicii sau instruiesc lucrători în vederea prestării de servicii, în temeiul unei garanții sau al unui alt contract de prestări de servicii accesoriu vânzării sau închirierii de echipamente sau utilaje comerciale sau industriale, inclusiv servicii informatice și conexe, achiziționate sau închiriate de la o întreprindere situată în afara teritoriului părții în care se solicită intrarea și șederea temporară, pe întreaga durată a garanției sau a contractului de servicii;

(f) „persoane transferate în cadrul aceleiași companii" înseamnă persoane fizice care au fost angajate de o persoană juridică a unei părți sau au fost parteneri ai acesteia timp de cel puțin un an, care sunt transferate temporar la o întreprindere a persoanei juridice respective de pe teritoriul celeilalte părți și care se încadrează în una dintre următoarele categorii:

(i) directori;

(ii) specialiști;

(iii) angajați stagiari;

([63]) Contractul de furnizare de servicii menționat la prezenta literă trebuie să respecte cerințele prevăzute în dreptul părții în care se execută contractul.

([64]) Contractul de furnizare de servicii menționat la prezenta literă trebuie să respecte cerințele prevăzute în dreptul părții în care se execută contractul.

(g) „investitor" înseamnă o persoană fizică ce stabilește pe teritoriul celeilalte părți o întreprindere în cadrul căreia persoana fizică respectivă sau persoana juridică ce angajează persoana fizică a angajat sau este în curs de a angaja un capital considerabil și care dezvoltă sau administrează funcționarea întreprinderii în cauză într-o funcție de supraveghere sau de execuție;

(h) „directori sau cadre de conducere" înseamnă persoane fizice care ocupă posturi de conducere în cadrul unei persoane juridice a unei părți, care asigură în principal managementul întreprinderii pe teritoriul celeilalte părți ([65]), sub supraveghere generală sau îndrumare în principal din partea cadrelor de conducere superioare, a consiliului de administrație sau a acționarilor ori a echivalenților acestora, și ale căror responsabilități includ:

(i) conducerea întreprinderii sau a unui departament ori a unei subdiviziuni a acesteia;

(ii) să asigure supravegherea și controlul activității desfășurate de alți membri ai personalului care exercită funcții de supraveghere, de specialitate sau de conducere; și

(iii) exercitarea autorității personale de a recruta și a concedia personalul sau de a face recomandări privind recrutarea, concedierea personalului sau luarea altor măsuri privind personalul;

(i) „persoane aflate în vizită de afaceri pe termen scurt" înseamnă persoane fizice care solicită intrarea și șederea temporară pe teritoriul celeilalte părți, care nu sunt implicate în vânzări directe către publicul larg, care nu primesc remunerație dintr-o sursă situată pe teritoriul celeilalte părți și care se încadrează în una dintre următoarele categorii:

(i) vânzători de servicii sau bunuri pentru întreprinderi;

(ii) instalatori și personal responsabil cu întreținerea;

(j) „specialiști" înseamnă persoane fizice care lucrează în cadrul unei persoane juridice a unei părți și care dețin cunoștințe de specialitate esențiale pentru domeniile de activitate, tehnicile sau gestionarea întreprinderii; la evaluarea cunoștințelor de specialitate ale specialiștilor, se ține seama nu doar de cunoștințele specifice întreprinderii, ci și de măsura în care persoana respectivă are un grad înalt de calificare, inclusiv experiență profesională privind un anumit tip de muncă sau activitate care necesită cunoștințe tehnice specifice, precum și de eventuala apartenență la o profesie acreditată; și

(k) „angajați stagiari" înseamnă persoane fizice care dețin o diplomă universitară și care sunt transferate temporar în scopul dezvoltării profesionale sau pentru a dobândi o formare în tehnici sau metode de afaceri ([66]).

Articolul 19.3

Persoane transferate în cadrul aceleiași companii, persoane aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii și investitori

(1) Sub rezerva condițiilor și a calificărilor relevante prevăzute în anexa 19-A, fiecare parte:

(a) permite intrarea și șederea temporară a persoanelor transferate în cadrul aceleiași companii, a persoanelor aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii și a investitorilor celeilalte părți;

(b) permite angajarea pe teritoriul său a persoanelor transferate în cadrul aceleiași companii ale celeilalte părți;

(c) nu menține și nu adoptă limitări sub formă de contingente numerice sau sub forma cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice cu privire la numărul total de persoane fizice, dintr-un anumit sector, cărora li se permite intrarea în calitate de persoane aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii sau de investitori sau care pot fi angajate ca persoane transferate în cadrul aceleiași companii, nici pentru o subdiviziune teritorială, nici pentru întregul său teritoriu; și

([65]) Pentru mai multă certitudine, această definiție nu exclude directorii care, deși nu îndeplinesc direct sarcini legate de furnizarea efectivă a serviciilor, îndeplinesc sarcini care sunt necesare pentru furnizarea serviciilor, în cursul executării atribuțiilor lor descrise în prezenta definiție.

([66]) Întreprinderii-gazdă i se poate solicita să depună, spre aprobare prealabilă, un program de formare care să acopere durata șederii, demonstrând că scopul șederii este formarea profesională. Pentru AT, CZ, DE, FR, ES, HU și LT, formarea trebuie să aibă legătură cu diploma universitară obținută.

(d) acordă persoanelor transferate în cadrul aceleiași companii, persoanelor aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii și investitorilor celeilalte părți, în ceea ce privește șederea lor temporară pe teritoriul său, un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat, în situații similare, propriilor persoane fizice.

(2) Durata admisibilă a șederii este:

(a) pentru Chile, o perioadă de până la doi ani care poate fi prelungită, fără a fi necesară solicitarea unei reședințe permanente, cu condiția ca condițiile pe care se bazează șederea să fie rămână în vigoare; și

(b) pentru partea UE, o perioadă de până la trei ani pentru directori și specialiști, de până la un an pentru angajații stagiari și investitori, și de până la 90 de zile în cursul oricărei perioade de șase luni pentru persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii.

Articolul 19.4

Persoane aflate în vizită de afaceri pe termen scurt

(1) Sub rezerva excluderilor din domeniul de aplicare prevăzut la articolul 17.7 alineatul (2) și sub rezerva condițiilor și a calificărilor relevante prevăzute în anexa 19-A, o parte permite intrarea și șederea temporară a persoanelor aflate în vizită de afaceri pe termen scurt fără cerința deținerii unui permis de muncă, fără efectuarea unui test privind necesitățile economice și fără alte proceduri de aprobare prealabilă cu intenție similară.

(2) Dacă persoanele aflate în vizită de afaceri pe termen scurt ale unei părți sunt implicate în furnizarea unui serviciu către un consumator pe teritoriul părții în care se află temporar, partea respectivă le acordă, în ceea ce privește furnizarea serviciului respectiv, un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă, în situații similare, propriilor furnizori de servicii.

(3) Durata admisibilă a șederii este de până la 90 de zile în cursul unei perioade de 12 luni.

Articolul 19.5

Furnizori de servicii pe bază de contract și profesioniști independenți

(1) Fiecare parte permite intrarea și șederea temporară pe teritoriul său a furnizorilor de servicii pe bază de contract ai celeilalte părți în sectoarele, subsectoarele și activitățile prevăzute în anexa 19-B, sub rezerva condițiilor și a calificărilor relevante specificate în aceasta și cu condiția:

(a) ca persoanele fizice să fie implicate în furnizarea unui serviciu în calitate de angajați ai unei persoane juridice care a obținut un contract de servicii pentru cel mult 12 luni;

(b) ca persoanele fizice care intră pe teritoriul celeilalte părți să fi fost angajate ca salariați ai persoanei juridice menționate la litera (a) timp de cel puțin un an imediat înainte de data depunerii unei cereri de intrare pe teritoriul celeilalte părți și să dețină, la data cererii de intrare, cel puțin trei ani de experiență profesională, dobândită după împlinirea vârstei majoratului, în sectorul de activitate care face obiectul contractului;

(c) ca persoanele fizice care intră pe teritoriul celeilalte părți să dețină:

(i) o diplomă universitară sau o calificare care atestă cunoștințe de un nivel echivalent ([67]); și

(ii) calificări profesionale, dacă acestea sunt necesare pentru exercitarea unei activități în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții în care este prestat serviciul;

(d) ca persoana fizică să nu primească altă remunerație pentru furnizarea serviciilor pe teritoriul celeilalte părți în afară de cea plătită de persoana juridică ce angajează persoana fizică; și

(e) ca accesul acordat în temeiul prezentului articol să se refere numai la activitatea de servicii care face obiectul contractului și să nu confere dreptul de a utiliza gradul profesional al părții în care este prestat serviciul.

([67]) În cazul în care diploma sau calificarea nu a fost obținută pe teritoriul părții în care este furnizat serviciul, partea respectivă poate să examineze dacă aceasta este echivalentă cu o diplomă universitară solicitată pe teritoriul său.

(2) Fiecare parte permite intrarea și șederea temporară pe teritoriul său a profesioniștilor independenți ai celeilalte părți în sectoarele, subsectoarele și activitățile prevăzute în anexa 19-B, sub rezerva condițiilor și a calificărilor relevante specificate în aceasta și cu condiția:

(a) ca contractul încheiat să nu aibă o durată mai mare de 12 luni;

(b) ca persoanele fizice să dețină, la data depunerii cererii de intrare și de ședere temporară, cel puțin șase ani de experiență profesională în sectorul de activitate care face obiectul contractului;

(c) ca persoanele fizice care intră pe teritoriul celeilalte părți să dețină:

(i) o diplomă universitară sau o calificare care atestă cunoștințe de un nivel echivalent ([68]); și

(ii) calificări profesionale, dacă acestea sunt necesare pentru exercitarea unei activități în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții în care este prestat serviciul;

(d) ca accesul acordat în temeiul prezentului articol să se refere numai la activitatea de servicii care face obiectul contractului și să nu confere dreptul de a utiliza gradul profesional al părții în care este prestat serviciul.

(3) Niciuna dintre părți nu adoptă și nu menține limitări cu privire la numărul total de furnizori de servicii pe bază de contract sau de profesioniști independenți ai celeilalte părți cărora li se permit intrarea și șederea temporară, sub formă de contingente numerice sau sub forma cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice.

(4) O parte acordă furnizorilor de servicii pe bază de contract și profesioniștilor independenți ai celeilalte părți, în ceea ce privește furnizarea acestor serviciilor pe teritoriul său, un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă, în situații similare, propriilor furnizori de servicii.

(5) Durata admisibilă a șederii este:

(a) pentru partea UE, o perioadă cumulată de maximum șase luni în orice perioadă de 12 luni sau durata contractului, oricare dintre acestea este mai mică; și

(b) pentru Chile, o perioadă de până la un an care poate fi prelungită cu perioade ulterioare, cu condiția ca condițiile pe care se bazează ședera să rămână în vigoare.

Articolul 19.6

Măsuri neconforme

În cazul în care măsura relevantă afectează intrarea sau ședera temporară a persoanelor fizice în scopuri de afaceri, articolul 19.3 alineatul (1) literele (c) și (d) și articolul 19.5 alineatele (3) și (4) nu se aplică:

(a) unei măsuri neconforme existente luate de oricare dintre părți la nivelul:

(i) pentru partea UE:

(A) Uniunii Europene, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-1;

(B) administrației publice centrale a unui stat membru, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-1;

(C) unei administrații publice regionale a unui stat membru, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-1; sau

(D) unei administrații publice locale, alta decât cea menționată la litera (C); și

(ii) pentru Chile:

(A) administrației publice centrale, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-2;

([68]) În cazul în care diploma sau calificarea nu a fost obținută pe teritoriul părții în care este furnizat serviciul, partea respectivă poate să examineze dacă aceasta este echivalentă cu o diplomă universitară solicitată pe teritoriul său.

(B) unei administrații publice regionale, astfel cum se prevede în apendicele 17-A-2; sau

(C) unei administrații publice locale;

(b) continuării sau reînnoirii imediate a oricărei măsuri neconforme menționate la litera (a) de la prezentul alineat;

(c) unei modificări aduse oricăreia dintre măsurile neconforme menționate la literele (a) și (b), în cazul în care modificarea respectivă nu reduce conformitatea măsurii, în forma acesteia existentă imediat înainte de modificare, cu articolul 19.3 alineatul (1) literele (c) și (d) și cu articolul 19.5 alineatele (3) și (4); sau

(d) unei măsuri luate de una dintre părți, care este conformă cu o condiție sau o calificare prevăzută în anexa 17-B.

Articolul 19.7

Transparență

(1) Fiecare parte pune la dispoziția publicului informații referitoare la intrarea și șederea temporară a persoanelor fizice ale celeilalte părți menționate la articolul 19.1 alineatul (1).

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) de la prezentul articol includ, dacă este cazul, următoarele informații:

(a) categoriile de vize, permise sau orice tip similar de autorizație privind intrarea și șederea temporară;

(b) documentația necesară și condițiile care trebuie îndeplinite;

(c) metoda de depunere a cererii și opțiuni pentru locul de depunere a acesteia, precum oficiile consulare sau online;

(d) taxele și un calendar orientativ pentru prelucrarea cererilor;

(e) durata maximă a șederii pentru fiecare tip de autorizație menționat la litera (a) de la prezentul alineat;

(f) condițiile pentru orice prelungire sau reînnoire posibilă;

(g) regulile referitoare la însoțitori aflați în întreținere;

(h) procedurile de control sau de contestare disponibil(e); și

(i) legislația cu aplicabilitate generală referitoare la intrarea și șederea temporară a persoanelor fizice.

(3) În ceea ce privește informațiile menționate la alineatele (1) și (2) de la prezentul articol, fiecare parte depune eforturi pentru a informa prompt cealaltă parte cu privire la introducerea oricăror noi cerințe sau proceduri și la orice modificări ale cerințelor sau procedurilor care au efecte asupra eficacității cererilor de acordare a intrării, a șederii temporare și, dacă este cazul, a permisiunii de a lucra pe teritoriul părții respective.

Articolul 19.8

Neaplicarea soluționării litigiilor

Capitolul 38 nu se aplică refuzului de a acorda intrarea și șederea temporară, cu excepția cazului în care chestiunea implică un model de practică.

CAPITOLUL 20

REGLEMENTAREA INTERNĂ

Articolul 20.1

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezentul capitol se aplică măsurilor adoptate de părți cu privire la cerințele și procedurile de acordare a licențelor, la cerințele și procedurile în materie de calificare, la formalitățile și la standardele tehnice ([69]) care au efecte asupra:

(a) furnizării transfrontaliere de servicii;

(b) a furnizării unui serviciu sau a desfășurării oricărei alte activități economice prin stabilirea unei întreprinderi sau exploatarea unei investiții reglementate; sau

(c) a furnizării unui serviciu prin șederea temporară a anumitor categorii de persoane fizice ale unei părți pe teritoriul celeilalte părți, astfel cum sunt prevăzute la articolul 19.1.

(2) Prezentul capitol se aplică numai sectoarelor pentru care o parte și-a asumat angajamente specifice în temeiul capitolelor 17, 18 și 19 și în cazul în care aceste angajamente specifice respective sunt aplicabile.

(3) În pofida alineatului (2), prezentul capitol nu se aplică cerințelor și procedurilor de acordare a licențelor, cerințelor și procedurilor de calificare și standardelor tehnice referitoare la:

(a) fabricarea de produse chimice de bază și de alte produse chimice;

(b) fabricarea de produse din cauciuc;

(c) fabricarea de produse din plastic;

(d) fabricarea de motoare, generatoare și transformatoare electrice;

(e) fabricarea de acumulatori, pile și baterii de pile electrice; și

(f) reciclarea deșeurilor și a resturilor metalice și nemetalice.

(4) În pofida alineatului (1), prezentul capitol nu se aplică măsurilor luate de o parte în cazul în care acestea constituie limitări care fac obiectul programării în temeiul articolelor 17.5 și 17.6, al articolului 17.11 alineatul (1), al articolului 17.11 alineatul (2), al articolelor 18.4, 18.6 și 18.7, al articolului 18.8 alineatul (1), al articolului 18.8 alineatul (2), al articolului 19.3 alineatul (1), al articolului 19.4 alineatul (2), al articolului 19.5 alineatul (1) și al articolului 19.6.

(5) În sensul prezentului capitol:

(a) „autorizație" înseamnă o permisiune de a desfășura oricare dintre activitățile menționate la alineatul (1) literele (a), (b) și (c), care rezultă dintr-o procedură pe care solicitantul trebuie să o respecte pentru a demonstra conformitatea cu cerințele de acordare a licențelor, cu cerințele de calificare sau cu standardele tehnice;

(b) „autoritate competentă" înseamnă o administrație publică sau autoritate centrală, regională sau locală ori un organism neguvernamental în exercitarea competențelor care îi sunt delegate de administrații publice sau autorități centrale, regionale sau locale, care este abilitat(ă) să ia decizii privind autorizarea furnizării unui serviciu, inclusiv prin stabilirea unei întreprinderi, sau privind autorizarea desfășurării unei alte activități economice;

(c) „proceduri de acordare a licențelor" înseamnă norme administrative sau procedurale pe care trebuie să le respecte o persoană fizică sau juridică ce dorește o autorizație, inclusiv o modificare sau reînnoire a unei autorizații, pentru a demonstra conformitatea cu cerințele de acordare a licențelor;

(d) „cerințe de acordare a licențelor" înseamnă alte cerințe de fond decât cerințele de calificare, pe care o persoană fizică sau juridică trebuie să le respecte pentru obținerea, modificarea sau reînnoirea unei autorizații;

([69]) Pentru mai multă certitudine, în ceea ce privește măsurile referitoare la standardele tehnice, prezentul capitol se aplică doar măsurilor care au efecte asupra comerțului cu servicii.

(e) „proceduri de calificare" înseamnă norme administrative sau procedurale pe care trebuie să le respecte o persoană fizică sau juridică pentru a demonstra conformitatea cu cerințele de calificare, în vederea obținerii unei autorizații; și

(f) „cerințe de calificare" înseamnă cerințe de fond referitoare la competența unei persoane fizice de a furniza un serviciu și pe care o persoană fizică sau juridică trebuie să le respecte pentru obținerea, modificarea sau reînnoirea unei autorizații.

(6) În sensul prezentului capitol, se aplică, de asemenea, definițiile prevăzute la articolele 17.2 și 18.2.

Articolul 20.2

Condițiile de acordare a licențelor și de calificare

(1) Fiecare parte se asigură că măsurile referitoare la cerințele de acordare a licențelor, procedurile de acordare a licențelor, cerințele de calificare și procedurile de calificare se bazează pe criterii care împiedică autoritățile competente să își exercite competența de evaluare în mod arbitrar ([70]).

(2) Criteriile menționate la alineatul (1) trebuie să fie:

(a) clare;

(b) obiective și transparente; și

(c) accesibile în prealabil publicului și persoanelor interesate.

(3) Fiecare parte își încurajează autoritățile competente ca, atunci când adoptă standarde tehnice, să adopte standarde tehnice elaborate prin proceduri deschise și transparente și încurajează organismele, inclusiv organizațiile internaționale relevante ([71]), desemnat pentru a elabora standarde tehnice să utilizeze proceduri deschise și transparente.

(4) Sub rezerva disponibilității, o autorizație se acordă de îndată ce se stabilește, pe baza unei examinări corespunzătoare, că au fost îndeplinite condițiile necesare pentru obținerea unei autorizații.

(5) În cazul în care numărul licențelor disponibile pentru o anumită activitate este limitat din cauza cantității reduse de resurse naturale disponibile sau din cauza capacității tehnice reduse, fiecare parte aplică o procedură de selecție a potențialilor candidați care să ofere garanții depline în ceea ce privește imparțialitatea și transparența, inclusiv, în special, comunicarea către public de informații adecvate privind lansarea, desfășurarea și încheierea procedurii.

(6) Sub rezerva alineatului (5), la stabilirea normelor pentru procedura de selecție, fiecare parte poate lua în considerare obiective de politică legitime, inclusiv considerente privind sănătatea, siguranța, protecția mediului și conservarea patrimoniului cultural.

Articolul 20.3

Procedurile de acordare a licențelor și de calificare

(1) Procedurile și formalitățile de acordare a licențelor și de calificare trebuie să fie clare și publicate în prealabil și nu trebuie să constituie în sine o restricționare a furnizării unui serviciu sau a desfășurării oricărei alte activități economice. Fiecare parte depune eforturi pentru ca aceste proceduri și formalități să fie cât mai simple cu putință și nu complică și nu întârzie în mod nejustificat furnizarea serviciului sau desfășurarea oricărei alte activități economice.

(2) În cazul în care este necesară o autorizație, fiecare parte publică sau pune în alt mod la dispoziția publicului, cu promptitudine, informațiile necesare pentru ca solicitantul să se conformeze cerințelor și procedurilor de obținere, menținere, modificare și reînnoire a autorizației respective. Aceste informații includ cel puțin următoarele, în cazul în care există:

([70]) Pentru mai multă certitudine, aceste criterii pot include, printre altele, competența și capacitatea de a furniza un serviciu sau de a desfășura orice altă activitate economică, inclusiv de a face acest lucru într-un mod compatibil cu cerințele de reglementare ale uneia dintre părți, cum ar fi cerințele în materie de sănătate și de mediu. Autoritățile competente pot evalua ponderea care trebuie acordată fiecărui criteriu.

([71]) Termenul „organizații internaționale relevante" se referă la organismele internaționale din care pot face parte organismele relevante ale ambelor părți.

(a) cerințele și procedurile;

(b) datele de contact ale autorităților competente relevante;

(c) taxele;

(d) standardele tehnice;

(e) procedurile de contestare sau de control al deciziilor referitoare la cereri;

(f) procedurile de monitorizare sau de asigurare a respectării termenelor și condițiilor pentru licențe și calificări;

(g) posibilitățile de implicare a publicului, cum ar fi prin intermediul audierilor sau al observațiilor; și

(h) calendarele orientative pentru prelucrarea unei cereri.

(3) Orice taxă de autorizare ([72]) suportată de solicitanți trebuie să fie rezonabilă, transparentă și să nu restricționeze în sine furnizarea serviciului relevant sau desfășurarea activității economice relevante.

(4) Fiecare parte se asigură că procedurile utilizate de autoritatea competentă și deciziile adoptate de aceasta în procesul de autorizare sunt imparțiale față de toți solicitanții. Autoritatea competentă ia decizia în mod independent și nu răspunde față de nicio persoană care furnizează serviciile sau care desfășoară activitățile economice pentru care este necesară autorizarea.

(5) În cazul în care există anumite termene pentru solicitarea autorizării, solicitantului i se acordă un termen rezonabil pentru depunerea cererii. Dacă este posibil, autoritatea competentă ar trebui să accepte cererile în format electronic în aceleași condiții de autenticitate care se aplică cererilor pe suport de hârtie.

(6) Autoritatea competentă procedează la prelucrarea unei cereri după depunerea acesteia, fără întârzieri nejustificate. Fiecare parte depune eforturi pentru a stabili calendarul orientativ pentru prelucrarea unei cereri și, la cererea solicitantului și fără întârzieri nejustificate, se asigură că autoritatea competentă furnizează informații cu privire la stadiul cererii. Fiecare parte se asigură că prelucrarea unei cereri, inclusiv luarea unei decizii definitive, este finalizată într-un termen rezonabil de la data depunerii cererii complete.

(7) Într-un termen rezonabil după primirea unei cereri pe care o consideră incompletă, autoritatea competentă informează solicitantul în acest sens, îi precizează, în cazul în care acest lucru este realizabil, informațiile suplimentare necesare pentru completarea cererii și îi oferă ocazia de a corecta deficiențele din cerere.

(8) Autoritatea competentă acceptă copii ale documentelor autentificate în conformitate cu legislația părții respective, în locul documentelor originale, cu excepția cazului în care autoritatea competentă solicită documente originale pentru a proteja integritatea procesului de autorizare.

(9) În cazul în care o cerere este respinsă de autoritatea competentă, solicitantul trebuie să fie informat, fie la cererea sa, fie la inițiativa autorității competente, în scris și fără întârzieri nejustificate. În principiu, solicitantul trebuie să fie informat cu privire la motivele deciziei de respingere a cererii și cu privire la termenul pentru introducerea unei căi de atac împotriva deciziei respective. Solicitantul trebuie să aibă posibilitatea, într-un termen rezonabil, să depună din nou o cerere.

(10) Fiecare parte se asigură că, după ce este acordată, autorizația intră în vigoare fără întârzieri nejustificate și în conformitate cu termenele și condițiile specificate în aceasta.

(11) În cazul în care pentru acordarea autorizației sunt necesare examinări, autoritatea competentă se asigură că astfel de examinări au loc la intervale cu o frecvență rezonabilă și acordă un termen rezonabil pentru ca solicitanții să depună cererea de susținere a examinării.

([72]) Taxele de autorizare nu includ taxele pentru utilizarea resurselor naturale, plățile pentru licitații, proceduri de ofertare sau alte mijloace nediscriminatorii de atribuire a concesiunilor sau contribuțiile obligatorii la furnizarea serviciului universal.

Articolul 20.4

Reexaminare

În cazul în care rezultatele negocierilor referitoare la articolul VI alineatul (4) din GATS intră în vigoare, părțile examinează în comun aceste rezultate. În cazul în care examinarea comună estimează că încorporarea acestor rezultate în prezenta parte a prezentului acord ar îmbunătăți disciplinele cuprinse în acesta, părțile decid de comun acord dacă să includă aceste rezultate în prezenta parte a prezentului acord.

Articolul 20.5

Administrarea măsurilor cu aplicare generală

Fiecare parte se asigură că toate măsurile cu aplicare generală care au efecte asupra comerțului cu servicii sunt administrate în mod rezonabil, obiectiv și imparțial.

Articolul 20.6

Contestarea deciziilor administrative

Fiecare parte menține sau instituie instanțe judiciare, arbitrale sau administrative sau proceduri care asigură, la cererea unui investitor sau furnizor de servicii prejudiciat, examinarea cu promptitudine și, în cazuri justificate, luarea unor măsuri corective corespunzătoare în cazul unor decizii administrative care au efecte asupra stabilirii, a furnizării transfrontaliere de servicii sau a prezenței temporare a persoanelor fizice aflate în vizită de afaceri. În cazul în care aceste proceduri nu sunt independente de agenția însărcinată să adopte decizia administrativă în cauză, fiecare parte se asigură că procedurile respective permit o examinare obiectivă și imparțială.

CAPITOLUL 21

RECUNOAȘTEREA RECIPROCĂ A CALIFICĂRILOR PROFESIONALE

Articolul 21.1

Recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale

(1) Nicio dispoziție a prezentului capitol nu împiedică o parte să solicite ca persoanele fizice să dețină calificările necesare și experiența profesională necesară pe teritoriul pe care este desfășurată activitatea, pentru sectorul de activitate în cauză.

(2) Fiecare parte încurajează organismele profesionale sau autoritățile relevante pentru sectorul de activitate în cauză de pe teritoriul său să elaboreze și să prezinte Subcomitetului pentru servicii și investiții, menționat la articolul 18.10, recomandări comune privind recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale. Aceste recomandări comune trebuie să fie sprijinite de o evaluare bazată pe date concrete:

(a) a valorii economice a unui acord preconizat privind recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale (denumit în continuare „acordul privind recunoașterea reciprocă"); și

(b) a compatibilității regimurilor respective, și anume a măsurii în care cerințele aplicate de fiecare parte pentru autorizare, acordare de licențe, funcționare și certificare sunt compatibile.

(3) La primirea unei recomandări comune, Subcomitetul pentru servicii și investiții examinează coerența acesteia cu prezenta parte a prezentului acord într-un termen rezonabil. În urma acestei examinări, subcomitetul respectiv poate elabora și recomanda Consiliului mixt să adopte, în temeiul articolului 8.5 alineatul (1) litera (a), o decizie privind un acord de recunoaștere reciprocă pentru a stabili sau a modifica acordurile de recunoaștere reciprocă prevăzute în anexa 21-B ([73]).

([73]) Pentru mai multă certitudine, acordurile de recunoaștere reciprocă nu conduc la recunoașterea automată a calificărilor profesionale, ci stabilesc, în interesul reciproc al părților, condițiile pentru acordarea recunoașterii unor astfel de calificări de către autoritățile competente.

(4) Un acord, astfel cum este menționat la alineatul (3) de la prezentul articol, prevede condițiile de recunoaștere a calificărilor profesionale dobândite în partea UE și a calificărilor profesionale dobândite în Chile în legătură cu o activitate care face obiectul capitolului 17, 18, 19 sau 26.

(5) Orientările referitoare la acordurile privind recunoașterea calificărilor profesionale prevăzute în anexa 21-A se iau în considerare la elaborarea recomandărilor comune menționate la alineatul (2) de la prezentul articol și de către Consiliul mixt atunci când analizează oportunitatea adoptării acordului menționat la alineatul (3) de la prezentul articol.

CAPITOLUL 22

SERVICIILE DE LIVRARE

Articolul 22.1

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezentul capitol stabilește principiile cadrului de reglementare specific pentru toate serviciile de livrare.

(2) În sensul prezentului capitol:

(a) „servicii de livrare" înseamnă serviciile poștale și de curierat sau express, inclusiv activitățile de colectare, sortare, transport și livrare a trimiterilor poștale;

(b) „servicii de curierat rapid" înseamnă colectarea, sortarea, transportul și livrarea de trimiteri poștale cu o viteză mai mare și cu mai multă fiabilitate și pot include elemente cu valoare adăugată, cum ar fi colectarea de la punctul de origine, livrarea personală la destinatar, posibilitatea de urmărire a trimiterilor poștale, posibilitatea schimbării destinației și a destinatarului în timpul tranzitului sau confirmarea de primire;

(c) „servicii de curier rapid internațional" înseamnă servicii de curierat rapid internațional furnizate prin intermediul Cooperativei de Servicii de Curier Rapid Internațional , care este o asociație voluntară de operatori poștali desemnați în cadrul Uniunii Poștale Universale;

(d) „licență" înseamnă o autorizație acordată unui furnizor individual de servicii de livrare de către o autoritate de reglementare competentă, care stabilește proceduri, obligații și cerințe specifice sectorului serviciilor de livrare;

(e) „trimitere poștală" înseamnă o trimitere cu o greutate de până la 31,5 kg, adresată în forma finală în care trebuie să fie transportată de către orice tip de furnizor de servicii de livrare, public sau privat, și poate include trimiteri precum scrisori, colete, ziare sau cataloage;

(f) „monopol poștal" înseamnă dreptul exclusiv de a furniza servicii de livrare specificate pe teritoriul unei părți în temeiul legislației părții respective; și

(g) „serviciu universal" înseamnă furnizarea permanentă a unui serviciu de livrare de calitate specificată la toate punctele de pe teritoriul unei părți, la prețuri rezonabile pentru toți utilizatorii.

Articolul 22.2

Serviciu universal

(1) Fiecare parte are dreptul de a defini tipul de obligație de serviciu universal pe care dorește să o mențină. Fiecare parte care menține o obligație de serviciu universal o gestionează într-un mod transparent, nediscriminatoriu și neutru în raport cu toți furnizorii de servicii de livrare care trebuie să o respecte.

(2) Dacă oricare dintre părți impune ca serviciile de curier rapid internațional la intrare să fie furnizate pe bază de serviciu universal, partea respectivă nu acordă tratament preferențial serviciilor respective în comparație cu alte servicii de curierat rapid internațional.

Articolul 22.3

Prevenirea practicilor care denaturează piața

Fiecare parte se asigură că un furnizor de servicii de livrare care face obiectul unei obligații de serviciu universal sau al unui monopol poștal nu recurge la practici care denaturează piața, cum ar fi:

(a) utilizarea încasărilor provenite din furnizarea unui serviciu care face obiectul unei obligații de serviciu universal sau al unui monopol pentru a subvenționa încrucișat furnizarea unui serviciu de curierat rapid sau a oricărui serviciu de livrare neuniversal; sau

(b) o diferențiere nejustificată între clienți, cum ar fi întreprinderile, expeditorii de volume mari de corespondență sau consolidatorii, în ceea ce privește tarifele sau alte clauze și condiții pentru furnizarea unui serviciu de livrare care face obiectul unei obligații de serviciu universal sau al unui monopol poștal.

Articolul 22.4

Licențe

(1) Dacă una dintre părți prevede obligația deținerii unei licențe pentru furnizarea serviciilor de livrare, aceasta pune la dispoziția publicului:

(a) toate cerințele în materie de acordare a licenței și perioada necesară în mod normal pentru luarea unei decizii cu privire la o cerere de licență; și

(b) termenele și condițiile licenței.

(2) Procedurile, obligațiile și cerințele pentru obținerea unei licențe trebuie să fie transparente, nediscriminatorii și bazate pe criterii obiective.

(3) În cazul în care o cerere de licență este respinsă de autoritatea de reglementare competentă, aceasta informează în scris solicitantul cu privire la motivele respingerii. Fiecare parte stabilește sau menține o procedură de atac prin intermediul unui organism independent de părțile implicate în procedura de solicitare a licenței. Organismul respectiv poate fi un tribunal sau o instanță judecătorească.

Articolul 22.5

Independența autorităților de reglementare

(1) Fiecare parte se asigură că niciо autoritate responsabilă cu reglementarea serviciilor de livrare nu răspunde în fața niciunui furnizor de servicii de livrare și că deciziile și procedurile pe care le adoptă autoritatea de reglementare sunt imparțiale, nediscriminatorii și transparente față de toți participanții la piață de pe teritoriul său.

(2) Fiecare parte se asigură că autoritatea responsabilă cu reglementarea serviciilor de livrare își îndeplinește sarcinile în timp util și dispune de resurse financiare și umane adecvate.

CAPITOLUL 23

SERVICIILE DE TELECOMUNICAȚII

Articolul 23.1

Domeniu de aplicare

(1) Prezentul capitol stabilește principiile cadrului de reglementare pentru furnizarea de rețele și servicii de telecomunicații, liberalizate în temeiul capitolelor 17 și 18.

(2) Prezentul capitol nu se aplică serviciilor care furnizează sau exercită un control editorial asupra conținutului transmis prin intermediul rețelelor și serviciilor de telecomunicații.

Articolul 23.2

Definiții

În sensul prezentului capitol:

(a) „facilități asociate" înseamnă serviciile, infrastructura fizică și alte instalații asociate cu o rețea sau un serviciu de telecomunicații, care permit sau sprijină furnizarea de servicii prin rețeaua sau serviciul respectiv sau care pot face acest lucru și poate include clădiri sau intrări în clădiri, cablajul clădirilor, antene, turnuri și alte construcții de sprijin, conducte, tuburi, piloni, guri de vizitare și dulapuri;

(b) „infrastructură esențială" înseamnă infrastructura unei rețele publice sau ale unui serviciu public de telecomunicații care:

(i) este furnizată exclusiv sau predominant de un singur furnizor sau de un număr limitat de furnizori; și

(ii) nu poate fi înlocuită din punct de vedere economic sau tehnic pentru furnizarea unui serviciu;

(c) „interconectare" înseamnă legătura rețelelor publice de telecomunicații utilizate de aceiași furnizori sau de furnizori diferiți de rețele sau servicii de telecomunicații pentru a permite utilizatorilor unui furnizor să comunice cu utilizatorii aceluiași furnizor sau ai unui alt furnizor ori să aibă acces la serviciile oferite de alt furnizor, indiferent dacă serviciile sunt furnizate de către furnizorii implicați în rețea sau de către orice alt furnizor care are acces la aceasta;

(d) „servicii de acces la internet" înseamnă servicii publice de telecomunicații care asigură accesul la internet pe teritoriul unei părți și astfel asigură conectivitatea dintre, teoretic, toate punctele terminale conectate la internet, indiferent de tehnologia de rețea și de echipamentele terminale utilizate;

(e) „circuit închiriat" înseamnă servicii sau infrastructură de telecomunicații între două sau mai multe puncte desemnate, inclusiv cele virtuale, care rezervă capacitate pentru utilizarea exclusivă de către un utilizator sau pentru punerea lor exclusiv la dispoziția acestuia;

(f) „furnizor principal" înseamnă un furnizor de rețele sau servicii de telecomunicații care are capacitatea de a influența în mod considerabil condițiile de participare, în ceea ce privește prețul și oferta, pe o piață relevantă a rețelelor și serviciilor de telecomunicații, ca urmare a controlului pe care îl deține asupra infrastructurii esențiale sau a utilizării poziției sale pe piața în cauză;

(g) „elemente de rețea" înseamnă o infrastructură sau echipamente utilizate pentru furnizarea unui serviciu public de telecomunicații, inclusiv caracteristicile, funcțiile și capacitățile oferite prin intermediul infrastructurii sau al echipamentului în cauză;

(h) „portabilitatea numerelor" înseamnă:

(i) pentru partea UE, posibilitatea pe care o are un abonat care solicită acest lucru de a-și păstra numărul de telefon existent, în același loc în cazul abonaților de telefonie fixă, atunci când se transferă de la un furnizor de servicii publice de telecomunicații la un alt furnizor din aceeași categorie, fără a pierde din calitate, fiabilitate sau beneficii; și

(ii) pentru Chile, posibilitatea pe care o are un utilizator final de a-și păstra, la cerere, numărul de telefon existent atunci când se transferă de la un furnizor de servicii publice de telecomunicații la un altul, fără a pierde din calitate, fiabilitate sau beneficii;

(i) „rețea publică de telecomunicații" înseamnă orice rețea de telecomunicații utilizată în întregime sau în principal pentru furnizarea de servicii publice de telecomunicații între punctele terminale ale rețelei;

(j) „serviciu public de telecomunicații" înseamnă orice serviciu de telecomunicații care este oferit publicului larg;

(k) „abonat" înseamnă orice persoană fizică sau juridică care este parte la un contract încheiat cu un furnizor de servicii publice de telecomunicații pentru furnizarea serviciilor respective;

(l) „telecomunicații" înseamnă transmisia și recepția de semnale prin mijloace electromagnetice;

(m) „rețea de telecomunicații" înseamnă sisteme de transmisie și, după caz, echipamente de comutare sau de rutare și alte resurse, inclusiv elemente de rețea inactive, care permit transmisia și recepția semnalelor prin fir, prin radio, prin mijloace optice sau prin alte mijloace electromagnetice;

(n) „autoritate de reglementare din sectorul telecomunicațiilor" înseamnă organismul sau organismele însărcinate de una dintre părți cu reglementarea rețelelor și a serviciilor de telecomunicații care intră sub incidența prezentului capitol [74];

(o) „serviciu de telecomunicații" înseamnă un serviciu care constă în întregime sau în principal în transmisia și recepția de semnale, inclusiv semnale de radiodifuziune, prin rețele de telecomunicații, inclusiv prin rețele utilizate pentru radiodifuziune;

(p) „serviciu universal" înseamnă ansamblul minim de servicii de o anumită calitate care trebuie puse la dispoziția tuturor utilizatorilor pe teritoriul unei părți, indiferent de situarea lor geografică, la un preț accesibil; și

(q) „utilizator" înseamnă orice persoană fizică sau juridică ce utilizează o rețea sau un serviciu public de telecomunicații.

Articolul 23.3

Autoritatea de reglementare din sectorul telecomunicațiilor

(1) Fiecare parte se asigură că autoritatea sa de reglementare din domeniul telecomunicațiilor este distinctă din punct de vedere juridic și independentă din punct de vedere funcțional de orice furnizor de rețele, servicii sau echipamente de telecomunicații și că deciziile adoptate de autoritatea sa de reglementare în domeniul telecomunicațiilor și procedurile utilizate de aceasta sunt imparțiale față de toți participanții la piață.

(2) Partea care păstrează proprietatea sau controlul asupra unor furnizori de rețele, servicii sau echipamente de telecomunicații asigură separarea structurală efectivă a funcției de reglementare a telecomunicațiilor de activitățile aferente dreptului de proprietate sau controlului.

(3) În vederea asigurării independenței și imparțialității autorităților de reglementare din sectorul telecomunicațiilor, fiecare parte se asigură că autoritatea sa de reglementare din acest sector nu deține un interes financiar și nu menține un rol de exploatare sau de gestionare în cadrul vreunui furnizor de rețele, servicii sau echipamente de telecomunicații.

(4) Fiecare parte se asigură că furnizorii de rețele, servicii sau echipamente de telecomunicații nu influențează deciziile și procedurile autorității de reglementare în domeniul telecomunicațiilor.

(5) Fiecare parte acordă autorității sale de reglementare din sectorul telecomunicațiilor competența de reglementare și de supraveghere, precum și resursele financiare și umane adecvate pentru a-și îndeplini sarcinile care îi sunt atribuite în vederea asigurării respectării obligațiilor prevăzute în prezentul capitol. Această competență se exercită într-un mod transparent și în timp util. Sarcinile respective sunt făcute publice într-o formă ușor accesibilă și clară, în special în cazul în care sarcinile respective sunt atribuite mai multor organisme.

(6) Fiecare parte conferă autorității sale de reglementare din sectorul telecomunicațiilor competența de a se asigura că furnizorii de rețele sau servicii de telecomunicații îi transmit cu promptitudine, la cerere, toate informațiile, inclusiv financiare, care sunt necesare pentru a permite autorității de reglementare din acest sector să își îndeplinească sarcinile în conformitate cu prezentul capitol. Orice informație furnizată trebuie să fie tratată în conformitate cu cerințele de confidențialitate.

(7) Fiecare parte se asigură că un utilizator sau un furnizor de rețele sau servicii de telecomunicații care este afectat de o decizie emisă de autoritatea sa de reglementare din sectorul telecomunicațiilor are dreptul de a contesta decizia respectivă în fața unui organism independent de autoritatea în cauză și de celelalte părți afectate de decizia respectivă. Până la primirea rezultatului procedurii de atac, decizia emisă de autoritatea de reglementare din sectorul telecomunicațiilor rămâne valabilă, cu excepția cazului în care se acordă măsuri provizorii în conformitate cu dreptului părții autorității respective.

[74] Pentru mai multă certitudine, autoritatea de reglementare din domeniul telecomunicațiilor include orice autoritate însărcinată de una dintre părți cu asigurarea respectării obligațiilor prevăzute în prezentul capitol.

Articolul 23.4

Autorizația de a furniza rețele sau servicii de telecomunicații

(1) În cazul în care o parte solicită o autorizație pentru furnizarea de rețele sau servicii de telecomunicații, aceasta stabilește o perioadă rezonabilă necesară în mod normal autorității de reglementare din domeniul telecomunicațiilor pentru a decide cu privire la cererea de autorizare, comunică acest termen solicitantului în mod transparent și depune eforturi pentru a lua o decizie cu privire la cerere în termenul comunicat ([75]).

(2) Toate criteriile de autorizare și procedurile aplicabile trebuie să fie cât mai simple posibil, obiective, transparente, nediscriminatorii și proporționale. Toate obligațiile și condițiile impuse pentru autorizare sau aferente acesteia trebuie să fie nediscriminatorii, transparente, proporționale și trebuie să vizeze serviciile furnizate.

(3) Fiecare parte se asigură că un solicitant primește în scris motivele pentru respingerea sau revocarea unei autorizații sau pentru impunerea unor condiții specifice furnizorului. În cazul unui astfel de refuz, revocare sau impunere, un solicitant poate introduce o cale de atac în fața unui organism de soluționare a căilor de atac.

(4) Taxele administrative care se aplică furnizorilor, dacă există, trebuie să fie obiective, transparente, nediscriminatorii și proporționale cu costurile administrative generate în mod rezonabil de gestionarea, controlul și asigurarea respectării obligațiilor prevăzute în prezentul capitol ([76]).

Articolul 23.5

Interconectare

Fără a se aduce atingere articolului 23.9, fiecare parte se asigură că orice furnizor de rețele sau servicii publice de telecomunicații de pe teritoriul său are dreptul și, la cererea unui alt furnizor de rețele sau servicii publice de telecomunicații de pe teritoriul său, obligația de a negocia interconectarea în scopul furnizării de rețele sau servicii publice de telecomunicații pe teritoriul său.

Articolul 23.6

Acces și utilizare

(1) Fiecare parte se asigură că oricărui furnizor de servicii al celeilalte părți i se acordă acces la orice rețele sau servicii publice de telecomunicații și dreptul de utilizare a acestora conform unor clauze și condiții rezonabile și nediscriminatorii ([77]), în conformitate cu , printre altele, alineatele (2)-(5).

(2) Fiecare parte se asigură că orice furnizor de servicii al celeilalte părți poate să acceseze și să utilizeze orice serviciu public de telecomunicații oferit în interiorul sau în afara granițelor sale, inclusiv circuite închiriate private, și în acest scop se asigură, sub rezerva alineatului (5), că furnizorului respectiv i se permite:

(a) să achiziționeze sau să închirieze și să conecteze echipamente terminale sau alte echipamente utilizate ca interfață de rețea și care sunt necesare pentru furnizarea serviciilor sale;

(b) să interconecteze circuitele închiriate sau deținute de sectorul privat cu rețelele publice de telecomunicații ori cu circuitele închiriate sau deținute de un alt furnizor de servicii de telecomunicații; și

(c) să utilizeze protocoalele de exploatare pe care le doresc pentru furnizarea oricăror servicii, altele decât cele necesare pentru a asigura disponibilitatea serviciilor de telecomunicații pentru publicul larg.

([75]) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu împiedică o parte să autorizeze furnizarea de rețele sau servicii de telecomunicații printr-o simplă notificare, fără a fi nevoită să aștepte o decizie a autorității de reglementare din domeniul telecomunicațiilor.

([76]) Taxele administrative nu includ plăți pentru drepturile de utilizare a resurselor limitate și contribuțiile obligatorii la furnizarea serviciului universal.

([77]) În sensul prezentului articol, „nediscriminatoriu" înseamnă clauza națiunii celei mai favorizate și tratament național, astfel cum sunt definite la articolele 17.9, 17.11, 18.4 și 18.5, precum și conform unor clauze și condiții care nu sunt mai puțin favorabile decât cele acordate oricărui alt utilizator de rețele sau servicii publice de telecomunicații similare în situații similare.

(3) Fiecare parte se asigură că un furnizor de servicii al celeilalte părți poate utiliza rețelele sau serviciile publice de telecomunicații pentru transferul informațiilor în interiorul și în afara granițelor sale, inclusiv pentru comunicațiile interne ale furnizorului de servicii respectiv și pentru accesul la informațiile cuprinse în baze de date sau stocate sub altă formă care poate fi citită automat pe teritoriul oricărei părți.

(4) În pofida alineatului (3), o parte poate lua măsurile care sunt necesare pentru a garanta securitatea și confidențialitatea comunicațiilor, cu condiția ca aceste măsuri să nu fie aplicate într-o manieră care ar constitui un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată sau o restricție disimulată asupra comerțului cu servicii.

(5) Fiecare parte se asigură că accesul la rețelele și serviciile publice de telecomunicații și utilizarea acestora nu sunt supuse niciunei alte condiții pe teritoriul său în afara celor necesare:

(a) pentru a garanta responsabilitățile de serviciu public ale furnizorilor de rețele sau servicii publice de telecomunicații, în special capacitatea acestora de a-și pune serviciile la dispoziția publicului larg; sau

(b) pentru a proteja integritatea tehnică a rețelelor sau serviciilor publice de telecomunicații.

Articolul 23.7

Soluționarea litigiilor în materie de telecomunicații

(1) Fiecare parte se asigură că, în caz de litigiu între furnizorii de rețele sau servicii de telecomunicații în legătură cu drepturile sau obligațiile care decurg din prezentul capitol și la cererea oricăreia dintre părțile implicate în litigiu, autoritatea de reglementare din sectorul telecomunicațiilor emite, într-un termen rezonabil, o decizie cu caracter obligatoriu pentru a soluționa litigiul.

(2) Fiecare parte se asigură că decizia emisă de autoritatea de reglementare din sectorul telecomunicațiilor este pusă la dispoziția publicului, sub rezerva cerințelor privind secretul comercial prevăzute în actele cu putere de lege și normele sale administrative. Autoritatea de reglementare din sectorul telecomunicațiilor furnizează părților la litigiu o expunere completă a motivelor pe care se întemeiază decizia. Părțile implicate în litigiu au dreptul de a ataca decizia respectivă, în conformitate cu articolul 23.3 alineatul (7).

(3) Fiecare parte se asigură că procedura menționată la alineatele (1) și (2) nu împiedică niciuna dintre părțile implicate în litigiu să introducă o acțiune în fața unei autorități judiciare, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții în cauză.

Articolul 23.8

Garanții concurențiale aplicate furnizorilor principali

Fiecare parte adoptă sau menține măsuri adecvate pentru a nu permite furnizorilor de rețele sau servicii de telecomunicații care, separat sau împreună, constituie un furnizor principal să adopte sau să mențină practici anticoncurențiale, inclusiv:

(a) practicarea unei subvenționări încrucișate anticoncurențiale;

(b) utilizarea informațiilor obținute de la concurenți în scopuri anticoncurențiale; și

(c) nepunerea la dispoziția altor furnizori de servicii în timp util a informațiilor tehnice referitoare la instalațiile esențiale și a informațiilor relevante din punct de vedere comercial care le sunt necesare pentru furnizarea serviciilor.

Articolul 23.9

Interconectare cu furnizorii principali

(1) Fiecare parte se asigură că furnizorii principali de rețele sau servicii publice de telecomunicații asigură interconectarea în orice punct care oferă această posibilitate tehnică din cadrul rețelei. Furnizorii principali asigură această interconectare:

(a) în baza unor clauze şi condiţii, inclusiv în ceea ce priveşte tarifele, standardele tehnice, specificaţiile, calitatea şi întreţinerea, nediscriminatorii şi la o calitate care să nu fie mai puţin favorabilă decât cea asigurată pentru propriile servicii similare sau pentru servicii similare ale filialelor sale ori ale altor întreprinderi afiliate;

(b) cu promptitudine şi potrivit unor clauze şi condiţii, inclusiv în ceea ce priveşte tarifele, standardele tehnice, specificaţiile, calitatea şi întreţinerea, transparente şi rezonabile, care ţin seama de fezabilitatea economică şi sunt suficient de degrupate pentru ca furnizorul să nu fie nevoit să plătească pentru componente sau instalaţii ale reţelei care nu sunt necesare pentru furnizarea serviciului; şi

(c) la cerere, în alte puncte decât punctele terminale ale reţelei oferite majorităţii utilizatorilor, cu perceperea unor tarife care reflectă costul construirii instalaţiilor suplimentare necesare.

(2) Fiecare parte pune la dispoziţia publicului procedurile aplicabile pentru interconectarea cu un furnizor principal.

(3) Fiecare parte se asigură că furnizorii principali pun la dispoziţia publicului fie acordurile lor de interconectare, fie ofertele lor de interconectare de referinţă, după caz.

Articolul 23.10

Accesul la infrastructura esenţială a furnizorilor principali

Fiecare parte acordă autorităţii sale de reglementare din sectorul telecomunicaţiilor competenţa de a impune ca un furnizor principal de pe teritoriul său să îşi pună infrastructura esenţială la dispoziţia furnizorilor de reţele sau servicii de telecomunicaţii conform unor clauze şi condiţii rezonabile şi nediscriminatorii în scopul furnizării de reţele şi servicii de telecomunicaţii, cu excepţia cazului în care acest lucru nu este necesar pentru realizarea unei concurenţe efective pe baza datelor colectate şi a evaluării pieţei desfăşurate de autoritatea de reglementare din sectorul telecomunicaţiilor. Infrastructura esenţială ale unui furnizor principal poate include elemente de reţea, servicii de circuite închiriate şi facilităţi asociate.

Articolul 23.11

Resurse limitate

(1) Fiecare parte se asigură că alocarea şi acordarea drepturilor de utilizare a resurselor limitate, inclusiv a spectrului radio, a numerelor şi a drepturilor de trecere se efectuează într-un mod deschis, obiectiv, prompt, transparent, nediscriminatoriu şi proporţional şi ţinând seama de obiectivele de interes general. Procedurile, condiţiile şi obligaţiile aferente drepturilor de utilizare trebuie să se bazeze pe criterii obiective, transparente, nediscriminatorii şi proporţionale.

(2) Fiecare parte pune la dispoziţia publicului utilizarea actuală a benzilor de frecvenţă alocate, dar nu este necesară identificarea detaliată a spectrului radio alocat pentru utilizări guvernamentale specifice.

(3) Măsurile luate de o parte în ceea ce priveşte alocarea şi atribuirea spectrului şi gestionarea frecvenţelor nu sunt în sine incompatibile cu articolele 17.8 şi 18.7. În consecinţă, fiecare parte îşi rezervă dreptul de a stabili şi a aplica măsuri de gestionare a spectrului şi a frecvenţelor care pot avea drept efect limitarea numărului de furnizori de servicii de telecomunicaţii, cu condiţia să ia măsurile respective într-un mod compatibil cu prezenta parte la prezentul acord. Acest drept include posibilitatea de a aloca benzi de frecvenţă ţinând seama de necesităţile actuale şi viitoare şi de disponibilitatea spectrului.

Articolul 23.12

Portabilitatea numerelor

Fiecare parte se asigură că furnizorii de servicii publice de telecomunicaţii de pe teritoriul său asigură portabilitatea numerelor, în timp util şi conform unor clauze şi condiţii rezonabile.

Articolul 23.13

Serviciu universal

(1) Fiecare parte are dreptul să definească tipul de obligații de serviciu universal pe care dorește să le mențină și să decidă asupra domeniului lor de aplicare și a punerii lor în aplicare.

(2) Obligațiile de serviciu universal nu vor fi considerate anticoncurențiale în sine, cu condiția să fie administrate în mod proporțional, transparent, obiectiv și nediscriminatoriu. Administrarea unor astfel de obligații trebuie să fie neutră în ceea ce privește concurența și să nu fie mai împovărătoare decât este necesar pentru tipul de serviciu universal definit de partea în cauză.

(3) Fiecare parte se asigură că procedurile pentru desemnarea furnizorilor serviciului universal sunt deschise tuturor furnizorilor de rețele sau servicii publice de telecomunicații și desemnează furnizorii serviciului universal printr-un mecanism eficient, transparent și nediscriminatoriu.

(4) În cazul în care o parte decide să finanțeze furnizarea serviciului universal de către un furnizor, aceasta se asigură că finanțarea respectivă nu depășește costul net rezultat din obligația de serviciu universal.

Articolul 23.14

Confidențialitatea informațiilor

(1) Fiecare parte se asigură că furnizorii de rețele sau servicii de telecomunicații care obțin informații confidențiale de la un alt furnizor de rețele sau servicii de telecomunicații în cadrul negocierii de aranjamente în temeiul articolelor 23.5, 23.6, 23.9 și 23.10 utilizează aceste informații doar în scopul pentru care au fost oferite și respectă întotdeauna confidențialitatea unor astfel de informații.

(2) Fiecare parte asigură confidențialitatea telecomunicațiilor și a datelor privind traficul aferent transmise în cursul utilizării rețelelor sau serviciilor publice de telecomunicații, cu condiția ca eventualele măsuri pe care partea respectivă le adoptă în acest scop să nu fie aplicate astfel încât să constituie un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată ori o restricție disimulată asupra comerțului cu servicii.

Articolul 23.15

Participație străină

În ceea ce privește furnizarea de rețele sau servicii de telecomunicații, altele decât transmisia radio publică, prin prezență comercială, niciuna dintre părți nu impune cerințe cu privire la asocieri în participațiune și nu limitează participarea capitalului străin sub forma unor limite procentuale maxime impuse asupra participației străine sau sub forma valorii totale a investițiilor străine individuale sau cumulate.

Articolul 23.16

Accesul deschis și nediscriminatoriu la internet

(1) Fiecare parte adoptă sau menține măsuri pentru a se asigura că furnizorii de servicii de acces la internet permit utilizatorilor acestor servicii să acceseze și să distribuie informațiile, conținutul și serviciile pe care le doresc.

(2) Alineatul (1) nu aduce atingere actelor cu putere de lege și normelor administrative ale unei părți referitoare la legalitatea informațiilor, a conținutului sau a serviciilor menționate la alineatul respectiv.

(3) În pofida alineatului (1), furnizorii de servicii de acces la internet pot pune în aplicare măsuri nediscriminatorii [78], rezonabile, transparente și proporționale de gestionare a rețelei, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale unei părți.

(4) Fiecare parte adoptă sau menține măsuri pentru a se asigura că furnizorii de servicii de acces la internet permit utilizatorilor acestor servicii să utilizeze dispozitivele pe care le doresc, cu condiția ca aceste dispozitive să nu afecteze securitatea altor dispozitive, a rețelei sau a serviciilor furnizate prin rețea.

[78] Sub rezerva excepțiilor prevăzute în actele cu putere de lege și normele administrative ale unei părți.

Articolul 23.17

Roaming internațional

(1) Părțile depun eforturi pentru a coopera în vederea promovării unor tarife transparente și rezonabile pentru serviciile de roaming internațional în așa fel încât să poată contribui la promovarea dezvoltării comerțului între părți și la creșterea bunăstării consumatorilor.

(2) Fiecare parte poate lua măsuri în vederea sporirii transparenței și a concurenței în ceea ce privește tarifele de roaming internațional și alternativele tehnologice la serviciile de roaming, precum:

(a) asigurarea faptului că informațiile cu privire la tarifele cu amănuntul sunt ușor accesibile publicului; și

(b) reducerea la minimum a obstacolelor din calea utilizării unor alternative tehnologice la serviciile de roaming, care să le permită utilizatorilor finali, atunci când vizitează teritoriul unei părți venind de pe teritoriul celeilalte părți, să aibă acces la servicii de telecomunicații utilizând orice dispozitiv doresc.

CAPITOLUL 24

SERVICIILE ÎN DOMENIUL TRANSPORTULUI MARITIM INTERNAȚIONAL

Articolul 24.1

Domeniu de aplicare, definiții și principii

(1) Prezentul capitol stabilește principiile privind liberalizarea serviciilor de transport maritim internațional în temeiul capitolelor 17, 18 și 19.

(2) În sensul prezentului capitol, al capitolelor 17, 18 și 19 și al anexelor 17-A, 17-B și 17-C:

(a) „servicii de staționare și depozitare a containerelor" înseamnă activități care constau în depozitarea containerelor, atât în zone portuare, cât și în interiorul teritoriului, în vederea umplerii sau a golirii, a reparării lor și a punerii lor la dispoziție pentru expedieri;

(b) „servicii de vămuire" sau „servicii de brokeraj vamal" înseamnă activități care constau în îndeplinirea, în numele altei părți, a formalităților vamale privind importul, exportul sau transportul mărfurilor, în numele unei alte părți, indiferent dacă acest serviciu reprezintă principala activitate a furnizorului de servicii sau o completare obișnuită a activității sale principale;

(c) „operațiuni de transport din ușă în ușă sau multimodal" înseamnă transportul de mărfuri prin intermediul mai multor moduri de transport, incluzând un parcurs maritim internațional, pe baza unui singur document de transport;

(d) „servicii de legătură" înseamnă transportul prealabil și ulterior pe mare al mărfurilor internaționale, inclusiv al mărfurilor containerizate, între porturi situate pe teritoriul uneia dintre părți, în drum spre o destinație din afara teritoriului părții respective;

(e) „servicii de expediere de mărfuri" înseamnă activitatea care constă în organizarea și monitorizarea operațiunilor de transport în numele transportatorilor, prin achiziționarea serviciilor de transport și a serviciilor conexe, întocmirea documentelor și furnizarea de informații comerciale;

(f) „mărfuri internaționale" înseamnă mărfurile transportate între un port al unei părți și un port al celeilalte părți sau al unei țări terțe sau între un port al unui stat membru și un port al altui stat membru;

(g) „servicii de transport maritim internațional" înseamnă transportul de pasageri sau de mărfuri cu nave maritime între un port al unei părți și un port al celeilalte părți sau al unei țări terțe, inclusiv încheiere de contracte directe cu furnizorii altor servicii de transport, astfel încât operațiunile de transport la domiciliu sau multimodal să fie cuprinse în cadrul unui document de transport unic, dar nu includ dreptul de a furniza astfel de alte servicii de transport;

(h) „servicii de agenturare maritimă" înseamnă activități care constau în reprezentarea, într-o zonă geografică dată, în calitate de agent, a intereselor comerciale ale uneia sau mai multor companii maritime de linie sau companii de transport maritim, în următoarele scopuri:

(i) comercializarea şi vânzarea serviciilor de transport maritim şi a serviciilor conexe, de la ofertare până la facturare, precum şi emisiunea de conosamente în numele companiilor, achiziţionarea şi revânzarea serviciilor conexe necesare, întocmirea documentelor şi furnizarea de informaţii comerciale; sau

(ii) reprezentarea companiilor care organizează escala navei sau preluarea încărcăturilor atunci când este necesar;

(i) „servicii maritime auxiliare" înseamnă servicii de manipulare a încărcăturilor maritime, servicii de vămuire, servicii de staţionare şi depozitare a containerelor, servicii de agenturare maritimă şi servicii de expediere de mărfuri; şi

(j) „servicii de manipulare a încărcăturilor maritime" înseamnă activităţi desfăşurate de operatori portuari, inclusiv operatorii de terminale, dar care nu includ activităţile directe ale docherilor, atunci când forţa de muncă respectivă este organizată independent de operatorii portuari sau de operatorii terminalului; activităţile vizate includ organizarea şi supravegherea următoarelor operaţiuni:

(i) încărcarea sau descărcarea mărfurilor pe sau de pe o navă;

(ii) amararea sau dezamararea mărfurilor; şi

(iii) recepţionarea sau livrarea şi depozitarea în siguranţă a mărfurilor înainte de expediere sau după descărcare.

(3) Având în vedere nivelurile existente de liberalizare între părţi în ceea ce priveşte transportul maritim internaţional, se aplică următoarele principii:

(a) părţile aplică efectiv principiul accesului nerestricţionat la pieţele şi schimburile comerciale maritime internaţionale pe o bază comercială şi nediscriminatorie; şi

(b) fiecare parte acordă navelor care arborează pavilionul celeilalte părţi sau care sunt exploatate de furnizori de servicii ai celeilalte părţi un tratament nu mai puţin favorabil decât cel acordat propriilor nave în ceea ce priveşte, inclusiv privind accesul la porturi, utilizarea infrastructurii şi a serviciilor portuare şi utilizarea serviciilor maritime auxiliare, precum şi în ceea ce priveşte taxele şi costurile aferente, instalaţiile vamale şi alocarea danelor şi a instalaţiilor de încărcare şi descărcare.

(4) La aplicarea principiilor menţionate la alineatul (3), fiecare parte:

(a) se abţin să introducă dispoziţii privind partajarea încărcăturii în viitoarele acorduri cu ţări terţe privind serviciile de transport maritim, inclusiv vracul solid şi lichid şi traficul de linie, şi reziliază, într-un interval rezonabil de timp, astfel de clauze de partajare a încărcăturii, dacă sunt prevăzute în acorduri precedente; şi

(b) de la intrarea în vigoare a prezentului acord, abrogă toate măsurile unilaterale şi toate obstacolele administrative, tehnice sau de alt tip care ar putea constitui o restricţie disimulată sau ar putea avea efecte discriminatorii asupra libertăţii de a furniza servicii de transport maritim internaţional şi se abţin să introducă astfel de măsuri şi obstacole.

(5) Fiecare parte permite furnizorilor de servicii de transport maritim internaţional ai celeilalte părţi să deţină o întreprindere care este stabilită şi funcţionează pe teritoriul său în conformitate cu condiţiile prevăzute în lista sa de angajamente specifice din anexele 17-A, 17-B şi 17-C.

(6) Fiecare parte pune la dispoziţia furnizorilor de servicii de transport maritim internaţional ai celeilalte părţi, conform unor clauze şi condiţii rezonabile şi nediscriminatorii, următoarele servicii portuare: pilotaj, asistenţă la remorcare şi tracţiune, aprovizionare, alimentare cu combustibil şi cu apă, colectarea gunoiului şi eliminarea apei de balast, servicii de căpitănie, asistenţă la navigaţie, servicii operaţionale la ţărm, esenţiale pentru exploatarea navelor, inclusiv comunicaţii şi aprovizionare cu apă şi energie electrică, instalaţii pentru reparaţii de urgenţă, locuri de ancoraj, şi dane şi servicii de acostare.

(7) Fiecare parte acordă furnizorilor de servicii de transport maritim internaţional ai celeilalte părţi permisiunea de reamplasa containerele goale, proprii sau închiriate, care nu sunt transportate ca marfă contra cost, între porturile Republicii Chile sau între porturile unui stat membru.

CAPITOLUL 25

SERVICIILE FINANCIARE

Articolul 25.1

Domeniu de aplicare

(1) Prezentul capitol se aplică unei măsuri adoptate sau menținute de o parte cu privire la:

(a) instituțiile financiare ale celeilalte părți;

(b) investitorii celeilalte părți și investițiile acestor investitori în instituții financiare de pe teritoriul părții; sau

(c) comerțul transfrontalier cu servicii financiare.

(2) Pentru mai multă certitudine, capitolul 17 se aplică unei măsuri:

(a) referitoare la un investitor al unei părți și o investiție a acestuia într-un furnizor de servicii financiare care nu este o instituție financiară; și

(b) care nu este o măsură referitoare la furnizarea de servicii financiare, la un investitor al unei părți sau la o investiție a acestuia pe teritoriul celeilalte părți într-o instituție financiară.

(3) Dispozițiile capitolelor 17 și 18 se aplică măsurilor care intră în domeniul de aplicare al prezentului capitol numai în cazul în care dispozițiile respective sunt încorporate în prezentul capitol și fac parte integrantă din acesta.

(4) Articolele 17.5, 17.16-17.23 și 18.9 se încorporează în prezentul capitol și fac parte integrantă din acesta.

(5) Secțiunea D din capitolul 17 este încorporată în prezentul capitol și face parte din acesta numai pentru afirmațiile conform cărora o parte a încălcat articolul 17.16, 17.17, 17.18, 17.19, 17.20, 17.21, articolul 25.3 alineatul (2) sau articolul 25.5 alineatul (2).

(6) Prezentul capitol nu se aplică unei măsuri adoptate sau menținute de o parte cu privire la:

(a) activități desfășurate de o bancă centrală sau de o autoritate monetară sau de o altă entitate publică în aplicarea politicii monetare sau a politicii cursului de schimb;

(b) activități sau servicii care fac parte dintr-un plan public de pensii sau un sistem legal de asigurări sociale; sau

(c) activități sau servicii realizate în contul sau cu garanția ori cu utilizarea resurselor financiare ale părții respective, inclusiv ale entităților sale publice.

(7) În pofida alineatului (6), prezentul capitol se aplică în cazul în care o parte permite ca oricare dintre activitățile sau serviciile menționate la alineatul (6) litera (b) sau (c) să fie realizate de instituțiile sale financiare în concurență cu o entitate publică sau cu o instituție financiară.

(8) Articolele 25.3 și 25.5-25.9 nu se aplică în ceea ce privește achizițiile publice.

(9) Articolele 25.3 și 25.5-25.8 nu se aplică în ceea ce privește subvențiile acordate de o parte, inclusiv împrumuturile, garanțiile și asigurările care beneficiază de sprijin guvernamental.

Articolul 25.2

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexei 25:

(a) „furnizor de servicii financiare transfrontaliere al unei părți" înseamnă o persoană a unei părți care este implicată în activitatea de furnizare de servicii financiare pe teritoriul părții în cauză și care intenționează să furnizeze sau furnizează un serviciu financiar prin furnizarea transfrontalieră a unui astfel de serviciu;

(b) „furnizare transfrontalieră de servicii financiare" sau „comerț transfrontalier cu servicii financiare" înseamnă furnizarea unui serviciu financiar:

(i) de pe teritoriul unei părți pe teritoriul celeilalte părți; sau

(ii) pe teritoriul unei părți de către o persoană a părții respective către un consumator de servicii al celeilalte părți;

(c) „instituție financiară" înseamnă un furnizor al unuia sau al mai multor servicii financiare care este reglementat sau supravegheat în ceea ce privește furnizarea serviciilor respective ca instituție financiară în temeiul dreptului părții pe al cărei teritoriu se află, inclusiv o sucursală de pe teritoriul părții respective a furnizorului de servicii financiare al cărui sediu central se află pe teritoriul celeilalte părți;

(d) „serviciu financiar" înseamnă un serviciu de natură financiară, inclusiv serviciile de asigurări și serviciile conexe asigurărilor, serviciile bancare și alte servicii financiare (cu excepția asigurărilor). Serviciile financiare includ următoarele activități:

(i) servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor:

(A) asigurări directe (inclusiv coasigurări):

(1) asigurări de viață; și

(2) asigurări generale;

(B) reasigurări și retrocesiuni;

(C) activități de intermediere a asigurărilor, de exemplu activități de brokeraj și de agenție; și

(D) servicii auxiliare asigurărilor, cum ar fi serviciile de consultanță, de actuariat, de evaluare a riscurilor și de soluționare a cererilor de despăgubire; și

(ii) servicii bancare și alte servicii financiare (cu excepția asigurărilor):

(A) acceptarea depozitelor și a altor fonduri rambursabile de la public;

(B) împrumuturi de orice tip, inclusiv credite de consum, credite ipotecare, factoring și finanțarea tranzacțiilor comerciale;

(C) leasingul financiar;

(D) toate serviciile de plăți și transferuri monetare, inclusiv cărți de credit, carduri de cumpărături și cărți de debit, cecuri de călătorie și cecuri bancare;

(E) garanțiile și angajamentele;

(F) tranzacționarea, în cont propriu sau în contul clienților, pe o piață valutară, o piață extrabursieră sau de alt tip, a următoarelor:

(1) instrumente ale pieței monetare (inclusiv cecuri, efecte de comerț, certificate de depozit);

(2) valută;

(3) produse derivate, inclusiv futures și opțiuni;

(4) instrumente pe cursul de schimb și pe rata dobânzii, inclusiv produse cum ar fi swapuri și contracte forward pe rata dobânzii;

(5) valori mobiliare; sau

(6) alte instrumente negociabile și active financiare, inclusiv lingouri;

(G) participarea la emisiunile de titluri de valoare de orice tip, inclusiv subscrierea și plasarea (publică sau privată) în calitate de agent și prestarea de servicii legate de aceste emisiuni;

(H) intermedierea pe pieţele interbancare;

(I) gestionarea activelor, ca de exemplu gestionarea numerarului sau a portofoliului, toate formele de gestionare a plasamentelor colective, gestionarea fondurilor de pensii, precum și serviciile de custodie, de depozitare și fiduciare;

(J) servicii de decontare și compensare a activelor financiare, inclusiv a valorilor mobiliare, a produselor financiare derivate și a altor instrumente negociabile;

(K) furnizarea și transferul de informaţii financiare, prelucrarea datelor financiare și software-ul aferent; și

(L) servicii de consultanţă, de intermediere și alte servicii financiare auxiliare privind toate activităţile enumerate la subpunctele (A)-(K), inclusiv furnizarea de informaţii privind creditele și evaluarea dosarelor de credit, cercetări și consultanţă privind investiţiile și portofoliile de investiţii, precum și consultanţă privind achiziţiile, restructurările și strategiile societăţilor;

(e) „furnizor de servicii financiare al unei părţi" înseamnă o persoană fizică sau juridică a unei părţi care intenţionează să furnizeze sau furnizează un serviciu financiar, dar nu include o entitate publică;

(f) „investiţie" înseamnă o investiţie astfel cum este definită la articolul 17.2 litera (k), cu excepţia faptului că, în sensul prezentului capitol și al anexei 25, în ceea ce privește „creditele" și „titlurile de creanţă":

(i) un împrumut sau un titlu de creanţă emis de o instituţie financiară este o investiţie numai dacă este tratat drept capital reglementat de partea pe teritoriul căreia se află instituţia financiară; și

(ii) un împrumut acordat de o instituţie financiară sau un titlu de creanţă deţinut de o instituţie financiară, altul decât un împrumut sau un titlu de creanţă emis de o instituţie financiară menţionată la litera (i), nu este o investiţie;

pentru mai multă certitudine, un împrumut acordat de un furnizor transfrontalier de servicii financiare sau un titlu de creanţă deţinut de acesta, altul decât un împrumut pentru o instituţie financiară sau un titlu de creanţă emis de o instituţie financiară, este o investiţie în sensul capitolului 17 dacă un astfel de împrumut sau titlu de creanţă îndeplinește criteriile definiţiei „investiţiei" prevăzute la articolul 17.2 litera (k);

(g) „investitor al unei părţi" înseamnă o persoană fizică sau juridică a unei părţi care intenţionează să efectueze, efectuează sau a efectuat o investiţie în instituţii financiare de pe teritoriul celeilalte părţi;

(h) „persoană juridică a unei părţi" înseamnă:

(i) pentru partea UE: o persoană juridică constituită sau organizată în conformitate cu dreptul Uniunii Europene sau cel puţin cel al unuia dintre statele sale membre și care este implicată în activităţi comerciale substanţiale [79] pe teritoriul Uniunii Europene; și

(ii) pentru Chile: o persoană juridică constituită sau organizată în conformitate cu legislaţia din Chile și implicată în activităţi comerciale substanţiale pe teritoriul Republicii Chile;

(i) „serviciu financiar nou" înseamnă un serviciu de natură financiară, inclusiv orice serviciu referitor la produse existente și noi sau la modul în care este livrat un produs, care nu este furnizat de niciun furnizor de servicii financiare pe teritoriul unei părţi, dar care este furnizat pe teritoriul celeilalte părţi;

(j) „entitate publică" înseamnă:

[79] În conformitate cu notificarea Tratatului de instituire a Comunităţii Europene la OMC (WT/REG39/1), partea UE consideră conceptul de „legătură efectivă și continuă" cu economia unui stat membru, consacrat la articolul 54 din TFUE, ca fiind echivalent cu conceptul de „activităţi comerciale substanţiale".

(i) o administrație publică, o bancă centrală sau o autoritate monetară a unei părți sau o entitate deținută ori controlată de către una dintre părți, care este însărcinată în principal cu exercitarea unor funcții publice sau a unor activități desfășurate în scopuri publice, dar nu include o entitate însărcinată în principal cu furnizarea unor servicii financiare în condiții comerciale; sau

(ii) o entitate privată care îndeplinește funcții ce îi revin în mod normal unei bănci centrale sau unei autorități monetare, atunci când exercită respectivele funcții; și

(k) „organism de autoreglementare" înseamnă un organism neguvernamental, inclusiv o bursă sau piață de valori mobiliare sau futures, agenție de compensare sau altă organizație sau asociație, care exercită autoritatea de reglementare sau de supraveghere asupra furnizorilor de servicii financiare sau a instituțiilor financiare conform legii sau prin delegare din partea administrațiilor publice sau a autorităților centrale, regionale sau locale, după caz.

Articolul 25.3

Tratament național

(1) Fiecare parte acordă investitorilor în instituțiile financiare ale celeilalte părți și întreprinderilor care constituie investiții în instituții financiare, în ceea ce privește stabilirea, un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul pe care îl acordă ([30]), în situații similare, propriilor investitori în instituțiile financiare și întreprinderilor acestora care sunt instituții financiare.

(2) Fiecare parte acordă investitorilor în instituțiile financiare ale celeilalte părți și investițiilor acestora în instituții financiare, în ceea ce privește exploatarea, un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul pe care îl acordă, în situații similare ([31]), propriilor investitori în instituțiile financiare și investițiilor lor în instituțiile financiare.

(3) Tratamentul acordat de o parte în temeiul alineatelor (1) și (2) înseamnă:

(a) în ceea ce privește o administrație publică regională sau locală din Chile, un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul cel mai favorabil acordat, în situații similare, de către nivelul respectiv al administrației pentru investitorii în instituții financiare din Chile și pentru investițiile acestora în instituții financiare de pe teritoriul său;

(b) în ceea ce privește o administrație publică a unui stat membru sau dintr-un stat membru, un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul cel mai favorabil acordat, în situații similare, de către administrația publică respectivă pentru investitorii în instituții financiare ai statului membru respectiv și pentru investițiile acestora în instituții financiare de pe teritoriul său ([32]).

Articolul 25.4

Achiziții publice

(1) Fiecare parte se asigură că instituțiilor financiare ale celeilalte părți stabilite pe teritoriul său li se acordă un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat, în situații similare, propriilor instituții financiare în ceea ce privește orice măsură referitoare la achiziționarea de bunuri sau servicii de către o entitate contractantă în scopuri guvernamentale.

(2) Aplicarea obligației de tratament național prevăzută la prezentul articol continuă să se supună excepțiilor de securitate și de ordin general prevăzute la articolul 28.3.

([30]) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.

([31]) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.

([32]) Pentru mai multă certitudine, tratamentul acordat de o administrație publică a unui stat membru sau dintr-un stat membru include nivelul regional și local de guvernare, după caz.

Articolul 25.5

Clauza națiunii celei mai favorizate

(1) Fiecare parte acordă investitorilor în instituții financiare ai celeilalte părți și întreprinderilor acestora care constituie investiții în instituții financiare, în ceea ce privește stabilirea, un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă, în situații similare ([83]), investitorilor în instituții financiare ai unei țări terțe și întreprinderilor acestora care sunt instituții financiare.

(2) Fiecare parte acordă investitorilor în instituțiile financiare ale celeilalte părți și investițiilor acestora în instituții financiare, în ceea ce privește exploatarea, un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul pe care îl acordă, în situații similare ([84]), investitorilor în instituțiile financiare dintr-o țară terță și investițiilor lor în instituțiile financiare.

(3) Alineatele (1) și (2) nu se interpretează ca impunând uneia dintre părți să acorde investitorilor în instituții financiare ai celeilalte părți sau investițiilor acestora în instituții financiare avantajul unui tratament rezultat din măsuri care prevăd recunoașterea standardelor, inclusiv a standardelor sau a criteriilor pentru autorizarea, acordarea de licențe sau certificarea unei persoane fizice sau a unei întreprinderi pentru desfășurarea unei activități economice, sau din măsuri prudențiale.

(4) Pentru mai multă certitudine, tratamentul menționat la alineatele (1) și (2) nu include procedurile sau mecanismele de soluționare a litigiilor în materie de investiții prevăzute în alte tratate internaționale de investiții sau acorduri comerciale. Dispozițiile de fond din alte tratate internaționale de investiții sau acorduri comerciale nu constituie în sine „tratament" conform alineatelor (1) și (2) și, prin urmare, nu pot conduce la o încălcare a prezentului articol, în absența unor măsuri adoptate sau menținute de una dintre părți. Măsurile unei părți aplicate în temeiul unor astfel de dispoziții de fond pot constitui „tratament" în temeiul prezentului articol și, prin urmare, pot conduce la o încălcare a prezentului articol.

Articolul 25.6

Accesul pe piață

(1) În sectoarele sau subsectoarele enumerate în secțiunea B din apendicele 25-1 și 25-2 în care sunt asumate angajamente privind accesul pe piață, niciuna dintre părți nu adoptă și nu menține, în ceea ce privește accesul pe piață prin stabilirea sau exploatarea de instituții financiare de către investitori ai celeilalte părți, pe baza întregului său teritoriu sau pe baza unei subdiviziuni teritoriale, o măsură care:

(a) limitează numărul de instituții financiare, sub formă de contingente numerice, monopoluri, furnizori exclusivi de servicii sau sub forma cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice;

(b) limitează valoarea totală a tranzacțiilor sau a activelor serviciilor financiare, sub forma unor contingente numerice sau a cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice;

(c) limitează numărul total de operațiuni ale serviciilor financiare sau cantitatea totală de servicii financiare produse, exprimate în unități numerice determinate sub forma unor contingente sau a cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice;

(d) limitează numărul total de persoane fizice care pot fi angajate într-un anumit sector al serviciilor financiare sau pe care o instituție financiară le poate angaja, care sunt necesare pentru furnizarea unui anumit serviciu financiar și care se ocupă direct de furnizarea acestuia, sub formă de contingente numerice sau sub forma cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice; sau

(e) restricționează sau impune anumite tipuri de entitate juridică sau de asociere în participațiune prin care o instituție financiară poate furniza un serviciu.

(2) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu împiedică o parte să solicite unei instituții financiare să furnizeze anumite servicii financiare prin intermediul unor entități juridice distincte dacă, în conformitate cu legislația părții respective, gama de servicii financiare furnizată de instituția financiară în cauză nu poate fi furnizată prin intermediul unei singure entități.

([83]) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.

([84]) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.

Articolul 25.7

Furnizare transfrontalieră de servicii financiare

(1) Articolele 18.4, 18.5, 18.6 și 18.7 sunt încorporate în prezentul capitol și fac parte integrantă din acesta și se aplică măsurilor care au efecte asupra furnizorilor de servicii financiare transfrontaliere care furnizează serviciile financiare prevăzute în secțiunea A din apendicele 25-1 și 25-2.

(2) O parte permite persoanelor situate pe teritoriul său, precum și persoanelor fizice proprii, indiferent de locul unde se află, să achiziționeze servicii financiare de la furnizori de servicii financiare transfrontaliere ai celeilalte părți situați pe teritoriul celeilalte părți. Această obligație nu impune unei părți să permită furnizorilor respectivi să facă afaceri sau să își ofere serviciile pe teritoriul său. Oricare dintre părți poate defini sintagmele „a face afaceri" și „a-și oferi serviciile" în sensul acestei obligații, cu condiția ca definițiile respective să nu fie incompatibile cu alineatul (1) de la prezentul articol.

(3) Fără a se aduce atingere altor mijloace de reglementare prudențială a comerțului transfrontalier cu servicii financiare, o parte poate solicita înregistrarea sau autorizarea furnizorilor de servicii financiare transfrontaliere ai celeilalte părți și a instrumentelor financiare.

Articolul 25.8

Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație

Niciuna dintre părți nu impune ca o instituție financiară a celeilalte părți care este stabilită pe teritoriul său să numească persoane fizice de o anumită cetățenie în calitate de membri ai consiliilor de administrație sau într-o funcție de conducere, cum ar fi cea de cadru de conducere sau de director.

Articolul 25.9

Cerințe de performanță

(1) În legătură cu stabilirea sau cu exploatarea unei instituții financiare a unei părți sau a unei țări terțe pe teritoriul său, o parte nu impune și nu aplică nicio cerință și nu aplică niciun angajament:

(a) de a exporta un anumit nivel sau procent de bunuri sau servicii;

(b) de a atinge un anumit nivel sau procent de conținut intern;

(c) de a cumpăra, a utiliza sau a acorda o preferință pentru bunurile fabricate sau serviciile furnizate pe teritoriul său sau de a achiziționa bunuri sau servicii de la persoane fizice sau întreprinderi de pe teritoriul său;

(d) de a corela în vreun fel volumul sau valoarea importurilor cu volumul sau valoarea exporturilor sau cu valoarea intrărilor de valută asociate cu instituția financiară respectivă;

(e) de a restricționa vânzările de pe teritoriul său de bunuri sau servicii pe care instituția financiară le produce sau le furnizează prin corelarea în orice fel a vânzărilor respective cu volumul sau valoarea exporturilor sau a veniturilor în valută;

(f) de a transfera tehnologie, un proces de producție sau alte cunoștințe protejate către o persoană fizică sau o întreprindere de pe teritoriul său;

(g) de a furniza în mod exclusiv de pe teritoriul părții respective bunurile pe care le produce sau serviciile pe care le furnizează către o anumită piață regională sau către piața mondială;

(h) de a stabili pe teritoriul său sediul central al instituției financiare respective pentru o anumită regiune a lumii mai vastă decât teritoriul părții respective sau pentru piața mondială;

(i) de a angaja un anumit număr sau procent de resortisanți ai țării respective; sau

(j) de a restricționa exportul sau vânzarea în vederea exportului.

(2) Niciuna dintre părți nu condiționează primirea sau continuarea primirii unui avantaj, în legătură cu stabilirea sau cu exploatarea pe teritoriul său a unei instituții financiare a unei părți sau a unei țări terțe, de respectarea vreuneia dintre următoarele cerințe:

(a) de a atinge un anumit nivel sau procent de conținut intern;

(b) de a cumpăra, a utiliza sau a acorda o preferință pentru bunurile fabricate sau serviciile furnizate pe teritoriul lor sau de a achiziționa bunuri sau servicii de la persoane fizice sau întreprinderi de pe teritoriul lor;

(c) de a corela în orice fel volumul sau valoarea importurilor cu volumul sau valoarea exporturilor sau cu valoarea fluxurilor de intrări de valută străină asociate cu instituția financiară respectivă;

(d) de a restricționa vânzările de pe teritoriul său de bunuri sau servicii pe care instituția financiară le produce sau le furnizează prin corelarea în orice fel a vânzărilor respective cu volumul sau valoarea exporturilor sau a veniturilor în valută; sau

(e) de a restricționa exportul sau vânzarea în vederea exportului.

(3) Alineatul (2) nu se interpretează ca împiedicând o parte să condiționeze primirea sau continuarea primirii unui avantaj, în legătură cu stabilirea sau cu exploatarea pe teritoriul său a unei instituții financiare de către un investitor al unei părți sau al unei țări terțe, de respectarea unei cerințe de a amplasa producția, de a furniza un serviciu, de a forma sau angaja lucrători, de a construi sau de a extinde anumite instalații ori de a desfășura activități de cercetare și dezvoltare pe teritoriul său.

(4) Alineatul (1) litera (f) nu se aplică dacă:

(a) o parte autorizează utilizarea unui drept de proprietate intelectuală în conformitate cu articolul 31 sau 31*a* din Acordul TRIPS ori adoptă sau menține măsuri care impun divulgarea unor date sau informații proprietare care intră sub incidența articolului 39 alineatul (3) din Acordul TRIPS și sunt conforme cu acesta; sau

(b) cerința este impusă sau executarea angajamentului este cerută de o instanță judecătorească, de un tribunal administrativ sau de o autoritate de concurență pentru a remedia o practică determinată în urma unui proces judiciar sau administrativ a fi o încălcare a dreptului concurenței a părții în cauză.

(5) Alineatul (1) literele (a), (b) și (c) și alineatul (2) literele (a) și (b) nu se aplică cerințelor de calificare pe care trebuie să le îndeplinească bunurile sau serviciile pentru a putea fi incluse în programe de promovare a exportului și de ajutor extern.

(6) Alineatul (2) literele (a) și (b) nu se aplică cerințelor impuse de o parte importatoare cu privire la conținutul pe care trebuie să îl aibă bunurile pentru a beneficia de tarife preferențiale sau de contingente preferențiale.

(7) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu se interpretează ca impunând uneia dintre părți să permită furnizarea transfrontalieră a unui anumit serviciu în cazul în care partea respectivă adoptă sau menține, în legătură cu furnizarea serviciului respectiv, restricții sau interdicții care sunt conforme cu rezervele, condițiile sau calificările specificate cu privire la un sector, un subsector sau o activitate dintre cele enumerate în anexa 25.

(8) Prezentul articol nu aduce atingere angajamentelor asumate de o parte în temeiul Acordului OMC.

Articolul 25.10

Măsuri neconforme

(1) Articolele 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 și 25.9 nu se aplică:

(a) eventualelor măsuri neconforme existente menținute de:

(i) pentru partea UE:

(A) Uniunea Europeană, astfel cum se prevede în secțiunea C din apendicele 25-1;

(B) administrația publică centrală a unui stat membru, astfel cum se prevede în secțiunea C din apendicele 25-1;

(C) o administrație publică de nivel regional a unui stat membru, astfel cum se prevede în secțiunea C din apendicele 25-1; sau

(D) o administrație publică de nivel local; și

(ii) pentru Chile:

(A) administrația publică centrală, astfel cum se prevede în secțiunea C din apendicele 25-2;

(B) o administrație publică de nivel regional, astfel cum se prevede în secțiunea C din apendicele 25-2; sau

(C) o administrație publică de nivel local;

(b) continuării sau reînnoirii imediate a oricărei măsuri neconforme menționate la litera (a) de la prezentul alineat; sau

(c) unei modificări aduse oricăreia dintre măsurile neconforme menționate la prezentul alineat litera (a), în cazul în care modificarea respectivă nu reduce conformitatea măsurii, în forma acesteia existentă imediat înainte de modificare, cu articolul 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 sau 25.9.

(2) Articolele 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 și 25.9 nu se aplică unei măsuri luate de o parte cu privire la sectoarele, subsectoarele sau activitățile prevăzute de partea respectivă în secțiunea D din apendicele 25-1 și, respectiv, 25-2.

(3) Niciuna dintre părți nu solicită, în temeiul unei măsuri adoptate după data intrării în vigoare a prezentului acord și care face obiectul secțiunii D din apendicele 25-1 sau 25-2, unui investitor al celeilalte părți, pe motive de cetățenie, să vândă sau să cedeze în alt mod o instituție financiară existentă la momentul intrării în vigoare a măsurii.

(4) Articolul 25.6 nu se aplică unei măsuri luate de o parte cu privire la sectoarele, subsectoarele sau activitățile prevăzute de partea respectivă în secțiunea B din apendicele 25-1 sau 25-2.

(5) În cazul în care o parte a exprimat o rezervă la articolul 17.9, 17.11, 17.12, 17.13, 18.4 sau 18.5 din anexa 17-A sau 17-B, rezerva respectivă constituie, de asemenea, o rezervă la articolul 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 sau 25.9, după caz, în situația în care sectorul, subsectorul sau activitatea care face obiectul rezervei intră sub incidența prezentului capitol.

Articolul 25.11

Excepție prudențială

(1) Nicio dispoziție a prezentului acord nu împiedică niciuna dintre părți să adopte sau să mențină măsuri din motive prudențiale precum:

(a) pentru protecția investitorilor, a deponenților, a deținătorilor de polițe sau a persoanelor față de care furnizorii de servicii financiare au obligații fiduciare; sau

(b) pentru asigurarea integrității și stabilității sistemului financiar al unei părți.

(2) În cazul în care aceste măsuri nu sunt compatibile cu dispozițiile prezentei părți a prezentului acord, ele nu pot fi utilizate de niciuna dintre părți ca mijloc de a se sustrage de la angajamentele sau obligațiile sale care decurg din prezenta parte a prezentului acord.

Articolul 25.12

Tratamentul acordat informațiilor

Nicio dispoziție din prezenta parte a prezentului acord nu se interpretează ca impunând unei părți obligația de a divulga informații referitoare la afacerile și la conturile clienților individuali sau orice informații confidențiale sau protejate deținute de entitățile publice.

Articolul 25.13

Reglementare internă și transparență

(1) Capitolul 20, cu excepția articolului 20.1 alineatul (5) literele (c)-(f), și capitolul 36 nu se aplică măsurilor luate de o parte care intră în domeniul de aplicare al prezentului capitol.

(2) În cazul în care acest lucru este realizabil și în conformitate cu sistemul său juridic pentru adoptarea măsurilor, fiecare parte:

(a) publică în prealabil:

(i) actele cu putere de lege și normele administrative cu aplicabilitate generală pe care propune să le adopte în legătură cu aspecte care intră în domeniul de aplicare al prezentului capitol; sau

(ii) documente care oferă suficiente detalii cu privire la aceste posibile noi acte cu putere de lege și norme administrative pentru a permite persoanelor interesate și celeilalte părți să evalueze dacă și în ce mod interesele lor ar putea fi afectate în mod semnificativ;

(b) oferă persoanelor interesate și celeilalte părți o posibilitate rezonabilă de a prezenta observații cu privire la actele cu putere de lege și normele administrative propuse sau la documentele publicate în temeiul literei (a);

(c) ține seama de observațiile prezentate în conformitate cu litera (b); și

(d) acordă un termen rezonabil între publicarea oricăror acte cu putere de lege și norme administrative în temeiul literei (a) punctul (i) și data la care furnizorii de servicii financiare trebuie să se conformeze acestora.

(3) Prezentul articol se aplică măsurilor luate de o parte referitoare la cerințele și procedurile de acordare a licențelor, precum și la cerințele și procedurile de calificare și se aplică numai în sectoarele pentru care partea respectivă și-a asumat angajamente specifice în temeiul prezentului capitol și în cazul în care aceste angajamente specifice sunt aplicabile.

(4) În cazul în care o parte adoptă sau menține măsuri referitoare la autorizația pentru furnizarea unui serviciu financiar, aceasta se asigură că:

(a) măsurile respective se bazează pe criterii obiective și transparente ([25]);

(b) procedurile de autorizare sunt imparțiale și adecvate pentru ca solicitanții să demonstreze că îndeplinesc cerințele, dacă acestea există; și

(c) procedurile de autorizare în sine nu împiedică în mod nejustificat îndeplinirea cerințelor.

(5) În cazul în care o parte solicită o autorizație ([26]) pentru furnizarea unui serviciu financiar, aceasta publică sau pune în alt mod la dispoziția publicului, cu promptitudine, informațiile necesare pentru ca solicitantul să se conformeze cerințelor și procedurilor de obținere, menținere, modificare și reînnoire a autorizației respective. Aceste informații includ, printre altele, dacă sunt disponibile:

(a) cerințele și procedurile pentru obținerea, menținerea, modificarea și reînnoirea respectivei autorizații;

(b) datele de contact ale autorităților competente relevante;

(c) procedurile de contestare sau de control al deciziilor referitoare la cereri;

(d) procedurile de monitorizare sau de asigurare a respectării termenelor și condițiilor pentru licențe și calificări; și

(e) posibilitățile de implicare a publicului, cum ar fi prin intermediul audierilor sau al observațiilor.

([25]) Aceste criterii pot include, printre altele, competența și capacitatea de a furniza un serviciu, inclusiv capacitatea de a face acest lucru într-un mod compatibil cu cerințele de reglementare ale unei părți. Autoritățile competente pot evalua ponderea care trebuie acordată fiecărui criteriu.

([26]) În sensul prezentului capitol, „autorizație" înseamnă permisiunea de a furniza un serviciu financiar, acordată în urma unei proceduri pe care solicitantul trebuie să o urmeze pentru a demonstra conformitatea cu cerințele pentru acordarea licențelor sau cu cerințele de calificare.

(6) În cazul în care o parte solicită o autorizație pentru furnizarea unui serviciu financiar, autoritățile competente ale părții respective:

(a) în cazul în care acest lucru este posibil, permit solicitantului să depună o cerere în orice moment pe parcursul anului ([37]);

(b) dacă există anumite termene pentru solicitarea autorizării, acordă un termen rezonabil pentru depunerea cererii;

(c) inițiază prelucrarea cererii fără întârzieri nejustificate;

(d) depun eforturi pentru a accepta cererile în format electronic în aceleași condiții de autenticitate care li se aplică cererilor pe suport de hârtie; și

(e) acceptă copii ale documentelor autentificate în conformitate cu dreptul părții în cauză, în locul documentelor în original, cu excepția cazului în care sunt necesare documentele în original pentru a proteja integritatea procesului de autorizare.

(7) Fiecare parte depune eforturi pentru ca aceste proceduri și formalități de autorizare să fie cât mai simple cu putință și nu complică și nu întârzie în mod nejustificat furnizarea serviciului financiar respectiv.

(8) Fiecare parte depune eforturi pentru a stabili calendarul orientativ pentru prelucrarea unei cereri și, la cererea solicitantului și fără întârzieri nejustificate, furnizează informații cu privire la stadiul cererii.

(9) În cazul în care o autoritate competentă consideră că o cerere este incompletă în vederea prelucrării în temeiul actelor cu putere de lege și al normelor administrative ale părții respective, aceasta, într-un termen rezonabil și în măsura în care este realizabil:

(a) informează solicitantul că cererea este incompletă;

(b) la cererea solicitantului, identifică informațiile suplimentare necesare pentru completarea cererii sau oferă în alt mod îndrumări privind motivul pentru care cererea este considerată incompletă; și

(c) oferă solicitantului posibilitatea ([38]) de a prezenta informațiile suplimentare necesare pentru completarea cererii.

(10) În cazul în care niciuna dintre acțiunile prevăzute la alineatul (9) litera (a), (b) sau (c) nu este posibilă, autoritățile competente se asigură totuși că, în cazul în care cererea este respinsă din cauza caracterului incomplet, informează solicitantul în acest sens într-un termen rezonabil.

(11) Fiecare parte se asigură că autoritățile sale competente furnizează solicitanților, în legătură cu taxele de autorizare ([39]) pe care le percep, o listă a taxelor sau informații privind modul în care sunt stabilite cuantumurile acestora și nu utilizează taxele ca mijloc de evitare a angajamentelor sau a obligațiilor părții în cauză.

(12) O autoritate competentă ia decizia în mod independent și nu răspunde în fața niciunei persoane care furnizează serviciile pentru care este necesară licența sau autorizația.

(13) Fiecare parte se asigură că prelucrarea unei cereri, inclusiv luarea unei decizii definitive, este finalizată într-un termen rezonabil de la data depunerii cererii complete și că solicitantul este informat cu privire la decizia referitoare la cerere, în scris, în măsura în care acest lucru este posibil.

(14) În cazul în care o cerere este respinsă de autoritatea competentă, solicitantul trebuie să fie informat, fie la cererea sa, fie la inițiativa autorității competente, în scris și fără întârzieri nejustificate. În măsura în care acest lucru este posibil, solicitantul este informat cu privire la motivele deciziei de respingere a cererii și cu privire la termenul pentru introducerea unei căi de atac împotriva deciziei respective. Solicitantul ar trebui să aibă posibilitatea, în limitele unui termen rezonabil, să depună din nou o cerere.

(15) În cazul în care pentru acordarea autorizației sunt necesare examinări, autoritatea competentă le programează la intervale cu o frecvență rezonabilă și acordă un termen rezonabil pentru ca solicitanții să depună cererea de susținere a examinării.

([37]) Pentru mai multă certitudine, autoritățile competente nu sunt obligate să înceapă examinarea cererilor în afara programului lor de lucru și a zilelor lucrătoare oficiale.
([38]) Această posibilitate nu impune unei autorități competente să acorde prelungiri ale termenelor.
([39]) Taxele de autorizare nu includ taxele pentru utilizarea resurselor naturale, plățile pentru licitații, proceduri de ofertare sau alte mijloace nediscriminatorii de atribuire a concesiunilor sau contribuțiile obligatorii la furnizarea serviciului universal.

(16) Fiecare parte se asigură că, după ce este acordată, autorizația intră în vigoare fără întârzieri nejustificate, în conformitate cu termenele și condițiile specificate în aceasta.

Articolul 25.14

Servicii financiare noi pentru teritoriul unei părți

(1) O parte permite unei instituții financiare a celeilalte părți, alta decât o sucursală, să furnizeze orice serviciu financiar nou pe care prima parte l-ar permite propriilor instituții financiare în conformitate cu legislația sa, în situații similare, cu condiția ca introducerea noilor servicii financiare să nu necesite acte cu putere de lege sau norme administrative noi sau modificarea actelor cu putere de lege sau a normelor administrative existente.

(2) O parte poate stabili forma instituțională și juridică prin care serviciul financiar nou poate fi furnizat și poate solicita o autorizație pentru furnizarea serviciului respectiv. În cazul în care este necesară o astfel de autorizație, se adoptă o decizie într-un termen rezonabil, iar autorizația respectivă se refuză numai din motive prudențiale.

(3) Prezentul articol nu împiedică o instituție financiară a unei părți să solicite celeilalte părți să analizeze posibilitatea autorizării furnizării unui serviciu financiar care nu este furnizat pe teritoriul niciunei părți. Cererii i se aplică dreptul părții care primește cererea și nu este supusă obligațiilor prevăzute la prezentul articol.

Articolul 25.15

Organisme de autoreglementare

În cazul în care o parte impune unei instituții financiare sau unui furnizor de servicii financiare transfrontaliere al celeilalte părți obligația de a fi membru, de a participa sau de a avea acces la un organism de autoreglementare pentru a furniza un serviciu financiar pe teritoriul său, partea respectivă se asigură că organismul de autoreglementare respectă obligațiile prevăzute la articolele 17.9, 17.11, 18.4 și 18.5.

Articolul 25.16

Sisteme de plată și compensare

În conformitate cu termenele și condițiile de acordare a tratamentului național, fiecare parte acordă instituțiilor financiare ale celeilalte părți stabilite pe teritoriul său acces la sistemele de plată și de compensare operate de entități publice, precum și la facilitățile oficiale de finanțare și refinanțare disponibile pe parcursul desfășurării normale a activității. Prezentul articol nu oferă acces la facilitățile de creditor de ultimă instanță ale părții.

Articolul 25.17

Subcomitetul pentru servicii financiare

(1) Subcomitetul pentru servicii financiare (denumit în continuare „subcomitetul"), instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1), este compus din reprezentanți ai părților responsabili pentru serviciile financiare.

(2) Subcomitetul:

(a) supraveghează punerea în aplicare a prezentului capitol;

(b) examinează chestiunile referitoare la serviciile financiare care îi sunt prezentate de către o parte;

(c) poartă un dialog privind reglementarea sectorului serviciilor financiare cu scopul de a îmbunătăți cunoașterea reciprocă a sistemelor de reglementare ale părților și de a coopera pentru elaborarea de standarde internaționale; și

(d) participă la procedurile de soluționare a litigiilor în conformitate cu articolul 25.20.

Articolul 25.18

Discuții tehnice și consultări

(1) O parte poate solicita discuții tehnice și consultări cu cealaltă parte cu privire la orice chestiune care decurge din prezenta parte a prezentului acord și care are un impact asupra serviciilor financiare. Cealaltă parte examinează această cerere într-un spirit pozitiv. Părțile raportează subcomitetului rezultatele discuțiilor și consultărilor lor.

(2) Fiecare parte se asigură că, în cadrul acestor discuții tehnice și consultări, delegația sa include funcționari cu expertiză relevantă în domeniul serviciilor financiare.

(3) Pentru mai multă certitudine, nicio dispoziție a prezentului articol nu se interpretează ca impunând uneia dintre părți:

(a) să deroge de la actele cu putere de lege și normele sale administrative relevante privind schimbul de informații între autoritățile de reglementare financiară sau de la cerințele unui acord sau aranjament între autoritățile financiare ale părților; sau

(b) să solicite autorităților de reglementare să ia o măsură care ar interfera cu anumite aspecte de reglementare, de supraveghere, administrative sau de aplicare.

(4) Nicio dispoziție a prezentului articol nu se interpretează ca împiedicând o parte care are nevoie de informații în scopuri de supraveghere cu privire la o instituție financiară situată pe teritoriul celeilalte părți sau la un furnizor de servicii financiare transfrontaliere al celeilalte părți să contacteze autoritatea de reglementare a celeilalte părți pentru a solicita informațiile.

(5) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor vreuneia dintre părți în temeiul capitolului 38.

Articolul 25.19

Soluționarea litigiilor

(1) Capitolul 38, inclusiv anexele 38-A și 38-B, se aplică, astfel cum a fost modificat prin prezentul articol, soluționării litigiilor privind aplicarea sau interpretarea prezentului capitol.

(2) Pe lângă cerințele prevăzute la articolul 38.9, membrii comisiei trebuie să aibă competențe sau experiență în dreptul serviciilor financiare sau în practica acestora, ceea ce poate include reglementarea instituțiilor financiare, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

(3) Subcomitetul recomandă Comitetului mixt respectiv să întocmească o listă cu cel puțin 15 persoane care îndeplinesc cerințele menționate la alineatul (2), care doresc și sunt în măsură să îndeplinească funcția de membru al comisiei. Comitetul mixt întocmește această listă în termen de cel mult un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord. Lista se compune din trei subliste:

(a) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor părții UE;

(b) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor Republicii Chile; și

(c) o sublistă a persoanelor care nu sunt resortisanți ai niciunei părți și care exercită funcția de președinte al comisiei.

(4) Fiecare sublistă este alcătuită din cel puțin cinci persoane. Comitetul mixt se asigură că lista cuprinde în orice moment acest număr minim de persoane.

(5) În sensul prezentului capitol, lista menționată la alineatul (3) de la prezentul articol înlocuiește, după întocmire, lista stabilită în conformitate cu articolul 38.8 alineatul (1).

Articolul 25.20

Soluționarea litigiilor în materie de investiții privind serviciile financiare

(1) Secțiunea D din capitolul 17, astfel cum a fost modificată prin prezentul articol, se aplică:

(a) litigiilor în materie de investiții referitoare la măsurile adoptate sau menținute de o parte referitoare la investitori și la investițiile acestora în instituții financiare cărora li se aplică prezenta parte a prezentului acord și în care un investitor susține că o parte a încălcat articolul 25.3 alineatul (2), articolul 25.5 alineatul (2), articolul 17.17, 17.18, 17.19 sau 17.20; sau

(b) litigiilor în materie de investiții inițiate în temeiul capitolului 17, în care a fost invocat articolul 25.11.

(2) În cazul unui litigiu în materie de investiții în temeiul alineatului (1) litera (a) de la prezentul articol sau în cazul în care pârâtul invocă articolul 25.11 în temeiul alineatului (1) litera (b) de la prezentul articol, în termen de 60 de zile de la depunerea unei cereri la tribunal în conformitate cu articolul 17.30, formațiunea tribunalului care audiază cauza poate numi, după consultarea părților la litigiu și în temeiul articolului 17.50, unul sau mai mulți experți de pe lista adoptată în temeiul articolului 25.19 care să îi raporteze cu privire la orice chestiune de fapt referitoare la serviciile financiare, ridicată de o parte la litigiu în cadrul procedurii.

(3) Având în vedere importanța dreptului unei părți de a adopta sau de a menține măsuri din motive prudențiale, în cazul în care astfel de măsuri intră sub incidența articolului 25.11, articolul respectiv se aplică drept memoriu în apărare valabil împotriva unei cereri bazate pe oricare dintre celelalte dispoziții din prezenta parte a prezentului acord, inclusiv articolul 17.17. În urma unei cereri de consultări în temeiul articolului 17.27, pârâtul poate sesiza în scris subcomitetul solicitând acestuia să stabilească dacă și, în caz afirmativ, care este gradul în care măsura care face obiectul respectivei cereri de consultări este justificată în temeiul articolului 25.11. O astfel de sesizare se face cât mai curând posibil după primirea cererii de consultare. În urma unei astfel de sesizări, termenele menționate la articolele 17.27, 17.28 și 17.30 se suspendă.

(4) În urma unei sesizări în temeiul alineatului (3), subcomitetul încearcă cu bună credință să ia o decizie. Orice astfel de decizie se transmite cu promptitudine părților la litigiu.

(5) În măsura în care subcomitetul decide că măsura este justificată în temeiul articolului 25.11, nicio cerere nu poate fi înaintată tribunalului în temeiul articolului 17.30.

(6) În cazul în care subcomitetul nu a luat o decizie în termen de trei luni de la sesizarea efectuată în temeiul alineatului (3) de la prezentul articol, suspendarea termenelor menționate la alineatul respectiv încetează să se aplice.

(7) Faptul că pârâtul nu face o sesizare în temeiul alineatului (3) de la prezentul articol nu aduce atingere dreptului pârâtului de a invoca articolul 25.11 drept memoriu în apărare într-o etapă ulterioară a procedurii. Tribunalul nu formulează nicio concluzie defavorabilă ca urmare a faptului că subcomitetul nu a convenit asupra unei decizii.

CAPITOLUL 26

COMERȚUL DIGITAL

SECȚIUNEA A

Dispoziții generale

Articolul 26.1

Domeniu de aplicare

(1) Prezentul capitol se aplică comerțului efectuat prin mijloace electronice.

(2) Prezentul capitol nu se aplică serviciilor audiovizuale.

Articolul 26.2

Definiții

(1) Prezentului capitol i se aplică definițiile de la articolele 17.2 și 18.2.

(2) În sensul prezentului capitol:

(a) „consumator" înseamnă orice persoană fizică sau juridică, dacă acest lucru este prevăzut de actele cu putere de lege și normele administrative ale părții în cauză, care utilizează sau solicită un serviciu public de telecomunicații în scopuri care nu sunt legate de activitatea sa comercială, industrială sau profesională;

(b) „comunicare de marketing direct" înseamnă orice formă de publicitate comercială prin care o persoană fizică sau juridică comunică mesaje de marketing în mod direct utilizatorilor finali prin intermediul unui serviciu public de telecomunicații și cuprinde cel puțin mesajele transmise prin poștă electronică și mesajele text și multimedia;

(c) „autentificare electronică" înseamnă un proces care permite confirmarea:

(i) identificării electronice a unei persoane fizice sau juridice; sau

(ii) a originii și integrității unor date în format electronic;

(d) „sigiliu electronic" înseamnă date în format electronic utilizate de o persoană juridică, care sunt atașate la alte date în format electronic sau asociate logic cu acestea pentru asigurarea originii și a integrității acelor alte date;

(e) „semnătură electronică" înseamnă date în format electronic atașate la alte date în format electronic sau asociate logic cu acestea și care îndeplinesc următoarele cerințe:

(i) sunt utilizate de o persoană fizică în scopul de a accepta datele în format electronic la care se raportează; și

(ii) sunt legate de datele în format electronic la care se raportează, astfel încât orice modificare ulterioară a datelor în format electronic poate fi detectată;

(f) „servicii electronice de încredere" înseamnă un serviciu electronic care constă în crearea, verificarea și validarea semnăturilor electronice, a sigiliilor electronice, a mărcilor temporale electronice, a distribuției electronice înregistrate, a autentificării unui site și a certificatelor aferente serviciilor respective;

(g) „utilizator final" înseamnă orice persoană fizică sau juridică ce utilizează sau solicită un serviciu public de telecomunicații, fie în calitate de consumator, fie, dacă acest lucru este prevăzut de actele cu putere de lege și normele administrative ale unei părți, în scopuri legate de activitatea comercială, industrială sau profesională;

(h) „date cu caracter personal" înseamnă date cu caracter personal astfel cum sunt definite la articolul 8.3 litera (r); și

(i) „serviciu public de telecomunicații" înseamnă un serviciu public de telecomunicații astfel cum este definit la articolul 23.2 litera (j).

Articolul 26.3

Dreptul de reglementare

Părțile își reafirmă dreptul de reglementare pe teritoriile lor, în vederea realizării unor obiective de politică legitime, cum ar fi protejarea sănătății publice, serviciile sociale, educația, siguranța, mediul, inclusiv schimbările climatice, moralitatea publică, protecția socială sau a consumatorilor, protecția vieții private și a datelor sau promovarea și protejarea diversității culturale.

Articolul 26.4

Excepții

Nicio dispoziție a prezentului capitol nu împiedică părțile să adopte sau să mențină măsuri în conformitate cu articolele 25.11, 39.1 și 39.2 pentru motivele de interes public prevăzute la articolele respective.

SECȚIUNEA B

Fluxuri de date și protecția datelor cu caracter personal

Articolul 26.5

Fluxuri transfrontaliere de date

Părțile se angajează să asigure fluxuri transfrontaliere de date pentru a facilita comerțul digital. În acest sens, nicio parte nu restricționează fluxurile transfrontaliere de date între părți prin:

(a) solicitarea de a utiliza instalații informatice sau elemente de rețea de pe teritoriul părții respective pentru prelucrare, inclusiv prin impunerea utilizării unor instalații informatice sau elemente de rețea care sunt certificate sau aprobate pe teritoriul părții respective;

(b) solicitarea de a localiza datele pe teritoriul părții respective pentru stocare sau prelucrare;

(c) interzicerea stocării sau a prelucrării pe teritoriul celeilalte părți; sau

(d) condiționarea transferului transfrontalier de date de utilizarea unor instalații informatice sau elemente de rețea de pe teritoriul părții respective ori de cerințe de localizare pe teritoriul părții respective.

Articolul 26.6

Protecția datelor cu caracter personal și a vieții private

(1) Fiecare parte recunoaște că protecția datelor cu caracter personal și a vieții private este un drept fundamental și că standardele înalte în acest sens contribuie la încrederea în economia digitală și la dezvoltarea comerțului.

(2) Fiecare parte poate adopta și menține măsurile pe care le consideră adecvate pentru a asigura protecția datelor cu caracter personal și a vieții private, inclusiv adoptarea și aplicarea unor norme privind transferul transfrontalier de date cu caracter personal. Nicio dispoziție a prezentei părți a prezentului acord nu afectează protecția datelor cu caracter personal și a vieții private asigurată de măsurile luate de una dintre părți.

SECȚIUNEA C

Dispoziții specifice

Articolul 26.7

Taxe vamale asupra transmisiilor electronice

Nicio parte nu aplică taxe vamale pentru transmisiile electronice între o persoană a părții respective și o persoană a celeilalte părți.

Articolul 26.8

Excluderea autorizării prealabile

(1) Niciuna dintre părți nu impune obligația autorizării prealabile pentru simplul motiv că serviciul este furnizat online (*[90]*) și nici nu adoptă și nu menține o altă cerință cu efect echivalent.

(2) Alineatul (1) nu se aplică serviciilor de telecomunicații, serviciilor de radiodifuziune, serviciilor de jocuri de noroc, serviciilor de reprezentare juridică sau serviciilor furnizate de notari sau de profesii echivalente în măsura în care acestea presupun o participare directă și specifică exercitării autorității publice.

Articolul 26.9

Încheierea de contracte prin mijloace electronice

(1) Fiecare parte se asigură că actele cu putere de lege și normele sale administrative permit încheierea de contracte prin mijloace electronice și că cerințele legale pentru procesele contractuale nu creează obstacole în calea utilizării contractelor încheiate prin mijloace electronice și nu conduc la lipsirea de efect juridic și de valabilitate a unor astfel de contracte pentru că au fost încheiate prin mijloace electronice.

(2) Alineatul (1) nu se aplică:

(a) serviciilor de radiodifuziune, serviciilor de jocuri de noroc și serviciilor de reprezentare juridică;

(b) serviciilor furnizate de notari sau de profesii echivalente în măsura în care acestea presupun o participare directă și specifică exercitării autorității publice; și

(c) contractelor care instituie sau transferă drepturi asupra bunurilor imobile, contractelor care necesită prin lege implicarea instanțelor, a autorităților publice sau a profesiilor care exercită o autoritate publică, contractelor de garanție acordată și garanțiilor reale furnizate de persoane care acționează în scopuri care nu sunt legate de activitatea lor profesională, precum și contractelor reglementate de dreptul familiei sau de dreptul succesoral.

Articolul 26.10

Servicii electronice de încredere și autentificare electronică

(1) Niciuna dintre părți nu neagă efectul juridic sau admisibilitatea ca element de probă în cadrul procedurilor judiciare sau administrative a unui serviciu electronic de încredere sau a unei autentificări electronice numai pe baza faptului că este în format electronic.

(2) Niciuna dintre părți nu adoptă și nu menține măsuri care:

(a) ar interzice părților la o tranzacție electronică să determine reciproc metoda de autentificare electronică adecvată pentru tranzacția lor; sau

(b) ar împiedica părțile la o tranzacție electronică să aibă posibilitatea de a dovedi autorităților judiciare sau administrative că tranzacția electronică respectă toate cerințele legale cu privire la serviciile electronice de încredere sau la autentificarea electronică.

(3) În pofida alineatului (2), o parte poate solicita ca, pentru o anumită categorie de tranzacții electronice, metoda autentificării electronice sau a serviciului electronic de încredere:

(a) să fie certificată de o autoritate acreditată în conformitate cu legislația sa; sau

(b) să îndeplinească anumite standarde de performanță, care trebuie să fie obiective, transparente și nediscriminatorii și să vizeze exclusiv caracteristicile specifice ale categoriei de tranzacții electronice în cauză.

(*[90]*) Un serviciu este furnizat online atunci când este furnizat prin mijloace electronice și nu presupune prezența simultană a persoanelor.

Articolul 26.11

Încrederea consumatorilor în mediul online

(1) Părțile recunosc importanța consolidării încrederii consumatorilor în comerțul digital. Fiecare parte adoptă sau menține măsuri pentru a asigura protecția efectivă a consumatorilor implicați în tranzacții de comerț electronic, inclusiv măsuri care:

(a) interzic practicile comerciale frauduloase și înșelătoare;

(b) impun furnizorilor de bunuri și servicii să acționeze cu bună-credință și să respecte practicile comerciale loiale, inclusiv prin interzicerea obligării consumatorilor la plata bunurilor și serviciilor nesolicitate;

(c) impun furnizorilor de bunuri sau servicii să furnizeze consumatorilor informații clare și complete cu privire la identitatea și datele lor de contact ([91]), precum și cu privire la bunuri sau servicii, la tranzacție și la drepturile aplicabile ale consumatorilor; și

(d) oferă consumatorilor acces la căi de atac pentru a-și revendica drepturile, inclusiv dreptul la măsuri reparatorii în cazurile în care bunurile sau serviciile, deși achitate, nu sunt livrate sau furnizate astfel cum s-a convenit.

(2) Părțile recunosc importanța cooperării dintre agențiile lor naționale de protecție a consumatorilor sau alte organisme relevante cu privire la activitățile legate de comerțul electronic pentru a spori încrederea consumatorilor.

Articolul 26.12

Comunicări de marketing direct nesolicitate

(1) Fiecare parte se asigură că utilizatorii finali sunt protejați în mod eficace împotriva comunicărilor de marketing direct nesolicitate.

(2) Fiecare parte adoptă sau menține măsuri eficace privind comunicările de marketing direct nesolicitate care:

(a) impun furnizorilor de comunicări de marketing direct nesolicitate să se asigure că destinatarii pot să împiedice primirea în continuare a comunicărilor respective; sau

(b) impun consimțământul destinatarilor, astfel cum se specifică în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, pentru a primi comunicări de marketing direct.

(3) În ceea ce privește comunicările de marketing direct, fiecare parte se asigură că acestea sunt clar identificabile ca atare, prezintă în mod clar persoana în numele căreia au fost trimise și conțin informațiile necesare pentru a permite utilizatorilor finali să solicite încetarea primirii lor, în mod gratuit și în orice moment.

Articolul 26.13

Interzicerea transferului obligatoriu de cod sursă sau a accesului la acesta

(1) Niciuna dintre părți nu solicită transferul sau accesul la codul sursă al software-ului deținut de o persoană fizică sau juridică a celeilalte părți. Prezentul alineatul nu se aplică transferului voluntar sau acordării accesului la codul sursă pe o bază comercială de către o persoană a celeilalte părți, de exemplu în contextul unei tranzacții de achiziții publice sau al unui contract negociat în mod liber. Nicio dispoziție a prezentului alineat nu împiedică o persoană a unei părți să acorde licența software-ului său în mod gratuit și cu sursă deschisă.

(2) Pentru mai multă certitudine, articolele 25.11, 39.1 și 39.2 se pot aplica măsurilor unei părți adoptate sau menținute în contextul unei proceduri de certificare.

([91]) În cazul furnizorilor de servicii intermediari, identitatea și datele lor de contact include, de asemenea, identitatea și datele de contact ale furnizorului real al bunului sau serviciului.

(3) Nicio dispoziție a prezentului articol nu aduce atingere:

(a) cerințelor impuse de o instanță, un tribunal administrativ sau o autoritate de concurență pentru a remedia o încălcare a dreptului concurenței;

(b) protecției și asigurării respectării drepturilor de proprietate intelectuală; sau

(c) dreptului unei părți de a lua măsuri în conformitate cu articolul 28.3.

Articolul 26.14

Cooperarea în materie de reglementare în ceea ce privește comerțul digital

(1) Părțile cooperează prin schimbul de informații cu privire la legislația lor, precum și cu privire la punerea în aplicare a acesteia, în ceea ce privește aspectele de reglementare care decurg din comerțul digital, inclusiv:

(a) recunoașterea și facilitarea serviciului electronic de încredere și a autentificării electronice transfrontaliere interoperabile;

(b) tratamentul comunicărilor de marketing direct;

(c) protecția consumatorilor în mediul online; și

(d) orice alt aspect de reglementare relevant pentru dezvoltarea comerțului digital.

(2) Părțile mențin un dialog bazat pe schimbul de informații menționat la alineatul (1).

(3) Prezentul articol nu se aplică normelor și măsurilor unei părți privind protecția datelor cu caracter personal și a vieții private, nici în ceea ce privește transferul transfrontalier de date cu caracter personal.

Articolul 26.15

Reexaminare

La cererea oricăreia dintre părți, Subcomitetul pentru servicii și investiții menționat la articolul 18.10 examinează punerea în aplicare a prezentului capitol, în special având în vedere schimbările relevante care au un impact asupra comerțului digital și care ar putea rezulta din noile modele de afaceri sau tehnologii. Subcomitetul pentru servicii și investiții își prezintă constatările și poate formula recomandările necesare Comitetului mixt.

CAPITOLUL 27

CIRCULAȚIA CAPITALURILOR, PLĂȚI ȘI TRANSFERURI ȘI MĂSURI DE SALVGARDARE TEMPORARE

Articolul 27.1

Obiectiv și domeniu de aplicare

Obiectivul prezentului capitol este de a permite libera circulație a capitalurilor și efectuarea plăților aferente tranzacțiilor liberalizate în temeiul prezentei părți din prezentul acord ([27]).

([27]) Pentru mai multă certitudine, prezentul capitol face obiectul anexei 17-E.

Articolul 27.2

Cont curent

Fără a se aduce atingere altor dispoziții ale prezentei părți a prezentului acord, fiecare parte autorizează, într-o monedă liber convertibilă și în conformitate cu Statutul Fondului Monetar Internațional adoptat la Bretton Woods, New Hampshire, la 22 iulie 1944, orice transferuri sau plăți cu privire la tranzacțiile aferente balanței contului curent care intră sub incidența prezentei părți a prezentului acord.

Articolul 27.3

Circulația capitalurilor

Fără a se aduce atingere altor dispoziții ale prezentei părți din prezentul acord, fiecare parte autorizează, în ceea ce privește tranzacțiile aferente contului de capital și contului financiar al balanței de plăți, libera circulație a capitalurilor în scopul liberalizării investițiilor și a altor tranzacții, astfel cum se prevede în capitolele 17, 18 și 25.

Articolul 27.4

Aplicarea actelor cu putere de lege și a normelor administrative referitoare la circulația capitalurilor, plăți sau transferuri

(1) Articolele 17.20, 27.2 și 27.3 nu se interpretează ca împiedicând o parte să aplice propriile acte cu putere de lege și norme administrative referitoare la:

(a) faliment, insolvență sau protejarea drepturilor creditorilor;

(b) emiterea, comercializarea sau tranzacționarea instrumentelor financiare, precum titluri de valoare, contracte futures sau instrumente financiare derivate;

(c) raportarea financiară sau înregistrarea contabilă a circulației capitalurilor, a plăților sau a transferurilor dacă acest lucru este necesar pentru a veni în sprijinul autorităților de aplicare a legii sau al autorităților de reglementare financiară;

(d) infracțiuni penale, practici înșelătoare sau frauduloase;

(e) asigurarea respectării ordinelor sau a hotărârilor pronunțate în cadrul procedurilor judiciare sau administrative; sau

(f) sistemele de securitate socială, sistemele publice de pensii sau sistemele de economisire obligatorie.

(2) Actele cu putere de lege și normele administrative menționate la alineatul (1) se aplică în mod echitabil și nediscriminatoriu, și nu într-un mod care ar constitui o restricție disimulată a circulației capitalurilor, a plăților sau a transferurilor.

Articolul 27.5

Măsuri temporare de salvgardare

În circumstanțe excepționale în care există sau riscă să apară dificultăți majore pentru funcționarea uniunii economice și monetare a Uniunii Europene, partea UE poate adopta sau menține măsuri de salvgardare cu privire la circulația capitalurilor, la plăți și la transferuri pe o perioadă de cel mult șase luni. Măsurile respective trebuie să fie limitate la strictul necesar.

Articolul 27.6

Restricții în caz de dificultăți în ceea ce privește balanța de plăți și finanțarea externă

(1) Dacă una dintre părți se confruntă sau riscă să se confrunte cu dificultăți majore în ceea ce privește balanța de plăți sau finanțarea externă, partea respectivă poate adopta sau menține măsuri restrictive în ceea ce privește circulația capitalurilor, plățile sau transferurile (*).

(*) Pentru mai multă certitudine, dificultățile majore existente sau potențiale în ceea ce privește balanța de plăți sau finanțarea externă pot fi cauzate, printre altele, de dificultăți majore, existente sau potențiale, legate de politicile monetare sau de curs de schimb.

(2) Măsurile menționate la alineatul (1) de la prezentul articol trebuie:

(a) să fie conforme cu Statutul Fondului Monetar Internațional, după caz;

(b) să nu depășească ceea ce este necesar pentru a face față situației menționate la alineatul (1) de la prezentul articol;

(c) să fie temporare și să fie eliminate progresiv pe măsură ce situația menționată la alineatul (1) de la prezentul articol se ameliorează;

(d) să evite afectarea inutilă a intereselor comerciale, economice și financiare ale celeilalte părți; și

(e) să fie nediscriminatorii față de țările terțe în situații similare.

(3) În cazul comerțului cu mărfuri, fiecare parte poate adopta sau menține măsuri restrictive pentru a-și proteja poziția financiară externă sau balanța de plăți. Astfel de măsuri trebuie să fie conforme cu GATT 1994 și cu Înțelegerea privind dispozițiile referitoare la balanța de plăți ale Acordului general pentru tarife și comerț din 1994.

(4) În cazul comerțului cu servicii, fiecare parte poate adopta sau menține măsuri restrictive pentru a-și proteja poziția financiară externă sau balanța de plăți. Astfel de măsuri trebuie să fie conforme cu articolul XII din GATS.

(5) O parte care adoptă sau menține măsurile menționate la alineatele (1) și (2) le notifică cu promptitudine celeilalte părți.

(6) În cazul în care se adoptă sau se mențin măsuri restrictive în temeiul prezentului articol, părțile se consultă în cel mai scurt timp în cadrul Subcomitetului pentru servicii și investiții, cu excepția cazului în care astfel de consultările au loc în cadrul altor foruri în care ambele părți sunt membre. Consultările evaluează dificultățile legate de balanța de plăți sau de poziția financiară externă, care au condus la măsurile respective, luând în considerare, printre altele, factori precum:

(a) natura și amploarea dificultăților;

(b) mediul economic și comercial extern; și

(c) măsurile corective alternative care pot fi disponibile.

(7) În cadrul consultărilor desfășurate în temeiul alineatului (6) se examinează conformitatea măsurilor restrictive cu alineatele (1) și (2). Respectivele consultări se bazează pe toate constatările relevante cu caracter statistic sau factual prezentate de Fondul Monetar Internațional (FMI), dacă sunt disponibile, iar concluziile iau în considerare evaluarea efectuată de FMI privind balanța de plăți și poziția financiară externă a părții în cauză.

CAPITOLUL 28

ACHIZIȚII PUBLICE

Articolul 28.1

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexelor 28-A și 28-B:

(a) „bunuri și servicii comerciale" înseamnă bunuri și servicii de tipul celor care sunt în general vândute sau oferite spre vânzare în comerț altor cumpărători decât autoritățile publice, cumpărate de regulă de aceștia și utilizate în alte scopuri decât cele ale autorităților publice;

(b) „serviciu de construcții" înseamnă un serviciu care are ca obiectiv realizarea prin orice mijloace a unor lucrări civile sau de construcții, pe baza diviziunii 51 din CPC;

(c) „licitație electronică" înseamnă un proces repetitiv care implică utilizarea de mijloace electronice pentru prezentarea de către furnizori a unor prețuri noi și/sau a unor valori noi pentru elementele cuantificabile ale ofertei, altele decât prețul, care au legătură cu criteriile de evaluare, sau ambele, ceea ce duce la o clasificare sau la o reclasificare a ofertelor;

(d) „în scris" sau „scris(ă)" înseamnă orice expresie scrisă cu litere sau cu cifre care poate fi citită, reprodusă și comunicată ulterior; aceasta poate include informațiile transmise și stocate prin mijloace electronice;

(e) „procedură de negociere" înseamnă o metodă de achiziție prin care entitatea contractantă contactează unul sau mai mulți furnizori aleși de ea;

(f) „măsură" înseamnă orice act cu putere de lege, normă administrativă, procedură, orientare sau practică administrativă sau orice acțiune a unei entități contractante legată de o achiziție publică reglementată;

(g) „listă multifuncțională" înseamnă o listă de furnizori cu privire la care o entitate contractantă a hotărât că îndeplinesc condițiile de includere pe lista respectivă, pe care entitatea contractantă intenționează să o folosească de mai multe ori;

(h) „anunț de intenție" înseamnă un anunț publicat de o entitate contractantă prin care invită furnizorii interesați să depună o cerere de participare, o ofertă sau ambele;

(i) „operațiune de compensare" înseamnă orice condiție sau măsură care încurajează dezvoltarea locală sau îmbunătățește contul balanței de plăți al unei părți, cum ar fi utilizarea conținutului de origine națională, acordarea de licențe pentru tehnologie, investițiile, comerțul în contrapartidă și o acțiune sau o cerință similară;

(j) „licitație deschisă" înseamnă o metodă de achiziție prin care toți furnizorii interesați pot depune o ofertă;

(k) „entitate contractantă" înseamnă o entitate care intră sub incidența secțiunii A, B sau C din anexa 28-A sau 28-B;

(l) „furnizor calificat" înseamnă un furnizor care este recunoscut de o entitate contractantă ca îndeplinind condițiile de participare;

(m) „licitație selectivă" înseamnă o metodă de achiziție prin care numai furnizorii calificați sunt invitați de entitatea contractantă să depună o ofertă;

(n) „serviciile" includ serviciile de construcții, în absența unor dispoziții contrare;

(o) „standard" înseamnă un document aprobat de un organism recunoscut care prevede, pentru utilizare comună și repetată, norme, orientări sau caracteristici pentru bunuri sau servicii sau pentru procesele și metodele de producție aferente acestora, document a cărui respectare nu este obligatorie și care, de asemenea, poate să includă sau să se refere exclusiv la cerințe privind terminologia, simbolurile, ambalajul, marcarea sau etichetarea aplicabile unui bun, serviciu, proces sau metodă de producție;

(p) „furnizor" înseamnă o persoană sau un grup de persoane care furnizează sau ar putea furniza bunuri sau servicii; și

(q) „specificație tehnică" înseamnă o cerință din cadrul documentației de achiziție care:

(i) definește caracteristicile:

(A) bunurilor care urmează să fie achiziționate, inclusiv calitatea, performanța, siguranța și dimensiunile acestora sau procesele și metodele de producție a acestora; sau

(B) serviciilor care urmează să fie achiziționate, inclusiv calitatea, performanța și siguranța acestora sau procesele sau metodele de furnizare a acestora; sau

(ii) se referă la cerințe privind terminologia, simbolurile, ambalajul, marcarea sau etichetarea aplicabile unui bun sau serviciu.

Articolul 28.2

Obiectul și domeniul de aplicare

(1) Prezentul capitol se aplică oricărei măsuri privind achizițiile publice reglementate, indiferent dacă sunt sau nu efectuate exclusiv sau parțial prin mijloace electronice.

(2) În sensul prezentului capitol, „achiziție publică reglementată" înseamnă o procedură de achiziție publică desfășurată în scopuri guvernamentale:

(a) pentru un bun, un serviciu sau orice combinație a acestora:

(i) astfel cum se specifică în anexa 28-A sau 28-B; și

(ii) care nu sunt achiziționate pentru a fi comercializate sau revândute sau pentru a fi utilizate în producția sau furnizarea de mărfuri sau servicii care se comercializează sau se revând;

(b) prin orice mijloace contractuale, inclusiv: cumpărare, leasing și închiriere sau cumpărare în rate, cu sau fără opțiune de cumpărare;

(c) a cărei valoare, estimată în conformitate cu alineatele (6)-(8) de la prezentul articol, este egală sau mai mare decât pragul relevant specificat în anexa 28-A sau 28-B la momentul publicării unui anunț în conformitate cu articolul 28.6;

(d) de către o entitate contractantă; și

(e) care nu este exclusă în alt mod din domeniul de aplicare în temeiul alineatului (3) de la prezentul articol sau în temeiul anexei 28-A sau 28-B.

(3) Cu excepția cazului în care se prevede altfel în anexa 28-A sau 28-B, prezentul capitol nu se aplică:

(a) achiziției sau închirierii de terenuri, de construcții existente sau de alte bunuri imobile sau a drepturilor asupra acestora;

(b) acordurilor necontractuale sau oricărei forme de asistență pe care o parte o acordă, inclusiv acorduri de cooperare, granturi, împrumuturi, subvenții, infuzii de capital, garanții și stimulente fiscale;

(c) achizițiilor sau cumpărării de servicii ale agenților fiscale sau ale depozitarilor, de servicii de lichidare și de gestionare pentru instituții financiare reglementate sau de servicii legate de vânzarea, de răscumpărarea și de distribuirea datoriei publice, inclusiv de împrumuturi și de obligațiuni de stat, de bonuri de trezorerie sau de alte titluri de valoare;

(d) contractelor de ocupare a forței de muncă în sectorul public;

(e) achizițiilor publice efectuate:

(i) în scopul precis de acordare de asistență internațională, inclusiv de ajutor pentru dezvoltare;

(ii) în cadrul procedurii sau condiției specifice prevăzute într-un acord internațional referitor la staționarea trupelor sau la implementarea în comun a unui proiect de către țările semnatare; sau

(iii) în cadrul procedurii sau condiției specifice a unei organizații internaționale sau finanțate prin granturi, împrumuturi sau alt tip de asistență internațională, în cazul în care procedura sau condiția aplicabilă nu ar fi conformă cu prezentul capitol; sau

(f) serviciilor financiare.

(4) Prezentul capitol se aplică tuturo achizițiilor reglementate de anexa 28-A sau 28-B, în care angajamentele fiecărei părți sunt stabilite după cum urmează:

(a) în secțiunea A din anexele 28-A și 28-B, entitățile guvernamentale centrale ale căror achiziții publice sunt reglementate de prezentul capitol;

(b) în secțiunea B din anexele 28-A și 28-B, entitățile guvernamentale subcentrale ale căror achiziții publice sunt reglementate de prezentul capitol;

(c) în secțiunea C din anexele 28-A și 28-B, toate celelalte entități ale căror achiziții publice sunt reglementate de prezentul capitol;

(d) în secțiunea D din anexele 28-A și 28-B, mărfurile care sunt reglementate de prezentul capitol;

(e) în secțiunea E din anexele 28-A și 28-B, serviciile, altele decât serviciile de construcții, care sunt reglementate de prezentul capitol;

(f) în secțiunea F din anexele 28-A și 28-B, serviciile de construcții care sunt reglementate de prezentul capitol;

(g) în secțiunea G din anexele 28-A și 28-B, concesiunile de lucrări publice care sunt reglementate de prezentul capitol;

(h) în secțiunea H din anexele 28-A și 28-B, note generale;

(i) în secțiunea I din anexele 28-A și 28-B, mass-media în care partea își publică anunțurile de achiziții publice, anunțurile de atribuire și alte informații legate de sistemul său de achiziții publice, astfel cum se prevede în prezentul capitol;

(j) în secțiunea J din anexa 28-B, cursul de schimb care trebuie utilizat pentru valorile prag.

(5) În cazul în care, în cadrul unei achiziții publice reglementate, o entitate contractantă solicită unor persoane care nu intră sub incidența anexei 28-A sau 28-B să organizeze proceduri de achiziții publice în conformitate cu anumite cerințe, articolul 28.4 se aplică *mutatis mutandis* acestor cerințe.

(6) Atunci când estimează valoarea unei achiziții publice pentru a se asigura dacă este vorba de achiziții publice reglementate, o entitate contractantă:

(a) nu împarte achiziția publică în mai multe achiziții publice și nici nu selectează sau utilizează o anumită metodă de evaluare pentru a estima valoarea unei achiziții publice în vederea excluderii totale sau parțiale a acesteia din domeniul de aplicare al prezentului capitol; și

(b) include valoarea totală maximă estimată a achiziției publice pe toată durata sa, indiferent dacă este atribuită unuia sau mai multor furnizori, luând în considerare toate formele de remunerare, inclusiv:

(i) prime, taxe, comisioane și dobânzi; și

(ii) în cazul în care achiziția publică oferă posibilitatea unor opțiuni, valoarea totală a acestor opțiuni.

(7) În cazul în cazul în care o solicitare individuală de achiziție publică conduce la atribuirea a mai mult de un contract sau la atribuirea de contracte în părți separate (denumite în continuare „contracte recurente"), baza de calcul pentru valoarea totală maximă estimată este:

(a) valoarea contractelor recurente pentru același tip de bunuri sau servicii, atribuite în decursul ultimelor 12 luni sau în ultimul exercițiu financiar al entității contractante, corectată, dacă este posibil, pentru a ține seama de modificările anticipate de cantitate sau de valoare a bunurilor ori a serviciilor contractate pentru următoarele 12 luni; sau

(b) valoarea estimată a contractelor repetitive pentru același tip de bun sau de serviciu care urmează să fie atribuite în decursul celor 12 luni care urmează atribuirii contractului inițial sau în timpul exercițiului financiar al entității contractante.

(8) În cazul achizițiilor publice prin leasing, închiriere sau cumpărare în rate de bunuri sau servicii ori al achizițiilor publice pentru care nu se specifică un preț total, baza de evaluare este:

(a) pentru contractele cu durată determinată:

(i) în cazul în care durata contractului este egală sau mai mică de 12 luni, valoarea maximă totală estimată pentru întreaga durată;

(ii) în cazul în care durata este mai mare de 12 luni, valoarea maximă totală estimată, care include orice valoare reziduală estimată;

(b) pentru contractele pe perioadă nedeterminată, tranșa lunară estimată înmulțită cu 48;

(c) în cazul în care nu se poate stabili cu certitudine dacă durata contractului este determinată, se aplică litera (b).

Articolul 28.3

Securitate și excepții de ordin general

(1) Nicio dispoziție a prezentului capitol nu se interpretează ca împiedicând una dintre părți să întreprindă o acțiune sau să nu dezvăluie informații pe care le consideră necesare pentru protejarea intereselor sale esențiale în materie de securitate în legătură cu achizițiile de arme, muniții sau materiale de război sau cu privire la achizițiile indispensabile pentru securitatea națională sau pentru apărarea națională.

(2) Sub rezerva cerinței ca astfel de măsuri să nu fie aplicate într-un mod care ar constitui un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată între părți în cazurile în care există aceleași condiții sau ar constitui o restricție disimulată în calea comerțului internațional, nicio dispoziție a prezentului capitol nu se interpretează ca împiedicând o parte să instituie sau să aplice măsuri:

(a) necesare pentru protejarea moralei publice, a ordinii sau a siguranței publice;

(b) necesare pentru protejarea vieții sau a sănătății oamenilor, a animalelor sau a plantelor;

(c) necesare pentru protejarea proprietății intelectuale; sau

(d) legate de produse sau servicii furnizate de persoane cu handicap, instituții filantropice sau prin munca deținuților.

(3) Părțile înțeleg că litera (b) de la alineatul (2) include măsurile de mediu necesare pentru a proteja viața sau sănătatea oamenilor, a animalelor sau a plantelor.

Articolul 28.4

Principii generale

Nediscriminare

(1) În ceea ce privește orice măsură privind achizițiile publice reglementate, fiecare parte, inclusiv entitățile contractante ale acesteia, acordă, imediat și necondiționat bunurilor și serviciilor celeilalte părți și furnizorilor celeilalte părți care oferă bunurile sau serviciile unei părți, un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul pe care partea respectivă, inclusiv entitățile sale contractante, îl acordă bunurilor, serviciilor și furnizorilor proprii.

(2) În ceea ce privește orice măsură referitoare la achizițiile publice reglementate, o parte, inclusiv entitățile contractante ale acesteia:

(a) nu acordă unui furnizor stabilit pe plan local un tratament mai puțin favorabil decât cel acordat unui alt furnizor stabilit pe plan local, pe baza gradului de control străin sau de participare străină la capital; sau

(b) nu discriminează un furnizor stabilit pe plan local pe baza faptului că bunurile sau serviciile oferite de furnizorul respectiv pentru o anumită achiziție publică sunt bunuri sau servicii ale celeilalte părți.

Utilizarea mijloacelor electronice

(3) Părțile se asigură că toate comunicările și schimburile de informații pentru achizițiile publice reglementate se efectuează prin mijloace electronice, inclusiv pentru publicarea informațiilor privind achizițiile publice, a anunțurilor și a documentației de licitație, precum și pentru primirea ofertelor. Atunci când efectuează o achiziție publică reglementată prin mijloace electronice, o entitate contractantă:

(a) se asigură că procedura de achiziții publice este desfășurată folosind sisteme de tehnologie a informațiilor și software, inclusiv cele legate de autentificarea și criptarea informațiilor, care sunt disponibile publicului larg și interoperabile cu alte sisteme de tehnologie a informațiilor și software disponibile publicului larg;

(b) instituie și menține mecanisme care asigură integritatea cererilor de participare și a ofertelor, fiind capabile inclusiv să înregistreze momentul primirii ofertelor și să prevină accesul necorespunzător la acestea; și

(c) utilizează mijloace electronice de informare și comunicare pentru publicarea anunțurilor și a documentației de licitație în cadrul procedurilor de achiziții publice și, în cea mai mare măsură posibilă, pentru depunerea ofertelor.

Desfășurarea procedurii de achiziții publice

(4) O entitate contractantă organizează procedurile de achiziții publice reglementate într-un mod transparent și imparțial care:

(a) respectă dispozițiile prezentului capitol, utilizând metode precum licitația deschisă, licitația selectivă și licitația restrânsă; și

(b) evită conflictele de interese și practicile de corupție, în conformitate cu legislația relevantă.

Reguli de origine

(5) În sensul achizițiilor publice care fac obiectul prezentului capitol, o parte nu aplică reguli de origine bunurilor importate din cealaltă parte care sunt diferite de regulile de origine pe care partea respectivă le aplică în cursul normal al schimburilor comerciale pentru importurile acelorași bunuri.

Compensări

(6) În ceea ce privește achizițiile publice reglementate, o parte, inclusiv entitățile sale contractante, nu are în vedere, nu solicită, nu impune și nu aplică nicio compensare în nicio etapă a achiziției publice.

Măsuri care nu sunt specifice achizițiilor publice

(7) Alineatele (1) și (2) nu se aplică taxelor vamale și impunerilor de orice natură aplicate la import sau în legătură cu importul, modului de percepere a acestor taxe și impuneri și altor reglementări sau formalități de import și măsurilor care afectează comerțul cu servicii, altele decât măsurile care guvernează achizițiile publice reglementate.

Măsuri anticorupție

(8) Fiecare parte se asigură că dispune de măsuri adecvate pentru a aborda și a preveni corupția în cadrul achizițiilor sale publice. Astfel de măsuri pot include proceduri prin care se asigură faptul că devin neeligibili pentru participarea la achizițiile publice ale părții respective, fie pe o perioadă nedeterminată, fie pentru o anumită perioadă, furnizorii cu privire la care autoritățile judiciare ale părții au stabilit, printr-o hotărâre definitivă, că s-au angajat în acte de dare sau luare de mită, în acțiuni frauduloase sau în alte acțiuni ilegale în legătură cu achizițiile publice pe teritoriul părții în cauză. Fiecare parte se asigură, de asemenea, că dispune de politici și proceduri pentru a elimina, în măsura posibilului, sau pentru a gestiona orice potențial conflict de interese din partea celor implicați în achiziții publice sau care au influență asupra unei achiziții publice.

Articolul 28.5

Informații privind sistemul de achiziții publice

(1) Fiecare parte:

(a) publică cu promptitudine orice acte cu putere de lege, norme administrative, decizii judiciare, hotărâri administrative cu aplicabilitate generală și clauze contractuale standard care sunt obligatorii în temeiul unui act cu putere de lege sau al unei norme administrative și care sunt incluse ca referință în anunțuri, în documentația de licitație și în procedura de achiziții publice reglementate, precum și orice modificări ale acestora prin mijloacele electronice sau pe suport de hârtie desemnate oficial la nivel național, care sunt difuzate pe scară largă și rămân accesibile publicului; și

(b) furnizează celeilalte părți, la cerere, o explicație a acestora.

(2) Secțiunea I din anexa 28-A și, respectiv, din anexa 28-B conține o listă care cuprinde:

(a) mijloacele electronice sau pe suport de hârtie în care partea în cauză publică informațiile prevăzute la alineatul (1);

(b) mijloacele electronice sau pe suport de hârtie în care partea în cauză publică anunțurile prevăzute la articolul 28.6, la articolul 28.8 alineatul (9) și la articolul 28.17 alineatul (2); și

(c) adresa sau adresele de internet la care partea în cauză publică:

(i) statisticile sale privind achizițiile publice, în temeiul articolului 28.17 alineatul (4); sau

(ii) anunțurile sale privind contractele atribuite în temeiul articolului 28.17 alineatul (5).

(3) Fiecare parte notifică cu promptitudine subcomitetului menționat la articolul 28.21 orice modificare a informațiilor sale enumerate în secțiunea I din anexa 28-A și, respectiv, din anexa 28-B.

Articolul 28.6

Anunțuri

Anunțul de intenție

(1) Pentru fiecare achiziție publică reglementată, o entitate contractantă publică un anunț de intenție, cu excepția situațiilor prevăzute la articolul 28.14.

(2) Cu excepția unor dispoziții contrare din prezentul capitol, fiecare anunț de intenție include:

(a) denumirea și adresa entității contractante și alte informații necesare în vederea contactării entității contractante și a obținerii tuturor documentelor relevante privind achiziția publică, costurile acestora și condițiile de plată, dacă este cazul;

(b) o descriere a achiziției publice, inclusiv natura și cantitatea bunurilor sau a serviciilor care urmează să fie achiziționate sau, în cazul în care cantitatea nu este cunoscută, cantitatea estimată;

(c) în cazul contractelor repetate, dacă este posibil, o estimare a perioadei publicării următoarelor anunțuri de intenție;

(d) o descriere a eventualelor opțiuni;

(e) termenul în care se vor livra bunurile sau serviciile sau durata contractului;

(f) metoda de achiziții publice care va fi utilizată și dacă aceasta va implica negocieri sau un mecanism de licitație electronică;

(g) atunci când este cazul, adresa și eventualul termen pentru depunerea cererilor de participare la procedura de achiziție;

(h) adresa și termenul pentru depunerea ofertelor;

(i) limba sau limbile în care pot fi depuse ofertele sau cererile de participare, dacă acestea pot fi depuse într-o altă limbă decât o limbă oficială a părții entității contractante;

(j) o listă și o scurtă descriere a condițiilor pentru participarea furnizorilor, inclusiv a cerințelor privind documente sau certificări specifice care trebuie prezentate de furnizori în legătură cu achiziția publică, cu excepția cazului în care aceste cerințe sunt incluse în documentația de licitație care este pusă la dispoziție tuturor furnizorilor interesați odată cu anunțul de intenție;

(k) în cazul în care, în temeiul articolului 28.8 alineatul (5), entitatea contractantă intenționează să selecteze un număr limitat de furnizori calificați care să fie invitați să participe la licitație, criteriile care vor fi utilizate pentru a-i selecta și numărul de furnizori cărora li se va permite să depună oferte; și

(l) o mențiune conform căreia achiziția publică este reglementată de prezentul capitol.

Anunțul succint

(3) Pentru fiecare achiziție publică preconizată, entitatea contractantă publică un anunț succint care trebuie să fie ușor accesibil în același moment în care publică anunțul de intenție, și în una dintre limbile oficiale ale OMC ([34]). Anunțul succint trebuie să conțină cel puțin următoarele informații:

(a) obiectul achiziției publice;

([34]) Pentru mai multă certitudine, limbile oficiale ale OMC sunt engleza, spaniola și franceza.

(b) ultima zi în care se pot depune oferte sau, după caz, o eventuală ultimă zi în care se pot depune cereri de participare la procedura de achiziție publică sau cereri de includere pe o listă multifuncțională; și

(c) adresa la care se pot solicita documentele referitoare la procedura de achiziții publice.

Anunțul de achiziții publice planificate

(4) Entitățile contractante sunt încurajate să publice cât mai devreme în cursul fiecărui exercițiu financiar un anunț privind planurile lor de achiziții publice viitoare (denumit în continuare „anunț de achiziții publice planificate"). Anunțul de achiziții publice planificate ar trebui să includă obiectul achiziției publice și data planificată a publicării anunțului de intenție.

(5) O entitate contractantă care intră sub incidența secțiunii B sau C din anexa 28-A sau 28-B poate utiliza un anunț de achiziții publice planificate ca anunț de intenție, cu condiția ca acesta să includă toate informațiile menționate la alineatul (2) de la prezentul articol de care dispune entitatea, precum și o declarație prin care furnizorii interesați ar trebui să își exprime față de entitatea contractantă interesul pentru respectiva procedură de achiziții publice.

Norme comune anunțurilor

(6) Anunțul de intenție, anunțul succint și anunțul de achiziții publice planificate trebuie să fie accesibile direct, prin mijloace electronice, în mod gratuit, prin intermediul unui punct unic de acces pe internet. În plus, anunțurile pot fi publicate, de asemenea, pe un suport de hârtie adecvat, care trebuie să fie difuzat pe scară largă și să rămână ușor accesibil publicului, cel puțin până la expirarea termenului indicat în anunț.

Mijlocul de comunicare adecvat, pe suport de hârtie și electronic, este enumerat de fiecare parte în secțiunea I din anexa 28-A și, respectiv, din anexa 28-B.

(7) În pofida cerințelor prevăzute la alineatul (6) privind accesibilitatea, prin mijloace electronice și gratuite prin intermediul unui punct unic de acces, a anunțurilor de intenție, a anunțurilor succinte și a anunțurilor de achiziții publice planificate, Chile creează, de la data intrării în vigoare a prezentului acord și pentru o perioadă de tranziție de trei ani până când punctul unic de acces va fi pe deplin operațional, un portal ca alternativă temporară la un punct unic de acces, care ar trebui să fie accesibil în mod gratuit și ar trebui să furnizeze linkuri către platformele sau site-urile pe care sunt publicate anunțurile. Portalul trebuie să conțină linkuri către maximum patru site-uri, și anume:

(a) *Mercado público*;

(b) *Ministerio de Obras Públicas*;

(c) *Dirección General de Concesiones*; și

(d) *Diario Oficial*.

(8) Părțile prevăd o examinare periodică a alineatului (7) de la prezentul articol, inclusiv o discuție în cadrul subcomitetului menționat la articolul 28.21, în special cu privire la stadiul punerii în aplicare a punctului unic de acces.

Articolul 28.7

Condiții de participare

(1) O entitate contractantă limitează condițiile de participare la o procedură de achiziții publice la condițiile esențiale pentru a asigura faptul că un furnizor dispune de capacitățile juridice, financiare, comerciale și tehnice pentru a se achita de obligațiile care îi revin în cazul în care este declarat câștigător al procedurii de achiziții publice respective.

(2) Atunci când stabilește condițiile de participare, o entitate contractantă:

(a) nu impune condiția ca, pentru ca un furnizor să participe la o procedură de achiziții publice, acesta trebuie să fi câștigat anterior unul sau mai multe contracte atribuite de o entitate contractantă a unei părți;

(b) poate solicita o experiență anterioară relevantă, în cazul în care aceasta este esențială pentru ca furnizorul să îndeplinească cerințele procedurii de achiziții publice; și

(c) nu impune ca experiența anterioară pe teritoriul părții să fie o condiție a procedurii de achiziții publice.

(3) Atunci când evaluează dacă un furnizor îndeplinește condițiile de participare, entitatea contractantă:

(a) evaluează capacitatea financiară și competențele comerciale și tehnice ale furnizorului pe baza activităților economice ale acestuia desfășurate atât pe teritoriul părții din care face parte entitatea contractantă, cât și în afara acestuia; și

(b) își bazează evaluarea pe condițiile pe care entitatea contractantă le-a specificat în prealabil în anunțuri sau în documentația de licitație.

(4) În cazul în care există dovezi justificative și cu condiția ca prezentul alineat să nu fie aplicat într-un mod care ar constitui un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată între părți, o parte, inclusiv entitățile sale contractante, poate exclude un furnizor din motive precum:

(a) faliment;

(b) fals în declarații;

(c) neajunsuri semnificative sau persistente la îndeplinirea unei cerințe sau a unei obligații de fond în cadrul unui contract sau al unor contracte încheiate anterior;

(d) hotărâri definitive pronunțate cu privire la infracțiuni grave sau alte delicte grave;

(e) abateri profesionale grave sau fapte sau omisiuni care se reflectă negativ asupra integrității comerciale a furnizorului; sau

(f) neplata impozitelor.

Articolul 28.8

Calificarea furnizorilor

Sisteme de înregistrare și proceduri de calificare

(1) O parte, inclusiv entitățile sale contractante, poate menține un sistem de înregistrare în cadrul căruia furnizorii interesați sunt obligați să se înregistreze și să furnizeze anumite informații. În acest caz, partea respectivă se asigură că furnizorii interesați au acces, prin mijloace electronice, la informațiile privind sistemul de înregistrare și că pot solicita înregistrarea în orice moment. Autoritatea competentă îi informează într-un termen rezonabil cu privire la decizia de a aproba sau respinge această solicitare. În cazul în care solicitarea este respinsă, decizia se motivează în mod corespunzător.

(2) Fiecare parte se asigură că:

(a) entitățile sale contractante depun eforturi pentru reducerea la minimum a diferențelor dintre procedurile lor de calificare; și

(b) în cazul în care entitățile sale contractante mențin sisteme de înregistrare, entitățile depun eforturi în vederea reducerii la minimum a diferențelor în ceea ce privește sistemele respective.

(3) O parte, inclusiv entitățile sale contractante, nu adoptă și nici nu aplică un sistem de înregistrare sau o procedură de calificare care are drept scop sau efect crearea de obstacole inutile în calea participării furnizorilor celeilalte părți în cadrul procedurii sale de ofertare.

Licitație selectivă

(4) În cazul în care intenționează să utilizeze licitația selectivă, o entitate contractantă:

(a) include în anunțul de intenție cel puțin informațiile prevăzute la articolul 28.6 alineatul (2) literele (a), (b), (f), (g), (j), (k) și (l) și invită furnizorii să depună o cerere de participare; și

(b) pune la dispoziția furnizorilor calificați, până la începerea perioadei de depunere a ofertelor, cel puțin informațiile prevăzute la articolul 28.6 alineatul (2) literele (c), (d), (e), (h) și (i) și le notifică acest lucru în temeiul articolului 28.12 alineatul (3) litera (b).

(5) O entitate contractantă permite tuturor furnizorilor calificați să participe la o anumită procedură de achiziții publice, exceptând situația în care entitatea contractantă menționează în anunțul de intenție o limitare a numărului de furnizori cărora li se va permite să depună oferte și criteriile sau motivele pentru selecția numărului limitat de furnizori. O invitație de a depune o ofertă se adresează numărului de furnizori care este necesar pentru a asigura concurența.

(6) În cazul în care documentația de licitație nu este pusă la dispoziția publicului de la data publicării anunțului menționat la alineatul (4), entitatea contractantă se asigură că documentele respective sunt puse la dispoziție concomitent tuturor furnizorilor calificați selectați în conformitate cu alineatul (5).

Liste multifuncționale

(7) O entitate contractantă poate utiliza o listă de furnizori multifuncțională, cu condiția ca un anunț prin care furnizorii interesați sunt invitați să solicite includerea pe listă:

(a) să fie publicat anual; și

(b) în cazul în care este publicat prin mijloace electronice, să fie pus la dispoziție în mod permanent, pe suportul adecvat menționat în secțiunea I din anexele 28-A și 28-B.

(8) Anunțul prevăzut la alineatul (7) cuprinde:

(a) o descriere a bunurilor sau serviciilor sau a categoriilor acestora pentru care se poate folosi lista;

(b) condițiile de participare pe care furnizorii trebuie să le îndeplinească pentru a figura pe listă și metodele pe care entitatea contractantă le va utiliza pentru a verifica dacă un furnizor îndeplinește condițiile;

(c) denumirea și adresa entității contractante și alte informații necesare în vederea contactării entității și a obținerii tuturor documentelor relevante privind lista;

(d) perioada de valabilitate a listei și mijloacele de reînnoire sau de încetare a utilizării acesteia sau, dacă nu se prevede perioada de valabilitate, o mențiune referitoare la metoda prin care se va notifica încetarea utilizării listei; și

(e) o mențiune că lista poate fi utilizată pentru achizițiile publice reglementate de prezentul capitol.

(9) În pofida alineatului (7), atunci când valabilitatea unei liste multifuncționale este de trei ani sau mai puțin, o entitate contractantă poate publica anunțul menționat la alineatul (7) numai o dată, la începutul perioadei de valabilitate a listei, cu condiția ca:

(a) anunțul să precizeze perioada de valabilitate și să nu mai fie publicate anunțuri ulterioare; și

(b) să fie publicat prin mijloace electronice și pus la dispoziție în mod permanent în timpul perioadei de valabilitate.

(10) O entitate contractantă permite furnizorilor să solicite în orice moment să fie incluși pe o listă multifuncțională și îi include pe listă, într-un termen rezonabil de scurt, pe toți furnizorii calificați.

(11) În cazul în care un furnizor care nu este inclus pe o listă multifuncțională depune o cerere de participare la o procedură de achiziții publice bazată pe o listă multifuncțională, împreună cu toate documentele necesare, în termenul prevăzut la articolul 28.12 alineatul (2), entitatea contractantă examinează cererea. Entitatea contractantă nu poate refuza să ia în calcul furnizorul respectiv pentru procedura de achiziții publice pe motiv că entitatea contractantă nu dispune de suficient timp pentru a examina cererea, decât în cazuri excepționale în care, având în vedere complexitatea achiziției publice, entitatea nu poate finaliza examinarea cererii în termenul prevăzut pentru prezentarea ofertelor.

Entitățile din secțiunile B și C din anexa 28-A sau 28-B

(12) O entitate contractantă care intră sub incidența secțiunii B sau C din anexa 28-A sau 28-B poate utiliza un anunț prin care invită furnizorii să solicite includerea pe o listă multifuncțională ca anunț de intenție, cu condiția ca:

(a) anunțul să fie publicat în conformitate cu alineatul (7) de la prezentul articol și să includă informațiile prevăzute la alineatul (8) de la prezentul articol, cât mai multe din informațiile cerute la articolul 28.6 alineatul (2) și o declarație conform căreia anuntul reprezintă un anunț de intenție sau că numai furnizorii de pe lista multifuncțională vor primi anunțurile de achiziție viitoare acoperite de lista multifuncțională; și

(b) entitatea să ofere cu promptitudine furnizorilor care și-au exprimat față de entitate interesul pentru o anumită procedură de achiziții publice suficiente informații pentru a le permite să își evalueze interesul pentru procedura respectivă, inclusiv toate celelalte informații necesare în temeiul articolului 28.6 alineatul (2), în măsura în care informațiile respective sunt disponibile.

(13) O entitate contractantă care intră sub incidența secțiunii B sau C din anexa 28-A sau 28-B poate permite unui furnizor care a solicitat includerea pe o listă multifuncțională în conformitate cu alineatul (10) de la prezentul articol să depună o ofertă în cadrul unei anumite proceduri de achiziții publice în cazul în care entitatea contractantă are suficient timp pentru a analiza dacă furnizorul respectiv îndeplinește condițiile de participare.

Informații privind deciziile entității contractante

(14) Entitatea contractantă informează prompt orice furnizor care depune o cerere de participare la o procedură de achiziții publice sau o solicitare de includere pe o listă multifuncțională cu privire la decizia entității contractante referitoare la respectiva cerere sau solicitare.

(15) În cazul în care entitatea contractantă respinge cererea unui furnizor de participare la o procedură de achiziții publice sau solicitarea acestuia de includere pe o listă multifuncțională, dacă nu îl mai recunoaște ca fiind un furnizor calificat sau îl elimină de pe o listă multifuncțională, entitatea îl informează cu promptitudine pe furnizor și, la cererea acestuia, îi transmite o explicație în scris a motivelor deciziei sale.

Articolul 28.9

Specificații tehnice

(1) O entitate contractantă nu întocmește, nu adoptă și nu aplică nicio specificație tehnică și nu stabilește nicio procedură de evaluare a conformității care are drept scop sau efect crearea unor obstacole inutile în calea comerțului internațional.

(2) Dacă este cazul, atunci când stabilește specificațiile tehnice pentru mărfurile sau serviciile care fac obiectul procedurii de achiziții publice, entitatea contractantă:

(a) definește specificațiile tehnice bazate mai degrabă pe cerințe de performanță și de funcționare decât pe cerințe de proiectare sau descriptive; și

(b) fundamentează specificațiile tehnice pe standarde internaționale, dacă acestea există, sau le fundamentează pe reglementări tehnice naționale, pe standarde naționale recunoscute sau pe coduri pentru construcții, dacă astfel de standarde internaționale nu există.

(3) Atunci când în specificațiile tehnice se utilizează caracteristici de proiectare sau descriptive, entitatea contractantă indică, atunci când este cazul, că va lua în considerare ofertele de mărfuri sau servicii echivalente care îndeplinesc, în mod demonstrabil, cerințele procedurii de achiziții publice, incluzând formulări precum „sau echivalent(ă)" în documentația de licitație.

(4) Entitatea contractantă nu stabilește specificații tehnice care impun sau care se referă la o anumită marcă sau denumire comercială, brevet, drept de autor, model sau tip, origine specifică ori la un anumit producător sau furnizor, cu excepția cazului în care nu există un mod îndeajuns de precis sau de inteligibil de a descrie cerințele respectivei proceduri de achiziții publice și cu condiția ca, în astfel de cazuri, entitatea să includă în documentația de licitație formulări precum „sau echivalent(ă)".

(5) Entitatea contractantă nu solicită și nici nu acceptă, într-o manieră în care ar putea avea ca efect înlăturarea concurenței, o consultanță care poate fi folosită în pregătirea sau adoptarea oricărei specificații tehnice pentru o anumită procedură de achiziții publice din partea unei persoane care poate avea un interes comercial în ceea ce privește procedura respectivă.

(6) Pentru mai multă certitudine, fiecare parte, inclusiv entitățile contractante ale acesteia, poate, în conformitate cu dispozițiile prezentului articol, elabora, adopta sau aplica specificații tehnice cu scopul de a promova conservarea resurselor naturale sau de a proteja mediul.

Articolul 28.10

Documentația de licitație

(1) O entitate contractantă pune la dispoziția furnizorilor documentația de licitație, care include toate informațiile necesare pentru a le permite furnizorilor să pregătească și să depună oferte admisibile. Cu excepția cazului în care informațiile respective sunt prevăzute deja în anunțul de intenție, documentația de licitație include o descriere completă privind:

(a) achiziția publică, inclusiv natura și cantitatea bunurilor sau serviciilor care urmează a fi achiziționate sau, în cazul în care cantitatea nu este cunoscută, cantitatea estimată și orice cerințe care trebuie îndeplinite, inclusiv orice specificație tehnică, certificat de evaluare a conformității, planuri, desene sau materiale instructive;

(b) toate condițiile de participare, inclusiv o listă a informațiilor și a documentelor pe care furnizorii sunt obligați să le prezinte în ceea ce privește condițiile de participare;

(c) toate criteriile de evaluare pe care entitatea le va aplica la atribuirea contractului și, exceptând cazul în care prețul este singurul criteriu, importanța relativă a criteriilor respective;

(d) atunci când entitatea contractantă va desfășura procedura de achiziție publică prin mijloace electronice, orice cerințe privind autentificarea și criptarea sau alte cerințe legate de transmiterea informațiilor prin mijloace electronice;

(e) atunci când entitatea contractantă va organiza o licitație electronică, regulile, inclusiv identificarea elementelor ofertei legate de criteriile de evaluare, pe baza cărora va fi desfășurată licitația;

(f) atunci când ofertele vor fi deschise în cadrul unei ședințe publice, data, ora și locul deschiderii și, după caz, persoanele autorizate să fie prezente;

(g) orice alte clauze sau condiții, inclusiv condițiile de plată și orice limitare a mijloacelor prin care pot fi depuse ofertele, de exemplu trimiterea pe suport de hârtie sau prin mijloace electronice; și

(h) orice date la care trebuie livrate bunurile sau prestate serviciile.

(2) La stabilirea unei date de livrare a bunurilor sau de prestare a serviciilor care fac obiectul procedurii de achiziții publice, entitatea contractantă ține seama de anumiți factori precum complexitatea procedurii de achiziții publice, nivelul de subcontractare necesar și intervalul de timp realist necesar pentru producția, scoaterea din stoc și transportul mărfurilor de la punctul de livrare sau pentru furnizarea serviciilor.

(3) Criteriile de evaluare menționate în anunțul de intenție sau în documentația de licitație pot include, printre altele, prețul și alte elemente de cost, calitatea, valoarea tehnică, caracteristicile de mediu și condițiile de livrare.

(4) În cel mai scurt timp posibil, o entitate contractantă:

(a) pune la dispoziție documentația de licitație pentru a garanta că furnizorii interesați dispun de suficient timp pentru a depune oferte admisibile;

(b) furnizează, la cerere, documentația de licitație oricărui furnizor interesat; și

(c) răspunde oricărei cereri rezonabile de informații relevante, adresată de orice furnizor interesat sau participant în termenul stabilit în legislația fiecărei părți, cu condiția ca aceste informații să nu ofere furnizorului respectiv un avantaj față de ceilalți furnizori.

Modificări

(5) În cazul în care entitatea contractantă modifică criteriile sau cerințele prevăzute în anunțul de intenție sau în documentația de licitație pusă la dispoziția furnizorilor care participă la procedură sau modifică ori publică din nou anunțul sau documentația de licitație, aceasta transmite în scris orice astfel de modificări sau anunțul ori documentația de licitație modificat(ă) sau republicat(ă):

(a) tuturor furnizorilor care participă la procedură în momentul modificării, al amendării sau al republicării, dacă aceștia sunt cunoscuți de către entitate, și, în toate celelalte cazuri, în același mod în care au fost puse la dispoziție informațiile inițiale; și

(b) într-un termen adecvat, având în vedere natura și complexitatea achiziției publice, care să le permită furnizorilor respectivi să își modifice ofertele și să le depună din nou, după caz.

Articolul 28.11

Considerente de mediu și sociale

(1) O parte poate permite entităților sale contractante să utilizeze considerente de mediu și sociale pe tot parcursul procedurii de achiziții publice, cu condiția ca acestea să nu fie discriminatorii, să respecte interdicția de compensare prevăzută la articolul 28.4 alineatul (6) și să aibă legătură cu obiectul contractului.

(2) Pentru mai multă certitudine, considerentele de mediu și sociale nu trebuie să fie pregătite, adoptate sau aplicate într-un mod care ar constitui un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată sau o restricție disimulată în calea comerțului dintre părți.

Articolul 28.12

Termene

(1) O entitate contractantă acordă furnizorilor, în conformitate cu necesitățile proprii rezonabile, suficient timp pentru a pregăti și a depune cereri de participare și oferte admisibile, ținând seama de factori precum:

(a) natura și complexitatea achiziției;

(b) măsura în care anticipează că va fi necesară subcontractarea; și

(c) în cazul în care nu sunt utilizate mijloace electronice, timpul necesar pentru transmiterea ofertelor prin alte mijloace decât cele electronice, atât din străinătate, cât și din țara respectivă.

Aceste termene, inclusiv eventualele prelungiri ale acestora, sunt aceleași pentru toți furnizorii interesați sau participanți.

(2) O entitate contractantă care utilizează licitația selectivă stabilește un termen pentru depunerea cererilor de participare, care nu poate fi, în principiu, mai scurt de 25 de zile de la data publicării anunțului de intenție. În cazul în care o stare de urgență justificată în mod corespunzător de către entitatea contractantă face ca un astfel de termen să nu fie posibil, termenul poate fi redus la nu mai puțin de 10 zile.

(3) Cu excepția alineatelor (4), (5), (7) și (8), o entitate contractantă stabilește un termen de depunere a ofertelor, care nu este mai scurt de 40 de zile:

(a) în cazul unei licitații deschise, de la data publicării anunțului de intenție; sau

(b) în cazul unei licitații selective, de la data la care entitatea contractantă le comunică furnizorilor că vor fi invitați să prezinte oferte, indiferent dacă se utilizează sau nu o listă multifuncțională.

(4) O entitate contractantă poate reduce termenul de depunere a ofertelor, stabilit în conformitate cu alineatul (3), la nu mai puțin de 10 zile dacă:

(a) entitatea contractantă a publicat un anunț de achiziții publice planificate, astfel cum este prevăzut la articolul 28.6 alineatul (4), cu cel puțin 40 de zile și cel mult 12 luni înainte de publicarea anunțului de intenție, iar anunțul de achiziții publice planificate conține:

(i) o descriere a procedurii de achiziții publice;

(ii) termenele-limită aproximative pentru prezentarea ofertelor sau a cererilor de participare;

(iii) o declarație a faptului că furnizorii interesați ar trebui să își exprime față de entitatea contractantă interesul cu privire la achiziție;

(iv) adresa de la care se pot obține documentele referitoare la procedura de achiziții publice; și

(v) cât mai multe dintre informațiile prevăzute a fi incluse în anunțul de intenție în conformitate cu articolul 28.6 alineatul (2), în măsura disponibilității acestora;

(b) în cazul contractelor recurente, entitatea contractantă indică într-un anunț de intenție inițial faptul că în anunțurile ulterioare se vor stabili termenele de depunere a ofertelor, în temeiul prezentului alineat; sau

(c) respectarea termenului de depunere a ofertelor stabilit în conformitate cu alineatul (3) nu este posibilă din cauza apariției unei situații urgente, justificate corespunzător de entitatea contractantă.

(5) O entitate contractantă poate reduce cu cinci zile termenul de depunere a ofertelor stabilit în conformitate cu alineatul (3) pentru fiecare dintre următoarele situații:

(a) anunțul de intenție se publică prin mijloace electronice;

(b) toată documentația de licitație este pusă la dispoziție prin mijloace electronice de la data publicării anunțului de intenție; și

(c) entitatea acceptă depunerea de oferte prin mijloace electronice.

(6) Aplicarea alineatului (5) coroborat cu alineatul (4) nu poate conduce în niciun caz la o reducere a termenului de depunere a ofertelor stabilit în conformitate cu alineatul (3) la mai puțin de 10 zile de la data publicării anunțului de intenție.

(7) În pofida oricărei alte dispoziții de la prezentul articol, dacă o entitate contractantă achiziționează bunuri sau servicii comerciale ori o combinație a acestora, entitatea respectivă poate reduce termenul de depunere a ofertelor stabilit în conformitate cu alineatul (3) la cel puțin 13 zile, cu condiția să publice simultan, prin mijloace electronice, anunțul de intenție și documentația de licitație. În plus, dacă entitatea contractantă acceptă oferte de bunuri sau servicii comerciale prin mijloace electronice, aceasta poate reduce termenul stabilit în conformitate cu alineatul (3) la cel puțin 10 zile.

(8) În cazul în care o entitate contractantă care intră sub incidența secțiunii B sau C din anexa 28-A sau 28-B a selectat toți furnizorii calificați sau un număr limitat al acestora, termenul de depunere a ofertelor poate fi stabilit de comun acord între entitatea contractantă și furnizorii selectați. În absența unui acord, termenul nu poate fi mai scurt de 10 zile.

Articolul 28.13

Negocierea

(1) O parte poate prevedea ca entitățile sale contractante să desfășoare negocieri cu furnizorii în cadrul unei achiziții publice reglementate:

(a) dacă entitatea contractantă și-a exprimat intenția de a desfășura negocieri în anunțul de intenție prevăzut la articolul 28.6 alineatul (2); sau

(b) atunci când din evaluare rezultă că nicio ofertă nu este în mod clar cea mai avantajoasă în ceea ce privește criteriile specifice de evaluare stabilite în anunțul de intenție referitor la contractul de achiziție publică sau în documentația de licitație.

(2) O entitate contractantă:

(a) se asigură că orice eliminare a furnizorilor care participă la negocieri este efectuată în conformitate cu criteriile de evaluare prevăzute în anunțul de intenție sau în documentația de licitație; și

(b) dacă negocierile sunt încheiate, stabilește, pentru restul furnizorilor participanți, un termen comun de depunere a unor eventuale oferte noi sau revizuite.

Articolul 28.14

Procedura de licitație restrânsă

(1) Cu condiția să nu aplice prezenta dispoziție în scopul evitării concurenței între furnizori sau într-o manieră care să creeze o discriminare față de furnizorii celeilalte părți sau o protecție în favoarea furnizorilor interni, entitatea contractantă poate recurge la procedura de licitație restrânsă și poate opta să nu aplice articolele 28.6, 28.7, 28.8, 28.10, 28.12, 28.13, 28.15 și 28.16 în oricare dintre următoarele situații:

(a) dacă:

(i) nu a fost depusă nicio ofertă sau niciun furnizor nu a solicitat participarea;

(ii) niciuna dintre ofertele depuse nu îndeplinește cerințele esențiale ale documentației de licitație;

(iii) niciunul dintre furnizori nu a îndeplinit condițiile de participare; sau

(iv) ofertele depuse au fost declarate coluzive de către autoritatea competentă, cu condiția ca cerințele din documentația de licitație să nu fie modificate substanțial;

(b) dacă bunurile sau serviciile pot fi furnizate numai de către un anumit furnizor și nu există bunuri sau servicii alternative sau substitutive rezonabile din oricare dintre următoarele motive:

(i) obiectul achiziției este o operă de artă;

(ii) protecția acordată prin brevete, drepturi de autor sau alte drepturi exclusive; sau

(iii) absența concurenței din motive tehnice;

(c) în cazul achiziției de livrări suplimentare efectuate de către furnizorul inițial de mărfuri sau servicii, care nu au fost incluse în procedura de achiziții publice inițială, atunci când schimbarea furnizorului de astfel de mărfuri sau servicii suplimentare:

(i) nu poate fi realizată din motive economice sau tehnice, precum cerințe privind interschimbabilitatea sau interoperabilitatea cu echipamente, software, servicii sau instalații existente achiziționate în cadrul procedurii de achiziții publice inițiale; și

(ii) l-ar cauza entității contractante inconveniente substanțiale sau ar duplica semnificativ costurile suportate de entitatea contractantă;

(d) atunci când și în măsura în care este strict necesar, din motive de extremă urgență apărute ca urmare a unor evenimente care nu puteau fi prevăzute de entitatea contractantă, bunurile sau serviciile nu ar putea fi obținute la timp prin organizarea unei licitații deschise sau selective;

(e) în cazul mărfurilor achiziționate pe o piață de materii prime;

(f) în cazul în care o entitate contractantă achiziționează un prototip sau un bun sau un serviciu nou, care a fost dezvoltat la cererea sa și pentru aceasta, în cursul unui anumit contract de cercetare, de experimentare, de studiu sau de dezvoltare inițială; dezvoltarea inițială a unui prototip sau a unui bun sau serviciu nou poate include producția sau furnizarea limitată în scopul încorporării rezultatelor testelor de pe teren și pentru a demonstra că bunul sau serviciul este adecvat pentru producția sau furnizarea pe scară largă la standarde acceptate de calitate, însă nu include producția sau furnizarea pe scară largă pentru a stabili viabilitatea comercială sau pentru a amortiza cheltuielile de cercetare și dezvoltare;

(g) în cazul achizițiilor efectuate în condiții extrem de avantajoase disponibile numai pe o perioadă foarte scurtă cu ocazia unor acte prin care se dispune în mod atipic de bunuri, precum cele generate de lichidări, de administrări judiciare sau de falimente, dar nu în cazul achizițiile curente de la furnizori obișnuiți; sau

(h) atunci când contractul este atribuit câștigătorului unui concurs de proiecte, cu condiția ca:

(i) modul în care a fost organizat concursul să respecte principiile prezentului capitol, în special referitor la publicarea unui anunț de intenție; și

(ii) participanții să fi fost evaluați de un juriu independent, în vederea atribuirii unui contract de proiectare unui câștigător.

(2) Entitatea contractantă întocmește un raport în scris cu privire la fiecare contract atribuit în conformitate cu alineatul (1). Raportul conține denumirea entității contractante, valoarea și tipul de bunuri sau servicii care fac obiectul procedurii de achiziții și o declarație în care se precizează circumstanțele și condițiile prevăzute la alineatul (1) care au justificat utilizarea procedurii restrânse.

Articolul 28.15

Licitații electronice

În cazul în care intenționează să organizeze o procedură de achiziții publice reglementată prin intermediul unei licitații electronice, entitatea contractantă pune la dispoziție fiecărui participant, înainte să înceapă licitația electronică:

(a) metoda de evaluare automată, inclusiv formula matematică, care se bazează pe criteriile de evaluare prevăzute în documentația de licitație și care va fi utilizată la clasificare sau la reclasificare în timpul licitației;

(b) rezultatele oricărei evaluări inițiale a elementelor ofertei sale în cazul în care contractul se atribuie pe baza criteriului ofertei celei mai avantajoase; și

(c) orice alte informații relevante referitoare la modul de desfășurare a licitației.

Articolul 28.16

Tratarea ofertelor și atribuirea contractelor

Tratarea ofertelor

(1) O entitate contractantă primește, deschide și tratează toate ofertele în cadrul unor proceduri care garantează echitatea și imparțialitatea procesului de achiziții publice, precum și confidențialitatea ofertelor.

(2) O entitate contractantă nu penalizează niciun furnizor a cărui ofertă este primită după termenul specificat pentru primirea ofertelor dacă întârzierea se datorează exclusiv unei erori de tratare a ofertei din partea entității contractante.

(3) Atunci când o entitate contractantă oferă unui furnizor ocazia de a corecta erori neintenționate de formă în perioada dintre deschiderea ofertelor și atribuirea contractului, entitatea contractantă oferă aceeași ocazie tuturor furnizorilor participanți.

Atribuirea contractelor

(4) Pentru a fi luată în considerare la atribuirea contractului, o ofertă trebuie să fie elaborată în scris și, în momentul deschiderii ofertelor, trebuie să îndeplinească cerințele esențiale prevăzute în anunțuri și în documentația de licitație și să îi aparțină unui furnizor care îndeplinește condițiile de participare.

(5) Cu excepția cazului în care constată că nu este în interesul public să atribuie un contract, entitatea atribuie contractul furnizorului cu privire la care a stabilit că are capacitatea de a duce la îndeplinire contractul și că, pe baza doar a criteriilor de evaluare precizate în anunțuri și în documentația de licitație, a depus:

(a) cea mai avantajoasă ofertă; sau

(b) prețul cel mai scăzut, dacă prețul este singurul criteriu.

(6) Atunci când entitatea contractantă primește o ofertă care prevede un preț neobișnuit de scăzut față de prețurile prevăzute în celelalte oferte depuse, poate verifica cu furnizorul dacă furnizorul îndeplinește condițiile de participare și poate executa contractul.

(7) O entitate contractantă nu utilizează opțiuni, nu anulează o procedură de achiziții publice sau nu modifică contracte care au fost deja atribuite într-un mod care eludează obligațiile prevăzute în prezentul capitol.

(8) Fiecare parte depune toate eforturile pentru a prevedea, ca regulă generală, o perioadă de aşteptare între atribuirea şi încheierea unui contract, cu scopul de a acorda suficient timp ofertanţilor necâştigători pentru a examina şi a contesta decizia de atribuire.

Articolul 28.17

Transparenţa informaţiilor privind procedura de achiziţii publice

Informaţii oferite furnizorilor

(1) Entitatea contractantă aduce la cunoştinţa furnizorilor participanţi, cu promptitudine, deciziile sale referitoare la atribuirea contractului şi, la cererea unui furnizor, transmite informaţiile respective în scris. Sub rezerva articolului 28.18 alineatele (2) şi (3), entitatea contractantă îi transmite, la cerere, unui furnizor a cărui ofertă nu a fost considerată câştigătoare o explicaţie cu privire la motivele pentru care entitatea nu a selectat oferta sa şi avantajele relative ale ofertei declarate câştigătoare.

Publicarea informaţiilor privind atribuirea contractelor

(2) În termen de cel mult 72 de zile de la atribuirea fiecărui contract care intră sub incidenţa prezentului capitol, o entitate contractantă publică un anunţ prin mijlocul de comunicare adecvat, electronic sau pe suport de hârtie, menţionat în secţiunea I din anexa 28-A sau 28-B. În cazul în care entitatea contractantă publică anunţul doar prin mijloace electronice, informaţiile trebuie să rămână uşor accesibile pentru o perioadă rezonabilă. Anunţul include cel puţin următoarele informaţii:

(a) o descriere a bunurilor sau serviciilor achiziţionate;

(b) numele şi adresa entităţii contractante;

(c) numele furnizorului câştigător;

(d) valoarea ofertei declarate câştigătoare sau a ofertelor cu cel mai mare şi cel mai mic preţ luate în considerare la atribuirea contractului;

(e) data atribuirii; şi

(f) tipul metodei de achiziţionare utilizate şi, în cazurile în care s-a utilizat procedura restrânsă în conformitate cu articolul 28.14, o descriere a circumstanţelor care justifică utilizarea acesteia.

Menţinerea documentaţiei, a rapoartelor şi a trasabilităţii electronice

(3) Fiecare entitate contractantă trebuie să păstreze, pentru o perioadă de cel puţin trei ani de la data la care atribuie un contract:

(a) documentaţia şi rapoartele procedurilor de licitaţie şi ale contractelor atribuite referitoare la achiziţiile publice reglementate, inclusiv rapoartele prevăzute la articolul 28.14; şi

(b) date care să asigure trasabilitatea adecvată a desfăşurării prin mijloace electronice a achiziţiilor publice reglementate.

Schimbul de date statistice

(4) La cererea celeilalte părţi şi în vederea discuţiilor din cadrul subcomitetului menţionat la articolul 28.21, fiecare parte pune la dispoziţia celeilalte părţi statistici privind achiziţiile publice reglementate de bunuri, servicii şi servicii de construcţii, inclusiv, în cea mai mare măsură posibilă, statistici privind concesiunile de lucrări. În conformitate cu articolul 28.23, părţile cooperează pentru a obţine o mai bună înţelegere reciprocă a statisticilor privind achiziţiile publice.

(5) În cazul în care o parte solicită ca anunţurile referitoare la contractele atribuite, în conformitate cu alineatul (2) de la prezentul articol, să fie publicate prin mijloace electronice şi dacă anunţurile respective sunt accesibile publicului prin intermediul unei baze de date unice, într-o formă care permite o analiză a contractelor vizate, partea în cauză poate să prezinte, în locul raportării adresate subcomitetului menţionat la articolul 28.21, un link către site, împreună cu orice instrucţiuni necesare pentru accesarea şi utilizarea datelor respective.

Articolul 28.18

Comunicarea informațiilor

Furnizarea de informații părților

(1) La cererea celeilalte părți, o parte furnizează cu promptitudine orice informații necesare pentru a stabili dacă o achiziție publică reglementată s-a desfășurat în mod corect, imparțial și în conformitate cu prezentul capitol, inclusiv informații privind caracteristicile și avantajele relative ale ofertei declarate câștigătoare. În cazul în care comunicarea informațiilor respective ar aduce prejudicii concurenței în cadrul licitațiilor viitoare, partea care primește informațiile nu le divulgă niciunui furnizor decât după consultarea părții care a furnizat informațiile și după primirea acordului acesteia.

Nedivulgarea informațiilor

(2) În pofida oricărei alte dispoziții de la prezentul capitol, o parte, inclusiv entitățile contractante ale acesteia, nu comunică unui anumit furnizor informații care ar putea aduce prejudicii concurenței echitabile între furnizori, cu excepția cazului în care acest lucru este impus de lege sau cu acordul scris al furnizorului care a pus la dispoziție informațiile respective.

(3) Nicio dispoziție a prezentului capitol nu se interpretează ca impunând unei părți, inclusiv entităților contractante, autorităților și organismelor sale de control jurisdicțional să divulge informații confidențiale, în cazul în care divulgarea acestora:

(a) ar împiedica aplicarea legii;

(b) ar putea aduce atingere concurenței echitabile între furnizori;

(c) ar aduce prejudicii intereselor comerciale legitime ale anumitor persoane, inclusiv protecției proprietății intelectuale; sau

(d) ar fi contrare interesului public.

Articolul 28.19

Procedurile de control interne

(1) Fiecare parte stabilește o procedură de control administrativ sau jurisdicțional rapidă, eficace, transparentă și nediscriminatorie prin care un furnizor poate reclama, în contextul unei achiziții publice reglementate în care furnizorul respectiv are sau a avut un interes:

(a) o încălcare a prezentului capitol; sau

(b) nerespectarea măsurilor unei părți de punere în aplicare a prezentului capitol, în cazul în care furnizorul nu are dreptul de a contesta direct o încălcare a prezentului capitol în temeiul legislației unei părți.

Normele procedurale pentru toate contestațiile se elaborează în scris și sunt puse la dispoziția publicului larg.

(2) În cazul în care un furnizor depune o reclamație, în contextul unei achiziții publice reglementate în care furnizorul are sau a avut un interes, prin care invocă existența unei încălcări sau nerespectări menționate la alineatul (1), partea în cauză își încurajează entitatea contractantă care desfășoară procedura de achiziții publice și furnizorul să soluționeze reclamația prin consultări. Entitatea analizează imparțial și în timp util orice astfel de reclamație într-un mod care nu aduce prejudicii participării furnizorului în cauză la proceduri de achiziții publice aflate în curs sau viitoare ori dreptului acestuia de a cere măsuri corective în cadrul procedurii de control administrativ sau jurisdicțional.

(3) Fiecărui furnizor i se acordă un interval de timp suficient pentru a pregăti și a depune o contestație, interval care în niciun caz nu este mai scurt de 10 zile de la data la care furnizorul a luat cunoștință de motivul reclamației sau ar fi trebuit în mod rezonabil să ia cunoștință de acesta.

(4) Fiecare parte stabilește sau desemnează cel puțin o autoritate administrativă sau judiciară imparțială, care este independentă de entitățile sale contractante, pentru a primi și a analiza o reclamație depusă de un furnizor în contextul unei achiziții publice reglementate.

(5) În cazul în care un alt organism decât una dintre autoritățile menționate la alineatul (4) examinează într-o primă etapă o reclamație, partea respectivă se asigură că furnizorul are dreptul de a ataca decizia inițială în fața unei autorități administrative sau judiciare independente de entitatea contractantă a cărei procedură de achiziții publice face obiectul reclamației.

(6) Fiecare parte se asigură că deciziile unui organism de control jurisdicțional, care nu este instanță judecătorească, se supun unui control jurisdicțional sau că organismul de control jurisdicțional are garanții procedurale care prevăd că:

(a) entitatea contractantă răspunde în scris contestației și divulgă toate documentele relevante organismului de control jurisdicțional;

(b) participanții la proceduri (denumiți în cotinuare „participanții") au dreptul de a fi audiați înainte ca organismul de control jurisdicțional să ia o decizie cu privire la reclamație;

(c) participanții au dreptul să fie reprezentați și însoțiți;

(d) participanții au acces la toate procedurile;

(e) participanții au dreptul de a solicita ca procedurile să se desfășoare în public și să fie prezentați martori; și

(f) hotărârile sau recomandările organismului de control jurisdicțional se adoptă cu promptitudine, în scris, și includ o explicație a motivelor care stau la baza fiecărei hotărâri sau recomandări.

(7) Fiecare parte adoptă sau menține proceduri care prevăd:

(a) măsuri provizorii prompte, menite să îi permită furnizorului să participe în continuare la procedura de achiziții publice; astfel de măsuri interimare pot duce la suspendarea procesului de achiziții publice; procedurile pot prevedea că se poate ține cont de consecințele negative majore asupra intereselor vizate, inclusiv asupra interesului public, atunci când se decide dacă ar trebui aplicate astfel de măsuri; decizia de a nu acționa se motivează în scris; și

(b) atunci când un organism de control jurisdicțional a constatat că a existat o încălcare sau nerespectare prevăzută la alineatul (1), acțiuni corective sau compensații pentru pierderea sau prejudiciul suferit, care pot fi limitate la costurile pregătirii ofertei sau la costurile ocazionate de reclamație, sau ambele.

Articolul 28.20

Modificări și rectificări ale domeniului de aplicare

(1) Partea UE poate modifica sau rectifica anexa 28-A, iar Republica Chile poate modifica sau rectifica anexa 28-B.

Modificări

(2) În cazul în care una dintre părți intenționează să își modifice anexa, astfel cum se menționează la alineatul (1), partea respectivă:

(a) notifică acest lucru în scris celeilalte părți; și

(b) include în notificare o propunere de ajustări compensatorii adecvate pentru cealaltă parte, în vederea menținerii unui nivel al domeniului de aplicare comparabil cu cel existent anterior modificării.

(3) În pofida alineatului (2) litera (b) de la prezentul articol, o parte nu este obligată să ofere ajustări compensatorii dacă modificarea se referă la o entitate asupra căreia partea respectivă a eliminat în mod efectiv exercitarea oricărui control sau influență din partea sa. Controlul sau influența administrației publice asupra achizițiilor publice reglementate ale entităților enumerate în secțiunea A, B sau C din anexa 28-A sau 28-B este considerat(ă) a fi eliminat(ă) efectiv în cazul în care este vizată achiziția publică a entității respective, dacă entitatea este expusă concurenței pe piețe la care accesul nu este restricționat.

(4) În cazul în care o parte notifică celeilalte părți, în conformitate cu alineatul (2), o modificare preconizată a anexei sale, cealaltă parte obiectează în scris în cazul în care contestă:

(a) faptul că o ajustare propusă în conformitate cu alineatul (2) litera (b) este adecvată pentru a menține un nivel comparabil al acoperirii convenite; sau

(b) faptul că modificarea vizează o entitate asupra căreia controlul sau influența părții respective s-a încheiat efectiv în conformitate cu alineatul (3).

Cealaltă parte depune o obiecție scrisă în temeiul prezentului alineat în termen de 45 de zile de la primirea notificării menționate la alineatul (2) litera (a) de la prezentul articol. În cazul în care partea respectivă nu depune nicio obiecție scrisă în termenul respectiv, se consideră că a acceptat ajustarea sau modificarea, inclusiv în sensul capitolului 38.

Rectificări

(5) Părțile consideră următoarele modificări ale anexei 28-A sau 28-B ca fiind rectificări de natură pur formală, cu condiția ca ele să nu afecteze acoperirea existentă prevăzută în prezentul capitol:

(a) o modificare a denumirii unei entități;

(b) fuziunea a două sau mai multe entități enumerate în secțiunea A, B sau C din anexa 28-A sau 28-B;

(c) separarea unei entități enumerate în secțiunea A, B sau C din anexa 28-A sau 28-B în două sau mai multe entități care sunt adăugate, toate, la entitățile enumerate în aceeași secțiune din anexa 28-A sau 28-B.

(6) În cazul în care o parte propune o rectificare a anexei 28-A sau, respectiv, 28-B, partea respectivă notifică acest lucru celeilalte părți din doi în doi ani după data intrării în vigoare a prezentului acord.

(7) O parte poate notifica celeilalte părți o obiecție la o rectificare propusă în termen de 45 de zile de la primirea notificării. În cazul în care o parte transmite o obiecție, aceasta precizează motivele pentru care consideră că rectificarea propusă nu este o modificare prevăzută la alineatul (5) și descrie efectul rectificării propuse asupra acoperirii convenite prevăzute în prezentul capitol. În cazul în care nicio astfel de obiecție nu este transmisă în scris în termen de 45 de zile de la primirea notificării, se consideră că cealaltă parte a fost de acord cu rectificarea propusă.

Consultări și soluționarea litigiilor

(8) În cazul în care cealaltă parte ridică obiecții cu privire la modificarea sau rectificarea propusă în termen de 45 de zile, părțile încearcă să soluționeze chestiunea prin consultări, după primirea notificării. În cazul în care părțile nu ajung la un parte în termen de 60 de zile de la primirea obiecției, partea care dorește să își modifice sau să își rectifice anexa poate supune chestiunea procedurii de soluționare a litigiilor în temeiul prezentei părți din prezentul acord. Modificarea sau rectificarea propusă va produce efecte numai atunci când ambele părți au fost de acord sau pe baza unei decizii definitive în conformitate cu procedura prevăzută în capitolul 38.

(9) Faptul că nu se ajunge la un acord în cadrul procedurii de consultare prevăzute la alineatul (8) de la prezentul articol nu scutește părțile de obligația de a desfășura consultări în temeiul capitolului 38.

Articolul 28.21

Subcomitetul pentru achiziții publice

La cererea unei părți, Subcomitetul pentru achiziții publice (denumit în continuare „subcomitetul") instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1) se reunește pentru a aborda chestiuni legate de punerea în aplicare și funcționarea prezentului capitol, inclusiv următoarele:

(a) chestiuni privind achizițiile publice care îi sunt sesizate de una dintre părți;

(b) monitorizarea activităților de cooperare întreprinse de părți, astfel cum se prevede la articolul 28.23;

(c) facilitarea participării întreprinderilor mici și mijlocii la achizițiile publice reglementate, astfel cum se prevede la articolul 28.22; și

(d) discuții privind stadiul punerii în aplicare a punctului unic de acces în temeiul articolului 28.6 alineatul (7).

Articolul 28.22

Facilitarea participării întreprinderilor mici şi mijlocii

(1) Părţile recunosc contribuţia importantă pe care întreprinderile mici şi mijlocii (IMM-uri) o pot aduce la creşterea economică şi la ocuparea forţei de muncă, precum şi importanţa facilitării participării IMM-urilor la achiziţiile publice.

(2) Părţile recunosc importanţa achiziţiilor publice electronice pentru facilitarea participării IMM-urilor la procedurile de achiziţii publice prin asigurarea transparenţei.

(3) Părţile recunosc, de asemenea, importanţa alianţelor de afaceri dintre furnizorii fiecărei părţi şi, în special, dintre IMM-uri, inclusiv participarea în comun la procedurile de licitaţie.

(4) Părţile pot:

(a) să furnizeze informaţii referitoare la măsurile pe care le utilizează pentru a contribui, a promova, a încuraja sau a facilita participarea IMM-urilor la achiziţiile publice;

(b) să coopereze la elaborarea unor mecanisme de informare a IMM-urilor cu privire la mijloacele de participare la achiziţiile publice reglementate în temeiul prezentului capitol.

(5) Pentru a facilita participarea IMM-urilor la achiziţiile publice reglementate, fiecare parte, în măsura în care este posibil:

(a) precizează o definiţie a IMM-urilor într-un portal electronic;

(b) depune eforturi pentru a pune la dispoziţie întreaga documentaţie de licitaţie în mod gratuit;

(c) ia orice altă măsură menită să faciliteze participarea IMM-urilor la achiziţiile publice reglementate de prezentul capitol, cu condiţia ca aceste măsuri să nu fie discriminatorii faţă de întreprinderile celeilalte părţi.

Articolul 28.23

Cooperare

(1) Părţile depun toate eforturile pentru a dezvolta activităţi de cooperare în vederea realizării unei mai bune înţelegeri a sistemelor lor de achiziţii publice şi a unui acces mai bun la pieţele lor, în domenii precum:

(a) schimbul de experienţă şi de informaţii, cum ar fi cadrele de reglementare, cele mai bune practici şi statisticile;

(b) facilitarea participării furnizorilor la achiziţiile publice reglementate, în special în ceea ce priveşte IMM-urile;

(c) dezvoltarea şi extinderea utilizării mijloacelor electronice în sistemele de achiziţii publice;

(d) consolidarea capacităţilor prin încurajarea învăţării reciproce între funcţionarii publici şi personalul entităţilor contractante în vederea îndeplinirii dispoziţiilor prezentului capitol.

(2) Părţile informează subcomitetul menţionat la articolul 28.21 cu privire la orice astfel de activitate.

Articolul 28.24

Negocieri ulterioare

Subcomitetul privind achiziţiile publice menţionat la articolul 28.21 examinează funcţionarea prezentului capitol şi, în termen de cel mult patru ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord, poate propune Comitetului mixt respectiv să recomande ca părţile să poarte noi negocieri în vederea deschiderii unui acces suplimentar la piaţă.

CAPITOLUL 29

ÎNTREPRINDERILE DEȚINUTE DE STAT, ÎNTREPRINDERILE CĂRORA LI S-AU CONFERIT DREPTURI SAU PRIVILEGII SPECIALE ȘI MONOPOLURILE DESEMNATE

Articolul 29.1

Domeniu de aplicare

(1) Părțile își afirmă drepturile și obligațiile care le revin în temeiul articolului XVII alineatele (1)-(3) din GATT 1994, al Înțelegerii privind interpretarea articolului XVII din GATT 1994, precum și în temeiul articolului VIII alineatele (1), (2) și (5) din GATS.

(2) Prezentul capitol se aplică în cazul unei întreprinderi deținute de stat, al unei întreprinderi căreia i s-au conferit drepturi sau privilegii speciale și al unui monopol desemnat (denumită în continuare „entitate") care desfășoară activități comerciale. În cazul în care o entitate desfășoară atât activități comerciale, cât și activități necomerciale ([95]), numai activitățile comerciale sunt reglementate de prezentul capitol.

(3) Prezentul capitol se aplică întreprinderilor deținute de stat, întreprinderilor cărora li s-au conferit drepturi sau privilegii speciale și monopolurilor desemnate de la toate nivelurile de guvernare.

(4) Prezentul capitolul nu se aplică achiziției publice de către o parte a unui bun sau a unui serviciu achiziționat în scopuri guvernamentale, și nu în vederea revânzării comerciale sau în vederea furnizării unui bun sau serviciu destinat vânzării comerciale, indiferent dacă achiziția respectivă este o „achiziție reglementată" astfel cum este definităla articolul 28.2.

(5) Prezentul capitol nu se aplică niciunui serviciu furnizat în exercitarea autorității guvernamentale.

(6) Prezentul capitol nu se aplică unei întreprinderi de stat, unei întreprinderi căreia i s-au conferit drepturi sau privilegii speciale sau unui monopol desemnat dacă, în oricare dintre ultimele trei exerciții financiare consecutive, veniturile anuale provenite din activitățile comerciale ale entității respective au fost mai mici de 100 de milioane de drepturi speciale de tragere (DST) ([96]).

(7) Articolul 29.4 nu se aplică sectoarelor de servicii care nu intră în domeniul de aplicare al prezentului acord.

(8) Articolul 29.4 nu se aplică în cazul în care o întreprindere deținută de stat, o întreprindere căreia i s-au conferit drepturi sau privilegii speciale sau un monopol desemnat al unei părți efectuează achiziții și vânzări de bunuri sau servicii în temeiul:

(a) unei măsuri neconforme existente pe care partea respectivă o menține, o continuă, o reînnoiește sau o modifică în conformitate cu articolul 17.14, 18.8 sau 25.10, astfel cum este prevăzută în lista sa din anexa 17-A; sau

(b) unei măsuri neconforme pe care partea respectivă o adoptă sau o menține în ceea ce privește sectoarele, subsectoarele sau activitățile în conformitate cu articolul 17.14, 18.8 sau 25.10, astfel cum este prevăzută în lista sa din anexa 17-B.

Articolul 29.2

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexei 29:

(a) „activități comerciale" înseamnă activități desfășurate de o întreprindere al căror rezultat final este producerea unui bun sau furnizarea unui serviciu care urmează să fie vândut pe piața relevantă în cantități și la prețuri stabilite de întreprinderea respectivă și care sunt întreprinse cu orientare spre profit ([97]);

([95]) Activitățile necomerciale pot include îndeplinirea unui mandat legitim de serviciu public sau orice activitate direct legată de furnizarea apărării naționale sau a siguranței publice.
([96]) În primii cinci ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord, pragul va fi de mai puțin de 200 de milioane DST.
([97]) Pentru mai multă certitudine, „activitățile comerciale" exclud activitățile desfășurate de o întreprindere care funcționează fără scop lucrativ sau pe principiul recuperării costurilor.

(b) „considerente de ordin comercial" înseamnă considerente legate de preț, calitate, disponibilitate, vandabilitate, transport și alte clauze și condiții de achiziționare sau de vânzare ori alți factori care ar fi luați în considerare, în mod normal, în deciziile comerciale ale unei întreprinderi private care își desfășoară activitatea în conformitate cu principiile economiei de piață în ramura de activitate relevantă sau sectorul relevant;

(c) „a desemna" înseamnă a stabili sau a autoriza un monopol sau a extinde domeniul de aplicare al unui monopol astfel încât să acopere un bun sau un serviciu suplimentar;

(d) „monopol desemnat" înseamnă o entitate, inclusiv un grup de entități sau o agenție guvernamentală, care, pe o piață relevantă de pe teritoriul unei părți, este desemnată ca unic furnizor sau cumpărător al unui bun sau serviciu, dar nu include o entitate căreia i s-a conferit un drept exclusiv de proprietate intelectuală, acest drept exclusiv nefiind în sine suficient ca entitatea să fie considerată drept monopol desemnat;

(e) „întreprindere căreia i s-au conferit drepturi sau privilegii speciale" ([28]) înseamnă o întreprindere, publică sau privată, căreia una dintre părți i-a conferit drepturi sau privilegii speciale, în drept sau în fapt; o parte conferă drepturi sau privilegii speciale atunci când desemnează sau limitează la două sau mai multe numărul întreprinderilor autorizate să furnizeze un bun sau un serviciu, ținând seama de reglementarea sectorială specifică în temeiul căreia a fost conferit dreptul sau privilegiul respectiv, altfel decât în funcție de criterii obiective, proporționale și nediscriminatorii, ceea ce afectează în mod semnificativ capacitatea oricărei alte întreprinderi de a furniza același bun sau serviciu în aceeași zonă geografică în condiții în mod semnificativ echivalente;

(f) „serviciu furnizat în exercitarea autorității guvernamentale" înseamnă un serviciu furnizat în exercitarea autorității guvernamentale conform definiției prevăzute la articolul I alineatul (3) litera (b) din GATS, inclusiv conform definiției prevăzute în anexa privind serviciile financiare la GATS, după caz; și

(g) „întreprindere deținută de stat" înseamnă o întreprindere deținută sau controlată de una dintre părți ([29]).

Articolul 29.3

Dispoziții generale

Fără a se aduce atingere drepturilor și obligațiilor care îi revin unei părți în temeiul prezentului capitol, nicio dispoziție a prezentului capitol nu împiedică o parte să înființeze sau să mențină întreprinderi deținute de stat, să desemneze sau să mențină monopoluri ori să confere întreprinderilor drepturi sau privilegii speciale.

Articolul 29.4

Tratamentul nediscriminatoriu și considerentele de ordin comercial

(1) O parte se asigură că întreprinderile deținute de stat, întreprinderile cărora li s-au conferit drepturi sau privilegii speciale și monopolurile desemnate, atunci când desfășoară activități comerciale:

(a) acționează în conformitate cu considerentele de ordin comercial la cumpărarea sau vânzarea unui bun sau a unui serviciu, cu excepția cazului în care îndeplinește condiții ale mandatului său de serviciu public care nu sunt incompatibile cu litera (b) sau (c) de la prezentul alineat;

(b) atunci când achiziționează un bun sau un serviciu:

(i) acordă bunurilor sau serviciilor furnizate de o întreprindere a celeilalte părți un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă bunurilor sau serviciilor similare furnizate de întreprinderi ale părții în cauză; și

(ii) acordă bunurilor sau serviciilor furnizate de o întreprindere care este o investiție reglementată conform definiției de la articolul 17.2 alineatul (1) litera (d) de pe teritoriul părții respective un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă bunurilor sau serviciilor similare furnizate de întreprinderi de pe piața relevantă de pe teritoriul părții respective care sunt investiții ale unor investitori ai părții respective; și

([28]) Pentru mai multă certitudine, acordarea unei licențe unui număr limitat de întreprinderi pentru alocarea unei resurse rare în funcție de criterii obiective, proporționale și nediscriminatorii nu este în sine un drept special sau un privilegiu.

([29]) Pentru stabilirea dreptului de proprietate sau a controlului, toate elementele de drept și de fapt relevante trebuie să fie examinate de la caz la caz.

(c) atunci când vinde un bun sau un serviciu:

(i) acordă unei întreprinderi a celeilalte părți un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă întreprinderilor părții în cauză; și

(ii) acordă unei întreprinderi care este o investiție reglementată conform definiției de la articolul 17.2 alineatul (1) litera (d) de pe teritoriul părții respective un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă întreprinderilor de pe piața relevantă de pe teritoriul părții respective care sunt investiții ale unor investitori ai părții respective.

(2) Alineatul (1) nu împiedică întreprinderile deținute de stat, întreprinderile cărora li s-au acordat drepturi sau privilegii speciale ori monopolurile desemnate:

(a) să achiziționeze sau să furnizeze bunuri ori servicii cu clauze sau condiții diferite, inclusiv privind prețul, cu condiția ca astfel de clauze sau condiții diferite să fie stabilite în conformitate cu considerentele de ordin comercial; sau

(b) să refuze să achiziționeze sau să furnizeze bunuri ori servicii, cu condiția ca acest refuz să fie în conformitate cu considerentele de ordin comercial.

Articolul 29.5

Cadrul de reglementare

(1) Părțile utilizează în mod optim standardele internaționale aplicabile, inclusiv Orientările OCDE privind guvernanța corporativă a întreprinderilor deținute de stat, după caz.

(2) Fiecare parte se asigură că orice organism de reglementare sau orice alt organism care exercită o funcție de reglementare și care este înființat sau menținut de partea respectivă:

(a) este independent de oricare dintre întreprinderile pe care le reglementează și nu răspunde în fața acestora, astfel încât să se asigure eficacitatea funcției de reglementare; și

(b) în circumstanțe similare acționează imparțial ([100]) cu privire la toate întreprinderile pe care le reglementează, inclusiv întreprinderile deținute de stat, întreprinderile cărora li s-au conferit drepturi sau privilegii speciale și monopolurile desemnate ([101]).

(3) Fiecare parte aplică în mod consecvent și nediscriminatoriu actele cu putere de lege și normele sale administrative întreprinderilor deținute de stat, întreprinderilor cărora li s-au conferit drepturi sau privilegii speciale și monopolurilor desemnate.

Articolul 29.6

Transparență

(1) O parte (denumită în continuare „partea solicitantă") care are un motiv să creadă că interesele sale în temeiul prezentului capitol sunt afectate de activitățile comerciale ale unei întreprinderi deținute de stat, ale unei întreprinderi căreia i s-au acordat drepturi și privilegii speciale sau ale unui monopol desemnat al celeilalte părți poate solicita celeilalte părți (denumită în continuare „partea solicitată") să furnizeze în scris informații cu privire la activitățile comerciale ale entității respective legate de punerea în aplicare a prezentului capitol.

(2) Partea solicitantă include, într-o cerere formulată în temeiul alineatului (1), o explicație cu privire la modul în care consideră că activitățile entității respective pot afecta interesele sale în temeiul prezentului capitol și specifică informațiile pe care le solicită dintre cele enumerate la alineatul (3).

(3) Partea solicitată furnizează următoarele informații, în conformitate cu alineatele (1) și (2):

([100]) Pentru mai multă certitudine, imparțialitatea cu care organismul de reglementare își exercită funcțiile de reglementare trebuie să fie evaluată în funcție de metoda sau practica generală a organismului de reglementare respectiv.

([101]) Pentru mai multă certitudine, în cazul sectoarelor în privința cărora părțile au convenit, în alte capitole ale prezentului acord, asupra unor obligații specifice referitoare la organismul de reglementare respectiv, prevalează dispozițiile relevante din celelalte capitole.

(a) proprietatea și structura de vot a entității, indicând procentul de acțiuni pe care partea respectivă, întreprinderile deținute de stat, întreprinderile cărora li s-au conferit drepturi sau privilegii speciale sau monopolurile desemnate ale acesteia îl dețin cumulativ și procentul drepturilor de vot pe care îl dețin cumulativ în cadrul entității respective;

(b) descrierea oricăror acțiuni speciale, drepturi de vot speciale sau alte drepturi speciale pe care le dețin partea respectivă, întreprinderile deținute de stat, întreprinderile cărora li s-au conferit drepturi sau privilegii speciale sau monopolurile desemnate ale acesteia, dacă aceste drepturi sunt diferite de cele aferente acțiunilor ordinare ale entității în cauză;

(c) structura organizatorică a entității și componența consiliului său de administrație sau a unui organ echivalent;

(d) descrierea departamentelor guvernamentale sau a organismelor publice care reglementează sau monitorizează entitatea; descrierea obligațiilor de raportare care îi sunt impuse de departamentele guvernamentale sau organismele publice respective și drepturile și practicile departamentelor guvernamentale respective sau ale oricăror organisme publice în ceea ce privește numirea, revocarea sau remunerarea cadrelor superioare de conducere și a membrilor consiliului său de administrație sau ai oricărui alt organ de conducere echivalent;

(e) venitul anual al entității și activele totale din cea mai recentă perioadă de trei ani pentru care există informații disponibile;

(f) orice derogare, imunitate și măsură conexă de care beneficiază entitatea în temeiul actelor cu putere de lege și al normelor administrative ale părții solicitate; și

(g) orice informații suplimentare cu privire la entitate care sunt disponibile publicului, inclusiv rapoartele financiare anuale și auditurile efectuate de părți terțe.

(4) Alineatele (1), (2) și (3) nu obligă o parte să divulge informații confidențiale a căror divulgare nu ar fi conformă cu actele cu putere de lege și cu normele sale administrative, ar împiedica asigurarea respectării legii sau ar contraveni în alt mod interesului public ori ar aduce atingere intereselor comerciale legitime ale anumitor întreprinderi.

(5) În cazul în care partea solicitată nu dispune de informațiile solicitate, partea respectivă comunică motivele în scris părții solicitante.

Articolul 29.7

Anexa specifică fiecărei părți

(1) Articolul 29.4 nu se aplică în ceea ce privește activitățile neconforme ale întreprinderilor deținute de stat sau ale monopolurilor desemnate pe care o parte le enumeră în lista sa din anexa 29 în conformitate cu termenii din lista părții respective.

(2) La cererea oricăreia dintre părți, Consiliul mixt poate adopta o decizie de modificare a anexei 29 în temeiul articolului 8.5 alineatul (1) litera (a) și, în orice caz, ia în considerare modificarea anexei 29 în termen de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord.

CAPITOLUL 30

POLITICA ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

Articolul 30.1

Principii

Părțile recunosc importanța unei concurențe libere și nedenaturate în cadrul comerțului și al investițiilor. Părțile recunosc faptul că practicile anticoncurențiale sunt susceptibile să denatureze buna funcționare a piețelor și să reducă avantajele liberalizării comerțului.

Articolul 30.2

Cadrul de reglementare

(1) Fiecare parte menține sau adoptă un drept al concurenței care se aplică tuturor sectoarelor economiei ([102]) și abordează în mod eficace următoarele practici:

(a) acordurile dintre întreprinderi, deciziile asociațiilor de întreprinderi și practicile concertate care au ca obiect sau ca efect împiedicarea, restricționarea sau denaturarea concurenței;

(b) abuzurile de poziție dominantă ale uneia sau mai multor întreprinderi; și

(c) concentrările între întreprinderi care împiedică în mod semnificativ concurența efectivă, în special ca urmare a creării sau a consolidării unei poziții dominante.

(2) Fiecare parte se asigură că toate întreprinderile, private sau publice, fac obiectul dreptului concurenței menționat la alineatul (1).

(3) Aplicarea dreptului concurenței al fiecărei părți nu ar trebui să împiedice, în drept sau în fapt, îndeplinirea vreunei sarcini specifice de interes public atribuite întreprinderilor în cauză. Derogările de la dreptul concurenței al unei părți ar trebui să fie limitate la sarcinile de interes public, să fie limitate la ceea ce este strict necesar pentru îndeplinirea obiectivului de politică publică urmărit și să fie transparente.

Articolul 30.3

Punerea în aplicare

(1) Fiecare parte menține o autoritate independentă din punctul de vedere al funcționării care este responsabilă cu punerea în aplicare deplină și asigurarea respectării efective a dreptului concurenței menționat la articolul 30.2 și care este dotată în mod corespunzător cu competențele și resursele necesare în acest scop.

(2) Fiecare parte aplică dreptul concurenței într-un mod transparent și nediscriminatoriu, respectând principiul echității procedurale și principiul dreptului la apărare al întreprinderilor în cauză, indiferent de cetățenia lor și de modul de deținere în proprietate.

Articolul 30.4

Cooperare

(1) Părțile recunosc că este în interesul lor comun să promoveze cooperarea cu privire la chestiunile legate de politica în domeniul concurenței și la asigurarea respectării acesteia.

(2) Pentru a facilita cooperarea, autoritățile de concurență ale părților pot face schimb de informații, sub rezerva normelor de confidențialitate prevăzute în actele cu putere de lege și normele lor administrative.

(3) Autoritățile de concurență ale părților depun eforturi pentru a-și coordona, în măsura posibilului și dacă este cazul, activitățile de asigurare a respectării legislației în cazul unor comportamente similare sau conexe sau al unor situații similare sau conexe.

([102]) Pentru mai multă certitudine, la nivelul Uniunii Europene, dreptul concurenței se aplică sectorului agricol în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 1308/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013 de instituire a unei organizări comune a piețelor produselor agricole și de abrogare a Regulamentelor (CEE) nr. 922/72, (CEE) nr. 234/79, (CE) nr. 1037/2001 și (CE) nr. 1234/2007 ale Consiliului (JO L 347, 20.12.2013, p. 671).

Articolul 30.5

Consultări

(1) Pentru a încuraja înțelegerea reciprocă între părți sau pentru a aborda chestiuni specifice privind interpretarea sau aplicarea prezentului capitol, părțile inițiază cu promptitudine, la cererea oricăreia dintre ele, consultări cu privire la orice chestiune referitoare la interpretarea sau aplicarea prezentului capitol ([103]). Partea care solicită consultări indică, dacă este cazul, impactul pe care îl are chestiunea respectivă asupra comerțului sau a investițiilor dintre părți.

(2) Pentru a facilita consultările menționate la alineatul (1), fiecare parte face eforturi pentru a-i furniza celeilalte părți informații neconfidențiale relevante.

Articolul 30.6

Neaplicarea soluționării litigiilor

Capitolul 38 nu se aplică prezentului capitol.

CAPITOLUL 31

SUBVENȚII

Articolul 31.1

Principii

Părțile recunosc că se pot acorda subvenții dacă sunt necesare pentru realizarea unor obiective de politică publică. Cu toate acestea, părțile recunosc faptul că anumite subvenții sunt susceptibile să denatureze buna funcționare a piețelor și să reducă avantajele liberalizării comerțului și ale concurenței. Prin urmare, în principiu, o parte nu acordă subvenții dacă acestea afectează sau sunt susceptibile să afecteze comerțul și concurența dintre părți.

Articolul 31.2

Definiție și domeniu de aplicare

(1) În sensul prezentului capitol, „subvenție" înseamnă o măsură care îndeplinește condițiile prevăzute la articolul 1.1 din Acordul SMC, indiferent dacă este acordată unei întreprinderi care furnizează bunuri sau unei întreprinderi care furnizează servicii ([104]).

(2) Prezentul capitol se aplică subvențiilor care sunt specifice în conformitate cu articolul 2 din Acordul SMC.

(3) Prezentul capitol se aplică subvențiilor acordate oricărei întreprinderi, inclusiv întreprinderilor private și publice.

(4) Fiecare parte se asigură că subvențiile acordate întreprinderilor cărora le-a fost încredințată prestarea de servicii de interes economic general fac obiectul normelor prevăzute în prezentul capitol, în măsura în care aplicarea acestor norme nu împiedică, în drept sau în fapt, îndeplinirea sarcinilor specifice atribuite întreprinderilor respective. Sarcinile atribuite trebuie să fie transparente, iar orice limitare sau abatere de la aplicarea normelor prevăzute în prezentul capitol nu trebuie să depășească ceea ce este strict necesar pentru îndeplinirea sarcinilor respective.

(5) Articolul 31.5 nu se aplică subvențiilor legate de comerțul cu mărfuri care fac obiectul anexei 1 la Acordul privind agricultura.

(6) Articolele 31.5 și 31.6 nu se aplică sectorului audiovizual.

([103]) Pentru partea UE, interlocutorul este DG Concurență din cadrul Comisiei Europene.
([104]) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu aduce atingere rezultatului discuțiilor ulterioare purtate în cadrul OMC sau al forurilor plurilaterale conexe cu privire la definirea subvențiilor pentru servicii.

(7) Articolele 31.5 și 31.6 nu se aplică subvențiilor acordate pentru a sprijini populațiile indigene și comunitățile acestora în dezvoltarea lor economică ([105]). Aceste subvenții trebuie să fie specifice, proporționale și transparente.

(8) Articolele 31.5 și 31.6 nu se aplică subvențiilor acordate pentru repararea pagubelor provocate de dezastre naturale sau de alte evenimente excepționale.

(9) Articolul 31.5 nu se aplică subvențiilor care sunt acordate temporar pentru a răspunde unei urgențe economice ([106]). Astfel de subvenții trebuie să fie proporționale și specifice pentru a remedia urgența economică respectivă.

(10) Consiliul mixt poate adopta o decizie de modificare a definiției „subvenției" prevăzute la alineatul (1) de la prezentul articol în măsura în care aceasta se referă la întreprinderile care furnizează servicii, pentru a încorpora rezultatul discuțiilor ulterioare din cadrul OMC sau al forurilor plurilaterale conexe pe această temă, în temeiul articolului 8.5 alineatul (1) litera (a).

Articolul 31.3

Relația cu Acordul OMC

Prezentul capitol se aplică fără a se aduce atingere drepturilor și obligațiilor unei părți care decurg din articolul XV din GATS, din articolul XVI din GATT 1994, din Acordul SMC și din Acordul privind agricultura.

Articolul 31.4

Transparență

(1) În ceea ce privește orice subvenție acordată sau menținută pe teritoriul său, fiecare parte pune la dispoziție următoarele informații:

(a) temeiul juridic și scopul subvenției;

(b) forma subvenției;

(c) cuantumul subvenției sau suma înscrisă în buget pentru subvenție; și

(d) dacă este posibil, numele beneficiarului subvenției.

(2) O parte îndeplinește cerințele prevăzute la alineatul (1) de la prezentul articol prin:

(a) notificare în temeiul articolului 25 din Acordul SMC, cu condiția ca notificarea să conțină toate informațiile menționate la alineatul (1) de la prezentul articol și să fie prezentată cel puțin o dată la doi ani;

(b) notificare în temeiul articolului 18 din Acordul privind agricultura; sau

(c) publicarea de către partea respectivă sau în numele acesteia pe un site accesibil publicului, până la data de 31 decembrie a anului calendaristic care urmează anului în care a fost acordată sau menținută subvenția.

([105]) În sensul prezentului alineat, populațiile indigene și comunitățile acestora sunt considerate a fi cele definite în dreptul fiecărei părți. Pentru partea UE, dreptul său cuprinde atât dreptul Uniunii Europene, cât și dreptul fiecăruia dintre statele sale membre.

([106]) Prin „urgență economică" se înțelege un eveniment economic care cauzează o perturbare gravă a economiei unei părți. Pentru partea UE, prin „economia unei părți" se înțelege economia Uniunii Europene sau a unuia sau mai multor state membre ale acesteia.

Articolul 31.5

Consultări

(1) În cazul în care o parte consideră că o subvenție acordată de cealaltă parte are sau ar putea avea un efect negativ asupra intereselor sale comerciale sau asupra concurenței, partea respectivă (denumită în continuare „partea solicitantă") îi poate comunica celeilalte părți (denumită în continuare „partea solicitată") această preocupare în scris și poate solicita consultări cu privire la chestiunea respectivă. O astfel de cerere trebuie să includă o explicație a modului în care subvenția are sau ar putea avea un efect negativ asupra intereselor comerciale ale părții solicitante sau asupra concurenței.

(2) În sensul alineatului (1), partea solicitantă poate solicita părții solicitate următoarele informații cu privire la subvenție:

(a) temeiul juridic și obiectivul de politică sau scopul subvenției;

(b) forma subvenției;

(c) datele și durata subvenției și orice alte termene aferente subvenției;

(d) cerințele privind eligibilitatea pentru subvenție;

(e) suma totală sau suma anuală înscrisă în buget pentru subvenție;

(f) dacă este posibil, numele beneficiarului subvenției; și

(g) orice alte informații care permit evaluarea efectului negativ al subvenției.

(3) Partea solicitată furnizează în scris informațiile solicitate în temeiul alineatului (2) în termen de cel mult 60 de zile de la data primirii cererii.

(4) În cazul în care partea solicitată nu furnizează, integral sau parțial, informațiile solicitate în temeiul alineatelor (2) și (3), partea solicitată explică motivele în scris.

(5) În cazul în care, după primirea informațiilor solicitate și în urma consultărilor, partea solicitantă consideră că subvenția în cauză are sau poate avea un efect negativ semnificativ asupra intereselor sale comerciale sau asupra concurenței, partea solicitată depune toate eforturile pentru a elimina sau a reduce la minimum efectul respectiv.

Articolul 31.6

Subvenții supuse unor condiții

(1) La acordarea următoarelor subvenții, fiecare parte aplică următoarele condiții:

(a) în ceea ce privește subvențiile prin care o administrație publică, în mod direct sau indirect, își asumă răspunderea de a garanta datoriile sau pasivele anumitor întreprinderi, condiția ca acoperirea datoriilor sau a pasivelor să nu fie nelimitată în privința cuantumului datoriilor sau pasivelor respective sau ca durata răspunderii administrației publice respective să nu fie nelimitată; și

(b) în ceea ce privește subvențiile acordate întreprinderilor insolvabile sau aflate în dificultate, cum ar fi împrumuturile și garanțiile, granturile în numerar, injecțiile de capital, aportul de active sub prețul pieței și scutirile fiscale, cu o durată mai mare de un an, condiția să fi fost elaborat un plan de restructurare credibil, bazat pe ipoteze realiste, cu scopul de a asigura revenirea, într-un termen rezonabil, a întreprinderilor insolvabile sau aflate în dificultate la viabilitatea pe termen lung și cu contribuția întreprinderii în cauză, cu excepția întreprinderilor mici și mijlocii, la costurile de restructurare.

(2) Alineatul (1) litera (b) nu se aplică subvențiilor acordate întreprinderilor ca sprijin temporar de lichiditate sub forma garanțiilor pentru împrumuturi sau a împrumuturilor limitate la suma de care este nevoie doar pentru a menține în activitate întreprinderea aflată în dificultate pentru perioada necesară adoptării unui plan de restructurare sau de lichidare.

(3) Prezentul articol se aplică numai subvențiilor care afectează sau sunt susceptibile să afecteze comerțul și concurența celeilalte părți.

(4) Prezentul articol nu se aplică subvențiilor:

(a) care sunt acordate pentru a asigura ieșirea ordonată de pe piață a unei societăți; sau

(b) ale căror cuantumuri sau bugete cumulate sunt mai mici de 170 000 DST per întreprindere pe o perioadă de trei ani consecutivi.

Articolul 31.7

Utilizarea subvențiilor

Fiecare parte se asigură că întreprinderile utilizează subvențiile doar pentru obiectivul de politică definit explicit pentru care au fost acordate ([107]).

Articolul 31.8

Neaplicarea soluționării litigiilor

Capitolul 38 nu se aplică articolului 31.5 alineatul (5).

Articolul 31.9

Confidențialitate

(1) Atunci când fac schimb de informații în conformitate cu prezentul capitol, părțile iau în considerare limitările impuse de legislația lor privind secretul profesional și de afaceri și asigură protecția secretelor de afaceri și a altor informații confidențiale.

(2) În cazul în care una dintre părți comunică informații în temeiul prezentului capitol, partea care le primește păstrează confidențialitatea informațiilor respective.

CAPITOLUL 32

PROPRIETATEA INTELECTUALĂ

SECȚIUNEA A

Dispoziții generale

Articolul 32.1

Obiective

(1) Obiectivele prezentului capitol sunt următoarele:

(a) facilitarea producerii și a comercializării de produse și servicii inovatoare și creative între părți, contribuind astfel la dezvoltarea unei economii mai durabile și mai favorabile incluziunii pentru părți;

(b) facilitarea și reglementarea comerțului dintre părți, precum și reducerea denaturărilor și a obstacolelor din calea acestui comerț; și

(c) atingerea unui nivel adecvat și eficace de protecție și asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală.

([107]) Pentru mai multă certitudine, atunci când o parte a instituit cadrele legislative și procedurile administrative adecvate în acest sens, obligația este considerată îndeplinită.

(2) Obiectivele prevăzute la articolul 7 din Acordul TRIPS se aplică prezentului capitol *mutatis mutandis*.

Articolul 32.2

Domeniu de aplicare

(1) Fiecare parte își respectă angajamentele asumate în temeiul tratatelor internaționale în domeniul proprietății intelectuale la care a aderat, inclusiv al Acordului TRIPS.

(2) Prezentul capitol completează și precizează drepturile și obligațiile care îi revin fiecărei părți în temeiul Acordului TRIPS și al altor tratate internaționale în domeniul proprietății intelectuale.

(3) Nicio dispoziție a prezentului capitol nu împiedică o parte să aplice dispoziții ale legislației sale care introduc standarde mai ridicate pentru protecția și asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală, cu condiția ca acestea să fie compatibile cu prezentul capitol. Fiecare parte este liberă să stabilească metoda adecvată de punere în aplicare a prezentului capitol în cadrul propriului sistem juridic și al propriei practici juridice.

Articolul 32.3

Principii

(1) Principiile prevăzute la articolul 8 din Acordul TRIPS se aplică prezentului capitol *mutatis mutandis*.

(2) Având în vedere obiectivele de politică publică aflate la baza sistemelor interne, părțile recunosc necesitatea ca, prin intermediul sistemelor lor de proprietate intelectuală, respectând în același timp principiile transparenței, ținând seama de interesele părților interesate relevante, inclusiv ale titularilor de drepturi, ale utilizatorilor și ale publicului larg, să facă următoarele:

(a) să promoveze inovarea și creativitatea; și

(b) să faciliteze difuzarea informațiilor, a cunoștințelor, a tehnologiei, a culturii și a artelor.

Articolul 32.4

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexelor 32-A, 32-B și 32-C:

(a) „Convenția de la Berna" înseamnă Convenția de la Berna pentru protecția operelor literare și artistice, întocmită la Berna la 9 septembrie 1886, astfel cum a fost modificată la 28 septembrie 1979;

(b) „proprietate intelectuală" înseamnă toate categoriile de drepturi de proprietate intelectuală care intră sub incidența subsecțiunilor 1-7 din secțiunea B a prezentului capitol sau a secțiunilor 1-7 din partea II a Acordului TRIPS; protecția proprietății intelectuale include protecția împotriva concurenței neloiale în temeiul articolului 10*a* din Convenția de la Paris;

(c) „Convenția de la Paris" înseamnă Convenția de la Paris pentru protecția proprietății industriale din 20 martie 1883, astfel cum a fost revizuită ultima dată la Stockholm la 14 iulie 1967 și astfel cum a fost modificată la 28 septembrie 1979;

(d) „Convenția de la Roma" înseamnă Convenția internațională pentru protecția artiștilor interpreți sau executanți, a producătorilor de fonograme și a organismelor de radiodifuziune, întocmită la Roma la 26 octombrie 1961; și

(e) „OMPI" înseamnă Organizația Mondială a Proprietății Intelectuale.

Articolul 32.5

Tratament național

(1) Pentru toate categoriile de drepturi de proprietate intelectuală reglementate de prezentul capitol, fiecare parte acordă resortisanților celeilalte părți un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă propriilor resortisanți în ceea ce privește protecția ([103]) drepturilor de proprietate intelectuală, sub rezerva exceptărilor care sunt deja prevăzute în Convenția de la Paris, în Convenția de la Berna, în Convenția de la Roma sau în Tratatul asupra proprietății intelectuale în materie de circuite integrate întocmit la Washington la 26 mai 1989 și în Tratatul OMPI privind interpretările și execuțiile și fonogramele (WPPT) întocmit la Geneva la 20 decembrie 1996. În privința artiștilor interpreți sau executanți, a producătorilor de fonograme și a organismelor de radiodifuziune, această obligație se aplică numai pentru drepturile prevăzute în prezentul capitol.

(2) O parte poate să se prevaleze de exceptările permise în temeiul alineatului (1) în ceea ce privește procedurile sale judiciare și administrative, inclusiv să solicite unui resortisant al celeilalte părți să desemneze un domiciliu ales pe teritoriul său ori să numească un reprezentant pe teritoriul său, cu condiția ca această exceptare:

(a) să fie necesară pentru a asigura respectarea actelor cu putere de lege sau a normelor administrative ale părții în cauză care nu sunt incompatibile cu prezentul capitol; și

(b) să nu fie aplicată într-un mod care ar constitui o restricție disimulată a comerțului.

(3) Alineatul (1) nu se aplică procedurilor prevăzute în acordurile multilaterale încheiate sub auspiciile OMPI referitoare la dobândirea sau păstrarea drepturilor de proprietate intelectuală.

Articolul 32.6

Proprietatea intelectuală și sănătatea publică

(1) Părțile recunosc importanța Declarației privind Acordul TRIPS și sănătatea publică, adoptată la Doha la 14 noiembrie 2001 de Conferința ministerială a OMC (denumită în continuare „Declarația de la Doha"). În interpretarea și punerea în aplicare a drepturilor și obligațiilor care decurg din prezentul capitol, părțile asigură coerența cu Declarația de la Doha.

(2) Fiecare parte pune în aplicare articolul 31*a* din Acordul TRIPS, precum și anexa și apendicele la anexa respectivă, care au intrat în vigoare la 23 ianuarie 2017.

Articolul 32.7

Epuizare

Nicio dispoziție din prezenta parte a prezentului acord nu împiedică o parte să stabilească dacă sau în ce condiții se aplică epuizarea drepturilor de proprietate intelectuală în cadrul sistemului său juridic.

([103]) În sensul prezentului alineat, termenul „protecție" include aspectele care afectează disponibilitatea, dobândirea, domeniul de aplicare, păstrarea și asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală, precum și aspectele care afectează utilizarea drepturilor de proprietate intelectuală abordate în mod specific în prezentul capitol. În plus, în sensul prezentului alineat, termenul „protecție" include și măsuri de prevenire a eludării măsurilor tehnologice eficace și măsuri referitoare la informațiile privind regimul drepturilor.

SECȚIUNEA B

Standardele privind drepturile de proprietate intelectuală

Subsecțiunea 1

Drepturile de autor și drepturile conexe

Articolul 32.8

Acorduri internaționale

(1) Fiecare parte își afirmă angajamentul față de următoarele tratate, pe care le respectă:

(a) Convenția de la Berna;

(b) Convenția de la Roma;

(c) Tratatul OMPI privind dreptul de autor (TDA), întocmit la Geneva la 20 decembrie 1996;

(d) WPPT; și

(e) Tratatul de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate, adoptat la Marrakesh la 27 iunie 2013.

(2) Fiecare parte depune toate eforturile rezonabile pentru a ratifica sau a adera la Tratatul de la Beijing privind interpretările și execuțiile audiovizuale, adoptat la Beijing la 24 iunie 2012.

Articolul 32.9

Autori

Fiecare parte acordă autorilor dreptul exclusiv de a autoriza sau de a interzice:

(a) reproducerea directă sau indirectă, temporară sau permanentă, totală sau parțială, prin orice mijloc și sub orice formă a operelor lor;

(b) orice formă de distribuție către public, prin vânzarea originalului sau a copiilor operelor lor ori prin alte mijloace;

(c) orice comunicare către public a operelor lor, prin mijloace cu fir sau fără fir, inclusiv punerea la dispoziția publicului a operelor lor, astfel încât oricine să poată avea acces la acestea din orice loc și în orice moment ales în mod individual; și

(d) închirierea comercială către public a originalului sau a copiilor programelor lor informatice sau a operelor lor cinematografice.

Articolul 32.10

Artiști interpreți sau executanți

Fiecare parte prevede dreptul exclusiv al artiștilor interpreți sau executanți de a autoriza sau de a interzice:

(a) fixarea ([109]) interpretărilor sau execuțiilor lor;

(b) reproducerea directă sau indirectă, temporară sau permanentă, totală sau parțială, prin orice mijloc și sub orice formă, a fixărilor interpretărilor sau execuțiilor lor;

([109]) „Fixare" înseamnă încorporarea sunetelor sau a reprezentărilor acestora, pe un suport care permite perceperea lor, reproducerea lor sau comunicarea lor cu ajutorul unui dispozitiv.

(c) distribuirea către public, prin vânzare sau prin alte mijloace, a fixărilor interpretărilor sau execuţiilor lor;

(d) punerea la dispoziţia publicului a fixărilor interpretărilor sau execuţiilor lor, prin mijloace cu fir sau fără fir, astfel încât oricine să poată avea acces la acestea din orice loc şi în orice moment ales în mod individual; şi

(e) radiodifuzarea fără fir şi comunicarea către public a interpretărilor sau execuţiilor lor, cu excepţia cazului în care interpretarea sau execuţia este ea însăşi deja o execuţie sau interpretare radiodifuzată sau efectuată pornind de la o fixare.

Articolul 32.11

Producători de fonograme

Fiecare parte prevede dreptul exclusiv al producătorilor de fonograme de a autoriza sau de a interzice:

(a) reproducerea directă sau indirectă, temporară sau permanentă, totală sau parţială, prin orice mijloc şi sub orice formă a fonogramelor lor;

(b) distribuirea către public, prin vânzare sau printr-un alt tip de transfer de proprietate, a fonogramelor lor, inclusiv a copiilor acestora;

(c) punerea la dispoziţia publicului a fonogramelor lor, prin mijloace cu fir sau fără fir, astfel încât oricine să poată avea acces la acestea din orice loc şi în orice moment ales în mod individual; şi

(d) închirierea comercială către public a fonogramelor lor.

Articolul 32.12

Organisme de radiodifuziune

Fiecare parte prevede pentru organismele de radiodifuziune dreptul exclusiv de a autoriza sau de a interzice:

(a) fixarea emisiunilor lor transmise prin mijloace fără fir;

(b) reproducerea directă sau indirectă, temporară sau permanentă, totală sau parţială, prin orice mijloc şi sub orice formă, a fixărilor emisiunilor lor transmise prin mijloace fără fir; şi

(c) redifuzarea prin mijloace fără fir a emisiunilor lor, precum şi comunicarea către public ([110]) a emisiunilor lor, dacă respectiva comunicare este realizată în locuri accesibile publicului prin plata unei taxe de intrare.

Articolul 32.13

Radiodifuzarea şi comunicarea către public a fonogramelor publicate în scopuri comerciale ([111])

(1) Fiecare parte prevede un drept pentru a se asigura că utilizatorul plăteşte o remuneraţie echitabilă unică artiştilor interpreţi sau executanţi şi producătorilor de fonograme atunci când o fonogramă publicată în scopuri comerciale sau o reproducere a unei astfel de fonograme este utilizată pentru radiodifuzare sau pentru comunicare către public ([112]).

(2) Fiecare parte se asigură că remuneraţia echitabilă unică prevăzută la alineatul (1) este repartizată între artiştii interpreţi sau executanţi şi producătorii de fonograme. În absenţa unui acord între artiştii interpreţi sau executanţi şi producătorii de fonograme, fiecare parte poate adopta acte legislative prin care să stabilească modalităţile de repartizare a acestei remuneraţii echitabile unice între artiştii interpreţi sau executanţi şi producătorii de fonograme.

([110]) Pentru mai multă certitudine, nicio dispoziţie a prezentului alineat nu împiedică o parte să stabilească condiţiile în care poate fi exercitat acest drept, în conformitate cu articolul 13 litera (d) din Convenţia de la Roma.

([111]) Fiecare parte poate acorda artiştilor interpreţi sau executanţi şi producătorilor de fonograme drepturi mai extinse în ceea ce priveşte radiodifuzarea şi comunicarea către public a fonogramelor publicate în scopuri comerciale.

([112]) În sensul prezentului articol, „comunicarea către public" nu include punerea la dispoziţia publicului a unei fonograme, prin mijloace cu fir sau fără fir, astfel încât oricine să poată avea acces la aceasta din orice loc şi în orice moment ales în mod individual.

Articolul 32.14

Durata protecției

(1) Drepturile autorului unei opere se aplică pe întreaga durată a vieții autorului respectiv și timp de cel puțin 70 de ani de la decesul său, indiferent de data la care opera a fost pusă în mod legal la dispoziția publicului ([113]).

(2) În cazul unei opere comune, durata protecției prevăzută la alineatul (1) se calculează de la data decesului ultimului supraviețuitor dintre autori.

(3) În cazul operelor anonime sau publicate sub pseudonim, durata protecției este de cel puțin 70 de ani de la data la care opera a fost pusă în mod legal la dispoziția publicului. Cu toate acestea, dacă pseudonimul adoptat de autor nu lasă nicio îndoială asupra identității autorului sau dacă autorul își dezvăluie identitatea în perioada menționată la prezentul alineat, durata de protecție care se aplică este cea prevăzută la alineatul (1).

(4) Durata de protecție a operelor cinematografice sau audiovizuale expiră la cel puțin 70 de ani de la data decesului ultimului supraviețuitor dintre autori. Persoanele care trebuie să fie considerate autori ai unei opere cinematografice sau audiovizuale sunt stabilite de actele cu putere de lege și normele administrative ale părților.

(5) Drepturile organismelor de radiodifuziune încetează după 50 de ani de la data primei difuzări a unei emisiuni.

(6) Drepturile artiștilor interpreți sau executanți încetează după cel puțin 50 de ani de la data fixării interpretării sau execuției; totuși:

(a) dacă fixarea interpretării sau executării este publicată în mod legal sau, în cazul în care acest lucru este prevăzut de una dintre părți, este comunicată în mod legal către public în perioada de 50 de ani menționată în prezentul alineat, durata protecției se calculează de la data primei astfel de publicări sau, în cazul în care acest lucru este prevăzut de una dintre părți, de la prima astfel de comunicare către public; în cazul în care una dintre părți prevede ambele posibilități, durata protecției se calculează de la evenimentul care survine mai devreme; și

(b) dacă fixarea interpretării sau executării într-o fonogramă este publicată în mod legal sau, în cazul în care acest lucru este prevăzut de una dintre părți, este comunicată în mod legal către public în perioada de 50 de ani menționată în prezentul alineat, durata protecției încetează la cel puțin 70 de ani de la data primei astfel de publicări sau, în cazul în care acest lucru este prevăzut de una dintre părți, de la prima astfel de comunicare către public; în cazul în care una dintre părți prevede ambele posibilități, durata protecției se calculează de la evenimentul care survine mai devreme.

(7) Drepturile producătorilor de fonograme încetează la cel puțin 50 de ani de la data fixării. Totuși, dacă fonograma este publicată în mod legal sau, în cazul în care acest lucru este prevăzut de una dintre părți, este comunicată în mod legal către public în perioada respectivă, drepturile respective încetează la cel puțin 70 de ani de la data primei astfel de publicări sau, în cazul în care acest lucru este prevăzut de una dintre părți, de la prima astfel de comunicare către public. Părțile pot adopta sau menține măsuri eficace pentru a se asigura că profitul generat în cursul celor 20 de ani de protecție, ulteriori perioadei de 50 de ani este repartizat în mod echitabil între artiștii interpreți sau executanți și producătorii de fonograme.

Articolul 32.15

Drept de suită

(1) Fiecare parte prevede, în beneficiul autorului unei opere originale de artă grafică sau plastică, un „drept de suită", care trebuie definit ca un drept inalienabil la care nu se poate renunța, nici chiar anticipat, de a încasa o redevență pe baza prețului de vânzare obținut la orice revânzare a operei, ulterioară primei înstrăinări a operei de către autor ([114]).

(2) Dreptul de suită la alineatul (1) se aplică tuturor actelor de revânzare care implică profesioniști ai pieței obiectelor de artă, cum ar fi saloane, galerii de artă și, în general, orice comerciant de opere de artă, în calitate de vânzători, cumpărători sau intermediari.

(3) Fiecare parte poate prevedea că dreptul de suită menționat la alineatul (1) nu se aplică actelor de revânzare în cazul în care vânzătorul a achiziționat opera direct de la autorul acesteia cu mai puțin de trei ani înainte de data revânzării în cauză și dacă prețul de revânzare nu depășește o anumită sumă minimă.

([113]) Dacă o parte prevede o durată specială a protecției în cazurile în care o persoană juridică este desemnată ca titular al drepturilor, durata protecției este de cel puțin 70 de ani de la data la care opera a fost pusă în mod legal la dispoziția publicului.

([114]) În pofida prezentului articol, pentru Chile, articolul 36 primul paragraf din Legea nr. 17.366 din 28 august 1970, astfel cum a fost modificată prin Legea nr. 21.045 din 13 octombrie 2017, poate continua să se aplice în ceea ce privește calcularea redevențelor.

Articolul 32.16

Gestiunea colectivă a drepturilor

(1) Părțile promovează cooperarea dintre societățile lor de gestiune colectivă cu scopul de a favoriza disponibilitatea operelor și a altui obiect protejat pe teritoriul părților și transferul veniturilor provenite din drepturi între societățile lor de gestiune colectivă pentru utilizarea acestor opere sau a altui obiect protejat.

(2) Părțile promovează transparența societăților de gestiune colectivă, în special cu privire la veniturile provenite din drepturi pe care le colectează, la deducerile pe care le aplică asupra veniturilor provenite din drepturi pe care le colectează, la utilizarea veniturilor provenite din drepturi colectate, la politica de repartizare și la repertoriul lor.

(3) Fiecare parte se asigură că societățile de gestiune colectivă stabilite pe teritoriul unei părți care reprezintă o altă societate de gestiune colectivă stabilită pe teritoriul celeilalte părți prin intermediul unui acord de reprezentare sunt încurajate să achite cu exactitate, cu regularitate și cu diligență sumele datorate societății de gestiune colectivă reprezentate și să furnizeze societății de gestiune colectivă reprezentate informații privind cuantumul veniturilor provenite din drepturi pe care le colectează în numele acesteia și privind deducerile aplicate asupra veniturilor respective provenite din drepturi.

Articolul 32.17

Limitări și excepții

Fiecare parte prevede limitări sau excepții privind drepturile stabilite la articolele 32.9-32.13 doar în anumite cazuri speciale care nu aduc atingere exploatării normale a operei sau a altui obiect protejat și nici nu cauzează un prejudiciu nejustificat intereselor legitime ale titularului drepturilor.

Articolul 32.18

Protecția măsurilor tehnologice

(1) Fiecare parte prevede o protecție juridică adecvată împotriva eludării oricărei măsuri tehnologice eficace pe care persoana în cauză o efectuează cu bună știință sau având motive întemeiate să știe că urmărește acest obiectiv.

(2) Fiecare parte prevede o protecție juridică adecvată împotriva fabricării, importului, distribuirii, vânzării, închirierii, publicității în scopul vânzării sau închirierii ori posesiunii în scopuri comerciale a dispozitivelor, produselor sau componentelor ori împotriva furnizării de servicii care:

(a) fac obiectul unei promovări, publicități sau vânzări în scopul eludării oricăror măsuri tehnologice eficace;

(b) au doar un scop sau o utilizare semnificativ(ă) din punct de vedere comercial limitat(ă), în afară de eludarea unor măsuri tehnologice eficace; sau

(c) sunt proiectate, produse, adaptate sau realizate în principal în scopul de a permite sau de a facilita eludarea oricăror măsuri tehnologice eficace.

(3) În sensul prezentei subsecțiuni, „măsură tehnologică" înseamnă orice tehnologie, dispozitiv sau componentă care, în cursul normal al exploatării sale, este proiectată pentru a preveni sau a limita, în ceea ce privește operele sau alte obiecte protejate ([115]), acte care nu sunt autorizate de titularul dreptului de autor sau al unui drept conex, conform legislației unei părți. Măsurile tehnologice sunt considerate eficace dacă utilizarea unei opere sau a unui alt obiect protejat este controlată de titularii de drepturi prin aplicarea unui procedeu de control al accesului sau de protecție, cum ar fi criptarea, bruierea sau alte transformări ale operei sau ale altui obiect protejat, sau a unui mecanism de control al copierii, care îndeplinește obiectivul de protecție.

([115]) Pentru mai multă certitudine, termenul „opere sau alte obiecte protejate" nu se aplică operelor sau altor obiecte protejate pentru care durata protecției a expirat.

(4) În pofida protecției juridice prevăzute la alineatul (1) de la prezentul articol, în absența unor măsuri voluntare luate de titularii de drepturi, fiecare parte poate lua măsuri adecvate, dacă este necesar, pentru a se asigura că protecția juridică adecvată împotriva eludării măsurilor tehnologice eficace prevăzută în conformitate cu prezentul articol nu îi împiedică pe beneficiarii excepțiilor sau limitărilor prevăzute în conformitate cu articolul 32.17 să se bucure de respectivele excepții sau limitări.

Articolul 32.19

Obligații referitoare la informațiile privind regimul drepturilor

(1) Fiecare parte asigură protecție juridică adecvată împotriva oricărei persoane care, în cunoștință de cauză, desfășoară fără a fi abilitată oricare dintre următoarele acte, în cazul în care persoana respectivă știe sau are motive întemeiate să știe că, procedând astfel, provoacă, permite, facilitează sau ascunde o încălcare a oricărui drept de autor sau drept conex prevăzut în dreptul părții respective:

(a) eliminarea sau modificarea oricăror informații în format electronic privind regimul drepturilor; și

(b) distribuirea, importul în vederea distribuirii, radiodifuzarea, comunicarea către public sau punerea la dispoziția publicului a unor opere sau a altor obiecte protejate în temeiul prezentei subsecțiuni, din care au fost eliminate sau modificate fără autorizare informațiile în format electronic privind regimul drepturilor.

(2) În sensul prezentului articol, „informații privind regimul drepturilor" înseamnă orice informații furnizate de titularii de drepturi care identifică opera sau alt obiect protejat menționat în prezentul articol, autorul sau orice alt titular de drepturi sau informații despre termenele și condițiile de utilizare a operei sau a altui obiect protejat, precum și orice numere sau coduri care reprezintă astfel de informații.

(3) Alineatul (2) se aplică dacă oricare dintre informațiile menționate la alineatul respectiv este asociată unei copii a unei opere sau a altui obiect protejat menționat în prezentul articol sau apare în legătură cu o comunicare către public a operei sau a obiectului protejat respectiv.

Subsecțiunea 2

Mărci

Articolul 32.20

Acorduri internaționale

Fiecare parte:

(a) respectă Protocolul referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor, adoptat la Madrid la 27 iunie 1989, astfel cum a fost modificat la 12 noiembrie 2007;

(b) respectă Tratatul privind dreptul mărcilor, întocmit la Geneva la 27 octombrie 1994, și Aranjamentul de la Nisa din 15 iunie 1957 privind clasificarea internațională a produselor și serviciilor în vederea înregistrării mărcilor, astfel cum a fost modificat la 28 septembrie 1979; și

(c) depune toate eforturile rezonabile pentru a adera la Tratatul de la Singapore privind dreptul mărcilor, întocmit la Singapore la 27 martie 2006.

Articolul 32.21

Drepturi conferite de o marcă

Fiecare parte prevede că titularul unei mărci înregistrate deține dreptul exclusiv de a împiedica terții care nu au consimțământul titularului să utilizeze, în cursul operațiunilor lor comerciale, semne identice sau similare cu cele pentru care este înregistrată marca, în cazul în care această utilizare riscă să creeze confuzie. În cazul utilizării unui semn identic pentru produse sau servicii identice, riscul de a se crea confuzie este prezumat.

Articolul 32.22

Procedura de înregistrare

(1) Fiecare parte prevede un sistem pentru înregistrarea mărcilor, în care fiecare decizie negativă definitivă luată de autoritatea relevantă în materie de mărci, inclusiv deciziile de refuz parțial al înregistrării, se motivează în mod corespunzător și se comunică în scris părții relevante.

(2) Fiecare parte oferă terților posibilitatea de a se opune cererilor de înregistrare a mărcilor sau, după caz în conformitate cu legislația sa, înregistrărilor de mărci. Aceste proceduri de opoziție sunt contradictorii.

(3) Fiecare parte prevede o bază de date electronică aflată la dispoziția publicului care conține cererile de înregistrare a mărcilor și înregistrările mărcilor.

Articolul 32.23

Mărci notorii

Pentru a pune în aplicare protecția mărcilor notorii, astfel cum este menționată la articolul 6a din Convenția de la Paris și la articolul 16 alineatele (2) și (3) din Acordul TRIPS, părțile afirmă importanța Recomandării comune referitoare la dispozițiile privind protecția mărcilor notorii, adoptată de Adunarea Uniunii de la Paris pentru Protecția Proprietății Industriale și de Adunarea generală a OMPI în cadrul celei de a treizeci și patra serii de sesiuni ale adunărilor statelor membre ale OMPI, care a avut loc în perioada 20-29 septembrie 1999.

Articolul 32.24

Excepții de la drepturile conferite de o marcă

(1) Fiecare parte:

(a) prevede utilizarea echitabilă a termenilor descriptivi ca excepție limitată de la drepturile conferite de mărci; și

(b) poate să prevadă și alte excepții limitate.

(2) Alineatul (1) se aplică cu condiția ca excepțiile să țină seama de interesele legitime ale titularilor mărcilor și ale terților.

(3) Dreptul conferit de marcă nu permite titularului său să interzică unui terț utilizarea, în cadrul operațiunilor comerciale:

(a) a numelui sau a adresei sale;

(b) a indicațiilor privind felul, calitatea, cantitatea, destinația, valoarea, proveniența geografică sau data fabricației produsului sau a furnizării serviciului sau a altor caracteristici ale produsului sau serviciului; sau

(c) a mărcii, atunci când aceasta este necesară pentru indicarea destinației unui produs sau a unui serviciu, în special ca accesorii sau piese de schimb.

(4) Alineatul (3) se aplică în cazul în care utilizarea de către un terț se face în conformitate cu practicile loiale în materie industrială sau comercială ([116]).

(5) O parte poate să prevadă că dreptul conferit de marcă nu permite titularului său să interzică unui terț utilizarea, în cadrul operațiunilor comerciale, a unui drept anterior cu aplicabilitate locală dacă dreptul respectiv este recunoscut în dreptul părții respective și este utilizat în limita teritoriului pe care este recunoscut.

([116]) Ca alternativă, o parte poate supune această utilizare condiției de a nu induce în eroare sau de a nu crea confuzie în rândul părții relevante a publicului.

Articolul 32.25

Cauze de decădere

(1) Fiecare parte prevede că titularul unei mărci poate fi decăzut din drepturile sale dacă, în decursul unei perioade neîntrerupte de cinci ani, marca nu a fost utilizată efectiv pe teritoriul relevant în legătură cu produsele sau serviciile pentru care este înregistrată și dacă nu există motive întemeiate pentru neutilizare. Cu toate acestea, o parte poate să prevadă că nicio persoană nu poate reclama decăderea din drepturi a titularului unei mărci dacă, între încheierea perioadei de cinci ani și prezentarea cererii de decădere, marca a început sau a reînceput să fie utilizată efectiv. Totuși, începerea sau reluarea utilizării într-un interval de trei luni înainte de prezentarea cererii de decădere, termen care a început să curgă cel mai devreme la încheierea perioadei neîntrerupte de cinci ani de neutilizare, nu este luată în considerare dacă pregătirile pentru începerea sau reluarea utilizării intervin doar după ce titularul a luat cunoștință de eventuala depunere a cererii de decădere.

(2) Titularul unei mărci poate fi decăzut din drepturile sale și în cazul în care, ulterior datei la care a fost înregistrată marca și ca urmare a activității sau inactivității titularului, aceasta a devenit denumirea comercială obișnuită a unui produs sau serviciu pentru care este înregistrată ([117]).

Articolul 32.26

Cereri formulate cu rea-credință

O marcă poate fi declarată nulă în cazul în care cererea de înregistrare a mărcii a fost făcută cu rea-credință de către solicitant. Fiecare parte poate să prevadă, de asemenea, că o astfel de marcă nu se înregistrează.

Subsecțiunea 3

Desene și modele ([118])

Articolul 32.27

Acorduri internaționale

Fiecare parte depune toate eforturile rezonabile pentru a adera la Actul de la Geneva al Aranjamentului de la Haga privind înregistrarea internațională a desenelor și modelelor industriale, adoptat la Geneva la 2 iulie 1999.

Articolul 32.28

Protecția desenelor și modelelor înregistrate ([119])

(1) Fiecare parte prevede protecția desenelor și modelelor create în mod independent care sunt noi sau originale ([120]). Această protecție este furnizată prin înregistrare și conferă titularului un drept exclusiv în conformitate cu dispozițiile prezentului articol.

(2) Un titular al unui desen sau model industrial înregistrat are dreptul să împiedice terții care nu au consimțământul său cel puțin să fabrice, să vândă, să importe, să exporte produsul care conține sau încorporează desenul sau modelul protejat ori să utilizeze articole care conțin sau încorporează desenul sau modelul protejat, în cazul în care aceste acțiuni sunt întreprinse în scopuri comerciale, aduc atingere în mod nejustificat exploatării normale a desenului sau modelului sau nu sunt compatibile cu practicile comerțului echitabil.

([117]) Titularul unei mărci poate fi decăzut din drepturile sale și în cazul în care, ulterior datei la care a fost înregistrată marca și ca urmare a utilizării ei de către titular sau cu consimțământul acestuia pentru produsele sau serviciile pentru care este înregistrată, marca poate să inducă în eroare publicul, în special în ceea ce privește natura, calitatea sau originea geografică a produselor sau serviciilor respective.

([118]) Trimiterile la desene și modele din prezentul capitol se citesc ca trimiteri la desenele și modelele industriale înregistrate.

([119]) Uniunea acordă protecție și unui desen sau model neînregistrat dacă acesta îndeplinește cerințele Regulamentului (CE) nr. 6/2002 al Consiliului din 12 decembrie 2001 privind desenele sau modelele industriale comunitare (JO UE L 3, 5.1.2002, p. 1).

([120]) O parte poate să prevadă în legislația sa că poate fi impusă și cerința ca desenele sau modelele să aibă caracter individual. Partea UE consideră că un desen sau model are caracter individual dacă impresia globală pe care o produce asupra utilizatorului avizat este diferită de cea produsă asupra unui astfel de utilizator de orice desen sau model industrial făcut public.

(3) Un desen sau un model aplicat unui produs sau încorporat într-un produs care constituie o parte componentă a unui produs complex este considerat ca fiind nou și original:

(a) numai dacă, după încorporarea în produsul complex, partea componentă rămâne vizibilă în timpul unei utilizări normale a produsului complex și

(b) numai în măsura în care caracteristicile vizibile ale părții componente menționate la litera (a) îndeplinesc, în sine, cerința în materie de noutate sau de originalitate.

(4) În sensul alineatului (3) litera (a), „utilizare normală" înseamnă utilizarea de către utilizatorul final, excluzând lucrările de întreținere, de service sau de reparații.

Articolul 32.29

Durata protecției

Durata protecției disponibilă este de cel puțin 15 ani de la data depunerii cererii.

Articolul 32.30

Excepții și excluderi

(1) Fiecare parte poate să prevadă excepții limitate de la protecția desenelor și modelelor, cu condiția ca aceste excepții să nu intre în conflict în mod nerezonabil cu exploatarea normală a desenelor sau modelelor protejate și să nu aducă prejudicii nerezonabile intereselor legitime ale titularului desenului sau modelului protejat, ținând seama de interesele legitime ale terților.

(2) Protecția desenelor sau modelelor nu se extinde asupra desenelor sau modelelor impuse în mod esențial de considerente de ordin tehnic sau funcțional.

(3) Un desen sau un model nu trebuie să constea în caracteristici ale aspectului unui produs care trebuie să fie reproduse obligatoriu în forma și dimensiunile lor exacte pentru ca produsul în care este încorporat sau căruia i se aplică desenul sau modelul respectiv să poată fi conectat mecanic la un alt produs, să poată fi plasat în interiorul sau în jurul unui alt produs sau atașat la un alt produs, astfel încât fiecare dintre produse să își poată îndeplini funcția proprie.

(4) Prin derogare de la alineatul (3), un desen sau model poate să constea într-un desen sau model care are drept obiectiv să permită asamblarea sau conectarea multiplă a unor produse interschimbabile în interiorul unui sistem modular.

Articolul 32.31

Relația cu dreptul de autor

Un desen sau model este eligibil, de asemenea, pentru a beneficia de protecția acordată în temeiul legislației privind drepturile de autor a unei părți începând cu data la care desenul sau modelul a fost creat sau a fost fixat sub orice formă. Fiecare parte stabilește măsura și condițiile în care se conferă o astfel de protecție, inclusiv gradul de originalitate necesar.

Subsecțiunea 4

Indicații geografice

Articolul 32.32

Definiție și domeniu de aplicare

(1) În sensul prezentei părți a prezentului acord, „indicație geografică" înseamnă o indicație care identifică un produs ca fiind originar de pe teritoriul unei părți sau dintr-o regiune sau o localitate de pe teritoriul acesteia, în cazul în care o anumită calitate, reputație sau altă caracteristică a produsului poate fi atribuită, în mod esențial, originii sale geografice.

(2) Prezenta subsecțiune se aplică indicațiilor geografice care identifică produsele enumerate în anexa 32-C.

(3) Părțile convin să ia în considerare, după intrarea în vigoare a prezentului acord, extinderea domeniului de aplicare al indicațiilor geografice reglementate de prezenta subsecțiune la alte tipuri de indicații geografice care nu intră sub incidența alineatului (2), în special la artizanat, ținând seama de evoluțiile legislative ale părților.

(4) O parte protejează indicațiile geografice ale celeilalte părți, în conformitate cu prezenta subsecțiune, cu condiția ca indicațiile geografice respective să fie protejate ca atare în țara de origine.

Articolul 32.33

Indicații geografice incluse în listă

Fiecare parte, după examinarea atât a legislației celeilalte părți menționate în anexa 32-A, cât și a indicațiilor geografice ale celeilalte părți enumerate în anexa 32-C și după finalizarea măsurilor de publicitate adecvate, în conformitate cu legislația și practicile sale, protejează indicațiile geografice ale celeilalte părți enumerate în anexa 32-C, în conformitate cu nivelul de protecție stabilit în prezenta subsecțiune.

Articolul 32.34

Modificarea listei indicațiilor geografice

(1) Părțile convin asupra posibilității de a modifica lista indicațiilor geografice din anexa 32-C în temeiul articolului 32.40 alineatul (1). O adăugire de către una dintre părți la lista indicațiilor geografice din anexa 32-C nu poate depăși 45 de indicații geografice o dată la trei ani după data intrării în vigoare a prezentului acord. Părțile adaugă noi indicații geografice după finalizarea procedurii de opoziție în conformitate cu criteriile prevăzute în anexa 32-B și după examinarea indicațiilor geografice, într-un mod considerat satisfăcător de ambele părți.

(2) În cazul în care o modificare a listei indicațiilor geografice din anexa 32-C se referă la o modificare minoră legată de ortografia unei indicații geografice incluse în listă sau de menționarea denumirii zonei geografice căreia îi poate fi atribuită, se aplică procedura menționată la articolul 32.40 alineatul (4).

(3) Orice adăugare sau schimbare a unei indicații geografică în temeiul alineatului (1) sau (2) se face de comun acord între părți.

Articolul 32.35

Domeniul de aplicare al protecției indicațiilor geografice

(1) Indicațiile geografice enumerate în anexa 32-C, inclusiv cele adăugate în temeiul articolului 32.34, sunt protejate împotriva:

(a) oricărei utilizări comerciale a indicației geografice respective pentru un produs care este de același tip și care:

(i) nu provine din locul de origine specificat în anexa 32-C pentru indicația geografică respectivă; sau

(ii) este originar din locul de origine specificat în anexa 32-C pentru indicația geografică respectivă, dar care nu a fost produs sau fabricat în conformitate cu caietul de sarcini al denumirii protejate, chiar dacă denumirea este însoțită de termeni precum „gen", „tip", „stil", „imitație", „gust" sau alte expresii similare;

(b) utilizării, în descrierea sau prezentarea unui produs, a oricăror mijloace care indică sau sugerează că produsul în cauză provine dintr-o altă zonă geografică decât adevăratul loc de origine, într-un mod care riscă să inducă în eroare publicul în ceea ce privește originea geografică a produsului;

(c) oricărei utilizări care constituie un act de concurență neloială în sensul articolului 10*a* din Convenția de la Paris, inclusiv împotriva exploatării reputației unei indicații geografice sau a oricărei indicații false sau înșelătoare cu privire la proveniența, originea, natura sau calitățile esențiale ale produsului, pe partea interioară sau exterioară a ambalajului, în materialul publicitar sau în documentele referitoare la produse, precum și împotriva oricărei practici care ar putea induce în eroare consumatorul cu privire la adevărata origine a produsului.

(2) Indicațiile geografice protejate nu devin generice pe teritoriile părților.

(3) Nu există nicio obligație în temeiul prezentei subsecțiuni de a proteja indicațiile geografice care nu sunt sau nu mai sunt protejate pe teritoriul lor de origine.

(4) O parte nu exclude posibilitatea ca protecția sau recunoașterea unei indicații geografice să poată fi anulată de autoritățile competente de pe teritoriul său de origine pe baza faptului că termenul protejat sau recunoscut a încetat să mai îndeplinească condițiile pe baza cărora a fost acordată inițial protecția sau recunoașterea pe teritoriul său de origine.

(5) Fiecare parte notifică celeilalte părți faptul că o indicație geografică a încetat să mai fie protejată pe teritoriul său de origine. Notificarea respectivă se efectuează în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 32.40.

(6) Nicio dispoziție a prezentei subsecțiuni nu aduce atingere dreptului oricărei persoane de a-și folosi, în cursul comercializării, numele propriu sau al predecesorului său, cu excepția cazului în care numele respectiv este folosit cu scopul de a induce în eroare publicul.

(7) Protecția prevăzută în prezenta subsecțiune se aplică traducerii indicațiilor geografice enumerate în anexa 32-C dacă utilizarea traducerii riscă să inducă în eroare publicul.

(8) În cazul în care o traducere a unei indicații geografice este identică sau conține termeni generici sau descriptivi, inclusiv substantive și adjective, sau termeni uzuali folosiți în limbajul comun ca denumire comună pentru un produs pe teritoriul unei părți sau dacă o indicație geografică nu este identică, dar conține un astfel de termen, dispozițiile prezentei subsecțiuni nu aduc atingere dreptului oricărei persoane de a utiliza termenul în asociere cu produsul respectiv.

(9) Protecția prevăzută în prezenta subsecțiune nu se aplică unei componente individuale a unui termen cu mai multe componente care este protejat ca indicație geografică specificată în apendicele 32-C-1, dacă componenta individuală ([121]) este un termen folosit în limbajul comun ca denumire comună a produsului asociat.

(10) Nicio dispoziție a prezentei subsecțiuni nu împiedică utilizarea pe teritoriul unei părți, cu privire la orice produs, a denumirii unui soi de plante sau a unei rase de animale ([122]).

(11) În ceea ce privește noi indicații geografice pe care o parte intenționează să le adauge în conformitate cu articolul 32.34, nu există nicio dispoziție care să oblige o parte să protejeze o indicație geografică identică cu termenul uzual folosit în limbajul comun ca denumire comună a produsului asociat pe teritoriul părții respective ([123]).

Articolul 32.36

Dreptul de utilizare a indicațiilor geografice

(1) O denumire protejată în temeiul prezentei subsecțiuni ca indicație geografică poate fi utilizată de orice operator care comercializează un produs care respectă caietul de sarcini corespunzător.

(2) O denumire protejată în temeiul prezentei subsecțiuni ca indicație geografică nu face obiectul vreunei înregistrări a utilizatorilor sau al altor taxe.

([121]) Astfel cum se prevede în apendicele 32-C-1, care conține termeni pentru care nu se solicită protecție.
([122]) Notele explicative din anexa 32-C definesc soiurile de plante și rasele de animale a căror utilizare este permisă.
([123]) Atunci când o parte, pentru a stabili dacă să adauge noile indicații geografice, stabilește dacă un termen este termenul uzual folosit în limbajul comun ca denumire comună pentru produsul relevant pe teritoriul său, autoritățile unei părți sunt abilitate să ia în considerare modul în care consumatorii înțeleg termenul respectiv pe teritoriul părții respective. Printre factorii relevanți pentru modul în care îl înțeleg consumatorii se pot număra următorii: (a) dacă termenul este utilizat pentru a face referire la tipul de produs în cauză, astfel cum este indicat de surse pertinente, precum dicționare, ziare și site-uri relevante; sau (b) modul în care produsul la care se referă termenul este comercializat și utilizat în schimburile comerciale pe teritoriul părții în cauză.

Articolul 32.37

Relația dintre mărci și indicațiile geografice

(1) Părțile refuză înregistrarea unei mărci a cărei utilizare ar încălca articolul 32.35 și care se referă la același tip de produs ca indicația geografică, cu condiția ca cererea de înregistrare a unei astfel de mărci să fie depusă după data cererii de protecție a indicației geografice pe teritoriul părții în cauză.

(2) Mărcile înregistrate cu încălcarea alineatului (1) se anulează din oficiu sau la cererea unei părți interesate, în conformitate cu legislația și practicile părților.

(3) În cazul indicațiilor geografice menționate la articolul 32.33, data depunerii cererii de protecție menționate la alineatele (1) și (2) este 1 noiembrie 2022.

(4) În cazul indicațiilor geografice adăugate la anexa 32-C în conformitate cu articolul 32.34, data depunerii cererii de protecție este data transmiterii către cealaltă parte a unei cereri de protecție a unei indicații geografice, sub rezerva încheierii cu succes a procesului de modificare a listei indicațiilor geografice protejate menționat la articolul 32.34.

(5) Părțile protejează indicațiile geografice și în cazul în care există o marcă anterioară. O marcă anterioară înregistrată cu bună-credință poate fi reînnoită și poate face obiectul unor modificări care necesită depunerea unei noi cereri de înregistrare de marcă, cu condiția ca modificările respective să nu submineze protecția indicațiilor geografice și să nu existe motive de anulare a mărcii în temeiul dreptului părților.

(6) În sensul alineatului (5) de la prezentul articol, o „marcă anterioară" înseamnă o marcă a cărei utilizare încalcă articolul 32.35, pentru care s-a depus o cerere de înregistrare sau care a fost consacrată prin utilizare, dacă această posibilitate este prevăzută de legislația în cauză, cu bună-credință pe teritoriul uneia dintre părți înainte de data la care cererea de protecție a indicației geografice este depusă de cealaltă parte în temeiul prezentei părți a prezentului acord.

Articolul 32.38

Asigurarea respectării protecției

Fiecare parte asigură respectarea protecției prevăzute la articolele 32.35, 32.36 și 32.37 prin măsuri administrative, la cererea unei părți interesate. Fiecare parte prevede, în legislația și practicile sale, măsuri administrative și judiciare suplimentare pentru a preveni sau a opri utilizarea ilegală a indicațiilor geografice protejate.

Articolul 32.39

Norme generale

(1) O parte nu este obligată să protejeze ca indicație geografică o denumire în temeiul prezentei subsecțiuni dacă denumirea respectivă este în contradicție cu denumirea unui soi de plante sau a unei rase de animale și, în consecință, ar putea induce în eroare consumatorul cu privire la adevărata origine a produsului.

(2) În cazul în care indicațiile geografice ale părților sunt omonime, o parte acordă protecție fiecărei indicații geografice a celeilate părți, cu condiția să existe o diferențiere suficientă în practică între condițiile de utilizare și prezentarea denumirilor, astfel încât să nu se inducă în eroare consumatorul.

(3) În cazul în care, în contextul negocierilor bilaterale cu o țară terță, una dintre părți propune protejarea unei indicații geografice a respectivei țări terțe care este omonimă cu o indicație geografică a celeilalte părți, aceasta este informată și i se oferă posibilitatea de a prezenta observații înainte ca indicația geografică respectivă să fie protejată.

(4) Importul, exportul și comercializarea produselor corespunzătoare indicațiilor geografice enumerate în anexa 32-C se efectuează în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile pe teritoriul părții în care produsele sunt introduse pe piață.

(5) Orice chestiune care decurge din caietele de sarcini ale produsului pentru indicațiile geografice protejate este tratată în cadrul subcomitetului menționat la articolul 32.40.

(6) Indicațiile geografice protejate în temeiul prezentei subsecțiuni pot fi anulate numai de către partea din care este originar produsul. O parte notifică celeilalte părți faptul că o indicație geografică enumerată în anexa 32-C a încetat să mai fie protejată pe teritoriul său. În urma unei astfel de notificări, anexa 32-C se modifică în conformitate cu articolul 32.40 alineatul (3).

(7) Caietul de sarcini al produsului menționat în prezenta subsecțiune trebuie să fie cel aprobat, incluzând eventualele modificări aprobate, de asemenea, de autoritățile părții de pe teritoriul căreia este originar produsul.

Articolul 32.40

Subcomitet, cooperare și transparență

(1) În sensul prezentei subsecțiuni, Subcomitetul menționat la articolul 32.66 poate recomanda Consiliului mixt să modifice, în temeiul articolului 8.5 alineatul (1) litera (a):

(a) anexa 32-A în ceea ce privește trimiterile la legislația aplicabilă pe teritoriul părților;

(b) anexa 32-B în ceea ce privește criteriile care trebuie incluse în procedura de opoziție; și

(c) anexa 32-C în ceea ce privește indicațiile geografice.

(2) În sensul prezentei subsecțiuni, subcomitetul menționat la articolul 32.66 este responsabil de schimbul de informații cu privire la:

(a) evoluțiile actelor legislative și ale politicilor privind indicațiile geografice;

(b) indicațiile geografice, în scopul luării în considerare a protecției lor în conformitate cu prezenta subsecțiune; și

(c) orice alt aspect de interes comun în domeniul indicațiilor geografice.

(3) În urma notificării menționate la articolul 32.39 alineatul (6), subcomitetul recomandă ca Consiliul mixt să modifice anexa 32-C în conformitate cu alineatul (1) litera (c) de la prezentul articol pentru a pune capăt protecției în temeiul prezentei părți a prezentului acord.

(4) În cazul unei modificări minore legate de ortografia unei indicații geografice specificate sau de menționarea denumirii zonei geografice căreia îi poate fi atribuită, o parte notifică această modificare celeilalte părți în cadrul subcomitetului, împreună cu explicația sa. Subcomitetul recomandă ca Consiliul mixt să modifice anexa 32-C, în conformitate cu articolul 8.5 alineatul (6) litera (a), prin această modificare minoră.

(5) Părțile păstrează un contact permanent, în mod direct sau prin intermediul subcomitetului, cu privire la toate aspectele legate de punerea în aplicare și funcționarea prezentei subsecțiuni. În special, o parte poate solicita celeilalte părți informații privind caietul de sarcini al unui produs și modificările acestuia, precum și privind punctele de contact pentru asigurarea respectării normelor administrative.

(6) Părțile pot pune la dispoziția publicului caietul de sarcini al produsului sau o fișă rezumat a acestuia și punctele de contact pentru asigurarea respectării normelor administrative corespunzătoare indicațiilor geografice ale celeilalte părți care sunt protejate în temeiul prezentei subsecțiuni.

Articolul 32.41

Alte măsuri de protecție

(1) Prezenta subsecțiune se aplică fără a se aduce atingere drepturilor și obligațiilor care le revin părților în conformitate cu Acordul OMC sau cu orice alt acord multilateral privind dreptul proprietății intelectuale la care partea UE și Chile au aderat.

(2) Prezenta subsecțiune nu aduce atingere dreptului de a solicita recunoașterea și protecția unei indicații geografice în temeiul legislației relevante a părților.

Subsecțiunea 5

Brevete

Articolul 32.42

Acorduri internaționale

Fiecare parte ([124]) respectă Tratatul de cooperare în domeniul brevetelor, întocmit la Washington la 19 iunie 1970, astfel cum a fost modificat la 28 septembrie 1979, modificat ultima dată la 3 octombrie 2001.

Articolul 32.43

Protecție suplimentară în cazul întârzierilor în acordarea aprobării de comercializare pentru produsele farmaceutice

(1) Părțile recunosc că produsele farmaceutice protejate de un brevet pe teritoriile lor pot face obiectul unei proceduri de aprobare a comercializării sau de autorizare sanitară înainte de a fi introduse pe piață.

(2) Fiecare parte prevede un mecanism adecvat și eficace care acordă o durată de protecție suplimentară pentru a despăgubi titularul brevetului pentru reducerea perioadei efective de valabilitate a brevetului care rezultă din întârzieri nerezonabile ([125]) în acordarea primei aprobări de comercializare sau a primei autorizații sanitare pe teritoriul său. Durata de protecție suplimentară nu trebuie să depășească cinci ani.

(3) În pofida alineatului (2), o parte poate să prevadă o protecție suplimentară, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, pentru un produs care este protejat de un brevet și care a făcut obiectul procedurii de aprobare a comercializării sau de autorizare sanitară, pentru a despăgubi titularul unui brevet pentru reducerea protecției efective conferite de brevet. Durata unei astfel de protecții suplimentare nu depășește cinci ani ([126]).

(4) Pentru mai multă certitudine, la punerea în aplicare a obligațiilor prevăzute în prezentul articol, fiecare parte poate să prevadă condiții și limitări, cu condiția ca partea respectivă să continue să pună în aplicare prezentul articol.

(5) Fiecare parte depune toate eforturile pentru a prelucra cererile de aprobare a comercializării sau de autorizație sanitară pentru produsele farmaceutice în mod eficient și în timp util, în vederea evitării întârzierilor nerezonabile sau inutile. Pentru a evita întârzierile nerezonabile, o parte poate adopta sau menține proceduri care accelerează prelucrarea cererilor de aprobare a comercializării sau de autorizație sanitară.

Subsecțiunea 6

Protecția informațiilor nedivulgate

Articolul 32.44

Domeniul de aplicare al protecției secretelor comerciale

(1) Atunci când își îndeplinește obligația de respectare a Acordului TRIPS, în special a articolului 39 alineatele (1) și (2), fiecare parte prevede proceduri judiciare civile și măsuri reparatorii adecvate în materie civilă pentru orice deținător de secrete comerciale, cu scopul de a preveni dobândirea, utilizarea sau divulgarea unui secret comercial și de a obține reparații pentru o astfel de acțiune ori de câte ori este efectuată într-un mod care contravine practicilor comerciale loiale.

([124]) În ceea ce privește partea UE, obligația prevăzută la prezentul articol este îndeplinită de statele membre.

([125]) În sensul prezentului articol, o întârziere nerezonabilă include cel puțin o întârziere de peste doi ani în oferirea primului răspuns solicitantului începând de la data depunerii cererii de acordare a aprobării de comercializare sau a autorizației sanitare. La stabilirea acestei întârzieri nu este necesar să fie luate în considerare întârzierile apărute în acordarea unei aprobări de comercializare sau a unei autorizații sanitare din cauza unor perioade imputabile solicitantului sau a oricărei perioade care nu depinde de autoritatea care prelucrează cererea de aprobare a comercializării sau de autoritatea care efectuează înregistrarea sanitară.

([126]) Această durată maximă nu aduce atingere unei eventuale prelungiri suplimentare a perioadei de protecție în cazul produselor farmaceutice pentru care au fost efectuate studii pediatrice, iar rezultatele studiilor respective sunt reflectate în informațiile referitoare la produs.

(2) În sensul prezentei subsecțiuni:

(a) „secret comercial" înseamnă informații care:

(i) sunt secrete în sensul că nu sunt, ca întreg sau astfel cum se prezintă sau se articulează elementele acestora, cunoscute la nivel general sau ușor accesibile persoanelor din cercurile care se ocupă, în mod normal, de tipul de informații în cauză;

(ii) au valoare comercială prin faptul că sunt secrete; și

(iii) au făcut obiectul unor măsuri rezonabile, în circumstanțele date, luate de persoana care deține în mod legal controlul asupra informațiilor respective, pentru a fi păstrate secrete;

(b) „deținătorul secretului comercial" înseamnă orice persoană fizică sau juridică ce deține în mod legal controlul asupra unui secret comercial.

(3) În sensul prezentei subsecțiuni, sunt considerate contrare practicilor comerciale loiale cel puțin următoarele comportamente:

(a) dobândirea unui secret comercial fără acordul deținătorului acestuia, ori de câte ori este săvârșită prin accesul neautorizat, însușirea sau copierea unor documente, obiecte, materiale, substanțe sau fișiere electronice care se află în mod legal sub controlul deținătorului secretului comercial și care conțin secretul comercial sau din care poate fi dedus acesta;

(b) utilizarea sau divulgarea unui secret comercial ori de câte ori aceasta este săvârșită fără acordul deținătorului secretului comercial, de o persoană despre care se constată că îndeplinește una dintre următoarele condiții:

(i) a dobândit secretul comercial într-un mod menționat la litera (a);

(ii) încalcă un acord de confidențialitate sau orice altă obligație de a nu divulga secretul comercial; sau

(iii) încalcă o obligație contractuală sau de altă natură de a limita utilizarea secretului comercial;

(c) dobândirea, utilizarea sau divulgarea unui secret comercial, ori de câte ori aceasta este săvârșită de o persoană care, în momentul dobândirii, utilizării sau divulgării, avea cunoștință sau ar fi trebuit să aibă cunoștință, în circumstanțele date, de faptul că secretul comercial a fost obținut, direct sau indirect, de la o altă persoană care a utilizat sau a divulgat secretul comercial în mod ilegal în înțelesul literei (b).

(4) Nicio dispoziție a prezentei subsecțiuni nu se interpretează ca impunând vreuneia dintre părți să considere unul dintre următoarele comportamente contrar practicilor comerciale loiale:

(a) descoperirea sau crearea independentă, de către o persoană, a informațiilor relevante;

(b) ingineria inversă a unui produs de către o persoană care se află în mod legal în posesia acestuia și căreia nu i se aplică nicio obligație valabilă din punct de vedere legal de a limita dobândirea informațiilor relevante;

(c) dobândirea, utilizarea sau divulgarea de informații impusă sau permisă de legislația părții respective; sau

(d) utilizarea de către angajați a experienței și a competențelor dobândite în mod onest în cadrul desfășurării normale a activității lor profesionale.

(5) Nicio dispoziție a prezentei subsecțiuni nu se interpretează în sensul unei îngrădiri a libertății de exprimare și de informare, inclusiv a libertății mass-mediei, astfel cum este protejată pe teritoriul fiecăreia dintre părți.

Articolul 32.45

Proceduri judiciare civile și măsuri reparatorii privind secretele comerciale

(1) Fiecare parte se asigură că nicio persoană care participă la procedurile judiciare civile menționate la articolul 32.44 sau care are acces la documente care fac parte din aceste proceduri nu are voie să folosească sau să divulge secrete comerciale sau presupuse secrete comerciale pe care autoritățile judiciare competente, ca răspuns la o cerere motivată corespunzător a unei părți interesate, le-au calificat drept confidențiale și de care persoana respectivă a luat cunoștință în urma acestei participări sau a acestui acces.

(2) În cadrul procedurilor judiciare civile menționate la articolul 32.44, fiecare parte prevede că autoritățile sale judiciare sunt abilitate cel puțin:

(a) să dispună măsuri provizorii, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale unei părți, pentru a preveni dobândirea, utilizarea sau divulgarea secretelor comerciale într-un mod care contravine practicilor comerciale loiale;

(b) să emită o ordonanță președințială pentru a preveni dobândirea, utilizarea sau divulgarea secretelor comerciale într-un mod care contravine practicilor comerciale loiale;

(c) să dispună ca persoana care avea cunoștință sau ar fi trebuit să aibă cunoștință de faptul că dobândește, utilizează sau divulgă un secret comercial într-un mod care contravine practicilor comerciale loiale să plătească deținătorului secretului comercial daune-interese adecvate, stabilite în funcție de prejudiciul efectiv suferit ca urmare a dobândirii, utilizării sau divulgării în modul respectiv a secretului comercial;

(d) să ia măsuri specifice pentru a păstra confidențialitatea oricăror secrete comerciale sau presupuse secrete comerciale prezentate în cadrul procedurilor civile privind presupusa dobândire, utilizare și divulgare a unui secret comercial într-un mod care contravine practicilor comerciale loiale; aceste măsuri specifice pot include, în conformitate cu dreptul părții în cauză, posibilitatea:

(i) de a limita accesul la anumite documente, în întregime sau în parte;

(ii) de a restricționa accesul la ședințele de judecată și la înregistrările sau transcrierile aferente acestora;

(iii) de a pune la dispoziție o versiune neconfidențială a hotărârii judecătorești, din care au fost eliminate sau ocultate pasajele care conțin secrete comerciale;

(e) să impună sancțiuni părților sau oricărei persoane care participă la procedurile judiciare și care nu respectă sau refuză să respecte hotărârile autorităților judiciare competente privind protecția secretului comercial sau a presupusului secret comercial.

(3) Fiecare parte se asigură că autoritățile sale judiciare nu sunt obligate să aplice procedurile judiciare și măsurile reparatorii menționate la articolul 32.44 dacă comportamentul care contravine practicilor comerciale loiale se desfășoară în conformitate cu legislația sa, pentru a dezvălui abateri, fapte reprobabile sau activități ilegale sau în scopul protejării unui interes legitim recunoscut de legislația părții respective.

Articolul 32.46

Protecția datelor nedivulgate referitoare la produsele farmaceutice

(1) În cazul în care o parte solicită, ca o condiție pentru aprobarea comercializării sau autorizarea sanitară a unui produs farmaceutic nou care utilizează o entitate chimică nouă care nu a fost aprobată anterior, prezentarea unui test nedivulgat sau a altor date nedivulgate, necesare pentru a determina dacă utilizarea produsului respectiv este sigură și eficace, partea respectivă protejează aceste date împotriva divulgării către terți, dacă generarea datelor respective implică un efort considerabil, cu excepția cazului în care divulgarea este necesară pentru un interes public superior sau dacă se iau măsuri pentru a se asigura protecția datelor împotriva utilizării comerciale neloiale.

(2) Fiecare parte se asigură că, timp de cel puțin cinci ani de la data primei aprobări de comercializare sau a primei autorizații sanitare pe teritoriul părții în cauză, un produs farmaceutic autorizat ulterior pe baza rezultatelor testelor preclinice și ale studiilor clinice intervenționale prezentate în cererea pentru prima aprobare de comercializare sau prima autorizație sanitară nu este introdus pe piață fără consimțământul explicit al titularului primei aprobări de comercializare sau al primei autorizații sanitare.

(3) Nu există nicio limitare pentru niciuna dintre părți cu privire la punerea în aplicare a unor proceduri de autorizare simplificate pentru produsele farmaceutice pe baza studiilor de bioechivalență și de biodisponibilitate.

(4) Fiecare parte poate prevedea condiții și limitări în ceea ce privește punerea în aplicare a obligațiilor prevăzute în prezentul articol, cu condiția ca partea respectivă să continue să pună în aplicare prezentul articol.

Articolul 32.47

Protecția datelor referitoare la produsele agrochimice

(1) În cazul în care o parte solicită, ca o condiție pentru acordarea autorizației de comercializare pentru un produs agrochimic care utilizează o entitate chimică nouă, prezentarea de teste sau rapoarte de studii referitoare la siguranța și eficacitatea produsului respectiv, partea în cauză nu acordă o autorizație pentru un alt produs agrochimic pe baza respectivelor teste sau rapoarte de studii fără consimțământul persoanei care le-a prezentat anterior, timp de cel puțin zece ani de la data primei autorizații de comercializare a produsului agrochimic.

(2) O parte poate limita protecția în temeiul prezentului articol la testele sau rapoartele de studii care îndeplinesc următoarele condiții:

(a) sunt necesare în scopul autorizării sau al modificării unei autorizații pentru a permite utilizarea produsului agrochimic la alte culturi; și

(b) sunt certificate ca fiind conforme cu principiile de bună practică de laborator sau de bună practică experimentală.

(3) Fiecare parte poate stabili norme pentru a se evita repetarea testelor pe animale vertebrate.

(4) Fiecare parte poate să prevadă condiții și limitări la punerea în aplicare a obligațiilor prevăzute în prezentul articol, cu condiția ca partea respectivă să continue să pună în aplicare prezentul articol.

Subsecțiunea 7

Soiurile de plante

Articolul 32.48

Protecția drepturilor de proprietate asupra soiurilor de plante

Părțile protejează drepturile de proprietate asupra soiurilor de plante, în conformitate cu Convenția internațională pentru protecția noilor soiuri de plante, adoptată la 2 decembrie 1961, astfel cum a fost revizuită ultima dată la Geneva la 19 martie 1991 (denumită în continuare „Convenția UPOV"), inclusiv excepțiile de la dreptul amelioratorului prevăzute la articolul 15 din Convenția UPOV, și cooperează pentru a promova și a asigura respectarea acestor drepturi.

SECȚIUNEA C

Asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală

Subsecțiunea 1

Proceduri civile și administrative pentru asigurarea respectării normelor

Articolul 32.49

Obligații generale

(1) Fiecare parte își reafirmă angajamentele asumate în cadrul Acordului TRIPS și asigură respectarea drepturilor de proprietate intelectuală în conformitate cu legislația și practicile sale. Părțile prevăd măsurile, procedurile și măsurile reparatorii prevăzute în prezenta subsecțiune.

(2) Prezenta secțiune nu se aplică drepturilor care intră sub incidența secțiunii B subsecțiunea 6.

(3) O parte prevede măsuri, proceduri și măsuri reparatorii care sunt corecte și echitabile și care nu presupun o complexitate sau costuri inutile, termene nerezonabile sau întârzieri nejustificate.

(4) Măsurile, procedurile și măsurile reparatorii menționate la alineatul (3) trebuie să fie eficace, proporționale și disuasive și să se aplice astfel încât să se evite crearea de bariere în calea comerțului legitim și să se instituie garanții împotriva utilizării lor abuzive.

(5) Nicio dispoziție a prezentei secțiuni nu creează nicio obligație pentru niciuna dintre părți:

(a) de instituire, pentru asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală, a unui sistem judiciar distinct de cel care vizează asigurarea respectării legislației în general; sau

(b) în ceea ce privește repartiția resurselor între mijloacele de asigurare a respectării drepturilor de proprietate intelectuală și mijloacele de asigurare a respectării legislației în general.

Articolul 32.50

Persoane autorizate să solicite aplicarea de măsuri, proceduri și măsuri reparatorii pentru asigurarea respectării legislației

Fiecare parte recunoaște ca persoane autorizate să solicite aplicarea măsurilor, a procedurilor și a măsurilor reparatorii menționate în prezenta secțiune și în partea III a Acordului TRIPS următoarele categorii:

(a) titularii de drepturi de proprietate intelectuală în conformitate cu legislația fiecărei părți;

(b) toate celelalte persoane autorizate să utilizeze drepturile respective, în special beneficiarii de licențe, în măsura în care acest lucru este permis și în conformitate cu legislația fiecărei părți;

(c) organismele de gestiune colectivă a drepturilor de proprietate intelectuală care sunt recunoscute periodic ca având dreptul de a-i reprezenta pe titularii de drepturi de proprietate intelectuală, în măsura în care acest lucru este permis și în conformitate cu legislația fiecărei părți;

(d) entitățile ([127]) care sunt recunoscute periodic ca având dreptul de a-i reprezenta pe titularii de drepturi de proprietate intelectuală, în măsura în care acest lucru este permis și în conformitate cu legislația fiecărei părți.

([127]) Pentru Chile, termenul „entități" înseamnă „federații și asociații". Pentru partea UE, termenul „entități" înseamnă „organisme de protecție profesională".

Articolul 32.51

Elemente de probă

(1) Fiecare parte se asigură că, încă înainte de începutul procedurilor de examinare pe fond a cauzei, la prezentarea unei cereri de către o parte care a prezentat mijloace de probă accesibile în mod rezonabil în sprijinul afirmației sale conform căreia dreptul său de proprietate intelectuală a fost încălcat sau este pe cale să fie încălcat, autoritățile judiciare competente pot să dispună adoptarea de măsuri provizorii prompte și eficace pentru a conserva mijloacele de probă relevante în ceea ce privește presupusa încălcare, sub rezerva protejării informațiilor confidențiale în conformitate cu legislația părții respective. Atunci când dispun măsuri provizorii, autoritățile judiciare iau în considerare interesele legitime ale presupusului autor al încălcării.

(2) Măsurile provizorii menționate la alineatul (1) pot include descrierea detaliată, cu sau fără prelevarea de eșantioane, ori confiscarea fizică a produselor care fac obiectul presupusei încălcări și, în cazurile adecvate, confiscarea materialelor și a echipamentelor utilizate cu precădere pentru a produce sau a distribui aceste mărfuri, precum și a documentelor referitoare la acestea.

(3) Fiecare parte ia, în cazul în care un drept de proprietate intelectuală este încălcat la nivel comercial, măsurile necesare pentru a permite autorităților judiciare competente să dispună, după caz și la cererea unei părți, comunicarea documentelor bancare, financiare sau comerciale aflate sub controlul părții adverse, sub rezerva protejării informațiilor confidențiale.

Articolul 32.52

Dreptul la informare

(1) Fiecare parte se asigură că, în cursul procedurilor civile referitoare la încălcarea unui drept de proprietate intelectuală și ca răspuns la o cerere justificată și proporțională a reclamantului, autoritățile judiciare competente pot să dispună ca autorul încălcării sau orice altă persoană să furnizeze informații privind originea și rețelele de distribuție ale produselor sau serviciilor care încalcă un drept de proprietate intelectuală.

(2) În sensul alineatului (1), „orice altă persoană" înseamnă o persoană despre care, cel puțin:

(a) s-a constatat că deține la scară comercială produse care încalcă un drept;

(b) s-a constatat că folosește la scară comercială servicii care încalcă un drept;

(c) s-a constatat că furnizează la scară comercială servicii utilizate în activități care încalcă un drept; sau

(d) care a fost indicată de către persoana menționată în prezentul alineat ca fiind implicată în producerea, fabricarea sau distribuirea unor produse care încalcă un drept sau în furnizarea unor servicii care încalcă un drept.

(3) Informațiile prevăzute la alineatul (1) pot cuprinde, după caz:

(a) numele și adresele producătorilor, ale fabricanților, ale distribuitorilor, ale furnizorilor și ale altor deținători anteriori ai produselor sau serviciilor, precum și ale angrosiștilor și ale vânzătorilor cu amănuntul destinatari; și

(b) cantitățile produse, fabricate, livrate, primite sau comandate, precum și prețul obținut pentru produsele sau serviciile în cauză.

(4) Prezentul articol se aplică fără a se aduce atingere actelor cu putere de lege ale unei părți care:

(a) acordă titularului dreptul de a primi informații mai cuprinzătoare;

(b) reglementează utilizarea în acțiunile civile a informațiilor comunicate în temeiul prezentului articol;

(c) reglementează răspunderea pentru utilizarea abuzivă a dreptului la informare;

(d) dau posibilitatea de a refuza furnizarea de informații care ar constrânge persoana menționată la alineatul (1) să recunoască participarea proprie sau participarea rudelor apropiate la o încălcare a unui drept de proprietate intelectuală; sau

(e) reglementează protecția confidențialității surselor de informații sau prelucrarea datelor cu caracter personal.

Articolul 32.53

Măsuri provizorii și asigurătorii

(1) Fiecare parte se asigură că autoritățile judiciare pot, la cererea reclamantului, să emită împotriva presupusului autor al încălcării o ordonanță președințială menită să prevină orice încălcare iminentă a unui drept de proprietate intelectuală sau să interzică, cu titlu provizoriu și, dacă este cazul, sub rezerva plății unei daune cominatorii, atunci când legislația părții respective prevede acest lucru, continuarea presupuselor încălcări ale dreptului în cauză sau să subordoneze continuarea respectivă constituirii unor garanții destinate să asigure despăgubirea titularului dreptului. De asemenea, se poate emite o ordonanță președințială, în aceleași condiții, după caz, și împotriva unui terț ([128]) asupra căruia autoritatea judiciară relevantă are jurisdicție și ale cărui servicii sunt utilizate pentru a încălca un drept de proprietate intelectuală.

(2) Fiecare parte se asigură că autoritățile sale judiciare pot dispune, la cererea reclamantului, sechestrarea sau predarea ([129]) mărfurilor despre care se crede că ar aduce atingere unui drept de proprietate intelectuală, pentru a împiedica introducerea sau circulația lor în circuitele comerciale.

(3) În cazul unei presupuse încălcări săvârșite la scară comercială, fiecare parte se asigură că, dacă reclamantul dovedește că există circumstanțe care ar pune în pericol recuperarea prejudiciului, autoritățile judiciare ale părții respective pot dispune sechestrul asigurător asupra bunurilor mobile și imobile în cauză, inclusiv blocarea conturilor bancare și a altor active ale presupusului autor al încălcării. În acest scop, autoritățile competente pot dispune comunicarea unor documente bancare, financiare sau comerciale ori accesul corespunzător la informațiile relevante.

Articolul 32.54

Măsuri reparatorii

(1) Fiecare parte se asigură că, la cererea reclamantului și fără a aduce atingere daunelor-interese datorate titularului de drepturi ca urmare a încălcării săvârșite, autoritățile judiciare sunt abilitate să dispună, fără nicio compensație, distrugerea sau cel puțin scoaterea definitivă din circuitele comerciale a produselor despre care s-a constatat că încalcă un drept de proprietate intelectuală. Dacă este cazul, autoritățile judiciare competente pot dispune și distrugerea materialelor și a echipamentelor utilizate preponderent pentru crearea sau fabricarea produselor respective.

(2) Autoritățile judiciare ale fiecărei părți trebuie să fie abilitate să dispună ca aceste măsuri să fie puse în aplicare pe cheltuiala autorului încălcării, cu excepția cazului în care se invocă motive speciale care împiedică acest lucru.

(3) Atunci când se examinează o cerere de măsuri reparatorii, se iau în considerare nevoia de proporționalitate între gravitatea încălcării și măsurile reparatorii dispuse, precum și interesele terților.

Articolul 32.55

Ordonanțe președințiale

Fiecare parte se asigură că, în cazul în care o hotărâre judecătorească constată o încălcare a unui drept de proprietate intelectuală, autoritățile judiciare pot emite o ordonanță președințială de interzicere a continuării încălcării împotriva autorului încălcării și, după caz, împotriva unui terț ([130]) asupra căruia autoritatea judiciară relevantă are jurisdicție și ale cărui servicii sunt utilizate pentru a încălca un drept de proprietate intelectuală.

Articolul 32.56

Măsuri alternative

Fiecare parte poate să prevadă că, în cazurile în care este necesar și la cererea persoanei susceptibile să facă obiectul măsurilor prevăzute la articolul 32.54 sau 32.55, autoritățile judiciare pot dispune plata unei despăgubiri bănești în favoarea părții vătămate în locul aplicării măsurilor prevăzute la articolul 32.54 sau 32.55, dacă persoana respectivă a acționat fără intenție și fără neglijență, dacă aplicarea măsurilor în chestiune ar cauza persoanei respective un prejudiciu disproporționat și dacă despăgubirile bănești acordate părții vătămate par a fi, în mod rezonabil, satisfăcătoare.

([128]) În sensul prezentului articol, o parte poate să prevadă că termenul „terț" include un intermediar.
([129]) O parte poate alege între confiscare și predare atunci când pune în aplicare prezentul alineat.
([130]) În sensul prezentului articol, o parte poate să prevadă că termenul „terț" include un intermediar.

Articolul 32.57

Daune-interese

(1) Fiecare parte se asigură că, la cererea părții vătămate, autoritățile judiciare dispun ca autorul încălcării care, cu bună știință sau având motive întemeiate să știe, s-a implicat într-o activitate care încalcă un drept de proprietate intelectuală să plătească titularului dreptului daune-interese adecvate pentru a compensa prejudiciul pe care titularul dreptului l-a suferit ca urmare a încălcării.

(2) La stabilirea valorii daunelor-interese în temeiul alineatului (1), autoritățile judiciare ale fiecărei părți trebuie să fie abilitate să ia în considerare, printre altele, orice măsură legitimă a valorii pe care titularul de drepturi o prezintă, inclusiv pierderea de profit, valoarea produselor sau a serviciilor care fac obiectul încălcării, măsurată prin prețul pieței sau prin prețul de vânzare cu amănuntul sugerat ([131]). Cel puțin în cazurile de încălcare a dreptului de autor sau a drepturilor conexe și în cazurile de contrafacere a mărcilor, fiecare parte prevede că, în cadrul procedurilor judiciare civile, autoritățile sale judiciare sunt abilitate să dispună ca autorul încălcării să plătească titularului de drepturi profiturile obținute care pot fi atribuite încălcării, ca alternativă la daunele-interese, în plus față de acestea sau ca parte a acestora.

(3) Ca alternativă la dispozițiile de la alineatul (2), fiecare parte poate să prevadă că autoritățile sale judiciare sunt abilitate, atunci când este cazul, să fixeze o sumă forfetară pentru daunele-interese, pe baza unor elemente cum ar fi, cel puțin, cuantumul redevențelor sau al taxelor care ar fi fost datorate dacă persoana care a încălcat un drept de proprietate intelectuală ar fi solicitat autorizația de a utiliza dreptul în cauză.

(4) Nicio dispoziție a prezentului articol nu împiedică părțile să prevadă că, dacă autorul încălcării a încălcat un drept de proprietate intelectuală nefiind în cunoștință de cauză sau neavând motive întemeiate să știe, autoritățile sale judiciare pot dispune recuperarea profiturilor sau plata de daune-interese, care pot fi prestabilite, în favoarea părții prejudiciate.

Articolul 32.58

Cheltuieli de judecată

Fiecare parte prevede că autoritățile judiciare naționale, dacă este cazul, sunt abilitate să dispună, la încheierea procedurilor judiciare civile privind asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală, ca partea care pierde să plătească părții care are câștig de cauză cheltuielile de judecată și alte cheltuieli, astfel cum este prevăzut în dreptul părții în cauză.

Articolul 32.59

Publicarea hotărârilor judecătorești

Fiecare parte se asigură că, în cadrul acțiunilor în justiție introduse ca urmare a încălcării unui drept de proprietate intelectuală, autoritățile judiciare pot dispune, la cererea reclamantului și pe cheltuiala autorului încălcării, măsuri adecvate pentru difuzarea informațiilor cu privire la hotărâre, inclusiv afișarea hotărârii, precum și publicarea integrală sau parțială a acesteia.

Articolul 32.60

Prezumția calității de autor sau de titular al dreptului

Părțile recunosc că, în scopul aplicării măsurilor, a procedurilor și a măsurilor reparatorii prevăzute în prezenta secțiune:

(a) pentru ca autorul unei opere literare sau artistice să fie considerat ca atare și îndreptățit, prin urmare, să introducă o acțiune în constatarea încălcării drepturilor, este suficient, până la proba contrară, ca numele autorului să fie menționat pe operă în modul obișnuit; și

(b) litera (a) se aplică *mutatis mutandis* titularilor drepturilor conexe dreptului de autor în ceea ce privește obiectul protejat de acestea.

([131]) În ceea ce privește partea UE, aceasta ar include, după caz, și alte elemente decât factorii economici, cum ar fi prejudiciul moral cauzat titularului de drepturi prin încălcare.

Articolul 32.61

Proceduri administrative

În măsura în care poate fi dispusă o măsură reparatorie civilă ca urmare a unor proceduri administrative pe fondul cauzei, aceste proceduri trebuie să respecte principii echivalente, în esență, cu cele enunțate în dispozițiile relevante ale prezentei subsecțiuni.

Subsecțiunea 2

Asigurarea respectării legislației la frontieră

Articolul 32.62

Măsuri la frontieră

(1) În ceea ce privește mărfurile supuse controlului vamal, fiecare parte adoptă sau menține proceduri prin care un titular de drepturi poate depune cereri prin care solicită autorităților competente să suspende eliberarea mărfurilor suspectate sau să rețină mărfurile suspectate. În sensul prezentei subsecțiuni, „mărfuri suspectate" înseamnă mărfuri suspectate de încălcarea unor mărci, drepturi de autor sau drepturi conexe, indicații geografice, brevete, modelele de utilitate, desene sau modele industriale sau topografii de circuite integrate.

(2) Fiecare parte trebuie să dispună de sisteme electronice pentru gestionarea de către autoritățile sale competente a cererilor aprobate sau înregistrate.

(3) Fiecare parte se asigură că autoritățile sale competente nu percep taxe pentru a-și acoperi cheltuielile administrative ocazionate de prelucrarea unei cereri sau a unei înregistrări.

(4) Fiecare parte se asigură că autoritățile sale competente decid cu privire la aprobarea sau înregistrarea cererilor într-un interval de timp rezonabil.

(5) Fiecare parte se asigură că cererea aprobată sau înregistrată se aplică transporturilor multiple.

(6) În ceea ce privește mărfurile supuse controlului vamal, fiecare parte se asigură că autoritățile sale vamale pot acționa din proprie inițiativă pentru a suspenda eliberarea mărfurilor suspectate de încălcarea unor mărci sau drepturi de autor sau pentru a reține astfel de mărfuri.

(7) Autoritățile vamale utilizează analiza riscurilor pentru a identifica mărfurile suspectate. Fiecare parte pune în aplicare prezentul alineat în conformitate cu legislația sa.

(8) Fiecare parte poate să dispună de proceduri care permit distrugerea mărfurilor suspectate, fără a fi necesare proceduri administrative sau judiciare prealabile pentru stabilirea formală a încălcărilor, în cazul în care persoanele vizate sunt de acord cu distrugerea sau nu se opun acesteia. În cazul în care mărfurile respective nu sunt distruse, fiecare parte se asigură că, în afara unor circumstanțe excepționale, mărfurile respective sunt eliminate din circuitul comercial într-un astfel de mod încât să se evite prejudicierea titularului de drepturi.

(9) Fiecare parte poate dispune de proceduri care permit distrugerea rapidă a mărcilor contrafăcute și a mărfurilor piratate transmise prin mesageria poștală sau prin serviciile de curierat.

(10) O parte poate decide să nu aplice prezentul articol în cazul importului de mărfuri introduse pe piață într-o țară terță de către titularul de drepturi sau cu consimțământul acestuia. Părțile pot decide, de asemenea, să nu aplice prezentul articol mărfurilor cu caracter necomercial aflate în bagajele personale ale călătorilor.

(11) Autoritățile vamale ale părților întrețin un dialog periodic și promovează cooperarea cu părțile interesate relevante și cu alte autorități cu atribuții în asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală.

(12) Părțile cooperează în ceea ce privește comerțul internațional cu mărfuri suspectate. În special, în măsura în care este posibil, părțile fac schimb de informații cu privire la comerțul cu mărfuri suspectate care afectează una dintre părți

(13) Fără a se aduce atingere altor forme de cooperare, în legătură cu încălcările legislației în materie de drepturi de proprietate intelectuală a cărei asigurare a respectării intră în competența autorităților vamale ale unei părți în conformitate cu prezentul articol, se aplică Protocolul la prezentul acord privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal.

Articolul 32.63

Coerența cu GATT și cu Acordul TRIPS

În vederea punerii în aplicare a măsurilor la frontieră pentru asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală de către autoritățile sale vamale, indiferent dacă acestea intră sau nu sub incidența prezentei subsecțiuni, fiecare parte asigură coerența cu obligațiile care îi revin în temeiul GATT 1994 și al Acordului TRIPS și, în special, cu articolul V din GATT 1994 și cu articolul 41 și secțiunea 4 din partea III a Acordului TRIPS.

SECȚIUNEA D

Dispoziții finale

Articolul 32.64

Cooperare

(1) Părțile cooperează în vederea sprijinirii punerii în aplicare a angajamentelor și obligațiilor asumate în temeiul prezentului capitol.

(2) Domeniile de cooperare în materie de protecție a drepturilor de proprietate intelectuală și de asigurare a respectării acestora pot include următoarele activități:

(a) schimbul de informații privind cadrul juridic referitor la drepturile de proprietate intelectuală și normele relevante în materie de protecție și de asigurare a respectării acestora;

(b) schimbul de experiență între părți cu privire la progresul legislativ;

(c) schimbul de experiență între părți privind asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală;

(d) schimbul de experiență între părți privind asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală la nivel central și subcentral de către autoritățile vamale, polițienești, administrative și judiciare;

(e) coordonarea pentru prevenirea exporturilor de mărfuri contrafăcute, inclusiv cu țările terțe;

(f) asistența tehnică, consolidarea capacităților, schimbul de personal și formarea personalului;

(g) protejarea și apărarea drepturilor de proprietate intelectuală și difuzarea de informații în această privință, printre altele către mediul de afaceri și societatea civilă;

(h) sensibilizarea publicului cu privire la consumatori și la titularii de drepturi, precum și consolidarea cooperării instituționale, în special între oficiile lor pentru proprietate intelectuală;

(i) promovarea activă a sensibilizării și a educării publicului larg cu privire la politicile privind drepturile de proprietate intelectuală;

(j) colaborarea între sectorul public și cel privat cu implicarea IMM-urilor, inclusiv la evenimente sau reuniuni axate pe IMM-uri, în ceea ce privește protejarea și asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală și reducerea încălcărilor; și

(k) elaborarea unor strategii eficace de identificare a categoriilor de public și a programelor de comunicare pentru a sensibiliza într-o mai mare măsură consumatorii și mijloacele de informare în masă cu privire la impactul încălcării drepturilor de proprietate intelectuală, inclusiv riscul pentru sănătate și siguranță și legătura cu criminalitatea organizată.

(3) Fiecare parte poate pune la dispoziția publicului caietul de sarcini al produselor sau o fișă rezumat a caietului de sarcini respectiv și punctele de contact relevante pentru controlul sau gestionarea indicațiilor geografice ale celeilalte părți, care sunt protejate în temeiul subsecțiunii 4 a secțiunii B.

(4) Părțile păstrează un contact permanent, în mod direct sau prin intermediul subcomitetului menționat la articolul 32.66, cu privire la toate aspectele legate de punerea în aplicare și funcționarea prezentului capitol.

Articolul 32.65

Inițiative voluntare ale părților interesate

Fiecare parte depune eforturi pentru a facilita inițiativele voluntare ale părților interesate de reducere a încălcărilor drepturilor de proprietate intelectuală, inclusiv în mediul online și pe alte piețe, care să se axeze pe probleme concrete și să caute soluții practice realiste, echilibrate, proporționale și echitabile pentru toate părțile implicate, inclusiv în următoarele moduri:

(a) fiecare parte depune eforturi pentru reunirea consensuală a părților interesate pe teritoriul său, cu scopul de a facilita inițiativele voluntare pentru găsirea de soluții și eliminarea diferențelor în ceea ce privește protecția și asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală și reducerea încălcărilor;

(b) fiecare parte depune eforturi pentru a face schimb de informații cu cealaltă parte cu privire la eforturile de facilitare a inițiativelor voluntare ale părților interesate pe teritoriul său; și

(c) părțile depun eforturi pentru a promova dialogul deschis și cooperarea dintre părțile interesate ale fiecăreia dintre ele și pentru a încuraja părțile interesate să caute soluții comune și să elimine împreună diferențele în ceea ce privește protecția și asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală și reducerea încălcărilor.

Articolul 32.66

Subcomitetul pentru proprietatea intelectuală

Subcomitetul pentru proprietatea intelectuală (denumit în continuare „subcomitetul"), instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1), monitorizează și asigură punerea în aplicare și funcționarea corespunzătoare a prezentului capitol și a anexelor 32-A, 32-B și 32-C. Subcomitetul îndeplinește, de asemenea, sarcinile specifice care îi sunt atribuite prin prezentul capitol, inclusiv prin articolul 32.40.

CAPITOLUL 33

COMERȚUL ȘI DEZVOLTAREA DURABILĂ

SECȚIUNEA A

Dispoziții comune

Articolul 33.1

Obiective

(1) Părțile reamintesc Agenda 21 privind mediul și dezvoltarea, adoptată la Conferința ONU privind mediul și dezvoltarea care a avut loc la Rio de Janeiro în perioada 3-14 iunie 1992, Planul de la Johannesburg de implementare a Summitului mondial privind dezvoltarea durabilă din 2002, Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă, adoptată de Conferința Internațională a Muncii în cadrul celei de a 97-a sesiuni, care a avut loc la Geneva la 10 iunie 2008 (denumită în continuare „Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă"), Documentul final al Conferinței ONU privind dezvoltarea durabilă din 2012, intitulat „Viitorul pe care ni-l dorim", și Agenda 2030 și obiectivele de dezvoltare durabilă prevăzute de aceasta.

(2) Părțile recunosc faptul că dezvoltarea durabilă include dezvoltarea economică, dezvoltarea socială și protecția mediului, toate trei fiind interdependente și consolidându-se reciproc pentru bunăstarea generațiilor prezente și viitoare.

(3) Având în vedere cele de mai sus, obiectivul prezentului capitol este de a consolida relațiile comerciale și de investiții dintre părți într-un mod care să contribuie la dezvoltarea durabilă, în special în dimensiunea sa legată de muncă ([132]) și în cea legată de mediu, care sunt relevante pentru comerț și investiții.

(4) Prezentul capitol cuprinde o abordare de cooperare bazată pe valori și interese comune.

Articolul 33.2

Dreptul de reglementare și nivelurile de protecție

(1) Părțile recunosc dreptul fiecărei părți de a-și stabili propriile politici și priorități în materie de dezvoltare durabilă, în special de a-și stabili propriile nivelurile de protecție internă a muncii și a mediului și propriile priorități în domeniul muncii și al mediului și de a-și adopta sau modifica legislația și politicile privind munca și mediul în consecință.

(2) Nivelurile de protecție, legislația și politicile menționate la alineatul (1) trebuie să fie conforme cu angajamentul fiecărei părți față de acordurile multilaterale de mediu (AMM) și față de standardele și acordurile multilaterale în domeniul muncii, astfel cum sunt menționate în prezentul capitol, la care partea respectivă a aderat.

(3) Fiecare parte depune eforturi pentru a se asigura că actele cu putere de lege, normele administrative și politicile sale în domeniul mediului și al muncii prevăd și încurajează un nivel ridicat de protecție a mediului și a muncii și depune eforturi pentru a-și îmbunătăți în continuare nivelurile de protecție a mediului și a muncii prevăzute în actele cu putere de lege, normele administrative și politicile sale.

(4) Niciuna dintre părți nu slăbește și nu reduce nivelurile de protecție prevăzute în actele cu putere de lege și normele sale administrative în domeniul mediului sau al muncii pentru a încuraja comerțul sau investițiile.

(5) Niciuna dintre părți nu renunță și nu derogă în alt mod, nici nu se oferă să procedeze astfel, de la actele cu putere de lege și normele sale administrative în domeniul mediului sau al muncii, astfel încât să slăbească sau să reducă nivelurile de protecție prevăzute în acestea pentru a încuraja comerțul sau investițiile.

(6) Niciuna dintre părți nu omite să asigure respectarea efectivă a actelor cu putere de lege și a normelor sale administrative în domeniul mediului și al muncii, prin acțiuni susținute sau repetate ori prin inacțiune, într-un mod care afectează comerțul sau investițiile.

(7) Fiecare parte își păstrează dreptul de a exercita o putere discreționară rezonabilă și de a lua decizii cu bună-credință cu privire la alocarea resurselor de asigurare a respectării legislației în conformitate cu prioritățile pentru asigurarea respectării actelor cu putere de lege și a normelor sale administrative în domeniul mediului și al muncii.

(8) Niciuna dintre părți nu aplică actele cu putere de lege și normele sale administrative în domeniul mediului și al muncii într-un mod care ar constitui o restricție disimulată a comerțului sau a investițiilor.

Articolul 33.3

Comerțul, conduita profesională responsabilă gestionarea responsabilă a lanțurilor de aprovizionare

(1) Părțile recunosc importanța gestionării responsabile a lanțurilor de aprovizionare printr-o conduită profesională responsabilă sau prin practici de responsabilitate socială a întreprinderilor, precum și rolul comerțului în urmărirea obiectivului respectiv.

(2) În conformitate cu alineatul (1), fiecare parte:

(a) promovează o conduită profesională responsabilă sau responsabilitatea socială a întreprinderilor prin încurajarea adoptării de către întreprinderi a unor practici relevante care sunt în concordanță cu principiile, standardele și orientările recunoscute la nivel internațional, inclusiv a cu orientările sectoriale privind diligența necesară, care au fost aprobate sau sunt sprijinite de partea respectivă; și

([132]) În sensul prezentului capitol, termenul „muncă" înseamnă obiectivele strategice ale OIM din cadrul Agendei privind munca decentă, care sunt exprimate în Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă.

(b) sprijină diseminarea și utilizarea instrumentelor internaționale relevante care au fost aprobate sau sunt sprijinite de partea respectivă, cum ar fi Orientările OCDE pentru întreprinderile multinaționale, Declarația tripartită de principii a OIM privind întreprinderile multinaționale și politica socială, adoptată la Geneva în noiembrie 1977 (denumită în continuare „Declarația tripartită de principii a OIM privind întreprinderile multinaționale și politica socială"), Pactul mondial al ONU și Principiile directoare ale ONU privind afacerile și drepturile omului, aprobate de Consiliul pentru Drepturile Omului prin Rezoluția 17/4 din 16 iunie 2011.

(3) Părțile recunosc utilitatea orientărilor sectoriale internaționale în domeniul responsabilității sociale a întreprinderilor sau al conduitei profesionale responsabile și promovează activitățile comune în acest sens. Părțile pun în aplicare, de asemenea, măsuri de promovare a aderării la Orientările OCDE privind diligența necesară.

(4) Părțile recunosc importanța promovării comerțului cu mărfuri care contribuie la îmbunătățirea condițiilor sociale și a practicilor ecologice, cum ar fi bunurile și serviciile de mediu care contribuie la o economie eficientă din punctul de vedere al utilizării resurselor și cu emisii scăzute de dioxid de carbon, bunurile a căror producție nu este legată de defrișări și bunurile care fac obiectul unor sisteme și mecanisme voluntare de asigurare a durabilității.

(5) Părțile fac schimb de informații, precum și de bune practici și, după caz, cooperează la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale cu privire la chestiunile reglementate de prezentul articol.

Articolul 33.4

Informații științifice și tehnice

(1) Atunci când instituie sau pune în aplicare măsuri menite să protejeze mediul sau condițiile de muncă care pot afecta comerțul sau investițiile dintre părți, fiecare parte ține seama de dovezile științifice și tehnice disponibile, provenite de preferință de la organisme tehnice și științifice recunoscute, precum și de standardele, orientările și recomandările internaționale relevante, dacă există.

(2) În cazul în care dovezile sau informațiile științifice sunt insuficiente sau neconcludente și există un risc de degradare gravă a mediului sau un risc pentru securitatea și sănătatea în muncă pe teritoriul său, o parte poate adopta măsuri pe baza principiului precauției. Aceste măsuri fac obiectul unei revizuiri dacă devin disponibile informații științifice noi sau suplimentare.

(3) În cazul în care o măsură adoptată în conformitate cu alineatul (2) are un impact asupra comerțului sau a investițiilor dintre părți, o parte poate solicita părții care a adoptat măsura respectivă să furnizeze informații care să indice că măsura este în concordanță cu nivelurile sale de protecție și poate solicita discutarea chestiunii în cadrul Subcomitetului pentru comerț și dezvoltare durabilă.

(4) Aceste măsuri nu se aplică într-un mod care ar constitui un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată sau o restricție disimulată a comerțului sau a investițiilor.

Articolul 33.5

Transparență și bune practici în materie de reglementare

Părțile recunosc importanța aplicării normelor privind transparența și a bunelor practici în materie de reglementare în conformitate cu capitolele 35 și 36, în special a normelor care oferă persoanelor interesate posibilitatea de a prezenta opinii cu privire la:

(a) măsuri menite să protejeze mediul sau condițiile de muncă care pot afecta comerțul sau investițiile; și

(b) măsuri privind comerțul sau investițiile care pot afecta protecția mediului sau a condițiilor de muncă.

Articolul 33.6

Sensibilizarea publicului, informarea, participarea și garanțiile procedurale

(1) Fiecare parte promovează sensibilizarea publicului cu privire la actele cu putere de lege și normele sale administrative în domeniul muncii și al mediului, inclusiv prin asigurarea faptului că actele cu putere de lege și normele sale administrative în domeniul muncii și al mediului și procedurile sale de asigurare a respectării legislației și de conformitate sunt puse la dispoziția publicului.

(2) Fiecare parte încearcă să răspundă cererilor de informații din partea oricărei persoane cu privire la punerea în aplicare de către partea respectivă a prezentului capitol.

(3) Fiecare parte utilizează mecanismele menționate la articolele 40.5, 40.6 și 40.7 pentru a solicita opinii cu privire la aspecte legate de punerea în aplicare a prezentului capitol.

(4) Fiecare parte prevede primirea și luarea în considerare în mod corespunzător a comunicărilor și opiniilor prin intermediul observațiilor scrise formulate de o persoană a părții respective cu privire la aspecte legate de punerea în aplicare a prezentului capitol în conformitate cu procedurile sale interne. O parte răspunde în scris și în timp util la observațiile respective. Aceasta poate notifica astfel de comunicări și opinii grupului său consultativ intern instituit în temeiul articolului 40.6 și punctului de contact al celeilalte părți desemnat în temeiul articolului 33.19 alineatul (6).

(5) Fiecare parte se asigură, în conformitate cu legislația sa, că este disponibil accesul la proceduri administrative sau judiciare pentru persoanele cu un interes recunoscut în mod legal cu privire la o anumită chestiune sau care susțin că le-a fost încălcat un drept, pentru a permite întreprinderea de acțiuni împotriva încălcării legislației sale în domeniul mediului, inclusiv măsuri reparatorii adecvate pentru încălcările legislației respective.

(6) Fiecare parte se asigură, în conformitate cu legislația sa, că procedurile menționate la alineatul (5) respectă garanțiile procedurale, nu sunt prohibitiv de costisitoare, nu presupun termene nerezonabile sau întârzieri nejustificate, oferă posibilitatea emiterii unei ordonanțe președințiale, dacă este cazul, și sunt corecte, echitabile și transparente.

Articolul 33.7

Activități de cooperare

(1) Părțile recunosc importanța activităților de cooperare cu privire la aspectele legate de comerț ale politicilor în domeniul mediului și al muncii în vederea atingerii obiectivelor prezentului acord și a punerii în aplicare a prezentului capitol.

(2) Activitățile de cooperare pot fi dezvoltate și puse în aplicare cu participarea organizațiilor internaționale și regionale, precum și cu țări terțe, întreprinderi, organizații patronale și sindicale, organizații din domeniul educației și cercetării și alte organizații neguvernamentale, după caz.

(3) Activitățile de cooperare se desfășoară pe teme și subiecte convenite de părți, astfel încât să abordeze chestiuni de interes comun.

(4) Părțile pot coopera cu privire la chestiunile prevăzute în prezentul capitol, precum și cu privire la următoarele, printre altele:

(a) aspectele legate de muncă și de mediu ale comerțului și ale dezvoltării durabile în cadrul forurilor internaționale, inclusiv, în special, OMC, OIM, Forumul politic la nivel înalt pentru dezvoltare durabilă al ONU, Programul Națiunilor Unite pentru Mediu (UNEP), acordurile OIM și acordurile multilaterale de mediu;

(b) impactul legislației și al standardelor de muncă și de mediu asupra comerțului și investițiilor;

(c) impactul legislației privind comerțul și investițiile asupra muncii și a mediului; și

(d) aspecte legate de comerț:

(i) ale inițiativelor privind producția și consumul durabile, inclusiv ale celor care vizează promovarea economiei circulare și a creșterii verzi și reducerea poluării; și

(ii) ale inițiativelor de promovare a bunurilor și serviciilor de mediu, inclusiv prin abordarea barierelor netarifare conexe.

(5) Prioritățile pentru activitățile de cooperare sunt stabilite în comun de către părți, pe baza domeniilor de interes reciproc și a resurselor disponibile.

(6) Părțile pot desfășura activități în domeniile de cooperare prevăzute în prezentul capitol cu prezență fizică sau prin orice mijloace tehnologice aflate la dispoziția lor.

SECȚIUNEA B

Mediul și comerțul

Articolul 33.8

Obiective

(1) Părțile urmăresc să promoveze politici comerciale și de mediu care se susțin reciproc, niveluri ridicate de protecție a mediului în conformitate cu AMM-urile la care au aderat și asigurarea respectării eficace a actelor cu putere de lege și a normelor lor administrative în domeniul mediului, precum și să își consolideze capacitatea de a aborda aspectele de mediu legate de comerț, inclusiv prin cooperare.

(2) Părțile recunosc că o cooperare consolidată în vederea protejării și conservării mediului și a gestionării durabile a resurselor lor naturale are beneficii care pot contribui la dezvoltarea durabilă, le pot consolida guvernanța în materie de mediu și pot completa obiectivele prezentului acord.

(3) Părțile recunosc importanța unor politici și practici comerciale și de mediu care se susțin reciproc în vederea îmbunătățirii protecției mediului în promovarea dezvoltării durabile.

Articolul 33.9

Guvernanță și acorduri multilaterale de mediu

(1) Părțile recunosc importanța Adunării ONU pentru mediu a UNEP. Părțile recunosc rolul esențial al AMM-urilor în abordarea provocărilor globale, regionale și interne în materie de mediu. Părțile recunosc, de asemenea, necesitatea de a consolida susținerea reciprocă între politicile comerciale și de mediu. În consecință, fiecare parte pune efectiv în aplicare AMM-urile, inclusiv protocoalele la acestea, la care a aderat.

(2) Părțile recunosc dreptul fiecărei părți de a adopta sau de a menține măsuri de realizare a obiectivelor AMM-urilor la care a aderat.

(3) Părțile se angajează într-un dialog și cooperează, după caz, cu privire la chestiunile comerciale și de mediu de interes reciproc, în special în ceea ce privește AMM-urile. Aceasta include schimburi periodice de informații cu privire la inițiativele fiecărei părți referitoare la ratificarea AMM-urilor, inclusiv a protocoalelor și a modificărilor lor.

Articolul 33.10

Comerțul și schimbările climatice

(1) Părțile recunosc importanța AMM-urilor în domeniul schimbărilor climatice, în special necesitatea de a realiza obiectivul CCONUSC, și scopul și obiectivele Acordului de la Paris, în vederea abordării amenințării urgente pe care o reprezintă schimbările climatice. În consecință, părțile recunosc rolul comerțului în realizarea obiectivului de dezvoltare durabilă și în abordarea schimbărilor climatice, precum și importanța eforturilor individuale și colective de abordare a impactului schimbărilor climatice prin acțiuni de atenuare și adaptare.

(2) În conformitate cu alineatul (1), fiecare parte:

(a) pune efectiv în aplicare CCONUSC și Acordul de la Paris, inclusiv angajamentele asumate în ceea ce privește contribuțiile stabilite la nivel național;

(b) promovează contribuția pozitivă a comerțului la tranziția către o economie circulară și cu emisii scăzute de gaze cu efect de seră și la o dezvoltare reziliență la efectele schimbărilor climatice, inclusiv prin acțiuni de atenuare și adaptare; și

(c) facilitează și promovează comerțul și investițiile în produse și servicii cu o relevanță deosebită pentru atenuarea schimbărilor climatice și adaptarea la acestea, pentru energia durabilă din surse regenerabile și pentru eficiența energetică, într-un mod compatibil cu celelalte dispoziții ale prezentului acord.

(3) În conformitate cu articolul 33.7, Părțile cooperează, după caz, în ceea ce privește aspectele legate de comerț ale schimbărilor climatice la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale, inclusiv în cadrul CCONUSC, al OMC și al Protocolului de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, încheiat la Montreal la 16 septembrie 1987 (denumit în continuare „Protocolul de la Montreal"). În plus, părțile pot coopera, după caz, cu privire la chestiunile respective și în cadrul Organizației Maritime Internaționale.

(4) În conformitate cu alineatul (1), părțile cooperează în domenii precum:

(a) schimbul de cunoștințe și de experiență în ceea ce privește punerea în aplicare a Acordului de la Paris, de exemplu cu privire la inițiativele de promovare a rezilienței la efectele schimbărilor climatice, a energiei din surse regenerabile, a tehnologiilor cu emisii scăzute, a eficienței energetice, a tarifării carbonului, a transporturilor durabile, a dezvoltării unei infrastructuri durabile și reziliente la efectele schimbărilor climatice, a monitorizării emisiilor și a soluțiilor bazate pe natură, precum și explorarea opțiunilor de cooperare în domenii precum poluanții climatici cu durată scurtă de viață și sechestrarea carbonului în sol; și

(b) schimbul de cunoștințe și de experiență în ceea ce privește o eliminare treptată ambițioasă a substanțelor care diminuează stratul de ozon și reducerea treptată a hidrofluorocarburilor, în temeiul Protocolului de la Montreal, prin măsuri de control al producției și consumului acestora și al comerțului cu acestea, introducerea unor alternative ecologice la acele substanțele care diminuează stratul de ozon și la hidrofluorocarburi, actualizarea standardelor de siguranță și a altor standarde relevante și combaterea comerțului ilegal cu substanțele reglementate de Protocolul de la Montreal, după caz.

Articolul 33.11

Comerțul și pădurile

(1) Părțile recunosc importanța gestionării durabile a pădurilor și rolul comerțului în urmărirea acestui obiectiv.

(2) În conformitate cu alineatul (1), fiecare parte:

(a) pune în aplicare măsuri de combatere a exploatării forestiere ilegale și a comerțului aferent, inclusiv prin activități de cooperare cu țări terțe, după caz;

(b) încurajează conservarea și gestionarea durabilă a pădurilor;

(c) promovează comerțul și consumul de lemn și de produse din lemn obținute în mod legal din păduri gestionate în mod durabil; și

(d) face schimb de informații și, după caz, cooperează cu cealaltă parte cu privire la inițiative legate de comerț referitoare la combaterea exploatării forestiere ilegale, gestionarea durabilă a pădurilor, defrișările și degradarea pădurilor, guvernanța în domeniul forestier și conservarea suprafețelor împădurite pentru a maximiza impactul și susținerea reciprocă a politicilor de interes reciproc ale părților.

(3) Recunoscând că pădurile și gestionarea lor durabilă au un rol esențial în combaterea schimbărilor climatice și în menținerea biodiversității, fiecare parte promovează inițiative de combatere a defrișărilor, inclusiv prin lanțuri de aprovizionare care nu implică defrișări. În plus, părțile cooperează, după caz și în conformitate cu articolul 33.7, la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale relevante, pentru a reduce la minimum defrișările și degradarea pădurilor la nivel mondial.

Articolul 33.12

Comerțul și speciile sălbatice de floră și faună

(1) Părțile recunosc importanța asigurării faptului că comerțul internațional cu specii sălbatice de faună și floră nu pune în pericol supraviețuirea acestora, astfel cum se prevede în Convenția privind comerțul internațional cu specii ale faunei și florei sălbatice pe cale de dispariție, întocmită la Washington D.C. la 3 martie 1973 (CITES).

(2) În conformitate cu alineatul (1), fiecare parte:

(a) pune în aplicare măsuri eficace de combatere a comerțului ilegal cu specii sălbatice de floră și faună, inclusiv prin activități de cooperare cu țări terțe, după caz; și

(b) promovează conservarea pe termen lung și utilizarea durabilă a speciilor enumerate în apendicele la CITES, inclusiv prin cooperarea în cadrul organismelor CITES relevante pentru actualizarea apendicelor la CITES și prin promovarea includerii speciilor considerate ca fiind expuse riscului din cauza comerțului internațional și a altor criterii stabilite în temeiul CITES.

(3) În conformitate cu articolul 33.7, părțile pot, după caz, să coopereze sau să facă schimb de informații la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale cu privire la chestiuni de interes reciproc legate de combaterea comerțului ilegal cu specii sălbatice de floră și faună, inclusiv prin sensibilizare în vederea reducerii cererii de produse ilegale derivate din specii sălbatice de faună și floră și prin inițiative de consolidare a cooperării privind schimbul de informații și asigurarea respectării legislației.

Articolul 33.13

Comerțul și diversitatea biologică

(1) Părțile recunosc importanța conservării și a utilizării durabile a diversității biologice și rolul comerțului în urmărirea acestor obiective, în concordanță cu Convenția privind diversitatea biologică, întocmită la Rio de Janeiro la 5 iunie 1992, și cu alte IMM-uri la care au aderat, precum și cu deciziile adoptate în temeiul acestora.

(2) În conformitate cu alineatul (1), fiecare parte ia măsuri pentru conservarea diversității biologice atunci când aceasta este supusă unor presiuni legate de comerț și investiții, inclusiv prin schimbul de informații și de experiență, precum și măsuri de prevenire a răspândirii speciilor alogene invazive, recunoscând că circulația transfrontalieră a speciilor alogene invazive terestre și acvatice prin căi comerciale poate afecta mediul, activitățile economice și dezvoltarea, precum și sănătatea umană.

(3) Părțile recunosc importanța respectării, a conservării și a menținerii cunoștințelor și a practicilor populațiilor indigene și ale comunităților locale care întruchipează stiluri de viață tradiționale care contribuie la conservarea și utilizarea durabilă a diversității biologice, precum și rolul comerțului în sprijinirea acestor acțiuni.

(4) Părțile recunosc importanța facilitării accesului la resursele genetice și a promovării unei distribuiri corecte și echitabile a beneficiilor care rezultă din utilizarea resurselor genetice, în conformitate cu măsurile lor interne și cu obligațiile internaționale ale fiecărei părți.

(5) De asemenea, părțile recunosc importanța participării și consultării publicului, în conformitate cu legislația sau politicile lor, la elaborarea și punerea în aplicare a măsurilor privind conservarea și utilizarea durabilă a diversității biologice.

(6) În conformitate cu articolul 33.7, părțile pot, după caz, să promoveze, să coopereze sau să facă schimb de informații la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale cu privire la aspectele legate de comerț ale politicilor și măsurilor privind diversitatea biologică care sunt de interes reciproc, precum:

(a) inițiativele și bunele practici privind comerțul cu produse bazate pe resurse naturale obținute printr-o utilizare durabilă a resurselor biologice și care contribuie la conservarea biodiversității;

(b) conservarea și utilizarea durabilă a diversității biologice, protejarea, refacerea și evaluarea ecosistemelor și a serviciilor acestora, precum și a instrumentelor economice conexe; și

(c) accesul la resursele genetice și distribuirea corectă și echitabilă a beneficiilor care rezultă din utilizarea lor.

Articolul 33.14

Comerțul și gestionarea durabilă a pescuitului și acvaculturii

(1) Părțile recunosc importanța conservării și gestionării durabile a resurselor biologice marine și a ecosistemelor marine, precum și rolul comerțului în urmărirea acestor obiective.

(2) Atunci când elaborează și pun în aplicare măsuri de conservare și gestionare, părțile iau în considerare îngrijorările de ordin social, comercial, de dezvoltare și de mediu, precum și importanța pescuitului artizanal sau la scară mică pentru mijloacele de subzistență ale comunităților locale de pescari.

(3) Părțile recunosc că pescuitul ilegal, nedeclarat și nereglementat (INN) ([133]) poate avea un impact negativ semnificativ asupra stocurilor de pește, asupra sustenabilității comerțului cu produse pescărești și asupra dezvoltării și a mediului și confirmă necesitatea de a se lua măsuri pentru a aborda problemele legate de pescuitul excesiv și de utilizarea nesustenabilă a resurselor piscicole.

(4) În conformitate cu alineatele (1), (2) și (3) de la prezentul articol, fiecare parte:

(a) pune în aplicare și acționează în conformitate cu principiile Convenției ONU privind dreptul mării, întocmită la Montego Bay la 10 decembrie 1982, ale Acordului ONU pentru aplicarea prevederilor Convenției Organizației Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982 în legătură cu conservarea și gestionarea populațiilor transzonale și a stocurilor de pești mari migratori, adoptat la New York la 4 august 1995, ale Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură (FAO), ale Acordului privind promovarea respectării măsurilor internaționale de conservare și gestionare de către navele de pescuit în marea liberă, adoptat la Roma la 24 noiembrie 1993, ale Codului FAO de conduită responsabilă privind activitățile din sectorul pescăresc, adoptat prin Rezoluția 4/95 la 31 octombrie 1995 și ale Acordului FAO privind măsurile de competența statului portului pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat, încheiat la Roma la 22 noiembrie 2009;

(b) participă la inițiativa FAO privind Registrul mondial al navelor de pescuit, al navelor frigorifice de transport și al navelor de aprovizionare;

(c) urmărește să opereze un sistem de gestionare a pescuitului bazat pe cele mai bune dovezi științifice disponibile și pe cele mai bune practici recunoscute la nivel internațional pentru gestionarea și conservarea resurselor piscicole, astfel cum se reflectă în dispozițiile relevante ale instrumentelor internaționale menite să asigure utilizarea și conservarea durabilă a speciilor marine ([134]) și care vizează, printre altele:

(i) prevenirea pescuitului excesiv și a supracapacității;

(ii) reducerea capturilor accidentale de specii nevizate;

(iii) promovarea refacerii stocurilor supraexploatate pentru toate activitățile de pescuit marin; și

(iv) promovarea gestionării pescuitului printr-o abordare ecosistemică, inclusiv prin cooperare între părți;

(d) în sprijinul eforturilor de combatere a practicilor de pescuit INN și pentru a contribui la descurajarea comerțului cu produse provenite din speciile recoltate prin aceste practici:

([133]) Termenul „pescuit ilegal, nedeclarat și nereglementat" trebuie înțeles ca având același sens cu cel prevăzut la punctul 3 din Planul internațional de acțiune pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură, adoptat la Roma în 2001 („Planul de acțiune din 2001 privind pescuitul INN").

([134]) Instrumentele respective includ, printre altele și în măsura în care se pot aplica, Convenția ONU privind dreptul mării, Acordul ONU pentru aplicarea prevederilor Convenției Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării din decembrie 1982 în legătură cu conservarea și gestionarea populațiilor transzonale și a stocurilor de pești mari migratori, Codului FAO de conduită responsabilă privind activitățile din sectorul pescăresc, Acordul FAO privind promovarea respectării măsurilor internaționale de conservare și gestionare de către navele de pescuit în marea liberă, Planul de acțiune din 2001 privind pescuitul INN și Acordul FAO privind măsurile de competența statului portului pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat.

(i) pune în aplicare măsuri eficace de combatere a pescuitului INN;

(ii) asigură utilizarea sistemelor de monitorizare, control, supraveghere, conformitate și asigurare a respectării legislației:

(A) pentru a preveni și a descuraja, în conformitate cu obligațiile sale internaționale și cu legislația sa, navele care arborează pavilionul său și persoanele fizice proprii să se angajeze în activități de pescuit INN; și

(B) pentru a aborda transbordarea pe mare a peștelui sau a produselor din pește astfel încât să descurajeze și să evite activitățile de pescuit INN;

(iii) pune în aplicare măsurile de competența statului portului; și

(iv) pune în aplicare măsuri de prevenire a intrării pescuitului INN și a produselor pescărești INN în lanțurile de aprovizionare ale fiecărei părți și cooperează în acest scop, inclusiv prin facilitarea schimbului de informații;

(e) participă în mod activ la activitatea organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului (ORGP) în care este membru, observator sau în care este parte necontractantă cooperantă, cu scopul de a realiza o bună guvernanță în domeniul pescuitului și un pescuit sustenabil, de exemplu prin promovarea cercetării științifice și adoptarea de măsuri de conservare bazate pe cele mai bune dovezi științifice disponibile, prin consolidarea mecanismelor de asigurare a conformității, prin efectuarea de evaluări periodice ale performanței, prin adoptarea unui control, a unei monitorizări și a unei aplicări eficace a măsurilor de gestionare ale ORGP și, după caz, prin adoptarea și punerea în aplicare a unor regimuri de documentare și certificare a capturii și a unor măsuri de competența statului portului;

(f) depune eforturi pentru a acționa în conformitate cu măsurile de conservare și gestionare relevante adoptate de ORGP din care nu face parte, astfel încât să nu submineze măsurile respective, și se străduiește să nu submineze regimurile de documentare a capturilor sau a comerțului operate de ORGP sau acordurile la care nu a aderat; și

(g) promovează dezvoltarea unei acvaculturi sustenabile și responsabile, ținând seama de aspectele economice, sociale și de mediu ale acesteia, în conformitate cu punerea în aplicare a obiectivelor și principiilor cuprinse în Codul FAO de conduită responsabilă privind activitățile din sectorul pescăresc.

(5) Părțile cooperează, după caz și în conformitate cu articolul 33.7, la nivel bilateral și în cadrul ORGP, cu scopul de a promova practicile de pescuit sustenabile și comerțul cu produse pescărești provenite din activități de pescuit gestionate în mod durabil. În plus, părțile pot coopera pentru a face schimb de cunoștințe și de bune practici pentru a sprijini punerea în aplicare a prezentului articol.

SECȚIUNEA C

Munca și comerțul

Articolul 33.15

Obiective

(1) Părțile recunosc că schimburile comerciale și investițiile oferă oportunități de creare de locuri de muncă și de muncă decentă, inclusiv pentru tineri, cu clauze și condiții de angajare care respectă principiile stabilite în Declarația OIM cu privire la principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă, adoptată de Conferința Internațională a Muncii de la Geneva din 18 iunie 1998 și modificată în 2022 (denumită în continuare „Declarația OIM cu privire la principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă") și Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă, adoptată la 10 iunie 2008, astfel cum a fost modificată în 2022 (denumită în continuare „Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă").

(2) Părțile urmăresc să asigure niveluri ridicate de protecție a muncii în conformitate cu standardele internaționale de muncă la care aderă și să promoveze politici comerciale și în domeniul muncii care se susțin reciproc în vederea îmbunătățirii condițiilor de muncă și a calității vieții profesionale a angajaților. Părțile vor depune eforturi pentru a îmbunătăți dezvoltarea și gestionarea capitalului uman în vederea creșterii capacității de inserție profesională, a excelenței în afaceri și a productivității, atât în beneficiul lucrătorilor, cât și al întreprinderilor. În consecință, părțile depun eforturi pentru a oferi tinerilor oportunități de dezvoltare a competențelor necesare pentru a avea acces și a rămâne cu succes pe piața forței de muncă.

(3) Părțile urmăresc să coopereze cu privire la aspectele legate de comerț ale muncii care sunt de interes reciproc pentru a consolida relația mai amplă dintre părți.

Articolul 33.16

Standarde și acorduri multilaterale în domeniul muncii

(1) Părțile își afirmă angajamentul de a promova dezvoltarea comerțului internațional într-un mod care să favorizeze munca decentă pentru toți, în special pentru femei, tineri și persoanele cu handicap, în conformitate cu obligațiile care le revin în cadrul OIM, inclusiv cu cele prevăzute în Declarația OIM cu privire la principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă și în Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă.

(2) Reamintind Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă, părțile iau act de faptul că încălcarea principiilor și a drepturilor fundamentale la locul de muncă nu poate fi invocată sau utilizată în alt mod ca avantaj comparativ legitim și că standardele de muncă nu ar trebui folosite în scopul protecționismului comercial.

(3) Fiecare parte pune efectiv în aplicare convențiile OIM ratificate de statele membre și, respectiv, de Chile.

(4) În conformitate cu Constituția OIM, adoptată ca partea XIII din Tratatul de la Versailles, semnat la 28 iunie 1919, și cu Declarația OIM cu privire la principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă, fiecare parte trebuie să respecte, să promoveze și să pună efectiv în aplicare standardele fundamentale de muncă recunoscute la nivel internațional, astfel cum sunt definite în convențiile fundamentale ale OIM, și anume:

(a) libertatea de asociere și recunoașterea efectivă a dreptului de negociere colectivă;

(b) eliminarea tuturor formelor de muncă forțată sau obligatorie;

(c) abolirea efectivă a muncii copiilor, inclusiv interzicerea celor mai grave forme ale muncii copiilor;

(d) eliminarea discriminării cu privire la încadrarea în muncă și la profesie; și

(e) un mediu de lucru sigur și sănătos.

(5) Părțile fac schimb periodic de informații referitoare la progresele înregistrate în ceea ce privește ratificarea convențiilor sau a protocoalelor OIM care sunt considerate actualizate de către OIM și la care nu au aderat încă.

(6) Fiecare parte promovează Agenda OIM privind munca decentă, prevăzută în Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă, în special în ceea ce privește:

(a) condițiile de muncă decente pentru toți, în ceea ce privește, printre altele, salariile și veniturile, timpul de lucru, alte condiții de muncă și protecția socială; și

(b) dialogul social pe probleme de muncă între lucrători și angajatori și între organizațiile acestora, precum și cu autoritățile guvernamentale relevante.

(7) În conformitate cu angajamentele asumate în cadrul OIM, fiecare parte:

(a) adoptă și pune în aplicare măsuri și politici privind securitatea și sănătatea în muncă; și

(b) menține un sistem de inspecție a muncii în conformitate cu standardele relevante ale OIM privind inspecția muncii.

Articolul 33.17

Munca forţată sau obligatorie

(1) Reamintind faptul că eliminarea muncii forţate se numără printre obiectivele Agendei 2030, părţile subliniază importanţa ratificării şi a punerii efective în aplicare a Protocolului din 2014 la Convenţia privind munca forţată din 1930, adoptat la Geneva la 11 iunie 2014.

(2) Părţile recunosc obiectivul de a elimina toate formele de muncă forţată sau obligatorie, inclusiv munca forţată sau obligatorie a copiilor.

(3) În consecinţă, părţile identifică oportunităţi de cooperare, de schimb de informaţii, de experienţă şi de bune practici legate de eliminarea tuturor formelor de muncă forţată sau obligatorie.

Articolul 33.18

Cooperarea cu privire la aspecte legate de comerţ şi de muncă

În conformitate cu articolul 33.7, părţile se consultă şi cooperează, după caz, la nivel bilateral şi în contextul OIM, cu privire la aspectele legate de comerţ ale muncii care sunt de interes reciproc, inclusiv, dar fără a se limita la:

(a) crearea de locuri de muncă şi promovarea unor locuri de muncă productive şi de înaltă calitate, inclusiv politici care să producă o creştere generatoare de locuri de muncă şi să promoveze întreprinderile durabile şi spiritul antreprenorial;

(b) promovarea unor îmbunătăţiri ale productivităţii întreprinderilor şi a muncii, în special în ceea ce priveşte întreprinderile mici şi mijlocii;

(c) dezvoltarea capitalului uman, accesul la piaţa muncii şi îmbunătăţirea capacităţii de inserţie profesională, în special a tinerilor, inclusiv prin învăţare pe tot parcursul vieţii şi formare profesională, educaţie şi formare continuă, precum şi dezvoltarea şi actualizarea competenţelor, inclusiv în industriile emergente şi de mediu;

(d) echilibrul dintre viaţa profesională şi cea privată şi practici inovatoare la locul de muncă pentru a spori bunăstarea lucrătorilor;

(e) promovarea sensibilizării cu privire la Agenda OIM privind munca decentă, inclusiv cu privire la interconexiunile dintre comerţ şi ocuparea integrală şi productivă a forţei de muncă, ajustarea pieţei forţei de muncă, standardele fundamentale de muncă, munca decentă în cadrul lanţurilor de aprovizionare globale, protecţia socială şi incluziunea socială, dialogul social şi egalitatea de gen;

(f) promovarea prin comerţ a unor locuri de muncă decente şi de calitate, inclusiv a securităţii şi sănătăţii în muncă în cazul lucrătoarelor gravide şi al celor care au născut de curând;

(g) securitatea şi sănătatea în muncă şi inspecţia muncii, de exemplu, îmbunătăţirea mecanismelor de asigurare a conformităţii şi de asigurare a respectării legislaţiei;

(h) abordarea provocărilor şi oportunităţilor unei forţe de muncă diverse şi multigeneraţionale, inclusiv prin:

(i) promovarea egalităţii şi eliminarea discriminării în ceea ce priveşte încadrarea în muncă şi ocuparea forţei de muncă; şi

(ii) protecţia lucrătorilor vulnerabili;

(i) îmbunătăţirea relaţiilor de muncă, de exemplu, prin schimbul de cele mai bune practici în materie de soluţionare alternativă a litigiilor şi de consultare tripartită;

(j) punerea în aplicare a convenţiilor fundamentale, prioritare şi a altor convenţii actualizate ale OIM, precum şi a Declaraţiei tripartite de principii a OIM privind întreprinderile multinaţionale şi politica socială şi a Principiilor directoare ale ONU privind afacerile şi drepturile omului; şi

(k) statistici privind munca.

SECȚIUNEA D

Dispoziții instituționale

Articolul 33.19

Subcomitetul pentru comerț și dezvoltare durabilă și punctele de contact

(1) Subcomitetul pentru comerț și dezvoltare durabilă (denumit în continuare „subcomitetul"), instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1), este alcătuit, pentru Chile, din funcționari din instituțiile responsabile cu comerțul, munca, mediul și aspectele legate de gen.

(2) Subcomitetul organizează sesiuni specifice pentru chestiunile legate de mediu și, respectiv, de muncă ([115]), precum și pentru aspectele transversale legate de comerț și de dezvoltarea durabilă.

(3) Funcțiile subcomitetului sunt următoarele:

(a) de a facilita, monitoriza și analiza punerea în aplicare a prezentului capitol;

(b) de a stabili, organiza, supraveghea și evalua activitățile de cooperare prevăzute în prezentul capitol, inclusiv schimbul de informații și de experiență în domenii de interes reciproc;

(c) de a raporta și a face recomandări Comitetului mixt cu privire la orice aspect legat de prezentul capitol, inclusiv cu privire la subiectele de discuție cu mecanismele societății civile menționate la articolul 40.5;

(d) de a îndeplini sarcinile menționate la articolele 33.21 și 33.22;

(e) de a se coordona cu alte subcomitete instituite în temeiul prezentei părți a prezentului acord, după caz, inclusiv în ceea ce privește eforturile de integrare a aspectelor, considerentelor și activităților legate de gen în activitatea lor, astfel cum se menționează la articolul 34.4 alineatul (8); și

(f) de a îndeplini orice alte funcții convenite de părți.

(4) Subcomitetul poate, conform celor stabilite de comun acord, să se consulte sau să solicite consiliere din partea părților interesate relevante sau a experților cu privire la aspectele legate de punerea în aplicare a prezentului capitol.

(5) Subcomitetul întocmește, prin consens, un raport cu privire la fiecare reuniune și îl publică după reuniune.

(6) Fiecare parte desemnează un punct de contact în cadrul administrației sale pentru facilitarea comunicării și a coordonării între părți cu privire la orice aspect legat de punerea în aplicare a prezentului capitol. Pentru Chile, punctul de contact specific pentru aspectele legate de muncă, mediu și gen este un reprezentant al Subsecretariatului pentru relații economice internaționale din cadrul Ministerului Afacerilor Externe sau al succesorului acestuia. Fiecare parte notifică cu promptitudine celeilalte părți punctele sale de contact și furnizează datele lor de contact.

(7) Punctele de contact:

(a) facilitează comunicarea regulată și coordonarea între părți;

(b) în pofida articolului 8.7 alineatul (2), oferă asistență subcomitetului, inclusiv în ceea ce privește stabilirea ordinii de zi și desfășurarea tuturor celorlalte pregătiri necesare pentru reuniunile subcomitetului;

(c) comunică cu societatea civilă respectivă, după caz; și

(d) colaborează, inclusiv cu alte organisme corespunzătoare ale administrațiilor lor, pentru a dezvolta și a pune în aplicare activități de cooperare.

([115]) Chestiunile legate de mediu și de muncă pot fi discutate în sesiuni izolate sau în sesiuni consecutive.

Articolul 33.20

Soluționarea litigiilor

(1) Părțile depun toate eforturile posibile, prin dialog, schimb de informații și cooperare, pentru a soluționa orice dezacord între părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului capitol.

(2) În cazul unui dezacord între părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului capitol, părțile recurg exclusiv la procedurile de soluționare a litigiilor stabilite în temeiul articolelor 33.21 și 33.22.

Articolul 33.21

Consultări

(1) O parte (denumită în continuare „partea solicitantă") poate, în orice moment, să solicite consultări cu cealaltă parte (denumită în continuare „partea solicitată") cu privire la orice chestiune care decurge din interpretarea sau aplicarea prezentului capitol, prin transmiterea unei cereri scrise punctului de contact al părții solicitate. Cererea trebuie să precizeze motivele pentru care se solicită consultări, inclusiv o descriere suficient de detaliată a chestiunii în cauză, și dispozițiile prezentului capitol pe care le consideră aplicabile.

(2) Cu excepția cazului în care convine altfel cu partea solicitantă, partea solicitată răspunde în scris în termen de cel mult 10 zile de la data primirii cererii.

(3) Cu excepția cazului în care convin altfel, părțile încep consultările în termen de cel mult 30 de zile de la data primirii cererii de către partea solicitată.

(4) Consultările se pot desfășura cu prezență fizică sau prin orice mijloace tehnologice aflate la dispoziția părților. În cazul în care au loc cu prezență fizică, consultările se desfășoară pe teritoriul părții solicitate, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

(5) În cadrul consultărilor, părțile:

(a) furnizează suficiente informații pentru a permite o examinare completă a chestiunii în discuție; și

(b) tratează drept confidențiale orice informații schimbate în cursul consultărilor.

(6) Părțile inițiază consultări cu scopul de a ajunge la o soluționare a chestiunii în cauză care să fie satisfăcătoare pentru ambele părți, ținând seama de oportunitățile de cooperare prezentate de chestiunea respectivă. În ceea ce privește chestiunile legate de acordurile multilaterale menționate în prezentul capitol, părțile iau în considerare informațiile furnizate de OIM sau de organismele relevante instituite în temeiul acordurilor respective. Dacă este cazul, părțile pot conveni să solicite consiliere din partea unor astfel de organizații sau organisme sau a oricărui alt expert sau organism pe care îl consideră adecvat, care să le ofere asistență în cadrul consultărilor.

(7) În cazul în care părțile nu reușesc să soluționeze chestiunea în termen de 60 de zile de la transmiterea cererii scrise de consultări în temeiul alineatului (1), fiecare parte poate, prin transmiterea unei cereri scrise punctului de contact al celeilalte părți, să solicite convocarea subcomitetului pentru examinarea chestiunii. Subcomitetul se reunește cu promptitudine și depune eforturi pentru a conveni asupra unei soluții.

(8) Fiecare parte sau subcomitetul convocat în temeiul alineatului (7) de la prezentul articol poate, după caz, să solicite punctul de vedere al grupurilor consultative interne menționate la articolul 40.6 sau consiliere din partea altor experți.

(9) În cazul în care părțile reușesc să soluționeze chestiunea, acestea documentează rezultatul, inclusiv, după caz, măsurile specifice și termenele convenite. Părțile pun rezultatul la dispoziția publicului, cu excepția cazului în care convin altfel.

Articolul 33.22

Comisie de experți

(1) În cazul în care părțile nu reușesc să soluționeze chestiunea în termen de 60 de zile de la transmiterea unei cereri scrise de convocare a subcomitetului, astfel cum se menționează la articolul 33.21 alineatul (7), sau, în absența unei astfel de cereri, în termen de 120 de zile de la transmiterea unei cereri scrise de consultări în temeiul articolului 33.21 alineatul (1), partea solicitantă poate solicita instituirea unei comisii de experți care să examineze chestiunea.

Orice astfel de cerere se adresează în scris punctului de contact al părții solicitate. Cererea trebuie să precizeze motivele pentru care se solicită instituirea unei comisii de experți, inclusiv o descriere suficient de detaliată a chestiunii în cauză, și explică modul în care chestiunea respectivă constituie o încălcare a dispozițiilor specifice din prezentul capitol.

(2) Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul articol, articolele 38.6, 38.10 și 38.13, articolul 38.14 alineatul (1), articolele 38.15 și 38.19, articolul 38.20 alineatul (2), articolele 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 și 38.35, precum și Regulamentul de procedură din anexa 38-A și Codul de conduită din anexa 38-B se aplică *mutatis mutandis*.

(3) La prima sa reuniune, subcomitetul recomandă Comitetului mixt stabilirea a cel puțin 15 persoane care doresc și sunt în măsură să facă parte din comisia de experți. Pe baza acestei recomandări, Comitetul mixt întocmește, în termen de cel mult un an de la intrarea în vigoare a prezentului acord, o listă a acestor persoane. Lista se compune din trei subliste:

(a) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor părții UE;

(b) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor Republicii Chile; și

(c) o sublistă de persoane care nu sunt resortisanți ai niciunei părți și care vor exercita funcția de președinte al comisiei de experți.

(4) Fiecare sublistă este alcătuită din cel puțin cinci persoane. Comitetul mixt se asigură că lista este actualizată în permanență și cuprinde în orice moment acest număr minim de persoane.

(5) Persoanele menționate la alineatul (3) trebuie să aibă cunoștințe de specialitate sau expertiză în domeniul dreptului muncii sau al mediului, în chestiunile vizate de prezentul capitol sau în soluționarea litigiilor care decurg din acorduri internaționale. Aceste persoane trebuie să fie independente, să își exercite funcțiile în nume propriu, să nu accepte instrucțiuni de la nicio organizație sau administrație publică cu privire la aspecte legate de dezacordul în cauză, să nu aibă nicio legătură cu administrația publică a vreunei părți și să respecte Codul de conduită din anexa 38-B.

(6) Atunci când comisia de experți este alcătuită în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 38.6 alineatele (3), (4) și (6), experții sunt selectați din sublistele relevante menționate la alineatul (3) de la prezentul articol.

(7) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel în termen de cinci zile de la data instituirii comisiei de experți, acesteia îi revine următorul mandat:

„să examineze, având în vedere dispozițiile relevante ale capitolului 33 din Acordul-cadru avansat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte, chestiunea menționată în cererea de instituire a comisiei de experți și să prezinte, în conformitate cu articolul 33.23 din acordul respectiv, un raport conținând constatările și recomandările sale în vederea soluționării chestiunii".

(8) În ceea ce privește chestiunile legate de acordurile multilaterale menționate în prezentul capitol, comisia de experți ar trebui să solicite informații de la OIM sau de la organismele relevante instituite în temeiul acordurilor respective, inclusiv orice orientări interpretative, constatări sau decizii pertinente disponibile adoptate de OIM și de organismele respective. Orice astfel de informații sunt puse la dispoziția ambelor părți în vederea formulării de observații.

(9) Comisia de experți interpretează dispozițiile prezentului capitol în conformitate cu normele obișnuite de interpretare a dreptului public internațional, inclusiv cu normele codificate în Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor.

(10) Comisia de experți transmite părților un raport intermediar și un raport final care prezintă constatările faptelor, aplicabilitatea dispozițiilor relevante și motivele care stau la baza oricăror constatări, concluzii și recomandări pe care le formulează.

(11) Comisia de experți le transmite părților raportul intermediar în termen de 100 de zile de la data constituirii sale. În cazul în care comisia de experți consideră că termenul respectiv nu poate fi respectat, președintele acesteia notifică părților acest lucru în scris, precizând motivele întârzierii și data la care comisia de experți intenționează să transmită raportul intermediar. Termenul prevăzut la prezentul alineat poate fi prelungit prin acordul părților.

(12) O parte poate transmite comisiei de experți o cerere motivată de reexaminare a anumitor aspecte ale raportului intermediar în termen de 25 de zile de la primirea acestuia. O parte poate prezenta observații cu privire la cererea celeilalte părți în termen de 15 zile de la transmiterea cererii.

(13) După examinarea cererii și a observațiilor, comisia de experți pregătește raportul final. În cazul în care nu se transmite nicio cerere de reexaminare a anumitor aspecte ale raportului intermediar în termenul menționat la alineatul (12), raportul intermediar devine raportul final al comisiei de experți.

(14) În termen de 175 de zile de la data instituirii sale, comisia de experți prezintă părților raportul său final. În cazul în care comisia de experți consideră că termenul respectiv nu poate fi respectat, președintele acesteia notifică părților acest lucru în scris, precizând motivele întârzierii și data la care comisia de experți intenționează să transmită raportul final. Termenul prevăzut la prezentul alineat poate fi prelungit prin acordul părților.

(15) Raportul final include o discuție referitoare la orice cerere scrisă a părților privind raportul intermediar și răspunde cu claritate la observațiile transmise de părți.

(16) Părțile pun la dispoziția publicului raportul final în termen de 15 zile de la transmiterea acestuia de către comisia de experți.

(17) În cazul în care comisia de experți constată în raportul final că una dintre părți nu a respectat obligațiile care îi revin în temeiul prezentului capitol, părțile discută cu privire la măsurile adecvate care trebuie puse în aplicare luând în considerare raportul și recomandările comisiei de experți. Partea solicitată aduce la cunoștința grupului său consultativ intern menționat la articolul 40.6 și a celeilalte părți deciziile sale cu privire la orice acțiuni sau măsuri care urmează să fie puse în aplicare în termen de cel mult trei luni de la data la care raportul a fost pus la dispoziția publicului.

(18) Subcomitetul monitorizează acțiunile întreprinse ca urmare a raportului final și a recomandărilor comisiei de experți. Grupurile consultative interne menționate la articolul 40.6 pot prezenta observații subcomitetului în acest sens.

Articolul 33.23

Reexaminare

(1) Pentru a îmbunătăți realizarea obiectivelor prezentului capitol, părțile discută în cadrul reuniunilor subcomitetului cu privire la punerea în aplicare efectivă, ținând seama, printre altele, de principalele evoluții ale politicilor fiecărei părți și de evoluțiile acordurilor internaționale.

(2) Având în vedere rezultatul acestor discuții, o parte poate solicita reexaminarea prezentului capitol în orice moment după data intrării în vigoare a prezentului acord. În acest scop, subcomitetul poate recomanda părților modificări ale dispozițiilor relevante din prezentul capitol în conformitate cu procedura de modificare stabilită la articolul 41.6 alineatul (1).

CAPITOLUL 34

COMERȚUL ȘI EGALITATEA DE GEN

Articolul 34.1

Context și obiective

(1) Părțile sunt de acord cu privire la importanța includerii unei perspective de gen în promovarea creșterii economice favorabile incluziunii și cu privire la rolul-cheie pe care îl pot avea în această privință politicile care iau în considerare dimensiunea de gen. Aceasta presupune eliminarea barierelor din calea participării femeilor la economie și la comerțul internațional, inclusiv îmbunătățirea egalității de șanse în ceea ce privește accesul la posturi și sectoare profesionale pentru bărbați și femei pe piața forței de muncă.

(2) Părțile recunosc faptul că comerțul și investițiile internaționale sunt motoare ale creșterii economice și recunosc, de asemenea, contribuția importantă a femeilor la creșterea economică prin participarea lor la activitatea economică, inclusiv la afaceri și la comerțul internațional.

(3) Părțile recunosc că participarea femeilor la comerțul internațional poate contribui la promovarea capacității lor economice și a independenței lor economice. În plus, accesul femeilor la resursele economice și deținerea acestora de către femei contribuie la o creștere economică durabilă și favorabilă incluziunii, la prosperitate, competitivitate și la bunăstarea societății. În consecință, părțile își subliniază intenția de a pune în aplicare prezenta parte a prezentului acord într-un mod care să promoveze și să consolideze egalitatea între bărbați și femei.

(4) Părțile reamintesc Agenda 2030 pentru dezvoltare durabilă a Organizației Națiunilor Unite și ODD referitoare la comerț și la egalitatea de gen, în special obiectivul 5: realizarea egalității de gen și capacitarea tuturor femeilor și fetelor.

(5) Părțile reamintesc obiectivele Declarației comune privind comerțul și capacitarea economică a femeilor cu ocazia Conferinței ministeriale a OMC de la Buenos Aires din decembrie 2017.

(6) Părțile reamintesc angajamentele lor privind integrarea egalității de gen și capacitarea femeilor și fetelor, precum și respectarea principiilor democratice, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale, astfel cum sunt prevăzute în Declarația universală a drepturilor omului și în alte instrumente internaționale relevante privind drepturile omului legate de egalitatea de gen la care au aderat.

(7) Părțile își reafirmă angajamentele asumate în cadrul Declarației și al Platformei de acțiune de la Beijing, adoptate în cadrul celei de a patra Conferințe mondiale a femeilor, care a avut loc la Beijing în perioada 4-15 septembrie 1995, luând act în special de obiectivele și dispozițiile referitoare la accesul egal al femeilor la resurse, locuri de muncă, piețe și comerț.

(8) Părțile reafirmă importanța politicilor comerciale favorabile incluziunii care contribuie la promovarea egalității de drepturi, de tratament și de șanse între bărbați și femei, precum și la eliminarea tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor.

(9) Părțile subliniază rolul sectorului privat în promovarea egalității de gen prin aplicarea unor politici de nediscriminare și diversitate în activitățile lor corporative, în conformitate cu orientările și standardele internaționale aprobate sau sprijinite de părți.

(10) Părțile urmăresc:

(a) să își consolideze relațiile comerciale, cooperarea și dialogul în moduri care să conducă la egalitatea de șanse și de tratament pentru femei și bărbați, în calitate de lucrători, producători, comercianți sau consumatori, în conformitate cu angajamentele lor internaționale;

(b) să faciliteze cooperarea și dialogul cu scopul de a consolida capacitatea și condițiile pentru accesul femeilor la oportunitățile create de schimburile comerciale;

(c) să își îmbunătățească în continuare capacitățile de abordare a aspectelor de gen legate de comerț, inclusiv prin schimbul de informații și de bune practici.

Articolul 34.2

Acorduri multilaterale

(1) Fiecare parte își reafirmă angajamentul de a pune efectiv în aplicare obligațiile care îi revin în temeiul Convenției asupra eliminării tuturor formelor de discriminare față de femei, adoptată de Adunarea Generală a ONU la 18 decembrie 1979, luând act în special de dispozițiile acesteia referitoare la eliminarea discriminării împotriva femeilor în viața economică și în domeniul ocupării forței de muncă.

(2) Părțile reamintesc obligațiile care le revin în temeiul articolului 33.16 din prezenta parte a prezentului acord cu privire la convențiile OIM referitoare la egalitatea de gen și la eliminarea discriminării în ceea ce privește încadrarea în muncă și ocuparea forței de muncă ratificate de statele membre și de Chile.

(3) Fiecare parte își reafirmă angajamentul de a pune în aplicare efectiv obligațiile care îi revin în temeiul altor acorduri multilaterale la care a aderat și care abordează egalitatea de gen sau drepturile femeilor.

Articolul 34.3

Dispoziții generale

(1) Părțile recunosc dreptul fiecărei părți de a-și stabili propriul domeniu de aplicare și propriile garanții privind egalitatea de șanse între bărbați și femei și de a adopta sau de a modifica în consecință legislația și politicile sale relevante, în conformitate cu angajamentele asumate în cadrul acordurilor internaționale menționate la articolul 34.2.

(2) Fiecare parte depune eforturi pentru a se asigura că legislația și politicile sale relevante prevăd și promovează egalitatea de drepturi, de tratament și de șanse între bărbați și femei, în conformitate cu angajamentele sale internaționale. Fiecare parte depune eforturi pentru a îmbunătăți legislația și politicile respective.

(3) Fiecare parte depune eforturi pentru a colecta date defalcate în funcție de sex privind comerțul și genul, în vederea unei mai bune înțelegeri a diferitelor efecte ale instrumentelor de politică comercială asupra femeilor și bărbaților în rolurile lor de lucrători, producători, comercianți sau consumatori.

(4) Fiecare parte promovează pe teritoriul său sensibilizarea publicului cu privire la legislația și politicile sale referitoare la egalitatea de gen, inclusiv cu privire la impactul și relevanța acestora pentru creșterea economică favorabilă incluziunii și pentru politica comercială.

(5) Dacă este cazul, fiecare parte ia în considerare obiectivul egalității între bărbați și femei atunci când formulează, pune în aplicare și revizuiește măsuri în domeniile vizate de prezenta parte a prezentului acord.

(6) Fiecare parte încurajează comerțul și investițiile prin promovarea egalității de șanse și a participării femeilor și bărbaților la economie și la comerțul internațional. Aceasta presupune, printre altele, măsuri care vizează: eliminarea treptată a tuturor tipurilor de discriminare pe criterii de sex; promovarea principiului remunerării egale pentru o muncă de valoare egală, cu scopul de a elimina diferența de remunerare între femei și bărbați și de a facilita nediscriminarea femeilor în ceea ce privește încadrarea în muncă și ocuparea forței de muncă, inclusiv din motive de sarcină și maternitate.

(7) Niciuna dintre părți nu slăbește și nu reduce protecția acordată în temeiul legislației sale care vizează asigurarea egalității de gen sau a egalității de șanse între femei și bărbați, pentru a încuraja comerțul sau investițiile.

(8) Niciuna dintre părți nu renunță și nu derogă în alt mod, nici nu se oferă să procedeze astfel, de la legislația sa care vizează asigurarea egalității de gen sau a egalității de șanse între femei și bărbați, astfel încât să slăbească sau să reducă nivelurile de protecție prevăzute în legislația respectivă pentru a încuraja comerțul sau investițiile.

(9) Niciuna dintre părți nu omite să asigure respectarea efectivă, prin acțiuni susținute sau repetate ori prin inacțiune, protecția acordată în temeiul legislației sale care vizează asigurarea egalității de gen sau a egalității de șanse între femei și bărbați, într-un mod care afectează comerțul sau investițiile.

Articolul 34.4

Activități de cooperare

(1) Părțile recunosc avantajele schimbului de experiență cu privire la conceperea, punerea în aplicare, monitorizarea și consolidarea aspectelor legate de comerț ale măsurilor privind egalitatea de gen.

(2) În conformitate cu alineatul (1), părțile desfășoară activități de cooperare menite să îmbunătățească capacitatea femeilor și condițiile necesare pentru ca, inclusiv în calitate de lucrătoare, femei de afaceri și antreprenoare, ele să aibă acces la oportunitățile create de prezenta parte a prezentului acord și să beneficieze pe deplin de acestea.

(3) Activitățile de cooperare se desfășoară pe teme și subiecte convenite de părți.

(4) Activitățile de cooperare pot fi dezvoltate și puse în aplicare cu participarea ONU, OMC, OIM, OCDE și a altor organizații internaționale, precum și cu țări terțe, întreprinderi, organizații patronale și sindicale, organizații din domeniul educației și cercetării și alte organizații neguvernamentale, după caz.

(5) Domeniile de cooperare pot include schimbul de experiență și de bune practici privind politicile și programele de încurajare a unei participări sporite a femeilor la comerțul internațional, precum și aspecte legate de comerț privind:

(a) promovarea incluziunii financiare și a educației femeilor, precum și accesul la finanțare și asistență financiară;

(b) promovarea rolului de lider al femeilor și dezvoltarea rețelelor femeilor;

(c) promovarea participării depline a femeilor la economie prin încurajarea participării, a asumării rolului de lider și a educației acestora, în special în domenii în care sunt subreprezentate, cum ar fi știința, tehnologia, ingineria, matematica (STIM), precum și inovarea și afacerile;

(d) promovarea egalității de gen în cadrul întreprinderilor;

(e) participarea femeilor la funcții de decizie în sectorul public și în cel privat;

(f) inițiative publice și private care vizează promovarea antreprenoriatului feminin, inclusiv integrarea femeilor în sectorul formal al economiei, creșterea competitivității întreprinderilor conduse de femei pentru a le permite să participe și să concureze în cadrul lanțurilor valorice locale, regionale și globale, precum și activități de promovare a internaționalizării întreprinderilor mici și mijlocii conduse de femei;

(g) politici și programe de îmbunătățire a competențelor digitale ale femeilor și a accesului la instrumente de afaceri online și la platforme de comerț electronic;

(h) promovarea politicilor și a programelor de îngrijire, precum și măsuri vizând echilibrul dintre viața profesională și cea privată cu o perspectivă de gen;

(i) analizarea legăturii dintre participarea sporită a femeilor la comerțul internațional și reducerea diferenței de remunerare între femei și bărbați;

(j) elaborarea unei analize bazate pe gen a politicilor comerciale, inclusiv în ceea ce privește elaborarea, punerea în aplicare și monitorizarea efectelor acestora;

(k) colectarea de date defalcate pe sexe, utilizarea indicatorilor, metodologiile de monitorizare și evaluare, precum și analiza statisticilor referitoare la comerț dintr-o perspectivă de gen;

(l) examinarea legăturilor dintre participarea femeilor la comerțul internațional și domenii precum munca decentă, segregarea ocupațională și condițiile de muncă ale femeilor, inclusiv securitatea și sănătatea în muncă a lucrătoarelor gravide și care au născut de curând, în conformitate cu articolul 33.18 litera (f);

(m) politici și programe de prevenire, atenuare și răspuns la impactul economic diferențiat pe care îl au crizele și situațiile de urgență asupra femeilor și bărbaților; și

(n) alte chestiuni convenite de către părți.

(6) Prioritățile pentru activitățile de cooperare sunt stabilite în comun de către părți, pe baza domeniilor de interes reciproc și a resurselor disponibile.

(7) Cooperarea, inclusiv în domeniile prevăzute la alineatul (5), poate fi realizată cu prezență fizică sau prin orice mijloace tehnologice aflate la dispoziția părților, prin activități precum: ateliere, seminare, conferințe, programe și proiecte de colaborare; schimb de experiență și schimb de bune practici privind politicile și procedurile; și schimburi de experți.

(8) Prin intermediul Subcomitetului pentru comerț și dezvoltare durabilă instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1), părțile încurajează eforturile depuse de organismele instituite în prezenta parte a prezentului acord pentru a integra aspectele, considerentele și activitățile legate de gen în activitatea lor.

(9) Părțile încurajează participarea incluzivă a femeilor la punerea în aplicare a activităților de cooperare stabilite în temeiul prezentului articol, după caz.

Articolul 34.5

Dispoziții instituționale

(1) Subcomitetul pentru comerț și dezvoltare durabilă instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1) este responsabil de punerea în aplicare a prezentului capitol. Articolul 33.19 se aplică prezentului capitol *mutatis mutandis* ([136]).

(2) Atunci când interacționează cu societatea civilă în cadrul grupurilor consultative interne create sau desemnate în temeiul articolului 40.6 și în cadrul Forumului societății civile organizat în temeiul articolului 40.7, părțile încurajează participarea organizațiilor care promovează egalitatea între bărbați și femei.

Articolul 34.6

Soluționarea litigiilor

Articolele 33.20, 33.21 și 33.22 se aplică prezentului capitol *mutatis mutandis* ([137]).

Articolul 34.7

Reexaminare

(1) Părțile sunt de acord cu privire la importanța monitorizării și evaluării, în comun sau separat, prin intermediul proceselor și instituțiilor lor, precum și al celor instituite în temeiul prezentei părți a prezentului acord, a impactului pe care îl are punerea în aplicare a prezentei părți a prezentului acord asupra egalității între bărbați și femei și asupra oportunităților oferite femeilor în ceea ce privește comerțul.

(2) Părțile pot reexamina dispozițiile prezentului capitol în lumina experienței acumulate în ceea ce privește punerea lor în aplicare și, dacă este necesar, pot sugera modalități de consolidare a acestora.

([136]) Pentru mai multă certitudine, orice trimitere la capitolul 33 sau la chestiuni ori aspecte legate de mediu și de muncă de la articolul respectiv se interpretează ca făcând trimitere la prezentul capitol sau la chestiuni ori aspecte legate de gen, după caz.

([137]) Pentru mai multă certitudine, orice trimitere la capitolul 33 sau la chestiuni, aspecte ori acte legislative legat de mediu și de muncă din articolele respective se interpretează ca făcând trimitere la prezentul capitol sau la chestiuni, aspecte ori acte normative legate de gen, după caz.

CAPITOLUL 35

TRANSPARENȚĂ

Articolul 35.1

Obiectiv

(1) Recunoscând impactul pe care mediul lor de reglementare îl poate avea asupra comerțului și a investițiilor dintre ele, părțile urmăresc să ofere un mediu de reglementare previzibil și proceduri eficiente pentru operatorii economici, în special pentru întreprinderile mici și mijlocii.

(2) Părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul Acordului OMC și, în prezentul capitol, se bazează pe angajamentele respective și stabilesc modalități suplimentare de transparență.

Articolul 35.2

Definiții

În sensul prezentului capitol:

(a) „decizie administrativă" înseamnă o decizie sau o acțiune cu efect juridic care se aplică unei anumite persoane, unui anumit produs sau unui anumit serviciu într-un caz individual și acoperă, de asemenea, neadoptarea unei decizii administrative prevăzute de legislația uneia dintre părți; și

(b) „hotărâre administrativă cu aplicabilitate generală" înseamnă o hotărâre sau o interpretare administrativă care se aplică tuturor persoanelor și situațiilor de fapt care se încadrează, în general, în domeniul de aplicare al respectivei hotărâri sau interpretări administrative și care stabilește o normă de conduită, dar nu include:

(i) o constatare sau o hotărârea pronunțată într-o procedură administrativă sau cvasijudiciară care se aplică unei anumite persoane, unui anumit produs sau unui anumit serviciu al celeilalte părți într-un caz specific; sau

(ii) o hotărâre care se pronunță în ceea ce privește un anumit act sau o anumită practică.

Articolul 35.3

Publicare

(1) Fiecare parte se asigură că actele cu putere de lege, normele administrative, procedurile, hotărârile administrative cu aplicabilitate generală și hotărârile sale judecătorești referitoare la aspectele reglementate de prezenta parte a prezentului acord sunt publicate cu promptitudine printr-un mijloc desemnat în mod oficial și, dacă este fezabil, prin mijloace electronice sau sunt puse la dispoziție în alt mod, de așa manieră încât să îi permită oricui să ia cunoștință de acestea.

(2) Fiecare parte oferă o explicație cu privire la obiectivul și justificarea actelor cu putere de lege, a normelor administrative, a procedurilor, a hotărârilor administrative cu aplicabilitate generală și a hotărârilor sale judecătorești referitoare la aspectele reglementate de prezenta parte a prezentului acord.

(3) Fiecare parte prevede o perioadă rezonabilă între data publicării și data intrării în vigoare a actelor cu putere de lege și a normelor administrative referitoare la orice aspect reglementat de prezenta parte a prezentului acord, cu excepția cazului în care acest lucru nu este posibil din motive de urgență. Prezentul alineat nu se aplică hotărârilor administrative cu aplicabilitate generală și hotărârilor judecătorești.

Articolul 35.4

Cereri de informații și furnizarea de informații

(1) Fiecare parte instituie sau menține mecanisme adecvate pentru a răspunde cererilor de informații ale oricărei persoane cu privire la orice acte cu putere de lege sau norme administrative referitoare la un aspect reglementat de prezenta parte a prezentului acord.

(2) La cererea unei părți, cealaltă parte furnizează cu promptitudine informații și răspunde cu promptitudine cererilor cu privire la orice acte cu putere de lege sau norme administrative, în vigoare sau planificate, referitoare la un aspect reglementat de prezenta parte a prezentului acord, cu excepția cazului în care este instituit un mecanism specific în temeiul unui alt capitol din prezenta parte a prezentului acord.

Articolul 35.5

Proceduri administrative

(1) Fiecare parte administrează în mod obiectiv, imparțial și rezonabil toate actele cu putere de lege, normele administrative, procedurile și hotărârile administrative cu aplicabilitate generală referitoare la orice aspect reglementat de prezenta parte a prezentului acord.

(2) În cazul în care sunt inițiate proceduri administrative referitoare la anumite persoane, bunuri sau servicii ale celeilalte părți în ceea ce privește aplicarea actelor cu putere de lege, a normelor administrative, a procedurilor sau a hotărârilor administrative cu aplicabilitate generală menționate la alineatul (1), fiecare parte:

(a) depune eforturi pentru a transmite, atunci când se inițiază o procedură administrativă, persoanelor direct afectate de procedura respectivă un preaviz rezonabil în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, care să includă o descriere a naturii procedurii, o mențiune a bazei juridice în temeiul căreia este inițiată procedura și o descriere generală a chestiunii în cauză; și

(b) acordă acestor persoane o posibilitate rezonabilă de a prezenta fapte și argumente în sprijinul poziției lor înaintea adoptării oricărei decizii administrative definitive, în măsura în care timpul, natura procedurii și interesul public o permit.

Articolul 35.6

Control și căi de atac

(1) Fiecare parte constituie sau menține instanțe sau proceduri judiciare, de arbitraj sau de contencios administrativ cu scopul de a asigura o reexaminare promptă și, dacă acest lucru este justificat, corectarea deciziilor administrative cu privire la orice aspect reglementat de prezenta parte a prezentului acord.

(2) Fiecare parte se asigură că instanțele sale judiciare, de arbitraj sau de contencios administrativ desfășoară proceduri de atac sau de reexaminare în mod nediscriminatoriu și imparțial. Aceste instanțe trebuie să fie imparțiale și independente de autoritatea învestită cu competențe de asigurare a respectării normelor administrative și să nu aibă niciun interes în ceea ce privește soluționarea chestiunii.

(3) În ceea ce privește instanțele sau procedurile menționate la alineatul (1), fiecare parte se asigură că, față de instanțele sau procedurile respective, părțile beneficiază de:

(a) o posibilitate rezonabilă de a-și susține sau apăra poziția; și

(b) o decizie bazată pe probele și pe elementele depuse la dosar sau, dacă legislația sa impune acest lucru, pe dosarul constituit de autoritatea relevantă.

(4) Fiecare parte se asigură că decizia menționată la alineatul (3) litera (b) este pusă în aplicare de autoritatea învestită cu competențe de asigurare a respectării normelor administrative, sub rezerva unei căi de atac sau a unei reexaminări ulterioare, astfel cum se prevede în actele cu putere de lege și normele sale administrative.

Articolul 35.7

Relația cu alte capitole

Dispozițiile prevăzute în prezentul capitol se aplică în plus față de normele specifice prevăzute în alte capitole din prezenta parte a prezentului acord.

CAPITOLUL 36

BUNE PRACTICI ÎN MATERIE DE REGLEMENTARE

Articolul 36.1

Domeniu de aplicare

(1) Prezentul capitol se aplică măsurilor de reglementare adoptate sau inițiate de autoritățile de reglementare cu privire la orice aspect reglementat de prezenta parte a prezentului acord.

(2) Prezentul capitol nu se aplică autorităților de reglementare și nici măsurilor, practicilor sau abordărilor de reglementare ale statelor membre.

Articolul 36.2

Principii generale

(1) Părțile recunosc importanța:

(a) utilizării bunelor practici în materie de reglementare în procesul de planificare, proiectare, emitere, punere în aplicare, evaluare și revizuire a măsurilor de reglementare pentru atingerea obiectivelor de politică internă; și

(b) menținerii și sporirii beneficiilor oferite de prezenta parte a prezentului acord pentru facilitarea comerțului cu bunuri și servicii și creșterea investițiilor între părți.

(2) Fiecare parte este liberă să își stabilească abordarea cu privire la bunele practici în materie de reglementare prevăzute în prezenta parte a prezentului acord într-un mod compatibil cu cadrul juridic, cu practicile juridice și cu principiile juridice fundamentale, printre care și principiul precauției, care stau la baza sistemului său de reglementare.

(3) Nicio dispoziție a prezentului capitol nu se interpretează ca impunând uneia dintre părți:

(a) să se abată de la procedurile sale interne de pregătire și de adoptare a măsurilor de reglementare;

(b) să ia măsuri care ar submina sau ar împiedica adoptarea la timp a măsurilor de reglementare necesare pentru a-și atinge obiectivele de politică publică; sau

(c) să obțină un anumit rezultat în materie de reglementare.

Articolul 36.3

Definiții

În sensul prezentului capitol:

(a) „autoritate de reglementare" înseamnă:

(i) pentru partea UE: Comisia Europeană; și

(ii) pentru Chile: orice autoritate de reglementare a puterii executive; și

(b) „măsuri de reglementare" înseamnă:

(i) pentru partea UE:

(A) regulamentele și directivele, astfel cum sunt prevăzute la articolul 288 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene; și

(B) actele de punere în aplicare și actele delegate, astfel cum sunt prevăzute la articolul 290 și, respectiv, la articolul 291 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene; și

(ii) pentru Chile: legile și decretele cu aplicabilitate generală adoptate de autoritățile de reglementare a căror respectare este obligatorie ([138]).

Articolul 36.4

Coordonarea internă a elaborării reglementărilor

Fiecare parte menține procese sau mecanisme de coordonare internă sau de revizuire pentru pregătirea, evaluarea și revizuirea măsurilor de reglementare. Aceste procese sau mecanisme ar trebui să urmărească, printre altele:

(a) să promoveze bunele practici în materie de reglementare, inclusiv pe cele prevăzute în prezentul capitol;

(b) să identifice și să evite suprapunerile inutile și incompatibilitatea cerințelor între măsurile de reglementare ale părții respective;

(c) să asigure respectarea obligațiilor comerciale internaționale ale părții; și

(d) să promoveze luarea în considerare a impactului măsurilor de reglementare aflate în curs de pregătire, inclusiv a impactului asupra întreprinderilor mici și mijlocii.

Articolul 36.5

Transparența proceselor și mecanismelor de reglementare

Fiecare parte pune la dispoziția publicului, în conformitate cu normele și procedurile proprii, descrierea proceselor și a mecanismelor utilizate de autoritatea sa de reglementare pentru pregătirea, evaluarea sau revizuirea măsurilor de reglementare. Descrierile respective trebuie să facă trimitere la orientările, normele sau procedurile relevante, inclusiv la cele care permit publicului să formuleze observații.

Articolul 36.6

Informare timpurie privind măsurile de reglementare planificate

(1) Fiecare parte depune eforturi pentru a publica anual, în conformitate cu normele și procedurile proprii, informații privind măsurile de reglementare majore ([139]) planificate.

(2) Cu privire la fiecare măsură de reglementare majoră menționată la alineatul (1), fiecare parte depune eforturi pentru a pune la dispoziția publicului, cu promptitudine:

(a) o descriere succintă a domeniului său de aplicare și a obiectivelor sale; și

(b) dacă este disponibil, calendarul estimat pentru adoptarea acesteia, inclusiv, după caz, posibilitățile de consultare publică.

Articolul 36.7

Consultări publice

(1) Atunci când pregătește o măsură de reglementare majoră, fiecare parte, după caz, în conformitate cu normele și procedurile sale:

(a) publică fie un proiect al măsurii de reglementare, fie documentele de consultare care conțin suficiente detalii cu privire la măsura de reglementare aflată în curs de pregătire pentru a-i permite oricărei persoane ([140]) să evalueze dacă și în ce mod interesele sale ar putea fi afectate semnificativ;

([138]) În conformitate cu punctul II.1 din Instrucțiunea prezidențială nr. 3 din 2019 și modificările sale.

([139]) Autoritatea de reglementare a fiecărei părți poate stabili ce anume constituie măsură de reglementare majoră în sensul obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului capitol.

([140]) Pentru mai multă certitudine, prezentul alineat nu împiedică o parte să organizeze consultări specifice cu persoanele interesate în condițiile definite de normele și procedurile sale.

(b) oferă oricărei persoane, în mod nediscriminatoriu, posibilități rezonabile de a prezenta observații; și

(c) analizează observațiile primite.

(2) Autoritatea de reglementare a fiecărei părți depune eforturi să utilizeze mijloace electronice de comunicare și să încerce să mențină un portal electronic creat special în scopul furnizării de informații și al primirii de observații legate de consultările publice.

(3) Autoritatea de reglementare a fiecărei părți depune eforturi pentru a pune la dispoziția publicului un rezumat al rezultatelor consultărilor și al observațiilor primite, cu excepția cazului în care este necesară protejarea informațiilor confidențiale sau evitarea datelor cu caracter personal ori a conținutului inadecvat.

Articolul 36.8

Evaluarea impactului

(1) Fiecare parte își reafirmă intenția de a se asigura că autoritatea sa de reglementare efectuează, în conformitate cu normele și procedurile aplicabile, o evaluare a impactului atunci când pregătește măsuri de reglementare majore.

(2) Atunci când efectuează o evaluare a impactului, autoritatea de reglementare a fiecărei părți promovează procese și mecanisme care iau în considerare următorii factori:

(a) necesitatea elaborării măsurii de reglementare respective, inclusiv natura și importanța problemei pe care aceasta urmărește să o abordeze;

(b) măsurile alternative de reglementare și de altă natură fezabile și adecvate, dacă există, care ar permite atingerea obiectivelor de politică publică ale părții, inclusiv opțiunea de a nu reglementa;

(c) în măsura în care este posibil și relevant, potențialul impact social, economic și de mediu al măsurilor alternative în cauză, inclusiv asupra comerțului internațional și a întreprinderilor mici și mijlocii; și

(d) măsura în care opțiunile avute în vedere se corelează cu standardele internaționale relevante, dacă există, inclusiv motivele eventualelor divergențe, după caz.

(3) Pentru orice evaluare a impactului unei măsuri de reglementare pe care a efectuat-o o autoritate de reglementare, autoritatea de reglementare respectivă întocmește un raport final în care prezintă în detaliu factorii luați în considerare în evaluarea sa și constatările relevante. Acest raport este pus la dispoziția publicului atunci când măsura de reglementare în cauză este pusă la dispoziția publicului.

Articolul 36.9

Evaluare retrospectivă

Părțile recunosc contribuția pozitivă a evaluărilor retrospective periodice ale măsurilor de reglementare existente la reducerea sarcinii de reglementare inutile, inclusiv asupra întreprinderilor mici și mijlocii, și la realizarea mai eficace a obiectivelor de politică publică. Părțile depun eforturi pentru a promova utilizarea evaluărilor retrospective periodice în sistemele lor de reglementare.

Articolul 36.10

Registrul de reglementare

Fiecare parte se asigură că măsurile de reglementare care sunt în vigoare sunt publicate într-un registru desemnat care identifică măsurile de reglementare în funcție de subiect și care este disponibil publicului pe un site unic cu acces gratuit. Site-ul respectiv ar trebui să permită căutarea unei măsuri de reglementare utilizând citate sau un anumit cuvânt. Fiecare parte își actualizează periodic registrul.

Articolul 36.11

Cooperare şi schimb de informaţii

Părţile pot coopera pentru a facilita punerea în aplicare a prezentului capitol. Această cooperare poate include organizarea oricăror activităţi relevante pentru consolidarea cooperării dintre autorităţile lor de reglementare şi schimbul de informaţii privind practicile de reglementare prevăzute în prezentul capitol.

Articolul 36.12

Puncte de contact

În termen de o lună de la data intrării în vigoare a prezentului acord, fiecare parte desemnează un punct de contact pentru a facilita schimbul de informaţii între părţi.

Articolul 36.13

Neaplicarea soluţionării litigiilor

Capitolul 38 nu se aplică prezentului capitol.

CAPITOLUL 37

ÎNTREPRINDERILE MICI ŞI MIJLOCII

Articolul 37.1

Obiective

Părţile recunosc importanţa întreprinderilor mici şi mijlocii (IMM-uri) în relaţiile comerciale şi de investiţii bilaterale ale părţilor şi îşi afirmă angajamentul de a spori capacitatea IMM-urilor de a beneficia de prezenta parte a prezentului acord.

Articolul 37.2

Schimb de informaţii

(1) Fiecare parte stabileşte sau menţine un site specific IMM-urilor, accesibil publicului, care conţine informaţii referitoare la prezenta parte a prezentului acord, inclusiv:

(a) un rezumat al prezentei părţi a prezentului acord; şi

(b) informaţii destinate IMM-urilor, care conţin:

(i) o descriere a dispoziţiilor din prezenta parte a prezentului acord pe care partea respectivă le consideră relevante pentru IMM-urile ambelor părţi; şi

(ii) orice informaţii suplimentare pe care partea respectivă le consideră utile pentru IMM-urile interesate să beneficieze de oportunităţile oferite de prezenta parte a prezentului acord.

(2) Fiecare parte include pe site-ul prevăzut la alineatul (1) un link internet către:

(a) textul prezentei părţi a prezentului acord, inclusiv anexele şi apendicele, în special listele tarifare şi regulile de origine specifice produselor;

(b) site-ul echivalent al celeilalte părţi; şi

(c) site-urile autorităţilor proprii despre care partea consideră că ar furniza informaţii utile persoanelor interesate să desfăşoare activităţi comerciale şi economice pe teritoriul său.

(3) Fiecare parte include pe site-ul prevăzut la alineatul (1) un link internet către site-urile autorităților sale cu informații privind:

(a) reglementările și procedurile vamale de import, export și tranzit, precum și formularele, documentele și alte informații relevante necesare;

(b) reglementările și procedurile referitoare la drepturile de proprietate intelectuală, inclusiv la indicațiile geografice;

(c) reglementările tehnice, inclusiv, atunci când este necesar, procedurile obligatorii de evaluare a conformității și linkuri către liste de organisme de evaluare a conformității, în cazurile în care este obligatorie evaluarea conformității de către o terță parte, astfel cum se prevede în capitolul 16;

(d) măsurile sanitare și fitosanitare referitoare la import și export prevăzute în capitolul 13;

(e) normele privind achizițiile publice și o bază de date care conține anunțurile de achiziții publice și alte dispoziții relevante ale capitolului 28;

(f) procedurile de înregistrare a societăților; și

(g) alte informații despre care partea respectivă consideră că ar putea fi de ajutor IMM-urilor.

(4) Fiecare parte include pe site-ul prevăzut la alineatul (1) un link internet către o bază de date care este accesibilă pentru căutare electronică prin codul din Sistemul armonizat și care include următoarele informații privind accesul la piața sa:

(a) nivelurile taxelor vamale și ale contingentelor, inclusiv nivelul taxelor vamale aplicabile națiunii celei mai favorizate, nivelurile taxelor vamale aplicabile țărilor care nu sunt incluse în regimul clauzei națiunii celei mai favorizate, nivelurile tarifare preferențiale și contingentele tarifare;

(b) accizele;

(c) taxele (precum taxa pe valoarea adăugată);

(d) taxele vamale sau de altă natură, inclusiv alte taxe specifice produselor;

(e) regulile de origine prevăzute în capitolul 10;

(f) rambursarea sau amânarea taxelor vamale sau alte tipuri de exonerare care permit reducerea sau rambursarea taxelor vamale ori scutirea de acestea;

(g) criteriile utilizate pentru determinarea valorii în vamă a mărfurilor;

(h) alte măsuri tarifare;

(i) informațiile necesare pentru procedurile de import; și

(j) informații referitoare la măsurile sau reglementările netarifare.

(5) Fiecare parte actualizează, cu regularitate sau la solicitarea celeilalte părți, informațiile și linkurile menționate la alineatele (1)-(4) pe care le menține pe site-ul său, pentru a se asigura că acestea sunt actualizate și exacte.

(6) Fiecare parte se asigură că informațiile menționate în prezentul articol sunt prezentate într-un mod adecvat pentru a fi utilizate de IMM-uri. Fiecare parte depune eforturi pentru a pune informațiile la dispoziție în limba engleză.

(7) Niciuna dintre părți nu aplică o taxă pentru accesul la informațiile furnizate în temeiul alineatelor (1)-(4) al niciunei persoane a unei părți.

Articolul 37.3

Puncte de contact pentru IMM-uri

(1) Fiecare parte comunică celeilalte părți punctul său de contact pentru IMM-uri care va îndeplini funcțiile enumerate în prezentul articol. O parte notifică celeilalte părți cu promptitudine orice modificare a datelor de contact ale punctelor de contact respective.

(2) Punctele de contact pentru IMM-uri:

(a) se asigură că nevoile IMM-urilor sunt luate în considerare la punerea în aplicare a prezentei părți a prezentului acord, astfel încât IMM-urile ambelor părți să poată beneficia de noile oportunități oferite de prezenta parte a prezentului acord;

(b) se asigură că informațiile menționate la articolul 37.2 sunt actualizate și relevante pentru IMM-uri; prin intermediul punctului de contact pentru IMM-uri, una dintre părți poate propune informații suplimentare pe care cealaltă parte le poate include în informațiile care trebuie să fie furnizate în conformitate cu articolul 37.2;

(c) examinează orice aspect relevant pentru IMM-uri în legătură cu punerea în aplicare a prezentei părți a prezentului acord, inclusiv:

(i) făcând schimb de informații pentru a oferi asistență Comitetului mixt în sarcinile sale de monitorizare și punere în aplicare a aspectelor legate de IMM-uri din prezenta parte a prezentului acord;

(ii) oferind asistență subcomitetelor și punctelor de contact instituite prin prezenta parte a prezentului acord în ceea ce privește analizarea chestiunilor care prezintă relevanță pentru IMM-uri;

(d) elaborează, în comun sau separat, rapoarte periodice privind activitățile realizate, care să fie prezentate spre examinare Comitetului mixt; și

(e) analizează orice altă chestiune care decurge din prezenta parte a prezentului acord și care privește IMM-urile, după cum convin părțile.

(3) Punctele de contact pentru IMM-uri se reunesc în funcție de necesități și își desfășoară activitatea prin canalele de comunicare convenite de părți, care pot include poșta electronică, videoconferințele sau alte mijloace.

(4) Pentru derularea activităților lor, punctele de contact pentru IMM-uri pot solicita cooperarea cu experți și organizații externe, după caz.

Articolul 37.4

Neaplicarea soluționării litigiilor

Capitolul 38 nu se aplică prezentului capitol.

CAPITOLUL 38

SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

SECȚIUNEA A

Obiectiv și domeniu de aplicare

Articolul 38.1

Obiectiv

Obiectivul prezentului capitol este de a stabili un mecanism eficace și eficient de evitare sau de soluționare a litigiilor dintre părți referitoare la interpretarea și aplicarea prezentei părți a prezentului acordu, pentru a se ajunge la o soluție de comun acord.

Articolul 38.2

Domeniu de aplicare

Prezentul capitol se aplică cu privire la orice litigiu dintre părți referitor la interpretarea și aplicarea dispozițiilor prezentei părți a prezentului acord (denumite în continuare „dispozițiile vizate"), cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezenta parte a prezentului acord.

Articolul 38.3

Definiții

În sensul prezentului capitol și al anexelor 38-A și 38-B:

(a) „parte reclamantă" înseamnă partea care solicită instituirea unei comisii în temeiul articolului 38.5;

(b) „mediator" înseamnă o persoană care a fost selectată ca mediator în conformitate cu articolul 38.27;

(c) „comisie" înseamnă o comisie instituită în temeiul articolului 38.6;

(d) „membru al comisiei" înseamnă un membru al unei comisii; și

(e) „parte pârâtă" înseamnă partea acuzată de încălcarea unei dispoziții vizate.

SECȚIUNEA B

Consultări

Articolul 38.4

Consultări

(1) Părțile depun eforturi pentru soluționarea litigiilor menționate la articolul 38.2, prin inițierea de consultări cu bună-credință, în vederea ajungerii la o soluție de comun acord.

(2) O parte solicită consultări printr-o cerere scrisă transmisă celeilalte părți, în care precizează măsura în cauză și dispozițiile vizate pe care le consideră aplicabile.

(3) Partea căreia îi este adresată cererea de consultări răspunde la aceasta cu promptitudine, dar în cel mult 10 zile de la data transmiterii cererii. Consultările se organizează în termen de 30 de zile de la data transmiterii cererii de consultări și au loc, cu excepția cazului în care părțile convin altfel, pe teritoriul părții căreia i-a fost adresată cererea. Consultările sunt considerate încheiate la 46 de zile de la data transmiterii cererii de consultări, cu excepția cazului în care părțile convin să le continue.

(4) Consultările cu privire la chestiuni urgente, inclusiv cele referitoare la mărfurile perisabile sau produsele sau serviciile sezoniere, se organizează în termen de 15 zile de la data transmiterii cererii de consultări. Consultările sunt considerate încheiate la 23 de zile de la data transmiterii cererii de consultări, cu excepția cazului în care părțile convin să le continue.

(5) În cursul consultărilor, fiecare parte furnizează suficiente informații concrete pentru a permite o examinare completă a modului în care măsura în cauză ar putea afecta aplicarea prezentei părți a prezentului acord. Fiecare parte depune eforturi pentru a asigura participarea unor membri ai personalului din cadrul autorităților sale publice competente care au expertiză în privința chestiunii care face obiectul consultărilor.

(6) Consultările, în special toate informațiile desemnate ca fiind confidențiale și opiniile exprimate de o parte în cursul consultărilor, sunt confidențiale și nu aduc atingere drepturilor de care beneficiază părțile în cadrul oricăror proceduri ulterioare.

(7) Dacă partea căreia îi este adresată cererea de consultări nu răspunde în termen de 10 zile de la data transmiterii acesteia, dacă consultările nu sunt organizate în termenul prevăzut la alineatul (3) sau (4), dacă părțile convin să nu organizeze consultări sau dacă consultările se încheie fără a se ajunge la o soluție de comun acord, partea care a solicitat consultările poate recurge la procedura menționată la articolul 38.5.

SECȚIUNEA C

Procedurile comisiei

Articolul 38.5

Inițierea procedurilor comisiei

(1) În cazul în care părțile nu reușesc să soluționeze chestiunea prin consultări, astfel cum se prevede la articolul 38.4, partea care a solicitat consultările poate solicita instituirea unei comisii.

(2) Cererea de instituire a unei comisii se face printr-o cerere scrisă transmisă celeilalte părți. În cererea sa, partea reclamantă identifică măsura în cauză, precizează dispozițiile vizate pe care le consideră aplicabile și explică motivul pentru care măsura respectivă constituie o încălcare a dispozițiilor vizate, într-un mod suficient de detaliat pentru a prezenta cu claritate temeiul juridic al plângerii.

Articolul 38.6

Instituirea unei comisii

(1) O comisie se compune din trei membri.

(2) În termen de 14 zile de la data transmiterii către partea pârâtă a cererii scrise de instituire a unei comisii, părțile se consultă pentru a ajunge la un acord cu privire la componența comisiei.

(3) În cazul în care părțile nu ajung la un acord cu privire la componența comisiei în termenul prevăzut la alineatul (2) de la prezentul articol, fiecare parte numește, în termen de 10 zile de la expirarea termenului stabilit la alineatul (2) de la prezentul articol, un membru al comisiei din sublista părții respective întocmită în conformitate cu articolul 38.8 alineatul (1). În cazul în care partea pârâtă nu numește un membru al comisiei din sublista sa în acest termen, copreședintele Comitetului mixt al părții reclamante selectează prin tragere la sorți, în termen de cinci zile de la data expirării termenului respectiv, membrul din sublista părții în cauză. Copreședintele Comitetului mixt desemnat de partea reclamantă poate delega această selecție prin tragere la sorți a membrului comisiei.

(4) În cazul în care părțile nu ajung la un acord cu privire la președintele comisiei în termenul prevăzut la alineatul (2) de la prezentul articol, copreședintele Comitetului mixt desemnat de partea reclamantă selectează prin tragere la sorți, în termen de 10 zile de la data expirării termenului respectiv, președintele comisiei din sublista președinților întocmită în conformitate cu articolul 38.8 alineatul (1) litera (c). Copreședintele Comitetului mixt desemnat de partea reclamantă poate delega această selecție prin tragere la sorți a președintelui comisiei.

(5) Comisia se consideră a fi instituită la 15 zile de la data la care cei trei membri selectați au notificat părților că acceptă numirea în conformitate cu anexa 38-A, cu excepția cazului în care părțile convin altfel. Fiecare parte publică cu promptitudine data instituirii comisiei.

(6) În cazul în care una dintre listele prevăzute la articolul 38.8 nu a fost întocmită sau nu conține suficiente nume în momentul în care se formulează o cerere în temeiul alineatului (3) sau (4) de la prezentul articol, membrii sunt selectați prin tragere la sorți dintre persoanele care au fost propuse în mod oficial de către una dintre părți sau de către ambele părți, în conformitate cu anexa 38-A.

Articolul 38.7

Alegerea forului

(1) În cazul în care apare un litigiu cu privire la o măsură specifică despre care se presupune că este incompatibilă cu o obligație în temeiul prezentei părți a prezentului acord și cu o obligație substanțial echivalentă în temeiul unui alt acord internațional la care ambele părți au aderat, inclusiv Acordul OMC, partea care solicită o măsură reparatorie alege forul în care să se soluționeze litigiul.

(2) După ce o parte a ales forul și a inițiat procedurile de soluționare a litigiilor în temeiul prezentei secțiuni sau al unui alt acord comercial internațional cu privire la măsura specifică menționată la alineatul (1), partea respectivă nu inițiază proceduri de soluționare a litigiilor în temeiul acelui alt acord internațional, respectiv al prezentei secțiuni decât dacă forul ales inițial nu se pronunță din motive procedurale sau jurisdicționale.

(3) În sensul prezentului articol:

(a) se consideră că procedurile de soluționare a litigiilor în temeiul prezentei secțiuni sunt inițiate prin depunerea de către o parte a unei cereri de instituire a unei comisii în temeiul articolului 38.5;

(b) se consideră că procedurile de soluționare a litigiilor în temeiul Acordului OMC sunt inițiate prin depunerea de către o parte a unei cereri de instituire a unei comisii în temeiul articolului 6 din Memorandumul de înțelegere privind regulile și procedurile de soluționare a litigiilor din anexa 2 la Acordul OMC; și

(c) se consideră că procedurile de soluționare a litigiilor în temeiul oricărui alt acord sunt inițiate în conformitate cu dispozițiile relevante ale acordului respectiv.

(4) Fără a se aduce atingere alineatului (2), nicio dispoziție din prezenta parte a prezentului acord nu împiedică o parte să suspende obligațiile autorizate de Organul de soluționare a litigiilor al OMC sau autorizate în temeiul procedurilor de soluționare a litigiilor prevăzute de un alt acord internațional la care părțile au aderat. Acordul OMC sau orice alt acord internațional încheiat între părți nu poate fi invocat pentru a împiedica o parte să suspende obligații care decurg din prezenta secțiune.

Articolul 38.8

Liste de membri ai comisiei

(1) Comitetul mixt întocmește, în cel mult un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord, o listă cu cel puțin 15 persoane care doresc și sunt în măsură să îndeplinească rolul de membri ai unei comisii. Lista se compune din trei subliste:

(a) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor părții UE;

(b) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor Republicii Chile; și

(c) o sublistă de persoane care nu sunt resortisanți ai niciunei părți și care vor exercita funcția de președinte al comisiei.

(2) Fiecare sublistă este alcătuită din cel puțin cinci persoane. Comitetul mixt se asigură că lista cuprinde în orice moment acest număr minim de persoane.

(3) Comitetul mixt poate întocmi liste suplimentare de persoane cu expertiză în sectoarele specifice reglementate de prezenta parte a prezentului acord. Dacă părțile sunt de acord, aceste liste suplimentare se utilizează pentru a alcătui comisia în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 38.6.

Articolul 38.9

Cerințe pentru membrii comisiei

(1) Fiecare membru al comisiei trebuie:

(a) să aibă o experiență confirmată în domeniul dreptului, al comerțului internațional și în alte domenii reglementate de prezenta parte a prezentului acord;

(b) să fie independent față de fiecare parte, să nu fie afiliat niciuneia dintre părți și să nu primească instrucțiuni din partea niciuneia dintre ele;

(c) să își exercite funcțiile în nume propriu și să nu accepte instrucțiuni de la nicio organizație sau administrație publică cu privire la aspecte legate de litigiu; și

(d) să îndeplinească cerințele din anexa 38-B.

(2) Pe lângă îndeplinirea cerințelor prevăzute la alineatul (1), președintele trebuie să aibă experiență în procedurile de soluționare a litigiilor.

(3) În funcție de obiectul unui anumit litigiu, părțile pot conveni să deroge de la cerințele enumerate la alineatul (1) litera (a).

Articolul 38.10

Funcțiile comisiei

Comisia:

(a) evaluează în mod obiectiv chestiunea care i-a fost sesizată, inclusiv elementele concrete ale cazului, aplicabilitatea dispozițiilor vizate și conformitatea cu acestea;

(b) expune, în deciziile și rapoartele sale, constatările cu privire la faptele examinate, aplicabilitatea dispozițiilor vizate și raționamentul de bază care a stat la baza constatărilor și a concluziilor formulate; și

(c) ar trebui să se consulte la intervale regulate cu părțile și să ofere oportunități adecvate pentru ajungerea la o soluție agreată de toate părțile.

Articolul 38.11

Mandat

(1) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel în termen de cinci zile de la data instituirii comisiei, acesteia îi revine următorul mandat:

„să examineze, având în vedere dispozițiile relevante ale părții III din Acordul-cadru avansat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte, citate de părți, chestiunea menționată în cererea de instituire a comisiei de experți, să formuleze constatări cu privire la conformitatea măsurii în cauză cu dispozițiile vizate ale părții III din acordul respectiv și să prezinte un raport în conformitate cu articolul 38.13 din acordul menționat".

(2) În cazul în care convin un alt mandat decât cel prevăzut la alineatul (1), părțile notifică mandatul convenit comisiei în termenul prevăzut la alineatul (1).

Articolul 38.12

Decizie cu privire la chestiuni urgente

(1) În cazul în care o parte solicită acest lucru, comisia decide, în termen de 10 zile de la data instituirii sale, dacă respectivul caz se referă sau nu la o chestiune urgentă.

(2) În caz de urgență, termenele aplicabile prevăzute în prezenta secțiune sunt reduse la jumătate din perioada prevăzută în secțiunea menționată, cu excepția perioadelor prevăzute la articolele 38.6 și 38.11.

Articolul 38.13

Raport intermediar şi final

(1) În termen de 90 de zile de la data instituirii sale, comisia transmite părţilor un raport intermediar. În cazul în care comisia consideră că termenul respectiv nu poate fi respectat, preşedintele acesteia notifică părţilor acest lucru, precizând motivele întârzierii şi data la care comisia intenţionează să transmită raportul intermediar. Comisia nu poate în niciun caz să îşi prezinte raportul intermediar mai târziu de 120 de zile de la data instituirii sale.

(2) Fiecare parte poate adresa comisiei o cerere scrisă de reexaminare a unor aspecte precise ale raportului intermediar în termen de 10 zile de la data transmiterii acestuia. O parte poate prezenta observaţii cu privire la cererea celeilalte părţi în termen de şase zile de la transmiterea acesteia.

(3) În cazul în care nu se transmite nicio cerere în temeiul alineatului (2), raportul intermediar devine raportul final.

(4) În termen de 120 de zile de la data instituirii sale, comisia prezintă părţilor raportul său final. În cazul în care comisia consideră că termenul respectiv nu poate fi respectat, preşedintele acesteia notifică părţilor acest lucru, precizând motivele întârzierii şi data la care comisia intenţionează să transmită raportul final. Comisia nu poate în niciun caz să îşi prezinte raportul final mai târziu de 150 de zile de la data instituirii sale.

(5) Raportul final include o discuţie referitoare la orice cerere scrisă a părţilor privind raportul intermediar şi răspunde cu claritate la observaţiile părţilor. Comisia prevede următoarele în raportul intermediar şi în raportul final:

(a) o secţiune descriptivă care conţine un rezumat al argumentelor părţilor şi al observaţiilor menţionate la alineatul (2);

(b) constatările sale cu privire la situaţia de fapt din cazul respectiv şi la aplicabilitatea dispoziţiilor vizate relevante;

(c) constatările sale cu privire la conformitatea sau neconformitatea măsurii în cauză cu dispoziţiile vizate relevante; şi

(d) motivele care stau la baza constatărilor menţionate la literele (b) şi (c).

(6) Raportul final este definitiv şi obligatoriu pentru părţi.

Articolul 38.14

Măsuri de conformare

(1) Partea pârâtă adoptă orice măsură necesară pentru a se conforma cu promptitudine raportului final, astfel încât să respecte dispoziţiile vizate.

(2) În termen de cel mult 30 de zile de la data transmiterii raportului final, partea pârâtă transmite o notificare părţii reclamante cu privire la orice măsuri pe care le-a luat sau pe care intenţionează să le ia pentru a se conforma raportului final.

Articolul 38.15

Perioadă rezonabilă

(1) În cazul în care nu este posibilă conformarea imediată, partea pârâtă notifică, în termen de cel mult 30 de zile de la data transmiterii raportului final, părţii reclamante durata perioadei rezonabile de care va avea nevoie pentru a se conforma. Părţile depun eforturi pentru a conveni asupra perioadei rezonabile necesare pentru a se conforma raportului final.

(2) În cazul în care părţile nu au ajuns la un acord cu privire la perioada rezonabilă, partea reclamantă poate, după cel puţin 20 de zile de la data transmiterii notificării menţionate la alineatul (1), să solicite în scris comisiei iniţiale să stabilească durata perioadei rezonabile. Comisia transmite părţilor decizia sa în termen de 20 de zile de la data transmiterii cererii.

(3) Cu cel puțin o lună înainte de încheierea perioadei rezonabile, partea pârâtă notifică părții reclamante progresele înregistrate în ceea ce privește conformarea cu raportul final.

(4) Părțile pot conveni să prelungească perioada rezonabilă.

Articolul 38.16

Reexaminarea conformității

(1) Partea pârâtă notifică în scris părții reclamante, până cel târziu la data încheierii perioadei rezonabile menționate la articolul 38.15, orice măsuri luate pentru a se conforma raportului final.

(2) Atunci când părțile consideră că nu au fost întreprinse măsuri în vederea conformării sau că aceste măsuri nu sunt compatibile cu dispozițiile vizate, partea reclamantă poate transmite o cerere scrisă comisiei inițiale, solicitându-i să se pronunțe în această privință. În cererea respectivă se precizează măsura în cauză și se explică motivul pentru care măsura respectivă constituie o încălcare a dispozițiilor vizate, într-un mod suficient de detaliat pentru a prezenta cu claritate temeiul juridic al plângerii. Comisia transmite părților decizia sa în termen de 46 de zile de la data transmiterii cererii.

Articolul 38.17

Măsuri reparatorii temporare

(1) La cererea părții reclamante și după consultarea acesteia, partea pârâtă prezintă o ofertă de compensație temporară dacă:

(a) partea pârâtă notifică părții reclamante că nu este posibil să se conformeze raportului final;

(b) partea pârâtă nu notifică nicio măsură întreprinsă sau pe care intenționează să o întreprindă în vederea conformării în termenul menționat la articolul 38.14, sau nu notifică nicio măsură întreprinsă în vederea conformării înainte de data încheierii perioadei rezonabile menționate la articolul 38.15;

(c) comisia consideră că nu există nicio măsură întreprinsă în vederea conformării, în conformitate cu articolul 38.16; sau

(d) comisia consideră că măsura întreprinsă în vederea conformării nu este compatibilă cu dispozițiile vizate, în conformitate cu articolul 38.16.

(2) În oricare dintre circumstanțele menționate la alineatul (1) litera (a), (b), (c) sau (d), partea reclamantă poate notifica părții pârâte intenția sa de a suspenda aplicarea obligațiilor prevăzute în dispozițiile vizate dacă:

(a) partea reclamantă decide să nu transmită o cerere în temeiul alineatului (1); sau

(b) partea reclamantă a formulat o cerere în temeiul alineatului (1), iar părțile nu convin asupra compensației temporare în termen de 20 de zile de la data încheierii perioadei rezonabile menționate la articolul 38.15 sau de la transmiterea deciziei comisiei în temeiul articolului 38.16.

(3) Partea reclamantă poate suspenda obligațiile la 10 zile de la data transmiterii notificării menționate la alineatul (2), cu excepția cazului în care partea pârâtă a formulat o cerere în temeiul alineatului (6).

(4) Nivelul suspendării obligațiilor nu trebuie să depășească nivelul echivalent cu anularea sau reducerea avantajelor cauzată de încălcare. În notificarea menționată la alineatul (2) se precizează nivelul suspendării preconizate a obligațiilor.

(5) Atunci când analizează obligațiile care urmează să fie suspendate, partea reclamantă ar trebui să încerce mai întâi să suspende obligațiile în același sector sau în aceleași sectoare care au fost afectate de măsura despre care comisia a considerat că este incompatibilă cu dispozițiile vizate. Suspendarea obligațiilor poate fi aplicată altui sector sau altor sectoare, reglementate de prezenta parte a prezentul acord, decât cele în care comisia a constatat anularea sau reducerea avantajelor, în special dacă partea reclamantă consideră că o astfel de suspendare în celălalt sector sau în celelalte sectoare este realizabilă sau eficace în ceea ce privește determinarea conformării.

(6) În cazul în care consideră că nivelul notificat al suspendării preconizate a obligațiilor depășește un nivel echivalent cu anularea sau reducerea avantajelor cauzată de încălcare, partea pârâtă poate solicita în scris comisiei inițiale, înainte de încheierea perioadei prevăzute la alineatul (3), să se pronunțe în această privință. Comisia transmite părților decizia sa cu privire la nivelul suspendării obligațiilor în termen de 30 de zile de la data cererii. Partea reclamantă nu suspendă nicio obligație până când comisia nu își pronunță decizia. Suspendarea obligațiilor trebuie să fie conformă cu decizia respectivă.

(7) Suspendarea obligațiilor sau a compensației menționate în prezentul articol este temporară și nu se aplică după ce:

(a) părțile au ajuns la o soluție de comun acord în temeiul articolului 38.32;

(b) părțile au convenit că măsura întreprinsă în vederea conformării asigură conformitatea părții pârâte cu dispozițiile vizate; sau

(c) o măsură adoptată pentru a asigura conformitatea și pe care comisia a considerat-o incompatibilă cu dispozițiile vizate a fost retrasă sau modificată astfel încât să se asigure conformitatea părții pârâte cu dispozițiile respective.

Articolul 38.18

Reexaminarea măsurilor întreprinse în vederea conformării după adoptarea măsurilor reparatorii temporare

(1) Partea pârâtă notifică părții reclamante orice măsură întreprinsă în vederea conformării în urma suspendării obligațiilor sau în urma aplicării compensației temporare, după caz. Cu excepția cazurilor menționate la alineatul (2), partea reclamantă încetează suspendarea obligațiilor în termen de 30 de zile de la data transmiterii notificării respective. În cazurile în care a fost aplicată o compensație, cu excepția cazurilor menționate la alineatul (2), partea pârâtă poate înceta aplicarea compensației respective în termen de 30 de zile de la data transmiterii notificării privind conformarea sa.

(2) Dacă, în termen de 30 de zile de la data transmiterii notificării, părțile nu ajung la un acord cu privire la faptul că în urma luării măsurii notificate în conformitate cu alineatul (1) partea pârâtă se conformează dispozițiilor vizate, partea reclamantă solicită în scris comisiei inițiale să se pronunțe în această privință. Comisia transmite părților decizia sa în termen de 46 de zile de la data transmiterii cererii. În cazul în care comisia constată că măsura întreprinsă în vederea conformării este conformă cu dispozițiile vizate, suspendarea obligațiilor sau, după caz, aplicarea compensației încetează. Dacă este cazul, partea reclamantă ajustează nivelul suspendării obligațiilor sau nivelul compensației în funcție de decizia comisiei.

(3) În cazul în care consideră că nivelul suspendării pus în aplicare de partea reclamantă depășește nivelul echivalent cu anularea sau reducerea avantajelor cauzată de încălcare, partea pârâtă poate solicita în scris comisiei inițiale să se pronunțe în această privință.

Articolul 38.19

Înlocuirea membrilor comisiei

În cazul în care, în cursul procedurilor comisiei în temeiul prezentei secțiuni, un membru al comisiei nu poate participa, se retrage sau trebuie înlocuit deoarece nu îndeplinește cerințele prevăzute în anexa 38-B, se numește un nou membru al comisiei în conformitate cu articolul 38.6. Termenul pentru prezentarea raportului sau luarea deciziei menționat în prezenta secțiuni se prelungește cu perioada necesară pentru numirea noului membru.

Articolul 38.20

Regulamentul de procedură

(1) Procedurile comisiei prevăzute în prezenta secțiune sunt reglementate de prezentul capitol și de anexa 38-A.

(2) Orice audiere a comisiei este deschisă publicului, cu excepția cazului în care se prevede altfel în anexa 38-A.

Articolul 38.21

Suspendare şi încetare

(1) La cererea comună a părţilor, comisia îşi suspendă activitatea în orice moment, pentru o perioadă convenită de părţi şi care nu depăşeşte 12 luni consecutive.

(2) Comisia îşi reia activitatea înainte de încheierea perioadei de suspendare la cererea scrisă a ambelor părţi sau la sfârşitul perioadei de suspendare la cererea scrisă a uneia dintre părţi. Partea solicitantă notifică acest lucru celeilalte părţi. În cazul în care niciuna dintre părţi nu solicită reluarea activităţii comisiei la sfârşitul perioadei de suspendare, autoritatea comisiei expiră, iar procedura de soluţionare a litigiilor încetează.

(3) În cazul suspendării activităţii comisiei în temeiul prezentului articol, termenele relevante prevăzute în prezenta secţiune se prelungesc cu o perioadă egală cu cea în care activitatea comisiei a fost suspendată.

Articolul 38.22

Dreptul de a solicita informaţii

(1) La cererea unei părţi sau din proprie iniţiativă, comisia poate solicita părţilor informaţiile pe care le consideră necesare şi adecvate. Părţile răspund cu promptitudine şi complet la orice cerere de informaţii transmisă de comisie.

(2) La cererea unei părţi sau din proprie iniţiativă, comisia poate solicita informaţiile pe care le consideră necesare şi adecvate din orice sursă. De asemenea, comisia are dreptul de a solicita opinia, inclusiv informaţii şi consiliere tehnică, unor experţi, după cum consideră adecvat şi sub rezerva oricăror clauze şi condiţii convenite de părţi, după caz.

(3) Comisia ţine seama de observaţiile *amicus curiae* primite din partea persoanelor fizice ale unei părţi sau a persoanelor juridice stabilite pe teritoriul uneia dintre părţi, în conformitate cu anexa 38-A.

(4) Orice informaţii obţinute de comisie în temeiul prezentului articol sunt puse la dispoziţia părţilor, iar părţile pot prezenta observaţii cu privire la informaţiile respective.

Articolul 38.23

Reguli de interpretare

(1) Comisia interpretează dispoziţiile vizate în conformitate cu regulile obişnuite de interpretare a dreptului public internaţional, inclusiv cu cele codificate în Convenţia de la Viena privind dreptul tratatelor.

(2) Comisia ia în considerare şi interpretările relevante din rapoartele elaborate de grupurile speciale de soluţionare a litigiilor ale OMC şi de Organul de apel al OMC şi adoptate de Organul de soluţionare a litigiilor al OMC.

(3) Rapoartele şi deciziile comisiei nu pot extinde sau restrânge drepturile şi obligaţiile părţilor prevăzute în prezenta parte a prezentului acord.

Articolul 38.24

Rapoartele şi deciziile comisiei

(1) Deliberările comisiei rămân confidenţiale. Comisia depune toate eforturile pentru ca rapoartele elaborate şi deciziile pronunţate să fie adoptate prin consens. În cazul în care acest lucru nu este posibil, comisia decide cu majoritate de voturi. În niciun caz nu se fac publice opiniile separate ale membrilor comisiei.

(2) Fiecare parte pune la dispoziţia publicului comunicările sale şi rapoartele şi deciziile comisiei, sub rezerva protejării informaţiilor confidenţiale.

(3) Rapoartele şi deciziile comisiei sunt acceptate necondiţionat de către părţi. Acestea nu creează drepturi sau obligaţii persoanelor.

(4) Orice informații transmise de una dintre părți comisiei în conformitate cu anexa 38-A sunt tratate drept confidențiale de către comisie și de către părți.

SECȚIUNEA D

Mecanismul de mediere

Articolul 38.25

Obiectiv

(1) Obiectivul mecanismului de mediere este de a facilita găsirea unei soluții de comun acord pe baza unei proceduri complete și rapide, cu asistența unui mediator.

(2) Procedura de mediere nu poate fi inițiată decât prin acordul părților, pentru a se putea analiza soluții găsite de comun acord și pentru a se lua în considerare eventualele recomandări și soluții propuse de mediator.

Articolul 38.26

Inițierea procedurii de mediere

(1) O parte (denumită în continuare „partea solicitantă") poate solicita în orice moment celeilalte părți (denumită în continuare „partea solicitată"), în scris, inițierea unei proceduri de mediere cu privire la orice măsură a părții solicitate care se presupune că afectează comerțul sau investițiile dintre părți.

(2) Cererea menționată la alineatul (1) trebuie să fie suficient de detaliată pentru a expune în mod clar îngrijorările părții solicitante și:

(a) să precizeze măsura în cauză;

(b) să conțină o expunere a efectelor negative pe care, în opinia părții solicitante, le are sau le va avea măsura asupra comerțului sau a investițiilor dintre părți; și

(c) să explice modul în care partea solicitantă consideră că respectivele efecte sunt legate de măsura în cauză.

(3) Partea solicitată o examinează cererea în spirit pozitiv și transmite în scris părții solicitante acceptarea sau respingerea acesteia în termen de 10 zile de la data transmiterii ei; în caz contrar, cererea se consideră respinsă.

Articolul 38.27

Alegerea mediatorului

(1) Părțile depun eforturi pentru a conveni asupra unui mediator în termen de 14 zile de la inițierea procedurii de mediere.

(2) În cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la un acord cu privire la mediator în termenul prevăzut la alineatul (1) de la prezentul articol, oricare dintre părți poate solicita copreședintelui Comitetului mixt desemnat de partea reclamantă să selecteze mediatorul prin tragere la sorți, în termen de cinci zile de la data cererii, din sublista președinților întocmită în temeiul articolului 38.8 alineatul (1) litera (c). Copreședintele Comitetului mixt desemnat de partea reclamantă poate delega această selecție prin tragere la sorți a mediatorului.

(3) În cazul în care sublista președinților menționată la articolul 38.8 alineatul (1) litera (c), nu a fost întocmită în momentul formulării unei cereri în temeiul articolului 38.26, mediatorul este selectat prin tragere la sorți dintre persoanele care au fost propuse în mod oficial de una sau de ambele părți pentru sublista respectivă.

(4) Mediatorul nu poate fi resortisant al uneia dintre părți, nici angajat de una dintre părți, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

(5) Mediatorul trebuie să îndeplinească cerințele din anexa 38-B.

Articolul 38.28

Regulamentul procedurii de mediere

(1) În termen de 10 zile de la data numirii mediatorului, partea solicitantă furnizează mediatorului și părții solicitate o descriere detaliată în scris a îngrijorărilor sale, în special în ceea ce privește funcționarea măsurii în cauză și posibilele efecte negative ale acesteia asupra comerțului sau a investițiilor. În termen de 20 de zile de la data transmiterii descrierii respective, partea solicitată poate prezenta observații scrise cu privire la descrierea respectivă. O parte poate include orice informații pe care le consideră relevante în descrierea sau în observațiile sale.

(2) Mediatorul oferă asistență părților în mod transparent pentru a clarifica măsura în cauză și posibilele efecte negative ale acesteia asupra comerțului sau a investițiilor. În special, mediatorul poate să organizeze reuniuni între părți, să consulte părțile împreună sau separat, să se consulte cu experți și părți interesate relevante sau să solicite asistența acestora și să ofere orice sprijin suplimentar solicitat de către părți. Mediatorul se consultă cu părțile înainte de a consulta experți și părți interesate relevante sau de a solicita asistența acestora.

(3) Mediatorul poate oferi recomandări și poate propune o soluție care să fie examinată de părți. Părțile pot accepta sau respinge soluția propusă sau pot conveni asupra unei soluții diferite. Mediatorul nu acordă consiliere și nu formulează observații referitoare la conformitatea măsurii în cauză cu prezenta parte a prezentului acord.

(4) Procedura de mediere are loc pe teritoriul părții solicitate sau, de comun acord între părți, în orice alt loc sau prin orice alte mijloace.

(5) Părțile depun eforturi pentru a găsi o soluție de comun acord în termen de 60 de zile de la data numirii mediatorului. Până la un acord final, părțile pot lua în considerare posibile soluții provizorii, în special dacă măsura se referă la mărfuri perisabile sau la produse sau servicii sezoniere.

(6) La cererea oricăreia dintre părți, mediatorul transmite părților un proiect de raport faptic care cuprinde:

(a) un scurt rezumat al măsurii în cauză;

(b) procedurile urmate; și

(c) după caz, soluția stabilită de comun acord, inclusiv eventualele soluții provizorii.

(7) Mediatorul prevede un termen de 15 zile de la data transmiterii proiectului de raport faptic în care părțile pot să prezinte observații cu privire la acesta. După examinarea observațiilor primite de la părți, mediatorul transmite părților, în termen de 15 zile de la primirea observațiilor, un raport faptic final. Proiectul de raport faptic și raportul faptic final nu trebuie să includă niciun fel de interpretare a prezentei părți a prezentului acord.

(8) Procedura de mediere se încheie:

(a) prin adoptarea unei soluții de comun acord de către părți, la data notificării mediatorului cu privire la aceasta;

(b) prin acordul părților în orice etapă a procedurii, la data notificării mediatorului cu privire la respectivului acord;

(c) printr-o declarație scrisă emisă de mediator după consultarea părților prin care se indică faptul că o continuare a medierii ar fi inutilă, la data notificării părților cu privire la declarația respectivă; sau

(d) printr-o declarație scrisă emisă de una dintre părți după examinarea soluțiilor stabilite de comun acord în cadrul procedurii de mediere și după examinarea recomandărilor și a soluțiilor propuse de mediator, la data notificării mediatorului și a celeilalte părți cu privire la declarația respectivă.

Articolul 38.29

Confidențialitate

Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, toate etapele procedurii de mediere, inclusiv orice recomandare sau soluție propusă, sunt confidențiale. O parte poate divulga publicului faptul că este în desfășurare o mediere.

Articolul 38.30

Relația cu procedurile de soluționare a litigiilor

(1) Procedura de mediere nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor care le revin părților în temeiul secțiunilor B și C sau procedurilor de soluționare a litigiilor în temeiul oricărui alt acord internațional.

(2) O parte nu introduce ca probe și nu se bazează, în alte proceduri de soluționare a litigiilor prevăzute în prezentul acord sau în orice alt acord, pe următoarele elemente, iar comisia nu ia în considerare:

(a) pozițiile adoptate de cealaltă parte în cursul procedurii de mediere sau informațiile colectate în mod exclusiv în temeiul articolului 38.28 alineatul (2);

(b) faptul că cealaltă parte și-a exprimat disponibilitatea de a accepta o soluție pentru măsura supusă medierii; sau

(c) recomandările sau propunerile oferite de mediator.

(3) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, un mediator nu poate avea calitatea de membru al unei comisii în cadrul procedurilor de soluționare a litigiilor în temeiul prezentului acord sau al oricărui alt acord referitoare la aceeași chestiune pentru care a avut calitatea de mediator.

SECȚIUNEA E

Dispoziții comune

Articolul 38.31

Cerere de informații

(1) Înainte de formularea unei cereri de consultări sau de mediere în temeiul articolului 38.4, respectiv 38.26, o parte poate solicita informații de la cealaltă parte cu privire la o măsură care se presupune că afectează comerțul sau investițiile dintre părți. Partea căreia i se adresează o astfel de cerere transmite, în termen de 20 de zile de la data transmiterii cererii, un răspuns scris care conține observațiile sale cu privire la informațiile solicitate.

(2) În cazul în care consideră că nu va fi în măsură să transmită un răspuns în termen de 20 de zile de la data transmiterii cererii, partea căreia i se adresează cererea notifică cu promptitudine celeilalte părți acest lucru, precizând motivele întârzierii și furnizând o estimare a termenului cel mai scurt în care va fi în măsură să transmită răspunsul.

(3) În mod normal, o parte trebuie să solicite informații în temeiul alineatului (1) de la prezentul articol înainte de formularea unei cereri de consultări sau de mediere în temeiul articolului 38.4, respectiv 38.26.

Articolul 38.32

Soluție stabilită de comun acord

(1) Părțile pot ajunge, în orice moment, la o soluție stabilită de comun acord în privința oricărui litigiu menționat la articolul 38.2.

(2) În cazul în care se ajunge la o soluție stabilită de comun acord în cursul procedurii comisiei sau al procedurii de mediere, părțile notifică în comun soluția respectivă președintelui comisiei, respectiv mediatorului. În urma unei astfel de notificări, procedura comisiei sau procedura de mediere încetează.

(3) Fiecare parte ia măsurile necesare pentru a pune în aplicare soluția stabilită de comun acord imediat sau în termenul convenit, după caz.

(4) Cel târziu la expirarea termenului convenit, partea care pune în aplicare soluția stabilită de comun acord informează în scris cealaltă parte cu privire la orice măsură pe care a adoptat-o în acest scop.

Articolul 38.33

Termene

(1) Toate termenele prevăzute în prezentul capitol se calculează începând cu ziua următoare celei actului la care se face referire.

(2) Orice termen menționat în prezentul capitol poate fi modificat prin acordul părților.

(3) În temeiul secțiunii C, comisia poate propune părților, în orice moment, să modifice un termen menționat în prezentul capitol, precizând motivele care stau la baza propunerii.

Articolul 38.34

Costuri

(1) Fiecare parte suportă cheltuielile aferente participării sale la procedura comisiei sau la procedura de mediere.

(2) Părțile suportă împreună și împart în mod egal cheltuielile care decurg din aspectele organizatorice, inclusiv pentru remunerația și cheltuielile membrilor comisiei și ale mediatorului. Remunerația membrilor comisiei se stabilește în conformitate cu anexa 38-A. Regulile privind remunerația membrilor comisiei prevăzute în anexa 38-A se aplică și mediatorilor *mutatis mutandis*.

Articolul 38.35

Modificarea anexelor

Consiliul mixt poate adopta o decizie de modificare a anexelor 38-A și 38-B în temeiul articolului 8.5 alineatul (1) litera (a).

CAPITOLUL 39

EXCEPȚII

Articolul 39.1

Excepții generale

(1) În sensul capitolelor 9, 11, 15, 26 și 29 și al secțiunii B din capitolul 17 ([141]) din prezentul acord, articolul XX din GATT 1994, inclusiv notele și dispozițiile suplimentare ale acestuia, este încorporat în prezentul acord și face parte integrantă a acestuia *mutatis mutandis*.

(2) Sub rezerva cerinței ca aceste măsuri să nu fie aplicate astfel încât să constituie un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată între țări în care există condiții similare sau să constituie o restricție disimulată a liberalizării investițiilor sau a comerțului cu servicii, nicio dispoziție din capitolul 15, capitolele 18-27 ([142]), capitolul 29 sau secțiunea B din capitolul 17 ([143]) nu se interpretează ca împiedicând adoptarea sau aplicarea de către oricare dintre părți a măsurilor:

([141]) Această dispoziție nu se aplică articolului 17.10.
([142]) Pentru mai multă certitudine, nicio dispoziție a prezentului articol nu se interpretează ca limitând drepturile prevăzute în anexa 17-E.
([143]) Această dispoziție nu se aplică articolului 17.10.

(a) necesare pentru protejarea securității publice sau a moralității publice ori pentru menținerea ordinii publice ([44]);

(b) necesare pentru protejarea vieții sau a sănătății oamenilor, a animalelor sau a plantelor;

(c) necesare pentru a asigura respectarea actelor cu putere de lege sau a normelor administrative care nu sunt incompatibile cu prezenta parte a prezentului acord, inclusiv a celor privind:

(i) prevenirea practicilor înșelătoare și frauduloase sau remedierea efectelor nerespectării contractelor;

(ii) protecția vieții private în contextul prelucrării și difuzării datelor cu caracter personal și protejarea confidențialității dosarelor și a conturilor personale; sau

(iii) siguranța.

(3) Pentru mai multă certitudine, părțile înțeleg că, în măsura în care astfel de măsuri sunt incompatibile cu dispozițiile capitolelor din prezenta parte a prezentului acord menționate la alineatele (1) și (2) de la prezentul articol:

(a) măsurile menționate la articolul XX litera (b) din GATT 1994 și la alineatul (2) litera (b) de la prezentul articol includ măsurile de mediu care sunt necesare pentru protejarea vieții și a sănătății oamenilor, animalelor sau plantelor;

(b) articolul XX litera (g) din GATT 1994 se aplică măsurilor legate de conservarea resurselor naturale biologice și nebiologice epuizabile; și

(c) măsurile luate pentru a pune în aplicare acordurile multilaterale de mediu pot intra sub incidența articolului XX litera (b) sau (g) din GATT 1994 sau a alineatului (2) litera (b) de la prezentul articol.

(4) Înainte ca o parte să aplice una dintre măsurile prevăzute la articolul XX literele (i) și (j) din GATT 1994, partea respectivă pune la dispoziția celeilalte părți toate informațiile relevante, în vederea căutării unei soluții acceptabile pentru părți. Dacă nu se ajunge la o soluție acceptabilă în termen de 30 de zile de la furnizarea informațiilor relevante, partea care intenționează să aplice măsura poate face acest lucru. În cazul în care circumstanțe excepționale și critice care necesită o acțiune imediată împiedică furnizarea și examinarea prealabilă a informațiilor, partea care intenționează să aplice măsurile poate aplica imediat orice măsuri asigurătorii necesare pentru a remedia situația. Partea în cauză informează imediat cealaltă parte cu privire la aplicarea măsurilor respective.

Articolul 39.2

Excepții privind securitatea

Prezentei părți a prezentului acord i se aplică articolul 41.4.

Articolul 39.3

Fiscalitate

(1) În sensul prezentului articol:

(a) „reședință" înseamnă reședința fiscală;

(b) „acord fiscal" înseamnă un acord care vizează evitarea dublei impuneri sau orice alt acord sau aranjament internațional care se referă în întregime sau în principal la fiscalitate și la care a aderat orice stat membru, Uniunea Europeană sau Republica Chile; și

(c) „măsură fiscală" înseamnă o măsură care pune în aplicare legislația fiscală a Uniunii Europene, a oricărui stat membru sau a Republicii Chile.

([44]) Excepțiile prevăzute la această literă pot fi invocate doar în cazul în care există o amenințare reală și suficient de gravă la adresa unuia dintre interesele fundamentale ale societății.

(2) Prezenta parte a prezentului acord se aplică măsurilor fiscale numai în măsura în care acest lucru este necesar pentru ca dispozițiile prezentei părți a prezentului acord să producă efecte.

(3) Nicio dispoziție din prezenta parte a prezentului acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor care revin Uniunii Europene, statelor sale membre sau Republicii Chile în temeiul oricăror acorduri fiscale. În cazul unei neconcordanțe între prezenta parte a prezentului acord și un acord fiscal, acordul fiscal prevalează în ceea ce privește dispozițiile neconcordante. În ceea ce privește un acord fiscal între Uniunea Europeană sau statele sale membre și Chile, autoritățile competente relevante din Uniunea Europeană sau din statele sale membre, pe de o parte, și din Chile, pe de altă parte, stabilesc împreună, în temeiul prezentei părți a prezentului acord și al acordului fiscal respectiv, dacă există o neconcordanță între prezenta parte a prezentului acord și acordul fiscal respectiv.

(4) O obligație din prezenta parte a prezentului acord pe baza clauzei națiunii celei mai favorizate nu se aplică cu privire la un avantaj acordat de Uniunea Europeană, de statele membre ale acesteia sau de Chile în temeiul unui acord fiscal.

(5) Sub rezerva cerinței ca măsurile de acest tip să nu fie aplicate într-un mod care ar constitui un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată între țări în care există condiții similare sau ar constitui o restricție disimulată a comerțului și a investițiilor, nicio dispoziție din prezenta parte a prezentului acord nu se interpretează ca împiedicând o parte să adopte, să mențină sau să aplice o măsură menită să asigure impunerea sau colectarea efectivă sau echitabilă a impozitelor directe care:

(a) stabilește o distincție între contribuabilii care nu se găsesc în aceeași situație în ceea ce privește reședința sau locul în care au fost investite capitalurile lor; sau

(b) vizează prevenirea evitării obligațiilor fiscale sau a evaziunii fiscale în temeiul unui acord fiscal sau al legislației fiscale a părții respective.

Articolul 39.4

Comunicarea informațiilor

(1) Nicio dispoziție din prezenta parte a prezentului acord nu se interpretează ca impunând părților să comunice informații confidențiale disponibile a căror divulgare ar împiedica aplicarea legislației, ar contraveni în alt mod interesului public sau ar aduce atingere intereselor comerciale legitime ale unor întreprinderi publice sau private, cu excepția cazului în care o comisie solicită aceste informații confidențiale în cadrul procedurii de soluționare a litigiilor în temeiul capitolului 38. În astfel de cazuri, comisia asigură protecția deplină a confidențialității.

(2) Atunci când o parte transmite informații considerate confidențiale în temeiul legislației sale Consiliului mixt, Comitetului mixt, subcomitetelor sau altor organisme instituite în temeiul prezentului acord, cealaltă parte tratează informațiile respective ca fiind confidențiale, cu excepția cazului în care partea care transmite informațiile convine altfel.

Articolul 39.5

Derogări OMC

În cazul în care o obligație prevăzută în prezenta parte a prezentului acord este substanțial echivalentă cu o obligație prevăzută în Acordul OMC, orice măsură luată în conformitate cu o derogare adoptată în temeiul articolului IX din Acordul OMC este considerată a fi în conformitate cu obligația substanțial echivalentă prevăzută în prezenta parte a prezentului acord.

PARTEA IV

CADRUL INSTITUȚIONAL GENERAL

CAPITOLUL 40

CADRUL INSTITUȚIONAL

Articolul 40.1

Consiliul mixt

(1) Părțile instituie un Consiliu mixt. Acesta urmărește îndeplinirea obiectivelor prezentului acord și supraveghează punerea în aplicare a acestuia. Consiliul examinează orice aspecte care apar în cadrul prezentului acord și orice alte chestiuni bilaterale sau internaționale de interes reciproc.

(2) Consiliul mixt se reunește în termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord și, ulterior, o dată la doi ani sau în alt mod convenit de către părți. Reuniunile Consiliului mixt au loc cu prezență fizică sau prin orice mijloace tehnologice în conformitate cu regulamentul său de procedură. Reuniunile care se desfășoară cu prezență fizică au loc alternativ la Bruxelles și la Santiago.

(3) Consiliul mixt este alcătuit, pentru partea UE, din reprezentanți la nivel ministerial și, pentru Chile, din ministrul afacerilor externe sau din persoanele desemnate de aceștia. Atunci când acționează în configurația „comerț" prevăzută la articolul 8.5, Consiliul mixt este alcătuit din reprezentanți ai părților responsabili cu aspectele legate de comerț și investiții.

(4) Consiliul mixt are competența de a adopta decizii în cazurile prevăzute de prezentul acord și de a formula recomandări, în conformitate cu regulamentul său de procedură. Consiliul mixt adoptă decizii și formulează recomandări de comun acord. Deciziile sunt obligatorii pentru părți, care iau toate măsurile necesare pentru a le pune în aplicare. Recomandările nu au caracter obligatoriu.

(5) Consiliul mixt este coprezidat de un reprezentant al fiecărei părți, în conformitate cu regulamentul său de procedură, ținând seama de chestiunile specifice care trebuie abordate la fiecare sesiune.

(6) Consiliul mixt își stabilește propriul regulament de procedură, precum și regulamentul de procedură al Comitetului mixt în cadrul primei sale reuniuni.

(7) Consiliul mixt poate delega Comitetului mixt oricare dintre funcțiile sale, inclusiv competența de a lua decizii cu caracter obligatoriu și de a formula recomandări.

(8) În plus față de prezentul articol, atunci când Consiliul mixt acționează în configurația „comerț", se aplică articolul 8.5.

Articolul 40.2

Comitetul mixt

(1) Părțile instituie un Comitet mixt. Comitetul mixt oferă asistență Consiliului mixt în exercitarea funcțiilor sale.

(2) Comitetul mixt este responsabil de punerea în aplicare generală a prezentului acord. Faptul că o temă sau o chestiune este examinată de Comitetul mixt nu împiedică examinarea acesteia și de către Consiliul mixt.

(3) Comitetul mixt se reunește în termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord și, ulterior, o dată pe an sau în alt mod convenit de către părți. Reuniunile Comitetului mixt au loc cu prezență fizică sau prin orice mijloace tehnologice în conformitate cu regulamentul său de procedură. Reuniunile care se desfășoară cu prezență fizică au loc alternativ la Bruxelles și la Santiago.

(4) Comitetul mixt este alcătuit din reprezentanți ai părților și este coprezidat de un reprezentant al fiecărei părți, în conformitate cu regulamentul său de procedură, ținând seama de chestiunile specifice care trebuie abordate la fiecare sesiune.

(5) Atunci când acționează în configurația „comerț" prevăzută la articolul 8.6, Comitetul mixt este alcătuit din reprezentanți ai părților responsabili cu aspectele legate de comerț și investiții.

(6) Comitetul mixt are competența de a adopta decizii în cazurile prevăzute de prezentul acord sau atunci când această competență i-a fost delegată de Consiliul mixt în temeiul articolului 40.1 alineatul (7). Comitetul mixt are, de asemenea, competența de a formula recomandări, inclusiv atunci când această competență i-a fost delegată în temeiul articolului 40.1 alineatul (7). Comitetul mixt adoptă decizii și formulează recomandări de comun acord și în conformitate cu regulamentul său de procedură. Atunci când exercită funcții delegate, Comitetul mixt adoptă decizii și formulează recomandări în conformitate cu regulamentul de procedură al Consiliului mixt. Deciziile sunt obligatorii pentru părți, care iau toate măsurile necesare pentru a le pune în aplicare. Recomandările nu au caracter obligatoriu.

(7) În plus față de prezentul articol, atunci când Comitetul mixt acționează în configurația „comerț", se aplică articolul 8.6.

Articolul 40.3

Subcomitete și alte organisme

(1) Prin prezentul acord se instituie un Subcomitet pentru dezvoltare și cooperare internațională pentru a coordona și a supraveghea punerea în aplicare a activităților de cooperare întreprinse în domeniile menționate în partea II a prezentului acord.

(2) Subcomitetele specifice părții III a prezentului acord sunt instituite în temeiul articolului 8.8.

(3) Consiliul mixt sau Comitetul mixt poate adopta o decizie de instituire a unui subcomitet sau a unui alt organism. Consiliul mixt sau Comitetul mixt poate atribui unui subcomitet sau unui alt organism instituit în temeiul prezentului alineat sarcini care țin de competența sa pentru a acorda asistență la îndeplinirea funcțiilor sale și pentru a aborda sarcini sau subiecte specifice. Consiliul mixt sau Comitetul mixt poate modifica sarcinile atribuite unui subcomitet sau organism instituit în temeiul prezentului alineat sau poate dizolva orice astfel de subcomitet sau organism.

(4) Subcomitetele și celelalte organisme sunt alcătuite din reprezentanți ai părților și sunt coprezidate de un reprezentant al fiecărei părți.

(5) Cu excepția cazului în care prezentul acord prevede altfel sau părțile convin altfel, subcomitetele se reunesc în termen de un an de la instituirea lor și, ulterior, la cererea oricăreia dintre părți, a Consiliului mixt sau a Comitetului mixt, la un nivel corespunzător. Subcomitetele se pot reuni și din proprie inițiativă, sub rezerva respectării regulamentelor lor de procedură. Reuniunile subcomitetelor au loc cu prezență fizică sau prin orice mijloace tehnologice în conformitate cu regulamentele lor de procedură. Reuniunile care se desfășoară cu prezență fizică au loc alternativ la Bruxelles și la Santiago.

(6) Cu excepția cazului în care prezentul acord prevede altfel, subcomitetele și celelalte organisme prezintă Comitetului mixt rapoarte cu privire la activitățile lor, atât periodic, cât și la cererea Comitetului mixt.

(7) Faptul că o temă sau o chestiune este examinată de unul dintre subcomitete sau dintre celelalte organisme nu împiedică examinarea ei și de către Consiliul mixt sau Comitetul mixt.

(8) Consiliul mixt sau Comitetul mixt poate stabili regulamente de procedură pentru subcomitete și celelalte organisme, dacă consideră necesar acest lucru. În cazul în care Consiliul mixt sau Comitetul mixt nu își stabilește propriul regulament de procedură, se aplică regulamentul de procedură al Comitetului mixt *mutatis mutandis*.

(9) Subcomitetele și celelalte organisme pot formula recomandări, în conformitate cu regulamentele lor de procedură. Subcomitetele și celelalte organisme formulează recomandări de comun acord. Recomandările subcomitetelor și ale celorlalte organisme nu au caracter obligatoriu.

(10) Subcomitetul pentru servicii și investiții, instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1), poate adopta decizii prin care se pronunță în conformitate cu articolul 17.39. Subcomitetul pentru servicii financiare, instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1), poate adopta decizii prin care se pronunță în conformitate cu articolul 25.20. Subcomitetele respective adoptă astfel de decizii de comun acord. Aceste decizii sunt obligatorii pentru părți.

Articolul 40.4

Comisia parlamentară mixtă

(1) Prin prezentul acord se instituie o Comisie parlamentară mixtă. Aceasta este alcătuită din membri ai Parlamentului European și membri ai Congresului Republicii Chile.

(2) Comisia parlamentară mixtă își stabilește propriul regulament de procedură.

(3) Comisia parlamentară mixtă este un forum pentru reuniuni și schimburi de opinii, precum și pentru promovarea unor relații mai strânse. Aceasta se reunește de două ori pe an.

(4) Comisia parlamentară mixtă este informată cu privire la deciziile și recomandările Consiliului mixt.

(5) Comisia parlamentară mixtă poate face recomandări Consiliului mixt cu privire la punerea în aplicare a prezentului acord.

Articolul 40.5

Participarea societății civile

Fiecare parte promovează participarea societății civile la punerea în aplicare a prezentului acord, în special prin interacțiunea cu grupul său consultativ intern, menționat la articolul 40.6, și cu Forumul societății civile menționat la articolul 40.7.

Articolul 40.6

Grupuri consultative interne

(1) Fiecare parte creează sau desemnează un grup consultativ intern în termen de doi ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord. Fiecare grup consultativ intern asigură o reprezentare echilibrată a organizațiilor independente ale societății civile, inclusiv a organizațiilor neguvernamentale, a sindicatelor și a organizațiilor profesionale și patronale. În acest sens, fiecare parte își stabilește propriile reguli de numire pentru a determina componența grupului său consultativ intern, oferind posibilități de acces pentru actorii din diferite sectoare. Componența fiecărui grup consultativ intern se reînnoiește periodic, în conformitate cu regulile de numire stabilite în temeiul prezentului alineat.

(2) Fiecare parte se reunește cu grupul său consultativ intern cel puțin o dată pe an, pentru a discuta punerea în aplicare a prezentului acord. Fiecare parte poate lua în considerare opiniile sau recomandările prezentate de grupul său consultativ intern.

(3) Pentru a promova sensibilizarea publicului cu privire la grupul său consultativ intern, fiecare parte publică o listă a organizațiilor care participă la grupul consultativ intern respectiv, precum și datele de contact ale acestuia.

(4) Părțile promovează interacțiunea dintre grupurile consultative interne prin mijloace adecvate.

Articolul 40.7

Forumul societății civile

(1) Părțile promovează organizarea periodică a unui Forum al societății civile în vederea desfășurării unui dialog cu privire la punerea în aplicare a prezentului acord.

(2) Părțile convoacă de comun acord reuniuni ale Forumului societății civile. Atunci când convoacă o reuniune a Forumului societății civile, fiecare parte invită organizații independente ale societății civile stabilite pe teritoriul său, inclusiv membrii grupului său consultativ intern menționat la articolul 40.6. Fiecare parte promovează o reprezentare echilibrată, care să permită participarea organizațiilor neguvernamentale, a sindicatelor și a organizațiilor profesionale și patronale. Fiecare organizație suportă costurile aferente participării sale la Forumul societății civile.

(3) Reprezentanții părților care participă la Consiliul mixt sau la Comitetul mixt iau parte, după caz, la reuniunile Forumului societății civile. Părțile publică, împreună sau separat, orice declarații oficiale făcute în cadrul Forumului societății civile.

CAPITOLUL 41

DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE

Articolul 41.1

Definirea părților

În sensul prezentului acord:

(a) „parte" înseamnă:

(i) Uniunea Europeană sau statele sale membre sau Uniunea Europeană și statele sale membre, în funcție de domeniile respective de competență ale acestora („partea UE") sau

(ii) Chile; și

(b) „părți" înseamnă partea UE și Chile.

Articolul 41.2

Aplicare teritorială

(1) Prezentul acord se aplică:

(a) în ceea ce privește partea UE, teritoriilor în care se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în condițiile stabilite în aceste tratate; și

(b) în ceea ce privește Chile, spațiului terestru, maritim și aerian aflat sub suveranitatea sa, zonei economice exclusive și platformei continentale în care își exercită drepturile suverane și jurisdicția în conformitate cu dreptul internațional ([145]) și cu dreptul Republicii Chile ([146]).

Trimiterile la „teritoriu" din prezentul acord se interpretează în conformitate cu prezentul alineat, cu excepția cazului în care prezentul acord prevede altfel în mod expres.

(2) În ceea ce privește dispozițiile referitoare la tratamentul tarifar al mărfurilor, inclusiv cele referitoare la regulile de origine și la suspendarea temporară a acestui tratament, prezentul acord se aplică și acelor zone de pe teritoriul vamal al Uniunii Europene în sensul articolului 4 din Regulamentul (UE) nr. 952/2013 al Parlamentului European și al Consiliului ([147]) care nu sunt reglementate la alineatul (1) litera (a) de la prezentul articol.

([145]) Pentru mai multă certitudine, dreptul internațional include, în special, Convenția Națiunilor Unite privind dreptul mării, încheiată la Montego Bay la 10 decembrie 1982.

([146]) Pentru mai multă certitudine, în cazul unei neconcordanțe între dreptul Republicii Chile și dreptul internațional, prevalează dreptul internațional.

([147]) Regulamentul (UE) nr. 952/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 octombrie 2013 de stabilire a Codului vamal al Uniunii (JO UE L 269, 10.10.2013, p. 1).

Articolul 41.3

Îndeplinirea obligațiilor

(1) Fiecare parte ia toate măsurile cu caracter general sau specific necesare pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord.

(2) În cazul în care una dintre părți consideră că cealaltă parte nu și-a îndeplinit oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul părții III din prezentul acord, se aplică mecanismele specifice prevăzute în partea respectivă.

(3) În cazul în care una dintre părți consideră că cealaltă parte nu și-a îndeplinit oricare dintre obligațiile descrise ca elemente esențiale la articolul 1.2 alineatul (2) sau la articolul 2.2 alineatul (1), aceasta poate lua măsuri adecvate. În sensul prezentului alineat, „măsurile adecvate" pot include suspendarea, parțială sau totală, a prezentului acord.

(4) În cazul în care una dintre părți consideră că cealaltă parte nu și-a îndeplinit oricare dintre obligațiile prevăzute în prezentul acord, cu excepția celor care intră sub incidența alineatelor (2) și (3) de la prezentul articol, aceasta notifică cealaltă parte. Părțile organizează consultări sub auspiciile Consiliului mixt în vederea găsirii unei soluții reciproc acceptabile. Consiliul mixt depune eforturi pentru a ajunge cât mai curând posibil la o soluție reciproc acceptabilă. În cazul în care Consiliul mixt nu a reușit să ajungă la o soluție reciproc acceptabilă în termen de 60 de zile de la data notificării, partea care face notificarea poate lua măsurile adecvate. În sensul prezentului alineat, măsurile adecvate pot include numai suspendarea părților I, II și IV a prezentului acord.

(5) Măsurile adecvate menționate la alineatele (3) și (4) de la prezentul articol se iau cu respectarea deplină a dreptului internațional și trebuie să fie proporționale cu neîndeplinirea obligațiilor care decurg din prezentul acord. Trebuie să se acorde prioritate acelor măsuri care perturbă cel mai puțin funcționarea prezentului acord.

Articolul 41.4

Excepții privind securitatea

(1) Nicio dispoziție a prezentului acord nu se interpretează:

(a) ca impunând unei părți obligația de a furniza sau de a oferi acces la o informație a cărei divulgare este considerată de partea respectivă contrară intereselor sale esențiale în domeniul securității; sau

(b) ca împiedicând o parte să întreprindă o acțiune pe care partea respectivă o consideră necesară pentru protecția intereselor sale esențiale în domeniul securității:

(i) legată de producerea sau traficul de arme, muniții și material de război, de traficul și tranzacțiile cu alte produse și materiale, servicii și tehnologii, precum și de activitățile economice efectuate direct sau indirect în scopul aprovizionării unei unități militare;

(ii) legată de materialele fisionabile și fuzionabile sau de materialele din care sunt obținute acestea; sau

(iii) întreprinsă pe timp de război sau în alte situații de urgență în relațiile internaționale; sau

(c) ca împiedicând una dintre părți să întreprindă o acțiune în temeiul obligațiilor care îi revin în temeiul Cartei Organizației Națiunilor Unite pentru menținerea păcii și securității internaționale.

(2) O parte informează Comitetul mixt în cea mai mare măsură posibilă cu privire la orice acțiune pe care o întreprinde în temeiul alineatului (1) literele (b) și (c) și cu privire la încetarea acțiunii respective.

Articolul 41.5

Intrarea în vigoare și aplicarea provizorie

(1) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi din a treia lună care urmează datei ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc că au finalizat procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.

(2) În pofida alineatului (1), părțile pot aplica prezentul acord, integral sau parțial, cu titlu provizoriu, în conformitate cu procedurile lor interne.

(3) Aplicarea provizorie începe în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile își notifică reciproc finalizarea procedurilor lor interne necesare în acest scop, inclusiv confirmarea de către Chile a acordului său de a aplica cu titlu provizoriu părțile din prezentul acord propuse de partea UE.

(4) Oricare dintre părți poate notifica în scris celeilalte părți intenția sa de a înceta aplicarea provizorie a prezentului acord. Aplicarea provizorie încetează în prima zi a celei de a doua luni care urmează notificării respective.

(5) În cursul aplicării provizorii a prezentului acord, Consiliul mixt și celelalte organisme instituite în temeiul prezentului acord își pot exercita funcțiile în legătură cu dispozițiile care fac obiectul aplicării provizorii. Orice decizie adoptată în exercitarea funcțiilor lor încetează să mai producă efecte de la data la care aplicarea provizorie a prezentului acord încetează în conformitate cu alineatul (4). Efectele anterioare ale deciziilor executate în mod corespunzător înainte de această dată nu sunt afectate.

(6) În cazul în care, în conformitate cu alineatele (2) și (3), o dispoziție a prezentului acord este aplicată provizoriu înainte de intrarea în vigoare a prezentului acord, orice trimitere la data de intrare în vigoare a prezentului acord care figurează în dispoziția respectivă se interpretează ca o trimitere la data de la care părțile aplică dispoziția în cauză în conformitate cu alineatul (3).

(7) Notificările efectuate în conformitate cu prezentul articol se trimit, pentru partea UE, Secretarului General al Consiliului Uniunii Europene și, pentru Chile, Ministerului Afacerilor Externe.

Articolul 41.6

Modificări

(1) Părțile pot conveni în scris să modifice prezentul acord. Modificările intră în vigoare în conformitate cu dispozițiile articolului 41.5, *mutatis mutandis*.

(2) În pofida alineatului (1) de la prezentul articol, Consiliul mixt poate adopta decizii de modificare a prezentului acord în cazurile menționate la articolul 8.5 alineatul (1) litera (a) și la articolul 41.9 alineatul (5).

Articolul 41.7

Alte acorduri

(1) Acordul de asociere, inclusiv orice decizie luată în temeiul cadrului său instituțional, încetează să mai producă efecte și este înlocuit de prezentul acord la data intrării în vigoare a prezentului acord.

(2) Acordul comercial interimar încetează să mai producă efecte și este înlocuit de prezentul acord la data intrării în vigoare a prezentului acord.

(3) Trimiterile la Acordul de asociere, inclusiv la orice decizie luată în temeiul cadrului său instituțional, sau la Acordul comercial interimar care figurează în toate celelalte acorduri și înțelegeri încheiate între părți se interpretează ca trimiteri la prezentul acord.

(4) Părțile pot completa prezentul acord prin încheierea de acorduri specifice în orice domeniu de cooperare care se încadrează în sfera de aplicare a părții II a prezentului acord. Astfel de acorduri specifice fac parte integrantă din relațiile bilaterale generale reglementate de prezentul acord și fac obiectul unui cadru instituțional comun.

(5) Acordurile bilaterale existente referitoare la domenii specifice de cooperare care intră sub incidența părții II a prezentului acord sunt considerate ca făcând parte din relațiile bilaterale generale reglementate de prezentul acord și fac obiectul unui cadru instituțional comun.

(6) Acordurile existente care intră sub incidența părții III a prezentului acord încetează să mai producă efecte la data intrării în vigoare a prezentului acord.

(7) La data intrării în vigoare a prezentului acord, orice recomandare sau decizie adoptată de Consiliul pentru comerț instituit prin Acordul comercial interimar se consideră adoptată de Consiliul mixt instituit prin articolul 40.1 din prezentul acord. Orice recomandare sau decizie adoptată de Comitetul pentru comerț instituit prin Acordul comercial interimar se consideră adoptată de Comitetul mixt instituit prin articolul 40.2 din prezentul acord.

(8) În pofida alineatului (2) de la prezentul articol:

(a) măsurile de salvgardare temporare adoptate în temeiul articolului 20.5 din Acordul comercial interimar care sunt în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului acord rămân aplicabile până la expirarea termenului stabilit;

(b) măsurile de salvgardare bilaterale adoptate în temeiul secțiunii C din capitolul 5 din Acordul comercial interimar care sunt în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului acord rămân aplicabile până la expirarea termenului stabilit;

(c) de la data intrării în vigoare a prezentului acord, procedurile de soluționare a litigiilor care au fost deja inițiate în temeiul articolului 26.22 alineatul (1) sau al articolului 31.5 din Acordul comercial interimar continuă până la finalizarea lor; și

(d) rezultatul obligatoriu al oricărei proceduri de soluționare a litigiilor inițiate în temeiul articolului 26.22 alineatul (1) sau al articolului 31.5 din Acordul comercial interimar rămâne obligatoriu pentru părți după data intrării în vigoare a prezentului acord.

(9) Părțile nu pot iniția proceduri de soluționare a litigiilor în temeiul prezentului acord cu privire la chestiuni care au făcut obiectul unui raport final al comisiei în temeiul capitolului 26 sau al capitolului 31 din Acordul comercial interimar.

(10) Perioadele de tranziție care au fost deja încheiate integral sau parțial în temeiul Acordului comercial interimar se iau în considerare la calcularea perioadelor de tranziție prevăzute în dispozițiile echivalente din prezentul acord. Aceste perioade de tranziție în temeiul prezentului acord se calculează de la data intrării în vigoare a Acordului comercial interimar.

(11) Perioadele procedurale care au fost deja încheiate integral sau parțial în temeiul Acordului comercial interimar se iau în considerare la calcularea perioadelor procedurale prevăzute în dispozițiile echivalente din prezentul acord.

(12) Acordul privind comerțul cu vinuri din anexa V la Acordul de asociere (denumit în continuare „Acordul privind vinurile") și Acordul privind comerțul cu băuturi spirtoase și băuturi aromatizate din anexa VI la Acordul de asociere (denumit în continuare „Acordul privind băuturile spirtoase") ([145]), inclusiv toate apendicele, sunt încorporate în prezentul acord și fac parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis* și după cum urmează:

(a) trimiterile din Acordul privind vinurile și din Acordul privind băuturile spirtoase la mecanismul de soluționare a litigiilor menționat în partea IV din Acordul de asociere, precum și la Codul de conduită menționat în anexa XVI la Acordul de asociere se interpretează ca trimiteri la mecanismul de soluționare a litigiilor prevăzut în capitolul 38 și, respectiv, la Codul de conduită prevăzut în anexa 38-B la prezentul acord;

(b) trimiterile din Acordul privind vinurile și din Acordul privind băuturile spirtoase referitoare la „Comunitate" se interpretează ca trimiteri la partea UE;

(c) trimiterile din Acordul privind vinurile și din Acordul privind băuturile spirtoase la „Comitetul de asociere" instituit prin Acordul de asociere se interpretează ca trimiteri la Comitetul mixt instituit în temeiul articolului 40.2 din prezentul acord, acționând în configurația „comerț";

(d) trimiterile din Acordul privind vinurile și din Acordul privind băuturile spirtoase la anexa IV la Acordul de asociere se interpretează ca trimiteri la capitolul 13 din prezentul acord;

(e) pentru mai multă certitudine, Comitetul mixt instituit prin articolul 30 din Acordul privind vinurile și Comitetul mixt instituit prin articolul 17 din Acordul privind băuturile spirtoase trebuie să rămână în vigoare și să exercite în continuare funcțiile indicate la articolul 29 din Acordul privind vinurile și, respectiv, la articolul 16 din Acordul privind băuturile spirtoase;

(f) pentru mai multă certitudine, articolul 41.11 alineatul (2) din prezentul acord se aplică Acordului privind vinurile și Acordului privind băuturile spirtoase; și

([145]) Pentru mai multă certitudine, data semnării și data intrării în vigoare a Acordului privind vinul și a Acordului privind băuturile spirtoase sunt aceleași cu data semnării și cu data intrării în vigoare a Acordului de asociere.

(g) Acordul privind vinurile şi Acordul privind băuturile spirtoase, încorporate în prezentul acord, se interpretează ca incluzând orice modificări ale Acordului privind vinurile şi ale Acordului privind băuturile spirtoase încorporate în Acordul comercial interimar.

(13) Orice decizie luată în temeiul cadrului instituţional al Acordului de asociere cu privire la Acordul privind vinurile sau la Acordul privind băuturile spirtoase, care este în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului acord, se consideră adoptată de Comitetul mixt instituit în temeiul articolului 40.2 din prezentul acord, acţionând în configuraţia „comerţ".

(14) Părţile pot modifica apendicele la Acordul privind vinurile şi la Acordul privind băuturile spirtoase, astfel cum sunt încorporate, prin schimb de scrisori ([149]).

Articolul 41.8

Anexe, apendice, protocoale, note şi note de subsol

Anexele, apendicele, protocoalele, notele şi notele de subsol la prezentul acord fac parte integrantă din acesta.

Articolul 41.9

Aderări viitoare la Uniunea Europeană

(1) Partea UE notifică Republicii Chile orice cerere de aderare a unei ţări terţe la Uniunea Europeană.

(2) Partea UE notifică Republicii Chile data semnării şi data intrării în vigoare a tratatului de aderare a unui nou stat membru la Uniunea Europeană (denumit în continuare „tratatul de aderare").

(3) Un nou stat membru aderă la prezentul acord în conformitate cu condiţiile stabilite de Consiliul mixt. Această aderare produce efecte de la data aderării noului stat membru la Uniunea Europeană.

(4) În pofida alineatului (3) de la prezentul articol, partea III din prezentul acord se aplică între noul stat membru şi Chile de la data aderării acestui nou stat membru la Uniunea Europeană.

(5) Pentru a facilita punerea în aplicare a alineatului (4) de la prezentul articol, de la data semnării unui tratat de aderare, Comitetul mixt examinează eventualele efecte asupra prezentului acord care decurg din aderarea unui nou stat membru la Uniunea Europeană, în conformitate cu articolul 8.6 alineatul (1) litera (f). Consiliul mixt adoptă o decizie cu privire la eventualele modificări necesare ale anexelor la prezentul acord, precum şi cu privire la orice alte adaptări necesare, inclusiv la măsurile tranzitorii. Orice decizie a Consiliului mixt adoptată în temeiul prezentului alineat produce efecte la data aderării acestui nou stat membru la Uniunea Europeană.

Articolul 41.10

Drepturi private

(1) Nicio dispoziţie a prezentului acord nu se interpretează ca acordând în mod direct alte drepturi sau ca impunând alte obligaţii persoanelor decât cele create între părţi în temeiul dreptului internaţional public sau ca permiţând invocarea directă a prezentului acord în sistemele juridice ale părţilor.

(2) O parte nu prevede un drept de acţiune în temeiul dreptului său intern împotriva celeilalte părţi pe motiv că o măsură a celeilalte părţi este incompatibilă cu prezentul acord.

Articolul 41.11

Trimiteri la legi şi la alte acorduri

(1) Cu excepţia cazului în care se prevede altfel, dacă în prezentul acord se face trimitere la actele cu putere de lege şi normele administrative ale unei părţi, trimiterea respectivă se interpretează ca incluzând orice modificări aduse acestora.

([149]) Pentru mai multă certitudine, Chile va pune în aplicare orice modificări ale Acordului privind vinurile şi ale Acordului privind băuturile spirtoase, astfel cum sunt încorporate în prezentul acord, prin *acuerdos de ejecución* (acorduri executive), în conformitate cu dreptul chilian.

(2) Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord, dacă în prezentul acord sunt menționate sau încorporate, integral sau parțial, acorduri internaționale, acestea se interpretează ca incluzând modificările care le sunt aduse sau acordurile care le succed și care intră în vigoare, pentru ambele părți, la data semnării prezentului acord sau ulterior.

(3) În cazul în care, ca urmare a unor astfel de modificări sau acorduri ulterioare menționate la alineatul (2), apare o problemă legată de punerea în aplicare sau de executarea prezentului acord, părțile se pot consulta, la cererea oricăreia dintre părți, în vederea găsirii unei soluții reciproc satisfăcătoare.

Articolul 41.12

Durată

Prezentul acord rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată.

Articolul 41.13

Denunțare

În pofida articolului 41.12, oricare dintre părți poate notifica celeilalte părți intenția sa de a denunța prezentul acord. Notificarea respectivă se transmite, pentru partea UE, Secretarului General al Consiliului Uniunii Europene și, pentru Chile, Ministerului Afacerilor Externe. Denunțarea produce efecte la șase luni de la data notificării.

Articolul 41.14

Texte autentice

Prezentul acord se redactează în dublu exemplar în limbile bulgară, croată, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare din aceste texte fiind în egală măsură autentic.

(1) În măsura în care aspectele reglementate de prezentul articol sunt, de asemenea, reglementate de capitolul 14, cooperarea menționată la prezentul articol se va desfășura în conformitate cu capitolul respectiv.

(2) Pentru mai multă certitudine, termenul „măsură" include omisiunea unei părți de a întreprinde acțiuni care sunt necesare pentru îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului acord.

(3) Pentru mai multă certitudine, obligațiile unei părți în temeiul prezentului acord se aplică unei întreprinderi de stat sau unei alte persoane atunci când aceasta exercită orice autoritate de reglementare sau administrativă sau orice altă autoritate guvernamentală care i-a fost delegată de partea respectivă, cum ar fi autoritatea de a expropria, de a emite licențe, de a aproba tranzacții comerciale sau de a impune cote, taxe sau alte impuneri.

(4) Pentru mai multă certitudine, dacă o parte susține că o entitate acționează conform celor menționate la punctul (iii), părții respective îi revine sarcina probei și trebuie cel puțin să furnizeze indicii solide.

(5) În sensul capitolelor 17-27, definiția unei „persoane fizice" include și persoanele fizice cu reședința permanentă în Republica Letonia care nu sunt cetățeni ai Republicii Letonia sau ai altui stat, dar care au dreptul, în conformitate cu actele cu legislația Republicii Letonia, să li se elibereze un pașaport pentru străini.

(6) Pentru mai multă certitudine, Chile va pune în aplicare orice decizie adoptată de Consiliul care acționează în configurația „comerț" prin intermediul *acuerdos de ejecución* (acorduri executive), în conformitate cu dreptul chilian.

(7) Pentru mai multă certitudine, Chile va pune în aplicare orice decizie adoptată de Comitetul care acționează în configurația „comerț" prin intermediul *acuerdos de ejecución* (acorduri executive), în conformitate cu dreptul chilian.

(8) În partea UE, regimul de perfecționare activă, astfel cum este prevăzut în Regulamentul (UE) nr. 952/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 octombrie 2013 de stabilire a Codului vamal al Uniunii (JO L UE 269, 10.10.2013, p. 1), este utilizat în sensul prezentului alineat.

(9) Pentru referință, termenul „țară terță" este definit la articolul 1.3 litera (c).

(10)

(11) Pentru mai multă certitudine, publicarea se referă la punerea la dispoziția publicului a actelor cu putere de lege și a normelor administrative.

(12) Pentru mai multă certitudine, admiterea temporară a mărfurilor menționate la alineatele (1) și (2) de la prezentul articol și aduse în Chile din Uniunea Europeană nu este supusă plății taxei stabilite la articolul 107 din Ordonanța vamală din Chile (*Ordenanza de Aduanas*) cuprinsă în Decretul nr. 30 al Ministerului Finanțelor, Jurnalul Oficial, 4 iunie 2005 (*Decreto con Fuerza de Ley 30 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, 04 de junio de 2005*).

(13) Pentru mai multă certitudine, în cazul Republicii Chile, carnetele ATA sunt acceptate în conformitate cu Decretul nr. 103 din 2004 al Ministerului Afacerilor Externe (*Decreto N°103 de 2004 del Ministerio de Relaciones Exterioress*), care pune în aplicare Convenția privind admiterea temporară și anexele A, B1, B2 și B3 la aceasta, cu rezervele indicate în mod corespunzător, și modificările la aceasta.

(14) La data intrării în vigoare a prezentului acord, regiunile ultraperiferice ale Uniunii Europene sunt: Guadelupa, Guyana Franceză, Martinica, Réunion, Mayotte, St. Martin, Insulele Azore, Insulele Madeira și Insulele Canare. Prezentul articol se aplică, de asemenea, unei țări sau unui teritoriu de peste mări care își schimbă statutul în cel de regiune ultraperiferică printr-o decizie a Consiliului European în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 355 alineatul (6) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, de la data adoptării deciziei respective. În cazul în care, în urma procedurii respective, o regiune ultraperiferică a Uniunii Europene încetează să mai aibă acest statut, prezentul articol încetează să se aplice țării

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
G1
DT-1

sau teritoriului de peste mări respectiv de la data deciziei Consiliului European în acest sens. Partea UE notifică Chile cu privire la orice schimbare survenită cu privire la teritoriile considerate regiuni ultraperiferice ale Uniunii Europene.

([15]) Pentru partea UE, această cerere poate fi depusă de unul sau mai multe state membre în numele industriei naționale.

([16]) Regulamentul (UE) 2017/625 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 martie 2017 privind controalele oficiale și alte activități oficiale efectuate pentru a asigura aplicarea legislației privind alimentele și furajele, a normelor privind sănătatea și bunăstarea animalelor, sănătatea plantelor și produsele de protecție a plantelor, de modificare a Regulamentelor (CE) nr. 999/2001, (CE) nr. 396/2005, (CE) nr. 1069/2009, (CE) nr. 1107/2009, (UE) nr. 1151/2012, (UE) nr. 652/2014, (UE) 2016/429 și (UE) 2016/2031 ale Parlamentului European și ale Consiliului, a Regulamentelor (CE) nr. 1/2005 și (CE) nr. 1099/2009 ale Consiliului și a Directivelor 98/58/CE, 1999/74/CE, 2007/43/CE, 2008/119/CE și 2008/120/CE ale Consiliului și de abrogare a Regulamentelor (CE) nr. 854/2004 și (CE) nr. 882/2004 ale Parlamentului European și ale Consiliului, precum și a Directivelor 89/608/CEE, 89/662/CEE, 90/425/CEE, 91/496/CEE, 96/23/CE, 96/93/CE și 97/78/CE ale Consiliului și a Deciziei 92/438/CEE a Consiliului (Regulamentul privind controalele oficiale) (JO UE L 95, 7.4.2017, p. 1).

([17]) Regulamentul (UE) 2016/2031 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 octombrie 2016 privind măsurile de protecție împotriva organismelor dăunătoare plantelor, de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 228/2013, (UE) nr. 652/2014 și (UE) nr. 1143/2014 ale Parlamentului European și ale Consiliului și de abrogare a Directivelor 69/464/CEE, 74/647/CEE, 93/85/CEE, 98/57/CE, 2000/29/CE, 2006/91/CE și 2007/33/CE ale Consiliului (JO UE L 317, 23.11.2016, p. 4).

([18]) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu aduce atingere capitolelor 17, 18 și 29 și listele din anexele 17-A-17-C și anexa 29 și nu se aplică dreptului care rezultă din acordarea unui drept de proprietate intelectuală.

([19]) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu aduce atingere anexei 29.

([20]) Pentru mai multă certitudine, în cazul oricărei neconcordanțe între prezentul articol și capitolele 17 și 18 și anexele 17-A, 17-B și 17-C, capitolele și anexele respective prevalează în ceea ce privește dispozițiile neconcordante.

([21]) Pentru Chile, „evaluarea impactului asupra mediului" înseamnă studiul impactului asupra mediului, astfel cum este definit în Legea nr. 19.300 titlul 1 articolul 2 litera (i) sau în actul care îi va succeda acesteia și astfel cum este reglementat de articolul 11 din legea menționată.

([22]) G/TBT/9, 13 noiembrie 2000, anexa 4.

([23]) Directiva 2001/95/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 decembrie 2001 privind siguranța generală a produselor (JO UE L 11, 15.1.2002, p. 4).

([24]) Se consideră că termenul „achiziționare" include participarea la capitalul unei persoane juridice în vederea stabilirii sau menținerii unor legături economice durabile.

([25]) Pentru mai multă certitudine, dacă o concesiune, o licență, o autorizație, un permis sau un instrument similar prezintă caracteristicile unei investiții depinde, printre altele, de factori precum natura și amploarea drepturilor pe care titularul le are în temeiul legislației părții respective.

([26]) Pentru mai multă certitudine, companiile de transport maritim menționate în prezenta definiție sunt considerate persoane juridice ale unei părți doar în ceea ce privește activitățile pe care le desfășoară în legătură cu furnizarea de servicii de transport maritim.



(27) În conformitate cu notificarea Tratatului de instituire a Comunității Europene la OMC (WT/REG39/1), partea UE consideră conceptul de „legătură efectivă şi continuă" cu economia unui stat membru, consacrat la articolul 54 din TFUE, ca fiind echivalent cu conceptul de „activităţi comerciale substanţiale".

(28) Fără a se aduce atingere domeniului activităților care pot fi considerate cabotaj în conformitate cu legislația națională relevantă, cabotajul maritim național, în conformitate cu prezentul capitol, reglementează transportul de pasageri sau de mărfuri între un port sau un punct situat în Chile sau într-un stat membru şi un alt port sau punct situat în Chile sau în acelaşi stat membru, inclusiv pe platforma sa continentală, astfel cum prevede Convenția Națiunilor Unite privind dreptul mării, precum şi traficul care începe şi se termină în acelaşi port sau punct situat în Chile sau într-un stat membru.

(29) Pentru mai multă certitudine, serviciile aeriene sau serviciile conexe în sprijinul serviciilor aeriene includ următoarele servicii: transportul aerian; serviciile furnizate folosind o aeronavă al căror scop principal nu este transportul de mărfuri sau de pasageri – cum ar fi zboruri de stingere a incendiilor, pregătire pentru zbor, turism, pulverizare, supraveghere, cartografiere, fotografiere, salturi cu paraşuta, remorcarea planoarelor, transport cu elicopterul pentru exploatări forestiere şi construcţii şi alte servicii aeriene agricole, industriale şi de inspecţie; închirierea de aeronave cu echipaj; şi serviciile de exploatare a aeroporturilor.

(30) Literele (a), (b) şi (c) nu se referă la măsurile adoptate pentru a limita producţia unui produs agricol sau pescăresc.

(31) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situaţii similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situaţiilor.

(32) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situaţii similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situaţiilor.

(33) Pentru mai multă certitudine, tratamentul acordat de o administraţie publică a unui stat membru sau dintr-un stat membru include nivelul regional şi local de guvernare, după caz.

(34) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situaţii similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situaţiilor.

(35) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situaţii similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situaţiilor.

(36) Un contract de licenţă menţionat la prezenta literă înseamnă un contract privind acordarea de licenţe pentru tehnologie, un proces de producţie sau alte cunoştinţe care fac obiectul unui drept de proprietate.

(37) În cazul părţii UE, „subvenţia" include „ajutorul de stat", astfel cum este definit în dreptul Uniunii Europene.

(38) În cazul părţii UE, autorităţile competente abilitate să dispună acţiunile menţionate la prezentul alineat sunt Comisia Europeană sau o instanţă sau un tribunal dintr-un stat membru, atunci când aplică dreptul Uniunii Europene privind ajutoarele de stat.

(39) Pentru mai multă certitudine, pentru a determina dacă o măsură sau o serie de măsuri constituie o încălcare a obligației privind tratamentul corect şi echitabil, tribunalul ia în considerare, printre altele, următoarele:

(i)în ceea ce privește literele (a) și (b), dacă măsura sau seria de măsuri implică abateri grave care aduc atingere corectitudinii judiciare; simplul fapt că contestarea de către un investitor a măsurii atacate în cadrul unei proceduri interne a fost respinsă sau a eșuat în alt mod nu constituie în sine o denegare de dreptate în sensul literei (a);



(ii)în ceea ce privește literele (c) și (d), dacă măsura sau seria de măsuri nu a fost în mod vădit întemeiată pe argumente sau fapte sau dacă a fost în mod vădit întemeiată pe motive nelegitime, cum ar fi prejudecata sau favorizarea unei părți; doar ilegalitatea sau doar aplicarea inconsecventă sau discutabilă a unei politici sau proceduri nu constituie, în sine, un caracter arbitrar evident în sensul literei (c); în schimb, respingerea totală și nejustificată a unui act cu putere de lege ori a unei norme administrative, o măsură nejustificată sau un comportament care vizează în mod specific investitorul sau investiția reglementată a acestuia cu scopul de a cauza prejudicii poate constitui un caracter arbitrar sau discriminatoriu evident în sensul literelor (c) și (d);

(iii)în ceea ce privește litera (e), dacă o parte a acționat *ultra vires*, și dacă episoadele de presupusă constrângere sau hărțuire au fost repetate și susținute.

(40) Pentru mai multă certitudine, protecția și securitatea deplină se referă la obligațiile unei părți de a acționa atât cât este necesar și justificat pentru a proteja securitatea fizică a investitorilor și a investițiilor reglementate.

(41) Pentru mai multă certitudine, simpla declarare a stării de urgență la nivel național nu constituie în sine o încălcare a acestei dispoziții.

(42) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol se interpretează în conformitate cu anexa 17-D.

(43) Pentru mai multă certitudine, revocarea drepturilor de proprietate intelectuală menționate la prezentul alineat include anularea sau revocarea unor astfel de drepturi, iar limitarea drepturilor de proprietate intelectuală include, de asemenea, excepții de la astfel de drepturi.

(44) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol face obiectul anexei 17-E.

(45) O persoană juridică este: (a) deținută de o persoană a celeilalte părți dacă peste 50 % din participația în capitalurile proprii ale acesteia este deținută în mod real de o persoană a părții respective; (b) controlată de o persoană a celeilalte părți, în cazul în care această persoană are competența de a numi majoritatea administratorilor săi sau de a conduce în alt mod din punct de vedere juridic acțiunile sale.

(46) Pentru mai multă certitudine, o astfel de finanțare poate fi furnizată, direct sau indirect, unei părți la litigiu, unei întreprinderi afiliate sau reprezentantului acesteia.

(47) Orice termen menționat în anexa 17-H poate fi modificat prin acordul părților la litigiu.

(48) Pentru mai multă certitudine, partea UE face o astfel de stabilire exclusiv în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 912/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 iulie 2014 de instituire a unui cadru pentru gestionarea răspunderii financiare legate de instanțele de soluționare a litigiilor între investitori și stat, stabilite prin acordurile internaționale la care Uniunea Europeană este parte (JO UE L 257, 28.8.2014, p. 121).

(49) Pentru mai multă certitudine, aceeași pierdere sau același prejudiciu înseamnă pierderea sau prejudiciul care decurge din aceeași măsură și pe care persoana încearcă să o recupereze în aceeași calitate ca reclamantul (de exemplu, în cazul în care reclamantul acționează în calitate de acționar, această dispoziție ar acoperi o persoană afiliată care urmărește, de asemenea, recuperarea în calitate de acționar).

(50) Pentru mai multă certitudine, aceeași pierdere sau același prejudiciu înseamnă pierderea sau prejudiciul care decurge din aceeași măsură și pe care persoana încearcă să o recupereze în aceeași calitate ca reclamantul (de exemplu, în cazul în care



reclamantul acţionează în calitate de acţionar, această dispoziţie ar acoperi o persoană afiliată care urmăreşte, de asemenea, recuperarea în calitate de acţionar).

([31]) Pentru mai multă certitudine, obligaţiile menţionate la prezentul alineat se bazează pe angajamentele juridice la care părţile au consimţit.

([32]) La cererea uneia dintre părţi, Consiliul mixt emite interpretări obligatorii în temeiul articolului 17.38 alineatul (6) pentru a clarifica domeniul de aplicare al obligaţiilor internaţionale menţionate la prezentul alineat.

([33]) Pentru mai multă certitudine, faptul că o persoană primeşte un venit de la administraţia publică sau că a fost angajată anterior de administraţia publică sau că are o relaţie de familie cu un funcţionar public nu o face, în sine, neeligibilă.

([34]) Această recomandare nu aduce atingere capacităţii Comitetului mixt de a atrage atenţia preşedintelui tribunalului de apel asupra conduitei unui judecător al tribunalului sau a unui membru al tribunalului de apel care ar putea încălca obligaţiile prevăzute la alineatul (1) şi ar putea fi incompatibilă cu continuarea statutului lor de membru al tribunalului sau al tribunalului de apel.

([35]) Astfel cum se menţionează la articolul 17.25.

([36]) Pentru mai multă certitudine, informaţii confidenţiale sau protejate înseamnă informaţiile definite şi stabilite în conformitate cu articolul 7 din Regulile de transparenţă UNCITRAL.

([37]) Pentru mai multă certitudine, acest lucru nu împiedică o parte la litigiu să solicite tribunalului să revizuiască o hotărâre sau să interpreteze o hotărâre în conformitate cu normele aplicabile privind soluţionarea litigiilor, în cazul în care această posibilitate este disponibilă în temeiul normelor aplicabile.

([38]) Fără a se aduce atingere domeniului activităţilor care pot fi considerate cabotaj în conformitate cu legislaţia naţională relevantă, cabotajul maritim naţional, în conformitate cu prezentul capitol, reglementează transportul de pasageri sau de mărfuri între un port sau un punct situat în Chile sau într-un stat membru şi un alt port sau punct situat în Chile sau în acelaşi stat membru, inclusiv pe platforma sa continentală, astfel cum prevede Convenţia Naţiunilor Unite privind dreptul mării, precum şi traficul care începe şi se termină în acelaşi port sau punct situat în Chile sau într-un stat membru.

([39]) Pentru mai multă certitudine, serviciile aeriene sau serviciile conexe în sprijinul serviciilor aeriene includ următoarele servicii: transportul aerian; serviciile furnizate folosind o aeronavă al căror scop principal nu este transportul de mărfuri sau de pasageri – cum ar fi zboruri de stingere a incendiilor, pregătire pentru zbor, turism, pulverizare, supraveghere, cartografiere, fotografiere, salturi cu paraşuta, remorcarea planoarelor, transport cu elicopterul pentru exploatări forestiere şi construcţii şi alte servicii aeriene agricole, industriale şi de inspecţie; închirierea de aeronave cu echipaj; şi serviciile de exploatare a aeroporturilor.

([40]) Pentru mai multă certitudine, companiile de transport maritim menţionate în prezenta definiţie sunt considerate persoane juridice ale unei părţi doar în ceea ce priveşte activităţile pe care le desfăşoară în legătură cu furnizarea de servicii de transport maritim.

([41]) În conformitate cu notificarea Tratatului de instituire a Comunităţii Europene la OMC (WT/REG39/1), partea UE consideră conceptul de „legătură efectivă şi continuă" cu economia unui stat membru, consacrat la articolul 54 din Tratatul privind funcţionarea Uniunii Europene, ca fiind echivalent cu conceptul de „activităţi comerciale substanţiale".

([42]) Acest punct nu reglementează măsurile unei părţi care limitează factorii de producţie pentru furnizarea de servicii.

([43]) Contractul de furnizare de servicii menţionat la prezenta literă trebuie să respecte cerinţele prevăzute în dreptul părţii în care se execută contractul.



(64) Contractul de furnizare de servicii menționat la prezenta literă trebuie să respecte cerințele prevăzute în dreptul părții în care se execută contractul.

(65) Pentru mai multă certitudine, această definiție nu exclude directorii care, deși nu îndeplinesc direct sarcini legate de furnizarea efectivă a serviciilor, îndeplinesc sarcini care sunt necesare pentru furnizarea serviciilor, în cursul executării atribuțiilor lor descrise în prezenta definiție.

(66) Întreprinderii-gazdă i se poate solicita să depună, spre aprobare prealabilă, un program de formare care să acopere durata ședерii, demonstrând că scopul ședерii este formarea profesională. Pentru AT, CZ, DE, FR, ES, HU și LT, formarea trebuie să aibă legătură cu diploma universitară obținută.

(67) În cazul în care diploma sau calificarea nu a fost obținută pe teritoriul părții în care este furnizat serviciul, partea respectivă poate să examineze dacă aceasta este echivalentă cu o diplomă universitară solicitată pe teritoriul său.

(68) În cazul în care diploma sau calificarea nu a fost obținută pe teritoriul părții în care este furnizat serviciul, partea respectivă poate să examineze dacă aceasta este echivalentă cu o diplomă universitară solicitată pe teritoriul său.

(69) Pentru mai multă certitudine, în ceea ce privește măsurile referitoare la standardele tehnice, prezentul capitol se aplică doar măsurilor care au efecte asupra comerțului cu servicii.

(70) Pentru mai multă certitudine, aceste criterii pot include, printre altele, competența și capacitatea de a furniza un serviciu sau de a desfășura orice altă activitate economică, inclusiv de a face acest lucru într-un mod compatibil cu cerințele de reglementare ale unei părți, cum ar fi cerințele în materie de sănătate și de mediu. Autoritățile competente pot evalua ponderea care trebuie acordată fiecărui criteriu.

(71) Termenul „organizații internaționale relevante" se referă la organismele internaționale din care pot face parte organismele relevante ale ambelor părți.

(72) Taxele de autorizare nu includ taxele pentru utilizarea resurselor naturale, plățile pentru licitații, proceduri de ofertare sau alte mijloace nediscriminatorii de atribuire a concesiunilor sau contribuțiile obligatorii la furnizarea serviciului universal.

(73) Pentru mai multă certitudine, acordurile de recunoaștere reciprocă nu conduc la recunoașterea automată a calificărilor profesionale, ci stabilesc, în interesul reciproc al părților, condițiile pentru acordarea recunoașterii unor astfel de calificări de către autoritățile competente.

(74) Pentru mai multă certitudine, autoritatea de reglementare din domeniul telecomunicațiilor include orice autoritate însărcinată de una dintre părți cu asigurarea respectării obligațiilor prevăzute în prezentul capitol.

(75) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu împiedică o parte să autorizeze furnizarea de rețele sau servicii de telecomunicații printr-o simplă notificare, fără a fi nevoită să aștepte o decizie a autorității de reglementare din domeniul telecomunicațiilor.

(76) Taxele administrative nu includ plăți pentru drepturile de utilizare a resurselor limitate și contribuțiile obligatorii la furnizarea serviciului universal.

(77) În sensul prezentului articol, „nediscriminatoriu" înseamnă clauza națiunii celei mai favorizate și tratament național, astfel cum sunt definite la articolele 17.9, 17.11, 18.4 și 18.5, precum și conform unor clauze și condiții care nu sunt mai puțin favorabile decât cele acordate oricărui alt utilizator de rețele sau servicii publice de telecomunicații similare în situații similare.

(78) Sub rezerva excepțiilor prevăzute în actele cu putere de lege și normele administrative ale unei părți.



(29) În conformitate cu notificarea Tratatului de instituire a Comunității Europene la OMC (WT/REG39/1), partea UE consideră conceptul de „legătură efectivă și continuă" cu economia unui stat membru, consacrat la articolul 54 din TFUE, ca fiind echivalent cu conceptul de „activități comerciale substanțiale".

(30) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.

(31) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.

(32) Pentru mai multă certitudine, tratamentul acordat de o administrație publică a unui stat membru sau dintr-un stat membru include nivelul regional și local de guvernare, după caz.

(33) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.

(34) Pentru mai multă certitudine, pentru a se stabili dacă tratamentul este acordat în „situații similare" este necesară o analiză de la caz la caz, bazată pe fapte, care depinde de totalitatea situațiilor.

(35) Aceste criterii pot include, printre altele, competența și capacitatea de a furniza un serviciu, inclusiv capacitatea de a face acest lucru într-un mod compatibil cu cerințele de reglementare ale unei părți. Autoritățile competente pot evalua ponderea care trebuie acordată fiecărui criteriu.

(36) În sensul prezentului capitol, „autorizație" înseamnă permisiunea de a furniza un serviciu financiar, acordată în urma unei proceduri pe care solicitantul trebuie să o urmeze pentru a demonstra conformitatea cu cerințele pentru acordarea licențelor sau cu cerințele de calificare.

(37) Pentru mai multă certitudine, autoritățile competente nu sunt obligate să înceapă examinarea cererilor în afara programului lor de lucru și a zilelor lucrătoare oficiale.

(38) Această posibilitate nu impune unei autorități competente să acorde prelungiri ale termenelor.

(39) Taxele de autorizare nu includ taxele pentru utilizarea resurselor naturale, plățile pentru licitații, proceduri de ofertare sau alte mijloace nediscriminatorii de atribuire a concesiunilor sau contribuțiile obligatorii la furnizarea serviciului universal.

(40) Un serviciu este furnizat online atunci când este furnizat prin mijloace electronice și nu presupune prezența simultană a persoanelor.

(41) În cazul furnizorilor de servicii intermediari, identitatea și datele lor de contact include, de asemenea, identitatea și datele de contact ale furnizorului real al bunului sau serviciului.

(42) Pentru mai multă certitudine, prezentul capitol face obiectul anexei 17-E.

(43) Pentru mai multă certitudine, dificultățile majore existente sau potențiale în ceea ce privește balanța de plăți sau finanțarea externă pot fi cauzate, printre altele, de dificultăți majore, existente sau potențiale, legate de politicile monetare sau de curs de schimb.

(44) Pentru mai multă certitudine, limbile oficiale ale OMC sunt engleza, spaniola și franceza.

(45) Activitățile necomerciale pot include îndeplinirea unui mandat legitim de serviciu public sau orice activitate direct legată de furnizarea apărării naționale sau a siguranței publice.

(46) În primii cinci ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord, pragul va fi de mai puțin de 200 de milioane DST.

(47) Pentru mai multă certitudine, „activitățile comerciale" exclud activitățile desfășurate de o întreprindere care funcționează fără scop lucrativ sau pe principiul recuperării costurilor.



(98) Pentru mai multă certitudine, acordarea unei licenţe unui număr limitat de întreprinderi pentru alocarea unei resurse rare în funcţie de criterii obiective, proporţionale şi nediscriminatorii nu este în sine un drept special sau un privilegiu.

(99) Pentru stabilirea dreptului de proprietate sau a controlului, toate elementele de drept şi de fapt relevante trebuie să fie examinate de la caz la caz.

(100) Pentru mai multă certitudine, imparţialitatea cu care organismul de reglementare îşi exercită funcţiile de reglementare trebuie să fie evaluată în funcţie de metoda sau practica generală a organismului de reglementare respectiv.

(101) Pentru mai multă certitudine, în cazul sectoarelor în privinţa cărora părţile au convenit, în alte capitole ale prezentului acord, asupra unor obligaţii specifice referitoare la organismul de reglementare respectiv, prevalează dispoziţiile relevante din celelalte capitole.

(102) Pentru mai multă certitudine, la nivelul Uniunii Europene, dreptul concurenţei se aplică sectorului agricol în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 1308/2013 al Parlamentului European şi al Consiliului din 17 decembrie 2013 de instituire a unei organizări comune a pieţelor produselor agricole şi de abrogare a Regulamentelor (CEE) nr. 922/72, (CEE) nr. 234/79, (CE) nr. 1037/2001 şi (CE) nr. 1234/2007 ale Consiliului (JO L 347, 20.12.2013, p. 671).

(103) Pentru partea UE, interlocutorul este DG Concurenţă din cadrul Comisiei Europene.

(104) Pentru mai multă certitudine, prezentul articol nu aduce atingere rezultatului discuţiilor ulterioare purtate în cadrul OMC sau al forurilor plurilaterale conexe cu privire la definirea subvenţiilor pentru servicii.

(105) În sensul prezentului alineat, populaţiile indigene şi comunităţile acestora sunt considerate a fi cele definite în dreptul fiecărei părţi. Pentru partea UE, dreptul său cuprinde atât dreptul Uniunii Europene, cât şi dreptul fiecăruia dintre statele sale membre.

(106) Prin „urgenţă economică" se înţelege un eveniment economic care cauzează o perturbare gravă a economiei unei părţi. Pentru partea UE, prin „economia unei părţi" se înţelege economia Uniunii Europene sau a unuia sau mai multor state membre ale acesteia.

(107) Pentru mai multă certitudine, atunci când o parte a instituit cadrele legislative şi procedurile administrative adecvate în acest sens, obligaţia este considerată îndeplinită.

(108) În sensul prezentului alineat, termenul „protecţie" include aspectele care afectează disponibilitatea, dobândirea, domeniul de aplicare, păstrarea şi asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală, precum şi aspectele care afectează utilizarea drepturilor de proprietate intelectuală abordate în mod specific în prezentul capitol. În plus, în sensul prezentului alineat, termenul „protecţie" include şi măsuri de prevenire a eludării măsurilor tehnologice eficace şi măsuri referitoare la informaţiile privind regimul drepturilor.

(109) „Fixare" înseamnă încorporarea sunetelor sau a reprezentărilor acestora, pe un suport care permite perceperea lor, reproducerea lor sau comunicarea lor cu ajutorul unui dispozitiv.

(110) Pentru mai multă certitudine, nicio dispoziţie a prezentului alineat nu împiedică o parte să stabilească condiţiile în care poate fi exercitat acest drept, în conformitate cu articolul 13 litera (d) din Convenţia de la Roma.

(111) Fiecare parte poate acorda artiştilor interpreţi sau executanţi şi producătorilor de fonograme drepturi mai extinse în ceea ce priveşte radiodifuzarea şi comunicarea către public a fonogramelor publicate în scopuri comerciale.

(112) În sensul prezentului articol, „comunicarea către public" nu include punerea la dispoziţia publicului a unei fonograme, prin mijloace cu fir sau fără fir, astfel încât oricine să poată avea acces la aceasta din orice loc şi în orice moment ales în mod individual.



([113]) Dacă o parte prevede o durată specială a protecției în cazurile în care o persoană juridică este desemnată ca titular al drepturilor, durata protecției este de cel puțin 70 de ani de la data la care opera a fost pusă în mod legal la dispoziția publicului.

([114]) În pofida prezentului articol, pentru Chile, articolul 36 primul paragraf din Legea nr. 17.366 din 28 august 1970, astfel cum a fost modificată prin Legea nr. 21.045 din 13 octombrie 2017, poate continua să se aplice în ceea ce privește calcularea redevențelor.

([115]) Pentru mai multă certitudine, termenul „opere sau alte obiecte protejate" nu se aplică operelor sau altor obiecte protejate pentru care durata protecției a expirat.

([116]) Ca alternativă, o parte poate supune această utilizare condiției de a nu induce în eroare sau de a nu crea confuzie în rândul părții relevante a publicului.

([117]) Titularul unei mărci poate fi decăzut din drepturile sale și în cazul în care, ulterior datei la care a fost înregistrată marca și ca urmare a utilizării ei de către titular sau cu consimțământul acestuia pentru produsele sau serviciile pentru care este înregistrată, marca poate să inducă în eroare publicul, în special în ceea ce privește natura, calitatea sau originea geografică a produselor sau serviciilor respective.

([118]) Trimiterile la desene și modele din prezentul capitol se citesc ca trimiteri la desenele și modelele industriale înregistrate.

([119]) Uniunea acordă protecție și unui desen sau model neînregistrat dacă acesta îndeplinește cerințele Regulamentului (CE) nr. 6/2002 al Consiliului din 12 decembrie 2001 privind desenele sau modelele industriale comunitare (JO UE L 3, 5.1.2002, p. 1).

([120]) O parte poate să prevadă în legislația sa că poate fi impusă și cerința ca desenele sau modelele să aibă caracter individual. Partea UE consideră că un desen sau model are caracter individual dacă impresia globală pe care o produce asupra utilizatorului avizat este diferită de cea produsă asupra unui astfel de utilizator de orice desen sau model industrial făcut public.

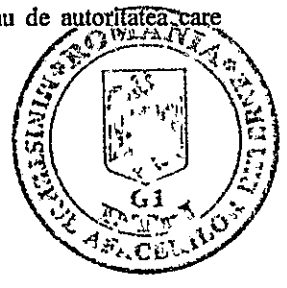
([121]) Astfel cum se prevede în apendicele 32-C-1, care conține termeni pentru care nu se solicită protecție.

([122]) Notele explicative din anexa 32-C definesc soiurile de plante și rasele de animale a căror utilizare este permisă.

([123]) Atunci când o parte, pentru a stabili dacă să adauge noile indicații geografice, stabilește dacă un termen este termenul uzual folosit în limbajul comun ca denumire comună pentru produsul relevant pe teritoriul său, autoritățile unei părți sunt abilitate să ia în considerare modul în care consumatorii înțeleg termenul respectiv pe teritoriul părții respective. Printre factorii relevanți pentru modul în care îl înțeleg consumatorii se pot număra următorii: (a) dacă termenul este utilizat pentru a face referire la tipul de produs în cauză, astfel cum este indicat de surse pertinente, precum dicționare, ziare și site-uri relevante; sau (b) modul în care produsul la care se referă termenul este comercializat și utilizat în schimburile comerciale pe teritoriul părții în cauză.

([124]) În ceea ce privește partea UE, obligația prevăzută la prezentul articol este îndeplinită de statele membre.

([125]) În sensul prezentului articol, o întârziere nerezonabilă include cel puțin o întârziere de peste doi ani în oferirea primului răspuns solicitantului începând de la data depunerii cererii de acordare a aprobării de comercializare sau a autorizației sanitare. La stabilirea acestei întârzieri nu este necesar să fie luate în considerare întârzierile apărute în acordarea unei aprobări de comercializare sau a unei autorizații sanitare din cauza unor perioade imputabile solicitantului sau a oricărei perioade care nu depinde de autoritatea care prelucrează cererea de aprobare a comercializării sau de autoritatea care efectuează înregistrarea sanitară.



([124]) Această durată maximă nu aduce atingere unei eventuale prelungiri suplimentare a perioadei de protecție în cazul produselor farmaceutice pentru care au fost efectuate studii pediatrice, iar rezultatele studiilor respective sunt reflectate în informațiile referitoare la produs.

([127]) Pentru Chile, termenul „entități" înseamnă „federații și asociații". Pentru partea UE, termenul „entități" înseamnă „organisme de protecție profesională".

([128]) În sensul prezentului articol, o parte poate să prevadă că termenul „terț" include un intermediar.

([129]) O parte poate alege între confiscare și predare atunci când pune în aplicare prezentul alineat.

([130]) În sensul prezentului articol, o parte poate să prevadă că termenul „terț" include un intermediar.

([131]) În ceea ce privește partea UE, aceasta ar include, după caz, și alte elemente decât factorii economici, cum ar fi prejudiciul moral cauzat titularului de drepturi prin încălcare.

([132]) În sensul prezentului capitol, termenul „muncă" înseamnă obiectivele strategice ale OIM din cadrul Agendei privind munca decentă, care sunt exprimate în Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă.

([133]) Termenul „pescuit ilegal, nedeclarat și nereglementat" trebuie înțeles ca având același sens cu cel prevăzut la punctul 3 din Planul internațional de acțiune pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură, adoptat la Roma în 2001 („Planul de acțiune din 2001 privind pescuitul INN").

([134]) Instrumentele respective includ, printre altele și în măsura în care se pot aplica, Convenția ONU privind dreptul mării, Acordul ONU pentru aplicarea prevederilor Convenției Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării din decembrie 1982 în legătură cu conservarea și gestionarea populațiilor transzonale și a stocurilor de pești mari migratori, Codului FAO de conduită responsabilă privind activitățile din sectorul pescăresc, Acordul FAO privind promovarea respectării măsurilor internaționale de conservare și gestionare de către navele de pescuit în marea liberă, Planul de acțiune din 2001 privind pescuitul INN și Acordul FAO privind măsurile de competența statului portului pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat.

([135]) Chestiunile legate de mediu și de muncă pot fi discutate în sesiuni izolate sau în sesiuni consecutive.

([136]) Pentru mai multă certitudine, orice trimitere la capitolul 33 sau la chestiuni ori aspecte legate de mediu și de muncă de la articolul respectiv se interpretează ca făcând trimitere la prezentul capitol sau la chestiuni ori aspecte legate de gen, după caz.

([137]) Pentru mai multă certitudine, orice trimitere la capitolul 33 sau la chestiuni, aspecte ori acte legislative legat de mediu și de muncă din articolele respective se interpretează ca făcând trimitere la prezentul capitol sau la chestiuni, aspecte ori acte normative legate de gen, după caz.

([138]) În conformitate cu punctul II.1 din Instrucțiunea prezidențială nr. 3 din 2019 și modificările sale.

([139]) Autoritatea de reglementare a fiecărei părți poate stabili ce anume constituie măsură de reglementare majoră în sensul obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului capitol.

([140]) Pentru mai multă certitudine, prezentul alineat nu împiedică o parte să organizeze consultări specifice cu persoanele interesate în condițiile definite de normele și procedurile sale.

([141]) Această dispoziție nu se aplică articolului 17.10.

([142]) Pentru mai multă certitudine, nicio dispoziție a prezentului articol nu se interpretează ca limitând drepturile prevăzute în anexa 17-E.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTCI

(143) Această dispoziție nu se aplică articolului 17.10.

(144) Excepțiile prevăzute la această literă pot fi invocate doar în cazul în care există o amenințare reală și suficient de gravă la adresa unuia dintre interesele fundamentale ale societății.

(145) Pentru mai multă certitudine, dreptul internațional include, în special, Convenția Națiunilor Unite privind dreptul mării, încheiată la Montego Bay la 10 decembrie 1982.

(146) Pentru mai multă certitudine, în cazul unei neconcordanțe între dreptul Republicii Chile și dreptul internațional, prevalează dreptul internațional.

(147) Regulamentul (UE) nr. 952/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 octombrie 2013 de stabilire a Codului vamal al Uniunii (JO UE L 269, 10.10.2013, p. 1).

(148) Pentru mai multă certitudine, data semnării și data intrării în vigoare a Acordului privind vinul și a Acordului privind băuturile spirtoase sunt aceleași cu data semnării și cu data intrării în vigoare a Acordului de asociere.

(149) Pentru mai multă certitudine, Chile va pune în aplicare orice modificări ale Acordului privind vinurile și ale Acordului privind băuturile spirtoase, astfel cum sunt încorporate în prezentul acord, prin *acuerdos de ejecución* (acorduri executive), în conformitate cu dreptul chilian.

ANEXA 9

PROGRAME DE ELIMINARE A TARIFELOR

SECȚIUNEA A

DISPOZIȚII GENERALE

1. În sensul prezentei anexe, „anul 0" înseamnă perioada care începe la data intrării în vigoare a prezentului acord și se încheie la data de 31 decembrie a aceluiași an calendaristic. „Anul 1" începe la data de 1 ianuarie care urmează datei intrării în vigoare a prezentului acord, fiecare reducere tarifară ulterioară intrând în vigoare la data de 1 ianuarie a fiecărui an ulterior.

2. În sensul prezentei anexe, Acordul de instituire a unei asocieri între Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 18 noiembrie 2002, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Al treilea protocol adițional la respectivul acord, semnat la Bruxelles la 29 iunie 2017, este denumit „Acordul de asociere din 2002".

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 D.T.I.

3. Mărfurile originare care nu sunt enumerate în lista unei părți în prezenta anexă vor continua să beneficieze de un regim de scutire de taxe vamale la importul în partea respectivă, astfel cum s-a convenit în temeiul Acordului de asociere din 2002. În ceea ce privește mărfurile originare din Chile importate în Uniunea Europeană, este vorba despre mărfuri clasificate la capitolele 5, 6, 9, 14, 25-28, 30, 31, 32, 34, 36, 37 și 39-97, sau la pozițiile 2901-2904, 2906-2942, 3301, 3303-3307, 3501, 3503, 3504, 3506, 3507, 3801-3808, 3810-3823, 3825 și 3826 din Sistemul armonizat (astfel cum a fost modificat la 1 ianuarie 2017). În ceea ce privește mărfurile originare din Uniunea Europeană importate în Chile, este vorba despre mărfuri clasificate la capitolele 1, 2, 5-9, 13, 14, 18, 20, 22 și 24-97 din Sistemul armonizat (astfel cum a fost modificat la 1 ianuarie 2017).

4. Pentru mărfurile originare din cealaltă parte care figurează în lista fiecărei părți din prezenta anexă, următoarele categorii în etapa eliminării se aplică reducerii sau eliminării taxelor vamale în conformitate cu articolul 9.5:

(a) taxele vamale pentru mărfurile originare prevăzute la pozițiile din categoria în etapa eliminării „0" din programul de eliminare a tarifelor al unei părți se elimină începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord;

(b) taxele vamale pentru mărfurile originare prevăzute la pozițiile din categoria în etapa eliminării „3" din programul de eliminare a tarifelor al unei părți se elimină în patru etape anuale egale începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord, iar aceste mărfuri sunt scutite de taxe începând cu data de 1 ianuarie a anului 3;

(c) taxele vamale pentru mărfurile originare prevăzute la poziţiile din categoria în etapa eliminării „5" din programul de eliminare a tarifelor al unei părţi se elimină în şase etape anuale egale începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord, iar aceste mărfuri sunt scutite de taxe începând cu data de 1 ianuarie a anului 5;

(d) taxele vamale pentru mărfurile originare prevăzute la poziţiile din categoria în etapa eliminării „7" din programul de eliminare a tarifelor al unei părţi se elimină în opt etape anuale egale începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord, iar aceste mărfuri sunt scutite de taxe începând cu data de 1 ianuarie a anului 7;

(e) taxele vamale pentru mărfurile originare prevăzute la poziţiile din categoria în etapa eliminării „7*" din programul de eliminare a tarifelor al Republicii Chile din apendicele 9-2 se elimină în trei etape anuale egale începând cu data de 1 ianuarie a anului 5, iar aceste mărfuri sunt scutite de taxe începând cu data de 1 ianuarie a anului 7;

(f) componenta *ad valorem* a taxelor vamale pentru mărfurile originare prevăzute la poziţiile din categoria în etapa eliminării „0+EP" din programul de eliminare a tarifelor al UE din apendicele 9-1 se elimină începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord; eliminarea tarifelor se aplică numai taxei *ad valorem*; taxa specifică aplicabilă mărfurilor originare în situaţia în care preţul de import scade sub preţul de intrare este menţinută;

(g) taxele vamale pentru mărfurile originare prevăzute în legătură cu pozițiile din categoria în etapa eliminării „E" din programul de eliminare a tarifelor al unei părți nu fac obiectul eliminării tarifelor.

5. Rata de bază pentru determinarea ratei intermediare în fiecare etapă de eliminare a taxei vamale pentru o anumită poziție este nivelul taxei vamale corespunzător națiunii celei mai favorizate aplicate la 1 ianuarie 2018 sau taxa preferențială, astfel cum se prevede în Acordul de asociere din 2002, luându-se în calcul valoarea cea mai mică.

6. În scopul eliminării taxelor vamale în conformitate cu articolul 9.5, ratele intermediare ale taxei în fiecare etapă de eliminare se rotunjesc în sens descrescător, cel puțin până la zecimea de punct procentual inferioară cea mai apropiată sau, în cazul în care rata taxei este exprimată în unități monetare, cel puțin până la cea mai apropiată 0,01 din unitatea monetară oficială a părții.

7. În cazul în care pozițiile sunt marcate cu o mențiune „TRQ" în programul de eliminare a tarifelor al unei părți, categoria în etapa eliminării se aplică importurilor de mărfuri din afara contingentului tarifar specificat în secțiunea B.

8. Prezenta anexă se bazează pe Sistemul armonizat, astfel cum a fost modificat la 1 ianuarie 2017.

SECȚIUNEA B

CONTINGENTE TARIFARE

Pentru gestionarea din anul 0 a fiecărui contingent tarifar (TRQ – *tariff rate quota*) stabilit în temeiul prezentei anexe, părțile trebuie să calculeze volumul respectivului contingent tarifar scăzând volumul proporțional corespunzător pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie și data intrării în vigoare a prezentului acord[1].

O parte care deschide contingente tarifare celeilalte părți, astfel cum se menționează în prezenta anexă, administrează respectivele contingente tarifare într-un mod transparent, obiectiv și nediscriminatoriu, în conformitate cu legislația sa. Partea care deschide contingentele tarifare pune la dispoziția publicului, în timp util și în mod continuu, toate informațiile relevante privind gestionarea contingentelor, inclusiv volumul disponibil și criteriile de eligibilitate.

Chile gestionează contingentele tarifare prevăzute în prezenta anexă conform principiului „primul sosit, primul servit".

UE gestionează contingentele tarifare prevăzute în prezenta anexă conform principiului „primul sosit, primul servit" sau pe baza unui sistem de licențe de import sau de export care funcționează în conformitate cu legislația sa.

[1] Pentru o mai mare certitudine, volumul disponibil pentru anul 0 se calculează prin înmulțirea volumului admis corespunzător anului 0 (astfel cum este stabilit în prezenta anexă) cu o fracție al cărei numărător este numărul de zile rămase din anul 0 și al cărei numitor este numărul total de zile din anul calendaristic în care survine anul 0 (365 sau 366, după caz).

SUBSECȚIUNEA 1

CONTINGENTE TARIFARE ALE REPUBLICII CHILE

1. Contingentul tarifar pentru brânză

(a) Mărfurile originare în următoarele cantități anuale agregate și prevăzute la pozițiile cu mențiunea „TRQ-Brânză" în programul de eliminare a tarifelor al Republicii Chile din apendicele 9-2 și enumerate la litera (c) de la prezentul punct sunt scutite de taxe de la data intrării în vigoare a prezentului acord[1].

Anul	Cantitatea anuală agregată (tone)
0	2 850
1	2 925
2	3 000
3	3 075
4	3 150
5	3 225
6	3 300

(b) În cazul în care prezentul acord intră în vigoare în 2024 sau ulterior, cantitățile anuale agregate stabilite la litera (a) se majorează cu 75 de tone pentru fiecare an calendaristic complet care survine între data de 1 ianuarie 2021 și data de 1 ianuarie a anului în care prezentul acord intră în vigoare[2].

1 Acest contingent tarifar înlocuiește contingentul tarifar de 1 500 de tone (volumul inițial) prevăzut în secțiunea 1 punctul 1 din anexa II la Acordul de asociere din 2002.

2 Pentru mai multă certitudine, această dispoziție este menită să reflecte creșterea anuală a volumului prevăzută în Acordul de asociere din 2002, până la data intrării în vigoare a prezentului acord.

(c) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 0406 10 10, 0406 10 20, 0406 10 30, 0406 10 90, 0406 20 00, 0406 30 00, 0406 40 00, 0406 90 10, 0406 90 20, 0406 90 30, 0406 90 40 şi 0406 90 90.

(d) Acest contingent tarifar se elimină treptat după eliminarea taxelor vamale în conformitate cu programul de eliminare a tarifelor al Republicii Chile din apendicele 9-2.

2. Contingentul tarifar pentru produse pescăreşti

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-Peşte" în programul de eliminare a tarifelor al Republicii Chile din apendicele 9-2 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 5 000 de tone (greutate a produsului) începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord în anii 0-2[1].

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 0302 54 11, 0302 54 12, 0302 54 13, 0302 54 14, 0302 54 15, 0302 54 16, 0302 54 19 şi 0302 59 19.

(c) Acest contingent tarifar se elimină treptat după eliminarea taxelor vamale în conformitate cu programul de eliminare a tarifelor al Republicii Chile din apendicele 9-2.

[1] Acest contingent tarifar înlocuieşte contingentul tarifar de 5 000 de tone (volumul iniţial) prevăzut în secţiunea 1 punctul 3 litera (a) din anexa II la Acordul de asociere din 2002.

SUBSECȚIUNEA 2

CONTINGENTE TARIFARE ALE PĂRȚII UE

1. Contingentul tarifar pentru carne de vită

(a) Mărfurile originare prevăzute la pozițiile cu mențiunea „TRQ-BF" în programul de eliminare a tarifelor al părții UE din apendicele 9-1 și enumerate la litera (c) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 4 800 de tone (greutate a produsului) începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord[1].

(b) În cazul în care prezentul acord intră în vigoare în 2022 sau ulterior, cantitatea anuală agregată stabilită la litera (a) se majorează cu 100 de tone pentru fiecare an calendaristic complet care survine între data de 1 ianuarie 2021 și data de 1 ianuarie a anului în care prezentul acord intră în vigoare[2].

(c) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziții tarifare: 0201 10 00, 0201 20 20, 0201 20 30, 0201 20 50, 0201 20 90, 0201 30 00, 0202 10 00, 0202 20 10, 0202 20 30, 0202 20 50, 0202 20 90, 0202 30 10, 0202 30 50, 0202 30 90, 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 10, 0210 20 90, 0210 99 51, 1602 50 10 și 1602 90 61.

---

1 Acest contingent tarifar înlocuiește contingentul tarifar de 1 000 de tone (volumul inițial) prevăzut în secțiunea 1 punctul 1 litera (a) din anexa I la Acordul de asociere din 2002. La data intrării în vigoare a prezentului acord, se elimină creșterea anuală de 10 % din cantitatea inițială prevăzută în secțiunea 1 punctul 1 din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

2 Pentru mai multă certitudine, această dispoziție este menită să reflecte creșterea anuală a volumului prevăzută în Acordul de asociere din 2002, până la data intrării în vigoare a prezentului acord.

2. Contingentul tarifar pentru carne de porc

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-PK" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (c) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 19 800 de tone (greutate a produsului) începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord[1].

(b) În cazul în care prezentul acord intră în vigoare în 2022 sau ulterior, cantitatea anuală agregată stabilită la litera (a) se majorează cu 350 de tone pentru fiecare an calendaristic complet care survine între data de 1 ianuarie 2021 şi data de 1 ianuarie a anului în care prezentul acord intră în vigoare[2].

(c) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 0203 11 10, 0203 12 11, 0203 12 19, 0203 19 11, 0203 19 13, 0203 19 15, 0203 19 55, 0203 19 59, 0203 21 10, 0203 22 11, 0203 22 19, 0203 29 11, 0203 29 13, 0203 29 15, 0203 29 55, 0203 29 59, 1601 00 91, 1601 00 99, 1602 41 10, 1602 42 10, 1602 49 11, 1602 49 13, 1602 49 15, 1602 49 19, 1602 49 30, 1602 49 50 şi 1602 90 51.

---

1 Acest contingent tarifar înlocuieşte contingentul tarifar de 3 500 de tone (volumul iniţial) şi cel de 1 000 de tone, adăugat în urma aderării Croaţiei la Uniunea Europeană, prevăzute în secţiunea 1 punctul 1 literele (b) şi, respectiv, (e) din anexa I la Acordul de asociere din 2002. La data intrării în vigoare a prezentului acord, se elimină creşterea anuală de 10 % din cantitatea iniţială prevăzută în secţiunea 1 punctul 1 din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

2 Pentru mai multă certitudine, această dispoziţie este menită să reflecte creşterea anuală a volumului prevăzută în Acordul de asociere din 2002, până la data intrării în vigoare a prezentului acord.

3. Contingentul tarifar pentru carne de oaie

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-SP" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (c) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 9 600 de tone (greutate a produsului) începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord[1].

(b) În cazul în care prezentul acord intră în vigoare în 2022 sau ulterior, cantitatea anuală agregată stabilită la litera (a) se majorează cu 200 de tone pentru fiecare an calendaristic complet care survine între data de 1 ianuarie 2021 şi data de 1 ianuarie a anului în care prezentul acord intră în vigoare[2].

(c) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la poziţia tarifară 0204.

4. Contingentul tarifar pentru carne de pasăre

(a) Mărfurile originare în următoarele cantităţi anuale agregate şi prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-PY" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (c) de la prezentul punct sunt scutite de taxe de la data intrării în vigoare a prezentului acord[3].

---

1 Acest contingent tarifar înlocuieşte contingentul tarifar de 2 000 de tone (volumul iniţial) prevăzut în secţiunea 1 punctul 1 litera (c) din anexa I la Acordul de asociere din 2002. La data intrării în vigoare a prezentului acord, se elimină creşterea anuală de 10 % din cantitatea iniţială prevăzută în secţiunea 1 punctul 1 din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

2 Pentru mai multă certitudine, această dispoziţie este menită să reflecte creşterea anuală a volumului prevăzută în Acordul de asociere din 2002, până la data intrării în vigoare a prezentului acord.

3 Acest contingent tarifar înlocuieşte contingentul tarifar de 7 250 de tone (volumul iniţial) prevăzut în secţiunea 1 punctul 1 litera (d) din anexa I la Acordul de asociere din 2002. La data intrării în vigoare a prezentului acord, se elimină creşterea anuală de 10 % din cantitatea iniţială prevăzută în secţiunea 1 punctul 1 din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

Anul	Cantitatea anuală agregată (tone, greutate a produsului)
0-2	29 300
3 şi fiecare an ulterior	38 300

(b) În cazul în care prezentul acord intră în vigoare în 2022 sau ulterior, cantităţile anuale agregate stabilite la litera (a) se majorează cu 725 de tone pentru fiecare an calendaristic complet care survine între data de 1 ianuarie 2021 şi data de 1 ianuarie a anului în care prezentul acord intră în vigoare[1].

(c) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 0207 11 10, 0207 11 30, 0207 11 90, 0207 12 10, 0207 12 90, 0207 13 10, 0207 13 20, 0207 13 30, 0207 13 40, 0207 13 50, 0207 13 60, 0207 13 70, 0207 13 99, 0207 14 10, 0207 14 20, 0207 14 30, 0207 14 40, 0207 14 50, 0207 14 60, 0207 14 70, 0207 14 99, 0207 24 10, 0207 24 90, 0207 25 10, 0207 25 90, 0207 26 10, 0207 26 20, 0207 26 30, 0207 26 40, 0207 26 50, 0207 26 60, 0207 26 70, 0207 26 80, 0207 26 99, 0207 27 10, 0207 27 20, 0207 27 30, 0207 27 40, 0207 27 50, 0207 27 60, 0207 27 70, 0207 27 80, 0207 27 99, 0207 41 20, 0207 41 30, 0207 41 80, 0207 42 30, 0207 42 80, 0207 44 10, 0207 44 21, 0207 44 31, 0207 44 41, 0207 44 51, 0207 44 61, 0207 44 71, 0207 44 81, 0207 44 99, 0207 45 10, 0207 45 21, 0207 45 31, 0207 45 41, 0207 45 51, 0207 45 61, 0207 45 71, 0207 45 81, 0207 45 99, 0207 51 10, 0207 51 90, 0207 52 10, 0207 52 90, 0207 54 10, 0207 54 21, 0207 54 31, 0207 54 41, 0207 54 51, 0207 54 61, 0207 54 71, 0207 54 81, 0207 54 99, 0207 55 10, 0207 55 21, 0207 55 31, 0207 55 41, 0207 55 51, 0207 55 61, 0207 55 71, 0207 55 81, 0207 55 99, 0207 60 05, 0207 60 10, 0207 60 21, 0207 60 31, 0207 60 41, 0207 60 51, 0207 60 61, 0207 60 81, 0207 60 99, 1602 32 11 şi 1602 39 21.

---

1 Pentru mai multă certitudine, această dispoziţie este menită să reflecte creşterea anuală a volumului prevăzută în Acordul de asociere din 2002, până la data intrării în vigoare a prezentului acord.

5. Contingentul tarifar pentru peşte

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-Peşte" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 250 de tone începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord[1].

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 1604 14 21, 1604 14 26, 1604 14 28, 1604 14 31, 1604 14 36, 1604 14 38, 1604 14 41, 1604 14 46, 1604 14 48, 1604 19 31, 1604 19 39 şi 1604 20 70.

6. Contingentul tarifar pentru ouă şi produse din ouă

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-EG" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 500 de tone (echivalent ouă în coajă) începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord.

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 0407 11 00, 0407 19 11, 0407 19 19, 0407 21 00, 0407 29 10, 0407 90 10, 0408 11 80, 0408 19 81, 0408 19 89, 0408 91 80, 0408 99 80, 3502 11 90 şi 3502 19 90.

[1] Acest contingent tarifar înlocuieşte contingentul tarifar de 150 de tone prevăzut în secţiunea 1 punctul 5 din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

7. Contingentul tarifar pentru usturoi

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-GC" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 2 000 de tone începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord[1].

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la poziţia tarifară 0703 20 00.

8. Contingentul tarifar pentru amidon şi derivaţi ai amidonului

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-SH" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 300 de tone începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord.

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 1108 11 00, 1108 12 00, 1108 13 00, 1108 14 00, 1108 19 10, 1108 19 90, 1109 00 00, 2905 43 00, 2905 44 11, 2905 44 19, 2905 44 91, 2905 44 99, 3505 10 10, 3505 10 90, 3824 60 11, 3824 60 19, 3824 60 91 şi 3824 60 99.

---

1 Acest contingent tarifar înlocuieşte contingentul tarifar de 500 de tone (volumul iniţial) şi cel de 30 de tone (volumul iniţial, adăugat ca urmare a aderării Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia şi a Republicii Slovace la Uniunea Europeană) prevăzute la secţiunea 1 punctul 2 litera (b) din anexa I la Acordul de asociere din 2002. La data intrării în vigoare a prezentului acord, se elimină creşterea anuală de 5 % din cantitatea iniţială prevăzută la punctul 2 din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

9. Contingentul tarifar pentru ulei de măsline

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-OL" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 11 000 de tone începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord.

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 1509 10 10, 1509 10 20, 1509 10 80, 1509 90 00, 1510 00 10 şi 1510 00 90.

10. Contingentul tarifar pentru produse cu conţinut ridicat de zahăr

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-SR" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 1 000 de tone începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord.

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 1702 30 10, 1702 30 50, 1702 30 90, 1702 40 10, 1702 40 90, 1702 50 00, 1702 60 10, 1702 60 80, 1702 60 95, 1702 90 30, 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 1806 20 95, 1901 90 95, 1901 90 99, 2006 00 31, 2006 00 38, 2007 91 10, 2101 12 98, 2101 20 98, ex 2106 90 98 şi 3302 10 29.

În anii 0-6, prezentul punct se aplică şi mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 1702 90 50, 1702 90 71, 1702 90 75, 1702 90 79, 1702 90 80, 1702 90 95, 2106 90 30, 2106 90 55 şi 2106 90 59.

11. Contingentul tarifar pentru cereale prelucrate

(a) Mărfurile originare în următoarele cantități anuale agregate și prevăzute la pozițiile cu mențiunea „TRQ-PC" în programul de eliminare a tarifelor al părții UE din apendicele 9-1 și enumerate la litera (c) de la prezentul punct sunt scutite de taxe de la data intrării în vigoare a prezentului acord[1].

Anul	Cantitatea anuală agregată (tone)
0	1 900
1	1 950
2	2 000

(b) În cazul în care prezentul acord intră în vigoare în 2022 sau ulterior, cantitatea anuală agregată stabilită la litera (a) se majorează cu 50 de tone pentru fiecare an calendaristic complet care survine între data de 1 ianuarie 2021 și data de 1 ianuarie a anului în care prezentul acord intră în vigoare[2].

(c) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la poziția tarifară 1104.

(d) Acest contingent tarifar se elimină treptat după eliminarea taxelor vamale în conformitate cu programul de eliminare a tarifelor al părții UE din apendicele 9-1.

1 Acest contingent tarifar înlocuiește contingentul tarifar de 1 000 de tone (volumul inițial) prevăzut în secțiunea 1 punctul 2 litera (c) din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

2 Pentru mai multă certitudine, această dispoziție este menită să reflecte creșterea anuală a volumului prevăzută în Acordul de asociere din 2002, până la data intrării în vigoare a prezentului acord.

12. Contingentul tarifar pentru produse zaharoase

(a) Mărfurile originare în următoarele cantităţi anuale agregate şi prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-SRa" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe de la data intrării în vigoare a prezentului acord[1].

Anul	Cantitatea anuală agregată (tone)
0-2	400

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 1704 10 10, 1704 10 90, 1704 90 10, 1704 90 30, 1704 90 51, 1704 90 55, 1704 90 61, 1704 90 65, 1704 90 71, 1704 90 75 şi 1704 90 81.

(c) Acest contingent tarifar se elimină treptat după eliminarea taxelor vamale în conformitate cu programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1.

13. Contingentul tarifar pentru ciocolată

(a) Mărfurile originare în următoarele cantităţi anuale agregate şi prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-SRb" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe de la data intrării în vigoare a prezentului acord[2].

---

1 Acest contingent tarifar înlocuieşte contingentul tarifar de 400 de tone prevăzut în secţiunea 1 punctul 3 litera (a) din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

2 Acest contingent tarifar înlocuieşte contingentul tarifar de 400 de tone prevăzut în secţiunea 1 punctul 3 litera (b) din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

Anul	Cantitatea anuală agregată (tone)
0-2	400

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 1806 20 10, 1806 20 30, 1806 20 50, 1806 20 70, 1806 20 80, 1806 31 00, 1806 32 10, 1806 32 90, 1806 90 11, 1806 90 19, 1806 90 31, 1806 90 39, 1806 90 50, 1806 90 60, 1806 90 70 şi 1806 90 90.

(c) Acest contingent tarifar se elimină treptat după eliminarea taxelor vamale în conformitate cu programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1.

14. Contingentul tarifar pentru biscuiţi la care s-au adăugat îndulcitori şi vafe

(a) Mărfurile originare în următoarele cantităţi anuale agregate şi prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-BS" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE şi enumerate la litera (b) sunt scutite de taxe începând de la intrarea în vigoare a prezentului acord[1].

Anul	Cantitatea anuală agregată (tone)
0-2	500

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 1905 31 11, 1905 31 19, 1905 31 30, 1905 31 91, 1905 31 99, 1905 32 05, 1905 32 11, 1905 32 19, 1905 32 91, 1905 32 99 şi 1905 90 45.

[1] Acest contingent tarifar înlocuieşte contingentul tarifar de 500 de tone prevăzut în secţiunea I punctul 3 litera (c) din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

(c) Acest contingent tarifar se elimină treptat după eliminarea taxelor vamale în conformitate cu programul de eliminare a tarifelor al părții UE din apendicele 9-1.

15. Contingentul tarifar pentru ciuperci preparate

(a) Mărfurile originare în următoarele cantități anuale agregate și prevăzute la pozițiile cu mențiunea „TRQ-MS" în programul de eliminare a tarifelor al părții UE din apendicele 9-1 și enumerate la litera (c) de la prezentul punct sunt scutite de taxe începând de la intrarea în vigoare a prezentului acord[1].

Anul	Cantitatea anuală agregată (tone)
0	950
1	975
2	1 000
3	1 025
4	1 050
5	1 075
6	1 100

(b) În cazul în care prezentul acord intră în vigoare în 2022 sau ulterior, cantitatea anuală agregată stabilită la litera (a) se majorează cu 25 de tone pentru fiecare an calendaristic complet care survine între data de 1 ianuarie 2021 și data de 1 ianuarie a anului în care prezentul acord intră în vigoare[2].

---

1 Acest contingent tarifar înlocuiește contingentul tarifar de 500 de tone (volumul inițial) prevăzut în secțiunea 1 punctul 2 litera (d) din anexa I la Acordul de asociere din 2002.

2 Pentru mai multă certitudine, această dispoziție este menită să reflecte creșterea anuală a volumului prevăzută în Acordul de asociere din 2002, până la data intrării în vigoare a prezentului acord.

(c) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la poziţiile tarifare 2003 10 20 şi 2003 10 30.

(d) Acest contingent tarifar se elimină treptat după eliminarea taxelor vamale în conformitate cu programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1.

16. Contingentul tarifar pentru porumb dulce

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-SC" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 800 de tone începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord.

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 2001 90 30, 2004 90 10 şi 2005 80 00.

17. Contingentul tarifar pentru suc de mere

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-AJ" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 2 000 de tone începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord.



(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 2009 79 11 şi 2009 79 91.

18. Contingentul tarifar pentru preparate din fructe

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-FP" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 10 000 de tone începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord.

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 2007 10 10, 2007 91 30, 2007 99 20, ex 2007 99 31, ex 2007 99 33, ex 2007 99 39, 2008 30 19 şi 2008 40 19.

19. Contingentul tarifar pentru etanol

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-EL" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 2 000 de tone începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord.

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 2207 10 00 şi 2207 20 00.

20. Contingentul tarifar pentru rom

(a) Mărfurile originare prevăzute la poziţiile cu menţiunea „TRQ-RM" în programul de eliminare a tarifelor al părţii UE din apendicele 9-1 şi enumerate la litera (b) de la prezentul punct sunt scutite de taxe în cantitatea anuală agregată de 500 de hectolitri (echivalent alcool pur) începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord.

(b) Prezentul punct se aplică mărfurilor originare clasificate la următoarele poziţii tarifare: 2208 40 11, 2208 40 39, 2208 40 51 şi 2208 40 99.

21. În ceea ce priveşte contingentul tarifar stabilit la punctul 6, se utilizează următorii factori de conversie pentru a transforma greutatea produsului în echivalent ouă în coajă:

Linie tarifară	Descrierea liniei tarifare (numai ca exemplificare)	Factor de conversie
0407 11 00	Ouă fecundate pentru incubaţie, de găini domestice	100 %
0407 19 11	Ouă fecundate pentru incubaţie, de curci domestice sau de gâşte domestice	100 %
0407 19 19	Ouă fecundate pentru incubaţie, de păsări de curte (altele decât cele de curci, gâşte şi găini)	100 %
0407 21 00	Ouă proaspete de găini domestice, în coajă (altele decât cele fecundate pentru incubaţie)	100 %
0407 29 10	Ouă proaspete de păsări de curte, în coajă (altele decât cele de găini şi fecundate pentru incubaţie)	100 %
0407 90 10	Ouă de păsări de curte, în coajă, conservate sau fierte	100 %
0408 11 80	Gălbenuşuri, uscate, proprii consumului alimentar, chiar cu adaos de zahăr sau de alţi îndulcitori	246 %

Linie tarifară	Descrierea liniei tarifare (numai ca exemplificare)	Factor de conversie
0408 19 81	Gălbenuşuri, lichide, proprii consumului alimentar, chiar cu adaos de zahăr sau de alţi îndulcitori	116 %
0408 19 89	Gălbenuşuri (excluzând gălbenuşurile lichide), congelate sau altfel conservate, proprii consumului alimentar, chiar cu adaos de zahăr sau de alţi îndulcitori (excluzând gălbenuşurile uscate)	116 %
0408 91 80	Ouă de păsări, uscate, fără coajă, chiar cu adaos de zahăr sau de alţi îndulcitori, proprii consumului alimentar (altele decât gălbenuşurile)	452 %
0408 99 80	Ouă de păsări, fără coajă, proaspete, fierte în apă sau în abur, turnate în formă, congelate sau altfel conservate, chiar cu adaos de zahăr sau de alţi îndulcitori, proprii consumului alimentar (altele decât cele uscate şi gălbenuşurile)	116 %
3502 11 90	Albumină din ou, uscată (de exemplu, în foi, fulgi, granule, pudră), proprie alimentaţiei umane	856 %
3502 19 90	Albumină din ou, proprie alimentaţiei umane (alta decât cea uscată, de exemplu, în foi, fulgi, cristale, pudră)	116 %

Apendicele 9-1

TARIFUL VAMAL AL PĂRȚII UE

Nota 1: Gama de produse din această listă este determinată de codurile NC existente în Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2020/1577 al Comisiei[1].

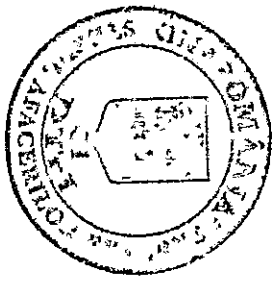
Nota 2: Mărfurile originare din Chile importate în partea UE şi clasificate la o poziție tarifară cu o adnotare referitoare la prezenta notă vor continua să beneficieze de un regim de scutire de taxe, astfel cum s-a convenit în cadrul Acordului de asociere din 2002.

Nota 3: Sistemul prețului de intrare este prevăzut în anexa 2 la nomenclatura combinată din anexa I la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2020/1577.

1 Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2020/1577 al Comisiei din 21 septembrie 2020 de modificare a anexei I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului privind Nomenclatura tarifară şi statistică şi Tariful Vamal Comun (JO UE L 361, 30.10.2020, p. 1).

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0101 21 00	-- Reproducători de rasă pură	0	0	A se vedea nota 2
0101 29 10	--- Destinați sacrificării	0	0	A se vedea nota 2
0101 29 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0101 30 00	- Măgari	0	0	A se vedea nota 2
0101 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0102 21 10	--- Juninci (care nu au fătat niciodată)	0	0	A se vedea nota 2
0102 21 30	--- Vaci	0	0	A se vedea nota 2
0102 21 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0102 29 05	--- Din subgenul *Bibos* sau din subgenul *Poephagus*	0	0	A se vedea nota 2
0102 29 10	---- Cu o greutate de maximum 80 kg	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 21	----- Destinate sacrificării	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 29	----- Altele	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 41	----- Destinate sacrificării	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0102 29 49	------ Altele	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 51	------ Destinate sacrificării	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 59	------ Altele	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 61	------ Destinate sacrificării	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 69	------ Altele	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 91	------ Destinate sacrificării	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 99	------ Altele	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 31 00	-- Reproducători de rasă pură	0	0	A se vedea nota 2
0102 39 10	--- De specie domestică	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 39 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0102 90 20	-- Reproducători de rasă pură	0	0	A se vedea nota 2
0102 90 91	--- De specie domestică	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 90 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0103 10 00	- Reproducători de rasă pură	0	0	A se vedea nota 2
0103 91 10	--- Animale domestice din specia porcină	41,2 EUR/100 kg	7	
0103 91 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0103 92 11	---- Scroafe cu o greutate minimă de 160 kg, care au fătat cel puțin o dată	35,1 EUR/100 kg	7	
0103 92 19	---- Altele	41,2 EUR/100 kg	7	
0103 92 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0104 10 10	-- Reproducători de rasă pură	0	0	A se vedea nota 2
0104 10 30	---- Miei (până la 1 an)	80,5 EUR/100 kg	7	
0104 10 80	---- Altele	80,5 EUR/100 kg	7	
0104 20 10	-- Reproducători de rasă pură	0	0	A se vedea nota 2
0104 20 90	-- Altele	80,5 EUR/100 kg	7	
0105 11 11	----- De rase ouătoare	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 11 19	---- Altele	52 EUR/1 000 p/st	7	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0105 11 91	---- De rase ouătoare	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 11 99	---- Altele	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 12 00	-- Curcani şi curci	152 EUR/1 000 p/st	7	
0105 13 00	-- Raţe	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 14 00	-- Gâşte	152 EUR/1 000 p/st	7	
0105 15 00	-- Bibilici	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 94 00	-- Cocoşi şi găini	20,9 EUR/100 kg	7	
0105 99 10	--- Raţe	32,3 EUR/100 kg	7	
0105 99 20	--- Gâşte	31,6 EUR/100 kg	7	
0105 99 30	--- Curcani şi curci	23,8 EUR/100 kg	7	
0105 99 50	--- Bibilici	34,5 EUR/100 kg	7	
0106 11 00	-- Primate	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0106 12 00	-- Balene, delfini şi marsuini (mamifere din ordinul Cetacee); lamantini şi dugongi (mamifere din ordinul Sirenia); foci, lei de mare şi morse (mamifere din subordinul Pinnipedia)	0	0	A se vedea nota 2
0106 13 00	-- Cămile şi alte camelide (Camelidae)	0	0	A se vedea nota 2
0106 14 10	--- Iepuri domestici	0	0	A se vedea nota 2
0106 14 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0106 19 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0106 20 00	- Reptile (inclusiv şerpi şi broaşte ţestoase de mare)	0	0	A se vedea nota 2
0106 31 00	-- Păsări de pradă	0	0	A se vedea nota 2
0106 32 00	-- Psittaciforme (inclusiv papagali, peruşi, arakanga şi cacaduu)	0	0	A se vedea nota 2
0106 33 00	-- Struţi; emu (*Dromaius novaehollandiae*)	0	0	A se vedea nota 2
0106 39 10	--- Porumbei	0	0	A se vedea nota 2
0106 39 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0106 41 00	-- Albine	0	0	A se vedea nota 2
0106 49 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0106 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0201 10 00	- În carcase sau semicarcase	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 20	-- Sferturi numite „compensate”	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 30	-- Sferturi anterioare neseparate sau separate	12,8 + 141,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 50	-- Sferturi posterioare neseparate sau separate	12,8 + 212,2 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 90	-- Altele	12,8 + 265,2 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 30 00	- Dezosată	12,8 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 10 00	- În carcase sau semicarcase	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 10	-- Sferturi numite „compensate”	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 30	-- Sferturi anterioare neseparate sau separate	12,8 + 141,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 50	-- Sferturi posterioare neseparate sau separate	12,8 + 221,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 90	-- Altele	12,8 + 265,3 EUR/100 kg	E	TRQ-BF

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0202 30 10	-- Sferturi anterioare, întregi sau tăiate în maximum cinci bucăţi, fiecare sfert anterior fiind prezentat într-un singur bloc congelat; sferturi numite „compensate" prezentate în două blocuri congelate, unul dintre ele conţinând partea anterioară a carcasei, întreagă sau tranşată în maximum cinci bucăţi, iar celălalt conţinând sfertul posterior, într-o singură bucată, fără muşchiul file	12,8 + 221,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 30 50	-- Bucăţi rezultate din sferturi anterioare şi din piept numite „australiene"	12,8 + 221,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 30 90	-- Altele	12,8 + 304,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0203 11 10	--- De animale domestice din specia porcine	53,6 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 11 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0203 12 11	----- Jamboane şi părţi din acestea	77,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 12 19	---- Spete şi părţi din acestea	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 12 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0203 19 11	----- Părţi anterioare şi părţi din acestea	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 13	---- Spinări şi părţi din acestea, nedezosate	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 15	---- Piept (împănat) şi părţi de piept	46,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0203 19 55	------ Dezosate	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 59	------ Altele	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0203 21 10	---- De la animale domestice din specia porcine	53,6 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 21 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0203 22 11	----- Jamboane şi părţi din acestea	77,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 22 19	----- Spete şi părţi din acestea	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 22 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0203 29 11	---- Părţi anterioare şi părţi din acestea	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 13	---- Spinări şi părţi din acestea, nedezosate	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 15	---- Piept (împănat) şi părţi de piept	46,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 55	------ Dezosate	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 59	------ Altele	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0204 10 00	- Carcase şi semicarcase de miel, proaspete sau refrigerate	12,8 + 171,3 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 21 00	-- În carcase sau semicarcase	12,8 + 171,3 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 10	---- Cască sau semicască	12,8 + 119,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 30	---- Spinali şi/sau şa sau semispinali şi/sau semişa	12,8 + 188,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 50	---- Chiulotă sau semichiulotă	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 90	---- Altele	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 23 00	-- Dezosată	12,8 + 311,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 30 00	- Carcase şi semicarcase de miel, congelate	12,8 + 128,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 41 00	-- În carcase sau semicarcase	12,8 + 128,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 10	---- Cască sau semicască	12,8 + 90,2 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 30	---- Spinali şi/sau şa sau semispinali şi/sau semişa	12,8 + 141,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 50	---- Chiulotă sau semichiulotă	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 90	---- Altele	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0204 43 10	--- De miel	12,8 + 234,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 43 90	--- Altele	12,8 + 234,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 11	--- Carcase sau semicarcase	12,8 + 171,3 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 13	--- Cască sau semicască	12,8 + 119,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 15	--- Spinali și/sau șa sau semispinali și/sau semișa	12,8 + 188,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 19	--- Chiulotă sau semichiulotă	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 31	---- Bucăți nedezosate	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 39	---- Bucăți dezosate	12,8 + 311,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 51	--- Carcase sau semicarcase	12,8 + 128,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 53	--- Cască sau semicască	12,8 + 90,2 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 55	--- Spinali și/sau șa sau semispinali și/sau semișa	12,8 + 141,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 59	--- Chiulotă sau semichiulotă	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 71	---- Bucăți nedezosate	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 79	---- Bucăți dezosate	12,8 + 234,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0205 00 20	- Proaspătă sau refrigerată	0	0	A se vedea nota 2
0205 00 80	- Congelată	0	0	A se vedea nota 2
0206 10 10	-- Destinate fabricării de produse farmaceutice	0	0	A se vedea nota 2
0206 10 95	--- Muşchii pilieri diafragmatici şi diafragma	12,8 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0206 10 98	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0206 21 00	-- Limbă	0	0	A se vedea nota 2
0206 22 00	-- Ficat	0	0	A se vedea nota 2
0206 29 10	--- Destinate fabricării produselor farmaceutice	0	0	A se vedea nota 2
0206 29 91	----- Muşchii pilieri diafragmatici şi diafragma	12,8 + 304,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0206 29 99	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0206 30 00	- Din specia porcine, proaspete sau refrigerate	0	0	A se vedea nota 2
0206 41 00	-- Ficat	0	0	A se vedea nota 2
0206 49 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0206 80 10	-- Destinate fabricării de produse farmaceutice	0	0	A se vedea nota 2
0206 80 91	---- De cai, măgari sau catâri	0	0	A se vedea nota 2
0206 80 99	---- Din speciile ovine sau caprine	0	0	A se vedea nota 2
0206 90 10	-- Destinate fabricării de produse farmaceutice	0	0	A se vedea nota 2
0206 90 91	---- De cai, măgari sau catâri	0	0	A se vedea nota 2
0206 90 99	---- Din speciile ovine sau caprine	0	0	A se vedea nota 2
0207 11 10	---- Fără pene, eviscerate, cu cap și picioare, denumite „pui 83 %”	26,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 11 30	---- Fără pene, eviscerate, fără cap și picioare, dar cu gât, inimă, ficat și pipotă, denumite „pui 70 %”	29,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 11 90	---- Fără pene, eviscerate, fără cap și picioare și fără gât, inimă, ficat și pipotă, denumite „pui 65 %” sau altfel prezentate	32,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 12 10	---- Fără pene, eviscerate, fără cap și picioare, dar cu gât, inimă, ficat și pipotă, denumite „pui 70 %”	29,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0207 12 90	--- Fără pene, eviscerate, fără cap şi picioare şi fără gât, inimă, ficat şi pipotă, denumite „pui 65 %" sau altfel prezentate	32,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 10	----- Dezosate	102,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 20	----- Jumătăţi sau sferturi	35,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 30	----- Aripi întregi, cu sau fără vârfuri	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 40	----- Spate, gâturi, spate cu gâturi împreună, târtiţe, vârfuri de aripi	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 50	----- Piept şi bucăţi de piept	60,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 60	----- Pulpe şi bucăţi de pulpe	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 70	----- Altele	100,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 91	---- Ficat	0	0	A se vedea nota 2
0207 13 99	---- Altele	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 10	---- Dezosate	102,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 20	----- Jumătăţi sau sferturi	35,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0207 14 30	----- Aripi întregi, cu sau fără vârfuri	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 40	----- Spate, gâturi, spate cu gâturi împreună, târtițe, vârfuri de aripi	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 50	----- Piept și bucăți de piept	60,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 60	------ Pulpe și bucăți de pulpe	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 70	------ Altele	100,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 91	---- Ficat	0	0	A se vedea nota 2
0207 14 99	---- Altele	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 24 10	--- Fără pene, eviscerate, fără cap și picioare, cu gât, inimă, ficat și pipotă, denumite „curcani 80 %”	34 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 24 90	--- Fără pene, eviscerate, fără cap și gât, fără picioare, inimă, ficat și pipotă, denumite „curcani 73 %”, sau altfel prezentate	37,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 25 10	--- Fără pene, eviscerate, fără cap și picioare, cu gât, inimă, ficat și pipotă, denumite „curcani 80 %”	34 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0207 25 90	--- Fără pene, eviscerate, fără cap și gât, fără picioare, inimă, ficat și pipotă, denumite „curcani 73 %", sau altfel prezentați	37,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 10	---- Dezosate	85,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 20	----- Jumătăți sau sferturi	41 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 30	----- Aripi întregi, cu sau fără vârfuri	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 40	----- Spate, gâturi, spate cu gâturi împreună, târtițe, vârfuri de aripi	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 50	------ Piept și bucăți de piept	67,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 60	------- Copane și bucăți de copane	25,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 70	------ Altele	46 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 80	----- Altele	83 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 91	---- Ficat	0	0	A se vedea nota 2
0207 26 99	---- Altele	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 10	---- Dezosate	85,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

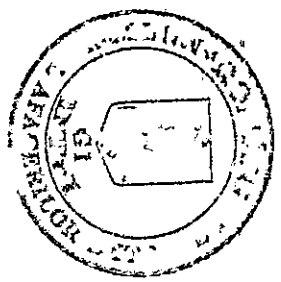
Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0207 27 20	------ Jumătăți sau sferturi	41 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 30	----- Aripi întregi, cu sau fără vârfuri	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 40	------ Spate, gâturi, spate cu gâturi împreună, târtițe, vârfuri de aripi	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 50	----- Piept și bucăți de piept	67,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 60	------- Copane și bucăți de copane	25,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 70	------ Altele	46 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 80	------ Altele	83 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 91	---- Ficat	0	0	A se vedea nota 2
0207 27 99	---- Altele	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 41 20	---- Fără pene și sânge, fără intestine, dar neeviscerate, cu cap și picioare, denumite „rațe 85 %”	38 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 41 30	--- Fără pene, eviscerate, fără cap și picioare, cu gât, inimă, ficat și pipotă, denumite „rațe 70 %”	46,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0207 41 80	--- Fără pene, eviscerate, fără cap şi picioare şi fără gât, inimă, ficat şi pipotă, denumite „rațe 63 %", sau altfel prezentate	51,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 42 30	--- Fără pene, eviscerate, fără cap şi picioare, cu gât, inimă, ficat şi pipotă, denumite „rațe 70 %"	46,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 42 80	--- Fără pene, eviscerate, fără cap şi picioare şi fără gât, inimă, ficat şi pipotă, denumite „rațe 63 %", sau altfel prezentate	51,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 43 00	-- Ficat gras, proaspăt sau refrigerat	0	0	A se vedea nota 2
0207 44 10	---- Dezosate	128,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 21	----- Jumătăți sau sferturi	56,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 31	----- Aripi întregi, cu sau fără vârfuri	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 41	----- Spate, gâturi, spate cu gâturi împreună, târtițe, vârfuri de aripi	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 51	----- Piept şi bucăți de piept	115,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0207 44 61	----- Pulpe și bucăți de pulpe	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 71	----- Părți numite „trunchi de rațe"	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 81	----- Altele	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 91	---- Ficat, altul decât ficatul gras	0	0	A se vedea nota 2
0207 44 99	---- Altele	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 10	---- Dezosate	128,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 21	----- Jumătăți sau sferturi	56,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 31	----- Aripi întregi, cu sau fără vârfuri	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 41	----- Spate, gâturi, spate cu gâturi împreună, târtițe, vârfuri de aripi	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 51	----- Piept și bucăți de piept	115,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 61	----- Pulpe și bucăți de pulpe	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 71	----- Părți numite „trunchi de rațe"	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 81	----- Altele	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0207 45 93	------ Ficat gras	0	0	A se vedea nota 2
0207 45 95	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
0207 45 99	---- Altele	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 51 10	--- Fără pene și sânge, neeviscerate, cu cap și picioare, denumite „gâște 82 %”	45,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 51 90	--- Fără pene, eviscerate, fără cap și picioare, cu sau fără inimă și pipotă, denumite „gâște 75 %”, sau altfel prezentate	48,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 52 10	--- Fără pene și sânge, neeviscerate, cu cap și picioare, denumite „gâște 82 %”	45,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 52 90	--- Fără pene, eviscerate, fără cap și picioare, cu sau fără inimă și pipotă, denumite „gâște 75 %”, sau altfel prezentate	48,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 53 00	-- Ficat gras, proaspăt sau refrigerat	0	0	A se vedea nota 2
0207 54 10	---- Dezosate	110,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0207 54 21	----- Jumătăţi sau sferturi	52,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 31	----- Aripi întregi, cu sau fără vârfuri	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 41	----- Spate, gâturi, spate cu gâturi împreună, târtiţe, vârfuri de aripi	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 51	----- Piept şi bucăţi de piept	86,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 61	----- Pulpe şi bucăţi de pulpe	69,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 71	----- Părţi numite „trunchi de gâşte”	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 81	----- Altele	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 91	---- Ficat, altul decât ficatul gras	0	0	A se vedea nota 2
0207 54 99	----- Altele	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 10	---- Dezosate	110,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 21	----- Jumătăţi sau sferturi	52,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 31	----- Aripi întregi, cu sau fără vârfuri	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

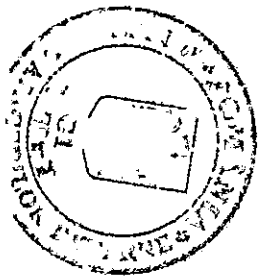


Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0207 55 41	------ Spate, gâturi, spate cu gâturi împreună, târtițe, vârfuri de aripi	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 51	----- Piept și bucăți de piept	86,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 61	----- Pulpe și bucăți de pulpe	69,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 71	----- Părți numite „trunchi de gâște"	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 81	----- Altele	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 93	------ Ficat gras	0	0	A se vedea nota 2
0207 55 95	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
0207 55 99	---- Altele	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 05	-- Netranșate în bucăți, proaspete, refrigerate sau congelate	49,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 10	---- Dezosate	128,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 21	----- Jumătăți sau sferturi	54,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 31	----- Aripi întregi, cu sau fără vârfuri	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0207 60 41	------ Spate, gâturi, spate cu gâturi împreună, târtițe, vârfuri de aripi	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 51	------ Piept și bucăți de piept	115,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 61	------ Pulpe și bucăți de pulpe	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 81	------ Altele	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 91	---- Ficat	0	0	A se vedea nota 2
0207 60 99	---- Altele	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0208 10 10	-- De iepuri domestici	0	0	A se vedea nota 2
0208 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0208 30 00	- De primate	0	0	A se vedea nota 2
0208 40 10	-- Carne de balenă	0	0	A se vedea nota 2
0208 40 20	-- Carne de focă	0	0	A se vedea nota 2
0208 40 80	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0208 50 00	- De reptile (inclusiv șerpi și broaște țestoase de mare)	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0208 60 00	- De cămile şi alte camelide (Camelidae)	0	0	A se vedea nota 2
0208 90 10	-- De porumbei domestici	0	0	A se vedea nota 2
0208 90 30	-- De vânat, altul decât iepurii domestici sau iepurii de câmp	0	0	A se vedea nota 2
0208 90 60	-- De reni	0	0	A se vedea nota 2
0208 90 70	-- Pulpe de broască	0	0	A se vedea nota 2
0208 90 98	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0209 10 11	--- Proaspătă, refrigerată, congelată, sărată sau în saramură	21,4 EUR/100 kg	7	
0209 10 19	--- Uscată sau afumată	23,6 EUR/100 kg	7	
0209 10 90	-- Grăsime de porc, alta decât cea de la subpoziţiile 0209 10 11 şi 0209 10 19	12,9 EUR/100 kg	7	
0209 90 00	- Altele	41,5 EUR/100 kg	7	
0210 11 11	----- Jamboane şi bucăţi de jamboane	77,8 EUR/100 kg	7	
0210 11 19	----- Spete şi bucăţi din acestea	60,1 EUR/100 kg	7	
0210 11 31	----- Jamboane şi bucăţi de jamboane	151,2 EUR/100 kg	7	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0210 11 39	----- Spete şi bucăţi din acestea	119 EUR/100 kg	7	
0210 11 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0210 12 11	----- Sărate sau în saramură	46,7 EUR/100 kg	7	
0210 12 19	----- Uscate sau afumate	77,8 EUR/100 kg	7	
0210 12 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0210 19 10	----- Semicarcase de bacon sau trei sferturi anterior	68,7 EUR/100 kg	7	
0210 19 20	----- Trei sferturi posterior sau mijloc	75,1 EUR/100 kg	7	
0210 19 30	----- Părţi anterioare şi bucăţi din acestea	60,1 EUR/100 kg	7	
0210 19 40	----- Spinări şi bucăţi din acestea	86,9 EUR/100 kg	7	
0210 19 50	----- Altele	86,9 EUR/100 kg	7	
0210 19 60	----- Părţi anterioare şi bucăţi din acestea	119 EUR/100 kg	7	
0210 19 70	----- Spinări şi bucăţi din acestea	149,6 EUR/100 kg	7	
0210 19 81	------ Dezosate	151,2 EUR/100 kg	7	

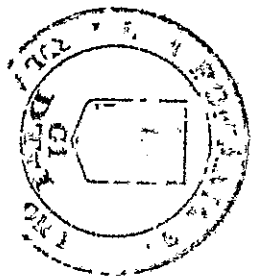


Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0210 19 89	------ Altele	151,2 EUR/100 kg	7	
0210 19 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0210 20 10	-- Nedezosată	15,4 + 265,2 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0210 20 90	-- Dezosată	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0210 91 00	-- De primate	0	0	A se vedea nota 2
0210 92 10	--- De balene, delfini şi delfini bruni (mamifere din ordinul Cetacee); de lamantini şi dugongi (mamifere din ordinul Sirenia)	0	0	A se vedea nota 2
0210 92 91	---- Carne	0	0	A se vedea nota 2
0210 92 92	---- Organe	0	0	A se vedea nota 2
0210 92 99	---- Făină şi pudră, comestibile, de carne sau de organe comestibile	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	7	
0210 93 00	-- De reptile (inclusiv şerpi şi broaşte ţestoase de mare)	0	0	A se vedea nota 2
0210 99 10	---- De cal, sărată, în saramură sau uscată	0	0	A se vedea nota 2
0210 99 21	----- Nedezosată	222,7 EUR/100 kg	7	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0210 99 29	----- Dezosată	311,8 EUR/100 kg	7	
0210 99 31	----- De ren	0	0	A se vedea nota 2
0210 99 39	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0210 99 41	------ Ficat	64,9 EUR/100 kg	7	
0210 99 49	------ Altele	47,2 EUR/100 kg	7	
0210 99 51	------ Mușchii pilieri diafragmatici și diafragma	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0210 99 59	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
0210 99 71	------- Ficat gras de gâscă sau de rață, sărat sau în saramură	0	0	A se vedea nota 2
0210 99 79	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0210 99 85	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
0210 99 90	--- Făină și pudră, comestibile, de carne sau de organe	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	7	
0301 11 00	-- De apă dulce	0	0	A se vedea nota 2
0301 19 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0301 91 10	--- Din specia *Oncorhynchus apache* sau *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	A se vedea nota 2
0301 91 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0301 92 10	--- Cu lungimea mai mică de 12 cm	0	0	A se vedea nota 2
0301 92 30	--- Cu lungimea de minimum 12 cm, dar mai mică de 20 cm	0	0	A se vedea nota 2
0301 92 90	--- Cu lungimea de minimum 20 cm	0	0	A se vedea nota 2
0301 93 00	-- Crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0301 94 10	--- Toni roşii de Atlantic (*Thunnus thynnus*)	0	0	A se vedea nota 2
0301 94 90	--- Toni roşii de Pacific (*Thunnus orientalis*)	0	0	A se vedea nota 2
0301 95 00	-- Toni roşii din sud (*Thunnus maccoyii*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0301 99 11	----- Somoni de Pacific (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* și *Oncorhynchus rhodurus*), somoni de Atlantic (*Salmo salar*) și lostriță (*Hucho hucho*)	0	0	A se vedea nota 2
0301 99 17	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0301 99 85	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 11 10	--- Din specia *Oncorhynchus apache* sau *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	A se vedea nota 2
0302 11 20	--- Din specia *Oncorhynchus mykiss*, cu cap și branhii, eviscerați, cântărind peste 1,2 kg fiecare sau fără cap și fără branhii, eviscerați, cântărind peste 1 kg fiecare	0	0	A se vedea nota 2
0302 11 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 13 00	-- Somoni de Pacific (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* și *Oncorhynchus rhodurus*)	0	0	A se vedea nota 2



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302 14 00	-- Somon de Atlantic (*Salmo salar*) şi lostriţă (*Hucho hucho*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 19 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 21 10	--- Halibut negru (*Reinhardtius hippoglossoides*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 21 30	--- Halibut de Atlantic (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 21 90	--- Halibut de Pacific (*Hippoglossus stenolepis*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 22 00	-- Cambula (*Pleuronectes platessa*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 23 00	-- Calcan (*Solea* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 24 00	-- Calcani (*Psetta maxima*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 29 10	--- Calcani mici (*Lepidorhombus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 29 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 31 10	--- Destinaţi fabricării industriale a produselor care fac obiectul poziţiei 1604	0	0	A se vedea nota 2
0302 31 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

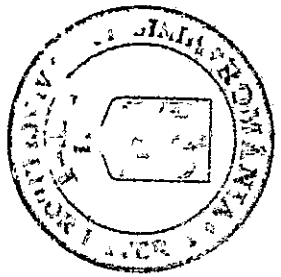
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302 32 10	--- Destinaţi fabricării industriale a produselor care fac obiectul poziţiei 1604	0	0	A se vedea nota 2
0302 32 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 33 10	--- Destinaţi fabricării industriale a produselor care fac obiectul poziţiei 1604	0	0	A se vedea nota 2
0302 33 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 34 10	--- Destinaţi fabricării industriale a produselor care fac obiectul poziţiei 1604	0	0	A se vedea nota 2
0302 34 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 35 11	---- Destinaţi fabricării industriale a produselor care fac obiectul poziţiei 1604	0	0	A se vedea nota 2
0302 35 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 35 91	---- Destinaţi fabricării industriale a produselor care fac obiectul poziţiei 1604	0	0	A se vedea nota 2
0302 35 99	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 36 10	--- Destinaţi fabricării industriale a produselor care fac obiectul poziţiei 1604	0	0	A se vedea nota 2
0302 36 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 39 20	--- Destinaţi fabricării industriale a produselor care fac obiectul poziţiei 1604	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302 39 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 41 00	-- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 42 00	-- Anșoa (*Engraulis* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 43 10	--- Sardine din specia *Sardina pilchardus*	0	0	A se vedea nota 2
0302 43 30	--- Sardine din genul *Sardinops*; sardinele (*Sardinella* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 43 90	--- Șproturi (*Sprattus sprattus*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 44 00	-- Scrumbii (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 45 10	--- Stavrid de Atlantic (*Trachurus trachurus*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 45 30	--- Stavrid chilian (*Trachurus murphyi*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 45 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 46 00	-- Cobie (*Rachycentron canadum*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 47 00	-- Pește-spadă (*Xiphias gladius*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 49 11	----- Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302 49 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 49 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 51 10	--- Din specia *Gadus morhua*	0	0	A se vedea nota 2
0302 51 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 52 00	-- Eglefin (*Melanogramnus aeglefinus*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 53 00	-- Cod negru (*Pollachius virens*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 54 11	----- Pești marini din specia *Merluccius capensis* sau *Merluccius paradoxus*	11,5	0	
0302 54 15	----- Pești marini din specia *Merluccius australis*	11,5	0	
0302 54 19	---- Altele	11,5	0	
0302 54 90	--- Pești marini din genul *Urophycis*	11,5	0	
0302 55 00	-- Pește marin de Alaska (*Theragra chalcogramma*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 56 00	-- Merlani albaștri (*Micromesistius poutassou, Micromesistius australis*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302 59 10	--- Cod arctic (*Boreogadus saida*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 59 20	--- Merlani (*Merlangius merlangus*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 59 30	--- Polac (*Pollachius pollachius*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 59 40	--- Mihalți-de-mare (*Molva* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 59 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 71 00	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 72 00	-- Specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 73 00	-- Crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 74 00	-- Anghile (*Anguilla* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 79 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302 81 15	--- Câini de mare (*Squalus acanthias*) și rechini pisică (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 81 30	--- Rechinul Scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 81 40	--- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 81 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 82 00	-- Pisici și vulpi-de-mare (Rajidae)	0	0	A se vedea nota 2
0302 83 00	-- „Toothfish" (*Dissostichus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 84 10	--- Lupi de mare (*Dicentrarchus labrax*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 84 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 85 10	--- Dorada de mare din specia *Dentex dentex* sau *Pagellus* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0302 85 30	--- Dorade regale (*Sparus aurata*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 85 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 89 10	--- De apă dulce	0	0	A se vedea nota 2
0302 89 21	----- Destinați fabricării industriale a produselor care fac obiectul poziției 1604	0	0	A se vedea nota 2



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302 89 29	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 89 31	----- Din specia *Sebastes marinus*	0	0	A se vedea nota 2
0302 89 39	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 89 40	---- Peşti din specia Brama (*Brama* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 89 50	---- Peşte-undiţar (*Lophius* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0302 89 60	---- Ţipari roz (*Genypterus blacodes*)	0	0	A se vedea nota 2
0302 89 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0302 91 00	-- Ficat, icre şi lapţi	0	0	A se vedea nota 2
0302 92 00	-- Înotătoare de rechin	0	0	A se vedea nota 2
0302 99 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 11 00	-- Somon roşu (*Oncorhynchus nerka*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 12 00	-- Alţi somoni de Pacific (*Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* şi *Oncorhynchus rhodurus)*	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303 13 00	-- Somon de Atlantic (*Salmo salar*) și lostriță (*Hucho hucho*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 14 10	---- Din specia *Oncorhynchus apache* sau *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	A se vedea nota 2
0303 14 20	---- Din specia *Oncorhynchus mykiss*, cu cap și branhii, eviscerați, cântărind peste 1,2 kg fiecare sau fără cap și fără branhii, eviscerați, cântărind peste 1 kg fiecare	0	0	A se vedea nota 2
0303 14 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 19 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 23 00	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0303 24 00	-- Specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0303 25 00	-- Crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303 26 00	-- Anghile (*Anguilla* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0303 29 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 31 10	--- Halibut negru (*Reinhardtius hippoglossoides*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 31 30	--- Halibut de Atlantic (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 31 90	--- Halibut de Pacific (*Hippoglossus stenolepis*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 32 00	-- Cambula (*Pleuronectes platessa*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 33 00	-- Limbă de mare (*Solea* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0303 34 00	-- Calcani (*Psetta maxima*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 39 10	--- Pești din specia *Platichthys flesus*	0	0	A se vedea nota 2
0303 39 30	--- Pești din genul Rhombosolea	0	0	A se vedea nota 2
0303 39 50	--- Pești din specia *Pelotreis flavilatus* sau *Peltorhamphus novaezelandiae*	0	0	A se vedea nota 2
0303 39 85	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 41 10	--- Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303 41 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 42 20	--- Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2
0303 42 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 43 10	--- Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2
0303 43 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 44 10	--- Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2
0303 44 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 45 12	---- Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2
0303 45 18	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 45 91	---- Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2
0303 45 99	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 46 10	--- Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2
0303 46 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303 49 20	--- Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2
0303 49 85	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 51 00	-- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 53 10	--- Sardine din specia *Sardina pilchardus*	0	0	A se vedea nota 2
0303 53 30	--- Sardine din genul *Sardinops*; sardinele (*Sardinella* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0303 53 90	--- Șproturi (*Sprattus sprattus*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 54 10	--- Din specia *Scomber scombrus* sau *Scomber japonicus*	0	0	A se vedea nota 2
0303 54 90	--- Din specia *Scomber australasicus*	0	0	A se vedea nota 2
0303 55 10	--- Stavrid de Atlantic (*Trachurus trachurus*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 55 30	--- Stavrid chilian (*Trachurus murphyi*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 55 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 56 00	-- Cobie (*Rachycentron canadum*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 57 00	-- Pește-spadă (*Xiphias gladius*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 59 10	--- Anșoa (*Engraulis* spp.)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303 59 21	----- Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2
0303 59 29	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 59 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 63 10	--- Din specia *Gadus morhua*	0	0	A se vedea nota 2
0303 63 30	--- Din specia *Gadus ogac*	0	0	A se vedea nota 2
0303 63 90	--- Din specia *Gadus macrocephalus*	0	0	A se vedea nota 2
0303 64 00	-- Eglefin (*Melanogrammus aeglefinus*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 65 00	-- Cod negru (*Pollachius virens*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 66 11	---- Pești marini din specia *Merluccius capensis* sau *Merluccius paradoxus*	0	0	A se vedea nota 2
0303 66 12	---- Pești marini din specia *Merluccius hubbsi*	0	0	A se vedea nota 2
0303 66 13	---- Pești marini din specia *Merluccius australis*	0	0	A se vedea nota 2
0303 66 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303 66 90	--- Peşti marini din genul *Urophycis*	0	0	A se vedea nota 2
0303 67 00	-- Peşte marin de Alaska (*Theragra chalcogramma*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 68 10	--- Merlani albaştri (*Micromesistius poutassou*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 68 90	--- Merlani albaştri sudici (*Micromesistius australis*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 69 10	--- Cod arctic (*Boreogadus saida*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 69 30	--- Merlani (*Merlangius merlangus*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 69 50	--- Polac (*Pollachius pollachius*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 69 70	--- Grenadieri albaştri (*Macruronus novaezelandiae*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 69 80	--- Mihalţi-de-mare (*Molva* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0303 69 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 81 15	--- Câini de mare (*Squalus acanthias*) şi rechini pisică (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0303 81 30	--- Rechinul Scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 81 40	--- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303 81 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 82 00	-- Pisici și vulpi-de-mare (Rajidae)	0	0	A se vedea nota 2
0303 83 00	-- „Toothfish" (*Dissostichus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0303 84 10	--- Lupi de mare (*Dicentrarchus labrax*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 84 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 10	--- Pești de apă dulce	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 21	------ Destinați fabricării industriale a produselor de la poziția 1604	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 29	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 31	------ Din specia *Sebastes marinus*	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 39	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 40	---- Pești din specia *Orcynopsis unicolor*	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 50	---- Dorada de mare din specia *Dentex dentex* sau *Pagellus* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 55	---- Dorade regale (*Sparus aurata*)	0	0	A se vedea nota 2



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303 89 60	----- Peşti din specia Brama (*Brama* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 65	----- Peşte-undiţar (*Lophius* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 70	----- Ţipari roz (*Genypterus blacodes*)	0	0	A se vedea nota 2
0303 89 90	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 91 10	--- Icre şi lapţi folosiţi pentru obţinerea acidului dezoxiribonucleic sau a sulfatului de protamina	0	0	A se vedea nota 2
0303 91 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0303 92 00	-- Înotătoare de rechin	0	0	A se vedea nota 2
0303 99 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 31 00	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 32 00	-- Specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 33 00	-- Biban de Nil (*Lates niloticus*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 39 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304 41 00	-- Somoni de Pacific (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* și *Oncorhynchus rhodurus*), somon de Atlantic (*Salmo salar*) și lostriță (*Hucho hucho*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 42 10	--- Din specia *Oncorhynchus mykiss* cântărind peste 400 g fiecare	0	0	A se vedea nota 2
0304 42 50	--- Din specia *Oncorhynchus apache* sau *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	A se vedea nota 2
0304 42 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 43 00	-- Pești plați (Pleuronectidae, Bothidae, Cynoglossidae, Soleidae, Scophthalmidae și Citharidae)	0	0	A se vedea nota 2
0304 44 10	--- Cod (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*) și cod arctic (*Boreogadus saida)*	0	0	A se vedea nota 2
0304 44 30	--- Cod negru (*Pollachius virens*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 44 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304 45 00	-- De peşti-spadă (*Xiphias gladius*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 46 00	-- De „Toothfish" (*Dissostichus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 47 10	--- Câini de mare (*Squalus acanthias*) şi rechini pisică (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 47 20	--- Rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 47 30	--- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 47 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 48 00	-- Pisici şi vulpi-de-mare (Rajidae)	0	0	A se vedea nota 2
0304 49 10	---- Peşti de apă dulce	0	0	A se vedea nota 2
0304 49 50	---- Sebaste (*Sebastes* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 49 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304 51 00	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.), specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.), anghile (*Anguilla* spp.), biban de Nil (*Lates niloticus*) și pești cap-de-șarpe (*Channa* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 52 00	-- Salmonide	0	0	A se vedea nota 2
0304 53 00	-- Pești din familiile Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae și Muraenolepididae	0	0	A se vedea nota 2
0304 54 00	-- Pește-spadă (*Xiphias gladius*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 55 00	-- „Toothfish" (*Dissostichus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 56 10	--- Câini de mare (*Squalus acanthias*) și rechini pisică (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 56 20	--- Rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 56 30	--- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304 56 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 57 00	-- Pisici şi vulpi-de-mare (Rajidae)	0	0	A se vedea nota 2
0304 59 10	--- Peşti de apă dulce	0	0	A se vedea nota 2
0304 59 50	---- Flanc de heringi	0	0	A se vedea nota 2
0304 59 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 61 00	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 62 00	-- Specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 63 00	-- Biban de Nil (*Lates niloticus*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 69 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 71 10	--- Cod din specia *Gadus macrocephalus*	0	0	A se vedea nota 2
0304 71 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 72 00	-- Eglefin (*Melanogrammus aeglefinus*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304 73 00	--- Cod negru (*Pollachius virens*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 74 11	----- Pești marini din specia *Merluccius capensis* sau *Merluccius paradoxus*	0	0	A se vedea nota 2
0304 74 15	----- Pești marini din specia *Merluccius hubbsi*	0	0	A se vedea nota 2
0304 74 19	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 74 90	---- Pești marini din genul *Urophycis*	0	0	A se vedea nota 2
0304 75 00	-- Pește marin de Alaska (*Theragra chalcogramma*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 79 10	---- Cod arctic (*Boreogadus saida*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 79 30	---- Merlani (*Merlangius merlangus*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 79 50	---- Grenadieri albaștri (*Macruronus novaezelandiae*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 79 80	---- Mihalți-de-mare (*Molva* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 79 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304 81 00	-- Somoni de Pacific (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* şi *Oncorhynchus rhodurus*), somon de Atlantic (*Salmo salar*) şi lostriţă (*Hucho hucho*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 82 10	--- Din specia *Oncorhynchus mykiss* cântărind peste 400 g fiecare	0	0	A se vedea nota 2
0304 82 50	--- Din specia *Oncorhynchus apache* sau *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	A se vedea nota 2
0304 82 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 83 10	--- Cambulă de Baltica (*Pleuronectes platessa*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 83 30	--- Cambulă (*Platichthys flesus*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 83 50	--- Cardină albă (*Lepidorhombus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 83 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 84 00	-- De peşti-spadă (*Xiphias gladius*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304 85 00	-- De „Toothfish" (*Dissostichus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 86 00	-- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 87 00	-- Toni (de genul *Thunnus*), pești săritori sau bonite cu abdomenul vărgat [*Euthynnus* (*Katsuwonus*) *pelamis*]	0	0	A se vedea nota 2
0304 88 11	---- Câini de mare (*Squalus acanthias*) și rechini pisică (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 88 15	---- Rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 88 18	---- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 88 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 88 90	--- Pisici și vulpi-de-mare (Rajidae)	0	0	A se vedea nota 2
0304 89 10	--- Pești de apă dulce	0	0	A se vedea nota 2
0304 89 21	----- Din specia *Sebastes marinus*	0	0	A se vedea nota 2
0304 89 29	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304 89 30	----- Peşti din genul *Euthynnus*, alţii decât peştii săritori şi bonitele cu abdomenul vărgat [*Euthynnus* (*Katsuwonus*) *pelamis*] de la subpoziţia 0304 87 00	0	0	A se vedea nota 2
0304 89 41	----- Macrou din specia *Scomber australasicus*	0	0	A se vedea nota 2
0304 89 49	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 89 60	----- Peşte-undiţar (*Lophius* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 89 90	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 91 00	-- Peşti-spadă (*Xiphias gladius*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 92 00	-- „Toothfish" (*Dissostichus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 93 10	--- Surimi	0	0	A se vedea nota 2
0304 93 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 94 10	--- Surimi	0	0	A se vedea nota 2
0304 94 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 95 10	--- Surimi	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304 95 21	------ Cod din specia *Gadus macrocephalus*	0	0	A se vedea nota 2
0304 95 25	------ Cod din specia *Gadus morhua*	0	0	A se vedea nota 2
0304 95 29	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 95 30	---- Eglefin (*Melanogramnus aeglefinus*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 95 40	---- Cod negru (*Pollachius virens*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 95 50	---- Pești marini din genul *Merluccius*	0	0	A se vedea nota 2
0304 95 60	---- Merlani albaștri (*Micromesistius poutassou*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 95 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0304 96 10	--- Câini de mare (*Squalus acanthias*) și rechini pisică (*Scyliorhinus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 96 20	--- Rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 96 30	--- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 96 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304 97 00	-- Pisici şi vulpi-de-mare (Rajidae)	0	0	A se vedea nota 2
0304 99 10	---- Surimi	0	0	A se vedea nota 2
0304 99 21	---- Peşti de apă dulce	0	0	A se vedea nota 2
0304 99 23	------ Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	A se vedea nota 2
0304 99 29	------ Sebaste (*Sebastes* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 99 55	------ Cardină albă (*Lepidorhombus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 99 61	------ Peşti din specia Brama (*Brama* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 99 65	------ Peşte-undiţar (*Lophius* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0304 99 99	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
0305 10 00	- Făină, pudră şi aglomerate sub formă de pelete de peşte, proprii alimentaţiei umane	0	0	A se vedea nota 2
0305 20 00	- Ficat de peşte, icre şi lapţi, uscaţi, afumaţi, săraţi sau în saramură	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305 31 00	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.), specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.), anghile (*Anguilla* spp.), biban de Nil (*Lates niloticus*) și pești cap-de-șarpe (*Channa* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0305 32 11	----- Cod din specia *Gadus macrocephalus*	0	0	A se vedea nota 2
0305 32 19	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0305 32 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0305 39 10	--- Somoni de Pacific (*Oncorhynchus nerka*, *Oncorhynchus gorbuscha*, *Oncorhynchus keta*, *Oncorhynchus tschawytscha*, *Oncorhynchus kisutch*, *Oncorhynchus masou* și *Oncorhynchus rhodurus*), de somoni de Atlantic (*Salmo salar*) și de lostriță (*Hucho hucho*), sărați sau în saramură	11,5	0	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305 39 50	--- Halibut negru (*Reinhardtius hippoglossoides*), sărat sau în saramură	0	0	A se vedea nota 2
0305 39 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0305 41 00	-- Somoni de Pacific (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* şi *Oncorhynchus rhodurus*), somoni de Atlantic (*Salmo salar*) şi lostriţă (*Hucho hucho*)	9,5	0	
0305 42 00	-- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	A se vedea nota 2
0305 43 00	-- Păstrăvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache* şi *Oncorhynchus chrysogaster*)	0	0	A se vedea nota 2
0305 44 10	--- Anghile (*Anguilla* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0305 44 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0305 49 10	--- Halibut negru (*Reinhardtius hippoglossoides*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305 49 20	---- Halibut de Atlantic (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	A se vedea nota 2
0305 49 30	--- Specii de macrou (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*)	0	0	A se vedea nota 2
0305 49 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0305 51 10	--- Uscați, nesărați	0	0	A se vedea nota 2
0305 51 90	--- Uscați și sărați	0	0	A se vedea nota 2
0305 52 00	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.), specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), anghile (*Anguilla* spp.), biban de Nil (*Lates niloticus*) și pești cap-de-șarpe (*Channa* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0305 53 10	--- Cod arctic (*Boreogadus saida)*	0	0	A se vedea nota 2
0305 53 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0305 54 30	--- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305 54 50	---- Anşoa (*Engraulis* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0305 54 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0305 59 70	---- Halibut de Atlantic (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	A se vedea nota 2
0305 59 85	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0305 61 00	--- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	A se vedea nota 2
0305 62 00	--- Cod (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0	0	A se vedea nota 2
0305 63 00	--- Anşoa (*Engraulis* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0305 64 00	--- Tilapia (*Oreochromis* spp.), specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.), anghile (*Anguilla* spp.), biban de Nil (*Lates niloticus*) şi peşti cap-de-şarpe (*Channa* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0305 69 10	---- Cod arctic (*Boreogadus saida*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305 69 30	--- Halibut de Atlantic (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	A se vedea nota 2
0305 69 50	--- Somoni de Pacific (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* și *Oncorhynchus rhodurus*), somoni de Atlantic (*Salmo salar*) și lostriță (*Hucho hucho*)	0	0	A se vedea nota 2
0305 69 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0305 71 00	-- Înotătoare de rechin	0	0	A se vedea nota 2
0305 72 00	-- Capete, cozi și vezici înotătoare de pește	0	0	A se vedea nota 2
0305 79 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 11 10	--- Cozi de languste	0	0	A se vedea nota 2
0306 11 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 12 10	--- Întregi	0	0	A se vedea nota 2
0306 12 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0306 14 10	--- Crabi din specia *Paralithodes camchaticus*, *Chionoecetes* spp. sau *Callinectes sapidus*	0	0	A se vedea nota 2
0306 14 30	--- Crabi din specia *Cancer pagurus*	0	0	A se vedea nota 2
0306 14 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 15 00	-- Homari norvegieni (*Nephrops norvegicus*)	0	0	A se vedea nota 2
0306 16 91	--- Creveţi din specia *Crangon crangon*	0	0	A se vedea nota 2
0306 16 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 17 91	--- Creveţi de adâncime (*Parapenaeus longirostris*)	0	0	A se vedea nota 2
0306 17 92	--- Creveţi din genul *Penaeus*	0	0	A se vedea nota 2
0306 17 93	--- Creveţi din familia Pandalidae, cu excepţia genului *Pandalus*	0	0	A se vedea nota 2
0306 17 94	--- Creveţi din genul *Crangon*, cu excepţia speciei *Crangon crangon*	0	0	A se vedea nota 2
0306 17 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0306 19 10	--- Raci de apă dulce	0	0	A se vedea nota 2
0306 19 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 31 00	-- Languste (*Palinurus* spp., *Panulirus* spp., *Jasus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0306 32 10	--- Vii	0	0	A se vedea nota 2
0306 32 91	---- Întregi	0	0	A se vedea nota 2
0306 32 99	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 33 10	--- Crabi din specia *Cancer pagurus*	0	0	A se vedea nota 2
0306 33 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 34 00	-- Homari norvegieni (*Nephrops norvegicus*)	0	0	A se vedea nota 2
0306 35 10	---- Proaspeți sau refrigerați	0	0	A se vedea nota 2
0306 35 50	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 35 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0306 36 10	--- Creveți din familia Pandalidae, cu excepția genului *Pandalus*	0	0	A se vedea nota 2
0306 36 50	--- Creveți din genul *Crangon*, cu excepția speciei *Crangon crangon*	0	0	A se vedea nota 2
0306 36 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 39 10	--- Raci de apă dulce	0	0	A se vedea nota 2
0306 39 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 91 00	-- Languste (*Palinurus* spp., *Panulirus* spp., *Jasus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0306 92 10	--- Întregi	0	0	A se vedea nota 2
0306 92 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 93 10	--- Crabi din specia *Cancer pagurus*	0	0	A se vedea nota 2
0306 93 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 94 00	-- Homari norvegieni (*Nephrops norvegicus*)	0	0	A se vedea nota 2

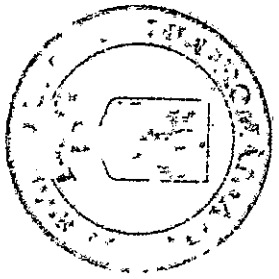
Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0306 95 11	------ Fierți în apă sau în vapori	0	0	A se vedea nota 2
0306 95 19	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 95 20	---- *Pandalus* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0306 95 30	---- Creveți din familia Pandalidae, cu excepția genului *Pandalus*	0	0	A se vedea nota 2
0306 95 40	---- Creveți din genul *Crangon*, cu excepția speciei *Crangon crangon*	0	0	A se vedea nota 2
0306 95 90	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0306 99 10	--- Raci de apă dulce	0	0	A se vedea nota 2
0306 99 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 11 10	--- Stridii plate (*Ostrea* spp.), vii, de maximum 40 g fiecare, inclusiv cochiliile	0	0	A se vedea nota 2
0307 11 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 12 00	-- Congelate	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0307 19 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 21 00	-- Vii, proaspete sau refrigerate	0	0	A se vedea nota 2
0307 22 10	--- Scoici St. Jacques (*Pecten maximus*)	0	0	A se vedea nota 2
0307 22 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 29 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 31 10	--- *Mytilus* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 31 90	--- *Perna* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 32 10	--- *Mytilus* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 32 90	--- *Perna* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 39 20	--- *Mytilus* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 39 80	--- *Perna* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 42 10	--- *Sepia officinalis, Rossia macrosoma, Sepiola* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 42 20	--- *Loligo* spp.	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0307 42 30	--- *Ommastrephes* spp., *Nototodarus* spp., *Sepioteuthis* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 42 40	--- *Todarodes sagittatus*	0	0	A se vedea nota 2
0307 42 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 43 21	------ *Sepiola rondeleti*	0	0	A se vedea nota 2
0307 43 25	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 43 29	---- *Sepia officinalis, Rossia macrosoma*	0	0	A se vedea nota 2
0307 43 31	---- *Loligo vulgaris*	0	0	A se vedea nota 2
0307 43 33	---- *Loligo pealei*	0	0	A se vedea nota 2
0307 43 35	---- *Loligo gahi*	0	0	A se vedea nota 2
0307 43 38	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 43 91	--- *Ommastrephes* spp., altele decât *Ommastrephes sagittatus, Nototodarus* spp., *Sepioteuthis* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 43 92	--- *Illex* spp.	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0307 43 95	--- *Todarodes sagittatus* (*Ommastrephes sagittatus*)	0	0	A se vedea nota 2
0307 43 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 49 20	--- *Sepia officinalis, Rossia macrosoma, Sepiola* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 49 40	--- *Loligo* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 49 50	--- *Ommastrephes* spp., altele decât *Ommastrephes sagittatus, Nototodarus* spp., *Sepioteuthis* spp.	0	0	A se vedea nota 2
0307 49 60	--- *Todarodes sagittatus* (*Ommastrephes sagittatus*)	0	0	A se vedea nota 2
0307 49 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 51 00	-- Vii, proaspete sau refrigerate	0	0	A se vedea nota 2
0307 52 00	-- Congelate	0	0	A se vedea nota 2
0307 59 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 60 00	- Melci, alţii decât melcii de mare	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0307 71 00	-- Vii, proaspete sau refrigerate	0	0	A se vedea nota 2
0307 72 10	---- Pești vărgați sau alte specii din familia Veneridae	0	0	A se vedea nota 2
0307 72 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 79 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0307 81 00	-- Urechea mării (*Haliotis* spp.) vii, proaspete sau refrigerate	0	0	A se vedea nota 2
0307 82 00	-- Specii de melci din genul *Strombus* (*Strombus* spp.) vii, proaspeți sau refrigerați	0	0	A se vedea nota 2
0307 83 00	-- Urechea mării (*Haliotis* spp.) congelate	0	0	A se vedea nota 2
0307 84 00	-- Specii de melci din genul *Strombus* (*Strombus* spp.) congelați	0	0	A se vedea nota 2
0307 87 00	-- Alte specii de urechea mării (*Haliotis* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0307 88 00	-- Alte specii de melci din genul *Strombus* (*Strombus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0307 91 00	-- Vii, proaspete sau refrigerate	0	0	A se vedea nota 2
0307 92 00	-- Congelate	0	0	A se vedea nota 2
0307 99 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0308 11 00	-- Vii, proaspeți sau refrigerați	0	0	A se vedea nota 2
0308 12 00	-- Congelați	0	0	A se vedea nota 2
0308 19 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0308 21 00	-- Vii, proaspeți sau refrigerați	0	0	A se vedea nota 2
0308 22 00	-- Congelați	0	0	A se vedea nota 2
0308 29 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0308 30 50	-- Congelate	0	0	A se vedea nota 2
0308 30 80	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0308 90 10	-- Vii, proaspete sau refrigerate	0	0	A se vedea nota 2
0308 90 50	-- Congelate	0	0	A se vedea nota 2
0308 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0401 10 10	-- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2 l	13,8 EUR/100 kg	0	
0401 10 90	-- Altele	12,9 EUR/100 kg	0	

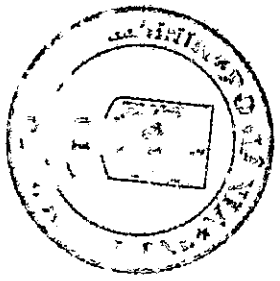
Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0401 20 11	--- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2 l	18,8 EUR/100 kg	0	
0401 20 19	--- Altele	17,9 EUR/100 kg	0	
0401 20 91	--- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2 l	22,7 EUR/100 kg	0	
0401 20 99	--- Altele	21,8 EUR/100 kg	0	
0401 40 10	-- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2 l	57,5 EUR/100 kg	0	
0401 40 90	-- Altele	56,6 EUR/100 kg	0	
0401 50 11	--- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2 l	57,5 EUR/100 kg	0	
0401 50 19	--- Altele	56,6 EUR/100 kg	0	
0401 50 31	--- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2 l	110 EUR/100 kg	0	
0401 50 39	--- Altele	109,1 EUR/100 kg	0	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0401 50 91	--- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2 l	183,7 EUR/100 kg	0	
0401 50 99	--- Altele	182,8 EUR/100 kg	0	
0402 10 11	--- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2,5 kg	125,4 EUR/100 kg	0	
0402 10 19	--- Altele	118,8 EUR/100 kg	0	
0402 10 91	--- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2,5 kg	1,19 EUR/kg/materie lactică + 27,5 EUR/100 kg	0	
0402 10 99	--- Altele	1,19 EUR/kg/materie lactică + 21 EUR/100 kg	0	
0402 21 11	---- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2,5 kg	135,7 EUR/100 kg	0	
0402 21 18	---- Altele	130,4 EUR/100 kg	0	
0402 21 91	---- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2,5 kg	167,2 EUR/100 kg	0	
0402 21 99	---- Altele	161,9 EUR/100 kg	0	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0402 29 11	---- Lapte special numit „pentru sugari", în recipiente închise ermetic, cu un conținut net de maximum 500 g și cu un conținut de grăsimi de peste 10 % din greutate	1,31 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0402 29 15	----- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2,5 kg	1,31 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0402 29 19	----- Altele	1,31 EUR/kg/materie lactică + 16,8 EUR/100 kg	0	
0402 29 91	---- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2,5 kg	1,62 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0402 29 99	---- Altele	1,62 EUR/kg/materie lactică + 16,8 EUR/100 kg	0	
0402 91 10	---- Cu un conținut de grăsimi de maxim 8 % din greutate	34,7 EUR/100 kg	0	
0402 91 30	--- Cu un conținut de grăsimi de peste 8 %, dar de maximum 10 % din greutate	43,4 EUR/100 kg	0	
0402 91 51	---- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2,5 kg	110 EUR/100 kg	0	

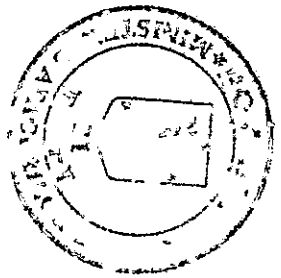
Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0402 91 59	---- Altele	109,1 EUR/100 kg	0	
0402 91 91	---- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2,5 kg	183,7 EUR/100 kg	0	
0402 91 99	---- Altele	182,8 EUR/100 kg	0	
0402 99 10	---- Cu un conținut de grăsimi de maximum 9,5 % din greutate	57,2 EUR/100 kg	0	
0402 99 31	---- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2,5 kg	1,08 EUR/kg/materie lactică + 19,4 EUR/100 kg	0	
0402 99 39	---- Altele	1,08 EUR/kg/materie lactică + 18,5 EUR/100 kg	0	
0402 99 91	---- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2,5 kg	1,81 EUR/kg/materie lactică + 19,4 EUR/100 kg	0	
0402 99 99	---- Altele	1,81 EUR/kg/materie lactică + 18,5 EUR/100 kg	0	
0403 10 11	---- De maximum 3 % din greutate	20,5 EUR/100 kg	0	
0403 10 13	---- Peste 3 %, dar maximum 6 % din greutate	24,4 EUR/100 kg	0	
0403 10 19	---- Peste 6 % din greutate	59,2 EUR/100 kg	0	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0403 10 31	---- De maximum 3 % din greutate	0,17 EUR/kg/materie lactică + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 33	---- Peste 3 %, dar maximum 6 % din greutate	0,2 EUR/kg/materie lactică + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 39	---- Peste 6 % din greutate	0,54 EUR/kg/materie lactică + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 51	---- De maximum 1,5 % din greutate	0 + 95 EUR/100 kg	0	
0403 10 53	---- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	0 + 130,4 EUR/100 kg	0	
0403 10 59	---- Peste 27 % din greutate	0 + 168,8 EUR/100 kg	0	
0403 10 91	---- De maximum 3 % din greutate	0 + 12,4 EUR/100 kg	0	
0403 10 93	---- Peste 3 %, dar maximum 6 % din greutate	0 + 17,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 99	---- Peste 6 % din greutate	0 + 26,6 EUR/100 kg	0	
0403 90 11	----- De maximum 1,5 % din greutate	100,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 13	----- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	135,7 EUR/100 kg	0	



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0403 90 19	------ Peste 27 %	167,2 EUR/100 kg	0	
0403 90 31	------ De maximum 1,5 % din greutate	0,95 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0403 90 33	------ Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	1,31 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0403 90 39	------ Peste 27 %	1,62 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0403 90 51	------ De maximum 3 % din greutate	20,5 EUR/100 kg	0	
0403 90 53	------ Peste 3 %, dar maximum 6 % din greutate	24,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 59	------ Peste 6 %	59,2 EUR/100 kg	0	
0403 90 61	------ De maximum 3 % din greutate	0,17 EUR/kg/materie lactică + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 63	------ Peste 3 %, dar maximum 6 % din greutate	0,2 EUR/kg/materie lactică + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 69	------ Peste 6 %	0,54 EUR/kg/materie lactică + 21,1 EUR/100 kg	0	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0403 90 71	---- De maximum 1,5 % din greutate	0 + 95 EUR/100 kg	0	
0403 90 73	---- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	0 + 130,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 79	---- Peste 27 % din greutate	0 + 168,8 EUR/100 kg	0	
0403 90 91	---- De maximum 3 % din greutate	0 + 12,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 93	---- Peste 3 %, dar maximum 6 % din greutate	0 + 17,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 99	---- Peste 6 % din greutate	0 + 26,6 EUR/100 kg	0	
0404 10 02	----- De maximum 1,5 % din greutate	7 EUR/100 kg	0	
0404 10 04	----- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 06	----- Peste 27 % din greutate	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 12	----- De maximum 1,5 % din greutate	100,4 EUR/100 kg	0	
0404 10 14	----- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 16	----- Peste 27 % din greutate	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 26	----- De maximum 1,5 % din greutate	0,07 EUR/kg/materie lactică + 16,8 EUR/100 kg	0	

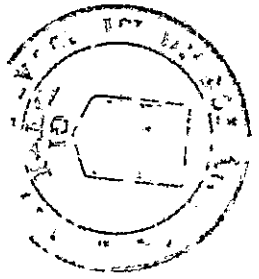


Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0404 10 28	----- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	1,31 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 32	----- Peste 27 % din greutate	1,62 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 34	----- De maximum 1,5 % din greutate	0,95 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 36	----- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	1,31 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 38	----- Peste 27 % din greutate	1,62 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 48	----- De maximum 1,5 % din greutate	0,07 EUR/kg/materie lactică uscată	0	
0404 10 52	----- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 54	----- Peste 27 % din greutate	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 56	----- De maximum 1,5 % din greutate	100,4 EUR/100 kg	0	
0404 10 58	----- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	135,7 EUR/100 kg	0	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0404 10 62	----- Peste 27 % din greutate	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 72	----- De maximum 1,5 % din greutate	0,07 EUR/kg/materie lactică uscată + 16,8 EUR/100 kg	0	
0404 10 74	----- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	1,31 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 76	----- Peste 27 % din greutate	1,62 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 78	----- De maximum 1,5 % din greutate	0,95 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 82	----- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	1,31 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 84	----- Peste 27 % din greutate	1,62 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 90 21	--- De maximum 1,5 % din greutate	100,4 EUR/100 kg	0	
0404 90 23	--- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	135,7 EUR/100 kg	0	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0404 90 29	--- Peste 27 % din greutate	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 90 81	--- De maximum 1,5 % din greutate	0,95 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 90 83	--- Peste 1,5 %, dar maximum 27 % din greutate	1,31 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0404 90 89	--- Peste 27 % din greutate	1,62 EUR/kg/materie lactică + 22 EUR/100 kg	0	
0405 10 11	---- În ambalaje directe cu un conţinut net de maximum 1 kg	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 19	---- Altele	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 30	--- Unt recombinat	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 50	--- Unt din zer	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 90	-- Altele	231,3 EUR/100 kg	0	
0405 20 10	-- Cu un conţinut de grăsimi egal cu sau mai mare de 39 %, dar mai mic de 60 % din greutate	0 + EA	0	
0405 20 30	-- Cu un conţinut de grăsimi egal cu sau mai mare de 60 %, dar de maximum 75 % din greutate	0 + EA	0	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0405 20 90	-- Cu un conținut de grăsimi de peste 75 %, dar mai mic de 80 % din greutate	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 90 10	-- Cu un conținut de grăsimi egal cu sau mai mare de 99,3 % și cu un conținut de apă de maximum 0,5 % din greutate	231,3 EUR/100 kg	0	
0405 90 90	-- Altele	231,3 EUR/100 kg	0	
0406 10 30	--- Mozzarella, cu sau fără lichid	185,2 EUR/100 kg	0	
0406 10 50	--- Altele	185,2 EUR/100 kg	0	
0406 10 80	-- Altele	221,2 EUR/100 kg	0	
0406 20 00	- Brânză rasă sau pudră, de orice tip	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 30 10	-- La fabricarea cărora nu s–au folosit alte brânzeturi decât Emmental, Gruyère și Appenzell și care pot avea adăugată brânză Glarus cu ierburi (zisă și „Schabziger"), condiționate pentru vânzarea cu amănuntul, cu un conținut de grăsimi în substanța uscată mai mic de sau egal cu 56 % din greutate	144,9 EUR/100 kg	0	
0406 30 31	---- De maximum 48 % din greutate	139,1 EUR/100 kg	0	
0406 30 39	---- Peste 48 % din greutate	144,9 EUR/100 kg	0	



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0406 30 90	--- Cu un conţinut de grăsimi de peste 36 % din greutate	215 EUR/100 kg	0	
0406 40 10	-- Roquefort	140,9 EUR/100 kg	0	
0406 40 50	-- Gorgonzola	140,9 EUR/100 kg	0	
0406 40 90	-- Altele	140,9 EUR/100 kg	0	
0406 90 01	-- Destinate prelucrării	167,1 EUR/100 kg	0	
0406 90 13	--- Emmental	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 15	--- Gruyère, Sbrinz	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 17	--- Bergkäse, Appenzell	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 18	--- Brânză Fribourgeois, Vacherin Mont d'Or şi Tête de Moine	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 21	--- Cheddar	167,1 EUR/100 kg	0	
0406 90 23	--- Edam	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 25	--- Tilsit	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 29	--- Caşcaval	151 EUR/100 kg	0	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0406 90 32	--- Feta	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 35	--- Kefalo-Tyri	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 37	--- Finlandia	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 39	--- Jarlsberg	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 50	---- Brânză din lapte de oaie sau de bivoliță, în recipiente conținând saramură, sau în burduf din piele de oaie sau de capră	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 61	------- Grana Padano, Parmigiano Reggiano	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 63	------- Fiore Sardo, Pecorino	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 69	------- Altele	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 73	------- Provolone	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 74	------- Maasdam	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 75	------- Asiago, Caciocavallo, Montasio, Ragusano	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 76	------- Danbo, Fontal, Fontina, Fynbo, Havarti, Maribo, Samsø	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 78	------- Gouda	151 EUR/100 kg	0	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0406 90 79	------- Esrom, Italico, Kernhem, Saint-Nectaire, Saint-Paulin, Taleggio	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 81	-------- Cantal, Cheshire, Wensleydale, Lancashire, Double Gloucester, Blarney, Colby, Monterey	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 82	------- Camembert	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 84	------- Brie	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 85	-------- Kefalograviera, Kasseri	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 86	--------- Peste 47 %, dar de maximum 52 % din greutate	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 89	--------- Peste 52 %, dar de maximum 62 % din greutate	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 92	--------- Peste 62 %, dar de maximum 72 % din greutate	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 93	------- Peste 72 % din greutate	185,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 99	------ Altele	221,2 EUR/100 kg	0	
0407 11 00	-- De găini din specia *Gallus domesticus*	35 EUR/1 000 p/st	E	TRQ-EG
0407 19 11	----- De curci sau de gâște	105 EUR/1 000 p/st	E	TRQ-EG

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0407 19 19	---- Altele	35 EUR/1 000 p/st	E	TRQ-EG
0407 19 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0407 21 00	-- De găini din specia *Gallus domesticus*	30,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0407 29 10	--- De păsări de curte, altele decât cele de găini din specia *Gallus domesticus*	30,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0407 29 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0407 90 10	-- De păsări de curte	30,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0407 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0408 11 20	--- Improprii consumului alimentar	0	0	A se vedea nota 2
0408 11 80	--- Altele	142,3 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 19 20	--- Improprii consumului alimentar	0	0	A se vedea nota 2
0408 19 81	---- Lichide	62 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 19 89	---- Altele, inclusiv congelate	66,3 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 91 20	--- Improprii consumului alimentar	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0408 91 80	---- Altele	137,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 99 20	---- Improprii consumului alimentar	0	0	A se vedea nota 2
0408 99 80	---- Altele	35,3 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0409 00 00	Miere naturală	0	0	A se vedea nota 2
0410 00 00	Produse comestibile de origine animală, nedenumite şi necuprinse în altă parte	0	0	A se vedea nota 2
0701 10 00	- Destinaţi însămânţării	0	0	A se vedea nota 2
0701 90 10	-- Destinaţi fabricării amidonului	0	0	A se vedea nota 2
0701 90 50	--- Cartofi noi, de la 1 ianuarie la 30 iunie	0	0	A se vedea nota 2
0701 90 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0702 00 00	Tomate, în stare proaspătă sau refrigerată	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0703 10 11	--- Destinată însămânţării	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0703 10 19	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0703 10 90	-- Ceapă eşalotă	0	0	A se vedea nota 2
0703 20 00	- Usturoi	0 + 120 EUR/100 kg	E	TRQ-GC
0703 90 00	- Praz şi alte legume aliacee	0	0	A se vedea nota 2
0704 10 00	- Conopidă şi conopidă broccoli:	–	–	
	-- De la 15 aprilie la 30 noiembrie	10,1	0	
	-- Altele	6,1	0	
0704 20 00	- Varză de Bruxelles	0	0	A se vedea nota 2
0704 90 10	-- Varză albă şi varză roşie	8,5	0	
0704 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0705 11 00	-- Salată verde varietatea cu căpăţână	–	–	
	--- De la 1 aprilie la 30 noiembrie	8,5	0	
	--- Altele	6,9	0	
0705 19 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0705 21 00	-- Cicoare Witloof (*Cichorium intybus* var. *foliosum*)	0	0	A se vedea nota 2
0705 29 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0706 10 00	- Morcovi şi napi	0	0	A se vedea nota 2
0706 90 10	-- Ţelină de rădăcină	0	0	A se vedea nota 2
0706 90 30	-- Hrean (*Cochlearia armoracia*)	0	0	A se vedea nota 2
0706 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0707 00 05	- Castraveţi	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0707 00 90	- Cornişon	0	0	A se vedea nota 2
0708 10 00	- Mazăre (*Pisum sativum*)	0	0	A se vedea nota 2
0708 20 00	- Fasole (*Vigna* spp., *Phaseolus* spp.)	--	--	
	-- De la 1 iulie la 30 septembrie	10,1	0	
	-- Altele	6,9	0	

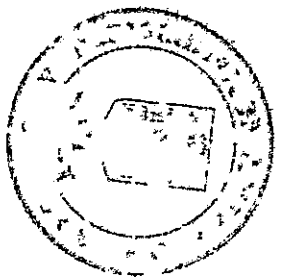
Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0708 90 00	- Alte legume păstăi	0	0	A se vedea nota 2
0709 20 00	- Sparanghel	0	0	A se vedea nota 2
0709 30 00	- Vinete	0	0	A se vedea nota 2
0709 40 00	- Ţelină, alta decât ţelina de rădăcină	0	0	A se vedea nota 2
0709 51 00	-- Ciuperci din genul *Agaricus*	0	0	A se vedea nota 2
0709 59 10	--- Bureţi galbeni (*Chantarellus cibarius*)	0	0	A se vedea nota 2
0709 59 30	--- Mânătărci	0	0	A se vedea nota 2
0709 59 50	--- Trufe	0	0	A se vedea nota 2
0709 59 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0709 60 10	-- Ardei graşi	0	0	A se vedea nota 2
0709 60 91	--- Din genul *Capsicum* destinate fabricării capsicinei sau a extractelor de oleorăşini de *Capsicum*	0	0	A se vedea nota 2
0709 60 95	--- Destinate fabricării industriale a uleiurilor esenţiale sau a rezinoidelor	0	0	A se vedea nota 2
0709 60 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0709 70 00	- Spanac, ghizdei (spanac de Noua Zeelandă) şi lobodă	0	0	A se vedea nota 2
0709 91 00	-- Anghinare	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0709 92 10	--- Destinate altor utilizări decât pentru producţia de ulei	0	0	A se vedea nota 2
0709 92 90	--- Altele	13,1 EUR/100 kg	7	
0709 93 10	--- Dovlecei	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0709 93 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0709 99 10	--- Salată, alta decât salata verde (*Lactuca sativa*) şi cicoarea (*Cichorium* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0709 99 20	--- Cardon (anghinare americană) şi frunze comestibile ale acesteia	0	0	A se vedea nota 2
0709 99 40	--- Capere	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0709 99 50	--- Fenicul	0	0	A se vedea nota 2
0709 99 60	--- Porumb dulce	9,4 EUR/100 kg	5	
0709 99 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0710 10 00	- Cartofi	0	0	A se vedea nota 2
0710 21 00	-- Mazăre (*Pisum sativum*)	0	0	A se vedea nota 2
0710 22 00	-- Fasole (*Vigna* spp., *Phaseolus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0710 29 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0710 30 00	- Spanac, ghizdei (spanac de Noua Zeelandă) și lobodă	0	0	A se vedea nota 2
0710 40 00	- Porumb dulce	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	3	
0710 80 10	-- Măsline	0	0	A se vedea nota 2
0710 80 51	--- Ardei grași	0	0	A se vedea nota 2
0710 80 59	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0710 80 61	--- Din genul *Agaricus*	0	0	A se vedea nota 2
0710 80 69	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0710 80 70	-- Tomate	0	0	A se vedea nota 2
0710 80 80	-- Anghinare	0	0	A se vedea nota 2
0710 80 85	-- Sparanghel	0	0	A se vedea nota 2
0710 80 95	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0710 90 00	- Amestecuri de legume	0	0	A se vedea nota 2
0711 20 10	-- Destinate altor utilizări decât pentru producția de ulei	0	0	A se vedea nota 2
0711 20 90	-- Altele	13,1 EUR/100 kg	7	
0711 40 00	- Castraveți și cornișon	0	0	A se vedea nota 2
0711 51 00	-- Ciuperci de genul *Agaricus*	6,1 + 191 EUR/100 kg/net eda	7	
0711 59 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0711 90 10	--- Ardei din genul *Capsicum* sau din genul *Pimenta*, cu excepția ardeilor grași	0	0	A se vedea nota 2
0711 90 30	--- Porumb dulce	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	3	
0711 90 50	--- Ceapă	0	0	A se vedea nota 2
0711 90 70	--- Capere	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0711 90 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0711 90 90	-- Amestecuri de legume	0	0	A se vedea nota 2
0712 20 00	- Ceapă	0	0	A se vedea nota 2
0712 31 00	-- Ciuperci din genul *Agaricus*	0	0	A se vedea nota 2
0712 32 00	-- Ciuperci din genul *Auricularia*	0	0	A se vedea nota 2
0712 33 00	-- Ciuperci din genul *Tremella*	0	0	A se vedea nota 2
0712 39 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0712 90 05	-- Cartofi, chiar tăiați în bucăți sau în felii, dar nepreparați în alt mod	0	0	A se vedea nota 2
0712 90 11	--- Hibrizi destinați însămânțărilor	0	0	A se vedea nota 2
0712 90 19	--- Altele	9,4 EUR/100 kg	5	
0712 90 30	-- Tomate	0	0	A se vedea nota 2
0712 90 50	-- Morcovi	0	0	A se vedea nota 2
0712 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0713 10 10	-- Destinată însămânțării	0	0	A se vedea nota 2



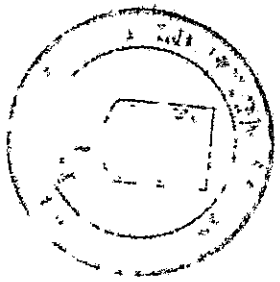
Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0713 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0713 20 00	- Năut	0	0	A se vedea nota 2
0713 31 00	-- Fasole din speciile *Vigna mungo* (L.) Hepper sau *Vigna radiata* (L.) Wilczek	0	0	A se vedea nota 2
0713 32 00	-- Fasole „mică roșie" (Adzuki) (*Phaseolus* sau *Vigna angularis*)	0	0	A se vedea nota 2
0713 33 10	---- Destinată însămânțării	0	0	A se vedea nota 2
0713 33 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0713 34 00	-- Bambara beans (*Vigna subterranea* sau *Voandzeia subterranea*)	0	0	A se vedea nota 2
0713 35 00	-- Fasole - ochi negri (*Vigna unguiculata*)	0	0	A se vedea nota 2
0713 39 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0713 40 00	- Linte	0	0	A se vedea nota 2
0713 50 00	- Bob mare (*Vicia faba* var. *major*) și măzăriche (*Vicia faba* var. *equina, Vicia faba* var. *minor*)	0	0	A se vedea nota 2
0713 60 00	- Mazăre de Angola (*Cajanus cajan*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0713 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0714 10 00	- Rădăcini de manioc	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 20 10	-- Proaspete, întregi, destinate consumului alimentar	0	0	A se vedea nota 2
0714 20 90	-- Altele	4,4 EUR/100 kg	0	
0714 30 00	- Igname (*Dioscorea* spp.)	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 40 00	- Taro (*Colocasia* spp.)	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 50 00	- Yautia (*Xanthosoma* spp.)	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 90 20	-- Rădăcini de arorut şi de salep, rădăcini şi tuberculi similari, cu un conţinut ridicat de fecule	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0801 11 00	-- Uscate	0	0	A se vedea nota 2
0801 12 00	-- În coaja internă (endocarp)	0	0	A se vedea nota 2
0801 19 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0801 21 00	-- În coajă	0	0	A se vedea nota 2



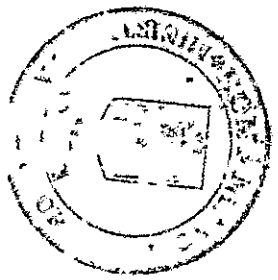
Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0801 22 00	-- Decojite	0	0	A se vedea nota 2
0801 31 00	-- În coajă	0	0	A se vedea nota 2
0801 32 00	-- Decojite	0	0	A se vedea nota 2
0802 11 10	---- Amare	0	0	A se vedea nota 2
0802 11 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0802 12 10	---- Amare	0	0	A se vedea nota 2
0802 12 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0802 21 00	-- În coajă	0	0	A se vedea nota 2
0802 22 00	-- Decojite	0	0	A se vedea nota 2
0802 31 00	-- În coajă	0	0	A se vedea nota 2
0802 32 00	-- Decojite	0	0	A se vedea nota 2
0802 41 00	-- În coajă	0	0	A se vedea nota 2
0802 42 00	-- Decojite	0	0	A se vedea nota 2
0802 51 00	-- În coajă	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0802 52 00	-- Decojit	0	0	A se vedea nota 2
0802 61 00	-- În coajă	0	0	A se vedea nota 2
0802 62 00	-- Decojite	0	0	A se vedea nota 2
0802 70 00	- Nuci de cola (*Cola* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0802 80 00	- Nuci de arec (sau betel)	0	0	A se vedea nota 2
0802 90 10	-- Nuci Pecan	0	0	A se vedea nota 2
0802 90 50	-- Semințe de pin dulce (*Pinus* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
0802 90 85	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0803 10 10	-- Proaspete	0	0	A se vedea nota 2
0803 10 90	-- Uscate	0	0	A se vedea nota 2
0803 90 10	-- Proaspete	117 EUR/1 000 kg	E	
0803 90 90	-- Uscate	0	0	A se vedea nota 2
0804 10 00	- Curmale	0	0	A se vedea nota 2



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0804 20 10	-- Proaspete	0	0	A se vedea nota 2
0804 20 90	-- Uscate	0	0	A se vedea nota 2
0804 30 00	- Ananas	0	0	A se vedea nota 2
0804 40 00	- Avocado	0	0	A se vedea nota 2
0804 50 00	- Guave, mango și mangustan	0	0	A se vedea nota 2
0805 10 22	--- Portocale Navel:	–	–	
	----- De la 1 iunie la 30 noiembrie	0	0	A se vedea nota 2
	----- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0805 10 24	--- Portocale albe:	–	–	
	----- De la 1 iunie la 30 noiembrie	0	0	A se vedea nota 2
	----- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0805 10 28	--- Altele:	–	–	
	---- De la 1 iunie la 30 noiembrie	0	0	A se vedea nota 2
	---- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0805 10 80	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0805 21 10	--- Satsuma:	–	–	
	---- De la 1 martie la 31 octombrie	0	0	A se vedea nota 2
	---- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0805 21 90	--- Altele:	–	–	
	---- De la 1 martie la 31 octombrie	0	0	A se vedea nota 2
	---- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0805 22 00	-- Clementine:	--	–	
	--- De la 1 martie la 31 octombrie	0	0	A se vedea nota 2
	--- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0805 29 00	-- Altele:	--	–	
	--- De la 1 martie la 31 octombrie	0	0	A se vedea nota 2
	--- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0805 40 00	- Grepfrut, inclusiv pomelo	0	0	A se vedea nota 2
0805 50 10	-- Lămâi (*Citrus limon, Citrus limonum*)	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0805 50 90	-- Lămâi mici „lime" (*Citrus aurantifolia, Citrus latifolia*)	0	0	A se vedea nota 2
0805 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0806 10 10	-- De masă:	–	–	
	--- De la 21 iulie la 20 noiembrie	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0806 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0806 20 10	-- Struguri de Corint	0	0	A se vedea nota 2
0806 20 30	-- Stafide (sultanine)	0	0	A se vedea nota 2
0806 20 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0807 11 00	-- Pepeni verzi	0	0	A se vedea nota 2
0807 19 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0807 20 00	- Papaia	0	0	A se vedea nota 2
0808 10 10	-- Mere pentru fabricarea cidrului, prezentate în vrac, de la 16 septembrie la 15 decembrie	0	0	A se vedea nota 2
0808 10 80	-- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3

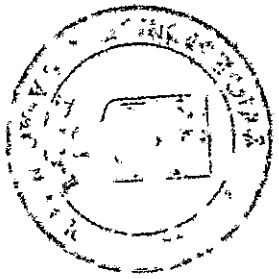
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0808 30 10	-- Pere pentru fabricarea cidrului, prezentate în vrac, de la 1 august la 31 decembrie	0	0	A se vedea nota 2
0808 30 90	-- Altele:	–	–	
	--- De la 1 mai la 30 iunie	0	0	A se vedea nota 2
	--- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
0808 40 00	- Gutui	0	0	A se vedea nota 2
0809 10 00	- Caise:	–	–	
	-- De la 1 iunie la 31 iulie	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0809 21 00	-- Vişine (*Prunus cerasus*):	–	–	
	--- De la 21 mai la 10 august	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0809 29 00	-- Altele:	–	–	
	--- De la 21 mai la 10 august	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0809 30 10	-- Piersici fără puf şi nectarine	–	–	
	--- De la 11 iunie la 30 septembrie	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0809 30 90	-- Altele:	–	–	
	--- De la 11 iunie la 30 septembrie	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0809 40 05	-- Prune:	–	–	
	---- De la 11 iunie la 30 septembrie	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0809 40 90	-- Porumbe	0	0	A se vedea nota 2
0810 10 00	- Căpşuni, fragi	0	0	A se vedea nota 2
0810 20 10	-- Zmeură	0	0	A se vedea nota 2
0810 20 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0810 30 10	-- Coacăze negre	0	0	A se vedea nota 2
0810 30 30	-- Coacăze roşii	0	0	A se vedea nota 2
0810 30 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0810 40 10	-- Merişor (fructe din specia *Vaccinium vitis idaea*)	0	0	A se vedea nota 2
0810 40 30	-- Afine (fructe din specia *Vaccinium myrtillus*)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0810 40 50	-- Fructe din specia *Vaccinium macrocarpon* și din specia *Vaccinium corymbosum*	0	0	A se vedea nota 2
0810 40 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0810 50 00	- Kiwi	0	0	A se vedea nota 2
0810 60 00	- Durian	0	0	A se vedea nota 2
0810 70 00	- Kaki	0	0	A se vedea nota 2
0810 90 20	-- Tamarine, mere de cajou, litchi, fructe de jaquier (arbore de pâine), sapotile, fructele pasiunii, carambola și pitahaya	0	0	A se vedea nota 2
0810 90 75	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0811 10 11	--- Cu un conținut de zahăr peste 13 % din greutate	20,8 + 8,4 EUR/100 kg	5	
0811 10 19	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0811 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0811 20 11	--- Cu un conținut de zahăr peste 13 % din greutate	17,3 + 8,4 EUR/100 kg	5	
0811 20 19	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0811 20 31	--- Zmeură	0	0	A se vedea nota 2
0811 20 39	--- Coacăze negre	0	0	A se vedea nota 2
0811 20 51	--- Coacăze roşii	0	0	A se vedea nota 2
0811 20 59	--- Dude, mure şi hibrizi de zmeură şi mure	0	0	A se vedea nota 2
0811 20 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0811 90 11	----- Fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă	9,5 + 5,3 EUR/100 kg	0	
0811 90 19	----- Altele	17,3 + 8,4 EUR/100 kg	5	
0811 90 31	----- Fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă	0	0	A se vedea nota 2
0811 90 39	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0811 90 50	---- Afine (fructe din specia *Vaccinium myrtillus*)	0	0	A se vedea nota 2
0811 90 70	---- Fructe din specia *Vaccinium myrtilloides* şi din specia *Vaccinium angustifolium*	0	0	A se vedea nota 2
0811 90 75	----- Vişine (*Prunus cerasus*)	0	0	A se vedea nota 2
0811 90 80	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0811 90 85	--- Fructe tropicale și fructe tropicale cu coajă	0	0	A se vedea nota 2
0811 90 95	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0812 10 00	- Cireșe, vișine	0	0	A se vedea nota 2
0812 90 25	-- Caise; portocale	0	0	A se vedea nota 2
0812 90 30	-- Papaya	0	0	A se vedea nota 2
0812 90 40	-- Afine (fructe din specia *Vaccinium myrtillus*)	0	0	A se vedea nota 2
0812 90 70	-- Guave, mango, mangustan, tamarine, mere de cajou, litchi, fructe de jaquier (arbore de pâine), fructe de sapotier, fructele pasiunii, carambola, pitahaia și fructe tropicale cu coajă	0	0	A se vedea nota 2
0812 90 98	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0813 10 00	- Caise	0	0	A se vedea nota 2
0813 20 00	- Prune	0	0	A se vedea nota 2
0813 30 00	- Mere	0	0	A se vedea nota 2
0813 40 10	-- Piersici, inclusiv piersicile fără puf și nectarinele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0813 40 30	-- Pere	0	0	A se vedea nota 2
0813 40 50	-- Papaya	0	0	A se vedea nota 2
0813 40 65	-- Tamarine, mere de cajou, litchi, fructe de jaquier (arbore de pâine), sapotile, fructele pasiunii, carambola şi pitahaya	0	0	A se vedea nota 2
0813 40 95	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0813 50 12	---- De papaya, tamarin, mere de cajou, litchi, fructe de jaquier (arbore de pâine), fructe de sapotier, fructele pasiunii, carambola şi pitahaia	0	0	A se vedea nota 2
0813 50 15	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0813 50 19	--- Care conţin prune	0	0	A se vedea nota 2
0813 50 31	--- Din fructe tropicale cu coajă	0	0	A se vedea nota 2
0813 50 39	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
0813 50 91	--- Care nu conţin prune sau smochine	0	0	A se vedea nota 2
0813 50 99	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0814 00 00	Coji de citrice sau de pepeni (inclusiv pepeni verzi), proaspete, congelate, uscate, prezentate în apă sărată, sulfurate sau cu adaos de alte substanţe care asigură provizoriu conservarea lor	0	0	A se vedea nota 2
1001 11 00	-- Destinat însămânţării	148 EUR/1 000 kg	7	
1001 19 00	-- Altele	148 EUR/1 000 kg	7	
1001 91 10	--- Triticum spelta	0	0	A se vedea nota 2
1001 91 20	--- Grâu comun şi meslin	95 EUR/1 000 kg	7	
1001 91 90	--- Altele	95 EUR/1 000 kg	7	
1001 99 00	-- Altele	95 EUR/1 000 kg	7	
1002 10 00	- Destinată însămânţării	93 EUR/1 000 kg	7	
1002 90 00	- Altele	93 EUR/1 000 kg	7	
1003 10 00	- Destinat însămânţării	93 EUR/1 000 kg	7	
1003 90 00	- Altele	93 EUR/1 000 kg	7	
1004 10 00	- Destinat însămânţării	89 EUR/1 000 kg	7	
1004 90 00	- Altele	89 EUR/1 000 kg	7	



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1005 10 13	---- Hibrizi încrucișați de trei ori	0	0	A se vedea nota 2
1005 10 15	---- Hibrizi simpli	0	0	A se vedea nota 2
1005 10 18	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1005 10 90	-- Altele	94 EUR/1 000 kg	7	
1005 90 00	- Altele	94 EUR/1 000 kg	7	
1006 10 10	-- Destinat însămânțării	0	0	A se vedea nota 2
1006 10 30	--- Cu bobul rotund	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 10 50	--- Cu bobul mijlociu	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 10 71	---- Care au raportul lungime/lățime peste 2, dar sub 3	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 10 79	---- Care au raportul lungime/lățime minimum 3	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 11	--- Cu bobul rotund	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 13	--- Cu bobul mijlociu	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 15	---- Care au raportul lungime/lățime peste 2, dar sub 3	65 EUR/1 000 kg	E	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1006 20 17	---- Care au raportul lungime/lățime minimum 3	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 92	--- Cu bobul rotund	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 94	--- Cu bobul mijlociu	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 96	---- Care au raportul lungime/lățime peste 2, dar sub 3	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 98	---- Care au raportul lungime/lățime minimum 3	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 21	---- Cu bobul rotund	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 23	---- Cu bobul mijlociu	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 25	----- Care au raportul lungime/lățime peste 2, dar sub 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 27	----- Care au raportul lungime/lățime minimum 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 42	---- Cu bobul rotund	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 44	---- Cu bobul mijlociu	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 46	----- Care au raportul lungime/lățime peste 2, dar sub 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 48	----- Care au raportul lungime/lățime minimum 3	175 EUR/1 000 kg	E	

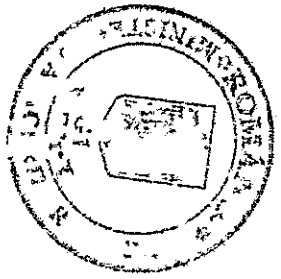


Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1006 30 61	---- Cu bobul rotund	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 63	---- Cu bobul mijlociu	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 65	----- Care au raportul lungime/lăţime peste 2, dar sub 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 67	----- Care au raportul lungime/lăţime minimum 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 92	---- Cu bobul rotund	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 94	---- Cu bobul mijlociu	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 96	----- Care au raportul lungime/lăţime peste 2, dar sub 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 98	----- Care au raportul lungime/lăţime minimum 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 40 00	- Brizură de orez	65 EUR/1 000 kg	E	
1007 10 10	-- Hibrizi	0	0	A se vedea nota 2
1007 10 90	-- Altele	94 EUR/1 000 kg	7	
1007 90 00	- Altele	94 EUR/1 000 kg	7	
1008 10 00	- Hrişcă	37 EUR/1 000 kg	7	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1008 21 00	-- Destinat însămânțării	56 EUR/1 000 kg	7	
1008 29 00	-- Altele	56 EUR/1 000 kg	7	
1008 30 00	- Semințe de iarba-canarașului (*Phalaris canariensis*)	0	0	A se vedea nota 2
1008 40 00	- Meișor (*Digitaria* spp.)	37 EUR/1 000 kg	7	
1008 50 00	- Quinoa (*Chenopodium quinoa*)	25,9 EUR/1 000 kg	3	
1008 60 00	- Triticale	93 EUR/1 000 kg	7	
1008 90 00	- Alte cereale	37 EUR/1 000 kg	7	
1101 00 11	-- De grâu dur	172 EUR/1 000 kg	7	
1101 00 15	-- De grâu comun și de alac	172 EUR/1 000 kg	7	
1101 00 90	- De meslin	172 EUR/1 000 kg	7	
1102 20 10	-- Cu un conținut de grăsimi de maximum 1,5 % din greutate	173 EUR/1 000 kg	7	
1102 20 90	-- Altele	98 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 10	-- Făină de orz	171 EUR/1 000 kg	7	

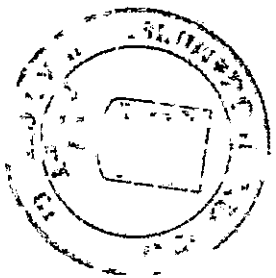
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1102 90 30	-- Făină de ovăz	164 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 50	-- Făină de orez	138 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 70	-- Făină de secară	168 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 90	-- Altele	98 EUR/1 000 kg	7	
1103 11 10	--- De grâu dur	267 EUR/1 000 kg	7	
1103 11 90	--- De grâu comun şi de alac	186 EUR/1 000 kg	7	
1103 13 10	---- Cu un conţinut de grăsimi de maximum 1,5 % din greutate	173 EUR/1 000 kg	7	
1103 13 90	--- Altele	98 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 20	---- Din secară sau orz	171 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 40	--- De ovăz	164 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 50	--- De orez	138 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 90	---- Altele	98 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 25	-- Din secară sau orz	171 EUR/1 000 kg	7	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1103 20 30	-- De ovăz	164 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 40	-- De porumb	173 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 50	-- De orez	138 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 60	-- De grâu	175 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 90	-- Altele	98 EUR/1 000 kg	7	
1104 12 10	--- Boabe presate	93 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 12 90	--- Sub formă de fulgi	182 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 10	--- De grâu	175 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 30	--- De secară	171 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 50	--- De porumb	173 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 61	---- Boabe presate	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 69	---- Sub formă de fulgi	189 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 91	---- Fulgi de orez	234 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 99	---- Altele	173 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1104 22 40	--- Decojite (decorticate), chiar tăiate sau zdrobite	162 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 22 50	--- Lustruite	145 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 22 95	--- Altele	93 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 23 40	--- Decojite (decorticate), chiar tăiate sau zdrobite; lustruite	152 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 23 98	--- Altele	98 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 04	---- Decojite (decorticate), chiar tăiate sau zdrobite	150 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 05	---- Lustruite	236 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 08	---- Altele	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 17	---- Decojite (decorticate), chiar tăiate sau zdrobite	129 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 30	---- Lustruite	154 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 51	----- De grâu	99 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 55	----- De secară	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 59	----- Altele	98 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1104 29 81	----- De grâu	99 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 85	----- De secară	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 89	----- Altele	98 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 30 10	-- De grâu	76 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 30 90	-- Altele	75 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1105 10 00	- Făină, griș și pudră	0	0	A se vedea nota 2
1105 20 00	- Fulgi, granule și aglomerate sub formă de pelete	0	0	A se vedea nota 2
1106 10 00	- Din legume păstăi uscate de la poziția 0713	0	0	A se vedea nota 2
1106 20 10	-- Denaturate	95 EUR/1 000 kg	5	
1106 20 90	-- Altele	166 EUR/1 000 kg	5	
1106 30 10	-- Din banane	0	0	A se vedea nota 2
1106 30 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1107 10 11	--- Prezentat sub formă de făină	177 EUR/1 000 kg	5	
1107 10 19	--- Altele	134 EUR/1 000 kg	5	

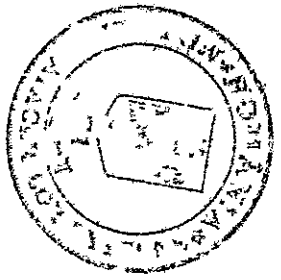


Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1107 10 91	--- Prezentat sub formă de făină	173 EUR/1 000 kg	5	
1107 10 99	--- Altele	131 EUR/1 000 kg	5	
1107 20 00	- Prăjit	152 EUR/1 000 kg	5	
1108 11 00	-- Amidon de grâu	224 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 12 00	-- Amidon de porumb	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 13 00	-- Fecule de cartofi	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 14 00	-- Fecule de manioc	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 19 10	--- Amidon de orez	216 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 19 90	--- Altele	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 20 00	- Inulină	0	0	A se vedea nota 2
1109 00 00	Gluten de grâu, chiar uscat	512 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1201 10 00	- Destinate însămânțării	0	0	A se vedea nota 2
1201 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1202 30 00	- Destinate însămânțării	0	0	A se vedea nota 2
1202 41 00	-- În coajă	0	0	A se vedea nota 2
1202 42 00	-- Decorticate, chiar sfărâmate	0	0	A se vedea nota 2
1203 00 00	Copră	0	0	A se vedea nota 2
1204 00 10	- Destinate însămânțării	0	0	A se vedea nota 2
1204 00 90	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1205 10 10	-- Destinate însămânțării	0	0	A se vedea nota 2
1205 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1205 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1206 00 10	- Destinate însămânțării	0	0	A se vedea nota 2
1206 00 91	-- Decorticate; în coji cu dungi albe sau gri	0	0	A se vedea nota 2
1206 00 99	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1207 10 00	- Nuci și sâmburi de nuci de palmier	0	0	A se vedea nota 2
1207 21 00	-- Destinate însămânțării	0	0	A se vedea nota 2
1207 29 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

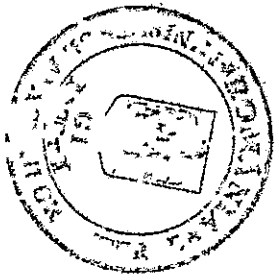
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1207 30 00	- Seminţe de ricin	0	0	A se vedea nota 2
1207 40 10	-- Destinate însămânţării	0	0	A se vedea nota 2
1207 40 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1207 50 10	-- Destinate însămânţării	0	0	A se vedea nota 2
1207 50 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1207 60 00	- Seminţe de şofrănaş (*Carthamus tinctorius*)	0	0	A se vedea nota 2
1207 70 00	- Seminţe de pepene	0	0	A se vedea nota 2
1207 91 10	--- Destinate însămânţării	0	0	A se vedea nota 2
1207 91 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1207 99 20	--- Destinate însămânţării	0	0	A se vedea nota 2
1207 99 91	----- Seminţe de cânepă	0	0	A se vedea nota 2
1207 99 96	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1208 10 00	- Din boabe de soia	0	0	A se vedea nota 2
1208 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1209 10 00	- Seminţe de sfeclă de zahăr	0	0	A se vedea nota 2
1209 21 00	-- Seminţe de lucernă	0	0	A se vedea nota 2
1209 22 10	--- De trifoi roşu (*Trifolium pratense* L.)	0	0	A se vedea nota 2
1209 22 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1209 23 11	--- De păiuş de livadă (*Festuca pratensis* Huds.)	0	0	A se vedea nota 2
1209 23 15	--- De păiuş roşu (*Festuca rubra* L.)	0	0	A se vedea nota 2
1209 23 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1209 24 00	-- Seminţe de plantă furajeră de Kentucky (*Poa pratensis* L.)	0	0	A se vedea nota 2
1209 25 10	--- De raigras aristat (*Lolium multiflorum* Lam.)	0	0	A se vedea nota 2
1209 25 90	--- De raigras peren (*Lolium perenne* L.)	0	0	A se vedea nota 2
1209 29 45	--- Seminţe de timoftică; măzăriche; firuţă de baltă (*Poa palustris* L.) şi şuvăr (*Poa trivialis* L.); golomăţ (*Dactylis glomerata*); iarba vântului (*Agrostis*)	0	0	A se vedea nota 2



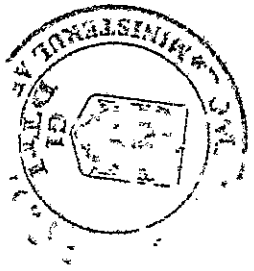
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1209 29 50	---- Seminţe de lupin	0	0	A se vedea nota 2
1209 29 60	--- Seminţe de sfeclă furajeră (*Beta vulgaris* var. *alba*)	0	0	A se vedea nota 2
1209 29 80	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1209 30 00	- Seminţe de plante erbacee cultivate în principal pentru flori	0	0	A se vedea nota 2
1209 91 30	--- Seminţe de sfeclă roşie (*Beta vulgaris* var. *conditiva*)	0	0	A se vedea nota 2
1209 91 80	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1209 99 10	--- Seminţe de arbori de pădure	0	0	A se vedea nota 2
1209 99 91	----- Seminţe de plante cultivate în principal pentru florile lor, altele decât cele menţionate la subpoziţia 1209 30	0	0	A se vedea nota 2
1209 99 99	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1210 10 00	- Conuri de hamei, nesfărâmate, nemăcinate şi nici sub formă de pelete	0	0	A se vedea nota 2
1210 20 10	-- Conuri de hamei, sfărâmate, măcinate sau sub formă de pelete, cu un conţinut ridicat de lupulină; lupulină	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1210 20 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1211 20 00	- Rădăcini de ginseng	0	0	A se vedea nota 2
1211 30 00	- Frunze de coca	0	0	A se vedea nota 2
1211 40 00	- Tulpini de mac	0	0	A se vedea nota 2
1211 50 00	- Efedra	0	0	A se vedea nota 2
1211 90 30	-- Semințe de tonka	0	0	A se vedea nota 2
1211 90 86	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1212 21 00	-- Adecvate pentru consumul uman	0	0	A se vedea nota 2
1212 29 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1212 91 20	---- Uscată, chiar măcinată	23 EUR/100 kg	5	
1212 91 80	---- Altele	6,7 EUR/100 kg	5	
1212 92 00	-- Roșcove	0	0	A se vedea nota 2
1212 93 00	-- Trestie de zahăr	4,6 EUR/100 kg	5	
1212 94 00	-- Rădăcini de cicoare	0	0	A se vedea nota 2



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1212 99 41	---- Nedecorticate, nezdrobite, nemăcinate	0	0	A se vedea nota 2
1212 99 49	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1212 99 95	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1213 00 00	Paie şi pleavă de cereale brute, chiar tocate, măcinate, presate sau aglomerate sub formă de pelete	0	0	A se vedea nota 2
1214 10 00	- Făină şi aglomerate sub formă de pelete, de lucernă	0	0	A se vedea nota 2
1214 90 10	-- Sfeclă furajeră, gulii furajere şi alte rădăcini furajere	0	0	A se vedea nota 2
1214 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1301 20 00	- Gumă arabică	0	0	A se vedea nota 2
1301 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1302 11 00	-- Opiu	0	0	A se vedea nota 2
1302 12 00	-- Din lemn-dulce	0	0	A se vedea nota 2
1302 13 00	-- Din hamei	0	0	A se vedea nota 2
1302 14 00	-- Din efedra	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1302 19 05	--- Oleorăşini de vanilie	0	0	A se vedea nota 2
1302 19 70	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1302 20 10	-- Uscate	9,6	0	
1302 20 90	-- Altele	5,6	0	
1302 31 00	-- Agar-agar	0	0	A se vedea nota 2
1302 32 10	--- Din roşcove sau din boabe de roşcove	0	0	A se vedea nota 2
1302 32 90	--- Din seminţe de guar	0	0	A se vedea nota 2
1302 39 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1501 10 10	-- Destinată utilizărilor industriale, alta decât cea destinată fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1501 10 90	-- Altele	17,2 EUR/100 kg	7	
1501 20 10	-- Destinată utilizărilor industriale, alta decât cea destinată fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1501 20 90	-- Altele	17,2 EUR/100 kg	7	
1501 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1502 10 10	-- Destinate utilizărilor industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentația umană	0	0	A se vedea nota 2
1502 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1502 90 10	-- Destinată utilizărilor industriale, alta decât cea destinată fabricării produselor pentru alimentația umană	0	0	A se vedea nota 2
1502 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1503 00 11	-- Destinate utilizărilor industriale	0	0	A se vedea nota 2
1503 00 19	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1503 00 30	- Ulei de seu, destinat utilizărilor industriale, altul decât cel destinat fabricării produselor pentru alimentația umană	0	0	A se vedea nota 2
1503 00 90	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1504 10 10	-- Cu un conținut de vitamina A egal sau mai mic de 2 500 unități internaționale per gram	0	0	A se vedea nota 2
1504 10 91	--- De halibut	0	0	A se vedea nota 2
1504 10 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1504 20 10	-- Fracţiuni solide	0	0	A se vedea nota 2
1504 20 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1504 30 10	-- Fracţiuni solide	0	0	A se vedea nota 2
1504 30 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1505 00 10	- Usuc brut (suintină)	0	0	A se vedea nota 2
1505 00 90	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1506 00 00	Alte grăsimi şi uleiuri de origine animală şi fracţiunile acestora, chiar rafinate, dar nemodificate chimic	0	0	A se vedea nota 2
1507 10 10	-- Destinat utilizărilor tehnice sau industriale, altul decât cel destinat fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1507 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1507 90 10	-- Destinat utilizărilor tehnice sau industriale, altul decât cel destinat fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1507 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1508 10 10	-- Destinat utilizărilor tehnice sau industriale, altul decât cel destinat fabricării produselor pentru alimentația umană	0	0	A se vedea nota 2
1508 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1508 90 10	-- Destinat utilizărilor tehnice sau industriale, altul decât cel destinat fabricării produselor pentru alimentația umană	0	0	A se vedea nota 2
1508 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1509 10 10	-- Ulei de măsline lampant	122,6 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1509 10 20	-- Ulei de măsline extravirgin	124,5 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1509 10 80	-- Altele	124,5 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1509 90 00	- Altele	134,6 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1510 00 10	- Uleiuri brute	110,2 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1510 00 90	- Altele	160,3 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1511 10 10	-- Destinat utilizărilor tehnice sau industriale, altul decât cel destinat fabricării produselor pentru alimentația umană	0	0	A se vedea nota 2
1511 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1511 90 11	--- Prezentate în ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1511 90 19	--- Altfel prezentate	0	0	A se vedea nota 2
1511 90 91	--- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1511 90 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1512 11 10	--- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1512 11 91	---- De floarea-soarelui	0	0	A se vedea nota 2
1512 11 99	---- De şofrănaş	0	0	A se vedea nota 2
1512 19 10	--- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1512 19 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1512 21 10	--- Destinat utilizărilor tehnice sau industriale, altul decât cel destinat fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1512 21 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1512 29 10	--- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentația umană	0	0	A se vedea nota 2
1512 29 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1513 11 10	--- Destinat utilizărilor tehnice sau industriale, altul decât cel destinat fabricării produselor pentru alimentația umană	0	0	A se vedea nota 2
1513 11 91	---- Prezentate în ambalaje directe, cu un conținut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1513 11 99	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1513 19 11	---- Prezentate în ambalaje directe, cu un conținut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1513 19 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1513 19 30	---- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentația umană	0	0	A se vedea nota 2
1513 19 91	----- Prezentate în ambalaje directe, cu un conținut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1513 19 99	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1513 21 10	--- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentația umană	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1513 21 30	---- Prezentate în ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1513 21 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1513 29 11	---- Prezentate în ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1513 29 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1513 29 30	---- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1513 29 50	---- Prezentate în ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1513 29 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1514 11 10	--- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1514 11 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1514 19 10	--- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1514 19 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1514 91 10	---- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1514 91 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1514 99 10	---- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1514 99 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1515 11 00	-- Ulei brut	0	0	A se vedea nota 2
1515 19 10	---- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1515 19 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1515 21 10	---- Destinat utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1515 21 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1515 29 10	---- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2

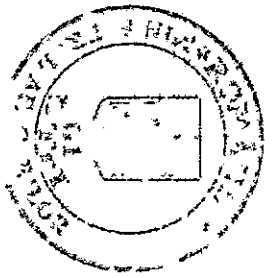
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1515 29 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1515 30 10	-- Destinate producerii acidului aminoundecanoic, fabricării fibrelor sintetice sau a materialelor plastice	0	0	A se vedea nota 2
1515 30 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1515 50 11	--- Destinat utilizărilor tehnice sau industriale, altul decât cel destinat fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1515 50 19	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1515 50 91	--- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1515 50 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1515 90 11	-- Ulei de tung; uleiuri de jojoba, de oiticica; ceară de myrica, ceară de Japonia; fracţiunile acestora	0	0	A se vedea nota 2
1515 90 21	----- Destinat utilizărilor tehnice sau industriale, altul decât cel destinat fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1515 90 29	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1515 90 31	----- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1515 90 39	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1515 90 40	---- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1515 90 51	----- Solide, prezentate în ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1515 90 59	----- Solide, altfel prezentate; fluide	0	0	A se vedea nota 2
1515 90 60	----- Destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1515 90 91	----- Solide, prezentate în ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1515 90 99	----- Solide, altfel prezentate; fluide	0	0	A se vedea nota 2
1516 10 10	-- Prezentate în ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1516 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1516 20 10	-- Uleiuri de ricin hidrogenate, numite „ceară opal”	0	0	A se vedea nota 2
1516 20 91	---- Prezentate în ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1516 20 95	---- Uleiuri de rapiţă, de rapiţă sălbatică, de in, de floarea-soarelui, de ilipe, de karite, de makore, de touloucouna sau de babassu, destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentaţia umană	0	0	A se vedea nota 2
1516 20 96	------ Uleiuri de arahide, de seminţe de bumbac, de boabe de soia sau de floarea-soarelui; alte uleiuri cu conţinut sub 50 % din greutate acizi graşi liberi şi care nu conţin uleiuri din miez de palmier, de ilipe, de nuci de cocos, de rapiţă, de rapiţă sălbatică, sau de copaiba	0	0	A se vedea nota 2
1516 20 98	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
1517 10 10	-- Cu un conţinut de grăsimi din lapte peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate	0 + 28,4 EUR/100 kg	0	
1517 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1517 90 10	-- Cu un conţinut de grăsimi din lapte peste 10 % dar de maximum 15 % din greutate	0 + 28,4 EUR/100 kg	0	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1517 90 91	---- Uleiuri fixe (grase) de origine vegetală, fluide, amestecate	0	0	A se vedea nota 2
1517 90 93	---- Amestecuri sau preparate culinare utilizate pentru a uşura scoaterea preparatelor din forme	0	0	A se vedea nota 2
1517 90 99	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1518 00 10	- Linoxin	0	0	A se vedea nota 2
1518 00 31	-- Brute	0	0	A se vedea nota 2
1518 00 39	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1518 00 91	-- Grăsimi şi uleiuri de origine animală sau vegetală şi fracţiunile acestora, fierte, oxidate, deshidratate, sulfurate, suflate, polimerizate prin căldură în vacuum sau gaz inert sau altfel modificate chimic, cu excepţia celor de la poziţia 1516	0	0	A se vedea nota 2
1518 00 95	---- Amestecuri şi preparate nealimentare de grăsimi şi uleiuri de origine animală sau de grăsimi şi uleiuri de origine animală şi vegetală şi fracţiunile acestora	0	0	A se vedea nota 2
1518 00 99	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1520 00 00	Glicerină brută; ape şi leşii de glicerină	0	0	A se vedea nota 2
1521 10 00	- Ceară de origine vegetală	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1521 90 10	-- Spermanţet, chiar rafinat sau colorat	0	0	A se vedea nota 2
1521 90 91	--- Brută	0	0	A se vedea nota 2
1521 90 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1522 00 10	- Degras	0	0	A se vedea nota 2
1522 00 31	--- Paste de neutralizare (*soap-stocks*)	29,9 EUR/100 kg	5	
1522 00 39	--- Altele	47,8 EUR/100 kg	5	
1522 00 91	--- Uleiuri de borhot sau de drojdie, paste de neutralizare (*soap-stocks*)	0	0	A se vedea nota 2
1522 00 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1601 00 10	- Din ficat	0	0	A se vedea nota 2
1601 00 91	-- Cârnaţi, cârnăciori, salamuri şi produse similare, uscaţi sau pentru tartine, nefierţi	149,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1601 00 99	-- Altele	100,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 10 00	- Preparate omogenizate	0	0	A se vedea nota 2
1602 20 10	-- De gâscă sau de raţă	0	0	A se vedea nota 2
1602 20 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

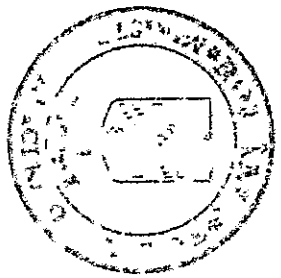


Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1602 31 11	---- Care conțin numai carne de curcan nefiartă	0	0	A se vedea nota 2
1602 31 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1602 31 80	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1602 32 11	---- Nefierte	2 765 EUR/1 000 kg	E	TRQ-PY
1602 32 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1602 32 30	--- Care conțin carne sau organe comestibile de păsări de curte în proporție de minimum 25 % din greutate, dar sub 57 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
1602 32 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1602 39 21	---- Nefierte	2 765 EUR/1 000 kg	E	TRQ-PY
1602 39 29	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1602 39 85	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1602 41 10	--- De animale domestice din specia porcine	156,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 41 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1602 42 10	--- De animale domestice din specia porcine	129,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 42 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1602 49 11	----- Spinări (fără coloana vertebrală) şi părţi din acestea, inclusiv amestecuri de spinări şi jamboane	156,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 13	----- Coloana vertebrală şi părţi din aceasta, inclusiv amestecuri de coloană vertebrală şi spete	129,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 15	----- Alte amestecuri care conţin jamboane, spete sau spinări şi părţi din acestea	129,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 19	----- Altele	85,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 30	----- Care conţin carne sau organe de orice fel, inclusiv grăsimi de orice natură sau origine, în proporţie de minimum 40 %, dar sub 80 %, din greutate	75 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 50	---- Care conţin carne sau organe de orice fel, inclusiv grăsimi de orice natură sau origine, în proporţie de sub 40 % din greutate	54,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1602 50 10	-- Nefierte; amestecuri de carne sau organe fierte şi de carne sau organe nefierte	303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1602 50 31	--- „Corned beef" în recipiente închise ermetic	0	0	A se vedea nota 2
1602 50 95	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1602 90 10	-- Preparate din sânge de orice animal	0	0	A se vedea nota 2
1602 90 31	--- De vânat sau de iepure	0	0	A se vedea nota 2
1602 90 51	---- Care conțin carne sau organe de animale domestice din specia porcine	85,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 90 61	------ Nefierte; amestecuri de carne sau organe fierte și de carne sau organe nefierte	303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
1602 90 69	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
1602 90 91	------ De ovine	0	0	A se vedea nota 2
1602 90 95	------ De caprine	0	0	A se vedea nota 2
1602 90 99	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
1603 00 10	- În ambalaje directe, cu un conținut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
1603 00 80	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1604 11 00	-- Somoni	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1604 12 10	--- File crud, acoperit doar cu aluat sau pesmet (pane), chiar preprăjit în ulei, congelat	0	0	A se vedea nota 2
1604 12 91	---- În recipiente închise ermetic	0	0	A se vedea nota 2
1604 12 99	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1604 13 11	---- În ulei de măsline	0	0	A se vedea nota 2
1604 13 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1604 13 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1604 14 21	----- În ulei vegetal	20,5	E	TRQ-Peşte
1604 14 26	------ File denumite „spate"	20,5	E	TRQ-Peşte
1604 14 28	------ Altele	20,5	E	TRQ-Peşte
1604 14 31	----- În ulei vegetal	20,5	E	TRQ-Peşte
1604 14 36	------ File denumite „spate"	20,5	E	TRQ-Peşte
1604 14 38	------ Altele	20,5	E	TRQ-Peşte
1604 14 41	----- În ulei vegetal	20,5	E	TRQ-Peşte



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1604 14 46	------ File denumite „spate”	20,5	E	TRQ-Peşte
1604 14 48	------ Altele	20,5	E	TRQ-Peşte
1604 14 90	--- Bonite (*Sarda* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
1604 15 11	---- File	0	0	A se vedea nota 2
1604 15 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1604 15 90	--- Din specia *Scomber australasicus*	0	0	A se vedea nota 2
1604 16 00	-- Anşoa (*Engraulius eurasicholus*)	0	0	A se vedea nota 2
1604 17 00	-- Anghile	0	0	A se vedea nota 2
1604 18 00	-- Înotătoare de rechini	0	0	A se vedea nota 2
1604 19 10	--- Salmonide, altele decât somonii	0	0	A se vedea nota 2
1604 19 31	---- File denumite „spate”	20,5	E	TRQ-Peşte
1604 19 39	---- Altele	20,5	E	TRQ-Peşte
1604 19 50	--- Peşti din specia *Orcynopsis unicolor*	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1604 19 91	---- File crud, doar acoperit cu aluat sau pesmet (pane), chiar preprăjit în ulei, congelat	0	0	A se vedea nota 2
1604 19 92	------ Cod (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0	0	A se vedea nota 2
1604 19 93	------ Peşti marini din specia *Pollachius virens*	0	0	A se vedea nota 2
1604 19 94	------ Merlucius (*Merluccius* spp., *Urophycis* spp.)	0	0	A se vedea nota 2
1604 19 95	------ Peşti marini de Alaska (*Theragra chalcogramma*) şi peşti marini din specia *Pollachius pollachius*	0	0	A se vedea nota 2
1604 19 97	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
1604 20 05	-- Preparate din surimi	0	0	A se vedea nota 2
1604 20 10	--- De somoni	0	0	A se vedea nota 2
1604 20 30	--- De salmonide, altele decât somonii	0	0	A se vedea nota 2
1604 20 40	--- De anşoa (*Engraulius eurasicholus*)	0	0	A se vedea nota 2
1604 20 50	--- De sardine, de bonite, de macrouri din specia *Scomber scombrus* şi *Scomber japonicus* şi de peşti din specia *Orcynopsis unicolor*	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1604 20 70	---- De toni, de pești săritori și de alți pești de genul *Euthynnus*	20,5	E	TRQ-Pește
1604 20 90	---- De alți pești	0	0	A se vedea nota 2
1604 31 00	-- Caviar	0	0	A se vedea nota 2
1604 32 00	-- Înlocuitori de caviar	0	0	A se vedea nota 2
1605 10 00	- Crabi	0	0	A se vedea nota 2
1605 21 10	---- În ambalaje directe cu un conținut net de maximum 2 kg	0	0	A se vedea nota 2
1605 21 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1605 29 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1605 30 10	-- Carne de homari, preparată pentru fabricarea untului de homar, a pastelor, pateurilor, supelor sau sosurilor de homar	0	0	A se vedea nota 2
1605 30 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1605 40 00	- Alte crustacee	0	0	A se vedea nota 2
1605 51 00	-- Stridii	0	0	A se vedea nota 2
1605 52 00	-- Scoici St. Jacques, inclusiv scoici-pieptene	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1605 53 10	---- În recipiente închise ermetic	0	0	A se vedea nota 2
1605 53 90	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1605 54 00	-- Sepii și calmari	0	0	A se vedea nota 2
1605 55 00	-- Caracatițe	0	0	A se vedea nota 2
1605 56 00	-- Bivalve marine	0	0	A se vedea nota 2
1605 57 00	-- Urechea mării	0	0	A se vedea nota 2
1605 58 00	-- Melci, alții decât melcii de mare	0	0	A se vedea nota 2
1605 59 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1605 61 00	-- Castraveți de mare	0	0	A se vedea nota 2
1605 62 00	-- Arici-de-mare	0	0	A se vedea nota 2
1605 63 00	-- Meduze	0	0	A se vedea nota 2
1605 69 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1701 12 10	--- Destinat rafinării	33,9 EUR/100 kg calitate standard	E	
1701 12 90	--- Altele	41,9 EUR/100 kg	E	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1701 13 10	---- Destinat rafinării	33,9 EUR/100 kg calitate standard	E	
1701 13 90	---- Altele	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 14 10	--- Destinat rafinării	33,9 EUR/100 kg calitate standard	E	
1701 14 90	--- Altele	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 91 00	-- Cu adaos de aromatizanţi sau coloranţi	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 99 10	--- Zahăr alb	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 99 90	---- Altele	41,9 EUR/100 kg	E	
1702 11 00	-- Care conţin lactoză minimum 99 % din greutate, exprimată în lactoză anhidră calculată la materia uscată	14 EUR/100 kg	7	
1702 19 00	-- Altele	14 EUR/100 kg	7	
1702 20 10	-- Zahăr de arţar în stare solidă, cu adaos de aromatizanţi sau de coloranţi	0,4 EUR/100 kg/net/% zaharoză	7	
1702 20 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1702 30 10	-- Izoglucoză	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1702 30 50	--- Sub formă de pudră albă cristalină, aglomerată sau nu	26,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1702 30 90	--- Altele	20 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1702 40 10	-- Izoglucoză	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 40 90	-- Altele	20 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1702 50 00	- Fructoză chimic pură	12,5 + 50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 60 10	-- Izoglucoză	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 60 80	-- Sirop de inulină	0,4 EUR/100 kg/net/% zaharoză	E	TRQ-SR
1702 60 95	-- Altele	0,4 EUR/100 kg/net/% zaharoză	E	TRQ-SR
1702 90 10	-- Maltoză chimic pură	8,9	5	
1702 90 30	-- Izoglucoză	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1702 90 50	-- Maltodextrină şi sirop de maltodextrină	20 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
1702 90 71	---- Care conţin în stare uscată minimum 50 % din greutate zaharoză	0,4 EUR/100 kg/net/% zaharoză	7	TRQ-SR
1702 90 75	---- Sub formă de pudră, aglomerată sau nu	27,7 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
1702 90 79	---- Altele	19,2 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
1702 90 80	-- Sirop de inulină	0,4 EUR/100 kg/net/% zaharoză	7	TRQ-SR
1702 90 95	-- Altele	0,4 EUR/100 kg/net/% zaharoză	7	TRQ-SR
1703 10 00	- Melase din trestie	0,35 EUR/100 kg	7	
1703 90 00	- Altele	0,35 EUR/100 kg	7	
1704 10 10	-- Cu un conţinut de zaharoză mai mic de 60 % din greutate (inclusiv zahăr invertit calculat în zaharoză)	0 + 27,1 EUR/100 kg MAX 17,9	3	TRQ-SRa
1704 10 90	-- Cu un conţinut de zaharoză egal sau mai mare de 60 % din greutate (inclusiv zahăr invertit calculat în zaharoză)	0 + 30,9 EUR/100 kg MAX 18,2	3	TRQ-SRa

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1704 90 10	-- Extracte de lemn dulce care conţin zaharoză peste 10 % din greutate, fără adaos de alte substanţe	4,6	3	TRQ-SRa
1704 90 30	-- Ciocolată albă	0 + 45,1 EUR/100 kg MAX 18,9 + 16,5 EUR/100 kg	3	TRQ-SRa
1704 90 51	--- Paste, inclusiv marţipan, în ambalaje directe cu un conţinut net de minimum 1 kg	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 55	--- Pastile pentru gât şi dropsuri contra tusei	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 61	--- Drajeuri şi dulciuri similare drajeificate	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 65	---- Gume şi jeleuri, inclusiv paste de fructe sub formă de dulciuri	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 71	---- Bomboane de zahăr prelucrat termic, umplute sau nu	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 75	---- Caramele	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 81	------ Obţinute prin compresie	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 99	----- Altele	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	E	TRQ-SR
1801 00 00	Cacao boabe şi spărturi de boabe de cacao, crude sau prăjite	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1802 00 00	Coji, pelicule (pieliţe) şi alte resturi, de cacao	0	0	A se vedea nota 2
1803 10 00	- Nedegresată	0	0	A se vedea nota 2
1803 20 00	- Degresată total sau parţial	0	0	A se vedea nota 2
1804 00 00	Unt, grăsime şi ulei de cacao	0	0	A se vedea nota 2
1805 00 00	Pudră de cacao, fără adaos de zahăr sau alţi îndulcitori	0	0	A se vedea nota 2
1806 10 15	-- Care nu conţine zaharoză sau conţine zaharoză sub 5 % din greutate (inclusiv zahăr invertit calculat în zaharoză), sau izoglucoză calculată, de asemenea, în zaharoză	0	0	A se vedea nota 2
1806 10 20	-- Cu un conţinut de zaharoză de minimum 5 %, dar sub 65 % din greutate (inclusiv zahăr invertit calculat în zaharoză) sau izoglucoză calculată, de asemenea, în zaharoză	0 + 25,2 EUR/100 kg	5	
1806 10 30	-- Cu un conţinut de zaharoză (inclusiv zahăr invertit calculat în zaharoză) sau izoglucoză calculată, de asemenea, în zaharoză, de minimum 65 %, dar sub 80 % din greutate	0 + 31,4 EUR/100 kg	E	TRQ-SR

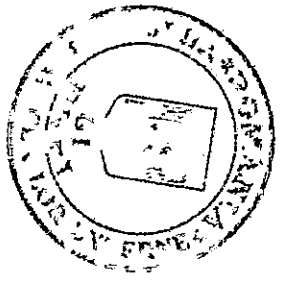
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1806 10 90	-- Cu un conţinut de zaharoză (inclusiv zahăr invertit calculat în zaharoză) sau izoglucoză calculată, de asemenea, în zaharoză de minimum 80 %	0 + 41,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1806 20 10	-- Cu un conţinut de unt de cacao de minimum 31 % din greutate sau cu un conţinut total de unt de cacao şi grăsimi din lapte de minimum 31 % din greutate	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 30	-- Cu un conţinut total de unt de cacao şi grăsimi din lapte de minimum 25 % din greutate şi sub 31 % din greutate	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 50	--- Cu un conţinut de unt de cacao de minimum 18 % din greutate	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 70	--- Preparate numite „chocolate milk crumb”	0 + EA	3	TRQ-SRb
1806 20 80	--- Glazură de cacao	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 95	--- Altele	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	E	TRQ-SR
1806 31 00	-- Umplute	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 32 10	--- Cu adaos de cereale, nuci sau alte fructe	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 32 90	--- Altele	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1806 90 11	---- Care conţin alcool	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 19	---- Altele	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 31	---- Umplute	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 39	---- Neumplute	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 50	-- Dulciuri şi înlocuitori ai acestora fabricaţi din înlocuitori ai zahărului, care conţin cacao	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 60	-- Pastă pentru tartine care conţine cacao	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 70	-- Preparate conţinând cacao, pentru băuturi	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 90	-- Altele	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1901 10 00	- Preparate potrivite pentru sugari sau pentru copiii de vârstă mică, prezentate pentru vânzarea cu amănuntul	0 + EA	3	
1901 20 00	- Amestecuri şi aluaturi pentru prepararea produselor de brutărie, de patiserie sau a biscuiţilor de la poziţia 1905	0 + EA	3	
1901 90 11	--- Cu un conţinut de extract uscat de minimum 90 % din greutate	0 + 18 EUR/100 kg	3	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1901 90 19	--- Altele	0 + 14,7 EUR/100 kg	3	
1901 90 91	--- Care nu conţin grăsimi din lapte, zaharoză, izoglucoză, glucoză, amidon sau fecule sau care conţin în greutate sub 1,5 % grăsimi din lapte, sub 5 % zaharoză (inclusiv zahăr invertit) sau izoglucoză, sub 5 % glucoză, amidon sau fecule, cu excepţia preparatelor alimentare sub formă de pudră de la poziţiile 0401-0404	0	0	A se vedea nota 2
1901 90 95	---- Preparate alimentare sub formă de pudră constituite dintr-un amestec de lapte degresat şi/sau zer şi grăsimi/uleiuri vegetale, cu un conţinut de grăsimi/uleiuri de maximum 30 % din greutate	0 + EA	E	TRQ-SR
1901 90 99	--- Altele	0 + EA	E	TRQ-SR
1902 11 00	-- Care conţin ouă	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	
1902 19 10	--- Care nu conţin făină sau griş din grâu comun	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	
1902 19 90	--- Altele	0 + 21,1 EUR/100 kg	3	
1902 20 10	-- Care conţin peşti, crustacee, moluşte sau alte nevertebrate acvatice în proporţie de peste 20 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1902 20 30	-- Care conțin cârnați, cârnăciori și produse similare, carne și organe de orice fel, inclusiv grăsimi de orice natură sau origine într-o proporție de peste 20 % din greutate	38 EUR/100 kg	3	
1902 20 91	--- Fierte	0 + 6,1 EUR/100 kg	3	
1902 20 99	--- Altele	0 + 17,1 EUR/100 kg	3	
1902 30 10	-- Uscate	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	
1902 30 90	-- Altele	0 + 9,7 EUR/100 kg	3	
1902 40 10	-- Nepreparat	0	0	A se vedea nota 2
1902 40 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
1903 00 00	Tapioca și înlocuitorii săi preparați din fecule, sub formă de fulgi, granule, boabe mici, criblură sau alte forme similare	0 + 15,1 EUR/100 kg	3	
1904 10 10	-- Pe bază de porumb	0 + 20 EUR/100 kg	3	
1904 10 30	-- Pe bază de orez	0 + 46 EUR/100 kg	3	
1904 10 90	-- Altele	0 + 33,6 EUR/100 kg	3	

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1904 20 10	-- Preparate de tip Musli pe bază de fulgi de cereale neprăjiți	0 + EA	3	
1904 20 91	--- Pe bază de porumb	0 + 20 EUR/100 kg	3	
1904 20 95	--- Pe bază de orez	0 + 46 EUR/100 kg	3	
1904 20 99	--- Altele	0 + 33,6 EUR/100 kg	3	
1904 30 00	- Grâu numit *bulgur*	0 + 25,7 EUR/100 kg	3	
1904 90 10	-- Pe bază de orez	0 + 46 EUR/100 kg	3	
1904 90 80	-- Altele	0 + 25,7 EUR/100 kg	3	
1905 10 00	- Pâine crocantă denumită *Knäckebrot*	0 + 13 EUR/100 kg	3	
1905 20 10	-- Cu un conținut de zaharoză (inclusiv zahăr invertit calculat în zaharoză) sub 30 % din greutate	0 + 18,3 EUR/100 kg	3	
1905 20 30	-- Cu un conținut de zaharoză (inclusiv zahăr invertit calculat în zaharoză) de minimum 30 % dar sub 50 % din greutate	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	
1905 20 90	-- Cu un conținut de zaharoză (inclusiv zahăr invertit calculat în zaharoză) de minimum 50 % din greutate	0 + 31,4 EUR/100 kg	3	



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1905 31 11	---- În ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 85 g	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 31 19	---- Altele	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 31 30	---- Cu un conţinut de grăsimi din lapte de minimum 8 % din greutate	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 31 91	----- Sandviş de biscuiţi	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 31 99	----- Altele	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 32 05	--- Cu un conţinut de apă peste 10 % din greutate	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	TRQ-BS
1905 32 11	----- În ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 85 g	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 32 19	----- Altele	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 32 91	----- Sărate, umplute sau neumplute	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	TRQ-BS
1905 32 99	----- Altele	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 40 10	-- Pesmet	0 + EA	3	
1905 40 90	-- Altele	0 + EA	3	
1905 90 10	-- Azima (mazoth)	0 + 15,9 EUR/100 kg	3	

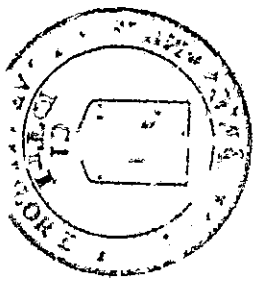
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1905 90 20	-- Ostii, caşete goale pentru uz farmaceutic, vafe cu capac, pastă uscată din făină, din amidon sau din fecule în foi şi produse similare	0 + 60,5 EUR/100 kg	3	
1905 90 30	--- Pâine, la care nu s-a adăugat miere, ouă, brânză sau fructe şi care are un conţinut de zahăr în substanţă uscată de maximum 5 % din greutate şi grăsimi în substanţă uscată de maximum 5 % din greutate	0 + EA	3	
1905 90 45	--- Biscuiţi	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	TRQ-BS
1905 90 55	--- Produse extrudate sau expandate, sărate sau aromatizate	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	
1905 90 70	---- Cu un conţinut de cel puţin 5 %, în greutate, de zaharoză, zahăr invertit sau izoglucoză	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	
1905 90 80	----- Altele	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	
2001 10 00	- Castraveţi şi cornişon	0	0	A se vedea nota 2
2001 90 10	-- Chutney (condimente) de mango	0	0	A se vedea nota 2
2001 90 20	-- Fructe din genul *Capsicum*, altele decât ardeii graşi	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2001 90 30	-- Porumb dulce (*Zea mays* var. *saccharata*)	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	E	TRQ-SC
2001 90 40	-- Ignami, batate şi părţi comestibile similare de plante cu un conţinut de amidon sau de fecule de minimum 5 % din greutate	0 + 3,8 EUR/100 kg/net eda	5	
2001 90 50	-- Ciuperci	0	0	A se vedea nota 2
2001 90 65	-- Măsline	0	0	A se vedea nota 2
2001 90 70	-- Ardei graşi	0	0	A se vedea nota 2
2001 90 92	-- Fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă; miez (inimă) de palmier	0	0	A se vedea nota 2
2001 90 97	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2002 10 10	-- Cojite	0	0	A se vedea nota 2
2002 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2002 90 11	--- În ambalaje directe cu un conţinut net de peste 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2002 90 19	--- În ambalaje directe cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2002 90 31	--- În ambalaje directe cu un conţinut net de peste 1 kg	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2002 90 39	--- În ambalaje directe cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2002 90 91	---- În ambalaje directe cu un conţinut net peste 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2002 90 99	--- În ambalaje directe cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2003 10 20	-- Conservate provizoriu, complet fierte	14,9 + 191 EUR/100 kg/net eda	7	TRQ-MS
2003 10 30	-- Altele	14,9 + 222 EUR/100 kg/net eda	7	TRQ-MS
2003 90 10	-- Trufe	0	0	A se vedea nota 2
2003 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2004 10 10	-- Fierţi şi nepreparaţi altfel	0	0	A se vedea nota 2
2004 10 91	---- Sub formă de făină, griş sau fulgi	0 + EA	5	
2004 10 99	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2004 90 10	-- Porumb dulce (*Zea mays* var. *saccharata*)	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	E	TRQ-SC
2004 90 30	-- Varză acră, capere şi măsline	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2004 90 50	-- Mazăre (*Pisum sativum*) și fasole verde	0	0	A se vedea nota 2
2004 90 91	--- Ceapă, fiartă și nepreparată altfel	0	0	A se vedea nota 2
2004 90 98	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2005 10 00	- Legume omogenizate	0	0	A se vedea nota 2
2005 20 10	-- Sub formă de făină, griș sau fulgi	0 + EA	5	
2005 20 20	--- Tăiați în felii subțiri, prăjiți sau copți, chiar sărați sau aromatizați, în ambalaje închise ermetic, pentru consumul direct	0	0	A se vedea nota 2
2005 20 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2005 40 00	- Mazăre (*Pisum sativum*)	0	0	A se vedea nota 2
2005 51 00	-- Fasole boabe	0	0	A se vedea nota 2
2005 59 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2005 60 00	- Sparanghel	0	0	A se vedea nota 2
2005 70 00	- Măsline	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2005 80 00	- Porumb dulce (*Zea mays* var. *saccharata*)	5,1 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	E	TRQ-SC
2005 91 00	-- Muguri de bambus	0	0	A se vedea nota 2
2005 99 10	--- Fructe din genul *Capsicum*, altele decât ardeii graşi	0	0	A se vedea nota 2
2005 99 20	--- Capere	0	0	A se vedea nota 2
2005 99 30	--- Anghinare	0	0	A se vedea nota 2
2005 99 50	--- Amestecuri de legume	0	0	A se vedea nota 2
2005 99 60	--- Varză acră	0	0	A se vedea nota 2
2005 99 80	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2006 00 10	- Ghimbir	0	0	A se vedea nota 2
2006 00 31	--- Cireşe, vişine	16,5 + 23,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
2006 00 35	--- Fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă	9 + 15 EUR/100 kg	5	
2006 00 38	--- Altele	16,5 + 23,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
2006 00 91	--- Fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă	0	0	A se vedea nota 2
2006 00 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2007 10 10	-- Cu un conținut de zahăr de peste 13 % din greutate	20,4 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 10 91	---- Din fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2007 10 99	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2007 91 10	--- Cu un conținut de zahăr de peste 30 % din greutate	16,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
2007 91 30	---- Cu un conținut de zahăr de peste 13 % din greutate, dar de maximum 30 % din greutate	16,5 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 91 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2007 99 10	----- Piure şi pastă de prune, în ambalaje directe, cu un conținut net de peste 100 kg şi care sunt destinate prelucrării industriale	0	0	A se vedea nota 2
2007 99 20	---- Piure şi pastă de castane	20,5 + 19,7 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 31	----- De cireşe, de vişine:	–	–	
ex 2007 99 31	------- Piure de fructe obținut prin trecerea printr-o sită şi apoi fiert sub vid, ale cărui caracteristici chimice şi a cărui structură nu au fost modificate prin tratamentul termic	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
ex 2007 99 31	------- Altele	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 33	----- De căpșuni, de fragi:	–	–	
ex 2007 99 33	------- Piure de fructe obținut prin trecerea printr-o sită și apoi fiert sub vid, ale cărui caracteristici chimice și a cărui structură nu au fost modificate prin tratamentul termic	0	0	A se vedea nota 2
ex 2007 99 33	------- Altele	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 35	----- De zmeură:	–	–	
ex 2007 99 35	------- Piure de fructe obținut prin trecerea printr-o sită și apoi fiert sub vid, ale cărui caracteristici chimice și a cărui structură nu au fost modificate prin tratamentul termic	0	0	A se vedea nota 2
ex 2007 99 35	------- Altele	20,5 + 23 EUR/100 kg	5	
2007 99 39	----- Altele:	–	–	
ex 2007 99 39	------- Pastă de smochine, pastă de fistic, pastă de alune	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
ex 2007 99 39	------ Piure de fructe obţinut prin trecerea printr-o sită şi apoi fiert sub vid, ale cărui caracteristici chimice şi a cărui structură nu au fost modificate prin tratamentul termic	0	0	A se vedea nota 2
ex 2007 99 39	------ Altele	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 50	--- Cu un conţinut de zahăr de peste 13 % din greutate, dar de maximum 30 % din greutate:	–	–	
ex 2007 99 50	---- Piure şi pastă de castane, pastă de smochine, pastă de fistic, pastă de alune	20,5 + 4,2 EUR/100 kg	5	
ex 2007 99 50	---- Piure de fructe obţinut prin trecerea printr-o sită şi apoi fiert sub vid, ale cărui caracteristici chimice şi a cărui structură nu au fost modificate prin tratamentul termic	0	0	A se vedea nota 2
ex 2007 99 50	----- Altele	20,5 + 4,2 EUR/100 kg	5	
2007 99 93	---- Din fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă	0	0	A se vedea nota 2
2007 99 97	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 11 10	--- Unt de arahide	4,4	5	

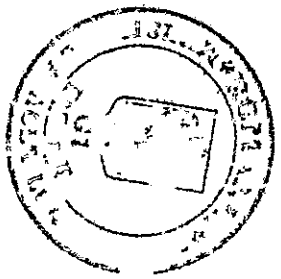
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 11 91	---- De peste 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 11 96	----- Prăjite	0	0	A se vedea nota 2
2008 11 98	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 19 12	---- Fructe tropicale cu coajă; amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale cu coajă	0	0	A se vedea nota 2
2008 19 13	----- Migdale şi fistic, prăjite	0	0	A se vedea nota 2
2008 19 19	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 19 92	---- Fructe tropicale cu coajă; amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale cu coajă	0	0	A se vedea nota 2
2008 19 93	------ Migdale şi fistic	0	0	A se vedea nota 2
2008 19 95	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 19 99	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 20 11	---- Cu un conţinut de zahăr de peste 17 % din greutate	22,1 + 2,5 EUR/100 kg	5	
2008 20 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 20 31	----- Cu un conţinut de zahăr de peste 19 % în greutate	22,1 + 2,5 EUR/100 kg	5	
2008 20 39	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 20 51	---- Cu un conţinut de zahăr de peste 17 % în greutate	0	0	A se vedea nota 2
2008 20 59	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 20 71	---- Cu un conţinut de zahăr de peste 19 % în greutate	0	0	A se vedea nota 2
2008 20 79	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 20 90	--- Fără adaos de zahăr	0	0	A se vedea nota 2
2008 30 11	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 30 19	---- Altele	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2008 30 31	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 30 39	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 30 51	---- Segmente de grepfrut şi pomelo	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 30 55	---- Mandarine, inclusiv tangerine și satsuma; clementine, wilkings și alți hibrizi similari de citrice	0	0	A se vedea nota 2
2008 30 59	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 30 71	---- Segmente de grepfrut și pomelo	0	0	A se vedea nota 2
2008 30 75	---- Mandarine, inclusiv tangerine și satsuma; clementine, wilkings și alți hibrizi similari de citrice	0	0	A se vedea nota 2
2008 30 79	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 30 90	--- Fără adaos de zahăr	0	0	A se vedea nota 2
2008 40 11	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 40 19	----- Altele	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2008 40 21	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 40 29	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2

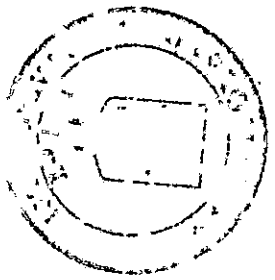
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 40 31	---- Cu un conţinut de zahăr de peste 15 % din greutate	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 40 39	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 40 51	---- Cu un conţinut de zahăr de peste 13 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2008 40 59	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 40 71	---- Cu un conţinut de zahăr de peste 15 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2008 40 79	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 40 90	--- Fără adaos de zahăr	0	0	A se vedea nota 2
2008 50 11	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 50 19	----- Altele	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 50 31	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 50 39	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 50 51	----- Cu un conţinut de zahăr de peste 15 % din greutate	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 50 59	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 50 61	----- Cu un conţinut de zahăr de peste 13 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2008 50 69	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 50 71	----- Cu un conţinut de zahăr de peste 15 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2008 50 79	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 50 92	----- Minimum 5 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 50 98	----- Sub 5 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 60 11	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 60 19	---- Altele	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	
2008 60 31	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 60 39	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2



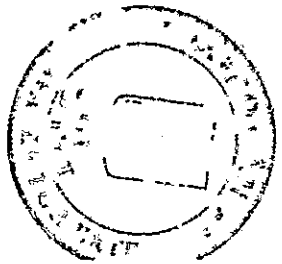
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 60 50	---- Peste 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 60 60	---- De maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 60 70	---- Minimum 4,5 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 60 90	---- Sub 4,5 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 70 11	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 70 19	----- Altele	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 70 31	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 70 39	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 70 51	---- Cu un conţinut de zahăr de peste 15 % din greutate	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 70 59	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 70 61	---- Cu un conţinut de zahăr de peste 13 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2008 70 69	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 70 71	----- Cu un conţinut de zahăr de peste 15 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2008 70 79	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 70 92	----- Minimum 5 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 70 98	----- Sub 5 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 80 11	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 80 19	----- Altele	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	5	
2008 80 31	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 80 39	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 80 50	--- Cu adaos de zahăr, în ambalaje directe, cu un conţinut net de peste 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 80 70	--- Cu adaos de zahăr, în ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 80 90	--- Fără adaos de zahăr	0	0	A se vedea nota 2
2008 91 00	-- Miez (inimă) de palmier	0	0	A se vedea nota 2
2008 93 11	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 93 19	----- Altele	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	
2008 93 21	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 93 29	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 93 91	---- Cu adaos de zahăr, în ambalaje directe, cu un conținut net de peste 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 93 93	---- Cu adaos de zahăr, în ambalaje directe, cu un conținut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 93 99	---- Fără adaos de zahăr	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 03	---- În ambalaje directe, cu un conținut net de peste 1 kg	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 97 05	---- În ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 12	-------- Din fructe tropicale (inclusiv amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă)	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 14	-------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 16	------- Din fructe tropicale (inclusiv amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă)	12,5 + 2,6 EUR/100 kg	0	
2008 97 18	------- Altele	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	
2008 97 32	------- Din fructe tropicale (inclusiv amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă)	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 34	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 36	------- Din fructe tropicale (inclusiv amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă)	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 38	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 97 51	------- Din fructe tropicale (inclusiv amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă)	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 59	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 72	-------- Din fructe tropicale (inclusiv amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă)	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 74	-------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 76	-------- Din fructe tropicale (inclusiv amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă)	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 78	-------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 92	-------- Din fructe tropicale (inclusiv amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă)	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 93	-------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 94	------- Din fructe tropicale (inclusiv amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă)	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 96	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 97 97	------- Din fructe tropicale (inclusiv amestecuri care conţin minimum 50 % din greutate fructe tropicale şi fructe tropicale cu coajă)	0	0	A se vedea nota 2
2008 97 98	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 11	----- Cu un titru alcoolic masic existent de maximum 11,85 % mas.	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 19	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 21	----- Cu un conţinut de zahăr de peste 13 % din greutate	22,1 + 3,8 EUR/100 kg	0	
2008 99 23	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 24	------- Fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 28	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 31	------- Fructe tropicale	12,5 + 2,6 EUR/100 kg	0	
2008 99 34	------- Altele	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	
2008 99 36	------- Fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 37	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 99 38	-------- Fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 40	-------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 41	------ Ghimbir	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 43	------ Struguri	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 45	------ Prune	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 48	------ Fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 49	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 51	------ Ghimbir	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 63	------ Fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 67	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 72	------- Minimum 5 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 78	------- Sub 5 kg	0	0	A se vedea nota 2
2008 99 85	------ Porumb, altul decât porumbul dulce (*Zea mays* var. *saccharata*)	0 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	3	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2008 99 91	----- Ignami, batate şi părţi similare comestibile de plante, cu un conţinut de amidon sau de feculă egal sau mai mare de 5 % din greutate	0 + 3,8 EUR/100 kg/net eda	0	
2008 99 99	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 11 11	---- Cu o valoare de maximum 30 EUR/100 kg greutate netă	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 11 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 11 91	---- Cu o valoare de maximum 30 EUR/100 kg greutate netă şi cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 11 99	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 12 00	-- Necongelate, cu o valoare Brix de maximum 20	0	0	A se vedea nota 2
2009 19 11	---- Cu o valoare de maximum 30 EUR/100 kg greutate netă	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 19 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 19 91	---- Cu o valoare de maximum 30 EUR/100 kg greutate netă şi cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 19 98	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2009 21 00	-- Cu o valoare Brix de maximum 20	0	0	A se vedea nota 2
2009 29 11	----- Cu o valoare de maximum 30 EUR/100 kg greutate netă	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 29 19	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 29 91	----- Cu o valoare de maximum 30 EUR/100 kg greutate netă şi cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	8,5 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 29 99	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 31 11	----- Care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 31 19	----- Care nu conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 31 51	------ Care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 31 59	------ Care nu conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 31 91	------ Care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 31 99	------ Care nu conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 39 11	----- Cu o valoare de maximum 30 EUR/100 kg greutate netă	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 39 19	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2009 39 31	------ Care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 39 39	------ Care nu conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 39 51	------- Cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	10,9 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 39 55	------- Cu un conţinut de zahăr adăugat de maximum 30 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2009 39 59	------- Care nu conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 39 91	------- Cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	10,9 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 39 95	------- Cu un conţinut de zahăr adăugat de maximum 30 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2009 39 99	------- Care nu conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 41 92	--- Care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 41 99	--- Care nu conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 49 11	---- Cu o valoare de maximum 30 EUR/100 kg greutate netă	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 49 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 49 30	---- Cu o valoare de peste 30 EUR/100 kg greutate netă, care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2009 49 91	------ Cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 49 93	------ Cu un conţinut de zahăr adăugat de maximum 30 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2009 49 99	------ Care nu conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 50 10	-- Care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 50 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 61 10	--- Cu o valoare de peste 18 EUR/100 kg greutate netă	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
2009 61 90	--- Cu o valoare de maximum 18 EUR/100 kg greutate netă	18,9 + 27 EUR/hl	7	
2009 69 11	---- Cu o valoare de maximum 22 EUR/100 kg greutate netă	36,5 + 121 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 69 19	---- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2009 69 51	----- Concentrate	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
2009 69 59	----- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului prețului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
2009 69 71	------ Concentrate	18,9 + 131 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 69 79	------ Altele	18,9 + 27 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 69 90	----- Altele	18,9 + 27 EUR/hl	5	
2009 71 20	--- Care conțin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 71 99	--- Care nu conțin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 79 11	---- Cu o valoare de maximum 22 EUR/100 kg greutate netă	26,5 + 18,4 EUR/100 kg	E	TRQ-AJ
2009 79 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2

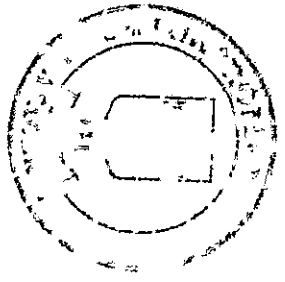
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2009 79 30	---- Cu o valoare de peste 18 EUR/100 kg greutate netă, care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 79 91	----- Cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	14,5 + 19,3 EUR/100 kg	E	TRQ-AJ
2009 79 98	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 81 11	---- Cu o valoare de maximum 30 EUR/100 kg greutate netă	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 81 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 81 31	---- Cu o valoare de peste 30 EUR/100 kg greutate netă, care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 81 51	----- Cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	13,3 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 81 59	----- Cu un conţinut de zahăr adăugat de maximum 30 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2009 81 95	------ Suc de fructe din specia *Vaccinium macrocarpon*	0	0	A se vedea nota 2
2009 81 99	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 11	------ Cu o valoare de maximum 22 EUR/100 kg greutate netă	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2009 89 19	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 34	------- Suc din fructe tropicale	17,5 + 12,9 EUR/100 kg	0	
2009 89 35	------- Altele	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 89 36	------ Suc din fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 38	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 50	----- Cu o valoare de peste 18 EUR/100 kg greutate netă, care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 61	------- Cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	15,7 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 89 63	------- Cu un conţinut de zahăr adăugat de maximum 30 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 69	------ Care nu conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 71	------- Suc de cireşe sau de vişine	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 73	------ Suc din fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 79	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 85	------- Suc din fructe tropicale	7 + 12,9 EUR/100 kg	0	
2009 89 86	------- Altele	13,3 + 20,6 EUR/100 kg	0	



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2009 89 88	------- Suc din fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 89	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 96	------- Suc de cireşe sau de vişine	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 97	------- Suc din fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2009 89 99	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 11	---- Cu o valoare de maximum 22 EUR/100 kg greutate netă	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 90 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 21	---- Cu o valoare de maximum 30 EUR/100 kg greutate netă	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 90 29	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 31	---- De o valoare de maximum 18 EUR/100 kg greutate netă şi cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	16,5 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 90 39	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 41	------ Care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 49	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2009 90 51	------ Care conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 59	------ Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 71	------ Cu un conţinut de zahăr adăugat de peste 30 % din greutate	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 90 73	------ Cu un conţinut de zahăr adăugat de maximum 30 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 79	------ Care nu conţin zahăr adăugat	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 92	------- Amestecuri de sucuri de fructe tropicale	7 + 12,9 EUR/100 kg	0	
2009 90 94	------- Altele	13,3 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 90 95	------- Amestecuri de sucuri de fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 96	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 97	------- Amestecuri de sucuri de fructe tropicale	0	0	A se vedea nota 2
2009 90 98	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2101 11 00	-- Extracte, esenţe şi concentrate	0	0	A se vedea nota 2



Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2101 12 92	--- Preparate pe bază de extracte, esenţe sau concentrate de cafea	0	0	A se vedea nota 2
2101 12 98	--- Altele	0 + EA	E	TRQ-SR
2101 20 20	-- Extracte, esenţe şi concentrate	0	0	A se vedea nota 2
2101 20 92	--- Pe bază de extracte, esenţe sau concentrate de ceai sau de maté	0	0	A se vedea nota 2
2101 20 98	--- Altele	0 + EA	E	TRQ-SR
2101 30 11	--- Cicoare prăjită	0	0	A se vedea nota 2
2101 30 19	--- Altele	0 + 12,7 EUR/100 kg	5	
2101 30 91	--- De cicoare prăjită	0	0	A se vedea nota 2
2101 30 99	--- Altele	0 + 22,7 EUR/100 kg	5	
2102 10 10	-- Drojdii de cultură	7,4	5	
2102 10 31	--- Uscate	8,5	5	
2102 10 39	--- Altele	4,2	5	
2102 10 90	-- Altele	5,1	5	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2102 20 11	--- În tablete, cuburi sau în alte forme similare, sau în ambalaje directe cu un conţinut net de maximum 1 kg	2,4	5	
2102 20 19	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2102 20 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2102 30 00	- Praf de copt preparat	0	0	A se vedea nota 2
2103 10 00	- Sos de soia	0	0	A se vedea nota 2
2103 20 00	- Ketchup şi alte sosuri, de tomate	0	0	A se vedea nota 2
2103 30 10	-- Făină şi pudră de muştar	0	0	A se vedea nota 2
2103 30 90	-- Muştar preparat	0	0	A se vedea nota 2
2103 90 10	-- Chutney (condimente) de mango, lichide	0	0	A se vedea nota 2
2103 90 30	-- Biter aromat, cu un titru alcoolic volumic de minimum 44,2 % vol şi de maximum 49,2 % vol, cu un conţinut de genţiană, mirodenii şi ingrediente diverse de la 1,5 % până la 6 % din greutate, cu un conţinut de zahăr de la 4 % până la 10 % şi prezentat în recipiente cu un conţinut de maximum 0,50 l	0	0	A se vedea nota 2
2103 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2104 10 00	- Preparate pentru supe, ciorbe sau supe cremă; supe, ciorbe sau supe cremă preparate	0	0	A se vedea nota 2
2104 20 00	- Preparate alimentare compuse omogenizate	0	0	A se vedea nota 2
2105 00 10	- Care nu conţin grăsimi din lapte sau conţin sub 3 % din greutate grăsimi din lapte	0 + 20,2 EUR/100 kg MAX 19,4 + 9,4 EUR/100 kg	3	
2105 00 91	-- De minimum 3 %, dar sub 7 %	0 + 38,5 EUR/100 kg MAX 18,1 + 7 EUR/100 kg	3	
2105 00 99	-- De minimum 7 %	0 + 54 EUR/100 kg MAX 17,8 + 6,9 EUR/100 kg	3	
2106 10 20	-- Care nu conţin grăsimi din lapte, zaharoză, izoglucoză, glucoză, amidon sau fecule sau conţin sub 1,5 % grăsimi din lapte, sub 5 % zaharoză sau izoglucoză, sub 5 % glucoză, amidon sau fecule	0	0	A se vedea nota 2
2106 10 80	-- Altele	0 + EA	3	
2106 90 20	-- Preparate alcoolice compuse, altele decât cele pe bază de substanţe odorifiante, de tipul celor utilizate pentru fabricarea băuturilor	12,1	3	

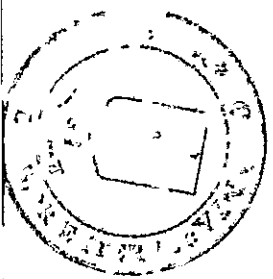
Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2106 90 30	--- De izoglucoză	42,7 EUR/100 kg/net mas	7	TRQ-SR
2106 90 51	----- De lactoză	14 EUR/100 kg	0	
2106 90 55	----- De glucoză sau de maltodextrine	20 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
2106 90 59	---- Altele	0,4 EUR/100 kg/net/% zaharoză	7	TRQ-SR
2106 90 92	--- Care nu conțin grăsimi din lapte, zaharoză, izoglucoză, glucoză, amidon, sau fecule sau conțin sub 1,5 % grăsimi din lapte, sub 5 % zaharoză sau izoglucoză, sub 5 % glucoză, amidon sau fecule	8,9	3	
2106 90 98	--- Altele:	–	–	
ex 2106 90 98	---- Cu un conținut de zaharoză/izoglucoză sub 70 % din greutate	5,5 + EA	3	
ex 2106 90 98	---- Altele	5,5 + EA	E	TRQ-SR
2201 10 11	--- Fără dioxid de carbon	0	0	A se vedea nota 2
2201 10 19	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2201 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2201 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2202 10 00	- Ape, inclusiv ape minerale și ape gazeificate, care conțin zahăr sau alți îndulcitori sau aromatizate	3	0	
2202 91 00	-- Bere fără alcool	3	0	
2202 99 11	---- Băuturi pe bază de soia cu un conținut de proteine de minimum 2,8 % din greutate	3	0	
2202 99 15	---- Băuturi pe bază de soia cu un conținut de proteine mai mic de 2,8 % din greutate; băuturi pe bază de fructe cu coajă lemnoasă de la capitolul 8, cereale de la capitolul 10 sau semințe de la capitolul 12	3	0	
2202 99 19	---- Altele	3	0	
2202 99 91	---- Sub 0,2 % din greutate	0 + 13,7 EUR/100 kg	0	
2202 99 95	---- De minimum 0,2 % dar sub 2 %	0 + 12,1 EUR/100 kg	0	
2202 99 99	---- De minimum 2 %	0 + 21,2 EUR/100 kg	0	
2203 00 01	-- În recipiente sub formă de sticlă	0	0	A se vedea nota 2
2203 00 09	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2203 00 10	- Prezentate în recipiente cu un conţinut de peste 10 l	0	0	A se vedea nota 2
2204 10 11	---- Şampanie	32 EUR/hl	0	
2204 10 13	---- Cava	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 10 15	---- Prosecco	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 10 91	---- Asti spumante	32 EUR/hl	0	
2204 10 93	---- Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 10 94	-- Vinuri cu indicaţie geografică protejată (IGP)	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 10 96	-- Alte vinuri din soiuri	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 10 98	-- Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 21 06	----- Vinuri cu denumire de origine protejată (DOP)	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 21 07	----- Vinuri cu indicaţie geografică protejată (IGP)	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 21 08	----- Alte vinuri din soiuri	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 21 09	----- Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2

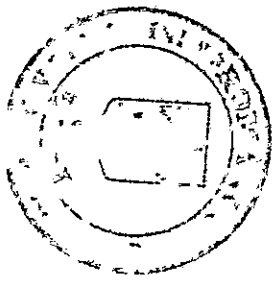
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2204 21 11	-------- Alsace	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 12	-------- Bordeaux	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 13	-------- Bourgogne	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 17	-------- Val de Loire	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 18	-------- Mosel	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 19	-------- Pfalz (Palatinat)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 22	-------- Rheinhessen (Hesse rhenane)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 23	-------- Tokay	15,8 EUR/hl	0	
2204 21 24	-------- Lazio (Latium)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 26	-------- Toscana (Toscane)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 27	-------- Trentino, Alto Adige şi Friuli	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 28	-------- Veneto	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 31	-------- Sicilia	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 32	-------- Vinho Verde	15,4 EUR/hl	0	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2204 21 34	--------- Penedés	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 36	--------- Rioja	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 37	--------- Valencia	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 38	--------- Altele	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 42	--------- Bordeaux	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 43	--------- Bourgogne	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 44	--------- Beaujolais	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 46	--------- Vallée du Rhône	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 47	--------- Languedoc-Roussillon	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 48	--------- Val de Loire	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 61	--------- Sicilia	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 62	--------- Piemonte (Piemont)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 66	--------- Toscana (Toscane)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 67	--------- Trentino şi Alto Adige	15,4 EUR/hl	0	



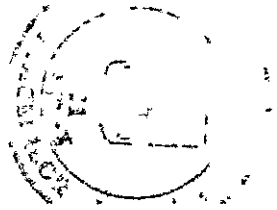
Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2204 21 68	-------- Veneto	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 69	-------- Dão, Bairrada şi Douro	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 71	--------- Navarra	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 74	--------- Penedés	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 76	-------- Rioja	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 77	--------- Valdepeñas	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 78	--------- Altele	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 79	------- Vinuri albe	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 80	------- Altele	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 81	------- Vinuri albe	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 82	------- Altele	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 83	------- Vinuri albe	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 84	------- Altele	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 85	------- Madeira şi muscatel de Setubal	15,8 EUR/hl	0	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2204 21 86	------- Xeres	15,8 EUR/hl	0	
2204 21 87	------- Marsala	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 88	------- Samos şi muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 89	------- Porto	15,8 EUR/hl	0	
2204 21 90	------- Altele	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 91	------ Altele	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 93	------ Vinuri albe	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 21 94	------ Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 21 95	------ Vinuri albe	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 21 96	------ Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 21 97	------ Vinuri albe	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 21 98	------ Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2204 22 10	--- Vinuri, altele decât cele de la subpoziția 2204 10, prezentate în sticle închise cu dopuri tip „ciupercă", fixate cu ajutorul clemelor sau legăturilor; vinuri, altfel prezentate, care au la temperatura de 20 °C o suprapresiune datorată anhidridei carbonice în soluție de minimum 1 bar dar sub 3 bari	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 22 22	------- Bordeaux	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 23	------- Bourgogne	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 24	------- Beaujolais	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 26	------- Vallée du Rhône	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 27	------- Languedoc-Roussillon	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 28	------- Val de Loire	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 32	------- Piemonte (Piemont)	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 33	------- Tokay	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 38	-------- Vinuri albe	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 78	-------- Altele	12,1 EUR/hl	0	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2204 22 79	------- Vinuri albe	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 80	------- Altele	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 81	------- Vinuri albe	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 82	------- Altele	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 83	------- Vinuri albe	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 84	------- Altele	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 85	------- Madeira şi muscatel de Setubal	13,1 EUR/hl	0	
2204 22 86	------- Xeres	13,1 EUR/hl	0	
2204 22 88	------- Samos şi muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl	0	
2204 22 90	------- Altele	20,9 EUR/hl	0	
2204 22 91	------- Altele	20,9 EUR/hl	0	
2204 22 93	------ Vinuri albe	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 22 94	------ Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 22 95	------ Vinuri albe	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 22 96	------ Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2



Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2204 22 97	------ Vinuri albe	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 22 98	------ Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 29 10	--- Vinuri, altele decât cele de la subpoziția 2204 10, prezentate în sticle închise cu dopuri tip „ciupercă", fixate cu ajutorul clemelor sau legăturilor; vinuri, altfel prezentate, care au la temperatura de 20 °C o suprapresiune datorată anhidridei carbonice în soluție de minimum 1 bar dar sub 3 bari	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 29 22	------- Bordeaux	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 23	------- Bourgogne	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 24	------- Beaujolais	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 26	------- Vallée du Rhône	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 27	------- Languedoc-Roussillon	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 28	------- Val de Loire	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 32	------- Piemonte (Piemont)	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 38	-------- Vinuri albe	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 78	-------- Altele	12,1 EUR/hl	0	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2204 29 79	------- Vinuri albe	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 80	------- Altele	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 81	------- Vinuri albe	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 82	------- Altele	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 83	------- Vinuri albe	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 84	------- Altele	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 85	------- Madeira şi muscatel de Setubal	13,1 EUR/hl	0	
2204 29 86	------- Xeres	13,1 EUR/hl	0	
2204 29 88	------- Samos şi muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl	0	
2204 29 90	------- Altele	20,9 EUR/hl	0	
2204 29 91	------ Altele	20,9 EUR/hl	0	
2204 29 93	------ Vinuri albe	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 29 94	------ Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 29 95	------ Vinuri albe	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 29 96	------ Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2204 29 97	------ Vinuri albe	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 29 98	------ Altele	0 EUR/hl	0	A se vedea nota 2
2204 30 10	-- Parţial fermentate, sau a căror fermentaţie a fost oprită altfel decât cu adaos de alcool	0	0	A se vedea nota 2
2204 30 92	---- Concentrate	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
2204 30 94	---- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
2204 30 96	---- Concentrate	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3
2204 30 98	---- Altele	0 % + componenta de taxă specifică a sistemului preţului de intrare	0+EP	A se vedea nota 3

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2205 10 10	-- Cu titru alcoolic volumic existent de maximum 18 % vol	7,6 EUR/hl	5	
2205 10 90	-- Cu titru alcoolic volumic existent de peste 18 % vol	0 EUR/% vol/hl + 4,4 EUR/hl	5	
2205 90 10	-- Cu titru alcoolic volumic existent de maximum 18 % vol	6,3 EUR/hl	5	
2205 90 90	-- Cu titru alcoolic volumic existent de peste 18 % vol	0 EUR/% vol/hl	0	A se vedea nota 2
2206 00 10	- Piquette	0 EUR/% vol/hl	0	A se vedea nota 2
2206 00 31	--- Cidru de mere şi de pere	13,4 EUR/hl	3	
2206 00 39	--- Altele	13,4 EUR/hl	3	
2206 00 51	---- Cidru de mere şi cidru de pere	5,3 EUR/hl	3	
2206 00 59	---- Altele	5,3 EUR/hl	3	
2206 00 81	---- Cidru de mere şi cidru de pere	4 EUR/hl	3	
2206 00 89	---- Altele	4 EUR/hl	3	
2207 10 00	- Alcool etilic nedenaturat cu titru alcoolic volumic de minim 80 % vol	19,2 EUR/hl	E	TRQ-EL
2207 20 00	- Alcool etilic denaturat şi alte distilate denaturate, cu orice titru	10,2 EUR/hl	E	TRQ-EL

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2208 20 12	---- Coniac	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 14	---- Armaniac	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 16	----- Brandy de Jerez	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 18	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 19	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 26	---- Grappa	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 28	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 62	---- Coniac	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 66	---- Brandy sau *Weinbrand*	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 69	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 86	---- Grappa	0	0	A se vedea nota 2
2208 20 88	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2208 30 11	--- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 30 19	--- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2208 30 30	--- Whisky „single malt"	0	0	A se vedea nota 2
2208 30 41	---- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 30 49	---- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 30 61	---- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 30 69	---- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 30 71	---- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 30 79	---- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 30 82	--- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 30 88	--- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 40 11	--- Rom cu un conţinut de substanţe volatile altele decât alcool etilic şi metilic egal sau mai mare de 225 g per hectolitru de alcool pur (cu o toleranţă de 10 %)	0,6 EUR/% vol/hl + 3,2 EUR/hl	E	TRQ-RM
2208 40 31	---- Cu o valoare de peste 7,9 EUR per litru de alcool pur	0	0	
2208 40 39	---- Altele	0,6 EUR/% vol/hl + 3,2 EUR/hl	E	TRQ-RM

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2208 40 51	--- Rom cu un conţinut de substanţe volatile altele decât alcool etilic şi metilic egal sau mai mare de 225 g per hectolitru de alcool pur (cu o toleranţă de 10 %)	0,6 EUR/% vol/hl	E	TRQ-RM
2208 40 91	---- Cu o valoare de peste 2 EUR per litru de alcool pur	0	0	
2208 40 99	---- Altele	0,6 EUR/% vol/hl	E	TRQ-RM
2208 50 11	--- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 50 19	--- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 50 91	--- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 50 99	--- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 60 11	--- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 60 19	--- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 60 91	--- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 60 99	--- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 70 10	-- Prezentate în recipiente cu un conţinut de maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2208 70 90	-- Prezentate în recipiente cu un conţinut de peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 11	--- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 19	--- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 33	--- De maximum 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 38	--- De peste 2 l	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 41	----- Uzo	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 45	------- Calvados	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 48	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 54	------- Tequila	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 56	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 69	------ Alte băuturi spirtoase	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 71	----- Din fructe	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 75	------ Tequila	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 77	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2208 90 78	----- Alte băuturi spirtoase	0	0	A se vedea nota 2
2208 90 91	--- De maximum 2 l	0,7 EUR/% vol/hl + 4,4 EUR/hl	5	
2208 90 99	--- De peste 2 l	0,7 EUR/% vol/hl	5	
2209 00 11	-- De maximum 2 l	4,4 EUR/hl	3	
2209 00 19	-- De peste 2 l	3,3 EUR/hl	3	
2209 00 91	-- De maximum 2 l	3,5 EUR/hl	3	
2209 00 99	-- De peste 2 l	2,6 EUR/hl	3	
2301 10 00	- Făină, pudră şi aglomerate sub formă de pelete din carne sau din organe; jumări	0	0	A se vedea nota 2
2301 20 00	- Făină, pudră şi aglomerate sub formă de pelete, din peşte sau crustacee, din moluşte sau din alte nevertebrate acvatice	0	0	A se vedea nota 2
2302 10 10	-- Al căror conţinut de amidon este mai mic sau egal cu 35 % din greutate	44 EUR/1 000 kg	7	
2302 10 90	-- Altele	89 EUR/1 000 kg	7	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2302 30 10	– Al căror conţinut de amidon este mai mic sau egal cu 28 % din greutate şi procentajul lui de trecere printr-o sită, cu ţesătură metalică cu deschizătura de ochi (de plasă) de 0,2 mm, este sub 10 % din greutate sau, în caz contrar, produsul cernut are un conţinut de cenuşă, calculat pe produs uscat, egal sau mai mare de 1,5 % din greutate	44 EUR/1 000 kg	7	
2302 30 90	-- Altele	89 EUR/1 000 kg	7	
2302 40 02	--- Al căror conţinut de amidon este mai mic sau egal cu 35 % din greutate	44 EUR/1 000 kg	7	
2302 40 08	--- Altele	89 EUR/1 000 kg	7	
2302 40 10	--- Al căror conţinut de amidon este mai mic sau egal cu 28 % din greutate şi procentajul lui de trecere printr-o sită, cu ţesătură metalică cu deschizătura de ochi (de plasă) de 0,2 mm, este sub 10 % din greutate sau, în caz contrar, produsul cernut are un conţinut de cenuşă, calculat pe produs uscat, egal sau mai mare de 1,5 % din greutate	44 EUR/1 000 kg	7	
2302 40 90	--- Altele	89 EUR/1 000 kg	7	

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTI

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2302 50 00	- De leguminoase	0	0	A se vedea nota 2
2303 10 11	--- Mai mare de 40 % din greutate	320 EUR/1 000 kg	7	
2303 10 19	--- Mai mic sau egal cu 40 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2303 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2303 20 10	-- Pulpă de sfeclă de zahăr	0	0	A se vedea nota 2
2303 20 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2303 30 00	- Depuneri şi deşeuri rezultate de la fabricarea berii sau de la distilare	0	0	A se vedea nota 2
2304 00 00	Turte şi alte reziduuri solide, chiar măcinate sau aglomerate sub formă de pelete, rezultate din extracţia uleiului de soia	0	0	A se vedea nota 2
2305 00 00	Turte şi alte reziduuri solide, chiar măcinate sau aglomerate sub formă de pelete, rezultate din extracţia uleiului de arahide	0	0	A se vedea nota 2
2306 10 00	- Din seminţe de bumbac	0	0	A se vedea nota 2
2306 20 00	- Din seminţe de in	0	0	A se vedea nota 2
2306 30 00	- Din seminţe de floarea-soarelui	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2306 41 00	-- Din seminţe de rapiţă sau rapiţă sălbatică cu conţinut redus de acid erucic	0	0	A se vedea nota 2
2306 49 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2306 50 00	- Din nucă de cocos sau copră	0	0	A se vedea nota 2
2306 60 00	- Din nuci sau miez de nucă de palmier	0	0	A se vedea nota 2
2306 90 05	-- Din germeni de porumb	0	0	A se vedea nota 2
2306 90 11	----- Cu un conţinut de ulei de măsline mai mic sau egal cu 3 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2306 90 19	----- Cu un conţinut de ulei de măsline mai mare de 3 % din greutate	48 EUR/1 000 kg	7	
2306 90 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2307 00 11	-- Cu titru alcoolic total de maximum 7,9 % mas şi cu un conţinut de substanţă uscată de minimum 25 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2307 00 19	-- Altele	0 EUR/kg/tot/alc	0	A se vedea nota 2
2307 00 90	- Tartru brut	0	0	A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTI

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2308 00 11	-- Cu titru alcoolic total de maximum 4,3 % mas şi un conţinut de substanţă uscată de minimum 40 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2308 00 19	-- Altele	0 EUR/kg/tot/alc	0	A se vedea nota 2
2308 00 40	- Ghinde de stejar şi castane de India; drojdii de fructe, altele decât cele de struguri	0	0	A se vedea nota 2
2308 00 90	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2309 10 11	----- Care nu conţin produse lactate sau cu un conţinut de produse lactate mai mic de 10 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2309 10 13	----- Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 10 % din greutate şi mai mic de 50 %	498 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 15	----- Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 50 % din greutate şi mai mic de 75 %	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 19	----- Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 75 % din greutate	948 EUR/1 000 kg	7	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2309 10 31	----- Care nu conţin produse lactate sau cu un conţinut de produse lactate mai mic de 10 % din greutate	0	0	A se vedea nota 2
2309 10 33	----- Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 10 % din greutate şi mai mic de 50 %	530 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 39	----- Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 50 % din greutate	888 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 51	----- Care nu conţin produse lactate sau cu un conţinut de produse lactate mai mic de 10 % din greutate	102 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 53	----- Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 10 % din greutate şi mai mic de 50 %	577 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 59	----- Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 50 % din greutate	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 70	--- Care nu conţin amidon sau fecule, glucoză sau sirop de glucoză, maltodextrine sau sirop de maltodextrine şi care conţin produse lactate	948 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2309 90 10	-- Produse numite „solubile" din peşte sau din mamifere marine	0	0	A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTI IG

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2309 90 20	-- Produse prevăzute la nota complementară 5 de la prezentul capitol	0	0	A se vedea nota 2
2309 90 31	------ Care nu conţin produse lactate sau cu un conţinut de produse lactate mai mic de 10 % din greutate	23 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 33	------ Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 10 % din greutate şi mai mic de 50 %	498 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 35	------ Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 50 % din greutate şi mai mic de 75 %	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 39	------ Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 75 % din greutate	948 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 41	------ Care nu conţin produse lactate sau cu un conţinut de produse lactate mai mic de 10 % din greutate	55 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 43	------ Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 10 % din greutate şi mai mic de 50 %	530 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 49	------ Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 50 % din greutate	888 EUR/1 000 kg	7	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2309 90 51	------- Care nu conţin produse lactate sau cu un conţinut de produse lactate mai mic de 10 % din greutate	102 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 53	------- Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 10 % din greutate şi mai mic de 50 %	577 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 59	------- Cu un conţinut de produse lactate egal sau mai mare de 50 % din greutate	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 70	---- Care nu conţin amidon sau fecule, glucoză sau sirop de glucoză, maltodextrine sau sirop de maltodextrine şi care conţin produse lactate	948 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 91	---- Pulpă de sfeclă de zahăr cu adaos de melasă	0	0	A se vedea nota 2
2309 90 96	---- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2401 10 35	-- Tutunuri uscate cu aer cald (*light air cured*):	–	–	
ex 2401 10 35	--- Tutunuri uscate cu aer cald (*light air cured*) de tip Burley, inclusiv hibrizi Burley	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 35	--- Tutunuri uscate cu aer cald (*light air cured*) de tip Maryland	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 35	--- Altele	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTI IG

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2401 10 60	-- Tutunuri de tip oriental uscate la soare (*sun cured*)	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 70	-- Tutunuri uscate cu fum rece (*dark air cured*)	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 85	-- Tutunuri uscate cu fum (*flue cured*):	–	–	
ex 2401 10 85	--- Tutunuri uscate cu fum (*flue cured*) de tip Virginia	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 85	--- Altele	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 95	-- Altele:	–	–	
	--- Tutunuri uscate la foc (*fire-cured*):	–	–	
ex 2401 10 95	---- De tip Kentucky	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 95	---- Altele	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 95	--- Alte tutunuri	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 35	-- Tutunuri uscate cu aer cald (*light air cured*):	–	–	
ex 2401 20 35	--- Tutunuri uscate cu aer cald (*light air cured*) de tip Burley, inclusiv hibrizi Burley	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 35	--- Tutunuri uscate cu aer cald (*light air cured*) de tip Maryland	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 35	--- Altele	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2401 20 60	-- Tutunuri de tip oriental uscate la soare (*sun cured*)	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 70	-- Tutunuri uscate cu fum rece (*dark air cured*)	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 85	-- Tutunuri uscate cu fum (*flue cured*):	–	–	
ex 2401 20 85	--- Tutunuri uscate cu fum (*flue cured*) de tip Virginia	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 85	--- Altele	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 95	-- Altele:	–	–	
	--- Tutunuri uscate la foc (*fire-cured*):	–	–	
ex 2401 20 95	----- De tip Kentucky	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 95	----- Altele	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 95	--- Alte tutunuri	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 30 00	- Deşeuri de tutun	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2402 10 00	- Ţigări de foi (inclusiv cele cu capete tăiate) şi trabucuri, care conţin tutun	0	0	A se vedea nota 2
2402 20 10	-- Care conţin cuişoare	0	0	A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTI GI

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2402 20 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2402 90 00	- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2403 11 00	-- Tutun pentru pipă cu apă menţionat la nota 1 de subpoziţii a capitolului	0	0	A se vedea nota 2
2403 19 10	--- În ambalaje directe cu un conţinut net de maximum 500 g	0	0	A se vedea nota 2
2403 19 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2403 91 00	-- Tutunuri „omogenizate" sau „reconstituite"	0	0	A se vedea nota 2
2403 99 10	--- Tutunuri pentru mestecat şi tutunuri pentru prizat (tutunuri pentru uz nazal)	0	0	A se vedea nota 2
2403 99 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2905 11 00	-- Metanol (alcool metilic)	0	0	A se vedea nota 2
2905 12 00	-- Propan-1-ol (alcool propilic) şi propan-2-ol (alcool izopropilic)	0	0	A se vedea nota 2
2905 13 00	-- Butan-1-ol (alcool n-butilic)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2905 14 10	--- 2-Metilpropan-2-ol (alcool terț-butilic)	0	0	A se vedea nota 2
2905 14 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2905 16 20	--- Octan-2-ol	0	0	A se vedea nota 2
2905 16 85	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2905 17 00	-- Dodecan-1-ol (alcool lauric), hexadecan-1-ol (alcool cetilic) și octadecan-1-ol (alcool stearic)	0	0	A se vedea nota 2
2905 19 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2905 22 00	-- Alcooli terpenici aciclici	0	0	A se vedea nota 2
2905 29 10	--- Alcool alilic	0	0	A se vedea nota 2
2905 29 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2905 31 00	-- Etilen glicol (etandiol)	0	0	A se vedea nota 2
2905 32 00	-- Propilen glicol (propan-1,2-diol)	0	0	A se vedea nota 2
2905 39 20	--- Butan-1,3-diol	0	0	A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTF GI

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2905 39 26	----- Butan-1,4-diol sau tetrametilen glicol (1,4-butandiol) cu un conținut de carbon din biomasă de 100 % în masă	0	0	A se vedea nota 2
2905 39 28	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2905 39 30	--- 2,4,7,9-Tetrametildec-5-ină-4,7-diol	0	0	A se vedea nota 2
2905 39 95	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2905 41 00	-- 2-Etil-2-(hidroximetil)propan-1,3-diol (trimetilolpropan)	0	0	A se vedea nota 2
2905 42 00	-- Pentaeritritol	0	0	A se vedea nota 2
2905 43 00	-- Manitol	9,6 + 125,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 11	---- Care conține D-manitol într-o proporție de maximum 2 % în greutate, calculat în raport cu conținutul de D-glucitol	7,7 + 16,1 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 19	---- Altele	9 + 37,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 91	----- Care conțin D-manitol într-o proporție de maximum 2 % în greutate, calculat în raport cu conținutul de D-glucitol	7,7 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 99	----- Altele	9 + 53,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2905 45 00	-- Glicerină	0	0	A se vedea nota 2
2905 49 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
2905 51 00	-- Etclorvinol (DCI)	0	0	A se vedea nota 2
2905 59 91	--- 2,2-Bis(bromometil)propandiol	0	0	A se vedea nota 2
2905 59 98	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
3302 10 10	---- Cu o concentrație de alcool de peste 0,5 % vol	0	0	A se vedea nota 2
3302 10 21	----- Care nu conțin grăsimi provenite din lapte, zaharoză, izoglucoză, glucoză, amidon sau fecule sau care conțin în greutate sub 1,5 % grăsimi din lapte, sub 5 % zaharoză sau izoglucoză, sub 5 % glucoză sau amidon sau fecule	0	0	A se vedea nota 2
3302 10 29	----- Altele	0 + EA	E	TRQ-SR
3302 10 40	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
3302 10 90	-- De tipul celor utilizate în industria alimentară	0	0	A se vedea nota 2
3302 90 10	-- Soluții alcoolice	0	0	A se vedea nota 2
3302 90 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DIRECȚIA GENERALĂ

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
3502 11 10	---- Improprie sau devenită improprie alimentației umane	0	0	A se vedea nota 2
3502 11 90	---- Altele	123,5 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
3502 19 10	--- Improprie sau devenită improprie alimentației umane	0	0	A se vedea nota 2
3502 19 90	--- Altele	16,7 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
3502 20 10	-- Improprie sau devenită improprie alimentației umane	0	0	A se vedea nota 2
3502 20 91	--- Uscate (în foi, fulgi, granule, pudră etc.)	123,5 EUR/100 kg	7	
3502 20 99	---- Altele	16,7 EUR/100 kg	7	
3502 90 20	--- Improprii sau devenite improprii alimentației umane	0	0	A se vedea nota 2
3502 90 70	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
3502 90 90	-- Albuminați și alți derivați de albumine	0	0	A se vedea nota 2
3505 10 10	-- Dextrine	9 + 17,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3505 10 50	--- Amidonuri și fecule esterificate sau eterificate	0	0	A se vedea nota 2
3505 10 90	--- Altele	9 + 17,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
3505 20 10	-- Cu un conţinut de amidon sau de fecule, de dextrine sau de alte amidonuri sau fecule modificate sub 25 % din greutate	8,3 + 4,5 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3505 20 30	-- Cu un conţinut de amidon sau de fecule, de dextrine sau de alte amidonuri sau fecule modificate de minimum 25 % din greutate, dar sub 55 %	8,3 + 8,9 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3505 20 50	-- Cu un conţinut de amidon sau de fecule, de dextrine sau de alte amidonuri sau fecule modificate de minimum 55 % din greutate, dar sub 80 %	8,3 + 14,2 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3505 20 90	-- Cu un conţinut de amidon sau de fecule, de dextrine sau de alte amidonuri sau fecule modificate de minimum 80 % din greutate	8,3 + 17,7 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3809 10 10	-- Cu un conţinut de astfel de substanţe sub 55 % în greutate	8,3 + 8,9 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 10 30	-- Cu un conţinut de astfel de substanţe de minimum 55 %, dar sub 70 % în greutate	8,3 + 12,4 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 10 50	-- Cu un conţinut de astfel de substanţe de minimum 70 %, dar sub 83 % în greutate	8,3 + 15,1 EUR/100 kg MAX 12,8	5	

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA DGTF-1

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
3809 10 90	-- Cu un conţinut de astfel de substanţe de minimum 83 % în greutate	8,3 + 17,7 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 91 00	-- De felul celor folosite în industria textilă sau în industrii similare	0	0	A se vedea nota 2
3809 92 00	-- De felul celor folosite în industria hârtiei sau în industrii similare	0	0	A se vedea nota 2
3809 93 00	-- De felul celor folosite în industria pielăriei sau în industrii similare	0	0	A se vedea nota 2
3824 10 00	- Lianţi preparaţi pentru tipare şi miezuri de turnătorie	0	0	A se vedea nota 2
3824 30 00	- Carburi metalice neaglomerate amestecate între ele sau cu lianţi metalici	0	0	A se vedea nota 2
3824 40 00	- Aditivi preparaţi pentru cimenturi, mortare sau betoane	0	0	A se vedea nota 2
3824 50 10	-- Beton gata de turnare	0	0	A se vedea nota 2
3824 50 90	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
3824 60 11	--- Care conţine D-manitol maximum 2 % în greutate, calculat în raport cu conţinutul de D-glucitol	7,7 + 16,1 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 60 19	--- Altele	9 + 37,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SH

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
3824 60 91	--- Care conţine D-manitol maximum 2 % în greutate, calculat în raport cu conţinutul de D-glucitol	7,7 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 60 99	--- Altele	9 + 53,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 71 00	-- Conţinând clorofluorocarburi (CFC-uri), chiar şi hidroclorofluorocarburi (HCFC-uri), perfluorocarburi (PFC-uri) sau hidrofluorocarburi (HFC-uri)	0	0	A se vedea nota 2
3824 72 00	-- Conţinând bromoclorodifluormetan, bromotrifluorometan sau dibromotetrafluoroetani	0	0	A se vedea nota 2
3824 73 00	-- Conţinând hidrobromofluorocarburi (HBFC-uri)	0	0	A se vedea nota 2
3824 74 00	-- Conţinând hidroclorofluorocarburi, chiar şi perfluorocarburi (PFC-uri) sau hidrofluorocarburi (HFC-uri), dar care nu conţin clorofluorocarburi (CFC-uri)	0	0	A se vedea nota 2
3824 75 00	-- Conţinând tetraclorură de carbon	0	0	A se vedea nota 2
3824 76 00	-- Conţinând 1,1,1-tricloretan (metilcloroform)	0	0	A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DLTL 15

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
3824 77 00	-- Conţinând bromometan (bromură de metil) sau bromoclorometan	0	0	A se vedea nota 2
3824 78 10	--- Care conţin numai 1,1,1-trifluoretan şi pentafluoretan	0	0	A se vedea nota 2
3824 78 20	--- Care conţin numai 1,1,1-trifluoretan, pentafluoretan şi 1,1,1,2-tetrafluoretan	0	0	A se vedea nota 2
3824 78 30	--- Care conţin numai difluormetan şi pentafluoretan	0	0	A se vedea nota 2
3824 78 40	--- Care conţin numai difluormetan, pentafluoretan şi 1,1,1,2-tetrafluoretan	0	0	A se vedea nota 2
3824 78 80	--- Care conţin hidrofluorocarburi nesaturate	0	0	A se vedea nota 2
3824 78 90	--- Altele	0	0	A se vedea nota 2
3824 79 00	-- Altele	0	0	A se vedea nota 2
3824 81 00	-- Care conţin oxiran (oxid de etilenă)	0	0	A se vedea nota 2
3824 82 00	-- Care conţin bifenili policloruraţi (PCB), terfenili policloruraţi (PCT) sau bifenili polibromuraţi (PBB)	0	0	A se vedea nota 2

Poziție tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
3824 83 00	-- Care conțin fosfat de tri(2,3-dibrompropil)	0	0	A se vedea nota 2
3824 84 00	-- Care conțin aldrin (ISO), camfeclor (ISO) (toxafen), clordan (ISO), clordeconă (ISO), DDT (ISO) (clofenotan (DCI), 1,1,1-triclor-2,2-bi(p-clorfenil)etan), dieldrin (ISO, DCI), endosulfan (ISO), endrin (ISO), heptaclor (ISO) sau mirex (ISO)	0	0	A se vedea nota 2
3824 85 00	-- Care conțin 1,2,3,4,5,6-hexaclorciclohexan [HCH (ISO)], inclusiv lindan (ISO, DCI)	0	0	A se vedea nota 2
3824 86 00	-- Care conțin pentaclorbenzen (ISO) sau hexaclorbenzen (ISO)	0	0	A se vedea nota 2
3824 87 00	-- Care conțin acid perfluoroctansulfonic, sărurile sale, sulfonamide de perfluoroctan sau fluorură de sulfonil perfluorooctanică	0	0	A se vedea nota 2
3824 88 00	-- Care conțin tetra-, penta-, hexa-, hepta- sau octabromdifenil eter	0	0	A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTI

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
3824 91 00	-- Amestecuri şi preparate constând în principal în (5-etil-2-metil-2-oxido-1,3,2-dioxafosfinan-5-il)metil metil metilfosfonat şi în bi[(5-etil-2-metil-2-oxido-1,3,2-dioxafosfinan-5-il)metil] metilfosfonat	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 10	--- Sulfonaţi de petrol, cu excepţia sulfonaţilor de petrol ai metalelor alcaline, ai amoniului sau ai etanolaminelor; acizi sulfonici tiofenaţi din uleiuri de minerale bituminoase şi sărurile lor	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 15	--- Schimbători de ioni	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 20	--- Compoziţii absorbante pentru desăvârşirea vidului din tuburile sau valvele electrice	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 25	--- Piroligniţi (de exemplu, de calciu); tartrat de calciu brut; citrat de calciu brut	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 30	--- Acizi naftenici, sărurile lor insolubile în apă şi esterii lor	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 45	---- Preparate pentru dezincrustare şi similare	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 50	----- Preparate pentru galvanoplastie	0	0	A se vedea nota 2

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
3824 99 55	---- Amestecuri de mono-, di- şi tri- esteri ai glicerinei cu acizi graşi (emulsionanţi pentru grăsimi)	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 56	----- Conţinând produse de la subpoziţia 2939 79 10	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 57	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 58	---- Plasturi cu nicotină (produse administrate percutanat) destinate a ajuta fumătorii să renunţe la fumat	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 61	----- Produse intermediare din procesul de fabricare a antibioticelor obţinute prin fermentarea *Streptomyces tenebrarius*, uscate sau nu, utilizate la fabricarea medicamentelor de uz uman de la poziţia 3004	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 62	----- Produse intermediare ale procesului de fabricare a sărurilor monensin	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 64	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 65	---- Produse auxiliare de felul celor utilizate în turnătorie (altele decât cele menţionate la subpoziţia 3824 10 00)	0	0	A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTTI IG

Poziţie tarifară (NC 2021)	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
3824 99 70	---- Preparate ignifuge, hidrofuge şi altele, utilizate pentru protecţia construcţiilor	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 75	----- Discuri de niobat de litiu, nedopate	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 80	----- Amestecuri de amine derivate de la dimerizarea acizilor graşi, cu greutatea moleculară medie de minimum 520, dar maximum 550	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 85	----- 3-(1-Etil-1-metilpropil) isoxazol-5-ilamină, sub formă de soluţie în toluen	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 86	----- Amestecuri conţinând în principal dimetil metilfosfonat, oxiran şi pentaoxid de difosfor	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 92	------- În formă lichidă la 20 °C	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 93	------- Altele	0	0	A se vedea nota 2
3824 99 96	----- Altele	0	0	A se vedea nota 2

Apendicele 9-2

TARIFUL VAMAL AL REPUBLICII CHILE

Nota 1: Gama de produse din această listă este determinată de codurile prevăzute în Decretul nr. 514 din 1 decembrie 2016 al Ministerului de Finanţe, modificat prin Decretele nr. 334 din 2017, nr. 175 din 2018 şi nr. 458 din 2019.

Nota 2: Mărfurile originare din partea UE importate în Chile şi clasificate la o poziţie tarifară cu o adnotare referitoare la prezenta notă vor continua să beneficieze de un regim de scutire de taxe, astfel cum s-a convenit în cadrul Acordului de asociere din 2002.

Nota 3: Sistemul de tranşe de preţ (PBS – *price band system*) este instituit de articolul 12 din Legea 18.525[1]. Chile îşi poate menţine sistemul de tranşe de preţ, astfel cum se prevede la articolul 12 din Legea 18.525, sau un sistem care urmează acestuia, pentru mărfurile clasificate la următoarele poziţii tarifare: 1701.1200, 1701.1300, 1701.1400, 1701.9100, 1701.9910, 1701.9920, 1701.9990, cu condiţia să fie aplicat în concordanţă cu drepturile şi obligaţiile Republicii Chile în temeiul Acordului OMC şi într-o manieră care să nu ofere un tratament mai favorabil importurilor din orice ţară terţă, inclusiv ţările cu care Chile a încheiat sau va încheia în viitor un acord notificat în conformitate cu articolul XXIV din GATT 1994.

1 *Ley 18.525, de 1986, del Ministerio de Hacienda, que establece Normas sobre Importación de Mercancías al país* (Legea 18.525 din 1986, Ministerul de Finanţe, privind stabilirea normelor în materie de import de mărfuri în ţară).

ROMANIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTr1

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0301.1100	-- De apă dulce	0 %		A se vedea nota 2
0301.1900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0301.9100	-- Păstrăvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache* şi *Oncorhynchus chrysogaster*):	0 %		A se vedea nota 2
0301.9200	-- Anghile (*Anguilla* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0301.9300	-- Crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0301.9400	-- Ton roşu de Atlantic şi ton roşu de Pacific (*Thunnus thynnus*, *Thunnus orientalis*)	0 %		A se vedea nota 2
0301.9500	-- Toni roşii din sud (*Thunnus maccoyii*)	0 %		A se vedea nota 2
0301.9900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.1110	--- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.1120	--- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.1130	--- Medalioane (felii, „steak")*	0 %		A se vedea nota 2
0302.1190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.1310	--- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.1320	--- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.1330	---- Medalioane (felii, „steak")*	0 %		A se vedea nota 2
0302.1340	--- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0302.1390	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.1410	--- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.1420	--- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.1430	---- Medalioane (felii, „steak")*	0 %		A se vedea nota 2
0302.1440	--- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * IG

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.1490	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.1900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.2100	-- Halibut (*Reinhardtius hippoglossoides, Hippoglossus hippoglossus, Hippoglossus stenolepis*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.2200	-- Cambula (*Pleuronectes platessa*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.2300	-- Calcan (*Solea* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0302.2400	-- Calcani (*Psetta maxima*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.2921	----- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.2922	----- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.2929	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.2990	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.3110	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.3120	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.3190	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.3200	-- Toni cu aripioare galbene (*Thunnus albacares*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.3300	-- Peşti săritori sau bonite cu abdomenul vărgat	0 %		A se vedea nota 2
0302.3400	-- Toni graşi (*Thunnus obesus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.3500	-- Ton roşu de Atlantic şi ton roşu de Pacific (*Thunnus thynnus, Thunnus orientalis*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.3600	-- Toni roşii din sud (*Thunnus maccoyii*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.3900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.4100	-- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.4200	-- Anşoa (*Engraulis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0302.4311	--- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.4312	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.4319	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.4390	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTFT

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.4400	-- Scrumbii (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.4511	----- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.4512	----- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.4519	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.4590	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.4600	-- Cobie (*Rachycentron canadum*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.4710	--- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.4720	--- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.4730	--- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0302.4790	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.4900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.5100	-- Cod (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.5200	-- Eglefin (*Melanogrammus aeglefinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.5300	-- Cod negru (*Pollachius virens*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.5411	----- Merluciu din Pacificul de Sud (merluciu chilian) (*Merluccius gayi gayi*), întreg	6 %	3	TRQ-Peşte
0302.5412	----- Merluciu din Pacificul de Sud (merluciu chilian) (*Merluccious gayi gayi*) fără cap şi eviscerat	6 %	3	TRQ-Peşte
0302.5413	----- Merluciu patagonian (*Merluccius australis*), întreg	6 %	3	TRQ-Peşte
0302.5414	----- Merluciu patagonian (*Merluccius australis*), fără cap şi eviscerat	6 %	3	TRQ-Peşte
0302.5415	----- Merluciu din Pacificul de Sud (merluciu chilian) (*Merluccius gayi gayi*) fără cap, eviscerat şi fără coadă	6 %	3	TRQ-Peşte
0302.5416	----- Merluciu patagonian (*Merluccius australis*), fără cap, eviscerat şi fără coadă	6 %	3	TRQ-Peşte
0302.5419	----- Altele	6 %	3	TRQ-Peşte
0302.5490	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTI

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.5500	-- Peşte marin de Alaska (*Theragra chalcogramma*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.5611	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.5612	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.5613	---- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0302.5619	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.5690	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.5911	----- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.5912	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.5919	---- Altele	6 %	3	TRQ-Peşte
0302.5990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.7100	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0302.7200	-- Specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.7300	-- Crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0302.7400	-- Anghile (*Anguilla* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0302.7900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8111	---- Rechini cu înotătoare albe (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8112	---- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8113	---- Rechin de Galapagos/„Mango" (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8114	---- Rechini din specia *Mustelus mento*	0 %		A se vedea nota 2
0302.8119	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8121	---- Rechini din specia *Hexanchus Griseus*	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.8122	----- Câine-de-mare abisal (*Deania calcea*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8123	----- Câine-de-mare (*Squalus acanthias*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8124	---- Peşti fierăstrău (Pristidae)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8129	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8131	---- Rechini-balenă (*Rhincodon typus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8132	---- Rechin pelerin (*Cetorhinus maximus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8139	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8141	---- Rechin-vulpe (*Alopias vulpinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8142	---- Rechin alb (*Carcharodon carcharias*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8143	---- Rechin mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8144	---- Rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8149	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.8151	---- Rechini din specia *Sphyrna lewini*	0 %		A se vedea nota 2
0302.8152	---- Rechini din specia *Sphyrna mokarran*	0 %		A se vedea nota 2
0302.8153	---- Rechini din specia *Sphyrna zygaena*	0 %		A se vedea nota 2
0302.8159	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8210	--- Raiforme din specia *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8311	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.8312	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.8313	---- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0302.8319	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8390	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8400	-- Lupi de mare (*Dicentrarchus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA *

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.8500	-- Pagrus (Sparidae)	0 %		A se vedea nota 2
0302.8910	--- Peşti din specia *Cilus gilberti*	0 %		A se vedea nota 2
0302.8921	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.8922	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.8929	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8931	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.8932	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.8939	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8941	---- Peşti din specia *Genypterus blacodes*, întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.8942	---- Peşti din specia *Genypterus blacodes*, fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.8943	---- Alți peşti din speciile *Genypterus chilensis*, *Genypterus maculatus*, întregi	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.8944	---- Alţi peşti din speciile *Genypterus chilensis*, *Genypterus maculatus*, fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.8945	---- Peşti din specia *Genypterus blacodes*, fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0302.8946	---- Peşti din speciile *Seriolella violacea*, *Seriolella caerulea*, *Seriolella punctata*, fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.8947	---- Peşti din speciile *Seriolella violacea*, *Seriolella caerulea*, *Seriolella punctata*, fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0302.8949	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.8991	---- Peşti din speciile *Acipenser transmontanus* şi *Acipenser baerii*, întregi	0 %		A se vedea nota 2
0302.8992	---- Peşti din speciile *Acipenser transmontanus* şi *Acipenser baerii*, fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0302.8999	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.9100	-- Ficat, icre şi lapţi	0 %		A se vedea nota 2
0302.9211	---- De rechini cu înotătoare albe (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9212	---- De rechin albastru (*Prionace glauca*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9213	---- De rechin de Galapagos/„mango" (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9214	---- De rechini din specia *Sphyrna lewini*	0 %		A se vedea nota 2
0302.9215	---- De rechini din specia *Sphyrna mokarran*	0 %		A se vedea nota 2
0302.9216	---- De rechini din specia *Sphyrna zygaena*	0 %		A se vedea nota 2
0302.9217	---- De rechini din specia *Mustelus mento*	0 %		A se vedea nota 2
0302.9219	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.9221	---- De rechini din specia *Hexanchus Griseus*	0 %		A se vedea nota 2
0302.9222	---- De câine-de-mare abisal (*Deania calcea*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9223	---- De câine-de-mare (*Squalus acanthias*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.9224	---- De peşti fierăstrău (Pristidae)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9229	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.9231	---- De rechini-balenă (*Rhincodon typus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9232	---- De rechin pelerin (*Cetorhinus maximus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9239	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.9241	---- De rechin-vulpe (*Alopias vulpinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9242	---- De rechin alb (*Carcharodon carcharias*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9243	---- De rechin mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9244	---- De rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9249	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.9290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0302.9910	--- Înotătoare de diavol de mare (familia Rajidae)	0 %		A se vedea nota 2
0302.9920	--- Înotătoare de diavol de mare (familia Mobulidae)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTCI

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0302.9990	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.1110	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.1120	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.1130	---- Medalioane (felii, „steak")*	0 %		A se vedea nota 2
0303.1140	---- Abdomen (harami, harasu)*	0 %		A se vedea nota 2
0303.1150	---- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0303.1190	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.1210	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.1220	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.1230	---- Medalioane (felii, „steak")*	0 %		A se vedea nota 2
0303.1240	---- Abdomen (harami, harasu)*	0 %		A se vedea nota 2
0303.1250	---- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0303.1290	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.1310	--- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.1320	--- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.1330	--- Medalioane (felii, „steak")*	0 %		A se vedea nota 2
0303.1340	--- Abdomen (harami, harasu)*	0 %		A se vedea nota 2
0303.1350	--- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0303.1390	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.1410	--- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.1420	--- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.1430	--- Medalioane (felii, „steak")*	0 %		A se vedea nota 2
0303.1440	--- Abdomen (harami, harasu)*	0 %		A se vedea nota 2
0303.1490	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.1900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.2300	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.2400	-- Specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0303.2500	-- Crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0303.2600	-- Anghile (*Anguilla* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0303.2900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.3100	-- Halibut (*Reinhardtius hippoglossoides*, *Hippoglossus hippoglossus*, *Hippoglossus stenolepis*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.3200	-- Cambula (*Pleuronectes platessa*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.3300	-- Limbă de mare (*Solea* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0303.3400	-- Calcani (*Psetta maxima*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.3921	----- Întregi	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.3922	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.3929	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.3990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.4110	--- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.4120	--- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.4190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.4200	-- Toni cu aripioare galbene (*Thunnus albacares*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.4300	-- Peşti săritori sau bonite cu abdomenul vărgat	0 %		A se vedea nota 2
0303.4400	-- Toni graşi (*Thunnus obesus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.4500	-- Ton roşu de Atlantic şi ton roşu de Pacific (*Thunnus thynnus, Thunnus orientalis*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.4600	-- Toni roşii din sud (*Thunnus maccoyii*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.4900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.5100	-- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.5311	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.5312	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.5319	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.5390	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.5411	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.5419	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.5490	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.5511	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.5512	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.5513	---- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0303.5519	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.5590	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.5600	-- Cobie (*Rachycentron canadum*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.5710	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.5720	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.5790	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.5900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.6300	-- Cod (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.6400	-- Eglefin (*Melanogrammus aeglefinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.6500	-- Cod negru (*Pollachius virens*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.6611	----- Merluciu din Pacificul de Sud (merluciu chilian)* (*Merluccious gayi gayi*), întreg	0 %		A se vedea nota 2
0303.6612	----- Merluciu din Pacificul de Sud (merluciu chilian)* (*Merluccious gayi gayi*) fără cap şi eviscerat	0 %		A se vedea nota 2
0303.6613	----- Merluciu patagonian (*Merluccius australis*), întreg	0 %		A se vedea nota 2
0303.6614	----- Merluciu patagonian (*Merluccius australis*), fără cap şi eviscerat	0 %	-	A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DIRECȚIA JURIDICĂ

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.6615	---- Merluciu din Pacificul de Sud (merluciu chilian)* (*Merluccious gayi gayi*) fără cap, eviscerat şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0303.6616	---- Merluciu patagonian (*Merluccius australis*), fără cap, eviscerat şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0303.6619	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.6690	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.6700	-- Peşte marin de Alaska (*Theragra chalcogramma*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.6811	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.6812	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.6813	---- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0303.6819	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.6890	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.6910	--- Merluciu sau grenadier patagonian (*Macrunus magellanicus*), întreg	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.6921	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.6922	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.6929	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.6990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8111	---- Rechini cu înotătoare albe (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8112	---- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8113	---- Rechin de Galapagos/„Mango" (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8114	---- Rechini din specia *Sphyrna lewini*	0 %		A se vedea nota 2
0303.8115	---- Rechini din specia *Sphyrna mokarran*	0 %		A se vedea nota 2
0303.8116	---- Rechini din specia *Sphyrna zygaena*	0 %		A se vedea nota 2
0303.8117	---- Rechini din specia *Mustelus mento*	0 %		A se vedea nota 2
0303.8119	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2

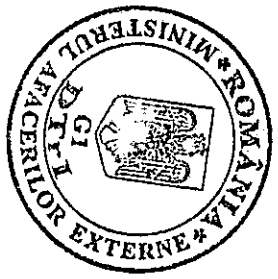
Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.8121	----- Rechini din specia *Hexanchus Griseus*	0 %		A se vedea nota 2
0303.8122	---- Câine-de-mare abisal (*Deania calcea*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8123	---- Câine-de-mare (*Squalus acanthias*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8124	----- Pești fierăstrău (Pristidae)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8129	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8131	----- Rechini-balenă (*Rhincodon typus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8132	----- Rechin pelerin (*Cetorhinus maximus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8139	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8141	----- Rechin-vulpe (*Alopias vulpinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8142	----- Rechin alb (*Carcharodon carcharias*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8143	----- Rechin mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8144	----- Rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8149	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.8190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8210	--- Raiforme din specia *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8311	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.8312	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.8313	---- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0303.8319	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8390	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8400	-- Lupi de mare (*Dicentrarchus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8910	--- Peşti din specia *Cilus gilberti*	0 %		A se vedea nota 2
0303.8921	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.8922	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.8929	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8931	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTI GI

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.8932	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.8939	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8941	---- Peşti din specia *Genypterus blacodes*, întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.8942	---- Peşti din specia *Genypterus blacodes*, fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.8943	---- Peşti din speciile *Genypterus chilensis*, *Genypterus maculatus*, întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.8944	---- Peşti din speciile *Genypterus chilensis*, *Genypterus maculatus*, fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.8945	---- Peşti din specia *Genypterus blacodes*, fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0303.8949	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8951	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.8952	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.8953	---- Fără cap, eviscerați şi fără coadă	0 %		A se vedea nota 2
0303.8959	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.8971	---- Întregi	0 %		A se vedea nota 2
0303.8972	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0303.8979	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.8991	----- Biban cu ochiul auriu (*Beryx splendens*), întreg	0 %		A se vedea nota 2
0303.8992	----- Pion portocaliu (*Hoplostethus atlanticus*), întreg	0 %		A se vedea nota 2
0303.8994	----- Peşte cardinal (*Epigonus crassicaudus*), fără cap şi eviscerat	0 %		A se vedea nota 2
0303.8995	----- Drac vărgat (*Champsocephalus gunnari*), întreg	0 %		A se vedea nota 2
0303.8996	----- Corifenă comună (*Coryphaena hippurus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.8998	----- Peşti din specia *Odontesthes regia*	0 %		A se vedea nota 2
0303.8999	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.9110	--- De somoni de Pacific, de somoni de Atlantic sau de lostriță	0 %		A se vedea nota 2
0303.9120	--- De păstrăv	0 %		A se vedea nota 2
0303.9130	--- De merluciu (*Merluccius* spp.)	0 %		A se vedea nota 2



Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.9190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.9211	---- De rechini cu înotătoare albe (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9212	---- De rechin albastru (*Prionace glauca*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9213	---- De rechini de Galapagos/„mango" (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9214	---- De rechini din specia *Sphyrna lewini*	0 %		A se vedea nota 2
0303.9215	---- De rechini din specia *Sphyrna mokarran*	0 %		A se vedea nota 2
0303.9216	---- De rechini din specia *Sphyrna zygaena*	0 %		A se vedea nota 2
0303.9217	---- De rechini din specia *Mustelus mento*	0 %		A se vedea nota 2
0303.9219	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.9221	---- De rechini din specia *Hexanchus griseus*	0 %		A se vedea nota 2
0303.9222	---- De câine-de-mare abisal (*Deania calcea*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9223	---- De câine-de-mare (*Squalus acanthias*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0303.9224	---- De peşti fierăstrău (Pristidae)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9229	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.9231	---- De rechini-balenă (*Rhincodon typus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9232	---- De rechin pelerin (*Cetorhinus maximus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9239	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.9241	---- De rechin-vulpe (*Alopias vulpinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9242	---- De rechin alb (*Carcharodon carcharias*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9243	---- De rechin mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9244	---- De rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9249	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.9290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0303.9910	--- Înotătoare de peşti din familia Rajidae	0 %		A se vedea nota 2
0303.9920	--- Înotătoare de diavol de mare (familia Mobulidae)	0 %		A se vedea nota 2
0303.9990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2



Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.3100	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0304.3200	-- Specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0304.3300	-- Biban de Nil (*Lates niloticus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.3900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.4110	--- Somon de Pacific	0 %		A se vedea nota 2
0304.4120	--- Somon de Atlantic şi lostriţă	0 %		A se vedea nota 2
0304.4200	-- Păstrăvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache* şi *Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4300	-- Peşti plaţi (Pleuronectidae, Bothidae, Cynoglossidae, Soleidae, Scophthalmidae şi Citharidae)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4410	--- Merluciu din Pacificul de Sud (merluciu chilian)* (*Merluccius gayi gayi*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4420	--- Merluciu patagonian (*Merluccius australis*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.4430	--- Merluciu sau grenadier patagonian (*Macrunus magellanicus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4440	--- Pești din familia *Micromesistius australis*	0 %		A se vedea nota 2
0304.4490	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.4500	-- Pești-spadă (*Xiphias gladius*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4610	--- Bacalao (*Dissostichus eleginoides*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4690	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.4711	---- Rechin cu înotătoare albe (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4712	---- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4713	---- Rechin de Galapagos/„Mango" (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4714	---- Rechini din specia *Sphyrna lewini*	0 %		A se vedea nota 2
0304.4715	---- Rechini din specia *Sphyrna mokarran*	0 %		A se vedea nota 2
0304.4716	---- Rechini din specia *Sphyrna zygaena*	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTTI GI

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.4717	----- Rechini din specia *Mustelus mento*	0 %		A se vedea nota 2
0304.4719	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.4721	----- Rechini din specia *Hexanchus griseus*	0 %		A se vedea nota 2
0304.4722	---- Câine-de-mare abisal (*Deania calcea*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4723	----- Câine-de-mare (*Squalus acanthias*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4724	---- Peşti fierăstrău (Pristidae)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4729	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.4731	---- Rechini-balenă (*Rhincodon typus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4732	---- Rechin pelerin (*Cetorhinus maximus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4739	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.4741	----- Rechin-vulpe (*Alopias vulpinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4742	---- Rechin alb (*Carcharodon carcharias*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4743	---- Rechin mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.4744	---- Rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4749	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.4790	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.4810	--- Raiforme din specia *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4890	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.4920	--- Cod din Juan Fernandez (*Polyprion oxygeneios*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4970	--- Sardine (*Sardinops sagax*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4980	--- Hering chilian (*Clupea bentincki*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4991	----- Stavrid din sud (*Trachurus murphyi*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4992	--- Macrou (*Scomber japonicus peruanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4993	---- Biban cu ochiul auriu (*Beryx splendens*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.4999	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.5100	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.), specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.), anghile (*Anguilla* spp.), biban de Nil (*Lates niloticus*) și pești cap-de-șarpe (*Channa* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5200	-- Salmonide	0 %		A se vedea nota 2
0304.5300	-- Pești din familiile Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae și Muraenolepididae	0 %		A se vedea nota 2
0304.5400	-- Pești-spadă (*Xiphias gladius*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5500	-- „Toothfish" (*Dissostichus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5611	---- Rechin cu înotătoare albe (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5612	---- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.5613	---- Rechin de Galapagos / „Mango" (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5614	---- Rechini din specia *Sphyrna lewini*	0 %		A se vedea nota 2
0304.5615	---- Rechini din specia *Sphyrna mokarran*	0 %		A se vedea nota 2
0304.5616	---- Rechini din specia *Sphyrna zygaena*	0 %		A se vedea nota 2
0304.5617	---- Rechini din specia *Mustelus mento*	0 %		A se vedea nota 2
0304.5619	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.5621	---- Rechini din specia *Hexanchus griseus*	0 %		A se vedea nota 2
0304.5622	---- Câine-de-mare abisal (*Deania calcea*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5623	---- Câine-de-mare (*Squalus acanthias*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5624	---- Peşti fierăstrău (Pristidae)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5629	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.5631	---- Rechini-balenă (*Rhincodon typus*)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTFG

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.5632	---- Rechin pelerin (*Cetorhinus maximus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5639	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.5641	---- Rechin-vulpe (*Alopias vulpinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5642	---- Rechin alb (*Carcharodon carcharias*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5643	---- Rechin mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5644	---- Rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5649	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.5690	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.5710	--- Raiforme din specia *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.5790	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.5900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.6100	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0304.6200	-- Specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.6300	-- Biban de Nil (*Lates niloticus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.6900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.7100	-- Cod (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.7200	-- Eglefin (*Melanogrammus aeglefinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.7300	-- Cod negru (*Pollachius virens*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.7411	--- Merluciu din Pacificul de Sud (merluciu chilian)* (*Merluccius gayi gayi*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.7412	--- Merluciu patagonian (*Merluccius australis*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.7419	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.7490	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.7500	-- Peşte marin de Alaska (*Theragra chalcogramma*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.7910	---- Merluciu sau grenadier patagonian (*Macrunus magellanicus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.7920	---- Peşti din familia *Micromesistius australis*	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.7990	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.8110	--- Somon de Pacific	0 %		A se vedea nota 2
0304.8120	---- Somon de Atlantic şi lostriţă	0 %		A se vedea nota 2
0304.8200	-- Păstrăvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache* şi *Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8300	-- Peşti plaţi (Pleuronectidae, Bothidae, Cynoglossidae, Soleidae, Scophthalmidae şi Citharidae)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8400	-- Peşti-spadă (*Xiphias gladius*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8510	--- Bacalao (*Dissostichus eleginoides*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8590	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.8600	-- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8700	-- Toni (de genul *Thunnus*), peşti săritori sau bonite cu abdomenul vărgat [*Euthynnus (Katsuwonus) pelamis*]	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.8811	----- Rechin cu înotătoare albe (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8812	----- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8813	---- Rechin de Galapagos/„Mango" (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8814	---- Rechini din specia *Sphyrna lewini*	0 %		A se vedea nota 2
0304.8815	---- Rechini din specia *Sphyrna mokarran*	0 %		A se vedea nota 2
0304.8816	---- Rechini din specia *Sphyrna zygaena*	0 %		A se vedea nota 2
0304.8817	---- Rechini din specia *Mustelus mento*	0 %		A se vedea nota 2
0304.8819	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.8821	---- Rechini din specia *Hexanchus griseus*	0 %		A se vedea nota 2
0304.8822	---- Câine-de-mare abisal (*Deania calcea*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8823	---- Câine-de-mare (*Squalus acanthias*)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * GTFT

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.8824	----- Peşti fierăstrău (Pristidae)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8829	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.8831	----- Rechini-balenă (*Rhincodon typus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8832	----- Rechin pelerin (*Cetorhinus maximus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8839	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.8841	----- Rechin-vulpe (*Alopias vulpinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8842	----- Rechin alb (*Carcharodon carcharias*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8843	----- Rechin mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8844	----- Rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8849	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.8851	---- Raiforme din specia *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8859	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.8890	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.8920	--- Cod din Juan Fernandez (*Polyprion oxygeneios*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.8930	--- Peşti din speciile *Genypterus chilensis*, *Genypterus blacodes*, *Genypterus maculatus*	0 %		A se vedea nota 2
0304.8940	--- Biban cu ochiul auriu (*Beryx splendens*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8950	--- Peşte cardinal (*Epigonus crassicaudus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8960	--- Corifenă comună (*Coryphaena hippurus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8971	---- Sardine (*Sardinops sagax*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8972	---- Hering chilian (*Clupea bentincki*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8973	---- Stavrid din sud (*Trachurus murphyi*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8974	---- Macrou (*Scomber japonicus peruanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.8979	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.8990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9100	-- Peşti-spadă (*Xiphias gladius*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9211	---- Bucăţi	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA DTFCI

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.9212	--- „Cocochas" (organe senzoriale)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9219	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9300	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.), specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.), anghile (*Anguilla* spp.), biban de Nil (*Lates niloticus*) și pești cap-de-șarpe (*Channa* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9400	-- Pește marin de Alaska (*Theragra chalcogramma*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9511	---- Surimi de merluciu din Pacificul de Sud (*Merluccius gayi gayi*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9512	---- Bucăți	0 %		A se vedea nota 2
0304.9513	---- Cocochas (obraji)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.9514	----- Alte tipuri de carne de merluciu din Pacificul de Sud (*Merluccius gayi gayi*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9515	----- Alte tipuri de carne de merluciu patagonian (*Merluccius australis*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9519	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9591	----- Alte tipuri de carne de merluciu sau grenadier patagonian (*Macrunus magellanicus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9599	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9611	----- Rechin cu înotătoare albe (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9612	----- Rechin albastru (*Prionace glauca*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9613	----- Rechin de Galapagos / „Mango" (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9614	----- Rechini din specia *Sphyrna lewini*	0 %		A se vedea nota 2
0304.9615	----- Rechini din specia *Sphyrna mokarran*	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTFE G1

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.9616	---- Rechini din specia *Sphyrna zygaena*	0 %		A se vedea nota 2
0304.9617	---- Rechini din specia *Mustelus mento*	0 %		A se vedea nota 2
0304.9619	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9621	---- Rechini din specia *Hexanchus griseus*	0 %		A se vedea nota 2
0304.9622	---- Câine-de-mare abisal (*Deania calcea*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9623	---- Câine-de-mare (*Squalus acanthias*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9624	---- Peşti fierăstrău (Pristídae)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9629	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9631	---- Rechini-balenă (*Rhincodon typus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9632	---- Rechin pelerin (*Cetorhinus maximus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9639	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9641	---- Rechin-vulpe (*Alopias vulpinus*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.9642	----- Rechin alb (*Carcharodon carcharias*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9643	---- Rechin mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9644	----- Rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9649	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9690	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9710	--- Raiforme din specia *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9790	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9921	---- Bucăți	0 %		A se vedea nota 2
0304.9922	---- „Cocochas" (organe senzoriale)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9929	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9941	---- Bucăți de somon de Pacific	0 %		A se vedea nota 2
0304.9942	---- Alt tip de carne de somon de Pacific	0 %		A se vedea nota 2
0304.9943	---- Bucăți de somon de Atlantic și de lostriță	0 %		A se vedea nota 2
0304.9944	---- Alt tip de carne de somon de Atlantic și de lostriță	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTTI GI

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0304.9951	----- Bucăţi	0 %		A se vedea nota 2
0304.9959	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9961	---- Sardine (*Sardinops sagax*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9962	---- Hering chilian (*Clupea bentincki*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9963	---- Surimi de stavrid (*Trackurus murphyi*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9964	---- Alt tip de carne de stavrid (*Trackurus murphyi*)	0 %		A se vedea nota 2
0304.9969	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9971	----- Bucăţi	0 %		A se vedea nota 2
0304.9979	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0304.9992	---- Alte tipuri de carne de peşti din familia *Micromesistius australis*	0 %		A se vedea nota 2
0304.9993	----- Alte tipuri de carne de biban cu ochiul auriu	0 %		A se vedea nota 2
0304.9999	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.1000	- Făină, pudră şi aglomerate sub formă de pelete de peşte, proprii alimentaţiei umane	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305.2010	-- Somoni de Pacific (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhyncus keta, Oncorhyncus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masour* şi *Oncorhyncus rhodurus*), somoni de Atlantic (*Salmo salar*) şi lostriţă (*Hucho hucho*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.2020	-- Păstrăvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache* şi *Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.2090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.3100	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.), specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), anghile (*Anguilla* spp.), biban de Nil (*Lates niloticus*) şi peşti cap-de-şarpe (*Channa* spp.)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA *

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305.3200	-- Peşti din familiile Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae şi Muraenolepididae	0 %		A se vedea nota 2
0305.3910	-- Somoni de Pacific (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* şi *Oncorhynchus rhodurus*), somoni de Atlantic (*Salmo salar*) şi lostriţă (*Hucho hucho*)	6 %	0	
0305.3920	--- Păstrăvi (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache* şi *Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.3930	----- Stavrid din sud (*Trachurus murphyi*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.3940	--- Peşti din specia *Engraulis ringens*	0 %		A se vedea nota 2
0305.3950	--- Bacalao (*Dissostichus eleginoides*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.3960	--- Cod din Juan Fernandez (*Polyprion oxygeneios*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305.3990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.4110	---- Somon de Pacific, întreg	6 %	0	
0305.4120	---- Somon de Pacific, fără cap şi eviscerat	6 %	0	
0305.4130	---- Fileuri de somon de Pacific	6 %	0	
0305.4140	---- Somon de Atlantic şi lostriță, întreg	6 %	0	
0305.4150	---- Somon de Atlantic şi lostriță, fără cap şi eviscerat	6 %	0	
0305.4160	---- Fileuri de somon de Atlantic şi de lostriță	6 %	0	
0305.4170	---- Somon de Pacific, fără cap, eviscerat şi fără coadă	6 %	0	
0305.4180	---- Somon de Atlantic şi lostriță, fără cap, eviscerat şi fără coadă	6 %	0	
0305.4190	---- Altele	6 %	0	
0305.4200	-- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.4310	--- Întregi	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * DIRECȚIA JURIDICĂ *

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305.4320	---- Fără cap şi eviscerați	0 %		A se vedea nota 2
0305.4330	---- File	0 %		A se vedea nota 2
0305.4390	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.4400	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.), specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp.,*Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.), anghile (*Anguilla* spp.), biban de Nil (*Lates niloticus*) şi peşti cap-de-şarpe (*Channa* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0305.4900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.5100	-- Cod (*Gadus morhua*, *Gadus ogac*, *Gadus macrocephalus*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305.5200	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.), specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.), anghile (*Anguilla* spp.), biban de Nil (*Lates niloticus*) şi peşti cap-de-şarpe (*Channa* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0305.5300	-- Peşti din familiile Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae şi Muraenolepididae, alţii decât codul (*Gadus morhua*, *Gadus ogac*, *Gadus macrocephalus*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305.5400	-- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*), anşoa (*Engraulis* spp.), sardine (*Sardina pilchardus, Sardinops* spp.), sardinele (*Sardinella* spp.), şprot (*Sprattus sprattus*), scrumbii (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*), specii de peşti din genul *Rastrelliger* (*Rastrelliger* spp.), specii de peşti din genul *Scomberomorus* (*Scomberomorus* spp.), stavrizi (*Trachurus* spp.), specii de peşti din genul *Caranx* (*Caranx* spp.), cobie (*Rachycentron canadum*), specii de peşti din genul *Pampus* (*Pampus* spp.), scrumbioară de Pacific (*Cololabis saira*), specii de peşti din genul *Decapterus* (*Decapterus* spp.), capelin (*Mallotus villosus*), peşte-spadă (*Xiphias gladius*), ton mic (*Euthynnus affinis*), bonite (*Sarda* spp.), marlini, peşti călători, peşte-sabie (Istiophoridae)	0 %		A se vedea nota 2
0305.5920	--- Bucăţi de somon de Pacific	0 %		A se vedea nota 2
0305.5930	--- Bucăţi de somon de Atlantic	0 %		A se vedea nota 2
0305.5940	--- Bucăţi de lostriţă	0 %		A se vedea nota 2
0305.5950	--- Bucăţi de păstrăv	0 %		A se vedea nota 2
0305.5990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305.6100	-- Heringi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.6200	-- Cod (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.6300	-- Anşoa (*Engraulis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0305.6400	-- Tilapia (*Oreochromis* spp.), specii de Anarhicatide (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), crapi (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), anghile (*Anguilla* spp.), biban de Nil (*Lates niloticus*) şi peşti cap-de-şarpe (*Channa* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0305.6911	---- Fileuri sărate	0 %		A se vedea nota 2
0305.6912	---- Fileuri în saramură	0 %		A se vedea nota 2
0305.6913	---- Medalioane sărate (felii, „steak")	0 %		A se vedea nota 2
0305.6914	---- Medalioane (felii, „steak") în saramură	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305.6915	---- Alte porţii sau bucăţi sărate	0 %		A se vedea nota 2
0305.6916	---- Alte porţii sau bucăţi în saramură	0 %		A se vedea nota 2
0305.6919	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.6921	---- Fileuri sărate	0 %		A se vedea nota 2
0305.6922	---- Fileuri în saramură	0 %		A se vedea nota 2
0305.6923	---- Medalioane sărate (felii, „steak")	0 %		A se vedea nota 2
0305.6924	---- Medalioane (felii, „steak") în saramură	0 %		A se vedea nota 2
0305.6925	---- Alte porţii sau bucăţi sărate	0 %		A se vedea nota 2
0305.6926	---- Alte porţii sau bucăţi în saramură	0 %		A se vedea nota 2
0305.6929	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.6990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.7111	---- De rechini cu înotătoare albe (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7112	---- De rechin albastru (*Prionace glauca*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305.7113	----- De rechin de Galapagos / „mango" (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7114	----- De rechini din specia *Sphyrna lewini*	0 %		A se vedea nota 2
0305.7115	----- De rechini din specia *Sphyrna mokarran*	0 %		A se vedea nota 2
0305.7116	----- De rechini din specia *Sphyrna zygaena*	0 %		A se vedea nota 2
0305.7117	----- De rechini din specia *Mustelus mento*	0 %		A se vedea nota 2
0305.7119	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.7121	----- De rechini din specia *Hexanchus griseus*	0 %		A se vedea nota 2
0305.7122	----- De câine-de-mare abisal (*Deania calcea*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7123	----- De câine-de-mare (*Squalus acanthias*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7124	----- De pești fierăstrău (Pristidae)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7129	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.7131	----- De rechini-balenă (*Rhincodon typus*)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0305.7132	---- De rechin pelerin (*Cetorhinus maximus*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7139	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.7141	---- De rechin-vulpe (*Alopias vulpinus*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7142	---- De rechin alb (*Carcharodon carcharias*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7143	---- De rechin mako (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7144	---- De rechinul scrumbiilor (*Lamna nasus*)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7149	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.7190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0305.7200	-- Capete, cozi şi vezici înotătoare de peşte	6 %	0	
0305.7910	--- Înotătoare de peşti din familia Rajidae	0 %		A se vedea nota 2
0305.7920	--- Înotătoare de diavol de mare (familia Mobulidae)	0 %		A se vedea nota 2
0305.7990	--- Altele	6 %	0	
0306.1110	--- Langustă din Insula Paştelui (*Panulirus pascuensis*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0306.1120	--- Langustă din Juan Fernández (*Jasus frontalis*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.1130	--- Langustă pitică (*Projasus bahamondei*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.1190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.1200	-- Homari (*Homarus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0306.1410	--- Crabi [*Cancer porteri*, *Metacarcinus edwardsii* (ex *Cancer edwarsii*), *Homalaspis plana*, *Taliepus dentatus*, *Romaleon setosus*, *Cancer plebejus*, *Ovalipes trimaculatus*]	0 %		A se vedea nota 2
0306.1421	---- Crabi din specia *Lithodes santolla* (ex *antarcticus*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.1422	---- Crabi din genul *Lithodes* (*Lithodes* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0306.1423	---- Crabi din specia *Paralomis granulosa*	0 %		A se vedea nota 2
0306.1424	---- Crabi din genul *Paralomis* (*Paralomis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0306.1429	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.1490	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0306.1500	-- Homari norvegieni (*Nephrops norvegicus*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.1600	-- Creveţi de apă rece (*Pandalus* spp., *Crangon crangon*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.1711	---- Creveţi din specia *Heterocarpus reedi*	0 %		A se vedea nota 2
0306.1712	---- Creveţi din specia *Penaeus vannamei*	0 %		A se vedea nota 2
0306.1713	---- Creveţi din specia *Cryphiops caementarius*	0 %		A se vedea nota 2
0306.1719	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.1721	---- Crustacee din specia *Cervimunida johni*	0 %		A se vedea nota 2
0306.1722	---- Crustacee din specia *Pleurocondes monodon*	0 %		A se vedea nota 2
0306.1729	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.1791	---- Crustacee din specia *Haliporoides diomedeae*	0 %		A se vedea nota 2
0306.1799	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.1930	--- Făină, pudră şi „aglomerate sub formă de pelete" de carapace de crustacee	0 %		A se vedea nota 2
0306.1990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0306.3110	--- Langustă din Insula Paştelui (*Panulirus pascuensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.3120	--- Langustă din Juan Fernández (*Jasus frontalis*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.3130	--- Langustă pitică (*Projasus bahamondei*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.3190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.3200	-- Homari (*Homarus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0306.3310	--- Crabi [*Cancer porteri*, *Metacarcinus edwardsii* (ex *Cancer edwarsii*), *Homalaspis plana*, *Taliepus dentatus*, *Romaleon setosus*, *Cancer plebejus*, *Ovalipes trimaculatus*]	0 %		A se vedea nota 2
0306.3321	----- Crabi din specia *Lithodes santolla* (ex *antarcticus*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.3322	----- Crabi din genul *Lithodes* (*Lithodes* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0306.3323	----- Crabi din specia *Paralomis granulosa*	0 %		A se vedea nota 2
0306.3324	----- Crabi din genul *Paralomis* (*Paralomis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0306.3329	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.3390	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0306.3400	-- Homari norvegieni (*Nephrops norvegicus*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.3510	--- Creveți	0 %		A se vedea nota 2
0306.3520	--- Langustine	0 %		A se vedea nota 2
0306.3590	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.3611	---- Creveți din specia *Heterocarpus reedi*	0 %		A se vedea nota 2
0306.3612	---- Creveți din specia *Penaeus vannamei*	0 %		A se vedea nota 2
0306.3613	---- Creveți din specia *Cryphiops caementarius*	0 %		A se vedea nota 2
0306.3619	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.3621	---- Crustacee din specia *Cervimunida johni*	0 %		A se vedea nota 2
0306.3622	---- Crustacee din specia *Pleurocondes monodon*	0 %		A se vedea nota 2
0306.3629	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.3691	---- Crustacee din specia *Haliporoides diomedeae*	0 %		A se vedea nota 2
0306.3699	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0306.3930	--- Făină, pudră şi aglomerate sub formă de pelete de crustacee	0 %		A se vedea nota 2
0306.3990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0306.9100	-- Languste (*Palinurus* spp., *Panulirus* spp., *Jasus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0306.9200	-- Homari (*Homarus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0306.9300	-- Crabi	0 %		A se vedea nota 2
0306.9400	-- Homari norvegieni (*Nephrops norvegicus*)	0 %		A se vedea nota 2
0306.9500	-- Creveţi	0 %		A se vedea nota 2
0306.9900	-- Altele, inclusiv făină, pudră şi aglomerate sub formă de pelete de crustacee, proprii alimentaţiei umane	0 %		A se vedea nota 2
0307.1110	--- Stridie chiliană (*Ostrea chilensis*)	0 %		A se vedea nota 2
0307.1120	--- Stridie de Pacific (*Crassostrea gigas*)	0 %		A se vedea nota 2
0307.1190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.1210	--- Stridie chiliană (*Ostrea chilensis*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0307.1220	--- Stridie de Pacific (*Crassostrea gigas*)	0 %		A se vedea nota 2
0307.1290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.1900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.2110	--- Scoici Saint Jacques (*Argopecten purpuratus*)	0 %		A se vedea nota 2
0307.2120	--- Scoici din specia *Chlamys patagónica*	0 %		A se vedea nota 2
0307.2190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.2210	--- Scoici Saint Jacques (*Argopecten purpuratus*)	0 %		A se vedea nota 2
0307.2220	--- Scoici din specia *Chlamys patagónica*	0 %		A se vedea nota 2
0307.2290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.2910	--- Scoici Saint Jacques (*Argopecten purpuratus*)	0 %		A se vedea nota 2
0307.2920	--- Scoici din specia *Chlamys patagónica*	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0307.2990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.3100	-- Vii, proaspete sau refrigerate	0 %		A se vedea nota 2
0307.3200	-- Congelate	0 %		A se vedea nota 2
0307.3900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.4210	--- Sepii (*Sepia officinalis* şi *Rossia macrosoma*) şi sepiole (*Sepiola* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0307.4220	--- Calmari (*Ommastrephes* spp., *Loligo* spp., *Nototodarus* spp., *Sepioteithis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0307.4290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.4310	--- Calmari (*Ommastrephes* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0307.4320	--- File de înotătoare de sepie sau de calmar roşu (*Dosidicus gigas*)	0 %		A se vedea nota 2
0307.4330	--- Înotătoare de sepie sau calmar roşu (*Dosidicus gigas*)	0 %		A se vedea nota 2
0307.4340	--- „Tuburi" de sepie sau de calmar roşu (*Dosidicus gigas*)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0307.4390	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.4900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.5110	--- Caracatițe (*Octopus mimus*)	0 %		A se vedea nota 2
0307.5120	--- Caracatițe din specia *Enteroctopus megalocyathus*	0 %		A se vedea nota 2
0307.5190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.5210	--- Caracatițe (*Octopus mimus*)	0 %		A se vedea nota 2
0307.5220	--- Caracatițe din specia *Enteroctopus megalocyathus*	0 %		A se vedea nota 2
0307.5290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.5900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.6000	- Melci, alții decât melcii de mare	0 %		A se vedea nota 2
0307.7110	--- Bivalve marine din speciile *Protothaca thaca*, *Ameghinomya antiqua*	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0307.7120	---- Bivalve marine din specia *Ensis macha*	0 %		A se vedea nota 2
0307.7190	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.7211	----- *Protothaca thaca, Ameghinomya antiqua*	0 %		A se vedea nota 2
0307.7212	----- Bivalve marine din specia *Tawera gayi*	0 %		A se vedea nota 2
0307.7213	----- Bivalve marine din specia *Mesodesma donacium*	0 %		A se vedea nota 2
0307.7214	----- Bivalve marine din specia *Semele solida*	0 %		A se vedea nota 2
0307.7215	----- Bivalve marine din specia *Ensis macha*	0 %		A se vedea nota 2
0307.7216	----- Bivalve marine din specia *Tagelus dombeii*	0 %		A se vedea nota 2
0307.7219	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.7290	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.7900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.8110	--- Moluşte din subspecia *Haliotis discus hannai*	0 %		A se vedea nota 2
0307.8190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA *

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0307.8200	-- Specii de melci din genul *Strombus* (*Strombus* spp.) vii, proaspeți sau refrigerați	0 %		A se vedea nota 2
0307.8310	--- Moluște din specia *Haliotis rufescens*	0 %		A se vedea nota 2
0307.8320	--- Moluște din subspecia *Haliotis discus hannai*	0 %		A se vedea nota 2
0307.8390	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.8400	-- Specii de melci din genul *Strombus* (*Strombus* spp.) congelați	0 %		A se vedea nota 2
0307.8700	-- Alte specii de urechea mării (*Haliotis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0307.8800	-- Alte specii de melci din genul *Strombus* (*Strombus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0307.9130	--- Moluște din specia *Concholepas concholepas*	0 %		A se vedea nota 2
0307.9190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.9210	--- Moluște din specia *Concholepas concholepas*	0 %		A se vedea nota 2
0307.9221	----- Melci din specia *Zidona dufresnei*	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0307.9222	---- Melci din specia *Trophon gervesianus*	0 %		A se vedea nota 2
0307.9223	---- Melci din genul *Argobuccinum* (*Argobuccinum* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0307.9224	---- Melci din specia *Thais chocolata*	0 %		A se vedea nota 2
0307.9229	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.9230	---- Melci din genul *Fissurella* (*Fissurella* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0307.9290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0307.9900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0308.1100	-- Vii, proaspeți sau refrigerați	0 %		A se vedea nota 2
0308.1200	-- Congelați	0 %		A se vedea nota 2
0308.1900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0308.2110	--- Gonade de arici-de-mare (*Loxechinus albus*)	0 %		A se vedea nota 2
0308.2190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0308.2210	--- Gonade de arici-de-mare (*Loxechinus albus*)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTI

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0308.2290	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0308.2900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0308.3000	- Meduze (*Rhopilema* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
0308.9000	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0401.1000	- Cu un conținut de grăsimi de maximum 1 % din greutate	6 %	7	
0401.2000	- Cu un conținut de grăsimi peste 1 %, dar maximum 6 % din greutate	6 %	7	
0401.4000	- Cu un conținut de grăsimi peste 6 %, dar maximum 10 % din greutate	6 %	7	
0401.5010	-- Cu un conținut de grăsimi de peste 10 %, dar de maximum 12 % din greutate	6 %	7	
0401.5020	-- Cu un conținut de grăsimi de 12 % din greutate:	6 %	7	
0401.5030	-- Cu un conținut de grăsimi de peste 12 %, dar de maximum 26 % din greutate	6 %	7	
0401.5040	-- Cu un conținut de grăsimi de 26 % din greutate	6 %	7	

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0401.5090	-- Altele	6 %	7	
0402.1000	- Sub formă de praf, granule sau alte forme solide, cu un conținut de grăsimi de maximum 1,5 % din greutate	6 %	7	
0402.2111	---- Cu un conținut de grăsimi de peste 1,5 %, dar de maximum 6 % din greutate	6 %	7	
0402.2112	---- Cu un conținut de grăsimi de peste 6 %, dar de maximum 12 % din greutate	6 %	7	
0402.2113	---- Cu un conținut de grăsimi de 12 % din greutate	6 %	7	
0402.2114	---- Cu un conținut de grăsimi de peste 12 %, dar de maximum 18 % din greutate	6 %	7	
0402.2115	---- Cu un conținut de grăsimi de 18 % din greutate	6 %	-7	
0402.2116	---- Cu un conținut de grăsimi de peste 18 %, dar de maximum 24 % din greutate	6 %	7	
0402.2117	---- Cu un conținut de grăsimi de peste 24 %, dar de maximum 26 % din greutate	6 %	7	

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DTA G1

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0402.2118	---- Cu un conţinut de grăsimi de minimum 26 % din greutate	6 %	7	
0402.2120	--- Smântână din lapte	6 %	7	
0402.2911	----- Cu un conţinut de grăsimi de peste 1,5 %, dar de maximum 6 % din greutate	6 %	7	
0402.2912	----- Cu un conţinut de grăsimi de peste 6 %, dar de maximum 12 % din greutate	6 %	7	
0402.2913	----- Cu un conţinut de grăsimi de 12 % din greutate	6 %	7	
0402.2914	----- Cu un conţinut de grăsimi de peste 12 %, dar de maximum 18 % din greutate	6 %	7	
0402.2915	----- Cu un conţinut de grăsimi de 18 % din greutate	6 %	7	
0402.2916	----- Cu un conţinut de grăsimi de peste 18 %, dar de maximum 24 % din greutate	6 %	7	
0402.2917	----- Cu un conţinut de grăsimi de peste 24 %, dar de maximum 26 % din greutate	6 %	7	
0402.2918	----- Cu un conţinut de grăsimi de minimum 26 % din greutate	6 %	7	

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0402.2920	--- Smântână din lapte	6 %	7	
0402.9110	--- Lapte, sub formă lichidă sau semisolidă	6 %	7	
0402.9120	---- Smântână din lapte	6 %	7	
0402.9910	--- Lapte condensat	6 %	7	
0402.9990	---- Altele	6 %	7	
0403.1010	-- Cu adaos de fructe	6 %	7	
0403.1020	-- Cu adaos de cereale	6 %	7	
0403.1090	-- Altele	6 %	7	
0403.9000	- Altele	6 %	7	
0404.1000	- Zer, modificat sau nu, chiar concentrat sau cu adaos de zahăr sau de alți îndulcitori	6 %	7	
0404.9000	- Altele	6 %	7	
0405.1000	- Unt	6 %	7	
0405.2000	- Pastă din lapte pentru tartine	6 %	7	

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DIRECȚIA TRATATE

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0405.9000	- Altele	6 %	7	
0406.1010	-- Brânză proaspătă (nefermentată)	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.1020	-- Cremă de brânză	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.1030	-- Brânză Mozzarella	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.1090	-- Altele	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.2000	- Brânză rasă sau pudră, de orice tip	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.3000	- Brânză topită, alta decât cea rasă sau pudră	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.4000	- Brânză cu mucegai şi alte brânzeturi care conţin mucegai produs de *Penicillium roqueforti*	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.9010	-- Gouda şi brânză de tip Gouda	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.9020	-- Cheddar şi brânză de tip Cheddar	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.9030	-- Edam şi brânză de tip Edam	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.9040	-- Parmesan şi brânză de tip Parmesan	6 %	7*	TRQ-Brânză
0406.9090	-- Altele	6 %	7*	TRQ-Brânză

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0407.1100	-- De găini din specia *Gallus domesticus*	0 %		A se vedea nota 2
0407.1900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0407.2100	-- De găini din specia *Gallus domesticus*	0 %		A se vedea nota 2
0407.2900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0407.9000	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0408.1100	-- Uscate	0 %		A se vedea nota 2
0408.1900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0408.9100	-- Uscate	0 %		A se vedea nota 2
0408.9900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0409.0010	- Ecologică	0 %		A se vedea nota 2
0409.0090	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0410.0011	-- Ecologice	0 %		A se vedea nota 2
0410.0019	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0410.0021	-- Ecologice	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMANIA * DTTI GI

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
0410.0029	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0410.0031	-- Ecologice	0 %		A se vedea nota 2
0410.0039	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
0410.0090	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1001.1100	-- Destinat însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1001.1900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1001.9100	-- Destinat însămânțării	6 % + PBS	0	
1001.9911	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9912	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 25 %, dar mai mic de 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9913	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 18 %, dar mai mic de 25 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9919	---- Altele	6 % + PBS	0	

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1001.9921	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9922	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 25 %, dar mai mic de 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9923	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 18 %, dar mai mic de 25 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9929	---- Altele	6 % + PBS	0	
1001.9931	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9932	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 25 %, dar mai mic de 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9933	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 18 %, dar mai mic de 25 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9939	---- Altele	6 % + PBS	0	

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTFE

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1001.9941	----- Cu un conținut de gluten umed de minimum 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9942	----- Cu un conținut de gluten umed de minimum 25 %, dar mai mic de 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9943	----- Cu un conținut de gluten umed de minimum 18 %, dar mai mic de 25 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9949	----- Altele	6 % + PBS	0	
1001.9951	----- Cu un conținut de gluten umed de minimum 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9952	----- Cu un conținut de gluten umed de minimum 25 %, dar mai mic de 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9953	----- Cu un conținut de gluten umed de minimum 18 %, dar mai mic de 25 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9959	----- Altele	6 % + PBS	0	

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1001.9961	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9962	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 25 %, dar mai mic de 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9963	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 18 %, dar mai mic de 25 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9969	---- Altele	6 % + PBS	0	
1001.9971	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9972	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 25 %, dar mai mic de 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9973	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 18 %, dar mai mic de 25 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9979	---- Altele	6 % + PBS	0	

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMANIA * DGTI

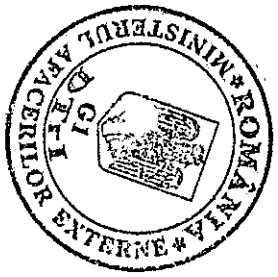
Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1001.9991	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9992	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 25 %, dar mai mic de 30 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9993	---- Cu un conținut de gluten umed de minimum 18 %, dar mai mic de 25 % din greutate	6 % + PBS	0	
1001.9999	---- Altele	6 % + PBS	0	
1002.1000	- Destinată însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1002.9010	-- Pentru consum	0 %		A se vedea nota 2
1002.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1003.1000	- Destinat însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1003.9010	-- Pentru consum	0 %		A se vedea nota 2
1003.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1004.1000	- Destinat însămânțării	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1004.9000	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1005.1010	-- Hibrizi	0 %		A se vedea nota 2
1005.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1005.9010	-- Pentru cercetare şi testare	0 %		A se vedea nota 2
1005.9020	-- Pentru consum	0 %		A se vedea nota 2
1005.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1006.1010	-- Destinat însămânţării	0 %		A se vedea nota 2
1006.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1006.2000	- Orez decorticat (orez cargo sau orez brun)	0 %		A se vedea nota 2
1006.3010	-- Cu un conţinut de boabe sparte mai mic sau egal cu 5 % din greutate	0 %		A se vedea nota 2
1006.3020	-- Cu un conţinut de boabe sparte peste 5 %, dar de maximum 15 % din greutate	0 %		A se vedea nota 2
1006.3090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1006.4000	- Brizură de orez	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1007.1000	- Destinat însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1007.9010	-- Pentru consum	0 %		A se vedea nota 2
1007.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1008.1000	- Hrișcă	0 %		A se vedea nota 2
1008.2100	-- Destinat însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1008.2900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1008.3000	- Semințe de iarba-canarașului (*Phalaris canariensis*)	0 %		A se vedea nota 2
1008.4000	- Meișor (*Digitaria* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1008.5010	-- Ecologică	0 %		A se vedea nota 2
1008.5090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1008.6000	- Triticale	0 %		A se vedea nota 2
1008.9000	- Alte cereale	0 %		A se vedea nota 2
1101.0000	Făină de grâu sau de meslin	6 % + PBS	0	

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1102.2000	- Făină de porumb	0 %		A se vedea nota 2
1102.9000	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1103.1100	-- De grâu	6 %	3	
1103.1300	-- De porumb	0 %		A se vedea nota 2
1103.1900	-- De alte cereale	0 %		A se vedea nota 2
1103.2000	- Aglomerate sub formă de pelete	6 %	0	
1104.1200	-- De ovăz	0 %		A se vedea nota 2
1104.1900	-- De alte cereale	0 %		A se vedea nota 2
1104.2210	--- Decojite	0 %		A se vedea nota 2
1104.2290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1104.2300	-- De porumb	0 %		A se vedea nota 2
1104.2900	-- De alte cereale	0 %		A se vedea nota 2
1104.3000	- Germeni de cereale, întregi, presați, sub formă de fulgi sau zdrobiți	0 %		A se vedea nota 2



Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1105.1000	- Făină, griș și pudră	0 %		A se vedea nota 2
1105.2000	- Fulgi, granule și aglomerate sub formă de pelete	0 %		A se vedea nota 2
1106.1000	- Din legume păstăi uscate de la poziția 07.13	0 %		A se vedea nota 2
1106.2000	- Din sago, sau din rădăcini sau tuberculi de la poziția 07.14	0 %		A se vedea nota 2
1106.3000	- Din produse de la capitolul 8	0 %		A se vedea nota 2
1107.1000	- Neprăjit	0 %		A se vedea nota 2
1107.2000	- Prăjit	0 %		A se vedea nota 2
1108.1100	-- Amidon de grâu	0 %		A se vedea nota 2
1108.1200	-- Amidon de porumb	0 %		A se vedea nota 2
1108.1300	-- Fecule de cartofi	0 %		A se vedea nota 2
1108.1400	-- Fecule de manioc	0 %		A se vedea nota 2
1108.1900	-- Alte tipuri de amidon și fecule	0 %		A se vedea nota 2
1108.2000	- Inulină	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1109.0000	Gluten de grâu, chiar uscat	0 %		A se vedea nota 2
1201.1000	- Destinate însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1201.9000	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1202.3000	- Destinate însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1202.4100	-- În coajă	0 %		A se vedea nota 2
1202.4200	-- Decorticate, chiar sfărâmate	0 %		A se vedea nota 2
1203.0000	Copră	0 %		A se vedea nota 2
1204.0010	- Destinate însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1204.0090	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1205.1010	-- Destinate însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1205.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1205.9010	-- Destinate însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1205.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1206.0010	- Destinate însămânțării	0 %		A se vedea nota 2



Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1206.0090	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1207.1000	- Nuci şi sâmburi de nuci de palmier	0 %		A se vedea nota 2
1207.2100	-- Destinate însămânţării	0 %		A se vedea nota 2
1207.2900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1207.3010	-- Destinate însămânţării	0 %		A se vedea nota 2
1207.3090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1207.4010	-- Destinate însămânţării	0 %		A se vedea nota 2
1207.4090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1207.5010	-- Destinate însămânţării	0 %		A se vedea nota 2
1207.5090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1207.6010	-- Destinate însămânţării	0 %		A se vedea nota 2
1207.6090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1207.7010	-- Destinate însămânţării	0 %		A se vedea nota 2
1207.7090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1207.9110	--- Destinate însămânțării	0 %		A se vedea nota 2
1207.9190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1207.9900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1208.1000	- Din boabe de soia	0 %		A se vedea nota 2
1208.9000	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.1000	- Semințe de sfeclă de zahăr	0 %		A se vedea nota 2
1209.2100	-- Semințe de lucernă	0 %		A se vedea nota 2
1209.2210	--- De trifoi roșu (*Trifolium pratense*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.2220	--- De trifoi încarnat (*Trifolium incarnatum* L.)	0 %		A se vedea nota 2
1209.2230	--- De trifoi alb (*Trifolium repens* L.)	0 %		A se vedea nota 2
1209.2290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.2300	-- Semințe de păiuș	0 %		A se vedea nota 2
1209.2400	-- Semințe de plantă furajeră de Kentucky (*Poa pratensis* L.)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DGTF

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1209.2500	-- Semințe de raigras (*Lolium multiflorum* Lam., *Lolium perenne* L.)	0 %		A se vedea nota 2
1209.2910	-- Lupin (*Lupinus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1209.2920	--- Golomăț (*Dactylis glomerata*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.2930	--- *Melilotus* spp.	0 %		A se vedea nota 2
1209.2940	--- *Vicia* spp.	0 %		A se vedea nota 2
1209.2990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.3010	-- Hibiscus (*Hibiscus esculentus*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.3090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.9111	---- Mangold (*Beta vulgaris* var. *Cicla*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9112	---- Sfeclă roșie (*Beta vulgaris* var. *Conditiva*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9113	---- Spanac (*Spinacea oleracea*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9119	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.9121	---- Cicoare (*Cichorium intybus sativa*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1209.9122	---- Anghinare (*Cynara scolymus*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9123	---- Andivă (*Cichorium intybus* L.)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9124	---- Salată verde (*Lactuca sativa*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9125	---- Cicoare Witloof (*Cichorium intybus foliosum*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9129	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.9131	---- Broccoli (*Brassica oleracea* var. *italica*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9132	---- Conopidă (*Brassica oleracea* var. *botrytis*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9133	---- Gulie (*Brassica oleracea gongyloides*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9134	---- Ridiche (*Raphanus sativus*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9135	---- Varză (*Brassica oleracea* var. *capitata*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9136	---- Rucolă (*Eruca sativa*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9139	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.9141	---- Dovleac de Siam (*Cucurbita ficifolia*)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1209.9142	----- Dovlecel (*Cucurbita pepo* var. *medullosa*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9144	----- Castraveți (*Cucumis sativus*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9145	----- Pepene verde (*Citrullus lanatus*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9146	----- Alți dovleci și dovlecei (*Cucurbita* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9149	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.9151	----- Usturoi (*Allium sativum*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9152	----- Ceapă de stufat (*Allium fistulossum*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9153	----- Ceapă (*Allium cepa*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9154	----- Sparanghel (*Asparagus officinalis*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9155	----- Praz (*Allium porrum*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9159	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.9161	----- Ardei iute (*Capsicum frutescens*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9162	----- Vinete (*Solanum melongena*)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1209.9163	----- Ardei graşi (*Capsicum annuum*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9164	---- Tutun (*Nicotiana tabacum* L.)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9165	---- Tomate (*Lycopersicum esculentum*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9169	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.9171	---- Ţelină (*Apium graveolens*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9172	---- Fenicul (*Foeniculum vulgare*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9173	---- Pătrunjel (*Petroselinum crispum*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9174	---- Morcov (*Daucus carota*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9179	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.9181	---- Busuioc (*Ocimum basilicum*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9182	----- Rozmarin (*Rosmarinus officinalis*)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9189	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.9190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1209.9911	---- Pin (*Pinus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1209.9919	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1209.9990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1210.1000	- Conuri de hamei, nesfărâmate, nemăcinate și nici sub formă de pelete	0 %		A se vedea nota 2
1210.2000	- Conuri de hamei, sfărâmate, măcinate sau sub formă de pelete; lupulină	0 %		A se vedea nota 2
1211.2000	- Rădăcini de ginseng	0 %		A se vedea nota 2
1211.3000	- Frunze de coca	0 %		A se vedea nota 2
1211.4000	- Tulpini de mac	0 %		A se vedea nota 2
1211.5000	- Efedra	0 %		A se vedea nota 2
1211.9011	--- Frunze de boldo ecologic	0 %		A se vedea nota 2
1211.9019	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1211.9020	-- Oregano	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1211.9030	--- Cornul secarei (*Claviceps purpurea*)	0 %		A se vedea nota 2
1211.9040	--- Frunze de stevia (*Stevia rebaudiana*)	0 %		A se vedea nota 2
1211.9050	-- Sunătoare (*Hypericum perforatum*)	0 %		A se vedea nota 2
1211.9061	---- Ecologic	0 %		A se vedea nota 2
1211.9069	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1211.9071	---- Semințe și semințe nefertile	0 %		A se vedea nota 2
1211.9072	---- Coji	0 %		A se vedea nota 2
1211.9079	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1211.9081	---- Semințe și semințe nefertile	0 %		A se vedea nota 2
1211.9082	---- Coji	0 %		A se vedea nota 2
1211.9083	---- Flori și frunze	0 %		A se vedea nota 2
1211.9089	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1211.9092	---- Frunze de *maqui* ecologic	0 %		A se vedea nota 2
1211.9093	---- Alt tip de frunze de *maqui*	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1211.9094	--- Altele, ecologice	0 %		A se vedea nota 2
1211.9099	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1212.2110	--- Genul *Gelidium*	0 %		A se vedea nota 2
1212.2120	--- *Pelillo* (*Gracilaria* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2130	--- *Chascón* (*Lessonia* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2140	--- *Luga luga* (*Iridaea* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2150	--- Salată de mare (*Gigartina* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2160	--- *Huiro* (*Macrocystis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2170	--- *Cochayuyo* (*Durvillaea Antarctica*)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1212.2910	--- Genul *Gelidium*	0 %		A se vedea nota 2
1212.2920	--- *Pelillo* (*Gracilaria* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2930	--- *Chascón* (*Lessonia* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2940	--- *Luga luga* (*Iridaea* spp.)	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1212.2950	--- Salată de mare (*Gigartina* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2960	--- *Huiro* (*Macrocystis* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2970	--- *Cochayuyo* (*Durvillaea Antarctica*)	0 %		A se vedea nota 2
1212.2990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1212.9100	-- Sfeclă de zahăr	6 %	0	
1212.9200	-- Roşcove	0 %		A se vedea nota 2
1212.9300	-- Trestie de zahăr	6 %	0	
1212.9400	-- Rădăcini de cicoare	6 %	0	
1212.9900	- Altele			
ex 1212.9900	-- Seminţe de roşcove şi sâmburi de caise, piersici sau prune	0 %		A se vedea nota 2
ex 1212.9900	-- Altele	6 %	0	
1213.0000	Paie şi pleavă de cereale brute, chiar tocate, măcinate, presate sau aglomerate sub formă de pelete	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1214.1000	- Făină şi aglomerate sub formă de pelete, de lucernă	0 %		A se vedea nota 2
1214.9010	-- Lupin (*Lupinus* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1214.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1501.1000	- Untură	0 %		A se vedea nota 2
1501.2000	- Alte tipuri de grăsime de porc	0 %		A se vedea nota 2
1501.9000	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1502.1010	-- Topite (inclusiv cele denumite „primeros jugos")	0 %		A se vedea nota 2
1502.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1502.9000	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1503.0000	Stearină din untură, ulei de untură, oleo-stearină, oleo-margarină şi ulei de seu, neemulsionate, neamestecate şi nici altfel preparate	0 %		A se vedea nota 2
1504.1000	- Uleiuri din ficat de peşte şi fracţiunile acestora	0 %		A se vedea nota 2
1504.2010	-- Ulei de peşte, brut	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1504.2020	-- Ulei de peşte, rafinat şi semirafinat	0 %		A se vedea nota 2
1504.2090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1504.3000	- Grăsimi şi uleiuri de mamifere marine şi fracţiunile acestora	0 %		A se vedea nota 2
1505.0000	Usuc şi grăsimi derivate din acesta, inclusiv lanolina	0 %		A se vedea nota 2
1506.0000	Alte grăsimi şi uleiuri de origine animală şi fracţiunile acestora, chiar rafinate, dar nemodificate chimic	0 %		A se vedea nota 2
1507.1000	- Ulei brut, chiar demucilaginat	6 %	3	
1507.9010	-- În vrac	6 %	7	
1507.9090	-- Altele	6 %	7	
1508.1000	- Ulei brut	6 %	0	
1508.9000	- Altele	6 %	0	
1509.1011	--- În recipiente cu o capacitate netă de maximum 5 l	0 %		A se vedea nota 2
1509.1019	--- Altele:	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1509.1091	---- În recipiente cu o capacitate netă de maximum 5 l	0 %		A se vedea nota 2
1509.1099	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1509.9010	-- Ecologice	0 %		A se vedea nota 2
1509.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1510.0000	Alte uleiuri şi fracţiunile acestora, obţinute numai din măsline, chiar rafinate, dar nemodificate chimic şi amestecurile acestor uleiuri sau fracţiuni cu uleiuri sau fracţiuni de la poziţia 15.09.	0 %		A se vedea nota 2
1511.1000	- Ulei brut	6 %	0	
1511.9000	- Altele	6 %	7	
1512.1110	---- Uleiuri de seminţe de floarea-soarelui şi fracţiunile acestora	0 %		A se vedea nota 2
1512.1120	---- Uleiuri de şofrănaş şi fracţiunile acestora	0 %		A se vedea nota 2
1512.1911	----- În vrac	0 %		A se vedea nota 2
1512.1919	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1512.1920	--- Uleiuri de şofrănaş şi fracţiunile acestora	0 %		A se vedea nota 2
1512.2100	-- Ulei brut, chiar fără gosipol	6 %	0	
1512.2900	-- Altele	6 %	3	
1513.1100	-- Ulei brut	6 %	0	
1513.1900	-- Altele	6 %	0	
1513.2100	-- Ulei brut	6 %	0	
1513.2900	-- Altele	6 %	3	
1514.1100	-- Ulei brut	6 %	7	
1514.1900	-- Altele	6 %	3	
1514.9100	-- Ulei brut	6 %	3	
1514.9900	-- Altele	6 %	3	
1515.1100	-- Ulei brut	0 %		A se vedea nota 2
1515.1900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1515.2100	-- Ulei brut	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1515.2900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1515.3000	- Ulei de ricin şi fracţiunile acestuia	0 %		A se vedea nota 2
1515.5000	- Ulei de susan şi fracţiunile acestuia	6 %	0	
1515.9011	--- De măceş ecologic	6 %	3	
1515.9019	--- Altele	6 %	3	
1515.9021	--- De avocado ecologic	0 %		A se vedea nota 2
1515.9029	--- De alt tip de avocado	0 %		A se vedea nota 2
1515.9031	--- Ecologic	0 %		A se vedea nota 2
1515.9039	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1515.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1516.1011	--- Uleiuri de peşte	0 %		A se vedea nota 2
1516.1012	--- Uleiuri de mamifere marine	0 %		A se vedea nota 2
1516.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1516.2000	- Grăsimi şi uleiuri de origine vegetală şi fracţiunile acestora	0 %		A se vedea nota 2
1517.1010	-- În ambalaje directe, cu un conţinut net de maximum 1 KN	0 %		A se vedea nota 2
1517.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1517.9010	-- Amestecuri de uleiuri vegetale, brute	6 %	7	
1517.9020	-- Amestecuri de uleiuri vegetale, rafinate	6 %	7	
1517.9090	-- Altele	6 %	7	
1518.0000	Grăsimi şi uleiuri de origine animală sau vegetală şi fracţiunile acestora fierte, oxidate, deshidratate, sulfurate, suflate, polimerizate prin căldură în vacuum sau gaz inert sau altfel modificate chimic, cu excepţia celor de la poziţia 15.16; amestecuri sau preparate nealimentare de grăsimi sau de uleiuri de origine animală sau vegetală sau din fracţiunile diferitelor grăsimi sau uleiuri din prezentul capitol, nedenumite şi necuprinse în altă parte	0 %		A se vedea nota 2
1520.0000	Glicerină brută; ape şi leşii de glicerină	0 %		A se vedea nota 2
1521.1000	- Ceară de origine vegetală	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1521.9011	--- Ecologice	0 %		A se vedea nota 2
1521.9019	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1521.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1522.0000	Degras; reziduuri provenite de la tratarea grăsimilor sau a cerii de origine animală sau vegetală	0 %		A se vedea nota 2
1601.0000	Cârnați, cârnăciori, salamuri și produse similare, din carne, din organe sau din sânge; preparate alimentare pe baza acestor produse	0 %		A se vedea nota 2
1602.1000	- Preparate omogenizate	0 %		A se vedea nota 2
1602.2000	- Din ficat de orice animal	0 %		A se vedea nota 2
1602.3110	--- Bucăți preparate, asezonate sau condimentate	0 %		A se vedea nota 2
1602.3120	--- Pate și pastă pentru tartine	0 %		A se vedea nota 2
1602.3130	--- Jambon	0 %		A se vedea nota 2
1602.3190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1602.3210	--- Bucăți preparate, asezonate sau condimentate	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1602.3220	--- Pate şi pastă pentru tartine	0 %		A se vedea nota 2
1602.3230	--- Pulpă	0 %		A se vedea nota 2
1602.3290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1602.3900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1602.4100	-- Jamboane şi părţi din acestea	0 %		A se vedea nota 2
1602.4200	-- Spete şi părţi din acestea	0 %		A se vedea nota 2
1602.4900	-- Altele, inclusiv amestecurile	0 %		A se vedea nota 2
1602.5000	- Din specia bovine	0 %		A se vedea nota 2
1602.9010	-- Din căprioară	0 %		A se vedea nota 2
1602.9020	-- De mistreţ	0 %		A se vedea nota 2
1602.9030	-- De cerb	0 %		A se vedea nota 2
1602.9040	-- De iepure	0 %		A se vedea nota 2
1602.9050	-- De fazan	0 %		A se vedea nota 2
1602.9060	-- De gâscă	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1602.9070	-- De potârniche	0 %		A se vedea nota 2
1602.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1603.0000	Extracte şi sucuri de carne, de peşti sau de crustacee, de moluşte sau de alte nevertebrate acvatice	0 %		A se vedea nota 2
1604.1110	--- Afumaţi	0 %		A se vedea nota 2
1604.1190	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1604.1200	-- Heringi	0 %		A se vedea nota 2
1604.1311	----- În saramură	0 %		A se vedea nota 2
1604.1312	----- În sos tomat	0 %		A se vedea nota 2
1604.1319	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1604.1390	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1604.1410	--- Toni	6 %	0	
1604.1420	--- Peşti săritori	6 %	0	
1604.1430	---- Bonite	0 %		A se vedea nota 2
1604.1500	-- Macrou	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1604.1610	---- În ulei	0 %		A se vedea nota 2
1604.1690	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1604.1700	-- Anghile			
ex 1604.1700	---- File denumite „spate”	6 %	0	
ex 1604.1700	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1604.1800	-- Înotătoare de rechin			
ex 1604.1800	--- File denumite „spate”	6 %	0	
ex 1604.1800	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1604.1911	----- În saramură	0 %		A se vedea nota 2
1604.1912	----- În sos tomat	0 %		A se vedea nota 2
1604.1913	----- În ulei	0 %		A se vedea nota 2
1604.1919	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1604.1920	--- Peşti din specii *Genypterus*	0 %		A se vedea nota 2
1604.1930	--- Păstrăv	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1604.1940	--- Merluciu	0 %		A se vedea nota 2
1604.1990	--- Altele			
ex 1604.1990	----- File denumite „spate”	6 %	0	
ex 1604.1990	----- Pești din genul *Euthynnus*	6 %	0	
ex 1604.1990	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1604.2010	-- De ton	6 %	0	
1604.2020	-- De bonite	0 %		A se vedea nota 2
1604.2030	-- De somoni	0 %		A se vedea nota 2
1604.2040	-- De sardine și stavrid	0 %		A se vedea nota 2
1604.2050	-- De macrou	0 %		A se vedea nota 2
1604.2060	-- De anșoa	0 %		A se vedea nota 2
1604.2070	-- De merluciu	0 %		A se vedea nota 2
1604.2090	-- Altele			

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
ex 1604.2090	--- File denumite „spate"	6 %	0	
ex 1604.2090	--- De pești săritori și de alți pești de genul *Euthynnus*	6 %	0	
ex 1604.2090	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1604.3100	-- Caviar	0 %		A se vedea nota 2
1604.3200	-- Înlocuitori de caviar	0 %		A se vedea nota 2
1605.1011	--- În recipiente închise ermetic	0 %		A se vedea nota 2
1605.1012	--- Congelați	0 %		A se vedea nota 2
1605.1019	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.1021	--- Crabi din genul *Lithodes* (*Lithodes* spp.), în recipiente închise ermetic	0 %		A se vedea nota 2
1605.1022	--- Crabi din specia *Lithodes santolla*, în recipiente închise ermetic	0 %		A se vedea nota 2
1605.1023	--- Crabi din specia *Paralomis granulosa*, în recipiente închise ermetic	0 %		A se vedea nota 2
1605.1024	--- Crabi din genul *Paralomis* (*Paralomis* spp.), în recipiente închise ermetic	0 %		A se vedea nota 2
1605.1025	--- Crabi din genul *Lithodes* (*Lithodes* spp.), congelați	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DIRECȚIA GENERALĂ

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1605.1026	--- Crabi din specia *Lithodes santolla*, congelați	0 %		A se vedea nota 2
1605.1027	--- Crabi din specia *Paralomis granulosa*, congelați	0 %		A se vedea nota 2
1605.1028	--- Crabi din genul *Paralomis* (*Paralomis* spp.), congelați	0 %		A se vedea nota 2
1605.1029	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.2111	----- Creveți din specia *Heterocarpus reedi*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2112	----- Creveți din specia *Penaeus vannamei*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2113	----- Creveți din specia *Cryphiops caementarius*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2119	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.2121	----- Creveți din specia *Heterocarpus reedi*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2122	----- Creveți din specia *Penaeus vannamei*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2123	----- Creveți din specia *Cryphiops caementarius*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2129	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1605.2131	---- Crustacee din specia *Cervimunida johni*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2132	---- Crustacee din specia *Pleurocondes monodon*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2139	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.2141	---- Crustacee din specia *Cervimunida johni*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2142	---- Crustacee din specia *Pleurocondes monodon*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2149	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.2151	---- Crustacee din specia *Haliporoides diomedeae*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2159	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.2161	---- Crustacee din specia *Haliporoides diomedeae*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2169	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.2911	---- Creveți din specia *Heterocarpus reedi*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2912	---- Creveți din specia *Penaeus vannamei*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2913	---- Creveți din specia *Cryphiops caementarius*	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1605.2919	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.2921	----- Crustacee din specia *Cervimunida johni*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2922	----- Crustacee din specia *Pleurocondes monodon*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2929	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.2931	----- Crustacee din specia *Haliporoides diomedeae*	0 %		A se vedea nota 2
1605.2939	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.2990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.3000	- Homar	0 %		A se vedea nota 2
1605.4000	- Alte crustacee	0 %		A se vedea nota 2
1605.5100	-- Stridii	0 %		A se vedea nota 2
1605.5210	---- Scoici (*Argopecten purpuratus*, *Chlamys patagonica*)	0 %		A se vedea nota 2
1605.5290	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.5300	-- Midii	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1605.5410	--- Calmar din specia *Dosidicus gigas*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5490	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.5500	-- Caracatiță	0 %		A se vedea nota 2
1605.5611	---- *Protothaca thaca, Ameghinomya antiqua*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5612	---- Bivalve marine din specia *Tawera gayi*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5619	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.5690	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.5710	---- Moluște din subspecia *Haliotis discus hannai*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5790	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.5800	-- Melci, alții decât melcii de mare	0 %		A se vedea nota 2
1605.5910	--- Bivalve marine din speciile *Mesodesma donacium, Solen macha*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5920	--- Moluște din specia *Concholepas concholepas*	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1605.5931	---- Melci din specia *Zidona dufresnei*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5932	---- Melci din specia *Trophon geversianus*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5933	---- Melci din genul *Argobuccinum* (*Argobuccinum* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1605.5934	---- Melci din specia *Thais chocolata*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5939	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.5940	---- Melci din genul *Fissurella* (*Fissurella* spp.)	0 %		A se vedea nota 2
1605.5950	---- Bivalve marine din specia *Tagelus dombeii*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5960	---- Bivalve marine din specia *Ensis macha*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5970	---- Bivalve marine din specia *Gari solida*	0 %		A se vedea nota 2
1605.5990	---- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1605.6100	-- Castraveți de mare	0 %		A se vedea nota 2
1605.6200	-- Arici-de-mare	0 %		A se vedea nota 2
1605.6300	-- Meduze	0 %		A se vedea nota 2
1605.6900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1701.1200	-- Zahăr din sfeclă	6 % + PBS	E	
1701.1300	-- Zahăr din trestie de zahăr menționat la nota 2 de subpoziții din prezentul capitol	6 % + PBS	E	
1701.1400	-- Alt zahăr din trestie de zahăr	6 % + PBS	E	
1701.9100	-- Cu adaos de aromatizanți sau coloranți	6 % + PBS	E	
1701.9910	--- Zahăr din trestie de zahăr, rafinat	6 % + PBS	E	
1701.9920	--- Zahăr din sfeclă, rafinat	6 % + PBS	E	
1701.9990	--- Altele	6 % + PBS	E	
1702.1100	-- Care conțin lactoză minimum 99 % din greutate, exprimată în lactoză anhidră calculată la materia uscată	6 %	7	
1702.1900	-- Altele	6 %	7	
1702.2000	- Zahăr și sirop de arțar	6 %	7	
1702.3000	- Glucoză și sirop de glucoză, care nu conține fructoză sau cu un conținut de fructoză sub 20 % din greutate, raportat la substanță uscată	6 %	7	

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1702.4000	- Glucoză şi sirop de glucoză cu un conţinut de fructoză de minimum 20 %, dar sub 50 % din greutate, în stare uscată, cu excepţia zahărului invertit	6 %	7	
1702.5000	- Fructoză chimic pură	6 %	7	
1702.6010	--- Din pere	6 %	7	
1702.6020	-- Din mere	6 %	7	
1702.6090	-- Altele	6 %	7	
1702.9010	-- Caramel de colorare	6 %	7	
1702.9020	-- Înlocuitori ai mierii, chiar amestecaţi cu miere naturală	6 %	7	
1702.9090	-- Altele	6 %	7	
1703.1000	- Melase din trestie	6 %	7	
1703.9000	- Altele	6 %	7	
1704.1010	--- Glasată cu zahăr	0 %		A se vedea nota 2
1704.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1704.9020	-- Bomboane	0 %		A se vedea nota 2
1704.9030	-- Caramele	0 %		A se vedea nota 2
1704.9050	-- Dulciuri	0 %		A se vedea nota 2
1704.9060	-- Bomboane gumate	0 %		A se vedea nota 2
1704.9070	-- Nuga	0 %		A se vedea nota 2
1704.9080	Dulciuri fabricate integral sau parțial din „dulce de leche"	0 %		A se vedea nota 2
1704.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1901.1010	-- Cu un conținut de produse lactate în formă solidă mai mare de 10 % din greutate	0 %		A se vedea nota 2
1901.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1901.2010	-- Cu un conținut de grăsimi din lapte mai mare de 25 % din greutate, necondiționate pentru vânzarea cu amănuntul	6 %	3	
1901.2090	-- Altele	6 %	3	

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1901.9011	--- „Dulce de leche”	0 %		A se vedea nota 2
1901.9019	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1901.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1902.1100	-- Care conţin ouă	0 %		A se vedea nota 2
1902.1910	--- Spaghete	0 %		A se vedea nota 2
1902.1920	--- Paste pentru supe	0 %		A se vedea nota 2
1902.1990	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1902.2010	-- Paste umplute cu carne	0 %		A se vedea nota 2
1902.2090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1902.3000	- Alte paste alimentare	0 %		A se vedea nota 2
1902.4000	- Cuşcuş	0 %		A se vedea nota 2
1903.0000	Tapioca şi înlocuitorii săi preparaţi din fecule, sub formă de fulgi, granule, boabe mici, criblură sau alte forme similare	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1904.1000	- Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire	0 %		A se vedea nota 2
1904.2000	- Preparate alimentare obținute din fulgi de cereale neprăjiți sau din amestecuri de fulgi de cereale neprăjiți și din fulgi de cereale prăjiți sau de cereale expandate	0 %		A se vedea nota 2
1904.3000	- Grâu numit *bulgur*	0 %		A se vedea nota 2
1904.9000	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
1905.1000	- Pâine crocantă denumită *Knäckebrot*	0 %		A se vedea nota 2
1905.2000	- Turtă dulce	0 %		A se vedea nota 2
1905.3100	-- Biscuiți la care s-au adăugat îndulcitori	0 %		A se vedea nota 2
1905.3200	-- Vafe și alveole	0 %		A se vedea nota 2
1905.4000	- Pesmet, pâine prăjită și produse similare prăjite	0 %		A se vedea nota 2
1905.9010	-- „Alfajores" (fursecuri cu cremă de caramel)	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTA

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
1905.9020	-- „Bizcochos" (prăjituri din pandişpan)	0 %		A se vedea nota 2
1905.9030	-- Biscuiţi crocanţi	0 %		A se vedea nota 2
1905.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2101.1111	----- Obţinută din boabe de cafea ecologică	0 %		A se vedea nota 2
2101.1119	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2101.1191	----- Obţinute din boabe de cafea ecologică	0 %		A se vedea nota 2
2101.1199	----- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2101.1200	-- Preparate pe bază de extracte, de esenţe sau de concentrate sau pe bază de cafea	0 %		A se vedea nota 2
2101.2010	-- Extracte, esenţe şi concentrate de ceai şi preparate pe baza acestor extracte, esenţe sau concentrate sau pe bază de ceai	0 %		A se vedea nota 2
2101.2090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2101.3000	- Cicoare prăjită şi alţi înlocuitori prăjiţi de cafea şi extractele, esenţele şi concentratele lor	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2102.1000	- Drojdii active	0 %		A se vedea nota 2
2102.2000	- Drojdii inactive; alte microorganisme monocelulare moarte	0 %		A se vedea nota 2
2102.3000	- Praf de copt preparat	0 %		A se vedea nota 2
2103.1000	- Sos de soia	0 %		A se vedea nota 2
2103.2010	-- Ketchup de tomate („catsup", „catchup")	0 %		A se vedea nota 2
2103.2090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2103.3000	- Făină şi pudră de muştar şi muştar preparat	0 %		A se vedea nota 2
2103.9010	-- Condimente şi produse de asezonare, amestecate	0 %		A se vedea nota 2
2103.9020	-- Maioneză	0 %		A se vedea nota 2
2103.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2104.1010	-- Supe-cremă şi preparate pentru supe-cremă	0 %		A se vedea nota 2
2104.1020	-- Supe şi preparate pentru supe	0 %		A se vedea nota 2
2104.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2104.2010	-- Preparate pentru alimentația copiilor	0 %		A se vedea nota 2
2104.2090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2105.0010	- Pe bază de apă	0 %		A se vedea nota 2
2105.0020	- Pe bază de lapte sau smântână	0 %		A se vedea nota 2
2105.0090	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2106.1010	-- Concentrate de proteine	0 %		A se vedea nota 2
2106.1020	-- Substanțe proteice texturate	0 %		A se vedea nota 2
2106.9010	-- Prafuri pentru prepararea budincilor, cremelor, jeleurilor și produselor similare	6 %	3	
2106.9020	-- Preparate nealcoolice compuse, de tipul celor utilizate pentru fabricarea băuturilor	6 %	3	
2106.9090	-- Altele	6 %	3	
2301.1010	-- Făină din carne de pasăre	0 %		A se vedea nota 2
2301.1020	-- Făină din carne de rumegătoare	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2301.1030	-- Făină din carne de porc	0 %		A se vedea nota 2
2301.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2301.2011	--- Cu un conținut de proteine de maximum 66 % din greutate (categoria „standard")	0 %		A se vedea nota 2
2301.2012	--- Cu un conținut de proteine de minimum 66 %, dar de maximum 68 % din greutate (categoria „prime")	0 %		A se vedea nota 2
2301.2013	--- Cu un conținut de proteine de peste 68 % din greutate (categoria „super prime")	0 %		A se vedea nota 2
2301.2021	--- De langustine	0 %		A se vedea nota 2
2301.2022	--- De carapace de crustacee	0 %		A se vedea nota 2
2301.2029	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2301.2090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2302.1010	-- Tărâțe	0 %		A se vedea nota 2
2302.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2302.3000	- De grâu	6 %	3	
2302.4000	- De alte cereale			
ex 2302.4000	-- De orez	0 %		A se vedea nota 2
ex 2302.4000	-- Altele	6 %	0	
2302.5000	- De leguminoase	0 %		A se vedea nota 2
2303.1000	- Reziduuri rezultate de la fabricarea amidonului şi reziduuri similare	0 %		A se vedea nota 2
2303.2010	-- Resturi rezultate din prelucrarea sfeclei de zahăr	6 %	0	
2303.2090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2303.3000	- Depuneri şi deşeuri rezultate de la fabricarea berii sau de la distilare	0 %		A se vedea nota 2
2304.0010	- Turte	0 %		A se vedea nota 2
2304.0020	- Făină de turte	0 %		A se vedea nota 2
2304.0030	- Aglomerate sub formă de pelete	0 %		A se vedea nota 2
2304.0090	- Altele	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2305.0000	Turte şi alte reziduuri solide, chiar măcinate sau aglomerate sub formă de pelete, rezultate din extracţia uleiului de arahide	0 %		A se vedea nota 2
2306.1000	- Din seminţe de bumbac	0 %		A se vedea nota 2
2306.2000	- Din seminţe de in	0 %		A se vedea nota 2
2306.3010	-- Turte	0 %		A se vedea nota 2
2306.3020	-- Făină de turte	0 %		A se vedea nota 2
2306.3030	-- Aglomerate sub formă de pelete	0 %		A se vedea nota 2
2306.3090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2306.4100	-- Din seminţe de rapiţă sau rapiţă sălbatică cu conţinut redus de acid erucic	0 %		A se vedea nota 2
2306.4900	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2306.5000	- Din nucă de cocos sau copră	0 %		A se vedea nota 2
2306.6000	- Din nuci sau miez de nucă de palmier	0 %		A se vedea nota 2
2306.9000	- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2307.0000	Drojdii de vin; tartru brut	0 %		A se vedea nota 2

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * DGTF

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2308.0000	Materiale vegetale şi deşeuri vegetale, reziduuri şi subproduse vegetale, chiar aglomerate sub formă de pelete, de tipul celor folosite în hrana animalelor, nedenumite şi necuprinse în altă parte	0 %		A se vedea nota 2
2309.1011	--- Înlocuitor de lapte pentru câini sau pisici	0 %		A se vedea nota 2
2309.1019	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2309.1021	--- Înlocuitor de lapte pentru câini sau pisici	0 %		A se vedea nota 2
2309.1029	--- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2309.1090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2
2309.9030	-- Înlocuitori de lapte pentru viţei, ovine, caprine sau cabaline	0 %		A se vedea nota 2
2309.9040	-- Preparate de tipul celor utilizate pentru hrana animalelor, constând în principal din alge, alge uscate şi produse derivate din alge	0 %		A se vedea nota 2

Codul SA 2021	Descriere (a se vedea nota 1)	Rata de bază	Categoria în etapa eliminării	Note
2309.9050	-- Furaje mixte care conţin substanţe de origine animală în proporţie de cel puţin 20 %	0 %		A se vedea nota 2
2309.9060	-- Preparate care conţin porumb	0 %		A se vedea nota 2
2309.9070	-- Preparate care conţin grâu	0 %		A se vedea nota 2
2309.9080	-- Preparate care conţin porumb şi grâu	0 %		A se vedea nota 2
2309.9090	-- Altele	0 %		A se vedea nota 2

ANEXA 10-A

NOTE INTRODUCTIVE LA REGULILE DE ORIGINE SPECIFICE PRODUSULUI

Nota 1
Principii generale

1. Prezenta anexă stabileşte normele generale pentru cerinţele aplicabile din anexa 10-B prevăzute la articolul 10.2 alineatul (1) litera (c).

2. În sensul prezentei anexe şi al anexei 10-B, cerinţele pentru ca un produs să fie originar în conformitate cu articolul 10.2 alineatul (1) litera (c) sunt: o modificare a clasificării tarifare, un proces de producţie, o valoare maximă a materialelor neoriginare sau orice altă cerinţă specificată în prezenta anexă sau în anexa 10-B.

3. Greutatea menţionată într-o regulă de origine specifică produsului înseamnă greutatea netă, şi anume greutatea unui material sau a unui produs, fără a include greutatea ambalajului.

4. Prezenta anexă şi anexa 10-B se bazează pe Sistemul armonizat, astfel cum a fost modificat la 1 ianuarie 2022.

Nota 2

Structura anexei 10-B

1. Notele cu privire la secţiuni sau la capitole, acolo unde este cazul, se citesc coroborat cu regulile de origine specifice produsului pentru secţiunea, capitolul, poziţia sau subpoziţia relevantă.

2. Fiecare regulă de origine specifică produsului menţionată în coloana 2 din anexa 10-B se aplică produsului corespunzător identificat în coloana 1 din anexa respectivă.

3. În cazul în care unui produs i se aplică reguli de origine alternative specifice produsului, produsul este originar dacă îndeplineşte una dintre alternativele respective. În cazul în care unui produs i se aplică o regulă de origine specifică produsului care cuprinde mai multe cerinţe, produsul este originar doar dacă îndeplineşte toate cerinţele respective.

4. În sensul prezentei anexe şi al anexei 10-B:

(a) „secţiune" înseamnă o secţiune din Sistemul armonizat;

(b) „capitol" înseamnă primele două cifre ale numărului de clasificare tarifară din Sistemul armonizat;

(c) „poziţie" înseamnă primele patru cifre ale numărului de clasificare tarifară din Sistemul armonizat;

(d) „subpoziţie" înseamnă primele şase cifre ale numărului de clasificare tarifară din Sistemul armonizat.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DTYL G1

5. În sensul regulilor de origine specifice produsului, se utilizează următoarele abrevieri[1]:

(a) „CC" înseamnă fabricare din materiale neoriginare de la orice capitol, cu excepția materialelor de la același capitol ca produsul, sau o modificare către capitolul, poziția sau subpoziția în cauză de la orice alt capitol; acest lucru înseamnă că toate materialele neoriginare utilizate la fabricarea produsului trebuie să facă obiectul unei modificări a clasificării tarifare la nivelul de două cifre (adică o modificare a capitolului) din Sistemul armonizat;

(b) „CTH" înseamnă fabricare din materiale neoriginare de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție ca produsul, sau o modificare către capitolul, poziția sau subpoziția în cauză de la orice altă poziție; acest lucru înseamnă că toate materialele neoriginare utilizate la fabricarea produsului trebuie să facă obiectul unei modificări a clasificării tarifare la nivelul de patru cifre (adică o modificare a poziției) din Sistemul armonizat;

(c) „CTSH" înseamnă fabricare din materiale neoriginare de la orice subpoziție, cu excepția materialelor de la aceeași subpoziție ca produsul, sau o modificare către capitolul, poziția sau subpoziția în cauză de la orice altă subpoziție; acest lucru înseamnă că toate materialele neoriginare utilizate la fabricarea produsului trebuie să facă obiectul unei modificări a clasificării tarifare la nivelul de șase cifre (adică o modificare a subpoziției) din Sistemul armonizat; și

(d) „fabricare din materiale neoriginare de la orice poziție" înseamnă că prelucrarea sau transformarea obținută din materiale neoriginare este mai mult decât insuficientă.

---

1 Pentru mai multă certitudine, în cazul în care o cerință care vizează o modificare a clasificării tarifare prevede o excepție pentru o modificare de la anumite capitole, poziții și subpoziții, niciunul dintre materialele neoriginare de la acele capitole, poziții sau subpoziții nu poate fi utilizat, în mod individual sau în comun.

Nota 3

Aplicarea anexei 10-B

1. Articolul 10.2 alineatul (2), referitor la produsele care au dobândit caracterul originar şi care sunt încorporate ca material în alte produse, se aplică indiferent dacă acest caracter a fost dobândit sau nu în interiorul aceleiaşi fabrici a unei părţi în care sunt utilizate produsele respective.

2. În cazul în care o regulă de origine specifică produsului prevede că un material neoriginar specificat nu trebuie utilizat sau că valoarea ori greutatea unui material neoriginar specificat nu poate să depăşească un anumit prag, aceste cerinţe nu se aplică materialelor neoriginare clasificate în altă parte în Sistemul armonizat.

3. În cazul în care o regulă de origine specifică produsului prevede că un produs trebuie să fie fabricat dintr-un anumit material, această condiţie nu împiedică utilizarea altor materiale dacă, prin natura lor, ele nu pot îndeplini această cerinţă.

Nota 4

Calcularea valorii maxime a materialelor neoriginare

1. În sensul prezentei anexe şi al anexei 10-B:

(a) „valoare în vamă" înseamnă valoarea stabilită în conformitate cu Acordul privind punerea în aplicare a articolului VII din GATT 1994, prevăzut în anexa 1A la Acordul OMC;

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTTI

(b) „EXW" înseamnă prețul plătit pentru produs franco fabrică fabricantului în a cărui întreprindere s-a efectuat ultima prelucrare sau transformare, cu condiția ca prețul să includă valoarea tuturor materialelor utilizate și toate celelalte costuri aferente fabricării produsului, din care se scad orice taxe interne care sunt sau pot fi restituite atunci când produsul obținut este exportat;

(c) „MaxNOM" înseamnă valoarea maximă a materialelor neoriginare exprimată în procente; și

(d) „VNM" înseamnă valoarea materialelor neoriginare utilizate pentru fabricarea produsului, care este valoarea în vamă la momentul importului, inclusiv costurile de transport, de asigurare, dacă este cazul, de ambalare și toate celelalte costuri suportate pentru transportarea materialelor la portul de import de pe teritoriul părții în care este situat producătorul produsului; în cazul în care valoarea în vamă nu este cunoscută și nu poate fi verificată, se utilizează primul preț verificabil plătit pentru materialele neoriginare în oricare dintre părți; valoarea materialelor neoriginare utilizate la fabricarea produsului poate fi calculată pe baza formulei valorii medii ponderate sau a altei metode de evaluare a stocului în temeiul principiilor contabile general acceptate pe teritoriul părții respective.

În cazul în care prețul plătit efectiv nu reflectă toate costurile aferente fabricării produsului suportate efectiv în Uniunea Europeană sau în Chile, prețul franco fabrică înseamnă suma tuturor acestor costuri, din care se scad orice taxe interne care sunt sau pot fi restituite atunci când produsul obținut este exportat.

2. Pentru calcularea MaxNOM, se aplică următoarea formulă:

$$\text{MaxNOM}(\%) = \frac{\text{VNM}}{\text{EXW}} \times 100$$

Nota 5

Definiţiile proceselor menţionate în secţiunile V-VII din anexa 10-B

În sensul secţiunilor V-VII din anexa 10-B:

(a) „prelucrare biotehnologică" înseamnă:

(i) cultura biologică sau biotehnologică, inclusiv culturile de celule, hibridizarea sau modificarea genetică a microorganismelor, a bacteriilor, a virusurilor, inclusiv bacteriofage sau a celulelor umane, de animale sau de plante; sau

(ii) producţia, izolarea sau purificarea structurilor celulare sau intercelulare, cum ar fi genele izolate, fragmentele de gene şi plasmidele sau fermentarea;

(b) „modificare a dimensiunii particulelor" înseamnă modificarea intenţionată şi controlată a dimensiunii particulelor unui produs, altfel decât prin simpla zdrobire sau presare, având ca rezultat un produs cu o anumită dimensiune a particulelor, o anumită distribuţie granulometrică sau o anumită suprafaţă, care este relevantă pentru scopurile produsului care rezultă şi cu caracteristici fizice sau chimice diferite de cele ale materialelor de intrare;

(c) „reacţie chimică" înseamnă un proces, inclusiv o prelucrare biochimică, din care rezultă o moleculă cu o nouă structură prin ruperea legăturilor intramoleculare şi prin formarea de noi legături intramoleculare sau prin modificarea structurii spaţiale a atomilor în moleculă, cu excepţia următoarelor, care nu sunt considerate reacţii chimice în sensul prezentei definiţii:

(i) dizolvarea în apă sau în alţi solvenţi;

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DGTI

(ii) eliminarea solvenţilor, inclusiv a apei ca solvent; sau

(iii) adăugarea sau eliminarea apei de cristalizare;

(d) „distilare" înseamnă:

(i) distilare atmosferică: un proces de separare în care uleiurile din petrol sunt convertite, într-un turn de distilare, în fracţiuni în funcţie de punctul de fierbere, iar vaporii sunt apoi condensaţi în diferite fracţiuni lichefiate; produsele obţinute din distilarea petrolului pot include gazul petrolier lichefiat, nafta, benzina, kerosenul, motorina sau păcura, motorina uşoară şi uleiul lubrifiant; sau

(ii) distilare sub vid: distilarea la o presiune sub nivelul presiunii atmosferice, dar nu atât de mică încât să fie calificată drept distilare moleculară; distilarea sub vid este utilizată pentru distilarea materialelor cu punct de fierbere ridicat şi sensibile la căldură, cum ar fi distilaţi grei din uleiuri din petrol pentru producerea motorinei uşoare sau grele sub vid şi a reziduului sub vid;

(e) „separare de izomeri" înseamnă izolarea sau separarea unui izomer dintr-un amestec de izomeri;

(f) „malaxare şi amestecare" înseamnă malaxarea sau amestecarea deliberată şi controlată în mod proporţional a materialelor, inclusiv dispersia, altfel decât prin adăugarea unor diluanţi, realizată exclusiv pentru a respecta specificaţii prestabilite, care duce la fabricarea unui produs având caracteristici fizice sau chimice relevante pentru scopurile sau utilizările produsului şi diferite de cele ale materialelor de intrare;

(g) „producție de materiale standard", inclusiv de soluții standard, înseamnă producția unui preparat adecvat pentru utilizări în scop de analiză, de calibrare sau de corelare cu grade de puritate sau proporții precise certificate de către producător;

(h) „purificare" înseamnă un proces care duce la eliminarea a cel puțin 80 % din conținutul de impurități existente sau la reducerea ori eliminarea impurităților, care are ca rezultat un produs adecvat pentru una sau mai multe dintre următoarele aplicații:

(i) substanțe farmaceutice, medicinale, cosmetice, veterinare sau de uz alimentar;

(ii) produse și reactivi chimici pentru utilizare în scop de analize, de diagnostic sau în laborator;

(iii) elemente și componente pentru utilizare în microelemente;

(iv) utilizări optice specializate;

(v) utilizări netoxice pentru sănătate și siguranță;

(vi) utilizare biotehnică;

(vii) acceleratori utilizați într-un proces de separare; sau

(viii) utilizare de calitate nucleară.

Nota 6

Definiţiile termenilor utilizaţi în secţiunea XI din anexa 10-B

În sensul secţiunii XI din anexa 10-B:

(a) „fibre sintetice sau artificiale discontinue" înseamnă cablurile de filamente, fibrele discontinue sau deşeurile de fibre sintetice sau artificiale discontinue încadrate la poziţiile 55.01-55.07;

(b) „fibre naturale" înseamnă alte fibre decât fibrele sintetice sau artificiale; utilizarea lor este limitată la stadiile anterioare filării, include deşeurile, şi, cu excepţia cazului în care se specifică altfel, include fibrele care au fost cardate, pieptănate sau prelucrate în alt mod, dar nu filate; „fibrele naturale" includ părul de cal încadrat la poziţia 05.11, mătasea încadrată la poziţiile 50.02 şi 50.03, fibrele de lână şi părul fin sau grosier de animale încadrate la poziţiile 51.01-51.05, fibrele de bumbac încadrate la poziţiile 52.01-52.03 şi alte fibre vegetale încadrate la poziţiile 53.01-53.05;

(c) „imprimare" înseamnă o tehnică prin care o funcţie evaluată în mod obiectiv, cum ar fi culoarea, desenul sau performanţa tehnică, este dată unui substrat textil cu caracter permanent, utilizând tehnici de imprimare serigrafică, cu valţuri, digitală sau prin transfer; şi

(d) „imprimare (ca operaţiune independentă)" înseamnă o tehnică prin care o funcţie evaluată în mod obiectiv, cum ar fi culoarea, desenul sau performanţa tehnică, este dată unui substrat textil cu caracter permanent, utilizând tehnici de imprimare serigrafică, cu valţuri, digitală sau prin transfer, combinate cu cel puţin două operaţiuni de pregătire sau de finisare, cum ar fi spălarea, albirea, mercerizarea, termofixarea, scămoşarea, calandrarea, tratarea anticontracţie, finisarea permanentă, decatarea, impregnarea, remaierea şi curăţarea de noduri, tunderea, pârlirea, uscarea în uscător cu aer fierbinte, uscarea pe rame de uscare-termofixare, măcinarea, expunerea la abur, contractarea şi decatarea umedă, cu condiţia ca valoarea tuturor materialelor neoriginare utilizate să nu depăşească 50 % din preţul EXW al produsului.

Nota 7

Toleranţe aplicabile produselor care conţin două sau mai multe materiale textile de bază

1. În sensul prezentei note, materiale textile de bază sunt următoarele:

(a) mătase;

(b) lână;

(c) păr grosier;

(d) păr fin de animale;

(e) păr de cal;

(f) bumbac;

(g) materiale folosite la fabricarea hârtiei şi hârtia;

(h) in;

(i) cânepă;

(j) iută şi alte fibre textile liberiene;

(k) sisal şi alte fibre textile din genul *Agave*;

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTI

(l) nucă de cocos, abaca, ramia şi alte fibre textile vegetale;

(m) filamente sintetice;

(n) filamente artificiale;

(o) filamente conductoare electrice;

(p) fibre sintetice discontinue de polipropilenă;

(q) fibre sintetice discontinue de poliester;

(r) fibre sintetice discontinue de poliamidă;

(s) fibre sintetice discontinue de poliacrilonitril;

(t) fibre sintetice discontinue de poliimidă;

(u) fibre sintetice discontinue de politetrafluoretilenă;

(v) fibre sintetice discontinue de polisulfură de fenilen;

(w) fibre sintetice discontinue de policlorură de vinil;

(x) alte fibre sintetice discontinue;

(y) fibre sintetice sau artificiale discontinue de viscoză;

(z) alte fibre artificiale discontinue;

(aa) fire din poliuretan segmentate cu segmente flexibile de poliester, izolate sau nu;

(bb) fire din poliuretan segmentate cu segmente flexibile de poliester, izolate sau nu;

(cc) produsele încadrate la poziția 56.05 (fire metalizate) formate dintr-o bandă compusă dintr-un miez de folie de aluminiu sau dintr-un miez de peliculă de plastic îmbrăcată sau nu cu pulbere de aluminiu, cu o lățime de maximum 5 mm, intercalată cu ajutorul unui adeziv transparent sau colorat între două straturi de peliculă de plastic;

(dd) alte produse încadrate la poziția 56.05;

(ee) fibre de sticlă; și

(ff) fibre metalice.

2. Acolo unde se face trimitere la prezenta notă în anexa 10-B, cerințele prevăzute în coloana 2 din aceasta nu se aplică, sub formă de toleranță, materialelor textile de bază neoriginare care sunt utilizate la fabricarea unui produs, cu condiția ca:

(a) produsul să conțină două sau mai multe materiale textile de bază; și

(b) greutatea materialelor textile de bază neoriginare, luate împreună, să nu depăşească 10 % din greutatea totală a tuturor materialelor textile de bază utilizate; de exemplu:

pentru o ţesătură din lână încadrată la poziţia 51.12 care conţine fire din lână încadrate la poziţia 51.07, fire din fibre sintetice discontinue încadrate la poziţia 55.09 şi alte materiale decât materialele textile de bază, pot fi utilizate fire din lână neoriginare care nu îndeplinesc cerinţa prevăzută în anexa 10-B sau fire sintetice neoriginare care nu îndeplinesc cerinţa prevăzută în anexa 10-B sau o combinaţie a acestora, cu condiţia ca greutatea lor totală să nu depăşească 10 % din greutatea tuturor materialelor textile de bază.

3. În pofida punctului 2 litera (b), pentru produsele care conţin fire din poliuretan segmentate cu segmente flexibile de polieter, izolate sau nu, toleranţa maximă este de 20 %. Cu toate acestea, procentul celorlalte materiale textile de bază neoriginare nu trebuie să depăşească 10 %.

4. În pofida punctului 2 litera (b), pentru produsele care conţin o bandă compusă dintr-un miez de folie de aluminiu sau dintr-un miez de peliculă de plastic îmbrăcată sau nu cu pulbere de aluminiu, cu o lăţime de maximum 5 mm, intercalată cu ajutorul unui adeziv transparent sau colorat între două straturi de peliculă de plastic, toleranţa maximă este de 30 %. Cu toate acestea, procentul celorlalte materiale textile de bază neoriginare nu trebuie să depăşească 10 %.

Nota 8

Alte toleranţe aplicabile anumitor produse textile

1. Acolo unde se face trimitere la prezenta notă în anexa 10-B, pot fi utilizate materiale textile neoriginare, cu excepţia dublurilor şi a căptuşelilor, care nu îndeplinesc cerinţele prevăzute în coloana 2 din aceasta pentru un produs textil confecţionat, cu condiţia ca ele să fie clasificate la o poziţie diferită de cea a produsului şi ca valoarea lor să nu depăşească 8 % din preţul EXW al produsului.

2. Materialele neoriginare care nu sunt clasificate la capitolele 50-63 din Sistemul armonizat pot fi utilizate fără restricţii la fabricarea produselor textile clasificate la capitolele 61-63 din Sistemul armonizat, indiferent dacă conţin sau nu materiale textile.

De exemplu: în cazul în care o cerinţă stabilită în anexa 10-B prevede că pentru un anumit articol din material textil, de exemplu pentru o pereche de pantaloni, trebuie folosite fire, acest lucru nu împiedică utilizarea articolelor neoriginare din metal, cum sunt nasturii, deoarece articolele din metal nu sunt clasificate la capitolele 50-63 din Sistemul armonizat; din acelaşi motiv, acest lucru nu împiedică utilizarea fermoarelor neoriginare, chiar dacă ele conţin în mod normal materiale textile.

3. În cazul în care o cerinţă prevăzută în anexa 10-B stabileşte o valoare maximă a materialelor neoriginare, valoarea materialelor neoriginare care nu sunt clasificate la capitolele 50-63 din Sistemul armonizat trebuie luată în considerare la calcularea valorii materialelor neoriginare.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTT

Nota 9

Produsele agricole

1. Produsele agricole clasificate la capitolele 6, 7, 8, 9, 10 şi 12 şi la poziţia 24.01 din Sistemul armonizat care sunt cultivate sau recoltate pe teritoriul unei părţi sunt tratate ca fiind originare de pe teritoriul părţii respective, chiar dacă sunt obţinute din seminţe, bulbi, portaltoaie, marcote, butaşi, lăstari, altoaie, muguri sau alte părţi vii de plante importate dintr-o altă ţară.

2. În pofida articolului 10.5, pentru produsele clasificate la subpoziţiile 1602.31, 1602.32, 1602.41 şi 1602.50 din Sistemul armonizat, valoarea stabilită la articolul 10.5 alineatul (1) litera (a) nu trebuie să depăşească 15 % din preţul franco fabrică al produsului.

ANEXA 10-B

REGULILE DE ORIGINE SPECIFICE PRODUSULUI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
SECŢIUNEA I	ANIMALE VII; PRODUSE DE ORIGINE ANIMALĂ
Capitolul 1	Animale vii
01.01-01.06	Toate animalele încadrate la capitolul 1 sunt obţinute în întregime.
Capitolul 2	Carne şi organe comestibile
02.01-02.10	Fabricare la care toate materialele de la capitolele 1 şi 2 utilizate trebuie să fie obţinute în întregime.
Capitolul 3	Peşti şi crustacee, moluşte şi alte nevertebrate acvatice
03.01-03.09	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 3 utilizate sunt obţinute în întregime.
Capitolul 4	Lapte şi produse lactate; ouă de păsări; miere naturală; produse comestibile de origine animală, nedenumite şi necuprinse în altă parte
04.01-04.10	Fabricare la care: – toate materialele de la capitolul 4 folosite trebuie să fie obţinute în întregime; – şi greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 utilizate să nu depăşească 20 % din greutatea produsului.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 5	Alte produse de origine animală, nedenumite şi necuprinse în altă parte
05.01-05.11	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie
SECŢIUNEA II	PRODUSE ALE REGNULUI VEGETAL
Capitolul 6	Plante vii şi produse de floricultură; bulbi, rădăcini şi articole similare; flori tăiate şi frunziş ornamental
06.01-06.04	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 6 utilizate sunt obţinute în întregime.
Capitolul 7	Legume, plante, rădăcini şi tuberculi, alimentare
07.01-07.14	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 7 utilizate sunt obţinute în întregime.
Capitolul 8	Fructe comestibile; coji de citrice sau de pepeni
08.01-08.14	Fabricare la care: – toate materialele de la capitolul 8 folosite trebuie să fie obţinute în întregime; şi – greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 să nu depăşească 20 % din greutatea produsului.
Capitolul 9	Cafea, ceai, maté şi mirodenii
09.01-09.10	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie.
Capitolul 10	Cereale
10.01-10.08	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 10 utilizate sunt obţinute în întregime.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 11	Produse ale industriei morăritului; malţ; amidon şi fecule; inulină; gluten de grâu
11.01-11.09	Fabricare în cadrul căreia toate materialele neoriginare de la capitolele 10 şi 11, de la poziţiile 07.01, 07.14, 23.02-23.03 sau de la subpoziţia 0710.10 utilizate sunt obţinute în întregime.
Capitolul 12	Seminţe şi fructe oleaginoase; seminţe şi fructe diverse; plante industriale sau medicinale; paie şi furaje
1201.10-1207.91	CTH
1207.99	
- Seminţe de chia	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie.
-- Altele	CTH
12.08-12.14	CTH
Capitolul 13	Şelac; gume, răşini şi alte seve şi extracte vegetale
1301.20-1302.39	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie în cadrul căreia: – greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 să nu depăşească 20 % din greutatea produsului.
Capitolul 14	Materiale pentru împletit de origine vegetală; produse vegetale nedenumite şi necuprinse în altă parte
14.01-14.04	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DAEI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
SECȚIUNEA III	GRĂSIMI ȘI ULEIURI DE ORIGINE ANIMALĂ, VEGETALĂ SAU MICROBIANĂ ȘI PRODUSE ALE DISOCIERII ACESTORA; GRĂSIMI ALIMENTARE PRELUCRATE; CEARĂ DE ORIGINE ANIMALĂ SAU VEGETALĂ
Capitolul 15	Grăsimi și uleiuri de origine animală, vegetală sau microbiană și produse ale disocierii acestora; grăsimi alimentare prelucrate; ceară de origine animală sau vegetală
15.01-15.04	CTH
15.05-15.06	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziție.
15.07-15.08	CTSH
15.09-15.10	Fabricare în cadrul căreia toate materialele vegetale utilizate sunt obținute în întregime.
15.11-15.15	CTSH
15.16-15.17	CTH
15.18	CTSH
15.20	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziție.
15.21-15.22	CTSH
SECȚIUNEA IV	PRODUSE ALE INDUSTRIEI ALIMENTARE; BĂUTURI, LICHIDE ALCOOLICE ȘI OȚET; TUTUN ȘI ÎNLOCUITORI DE TUTUN PRELUCRAȚI; PRODUSE, CARE CONȚIN SAU NU NICOTINĂ, DESTINATE INHALĂRII FĂRĂ ARDERE; ALTE PRODUSE CARE CONȚIN NICOTINĂ DESTINATE ABSORBȚIEI NICOTINEI ÎN CORPUL UMAN
Capitolul 16	Preparate din carne, din pește, din crustacee, din moluște, din alte nevertebrate acvatice sau din insecte
16.01-16.05	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolele 1, 2, 3 și 16 utilizate sunt obținute în întregime.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 17	Zaharuri şi produse zaharoase
17.01	CTH
17.02	CTH, cu condiţia ca greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 11.01-11.08, 17.01 şi 17.03 utilizate să nu depăşească 20 % din greutatea produsului.
17.03	CTH
17.04	CTH, cu condiţia ca greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 utilizate să nu depăşească 40 % din greutatea produsului.
Capitolul 18	Cacao şi preparate din cacao
18.01-18.05	CTH
18.06	CTH, cu condiţia ca greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 utilizate să nu depăşească 40 % din greutatea produsului.
Capitolul 19	Preparate pe bază de cereale, de făină, de amidon, de fecule sau de lapte; produse de patiserie
19.01-19.05	CTH, cu condiţia ca: – greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la capitolele 2, 3 şi 16 utilizate să nu depăşească 20 % din greutatea produsului; – greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 10.06 şi 11.01-11.08 utilizate să nu depăşească 20 % din greutatea produsului; – greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 utilizate să nu depăşească 20 % din greutatea produsului; şi – greutatea materialelor neoriginare încadrate la capitolul 4 utilizate să nu depăşească 20 % din greutatea produsului.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 20	Preparate din legume, din fructe sau din alte părţi de plante
20.01	CTH
20.02-20.03	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 7 utilizate sunt obţinute în întregime.
20.04-20.07	CTH, cu condiţia ca greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 utilizate să nu depăşească 40 % din greutatea produsului.
2008.11-2008.93	CTH, cu condiţia ca greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 utilizate să nu depăşească 40 % din greutatea produsului.
2008.97	CTH, cu condiţia ca greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 utilizate să nu depăşească 40 % din greutatea produsului; cu toate acestea, pot fi utilizate preparate neoriginare din ananas încadrate la subpoziţia 2008.20.
2008.99-2009.90	CTH, cu condiţia ca greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 utilizate să nu depăşească 40 % din greutatea produsului.
Capitolul 21	Preparate alimentare diverse
21.01-21.02	CTH, cu condiţia ca: – greutatea materialelor neoriginare încadrate la capitolul 4 utilizate să nu depăşească 20 % din greutatea produsului; şi – greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la poziţiile 17.01 şi 17.02 utilizate să nu depăşească 20 % din greutatea produsului.
2103.10 2103.20 2103.90	CTH; cu toate acestea, se pot utiliza făina sau grişul de muştar neoriginar sau muştarul preparat.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
2103.30	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziție.
21.04-21.06	CTH, cu condiția ca: – greutatea materialelor neoriginare încadrate la capitolul 4 utilizate să nu depășească 20 % din greutatea produsului; și – greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la pozițiile 17.01 și 17.02 utilizate să nu depășească 20 % din greutatea produsului.
Capitolul 22	Băuturi, lichide alcoolice și oțet
22.01-22.06	CTH, cu excepția pozițiilor 22.07 și 22.08, cu condiția ca: – toate materialele încadrate la subpozițiile 0806.10, 2009.61, 2009.69 utilizate să fie obținute în întregime; – greutatea materialelor neoriginare încadrate la capitolul 4 utilizate să nu depășească 20 % din greutatea produsului; și – greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la pozițiile 17.01 și 17.02 utilizate să nu depășească 20 % din greutatea produsului.
22.07	CTH, cu excepția pozițiilor 22.07 și 22.08, cu condiția ca toate materialele de la capitolul 10 și de la subpozițiile 0806.10, 2009.61 și 2009.69 utilizate să fie obținute în întregime.
22.08-22.09	CTH, cu excepția pozițiilor 22.07 și 22.08, cu condiția ca toate materialele de la subpozițiile 0806.10, 2009.61 și 2009.69 utilizate să fie obținute în întregime.
Capitolul 23	Reziduuri și deșeuri ale industriei alimentare; alimente preparate pentru animale
23.01	CTH
23.02-2303.10	CTH, cu condiția ca greutatea materialelor neoriginare de la capitolul 10 utilizate să nu depășească 20 % din greutatea produsului.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTFI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
2303.20-23.08	CTH
23.09	CTH, cu condiția ca: – toate materialele de la capitolele 2 și 3 folosite trebuie să fie obținute în întregime; – greutatea materialelor neoriginare încadrate la capitolul 4 utilizate să nu depășească 20 % din greutatea produsului; – greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la capitolele 10 și 11 și la pozițiile 23.02 și 23.03 utilizate să nu depășească 20 % din greutatea produsului; și – greutatea totală a materialelor neoriginare încadrate la pozițiile 17.01 și 17.02 utilizate să nu depășească 20 % din greutatea produsului.
Capitolul 24	Tutun și înlocuitori de tutun prelucrați; produse, care conțin sau nu nicotină, destinate inhalării fără ardere; alte produse care conțin nicotină destinate absorbției nicotinei în corpul uman
24.01	Fabricare în cadrul căreia toate materialele încadrate la poziția 24.01 sunt obținute în întregime.
2402.10	Fabricare din materiale neoriginare de la orice poziție, cu condiția ca greutatea a materialelor neoriginare încadrate la poziția 24.01 utilizate să nu depășească 40 % din greutatea materialelor de la capitolul 24 utilizate.
2402.20	Fabricare din materiale neoriginare de la orice poziție, cu excepția celei a produsului și a tutunului pentru fumat încadrat la subpoziția 2403.19, și în cadrul căreia cel puțin 10 % din greutatea totală a materialelor de la poziția 24.01 utilizate reprezintă materiale obținute în întregime.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
2402.90	Fabricare din materiale neoriginare de la orice poziţie, cu condiţia ca greutatea a materialelor neoriginare încadrate la poziţia 24.01 utilizate să nu depăşească 40 % din greutatea materialelor de la capitolul 24 utilizate.
2403.11-2404.19	CTH, în care cel puţin 10 % din greutatea tuturor materialelor încadrate la poziţia 24.01 utilizate reprezintă materiale obţinute în întregime.
2404.91-2404.99	CTH
SECŢIUNEA V	PRODUSE MINERALE Notă de secţiune: Pentru definiţiile regulilor de prelucrare orizontale din prezenta secţiune, a se vedea nota 5 din anexa 10-A.
Capitolul 25	Sare; sulf; pământuri şi pietre; ipsos, var şi ciment
25.01-25.30	CTH; sau MaxNOM 70 % (EXW).
Capitolul 26	Minereuri, zgură şi cenuşă
26.01-26.21	CTH
Capitolul 27	Combustibili minerali, uleiuri minerale şi produse rezultate din distilarea acestora; materiale bituminoase; ceară minerală
27.01-27.09	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie.
27.10	CTH, cu excepţia biomotorinei încadrate la subpoziţia 3824.99 sau 3826.00; sau Are loc o distilare sau o reacţie chimică, cu condiţia ca biomotorina (inclusiv uleiul vegetal hidrotratat) de la poziţia 27.10 şi de la subpoziţiile 3824.99 şi 3826.00 utilizată să fie obţinută prin esterificare, transesterificare sau hidrotratare.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * ROMÂNIA * GI DTKI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
27.11-27.15	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziție.
SECȚIUNEA VI	PRODUSE ALE INDUSTRIEI CHIMICE SAU ALE INDUSTRIILOR CONEXE Notă de secțiune: Pentru definițiile regulilor de prelucrare orizontale din prezenta secțiune, a se vedea nota 5 din anexa 10-A.
Capitolul 28	Produse chimice anorganice; compuși anorganici sau organici ai metalelor prețioase, ai elementelor radioactive, ai metalelor de pământuri rare sau ai izotopilor
28.01-28.53	CTSH; are loc o reacție chimică, o purificare, o malaxare și amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 29	Produse chimice organice
2901.10-2905.42	CTSH; are loc o reacție chimică, o purificare, o malaxare și amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
2905.43-2905.44	CTH, cu excepția subpoziției 3824.60; sau MaxNOM 40 % (EXW).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
2905.45	CTSH; cu toate acestea, pot fi utilizate materiale de la aceeaşi subpoziţie cu produsul, cu condiţia ca valoarea lor totală să nu depăşească 20 % din preţul EXW al produsului; sau MaxNOM 50 % (EXW).
2905.49-2942	CTSH; are loc o reacţie chimică, o purificare, o malaxare şi amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 30	Produse farmaceutice
30.01-30.06	CTSH; are loc o reacţie chimică, o purificare, o malaxare şi amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 31	Îngrăşăminte
31.01-31.04	CTH; cu toate acestea, pot fi utilizate materiale neoriginare de la aceeaşi poziţie cu produsul, cu condiţia ca valoarea lor totală să nu depăşească 20 % din preţul EXW al produsului; sau MaxNOM 40 % (EXW).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
31.05	
- Nitrat de sodiu - Cianamidă de calciu - Sulfat de potasiu - Sulfat de magneziu şi de potasiu	CTH; cu toate acestea, pot fi utilizate materiale neoriginare de la aceeaşi poziţie cu produsul, cu condiţia ca valoarea lor totală să nu depăşească 20 % din preţul EXW al produsului; sau MaxNOM 40 % (EXW).
- Altele	CTH; cu toate acestea, pot fi utilizate materiale neoriginare de la aceeaşi poziţie cu produsul, cu condiţia ca valoarea lor totală să nu depăşească 20 % din preţul EXW al produsului, iar în cadrul acesteia valoarea materialelor neoriginare utilizate să nu depăşească 50 % din preţul EXW al produsului; sau MaxNOM 40 % (EXW).
Capitolul 32	Extracte tanante sau colorante; tanini şi derivaţii lor; pigmenţi şi alte substanţe colorante; vopsele şi lacuri; masticuri; cerneluri
32.01-3215.90	CTSH; are loc o reacţie chimică, o purificare, o malaxare şi amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 33	Uleiuri esenţiale şi rezinoide; produse preparate de parfumerie sau de toaletă şi preparate cosmetice
3301.12-3301.90	CTSH; are loc o reacţie chimică, o purificare, o malaxare şi amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
3302.10	CTH; cu toate acestea, pot fi utilizate materiale neoriginare încadrate la subpoziţia 3302.10, cu condiţia ca valoarea lor totală să nu depăşească 20 % din preţul EXW al produsului; sau MaxNOM 50 % (EXW).
3302.90	CTSH; are loc o reacţie chimică, o purificare, o malaxare şi amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
33.03	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
33.04-33.07	CTSH; are loc o reacție chimică, o purificare, o malaxare și amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 34	Săpunuri, agenți de suprafață organici, preparate pentru spălat, preparate lubrifiante, ceară artificială, ceară preparată, produse pentru întreținere, lumânări și articole similare, paste pentru modelare, „ceară dentară" și preparate dentare pe bază de ipsos
34.01-34.07	CTSH; are loc o reacție chimică, o purificare, o malaxare și amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 35	Substanțe albuminoide; produse pe bază de amidon sau de fecule modificate; cleiuri; enzime
35.01	CTH
3502.11-3502.19	CTH, cu excepția pozițiilor 04.07 și 04.08.
3502.20-3504.00	CTH
35.05	CTH, cu excepția poziției 11.08.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
35.06-35.07	CTSH; are loc o reacţie chimică, o purificare, o malaxare şi amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică: sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 36	Pulberi şi explozivi; articole de pirotehnie; chibrituri; aliaje piroforice; materiale inflamabile
36.01-36.06	CTSH; are loc o reacţie chimică, o purificare, o malaxare şi amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 37	Produse fotografice sau cinematografice
37.01-37.07	CTSH; are loc o reacţie chimică, o purificare, o malaxare şi amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 38	Produse diverse ale industriei chimice
38.01-38.08	CTSH; are loc o reacție chimică, o purificare, o malaxare și amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
3809.10	CTH, cu excepția pozițiilor 11.08 și 35.05.
3809.91-3822.90	CTSH; are loc o reacție chimică, o purificare, o malaxare și amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
38.23	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziție; sau MaxNOM 50 % (EXW).
3824.10-3824.50	CTSH; are loc o reacție chimică, o purificare, o malaxare și amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
3824.60	CTH, cu excepția subpozițiilor 2905.43 și 2905.44.
3824.81-3825	CTSH; are loc o reacție chimică, o purificare, o malaxare și amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
38.26	Fabricare în cadrul căreia se obține biomotorină prin transesterificare, esterificare sau hidrotratare.
38.27	CTSH; are loc o reacție chimică, o purificare, o malaxare și amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
SECȚIUNEA VII	MATERIALE PLASTICE ȘI ARTICOLE DIN MATERIAL PLASTIC; CAUCIUC ȘI ARTICOLE DIN CAUCIUC Notă de secțiune: Pentru definițiile regulilor de prelucrare orizontale din prezenta secțiune, a se vedea nota 5 din anexa 10-A.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 39	Materiale plastice şi articole din material plastic
39.01-39.15	CTSH; are loc o reacţie chimică, o purificare, o malaxare şi amestecare, o fabricare de materiale standard, o modificare a dimensiunii particulelor, o separare de izomeri sau o prelucrare biotehnologică; sau MaxNOM 50 % (EXW).
39.16-39.26	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 40	Cauciuc şi articole din cauciuc
40.01-40.11	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
4012.11-4012.19	CTSH; sau Reşaparea anvelopelor uzate.
4012.20-4017.00	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
SECŢIUNEA VIII	PIEI BRUTE, PIEI FINITE, PIEI CU BLANĂ ŞI PRODUSE DIN ACESTEA; ARTICOLE DE CURELĂRIE SAU DE ŞELĂRIE; ARTICOLE DE VOIAJ, BAGAJE DE MÂNĂ ŞI ARTICOLE SIMILARE; ARTICOLE DIN INTESTINE DE ANIMALE (ALTELE DECÂT CELE DE LA VIERMII DE MĂTASE)
Capitolul 41	Piei brute (altele decât pieile cu blană) şi piei finite

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
41.01-4104.19	CTH
4104.41-4104.49	CTSH, cu excepția subpozițiilor 4104.41-4104.49.
4105.10	CTH
4105.30	CTSH
4106.21	CTH
4106.22	CTSH
4106.31	CTH
4106.32-4106.40	CTSH
4106.91	CTH
4106.92	CTSH
41.07-41.13	CTH, cu excepția subpozițiilor 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 și 4106.92. Cu toate acestea, materialele neoriginare încadrate la subpozițiile 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 sau 4106.92 pot fi utilizate cu condiția să fie supuse unei operațiuni de retăbăcire.
4114.10	CTH
4114.20	CTH, cu excepția subpozițiilor 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 și 4106.92 și a poziției 4107. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale neoriginare încadrate la subpozițiile 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32, 4106.92 și la poziția 4107, cu condiția să fie supuse unei operațiuni de retăbăcire.
41.15	CTH

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 42	Obiecte din piele; articole de curelărie sau de şelărie; articole de voiaj, bagaje de mână şi articole similare; articole din intestine de animale (altele decât cele de la viermii de mătase)
42.01-42.06	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 43	Blănuri şi blănuri artificiale; articole din acestea
43.01-4302.20	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
4302.30	CTSH
43.03-43.04	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
SECŢIUNEA IX	LEMN ŞI ARTICOLE DIN LEMN; CĂRBUNE DE LEMN; PLUTĂ ŞI ARTICOLE DIN PLUTĂ; ARTICOLE DIN ÎMPLETITURI DE FIBRE VEGETALE SAU DIN NUIELE; COŞURI ÎMPLETITE DIN NUIELE ŞI ARTICOLE DIN RĂCHITĂ
Capitolul 44	Lemn şi articole din lemn; cărbune de lemn
44.01-44.21	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 45	Plută şi articole din plută
45.01-45.04	CTH
Capitolul 46	Articole din împletituri de fibre vegetale sau din nuiele; coşuri împletite din nuiele şi articole din răchită

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
46.01-46.02	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
SECŢIUNEA X	PASTĂ DIN LEMN SAU DIN ALTE MATERIALE FIBROASE CELULOZICE; HÂRTIE SAU CARTON RECICLABILE (DEŞEURI ŞI MACULATURĂ); HÂRTIE ŞI CARTON ŞI ARTICOLE DIN ACESTEA
Capitolul 47	Pastă din lemn sau din alte materiale fibroase celulozice; hârtie sau carton reciclabile (deşeuri şi maculatură)
47.01-47.07	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 48	Hârtie şi carton; articole din pastă de celuloză, din hârtie sau din carton
48.01-48.23	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 49	Cărţi, ziare, imagini imprimate şi alte produse ale industriei de imprimare; manuscrise, texte dactilografiate şi schiţe sau planuri
49.01-49.11	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
SECŢIUNEA XI	MATERIALE TEXTILE ŞI ARTICOLE DIN ACESTE MATERIALE Notă de secţiune: Pentru definiţiile regulilor de prelucrare orizontale din prezenta secţiune, a se vedea notele 6, 7 şi 8 din anexa 10-A.
Capitolul 50	Mătase
50.01-50.02	CTH

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTTI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
50.03	
- Cardate sau pieptănate:	Cardarea sau pieptănarea deşeurilor de mătase.
-- Altele:	CTH
50.04-50.05	Filarea fibrelor naturale; Extrudarea filamentelor sintetice sau artificiale continue, combinată cu filare; Extrudarea filamentelor sintetice sau artificiale continue, combinată cu torsadare; sau Torsadare combinată cu orice operaţiune mecanică.
50.06	
- Fire de mătase şi fire din deşeuri de mătase:	Filarea fibrelor naturale; Extrudarea filamentelor sintetice sau artificiale continue, combinată cu filare; Extrudarea filamentelor sintetice sau artificiale continue, combinată cu torsadare; sau Torsadare combinată cu orice operaţiune mecanică.
- Intestine de viermi de mătase:	CTH
50.07	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere; Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere; Torsadare sau orice operaţiune mecanică combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu vopsire; Vopsirea firelor combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 51	Lână, păr fin sau grosier de animale; fire şi ţesături din păr de cal
51.01-51.05	CTH
51.06-51.10	Filarea fibrelor naturale; Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu filare; sau Torsadare combinată cu orice operaţiune mecanică.
51.11-51.13	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere; Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu vopsire; Vopsirea firelor combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).
Capitolul 52	Bumbac
52.01-52.03	CTH
52.04-52.07	Filarea fibrelor naturale; Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu filare; sau Torsadare combinată cu orice operaţiune mecanică.

MINISTERUL AFACERILOR GI DTF

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
52.08-52.12	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere; Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere; Torsadare sau orice operaţiune mecanică combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau stratificare; Vopsirea firelor combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).
Capitolul 53	Alte fibre textile vegetale; fire din hârtie şi ţesături din fire de hârtie
53.01-53.05	CTH
53.06-53.08	Filarea fibrelor naturale; Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu filare; sau Torsadare combinată cu orice operaţiune mecanică.
53.09-53.11	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere; Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau stratificare: Vopsirea firelor combinată cu ţesere: Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 54	Filamente sintetice sau artificiale; benzi şi forme similare din materiale textile sintetice sau artificiale
54.01-54.06	Filarea fibrelor naturale; Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu filare; sau Torsadare combinată cu orice operaţiune mecanică.
54.07-54.08	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere; Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere; Vopsirea firelor combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau stratificare; Torsadare sau orice operaţiune mecanică combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).
Capitolul 55	Fibre sintetice sau artificiale discontinue
55.01-55.07	Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale
55.08-55.11	Filarea fibrelor naturale; Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu filare; sau Torsadare combinată cu orice operaţiune mecanică.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
G1
DTEI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
55.12-55.16	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere; Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere; Torsadare sau orice operaţiune mecanică combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau stratificare; Vopsirea firelor combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).
Capitolul 56	Vată, pâslă şi materiale nețesute; fire speciale; sfori, funii, frânghii şi articole din acestea
56.01	Filarea fibrelor naturale; Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu filare; Vătuire; Pluşare combinată cu vopsire sau cu imprimare; sau Lipire, îmbrăcare, pluşare, stratificare sau metalizare combinată cu cel puţin alte două operaţiuni principale de pregătire sau de finisare (cum ar fi calandrarea, tratarea anticontracţie, termofixarea, finisarea permanentă), cu condiţia ca valoarea materialelor neoriginare utilizate să nu depăşească 50 % din preţul EXW al produsului.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
56.02	
- Pâslă compactizată cu plăci cu ace:	Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu formarea materialului; cu toate acestea: - filamentele din polipropilenă neoriginare încadrate la poziția 54.02; - filamentele din polipropilenă neoriginare încadrate la poziția 55.03 sau 55.06; sau - cablurile din filamente din polipropilenă neoriginare încadrate la poziția 55.01; din care fiecare fibră sau fiecare filament constitutiv măsoară, în toate cazurile, sub 9 decitex, pot fi utilizate, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 40 % din prețul EXW al produsului; sau Numai formarea materialului nețesut, în cazul pâslei din fibre naturale.
-- Altele:	Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu formarea materialului; sau Numai formarea materialului nețesut, în cazul altor pâsle din fibre naturale.
5603.11-5603.14	Fabricare din - filamente orientate direcțional sau aleatoriu; sau - substanțe sau polimeri de origine naturală, sintetică sau artificială; urmate, în ambele cazuri, de lipire într-un material nețesut.
5603.91-5603.94	Fabricare din - fibre discontinue orientate direcțional sau aleatoriu; sau - fire tăiate de origine naturală, sintetică sau artificială; urmate, în ambele cazuri, de lipire într-un material nețesut.
5604.10	Fabricare din fire sau corzi din cauciuc, neacoperite cu materiale textile.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
5604.90	Filarea fibrelor naturale; Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu filare; sau Torsadare combinată cu orice operaţiune mecanică.
56.05	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue; Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu filare; sau Torsadare combinată cu orice operaţiune mecanică.
56.06	Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale, combinată cu filare; Torsadare combinată cu „îmbrăcare"; Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue; sau Pluşare combinată cu vopsire.
56.07-56.09	Filarea fibrelor naturale; sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu filare.
Capitolul 57	Covoare şi alte acoperitoare de podea din materiale textile Notă de capitol: Pentru produsele de la prezentul capitol, ţesătura de iută neoriginară poate fi utilizată ca suport.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
57.01-57.05	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere sau cu înnodare (tufting); Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere sau cu înnodare (tufting); Fabricare din fire din nucă de cocos, fire din sisal, fire din iută sau fire de viscoză filate clasic pe maşina de filat cu inele; Înnodare (tufting) combinată cu vopsire sau cu imprimare; Pluşare combinată cu vopsire sau cu imprimare; Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu aplicarea unor tehnici care nu implică ţesere, inclusiv compactizare cu plăci cu ace; sau Înnodarea (tufting) sau ţeserea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu îmbrăcare sau cu stratificare
Capitolul 58	Ţesături speciale; ţesături cu smocuri; dantele; tapiserii; pasmanterii; broderii
58.01-58.04	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere sau cu înnodare (tufting); Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere sau cu înnodare (tufting); Ţesere combinată cu vopsire sau cu pluşare, îmbrăcare, stratificare sau metalizare; Înnodare (tufting) combinată cu vopsire sau cu imprimare; Pluşare combinată cu vopsire sau cu imprimare; Vopsirea firelor combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
58.05	CTH
58.06-58.09	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere sau cu înnodare (tufting); Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere sau cu înnodare (tufting); Ţesere combinată cu vopsire sau cu pluşare, îmbrăcare, stratificare sau metalizare; Înnodare (tufting) combinată cu vopsire sau cu imprimare; Pluşare combinată cu vopsire sau cu imprimare; Vopsirea firelor combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).
58.10	Brodare în care valoarea materialelor neoriginare utilizate încadrate la orice poziţie, cu excepţia materialelor încadrate la aceeaşi poziţie ca produsul, nu depăşeşte 50 % din preţul EXW al produsului.
58.11	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere sau cu înnodare (tufting); Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere sau cu înnodare (tufting); Ţesere combinată cu vopsire sau cu pluşare, îmbrăcare, stratificare sau metalizare; Înnodare (tufting) combinată cu vopsire sau cu imprimare; Pluşare combinată cu vopsire sau cu imprimare; Vopsirea firelor combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 59	Ţesături impregnate, îmbrăcate, acoperite sau stratificate; articole tehnice din materiale textile
59.01	Ţesere combinată cu vopsire sau cu pluşare, îmbrăcare, stratificare sau metalizare; sau Pluşare combinată cu vopsire sau cu imprimare.
59.02	
- Care conţin în proporţie de maxim 90 % din greutate materiale textile:	Ţesere.
-- Altele:	Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu ţesere.
59.03	Ţesere combinată cu impregnare sau cu îmbrăcare, acoperire, stratificare sau metalizare; Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).
59.04	Calandrare combinată cu vopsire, acoperire, stratificare sau metalizare. Ţesătura de iută neoriginară poate fi utilizată ca suport. sau Ţesere combinată cu vopsire sau cu îmbrăcare, cu stratificare sau metalizare. Ţesătura de iută neoriginară poate fi utilizată ca suport.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
59.05	
- Impregnate, îmbrăcate, acoperite sau stratificate cu cauciuc, material plastic sau alte materiale:	Ţesere, tricotare sau formarea materialului neţesut, combinată cu impregnare sau cu îmbrăcare, acoperire, stratificare sau metalizare.
-- Altele:	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere; Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu ţesere; Ţesere, tricotare sau formarea materialului neţesut combinată cu vopsire sau cu îmbrăcare sau stratificare; Ţesere combinată cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).
59.06	
- Din materiale tricotate sau croşetate:	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu tricotare sau cu croşetare; Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu tricotare sau cu croşetare; Tricotare sau croşetare combinată cu cauciucare; sau Cauciucare combinată cu cel puţin alte două operaţiuni principale de pregătire sau de finisare (cum ar fi calandrarea, tratarea anticontracţie, termofixarea, finisarea permanentă), cu condiţia ca valoarea materialelor neoriginare utilizate să nu depăşească 50 % din preţul EXW al produsului.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
- Alte ţesături obţinute din fire din filamente sintetice cu un conţinut de materiale textile de peste 90 % din greutate:	Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu ţesere.
-- Altele:	Ţesere, tricotare sau un procedeu care nu implică ţesere, combinate cu vopsire sau cu îmbrăcare sau cauciucare; Vopsirea firelor combinată cu ţesere, tricotare sau un procedeu care nu implică ţesere; sau Cauciucare combinată cu cel puţin alte două operaţiuni principale de pregătire sau de finisare (cum ar fi calandrarea, tratarea anticontracţie, termofixarea, finisarea permanentă), cu condiţia ca valoarea materialelor neoriginare utilizate să nu depăşească 50 % din preţul EXW al produsului.
59.07	Ţesere, tricotare sau formarea materialului neţesut combinată cu vopsire sau cu imprimare, îmbrăcare, impregnare sau acoperire; Pluşare combinată cu vopsire sau cu imprimare; sau Imprimare (ca operaţiune independentă).
59.08	
- Manşoane pentru lămpi cu incandescenţă, impregnate:	Fabricare din materiale tubulare tricotate sau croşetate.
-- Altele:	CTH

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
59.09-59.11	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu ţesere; Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu ţesere; Ţesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau stratificare; sau Îmbrăcare, pluşare, stratificare sau metalizare combinată cu cel puţin alte două operaţiuni principale de pregătire sau de finisare (cum ar fi calandrarea, tratarea anticontracţie, termofixarea, finisarea permanentă), cu condiţia ca valoarea materialelor neoriginare utilizate să nu depăşească 50 % din preţul EXW al produsului.
Capitolul 60	Materiale tricotate sau croşetate
60.01-60.06 .	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu tricotare sau cu croşetare; Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu tricotare sau cu croşetare; Tricotare sau croşetare combinată cu vopsire sau cu pluşare, îmbrăcare, stratificare sau imprimare; Pluşare combinată cu vopsire sau cu imprimare; Vopsirea firelor combinată cu tricotare sau cu croşetare; sau Torsadare sau texturare combinată cu tricotare sau croşetare, cu condiţia ca valoarea firelor netorsadate sau netexturate neoriginare utilizate să nu depăşească 50 % din preţul EXW al produsului.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 61	Îmbrăcăminte şi accesorii de îmbrăcăminte, tricotate sau croşetate
61.01-61.17	
- Obţinute prin asamblarea sau coaserea a două sau mai multor piese de materiale tricotate sau croşetate care au fost tăiate în formă sau obţinute direct în formă:	Tricotare sau croşetare combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii.
-- Altele:	Filarea fibrelor naturale sau sintetice sau artificiale discontinue combinată cu tricotare sau cu croşetare; Extrudarea firelor din filamente sintetice sau artificiale combinată cu tricotare sau cu croşetare; sau Tricotare şi confecţionare, într-o singură operaţiune.
Capitolul 62	Îmbrăcăminte şi accesorii de îmbrăcăminte, altele decât cele tricotate sau croşetate
62.01	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
62.02	
- Brodate:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Fabricare din ţesături nebrodate, cu condiţia ca valoarea ţesăturii nebrodate neoriginare utilizate să nu depăşească 40 % din preţul EXW al produsului.
-- Altele:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
62.03	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
62.04	
- Brodate:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Fabricare din ţesături nebrodate, cu condiţia ca valoarea ţesăturii nebrodate neoriginare utilizate să nu depăşească 40 % din preţul EXW al produsului.
-- Altele:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
62.05	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
62.06	
- Brodate:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Fabricare din ţesături nebrodate, cu condiţia ca valoarea ţesăturii nebrodate neoriginare utilizate să nu depăşească 40 % din preţul EXW al produsului.
-- Altele:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
62.07-62.08	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
62.09	
- Brodate:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Fabricare din ţesături nebrodate, cu condiţia ca valoarea ţesăturii nebrodate neoriginare utilizate să nu depăşească 40 % din preţul EXW al produsului.
-- Altele:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
62.10	

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTI G1

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
- Echipamente ignifuge din țesături acoperite cu o folie de poliester aluminizat:	Țesere combinată cu confecționare, inclusiv croirea țesăturii; sau Îmbrăcare sau stratificare combinată cu confecționare, inclusiv croirea țesăturii, cu condiția ca valoarea țesăturii neacoperite sau nestratificate neoriginare utilizate să nu depășească 40 % din prețul EXW al produsului.
-- Altele:	Țesere combinată cu confecționare, inclusiv croirea țesăturii; sau Confecționare, inclusiv croirea țesăturii, precedată de imprimare (ca operațiune independentă).
62.11	
- Îmbrăcăminte pentru femei și fete, brodată:	Țesere combinată cu confecționare, inclusiv croirea țesăturii; sau Fabricare din țesături nebrodate, cu condiția ca valoarea țesăturii nebrodate neoriginare utilizate să nu depășească 40 % din prețul EXW al produsului.
-- Altele:	Țesere combinată cu confecționare, inclusiv croirea țesăturii; sau Confecționare, inclusiv croirea țesăturii, precedată de imprimare (ca operațiune independentă).
62.12	
- Tricotate sau croșetate, obținute prin coaserea sau prin asamblarea în alt mod a două sau mai multe bucăți de țesături tricotate sau croșetate care au fost croite sau obținute direct în formă:	Tricotare combinată cu confecționare, inclusiv croirea țesăturii; sau Confecționare, inclusiv croirea țesăturii, precedată de imprimare (ca operațiune independentă).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
-- Altele:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
62.13-62.14	
- Brodate:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; Fabricare din ţesături nebrodate, cu condiţia ca valoarea ţesăturii nebrodate neoriginare utilizate să nu depăşească 40 % din preţul EXW al produsului; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
-- Altele:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
62.15	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
62.16	
- Echipamente ignifuge din ţesături acoperite cu o folie de poliester aluminizat:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Îmbrăcare sau stratificare combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, cu condiţia ca valoarea ţesăturii neacoperite sau nestratificate neoriginare utilizate să nu depăşească 40 % din preţul EXW al produsului.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
-- Altele:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
62.17	
- Brodate:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; Fabricare din ţesături nebrodate, cu condiţia ca valoarea ţesăturii nebrodate neoriginare utilizate să nu depăşească 40 % din preţul EXW al produsului; sau Confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, precedată de imprimare (ca operaţiune independentă).
- Echipamente ignifuge din ţesături acoperite cu o folie de poliester aluminizat:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii; sau Îmbrăcare sau stratificare combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii, cu condiţia ca valoarea ţesăturii neacoperite sau nestratificate neoriginare utilizate să nu depăşească 40 % din preţul EXW al produsului.
- Inserţii pentru gulere şi manşete, croite:	CTH, cu condiţia ca valoarea tuturor materialelor neoriginare utilizate să nu depăşească 40 % din preţul EXW al produsului.
-- Altele:	Ţesere combinată cu confecţionare, inclusiv croirea ţesăturii.
Capitolul 63	Alte articole textile confecţionate; seturi; îmbrăcăminte purtată sau uzată şi articole textile purtate sau uzate; zdrenţe
63.01-63.04	

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
– Din pâslă, din materiale nețesute:	Formarea materialului nețesut combinată cu confecționare, inclusiv croirea materialului.
- Altele: -- Brodate:	Țesere sau tricotare sau croșetare combinată cu confecționare, inclusiv croirea țesăturii; sau Fabricare din țesături nebrodate (altele decât tricotate sau croșetate), cu condiția ca valoarea țesăturii nebrodate neoriginare utilizate să nu depășească 40 % din prețul EXW al produsului.
-- Altele:	Țesere, tricotare sau croșetare combinată cu confecționare, inclusiv croirea țesăturii.
63.05	Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale sau filarea fibrelor naturale sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue, combinată cu țesere sau cu tricotare și confecționare, inclusiv croirea țesăturii.
63.06	
- Din materiale nețesute:	Formarea materialului nețesut combinată cu confecționare, inclusiv croirea materialului.
-- Altele:	Țesere combinată cu confecționare, inclusiv croirea țesăturii.
63.07	MaxNOM 40 % (EXW).
63.08	Fiecare articol din set trebuie să respecte regula care i s-ar aplica dacă nu ar face parte din setul respectiv; cu toate acestea, pot fi încorporate articole neoriginare, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 15 % din prețul EXW al setului.
63.09-63.10	CTH

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
SECȚIUNEA XII	ÎNCĂLȚĂMINTE, OBIECTE DE ACOPERIT CAPUL, UMBRELE DE PLOAIE, UMBRELE DE SOARE, BASTOANE, BASTOANE – SCAUN, BICE, CRAVAȘE ȘI PĂRȚI ALE ACESTORA; PENE ȘI PUF PRELUCRATE ȘI ARTICOLE DIN ACESTEA; FLORI ARTIFICIALE; ARTICOLE DIN PĂR UMAN
Capitolul 64	Încălțăminte, ghetre și articole similare; părți ale acestor articole
64.01-64.05	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziție, cu excepția combinațiilor formate din fețe de încălțăminte fixate pe primele tălpi sau pe alte părți inferioare încadrate la poziția 64.06.
64.06	CTH
Capitolul 65	Obiecte de acoperit capul și părți ale acestora
65.01-65.07	CTH
Capitolul 66	Umbrele de ploaie, umbrele de soare, bastoane, bastoane-scaun, bice, cravașe și părți ale acestora
66.01-66.03	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 67	Pene și puf prelucrate și articole din pene sau din puf; flori artificiale; articole din păr uman
67.01-67.04	CTH
SECȚIUNEA XIII	ARTICOLE DIN PIATRĂ, IPSOS, CIMENT, AZBEST, MICĂ SAU DIN MATERIALE SIMILARE; PRODUSE CERAMICE; STICLĂ ȘI ARTICOLE DIN STICLĂ
Capitolul 68	Articole din piatră, ipsos, ciment, azbest, mică sau din materiale similare

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
68.01-68.15	CTH; sau MaxNOM 70 % (EXW).
Capitolul 69	Produse ceramice
69.01-69.14	CTH
Capitolul 70	Sticlă şi articole din sticlă
70.01-70.09	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
70.10	CTH
70.11	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
70.13	CTH, cu excepţia poziţiei 70.10
70.14-70.20	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
SECŢIUNEA XIV	PERLE NATURALE SAU DE CULTURĂ, PIETRE PREŢIOASE SAU SEMIPREŢIOASE, METALE PREŢIOASE, METALE PLACATE SAU DUBLATE CU METALE PREŢIOASE ŞI ARTICOLE DIN ACESTE MATERIALE; IMITAŢII DE BIJUTERII; MONEDE
Capitolul 71	Perle naturale sau de cultură, pietre preţioase sau semipreţioase, metale preţioase, metale placate sau dublate cu metale preţioase şi articole din aceste materiale; imitaţii de bijuterii; monede
71.01-71.05	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTRI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
71.06	
- Neprelucrate:	CTH, cu excepţia poziţiilor 71.06, 71.08 şi 71.10; Separare electrolitică, termică sau chimică a metalelor preţioase neoriginare de la poziţiile 71.06, 71.08 şi 71.10; sau Fuziune sau aliere a metalelor preţioase neoriginare încadrate la poziţiile 71.06, 71.08 şi 71.10 între ele sau cu metale comune sau purificare.
- Semiprelucrate sau sub formă de pulbere:	Fabricare din metale preţioase neprelucrate neoriginare.
71.07	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie.
71.08	
- Neprelucrate:	CTH, cu excepţia poziţiilor 71.06, 71.08 şi 71.10; Separare electrolitică, termică sau chimică a metalelor preţioase neoriginare de la poziţiile 71.06, 71.08 şi 71.10; sau Fuziune sau aliere a metalelor preţioase neoriginare încadrate la poziţiile 71.06, 71.08 şi 71.10 între ele sau cu metale comune sau purificare.
- Semiprelucrate sau sub formă de pulbere:	Fabricare din metale preţioase neprelucrate neoriginare.
71.09	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie.

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
71.10	
- Neprelucrate:	CTH, cu excepția pozițiilor 71.06, 71.08 și 71.10; Separare electrolitică, termică sau chimică a metalelor prețioase neoriginare de la pozițiile 71.06, 71.08 și 71.10; sau Fuziune sau aliere a metalelor prețioase neoriginare încadrate la pozițiile 71.06, 71.08 și 71.10 între ele sau cu metale comune sau purificare.
- Semiprelucrate sau sub formă de pulbere:	Fabricare din metale prețioase neprelucrate neoriginare.
71.11	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziție.
71.12-71.18	CTH
SECȚIUNEA XV	METALE COMUNE ȘI ARTICOLE DIN METALE COMUNE
Capitolul 72	Fier și oțel
72.01-72.06	CTH
72.07	CTH, cu excepția poziției 72.06.
72.08-72.17	CTH, cu excepția pozițiilor 72.08-72.17.
72.18	CTH
72.19-72.23	CTH, cu excepția pozițiilor 72.19-72.23.
72.24	CTH
72.25-72.29	CTH, cu excepția pozițiilor 72.25-72.29.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DIEI GI

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 73	Articole din fontă, din fier sau din oțel
7301.10	CC, cu excepția pozițiilor 72.08-72.17.
7301.20	CTH
73.02	CC, cu excepția pozițiilor 72.08-72.17.
73.03	CTH
73.04-73.06	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la poziția 72.06, 72.07, 72.08, 72.09, 72.10, 72.11, 72.12, 72.18, 72.19, 72.20 sau 72.24.
73.07	
- Accesorii de țevărie din oțeluri inoxidabile:	CTH, cu excepția eboşelor forjate; cu toate acestea, pot fi utilizate eboşe forjate neoriginare, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depăşească 50 % din prețul EXW al produsului.
-- Altele:	CTH
73.08	CTH, cu excepția subpoziției 7301.20.
7309.00-7315.19	CTH
7315.20	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
7315.81-7326.90	CTH
Capitolul 74	Cupru şi articole din cupru
74.01-74.02	CTH

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
74.03	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziție.
74.04-74.07	CTH
74.08	CTH și MaxNOM 50 % (EXW)
74.09-74.19	CTH
Capitolul 75	Nichel și articole din nichel
75.01	CTH
75.02	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziție.
75.03-75.08	CTH
Capitolul 76	Aluminiu și articole din aluminiu
76.01	CTH și MaxNOM 50 % (EXW); sau Fabricare prin tratare termică sau electrolitică a aluminiului nealiat sau a deșeurilor și a resturilor de aluminiu.
76.02-76.03	CTH
7604.10-7607.19	CTH și MaxNOM 50 % (EXW)
7607.20	MaxNOM 50 % (EXW).
7608.10-7616.99	CTH și MaxNOM 50 % (EXW)
Capitolul 78	Plumb și articole din plumb
7801.10	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziție.
7801.91-7806.00	CTH

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 79	Zinc şi articole din zinc
79.01-79.07	CTH
Capitolul 80	Staniu şi articole din staniu
80.01-80.07	CTH
Capitolul 81	Alte metale comune; metaloceramice; articole din aceste materiale
81.01-81.13	Fabricare din materiale neoriginare încadrate la orice poziţie.
Capitolul 82	Unelte şi scule, articole de cuţitărie şi tacâmuri, din metale comune; părţi ale acestor articole, din metale comune
8201.10-8205.70	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
8205.90	CTH cu toate acestea, pot fi incluse în set unelte neoriginare încadrate la poziţia 82.05, cu condiţia ca valoarea lor totală să nu depăşească 15 % din preţul EXW al setului.
82.06	CTH, cu excepţia poziţiilor 82.02-82.05; cu toate acestea, pot fi incluse în set unelte neoriginare încadrate la poziţiile 82.02-82.05, cu condiţia ca valoarea lor totală să nu depăşească 15 % din preţul EXW al setului.
82.07-82.15	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 83	Articole diverse din metale comune
83.01-83.11	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
SECȚIUNEA XVI	MAȘINI ȘI APARATE; ECHIPAMENTE ELECTRICE; PĂRȚI ALE ACESTORA; APARATE DE ÎNREGISTRAT SAU DE REPRODUS SUNETUL, APARATE DE TELEVIZIUNE DE ÎNREGISTRAT SAU DE REPRODUS IMAGINE ȘI SUNET; PĂRȚI ȘI ACCESORII ALE ACESTOR APARATE
Capitolul 84	Reactoare nucleare, cazane, mașini, aparate și dispozitive mecanice; părți ale acestora
84.01-84.06	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
84.07-84.08	MaxNOM 50 % (EXW).
84.09-84.24	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
84.25-84.30	CTH, cu excepția poziției 84.31; sau MaxNOM 50 % (EXW).
84.31-84.43	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
84.44-84.47	CTH, cu excepția poziției 84.48; sau MaxNOM 50 % (EXW).
84.48-84.55	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DGCE G1

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
84.56-84.65	CTH, cu excepția poziției 84.66; sau MaxNOM 50 % (EXW).
84.66-84.68	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
84.70-84.72	CTH, cu excepția poziției 84.73; sau MaxNOM 50 % (EXW).
84.73-84.87	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 85	Mașini, aparate și echipamente electrice și părți ale acestora; aparate de înregistrat sau de reprodus sunetul, aparate de televiziune de înregistrat sau de reprodus imagine și sunet; părți și accesorii ale acestor aparate
85.01-85.02	CTH, cu excepția poziției 85.03; sau MaxNOM 50 % (EXW).
85.03-85.18	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
85.19-85.21	CTH, cu excepția poziției 85.22; sau MaxNOM 50 % (EXW).
85.22-85.24	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
85.25-85.28	CTH, cu excepția poziției 85.29; sau MaxNOM 50 % (EXW).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
85.29-85.34	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
85.35-85.37	CTH, cu excepția poziției 85.38; sau MaxNOM 50 % (EXW).
85.38-85.43	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
85.44-85.49	MaxNOM 50 % (EXW).
SECȚIUNEA XVII	MIJLOACE DE TRANSPORT ȘI ECHIPAMENTE AUXILIARE
Capitolul 86	Vehicule și echipamente pentru căile ferate sau similare și părți ale acestora; material fix de căi ferate sau similare și părți ale acestora; aparate mecanice (inclusiv electromecanice) de semnalizare a traficului
86.01-86.09	CTH, cu excepția poziției 86.07; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 87	Vehicule terestre, altele decât materialul rulant de cale ferată și tramvai; părți și accesorii ale acestora
87.01-87.07	MaxNOM 45 % (EXW).
87.08-87.11	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
87.12	MaxNOM 45 % (EXW).
87.13-87.16	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 88	Vehicule aeriene, nave spațiale și părți ale acestora
88.01-88.07	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 89	Vapoare, nave și dispozitive plutitoare
89.01-89.08	CC; sau MaxNOM 40 % (EXW).
SECȚIUNEA XVIII	INSTRUMENTE ȘI APARATE OPTICE, FOTOGRAFICE SAU CINEMATOGRAFICE, DE MĂSURĂ, DE CONTROL SAU DE PRECIZIE; INSTRUMENTE ȘI APARATE MEDICO-CHIRURGICALE; CEASORNICĂRIE; INSTRUMENTE MUZICALE;
Capitolul 90	Instrumente și aparate optice, fotografice sau cinematografice, de măsură, de control sau de precizie; instrumente și aparate medico-chirurgicale; părți și accesorii ale acestora
9001.10-9001.40	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
9001.50	CTH sau Fabricare în cadrul căreia se efectuează una dintre următoarele operațiuni: – finisarea lentilei semifinite într-o lentilă oftalmică finită cu capacitate de corecție optică, destinată a fi montată pe o pereche de ochelari; sau – acoperirea lentilei prin tratamente adecvate cu scopul de a îmbunătăți vederea și a asigura protecția utilizatorului sau MaxNOM 50 % (EXW).
9001.90-9033.00	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
Capitolul 91	Ceasornicărie
91.01-91.14	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 92	Instrumente muzicale; părţi şi accesorii ale acestora
92.01-92.09	MaxNOM 50 % (EXW).
SECŢIUNEA XIX	ARME ŞI MUNIŢIE; PĂRŢI ŞI ACCESORII ALE ACESTORA
Capitolul 93	Arme şi muniţie; părţi şi accesorii ale acestora
93.01-93.07	MaxNOM 50 % (EXW).
SECŢIUNEA XX	ARTICOLE DIVERSE
Capitolul 94	Mobilă; articole de pat, saltele, suporturi de saltele, perne şi obiecte similare de mobilier umplute; aparate de iluminat nedenumite sau neincluse în altă parte; lămpi pentru reclame luminoase, însemne luminoase, plăci indicatoare luminoase şi articole similare; construcţii prefabricate
94.01-94.06	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 95	Jucării, jocuri, articole pentru divertisment sau pentru sport; părţi şi accesorii ale acestora
95.03-95.08	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
Capitolul 96	Articole diverse
96.01-96.04	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).

Coloana 1 Clasificarea în Sistemul armonizat (2022), inclusiv descrierea specifică	Coloana 2 Regula de origine specifică produsului
96.05	Fiecare articol din set trebuie să respecte regula care i s-ar aplica dacă nu ar face parte din setul respectiv. Cu toate acestea, pot fi încorporate articole neoriginare, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 15 % din prețul EXW al setului.
96.06-9608.40	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
9608.50	Fiecare articol din set trebuie să respecte regula care i s-ar aplica dacă nu ar face parte din setul respectiv. Cu toate acestea, pot fi încorporate articole neoriginare, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 15 % din prețul EXW al setului.
9608.60-96.20	CTH; sau MaxNOM 50 % (EXW).
SECȚIUNEA XXI	OBIECTE DE ARTĂ, OBIECTE DE COLECȚIE ȘI ANTICHITĂȚI
Capitolul 97	Obiecte de artă, obiecte de colecție și antichități
97.01-97.06	CTH

ANEXA 10-C

ATESTATUL DE ORIGINE

Atestatul de origine, al cărui text este prevăzut mai jos, se întocmeşte în conformitate cu notele de subsol corespunzătoare. Nu este necesar ca notele de subsol să fie reproduse.

Versiunea bulgară

(Период: от ___ до ___[1])

Износителят на продуктите, обхванати от този документ [износител №...[2]] декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ...[3] преференциален произход.

.....

(Място и дата[4])

.....

(Наименование и подпис на износителя[5])

Versiunea croată

(Razdoblje: od _____ do _____[1])

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (referentni broj izvoznika: .....[2]) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .....[3] preferencijalnog podrijetla.

.....

(Mjesto i datum[4])

.....

(Ime i potpis izvoznika[5])

Versiunea cehă

(Období: od_____ do_____[1])

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu [referenční číslo vývozce ...[2]] prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...[3].

.....

(Místo a datum[4])

.....

(Jméno vývozce a podpis[5])

Versiunea daneză

(Periode: fra den _____ til den _____[1])

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (eksportørreferencenr. ...[2]) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[3].

.....

(Sted og dato[4])

.....

(Eksportørens navn og underskrift[5])

Versiunea olandeză

(Periode: van_____ tot _____[1])

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is [referentienr. exporteur ...[2]] verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn[3].

.....

(Plaats en datum[4])

.....

(Naam en handtekening van de exporteur[5])

Versiunea engleză

(Period: from_____ to _____[1])

The exporter of the products covered by this document [Exporter reference No ...[2]] declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin[3].

.....

(Place and date[4])

.....

(Name and signature of the exporter[5])

Versiunea estonă

(Ajavahemik: _____ kuni _____[1])

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija [eksportija viitenumber ...[2]] deklareerib, et need tooted on ...[3] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

.....

(Koht ja kuupäev[4])

.....

(Eksportija nimi ja allkiri[5])

Versiunea finlandeză

(_____ja_____ välinen aika[1])

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä [viejän viitenumero ...[2]] ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita[3].

.....

(Paikka ja päiväys[4])

.....

(Viejän nimi ja allekirjoitus[5])

Versiunea franceză

(Période: du_____ au _____[1])

L'exportateur des produits couverts par le présent document [n° de référence exportateur ...[2]] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...[3].

.....

(Lieu et date[4])

.....

(Nom et signature de l'exportateur[5])

Versiunea germană

(Zeitraum: von_____ bis _____[1])

Der Ausführer (Referenznummer des Ausführers . ...[2]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nichts anderes angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren ...[3] sind.

.....

(Ort und Datum[4])

.....

(Name und Unterschrift des Ausführers[5])

Versiunea greacă

(Περίοδος: από_____ έως_____[1])

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (αριθ. αναφοράς εξαγωγέα. ...[2]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[3].

.....

(Τόπος και ημερομηνία[4])

.....

(Ονοματεπώνυμο και υπογραφή του εξαγωγέα[5])

Versiunea maghiară

(Időszak: _____ -tól/től _____ -ig[1])

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre [az exportőr azonosító száma ...[2]] kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak[3].

.....

(Hely és dátum[4])

.....

(Az exportőr neve és aláírása[5])

Versiunea irlandeză

(Tréimhse: (ó_____ go _____[1]

Onnmhaireoir na dtáirgí a chumhdaítear leis an doiciméad seo (uimhir thagartha an Onnmhaireora ...[2]) dearbhaítear leis seo, seachas sa chás ina sonraítear a mhalairt go soiléir, gur táirgí de thionscnamh ...[3] tionscnamh fabhrach.

.....

(Áit agus dáta[4])

.....

(Ainm agus síniú an onnmhaireora[5])

ROMÂNIA * MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * G1 DTI

Versiunea italiană

(Periodo: dal_____ al _____[1]

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [numero di riferimento dell'esportatore ...[2]] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[3].

.....

(Luogo e data[4])

.....

(Nome e firma dell'esportatore[5])

Versiunea letonă

(Laikposms: no_____ līdz _____[1])

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā [eksportētāja atsauces numurs ...[2]], deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...[3].

.....

(Vieta un datums[4])

.....

(Eksportētāja vārds, uzvārds / nosaukums un paraksts[5])

Versiunea lituaniană

(Laikotarpis: nuo_____ iki _____[1])

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas [Eksportuotojo registracijos Nr ...[2]] deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...[3] preferencinės kilmės prekės.

.....

(Vieta ir data[4])

.....

(Eksportuotojo vardas, pavardė (pavadinimas) ir parašas[5])

Versiunea malteză

(Perjodu: minn_____ sa _____[1])

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument [Numru ta' Referenza tal-Esportatur ...[2]] jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...[3].

.....

(Il-post u d-data[4])

.....

(Isem u firma tal-esportatur[5])

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA

Versiunea poloneză

(Okres: od_____ do _____[1])

Eksporter produktów objętych tym dokumentem [nr referencyjny eksportera ...[2]] deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...[3] preferencyjne pochodzenie.

.....

(Miejsce i data[4])

.....

(Nazwa i podpis eksportera[5])

Versiunea portugheză

(Período: de _____ a _____[1])

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [referência do exportador n.° ...[2]] declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[3].

.....

(Local e data[4])

.....

(Nome e assinatura do exportador[5])

Versiunea română

(Perioada: de la _____ până la _____[1])

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [numărul de referinţă al exportatorului ...[2]] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferenţială ...[3].

.....

[Locul şi data[4]]

.....

[Denumirea şi semnătura exportatorului[5]]

Versiunea slovacă

(Obdobie: od_____ do _____[1])

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [referenčné číslo vývozcu ...[2]] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...[3].

.....

(Miesto a dátum[4])

.....

(Názov/meno vývozcu a podpis[5])

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTTI

Versiunea slovenă

(Obdobje: od_____ do _____[1])

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom, [referenčna št. izvoznika ...[2]] izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialn ...[3] poreklo.

.....

(Kraj in datum[4])

.....

(Ime in podpis izvoznika[5])

Versiunea spaniolă

(Período: de_____ a _____[1])

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [número de referencia del exportador ...[2]] declara que, salvo clara indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...[3].

.....

[Lugar y fecha[4]]

.....

[Nombre y firma del exportador[5]]

Versiunea suedeză

(Period: från_____ till _____[1])

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (exportörens referensnummer . ...[2])
försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung i ...[3].

.....

(Ort och datum[4])

.....

(Exportörens namn och underskrift[5])

---

(1) În cazul în care atestatul de origine este completat pentru mai multe transporturi de produse originare identice în sensul articolului 10.17 alineatul (5) litera (b) din prezentul acord, a se indica perioada în care se va aplica atestatul de origine. Această perioadă nu trebuie să depăşească 12 luni. Toate importurile produsului trebuie să aibă loc în perioada indicată. În cazul în care nu se aplică o perioadă de timp, acest câmp poate rămâne necompletat.

(2) A se indica numărul de referinţă prin care este identificat exportatorul. Pentru un exportator din partea UE, acesta va fi numărul atribuit în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele administrative ale Uniunii Europene. Pentru un exportator din Chile, acesta va fi numărul atribuit în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele administrative ale Republicii Chile. În cazul în care exportatorului nu i-a fost atribuit un număr, acest câmp poate rămâne necompletat.

(3) A se indica originea produsului: Chile sau Uniunea Europeană (UE). În cazul în care atestatul de origine se referă, în întregime sau parţial, la produse originare din Ceuta şi Melilla, în sensul articolului 10.29 din prezentul acord, exportatorul trebuie să le menţioneze clar cu simbolul „CM" în documentul pe care se face declaraţia.

(4) Locul şi data pot fi omise dacă informaţiile există deja în documentul propriu-zis.

(5) În cazurile în care exportatorul nu este obligat să semneze, scutirea de semnătură înseamnă, de asemenea, că nu trebuie indicat numele semnatarului.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DTCI GI

ANEXA 10-D

DECLARAŢII COMUNE

DECLARAŢIE COMUNĂ PRIVIND PRINCIPATUL ANDORRA

1. Chile acceptă produsele originare din Principatul Andorra clasificate la capitolele 25-97 din Sistemul armonizat ca fiind originare din Uniunea Europeană în sensul părţii III a prezentului acord.

2. Punctul 1 se aplică cu condiţia ca, în virtutea uniunii vamale instituite prin Acordul sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Economică Europeană şi Principatul Andorra, încheiat la Luxemburg la 28 iunie 1990, Principatul Andorra să aplice produselor originare din Chile acelaşi tratament tarifar preferenţial pe care îl aplică acestor produse partea UE.

3. Capitolul 10 se aplică *mutatis mutandis* în scopul stabilirii caracterului originar al produselor menţionate la punctul 1 din prezenta declaraţie comună.

DECLARAŢIE COMUNĂ PRIVIND REPUBLICA SAN MARINO

1. Chile acceptă produsele originare din Republica San Marino ca fiind originare din Uniunea Europeană în sensul părţii III a prezentului acord.

2. Punctul 1 se aplică cu condiţia ca, în virtutea Acordului de cooperare şi uniune vamală dintre Comunitatea Economică Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica San Marino, pe de altă parte, încheiat la Bruxelles la 16 decembrie 1991, Republica San Marino să aplice produselor originare din Chile acelaşi tratament tarifar preferenţial pe care îl aplică acestor produse partea UE.

3. Capitolul 10 se aplică *mutatis mutandis* în scopul stabilirii caracterului originar al produselor menţionate la punctul 1 din prezenta declaraţie comună.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTEI

ANEXA 10-E

NOTE EXPLICATIVE

1. Atunci când aplică articolul 10.17, părţile trebuie să respecte următoarele orientări:

(a) atunci când o factură sau un document comercial de alt tip include şi produse originare, şi produse neoriginare, produsele să fie identificate ca atare în aceste documente, iar produsele neoriginare să fie identificate în mod clar separat. Nu s-a stabilit o modalitate anume de identificare separată a produselor neoriginare. Totuşi, acest lucru ar putea fi realizat astfel:

(i) indicând între paranteze, după fiecare articol de mărfuri din documentul comercial, dacă produsele sunt originare sau nu;

(ii) utilizând două rubrici pe factură, una pentru produse originare şi una pentru produse neoriginare, şi enumerând produsele la rubrica corespunzătoare; sau

(iii) atribuind un număr fiecăruia dintre produse şi indicând numerele care se referă la produse originare şi cele care se referă la produse neoriginare;

(b) este acceptabil un atestat de origine întocmit pe versoul facturii sau al documentului comercial de alt tip;

(c) atestatul de origine poate fi întocmit prin dactilografierea, imprimarea, scrierea de mână sau ştampilarea textului pe factură sau pe documentul comercial de alt tip, inclusiv pe o fotocopie a documentului; documentul trebuie să indice denumirea şi adresa completă a exportatorului şi a destinatarului, precum şi o descriere detaliată a produselor, pentru a permite identificarea acestora, şi data la care a fost întocmit atestatul de origine, dacă este diferită de data facturii sau a documentului comercial de alt tip; clasificarea tarifară ar trebui indicată, de preferinţă, cel puţin la nivel de poziţie (cod de patru cifre) din Sistemul armonizat pe factură sau pe documentul comercial de alt tip; ar trebui să se indice, de asemenea, masa brută (kg) sau altă unitate de măsură, cum ar fi litri sau m^3, după caz, a tuturor produselor originare;

(d) atestatul de origine poate fi întocmit pe o foaie de hârtie separată, cu sau fără antet; dacă este întocmit pe o foaie de hârtie separată, aceasta trebuie să facă parte din factură sau din documentul comercial de alt tip prin includerea unei trimiteri la foaia respectivă în factură sau în documentul comercial de alt tip;

(e) dacă factura sau documentul comercial de alt tip conţine mai multe pagini, fiecare pagină ar trebui să fie numerotată şi ar trebui să fie menţionat numărul total de pagini; o foaie separată cu atestatul de origine poate fi folosită pentru a face trimitere la factura respectivă sau la documentul comercial de alt tip;

(f) atestatul de origine poate fi întocmit pe o etichetă care să fie aplicată permanent pe o factură sau pe documentul comercial de alt tip, cu condiţia să nu existe nicio îndoială că eticheta a fost aplicată de exportator;

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA GI DEEI

(g) pentru mai multă certitudine, deşi atestatul de origine trebuie să fie întocmit de exportator, iar exportatorul are responsabilitatea de a furniza suficiente detalii pentru identificarea produsului originar, nu există nicio cerinţă privind identitatea sau locul de stabilire al persoanei care completează factura sau documentul comercial de alt tip, dacă documentul respectiv permite identificarea clară a exportatorului;

(h) dacă exportatorul nu poate întocmi atestatul de origine pe factură sau pe documentul comercial de alt tip, se poate utiliza o factură sau un document comercial de alt tip al unei ţări terţe, de exemplu în cazul în care un transport de produse originare este fracţionat într-o ţară terţă în condiţiile prevăzute la articolul 10.14;

(i) alte documente comerciale pot fi, de exemplu, o notă de livrare însoţitoare, o factură pro forma sau o listă de colisaj.

2. Atunci când aplică articolul 10.18, părţile nu trebuie să respingă o cerere de tratament tarifar preferenţial pe baza unor discrepanţe între atestatul de origine şi documentele prezentate biroului vamal sau a unor erori minore din atestatul de origine care nu ridică îndoieli cu privire la exactitatea informaţiilor conţinute în documentele de import şi care nu afectează caracterul originar al produselor; astfel de discrepanţe sau erori minore pot fi:

(a) erori de dactilografiere în descrierea produsului, denumirea sau adresa exportatorului ori a destinatarului sau numărul documentului comercial;

(b) erori în informaţiile suplimentare privind exportatorul sau destinatarul, cum ar fi numărul de telefon, codul poştal sau adresa de e-mail;

(c) o trimitere incorectă la clasificarea tarifară, cu excepţia cazului în care aceasta afectează caracterul originar sau tratamentul tarifar preferenţial al produsului.

3. În schimb, o cerere de tratament tarifar preferenţial poate fi respinsă pe baza următoarelor erori din atestatul de origine:

(a) un număr de referinţă incorect al exportatorului; şi

(b) o descriere inexactă a produsului sau a clasificării tarifare care afectează caracterul originar sau tratamentul tarifar preferenţial al acestuia.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA GI DEEI

ANEXA 13-A

AUTORITĂŢI COMPETENTE

1. Pentru partea UE, în ceea ce priveşte autorităţile sale competente, controlul în domeniul aspectelor sanitare şi fitosanitare este partajat între autorităţile relevante ale statelor membre şi Comisia Europeană. În această privinţă, se aplică următoarele dispoziţii:

(a) în ceea ce priveşte exporturile către Chile, autorităţile relevante ale statelor membre sunt responsabile pentru controlul respectării condiţiilor şi al cerinţelor de producţie, inclusiv pentru inspecţiile statutare, precum şi pentru eliberarea certificatelor de sănătate, inclusiv de bunăstare a animalelor, care atestă respectarea standardelor şi a cerinţelor convenite;

(b) în ceea ce priveşte importurile din Chile, autorităţile relevante ale statelor membre sunt responsabile pentru controlul conformităţii importurilor cu condiţiile de import ale părţii UE; şi

(c) Comisia Europeană este responsabilă pentru coordonarea generală, pentru inspecţii, pentru auditurile sistemelor de control şi pentru luarea măsurilor legislative necesare pentru a asigura o aplicare uniformă a standardelor şi a cerinţelor pe piaţa internă a Uniunii Europene.

2. Pentru Chile, Ministerul Agriculturii, prin *Servicio Agrícola y Ganadero*, este autoritatea competentă pentru gestionarea tuturor cerinţelor legate de:

(a) măsurile sanitare şi fitosanitare aplicate la importul şi exportul de animale terestre, produse provenite de la animale terestre, plante, produse vegetale şi alte produse care fac obiectul măsurilor sanitare şi fitosanitare;

(b) măsurile sanitare şi fitosanitare adoptate pentru a reduce riscul introducerii în Chile a unor boli ale animalelor terestre şi a unor organisme dăunătoare plantelor şi pentru a controla eradicarea sau răspândirea acestora; şi

(c) emiterea de certificate sanitare şi fitosanitare de export pentru produse provenite de la animale terestre şi produsele vegetale.

3. Ministerul Sănătăţii din Chile este autoritatea competentă pentru controlul siguranţei alimentare a tuturor alimentelor destinate consumului uman, indiferent dacă sunt produse pe plan intern sau importate, precum şi pentru certificarea siguranţei alimentare a produselor nutritive elaborate pentru export, cu excepţia produselor acvatice.

4. *Servicio Nacional de Pesca y Acuicultura* din cadrul Ministerului Economiei din Chile este autoritatea competentă pentru controlul siguranţei alimentare a produselor acvatice destinate exportului şi pentru emiterea certificatelor oficiale corespunzătoare. De asemenea, acesta este responsabil pentru protejarea stării de sănătate a animalelor acvatice, pentru certificarea sanitară a animalelor acvatice destinate exportului şi pentru controlul importurilor de animale acvatice, momeală şi hrană utilizate în acvacultură.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTCI GI

ANEXA 13-B

LISTA BOLILOR ANIMALELOR ŞI A ORGANISMELOR DĂUNĂTOARE CARE FAC OBIECTUL NOTIFICĂRII
ŞI PENTRU CARE SE POT RECUNOAŞTE REGIUNI INDEMNE

Apendicele 13-B-1

BOLILE ANIMALELOR TERESTRE ŞI ACVATICE CARE FAC OBIECTUL NOTIFICĂRII
ŞI PENTRU CARE SE RECUNOAŞTE STATUTUL PĂRŢILOR
ŞI SE POT LUA DECIZII DE REGIONALIZARE

Toate bolile animalelor enumerate în cea mai recentă versiune a listei Organizaţiei Mondiale pentru Sănătatea Animalelor (OMSA), incluse în Codul sanitar pentru animale terestre şi acvatice.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA G1 DTCI

Apendicele 13-B-2

ORGANISMELE DĂUNĂTOARE CARE FAC OBIECTUL NOTIFICĂRII
ŞI PENTRU CARE SE RECUNOAŞTE STATUTUL PĂRŢILOR
ŞI SE POT LUA DECIZII DE REGIONALIZARE

1. Pentru partea UE:

(a) organismele dăunătoare a căror prezenţă nu a fost constatată în nicio parte a Uniunii Europene şi care sunt relevante pentru partea UE în întregime sau pentru o parte a acesteia, astfel cum sunt enumerate în partea A din anexa II la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2019/2072 al Comisiei[1];

(b) organismele dăunătoare a căror prezenţă a fost constatată în Uniunea Europeană şi care sunt relevante pentru partea UE în întregime, astfel cum sunt enumerate în partea B din anexa II la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2019/2072; şi

(c) organismele dăunătoare a căror prezenţă a fost constatată în Uniunea Europeană şi pentru care sunt stabilite zone indemne sau zone protejate, astfel cum sunt enumerate în anexa III la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2019/2072.

---

1 Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2019/2072 al Comisiei din 28 noiembrie 2019 de stabilire a unor condiţii uniforme pentru punerea în aplicare a Regulamentului (UE) 2016/2031 al Parlamentului European şi al Consiliului în ceea ce priveşte măsurile de protecţie împotriva organismelor dăunătoare plantelor, de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 690/2008 al Comisiei şi de modificare a Regulamentului de punere în aplicare (UE) 2018/2019 al Comisiei (JO UE L 319, 10.12.2019, p. 1).

2. Pentru Chile:

(a) organismele dăunătoare a căror prezenţă nu a fost constatată în nicio parte a Republicii Chile, astfel cum sunt enumerate la articolul 20 din Rezoluţia nr. 3080/2003 a *Servicio Agrícola y Ganadero*[1];

(b) organismele dăunătoare a căror prezenţă a fost constatată în Chile şi care se află sub control oficial, astfel cum sunt enumerate la articolul 21 din Rezoluţia nr. 3080/2003 a *Servicio Agrícola y Ganadero*; şi

(c) organismele dăunătoare a căror prezenţă a fost constatată în Chile, care se află sub control oficial şi pentru care sunt stabilite zone indemne, astfel cum sunt enumerate la articolele 6 şi 7 din Rezoluţia nr. 3080/2003 a *Servicio Agrícola y Ganadero*.

---

1 *Resolución N° 3080 Exenta del Servicio Agrícola y Ganadero, que establece criterios de regionalización en relación a las plagas cuarentenarias para el territorio de Chile* (*Diario Oficial 7 de noviembre de 2003*) [Rezoluţia nr. 3080 scutită a *Servicio Agrícola y Ganadero*, de stabilire a criteriilor de regionalizare în ceea ce priveşte organismele dăunătoare de carantină pentru teritoriul Republicii Chile (Jurnalul Oficial, 7 noiembrie 2003)].

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DAR I

ANEXA 13-C

REGIONALIZARE ŞI ZONARE

1. Baza pentru recunoaşterea statutului şi a deciziilor de regionalizare în ceea ce priveşte bolile animalelor terestre şi acvatice:

(a) boli ale animalelor:

(i) baza pentru recunoaşterea statutului unei părţi sau al unei regiuni a acesteia în ceea ce priveşte o boală a animalelor este „Recunoaşterea statutului de ţară sau zonă indemnă de boli/infecţii şi sistemele de supraveghere epidemiologică" din Codul sanitar pentru animale al OMSA; şi

(ii) baza pentru recunoaşterea deciziilor de regionalizare cu privire la o boală a animalelor este „Zonarea şi regionalizarea" din Codul sanitar pentru animale al OMSA; şi

(b) boli ale animalelor acvatice: baza pentru recunoaşterea deciziilor de regionalizare cu privire la bolile din acvacultură este Codul sanitar pentru animale acvatice al OMSA.

2. Criteriile pentru stabilirea unei regiuni ca fiind indemnă de anumiți dăunători, în temeiul articolului 13.7 alineatul (2), trebuie să fie conforme:

(a) cu standardul internațional pentru măsurile fitosanitare nr. 4 „Cerințele privind stabilirea zonelor indemne de dăunători" al FAO și cu definițiile relevante din standardul internațional pentru măsurile fitosanitare nr. 5 „Glosar de termeni fitosanitari" al FAO; sau

(b) cu articolul 32 din Regulamentul (UE) 2016/2031 al Parlamentului European și al Consiliului[1].

3. Criteriile pentru recunoașterea statutului special al unui teritoriu sau al unei regiuni a unei părți în ceea ce privește o anumită boală a animalelor:

(a) în cazul în care partea importatoare consideră că teritoriul său sau o parte din acesta este indemn(ă) de o boală a animalelor alta decât cele enumerate în cea mai recentă versiune a listei OMSA, aceasta prezintă părții exportatoare documente justificative adecvate care precizează în special următoarele criterii:

(i) natura bolii și istoricul apariției acesteia pe teritoriul său;

(ii) rezultatele testelor de supraveghere bazate pe investigații serologice, microbiologice, patologice sau epidemiologice, precum și obligația de a notifica boala autorităților competente;

---

1 Regulamentul (UE) 2016/2031 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 octombrie 2016 privind măsurile de protecție împotriva organismelor dăunătoare plantelor, de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 228/2013, (UE) nr. 652/2014 și (UE) nr. 1143/2014 ale Parlamentului European și ale Consiliului și de abrogare a Directivelor 69/464/CEE, 74/647/CEE, 93/85/CEE, 98/57/CE, 2000/29/CE, 2006/91/CE și 2007/33/CE ale Consiliului (JO UE L 317, 23.11.2016, p. 4).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTI G1

(iii) perioada în care a fost efectuată supravegherea;

(iv) după caz, perioada în care s-a interzis vaccinarea împotriva bolii, precum şi zona geografică vizată; şi

(v) procedura de verificare a absenţei bolii;

(b) în cazul în care partea importatoare solicită garanţii suplimentare, generale sau specifice, în temeiul articolului 13.6 alineatul (1) litera (c), garanţiile respective nu trebuie să depăşească garanţiile pe care le pune în aplicare partea importatoare şi

(c) o parte notifică celeilalte părţi orice modificare a criteriilor referitoare la boală specificate la litera (a) de la prezentul punct. Eventualele garanţii suplimentare stabilite de partea importatoare în conformitate cu litera (b) de la prezentul punct pot fi modificate sau retrase în urma notificării respective.

ANEXA 13-D

CONDIȚIILE ȘI PROCEDURA PENTRU AUTORIZAREA UNITĂȚILOR PENTRU IMPORTURILE DE ANIMALE, PRODUSE PROVENITE DE LA ANIMALE, PRODUSE DE ORIGINE ANIMALĂ ȘI SUBPRODUSE DE ORIGINE ANIMALĂ

1. Partea importatoare poate solicita autorizarea unităților părții exportatoare pentru importul de animale, produse provenite de la animale, produse de origine animală și subproduse de origine animală.

2. Partea importatoare autorizează unitățile părții exportatoare pe baza unor garanții adecvate furnizate de partea exportatoare, fără verificarea prealabilă de către partea importatoare a unităților individuale.

3. Partea importatoare aplică procedura de autorizare tuturor categoriilor de unități de animale, produse provenite de la animale, produse de origine animală și subproduse de origine animală.

4. Partea importatoare întocmește liste cu unitățile autorizate și le pune la dispoziția publicului. Partea importatoare modifică sau completează aceste liste pentru a ține seama de noile cereri și garanții primite.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTCI GI

5. Autorizarea se acordă sub rezerva îndeplinirii condițiilor și a procedurii următoare:

(a) partea importatoare a autorizat importul produsului de origine animală de la partea exportatoare și au fost stabilite condițiile de import și cerințele de certificare relevante pentru produsul în cauză;

(b) autoritatea competentă a părții exportatoare a furnizat părții importatoare garanții satisfăcătoare privind respectarea de către unitățile de pe lista sau listele sale a cerințelor de sănătate relevante ale părții importatoare și a autorizat în mod oficial unitățile menționate în liste pentru exportul către partea importatoare;

(c) autoritatea competentă a părții exportatoare este împuternicită să suspende activitățile de export către partea importatoare ale unei unități pentru care autoritatea respectivă a furnizat garanții, în cazul în care unitatea nu a respectat garanțiile respective; și

(d) verificarea de către partea importatoare, efectuată în conformitate cu articolul 13.11, poate face parte din procedura de autorizare și poate viza următoarele:

(i) structura și organizarea autorității competente responsabile cu autorizarea unității, precum și împuternicirea autorității competente respective și garanțiile pe care aceasta este în măsură să le ofere în ceea ce privește punerea în aplicare a normelor părții importatoare;

(ii) inspectarea la fața locului a unui număr reprezentativ de unități care figurează pe lista sau listele furnizate de partea exportatoare; sau

(iii) în partea UE, statele membre individuale.

6. Pe baza rezultatelor verificării menționate la punctul 5 litera (d), partea importatoare poate modifica lista existentă a unităților.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DGI DEI

ANEXA 13-E

PROCESUL DE DETERMINARE A ECHIVALENŢEI

1. Principiile aplicabile pentru determinarea echivalenţei sunt următoarele:

(a) părţile pot determina echivalenţa pentru o măsură individuală sau un grup de măsuri sau sisteme referitoare la animale, produse de origine animală, plante, produse vegetale şi alte produse care fac obiectul unor măsuri sanitare sau fitosanitare;

(b) analiza determinării echivalenţei nu constituie un motiv de perturbare sau de suspendare a comerţului cu animale, produse de origine animală, plante, produse vegetale şi alte produse care fac obiectul unor măsuri sanitare sau fitosanitare;

(c) determinarea echivalenţei măsurilor este un proces interactiv între partea exportatoare şi partea importatoare, care constă în demonstrarea obiectivă a echivalenţei măsurilor individuale de către partea exportatoare şi evaluarea obiectivă a demonstraţiei respective în vederea posibilei recunoaşteri a echivalenţei de către partea importatoare; şi

(d) recunoaşterea finală a echivalenţei măsurilor relevante ale părţii exportatoare este de competenţa exclusivă a părţii importatoare.

2. Condiţiile prealabile pentru iniţierea procesului de determinare a echivalenţei sunt următoarele:

(a) partea exportatoare nu iniţiază un proces de determinare a echivalenţei dacă partea importatoare nu a autorizat importul de animale, produse de origine animală, plante, produse vegetale şi alte produse care fac obiectul unor măsuri sanitare sau fitosanitare pentru care se solicită echivalenţa; autorizarea depinde de statutul în ceea ce priveşte sănătatea sau organismele dăunătoare, de actele cu putere de lege şi normele administrative şi de eficacitatea sistemului de inspecţie şi control în ceea ce priveşte animalele, produsele de origine animală, plantele, produsele vegetale şi celelalte produse care fac obiectul unor măsuri sanitare sau fitosanitare pe teritoriul părţii exportatoare; se ţine seama de actele cu putere de lege şi normele administrative aplicabile sectorului în cauză, precum şi de structura autorităţii competente a părţii exportatoare, de lanţul de comandă, competenţele, procedurile de funcţionare şi resursele acesteia, de performanţa autorităţilor competente în materie de sisteme de inspecţie şi control, inclusiv de nivelul de asigurare a respectării legislaţiei atins în raport cu respectivele animale, produse de origine animală, plante, produse vegetale şi alte produse care fac obiectul unor măsuri sanitare şi fitosanitare, şi de regularitatea şi rapiditatea furnizării de informaţii părţii importatoare, în cazul unor pericole identificate; procesul de determinare a echivalenţei poate fi susţinut cu documente, verificări şi experienţă anterioară documentată;

(b) părţile iniţiază procesul de determinare a echivalenţei în conformitate cu priorităţile stabilite în apendicele 13-E-1; şi

(c) partea exportatoare iniţiază acest proces numai dacă măsurile de salvgardare impuse de partea importatoare nu se aplică părţii exportatoare în ceea ce priveşte respectivele animale, produse de origine animală, plante, produse vegetale şi alte produse care fac obiectul măsurilor sanitare sau fitosanitare în cauză.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTEI GI

3. Pentru procesul de determinare a echivalenţei se aplică următoarele:

(a) partea exportatoare prezintă părţii importatoare o cerere de recunoaştere a echivalenţei unei măsuri individuale sau a unui grup de măsuri sau sisteme aplicabile animalelor, produselor de origine animală, plantelor, produselor vegetale şi celorlalte produse care fac obiectul unor măsuri sanitare sau fitosanitare;

(b) cererea părţii exportatoare trebuie:

(i) să explice importanţa pentru comerţ a animalelor, a produselor de origine animală, a plantelor, a produselor vegetale şi a celorlalte produse care fac obiectul măsurilor sanitare sau fitosanitare în legătură cu care se solicită recunoaşterea echivalenţei;

(ii) să identifice toate măsurile care constituie condiţii de import aplicabile animalelor, produselor de origine animală, plantelor, produselor vegetale şi celorlalte produse care fac obiectul unor măsuri sanitare sau fitosanitare ale părţii importatoare pe care partea exportatoare le poate respecta; şi

(iii) să identifice toate măsurile care constituie condiţii de import aplicabile animalelor, produselor de origine animală, plantelor, produselor vegetale şi celorlalte produse care fac obiectul unor măsuri sanitare sau fitosanitare ale părţii importatoare în legătură cu care partea exportatoare solicită recunoaşterea echivalării;

(c) partea exportatoare demonstrează în mod obiectiv părții importatoare, în conformitate cu punctul 4, că măsura pe care a identificat-o este echivalentă cu condițiile de import pentru marfa respectivă;

(d) partea importatoare evaluează în mod obiectiv, în conformitate cu punctul 4, demonstrarea echivalenței de către partea exportatoare;

(e) partea importatoare decide dacă echivalența este realizată sau nu; și

(f) la cererea părții exportatoare, partea importatoare prezintă părții exportatoare o explicație completă și date justificative pentru concluzia și decizia sa.

4. Pentru demonstrarea echivalenței de către partea exportatoare și evaluarea acesteia de către partea importatoare se aplică următoarele:

(a) partea exportatoare demonstrează în mod obiectiv echivalența în ceea ce privește măsura părții importatoare identificată în conformitate cu punctul 3 litera (b) subpunctul (ii); după caz, echivalența se demonstrează în mod obiectiv pentru orice plan sau program solicitat de partea importatoare ca o condiție pentru aprobarea importului (de exemplu un plan privind reziduurile); și

(b) în măsura posibilului, părțile își întemeiază demonstrația și evaluarea obiectivă pe:

(i) standarde recunoscute la nivel internațional;

(ii) standarde bazate pe dovezi științifice adecvate;

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1

(iii) evaluarea riscurilor;

(iv) experienţa obiectivă anterioară documentată;

(v) statutul juridic sau nivelul statutului administrativ al măsurilor; sau

(vi) nivelul de punere în aplicare şi de asigurare a respectării, care se bazează în special pe:

(A) rezultatele programelor de supraveghere şi monitorizare;

(B) rezultatele verificării de către partea exportatoare;

(C) rezultatele analizei efectuate cu metode de analiză recunoscute;

(D) rezultatele verificărilor şi ale controalelor la import efectuate de partea importatoare;

(E) performanţa autorităţilor competente ale părţii exportatoare; şi

(F) experienţele anterioare.

5. În cazul în care, în urma evaluării demonstrării echivalenţei, partea importatoare determină că echivalenţa nu este realizată, aceasta prezintă părţii exportatoare o explicaţie.

Apendicele 13-E-1

SECTOARE SAU SUBSECTOARE PRIORITARE
PENTRU CARE SE POATE RECUNOAŞTE ECHIVALENŢA

Subcomitetul menţionat la articolul 13.16 poate recomanda ca Consiliul mixt să modifice prezentul apendice în temeiul articolului 13.8 alineatul (5).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DGI UIEI

ANEXA 13-F

ORIENTĂRI PRIVIND EFECTUAREA VERIFICĂRILOR

1. În sensul prezentei anexe:

(a) „auditat" înseamnă partea supusă verificării; şi

(b) „auditor" înseamnă partea care efectuează verificarea.

2. Verificărilor li se aplică următoarele principii generale:

(a) o parte poate efectua verificări pe baza auditurilor sau a controalelor la faţa locului;

(b) verificările se efectuează prin cooperarea dintre auditor şi auditat în conformitate cu prezenta anexă;

(c) auditorul concepe verificările astfel încât să verifice eficacitatea controalelor auditatului, nu pentru a respinge anumite animale, grupuri de animale, transporturi ale unităţilor alimentare sau loturi individuale de plante sau produse vegetale;

(d) în cazul în care o verificare relevă un risc grav pentru sănătatea oamenilor, a animalelor sau a plantelor, auditatul ia măsuri corective imediate;

(e) verificarea poate să includă un studiu al reglementărilor relevante şi al metodei de punere în aplicare, evaluarea rezultatului, a nivelului de conformitate şi a măsurilor corective ulterioare;

(f) o parte stabileşte frecvenţa verificărilor pe baza performanţei; un nivel scăzut de performanţă duce la creşterea frecvenţei verificărilor; o performanţă nesatisfăcătoare trebuie remediată de auditat astfel încât auditorul să se declare mulţumit; şi

(g) o parte efectuează verificări şi ia decizii bazate pe acestea într-un mod transparent şi consecvent.

3. Auditorul pregăteşte un plan, de preferinţă în conformitate cu standardele internaţionale recunoscute, care cuprinde următoarele elemente:

(a) obiectul şi sfera de aplicare a verificării;

(b) data şi locul verificării, însoţite de un calendar până la emiterea raportului final (inclusiv);

(c) limba sau limbile în care va fi efectuată verificarea şi în care va fi redactat raportul;

(d) identitatea auditorului sau a auditorilor, inclusiv numele liderului, în cazul utilizării unei abordări de grup; poate fi necesar ca auditorii să aibă competenţe profesionale specializate pentru a efectua verificarea sistemelor şi a programelor specializate;

(e) calendarul şedinţelor cu funcţionarii şi al vizitelor la unităţi sau instalaţii, după caz; nu este necesar ca auditorul să indice în prealabil identitatea unităţilor sau a instalaţiilor care urmează să fie vizitate;

(f) auditorul respectă confidenţialitatea comercială, sub rezerva dispoziţiilor privind libertatea de informare, şi evită orice conflict de interese; şi

(g) auditorul respectă normele de securitate şi sănătate în muncă şi drepturile operatorului; auditorul oferă reprezentanţilor auditatului posibilitatea de a examina planul în prealabil.

4. Acţiunilor adoptate de către auditat li se aplică următoarele principii, în vederea facilitării verificării:

(a) auditatul cooperează pe deplin cu auditorul şi desemnează personalul responsabil cu această cooperare; cooperarea poate include, printre altele, facilitarea:

(i) accesului la toate reglementările şi standardele relevante, la programele de conformitate şi la evidenţele şi documentele corespunzătoare;

(ii) accesului la rapoartele de audit şi de inspecţie;

(iii) accesului la documentaţia privind acţiunile corective şi sancţiunile; şi

(iv) accesului în unități; și

(b) auditatul pune în aplicare un program documentat pentru a demonstra auditorului că standardele sunt respectate în mod coerent și uniform.

5. Verificărilor li se aplică următoarele proceduri și principii:

(a) reprezentanții părților organizează o reuniune de deschidere, în cadrul căreia auditorul examinează planul de verificare și confirmă că sunt disponibile resurse și documente adecvate și orice alte mijloace necesare pentru efectuarea verificării;

(b) examinarea documentației poate consta într-o examinare:

(i) a documentelor și evidențelor menționate la litera (a);

(ii) a structurii și competențelor auditatului;

(iii) a oricăror modificări relevante ale sistemelor de inspecție și certificare efectuate după intrarea în vigoare a prezentului acord sau după verificarea anterioară;

(iv) a modului în care este pus în aplicare sistemul de inspecție și certificare pentru animale, produse de origine animală, plante sau produse vegetale; și

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTKI GI

(v) a registrelor şi documentelor de inspecţie şi certificare relevante;

(c) controalelor la faţa locului li se aplică următoarele principii:

(i) decizia de a include controale la faţa locului trebuie să se bazeze pe o evaluare a riscurilor, ţinând seama de anumiţi factori, precum animalele, produsele de origine animală, plantele sau produsele vegetale vizate, respectarea în trecut a cerinţelor de către sectorul industrial sau de către ţara exportatoare, volumul producţiei şi producţia importată sau exportată, modificările infrastructurii, precum şi sistemele naţionale de inspecţie şi certificare; şi

(ii) controalele la faţa locului pot implica vizite la instalaţiile de producţie şi de fabricare, la zonele de tratare sau de depozitare a alimentelor şi la laboratoarele de control pentru a verifica conformitatea cu informaţiile conţinute în documentele menţionate la litera (a); şi

(d) în cazul în care se efectuează o verificare ulterioară pentru a se verifica remedierea deficienţelor, este suficientă doar verificarea punctelor pentru care s-a constatat că sunt necesare remedieri.

6. Părţile standardizează, în cea mai mare măsură posibilă, formularele de raportare a constatărilor şi concluziilor auditurilor pentru a realiza o verificare mai uniformă, mai transparentă şi mai eficientă. Documentele de lucru pot include o listă de verificare a elementelor care trebuie verificate, care poate cuprinde:

(a) legislaţia;

(b) structura şi operaţiunile serviciilor de inspecţie şi de certificare;

(c) detalii şi procedeele de lucru, statistici cu privire la sănătate, planuri de eşantionare şi rezultate ale unităţilor;

(d) măsurile şi procedurile de conformitate;

(e) procedurile de raportare şi de reclamaţie; şi

(f) programele de formare.

7. Reprezentanţii părţilor, inclusiv funcţionarii responsabili cu programele naţionale de inspecţie şi certificare, după caz, organizează o reuniune de închidere. În cadrul acestei reuniuni, auditorul prezintă constatările verificării într-un mod clar şi concis, astfel încât concluziile auditului să fie înţelese clar de auditat. Auditatul elaborează un plan de acţiune pentru remedierea oricăror deficienţe constatate, de preferinţă cu termene de finalizare.

8. Proiectul raportului de verificare se transmite, în termen de 20 de zile lucrătoare, auditatului, care are la dispoziţie 25 de zile lucrătoare pentru a formula observaţii cu privire la proiectul de raport. Observaţiile auditatului se anexează la raportul final şi, după caz, se includ în acesta. Cu toate acestea, în cazul în care în timpul verificării se identifică un pericol major pentru sănătatea oamenilor, a animalelor sau a plantelor, auditatul este informat cât mai curând posibil, şi în orice caz în termen de zece zile lucrătoare de la încheierea verificării.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTEI GI

ANEXA 13-G

CONTROALE LA IMPORT ŞI TAXE DE INSPECŢIE

1. Controalelor la import li se aplică următoarele principii:

(a) controalele la import constau în controale documentare, controale de identitate şi controale fizice;

(b) în ceea ce priveşte animalele şi produsele de origine animală, controalele fizice şi frecvenţa acestora se bazează pe riscul asociat unor astfel de importuri;

(c) la efectuarea controalelor fitosanitare, partea importatoare se asigură că plantele, produsele vegetale şi alte produse, precum şi ambalajele acestora sunt inspectate minuţios în mod oficial, integral sau prin eşantion reprezentativ, şi că, dacă este necesar, sunt inspectate minuţios în mod oficial şi vehiculele care le transportă, pentru a se asigura, pe cât posibil, că nu sunt contaminate cu dăunători; şi

(d) în cazul în care controalele indică neconformitatea cu standardele sau cerinţele relevante, partea importatoare adoptă măsuri oficiale proporţionale cu riscul implicat; ori de câte ori este posibil, importatorului sau reprezentantului acestuia i se permite accesul la transport şi i se oferă posibilitatea de a furniza orice informaţii relevante pentru a ajuta partea importatoare să ia o decizie finală cu privire la transportul respectiv; această decizie trebuie să fie proporţională cu riscul implicat.

2. Frecvențele aplicabile pentru controalele fizice sunt următoarele:

(a) pentru animale și produse de origine animală:

(i) pentru importurile în partea UE:

Tipul de control la frontieră	Frecvența
1. Controale documentare	100 %
2. Controale de identitate	100 %
3. Controale fizice	
Animale vii	100 %
Produse de categoria I – Carne proaspătă, inclusiv organe comestibile și produse din specii de bovine, ovine, caprine, porcine și ecvidee definite în Regulamentul (CE) nr. 853/2004 al Parlamentului European și al Consiliului[1] – Produse pescărești în recipiente închise ermetic menite să le confere rezistență la temperatura mediului ambiant, pește proaspăt și congelat și produse pescărești uscate și/sau sărate – Ouă întregi – Untură și grăsimi topite – Intestine de animale – Ouă destinate incubației	20 %

1 Regulamentul (CE) nr. 853/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 de stabilire a unor norme specifice de igienă care se aplică alimentelor de origine animală (JO UE L 139, 30.4.2004, p. 55).

Tipul de control la frontieră	Frecvenţa
Produse de categoria a II-a – Carne de pasăre şi produse din carne de pasăre – Carne de iepure, de vânat (sălbatic/de crescătorie) şi produse derivate – Lapte şi produse lactate destinate consumului uman – Produse din ouă – Proteine animale prelucrate destinate consumului uman – Alte produse pescăreşti decât cele menţionate sub 20 % – Moluşte bivalve – Miere	50 %
Produse de categoria a III-a – Material seminal – Embrioni – Gunoi de grajd – Lapte şi produse lactate (nedestinate consumului uman) – Gelatină – Picioare de broască şi melci – Oase şi produse pe bază de oase – Piei – Păr de mistreţ, lână, păr şi pene – Coarne, produse din coarne, copite, produse din copite – Produse apicole – Trofee de vânătoare – Hrană transformată pentru animalele de companie – Materii prime pentru fabricarea hranei pentru animalele de companie – Materii prime, sânge, produse sangvine, ganglioni şi organe pentru utilizare farmaceutică sau tehnică – Paie şi fân – Agenţi patogeni – Proteine animale prelucrate (ambalate)	minimum 1 % maximum 10 %

Tipul de control la frontieră	Frecvenţa
Proteine animale prelucrate nedestinate consumului uman (prezentate în vrac)	100 % pentru primele şase transporturi [Regulamentul (UE) nr. 142/2011 al Comisiei][1], apoi 20 %

(ii) pentru importurile în Chile:

Tipul de control la frontieră	Frecvenţa
1. Controale documentare	100 %
2. Controale de identitate	100 %
3. Controale fizice	
4. Animale vii	100 %
Produse de categoria 1 – Carne proaspătă de bovine (După un control fizic cu constatare = următoarele 10 transporturi).	50 % 100 %
Produse de categoria 2 – Carne proaspătă de păsări de curte, ovine, caprine, porcine, ecvidee şi specii sălbatice – Carne de reptile şi amfibieni – Carne prelucrată (de bovine, porcine, păsări de curte) – Lapte şi produse lactate – Miere – Ouă întregi	20 %

[1] Regulamentul (UE) nr. 142/2011 al Comisiei din 25 februarie 2011 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1069/2009 al Parlamentului European şi al Consiliului de stabilire a unor norme sanitare privind subprodusele de origine animală şi produsele derivate care nu sunt destinate consumului uman şi de punere în aplicare a Directivei 97/78/CE a Consiliului în ceea ce priveşte anumite probe şi produse care sunt scutite de la controalele sanitar-veterinare la frontieră în conformitate cu directiva menţionată (JO UE L 54, 26.2.2011, p. 1).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DGI

Tipul de control la frontieră	Frecvenţa
– Intestine – Organe – Tendoane, cartilaje, piliere diafragmatice de bovine – Material seminal şi embrioni – Făină de pene, făină din cochilii, făină din carne şi din oase – Uleiuri şi momeli – Produse derivate din sânge – Extract de carne, extract de glande (După un control fizic cu constatare = următoarele 10 transporturi).	50 %
Produse de categoria 3 – Carne de cangur – Carne de reptile – Conserve de carne şi produse din carne conservate – Guano de păsări de mare – Pene, păr, păr de mistreţ şi coamă – Colagen, gelatină – Sânge, ser, plasmă pentru utilizare in vitro – Mâncăruri semipreparate – Medii biliare şi de cultură – Ceară de albine – Piei de animale de diverse specii – Lăptişor de matcă şi propolis – Extract de carne – Lână, cu excepţia lânii industrializate	Minimum 1 % Maximum 10 %

Tipul de control la frontieră	Frecvența
– Bacon, grăsimi, piele de porc comestibilă – Sânge, ser şi plasmă de animale pentru utilizare *in vitro* – Tendoane şi cartilaje – Grăsime animală (bacon, piele comestibilă) – Carne uscată – Trofee şi animale împăiate – Piei tăbăcite, semităbăcite, tăbăcite cu crom şi piclate – Lână industrializată, vopsită şi pieptănată – Hrană echilibrată pentru animalele de companie (După un control fizic cu constatare = următoarele 10 transporturi).	20 %

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTCI

(b) pentru plante şi produse vegetale:

(i) la importul în partea UE, pentru plante, produse vegetale şi alte produse enumerate în anexa XI la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2019/2072 al Comisiei[1]:

Tipul de control la frontieră	Frecvenţa
1. Controale documentare	100 %
2. Controale de identitate	100 %
3. Controale fizice	Plantele, produsele vegetale şi celelalte produse, precum şi ambalajele acestora sunt inspectate minuţios în mod oficial, fie integral, fie prin eşantion reprezentativ; dacă este necesar, sunt inspectate minuţios în mod oficial şi vehiculele care le transportă pentru a se asigura, pe cât posibil, că nu sunt contaminate cu dăunători.

1 Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2019/2072 al Comisiei din 28 noiembrie 2019 de stabilire a unor condiţii uniforme pentru punerea în aplicare a Regulamentului (UE) 2016/2031 al Parlamentului European şi al Consiliului în ceea ce priveşte măsurile de protecţie împotriva organismelor dăunătoare plantelor, de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 690/2008 al Comisiei şi de modificare a Regulamentului de punere în aplicare (UE) 2018/2019 al Comisiei (JO UE L 319, 10.12.2019, p. 1).

(ii) pentru importurile în Chile:

(A) controalele documentare se referă la inspecţia tuturor documentelor referitoare la transport în vederea determinării conformităţii cu certificarea fitosanitară;

(B) controale fizice:

(B.1) verificarea fizică se referă la inspectarea transporturilor pentru a se determina gradul de industrializare sau de transformare – de exemplu, pentru a se verifica dacă un produs este congelat, uscat sau prăjit;

(B.2) inspecţia fitosanitară este o examinare vizuală oficială a plantelor, a produselor vegetale sau a celorlalte articole reglementate pentru a determina dacă sunt prezenţi dăunători sau pentru a determina conformitatea cu reglementările fitosanitare;

(C) recepţia se referă la mijloacele internaţionale de transport şi are ca scop determinarea stării de sănătate a plantelor.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 C.Fr.I

Tipul de control la frontieră	Frecvenţa
1. Controale documentare	100 %
2. Controale de identitate	100 %
3. Controale fizice: – verificare fizică – inspecţie fitosanitară	Plantele, produsele vegetale şi celelalte produse reglementate, precum şi ambalajele acestora sunt inspectate minuţios în mod oficial, fie integral, fie prin eşantion reprezentativ; dacă este necesar, sunt inspectate minuţios în mod oficial şi vehiculele care le transportă pentru a se asigura, pe cât posibil, că nu sunt contaminate cu dăunători.
Plante, produse vegetale şi alte articole reglementate care prezintă un risc fitosanitar	Tipul de controale la frontieră
Seminţe, plante şi părţi de plante destinate înmulţirii, reproducerii sau plantării.	Controale documentare Controale de identitate Inspecţie fitosanitară
Organisme şi microorganisme utilizate în controlul biologic, polenizatori, producători de anumite substanţe sau investigaţii.	Controale documentare Controale de identitate Inspecţie fitosanitară
Produse vegetale:	
Material vegetal supus unuia sau mai multor procese de industrializare sau transformare care implică o transformare a caracteristicilor iniţiale şi, prin urmare, nu poate fi afectat direct de dăunători, dar care poate fi purtător de dăunători sau poate să sufere o infestare ca urmare a condiţiilor de depozitare.	Controale documentare Controale de identitate Verificare fizică

Tipul de control la frontieră	Frecvenţa
Material vegetal care, deşi a fost supus unui proces de industrializare, poate fi afectat de dăunători sau poate fi purtător de dăunători.	Controale documentare Controale de identitate Inspecţie fitosanitară
Produse vegetale proaspete destinate consumului, prin utilizare directă sau după transformare, care pot fi afectate de dăunători sau pot fi purtătoare de dăunători.	Controale documentare Controale de identitate Inspecţie fitosanitară
Alte articole reglementate care prezintă un risc fitosanitar	
Medii de cultură	Controale documentare Controale de identitate Inspecţie fitosanitară
Bioîngrăşăminte	Controale documentare Controale de identitate Inspecţie fitosanitară
Mijloace de transport	Recepţie
Materiale de ambalaj din lemn	Inspecţie fitosanitară
Containere	Inspecţie fitosanitară
Maşini uzate şi vehicule care au fost exploatate în scopuri agricole sau forestiere	Controale documentare Controale de identitate Inspecţie fitosanitară

ANEXA 13-H

CERTIFICARE

1. Se aplică următoarele principii de certificare:

(a) în ceea ce privește certificarea plantelor, a produselor vegetale și a altor produse, autoritățile competente pun în aplicare articolele 100 și 101 din Regulamentul (UE) 2016/2031 al Parlamentului European și al Consiliului[1] și principiile stabilite în standardul internațional pentru măsurile fitosanitare nr. 7 „Sistemul de certificare a exporturilor" al FAO și în standardul internațional pentru măsurile fitosanitare nr. 12 „Orientări pentru certificatele fitosanitare" al FAO; și

(b) în ceea ce privește certificarea animalelor și a produselor de origine animală:

(i) autoritățile competente ale fiecărei părți se asigură că funcționarii responsabili cu certificarea au cunoștințe satisfăcătoare de legislație sanitar-veterinară cu privire la animalele sau produsele de origine animală care urmează să fie certificate și, în general, că aceștia sunt informați în legătură cu normele care trebuie să fie respectate în elaborarea și emiterea certificatelor și, după caz, cu natura și sfera de cuprindere a anchetelor, a testelor sau a examinărilor care trebuie efectuate înainte de certificare;

---

[1] Regulamentul (UE) 2016/2031 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 octombrie 2016 privind măsurile de protecție împotriva organismelor dăunătoare plantelor, de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 228/2013, (UE) nr. 652/2014 și (UE) nr. 1143/2014 ale Parlamentului European și ale Consiliului și de abrogare a Directivelor 69/464/CEE, 74/647/CEE, 93/85/CEE, 98/57/CE, 2000/29/CE, 2006/91/CE și 2007/33/CE ale Consiliului (JO UE L 317, 23.11.2016, p. 4).

(ii) funcţionarii responsabili cu certificarea nu certifică date despre care nu au cunoştinţă personal sau pe care nu le pot verifica;

(iii) funcţionarii responsabili cu certificarea nu semnează certificate în alb sau incomplete ori certificate care se referă la animale sau produse de origine animală pe care nu le-au inspectat sau care nu se mai află sub controlul lor; în cazul în care un certificat este semnat pe baza unui alt certificat sau a unei alte atestări, funcţionarul responsabil cu certificarea trebuie să intre în posesia certificatului sau a atestării în cauză înainte de a semna;

(iv) un funcţionar responsabil cu certificarea poate să certifice date:

(A) care au fost verificate în temeiul literei (b) punctele (i), (ii) şi (iii) de către altă persoană autorizată în acest sens de autoritatea competentă şi care acţionează sub controlul acestei autorităţi, cu condiţia ca autoritatea de certificare să poată verifica acurateţea datelor care urmează să fie certificate; sau

(B) care au fost obţinute, în contextul programelor de monitorizare, prin raportare la scheme de garantare a calităţii recunoscute oficial sau printr-un sistem de supraveghere epidemiologică care sunt autorizate de legislaţia sanitar-veterinară;

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

(v) autoritățile competente ale fiecărei părți iau toate măsurile necesare pentru a asigura integritatea certificării; în special, acestea se asigură că funcționarii responsabili cu certificarea pe care îi desemnează:

(A) au un statut care le asigură imparțialitatea și nu au niciun interes comercial direct cu privire la animalele sau produsele care urmează să fie certificate sau la exploatațiile sau unitățile din care provin acestea; și

(B) sunt pe deplin conștienți de sensul conținutului fiecărui certificat pe care îl semnează;

(vi) certificatele trebuie să fie întocmite astfel încât să se asigure o legătură între certificat și transportul respectiv, cel puțin într-o limbă înțeleasă de funcționarul responsabil cu certificarea și cel puțin în una dintre limbile oficiale ale părții importatoare, prevăzute la punctul 3;

(vii) fiecare autoritate competentă trebuie să fie în măsură să stabilească o legătură între certificat și funcționarul responsabil cu certificarea și să se asigure că o copie a tuturor certificatelor emise este disponibilă pentru o perioadă stabilită de autoritatea competentă respectivă;

(viii) fiecare parte introduce controalele necesare și adoptă măsurile de control necesare pentru a preveni emiterea de certificate false sau înșelătoare, precum și producerea și utilizarea frauduloasă de certificate despre care se presupune că au fost eliberate în scopurile prevăzute de legislația sanitar-veterinară; și

(ix) fără a aduce atingere procedurilor sau sancţiunilor judiciare, autorităţile competente efectuează investigaţii sau controale şi iau măsurile adecvate pentru a impune sancţiuni pentru orice certificare falsă sau înşelătoare care le-a fost adusă la cunoştinţă; astfel de măsuri pot include suspendarea temporară din funcţie a funcţionarilor responsabili cu certificarea până la încheierea anchetei; în special:

(A) dacă, în cursul controalelor, se constată că un funcţionar responsabil cu certificarea a emis intenţionat un certificat fraudulos, autoritatea competentă ia toate măsurile necesare pentru a se asigura, pe cât posibil, că funcţionarul în cauză nu va putea repeta infracţiunea; şi

(B) dacă, în cursul controalelor, se constată că o persoană sau o întreprindere a utilizat în mod fraudulos sau a modificat un certificat oficial, autoritatea competentă ia toate măsurile necesare pentru a se asigura, pe cât posibil, că persoana sau întreprinderea respectivă nu va putea repeta infracţiunea; astfel de măsuri pot include refuzul de a emite un certificat oficial persoanei sau întreprinderii în cauză.

2. În ceea ce priveşte certificatul menţionat la articolul 13.9 alineatul (5), atestarea de sănătate din certificat reflectă statutul de echivalenţă al produsului în cauză. Atestarea de sănătate confirmă conformitatea cu standardele de producţie ale părţii exportatoare recunoscute ca fiind echivalente de către partea importatoare.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DAT-I

3. Limbile oficiale pentru certificare sunt următoarele:

(a) pentru importul în partea UE:

(i) pentru plante, produse vegetale şi alte produse, certificatul se întocmeşte în cel puţin una dintre limbile oficiale ale Uniunii Europene şi, de preferinţă, într-una dintre limbile oficiale ale statului membru de destinaţie;

(ii) pentru animale şi produse de origine animală, certificatul de sănătate se întocmeşte în cel puţin una dintre limbile oficiale ale statului membru de destinaţie şi în una dintre limbile oficiale ale statului membru în care se efectuează controalele la import prevăzute la articolul 13.12; şi

(b) pentru importul în Chile, certificatul de sănătate se întocmeşte în limba spaniolă sau într-o altă limbă, caz în care se furnizează o traducere în limba spaniolă.

ANEXA 15-A

LISTA PRODUSELOR ENERGETICE, A MATERIILOR PRIME ŞI A HIDROCARBURILOR

1. Lista produselor energetice în funcţie de codul SA:

(a) combustibili solizi (cod SA 27.01, 27.02 şi 27.04);

(b) uleiuri brute (cod SA 27.09);

(c) produse petroliere (cod SA 27.10 şi 27.13-27.15);

(d) gaz natural, inclusiv gaz natural lichefiat şi gaz petrolier lichefiat (cod SA 27.11); şi

(e) energie electrică (cod SA 27.16).

2. Lista materiilor prime în funcţie de capitolul SA:

Capitolul	Poziţie
25	Sare; sulf; pământuri şi pietre; ipsos, var şi ciment
26	Minereuri, zgură şi cenuşă
27	Combustibili minerali, uleiuri minerale şi produse rezultate din distilarea acestora; materiale bituminoase; ceară minerală
28	Produse chimice anorganice; compuşi anorganici sau organici ai metalelor preţioase, ai elementelor radioactive, ai metalelor de pământuri rare sau ai izotopilor

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTI GI

Capitolul	Poziţie
29	Produse chimice organice
71	Perle naturale sau de cultură, pietre preţioase sau semipreţioase, metale preţioase, metale placate sau dublate cu metale preţioase şi articole din aceste materiale – cu excepţia perlelor naturale sau de cultură, a pietrelor preţioase sau semipreţioase
72	Fier şi oţel
74	Cupru şi articole din cupru
75	Nichel şi articole din nichel
76	Aluminiu şi articole din aluminiu
78	Plumb şi articole din plumb
79	Zinc şi articole din zinc
80	Staniu şi articole din staniu
81	Alte metale comune; metaloceramice; articole din aceste materiale

3. Lista hidrocarburilor în funcţie de codul SA:

(a) uleiuri brute (cod SA 27.09); şi

(b) gaz natural (cod SA 27.11).

ANEXA 15-B

CONDIŢIILE PRIVIND PREŢUL LA EXPORT
MENŢIONATE LA ARTICOLUL 15.5 ALINEATUL (2)

1. O măsură pe care Chile o introduce sau o menţine în temeiul articolului 15.5 alineatul (2) trebuie să îndeplinească toate condiţiile următoare:

(a) să nu conducă la o restricţie la export pentru exporturile către partea UE în temeiul articolului 9.11;

(b) să nu afecteze capacitatea părţii UE de a se aproviziona cu materii prime din Chile;

(c) în cazul în care materia primă este furnizată la un preţ preferenţial oricărui operator economic din orice ţară terţă, acesta se acordă imediat şi necondiţionat operatorilor economici din partea UE aflaţi în situaţii similare; şi

(d) acest lucru nu trebuie să conducă la un preţ preferenţial mai mic decât preţul cel mai scăzut pentru exporturile aceluiaşi produs realizate în ultimele 12 luni.

2. În conformitate cu actele cu putere de lege şi normele administrative din Chile, măsura menţionată la punctul 1 şi modul în care aceasta este pusă în aplicare se pun la dispoziţia publicului, iar Chile comunică părţii UE, la cererea acesteia, informaţii detaliate şi fiabile privind definiţia produsului, volumul producţiei care face obiectul măsurii, dacă au avut loc vânzări pe piaţa internă la preţuri preferenţiale şi preţul intern care a rezultat în urma măsurii.

ANEXA 16-A

ORGANIZAŢII DE STANDARDIZARE INTERNAŢIONALE
RECUNOSCUTE DE PĂRŢI

1. Biroul Internaţional de Măsuri şi Greutăţi (BIPM);

2. Comisia Codex Alimentarius;

3. Organizaţia Aviaţiei Civile Internaţionale (OACI);

4. Consiliul Internaţional pentru Armonizarea Cerinţelor Tehnice de Înregistrare a Produselor Farmaceutice de Uz Uman (ICH);

5. Comisia Electrotehnică Internaţională (IEC);

6. Organizaţia Internaţională a Muncii (OIM);

7. Organizaţia Maritimă Internaţională (OMI);

8. Consiliul Oleicol Internaţional (IOC);

9. Organizaţia Internaţională a Viei şi Vinului (OIV);

10. Organizaţia Internaţională de Standardizare (ISO);

11. Organizaţia Internaţională de Metrologie Legală (OIML);

12. Uniunea Internaţională a Telecomunicaţiilor (ITU);

13. Subcomitetul de Experţi al ONU privind Sistemul Armonizat Global de Clasificare şi Etichetare a Substanţelor Chimice (UN/SCEGHS);

14. Uniunea Poştală Universală (UPU);

15. Forumul mondial pentru armonizarea regulamentelor privind vehiculele (WP.29) din cadrul Comisiei Economice pentru Europa a Organizaţiei Naţiunilor Unite (CEE-ONU); şi

16. Organizaţia Mondială pentru Sănătatea Animalelor (OMSA).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI

ANEXA 16-B

EVALUAREA CONFORMITĂŢII – DOMENII ŞI PARTICULARITĂŢI

1. Lista domeniilor[1]:

(a) aspectele de siguranţă ale echipamentelor electrice şi electronice, astfel cum sunt definite la punctul 2;

(b) aspectele de siguranţă ale maşinilor, astfel cum sunt definite la punctul 2;

(c) compatibilitatea electromagnetică a echipamentelor, astfel cum este definită la punctul 2;

(d) eficienţa energetică, incluzând cerinţele în materie de proiectare ecologică;

(e) restricţiile de utilizare a anumitor substanţe periculoase în echipamentele electrice şi electronice; şi

(f) aparatele sanitare.

[1] Pentru mai multă certitudine, prezenta anexă nu vizează aeronavele, navele, căile ferate, autovehiculele, şi nici echipamentele specializate maritime, feroviare, aeriene sau ale vehiculelor.

2. În sensul prezentei anexe:

(a) „compatibilitate electromagnetică a echipamentelor" înseamnă compatibilitatea electromagnetică (perturbaţie şi imunitate) a echipamentelor care depind de curenţi electrici sau de câmpuri electromagnetice pentru a funcţiona corespunzător, precum şi a echipamentelor pentru generarea, transferul şi măsurarea acestor curenţi, exceptând:

(i) echipamentele destinate utilizării într-o atmosferă explozivă;

(ii) echipamentele utilizate în radiologie sau în scopuri medicale;

(iii) componentele electrice pentru lifturi de mărfuri şi persoane;

(iv) echipamentele radio utilizate de radioamatori;

(v) instrumentele de măsurare;

(vi) instrumentele de cântărire neautomate;

(vii) echipamentele intrinsec inofensive; şi

(viii) ansamblurile de evaluare personalizate destinate profesioniştilor care se folosesc doar în cadrul centrelor de cercetare şi dezvoltare înfiinţate în acest scop;

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 CTeI

(b) „eficienţă energetică" înseamnă raportul dintre performanţa, serviciile, bunurile sau energia obţinute şi energia consumată de un produs, cu impact asupra consumului de energie din timpul utilizării şi având în vedere alocarea eficientă a resurselor;

(c) „aspecte de siguranţă ale echipamentelor electrice şi electronice" înseamnă aspectele de siguranţă ale echipamentelor, altele decât maşinile, care sunt dependente de curenţi electrici pentru a funcţiona corespunzător, ale echipamentelor pentru generarea, transferul şi măsurarea acestor curenţi şi care sunt concepute pentru a fi utilizate cu o tensiune nominală cuprinsă între 50 V şi 1 000 V pentru curentul alternativ şi între 75 V şi 1 500 V pentru curentul continuu, precum şi ale echipamentelor care emit sau recepţionează intenţionat unde electromagnetice cu frecvenţe mai mici de 3 000 GHz în scopul comunicării radio sau al radiodeterminării, exceptând:

(i) echipamentele destinate utilizării într-o atmosferă explozivă;

(ii) echipamentele utilizate în radiologie sau în scopuri medicale;

(iii) componentele electrice pentru lifturi de mărfuri şi persoane;

(iv) echipamentele radio utilizate de radioamatori;

(v) contoare de electricitate;

(vi) fişele şi prizele electrice pentru uz casnic;

(vii) regulatorii pentru împrejmuiri electrice;

(viii) jucăriile;

(ix) ansamblurile de evaluare personalizate destinate profesioniştilor care se folosesc doar în cadrul centrelor de cercetare şi dezvoltare înfiinţate în acest scop; sau

(x) produsele pentru construcţii destinate încorporării permanente în clădiri sau lucrări de construcţii civile a căror executare are un efect asupra performanţei clădirii sau a lucrărilor de construcţii civile, cum ar fi cabluri, alarme de incendiu, uşi electrice;

(d) „aspecte de siguranţă a echipamentului tehnic" înseamnă aspectele de siguranţă ale unui ansamblu constituit din cel puţin o piesă mobilă acţionată de un sistem de transmisie care utilizează una sau mai multe surse de energie, cum ar fi energia termică, electrică, pneumatică, hidraulică sau mecanică, aranjat şi controlat astfel încât să funcţioneze ca un întreg, exceptând maşinile cu risc ridicat, astfel cum sunt definite de fiecare parte;

(e) „aparate sanitare" înseamnă toalete, jacuzziuri, chiuvete de bucătărie, pisoare, căzi de baie, cădiţe de duş, bideuri sau chiuvete de baie.

3. În temeiul articolului 16.9 alineatul (7), Consiliul mixt poate modifica lista domeniilor de la punctul 1 din prezenta anexă.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 D.T.-I

4. În pofida punctului 1, o parte poate introduce cerinţe privind testarea sau certificarea obligatorie de către o terţă parte, pentru domeniile specificate în prezenta anexă, a produselor care intră în domeniul de aplicare al prezentei anexe, în următoarele condiţii:

(a) dacă există motive imperioase legate de protecţia sănătăţii şi a siguranţei oamenilor care justifică introducerea unor astfel de cerinţe;

(b) dacă introducerea unor astfel de cerinţe este susţinută de informaţii tehnice sau ştiinţifice documentate privind performanţa produselor respective;

(c) dacă aceste cerinţe nu sunt mai restrictive pentru comerţ decât este necesar pentru îndeplinirea obiectivului legitim al părţii respective, ţinând cont de riscurile pe care le-ar genera nerespectarea lor; şi

(d) dacă partea respectivă nu ar fi putut prevedea, în mod rezonabil, necesitatea introducerii acestor cerinţe la momentul intrării în vigoare a prezentului acord.

Înainte de a introduce astfel de cerinţe, partea respectivă notifică acest lucru celeilalte părţi şi, în urma consultărilor, ia în considerare observaţiile celeilalte părţi în cea mai mare măsură posibilă atunci când elaborează astfel de cerinţe.

ANEXA 16-C

AUTOVEHICULE, ECHIPAMENTE ŞI PĂRŢI ALE ACESTORA

1. În sensul prezentei anexe:

(a) „Acordul din 1958" înseamnă Acordul privind adoptarea specificaţiilor tehnice uniforme pentru vehicule cu roţi, echipamente şi componente care pot fi montate şi/sau folosite la vehicule cu roţi şi condiţiile pentru recunoaşterea reciprocă a omologărilor acordate pe baza acestor specificaţii, încheiat la Geneva la 20 martie 1958;

(b) „SA 2017" înseamnă ediţia din 2017 a Nomenclaturii Sistemului armonizat, publicată de Organizaţia Mondială a Vămilor;

(c) „CEE-ONU" înseamnă Comisia Economică pentru Europa a Organizaţiei Naţiunilor Unite; şi

(d) „regulamente ONU" înseamnă regulamentele tehnice adoptate în conformitate cu Acordul din 1958.

2. Termenii utilizaţi în prezenta anexă au acelaşi înţeles ca termenii definiţi în Acordul din 1958 sau în anexa 1 la Acordul BTC.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTCII

3. Prezenta anexă se aplică comerțului între părți cu toate categoriile de autovehicule, echipamente și părți ale acestora, astfel cum sunt definite la punctul 1.2 din Rezoluția consolidată a CEE-ONU privind construcția vehiculelor (R.E.3)[1], care intră, printre altele, sub incidența capitolelor 40, 84, 85, 87, 90 și 94 din SA 2017 (denumite în continuare „produsele reglementate").

4. În ceea ce privește produsele reglementate, obiectivele prezentei anexe sunt următoarele:

(a) eliminarea și prevenirea barierelor netarifare din calea comerțului bilateral;

(b) facilitarea omologării autovehiculelor noi pe baza sistemelor de omologare prevăzute, printre altele, în Acordul din 1958;

(c) stabilirea unor condiții de piață competitive pe baza principiului deschiderii, al nediscriminării și al transparenței; și

(d) asigurarea protecției sănătății umane, a siguranței și a mediului, recunoscând dreptul fiecărei părți de a-și stabili nivelul dorit de protecție și abordările în materie de reglementare.

5. Părțile recunosc că regulamentele ONU sunt standarde internaționale relevante pentru produsele reglementate.

---

1 ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6 din 11 iulie 2017.

6. Partea importatoare acceptă pe piaţa sa autovehicule noi sau echipamente sau părţi noi de autovehicule, cu condiţia ca producătorul să fi certificat, în conformitate cu actele cu putere de lege şi cu normele administrative ale părţii importatoare, faptul că respectivele vehicule sau echipamente sau părţi ale acestora respectă standardele de siguranţă corespunzătoare sau reglementările tehnice aplicabile pe teritoriul părţii importatoare[1].

7. Părţile recunosc faptul că Chile a încorporat în reglementările sale tehnice anumite reglementări tehnice ale părţii UE şi ale CEE-ONU şi acceptarea rapoartelor de încercare şi a certificatelor de omologare de tip corespunzătoare.

8. Chile acceptă certificatele de omologare de tip ale părţii UE şi ale CEE-ONU emise în conformitate cu reglementările tehnice ale părţii UE şi ale CEE-ONU ca atestând conformitatea produselor reglementate de reglementările tehnice din Chile, fără alte cerinţe de încercare sau de marcare pentru verificarea sau atestarea conformităţii cu cerinţele vizate de respectivele omologări de tip ale părţii UE sau ale CEE-ONU, cu excepţia cazului în care acest lucru ar crea un risc pentru sănătatea umană, pentru siguranţă sau pentru mediu, în conformitate cu reglementările tehnice din Chile.

---

1 Pentru mai multă certitudine, nicio dispoziţie a prezentului punct nu se interpretează ca împiedicând o parte să accepte pe piaţa sa autovehicule noi sau echipamente sau părţi noi de autovehicule certificate în conformitate cu standardele privind siguranţa şi emisiile ale unei ţări terţe sau să solicite certificarea conformităţii cu standardele existente privind siguranţa şi emisiile autovehiculelor pe care partea respectivă le menţine la data intrării în vigoare a prezentului acord, sub rezerva punctului 7.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DGI DCI

9. Chile își poate modifica reglementările tehnice proprii în cazul în care consideră că reglementările tehnice ale părții UE sau ale CEE-ONU nu mai prezintă nivelul de protecție dorit sau creează un risc pentru sănătatea umană, pentru siguranță sau pentru mediu. Înainte de a introduce astfel de modificări, Chile informează partea UE prin intermediul punctelor de contact desemnate în temeiul articolului 16.13 și, la cerere, furnizează informații cu privire la justificarea modificărilor respective.

10. Autoritățile competente ale părții importatoare pot verifica dacă produsele reglementate respectă toate reglementările tehnice relevante ale părții importatoare. Verificarea se efectuează prin eșantionare aleatorie pe piață și în conformitate cu reglementările tehnice ale părții importatoare.

11. Partea importatoare poate solicita furnizorului să retragă un produs de pe piața sa dacă produsul în cauză nu este conform cu reglementările tehnice respective.

12. Fără a aduce atingere dreptului fiecărei părți de a adopta măsurile necesare pentru siguranța rutieră, protecția mediului sau a sănătății publice și prevenirea practicilor înșelătoare în conformitate cu nivelul său de protecție dorit, fiecare parte se abține de la anularea sau reducerea beneficiilor care îi revin celeilalte părți în temeiul prezentei anexe prin măsuri de reglementare specifice produselor reglementate.

13. Partea importatoare depune eforturi pentru a permite importul şi comercializarea produselor care încorporează o nouă tehnologie sau o nouă caracteristică pe care partea importatoare nu a reglementat-o încă, cu excepţia cazului în care are îndoieli întemeiate cu privire la siguranţa acesteia, pe baza unor informaţii ştiinţifice sau tehnice conform cărora respectiva tehnologie sau caracteristică nouă creează un risc pentru sănătatea umană, pentru siguranţă sau pentru mediu. Dacă partea importatoare decide să refuze introducerea pe piaţă, aceasta notifică respectiva decizie celeilalte părţi cât mai curând posibil.

14. Părţile cooperează şi fac schimb de informaţii cu privire la orice aspect relevant pentru punerea în aplicare a prezentei anexe în cadrul Subcomitetului privind barierele tehnice în calea comerţului.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DAE G1

ANEXA 16-D

SISTEMUL MENŢIONAT LA ARTICOLUL 16.7 ALINEATUL (5) LITERA (b)
PENTRU SCHIMBUL SISTEMATIC DE INFORMAŢII
PRIVIND SIGURANŢA PRODUSELOR DE CONSUM
ŞI MĂSURILE PREVENTIVE, RESTRICTIVE
ŞI CORECTIVE CONEXE

Consiliul mixt poate modifica prezenta anexă în temeiul articolului 16.7 alineatul (10).

ANEXA 16-E

SISTEMUL MENȚIONAT LA ARTICOLUL 16.7 ALINEATUL (6)
PRIVIND SCHIMBUL REGULAT DE INFORMAȚII REFERITOR LA
MĂSURILE LUATE CU PRIVIRE LA PRODUSELE NEALIMENTARE NECONFORME,
ALTELE DECÂT CELE REGLEMENTATE LA ARTICOLUL 16.7 ALINEATUL (5)

Consiliul mixt poate modifica prezenta anexă în temeiul articolului 16.7 alineatul (10).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DGI DTEI

ANEXA 17-A

REZERVE PRIVIND MĂSURILE EXISTENTE

Note preliminare

1. Listele Părţilor din apendicele 17-A-1 şi 17-A-2 prevăd, în temeiul articolelor 17.14 şi 18.8, rezervele formulate de părţi cu privire la măsurile existente care nu sunt conforme cu obligaţiile impuse de:

(a) articolul 18.6;

(b) articolul 17.9 sau 18.4;

(c) articolul 17.11;

(d) articolul 17.13; sau

(e) articolul 17.12.

2. Rezervele uneia dintre părţi nu aduc atingere drepturilor şi obligaţiilor părţilor în conformitate cu GATS.

3. Fiecare rezervă include următoarele elemente:

(a) „sectorul" se referă la sectorul general în care este formulată rezerva;

(b) „subsectorul" se referă la sectorul specific în care este formulată rezerva;

(c) „clasificarea sectorului de activitate" se referă, după caz, la activitatea vizată de rezervă, definită conform CPC, ISIC Rev. 3.1 sau conform oricărei alte descrieri prevăzute în mod expres în rezerva respectivă;

(d) „tipul de rezervă" specifică obligaţia menţionată la punctul 1 din prezenta anexă pentru care a fost formulată rezerva;

(e) „nivelul de guvernare" indică nivelul de guvernare care menţine măsura pentru care a fost formulată rezerva;

(f) „măsurile" identifică dispoziţiile legislative sau alte măsuri menţionate, după caz, la elementul „descriere", pentru care se formulează rezerva; o „măsură" menţionată la elementul „măsuri":

(i) se referă la măsura, astfel cum este modificată, menţinută sau reînnoită începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord;

(ii) include orice măsură subordonată adoptată sau menţinută sub autoritatea măsurii în cauză şi în concordanţă cu aceasta; şi

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA G1 DREI

(iii) în ceea ce priveşte lista părţii UE, include orice legi sau alte măsuri care pun în aplicare o directivă la nivelul statelor membre; şi

(g) „descrierea" include aspectele neconforme ale măsurii existente pentru care este formulată rezerva.

4. Pentru mai multă certitudine, dacă o parte adoptă o măsură nouă la un nivel de guvernare diferit de cel la care a fost formulată iniţial rezerva, iar respectiva măsură nouă înlocuieşte efectiv, pe teritoriul căruia i se aplică, aspectul neconform al măsurii iniţiale menţionate la elementul „măsuri", noua măsură este considerată a fi o modificare a măsurii iniţiale în sensul articolului 17.14 alineatul (1) litera (c) sau al articolului 18.8 alineatul (1) litera (c).

5. În interpretarea unei rezerve, sunt luate în considerare toate elementele rezervei. O rezervă se interpretează în lumina obligaţiilor relevante stabilite în capitolele sau sacţiunile faţă de care este formulată rezerva. Elementul „măsuri" prevalează asupra tuturor celorlalte elemente.

6. În sensul listelor părţilor, „ISIC Rev. 3.1" înseamnă Clasificarea internaţională industrială tip a tuturor ramurilor de activitate economică, astfel cum este stabilită de Oficiul de Statistică al Organizaţiei Naţiunilor Unite, *Statistical Papers*, seria M, nr. 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.

7. În sensul listelor părţilor, o rezervă cu privire la cerinţa de a avea o prezenţă locală pe teritoriul părţilor se formulează în raport cu articolul 18.6, şi nu cu articolul 18.4 sau, în anexa 17-C, în raport cu articolul 18.7. În plus, o astfel de cerinţă nu este considerată o rezervă cu privire la articolul 17.9.

8. O rezervă formulată la nivelul părţii UE se aplică unei măsuri a Uniunii Europene, unei măsuri a unui stat membru la nivel central sau unei măsuri a unei administraţii publice dintr-un stat membru, cu excepţia cazului în care rezerva exclude un stat membru. O rezervă formulată de un stat membru se aplică unei măsuri unei administraţii publice la nivel central, regional sau local în statul membru respectiv. În scopul rezervelor Belgiei, nivelul de guvernare central cuprinde guvernul federal şi guvernele regiunilor şi comunităţilor, întrucât fiecare dintre acestea are puteri legislative echipolente. În sensul rezervelor părţii UE, un nivel de guvernare regional în Finlanda înseamnă Insulele Åland. O rezervă formulată la nivelul Republicii Chile se aplică unei măsuri a administraţiei publice centrale sau a unei administraţii publice locale.

9. Listele părţilor nu includ măsuri referitoare la cerinţele şi procedurile de calificare, la standardele tehnice şi la cerinţele şi procedurile de acordare a licenţelor în cazul în care acestea nu constituie o limitare în sensul articolului 17.9, 18.4 sau 18.6. Aceste măsuri pot include, în special, necesitatea de a obţine o licenţă, de a îndeplini obligaţiile de serviciu universal, de a deţine calificări recunoscute în sectoarele reglementate, de a promova examene specifice, inclusiv examene de limbă, de a îndeplini o cerinţă de apartenenţă la o anumită profesie, cum ar fi apartenenţa la o organizaţie profesională, de a avea un agent local pentru servicii sau de a menţine o adresă locală sau orice alte cerinţe nediscriminatorii conform cărora anumite activităţi nu pot fi desfăşurate în zone protejate. Deşi nu sunt menţionate în prezenta anexă, astfel de măsuri continuă să se aplice.

10. Pentru mai multă certitudine, în cazul părții UE, obligația de a acorda tratamentul național nu implică o cerință de a extinde la persoanele fizice sau juridice din Chile tratamentul acordat într-un stat membru, în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, sau orice măsură adoptată în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea în aplicare a măsurii respective în statele membre, pentru:

(a) persoanele fizice sau rezidenții unui alt stat membru; sau

(b) persoanele juridice constituite sau organizate în temeiul legislației unui alt stat membru sau a Uniunii Europene și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în Uniunea Europeană.

11. Tratamentul acordat persoanelor juridice constituite de investitorii unei părți în conformitate cu legislația celeilalte părți (inclusiv, în cazul părții UE, cu legislația unui stat membru) și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității pe teritoriul celeilalte părți nu aduce atingere condițiilor sau obligațiilor, în temeiul capitolului 17, care ar fi putut fi impuse unei astfel de persoane juridice în momentul stabilirii sale pe teritoriul celeilalte părți și care continuă să se aplice.

12. Listele părților se aplică numai teritoriilor părților în conformitate cu articolul 41.2 și sunt relevante numai în contextul relațiilor comerciale dintre partea UE și Chile. Acestea nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii Europene.

13. În lista părții UE sunt utilizate următoarele abrevieri:

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

FI Finlanda

FR Franța

HR Croația

HU Ungaria

IE Irlanda

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Țările de Jos

PL Polonia

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

SEE Spațiul Economic European

Apendicele 17-A-1

LISTA PĂRŢII UE

Rezerva nr. 1 – Toate sectoarele

Rezerva nr. 2 – Servicii profesionale (cu excepţia profesiilor din domeniul sănătăţii)

Rezerva nr. 3 – Servicii profesionale (servicii legate de sănătate şi vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice)

Rezerva nr. 4 – Servicii de cercetare şi dezvoltare

Rezerva nr. 5 – Servicii imobiliare

Rezerva nr. 6 – Servicii pentru întreprinderi

Rezerva nr. 7 – Servicii de construcţii

Rezerva nr. 8 – Servicii de distribuţie

Rezerva nr. 9 – Servicii de învăţământ

Rezerva nr. 10 – Servicii de mediu

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DGI

Rezerva nr. 11 – Servicii de sănătate şi servicii sociale

Rezerva nr. 12 – Servicii de turism şi servicii legate de călătorii

Rezerva nr. 13 – Servicii recreative, culturale şi sportive

Rezerva nr. 14 – Servicii de transport şi servicii auxiliare serviciilor de transport

Rezerva nr. 15 – Activităţi referitoare la energie

Rezerva nr. 16 – Agricultură, pescuit şi industria prelucrătoare

Rezerva nr. 1 – Toate sectoarele

Sectorul:	Toate sectoarele
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Clauza naţiunii celei mai favorizate
	Cerinţe de performanţă
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
Capitol/secţiune:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

(a) Tipul de stabilire

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

UE: Tratamentul acordat în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene persoanelor juridice constituite în conformitate cu dreptul Uniunii Europene sau cu legislația unui stat membru și având sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în Uniunea Europeană, inclusiv cele constituite în Uniunea Europeană de către investitori din Chile, nu se acordă persoanelor juridice stabilite în afara Uniunii Europene, și nici sucursalelor sau reprezentanțelor acestor persoane juridice, incluzând sucursalele sau reprezentanțele persoanelor juridice din Chile.

Se poate acorda un tratament mai puțin favorabil persoanelor juridice constituite în conformitate cu dreptul Uniunii Europene sau cu legislația unui stat membru care își au doar sediul social în Uniunea Europeană, cu excepția cazului în care se poate demonstra că acestea au o legătură efectivă și continuă cu economia unuia dintre statele membre.

Măsuri:

UE: Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

Această rezervă se aplică numai serviciilor de sănătate, de asistență socială sau de învățământ:

UE (se aplică și nivelului de guvernare regional): În cazul vânzării sau al cesiunii participațiilor în capitalurile proprii sau a activelor unei întreprinderi de stat existente ori ale unei entități guvernamentale existente care furnizează servicii de sănătate, de asistență socială sau de învățământ (CPC 93, 92), orice stat membru poate să interzică sau să impună limitări cu privire la deținerea unor astfel de participații sau active și/sau să restrângă capacitatea deținătorilor unor astfel de participații sau active de a controla orice întreprindere nou-creată în ceea ce îi privește pe investitorii din Chile sau întreprinderile acestora. În ceea ce privește o astfel de vânzare sau altă formă de cedare, orice stat membru poate să adopte sau să mențină orice măsură referitoare la cetățenia membrilor echipei de conducere sau a membrilor consiliilor de administrație.

În sensul prezentei rezerve:

(i) orice măsură menținută sau adoptată după data intrării în vigoare a prezentului acord care, cu ocazia vânzării sau al altei forme de cedare, interzice sau impune limitări în ceea ce privește proprietatea asupra participațiilor în capitalurile proprii sau asupra activelor ori impune cerințe privind cetățenia, descrisă în prezenta rezervă, se consideră a fi o măsură existentă; și

(ii) „întreprindere de stat" înseamnă o întreprindere deținută sau controlată prin participații la capitalurile proprii de către oricare stat membru și include întreprinderile înființate după intrarea în vigoare a prezentului acord exclusiv în scopul vânzării sau al cedării de participații la capitalurile proprii deținute într-o întreprindere de stat sau o entitate guvernamentală existentă sau al vânzării sau cesiunii participațiilor în capitalurile proprii sau a activelor unei întreprinderi de stat existente sau ale unei entități guvernamentale existente.

Măsuri:

UE: Astfel cum se prevede la elementul „descriere" indicat mai sus.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În AT: Pentru operarea unei sucursale, corporațiile din afara Spațiului Economic European (din afara SEE) trebuie să numească cel puțin o persoană cu reședința în Austria responsabilă cu reprezentarea acestora.

Personalul executiv (directori generali, persoane fizice) responsabil pentru respectarea Legii comerțului din Austria (Gewerbeordnung) trebuie să aibă domiciliul în Austria.

În BG: Persoanele juridice străine, cu excepția cazului în care sunt constituite în conformitate cu dreptul unui stat membru al SEE, pot desfășura activități economice și pot derula activități dacă sunt stabilite în Republica Bulgaria sub forma unei societăți înregistrate în Registrul comerțului. Stabilirea sucursalelor este condiționată de obținerea unei autorizații în acest sens.

Reprezentanțele întreprinderilor străine trebuie să fie înregistrate la Camera de comerț și industrie din Bulgaria și nu se pot angaja în activități economice, fiind îndreptățite doar să își promoveze proprietarul și să acționeze în calitate de reprezentanți sau agenți.

În EE: În cazul în care reşedinţa a cel puţin jumătate din membrii consiliului de administraţie al unei societăţi cu răspundere limitată, al unei societăţi pe acţiuni sau al unei sucursale nu se află în Estonia, în alt stat membru al SEE sau în Confederaţia Elveţiană, societatea cu răspundere limitată, societatea pe acţiuni sau societatea străină respectivă desemnează un punct de contact a cărui adresă în Estonia poate fi utilizată pentru transmiterea actelor de procedură ale întreprinderii şi a declaraţiilor de intenţie adresate întreprinderii (şi anume sucursala unei societăţi străine).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În FI: Cel puţin unul dintre asociaţii unei societăţi în nume colectiv sau dintre asociaţii comanditaţi ai unei societăţi în comandită simplă trebuie să aibă reşedinţa în SEE sau, dacă asociatul este o persoană juridică, să fie domiciliat (nu sunt admise sucursalele) în SEE. Autoritatea de înregistrare poate acorda derogări.

Pentru a desfăşura activităţi comerciale în calitate de antreprenor privat, este necesară reşedinţa în SEE.

Dacă o organizaţie străină dintr-o ţară din afara SEE intenţionează să desfăşoare activităţi economice sau comerciale prin stabilirea unei sucursale în Finlanda, este necesară obţinerea unui permis comercial.

Cel puţin unul dintre membrii consiliului de administraţie şi cel puţin unul dintre membrii supleanţi, precum şi directorul general trebuie să aibă reşedinţa în SEE. Autoritatea de înregistrare poate acorda derogări pentru societăţi.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DGI DSEI

În SE: O societate străină care nu a stabilit o entitate juridică în Suedia sau care își desfășoară afacerile prin intermediul unui agent comercial își va desfășura operațiunile comerciale printr-o sucursală înregistrată în Suedia, cu conducere independentă și contabilitate separată. Directorul general și directorul general adjunct, dacă este numit, al sucursalei trebuie să aibă reședința în SEE. O persoană fizică nerezidentă în SEE care desfășoară operațiuni comerciale în Suedia trebuie să numească și să înregistreze un reprezentant rezident, care să fie responsabil cu operațiunile din Suedia. Pentru operațiunile din Suedia se menține o contabilitate separată. În cazuri aparte, autoritatea competentă poate acorda derogări de la cerințele referitoare la sucursală și la reședință. Proiectele de construcție cu o durată de mai puțin de un an, efectuate de către o societate situată în afara SEE sau o persoană fizică cu reședința în afara SEE, sunt scutite de obligația de înființare a unei sucursale sau de numire a unui reprezentant rezident.

În cazul societăților cu răspundere limitată și al asociațiilor economice cooperatiste, cel puțin 50 % dintre membrii consiliului de administrație, cel puțin 50 % dintre membrii supleanți ai consiliului de administrație, directorul general, directorul adjunct și cel puțin una dintre persoanele autorizate să semneze în numele societății, dacă este cazul, trebuie să aibă reședința în SEE. Autoritatea competentă poate acorda derogări de la această cerință. În cazul în care niciunul dintre reprezentanții companiei sau ai societății nu este rezident pe teritoriul Suediei, consiliul trebuie să desemneze și să înregistreze o persoană rezidentă în Suedia, care a fost autorizată să primească acte oficiale în numele companiei sau al societății.

Pentru stabilirea tuturor celorlalte tipuri de entități juridice prevalează condiții corespunzătoare.

În SK: O persoană fizică străină al cărei nume urmează a fi înregistrat în registrul corespunzător (Registrul comerțului, Registrul antreprenorilor sau alt registru profesional) ca persoană autorizată să acționeze în numele unui antreprenor trebuie să prezinte un permis de ședere în Slovacia.

Măsuri:

AT: Aktiengesetz, BGBL. nr. 98/1965, articolul 254 (2);

GmbH-Gesetz, RGBL. nr. 58/1906, articolul 107 (2) şi Gewerbeordnung, BGBL. Nr. 194/1994, articolul 39 (2a).

BG: Codul comercial, articolul 17a; şi

Legea privind încurajarea investiţiilor, articolul 24.

EE: Äriseadustik (Codul comercial) articolul 631 (1, 2 şi 4).

FI: Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (Legea privind dreptul de a desfăşura activităţi comerciale) (122/1919), articolul 1;

Osuuskuntalaki (Legea privind cooperativele) 1488/2001;

Osakeyhtiölaki (Legea privind societăţile cu răspundere limitată) (624/2006); şi

Laki luottolaitostoiminnasta (Legea privind instituţiile de credit) (121/2007).

SE: Lag om utländska filialer m.m (Legea privind sucursalele străine) (1992:160);

Aktiebolagslagen (Legea societăţilor) (2005:551);

Legea privind asociațiile economice cooperatiste (2018:672) și Legea privind Grupurile Europene de Interes Economic (1994:1927).

SK: Legea nr. 513/1991 privind Codul comercial (articolul 21); Legea nr. 455/1991 privind licențele comerciale; și

Legea nr. 404/2011 privind șederea străinilor (articolele 22 și 32).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și cerințele de performanță:

În BG: Întreprinderile stabilite în Bulgaria pot angaja cetățeni ai unor țări terțe numai pentru posturile pentru care nu este cerută cetățenia bulgară. Numărul total de resortisanți ai țărilor terțe angajați de o întreprindere stabilită în Bulgaria în ultimele 12 luni nu trebuie să depășească 20 % (35 % pentru întreprinderile mici și mijlocii) din numărul mediu de resortisanți bulgari, resortisanți ai altor state membre, ai statelor care sunt părți la Acordul privind SEE sau resortisanți ai Confederației Elvețiene, angajați cu un contract de muncă. În plus, angajatorul trebuie să demonstreze că nu există un lucrător bulgar, un lucrător din UE, din SEE sau un lucrător elvețian adecvat pentru poziția respectivă, prin efectuarea unui test al pieței muncii înainte de angajarea unui resortisant dintr-o țară terță.

Pentru lucrătorii cu înaltă calificare, cei sezonieri și cei detașați, precum și pentru persoanele transferate în cadrul aceleiași companii, pentru cercetători și studenți, nu există nicio limitare a numărului de resortisanți ai țărilor terțe care lucrează pentru o singură întreprindere. Pentru angajarea resortisanților țărilor terțe în aceste categorii nu este necesar să se efectueze un test al pieței muncii.

Măsuri:

BG: Legea privind migraţia şi mobilitatea forţei de muncă.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În PL: Sfera operaţiunilor unei reprezentanţe poate cuprinde numai publicitatea şi promovarea societăţii-mamă străine pe care o reprezintă. Pentru toate sectoarele, cu excepţia serviciilor juridice, constituirea de către investitorii din afara Uniunii Europene şi de către întreprinderile acestora se poate realiza numai sub formă de societate în comandită simplă, societate în comandită pe acţiuni, societate cu răspundere limitată şi societate pe acţiuni, în timp ce investitorii şi întreprinderile naţionale pot avea acces şi la formele de societăţi necomerciale de persoane (societăţi în nume colectiv sau societăţi cu răspundere nelimitată).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DEEI

Măsuri:

PL: Legea din 6 martie 2018 privind normele referitoare la activitatea economică a antreprenorilor străini şi a altor persoane străine pe teritoriul Republicii Polone.

(b) Achiziţionarea de bunuri imobile

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În AT (se aplică nivelului de guvernare regional): Achiziţionarea, cumpărarea şi închirierea sau leasingul de bunuri imobile de către persoane fizice şi întreprinderi din afara Uniunii Europene necesită o autorizaţie din partea autorităţilor competente regionale (Länder). Autorizaţia se acordă numai dacă achiziţia se consideră a fi în interes public (în special economic, social şi cultural).

În CY: Cetăţenii ciprioţi sau persoanele de origine cipriotă, precum şi cetăţenii unui stat membru pot achiziţiona orice proprietate în Cipru, fără restricţii. Persoanele străine nu pot achiziţiona, altfel decât pentru cauză de moarte, niciun bun imobil fără obţinerea unui permis din partea Consiliului de Miniştri. Pentru străini, în cazul în care achiziţia bunului imobil depăşeşte dimensiunea necesară ridicării construcţiei unei case sau a unui sediu profesional sau depăşeşte în alt mod suprafaţa a doi dunami (2 676 de metri pătraţi), orice permis acordat de către Consiliul de Miniştri face obiectul termenelor, limitărilor, condiţiilor şi criteriilor stabilite prin regulamentele adoptate de Consiliul de Miniştri şi aprobate de Camera Reprezentanţilor. Un străin este orice persoană care nu este cetăţean al Republicii Cipru, inclusiv o societate străină controlată. Termenul nu include străinii de origine cipriotă sau soţii şi soţiile de origine străină ai cetăţenilor Republicii Cipru.

În CZ: Se aplică norme specifice pentru terenurile agricole aflate în proprietatea statului. Terenurile agricole de stat pot fi achiziționate numai de către cetățenii cehi, de resortisanți ai unui alt stat membru sau ai unor state părți la Acordul privind SEE sau ai Confederației Elvețiene. Persoanele juridice pot achiziționa de la stat terenuri agricole de stat numai dacă sunt antreprenori agricoli în Republica Cehă sau persoane cu un statut similar în alt stat membru sau în state care sunt părți la Acordul privind SEE ori în Confederația Elvețiană.

În DK: Persoanele fizice care nu își au reședința în Danemarca și care nu au avut reședința în Danemarca pentru o perioadă totală de cinci ani trebuie, în conformitate cu Legea daneză privind achizițiile, să obțină permisiunea Ministerului Justiției pentru a dobândi drepturi asupra unor bunuri imobile în Danemarca. Această obligație se aplică și în cazul persoanelor juridice care nu sunt înregistrate în Danemarca. În cazul persoanelor fizice, achiziționarea unui bun imobil va fi permisă dacă solicitantul îl va folosi drept reședință principală.

În cazul persoanelor juridice neînregistrate în Danemarca, achiziționarea unui bun imobil va fi, în general, permisă dacă aceasta constituie o condiție prealabilă pentru exercitarea activităților profesionale ale cumpărătorului. Permisiunea este necesară și în cazul în care solicitantul va folosi bunul imobil ca locuință secundară. O astfel de permisiune va fi acordată numai dacă se va dovedi, prin intermediul unei evaluări globale și concrete, existența unor legături deosebit de strânse între solicitant și Danemarca.

Permisiunea în temeiul Legii privind achiziţiile este acordată numai pentru achiziţionarea unui bun imobil specific. În plus, achiziţia de terenuri agricole de către persoane fizice sau juridice este reglementată de Legea daneză privind exploataţiile agricole, care impune restricţii tuturor persoanelor, daneze sau străine, în momentul achiziţionării de proprietăţi agricole. Prin urmare, orice persoană fizică sau juridică ce doreşte să achiziţioneze terenuri agricole trebuie să îndeplinească cerinţele prevăzute în legea respectivă. Aceasta înseamnă, în general, că se aplică o cerinţă privind reşedinţa limitată în privinţa exploataţiei agricole. Cerinţa privind reşedinţa nu este personală. Entităţile juridice trebuie să fie de tipul celor enumerate la articolele 20 şi 21 din lege şi trebuie să fie înregistrate în Uniune sau în SEE.

În EE: O persoană juridică dintr-un stat membru al OCDE are dreptul de a achiziţiona un bun imobil care conţine:

(i) mai puţin de zece hectare de teren agricol, de teren forestier sau de teren agricol şi forestier în total, fără restricţii;

(ii) cel puţin zece hectare de teren agricol, dacă persoana juridică a fost implicată, timp de trei ani imediat anteriori anului în care a avut loc achiziţia bunului imobil, în producţia de produse agricole enumerate în anexa I la Tratatul privind funcţionarea Uniunii Europene, cu excepţia produselor pescăreşti şi a bumbacului (denumit în continuare „produs agricol");

(iii) cel puţin zece hectare de teren forestier, dacă persoana juridică a fost implicată, timp de trei ani imediat anteriori anului în care a avut loc achiziţia bunului imobil, în gestionarea pădurilor în sensul Legii pădurilor (denumită în continuare „gestionarea pădurilor") sau în producţia de produse agricole;

(iv) mai puţin de zece hectare de teren agricol şi mai puţin de zece hectare de teren forestier, dar alcătuind, în total, cel puţin zece hectare de teren agricol şi forestier, dacă persoana juridică a fost implicată, timp de trei ani imediat anteriori anului în care a avut loc achiziţia bunului imobil, în producţia de produse agricole sau în gestionarea pădurilor.

În cazul în care nu îndeplineşte cerinţele prevăzute la punctele (ii), (iii) şi (iv), o persoană juridică poate achiziţiona un bun imobil care conţine cel puţin zece hectare de teren agricol, de teren forestier sau de teren agricol şi forestier, în total, numai cu autorizarea consiliului administraţiei publice locale din localitatea de care aparţine bunul imobil care urmează să fie achiziţionat.

Restricţiile privind achiziţionarea de bunuri imobile se aplică în anumite zone geografice cetăţenilor din afara SEE.

În EL: Persoanele fizice sau juridice care nu sunt cetăţeni ai statelor membre sau ai statelor care fac parte din Asociaţia Europeană a Liberului Schimb sau care nu sunt stabilite în astfel de state nu au dreptul să achiziţioneze sau să închirieze bunuri imobile în regiunile de frontieră. Interdicţia poate fi ridicată printr-o decizie discreţionară luată de un comitet al administraţiei descentralizate corespunzătoare (sau de ministrul apărării naţionale în cazul în care proprietăţile ce urmează să fie exploatate aparţin Fondului pentru exploatarea proprietăţilor de stat care pot fi comercializate sau privatizate).

În HR: Societăţile străine pot achiziţiona bunuri imobile pentru furnizarea de servicii numai dacă sunt stabilite şi înregistrate în Croaţia ca persoane juridice. Achiziţionarea de bunuri imobile necesare pentru furnizarea de servicii de către sucursale necesită aprobarea Ministerului Justiţiei. Terenurile agricole nu pot fi achiziţionate de către străini.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA

În MT: Persoanele care nu sunt cetățeni ai unui stat membru nu pot achiziționa bunuri imobile în scopuri comerciale. Societățile care au o participație din afara Uniunii Europene de (cel puțin) 25 % trebuie să obțină autorizarea din partea autorității competente (ministrul finanțelor) pentru a cumpăra bunuri imobile în scopuri comerciale sau economice. Autoritatea competentă va determina dacă achiziția propusă reprezintă un beneficiu net pentru economia malteză.

În PL: Achiziționarea de bunuri imobile, direct sau indirect, de către străini este condiționată de obținerea unei autorizații. Autorizația este emisă, printr-o decizie administrativă, de un ministru competent în materie de afaceri interne, cu aprobarea ministrului apărării naționale, iar în cazul terenurilor agricole, și cu aprobarea ministrului agriculturii și dezvoltării rurale.

Măsuri:

AT: Burgenländisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. nr. 25/2007;

Kärntner Grundverkehrsgesetz, LGBL. nr. 9/2004;

NÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. 6800;

OÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. nr. 88/1994;

Salzburger Grundverkehrsgesetz, LGBL. nr. 9/2002;

Steiermärkisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. nr. 134/1993;

Tiroler Grundverkehrsgesetz, LGBL. nr. 61/1996;

Voralberger Grundverkehrsgesetz, LGBL. nr. 42/2004; şi

Wiener Ausländergrundverkehrsgesetz, LGBL. nr. 11/1998.

CY: Legea privind achiziţionarea de bunuri imobile (străini) (capitolul 109), cu modificările ulterioare.

CZ: Legea nr. 503/2012, Coll. privind Oficiul pentru terenurile aflate în proprietatea statului, cu modificările ulterioare.

DK: Legea daneză privind achiziţionarea de bunuri imobile (Legea consolidată nr. 265 din 21 martie 2014 privind achiziţionarea de bunuri imobile);

Ordinul executiv privind achiziţiile (Ordinul executiv nr. 764 din 18 septembrie 1995); şi

Legea privind exploataţiile agricole (Legea consolidată nr. 27 din 4 ianuarie 2017).

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (Legea privind restricţiile la achiziţionarea de bunuri imobiliare) Capitolul 2 articolul 4, capitolul 3 articolul 10, 2017.

EL: Legea nr. 1892/1990, în forma sa actuală, coroborată, în ceea ce priveşte cererea, cu Decizia ministerială F.110/3/330340/S.120/7-4-14 a ministrului apărării naţionale şi a ministrului protecţiei cetăţenilor.

HR: Legea privind proprietatea şi alte drepturi legate de proprietate (OG 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 129/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09, 143/12 şi 152/14), articolele 354-358.b; Legea privind terenurile agricole (OG 20/18, 115/18, 98/19), articolul 2; Legea privind procedura administrativă generală.

MT: Legea privind bunurile imobile (achiziţionarea de către nerezidenţi) (cap. 246) şi Protocolul nr. 6 la Tratatul de aderare la UE privind achiziţionarea de reşedinţe secundare în Malta.

PL: Legea din 24 martie 1920 privind achiziţionarea de bunuri imobile de către străini (Jurnalul Oficial din 2016, punctul 1061 cu modificările ulterioare).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În HU: Achiziţionarea de bunuri imobile de către nerezidenţi este condiţionată de obţinerea unei autorizaţii din partea autorităţii administrative adecvate, care este responsabilă cu zona geografică în care este situată proprietatea.

Măsuri:

HU: Decretul guvernamental nr. 251/2014 (X. 2.) privind achiziţionarea de către străini de bunuri imobile, altele decât terenurile utilizate în scopuri agricole sau forestiere şi Legea LXXVIII din 1993 (alineatul 1/A).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate:

În LV: Achiziţionarea de terenuri în zonele urbane de către cetăţeni ai Republicii Chile este permisă prin intermediul unor persoane juridice înregistrate în Letonia sau în alte state membre:

(i) dacă peste 50 % din capitalul propriu al acestora este deţinut de cetăţeni ai statelor membre, de administraţia publică a Letoniei sau de o municipalitate, separat sau împreună;

(ii) dacă peste 50 % din capitalul propriu al acestora este deţinut de persoane fizice şi de societăţi dintr-o ţară terţă cu care Letonia a încheiat acorduri bilaterale privind promovarea şi protecţia reciprocă a investiţiilor şi care au fost aprobate de către Parlamentul Letoniei înainte de 31 decembrie 1996;

(iii) dacă peste 50 % din capitalul propriu al acestora este deţinut de persoane fizice şi de societăţi dintr-o ţară terţă cu care Letonia a încheiat acorduri bilaterale privind promovarea şi protecţia reciprocă a investiţiilor după 31 decembrie 1996, dacă în acordurile respective au fost stabilite drepturile persoanelor fizice şi ale societăţilor din Letonia de a achiziţiona terenuri în ţara terţă respectivă;

(iv) dacă peste 50 % din capitalul propriu al acestora este deţinut, în comun, de persoane menţionate la punctele (i)-(iii); sau

(v) care sunt societăţi pe acţiuni publice, dacă acţiunile acestora sunt cotate la bursa de valori.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DGI DAEN

În cazul în care Chile permite cetățenilor și societăților din Letonia să achiziționeze bunuri imobile în zone urbane pe teritoriul său, Letonia va permite cetățenilor și societăților din Chile să achiziționeze bunuri imobile în zone urbane din Letonia în aceleași condiții ca și cetățenii letoni.

Măsuri:

LV: Legea privind reforma funciară în orașele din Republica Letonia, secțiunea 20 și 21.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În DE: Anumite condiții de reciprocitate se pot aplica în cazul achiziționării de bunuri imobile.

În ES: Investițiile străine în activități legate direct de investiții în bunuri imobile pentru misiuni diplomatice din partea statelor care nu sunt state membre necesită o autorizație administrativă din partea Consiliului de miniștri spaniol, cu excepția cazului în care există un acord reciproc de liberalizare.

În RO: Cetățenii străini, apatrizii și persoanele juridice (care nu sunt resortisanți sau persoane juridice dintr-un stat membru al SEE) pot dobândi drepturi de proprietate asupra terenurilor în condițiile prevăzute de tratatele internaționale, pe bază de reciprocitate. Cetățenii străini, apatrizii și persoanele juridice nu pot dobândi drept de proprietate asupra terenurilor în condiții mai favorabile decât cele aplicabile persoanelor fizice sau juridice din Uniunea Europeană.

Măsuri:

DE: Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuche (EGBGB; Legea de instituire a Codului civil).

ES: Decretul regal nr. 664/1999 din 23 aprilie 1999 privind investiţiile străine.

RO: Legea nr. 17/2014 privind unele măsuri de reglementare a vânzării-cumpărării terenurilor agricole situate în extravilan, cu modificările ulterioare; şi

Legea nr. 268/2001 privind privatizarea societăţilor comerciale ce deţin în administrare terenuri proprietate publică şi privată a statului cu destinaţie agricolă şi înfiinţarea Agenţiei Domeniilor Statului, cu modificările ulterioare.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DGI DREI

Rezerva nr. 2 – Servicii profesionale (cu excepţia profesiilor din domeniul sănătăţii)

Sectorul – subsectorul:	Servicii profesionale – servicii juridice; agenţi pentru brevete, consilieri în materie de proprietate industrială, avocaţi specializaţi în drepturi de proprietate intelectuală; servicii de contabilitate şi de evidenţă contabilă; servicii de audit, servicii de consultanţă fiscală; servicii de arhitectură şi de urbanism, servicii de inginerie şi servicii integrate de inginerie
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 861, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, parte din 879
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Clauza naţiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Prezenţa locală
Capitol/secţiune:	Liberalizarea investiţiilor, comerţul transfrontalier cu servicii
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

(a) Servicii juridice (parte din CPC 861)[1]

Pentru mai multă certitudine, în conformitate cu notele preliminare, în special cu punctul 9, cerinţele privind înregistrarea într-un barou pot include cerinţa de a fi obţinut o diplomă în drept în ţara gazdă sau un titlu echivalent ori de a fi urmat un curs de formare sub supravegherea unui avocat autorizat sau cerinţa de a dispune de o adresă profesională sau poştală în jurisdicţia unui anumit barou pentru a putea solicita statutul de membru al baroului respectiv. Unele state membre pot impune persoanelor fizice care deţin anumite funcţii în cadrul unei firme de avocatură/societăţi/întreprinderi sau acţionarilor obligaţia de a fi autorizate să practice dreptul în jurisdicţia gazdă.

---

1 În sensul prezentei rezerve:
(a) „drept intern" înseamnă dreptul statului membru respectiv şi dreptul Uniunii Europene;
(b) „dreptul internaţional public" exclude dreptul Uniunii Europene şi include dreptul instituit prin tratate şi convenţii internaţionale, precum şi dreptul cutumiar internaţional;
(c) „consultanţa juridică" include furnizarea de consultanţă şi consultarea cu clienţii în chestiuni, inclusiv tranzacţii, relaţii şi litigii, care implică aplicarea sau interpretarea legii; participarea cu sau în numele clienţilor la negocieri şi la alte relaţii cu părţi terţe în astfel de chestiuni şi elaborarea documentelor reglementate integral sau parţial prin lege, precum şi verificarea documentelor de orice natură în scopul şi în conformitate cu cerinţele legii;
(d) „reprezentarea juridică" include elaborarea documentelor care trebuie prezentate agenţiilor administrative, instanţelor judecătoreşti sau altor instanţe oficiale constituite în mod corespunzător şi înfăţişarea în faţa agenţiilor administrative, a instanţelor judecătoreşti sau a altor instanţe oficiale constituite în mod corespunzător;
(e) „arbitraj, conciliere şi mediere juridică" înseamnă elaborarea documentelor care trebuie depuse, pregătirea pentru înfăţişare şi prezentarea în faţa unui arbitru, conciliator sau mediator în orice litigiu care implică aplicarea şi interpretarea legii; nu sunt incluse serviciile de arbitraj, de conciliere şi de mediere în litigiile care nu presupun aplicarea şi interpretarea legii, ci intră sub incidenţa serviciilor conexe consultanţei în management; nu este inclusă nici exercitarea funcţiei de arbitru, de conciliator sau de mediator; ca subcategorie, serviciile de arbitraj, de conciliere sau de mediere juridică internaţională se referă la aceleaşi servicii atunci când litigiul implică părţi din două sau mai multe ţări.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE: Reprezentarea juridică a persoanelor fizice sau juridice în fața Oficiului Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală (EUIPO) poate fi realizată numai de către un practician în domeniul dreptului, calificat în unul dintre statele membre ale SEE, care își are sediul în SEE, în măsura în care acesta are dreptul, în statul membru respectiv, să acționeze în calitate de reprezentant în domeniul mărcilor sau al proprietății industriale, precum și de către reprezentanți autorizați ale căror nume figurează pe lista păstrată în acest scop de EUIPO (parte din CPC 861).

În AT: Pentru practicarea de servicii juridice care țin de dreptul intern (al Uniunii Europene și al statului membru), inclusiv reprezentarea în instanță, este necesară cetățenia unui stat membru al SEE sau cetățenia elvețiană, precum și reședința (prezența comercială) în SEE sau în Confederația Elvețiană. Numai avocații care au cetățenia unui stat membru al SEE sau cetățenia elvețiană sunt autorizați să furnizeze servicii juridice prin intermediul unei prezențe comerciale. Practicarea de servicii juridice care țin de dreptul public internațional și de dreptul țării de origine este permisă doar în context transfrontalier. Avocații străini (care trebuie să fie pe deplin calificați în țara lor de origine) pot participa la capitalul social al oricărei firme de avocatură și pot deține o cotă-parte din profitul din exploatare de până la 25 %; restul trebuie să fie deținut de avocați pe deplin calificați din SEE sau din Confederația Elvețiană și numai aceștia din urmă pot exercita o influență decisivă în procesul decizional al firmei de avocatură.

În BE (și în ceea ce privește clauza națiunii celei mai favorizate): Pentru admiterea deplină în barou și pentru practicarea de servicii juridice care țin de dreptul intern belgian, inclusiv reprezentarea în instanță, este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința. Cerința privind reședința pentru un avocat străin în vederea obținerii admiterii depline în barou presupune o durată de cel puțin șase ani de la data solicitării înregistrării sau de trei ani, în anumite condiții. Cerința de a deține un certificat eliberat de ministrul afacerilor externe din Belgia în baza căruia legislația națională sau convenția internațională permite reciprocitatea (condiția de reciprocitate).

Avocaţii străini pot exercita profesia de consultanţi juridici. Avocaţii care sunt membri ai barourilor străine (din afara UE) şi doresc să se stabilească în Belgia, dar nu îndeplinesc condiţiile pentru înscrierea în Registrul (Tableau) avocaţilor pe deplin calificaţi, pe lista UE sau pe lista avocaţilor stagiari, pot solicita înscrierea pe „Lista B". O astfel de „Listă B" există numai în Baroul din Bruxelles. Un avocat de pe lista B este autorizat să ofere consultanţă. Reprezentarea în faţa „Cour de Cassation" face obiectul propunerii de candidatură pe o listă specifică.

În BG (şi în ceea ce priveşte clauza naţiunii celei mai favorizate): Tratament rezervat resortisanţilor unui stat membru, ai unui alt stat care este parte la Acordul privind SEE sau resortisanţilor Confederaţiei Elveţiene cărora li s-a acordat autorizaţia de a exercita profesia de avocat în conformitate cu legislaţia oricăreia dintre ţările menţionate anterior. Un cetăţean străin (cu excepţia celor menţionaţi mai sus) care a fost autorizat să exercite profesia de avocat în conformitate cu legislaţia ţării sale poate introduce o cale de atac în faţa organelor judiciare ale Republicii Bulgaria în calitate de apărător sau mandatar al unui resortisant al propriei ţări, acţionând într-un caz specific, împreună cu un avocat bulgar, în cazurile în care acest lucru a fost prevăzut într-un acord încheiat între statul bulgar şi statul străin respectiv sau pe baza mutualităţii, prin formularea unei cereri preliminare în acest sens adresate preşedintelui Consiliului suprem al Baroului. Ţările în cazul cărora se aplică principiul reciprocităţii sunt desemnate de ministrul justiţiei, la cererea preşedintelui Consiliului suprem al Baroului. Pentru a furniza mediere juridică, cetăţenii străini trebuie să deţină un permis de şedere pe termen lung sau un permis de şedere permanentă în Republica Bulgaria şi să fi fost înscrişi în Registrul uniform al mediatorilor aflat sub egida ministrului justiţiei.

În CY: Sunt necesare cetăţenia unui stat membru al SEE sau cetăţenia elveţiană, precum şi reşedinţa (prezenţa comercială). Numai avocaţii înscrişi în barou pot fi asociaţi, acţionari sau membri ai consiliului de administraţie într-un cabinet de avocatură din Cipru.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DGIE

În CZ: Este necesară admiterea deplină în barou. Pentru practicarea de servicii juridice care țin de dreptul intern (al Uniunii Europene și al statului membru), inclusiv reprezentarea în instanță, este necesară cetățenia unui stat membru al SEE sau cetățenia elvețiană. Pentru toate serviciile juridice este necesară reședința (prezența comercială).

În DE: Numai avocații care și-au obținut calificarea în SEE sau în Confederația Elvețiană pot fi admiși în barou și au astfel dreptul să furnizeze servicii juridice care țin de dreptul intern. Prezența comercială este necesară pentru a obține admiterea deplină în barou. Baroul competent poate acorda derogări. Pentru avocații străini (care nu și-au obținut calificarea în SEE sau în Confederația Elvețiană) pot exista restricții privind deținerea de acțiuni într-o societate de avocatură care prestează servicii juridice în dreptul intern. Avocații străini pot oferi servicii juridice care țin de dreptul străin și de dreptul internațional public dacă demonstrează că dispun de cunoștințe de specialitate; ei trebuie să fie înregistrați pentru a furniza astfel de servicii în Germania.

În DK: Serviciile juridice furnizate în temeiul titlului de „advokat" (avocat) sau al oricărui titlu similar și reprezentarea în instanță sunt rezervate avocaților cu licență de practică daneză. Avocații din UE, SEE și Confederația Elvețiană pot practica în temeiul titlului conferit în țara lor de origine.

Acțiunile unei firme de avocatură pot fi deținute numai de avocați care practică în mod activ dreptul în cadrul firmei, în societatea-mamă sau într-o filială a firmei, de alți angajați ai acesteia sau de o altă firmă de avocatură înregistrată în Danemarca. Alți angajați ai firmei pot deține în mod colectiv doar sub 10 % din acțiuni și drepturile de vot, iar pentru a fi acționari, aceștia trebuie să promoveze un examen privind normele deosebit de importante pentru practica juridică.

Numai avocaţii care practică în mod activ dreptul în cadrul firmei, al societăţii-mamă sau al filialei acesteia, precum şi alţi acţionari şi reprezentanţii angajaţilor pot fi membri ai consiliului de administraţie. Majoritatea membrilor consiliului de administraţie trebuie să fie avocaţi care practică în mod activ dreptul în cadrul firmei, al societăţii-mamă sau al filialei acesteia. Numai avocaţii care practică în mod activ dreptul în cadrul firmei, al societăţii-mamă sau al filialei acesteia, precum şi alţi acţionari care au promovat examenul menţionat mai sus pot fi directori ai firmei de avocatură.

În EE: Pentru practicarea de servicii juridice care ţin de dreptul intern (al Uniunii Europene şi al statului membru), inclusiv participarea la reprezentarea în faţa Curţii Supreme în cadrul procedurilor penale, este necesară îndeplinirea cerinţei privind reşedinţa (prezenţa comercială).

În EL: Pentru practicarea de servicii juridice care ţin de dreptul intern (al Uniunii Europene şi al statului membru), inclusiv reprezentarea în instanţă, este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE sau cetăţenia elveţiană şi reşedinţa (prezenţa comercială) în SEE sau în Confederaţia Elveţiană.

În ES: Pentru practicarea de servicii juridice care ţin de dreptul intern, inclusiv reprezentarea în instanţă, este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE sau cetăţenia elveţiană. Autorităţile competente pot acorda derogări de la cerinţa privind cetăţenia. Pentru a furniza orice servicii juridice este necesară o adresă profesională.

În FI: Pentru utilizarea titlului profesional de „avocat" (în limba finlandeză „asianajaja" sau în limba suedeză „advokat"), este necesară îndeplinirea cerinţei privind reşedinţa într-un stat membru al SEE sau în Confederaţia Elveţiană şi înscrierea în Barou. Serviciile juridice, inclusiv cele de drept intern finlandez, pot fi, de asemenea, prestate de persoane care nu fac parte din barou.

În FR: Pentru admiterea deplină în barou este necesară reşedinţa sau stabilirea în SEE, care este necesară pentru practicarea de servicii juridice care ţin de dreptul intern, inclusiv reprezentarea în instanţă. Reprezentarea în faţa „Cour de Cassation" şi a „Conseil d'Etat" face obiectul unor cote şi este rezervată cetăţenilor francezi şi cetăţenilor UE. Membrii unui barou din Chile se pot înregistra în Franţa în calitate de consultanţi juridici străini pentru a oferi anumite servicii juridice în Franţa cu titlu temporar sau permanent, în ceea ce priveşte dreptul chilian şi dreptul internaţional public. Pentru a profesa în mod permanent, este necesară o adresă profesională din jurisdicţia baroului francez de înregistrare ori stabilirea în SEE.

În HR: Pentru practicarea de servicii juridice care ţin de dreptul intern (al Uniunii Europene şi al statului membru), inclusiv reprezentarea în instanţă, este necesară cetăţenia unui stat membru al Uniunii Europene. În cadrul procedurilor de drept internaţional public, părţile pot fi reprezentate în faţa instanţelor de arbitraj şi a instanţelor ad-hoc de către avocaţi străini care sunt membri ai baroului din ţara lor de origine. Numai un avocat care deţine titlul croat de avocat poate înfiinţa o firmă de avocatură (firmele din Chile pot înfiinţa sucursale, care însă nu pot angaja avocaţi croaţi).

În HU: Admiterea deplină în barou este condiţionată de cetăţenia unui stat membru al SEE sau de cetăţenia elveţiană şi de reşedinţa (prezenţa comercială) în SEE sau în Confederaţia Elveţiană pentru practicarea de servicii juridice care ţin de dreptul intern, inclusiv reprezentarea în instanţă. Avocaţii străini pot furniza consultanţă juridică cu privire la dreptul ţării lor de origine şi la dreptul internaţional public în parteneriat cu un avocat maghiar sau cu o firmă de avocatură maghiară. Este necesar un contract de cooperare încheiat cu un avocat maghiar (*ügyvéd*) sau cu o firmă de avocatură (*ügyvédi iroda*). Un consilier juridic străin nu poate fi membru al unei firme de avocatură maghiare. Un avocat străin nu este autorizat să elaboreze documente care trebuie să fie prezentate, şi nici să acţioneze în calitate de reprezentant legal al clientului în faţa unui arbitru, a unui conciliator sau a unui mediator în orice litigiu.

În LT (şi în ceea ce priveşte clauza naţiunii celei mai favorizate): Pentru practicarea de servicii juridice care ţin de dreptul intern (al Uniunii Europene şi al statului membru), inclusiv reprezentarea în instanţă, este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE sau cetăţenia elveţiană şi reşedinţa (prezenţa comercială) în SEE sau în Confederaţia Elveţiană.

Avocaţii dintr-o ţară străină pot profesa ca avocaţi pledanţi numai în temeiul unor acorduri internaţionale, inclusiv în temeiul unor dispoziţii specifice privind reprezentarea în instanţă.

În LU (şi în ceea ce priveşte clauza naţiunii celei mai favorizate): Pentru practicarea de servicii juridice care ţin de dreptul intern, inclusiv reprezentarea în instanţă, este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE sau cetăţenia elveţiană şi reşedinţa (prezenţa comercială) în SEE sau în Confederaţia Elveţiană.

Consiliul Ordinului poate, pe baza reciprocităţii, să aprobe renunţarea la cerinţa privind cetăţenia pentru un cetăţean străin.

În LV (şi în ceea ce priveşte clauza naţiunii celei mai favorizate): Pentru practicarea dreptului intern, inclusiv reprezentarea în instanţă, este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE sau cetăţenia elveţiană. Avocaţii dintr-o ţară străină pot profesa ca avocaţi pledanţi numai în temeiul unor acorduri bilaterale privind asistenţa juridică reciprocă.

Există cerinţe speciale pentru avocaţii din Uniunea Europeană sau pentru avocaţii străini. De exemplu, participarea la procedurile în instanţă în cauzele penale este permisă numai în asociere cu un avocat membru al Colegiului avocaţilor autorizaţi din Letonia.

În MT: Pentru practicarea de servicii juridice care ţin de dreptul intern, inclusiv reprezentarea în instanţă, este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE sau cetăţenia elveţiană, precum şi reşedinţa (prezenţa comercială) în SEE sau în Confederaţia Elveţiană.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DIRECŢIA G1

În NL: Numai avocaţii autorizaţi la nivel local şi înregistraţi în registrul neerlandez pot utiliza titlul de „avocat": În locul utilizării termenului complet „avocat", avocaţii străini (neînregistraţi) sunt obligaţi să menţioneze organizaţia profesională din ţara lor de origine în scopul desfăşurării activităţilor lor în Ţările de Jos.

În PT (şi în ceea ce priveşte clauza naţiunii celei mai favorizate): Pentru practicarea dreptului intern portughez este necesară îndeplinirea cerinţei privind reşedinţa (prezenţa comercială). Pentru reprezentarea în instanţă, este necesară admiterea deplină în barou. Străinii care deţin o diplomă eliberată de o facultate de drept din Portugalia se pot înregistra pe lângă Baroul Portugaliei (Ordem dos Advogados) în aceleaşi condiţii ca şi cetăţenii portughezi, dacă ţara lor respectivă le acordă cetăţenilor portughezi un tratament reciproc.

Alţi străini care deţin o diplomă universitară în drept recunoscută de o facultate de drept din Portugalia se pot înregistra ca membri ai Baroului, cu condiţia ca aceştia să urmeze formarea necesară şi să promoveze evaluarea finală şi examenul de admitere. Numai firmele de avocatură în cadrul cărora participaţiile aparţin exclusiv avocaţilor admişi în Baroul portughez pot funcţiona în Portugalia.

Juriştii cu merite recunoscute, cu masterate şi doctorate în drept (chiar dacă nu sunt avocaţi sau nu sunt profesori universitari) pot furniza consultanţă juridică în orice domeniu de drept străin şi de drept internaţional public, cu condiţia să aibă reşedinţa profesională (*domiciliação*) în PT, să promoveze un examen de admitere şi să fie înregistraţi în barou.

În RO: Un avocat străin nu poate formula concluzii orale sau scrise în faţa instanţelor judecătoreşti şi a celorlalte organe judiciare, cu excepţia celor de arbitraj internaţional.

În SE (şi în ceea ce priveşte clauza naţiunii celei mai favorizate): Pentru admiterea în Barou şi utilizarea titlului de „advokat" este necesară îndeplinirea cerinţei privind reşedinţa într-un stat membru al SEE sau în Confederaţia Elveţiană. Consiliul Baroului Suediei poate acorda derogări. Admiterea în barou nu este necesară pentru practicarea dreptului intern suedez. Un membru al Baroului Suediei nu poate fi angajat decât de un membru al baroului sau de o societate care desfăşoară activităţile unui membru al baroului. Cu toate acestea, un membru al baroului poate fi angajat de o societate străină care desfăşoară activităţile unui avocat, cu condiţia ca societatea în cauză să aibă sediul într-o ţară din Uniunea Europeană, în SEE sau în Elveţia. Un membru al Baroului din Suedia poate fi, de asemenea, angajat de o firmă de avocatură din afara Uniunii Europene, cu condiţia să fi obţinut o derogare de la Consiliul Baroului din Suedia.

Membrii baroului care îşi desfăşoară activitatea sub forma unei societăţi sau a unei societăţi în nume colectiv nu pot avea alt obiectiv şi nu pot desfăşura alte activităţi economice decât exercitarea profesiei de avocat. Colaborarea cu alte firme de avocatură este permisă, însă colaborarea cu firme străine este condiţionată de obţinerea permisiunii din partea Consiliului Baroului din Suedia. Numai un membru al baroului poate, direct sau indirect sau prin intermediul unei societăţi, să profeseze ca avocat, să deţină acţiuni în cadrul societăţii sau să fie asociat. Numai un membru al Baroului poate fi membru sau membru supleant al consiliului sau director general supleant ori semnatar autorizat sau secretar al societăţii ori al societăţii în nume colectiv.

În SI (şi în ceea ce priveşte clauza naţiunii celei mai favorizate): Reprezentarea clienţilor în faţa instanţei judecătoreşti contra cost este condiţionată de prezenţa comercială în Republica Slovenia. Un avocat străin care este autorizat să practice dreptul într-o ţară străină poate să furnizeze servicii juridice sau să practice dreptul în condiţiile prevăzute la articolul 34a din Legea privind avocaţii, în măsura în care este îndeplinită condiţia reciprocităţii efective.

TRANSILVANIA ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Prezența comercială pentru avocații numiți de Asociația Barourilor din Slovenia este limitată numai la societățile cu răspundere limitată cu asociat unic, la firmele de avocatură cu răspundere limitată (societăți în nume colectiv) sau la firmele de avocatură cu răspundere nelimitată (societăți în nume colectiv). Activitățile unei firme de avocatură sunt limitate la practicarea dreptului. Numai avocații pot fi asociați în cadrul unei firme de avocatură.

În SK (și în ceea ce privește clauza națiunii celei mai favorizate): Pentru practicarea serviciilor juridice care țin de dreptul intern, inclusiv reprezentarea în instanță, este necesară cetățenia unui stat membru al SEE, precum și reședința (prezența comercială) în Republica Slovacă. Pentru avocații din afara UE, este necesară reciprocitatea efectivă.

Măsuri:

UE: Articolul 120 din Regulamentul (UE) 2017/1001 al Parlamentului European și al Consiliului[1];

Articolul 78 din Regulamentul (CE) nr. 6/2002 din 12 decembrie 2001 al Consiliului[2].

AT: Rechtsanwaltsordnung (Legea avocaților) – RAO, RGBl. nr. 96/1868, articolele 1 și 21c; Rechtsanwaltsgesetz – EIRAG, BGBl. nr. 27/2000, cu modificările ulterioare; articolul 41 EIRAG.

BE: Codul judiciar belgian (articolele 428-508); Decretul regal din 24 august 1970.

BG: Legea privind avocații; Legea privind medierea și Legea privind notarii și activitatea notarială.

---

1 Regulamentul (UE) 2017/1001 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 iunie 2017 privind marca Uniunii Europene (JO UE L 154, 16.6.2017, p. 1).

2 Regulamentul (CE) nr. 6/2002 al Consiliului din 12 decembrie 2001 privind desenele sau modelele industriale comunitare (JO UE L 3, 5.1.2002, p. 1).

CY: Legea privind avocaţii (capitolul 2), cu modificările ulterioare.

CZ: Legea nr. 85/1996 Coll., Legea privind profesiile juridice.

DE: Bundesrechtsanwaltsordnung (BRAO; Legea federală privind avocaţii);

Gesetz über die Tätigkeit europäischer Rechtsanwälte in Deutschland (EuRAG); şi § 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

DK: Retsplejeloven (Legea privind administrarea justiţiei) capitolele 12 şi 13 (Legea consolidată nr. 1284 din 14 noiembrie 2018).

EE: Advokatuuriseadus (Legea privind barourile); Tsiviilkohtumenetluse seadustik (Codul de procedură civilă); halduskohtumenetluse seadustik (Codul de procedură administrativă); kriminaalmenetluse seadustik (Codul de procedură penală); şi väiäirteomenetluse seadustik (Codul de procedură privind delictele).

EL: Noul cod al avocaţilor nr. 4194/2013.

ES: Estatuto General de la Abogacía Española, aprobado por Real Decreto 658/2001, articolul 13.1ª.

FI: Laki asianajajista (Legea avocaților) (496/1958), alineatele 1 și 3; și Oikeudenkäymiskaari (4/1734) (Codul de procedură judiciară).

FR: Loi 71-1130 du 31 décembre 1971, Loi 90-1259 du 31 décembre 1990 și Ordonnance du 10 septembre 1817 modifiée.

HR: Legea privind profesiile juridice (OG 9/94, 117/08, 75/09, 18/11).

HU: Legea LXXVIII din 2017 privind activitățile profesionale ale avocaților.

LT: Legea privind Baroul Republicii Lituania din 18 martie 2004 nr. IX-2066, astfel cum a fost modificată ultima dată la 12 decembrie 2017 prin Legea nr. XIII-571.

LU: Loi du 16 décembre 2011 modifiant la loi du 10 août 1991 sur la profession d'avocat.

LV: Legea privind procedura penală, s. 79 și Legea avocaților din Republica Letonia, s. 4.

MT: Codul de organizare și de procedură civilă (cap. 12).

NL: Advocatenwet (Legea privind avocații).

PT: Law 145/2015, 9 set., alterada p/ Lei 23/2020, 6 jul. (art. 194 substituído p/ art. 201 e art. 203 substituído p/art. 213);

Statutul Baroului Portugaliei (Estatuto da Ordem dos Advogados) şi Decretul-lege nr. 229/2004, articolele 5, 7-9; Decretul-lege nr. 88/2003, articolele 77 şi 102; Statutul Asociaţiei profesionale publice a „solicitadores" (Estatuto da Câmara dos Solicitadores), astfel cum a fost modificat prin Legea 49/2004, mas alterada p/ Lei 154/2015, 14 set; prin Legea nr. 14/2006 şi prin Decretul-lege nr. 226/2008 alterado p/Lei 41/2013, 26 jun.;

Legea nr. 78/2001, articolele 31 şi 4 Alterada p/Lei 54/2013, 31 jul.; Regulamentul privind medierea în cauze care ţin de dreptul familiei şi al muncii (Ordonanţa nr. 282/2010), alterada p/Portaria 283/2018, 19 out; Legea nr. 21/2007 privind medierea în cauzele care ţin de dreptul penal, articolul 12; Legea nr. 22/2013, 26 fev., alterada p/Lei 17/2017, 16 maio, alterada pelo Decreto-Lei 52/2019, 17 abril.

RO: Legea privind avocaţii; Legea privind medierea şi Legea privind notarii şi activitatea notarială.

SE: Rättegångsbalken (Codul suedez de procedură judiciară) (1942:740) şi Codul de conduită al Baroului din Suedia adoptat la 29 august 2008.

SI: Zakon o odvetništvu [Neuradno prečiščeno besedilo-ZOdv-NPB8 Državnega Zbora RS z dne 7 junij 2019 (Legea avocaţilor), text consolidat neoficial pregătit de Parlamentul sloven la 7 iunie 2019].

SK: Legea nr. 586/2003 privind avocaţii, articolele 2 şi 12.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În PL: Avocaţii străini se pot stabili numai sub forma unei societăţi în nume colectiv înregistrate, a unei societăţi în comandită simplă sau a unei societăţi în comandită pe acţiuni.

Măsuri:

PL: Legea din 5 iulie 2002 privind furnizarea de asistență juridică de către avocați străini în Republica Polonia, Articolul 19; Legea privind consultanța fiscală

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În IE, IT: Pentru practicarea de servicii juridice care țin de dreptul intern (al Uniunii Europene și al statului membru), inclusiv reprezentarea în instanță, este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința (prezența comercială).

Măsuri:

IE: Solicitors Acts 1954-2011 [Legile privind avocații consultanți (*solicitors*) 1954-2011].

IT: Decretul regal nr. 1578/1933, articolul 17, Legea privind profesia de avocat.

(b) Agenți pentru brevete, consilieri în materie de proprietate industrială, avocați specializați în drepturi de proprietate intelectuală (parte din CPC 879, 861, 8613)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În AT: Pentru furnizarea de servicii de consiliere în brevete, este necesară cetățenia unui stat membru al SEE sau cetățenia elvețiană; este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința.

În BG şi CY: Pentru furnizarea de servicii de consiliere în brevete, este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE sau cetăţenia elveţiană. În CY, este necesară îndeplinirea cerinţei privind reşedinţa.

În DE: Numai avocaţii specializaţi în brevete care şi-au obţinut calificarea în SEE şi în Confederaţia Elveţiană pot fi admişi în barou şi au astfel dreptul să furnizeze servicii de consiliere în materie de brevete în Germania în cadrul dreptului intern. Pentru a obţine admiterea deplină în barou este necesară prezenţa comercială. Baroul poate acorda derogări. Avocaţii străini specializaţi în brevete pot oferi servicii juridice care ţin de dreptul străin dacă dovedesc că dispun de cunoştinţe de specialitate. Ei trebuie să fie înregistraţi pentru a oferi astfel de servicii în Germania. Avocaţii străini specializaţi în brevete (care nu şi-au obţinut calificarea în SEE sau în Elveţia) nu pot înfiinţa o firmă împreună cu avocaţii naţionali specializaţi în brevete.

Avocaţii străini (care nu şi-au obţinut calificarea în SEE sau în Confederaţia Elveţiană) specializaţi în brevete pot avea o prezenţă comercială doar sub formă de Patentanwalts-GmbH sau Patentanwalts-AG prin achiziţionarea unui pachet minoritar de acţiuni.

În EE: Pentru furnizarea de servicii de consiliere în brevete, este necesară cetăţenia estonă sau cetăţenia UE, precum şi reşedinţa permanentă.

În ES şi PT: Pentru furnizarea de servicii de consiliere în materie de proprietate industrială, este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE.

În FR: Pentru a fi înregistrat pe lista serviciilor de consiliere în materie de proprietate industrială, este necesară îndeplinirea cerinţei privind stabilirea sau reşedinţa în SEE. Pentru persoanele fizice este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE. Pentru a reprezenta un client în faţa oficiului naţional pentru proprietate intelectuală, este necesară îndeplinirea cerinţei privind stabilirea în SEE. Mai mult de jumătate din acţiuni şi din drepturile de vot trebuie să fie deţinute de profesionişti din SEE. Firmele de avocatură pot avea dreptul de a furniza servicii de consiliere în materie de proprietate industrială (a se vedea rezerva pentru servicii juridice).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În LV: Pentru avocații specializați în brevete este necesară cetățenia UE.

Măsura:

LV: Legea privind instituțiile și procedurile pentru proprietatea industrială, capitolul XVIII (articolele 119-136).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În FI și HU: Pentru furnizarea de servicii de consiliere în brevete, este necesară reședința în SEE.

În SI: Este necesar ca un titular/solicitant de drepturi înregistrate (brevete, mărci, protecția desenelor și modelelor industriale) să îndeplinească cerința privind reședința în Slovenia. Alternativ, este necesar un agent pentru brevete sau un agent pentru mărci și desene sau modele înregistrat în Slovenia, scopul principal fiind prestarea de servicii aferente procesului, notificarea etc.

Măsuri:

AT: Legea privind avocații specializați în brevete, BGBl. 214/1967, cu modificările ulterioare, articolele 2 și 16a.

BG: Capitolul 8b din Legea privind brevetele și înregistrarea modelelor de utilitate.

CY: Legea privind avocații (capitolul 2), cu modificările ulterioare.

DE: Patentanwaltsordnung (PAO), Gesetz über die Tätigkeit europäischer Patentanwälte in Deutschland (EuPAG) şi § 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

EE: Patendivoliniku seadus (Legea privind agenţii pentru brevete) articolele 2 şi 14.

ES: Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes de Invención y Modelos de utilidad, articolele 155-157.

FI: Tavaramerkkilaki (Legea privind mărcile) (7/1964);

Laki auktorisoiduista teollisoikeusasiamiehistä (Legea privind avocaţii autorizaţi specializaţi în proprietate industrială) (22/2014); şi

Laki kasvinjalostajanoikeudesta (Legea privind dreptul amelioratorului de plante) 1279/2009 şi Mallioikeuslaki (Legea privind desenele sau modelele înregistrate) 221/1971.

FR: Code de la propriété intellectuelle.

HU: Legea XXXII din 1995 privind avocaţii specializaţi în brevete.

PT: Decretul-lege nr. 15/95, astfel cum a fost modificat prin Legea nr. 17/2010, prin Portaria 1200/2010, articolul 5 şi prin Portaria 239/2013 şi Legea nr. 9/2009.

SI: Zakon o industrijski lastnini (Legea privind proprietatea industrială), Uradni list RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo in 100/13 şi 23/20 (Jurnalul Oficial al Republicii Slovenia nr. 51/06 – text oficial consolidat 100/13 şi 23/20).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În IE: În ceea ce privește stabilirea, cel puțin unul dintre directorii, asociații, managerii sau angajații unei întreprinderi trebuie să fie înregistrat ca avocat specializat în brevete sau în drepturi de proprietate intelectuală în Irlanda. La nivel transfrontalier este necesară cetățenia unui stat membru al SEE și prezența comercială în SEE, stabilirea locului principal de desfășurare a activității într-un stat membru al SEE și calificarea în temeiul legislației unui stat membru al SEE.

Măsuri:

IE: Secțiunile 85 și 86 din Trade Marks Act 1996 (Legea din 1996 privind mărcile), cu modificările ulterioare;

norma 51, norma 51A și norma 51B din Trade Marks Rules 1996 (Normele din 1996 privind mărcile), cu modificările ulterioare; secțiunile 106 și 107 din Patent Act 1992 (Legea din 1992 privind brevetele), cu modificările ulterioare; și Register of Patent Agent Rules (Registrul normelor aplicabile agenților pentru brevete) S.I. 580 din 2015.

(c) Servicii de contabilitate și evidență contabilă (CPC 8621, altele decât serviciile de audit, 86213, 86219, 86220)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În AT: Contabilii străini, calificați în conformitate cu legislația țării lor de origine, nu pot deține mai mult de 25 % din participațiile la capital și din drepturile de vot într-o întreprindere austriacă. Furnizorul de servicii trebuie să aibă un birou sau un sediu profesional pe teritoriul SEE (CPC 862).

În FR: Este necesară îndeplinirea cerinței privind stabilirea sau reședința.

În IT: Pentru înscrierea în registrul profesional în vederea furnizării de servicii de contabilitate și de evidență contabilă, este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința sau sediul (CPC 86213, 86219, 86220).

În PT (și în ceea ce privește clauza națiunii celei mai favorizate): Pentru înscrierea în registrul profesional de către Camera contabililor autorizați (Ordem dos Contabilistas Certificados) în vederea furnizării de servicii de contabilitate, este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința sau sediul, cu condiția să existe un tratament reciproc pentru resortisanții portughezi.

Măsuri:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (Legea privind contabilii publici și profesia de auditor, BGBl. I nr. 58/1999), articolele 12, 65, 67 și 68 (1) 4; și

Bilanzbuchhaltungsgesetz (BibuG), BGBL. I nr. 191/2013, articolele 7, 11 și 28.

FR: Ordonanța 45-2138 din 19 septembrie 1945.

IT: Decretul legislativ nr. 139/2005 și Legea nr. 248/2006.

PT: Decretul-lege nr. 452/99, modificat prin Legea nr. 139/2015, 7 septembrie.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În SI: Pentru a furniza servicii de contabilitate și de evidență contabilă (CPC 86213, 86219, 86220), este necesară stabilirea în Uniunea Europeană.

Măsuri:

SI: Legea privind serviciile în cadrul pieței interne, Jurnalul Oficial RS nr. 21/10.

(d) Servicii de audit (CPC – 86211, 86212 altele decât serviciile de contabilitate și de evidență contabilă)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În UE: Furnizarea de servicii de audit statutar necesită aprobarea din partea autorităților competente ale unui stat membru care pot recunoaște echivalența calificărilor unui auditor care este cetățean al Republicii Chile sau al oricărei țări terțe, sub rezerva reciprocității (CPC 8621).

Măsuri:

UE: Directiva 2013/34/UE a Parlamentului European şi a Consiliului[1] şi Directiva 2006/43/CE a Parlamentului European şi a Consiliului[2].

Măsuri:

BG: Legea privind auditul financiar independent.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În AT: Auditorii străini calificaţi în conformitate cu legislaţia ţării lor de origine nu pot deţine mai mult de 25 % din participaţiile la capital şi din drepturile de vot într-o întreprindere austriacă. Furnizorul de servicii trebuie să aibă un birou sau un sediu profesional pe teritoriul SEE.

---

1 Directiva 2013/34/UE a Parlamentului European şi a Consiliului din 26 iunie 2013 privind situaţiile financiare anuale, situaţiile financiare consolidate şi rapoartele conexe ale anumitor tipuri de întreprinderi, de modificare a Directivei 2006/43/CE a Parlamentului European şi a Consiliului şi de abrogare a Directivelor 78/660/CEE şi 83/349/CEE ale Consiliului (JO UE L 182, 29.6.2013, p. 19).

2 Directiva 2006/43/CE a Parlamentului European a Consiliului din 17 mai 2006 privind auditul legal al conturilor anuale şi al conturilor consolidate, de modificare a Directivelor 78/660/CEE şi 83/349/CEE ale Consiliului şi de abrogare a Directivei 84/253/CEE a Consiliului (JO UE L 157, 9.6.2006, p. 87).

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Măsuri:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (Legea privind contabilii publici şi profesia de auditor, BGBl. I nr. 58/1999), articolele 12, 65, 67 şi 68 (1) 4.

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În DK: Prestarea de servicii de audit statutar necesită autorizarea ca auditor în Danemarca. Pentru autorizare este necesară reşedinţa într-un stat membru al SEE. Auditorii şi firmele de audit care nu sunt autorizate în conformitate cu regulamentul de punere în aplicare a Directivei 2006/43/CE, în temeiul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din Tratatul privind auditul statutar, nu trebuie să deţină mai mult de 10 % din drepturile de vot în cadrul firmelor de audit autorizate.

În FR (şi în ceea ce priveşte clauza naţiunii celei mai favorizate): Pentru auditurile statutare: este necesară îndeplinirea cerinţei privind stabilirea sau reşedinţa. Cetăţenii chilieni pot presta servicii de audit statutar în Franţa, sub rezerva reciprocităţii.

În PL: În vederea prestării de servicii de audit, este necesară stabilirea în Uniunea Europeană.

Măsuri:

DK: Revisorloven (Legea daneză privind auditorii autorizaţi şi firmele de audit), Legea nr. 1287 din 20 noiembrie 2018.

FR: Code de commerce

PL: Legea din 11 mai 2017 privind auditorii statutari, firmele de audit şi supravegherea publică – Jurnalul Oficial din 2017, punctul 1089.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În CY: Autorizarea este necesară şi face obiectul unui test privind necesităţile economice. Criteriile principale: situaţia ocupării forţei de muncă în subsector. Sunt permise asocierile profesionale (societăţi în nume colectiv) între persoane fizice.

În SK: Numai o întreprindere în care cel puţin 60 % din participaţiile la capital sau drepturile de vot sunt rezervate cetăţenilor slovaci sau cetăţenilor unui stat membru poate fi autorizată să efectueze audituri în Republica Slovacă.

Măsuri:

CY: Legea privind auditorii din 2017 [Legea nr. 53 (I)/2017].

SK: Legea nr. 423/2015 privind auditul statutar.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În DE: Auditorii din țări terțe înregistrați în conformitate cu articolul 134 din WPO pot să efectueze auditul statutar al situațiilor fiscale anuale sau să furnizeze situațiile financiare consolidate ale unei societăți cu sediul în afara Uniunii Europene ale cărei valori mobiliare sunt oferite spre tranzacționare pe o piață reglementată.

Măsuri:

DE: Handelsgesetzbuch (HGB; Codul de drept comercial);

Gesetz über eine Berufsordnung der Wirtschaftsprüfer (Wirtschaftsprüferordnung – WPO; Legea contabililor publici).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În ES: Auditorii statutari trebuie să fie cetățeni ai unui stat membru. Această rezervă nu se aplică auditării societăților din afara Uniunii Europene cotate pe o piață spaniolă reglementată.

Măsuri:

ES: Ley 22/2015, de 20 de julio, de Auditoría de Cuentas (noua Lege privind auditul: Legea nr. 22/2015 privind serviciile de audit).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În SI: Este necesară prezența comercială. O entitate de audit dintr-o țară terță poate deține participații sau poate forma societăți în nume colectiv într-o societate de audit slovenă cu condiția ca, în temeiul legislației țării în care este constituită entitatea de audit respectivă, societățile de audit slovene să poată deține participații sau să poată forma societăți în nume colectiv într-o entitate de audit din țara respectivă (cerința privind reciprocitatea).

Măsuri:

SI: Legea privind auditul (ZRev-2), Jurnalul Oficial RS nr. 65/2008 (astfel cum a fost modificată ultima dată prin nr. 84/18) și Legea privind societățile comerciale (ZGD-1), Jurnalul Oficial RS nr. 42/2006 (astfel cum a fost modificată ultima dată prin nr. 22/19 – ZposS).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În EE: Auditorii autorizați care fac obiectul supravegherii de către o autoritate competentă a unui stat membru al SEE, care și-au obținut calificarea într-un stat membru al SEE, sau firmele de audit trebuie să dețină majoritatea voturilor reprezentate de acțiunile unei firme de audit. Cel puțin trei pătrimi dintre persoanele care reprezintă o firmă de audit în temeiul legii trebuie să își fi dobândit calificările într-un stat membru al SEE.

Măsuri:

EE: Legea privind activitățile auditorilor (Audiitortegevuse seadus) articolele 76-77.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În BE: Este necesară stabilirea în Belgia, acolo unde va avea loc activitatea profesională și unde vor fi păstrate actele, documentele și corespondența aferente acesteia. Cel puțin un administrator sau un manager al societății respective trebuie să fie autorizat în calitate de auditor.

În FI: Cel puțin unul dintre auditorii unei societăți finlandeze cu răspundere limitată și ai societăților care au obligația de a efectua un audit trebuie să îndeplinească cerința privind reședința în SEE. Auditorul trebuie să fie un auditor autorizat la nivel local sau o firmă de audit autorizată la nivel local.

În HR: Serviciile de audit pot fi furnizate numai de persoane juridice stabilite în Croația sau de persoane fizice rezidente în Croația.

În IT: Pentru furnizarea de servicii de audit de către persoane fizice este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința.

În LT: Pentru furnizarea de servicii de audit este necesară îndeplinirea cerinței privind stabilirea în SEE.

În SE: Numai auditorii aprobați în Suedia și firmele de audit înregistrate în Suedia pot efectua servicii de audit statutar. Este necesară reședința în SEE. Titlurile de „auditor recunoscut" și „auditor autorizat" pot fi utilizate numai de către auditorii recunoscuți sau autorizați în Suedia. Auditorii din asociații economice cooperatiste și din câteva alte întreprinderi, care nu sunt contabili certificați sau aprobați, trebuie să aibă reședința în cadrul SEE, cu excepția cazului în care guvernul sau o autoritate guvernamentală desemnată de guvern decide altfel într-un caz specific.

Măsuri:

BE: Legea din 22 iulie 1953 de creare a unui Institut al auditorilor de firme și de organizare a supravegherii publice a profesiei de auditor de întreprinderi, coordonată la data de 30 aprilie 2007. (Legea contabililor publici).

FI: Tilintarkastuslaki (Legea privind auditul) (459/2007), legi sectoriale care prevăd utilizarea de auditori autorizați la nivel local.

HR: Legea auditului (OG 146/05, 139/08, 144/12), articolul 3.

IT: Decretul legislativ 58/1998, articolele 155, 158 și 161;

Decretul Președintelui Republicii nr. 99/1998 și Decretul legislativ 39/2010, articolul 2.

LT: Legea privind auditul din 15 iunie 1999 nr. VIII-1227 (o nouă versiune din 3 iulie 2008 nr. X1676).

SE: Revisorslagen (Legea privind auditorii) (2001:883);

Revisionslag (Legea privind auditul) (1999:1079);

Aktiebolagslagen (Legea societăţilor) (2005:551);

Lag om ekonomiska föreningar (Legea privind asociaţiile economice cooperatiste) (2018:672); şi

alte acte de reglementare a cerinţelor referitoare la utilizarea auditorilor aprobaţi.

(e) Servicii de consultanţă fiscală (CPC 863, cu excepţia consultanţei juridice şi a reprezentării juridice în chestiuni fiscale, care se regăsesc la servicii juridice)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În AT: Participaţiile la capital şi drepturile de vot ale consultanţilor fiscali străini, calificaţi în conformitate cu legislaţia ţării lor de origine, într-o întreprindere austriacă nu pot depăşi 25 %. Furnizorul de servicii trebuie să aibă un birou sau un sediu profesional pe teritoriul SEE.

Măsuri:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (Legea privind contabilii publici şi profesia de auditor, BGBl. I nr. 58/1999), articolele 12, 65, 67 şi 68 (1) 4.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În FR: Este necesară îndeplinirea cerinței privind stabilirea sau reședința.

Măsuri:

FR: Ordonanța 45-2138 din 19 septembrie 1945.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În BG: Pentru consultanții fiscali, este necesară cetățenia unui stat membru.

Măsuri:

BG: Legea contabilității;

Legea privind auditul financiar independent; Legea privind impozitul pe venit aplicat persoanelor fizice și Legea privind impozitul pe profit.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În HU: Pentru furnizarea de servicii de consultanță fiscală este necesară reședința în SEE, în măsura în care aceste servicii sunt furnizate de o persoană fizică prezentă pe teritoriul Ungariei.

În IT: Este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința.

Măsuri:

HU: Legea XCII din 2003 privind normele de impozitare; și

Decretul Ministerului de Finanțe nr. 26/2008 privind autorizarea și înregistrarea activităților de consultanță fiscală.

IT: Decretul legislativ nr. 139/2005 și Legea nr. 248/2006.

(f) Servicii de arhitectură și de urbanism, servicii de inginerie și servicii integrate de inginerie (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În BG: Este necesară reședința într-un stat membru al SEE sau în Confederația Elvețiană pentru furnizarea de către persoane fizice de servicii de arhitectură, planificare urbană și inginerie. În cazul proiectelor de arhitectură și inginerie de importanță națională sau regională, investitorii străini trebuie să acționeze în asociere cu investitori locali sau în calitate de subcontractanți ai acestora (CPC 8671, 8672, 8673).

Măsuri:

BG: Legea privind dezvoltarea spațială;

Legea Camerei Constructorilor; şi

Legea privind Camerele arhitecţilor şi inginerilor în conceperea şi dezvoltarea proiectelor.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În HR: Un plan sau un proiect elaborat de un arhitect, un inginer sau un planificator urban străin trebuie să fie validat de o persoană fizică sau juridică autorizată din Croaţia în ceea ce priveşte conformitatea sa cu legislaţia croată (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Măsuri:

HR: Legea privind planificarea fizică şi activităţile de construcţie (OG 118/18, 110/19).

Legea privind planificarea fizică (OG 153/13, 39/19).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În CY: Pentru furnizarea de servicii de arhitectură şi de urbanism, de inginerie, precum şi de servicii integrate de inginerie, trebuie să fie îndeplinite condiţiile privind deţinerea cetăţeniei şi privind reşedinţa (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Măsuri:

CY: Legea nr. 41/1962, cu modificările ulterioare; Legea nr. 224/1990, cu modificările ulterioare şi Legea 29(I)2001, cu modificările ulterioare.

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În CZ: Este necesară reşedinţa în SEE.

În HU: Pentru prestarea următoarelor servicii este necesară reşedinţa în SEE, în măsura în care aceste servicii sunt prestate de o persoană fizică prezentă pe teritoriul Ungariei: servicii de arhitectură, servicii de inginerie (se aplică doar stagiarilor absolvenţi de studii superioare), servicii integrate de inginerie şi servicii de arhitectură peisagistică (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

În IT: Se solicită reşedinţa sau domiciliul profesional/adresa profesională în Italia pentru înscrierea în registrul profesional, care este necesară pentru prestarea de servicii de arhitectură şi de inginerie (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

În SK: Se solicită reşedinţa în SEE pentru înregistrarea la camera profesională, care este necesară pentru prestarea de servicii de arhitectură şi de inginerie (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Măsuri:

CZ: Legea nr. 360/1992 Coll. privind practicarea profesiei de arhitect autorizat şi de inginer şi tehnician autorizat care lucrează în sectorul construcţiilor.

HU: Legea LVIII din 1996 privind Camerele profesionale ale arhitecţilor şi inginerilor.

IT: Decretul regal nr. 2537/1925 de reglementare a profesiilor de arhitect şi de inginer; Legea nr. 1395/1923; şi

Decretul Preşedintelui Republicii (D.P.R.) 328/2001.

SK: Legea nr. 138/1992 privind arhitecţii şi inginerii, articolele 3, 15, 15a, 17a şi 18a.

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În BE: Furnizarea de servicii de arhitectură include controlul asupra executării lucrărilor (CPC 8671, 8674). Arhitecţii străini autorizaţi în ţările lor gazdă şi care doresc să îşi practice profesia în mod ocazional în Belgia trebuie să obţină o autorizaţie prealabilă din partea Consiliului Ordinului din zona geografică în care intenţionează să îşi practice activitatea.

Măsuri:

BE: Legea din 20 februarie 1939 privind protecţia titlului profesiei de arhitect; şi Legea din 26 iunie 1963 de constituire a Ordinului arhitecţilor; Regulamentele deontologice din 16 decembrie 1983 stabilite de Consiliul naţional al Ordinului arhitecţilor (aprobate în conformitate cu articolul 1 din A.R. din 18 aprilie 1985, M.B. din 8 mai 1985).

Rezerva nr. 3 – Servicii profesionale – servicii legate de sănătate şi vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice

Sectorul – subsectorul:	Servicii profesionale – medicale (inclusiv serviciile psihologilor) şi stomatologice; moaşe, asistenţi medicali, fizioterapeuţi şi personal paramedical; servicii veterinare; vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale şi ortopedice şi alte servicii furnizate de farmacişti
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 9312, 93191, 932, 63211
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Clauza naţiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Prezenţa locală
Capitol/secţiune:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

(a) Servicii medicale, stomatologice şi servicii furnizate de moaşe, asistenţi medicali, fizioterapeuţi şi personal paramedical (CPC 9312, 93191)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate:

În IT: Pentru serviciile furnizate de psihologi este necesară cetăţenia unui stat membru al Uniunii Europene; profesioniştii străini pot fi autorizaţi să profeseze în condiţii de reciprocitate (parte din CPC 9312).

Măsuri:

IT: Legea nr. 56/1989 privind profesia de psiholog.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În CY: Pentru furnizarea de servicii medicale (inclusiv serviciile prestate de psihologi) şi stomatologice, precum şi de servicii prestate de moaşe, asistenţi medicali, fizioterapeuţi şi personal paramedical, trebuie să fie îndeplinite condiţiile privind deţinerea cetăţeniei cipriote şi privind reşedinţa în Cipru.

Măsuri:

CY: Legea privind înregistrarea medicilor (capitolul 250), cu modificările ulterioare;

Legea privind înregistrarea medicilor stomatologi (capitolul 249), cu modificările ulterioare;

Legea nr. 75(I)/2013 – Podologi;

Legea nr. 33(I)/2008, cu modificările ulterioare – Fizică medicală;

Legea nr. 34(I)/2006, cu modificările ulterioare – Ergoterapeuți;

Legea nr. 9(I)/1996, cu modificările ulterioare – Tehnicieni dentari;

Legea nr. 68(I)/1995, cu modificările ulterioare – Psihologi;

Legea nr. 16(I)/1992, cu modificările ulterioare – Opticieni;

Legea nr. 23(I)/2011, cu modificările ulterioare – Radiologi/Radioterapeuți;

Legea nr. 31(I)/1996, cu modificările ulterioare – Dieteticieni/Nutriționiști;

Legea nr. 140/1989, cu modificările ulterioare – Fizioterapeuți și

Legea nr. 214/1988, cu modificările ulterioare – Asistenți medicali.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În DE: Medicii (inclusiv psihologii, psihoterapeuții și stomatologii) trebuie să se înscrie în asociațiile regionale de medici sau stomatologi din cadrul asigurărilor obligatorii de sănătate (kassenärztliche sau kassenzahnärztliche Vereinigungen) dacă doresc să trateze pacienți asigurați de casa publică de asigurări de sănătate.

Pentru serviciile furnizate de moașe, accesul este limitat la persoanele fizice. Pentru serviciile medicale și stomatologice, accesul este posibil pentru persoanele fizice, centrele de asistență medicală autorizate și organismele mandatate. Se pot aplica cerințe privind stabilirea.

Măsuri:

DE: Bundesärzteordnung (BÄO; Regulamentul medical federal);

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde (ZHG);

Gesetz über den Beruf der Psychotherapeutin und des Psychotherapeuten (PsychThG; Legea privind furnizarea de servicii de psihoterapie);

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung (Heilpraktikergesetz);

Gesetz über das Studium und den Beruf von Hebammen (HebG); Bundes-Apothekerordnung; La nivel regional poate exista legislație suplimentară privind moașele.

Gesetz über die Pflegeberufe (PflBG);

Sozialgesetzbuch Fünftes Buch (SGB V; Codul social, cartea a cincea) – Asigurarea obligatorie de sănătate.

Nivelul regional:

Heilberufekammergesetz des Landes Baden-Württemberg;

Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz – HKaG) din Bavaria;

Berliner Heilberufekammergesetz (BlnHKG);

Hamburgisches Kammergesetz für die Heilberufe (HmbKGH); Gesetz über die Berufsgerichtsbarkeit der Heilberufe; Hamburgisches Gesetz über die Ausübung des Berufs der Hebamme und des Entbindungspflegers (Hamburgisches Hebammengesetz);

Heilberufsgesetz Brandenburg (HeilBerG);

Bremisches Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz - HeilBerG);

Niedersächsisches Kammergesetz für die Heilberufe (Heilkammergesetz – HKG);

Niedersächsisches Gesetz über die Ausübung des Hebammenberufs (NHebG)
Heilberufsgesetz Mecklenburg-Vorpommern (Heilberufsgesetz M-V – HeilBerG);

Heilberufsgesetz (HeilBG NRW);

Heilberufsgesetz (HeilBG Rheinland-Pfalz);

Gesetz über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/ Ärztinnen, Zahnärzte/ Zahnärztinnen, psychologischen Psychotherapeuten/ Psychotherapeutinnen und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten/psychotherapeutinnen, Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz – SHKG);

Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat Sachsen (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG) şi Thüringer Heilberufegesetz.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În FR: În timp ce investitorii din Uniune au la dispoziţie şi alte tipuri de forme juridice, investitorii străini au acces doar la formele juridice „société d'exercice libéral" (SEL) şi „société civile professionnelle" (SCP). Pentru serviciile medicale, stomatologice şi cele furnizate de moaşe, este necesară cetăţenia franceză. Cu toate acestea, accesul străinilor este posibil în cadrul cotelor stabilite anual. Pentru serviciile medicale, stomatologice şi cele furnizate de moaşe şi de asistenţi medicali, prin intermediul SEL „à forme anonyme, à responsabilité limitée par actions simplifiée ou en commandite par actions" SCP, „société coopérative" (numai pentru medicii generalişti şi specialişti independenţi) sau „société interprofessionnelle de soins ambulatoires" (SISA) numai pentru casa de sănătate multidisciplinară (MSP).

Măsuri:

FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi n°2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dipositions de la loi n°2009-879 dite HPST, Loi n°47-1775 portant statut de la coopération; şi Code de la santé publique.

(b) Servicii veterinare (CPC 932)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În AT: Numai cetățenii unui stat membru al SEE pot furniza servicii veterinare. Se renunță la cerința privind cetățenia pentru cetățenii unui stat din afara SEE atunci când există un acord al Uniunii cu statul respectiv din afara SEE care prevede un tratament național cu privire la investiții și la comerțul transfrontalier cu servicii veterinare.

În ES: Calitatea de membru în organizația profesională este necesară pentru practicarea profesiei și necesită cetățenia Uniunii Europene, cerință la care se poate renunța prin intermediul unui acord profesional bilateral.

În FR: Cetățenia unui stat membru al SEE este necesară pentru furnizarea de servicii veterinare, dar se poate renunța la cerința privind cetățenia sub rezerva reciprocității. Formele juridice disponibile pentru o societate care furnizează servicii veterinare sunt limitate la SCP (Société civile professionnelle) și SEL (Société d'exercice libéral). Sunt aplicabile formele juridice nediscriminatorii, însă pot fi autorizate, în anumite condiții, și alte forme juridice de societăți comerciale prevăzute de dreptul intern francez sau de legislația unui alt stat membru al SEE și având sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în cadrul acestuia.

Măsuri:

AT: Tierärztegesetz (Legea veterinară), BGBl. nr. 16/1975, articolul 3 (2) (3).

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DGUE G1

ES: Real Decreto 126/2013, de 22 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos Generales de la Organización Colegial Veterinaria Española; articolele 62 şi 64.

FR: Code rural et de la pêche maritime.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În CY: Pentru furnizarea de servicii veterinare trebuie să fie îndeplinite condiţiile privind deţinerea cetăţeniei şi privind reşedinţa.

În EL: Pentru furnizarea de servicii veterinare, este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE sau cetăţenia elveţiană.

În HR: Numai persoanele juridice şi fizice stabilite într-un stat membru în scopul desfăşurării de activităţi veterinare pot furniza servicii veterinare transfrontaliere în Republica Croaţia. Numai cetăţenii Uniunii pot stabili un cabinet veterinar în Republica Croaţia.

În HU: Se solicită cetăţenia unui stat membru al SEE pentru calitatea de membru al Camerei medicilor veterinari din Ungaria, care este necesară pentru furnizarea de servicii veterinare.

Măsuri:

CY: Legea nr. 169/1990, cu modificările ulterioare.

EL: Decretul prezidenţial 38/2010, Decizia ministerială nr. 165261/IA/2010 (Jurnalul Oficial nr. 2157/B).

HR: Legea veterinară (OG 83/13, 148/13, 115/18), articolul 3 alineatul (67), articolele 105 şi 121.

HU: Legea CXXVII din 2012 privind Camera medicilor veterinari din Ungaria şi privind condiţiile de furnizare a serviciilor veterinare.

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În CZ: Pentru furnizarea de servicii veterinare este necesară prezenţa fizică pe teritoriul ţării.

În IT şi PT: Pentru furnizarea de servicii veterinare este necesară îndeplinirea cerinţei privind reşedinţa.

În PL: Este necesară prezenţa fizică pe teritoriul ţării pentru prestarea de servicii veterinare; pentru a exercita profesia de medic veterinar pe teritoriul Poloniei, resortisanţii ţărilor care nu sunt membre ale Uniunii Europene trebuie să promoveze un examen în limba poloneză organizat de Camera poloneză a medicilor veterinari.

În SI: Numai persoanele juridice şi fizice stabilite într-un stat membru în scopul desfăşurării de activităţi veterinare pot furniza servicii veterinare transfrontaliere în Republica Slovenia.

În SK: Se solicită reşedinţa în SEE pentru înregistrarea la camera profesională, care este necesară pentru exercitarea profesiei.

Măsuri:

CZ: Legea nr. 166/1999 Coll. (Legea veterinară), articolele 58-63, 39; şi

Legea nr. 381/1991 Coll. (privind Camera medicilor veterinari din Republica Cehă), articolul 4.

IT: Decretul legislativ C.P.S. 233/1946, articolele 7-9; şi

Decretul nr. 221/1950 al Preşedintelui Republicii (DPR), articolul 7.

PL: Legea din 21 decembrie 1990 privind profesia de medic veterinar şi Camerele de medici veterinari.

PT: Decretul-lege nr. 368/91 (Statutul Asociaţiei profesionale a medicilor veterinari) alterado p/Lei 125/2015, 3 set.

SI: Pravilnik o priznavanju poklicnih kvalifikacij veterinarjev (Norme privind recunoaşterea calificărilor profesionale ale veterinarilor), Uradni list RS, št. (Jurnalul Oficial nr.) 71/2008, 7/2011, 59/2014 şi 21/2016, Legea privind serviciile în cadrul pieţei interne, Jurnalul Oficial L RS nr. 21/2010.

SK: Legea nr. 442/2004 privind medicii veterinari privaţi şi Camera doctorilor veterinari, articolul 2.

(c) Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale şi ortopedice şi alte servicii furnizate de farmacişti (CPC 63211)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie:

În AT: Vânzarea cu amănuntul către public de produse farmaceutice şi de produse medicale specifice nu poate fi efectuată decât prin intermediul unei farmacii. În vederea administrării unei farmacii, este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE sau cetăţenia elveţiană. Locatarii în sistem de leasing şi persoanele responsabile cu gestionarea unei farmacii trebuie să îndeplinească cerinţa privind cetăţenia unui stat membru al SEE sau cea elveţiană.

Măsuri:

AT: Apothekengesetz (Legea privind farmaciile), RGBl. nr. 5/1907, cu modificările ulterioare, articolele 3, 4, 12; Arzneimittelgesetz (Legea privind medicamentele), BGBl. nr. 185/1983, cu modificările ulterioare, articolele 57, 59 şi 59a şi Medizinproduktegesetz (Legea privind produsele medicale), BGBl. nr. 657/1996, cu modificările ulterioare, articolul 99.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În DE: Numai persoanele fizice (farmaciştii) sunt autorizate să administreze o farmacie. Cetăţenii altor ţări sau persoanele care nu au promovat examenul de farmacie german pot obţine doar o licenţă pentru a prelua o farmacie care a existat deja în timpul ultimilor trei ani.

În FR: În vederea exploatării unei farmacii este necesară cetățenia unui stat membru al SEE sau cetățenia elvețiană.

Poate fi permisă stabilirea unor farmaciști străini în limita cotelor stabilite anual. Deschiderea unei farmacii trebuie să fie autorizată, iar prezența comercială, inclusiv vânzarea la distanță de medicamente către public prin intermediul serviciilor societății informaționale, trebuie să adopte una dintre formele juridice permise în conformitate cu legislația națională, pe bază nediscriminatorie: numai société d'exercice libéral (SEL) anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle sau pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs (SNC) sau société à responsabilité limitée (SARL) unipersonnelle sau pluripersonnelle.

Măsuri:

DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; Legea germană privind farmaciile); Bundes-Apothekerordnung;

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);

Gesetz über Medizinprodukte (MPG);

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV)

FR: Code de la santé publique; și

Loi 90-1258 du 31 décembre 1990 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales și Loi 2015-990 du 6 août 2015.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În EL: În vederea administrării unei farmacii este necesară cetățenia unui stat membru al Uniunii Europene.

În HU: În vederea administrării unei farmacii este necesară cetățenia unui stat membru al SEE.

În LV: Pentru a începe profesarea independentă într-o farmacie, un farmacist sau un asistent de farmacie străin care a studiat într-un stat ce nu este un stat membru sau un stat membru al SEE trebuie să lucreze cel puțin un an într-o farmacie dintr-un stat membru al SEE sub supravegherea unui farmacist.

Măsuri:

EL: Legea nr. 5607/1932, astfel cum a fost modificată prin Legea nr. 1963/1991 și Legea nr. 3918/2011.

HU: Legea XCVIII din 2006 privind dispozițiile generale referitoare la furnizarea fiabilă și realizabilă din punct de vedere economic de medicamente și de accesorii medicale și privind distribuția de medicamente.

LV: Legea privind produsele farmaceutice, s. 38.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În IT: Exercitarea profesiei este posibilă numai pentru persoanele fizice înscrise în registru, precum și pentru persoanele juridice constituite sub forma societăților în nume colectiv, în cadrul cărora fiecare asociat trebuie să fie farmacist înscris. Înscrierea în registrul profesional al farmaciștilor necesită îndeplinirea cerinței privind cetățenia unui stat membru sau reședința și exercitarea profesiei în Italia. Cetățenii străini care dețin calificările necesare se pot înscrie dacă sunt cetățeni ai unei țări cu care Italia a încheiat un acord special, autorizând exercitarea profesiei, în condiții de reciprocitate [D. Lgsl. CPS nr. 233/1946, articolele 7-9 și D.P.R. nr. 221/1950, alineatele (3) și (7)]. Farmaciile noi sau vacante sunt autorizate în urma unui concurs public de oferte. Numai cetățenii unui stat membru al UE înscriși în Registrul farmaciștilor (*albo*) pot participa la un concurs public de oferte.

Măsuri:

IT: Legea nr. 362/1991, articolele 1, 4, 7 și 9;

Decretul legislativ CPS nr. 233/1946, articolele 7-9; și

Decretul Președintelui Republicii [D.P.R. nr. 221/1950, alineatele (3) și (7)].

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În CY: Cerința privind deținerea cetățeniei se aplică pentru vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice și pentru alte servicii furnizate de farmaciști (CPC 63211).

Măsuri:

CY: Legea privind produsele farmaceutice şi otrăvurile (capitolul 254), cu modificările ulterioare.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În BG: Pentru farmacişti este necesară îndeplinirea cerinţei privind reşedinţa permanentă.

Măsuri:

BG: Legea privind medicamentele utilizate în medicina umană, articolele 146, 161, 195, 222 şi 228.

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În DE şi SK: Pentru a obţine o licenţă de farmacist sau pentru a deschide o farmacie pentru vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice şi de anumite produse medicale către public se aplică cerinţa privind reşedinţa.

Măsuri:

DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; Legea germană privind farmaciile);

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);

Gesetz über Medizinprodukte (MPG);

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV).

SK: Legea nr. 362/2011 privind produsele farmaceutice şi dispozitivele medicale, articolul 6; şi

Legea nr. 578/2004 privind furnizorii de servicii de asistenţă medicală, personalul medical angajat şi organizaţiile profesionale din sectorul sănătăţii.

Rezerva nr. 4 – Servicii de cercetare şi dezvoltare

Sectorul – subsectorul: Servicii de cercetare şi dezvoltare (C&D)

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 851, 853

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

UE: Pentru serviciile de cercetare şi dezvoltare (C-D) cu finanţare publică ce beneficiază de finanţare din partea Uniunii Europene la nivelul Uniunii Europene, drepturile sau autorizaţiile exclusive pot fi acordate numai cetăţenilor statelor membre şi persoanelor juridice din Uniunea Europeană care îşi au sediul social, administraţia centrală sau locul principal de desfăşurare a activităţii în Uniune (CPC 851, 853).

Pentru serviciile de C-D cu finanţare publică ce beneficiază de finanţare din partea unui stat membru, drepturile sau autorizaţiile exclusive pot fi acordate numai cetăţenilor statului membru în cauză şi persoanelor juridice ale statului membru respectiv care îşi au sediul în statul membru respectiv (CPC 851, 853).

Această rezervă nu aduce atingere prezentului acord, şi nici excluderii achiziţiilor publice de către o parte sau subvenţiilor menţionate la articolul 18.1 alineatul (2) literele (e) şi (f) din prezentul acord.

Măsuri:

UE: Toate programele-cadru de cercetare sau inovare existente în prezent, precum şi cele viitoare ale Uniunii Europene, inclusiv normele de participare la Orizont 2020 şi reglementările referitoare la iniţiativele comune în domeniul tehnologiei şi la Institutul European de Inovare şi Tehnologie (EIT), precum şi programele de cercetare naţionale, regionale sau locale existente şi viitoare.

Rezerva nr. 5 – Servicii imobiliare

Sectorul – subsectorul: Servicii imobiliare

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 821, 822

Tipul de rezervă: Tratament național

Clauza națiunii celei mai favorizate

Prezența locală

Capitolul: Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepția cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În CY: Pentru furnizarea de servicii imobiliare, se aplică condițiile privind deținerea cetățeniei și privind reședința.

Măsuri:

CY: Legea privind agenții imobiliari nr. 71(1)/2010, cu modificările ulterioare.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA
61 DE TEL

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În CZ: Pentru obținerea licenței necesare pentru furnizarea de servicii imobiliare se solicită reședința persoanelor fizice și stabilirea persoanelor juridice în Republica Cehă.

În HR: Pentru furnizarea de servicii imobiliare este necesară prezența comercială în SEE.

În PT: Pentru persoanele fizice este necesară reședința în SEE. Pentru persoanele juridice este necesară înregistrarea în SEE.

Măsuri:

CZ: Legea licențelor de comercializare.

HR: Legea privind brokerajul imobiliar (OG 107/07 și 144/12), articolul 2.

PT: Decretul-lege nr. 211/2004 (articolele 3 și 25), astfel cum a fost modificat și republicat prin Decretul-lege nr. 69/2011.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În DK: Pentru prestarea de servicii imobiliare de către o persoană fizică prezentă pe teritoriul Danemarcei, numai agenții imobiliari autorizați care sunt persoane fizice și care au fost admiși în registrul agenților imobiliari al Autorității daneze în domeniul afacerilor pot utiliza titlul de „agent imobiliar". Legea prevede ca solicitantul să fie rezident danez sau rezident al Uniunii Europene, al SEE sau al Confederației Elvețiene.

Legea privind vânzarea de bunuri imobile este aplicabilă numai în cazul furnizării de servicii imobiliare către consumatori. Legea privind vânzarea de bunuri imobile nu se aplică în cazul leasingului de bunuri imobile (CPC 822).

Măsuri:

DK: Lov om formidling af fast ejendom m.v. lov. nr. 526 af 28.5.2014 (Legea privind vânzarea de bunuri imobile).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratament național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În SI: În măsura în care Chile le permite cetățenilor sloveni și întreprinderilor slovene să furnizeze servicii de agent imobiliar, Slovenia le va permite cetățenilor și întreprinderilor din Chile să furnizeze servicii de agent imobiliar în aceleași condiții, pe lângă îndeplinirea următoarelor cerințe: deținerea dreptului de a profesa ca agent imobiliar în țara de origine, prezentarea documentului relevant privind impunitatea în proceduri penale și înscrierea în registrul agenților imobiliari în cadrul ministerului (sloven) competent.

Măsuri:

SI: Legea privind agențiile imobiliare.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DGAI

Rezerva nr. 6 – Servicii pentru întreprinderi

Sectorul – subsectorul:	Servicii pentru întreprinderi – servicii de închiriere sau de leasing fără operatori; servicii legate de consultanţa în management; testări şi analize tehnice; servicii conexe de consultanţă ştiinţifică şi tehnică; servicii conexe agriculturii; servicii de securitate; servicii de plasare; servicii de traducere şi interpretare şi alte servicii pentru întreprinderi
Clasificarea sectorului de activitate:	ISIC Rev.3.1 37, parte din CPC 612, parte din 621, parte din 625, 831, parte din 85990, 86602, 8675,.8676, 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209, 87901, 87902, 87909, 88, parte din 893
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Clauza naţiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

(a) Servicii de închiriere sau de leasing fără operatori (CPC 83103, CPC 831)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În SE: Pentru a naviga sub pavilion suedez, trebuie demonstrată influenţa dominantă a operatorilor suedezi în cazul în care străinii deţin drepturi de proprietate asupra navelor. Influenţa dominantă a operatorilor suedezi se referă la faptul că exploatarea navei este localizată în Suedia şi că resortisanţii suedezi sau cei din altă ţară din cadrul SEE deţin mai mult de jumătate din acţiunile aferente. Altor nave străine li se poate acorda, în anumite condiţii, o derogare de la această regulă atunci când sunt închiriate sau luate în leasing de către persoane juridice suedeze prin intermediul unor contracte de navlosire a navei nude (CPC 83103).

Măsuri:

SE: Sjölagen (Legea maritimă) (1994:1009), capitolul 1, articolul 1.

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În SE: Furnizorii de servicii de închiriere sau de leasing de automobile şi de anumite vehicule de teren (terrängmotorfordon) fără şofer, închiriate sau luate în leasing pe o perioadă mai mică de un an, sunt obligaţi să desemneze o persoană responsabilă cu garantarea, printre altele, a faptului că activitatea se desfăşoară în conformitate cu normele şi reglementările aplicabile şi că sunt respectate regulile privind siguranţa traficului rutier. Persoana responsabilă trebuie să fie rezidentă în SEE (CPC 831).

Măsuri:

SE: Lag (1998: 492) om biluthyrning (Legea privind închirierea şi leasingul de automobile).

(b) Servicii de închiriere sau de leasing şi alte servicii pentru întreprinderi legate de aviaţie (CPC 83104)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate:

UE: În cazul închirierii sau al leasingului de aeronave fără echipaj (închirierea în sistem „drylease"), aeronavele utilizate de un transportator aerian din Uniunea Europeană fac obiectul cerinţelor aplicabile în ceea ce priveşte înmatricularea aeronavelor. Un contract de închiriere fără echipaj la care un transportator din Uniunea Europeană este parte face obiectul cerinţelor prevăzute în dreptul Uniunii Europene sau în dreptul naţional cu privire la siguranţa aviaţiei, cum ar fi aprobarea prealabilă şi alte condiţii aplicabile utilizării aeronavelor înmatriculate în ţări terţe. Pentru a fi înregistrate, poate fi necesar ca aeronavele să fie deţinute fie de persoane fizice care îndeplinesc criterii specifice privind cetăţenia, fie de întreprinderi care îndeplinesc criterii specifice privind proprietatea asupra capitalului şi controlul acestuia (CPC 83104).

În cazul serviciilor privind sistemele informatizate de rezervare (SIR), atunci când furnizorii de servicii SIR care operează în afara Uniunii Europene nu le acordă transportatorilor aerieni din Uniunea Europeană un tratament echivalent (adică nediscriminatoriu) celui acordat în Uniunea Europeană de furnizorii de servicii SIR din Uniunea Europeană transportatorilor aerieni dintr-o țară terță sau atunci când transportatorii aerieni din afara Uniunii Europene nu le acordă furnizorilor de servicii SIR din Uniunea Europeană un tratament echivalent celui acordat în Uniunea Europeană de către transportatorii aerieni furnizorilor de servicii SIR dintr-o țară terță, pot fi adoptate măsuri pentru ca furnizorii de servicii SIR care operează în Uniunea Europeană să le acorde tratamentul discriminatoriu echivalent transportatorilor aerieni din afara Uniunii Europene sau, respectiv, pentru ca transportatorii aerieni din Uniunea Europeană să le acorde tratamentul discriminatoriu echivalent furnizorilor de servicii SIR din afara Uniunii Europene.

Măsuri:

UE: Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului[1] și Regulamentul (CE) nr. 80/2009 al Parlamentului European și al Consiliului[2].

1 Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 septembrie 2008 privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate (JO UE L 293, 31.10.2008, p. 3).

2 Regulamentul (CE) nr. 80/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 ianuarie 2009 privind un cod de conduită pentru sistemele informatizate de rezervare și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 2299/89 al Consiliului (JO UE L 35, 4.2.2009, p. 47).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În BE: Aeronavele private (civile) care aparțin unor persoane fizice care nu sunt cetățeni ai unui stat membru al SEE pot fi înregistrate numai dacă persoanele respective își au domiciliul sau reședința în Belgia de cel puțin un an, fără întrerupere. Aeronavele private (civile) care aparțin unor entități juridice străine neconstituite conform legislației unui stat membru al SEE pot fi înregistrate numai dacă își au sediul operațional, agenția sau biroul în Belgia de cel puțin un an, fără întrerupere (CPC 83104).

Măsuri:

BE: Arrêté Royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

(c) Servicii legate de consultanța în management – servicii de arbitraj și de conciliere (CPC 86602)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BG: Pentru mediere este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința permanentă sau pe termen lung în Republica Bulgaria pentru cetățenii țărilor care nu sunt membre ale SEE sau ai Confederației Elvețiene.

În HU: Pentru exercitarea activităților de mediere (precum arbitrajul și concilierea), este necesară o autorizație, prin intermediul admiterii în registru, din partea ministrului responsabil cu sistemul juridic, autorizație care poate fi acordată numai persoanelor juridice sau fizice stabilite sau rezidente în Ungaria.

Măsuri:

BG: Legea privind medierea, articolul 8.

HU: Legea LV din 2002 privind medierea.

(d) Servicii de testări şi de analize tehnice (CPC 8676)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În CY: Prestarea de servicii de către chimişti şi biologi necesită cetăţenia unui stat membru.

În FR: Profesiile de biolog sunt rezervate persoanelor fizice care au cetăţenia unui stat membru al SEE.

Măsuri:

CY: Legea privind înregistrarea chimiştilor din 1988 (Legea nr. 157/1988), cu modificările ulterioare.

FR: Code de la Santé Publique.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În BG: Este necesară stabilirea în Bulgaria în conformitate cu Legea comercială bulgară şi înregistrarea în Registrul comerţului pentru furnizarea de servicii de testări şi de analize tehnice.

Pentru inspecția tehnică periodică a vehiculelor de transport rutier, persoana trebuie să fie înregistrată în conformitate cu Legea comercială bulgară sau cu Legea privind persoanele juridice non-profit sau să fie înregistrată într-un alt stat membru al SEE.

Testarea și analiza compoziției și a purității aerului și apei pot fi efectuate numai de Ministerul Mediului și Apelor din Bulgaria sau de agențiile acestuia, în cooperare cu Academia de Științe din Bulgaria.

Măsuri:

BG: Legea privind cerințele tehnice ale produselor;

Legea privind măsurătorile;

Legea privind aerul ambiental curat; și

Legea privind apa, Ordonanța N-32 pentru inspecția tehnică periodică a vehiculelor de transport rutier.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, prezența locală:

În IT: Pentru biologi, analiști chimiști, agronomi și „periti agrari", este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința și înscrierea în registrul profesional. Cetățenii din țări terțe se pot înscrie în condiții de reciprocitate.

Măsuri:

IT: Biologi, analiști chimiști: Legea nr. 396/1967 privind profesia de biolog și Decretul regal nr. 842/1928 privind profesia de analist chimist.

(e) Servicii conexe de consultanță științifică și tehnică (CPC 8675)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, prezența locală:

În IT: Pentru înscrierea în registrul geologilor, care este necesară pentru exercitarea profesiei de topograf sau geolog în vederea furnizării de servicii de explorare și de exploatare a minelor etc. se solicită îndeplinirea cerinței privind reședința sau domiciliul profesional în Italia. Este necesară cetățenia unui stat membru; cu toate acestea, străinii se pot înscrie în condiții de reciprocitate.

Măsuri:

IT: Geologi: Legea nr. 112/1963, articolele 2 și 5; D.P.R. 1403/1965, articolul 1.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BG: Pentru a exercita funcții referitoare la geodezie, cartografie și măsurători cadastrale, persoanele fizice trebuie să dețină cetățenia unui stat membru al SEE sau a unui stat membru al Confederației Elvețiene și să aibă reședința într-un astfel de stat. Pentru persoanele juridice, este necesară înscrierea în registrul comerțului în temeiul legislației unui stat membru al SEE sau a Confederației Elvețiene.

Măsuri:

BG: Legea privind cadastrul și registrul funciar și Legea privind geodezia și cartografia.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În CY: Pentru furnizarea de servicii relevante trebuie să fie îndeplinită cerința privind cetățenia.

Măsuri:

CY: Legea nr. 224/1990, cu modificările ulterioare.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În FR: Pentru furnizarea de servicii de explorare și prospectare este necesară îndeplinirea cerinței privind stabilirea. Se poate renunța la această cerință în cazul cercetătorilor științifici, printr-o decizie a ministrului cercetării științifice, în acord cu ministrul afacerilor externe.

Măsuri:

FR: Loi 46-942 du 7 mai 1946 şi décret n°71-360 du 6 mai 1971.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În HR: Serviciile de consultanţă de bază în materie de explorare geologică, geodezică şi minieră, precum şi serviciile de consultanţă conexe în materie de protecţie a mediului de pe teritoriul Croaţiei pot fi furnizate doar în comun cu persoane juridice croate sau prin intermediul unor astfel de persoane.

Măsuri:

HR: Ordonanţa privind condiţiile de eliberare a aprobărilor pentru persoanele juridice în vederea desfăşurării de activităţi profesionale de protecţie a mediului (OG nr. 57/10), articolele 32-35.

(f) Servicii conexe agriculturii (parte din CPC 88)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate, prezenţa locală:

În IT: Pentru biologi, analişti chimişti, agronomi şi „periti agrari", este necesară îndeplinirea cerinţei privind reşedinţa şi înscrierea în registrul profesional. Cetăţenii din ţări terţe se pot înscrie în condiţii de reciprocitate.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DGI DTEA

Măsuri:

IT: Biologi, analişti chimişti: Legea nr. 396/1967 privind profesia de biolog şi Decretul regal nr. 842/1928 privind profesia de analist chimist.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – clauza naţiunii celei mai favorizate:

În PT: Profesiile de biolog, analist chimist şi agronom sunt rezervate persoanelor fizice. Pentru resortisanţii ţărilor terţe, se aplică regimul de reciprocitate în cazul inginerilor şi al inginerilor tehnici (şi nu cerinţa privind cetăţenia). Pentru biologi, nu se aplică cerinţa privind cetăţenia, nici cea privind reciprocitatea.

Măsuri:

PT: Decretul-lege nr. 119/92 alterado p/Lei 123/2015, 2 set. (Ordem Engenheiros);

Legea nr. 47/2011, alterado p/Lei 157/2015, 17 set. (Ordem dos Engenheiros Técnicos); şi

Decretul-lege nr. 183/98 alterado p/Lei 159/2015, 18 set. (Ordem dos Biólogos).

(g) Servicii de securitate (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În IT: Pentru obținerea autorizației necesare pentru furnizarea de servicii de pază și de transport de bunuri de valoare, trebuie îndeplinite cerințele privind deținerea cetățeniei unui stat membru și reședința.

În PT: Nu este permisă furnizarea de servicii de securitate de către un furnizor străin pe bază transfrontalieră.

Există o cerință privind deținerea cetățeniei pentru personalul specializat.

Măsuri:

IT: Legea privind securitatea publică (TULPS) nr. 773/1931, articolele 133-141; Decretul regal nr. 635/1940, articolul 257.

PT: Legea 34/2013, alterada p/Lei 46/2019, 16 maio și Ordonanța 273/2013 alterada p/Portaria 106/2015, 13 abril.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În DK: Este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința pentru persoanele fizice care solicită o autorizație pentru a presta servicii de securitate.

Îndeplinirea cerinței privind reședința este necesară și pentru personalul de conducere și pentru majoritatea membrilor consiliului de administrație ai unei entități juridice care solicită o autorizație pentru furnizarea de servicii de securitate. Totuși, nu se solicită reședința pentru personalul de conducere și pentru consiliile de administrație în măsura în care aceasta rezultă din acorduri internaționale sau din ordine emise de ministrul justiției.

Măsuri:

DK: Lovbekendtgørelse 2016-01-11 nr. 112 om vagtvirksomhed.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În EE: Pentru agenții de pază este necesară reședința.

Măsuri:

EE: Turvaseadus (Legea privind securitatea), § 21, § 22.

(h) Servicii de plasare (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național (se aplică nivelului de guvernare regional):

În BE: În toate regiunile din Belgia, o societate cu sediul central în afara SEE trebuie să demonstreze că furnizează servicii de plasare în țara sa de origine. În regiunea valonă, pentru furnizarea de servicii de plasare, este necesar un anumit tip de entitate juridică (régulièrement constituée sous la forme d'une personne morale ayant une forme commerciale, soit au sens du droit belge, soit en vertu du droit d'un Etat membre ou régie par celui-ci, quelle que soit sa forme juridique). O societate cu sediul central în afara SEE trebuie să demonstreze că îndeplinește condițiile prevăzute în decret (de exemplu, privind tipul de entitate juridică). În comunitatea vorbitoare de limbă germană, o societate cu sediul central în afara SEE trebuie să îndeplinească criteriile de admitere stabilite în decretul menționat anterior (CPC 87202).

Măsuri:

BE: Regiunea flamandă: Articolul 8 alineatul 3, Besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2010 tot uitvoering van het decreet betreffende de private arbeidsbemiddeling.

Regiunea valonă: Décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (Decretul din 3 aprilie 2009 privind înregistrarea sau acreditarea agențiilor de plasare), articolul 7 și Arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 2009 portant exécution du décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (Decizia Guvernului valon din 10 decembrie 2009 de punere în aplicare a Decretului din 3 aprilie 2009 privind înregistrarea sau acreditarea agențiilor de plasare), articolul 4.

Comunitatea vorbitoare de limbă germană: Dekret über die Zulassung der Leiharbeitsvermittler und die Überwachung der privaten Arbeitsvermittler / Décret du 11 mai 2009 relatif à l'agrément des agences de travail intérimaire et à la surveillance des agences de placement privées, articolul 6.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În DE: Este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE sau o prezenţă comercială în Uniunea Europeană pentru a obţine o licenţă de funcţionare ca agenţie de ocupare a forţei de muncă specializată în regimul de lucru temporar [în temeiul s. 3 alineatele (3)-(5) din respectiva Lege privind munca temporară (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz)]. Ministerul Federal al Muncii şi Afacerilor Sociale poate emite un regulament privind plasarea şi recrutarea de personal care nu deţine cetăţenia unui stat membru al SEE pentru anumite profesii specificate, de exemplu pentru profesiile din domeniul sănătăţii şi al asistenţei medicale. Licenţa sau prelungirea sa este refuzată dacă unităţi, părţi ale unor unităţi sau unităţi auxiliare care nu sunt situate în SEE sunt destinate executării muncii temporare [în temeiul sec. 3 alineatul (2) din Legea privind munca temporară (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz)].

În ES: Înainte de începerea activităţii, agenţiilor de plasare li se solicită să depună o declaraţie sub jurământ care să ateste respectarea cerinţelor enunţate în legislaţia actuală (CPC 87201, 87202).

Măsuri:

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG);

Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; Codul social, cartea a treia) – Promovarea ocupării forței de muncă;

Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; Ordonanța privind angajarea străinilor).

ES: Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).

(i) Servicii de traducere și interpretare (CPC 87905)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În BG: Pentru a desfășura activități oficiale de traducere, este necesar ca persoanele fizice străine să dețină un permis de ședere pe termen lung, de ședere prelungită sau de ședere permanentă în Republica Bulgaria.

Măsuri:

BG: Regulamentul privind legalizarea, autentificarea și traducerea documentelor.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În CY: Pentru furnizarea serviciilor de traduceri oficiale și certificare este necesară înregistrarea în Registrul traducătorilor autorizați al Consiliului pentru înregistrarea traducătorilor autorizați. Se aplică cerința privind cetățenia.

În HR: Pentru traducătorii autorizați este necesară cetățenia unui stat membru al SEE.

Măsuri:

CY: Legea din 2019 privind înregistrarea și reglementarea serviciilor traducătorilor autorizați [45(I)/2019], cu modificările ulterioare.

HR: Ordonanța privind interpreții judiciari permanenți (OG 88/2008), articolul 2.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În FI: Pentru traducătorii autorizați, este necesară îndeplinirea cerinței privind reședința în SEE.

Măsuri:

FI: Laki auktorisoiduista kääntäjistä (Legea privind traducătorii autorizați) (1231/2007), articolul 2 alineatul (1).

(j) Alte servicii pentru întreprinderi (parte din CPC 612, parte din 621, parte din 625, 87901, 87902, 88493, parte din 893, parte din 85990, 87909, ISIC 37)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În SE: Pentru casele de amanet este necesară stabilirea (parte din CPC 87909).

Măsuri:

SE: Legea privind casele de amanet (1995:1000).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În PT: Este necesară cetățenia unui stat membru pentru furnizarea de servicii de tipul celor prestate de agențiile de recuperare și de servicii de raportare a creditului (CPC 87901, 87902).

Măsuri:

PT: Legea nr. 49/2004.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În CZ: Serviciile de licitație fac obiectul unei licențe. Pentru a obține o licență (pentru furnizarea de servicii de licitații publice voluntare), o societate trebuie să fie constituită în Republica Cehă, o persoană fizică are obligația de a obține un permis de ședere, iar societatea sau persoana fizică trebuie să fie înregistrată în Registrul comerțului din Republica Cehă (parte din CPC 612, parte din 621, parte din 625, parte din 85990).

Măsuri:

CZ: Legea nr. 455/1991 Coll.;

Legea licențelor de comercializare; și

Legea nr. 26/2000 Coll. privind licitațiile publice.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA G1 TOM 1

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În CZ: Numai o societate de ambalare autorizată poate furniza servicii de reprimire și recuperare de ambalaje; aceasta trebuie să fie o persoană juridică constituită (CPC 88493, ISIC 37).

Măsuri:

CZ: Legea nr. 477/2001 Coll. (Legea privind ambalajele), articolul 16.

Rezerva nr. 7 – Servicii de construcţii

Sectorul – subsectorul: Servicii de construcţii şi servicii de inginerie conexe

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 51

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor; Comerţul transfrontalier cu servicii

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

În CY: Obligaţia deţinerii cetăţeniei.

Măsura:

CY: Legea din 2001 privind înregistrarea contractanţilor de construcţii şi lucrări tehnice şi controlul asupra acestora [29 (I)/2001], articolele 15 şi 52.

Rezerva nr. 8 – Servicii de distribuţie

Sectorul – subsectorul: Servicii de distribuţie – generale, distribuţia de tutun

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 3546, parte din 621, 6222, 631, parte din 632

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Prezenţa locală

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor; comerţul transfrontalier cu servicii

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

(a) Servicii de distribuţie (CPC 3546, 631, 632 cu excepţia 63211, 63297, 62276, parte din 621)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În CY: Cerinţa privind cetăţenia este impusă în cazul serviciilor de distribuţie prestate de reprezentanţi farmaceutici (CPC 62117).

Măsuri:

CY: Legea nr. 74(I) 2020, cu modificările ulterioare.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În LT: Distribuția de materiale pirotehnice este condiționată de obținerea unei licențe. Numai persoanele juridice din Uniunea Europeană pot obține o licență (CPC 3546).

Măsuri:

LT: Legea privind supervizarea circulației materialelor pirotehnice civile (23 martie 2004. nr. IX-2074).

(b) Distribuția de tutun (parte din CPC 6222, 62228, parte din 6310, 63108)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În ES: Stabilirea face obiectul cerinței privind deținerea cetățeniei unui stat membru. Numai persoanele fizice pot acționa în calitate de comercianți de tutun. Un comerciant de tutun poate obține o singură licență (CPC 63108).

În FR: Cerința privind deținerea cetățeniei se aplică în cazul comercianților de tutun (*buraliste*) (parte din CPC 6222, parte din 6310).

Măsuri:

ES: Legea nr. 14/2013 din 27 septembrie 2014.

FR: Code général des impôts (Codul general al impozitelor).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În AT: Autorizaţiile se acordă cu prioritate cetăţenilor statelor membre ale SEE (CPC 63108).

Măsuri:

AT: Legea privind monopolul în domeniul tutunului 1996, articolele 5 şi 27.

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În IT: Pentru a distribui şi a comercializa tutun, este necesară obţinerea unei licenţe. Licenţa se acordă prin intermediul unor proceduri publice. Acordarea licenţelor face obiectul unui test privind necesităţile economice. Criteriile principale: populaţia şi densitatea geografică a punctelor de vânzare existente (parte din CPC 6222, parte din 6310).

Măsuri:

IT: Decretul legislativ nr. 184/2003

Legea nr. 165/1962;

Legea nr. 3/2003;

Legea nr. 1293/1957;

Legea nr. 907/1942; şi

Decretul Preşedintelui Republicii (D.P.R.) 1074/1958.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Rezerva nr. 9 – Servicii de învăţământ

Sectorul – subsectorul: Servicii educaţionale (cu finanţare privată)

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 921, 922, 923, 924

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie

Prezenţa locală

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor; Comerţul transfrontalier cu servicii

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie:

În CY: Proprietarii şi acţionarii majoritari ai unei şcoli cu finanţare privată trebuie să deţină cetăţenia unui stat membru. Cetăţenii chilieni pot obţine o autorizaţie din partea ministrului educaţiei în conformitate cu forma şi condiţiile specificate.

Măsuri:

CY: Legea privind şcolile private din 2019 [N. 147 (I)/2019], cu modificările ulterioare; Legea din 1996 privind instituţiile de învăţământ terţiar [N. 67 (I)/1996], cu modificările ulterioare; şi Legea din 2005 privind universităţile private (înfiinţare, funcţionare şi control) [N. 109 (I)/2005], cu modificările ulterioare.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În BG: Numai societăţile bulgare autorizate (prezenţa comercială este necesară) pot presta servicii educaţionale la nivelul învăţământului primar şi secundar cu finanţare privată. Grădiniţele şi şcolile bulgare cu participare străină pot fi înfiinţate sau transformate la solicitarea asociaţiilor, a corporaţiilor sau a întreprinderilor unor entităţi fizice sau juridice bulgare şi străine, înregistrate în mod corespunzător în Bulgaria, printr-o decizie a Consiliului de miniştri şi la propunerea ministrului educaţiei şi ştiinţei. Grădiniţele şi şcolile aflate în proprietate străină pot fi înfiinţate sau transformate la solicitarea unor entităţi juridice străine, în conformitate cu acordurile şi convenţiile internaţionale şi în temeiul dispoziţiilor de mai sus. Instituţiile educaţionale la nivelul învăţământului superior străine nu pot înfiinţa filiale pe teritoriul Bulgariei. Instituţiile educaţionale la nivelul învăţământului superior străine pot deschide facultăţi, departamente, institute şi colegii în Bulgaria doar în cadrul structurii instituţiilor educaţionale la nivelul învăţământului superior bulgare şi în cooperare cu ele (CPC 921, 922).

Măsuri:

BG: Legea privind învăţământul preşcolar şi şcolar; şi

Legea privind învăţământul superior, articolul 4 din dispoziţiile suplimentare.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA G1 DEXI

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În SI: Numai persoanele fizice sau juridice slovene pot înfiinţa şcoli primare cu finanţare privată. Furnizorul de servicii trebuie să stabilească un sediu social sau o sucursală (CPC 921).

Măsuri:

SI: Legea privind organizarea şi finanţarea învăţământului (Jurnalul Oficial al Republicii Slovenia nr. 12/1996) şi revizuirile sale, articolul 40.

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În CZ şi SK: Este necesară stabilirea într-un stat membru pentru a solicita aprobarea din partea statului pentru funcţionarea ca instituţie educaţionale la nivelul învăţământului superior cu finanţare privată. Această rezervă nu se aplică serviciilor educaţionale pentru învăţământul tehnic şi profesional post-secundar (CPC 92310).

Măsuri:

CZ: Legea nr. 111/1998, Coll. (Legea privind învăţământul superior), articolul 39; şi

Legea nr. 561/2004 Coll. privind învăţământul preşcolar, primar, secundar, terţiar profesional şi sub alte forme (Legea educaţiei).

SK: Legea nr. 131 din 21 februarie 2002 privind universităţile.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În EL: Este necesară cetăţenia unui stat membru pentru proprietarii şi pentru majoritatea membrilor consiliilor de administraţie ale şcolilor primare şi secundare cu finanţare privată, precum şi pentru cadrele didactice din învăţământul primar şi secundar cu finanţare privată (CPC 921, 922). Educaţia la nivel universitar este furnizată exclusiv de instituţii care sunt persoane juridice de drept public complet autonome. Cu toate acestea, Legea nr. 3696/2008 le permite rezidenţilor Uniunii Europene (persoane fizice sau juridice) să înfiinţeze instituţii private de învăţământ terţiar care acordă certificate a căror echivalenţă cu diplomele universitare nu este recunoscută (CPC 923).

Măsuri:

EL: Legile 682/1977, 284/1968, 2545/1940, Decretul prezidenţial nr. 211/1994, astfel cum a fost modificat prin Decretul prezidenţial nr. 394/1997, Constituţia Republicii Elene, articolul 16 alineatul (5) şi Legea nr. 3549/2007.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În FR: Cadrele didactice din instituţiile educaţionale cu finanţare privată trebuie să aibă cetăţenia unui stat membru (CPC 921, 922, 923). Cu toate acestea, cetăţenii chilieni pot obţine o autorizaţie din partea autorităţilor competente relevante pentru a putea preda în instituţii de învăţământ primar, secundar şi superior. Cetăţenii chilieni pot obţine, de asemenea, o autorizaţie din partea autorităţilor competente relevante în vederea înfiinţării şi exploatării sau administrării de instituţii de învăţământ primar, secundar şi superior. O astfel de autorizaţie se acordă în mod discreţionar.

Măsuri:

FR: Code de l'éducation.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În MT: Furnizorii de servicii care doresc să furnizeze servicii educaționale la nivelul învățământului superior sau servicii educaționale pentru adulți finanțate din fonduri private trebuie să obțină o licență din partea Ministerului Educației și Ocupării Forței de Muncă. Decizia cu privire la eliberarea licenței poate fi discreționară (CPC 923, 924).

Măsuri:

MT: Avizul juridic nr. 296 din 2012.

Rezerva nr. 10 – Servicii de mediu

Sectorul – subsectorul:	Servicii de mediu – Procesarea şi reciclarea bateriilor şi a acumulatorilor uzaţi, a autovehiculelor vechi şi a deşeurilor provenite din echipamente electrice şi electronice; protecţia aerului înconjurător şi a climei (servicii de epurare a gazelor de evacuare)
Clasificarea sectorului de activitate:	Parte din CPC 9402, 9404
Tipul de rezervă:	Prezenţa locală
Capitolul:	Comerţul transfrontalier cu servicii
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

În SE: Numai entităţile stabilite în Suedia sau care îşi au sediul principal în Suedia sunt eligibile pentru acreditare în vederea efectuării de servicii de control al gazelor de evacuare (CPC 9404).

În SK: Pentru tratarea şi reciclarea bateriilor şi a acumulatorilor uzaţi, a deşeurilor de ulei, a autovehiculelor vechi şi a deşeurilor provenite din echipamente electrice şi electronice, este necesară constituirea ca societate în SEE (cerinţa privind reşedinţa) (parte din CPC 9402).

Măsuri:

SE: Legea privind vehiculele (2002:574).

SK: Legea nr. 79/2015 privind deşeurile.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTI

Rezerva nr. 11 – Servicii de sănătate şi servicii sociale

Sectorul – subsectorul: Servicii de sănătate şi servicii sociale

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 931, 933

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În FR: În cazul serviciilor spitaliceşti şi de ambulanţă, al serviciilor unităţilor rezidenţiale de îngrijire medicală (altele decât serviciile spitaliceşti) şi al serviciilor sociale, este necesară o autorizaţie pentru a putea exercita funcţii de administrare. Procesul de autorizare ţine seama de disponibilitatea administratorilor locali.

Măsuri:

FR: Loi n° 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales,
Loi n°2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la Loi n°2009-879 dite HPST,
Loi n°47-1775 portant statut de la coopération; şi Code de la santé publique.

Rezerva nr. 12 – Servicii de turism şi servicii legate de călătorii

Sectorul – subsectorul:	Servicii de turism şi servicii legate de călătorii – hoteluri, restaurante şi catering; servicii de agenţii de voiaj şi operatori de turism (inclusiv directori de circuite turistice); servicii de ghid turistic
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 641, 642, 643, 7471, 7472
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor; Comerţul transfrontalier cu servicii
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În BG: Serviciile aferente operatorilor de turism sau agențiilor de voiaj pot fi furnizate de o persoană stabilită în SEE dacă, la stabilirea pe teritoriul Bulgariei, aceasta prezintă o copie a unui document care atestă dreptul de a practica o astfel de activitate și un certificat sau alt document eliberat de o instituție de credit sau de un asigurător, care conține date privind existența unei asigurări ce acoperă răspunderea persoanei în cauză pentru daune care ar putea rezulta în urma neîndeplinirii din culpă a sarcinilor profesionale. În cazurile în care participarea publică (de stat sau municipală) la capitalul social al unei societăți bulgare depășește 50 %, numărul managerilor străini nu poate depăși numărul managerilor cetățeni bulgari. Pentru ghizii turistici este necesară cetățenia unui stat membru al SEE (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Măsuri:

BG: Legea privind turismul, articolele 61, 113 și 146.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În CY: Autorizațiile pentru stabilirea și funcționarea societăților de turism și a agențiilor de voiaj, precum și înnoirea unei autorizații de funcționare a unei societăți sau agenții existente se acordă numai persoanelor fizice sau juridice din Uniunea Europeană. O societate nerezidentă, cu excepția celor stabilite într-un alt stat membru, nu poate presta în Republica Cipru, în mod organizat și permanent, activitățile prevăzute la articolul 3 din legea menționată mai sus, decât dacă este reprezentată de o societate rezidentă. Prestarea de servicii de ghid turistic și de agenție de voiaj și de operatori de turism necesită cetățenia unui stat membru (CPC 7471, 7472).

Măsuri:

CY: Legea privind turismul, agențiile de voiaj și ghizii turistici 1995 [Legea 41(I)/1995 cu modificările ulterioare].

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În EL: Cetățenii din țări terțe trebuie să obțină o diplomă de la școlile de ghizi turistici ale Ministerului Turismului din Grecia pentru a avea dreptul de a practica profesia. În mod excepțional, dreptul de a practica profesia poate fi acordat temporar (pentru maximum un an) cetățenilor din țări terțe, în anumite condiții definite în mod explicit, prin derogare de la dispozițiile menționate mai sus, în cazul în care se confirmă absența unui ghid turistic pentru o anumită limbă.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTI

Măsuri:

EL: Decretul prezidențial 38/2010, Decizia ministerială nr. 165261/IA/2010 (Jurnalul Oficial nr. 2157/B), articolul 50 din Legea nr. 4403/2016, articolul 47 din Legea nr. 4582/2018 (Jurnalul Oficial nr. 208/A).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În ES (se aplică și nivelului de guvernare regional): Pentru prestarea de servicii de ghid turistic, este necesară cetățenia unui stat membru (CPC 7472).

În HR: Pentru prestarea de servicii de cazare și de catering în gospodării și ferme este necesară cetățenia unui stat membru al SEE (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Măsuri:

ES: Andalucía: Decreto 8/2015, de 20 de enero, Regulador de guías de turismo de Andalucía;

Aragón: Decreto 21/2015, de 24 de febrero, Reglamento de Guías de turismo de Aragón;

Cantabria: Decreto 51/2001, de 24 de julio, Article 4, por el que se modifica el Decreto 32/1997, de 25 de abril, por el que se aprueba el reglamento para el ejercicio de actividades turístico-informativas privadas;

Castilla y León: Decreto 25/2000, de 10 de febrero, por el que se modifica el Decreto 101/1995, de 25 de mayo, por el que se regula la profesión de guía de turismo de la Comunidad Autónoma de Castilla y León;

Castilla la Mancha: Decreto 86/2006, de 17 de julio, de Ordenación de las Profesiones Turísticas;

Cataluña: Decreto Legislativo 3/2010, de 5 de octubre, para la adecuación de normas con rango de ley a la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, articolul 88;

Comunidad de Madrid: Decreto 84/2006, de 26 de octubre del Consejo de Gobierno, por el que se modifica el Decreto 47/1996, de 28 de marzo;

Comunidad Valenciana: Decreto 90/2010, de 21 de mayo, del Consell, por el que se modifica el reglamento regulador de la profesión de guía de turismo en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, aprobado por el Decreto 62/1996, de 25 de marzo, del Consell;

Extremadura: Decreto 37/2015, de 17 de marzo;

Galicia: Decreto 42/2001, de 1 de febrero, de Refundición en materia de agencias de viajes, guias de turismo y turismo activo;

Illes Balears: Decreto 136/2000, de 22 de septiembre, por el cual se modifica el Decreto 112/1996, de 21 de junio, por el que se regula la habilitación de guía turístico en las Islas Baleares;

Islas Canarias: Decreto 13/2010, de 11 de febrero, por el que se regula el acceso y ejercicio de la profesión de guía de turismo en la Comunidad Autónoma de Canarias, Article 5;

La Rioja: Decreto 14/2001, de 4 de marzo, Reglamento de desarrollo de la Ley de Turismo de La Rioja;



Navarra: Decreto Foral 288/2004, de 23 de agosto. Reglamento para actividad de empresas de turismo activo y cultural de Navarra;

Principado de Asturias: Decreto 59/2007, de 24 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento regulador de la profesión de Guía de Turismo en el Principado de Asturias; şi

Región de Murcia: Decreto n.º 37/2011, de 8 de abril, por el que se modifican diversos decretos en materia de turismo para su adaptación a la ley 11/1997, de 12 de diciembre, de turismo de la Región de Murcia tras su modificación por la ley 12/2009, de 11 de diciembre, por la que se modifican diversas leyes para su adaptación a la directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior.

HR: Legea privind industria hotelieră şi cateringul (OG 138/06, 152/08, 43/09, 88/10 şi 50/12); şi Legea privind furnizarea serviciilor de turism (OG nr. 68/07 şi 88/10).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În HU: Furnizarea de servicii de agenţie de voiaj, de operator de turism şi de ghid turistic la nivel transfrontalier este condiţionată de obţinerea unei autorizaţii emise de Oficiul de autorizare comercială din Ungaria. Autorizaţiile sunt rezervate cetăţenilor unui stat membru al SEE şi persoanelor juridice care îşi au sediul în SEE (CPC 7471, 7472).

În IT (se aplică şi nivelului de guvernare regional): Ghizii turistici din ţări din afara Uniunii Europene trebuie să obţină o licenţă specifică din partea regiunii în cauză pentru a putea profesa în calitate de ghid turistic profesionist. Ghizii turistici din statele membre pot profesa în mod liber fără să fie condiţionaţi de obţinerea unei astfel de licenţe. Licenţa se acordă ghizilor turistici care demonstrează că deţin competenţele şi cunoştinţele necesare (CPC 7472).

Măsuri:

HU: Legea CLXIV din 2005 privind comerţul, Decretul guvernamental nr. 213/1996 (XII.23.) privind organizarea de călătorii şi activităţile agenţiilor.

IT: Legea nr. 135/2001, articolele 7.5 şi 6 şi Legea nr. 40/2007 (DL 7/2007).

Rezerva nr. 13 – Servicii recreative, culturale şi sportive

Sectorul – subsectorul: Servicii recreative; alte servicii sportive

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 962, parte din 96419

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor; Comerţul transfrontalier cu servicii

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

(a) Servicii de ştiri şi ale agenţiilor de presă (CPC 962)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie:

În CY: Înfiinţarea şi funcţionarea agenţiilor/subagenţiilor de presă în Cipru se acordă numai cetăţenilor ciprioţi sau cetăţenilor UE sau entităţilor juridice administrate de cetăţeni ciprioţi sau de cetăţeni ai UE.

Măsuri:

CY: Legea presei (nr. 145/89), cu modificările ulterioare.

(b) Alte servicii sportive (CPC 96419)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În AT (se aplică nivelului de guvernare regional): Funcţionarea şcolilor de schi şi serviciile de ghid montan sunt reglementate de legile „Bundesländer". Prestarea unor astfel de servicii poate necesita cetăţenia unui stat membru al SEE. Întreprinderile pot fi obligate să numească un director general care să aibă cetăţenia unui stat membru al SEE.

Măsuri:

AT: Kärntner Schischulgesetz, LGBL. nr. 53/97;

Kärntner Berg- und Schiführergesetz, LGBL. nr. 25/98;

NÖ- Sportgesetz, LGBL. nr. 5710;

OÖ- Sportgesetz, LGBl. nr. 93/1997;

Salzburger Schischul- und Snowboardschulgesetz, LGBL. nr. 83/89;

Salzburger Bergführergesetz, LGBL. nr. 76/81;

Steiermärkisches Schischulgesetz, LGBL. Nr. 58/97;

Steiermärkisches Berg- und Schiführergesetz, LGBL. nr. 53/76;

Tiroler Schischulgesetz. LGBL. nr. 15/95;

Tiroler Bergsportführergesetz, LGBL. nr. 7/98;

Vorarlberger Schischulgesetz, LGBL. nr. 55/02 articolul 4 (2)a;

Vorarlberger Bergführergesetz, LGBL. nr. 54/02; şi

Wien: Gesetz über die Unterweisung in Wintersportarten, LGBL. nr. 37/02.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În CY: Cerinţa privind cetăţenia se aplică pentru înfiinţarea unei şcoli de dans, precum şi pentru instructorii de educaţie fizică.

Măsuri:

CY: Legea nr. 65(I)/1997, cu modificările ulterioare; şi

Legea nr. 17(I)/1995, cu modificările ulterioare.

Rezerva nr. 14 – Servicii de transport şi servicii auxiliare serviciilor de transport

Sectorul – subsectorul:	Servicii de transport – pescuit şi transport pe apă – orice altă activitate comercială desfăşurată de pe o navă; servicii de transport pe apă şi servicii auxiliare transportului pe apă; transport feroviar şi servicii auxiliare transportului feroviar; transport rutier şi servicii auxiliare transportului rutier; servicii auxiliare serviciilor de transport aerian.
Clasificarea sectorului de activitate:	ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 711, 712, 721, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749, 7461, 7469, 83103, 86751, 86754, 8730, 882
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Clauza naţiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor; Comerţul transfrontalier cu servicii
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)



Descriere:

(a) Transport maritim şi servicii auxiliare transportului maritim. Orice activitate comercială desfăşurată de pe o navă (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 721, parte din 742, 745, 74540, 74520, 74590, 882)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie; Comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În BG: Transportul şi orice alte activităţi legate de lucrări de inginerie hidraulică şi de lucrări tehnice subacvatice, de prospectarea şi extracţia de minerale şi alte resurse anorganice, de pilotaj, de buncheraj, de recepţia de deşeuri, de amestecuri de apă şi petrol şi altele de acest fel, efectuate de nave în apele interioare şi în marea teritorială a Bulgariei pot fi efectuate numai de nave aflate sub pavilion bulgar sau de nave aflate sub pavilionul unui alt stat membru.

Cerinţa privind cetăţenia se aplică în cazul serviciilor de sprijin. Comandantul şi inginerul şef al navei trebuie să fie, în mod obligatoriu, cetăţeni ai unui stat membru al SEE ori ai Confederaţiei Elveţiene (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 74520, 74540, 74590, 882).

Măsuri:

BG: Codul transportului maritim comercial; Legea privind apele maritime, căile navigabile interioare şi porturile Republicii Bulgaria; Ordonanţa privind condiţiile şi ordinea de selecţie a transportatorilor bulgari pentru transportul de călători şi mărfuri în temeiul tratatelor internaţionale; şi Ordonanţa nr. 3 privind serviciile de întreţinere a navelor fără echipaj.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În DK: Prestatorii de servicii de pilotaj pot presta acest tip de servicii în Danemarca numai dacă aceștia au domiciliul în SEE și sunt înregistrați și autorizați de către autoritățile daneze în conformitate cu Legea daneză privind pilotajul (CPC 74520).

Măsuri:

DK: Legea daneză privind pilotajul, articolul 18.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În DE (se aplică și nivelului de guvernare regional): O navă care nu aparține unui resortisant al unui stat membru poate fi utilizată pe căile navigabile federale germane, pentru alte activități decât transportul și serviciile auxiliare, numai după obținerea unei autorizații specifice. Pot fi acordate derogări pentru navele din afara Uniunii Europene numai dacă nu sunt disponibile nave ale Uniunii Europene sau dacă acestea sunt disponibile în condiții extrem de nefavorabile, sau pe baza reciprocității. Pot fi acordate derogări pentru navele aflate sub pavilion chilian pe bază de reciprocitate [articolul 2 alineatul (3) din KüSchVO]. Toate activitățile care se încadrează în domeniul de aplicare a legii privind piloții de nave sunt reglementate și acreditarea este restricționată la cetățenii statelor membre ale SEE sau ai Confederației Elvețiene. Punerea la dispoziție și exploatarea instalațiilor de pilotaj se limitează la autoritățile publice sau la socictățile desemnate de acestea.

Pentru serviciile de leasing sau închiriere de nave maritime cu sau fără operatori şi pentru serviciile de leasing sau închiriere de nave nemaritime fără operatori, încheierea de contracte pentru transportul de mărfuri de către nave aflate sub pavilion străin sau navlosirea unor astfel de nave poate fi restricţionată, în funcţie de disponibilitatea navelor aflate sub pavilion german sau sub pavilionul unui alt stat membru.

Tranzacţiile între rezidenţi şi nerezidenţi din zona economică pot fi restricţionate [transport pe apă, servicii de sprijin pentru transportul pe apă, închirierea de nave, servicii de leasing de nave fără operatori (CPC 721, 745, 83103, 86751, 86754, 8730)] în cazul în care se referă la:

(i) închirierea de nave de transport pe căile navigabile interioare care nu sunt înregistrate în spaţiul economic;

(ii) transportul de mărfuri cu astfel de nave de transport pe căile navigabile interioare; sau

(iii) serviciile de remorcare asigurate de astfel de nave de transport pe căile navigabile interioare.

Măsuri:

DE: Gesetz über das Flaggenrecht der Seeschiffe und die Flaggenführung der Binnenschiffe (Flaggenrechtsgesetz; Legea privind protecţia pavilionului);

Verordnung über die Küstenschifffahrt (KüSchV);

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Binnenschiffahrt (Binnenschiffahrtsaufgabengesetz – BinSchAufgG);

Verordnung über Befähigungszeugnisse in der Binnenschiffahrt (Binnenschifferpatentverordnung - BinSchPatentV);

Gesetz über das Seelotswesen (Seelotsgesetz – SeeLG);

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Seeschiffahrt (Seeaufgabengesetz – SeeAufgG); şi

Verordnung zur Eigensicherung von Seeschiffen zur Abwehr äußerer Gefahren (See-Eigensicherungsverordnung - SeeEigensichV).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În FI: Atunci când sunt furnizate pe apele maritime finlandeze, serviciile de sprijin pentru transportul maritim sunt rezervate flotelor care operează sub pavilionul naţional, sub pavilionul Uniunii Europene sau sub pavilion norvegian (CPC 745).

Măsuri:

FI: Merilaki (Legea maritimă) (674/1994); şi

Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (Legea privind dreptul de a desfăşura activităţi comerciale) (122/1919), alineatul 4.

(b) Transport feroviar şi servicii auxiliare transportului feroviar (CPC 711, 743)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În BG: Numai cetăţenii unui stat membru pot furniza servicii de transport feroviar sau servicii de sprijin pentru transportul feroviar în Bulgaria. O licenţă privind efectuarea de transporturi feroviare de călători sau de marfă este eliberată de Ministrul transporturilor operatorilor feroviari înregistraţi drept comercianţi (CPC 711, 743).

Măsuri:

BG: Legea privind transportul feroviar, articolele 37, 48.

(c) Transport rutier şi servicii auxiliare transportului rutier (CPC 712, 7121, 7122, 71222, 7123)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În AT (şi în ceea ce priveşte clauza naţiunii celei mai favorizate): Pentru transportul de călători şi de marfă, se pot acorda drepturi exclusive sau autorizaţii numai cetăţenilor părţilor contractante ale SEE şi persoanelor juridice din Uniunea Europeană care îşi au sediul în Austria. Licenţele sunt acordate în condiţii nediscriminatorii, în condiţii de reciprocitate (CPC 712).

Măsuri:

AT: Güterbeförderungsgesetz (Legea privind transportul de bunuri), BGBl. nr. 593/1995; articolul 5;

Gelegenheitsverkehrsgesetz (Legea privind traficul ocazional), BGBl. nr. 112/1996; articolul 6; şi

Kraftfahrliniengesetz (Legea privind transportul regulat), BGBl. I nr. 203/1999, cu modificările ulterioare, articolele 7 şi 8.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate:

În EL: Pentru operatorii de servicii de transport rutier de mărfuri. În scopul exercitării profesiei de transportator rutier de mărfuri este necesară o licenţă elenă. Licenţele sunt acordate în condiţii nediscriminatorii, în condiţii de reciprocitate (CPC 7123).

Măsuri:

EL: Autorizarea operatorilor de servicii de transport rutier de mărfuri: Legea elenă nr. 3887/2010 (Jurnalul Oficial A' 174), astfel cum a fost modificată prin articolul 5 din Legea nr. 4038/2012 (Jurnalul Oficial A' 14).

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În CZ: Este necesară stabilirea în Republica Cehă.

Măsuri:

CZ: Legea nr. 111/1994. Coll. privind transportul rutier.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTEI

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În SE: În scopul exercitării profesiei de operator de transport rutier este necesară o licență suedeză. Criteriile pentru a primi o licență de taxi includ faptul că societatea a desemnat o persoană fizică care să acționeze în calitate de manager de transport (o cerință de reședință *de facto* – a se vedea rezerva Suediei privind tipurile de stabilire).

În cazul altor tipuri de transportatori rutieri, criteriile pentru a primi o licență prevăd ca societatea să fie stabilită în Uniunea Europeană, să aibă un sediu situat în Suedia și să fi desemnat o persoană fizică, ce trebuie să fie rezidentă în UE, pentru a acționa în calitate de manager de transport.

Măsuri:

SE: Yrkestrafiklag (2012:210) (Legea privind traficul profesional);

Yrkestrafikförordning (2012:237) (Regulamentul Guvernului privind traficul profesional);

Taxitrafiklag (2012:211) (Legea privind taxiurile); și

Taxitrafikförordning (2012:238) (Regulamentul Guvernului privind taxiurile).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În SK: Concesionarea serviciilor de taxi și autorizația de dispecerat taxi pot fi acordate unei persoane care își are reședința sau este stabilită pe teritoriul Republicii Slovace sau în alt stat membru al SEE.

Măsuri:

SK: Legea nr. 56/2012 Coll. privind transportul rutier.

(d) Servicii auxiliare serviciilor de transport aerian

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În UE: Pentru serviciile de handling la sol poate fi necesară stabilirea pe teritoriul Uniunii Europene. Este necesară reciprocitatea.

Măsuri:

UE: Directiva 96/67/CE a Consiliului din 15 octombrie 1996[1].

1 Directiva 96/67/CE a Consiliului din 15 octombrie 1996 privind accesul la piața serviciilor de handling la sol în aeroporturile Comunității (JO UE L 272, 25.10.1996, p. 36).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 UE

În BE (se aplică şi nivelului de guvernare regional): pentru serviciile de handling la sol, este necesară reciprocitatea.

Măsuri:

BE: Arrêté Royal du 6 novembre 2010 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale à l'aéroport de Bruxelles-National (articolul 18);

Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de Vlaamse regionale luchthavens (articolul 14); şi

Arrêté du Gouvernement wallon réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne (articolul 14).

(e) Servicii de sprijin pentru toate modurile de transport (parte din CPC 748)

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

UE (se aplică şi nivelului de guvernare regional): Serviciile de vămuire pot fi furnizate numai de rezidenţi ai Uniunii Europene sau de persoane juridice stabilite în Uniunea Europeană.

Măsuri:

UE: Regulamentul (UE) nr. 952/2013 al Parlamentului European şi al Consiliului[1].

[1] Regulamentul (UE) nr. 952/2013 al Parlamentului European şi al Consiliului din 9 octombrie 2013 de stabilire a Codului vamal al Uniunii (JO UE L 269, 10.10.2013, p. 1).

(f) Prestarea de servicii de transport combinat

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

UE (se aplică și nivelului de guvernare regional): Cu excepția FI: numai transportatorii stabiliți într-un stat membru al UE care îndeplinesc condițiile de acces la profesie și de acces pe piața transporturilor de mărfuri între state membre ale UE pot efectua, în cadrul unei operațiuni de transport combinat între state membre ale UE, trasee rutiere inițiale sau finale care fac parte integrantă din operațiunea de transport combinat și care pot include sau exclude traversarea unei frontiere. Se aplică limitări care afectează oricare mod de transport.

Pot fi luate măsurile necesare pentru a garanta reducerea sau rambursarea taxelor pe autovehicule aplicabile vehiculelor rutiere implicate în transportul combinat.

Măsuri:

UE: Directiva 1992/106/CEE a Consiliului[1].

1 Directiva 92/106/CEE a Consiliului din 7 decembrie 1992 privind stabilirea de norme comune pentru anumite tipuri de transporturi combinate de mărfuri între state membre (JO UE L 368, 17.12.1992, p. 38).

Rezerva nr. 15 – Activităţi de minerit şi activităţi legate de energie

Sectorul – subsectorul:	Industria extractivă – materiale energetice; industria extractivă – minereuri metalifere şi alte activităţi miniere; Activităţi legate de energie – producţia, transportul şi distribuţia energiei electrice, a gazelor, a aburului şi a apei calde pe cont propriu; transportul prin conducte al combustibilului; depozitare şi antrepozitare a combustibilului transportat prin conducte; şi servicii conexe distribuţiei de energie
Clasificarea sectorului de activitate:	ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14, 40, CPC 5115, 63297, 713, parte din 742, 8675, 883, 887
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor; Comerţul transfrontalier cu servicii
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

(a) Industria extractivă (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12: CPC 5115, 7131, 8675, 883)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate:

În BG: Activităţile de prospectare sau explorare a resurselor naturale subterane pe teritoriul Republicii Bulgaria, pe platforma continentală şi în zona economică exclusivă din Marea Neagră sunt condiţionate de obţinerea unei permisiuni, în timp ce activităţile de extracţie şi exploatare fac obiectul concesiunilor acordate în temeiul Legii privind resursele naturale subterane.

Se interzice societăţilor înregistrate în jurisdicţii cu tratament fiscal preferenţial (şi anume zone offshore) sau celor asociate, direct sau indirect, cu astfel de societăţi să participe la procedurile deschise pentru acordarea de permise sau concesiuni pentru prospectarea, explorarea sau extracţia de resurse naturale, inclusiv minereuri de uraniu şi toriu, precum şi să exploateze un permis sau o concesiune existentă care a fost acordată, întrucât astfel de operaţiuni sunt excluse, inclusiv posibilitatea de a înregistra descoperirea geologică sau comercială a unui depozit ca urmare a explorării.

Extracţia minereului de uraniu este interzisă prin Decretul Consiliului de Miniştri nr. 163 din 20 august 1992.

În ceea ce privește explorarea și extracția minereului de toriu, se aplică regimul general de permise și concesiuni. Deciziile de permitere a explorării sau extracției minereului de toriu se iau individual, de la caz la caz și nediscriminatoriu.

Conform Deciziei Adunării Naționale a Republicii Bulgaria din 18 ianuarie 2012 (ch. 14 iunie 2012), orice utilizare a tehnologiei de fracturare hidraulică (*fracking*) pentru activități de prospectare, explorare sau extracție a petrolului și gazelor este interzisă.

Explorarea și extracția gazelor de șist este interzisă (ISIC 10, 11, 12, 13, 14).

Măsuri:

BG: Legea privind resursele naturale subterane;

Legea privind concesiunile;

Legea privind privatizarea și controlul post-privatizare;

Legea privind utilizarea în condiții de siguranță a energiei nucleare; Decizia Adunării Naționale a Republicii Bulgaria din 18 ianuarie 2012; Legea privind relațiile economice și financiare cu societățile înregistrate în jurisdicții cu tratament fiscal preferențial, cu persoanele controlate de astfel de societăți și cu beneficiarii efectivi ai acestora; și Legea privind resursele naturale ale subsolului.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În CY: Consiliul de Miniștri poate refuza să permită desfășurarea activităților de prospectare, explorare și exploatare a hidrocarburilor de către orice entitate care este în mod efectiv controlată de Chile sau de cetățeni chilieni. După acordarea unei autorizații, nicio entitate nu poate intra sub controlul direct sau indirect al Republicii Chile sau al unui cetățean chilian fără aprobarea prealabilă a Consiliului de Miniștri. Consiliul de Miniștri poate refuza să acorde o autorizație unei entități care este în mod efectiv controlată de Chile sau de un cetățean chilian, dacă Chile nu acordă entităților Republicii Cipru sau entităților statelor membre, în ceea ce privește accesul și exercitarea de activități de prospectare, explorare și exploatare de hidrocarburi, un tratament comparabil cu cel pe care Republica Cipru sau statul membru respectiv îl acordă entităților din Chile (ISIC Rev 3.1 1110).

Măsuri:

CY: Legea (privind prospectarea, explorarea și exploatarea) hidrocarburilor din 2007 [Legea 4(I)/2007], cu modificările ulterioare.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 EDITH

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În SK: Pentru minerit, activitățile legate de minerit și activitățile geologice, este necesară constituirea ca societate în SEE (nu sunt permise sucursalele). Activitățile miniere și de prospectare care intră sub incidența Legii nr. 44/1988 a Republicii Slovace privind protecția și exploatarea resurselor naturale sunt reglementate în mod nediscriminatoriu, inclusiv prin măsuri de politică publică ce vizează să asigure conservarea și protejarea resurselor naturale și a mediului, precum autorizarea sau interzicerea anumitor tehnologii de extracție minieră. Pentru mai multă certitudine, astfel de măsuri ar putea include interzicerea utilizării lixivierii cu cianuri în tratarea sau rafinarea mineralelor, cerința deținerii unei autorizații specifice în caz de fracturare hidraulică pentru activitățile de prospectare, de explorare și de extracție de petrol și de gaze, precum și aprobarea prealabilă prin referendum local în cazul resurselor minerale nucleare/radioactive. Aceasta nu sporește aspectele neconforme ale măsurii existente pentru care este adoptată rezerva. (ISIC 10, 1112, 13, 14, CPC 5115, 7131, 8675 și 883).

Măsuri:

SK: Legea nr. 51/1988 privind activitățile miniere, explozivii și Administrația Națională pentru Minerit; și Legea nr. 569/2007 privind activitatea geologică, Legea nr. 44/1988 privind protecția și exploatarea resurselor naturale.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În FI: Explorarea și exploatarea resurselor minerale fac obiectul cerinței privind autorizarea, care se acordă de către guvern în ceea ce privește extracția de material nuclear. Este necesară o autorizație a guvernului pentru reabilitarea unei zone miniere. Ea poate fi acordată unei persoane fizice cu reședința în SEE sau unei persoane juridice stabilite în SEE (ISIC Rev. 3.1 120, CPC 5115, 883, 8675).

În IE: Societățile de explorare și de extracție minieră care funcționează în Irlanda trebuie să aibă o prezență în acest stat. În cazul explorării mineralelor, există cerința ca societățile (irlandeze și străine) să contracteze serviciile unui agent sau ale unui manager de explorare rezident în Irlanda, pe perioada lucrărilor. În cazul activităților miniere, există cerința privind deținerea unui contract de leasing sau a unei licențe de stat pentru activități miniere de către o societate înființată în Irlanda. Nu există restricții în ceea ce privește proprietatea unei astfel de societăți (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 13, 3.1 14, CPC 883).

În LT: Toate resursele minerale de suprafață subiacentă (energie, metale, minerale industriale și pentru construcții) din Lituania se află în proprietatea exclusivă a statului. Licențele pentru explorare geologică sau exploatarea resurselor minerale pot fi acordate unei persoane fizice cu reședința în Uniunea Europeană și în SEE sau unei persoane juridice stabilite în Uniunea Europeană și în SEE.

Măsuri:

FI: Kaivoslaki (Legea mineritului) (621/2011); şi

Ydinenergialaki (Legea privind energia nucleară) (990/1987).

IE: Minerals Development Acts 1940 – 2017 (Legile privind dezvoltarea în domeniul mineralelor 1940-2017) şi Planning Acts and Environmental Regulations (Acte de planificare şi regulamente de mediu).

LT: Constituţia Republicii Lituania, 1992; ultima modificare din 21 martie 2019 nr. XIII-2004; Legea nr. I-1034, 1995 privind activităţile miniere în subteran, noua versiune din 10 aprilie 2001 nr. IX-243, ultima modificare din 14 aprilie 2016 nr. XII-2308.

Numai în ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În SI: Explorarea şi exploatarea resurselor minerale, inclusiv serviciile miniere reglementate, fac obiectul unei condiţii privind stabilirea sau cetăţenia SEE, a Confederaţiei Elveţiene sau a unei ţări membre a OCDE (ISIC Rev. 3.1 10, ISIC Rev. 3.1 11, ISIC Rev. 3.1 12, ISIC Rev. 3.1 13, ISIC Rev. 3.1 14, CPC 883, CPC 8675).

Măsuri:

SI: Legea privind activităţile miniere din 2014.

(b) Producţia, transportul şi distribuţia energiei electrice, a gazelor, a aburului şi a apei calde pe cont propriu; transportul prin conducte al combustibilului; depozitare şi antrepozitare a combustibilului transportat prin conducte; servicii conexe distribuţiei de energie (ISIC Rev. 3.1 40, 401, CPC 63297, 713, parte din 742, 74220, 887)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În AT: În ceea ce priveşte transportul de gaze, autorizaţia se acordă numai cetăţenilor unui stat membru al SEE domiciliaţi pe teritoriul SEE. Întreprinderile şi societăţile în nume colectiv trebuie să îşi aibă sediul pe teritoriul SEE. Operatorul reţelei trebuie să numească un director general şi un director tehnic responsabil pentru controlul tehnic al funcţionării reţelei şi ambii trebuie să fie cetăţeni ai unui stat membru al SEE. În ceea ce priveşte activitatea desfăşurată de o parte responsabilă cu echilibrarea, autorizaţia se acordă numai cetăţenilor austrieci sau cetăţenilor unui alt stat membru al UE sau al SEE.

Autoritatea competentă poate renunţa la cerinţele privind cetăţenia şi domiciliul în cazul în care exploatarea reţelei este considerată a fi în interes public.

Pentru transportul de mărfuri, altele decât gaze şi apă, se aplică următoarele:

(i) cu privire la persoanele fizice, autorizaţia se acordă numai resortisanţilor unui stat membru al SEE care trebuie să aibă un sediu în Austria; şi

(ii) întreprinderile şi societăţile în nume colectiv trebuie să aibă sediul în Austria. Se aplică un test privind necesităţile economice sau un test privind interesul. Conductele transfrontaliere nu trebuie să pună în pericol interesele de securitate ale Austriei şi nici statutul său de ţară neutră. Întreprinderile şi societăţile în nume colectiv trebuie să numească un director general care să fie cetăţean al unui stat membru al SEE. Autoritatea competentă poate renunţa la cerinţele privind cetăţenia şi sediul în cazul în care exploatarea conductei este considerată a fi în interesul economic naţional (CPC 713).

Măsuri:

AT: Rohrleitungsgesetz (Legea privind transportul prin conducte), BGBl. nr. 411/1975, cu modificările ulterioare, articolele 5, 15;

Gaswirtschaftsgesetz 2011 (Legea privind gazele), BGBl. I nr. 107/2011 cu modificările ulterioare, articolele 43, 44, 90, 93.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În AT (se aplică numai nivelului de guvernare regional): În ceea ce priveşte transportul şi distribuţia energiei electrice, autorizaţia se acordă numai cetăţenilor unui stat membru al SEE domiciliaţi pe teritoriul SEE. Dacă operatorul numeşte un director general sau un beneficiar în sistem de leasing, se renunţă la cerinţa privind domiciliul.

Persoanele juridice (întreprinderi) şi societăţile în nume colectiv trebuie să îşi aibă sediul pe teritoriul SEE. Acestea trebuie să numească un director general sau un beneficiar în sistem de leasing, ambii fiind cetăţeni ai unui stat membru al SEE cu domiciliul pe teritoriul SEE.

Autoritatea competentă poate renunţa la cerinţele privind domiciliul şi cetăţenia în cazul în care exploatarea reţelei este considerată a fi în interes public (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 887).

Măsuri:

AT: Burgenländisches Elektrizitätswesengesetz 2006, LGBl. nr. 59/2006, cu modificările ulterioare;

Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz, LGBl. nr. 7800/2005, cu modificările ulterioare;

Oberösterreichisches Elektrizitätswirtschafts- und -organisationsgesetz 2006), LGBl. nr. 1/2006, cu modificările ulterioare;

Salzburger Landeselektrizitätsgesetz 1999 (LEG), LGBl. nr. 75/1999, cu modificările ulterioare;

Tiroler Elektrizitätsgesetz 2012 – TEG 2012, LGBl. nr. 134/2011, cu modificările ulterioare;

Vorarlberger Elektrizitätswirtschaftsgesetz, LGBl. nr. 59/2003, cu modificările ulterioare;

Wiener Elektrizitätswirtschaftsgesetz 2005 – WElWG 2005, LGBl. nr. 46/2005, cu modificările ulterioare;

Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz (ELWOG), LGBl. nr. 70/2005, cu modificările ulterioare;

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTTI

Kärntner Elektrizitätswirtschafts-und Organisationsgesetz (ELWOG), LGBl. nr. 24/2006, cu modificările ulterioare.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În CZ: Este necesară obținerea unei autorizații pentru producerea, transmisia, distribuția și comercializarea energiei electrice și pentru alte activități ale operatorilor de pe piața energiei electrice, pentru producerea, transportul, distribuția, stocarea și comercializarea gazelor, precum și pentru producerea și distribuția căldurii. O astfel de autorizație poate fi acordată numai unei persoane fizice titulare a unui permis de ședere sau unei persoane juridice stabilite în Uniunea Europeană (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 63297, 742, 887).

În LT: Licențele pentru transportul, distribuția, furnizarea publică și organizarea comercializării energiei electrice pot fi emise numai pentru persoane juridice stabilite în Republica Lituania sau pentru sucursalele unor persoane juridice străine sau ale altor organizații din alt stat membru stabilite în Republica Lituania. Autorizațiile pentru producerea energiei electrice, dezvoltarea capacităților de producție a energiei electrice și construcția unei linii directe pot fi emise pentru persoane fizice cu reședința în Republica Lituania, pentru persoane juridice stabilite în Republica Lituania sau pentru sucursalele unor persoane juridice sau ale altor organizații dintr-un alt stat membru stabilite în Republica Lituania. Această rezervă nu se aplică serviciilor de consultanță legate de transportul și de distribuția de energie electrică pe bază de tarif sau contract (ISIC Rev. 3.1 401, CPC 887).

În cazul combustibililor, este necesară stabilirea. Licenţele pentru transportul şi distribuţia, depozitarea combustibililor şi lichefierea gazelor naturale pot fi emise numai pentru persoane juridice stabilite în Republica Lituania sau pentru sucursalele unor persoane juridice sau ale altor organizaţii (filiale) din alt stat membru stabilite în Republica Lituania.

Această rezervă nu se aplică serviciilor de consultanţă legate de transmisia şi de distribuţia de combustibili pe bază de tarif sau de contract (CPC 713, CPC 887).

În PL: Următoarele activităţi sunt condiţionate de obţinerea unei licenţe în temeiul Legii energiei:

(i) generarea de combustibili sau de energie, exceptând: generarea de combustibili solizi sau gazoşi; generarea de energie electrică folosind surse de energie electrică cu o capacitate totală de maximum 50 MW, altele decât sursele regenerabile de energie; cogenerarea de energie electrică şi de căldură folosind surse cu o capacitate totală de maximum 5 MW, altele decât sursele regenerabile de energie; generarea de căldură folosind surse cu o capacitate totală de maximum 5 MW;

(ii) depozitarea de combustibili gazoşi în instalaţii de depozitare, lichefierea gazelor naturale şi regazeificarea gazelor naturale lichefiate în instalaţii de GNL, precum şi depozitarea de combustibili lichizi, exceptând: depozitarea locală de gaz lichefiat în instalaţii cu o capacitate mai mică de 1 MJ/s şi depozitarea de combustibili lichizi în comerţul cu amănuntul;

(iii) transportul sau distribuţia de combustibili sau de energie, exceptând: distribuţia de combustibili gazoşi în reţele cu o capacitate mai mică de 1 MJ/s şi transmisia sau distribuţia de căldură dacă capacitatea totală solicitată de clienţi nu depăşeşte 5 MW;

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTEA

(iv) comercializarea combustibililor sau a energiei, exceptând: comercializarea combustibililor solizi; comercializarea energiei electrice folosind instalaţii cu un voltaj mai mic de 1 kV deţinute de clienţi; comercializarea combustibililor gazoşi, dacă cifra de afaceri anuală a acestora nu depăşeşte echivalentul a 100 000 EUR; comercializarea gazelor lichefiate, dacă cifra de afaceri anuală nu depăşeşte 10 000 EUR şi comercializarea combustibililor gazoşi şi a energiei electrice efectuată la bursa de mărfuri de către case de brokeraj care îşi desfăşoară activitatea de brokeraj pe bursa de mărfuri în temeiul Legii din 26 octombrie 2000 privind bursele de mărfuri, precum şi comercializarea căldurii dacă capacitatea solicitată de clienţi nu depăşeşte 5 MW. Limitările impuse cifrei de afaceri nu se aplică serviciilor de comerţ angro cu combustibili gazoşi sau gaze lichefiate sau serviciilor de vânzare cu amănuntul a gazului îmbuteliat.

Licenţa poate fi acordată de către autoritatea competentă numai unui solicitant care şi-a înregistrat locul principal de desfăşurare a activităţii sau reşedinţa pe teritoriul unui stat membru al SEE sau al Confederaţiei Elveţiene (ISIC Rev. 3.1 040, CPC 63297, 74220, CPC 887).

Măsuri:

CZ: Legea nr. 458/2000 Coll privind condiţiile comerciale şi administraţia publică în sectoarele energetice (Legea energiei).

LT: Legea Republicii Lituania privind gazele naturale din 10 octombrie 2000 nr. VIII-1973, noua versiune din 1 august 2011 nr. XI-1564, ultima modificare din 25 iunie 2020 nr. XIII-3140; Legea Republicii Lituania privind energia electrică din 20 iulie 2000 nr. VIII-1881, noua versiune din 7 februarie 2012, ultima modificare din 20 din octombrie 2020 nr. XIII-3336; Legea nr. XIII-306 din 20 aprilie 2017 privind măsurile necesare de protecție împotriva amenințărilor reprezentate de centralele nucleare nesigure din țări terțe, ultima modificare din 19 decembrie 2019 nr. XIII-2705; Legea Republicii Lituania privind sursele regenerabile de energie din 12 mai 2011 nr. XI-1375.

PL: Legea energiei din 10 aprilie 1997, articolele 32 și 33.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În SI: Producția, comercializarea, aprovizionarea clienților finali, transportul și distribuția energiei electrice și a gazelor naturale sunt condiționate de stabilirea în Uniunea Europeană (ISIC Rev. 3.1 4010, 4020, CPC 7131, CPC 887).

Măsuri:

SI: Energetski zakon (Legea energiei) 2014, Jurnalul Oficial RS, nr. 17/2014 și Legea minelor din 2014.

Rezerva nr. 16 – Agricultură, pescuit şi industria prelucrătoare

Sectorul – subsectorul:	Agricultură, vânătoare, silvicultură; creşterea animalelor şi a renilor, pescuit şi acvacultură; editarea, tipărirea şi reproducerea înregistrărilor
Clasificarea sectorului de activitate:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, 050, 0501, 0502, 221, 222, 323, 324, CPC 881, 882, 88442
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Clauza naţiunii celei mai favorizate
	Cerinţe de performanţă
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor; Comerţul transfrontalier cu servicii
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

(a) Agricultură, vânătoare şi silvicultură (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, CPC 881)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În IE: Stabilirea rezidenţilor străini în vederea desfăşurării activităţilor de morărit necesită autorizaţie (ISIC Rev. 3.1 1531).

Măsuri:

IE: Agriculture Produce (Cereals) Act, 1933 [Legea privind producţia agricolă (cereale), 1933].

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În FI: Numai cetăţenii unui stat membru al SEE rezidenţi în zona de creştere a renilor pot să deţină reni şi să practice creşterea renilor. Pot fi acordate drepturi exclusive.

În FR: Pentru a deveni membru sau pentru a acţiona în calitate de director al unei cooperative agricole este necesară o autorizare prealabilă (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015).

În SE: Numai populaţia Sami poate deţine reni şi se poate ocupa cu creşterea acestora.

Măsuri:

FI: Poronhoitolaki (Legea privind creşterea renilor) (848/1990), capitolul 1 alineatul 4, şi Protocolul nr. 3 la Tratatul de aderare a Finlandei.

FR: Code rural et de la pêche maritime.

- SE: Legea privind creşterea renilor (1971:437), articolul 1.

(b) Pescuit şi acvacultură (ISIC Rev. 3.1 050, 0501, 0502, CPC 882)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În FR: O navă franceză care arborează pavilionul francez poate primi o autorizaţie de pescuit sau poate primi permisiunea să pescuiască pe baza cotelor naţionale numai dacă se stabileşte o legătură economică reală cu teritoriul Franţei, iar nava este condusă şi controlată de la un sediu stabil situat pe teritoriul Franţei (ISIC Rev. 3.1 050, CPC 882).

Măsuri:

FR: Code rural et de la pêche maritime.

(c) Industria prelucrătoare – Editarea, tipărirea şi reproducerea înregistrărilor (ISIC Rev. 3.1 221, 222, 323, 324, CPC 88442)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii: tratamentul naţional, prezenţa locală:

În LV: Numai persoanele juridice constituite în Letonia şi persoanele fizice din Letonia au dreptul să înfiinţeze şi să publice mijloace de comunicare în masă. Nu sunt permise sucursalele (CPC 88442).

Măsuri:

LV: Legea privind presa şi alte mijloace de comunicare în masă, articolul 8.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală, clauza naţiunii celei mai favorizate:

În DE: Fiecare ziar, revistă sau publicaţie periodică tipărită sau distribuită în mod public trebuie să indice clar un „redactor responsabil" (numele complet şi adresa unei persoane fizice). Poate fi necesar ca redactorul responsabil să fie rezident permanent în Germania, în Uniunea Europeană sau într-un stat membru al SEE. Autoritatea competentă de la nivelul regional de guvernare poate acorda derogări (ISIC Rev. 3.1 22).

Măsuri:

DE:

Nivelul regional:

Gesetz über die Presse Baden-Württemberg (LPG BW);

Bayerisches Pressegesetz (BayPrG);

Berliner Pressegesetz (BlnPrG);

Brandenburgisches Landespressegesetz (BbgPG);

Gesetz über die Presse Bremen (BrPrG);

Hamburgisches Pressegesetz;

Hessisches Pressegesetz (HPresseG);

Landespressegesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LPrG M-V);

Niedersächsisches Pressegesetz (NPresseG);

Pressegesetz für das Land Nordrhein-Westfalen (Landespressegesetz NRW);

Landesmediengesetz (LMG) Rheinland-Pfalz;

Saarländisches Mediengesetz (SMG);

Sächsisches Gesetz über die Presse (SächsPresseG);

Pressegesetz für das Land Sachsen-Anhalt (Landespressegesetz);

Gesetz über die Presse Schleswig-Holstein (PressG SH);

Thüringer Pressegesetz (TPG).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În IT: În măsura în care Chile permite cetățenilor italieni și întreprinderilor italiene să desfășoare aceste activități, Italia va permite cetățenilor și întreprinderilor din Chile să desfășoare aceste activități în aceleași condiții. În măsura în care Chile permite investitorilor italieni să dețină mai mult de 49 % din capitalul și drepturile de vot din cadrul unei edituri din Chile, Italia va permite investitorilor din Chile să dețină mai mult de 49 % din capitalul și drepturile de vot din cadrul unei edituri italiene în aceleași condiții (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Măsuri:

IT: Legea nr. 416/1981, articolul 1 (și modificările ulterioare).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În PL: Se aplică cerința privind cetățenia pentru redactorul-șef al ziarelor și al revistelor (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Măsuri:

PL: Legea din 26 ianuarie 1984 privind legea presei, Jurnalul Oficial, nr. 5, punctul 24, cu modificările ulterioare.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTCE

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În SE: Persoanele fizice care dețin publicații periodice tipărite și publicate în Suedia trebuie să aibă reședința în Suedia sau să fie cetățeni ai unui stat membru al SEE. Proprietarii persoane juridice ai unor astfel de publicații periodice trebuie să fie stabiliți în SEE. Publicațiile periodice care sunt tipărite și publicate în Suedia, precum și înregistrările tehnice, trebuie să aibă un redactor responsabil, care să fie domiciliat în Suedia (ISIC Rev. 3.1 22, CPC 88442).

Măsuri:

SE: Legea privind libertatea presei (1949:105);

Legea fundamentală privind libertatea de expresie (1991:1469); și

Legea privind ordonanțele referitoare la Legea privind libertatea presei și la Legea fundamentală privind libertatea de expresie (1991:1559).

Apendicele 17-A-2

LISTA REPUBLICII CHILE

1. „Descrierea" oferă o descriere generală fără caracter obligatoriu a măsurii pentru care se efectuează înregistrarea.

2. În conformitate cu articolele 17.14 şi 18.8, articolele din partea III a prezentului acord specificate la elementul „Obligaţiile în cauză" al unei înregistrări nu se aplică aspectelor neconforme ale actului cu putere de lege, ale normei administrative sau ale altei măsuri identificate la elementul „Măsuri" al înregistrării respective.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTI

Sectorul:	Toate
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul-lege nr. 1.939, Jurnalul Oficial, 10 noiembrie 1977, Norme privind achiziţionarea, administrarea şi înstrăinarea activelor deţinute de stat, titlul I (Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I) Decretul cu putere de lege (D.F.L.) nr. 4 al Ministerului Afacerilor Externe, Jurnalul Oficial, 10 noiembrie 1967 [Decreto con Fuerza de Ley (D.F.L.) 4 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, noviembre 10, 1967)]
Descriere:	Investiţii Chile poate înstrăina dreptul de proprietate sau alte drepturi asupra „terenurilor statului" numai persoanelor fizice sau juridice chiliene, cu excepţia cazului în care se aplică excepţiile legale aplicabile, cum ar fi Decretul-lege 1.939 (Decreto Ley 1.939). În acest sens, prin „teren al statului" se înţelege terenul deţinut de stat şi aflat la o distanţă de până la 10 kilometri de frontieră şi de până la cinci kilometri de coastă, măsurată de la linia fluxului.

Bunurile imobile situate în zone declarate „zone de frontieră" în temeiul D.F.L. nr. 4 al Ministerul Afacerilor Externe, 1967 (D.F.L. 4 del Ministerio de Relaciones Exteriores, 1967) nu pot fi achiziționate, nici ca bunuri, nici sub orice alt titlu, de către (1) persoane fizice care au cetățenia unei țări învecinate; (2) persoane juridice cu sediul principal într-o țară învecinată; (3) persoane juridice în cadrul cărora cel puțin 40 % din capital este deținut de persoane fizice care au cetățenia unei țări învecinate sau (4) persoane juridice controlate efectiv de astfel de persoane fizice. În pofida celor de mai sus, această limitare poate să nu se aplice în cazul în care este acordată o scutire printr-un decret suprem (Decreto Supremo) pe baza unor considerații de interes național.



Sectorul:	Toate
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Cerinţele de performanţă (investiţii)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul cu putere de lege (D.F.L.) nr. 1 al Ministerului Muncii şi Protecţiei Sociale, Jurnalul Oficial, 24 ianuarie 1994, Codul muncii, titlul preliminar, cartea I capitolul III (D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III)
Descriere:	Investiţii Cel puţin 85 % dintre angajaţii care lucrează pentru acelaşi angajator trebuie să fie persoane fizice chiliene sau străini care au reşedinţa în Chile de mai mult de cinci ani. Această regulă se aplică angajatorilor cu mai mult de 25 de angajaţi cu contract de muncă (*contrato de trabajo*[1]). Nu face obiectul prezentei dispoziţii personalul tehnic specializat, astfel cum este stabilit de Direcţia Muncii (Dirección del Trabajo). Prin angajat se înţelege orice persoană fizică ce furnizează servicii intelectuale sau materiale, în regim de dependenţă sau de subordonare, în temeiul unui contract de muncă.

[1] Pentru mai multă certitudine, contractul de muncă (*contrato de trabajo*) nu este obligatoriu pentru comerţului transfrontalier cu servicii.

Sectorul:	Comunicări
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
	Cerinţele de performanţă (investiţii)
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
	Prezenţa locală (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Legea nr. 18.838, Jurnalul Oficial, 30 septembrie 1989, Consiliul Naţional de Televiziune, titlurile I, II şi III (Ley 18.838, Diario Oficial, septiembre 30, 1989, Consejo Nacional de Televisión, Títulos I, II y III)
	Legea nr. 18.168, Jurnalul Oficial, 2 octombrie 1982, Legea generală privind telecomunicaţiile, titlurile I, II şi III (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II y III)



Legea nr. 19.733, Jurnalul Oficial, 4 iunie 2001, Legea privind libertatea de opinie şi de informare şi practicarea jurnalismului, titlurile I şi III (Ley 19.733, Diario Oficial, junio 4, 2001, Ley sobre las Libertades de Opinión e Información y Ejercicio del Periodismo, Títulos I y III)

Descriere: Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii

Proprietarul unui mijloc de comunicare socială, cum ar fi cele care transmit în mod regulat sunete, texte sau imagini, sau al unei agenţii naţionale de presă trebuie să aibă, în cazul unei persoane fizice, un domiciliu stabilit în mod corespunzător în Chile, iar în cazul unei persoane juridice, trebuie să fie constituit cu domiciliul în Chile sau să aibă o agenţie autorizată să funcţioneze pe teritoriul Republicii Chile.

Numai cetăţenii chilieni pot fi preşedinţi, administratori sau reprezentanţi legali ai unei astfel de persoane juridice.

Proprietarul unei concesiuni pentru furnizarea (a) de servicii publice de telecomunicaţii; (b) de servicii intermediare de telecomunicaţii furnizate serviciilor de telecomunicaţii prin intermediul unor instalaţii şi reţele înfiinţate în acest scop şi (c) de radiodifuziune sonoră trebuie să fie o persoană juridică constituită şi domiciliată în Chile.

Numai cetăţenii chilieni pot fi preşedinţi, manageri, administratori sau reprezentanţi legali ai unei astfel de persoane juridice.

În cazul serviciilor publice de radiodifuziune, consiliul de administraţie poate include străini numai dacă aceştia nu reprezintă majoritatea.

În cazul unui mijloc de comunicare socială, directorul responsabil din punct de vedere juridic şi persoana care îl înlocuieşte trebuie să fie chilieni, cu domiciliul şi reşedinţa în Chile, cu excepţia cazului în care mijlocul de comunicare socială respectiv utilizează o altă limbă decât limba spaniolă.

Cererile de concesiuni de radiodifuziune publică depuse de persoane juridice în care străinii deţin o participaţie care depăşeşte 10 % din capital se acordă numai dacă se furnizează anterior dovezi care să ateste că cetăţenilor chilieni din ţara lor de origine li se acordă drepturi şi obligaţii similare celor de care vor beneficia solicitanţii în Chile.

Consiliul Naţional de Televiziune (Consejo Nacional de Televisión) poate stabili, ca cerinţă generală, ca programele difuzate prin intermediul canalelor de televiziune publice (deschise) să fie de producţie chiliană în proporţie de până la 40 %.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTCI

Sectorul:	Energie
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii)
	Cerinţele de performanţă (investiţii)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Constituţia politică a Republicii Chile, capitolul III (Constitución Política de la República de Chile, Capítulo III)
	Legea nr. 18.097, Jurnalul Oficial, 21 ianuarie 1982, Legea organică constituţională privind concesiunile miniere, titlurile I, II şi III (Ley 18.097, Diario Oficial, enero 21, 1982, Orgánica Constitucional sobre Concesiones Mineras, Títulos I, II y III)
	Legea nr. 18.248, Jurnalul Oficial, 14 octombrie 1983, Codul mineritului, titlurile I şi II (Ley 18.248, Diario Oficial, octubre 14, 1983, Código de Minería, Títulos I y II)
	Legea nr. 16.319, Jurnalul Oficial, 23 octombrie 1965, creează Comisia pentru energie nucleară din Chile, titlurile I, II şi III (Ley 16.319, Diario Oficial, octubre 23, 1965, Crea la Comisión Chilena de Energía Nuclear, Títulos I, II y III)

Descriere:	Investiţii

Explorarea, exploatarea şi tratarea (*beneficio*) hidrocarburilor lichide sau gazoase, a zăcămintelor de orice tip existente în apele maritime aflate sub jurisdicţia naţională şi a zăcămintelor de orice tip situate integral sau parţial în zone clasificate ca importante pentru securitatea naţională din punctul de vedere al potenţialului minier – această clasificare făcându-se exclusiv prin lege – pot face obiectul unor concesiuni administrative sau al unor contracte speciale de exploatare, sub rezerva cerinţelor şi condiţiilor care urmează să fie stabilite în fiecare caz printr-un decret suprem. Pentru mai multă certitudine, se înţelege că termenul „tratare" (*beneficio*) nu include depozitarea, transportul sau rafinarea materialului energetic menţionat la prezentul punct.

Producerea de energie nucleară în scopuri paşnice poate fi realizată numai de Comisia pentru energie nucleară din Chile (Comisión Chilena de Energía Nuclear) sau, cu autorizarea acesteia, de persoane terţe. În cazul în care acordă o astfel de autorizaţie, comisia poate stabili termenele şi condiţiile acesteia.



Sectorul:	Minerit
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii)
	Cerinţele de performanţă (investiţii)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Constituţia politică a Republicii Chile, capitolul III (Constitución Política de la República de Chile, Capítulo III)
	Legea nr. 18.097, Jurnalul Oficial, 21 ianuarie 1982, Legea organică constituţională privind concesiunile miniere, titlurile I, II şi III (Ley 18.097, Diario Oficial, enero 21, 1982, Orgánica Constitucional sobre Concesiones Mineras, Títulos I, II y III)
	Legea nr. 18.248, Jurnalul Oficial, 14 octombrie 1983, Codul mineritului, titlurile I şi III (Ley 18.248, Diario Oficial, octubre 14, 1983, Código de Minería, Títulos I y III)
	Legea nr. 16.319, Jurnalul Oficial, 23 octombrie 1965, creează Comisia pentru energie nucleară din Chile, titlurile I, II şi III (Ley 16.319, Diario Oficial, octubre 23, 1965, Crea la Comisión Chilena de Energía Nuclear, Títulos I, II y III)

Descriere: Investiţii

Explorarea, exploatarea şi tratarea (*beneficio*) litiului, a zăcămintelor de orice tip existente în apele maritime aflate sub jurisdicţia naţională şi a zăcămintelor de orice tip situate integral sau parţial în zone clasificate ca importante pentru securitatea naţională din punctul de vedere al potenţialului minier – această clasificare făcându-se exclusiv prin lege – pot face obiectul unor concesiuni administrative sau al unor contracte speciale de exploatare, sub rezerva cerinţelor şi condiţiilor care urmează să fie stabilite în fiecare caz printr-un decret suprem.

Chile are drept de primă ofertă la preţurile şi în condiţiile pieţei pentru achiziţionarea de produse minerale atunci când acestea conţin toriu şi uraniu în cantităţi semnificative.

Pentru mai multă certitudine, Chile poate solicita ca producătorii să separe de produsele miniere partea de:

(a) hidrocarburi lichide sau gazoase;

(b) litiu;

(c) zăcăminte de orice tip existente în apele maritime aflate sub jurisdicţia naţională; şi

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTEL

(d) zăcăminte de orice tip situate integral sau parţial în zone clasificate ca importante pentru securitatea naţională din punctul de vedere al potenţialului minier – această clasificare făcându-se exclusiv prin lege – care există, în cantităţi semnificative, în astfel de produse miniere şi care pot fi separate din punct de vedere economic şi tehnic, destinate livrării către stat sau vânzării în numele statului; în acest sens, „separate din punct de vedere economic şi tehnic" înseamnă că costurile suportate pentru recuperarea celor patru tipuri de substanţe menţionate la literele (a), (b) şi (c) de mai sus printr-o procedură tehnică sigură şi pentru comercializarea şi livrarea acestor substanţe sunt mai mici decât valoarea lor comercială.

Pentru mai multă certitudine, procedurile de acordare a concesiunilor administrative sau a contractelor speciale de exploatare nu stabilesc, în sine, după caz, un tratament discriminatoriu faţă de investitorii străini. Cu toate acestea, în cazul în care Chile decide să exploateze oricare dintre resursele miniere menţionate mai sus prin intermediul unui proces competitiv prin care se acordă investitorilor o concesiune sau un contract special de exploatare, decizia se va baza exclusiv pe condiţiile licitaţiei în cadrul unui proces transparent de ofertare concurenţială nediscriminatorie.

Cu excepţia cazului în care condiţiile contractului sau ale concesiunii prevăd altfel, transferul sau cedarea ulterioară, integrală sau parţială, a oricărui drept conferit în temeiul contractului sau al concesiunii nu este condiţionată de cetăţenia achizitorului.

În plus, numai Comisia pentru energie nucleară din Chile (Comisión Chilena de Energía Nuclear) sau părţile autorizate de comisia respectivă pot executa sau încheia acte juridice privind materialele atomice naturale extrase şi litiul, precum şi concentratele, derivaţii şi compuşii acestora.

Sectorul:	Pescuit
Subsectorul:	Acvacultură
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul nr. 430, text consolidat, coordonat şi sistematizat al Legii nr. 18.892 din 1989 cu modificările sale, Legea generală privind pescuitul şi acvacultura, Jurnalul Oficial, 21 ianuarie 1992, titlurile I şi VI (Decreto 430 fija el texto refundido, Coordinado y sistematizado de la ley n° 18.892, de 1989 y sus modificaciones, Ley General de Pesca y Acuicultura Ley 18.892, Diario Oficial, enero 21, 1992, Títulos I y VI)
Descriere:	Investiţii Numai persoanele fizice chiliene sau persoanele juridice constituite în conformitate cu legislaţia Republicii Chile şi străinii cu reşedinţă permanentă pot deţine o autorizaţie sau o concesiune pentru desfăşurarea activităţilor de acvacultură.

Sectorul:	Pescuit şi activităţi legate de pescuit
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
	Prezenţa locală (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul nr. 430, text consolidat, coordonat şi sistematizat al Legii nr. 18.892 din 1989 cu modificările sale, Legea generală privind pescuitul şi acvacultura, Jurnalul Oficial, 21 ianuarie 1992, titlurile I, III, IV şi IX (Decreto 430 fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la ley N° 18.892, de 1989 y sus modificaciones, Ley General de Pesca y Acuicultura, diario oficial, enero 21, 1992, Títulos I, III, IV y IX)
	Decretul-lege nr. 2.222, Jurnalul Oficial, 31 mai 1978, Legea navigaţiei, titlurile I şi II (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I y II)

Descriere:	Investiții și comerțul transfrontalier cu servicii
	Numai persoanele fizice chiliene sau persoanele juridice constituite în conformitate cu legislația Republicii Chile și străinii cu reședință permanentă pot deține permise pentru recoltarea și capturarea speciilor hidrobiologice.
	Numai navele chiliene sunt autorizate să pescuiască în apele interioare, în marea teritorială și în zona economică exclusivă a Republicii Chile. „Navele chiliene" sunt cele definite în Legea navigației (Ley de Navegación). Accesul la activitățile de pescuit extractiv industrial este condiționat de înregistrarea prealabilă a navei în Chile.
	Numai o persoană fizică sau juridică chiliană poate înregistra o navă în Chile. Această persoană juridică trebuie să fie constituită în Chile cu domiciliul principal și sediul real și efectiv în Chile. Președintele, managerul și majoritatea directorilor și a administratorilor trebuie să fie persoane fizice chiliene. În plus, mai mult de 50 % din capitalul său trebuie să fie deținut de persoane fizice sau juridice chiliene. În acest sens, o persoană juridică care participă la capitalul altei persoane juridice care deține o navă trebuie să respecte toate cerințele menționate mai sus.

O întreprindere în coproprietate (*comunidad*) poate înregistra o navă dacă (1) întreprinderea în coproprietate aparţine majoritar unor chilieni cu domiciliul şi reşedinţa în Chile; (2) administratorii sunt persoane fizice chiliene şi (3) majoritatea drepturilor asupra întreprinderii în coproprietate (*comunidad*) aparţin unei persoane fizice sau juridice chiliene. În acest sens, o persoană juridică ce participă la capitalul unei întreprinderi în coproprietate (*comunidad*) care deţine o navă trebuie să respecte toate cerinţele menţionate mai sus.

Proprietarul (persoană fizică sau juridică) al unei nave de pescuit înmatriculate în Chile înainte de 30 iunie 1991 nu face obiectul cerinţei privind cetăţenia menţionate mai sus.

În cazurile de reciprocitate acordate navelor chiliene de către orice altă ţară, navele de pescuit autorizate în mod specific de autorităţile maritime în temeiul competenţelor conferite prin lege pot fi exceptate de la cerinţele menţionate anterior în condiţii echivalente celor acordate navelor chiliene de către ţara respectivă.

Accesul la activităţile de pescuit artizanal (*pesca artesanal*) face obiectul înregistrării în Registrul pescuitului artizanal (Registro de Pesca Artesanal). Înregistrarea pentru pescuitul artizanal (*pesca artisanal*) este acordată numai persoanelor fizice chiliene şi persoanelor fizice străine cu reşedinţă permanentă, ori unei persoane juridice chiliene constituite de aceste persoane.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTI

Sectorul:	Servicii specializate
Subsectorul:	Agenţi vamali (*agentes de aduana*) şi comisionari în vamă (*despachadores de aduana*)
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
	Prezenţa locală (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul cu putere de lege (D.F.L.) nr. 30 al Ministerului Finanţelor, Jurnalul Oficial, 13 aprilie 1983, cartea IV (D.F.L. 30 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, abril 13, 1983, Libro IV)
	Decretul cu putere de lege (D.F.L.) nr. 2 al Ministerului Finanţelor, 1998 (D.F.L. 2 del Ministerio de Hacienda, 1998)
Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii
	Numai persoanele fizice chiliene cu reşedinţa în Chile pot fi comisionari în vamă (*despachadores de aduana*) sau agenţi vamali (*agentes de aduana*) pe teritoriul Republicii Chile.

Sectorul:	Servicii de investigaţie şi de securitate
Subsectorul:	Servicii de pază
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul nr. 1.773 al Ministerului Afacerilor Interne, Jurnalul Oficial, 14 noiembrie 1994 (Decreto 1.773 del Ministerio del Interior, Diario Oficial, noviembre 14, 1994)
Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii Numai cetăţenii chilieni şi rezidenţii permanenţi pot presta servicii în calitate de agenţi de securitate privaţi.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTI

Sectorul:	Servicii pentru întreprinderi
Subsectorul:	Servicii de cercetare
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul suprem nr. 711 al Ministerului Apărării Naţionale, Jurnalul Oficial, 15 octombrie 1975 (Decreto Supremo 711 del Ministerio de Defensa Nacional, Diario Oficial, octubre 15, 1975)
Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii
	• Persoanele fizice şi juridice străine care intenţionează să desfăşoare activităţi de cercetare în zona maritimă chiliană de 200 de mile sunt obligate să depună o cerere cu şase luni înainte la Institutul Hidrografic al Armatei din Chile (Instituto Hidrográfico de la Armada de Chile) şi trebuie să respecte cerinţele stabilite în reglementarea corespunzătoare. Persoanele fizice şi juridice chiliene sunt obligate să depună o cerere cu trei luni înainte la Institutul Hidrografic al Armatei din Chile (Instituto Hidrográfico de la Armada de Chile) şi trebuie să respecte cerinţele stabilite în reglementarea corespunzătoare.

Sectorul:	Servicii pentru întreprinderi
Subsectorul:	Servicii de cercetare
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul cu putere de lege (D.F.L.) nr. 11 al Ministerului Economiei, Dezvoltării şi Reconstrucţiei, Jurnalul Oficial, 5 decembrie 1968 (D.F.L. 11 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Diario Oficial, diciembre 5, 1968)
	Decretul nr. 559 al Ministerului Afacerilor Externe, Jurnalul Oficial, 24 ianuarie 1968 (Decreto 559 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, enero 24, 1968)
	D.F.L. nr. 83 al Ministerul Afacerilor Externe, Jurnalul Oficial, 27 martie 1979 (D.F.L. 83 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, noviembre 27, 1979)
	Decretul suprem nr. 1166 al Ministerului Afacerilor Externe, Jurnalul Oficial, 20 iulie 1999 (Decreto Supremo 1166 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, julio 20, 1999)



Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii
	Persoanele fizice care reprezintă persoane juridice străine sau persoanele fizice cu reşedinţa în străinătate care intenţionează să efectueze activităţi de explorare pentru demersuri cu caracter ştiinţific sau tehnic sau activităţi de alpinism în zone adiacente frontierelor chiliene trebuie să solicite autorizaţia corespunzătoare prin intermediul unui consul chilian din ţara de domiciliu a persoanelor fizice respective. Consulul chilian trimite apoi această cerere direct Direcţiei Naţionale pentru Frontierele şi Graniţele de Stat (Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado). Direcţia poate dispune ca una sau mai multe persoane fizice chiliene care lucrează în cadrul unor activităţi conexe corespunzătoare să se alăture explorărilor pentru a se familiariza cu studiile care urmează să fie efectuate.
	Departamentul Operaţiuni al Direcţiei Naţionale pentru Frontierele şi Graniţele de Stat (Departamento de Operaciones de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado) decide şi anunţă dacă autorizează sau refuză explorările geografice sau ştiinţifice care ar urma să fie efectuate de persoane juridice sau fizice străine în Chile. Direcţia Naţională pentru Frontierele şi Graniţele de Stat (Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado) autorizează şi supraveghează toate explorările care implică activităţi cu caracter ştiinţific sau tehnic sau activităţi de alpinism pe care persoanele juridice străine sau persoanele fizice cu reşedinţa în străinătate intenţionează să le desfăşoare în zonele adiacente frontierelor chiliene.

Sectorul:	Servicii pentru întreprinderi
Subsectorul:	Cercetare în domeniul ştiinţelor sociale
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Legea nr. 17.288, Jurnalul Oficial, 4 februarie 1970, titlul V (Ley 17.288, Diario Oficial, febrero 4, 1970, Título V) Decretul suprem nr. 484 al Ministerului Educaţiei, Jurnalul Oficial, 2 aprilie 1991 (Decreto Supremo 484 del Ministerio de Educación, Diario Oficial, abril 2, 1991)
Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii Persoanele juridice străine sau persoanele fizice străine care intenţionează să efectueze excavări, activităţi de prospectare, foraje sau să colecteze materiale antropologice, arheologice sau paleontologice trebuie să solicite o autorizaţie din partea Consiliului Monumentelor Naţionale (Consejo de Monumentos Nacionales). Pentru a obţine această autorizaţie, persoana responsabilă cu cercetarea respectivă trebuie să fie angajată de o instituţie ştiinţifică străină de încredere şi să lucreze în colaborare cu o instituţie ştiinţifică guvernamentală chiliană sau cu o universitate chiliană.

Autorizaţia poate fi acordată (1) cercetătorilor chilieni care au pregătire ştiinţifică relevantă în arheologie, antropologie sau paleontologie, certificaţi în mod corespunzător, după caz, şi care au, de asemenea, un proiect de cercetare şi o sponsorizare instituţională corespunzătoare şi (2) cercetătorilor străini, cu condiţia să fie angajaţi de o instituţie ştiinţifică de încredere şi să lucreze în colaborare cu o instituţie ştiinţifică guvernamentală chiliană sau cu o universitate chiliană. Directorii de muzee sau curatorii recunoscuţi de Consiliul Monumentelor Naţionale (Consejo de Monumentos Nacionales), arheologii profesionişti, antropologii sau paleontologii, după caz, şi membrii Societăţii Chiliene de Arheologie (Sociedad Chilena de Arqueología) sunt autorizaţi să execute lucrări legate de recuperare. Lucrările legate de recuperare implică recuperarea urgentă a unor date sau a unor artefacte arheologice, antropologice sau paleontologice ori a unor specii aflate în pericol iminent de pierdere.

Sectorul:	Servicii pentru întreprinderi
Subsectorul:	Tipărire, editare şi alte industrii conexe
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii)
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Legea nr. 19.733, Jurnalul Oficial, 4 iunie 2001, Legea privind libertatea de opinie şi de informare şi practicarea jurnalismului, titlurile I şi III (Ley 19.733, Diario Oficial, junio 4, 2001, Ley sobre las Libertades de Opinión e Información y Ejercicio del Periodismo, Títulos I y III)

Descriere:	Investiţii
	Proprietarul unui mijloc de comunicare socială, cum ar fi ziarele, revistele sau textele publicate cu regularitate, a cărui adresă de publicare se află în Chile sau al unei agenţii naţionale de presă trebuie, în cazul unei persoane fizice, să aibă un domiciliu stabilit în mod corespunzător în Chile, iar în cazul unei persoane juridice, trebuie să fie constituit cu domiciliul în Chile sau să aibă o agenţie autorizată să funcţioneze pe teritoriul Republicii Chile.
	Numai cetăţenii chilieni pot fi preşedinţi, administratori sau reprezentanţi legali ai persoanei juridice care funcţionează în Chile descrise mai sus.
	Directorul responsabil din punct de vedere juridic şi persoana care îl înlocuieşte trebuie să fie chilieni cu domiciliul şi reşedinţa în Chile. Cetăţenia chiliană nu va fi necesară în cazurile în care un mijloc de comunicare socială utilizează o altă limbă decât limba spaniolă.

Sectorul:	Servicii profesionale
Subsectorul:	Servicii de contabilitate, audit, evidenţă contabilă şi impozitare
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
	Prezenţa locală (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Legea nr. 18.046, Jurnalul Oficial, 22 octombrie 1981, Legea privind societăţile comerciale, titlul V (Ley 18.046, Diario Oficial, octubre 22, 1981, Ley de Sociedades Anónimas, Título V)
	Decretul suprem nr. 702 al Ministerului Finanţelor, Jurnalul Oficial, 6 iulie 2012, Legea privind societăţile comerciale (Decreto Supremo 702 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, julio 6, 2012, Reglamento de Sociedades Anónimas)
	Decretul-lege nr. 1.097, Jurnalul Oficial, 25 iulie 1975, titlurile I, II, III şi IV (Decreto Ley 1.097, Diario Oficial, julio 25, 1975, Títulos I, II, III y IV)
	Decretul-lege nr. 3.538, Jurnalul Oficial, 23 decembrie 1980, titlurile I, II, III şi IV (Decreto Ley 3.538, Diario Oficial, diciembre 23, 1980, Títulos I, II, III y IV)

Circulara nr. 2.714, 6 octombrie 1992; Circulara nr. 1, 17 ianuarie 1989; Capitolul 19 din Culegerea actualizată de norme referitoare la superintendenţa băncilor şi a instituţiilor financiare în ceea ce priveşte auditorii externi (Circular 2.714, octubre 6,1992; Circular 1, enero 17, 1989; Capítulo 19 de la Recopilación Actualizada de Normas de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras sobre Auditores Externos)

Circulara nr. 327, 29 iunie 1983 şi Circulara nr. 350, 21 octombrie 1983, Superintendenţa titlurilor de valoare şi a asigurărilor (Circulara 327, junio 29, 1983 y Circulara 350, octubre 21, 1983, de la Superintendencia de Valores y Seguros)

Descriere: Comerţul transfrontalier cu servicii

Auditorii externi ai instituţiilor financiare trebuie să fie înregistraţi în Registrul auditorilor externi ţinut de Comisia pentru piaţa financiară (Comisión para el Mercado Financiero). Pot fi înscrise în registru numai persoanele juridice chiliene constituite legal ca societăţi de persoane (sociedades de personas) sau ca asociaţii (asociaciones) şi ale căror linii principale de activitate sunt serviciile de audit.

Sectorul:	Servicii profesionale
Subsectorul:	Servicii juridice
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
	Prezenţa locală (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Codul organic al tribunalelor, titlul XV, Jurnalul Oficial, 9 iulie 1943 (Código Orgánico de Tribunales, Título XV, Diario Oficial, julio 9, 1943)
	Decretul nr. 110 al Ministerului Justiţiei, Jurnalul Oficial, 20 martie 1979 (Decreto 110 del Ministerio de Justicia, Diario Oficial, marzo 20, 1979)
	Legea nr. 18.120, Jurnalul Oficial, 18 mai 1982 (Ley 18.120, Diario Oficial, mayo 18, 1982)

Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii
	Numai cetăţenii chilieni şi străini cu reşedinţa în Chile şi care şi-au încheiat toate studiile juridice în ţară sunt autorizaţi să exercite profesia de avocat (*abogados*).
	Numai avocaţii (*abogados*) calificaţi în mod corespunzător pentru practicarea dreptului sunt autorizaţi să pledeze în faţa instanţelor chiliene şi să introducă prima acţiune în justiţie sau prima reclamaţie a fiecărei părţi.
	Niciuna dintre aceste măsuri nu se aplică consultanţilor juridici străini care practică sau oferă consultanţă cu privire la dreptul internaţional sau la dreptul celeilalte părţi.

Sectorul:	Servicii profesionale, tehnice şi specializate
Subsectorul:	Servicii auxiliare în administrarea justiţiei
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
	Prezenţa locală (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Codul organic al tribunalelor, titlurile XI şi XII, Jurnalul Oficial, 9 iulie 1943 (Código Orgánico de Tribunales, Título XI y XII, Diario Oficial, julio 9, 1943)
	Legea privind registrul de evidenţă a bunurilor imobiliare, titlurile I, II şi III, Jurnalul Oficial, 24 iunie 1857 (Reglamento del Registro Conservador de Bienes Raíces, Títulos I, II y III, Diario Oficial, junio 24, 1857)
	Legea nr. 18.118, Jurnalul Oficial, 22 mai 1982, titlul I (Ley 18.118, Diario Oficial, mayo 22, 1982, Título I)
	Decretul nr. 197 al Ministerului Economiei, Dezvoltării şi Reconstrucţiei, Jurnalul Oficial, 8 august 1985 (Decreto 197 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Diario Oficial, agosto 8, 1985)
	Legea nr. 18.175, Jurnalul Oficial, 28 octombrie 1982, titlul III (Ley 18.175, Diario Oficial, octubre 28, 1982, Título III)

Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii
	Auxiliarii justiţiei (*auxiliares de la administración de justicia*) trebuie să aibă reşedinţa în acelaşi oraş sau în aceeaşi localitate în care îşi are sediul instanţa pentru care prestează servicii.
	Apărătorii publici (*defensores públicos*), notarii publici (*notarios públicos*) şi custozii (*conservadores*) trebuie să fie persoane fizice chiliene şi să îndeplinească aceleaşi cerinţe necesare pentru a deveni judecător.
	Arhiviştii (*arhiveros*), apărătorii publici (*defensores públicos*) şi arbitrii de drept (*árbitros de derecho*) trebuie să fie avocaţi (*abogados*) şi, prin urmare, cetăţeni chilieni sau străini cu reşedinţa în Chile care şi-au încheiat toate studiile juridice în Chile. Avocaţii celeilalte părţi pot acorda asistenţă în cadrul procedurii de arbitraj atunci când este vorba de legislaţia celeilalte părţi şi de dreptul internaţional şi atunci când părţile private solicită acest lucru.
	Numai persoanele fizice chiliene cu drept de vot şi persoanele fizice străine cu reşedinţa permanentă în Chile şi cu drept de vot pot fi administratori judiciari (*receptores judiciales*) şi avocaţi ai instanţelor superioare (*procuradores del número*).

Numai persoanele fizice chiliene, persoanele fizice străine cu reşedinţa permanentă în Chile sau persoanele juridice chiliene pot fi adjudecători publici (*martilleros públicos*).

Administratorii judiciari (*síndicos de quiebra*) trebuie să deţină o diplomă profesională sau tehnică acordată de o universitate sau de un institut profesional sau tehnic recunoscut de Chile. Administratorii judiciari trebuie să aibă cel puţin trei ani de experienţă în domeniul comercial, economic sau juridic.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTI

Sectorul:	Transport
Subsectorul:	Servicii de transport pe apă şi transport maritim
Obligaţiile în cauză:	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul-lege nr. 3.059, Jurnalul Oficial, 22 decembrie 1979, Legea pentru promovarea flotei comerciale, titlurile I şi II (Decreto Ley 3.059, Diario Oficial, 22 de diciembre de 1979, Ley de Fomento a la Marina Mercante, Títulos I y II) Decretul Suprem nr. 237, Jurnalul Oficial, 25 iulie 2001, Regulamentul Decretului-lege nr. 3.059, titlurile I şi II (Decreto Supremo 237, Diario Oficial, julio 25, 2001, Reglamento del Decreto Ley 3.059, Títulos I y II) Codul comercial, cartea III titlurile I, IV şi V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V)

Descriere:	Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii
	Serviciile de legătură sunt rezervate navelor naţionale atunci când încărcătura este transportată între două porturi chiliene.
	Transportul maritim internaţional de mărfuri către sau dinspre Chile face obiectul principiului reciprocităţii.
	În cazul în care Chile ar trebui să adopte, din motive de reciprocitate, o măsură de rezervare a încărcăturii aplicabilă transportului internaţional de mărfuri între Chile şi o ţară terţă, încărcătura rezervată este transportată pe nave care arborează pavilionul chilian sau pe nave considerate nave chiliene.

Sectorul:	Transport
Subsectorul:	Servicii de transport pe apă şi transport maritim
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
	Prezenţa locală (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul-lege nr. 2.222, Jurnalul Oficial, 31 mai 1978, Legea navigaţiei, titlurile I, II, III, IV şi V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V)
	Codul comercial, cartea III titlurile I, IV şi V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V)

Descriere: Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii

Numai o persoană fizică sau juridică chiliană poate înregistra o navă în Chile. Această persoană juridică trebuie să fie constituită cu domiciliul principal şi cu sediul real şi efectiv în Chile. În plus, mai mult de 50 % din capitalul său trebuie să fie deţinut de persoane fizice sau juridice chiliene. În acest sens, o persoană juridică care participă la capitalul altei persoane juridice care deţine o navă trebuie să respecte toate cerinţele de mai sus. Preşedintele, managerul şi majoritatea directorilor şi a administratorilor trebuie să fie persoane fizice chiliene.

O întreprindere în coproprietate (*comunidad*) poate înregistra o navă dacă (1) întreprinderea în coproprietate aparţine majoritar unor chilieni cu domiciliul şi reşedinţa în Chile; (2) administratorii sunt chilieni şi (3) majoritatea drepturilor asupra întreprinderii în coproprietate aparţin unei persoane fizice sau juridice chiliene. În acest sens, o persoană juridică ce participă la capitalul unei întreprinderi în coproprietate (*comunidad*) care deţine o navă trebuie să respecte toate condiţiile menţionate mai sus pentru a fi considerată chiliană.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 D.T.T.I.

Navele speciale deţinute de persoane fizice sau juridice străine pot fi înregistrate în Chile dacă persoanele respective îndeplinesc următoarele condiţii: (1) au domiciliul în Chile; (2) au sediul principal în Chile sau (3) exercită o profesie sau desfăşoară o activitate comercială în mod permanent în Chile.

„Navele speciale" sunt cele utilizate pentru servicii, operaţiuni sau scopuri specifice, cu caracteristici speciale pentru funcţiile pe care le îndeplinesc, cum ar fi, printre altele, remorcherele, navele de dragare, navele ştiinţifice sau de agrement. În sensul prezentului punct, definiţia navelor speciale nu include navele de pescuit.

Autoritatea maritimă poate oferi un tratament mai favorabil pe baza principiului reciprocităţii.

Sectorul:	Transport
Subsectorul:	Servicii de transport pe apă şi transport maritim
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (CTS)
	Prezenţa locală (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul-lege nr. 2.222, Jurnalul Oficial, 31 mai 1978, Legea navigaţiei, titlurile I, II, III, IV şi V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, 31 mayo de 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V)
	Decretul suprem nr. 153, Jurnalul Oficial, 11 martie 1966, aprobă Regulamentul general pentru înregistrarea personalului navigant, fluvial şi lacustru (Decreto Supremo 153, Diario Oficial, 11 marzo de 1966, aprueba el Reglamento General de Matrícula del Personal de Gente de Mar, Fluvial y Lacustre)
	Codul comercial, cartea III titlurile I, IV şi V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V)



Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii
	Navele străine au obligaţia de a utiliza servicii de pilotaj, de ancorare şi de pilotaj portuar atunci când autorităţile maritime solicită acest lucru. În activităţile de remorcare sau în alte manevre efectuate în porturile chiliene, se utilizează numai remorchere sub pavilion chilian.
	Căpitanii trebuie să fie cetăţeni chilieni şi să fie recunoscuţi ca atare de către autorităţile responsabile. Ofiţerii de pe navele chiliene trebuie să fie persoane fizice chiliene şi să fie înregistraţi în Registrul ofiţerilor (Registro de Oficiales). Membrii echipajului unei nave chiliene trebuie să fie chilieni, să deţină autorizaţia acordată de Autoritatea Maritimă (Autoridad Marítima) şi să fie înregistraţi în registrul respectiv. Titlurile profesionale şi licenţele acordate de o ţară străină pot fi considerate valabile pentru îndeplinirea atribuţiilor ofiţerilor pe navele chiliene în temeiul unei rezoluţii motivate (*resolución fundada*) emise de directorul Autorităţii Maritime.
	Căpitanii navelor (*patrón de nave*) trebuie să fie cetăţeni chilieni. Căpitanul navei este o persoană fizică care, în temeiul titlului corespunzător acordat de directorul Autorităţii Maritime, este împuternicită să exercite comanda pe nave mici şi pe anumite nave speciale mari.

Căpitanii ambarcaţiunilor de pescuit (*patrones de pesca*), maşiniştii (*mecánicos-motoristas*), motoriştii (*motoristas*), marinarii pescari (*marineros pescadores*), pescarii artizanali (*pescadores*), angajaţii sau lucrătorii tehnici din sfera industrială sau comercială maritimă, precum şi echipajele industriale şi de deservire generală a navelor de pe vasele-fabrică sau de pe ambarcaţiunile de pescuit trebuie să fie cetăţeni chilieni. Străinii cu domiciliul în Chile sunt, de asemenea, autorizaţi să desfăşoare aceste activităţi la cererea operatorilor de nave (*armadores*) atunci când sunt indispensabili pentru iniţierea activităţilor respective.

Pentru a arbora pavilionul chilian, căpitanul navei (*patrón de nave*), ofiţerii şi echipajul trebuie să fie cetăţeni chilieni. Totuşi, dacă acest lucru este indispensabil, Direcţia Generală pentru Teritoriul Maritim şi Flota Comercială (Dirección General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante) poate să autorizeze, pe baza unei rezoluţii motivate (*resolución fundada*) şi cu titlu temporar, angajarea de personal străin, cu excepţia căpitanului, care trebuie să fie întotdeauna cetăţean chilian.

Numai persoanele fizice sau juridice chiliene sunt autorizate să acţioneze ca operatori multimodali în Chile.

Sectorul:	Transport
Subsectorul:	Servicii de transport pe apă şi transport maritim
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
	Prezenţa locală (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Codul comercial, cartea III titlurile I, IV şi V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V)
	Decretul-lege nr. 2.222, Jurnalul Oficial, 31 mai 1978, Legea navigaţiei, titlurile I, II şi IV (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II y IV)
	Decretul nr. 90 al Ministerului Muncii şi Protecţiei Sociale, Jurnalul Oficial, 21 ianuarie 2000 (Decreto 90 del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 21, 2000)
	Decretul nr. 49 al Ministerului Muncii şi Protecţiei Sociale din 16 iulie 1999 (Decreto 49 del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, julio 16, 1999)

Codul muncii, cartea I titlul II capitolul III alineatul (2) (Código del Trabajo, Libro I, Título II, capítulo III, párrafo 2)

Descriere: Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii

Agenţii de transport maritim sau reprezentanţii operatorilor de nave, proprietarii de nave sau căpitanii, indiferent dacă sunt persoane fizice sau juridice, trebuie să fie chilieni.

Activităţile de arimare şi de acostare efectuate de persoane fizice sunt rezervate cetăţenilor chilieni care sunt acreditaţi în mod corespunzător de către autoritatea corespunzătoare pentru a efectua astfel de lucrări şi care au un birou stabilit în Chile. Ori de câte ori aceste activităţi sunt desfăşurate de persoane juridice, acestea trebuie să fie constituite în mod legal în Chile şi să aibă domiciliul principal în Chile. Preşedintele, administratorii, managerii sau directorii trebuie să fie chilieni. Capitalul social trebuie să fie deţinut în proporţie de peste 50 % de persoane fizice sau juridice chiliene. Aceste întreprinderi desemnează unul sau mai mulţi agenţi împuterniciţi, care vor acţiona în numele lor şi care trebuie să fie cetăţeni chilieni.

De asemenea, orice persoană care descarcă, transbordează şi, în general, utilizează porturi chiliene continentale sau insulare, în special pentru debarcarea capturilor de peşte sau prelucrarea capturilor de peşte la bord, trebuie să fie persoană fizică sau juridică chiliană.



Sectorul:	Transport
Subsectorul:	Transportul terestru
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (CTS)
	Prezenţa locală (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decretul Suprem nr. 212 al Ministerului Transporturilor şi Telecomunicaţiilor, Jurnalul Oficial, 21 noiembrie 1992 (Decreto Supremo 212 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, Diario Oficial, noviembre 21, 1992)
	Decretul nr. 163 al Ministerului Transporturilor şi Telecomunicaţiilor, Jurnalul Oficial, 4 ianuarie 1985 (Decreto 163 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, Diario Oficial, enero 4, 1985)
	Decretul Suprem nr. 257 al Ministerului Afacerilor Externe, Jurnalul Oficial, 17 octombrie 1991 (Decreto Supremo 257 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, octubre 17, 1991)

Descriere:	Comerțul transfrontalier cu servicii

Persoanele fizice şi juridice străine calificate să furnizeze servicii de transport internațional pe teritoriul Republicii Chile nu pot furniza servicii de transport local şi nu pot participa în niciun fel la aceste activități pe teritoriul Republicii Chile.

Numai societățile care au domiciliul real şi efectiv în Chile şi care sunt organizate în conformitate cu legislația din Chile, Argentina, Bolivia, Brazilia, Peru, Uruguay sau Paraguay sunt autorizate să furnizeze servicii de transport internațional terestru între Chile şi Argentina, Bolivia, Brazilia, Peru, Uruguay sau Paraguay.

În plus, în cazul persoanelor juridice străine, pentru ca acestea să obțină un permis de transport internațional terestru, peste 50 % din capitalul lor social şi controlul efectiv trebuie să fie deținute de cetățeni din Chile, Argentina, Bolivia, Brazilia, Peru, Uruguay sau Paraguay.

Sectorul:	Transport
Subsectorul:	Transportul terestru
Obligaţiile în cauză:	Clauza naţiunii celei mai favorizate (CTS)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Legea nr. 18.290, Jurnalul Oficial, 7 februarie 1984, titlul IV (Ley 18.290, Diario Oficial, febrero 7, 1984, Título IV) Decretul Suprem nr. 485 al Ministerului Afacerilor Externe, Jurnalul Oficial, 7 septembrie 1960, Convenţia de la Geneva (Decreto Supremo 485 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, septiembre 7, 1960, Convención de Ginebra)
Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii Autovehiculele care poartă plăcuţe de înmatriculare străine şi care intră temporar în Chile pot, în conformitate cu dispoziţiile Convenţiei privind circulaţia rutieră, încheiată la Geneva la 19 septembrie 1949 (denumită în continuare „Convenţia de la Geneva"), să circule liber pe întregul teritoriu al Republicii Chile pe perioada stabilită în convenţia respectivă, cu condiţia să respecte cerinţele stabilite de legislaţia Republicii Chile.

Titularii de permise de conducere internaţionale valabile sau de certificate emise într-o ţară străină în conformitate cu Convenţia de la Geneva pot conduce oriunde pe teritoriul Republicii Chile. Conducătorul unui vehicul cu plăcuţe de înmatriculare străine care deţine un permis de conducere internaţional prezintă, la cererea autorităţilor, documentele care atestă atât inspecţia tehnică a vehiculului, cât şi utilizarea şi valabilitatea documentelor sale personale.



ANEXA 17-B

REZERVE PRIVIND MĂSURILE VIITOARE

Note preliminare

1. Listele părţilor din apendicele 17-B-1 şi 17-B-2 stabilesc, în temeiul articolelor 17.14 şi 18.8, rezervele formulate de părţi cu privire la măsurile existente sau mai restrictive sau noi care nu sunt compatibile cu obligaţiile impuse de:

(a) articolul 18.6;

(b) articolul 17.9 sau 18.4;

(c) articolul 17.11 sau 18.5;

(d) articolul 17.13; sau

(e) articolul 17.12.

2. Rezervele uneia dintre părţi nu aduc atingere drepturilor şi obligaţiilor părţilor în conformitate cu GATS.

3. Fiecare rezervă include următoarele elemente:

(a) „sectorul" se referă la sectorul general în care este formulată rezerva;

(b) „subsectorul" se referă la sectorul specific în care este formulată rezerva;

(c) „clasificarea sectorului de activitate" se referă, după caz, la activitatea vizată de rezervă, definită conform CPC, ISIC Rev. 3.1 sau conform oricărei alte descrieri prevăzute în mod expres în rezervă;

(d) „tipul de rezervă" specifică obligaţia menţionată la punctul 1 din prezenta anexă pentru care a fost formulată rezerva;

(e) „descrierea" stabileşte domeniul de aplicare al sectorului, al subsectorului sau al activităţilor vizate de rezervă; şi

(f) „măsurile existente" cuprind, din motive de transparenţă, măsurile existente care se aplică sectorului, subsectorului sau activităţilor vizate de rezervă.

4. În interpretarea unei rezerve, sunt luate în considerare toate elementele rezervei. Elementul „descriere" prevalează asupra tuturor celorlalte elemente.

5. În sensul listelor părţilor, „ISIC Rev. 3.1" înseamnă Clasificarea internaţională industrială tip a tuturor ramurilor de activitate economică, astfel cum este stabilită de Oficiul de Statistică al Organizaţiei Naţiunilor Unite, Documente statistice, seria M, nr. 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.

6. În sensul listelor părţilor, o rezervă cu privire la cerinţa de a avea o prezenţă locală pe teritoriul unei părţi este luată cu privire la articolul 18.6 şi nu cu privire la articolul 17.9 sau 18.4 sau, în anexa 17-C, cu privire la articolul 18.7.

7. O rezervă formulată la nivelul părţii UE se aplică unei măsuri a Uniunii Europene, unei măsuri a unui stat membru la nivel central sau unei măsuri a unei administraţii publice dintr-un stat membru, cu excepţia cazului în care rezerva exclude un stat membru. O rezervă formulată de un stat membru se aplică unei măsuri unei administraţii publice la nivel central, regional sau local în statul membru respectiv. În sensul rezervelor Belgiei, nivelul de guvernare central cuprinde guvernul federal şi guvernele regiunilor şi comunităţilor, întrucât fiecare dintre acestea are puteri legislative echipolente. În sensul rezervelor părţii UE, un nivel de guvernare regional în Finlanda înseamnă Insulele Åland. O rezervă formulată la nivelul Republicii Chile se aplică unei măsuri a administraţiei publice centrale sau a unei administraţii publice locale.

8. Listele părţilor nu includ măsuri referitoare la cerinţele şi procedurile de calificare, la standardele tehnice şi la cerinţele şi procedurile de acordare a licenţelor în cazul în care acestea nu constituie o limitare în înţelesul articolelor 17.9 şi 18.4. Respectivele măsuri pot include, în special, necesitatea de a obţine o licenţă, de a îndeplini obligaţiile de serviciu universal, de a deţine calificări recunoscute în sectoarele reglementate, de a promova examene specifice, inclusiv examene de limbă, de a îndeplini o cerinţă de apartenenţă la o anumită profesie, cum ar fi apartenenţa la o organizaţie profesională, de a avea un agent local pentru servicii sau de a menţine o adresă locală sau orice alte cerinţe nediscriminatorii conform cărora anumite activităţi nu pot fi desfăşurate în zone protejate. Deşi nu sunt menţionate în prezenta anexă, astfel de măsuri continuă să se aplice.

9. Pentru mai multă certitudine, în cazul părții UE, obligația de a acorda tratamentul național nu implică o cerință de a extinde la persoanele fizice sau juridice din Chile tratamentul acordat într-un stat membru, în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, sau orice măsură adoptată în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea în aplicare a măsurii respective în statele membre, pentru:

(a) persoanele fizice sau rezidenții unui alt stat membru sau

(b) persoanele juridice constituite sau organizate în temeiul legislației unui alt stat membru sau a Uniunii Europene și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în Uniunea Europeană.

10. Tratamentul acordat persoanelor juridice stabilite de investitorii unei părți în conformitate cu legislația celeilalte părți (inclusiv, în cazul părții UE, cu legislația unui stat membru) și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității pe teritoriul celeilalte părți nu aduce atingere condițiilor sau obligațiilor, în temeiul capitolului 17, care ar fi putut fi impuse unei astfel de persoane juridice în momentul stabilirii sale pe teritoriul celeilalte părți și care continuă să se aplice.

11. Listele părților se aplică numai teritoriilor părților în conformitate cu articolul 41.2 și sunt relevante numai în contextul relațiilor comerciale dintre partea UE și Chile. Acestea nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii Europene.

12. În lista părţii UE sunt utilizate următoarele abrevieri:

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

FI Finlanda

FR Franța

HR Croația



HU Ungaria

IE Irlanda

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Țările de Jos

PL Polonia

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

SEE Spațiul Economic European

Apendicele 17-B-1

LISTA PĂRŢII UE

Rezerva nr. 1 – Toate sectoarele

Rezerva nr. 2 – Servicii profesionale – altele decât serviciile din domeniul sănătăţii

Rezerva nr. 3 – Servicii profesionale – servicii legate de sănătate şi vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice

Rezerva nr. 4 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de cercetare şi dezvoltare

Rezerva nr. 5 – Servicii pentru întreprinderi – servicii imobiliare

Rezerva nr. 6 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de închiriere sau leasing

Rezerva nr. 7 – Servicii pentru întreprinderi – servicii prestate de agenţiile de recuperare şi servicii de raportare a creditului

Rezerva nr. 8 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de plasare

Rezerva nr. 9 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de investigaţie şi securitate

Rezerva nr. 10 – Servicii pentru întreprinderi – alte servicii pentru întreprinderi

Rezerva nr. 11 – Telecomunicaţii

Rezerva nr. 12 – Construcţii

Rezerva nr. 13 – Servicii de distribuţie

Rezerva nr. 14 – Servicii de învăţământ

Rezerva nr. 15 – Servicii de mediu

Rezerva nr. 16 – Servicii de sănătate şi servicii sociale

Rezerva nr. 17 – Servicii turistice şi servicii legate de călătorii

Rezerva nr. 18 – Servicii recreative, culturale şi sportive

Rezerva nr. 19 – Servicii de transport şi servicii auxiliare serviciilor de transport

Rezerva nr. 20 – Agricultură, pescuit şi apă

Rezerva nr. 21 – Activităţi de minerit şi activităţi legate de energie

Rezerva nr. 22 – Alte servicii neincluse în altă parte

Rezerva nr. 1 – Toate sectoarele

Sectorul:	Toate sectoarele
Tipul de rezervă:	Tratamentul național (investiții și CTS)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)
	Cerințele de performanță (investiții)
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație (investiții)
	Prezența locală (CTS)
Capitol/secțiune:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DGI

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Stabilirea

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În FI: Restricţii privind dreptul persoanelor fizice care nu au cetăţenie regională în Åland şi al persoanelor juridice de a achiziţiona şi a deţine bunuri imobile în Insulele Åland fără a obţine o aprobare din partea autorităţilor competente ale Insulelor Åland. Restricţii privind dreptul de stabilire şi dreptul de a desfăşura activităţi economice de către persoanele fizice care nu beneficiază de cetăţenie regională în Åland sau de către orice întreprindere, fără a obţine permisiunea autorităţilor competente ale Insulelor Åland.

Măsurile existente:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (Actul privind achiziţia de terenuri în Åland) (3/1975), 2 §; şi Ahvenanmaan itsehallintolaki (Actul privind autonomia Åland) (1144/1991), 11 §.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, cerinţele de performanţă, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie:

În FR: În conformitate cu articolele L151-1 şi 153-1 şi următoarele din Codul financiar şi monetar, investiţiile străine în FR în sectoarele enumerate la articolul R.151-3 din Codul financiar şi monetar fac obiectul unei autorizări prealabile din partea ministrului economiei.

Măsurile existente:

FR: Astfel cum se prevede la elementul „descriere" indicat mai sus.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În FR: Limitarea participării străine în societățile nou privatizate la o sumă variabilă din capitalul propriu oferit publicului, stabilită de Guvernul Franței de la caz la caz. Pentru stabilirea în anumite activități comerciale, industriale sau artizanale, este necesară o autorizație specifică în cazul în care directorul general nu este titularul unui permis de ședere permanentă.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În BG: Anumite activități economice legate de exploatarea sau utilizarea proprietății de stat sau publice fac obiectul concesiunilor acordate în temeiul Legii privind concesiunile.

În cadrul corporațiilor comerciale în care statul sau o municipalitate deține o participație la capital care depășește 50 %, orice tranzacții în vederea cedării activelor fixe ale corporației, pentru încheierea de contracte de achiziționare de participații, închiriere, activitate comună, credit, garantare a creanțelor, precum și subscrierea la obligațiile care decurg din cambii fac obiectul autorizării sau permisiunii acordate de Agenția pentru Întreprinderi Publice și Control sau de alte organisme de stat sau regionale, oricare dintre acestea este autoritatea competentă. Această rezervă nu se aplică industriei extractive, care face obiectul unei rezerve separate în lista părții UE din anexa 17-A la prezentul acord.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI SITH

În IT: Guvernul poate exercita anumite prerogative speciale în întreprinderile care îşi desfăşoară activitatea în domeniul apărării şi al securităţii naţionale, precum şi în anumite activităţi de importanţă strategică din domeniul energiei, al transporturilor şi al comunicaţiilor. Acest lucru este valabil pentru toate persoanele juridice care exercită activităţi considerate de importanţă strategică în domeniile apărării şi securităţii naţionale, nu numai pentru societăţile privatizate.

În cazul în care există o ameninţare de prejudiciere gravă a intereselor esenţiale de apărare şi securitate naţională, guvernul are următoarele prerogative speciale:

(i) a impune condiţii specifice în ceea ce priveşte achiziţionarea de acţiuni;

(ii) drept de veto în ceea ce priveşte adoptarea de rezoluţii referitoare la operaţiuni speciale, precum transferurile, fuziunile, divizarea şi schimbarea activităţii sau

(iii) de a respinge achiziţia de acţiuni în cazul în care cumpărătorul încearcă să deţină un nivel de participare la capital care este de natură să aducă atingere intereselor în materie de apărare şi securitate naţională.

Orice rezoluţie, act sau tranzacţie (transfer, fuziune, divizare, schimbarea activităţii sau reziliere) în legătură cu bunuri strategice din domeniile energiei, transporturilor şi comunicaţiilor trebuie să fie comunicată de către societatea respectivă cabinetului prim-ministrului. În special, trebuie să se notifice achiziţiile realizate de orice persoană fizică sau juridică din afara Uniunii Europene, prin care respectiva persoană obţine controlul asupra societăţii.

Prim-ministrul poate exercita următoarele prerogative speciale:

(i) are drept de veto pentru orice rezoluţie, act şi tranzacţie care constituie o ameninţare deosebită de prejudiciere gravă a intereselor publice în domeniul securităţii şi al exploatării reţelelor şi serviciilor de aprovizionare;

(ii) impune condiţii specifice pentru a garanta interesul public; sau

(iii) respinge o achiziţie în cazuri excepţionale de risc la adresa intereselor esenţiale ale statului.

Criteriile pe baza cărora se evaluează caracterul real sau deosebit al unei ameninţări, precum şi condiţiile şi procedurile de exercitare a prerogativelor speciale sunt prevăzute în lege.

Măsurile existente:

IT: Legea nr. 56/2012 privind prerogativele speciale asupra societăţilor care îşi desfăşoară activitatea în domeniile apărării şi securităţii naţionale, energiei, transporturilor şi comunicaţiilor; şi Decretul prim-ministrului DPCM nr. 253 din 30 noiembrie 2012 de definire a activităţilor de importanţă strategică din domeniul apărării şi al securităţii naţionale.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate, cerinţele de performanţă, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie:

În LT: Întreprinderi, sectoare, zone, active şi instalaţii de importanţă strategică pentru securitatea naţională.

Măsurile existente:

LT: Legea privind protecţia obiectivelor de importanţă pentru asigurarea securităţii naţionale a Republicii Lituania din 10 octombrie 2002 nr. IX-1132 (astfel cum a fost modificată ultima dată la 17 septembrie 2020, nr. XIII-3284).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie:

În SE: Cerinţe discriminatorii pentru fondatori, echipa de conducere şi consiliile de administraţie atunci când noi forme de asocieri juridice sunt încorporate în dreptul suedez.

(b) Achiziţionarea de bunuri imobile

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie:

În HU: Achiziţionarea de proprietăţi aflate în posesia statului.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În HU: Achiziţionarea de terenuri arabile de către persoanele juridice străine şi persoanele fizice nerezidente.

Măsurile existente:

HU: Legea CXXII din 2013 privind circulația terenurilor agricole și forestiere [capitolul II (punctele 6-36) și capitolul IV (punctele 38-59)]; Legea CCXII din 2013 privind măsurile tranzitorii și anumite dispoziții referitoare la Legea CXXII din 2013 privind circulația terenurilor agricole și forestiere [capitolul IV (punctele 8-20)].

În LV: Achiziționarea de terenuri rurale de către cetățeni ai Republicii Chile sau ai unei țări terțe.

Măsurile existente:

LV: Legea privind privatizarea terenurilor în zonele rurale, articolele 28, 29, 30.

În SK: Societățile sau persoanele fizice străine nu pot achiziționa terenuri agricole și forestiere în afara limitelor intravilanului unei municipalități și nici anumite alte terenuri (de exemplu resurse naturale, lacuri, râuri, drumuri publice etc.).

Măsurile existente:

SK: Legea nr. 44/1988 privind protecția și exploatarea resurselor naturale; Legea nr. 229/1991 privind reglementarea dreptului de proprietate asupra unui teren și alte proprietăți agricole; Legea nr. 460/1992, Constituția Republicii Slovace; Legea nr. 180/1995 privind unele măsuri pentru acordurile de proprietate asupra terenurilor;

Legea nr. 202/1995 privind schimbul valutar; Legea nr. 503/2003 privind restituirea dreptului de proprietate asupra terenurilor; Legea nr. 326/2005 privind pădurile și Legea nr. 140/2014 privind dobândirea dreptului de proprietate asupra terenurilor agricole.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTTI

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național; Comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În BG: Persoanele fizice și juridice străine nu pot achiziționa terenuri. Persoanele juridice din BG cu participare străină nu pot achiziționa terenuri agricole. Persoanele juridice străine și persoanele fizice străine cu reședința permanentă în străinătate pot achiziționa clădiri și pot dobândi drepturi de proprietate asupra bunurilor imobile (dreptul de folosință, dreptul de a construi, dreptul de a ridica o suprastructură și servituți). Persoanele fizice străine cu domiciliul permanent în străinătate, persoanele juridice străine în care participarea străină asigură majoritatea necesară pentru adoptarea deciziilor sau pentru blocarea adoptării deciziilor pot dobândi drepturi de proprietate asupra bunurilor imobile în regiuni geografice specifice, desemnate de Consiliul de Miniștri, cu condiția obținerii unei autorizații.

Măsurile existente:

BG: Constituția Republicii Bulgaria, articolul 22; Legea privind proprietatea și utilizarea terenurilor agricole, articolul 3 și Legea privind pădurile, articolul 10.

În EE: Persoanele fizice sau juridice străine din afara SEE sau a Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică („OCDE") pot dobândi un bun imobil care conține terenuri agricole sau forestiere numai cu aprobarea guvernatorului districtual și a consiliului municipal și trebuie să poată demonstra, astfel cum este prevăzut prin lege, că bunul imobil va fi utilizat, conform destinației sale, în mod eficient, durabil și util.

Măsurile existente:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (Legea privind restricţiile la achiziţionarea de bunuri imobiliare) capitolele 2 şi 3.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În LT: Orice măsură care este în concordanţă cu angajamentele asumate de Uniunea Europeană şi aplicabile în LT în cadrul GATS în ceea ce priveşte achiziţionarea de terenuri. Procedura, termenele şi condiţiile de achiziţionare a parcelelor de teren, precum şi restricţiile aplicabile se stabilesc de către dreptul constituţional, Legea privind terenurile şi Legea privind achiziţionarea terenurilor agricole.
Cu toate acestea, autorităţile publice locale (municipalităţile) şi alte entităţi naţionale ale membrilor OCDE şi ai Organizaţiei Tratatului Atlanticului de Nord care desfăşoară în LT activităţi economice specificate de dreptul constituţional, în conformitate cu criteriile Uniunii Europene şi alte criterii de integrare adoptate de LT, au dreptul să dobândească proprietatea asupra parcelelor de terenuri neagricole necesare pentru construcţia şi exploatarea clădirilor şi instalaţiilor necesare activităţilor lor directe.

Măsurile existente:

LT: Constituția Republicii Lituania; Legea constituțională a Republicii Lituania privind punerea în aplicare a articolului 47 alineatul (3) din Constituția Republicii Lituania din 20 iunie 1996 nr. I-1392, noua versiune din 20 martie 2003 nr. IX-1381, ultima modificare din 12 ianuarie 2018 nr. XIII-981; Legea privind terenurile din 26 aprilie 1994 nr. I-446, noua versiune din 27 ianuarie 2004 nr. IX-1983, ultima modificare din 26 iunie 2020 nr. XIII-3165; Legea privind achiziționarea terenurilor agricole din 28 ianuarie 2003 nr. IX-1314, noua versiune din 1 ianuarie 2018 nr. XIII-801, ultima modificare din 14 mai 2020 nr. XIII-2935 și Legea privind pădurile din 22 noiembrie 1994 nr. I-671, noua versiune din 10 aprilie 2001 nr. IX-240, ultima modificare din 25 iunie 2020 nr. XIII-3115.

(c) Recunoașterea

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În UE: Directivele Uniunii Europene privind recunoașterea reciprocă a diplomelor și a altor calificări profesionale se aplică numai cetățenilor Uniunii Europene. Dreptul de a practica un serviciu profesional reglementat într-unul din statele membre nu acordă dreptul de practică într-un alt stat membru.

(d) Clauza naţiunii celei mai favorizate

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – clauza naţiunii celei mai favorizate:

În UE: Acordarea unui tratament diferenţiat unei ţări terţe în temeiul oricăror tratate internaţionale de investiţii sau al altor acorduri comerciale în vigoare sau semnate înainte de data intrării în vigoare a prezentului acord.

În UE: Acordarea unui tratament diferenţiat unei ţări terţe în temeiul oricărui acord bilateral sau multilateral, existent sau viitor, care:

(i) creează o piaţă internă a serviciilor şi investiţiilor;

(ii) acordă dreptul de stabilire sau

(iii) prevede apropierea legislaţiei în unul sau mai multe sectoare economice;

„piaţă internă a serviciilor şi investiţiilor" înseamnă o zonă fără frontiere interne în care este garantată libera circulaţie a serviciilor, a capitalurilor şi a persoanelor;

„drept de stabilire" înseamnă obligaţia de a suprima practic toate barierele din calea stabilirii între părţile participante la acordul bilateral sau multilateral, prin intrarea în vigoare a respectivului acord. Dreptul de stabilire include dreptul cetăţenilor părţilor participante la acordul bilateral sau multilateral de a înfiinţa şi a exploata întreprinderi în aceleaşi condiţii ca cele stabilite pentru cetăţeni de către legislaţia părţii în care se efectuează o astfel de stabilire;

„apropierea legislației" înseamnă:

(i) alinierea legislației uneia sau mai multora dintre părțile la acordul bilateral sau multilateral la legislația celeilalte sau celorlalte părți la respectivul acord sau

(ii) încorporarea legislației comune în dreptul părților participante la acordul bilateral sau multilateral.

O astfel de aliniere sau încorporare are loc și se consideră că a avut loc numai din momentul în care a fost adoptată în cadrul legislației părții sau a părților participante la acordul bilateral sau multilateral.

Măsurile existente:

UE: Acordul privind Spațiul Economic European[1]; Acorduri de stabilizare; Acorduri bilaterale UE – Confederația Elvețiană; și acorduri de liber schimb aprofundate și cuprinzătoare.

În UE: Acordarea unui tratament diferențiat în ceea ce privește dreptul de stabilire cetățenilor sau întreprinderilor prin intermediul acordurilor bilaterale existente sau viitoare dintre următoarele state membre: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT și oricare dintre următoarele țări sau principate: Andorra, Monaco, San Marino și Statul Cetății Vaticanului.

1 JO CE L 1, 3.1.1994, p. 3.

În DK, FI, SE: Măsurile adoptate de DK, FI şi SE care vizează promovarea cooperării nordice, cum ar fi:

(i) asistenţa financiară pentru proiecte de cercetare şi dezvoltare (C&D) (Nordic Industrial Fund);

(ii) finanţarea studiilor de fezabilitate pentru proiecte internaţionale (Nordic Fund for Project Exports); şi

(iii) asistenţa financiară pentru societăţi care utilizează tehnologie de mediu (Nordic Environment Finance Corporation); obiectivul Nordic Environment Finance Corporation (NEFCO) este de a promova investiţiile de interes nordic în materie de mediu, cu accent pe Europa de Est.

Această rezervă nu aduce atingere excluderii achiziţiilor publice de către o parte sau subvenţiilor menţionate la articolul 18.1 alineatul (2) literele (e) şi (f) din prezentul acord.

În PL: Condiţiile preferenţiale pentru stabilire sau pentru furnizarea transfrontalieră de servicii, care pot include eliminarea sau modificarea anumitor restricţii cuprinse în lista de rezerve aplicabile în PL, pot fi prelungite prin tratate privind comerţul şi navigaţia.

În PT: Derogare de la cerinţa de cetăţenie pentru exercitarea anumitor activităţi şi profesiuni de către persoanele fizice care prestează servicii pentru ţările în care limba oficială este limba portugheză (Angola, Brazilia, Cabo Verde, Guineea-Bissau, Guineea Ecuatorială, Mozambic, São Tomé şi Príncipe şi Timorul de Est).

(e) Arme, muniţii şi materiale de război

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie, cerinţele de performanţă şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate, prezenţa locală:

În UE: Producţia sau distribuţia sau comerţul cu arme, muniţii şi materiale de război. Prin material de război se înţeleg numai produsele destinate şi fabricate exclusiv pentru uz militar în contextul unui război sau al unor operaţiuni de apărare.

Rezerva nr. 2 – Servicii profesionale – altele decât serviciile din domeniul sănătății

Sectorul:	Servicii profesionale – servicii juridice: servicii de notari şi de executori judecătoreşti; servicii de contabilitate şi de evidenţă contabilă; servicii de audit, servicii de consultanţă fiscală; servicii de arhitectură şi de planificare urbană, servicii de inginerie şi servicii de inginerie integrată
Clasificarea sectorului de activitate:	Parte din CPC 861, parte din CPC 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674 şi parte din CPC 879
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Clauza naţiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Servicii juridice

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În UE, cu excepția SE: Furnizarea de servicii de consultanță juridică și de servicii de autorizare, documentare și certificare juridică oferite de membri ai profesiei juridice cărora le-au fost încredințate funcții publice, cum ar fi notarii, „huissiers de justice" (executori judecătorești) sau alți „officiers publics et ministériels" (funcționari publici și persoane care în baza unei decizii a unei autorități publice pot desfășura o activitate care constituie un serviciu public) și în ceea ce privește serviciile oferite de către executorii judecătorești, care sunt numiți printr-un act oficial al guvernului (parte din CPC 861, parte din CPC 87902).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – clauza națiunii celei mai favorizate:

În BG: Tratamentul național integral privind stabilirea și funcționarea societăților și privind furnizarea de servicii poate fi extins numai la societățile stabilite și la cetățenii originari din țările cu care au fost sau vor fi încheiate acorduri preferențiale (parte din CPC 861).

În LT: Avocații dintr-o țară străină pot participa ca avocați pledanți numai în temeiul unor acorduri internaționale (parte din CPC 861), inclusiv în temeiul unor dispoziții specifice privind reprezentarea juridică în instanță.

(b) Servicii de audit (CPC – 86211, 86212 altele decât serviciile de contabilitate şi de evidenţă contabilă)

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În BG: Auditul financiar independent este efectuat de auditori înregistraţi care sunt membri ai Institutului contabililor publici certificaţi. Sub rezerva reciprocităţii, Institutul Contabililor Publici Certificaţi înregistrează o entitate de audit din Chile sau dintr-o ţară terţă după ce entitatea respectivă face dovada că:

(i) trei pătrimi din numărul membrilor organelor de conducere şi al auditorilor înregistraţi care efectuează audituri în numele entităţii îndeplinesc cerinţe echivalente cu cele aplicabile auditorilor bulgari şi au trecut cu succes examinările aferente;

(ii) entitatea de audit efectuează audituri financiare independente în conformitate cu cerinţele privind independenţa şi obiectivitatea şi

(iii) entitatea de audit publică pe site-ul internet propriu un raport anual de transparenţă sau îndeplineşte alte cerinţe echivalente de divulgare în cazul în care face auditul unor entităţi de interes public.

Măsurile existente:

BG: Legea privind auditul financiar independent.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În CZ: Numai o persoană juridică în cadrul căreia cel puțin 60 % din participațiile la capital sau drepturile de vot sunt rezervate cetățenilor Republicii Cehe sau cetățenilor unui stat membru este autorizată să efectueze audituri în Republica Cehă.

Măsurile existente:

CZ: Legea din 14 aprilie 2009 nr. 93/2009 Coll., privind auditorii, cu modificările ulterioare.

(c) Servicii de arhitectură și de planificare urbană (CPC 8674)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În HR: Furnizarea transfrontalieră de servicii de planificare urbană.

Rezerva nr. 3 – Servicii profesionale – servicii legate de sănătate şi vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice

Sectorul:	Servicii profesionale din domeniul sănătăţii şi vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale şi ortopedice şi alte servicii furnizate de farmacişti
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121, 932
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Cerinţe de performanţă
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

(a) servicii medicale şi stomatologice; servicii furnizate de moaşe, asistenţi medicali, fizioterapeuţi, psihologi şi personalul paramedical (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În FI: Furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătăţii, cu finanţare publică sau privată, inclusiv a serviciilor medicale şi stomatologice, a serviciilor furnizate de moaşe, fizioterapeuţi şi personal paramedical, precum şi a serviciilor furnizate de psihologi, excluzând serviciile furnizate de asistenţi medicali (CPC 9312, 93191).

Măsurile existente:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Legea privind asistenţa medicală privată) (152/1990).

În BG: Furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătăţii, cu finanţare publică sau privată, inclusiv a serviciilor medicale şi stomatologice, a serviciilor furnizate de asistenţi medicali, moaşe, fizioterapeuţi şi personal paramedical, precum şi a serviciilor furnizate de psihologi (CPC 9312, parte din 9319).

Măsurile existente:

BG: Legea privind unităţile medicale, organizaţia profesională a asistenţilor medicali, a moaşelor şi a medicilor specialişti asociaţi.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În CZ, MT: Furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătăţii, cu finanţare publică sau privată, inclusiv serviciile prestate de profesionişti precum medici, stomatologi, moaşe, asistenţi medicali, fizioterapeuţi, paramedici, psihologi, precum şi alte servicii conexe acestora (CPC 9312, parte din 9319).

Măsurile existente:

CZ: Legea nr. 296/2008 Coll., privind garantarea calităţii şi a siguranţei ţesuturilor şi celulelor umane destinate utilizării la om („Legea privind ţesuturile şi celulele umane"); Legea nr. 378/2007 Coll., privind produsele farmaceutice şi modificarea anumitor acte conexe (Legea privind produsele farmaceutice); Legea nr. 268/2014 Coll. privind dispozitivele medicale şi de modificare a Legii nr. 634/2004 Coll. privind taxele administrative, cu modificările ulterioare; Legea nr. 285/2002 Coll., privind donarea, prelevarea şi transplantul de ţesuturi şi organe şi de modificare a anumitor acte (Legea privind transplantul); Legea nr. 372/2011 Coll., privind serviciile de sănătate şi condiţiile de furnizare a acestora şi Legea nr. 373/2011, Coll. privind anumite servicii de sănătate.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția NL și SE: Furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv serviciile prestate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, paramedici și psihologi, necesită îndeplinirea cerinței privind reședința. Aceste servicii pot fi prestate numai de persoane fizice care sunt prezente fizic pe teritoriul Uniunii Europene (CPC 9312, parte din 93191).

În BE: Furnizarea transfrontalieră, cu finanțare publică sau privată, a tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, inclusiv a serviciilor medicale, stomatologice și furnizate de moașe și a serviciilor furnizate de asistenți medicali, fizioterapeuți, psihologi și personal paramedical (parte din CPC 85201, 9312, parte din 93191).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În PT: În cazul profesiilor de fizioterapeuți, personal paramedical și podiatri, profesioniștilor străini li se poate permite să profeseze pe bază de reciprocitate.

(b) Servicii veterinare (CPC 932)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BG: O unitate medicală veterinară poate fi înființată de o persoană fizică sau juridică. Practica medicinei veterinare este permisă numai pentru resortisanții SEE și pentru rezidenții permanenți (prezența fizică este necesară pentru rezidenții permanenți).

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În BE, LV: Furnizarea transfrontalieră de servicii veterinare.

(c) Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale şi ortopedice, alte servicii furnizate de farmacişti (CPC 63211)

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În UE, cu excepţia BE, BG, EE, ES, IE şi IT: Comenzile prin poştă sunt posibile numai din state membre ale SEE şi, prin urmare, stabilirea în oricare dintre aceste ţări este necesară pentru vânzarea cu amănuntul în Uniunea Europeană de produse farmaceutice şi de produse medicale specifice către publicul larg.

În CZ: Vânzările cu amănuntul sunt posibile numai din state membre.

În BE: Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice şi de produse medicale specifice este posibilă numai de la o farmacie stabilită în BE.

În BG, EE, ES, IT şi LT: Vânzări transfrontaliere cu amănuntul de produse farmaceutice.

În IE şi LT: Vânzarea transfrontalieră cu amănuntul de produse farmaceutice eliberate obligatoriu cu prescripţie medicală.

În PL: Intermediarii în comerţul cu medicamente trebuie să fie înregistraţi şi să aibă domiciliul sau sediul social pe teritoriul PL.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie, cerinţele de performanţă şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În FI: Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice şi de bunuri medicale şi ortopedice.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În SE: Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice şi furnizarea de produse farmaceutice pentru publicul larg.

Măsurile existente:

AT: Arzneimittelgesetz (Legea privind medicamentele), BGBl. nr. 185/1983, articolele 57, 59 şi 59a şi

Medizinproduktegesetz (Legea privind produsele medicale), BGBl. nr. 657/1996, cu modificările ulterioare, articolul 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; şi Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

CZ: Legea nr. 378/2007, Coll. privind produsele farmaceutice, cu modificările ulterioare şi Legea nr. 372/2011 Coll., privind serviciile de sănătate, cu modificările ulterioare.

FI: Lääkelaki (Legea privind medicamentele) (395/1987).

PL: Legea privind produsele farmaceutice, articolul 73a (Jurnalul Oficial din 2020, punctele 944, 1493).

SE: Legea privind comerțul cu produse farmaceutice (2009:336); Regulamentul privind comerțul cu produse farmaceutice (2009:659); și Agenția pentru Produse Medicale din Suedia a adoptat noi regulamente, ale căror detalii pot fi găsite la (LVFS 2009:9).

Rezerva nr. 4 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de cercetare şi dezvoltare

Sectorul: Servicii de cercetare şi dezvoltare

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 851, 852, 853

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Capitolul: Comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

În RO: Furnizarea transfrontalieră de servicii de cercetare şi dezvoltare.

Măsurile existente:

RO: Ordonanţa Guvernului nr. 6/2011; Ordinul ministrului educaţiei şi cercetării nr. 3548/2006; şi Hotărârea Guvernului nr. 134/2011.

Rezerva nr. 5 – Servicii pentru întreprinderi – servicii imobiliare

Sectorul: Servicii imobiliare

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 821, 822

Tipul de rezervă: Tratament național

Capitolul: Comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În CZ și HU: Furnizare transfrontalieră de servicii imobiliare.

Rezerva nr. 6 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de închiriere sau leasing

Sectorul: Servicii de închiriere sau leasing fără operatori

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 832

Tipul de rezervă: Tratament național

Capitolul: Comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În BE și FR: Furnizarea transfrontalieră de servicii de leasing sau de închiriere fără operatori legate de bunuri personale și de uz casnic.

Rezerva nr. 7 – Servicii pentru întreprinderi – servicii prestate de agenţiile de recuperare şi servicii de raportare a creditului

Sectorul:	Servicii furnizate de agenţiile de recuperare, servicii de raportare a creditului
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 87901, 87902
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Prezenţa locală
Capitolul:	Comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

În UE, cu excepţia ES, LV şi SE: în ceea ce priveşte furnizarea de servicii ale agenţiilor de recuperare şi de servicii de raportare a creditului.

Rezerva nr. 8 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de plasare

Sectorul – subsectorul: Servicii pentru întreprinderi – servicii de plasare

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209

Tipul de rezervă: Tratament național

Membrii echipei de conducere şi consiliile de administrație

Prezența locală

Capitolul: Liberalizarea investițiilor şi comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere şi consiliile de administrație şi comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția HU şi SE: Servicii de furnizare de personal de asistență la domiciliu, alți lucrători în comerț sau industrie, asistență medicală şi alt tip de personal (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

În BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI şi SK: Servicii de recrutare de personal de conducere (CPC 87201).

În AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI şi SK: Înfiinţarea de servicii de plasare a personalului administrativ auxiliar şi a altor lucrători (CPC 87202).

În AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI şi SK: Servicii de plasare a personalului pentru posturi de birou (CPC 87203).

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În UE, cu excepţia BE, HU şi SE: Furnizarea transfrontalieră de servicii de plasare a personalului administrativ auxiliar şi a altor lucrători (CPC 87202).

În IE: Furnizarea transfrontalieră de servicii de recrutare de personal de conducere (CPC 87201).

În FR, IE, IT şi NL: Furnizarea transfrontalieră de servicii de furnizare de personal administrativ (CPC 87203).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În DE: Ministerul Federal al Muncii şi Afacerilor Sociale poate emite un regulament privind plasarea şi recrutarea de personal din afara Uniunii Europene şi din afara SEE pentru anumite profesii specificate (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Măsurile existente:

AT: articolele 97 şi 135 din Legea comerţului din Austria (Gewerbeordnung), Jurnalul Oficial Federal nr. 194/1994, cu modificările ulterioare şi Legea privind ocuparea forţei de muncă temporară (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), Jurnalul Oficial Federal nr. 196/1988, cu modificările ulterioare.

BG: Legea privind promovarea ocupării forţei de muncă, articolele 26, 27, 27a şi 28.

CY: Legea privind agenţiile de ocupare a forţei de muncă în sectorul privat nr. 126(I)/2012, cu modificările ulterioare şi Legea nr. 174 (I)/2012, cu modificările ulterioare.

CZ: Legea privind ocuparea forţei de muncă (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG); Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; Codul social, cartea a treia) – Promovarea ocupării forţei de muncă; şi Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; Ordonanţa privind angajarea străinilor).

DK: articolele 8a – 8f din Decretul-lege nr. 73 din 17 ianuarie 2014 şi prevăzute în Decretul nr. 228 din 7 martie 2013 (ocuparea forţei de muncă pentru navigatori) şi Legea privind permisele de muncă 2006. S1(2) şi (3).

EL: Legea nr. 4052/2012 (Jurnalul Oficial al Guvernului 41 A), astfel cum a fost modificată prin Legea 4093/2012 (Jurnalul Oficial al Guvernului 222 A).

FI: Lakijulkisesta työvoima- ja yrityspalvelusta (Legea privind serviciul public de ocupare a forţei de muncă şi întreprinderile) (916/2012).

HR: Legea privind piaţa muncii (OG 118/18, 32/20); Codul muncii (OG 93/14, 127/17, 98/19) şi Legea privind cetăţenii străini (OG 130/11, 74/13, 67/17, 46/18, 53/20).

IE: Legea privind permisele de muncă 2006. S1(2) şi (3).

IT: Decretul legislativ nr. 276/2003, articolele 4 şi 5.

LT: Codul muncii al Republicii Lituania aprobat prin Legea nr. XII-2603 din 14 septembrie 2016 a Republicii Lituania, ultima modificare din 15 octombrie 2020 nr. XIII-3334 şi Legea privind statutul juridic al străinilor a Republicii Lituania din 29 aprilie 2004 nr. IX-2206, ultima modificare din 10 noiembrie 2020 nr. XIII-3412.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (Legea din 18 ianuarie 2012 privind crearea unei agenţii pentru dezvoltarea ocupării forţei de muncă – ADEM).

MT: Legea privind ocuparea forţei de muncă şi serviciile de formare (Cap 343) (articolele 23-25) şi Regulamentele privind agenţiile de ocupare a forţei de muncă (S.L. 343.24).

PL: Articolul 18 din Legea din 20 aprilie 2004 privind promovarea ocupării forţei de muncă şi a instituţiilor de pe piaţa muncii (Dz. U. din 2015, punctul 149, cu modificările ulterioare).

PT: Decretul-lege nr. 260/2009 din 25 septembrie, astfel cum a fost modificat prin Legea nr. 5/2014 din 12 februarie; Legea nr. 28/2016 din 23 august 2016 şi Legea nr. 146/2015 din 9 septembrie 2015 (accesul şi furnizarea de servicii de către agenţiile de plasare).

RO: Legea nr. 156/2000 privind protecţia cetăţenilor români care lucrează în străinătate, republicată, şi Hotărârea Guvernului nr. 384/2001 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor Legii nr. 156/2000, cu modificările ulterioare; Ordonanţa Guvernului nr. 277/2002, modificată prin Ordonanţa Guvernului nr. 790/2004 şi Ordonanţa Guvernului nr. 1122/2010 şi Legea nr. 53/2003 – Codul Muncii, republicată, cu modificările şi completările ulterioare şi Hotărârea Guvernului nr. 1256/2011 privind condiţiile de funcţionare, precum şi procedura de autorizare a agentului de muncă temporară.

SI: Legea privind reglementarea pieţei forţei de muncă (Monitorul Oficial al RS, nr. 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017) şi Legea privind ocuparea forţei de muncă, activitatea independentă şi încadrarea în muncă a străinilor – ZZSDT (Jurnalul Oficial al RS nr. 47/2015), ZZSDT-UPB2 (Jurnalul Oficial al RS nr. 1/2018).

SK: Legea nr. 5/2004 privind serviciile de ocupare a forţei de muncă; şi Legea nr. 455/1991 privind eliberarea licenţelor de comerţ.

Rezerva nr. 9 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de investigaţie şi securitate

Sectorul – subsectorul:	Servicii pentru întreprinderi – servicii de investigaţie şi securitate
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Cerinţe de performanţă
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Servicii de securitate (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI și SK: Furnizarea de servicii de securitate.

În DK, HR și HU: Furnizarea în următoarele subsectoare: servicii de pază (87305) în HR și HU, servicii de consultanță în materie de securitate (87302) în HR, servicii de pază în aeroporturi (parte din 87305) în DK și servicii de transport cu vehicule blindate (87304) în HU.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BE: Pentru consiliile de administrație ale întreprinderilor care furnizează servicii de pază și securitate (87305), precum și consultanță și formare în domeniul serviciilor de securitate (87302) este necesară cetățenia unui stat membru. Membrii echipei de conducere a societăților care furnizează servicii de consultanță în materie de pază și securitate trebuie să fie rezidenți ai unui stat membru.

În FI: Licențele pentru furnizarea serviciilor de securitate nu pot fi acordate decât persoanelor fizice cu reședința în SEE sau persoanelor juridice stabilite în SEE.

În ES: Furnizarea transfrontalieră de servicii de securitate. Există cerințe privind cetățenia pentru personalul de securitate privat.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BE, FI, FR și PT: Nu este permisă furnizarea de servicii de securitate de către un furnizor străin pe bază transfrontalieră. Există cerințe privind cetățenia pentru personalul specializat în PT și pentru directorii generali și directori în FR.

Măsurile existente:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 octombrie 2017.

BG: Legea privind întreprinderile de securitate privată.

CZ: Legea licențelor de comercializare.

DK: Reglementări în domeniul securității aeronautice.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (Legea privind serviciile de securitate privată).

LT: Legea privind siguranța persoanelor și a activelor din 8 iulie 2004 nr. IX-2327.

LV: Legea privind activitățile de pază și securitate (secțiunile 6, 7 și 14).

PL: Legea din 22 august 1997 privind protecția persoanelor și a bunurilor (Jurnalul Oficial din 2016, punctul 1432, cu modificările ulterioare).

PT: Legea nr. 34/2013, alterada p/Lei 46/2019, 16 maio 2019 şi Ordonanţa nr. 273/2013 alterada p/Portaria 106/2015, 13 abril 2015.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (Legea privind securitatea privată).

(b) Servicii de investigaţie (CPC 87301)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie, cerinţele de performanţă şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În UE, cu excepţia AT şi SE: Furnizarea de servicii de investigaţie.

Rezerva nr. 10 – Servicii pentru întreprinderi – alte servicii pentru întreprinderi

Sectorul – subsectorul:	Servicii pentru întreprinderi – alte servicii pentru întreprinderi (servicii de traducere şi interpretare, servicii de copiere, servicii conexe distribuţiei de energie şi servicii conexe industriei prelucrătoare)
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 86764, 86769, 87905, 87904, 884, 8868, 887
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Clauza naţiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Cerinţe de performanţă
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Servicii de traducere și interpretare (CPC 87905)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În HR: Furnizarea transfrontalieră de servicii de traducere și interpretare de documente oficiale.

(b) Servicii de copiere (CPC 87904)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În HU: Furnizarea transfrontalieră de servicii de copiere.

(c) Servicii conexe distribuției de energie electrică și servicii conexe industriei prelucrătoare (parte din CPC 884, 887, altele decât serviciile de consiliere și de consultanță)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În HU: serviciile conexe distribuției de energie și furnizarea transfrontalieră de servicii conexe industriei prelucrătoare, cu excepția serviciilor de consiliere și consultanță legate de aceste sectoare.

(d) Întreţinerea şi repararea navelor, a echipamentului de transport feroviar şi a aeronavelor, precum şi a părţilor acestora (parte din CPC 86764, 86769, 8868)

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În UE, cu excepţia DE, EE şi HU: Furnizarea transfrontalieră de servicii de întreţinere şi reparare a echipamentelor de transport feroviar.

În UE, cu excepţia CZ, EE, HU, LU şi SK: Furnizarea transfrontalieră de servicii de întreţinere şi reparare a navelor de transport pe căi navigabile interioare.

În UE, cu excepţia EE, HU şi LV: Furnizarea transfrontalieră de servicii de întreţinere şi reparare a navelor maritime.

În UE, cu excepţia AT, EE, HU, LV şi PL: Furnizarea transfrontalieră de servicii de întreţinere şi reparare a aeronavelor şi a părţilor acestora (parte din CPC 86764, 86769, 8868).

În UE: Furnizarea transfrontalieră de servicii de inspecţie statutară şi de certificare a navelor.

Măsurile existente:

UE: Regulamentul (CE) nr. 391/2009 al Parlamentului European şi al Consiliului[1].

1 Regulamentul (CE) nr. 391/2009 al Parlamentului European şi al Consiliului din 23 aprilie 2009 privind normele şi standardele comune pentru organizaţiile cu rol de inspecţie şi control al navelor (JO EU L 131, 28.5.2009, p. 11).

G1

(e) Alte servicii comerciale legate de aviaţie

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – clauza naţiunii celei mai favorizate:

În UE: Acordarea unui tratament diferenţiat unei ţări terţe în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare în domeniul următoarelor servicii:

(i) vânzarea şi comercializarea serviciilor de transport aerian;

(ii) serviciile privind sistemele informatizate de rezervare (SIR);

(iii) întreţinerea şi repararea aeronavelor şi a pieselor;

(iv) închiriere sau leasing de aeronave fără echipaj.

Rezerva nr. 11 – Telecomunicaţii

Sectorul: Servicii de difuziune prin satelit

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

În BE: Servicii de difuziune prin satelit.

Rezerva nr. 12 – Construcţii

Sectorul: Servicii de construcţii

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 51

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

În LT: Dreptul de a pregăti documentaţia de proiectare pentru lucrările de construcţie de importanţă excepţională se acordă doar unei întreprinderi de proiectare înregistrate în Lituania sau unei întreprinderi de proiectare străine care a fost aprobată de către o instituţie autorizată de guvern pentru astfel de activităţi. Dreptul de a desfăşura activităţi tehnice în principalele domenii de construcţii poate fi acordat unei persoane care nu deţine cetăţenie lituaniană dacă a fost aprobată de către o instituţie autorizată de guvernul Lituaniei.

Rezerva nr. 13 – Servicii de distribuţie

Sectorul: Servicii de distribuţie

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 621, 62117, 62251, 62228, 62251, 62271, 8929, parte din 62112, 62226, parte din 62272, 62276, parte din 631, 63108, parte din 6329

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie

Cerinţe de performanţă

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Distribuţia de produse farmaceutice

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În BG: Distribuţia transfrontalieră angro de produse farmaceutice (CPC 62251).

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA GI

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FI: Distribuția de produse farmaceutice (CPC 62117, 62251, 8929).

Măsurile existente:

BG: Legea privind medicamentele utilizate în medicina umană; și Legea privind dispozitivele medicale.

FI: Lääkelaki (Legea privind medicamentele) (395/1987).

(b) Distribuția de băuturi alcoolice

În FI: Distribuția de băuturi alcoolice (parte din CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Măsurile existente:

FI: Alkoholilaki (Legea privind alcoolul) (1102/2017).

(c) Alt tip de distribuţie (parte din CPC 621, 62228, 62251, 62271, parte din 62272, 62276, 63108, parte din 6329)

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În BG: distribuţia angro de produse chimice, metale şi pietre preţioase, substanţe medicale, produse şi obiecte de uz medical; tutun şi produse din tutun şi băuturi alcoolice.

BG îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la serviciile furnizate de intermediarii de bunuri.

Măsurile existente:

În BG: Legea privind medicamentele utilizate în medicina umană; Legea privind dispozitivele medicale; Legea privind activitatea veterinară; Legea privind interzicerea armelor chimice şi controlul substanţelor chimice toxice şi al precursorilor acestora; Legea privind tutunul şi produsele din tutun; Legea privind accizele şi antrepozitele fiscale şi Legea privind vinul şi băuturile spirtoase.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA GI E.T.I

Rezerva nr. 14 – Servicii de învăţământ

Sectorul: Servicii educaţionale

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 92

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie

Cerinţe de performanţă

Prezenţa locală

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, cerinţele de performanţă, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În UE: servicii educaţionale care beneficiază de finanţare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă. În cazul în care este permisă furnizarea de servicii educaţionale cu finanţare privată de către un furnizor străin, participarea operatorilor privaţi la sistemul educaţional poate face obiectul unei concesiuni alocate pe o bază nediscriminatorie.

În UE, cu excepţia CZ, NL, SE şi a SK: În ceea ce priveşte furnizarea de alte servicii educaţionale cu finanţare privată, ceea ce înseamnă altele decât cele clasificate ca fiind servicii educaţionale la nivelul învăţământului primar, secundar, superior şi pentru adulţi (CPC 929).

În CY, FI, MT şi RO: Furnizarea de servicii educaţionale la nivelul învăţământului primar, secundar, superior şi pentru adulţi cu finanţare privată (CPC 921, 922, 924).

În AT, BG, CY, FI, MT şi RO: furnizarea de servicii educaţionale la nivelul învăţământului superior cu finanţare privată (CPC 923).

În CZ şi SK: Majoritatea membrilor consiliului de administraţie al unei instituţii care furnizează servicii educaţionale cu finanţare privată trebuie să fie cetăţeni ai ţării respective (CPC 921, 922, 923 pentru SK, altele decât 92310, 924).

În SI: Numai persoanele fizice sau juridice slovene pot înființa școli primare cu finanțare privată. Furnizorul de servicii trebuie să înființeze un sediu social sau o sucursală. Majoritatea membrilor consiliului de administrație al unei instituții care furnizează servicii educaționale la nivelul învățământului secundar sau superior cu finanțare privată trebuie să fie cetățeni sloveni (CPC 922, 923).

În SE: furnizorii de servicii educaționale care sunt autorizați de către autoritățile publice să furnizeze servicii educaționale. Această rezervă se aplică furnizorilor de servicii educaționale cu finanțare privată care beneficiază de o anumită formă de ajutor de stat, printre altele, furnizorilor de servicii educaționale recunoscuți de stat, furnizorilor de servicii educaționale sub supravegherea statului sau de învățământ care conferă dreptul la ajutor pentru studii (CPC 92).

În SK: toți furnizorii de servicii educaționale cu finanțare privată, altele decât serviciile educaționale pentru învățământul profesional și tehnic post-secundar, trebuie să își aibă reședința în SEE. (CPC 921, 922, 923 altele decât 92310, 924).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BG, IT și SI: Dreptul de a impune restricții pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor educaționale la nivelul învățământului primar cu finanțare privată (CPC 921).

În BG și IT: Dreptul de a impune restricții pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor educaționale la nivelul învățământului secundar cu finanțare privată (CPC 922).

În AT: Dreptul de a impune restricții pentru furnizarea transfrontalieră, prin intermediul transmisiunilor radio sau de televiziune, a serviciilor educaționale pentru adulți cu finanțare privată (CPC 924).

Măsurile existente:

BG: Legea privind sistemul public de educaţie, articolul 12; Legea privind învăţământul superior, alineatul (4) din dispoziţiile suplimentare şi Legea privind învăţământul profesional şi formarea profesională, articolul 22.

FI: Perusopetuslaki (Legea privind învăţământul de bază) (628/1998); Lukiolaki (Legea privind învăţământul secundar general superior) (629/1998); Laki ammatillisesta koulutuksesta (Legea privind formarea profesională şi învăţământul profesional) (630/1998); Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (Legea privind învăţământul profesional pentru adulţi) (631/1998); Ammattikorkeakoululaki (Legea privind şcolile politehnice) (351/2003) şi Yliopistolaki (Legea privind universităţile) (558/2009).

IT: Decretul regal nr. 1592/1933 (Legea privind învăţământul secundar); Legea nr. 243/1991 (Contribuţii publice ocazionale pentru universităţile private); Rezoluţia nr. 20/2003 a CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario); şi Decretul Preşedintelui Republicii (DPR) nr. 25/1998.

SK: Legea nr. 245/2008 privind învăţământul; Legea nr. 131/2002 privind universităţile şi Legea nr. 596/2003 privind administraţia de stat în învăţământ şi autoadministrarea şcolilor.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE DTI G1

Rezerva nr. 15 – Servicii de mediu

Sectorul – subsectorul: Servicii de mediu – gestionarea deşeurilor şi a solului

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 9401, 9402, 9403, 94060

Tipul de rezervă: Prezenţa locală

Capitolul: Comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

În DE: furnizarea de servicii de gestionare a deşeurilor, altele decât serviciile de consultanţă, şi în ceea ce priveşte serviciile aferente protecţiei solului şi gestionării solurilor contaminate, altele decât serviciile de consultanţă.

Rezerva nr. 16 – Servicii de sănătate şi servicii sociale

Sectorul:	Servicii de sănătate şi servicii sociale
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 93, 931, cu excepţia 9312, parte din 93191, 9311, 93192, 93193, 93199
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Clauza naţiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Cerinţe de performanţă
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTI

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Servicii de sănătate – servicii spitaliceşti, de ambulanţă, de îngrijire medicală în unităţi rezidenţiale (CPC 93, 931, cu excepţia 9312, parte din 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, cerinţele de performanţă, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie:

În UE: pentru furnizarea tuturor serviciilor de sănătate care beneficiază de finanţare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă.

În UE: pentru toate serviciile de sănătate cu finanţare privată, altele decât serviciile spitaliceşti, serviciile de ambulanţă şi de îngrijire medicală în unităţi rezidenţiale, altele decât serviciile spitaliceşti, cu finanţare privată.

Această rezervă nu se referă la furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătăţii, inclusiv serviciile furnizate de profesionişti precum medici, stomatologi, moaşe, asistenţi medicali, fizioterapeuţi, personalul paramedical şi psihologi, care fac obiectul altor rezerve (CPC 931 altele decât 9312, parte din 93191).

În AT, PL şi SI: Furnizarea de servicii de ambulanţă cu finanţare privată (CPC 93192).

În BE: stabilirea serviciilor de ambulanţă şi de îngrijire medicală în unităţi rezidenţiale, altele decât serviciile spitaliceşti, cu finanţare privată (CPC 93192, 93193).

În BG, CY, CZ, FI, MT şi SK: Furnizarea de servicii spitaliceşti, de ambulanţă şi de îngrijire medicală în unităţi rezidenţiale, altele decât serviciile spitaliceşti, cu finanţare privată (CPC 9311, 93192, 93193).

În FI: Furnizarea altor servicii de sănătate umană (CPC 93199).

Măsurile existente:

CZ: Legea nr. 372/2011 Coll. privind serviciile de asistenţă medicală şi condiţiile de furnizare a acestora.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Legea privind asistenţa medicală privată) (152/1990).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie, cerinţele de performanţă:

În DE: Prestaţiile sistemului de securitate socială din Germania, în cadrul căruia diferite societăţi sau entităţi pot furniza servicii care implică elemente concurenţiale şi care nu sunt, prin urmare, „activităţi desfăşurate în exercitarea autorităţii guvernamentale". Dreptul de a acorda un tratament mai bun în cadrul unui acord comercial bilateral în ceea ce priveşte furnizarea de servicii sociale şi de sănătate (CPC 93).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În DE: Proprietatea asupra spitalelor finanţate din fonduri private şi administrate de forţele germane.

Naţionalizarea altor spitale importante finanţate din fonduri private (CPC 93110).

În FR: furnizarea de servicii de analize şi teste de laborator cu finanţare privată.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FR: Furnizarea de servicii de analize și teste de laborator cu finanțare privată (parte din CPC 9311).

Măsurile existente:

FR: Code de la Santé Publique.

(b) Servicii de sănătate și servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția HU: furnizarea transfrontalieră de servicii de sănătate, servicii sociale și activități sau servicii care fac parte dintr-un sistem public de pensii sau dintr-un sistem legal de asigurări sociale. Această rezervă nu se referă la furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, inclusiv serviciile furnizate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, personalul paramedical și psihologi, care fac obiectul altor rezerve (CPC 931 altele decât 9312, parte din 93191).

În HU: Furnizarea transfrontalieră a tuturor serviciilor spitalicești, de ambulanță și de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, care beneficiază de finanțare publică (CPC 9311, 93192, 93193).

(c) Servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță:

În UE: furnizarea tuturor serviciilor sociale care beneficiază de finanțare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă, și a activităților sau a serviciilor care fac parte dintr-un sistem public de pensii sau dintr-un sistem legal de asigurări sociale.

În BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT și PT: Furnizarea de servicii sociale finanțate din fonduri private, altele decât serviciile legate de casele de convalescență și de odihnă și de azilurile de bătrâni.

În CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK și SI: furnizarea de servicii sociale cu finanțare privată.

În DE: Sistemul de securitate socială din Germania, în cadrul căruia diferite societăți sau entități furnizează servicii care implică elemente concurențiale și care pot, prin urmare, să nu intre în definiția „activitățile desfășurate în exercitarea autorității guvernamentale".

Măsurile existente:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (Legea privind serviciile sociale private) (922/2011).

IE: Legea sănătății 2004 (S. 39) și Legea sănătății din 1970 (cu modificările ulterioare – S.61A).

IT: Legea nr. 833/1978 de instituire a sistemului de sănătate publică; Decretul legislativ nr. 502/1992 de organizare a reglementărilor din domeniul sănătății și Legea nr. 328/2000 privind reforma serviciilor sociale.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA G1 DTCI

Rezerva nr. 17 – Servicii turistice şi servicii legate de călătorii

Sectorul: Servicii de ghid turistic, servicii de sănătate şi servicii sociale

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 7472

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Clauza naţiunii celei mai favorizate

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În FR: dreptul de a solicita cetăţenia unui stat membru al UE pentru furnizarea de servicii de ghid turistic.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – clauza naţiunii celei mai favorizate:

În LT: În măsura în care Chile permite cetăţenilor Lituaniei să furnizeze servicii de ghid turistic, Lituania va permite cetăţenilor Republicii Chile să furnizeze servicii de ghid turistic în aceleaşi condiţii.

Rezerva nr. 18 – Servicii recreative, culturale şi sportive

Sectorul:	Servicii recreative, culturale şi sportive
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 962, 963, 9619, 964
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Cerinţe de performanţă
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Biblioteci, arhive, muzee și alte servicii culturale (CPC 963)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția AT și, pentru liberalizarea investițiilor, în LT: Furnizarea de servicii de bibliotecă, arhive, muzee și alte servicii culturale.

În AT și LT: pentru stabilire poate fi necesară o licență sau o concesiune.

(b) Servicii de divertisment, servicii privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live și spectacolele de circ (CPC 9619, 964 cu excepția 96492)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În UE, cu excepția AT și SE: Furnizarea transfrontalieră de servicii de divertisment, inclusiv de servicii privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live, spectacolele de circ și discotecile.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI și SK: în ceea ce privește furnizarea de servicii de divertisment, inclusiv serviciile privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live, spectacolele de circ și discotecile.

În BG: furnizarea următoarelor servicii de divertisment: servicii privind spectacolele de circ, parcurile de distracții și serviciile similare de divertisment, balurile, discotecile și serviciile furnizate de instructorii de dans, precum și alte servicii de divertisment.

În EE: furnizarea altor servicii de divertisment, cu excepția serviciilor oferite de sălile de cinematograf.

În LT și LV: furnizarea tuturor serviciilor de divertisment, altele decât serviciile de exploatare a sălilor de cinematograf.

În CY, CZ, LV, PL, RO și SK: furnizarea transfrontalieră de servicii privind activitățile sportive și alte servicii recreative.

(c) Servicii de ştiri şi ale agenţiilor de presă (CPC 962)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate:

În FR: Participarea străină în societăţile existente care publică lucrări în limba franceză nu poate depăşi 20 % din capitalul sau drepturile de vot ale societăţii. Stabilirea agenţiilor de presă din Chile face obiectul condiţiilor prevăzute de reglementările interne. Stabilirea agenţiilor de presă de către investitori străini este supusă condiţiei reciprocităţii.

Măsurile existente:

FR: Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant règlementation provisoire des agences de presse şi Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

(d) Servicii de jocuri de noroc şi pariuri (CPC 96492)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, cerinţele de performanţă, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În UE: Furnizarea de activităţi având ca obiect jocurile de noroc care presupun mize cu valoare pecuniară în jocuri de noroc, inclusiv în special loteriile, lozurile de răzuit, serviciile de jocuri de noroc oferite în cazinouri, săli de jocuri de noroc sau localuri autorizate, serviciile de pariere, precum şi serviciile de bingo şi serviciile având ca obiect jocurile de noroc, operate de organizaţii caritabile sau de organizaţii non-profit, în propriul beneficiu.

Rezerva nr. 19 – Servicii de transport şi servicii auxiliare serviciilor de transport

Sectorul: Servicii de transport

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Clauza naţiunii celei mai favorizate

Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie

Cerinţe de performanţă

Prezenţa locală

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Transportul maritim – orice altă activitate comercială desfăşurată de pe o navă

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie, cerinţele de performanţă şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În UE: Cetăţenia echipajului unei nave maritime sau nemaritime.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În UE, cu excepția LV și MT: Numai persoanele fizice sau juridice din UE pot înregistra o navă sau pot exploata o flotă sub pavilionul național al statului de stabilire [acest lucru este valabil pentru toate activitățile maritime comerciale întreprinse de pe o navă maritimă, inclusiv pescuitul, acvacultura și serviciile conexe pescuitului; transportul internațional de călători și de mărfuri (CPC 721) și serviciile auxiliare transportului maritim].

În UE: Pentru serviciile de legătură și pentru repoziționarea containerelor deținute sau închiriate fără venituri de către societățile de transport maritim din Uniunea Europeană, pentru partea din aceste servicii care nu intră sub incidența excluderii cabotajului maritim național.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În SK: Investitorii străini trebuie să aibă sediul principal în SK pentru a solicita o licență care să le permită să furnizeze servicii (CPC 722).

(b) Servicii auxiliare transportului maritim

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE: Furnizarea serviciilor de pilotaj și amarare. Pentru mai multă certitudine, indiferent de criteriile aplicate pentru înregistrarea navelor într-un stat membru, Uniunea Europeană își rezervă dreptul de a solicita ca numai navele înscrise în registrele naționale din statele membre să poată oferi servicii de pilotaj și amarare (CPC 7452).

În UE, cu excepția LT și LV: Numai navele care arborează pavilionul unui stat membru pot furniza servicii de împingere și remorcare (CPC 7214).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În LT: Pot furniza servicii de pilotaj și amarare, precum și de împingere și remorcare numai persoanele juridice din LT sau persoanele juridice dintr-un stat membru cu sucursale în LT care dețin un certificat eliberat de administrația lituaniană pentru siguranță maritimă (CPC 7214, 7452).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:
În BE: Serviciile de manipulare a încărcăturilor pot fi efectuate doar de lucrători acreditați care sunt eligibili pentru a lucra în zonele portuare desemnate prin decret regal (CPC 741).

Măsurile existente:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire; Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence; Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur; Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand); Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge); Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende) și Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

(c) Transportul pe căile navigabile interioare şi servicii auxiliare transportului pe căile navigabile interioare

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie, cerinţele de performanţă şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală, clauza naţiunii celei mai favorizate:

În UE: Transportul de călători şi de mărfuri pe căile navigabile interioare (CPC 722) şi servicii auxiliare transportului pe căile navigabile interioare.

(d) Transport feroviar şi servicii auxiliare transportului feroviar

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate, prezenţa locală:

În UE: Transportul feroviar de călători (CPC 7111).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – clauza naţiunii celei mai favorizate, prezenţa locală:

În UE: Transportul feroviar de mărfuri (CPC 7112). Sub rezerva condiţiilor de reciprocitate.

În LT: Serviciile de întreţinere şi de reparare a echipamentelor de transport feroviar fac obiectul unui monopol de stat (CPC 86764, 86769, parte din 8868).

Măsurile existente:

UE: Directiva 2012/34/UE a Parlamentului European şi a Consiliului[1].

(e) Transport rutier (transport de călători, transport de mărfuri, servicii de transport internaţional cu camionul) şi servicii auxiliare transportului rutier

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În UE:

(i) dreptul de a solicita stabilirea şi de a limita furnizarea transfrontalieră de servicii de transport rutier (CPC 712) şi

(ii) dreptul de a limita furnizarea serviciilor de cabotaj într-un stat membru de către investitorii străini stabiliţi în alt stat membru (CPC 712).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală

În BG: Pentru transportul de călători şi de mărfuri, drepturile sau autorizaţiile exclusive pot fi acordate numai cetăţenilor unui stat membru şi persoanelor juridice din Uniunea Europeană care au sediul în Uniunea Europeană. Este necesară constituirea ca societate (CPC 712).

1 Directiva 2012/34/UE a Parlamentului European şi a Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind instituirea spaţiului feroviar unic european (JO UE L 343, 14.12.2012, p. 32).

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTCI

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În FI: Pentru a furniza servicii de transport rutier este necesară o autorizaţie, cerinţă care nu se extinde la vehiculele înmatriculate în străinătate (CPC 712).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În FR: Furnizarea de servicii de transport interurban cu autobuzul (CPC 712).

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În BG: Dreptul de a solicita stabilirea pentru serviciile de sprijin pentru transportul rutier (CPC 744).

Măsurile existente:

UE: Regulamentul (CE) nr. 1071/2009 al Parlamentului European şi al Consiliului[1]; Regulamentul (CE) nr. 1072/2009 al Parlamentului European şi al Consiliului[2] şi Regulamentul (CE) nr. 1073/2009 al Parlamentului European şi al Consiliului[3].

---

1 Regulamentul (CE) nr. 1071/2009 al Parlamentului European şi al Consiliului din 21 octombrie 2009 de stabilire a unor norme comune privind condiţiile care trebuie îndeplinite pentru exercitarea ocupaţiei de operator de transport rutier şi de abrogare a Directivei 96/26/CE a Consiliului (JO UE L 300, 14.11.2009, p. 51).

2 Regulamentul (CE) nr. 1072/2009 al Parlamentului European şi al Consiliului din 21 octombrie 2009 privind normele comune pentru accesul la piaţa transportului rutier internaţional de mărfuri (JO UE L 300, 14.11.2009, p. 72).

3 Regulamentul (CE) nr. 1073/2009 al Parlamentului European şi al Consiliului din 21 octombrie 2009 privind normele comune pentru accesul la piaţa internaţională a serviciilor de transport cu autocarul şi autobuzul şi de modificare a Regulamentului (CE) nr. 561/2006 (JO UE L 300, 14.11.2009, p. 88).

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (Legea privind transportul rutier comercial) 693/2006; Laki liikenteen palveluista (Legea privind serviciile de transport) 320/2017; şi Ajoneuvolaki (Legea privind vehiculele) nr. 1090/2002.

(f) Transporturi spaţiale şi închirierea de vehicule aerospaţiale

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, cerinţele de performanţă, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În UE: Furnizarea de servicii de transport spaţial şi furnizarea de servicii de închiriere de vehicule aerospaţiale (CPC 733, parte din 734).

(g) Derogări de la clauza naţiunii celei mai favorizate

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – clauza naţiunii celei mai favorizate:

– Transport (cabotaj), altul decât transportul maritim

În FI: Acordarea unui tratament diferenţiat unei ţări în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare de scutire a navelor înregistrate sub pavilionul străin al unei alte ţări specificate sau a vehiculelor înmatriculate în străinătate de interdicţia generală privind furnizarea serviciilor de transport de cabotaj (inclusiv a transportului combinat, rutier şi feroviar) în FI, pe bază de reciprocitate (parte din CPC 711, parte din 712, parte din 722).

– Servicii de sprijin pentru transportul maritim

În BG: În măsura în care Chile permite furnizorilor de servicii din BG să furnizeze servicii de manipulare a încărcăturilor şi servicii de depozitare şi antrepozitare în porturi maritime şi fluviale, inclusiv servicii legate de containere şi de mărfurile din containere, BG va permite furnizorilor de servicii din Chile să furnizeze servicii de manipulare a încărcăturilor şi servicii de depozitare şi antrepozitare în porturi maritime şi fluviale, inclusiv servicii legate de containere şi de mărfurile din containere, în aceleaşi condiţii (parte din CPC 741, parte din 742).

– Închiriere sau leasing de nave

În DE: Afretarea de nave străine de către consumatori rezidenţi în DE poate fi condiţionată de reciprocitate (CPC 7213, 7223, 83103).

– Transportul rutier şi feroviar

În UE: Dreptul de a acorda un tratament diferenţiat unei ţări terţe în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare privind transportul rutier internaţional de mărfuri (inclusiv transportul combinat – rutier sau feroviar) şi transportul de călători, încheiate între Uniunea Europeană sau statele sale membre şi o ţară terţă (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Respectivul tratament poate:

(i) să restricţioneze sau să limiteze furnizarea serviciilor corespunzătoare de transport între părţile contractante sau pe teritoriul părţilor contractante la autovehiculele înmatriculate în fiecare ţară care este parte contractantă[1] sau

(ii) să prevadă scutirea de taxe a respectivelor autovehicule.

– Transportul rutier

În BG: Măsurile adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare şi care prevăd rezerve privind furnizarea acestor tipuri de servicii de transport sau o restricţionează şi specifică termenele şi condiţiile acestei furnizări, inclusiv autorizaţiile de tranzit sau taxele rutiere preferenţiale, pe teritoriul Bulgariei sau în zona frontalieră a acesteia (CPC 7121, 7122, 7123).

În CZ: Măsurile adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare şi care prevăd rezerve privind furnizarea de servicii de transport sau o limitează şi specifică condiţiile de operare, inclusiv autorizaţiile de tranzit sau taxele rutiere preferenţiale ale unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul CZ şi la ieşirea din CZ pentru părţile contractate în cauză (CPC 7121, 7122, 7123).

În ES: Autorizaţia pentru stabilirea unei prezenţe comerciale în ES poate fi refuzată furnizorilor de servicii a căror ţară de origine nu acordă acces efectiv pe piaţă furnizorilor de servicii din ES (CPC 7123).

Măsurile existente:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

---

1 În ceea ce priveşte Austria, partea de scutire de la tratamentul naţiunii celei mai favorizate referitoare la drepturile de circulaţie se referă la toate ţările cu care există sau ar putea fi încheiate în viitor acorduri bilaterale privind transportul rutier sau alte măsuri legate de transportul rutier.

În HR: Măsurile aplicate în cadrul acordurilor existente sau viitoare privind transportul rutier internațional și care prevăd rezerve privind furnizarea de servicii de transport sau o limitează și specifică condițiile de operare, inclusiv autorizațiile de tranzit sau taxele rutiere preferențiale ale unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul Croației și la ieșirea din Croația pentru părțile în cauză (CPC 7121, 7122, 7123).

În LT: Măsurile adoptate în cadrul acordurilor bilaterale și care stabilesc dispoziții pentru serviciile de transport și specifică condițiile de operare, inclusiv tranzitul bilateral și alte autorizații de transport pentru serviciile de transport la intrare, pe teritoriul Lituaniei și la ieșirea din Lituania pentru părțile contractante în cauză, precum și taxele și impunerile rutiere (CPC 7121, 7122, 7123).

În SK: Măsuri adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare și care prevăd rezerve privind furnizarea de servicii de transport și o limitează și specifică condițiile de operare, inclusiv autorizațiile de tranzit sau taxele rutiere preferențiale ale unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul Slovaciei și la ieșirea din Slovacia pentru părțile contractate în cauză (CPC 7121, 7122, 7123).

– Transportul feroviar

În BG, CZ și SK: Măsurile adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare și care reglementează drepturile de circulație și condițiile de operare, precum și furnizarea de servicii de transport pe teritoriul Bulgariei, al Republicii Cehe și al Slovaciei și între țările în cauză (CPC 7111, 7112).

– Transportul aerian – Servicii auxiliare transportului aerian

În UE: Acordarea unui tratament diferenţiat unei ţări terţe în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare în domeniul serviciilor de handling la sol.

– Transportul rutier şi feroviar

În EE: Atunci când se acordă un tratament diferenţiat unei ţări în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare privind transportul rutier internaţional (inclusiv transportul combinat – rutier sau feroviar), prevăzându-se rezerve sau limitându-se furnizarea unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul Estoniei şi la ieşirea din Estonia către părţile contractante la vehiculele înmatriculate în fiecare parte contractantă şi prevăzându-se scutirea de taxe a acestor autovehicule (parte din CPC 711, parte din 712, parte din 721).

– Toate serviciile de transport de călători şi de mărfuri, altele decât transportul maritim şi aerian

În PL: În măsura în care Chile permite furnizorilor de servicii de transport de călători şi de mărfuri din Polonia să furnizeze servicii de transport la intrarea şi pe teritoriul Republicii Chile, Polonia va permite furnizorilor de servicii de transport de călători şi de mărfuri din Chile să furnizeze servicii de transport la intrarea şi pe teritoriul Poloniei, în aceleaşi condiţii.

Rezerva nr. 20 – Agricultură, pescuit şi apă

Sectorul:	Agricultură, vânătoare, silvicultură; pescuit, acvacultură, servicii conexe pescuitului; colectarea, tratarea şi distribuţia apei
Clasificarea sectorului de activitate:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 cu excepţia serviciilor de consiliere şi de consultanţă; 0501, 0502, CPC 882
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Clauza naţiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Cerinţe de performanţă
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Agricultură, vânătoare şi silvicultură

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În HR: activităţile agricole şi de vânătoare.

În HU: Activităţile agricole (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 cu excepţia serviciilor de consiliere şi de consultanţă).

Măsurile existente:

HR: Legea privind terenurile agricole (OG 20/18, 115/18, 98/19).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1

(b) Pescuit, acvacultură şi servicii conexe pescuitului (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie, cerinţele de performanţă, clauza naţiunii celei mai favorizate şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate, prezenţa locală:

În UE:

(1) în special în cadrul politicii comune în domeniul pescuitului şi al acordurilor în domeniul pescuitului încheiate cu ţări terţe, accesul şi utilizarea resurselor biologice şi a zonelor de pescuit situate în apele maritime care se află sub suveranitatea sau jurisdicţia statelor membre sau drepturi de pescuit în temeiul unei licenţe de pescuit a unui stat membru, inclusiv:

(a) reglementarea debarcării capturilor efectuate de navele care arborează pavilionul Republicii Chile sau al unei ţări terţe în ceea ce priveşte cotele care le sunt alocate sau, numai în ceea ce priveşte navele care arborează pavilionul unui stat membru, impunând cerinţa ca o parte din captura totală să fie debarcată în porturile Uniunii Europene;

(b) stabilirea dimensiunii minime a unei societăţi, pentru a menţine navele de pescuit costier şi artizanal;

(c) acordarea unui tratament diferenţiat în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare în domeniul pescuitului; şi

(d) cerința ca membrii echipajului unei nave care arborează pavilionul unui stat membru să fie resortisanți ai statelor membre.

(2) O navă de pescuit are dreptul de a arbora pavilionul unui stat membru numai dacă:

(a) aceasta este deținută integral de:

(i) societăți constituite în Uniunea Europeană sau

(ii) cetățeni ai statelor membre;

(b) activitățile sale curente sunt conduse și controlate din interiorul Uniunii Europene și

(c) orice navlositor, administrator sau operator al navei este o societate constituită în Uniunea Europeană sau un cetățean al unui stat membru.

(3) O licență de pescuit comercial care acordă dreptul de a pescui în apele teritoriale ale unui stat membru poate fi acordată doar navelor care arborează pavilionul unui stat membru.

(4) Crearea de instalații pentru acvacultură marine sau în ape dulci.

(5) Literele (a), (b), (c) (cu excepția tratamentului pe baza clauzei națiunii celei mai favorizate) și (d) de la punctul 1, litera (a) subpunctul (i), literele (b) și (c) de la punctul 2 și punctul 3 se aplică numai măsurilor care sunt aplicabile navelor sau întreprinderilor, indiferent de cetățenia beneficiarilor reali ai acestora.

Cetățenia membrilor echipajului unei nave de pescuit care arborează pavilionul unui stat membru.

Crearea de instalații pentru acvacultură marine sau în ape dulci.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În BG: Activitățile de capturare a resurselor marine și fluviale vii desfășurate de nave în apele marine interioare și în marea teritorială a BG trebuie să fie efectuate de nave care arborează pavilionul BG. O navă străină nu se poate angaja în activități de pescuit comercial în zona economică exclusivă decât pe baza unui acord între BG și statul de pavilion. Navelor de pescuit străine le este interzis să își mențină uneltele de pescuit în modul de funcționare atunci când traversează zona economică exclusivă.

(c) Colectarea, tratarea și distribuția apei

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE: Pentru activități, inclusiv furnizarea de servicii referitoare la colectarea, tratarea și distribuția apei pentru utilizatorii casnici, industriali, comerciali și alții, inclusiv furnizarea de apă potabilă și gospodărirea apelor.

Rezerva nr. 21 – Activităţi de minerit şi activităţi legate de energie

Sectorul:	Industria extractivă – materiale energetice; industria extractivă – minereuri metalifere şi alte activităţi miniere; Activităţi legate de energie – producţia, transportul şi distribuţia energiei electrice, a gazelor, a aburului şi a apei calde pe cont propriu; transportul prin conducte al combustibilului; depozitare şi antrepozitare a combustibilului transportat prin conducte; şi servicii conexe distribuţiei de energie
Clasificarea sectorului de activitate:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, parte din 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parte din 88, 887.
Tipul de rezervă:	Tratament naţional
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Cerinţe de performanţă
	Prezenţa locală
Capitolul:	Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Activităţi de minerit şi activităţi legate de energie – generale [ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, parte din 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (altele decât serviciile de consiliere şi de consultanţă)]

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie, cerinţele de performanţă şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În UE: În cazul în care un stat membru permite proprietatea străină asupra unui sistem de transport al gazelor sau al energiei electrice sau asupra unui sistem de transport prin conducte al petrolului şi gazelor, în ceea ce priveşte întreprinderile din Chile controlate de persoane fizice sau juridice dintr-o ţară terţă care reprezintă mai mult de 5 % din importurile de petrol, de gaze naturale sau de energie electrică ale Uniunii Europene, cu scopul de a garanta securitatea aprovizionării cu energie a Uniunii Europene în ansamblu sau a unui stat membru. Această rezervă nu se aplică serviciilor de consiliere şi de consultanţă furnizate drept servicii conexe distribuţiei de energie.

Această rezervă nu se aplică HR, HU şi LT (pentru LT, numai CPC 7131) în ceea ce priveşte transportul prin conducte al combustibililor, nici LV în ceea ce priveşte serviciile conexe distribuţiei de energie electrică, nici SI în ceea ce priveşte serviciile conexe distribuţiei de gaz (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887, altele decât serviciile de consiliere şi de consultanţă).

În CY: Pentru fabricarea de produse petroliere rafinate, în măsura în care investitorul este controlat de o persoană fizică sau juridică dintr-o țară terță care reprezintă mai mult de 5 % din importurile de petrol sau de gaze naturale ale Uniunii Europene, precum și pentru producția de gaz, distribuția combustibililor gazoși prin conducte pe cont propriu, producția, transportul și distribuția de energie electrică, transportul prin conducte al combustibililor, serviciile conexe distribuției de energie electrică și de gaze naturale, cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță, serviciile de vânzare angro de energie electrică, serviciile de vânzare cu amănuntul de carburanți, energie electrică și gaz neîmbuteliat. Pentru furnizarea de servicii legate de energia electrică trebuie să fie îndeplinite condițiile privind cetățenia și reședința. (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131 și 887, cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță).

În FI: sistemele și rețelele de transport și de distribuție a energiei, a aburului și a apei calde.

În FI: restricțiile cantitative sub formă de monopoluri sau de drepturi exclusive pentru importul de gaze naturale, precum și pentru producerea și distribuția aburului și a apei calde. În prezent, există monopoluri naturale și drepturi exclusive (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, CPC 887 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță).

În FR: Sisteme de transport al gazelor și al energiei electrice și transport prin conducte de petrol și gaze (CPC 7131).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BE: Servicii de distribuție a energiei și servicii conexe distribuției de energie electrică (CPC 887, altele decât serviciile de consultanță).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BE: pentru serviciile de transport de energie și în ceea ce privește tipurile de entități juridice și la tratamentul operatorilor publici sau privați cărora BE le-a conferit drepturi exclusive. Este necesară stabilirea în Uniunea Europeană (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

În BG: Pentru servicii conexe distribuției de energie (parte din CPC 88).

În PT: pentru producția, transportul și distribuția de energie electrică, producția gazelor, transportul prin conducte al combustibililor, serviciile de comerț angro de energie electrică, servicii de comerț cu amănuntul de energie electrică și gaz neîmbuteliat și serviciile conexe distribuției de energie electrică și de gaze naturale. Concesiunile din sectorul energiei electrice și al gazelor sunt atribuite exclusiv societăților în care acționarii sau asociații au o răspundere limitată și care își au sediul și conducerea efectivă în PT (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887, altele decât serviciile de consiliere și consultanță).

În SK: este necesară o autorizație pentru producția, transportul și distribuția de energie electrică, producția gazelor și distribuția combustibililor gazoși, producerea și distribuția aburului și a apei calde, transportul prin conducte al combustibililor, comerțul angro și cu amănuntul de energie electrică, abur și apă caldă și serviciile conexe distribuției de energie, inclusiv servicii în materie de eficiență energetică, de economii de energie și audit energetic. Pentru toate aceste activități se poate acorda o autorizație numai unei persoane fizice cu reședința permanentă în SEE sau unei persoane juridice din SEE.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, prezența locală:

În BE: Cu excepția extracției minereurilor metalifere și a altor activități miniere și extractive, se poate interzice întreprinderilor controlate de persoane fizice sau juridice dintr-o țară terță care reprezintă mai mult de 5 % din importurile de petrol sau de gaze naturale sau de energie electrică ale Uniunii Europene să obțină controlul asupra activității. Este necesară înregistrarea (nu sunt permise sucursalele) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, parte din 4010, parte din 4020, parte din 4030).

Măsurile existente:

UE: Directiva (UE) 2019/944 a Parlamentului European și a Consiliului[1] și Directiva 2009/73/CE a Parlamentului European și a Consiliului[2].

BG: Legea privind energia.

CY: Legea din 2003 privind reglementarea pieței energiei electrice, astfel cum a fost modificată sau înlocuită; legile din 2004 privind reglementarea pieței gazelor, astfel cum au fost modificate sau înlocuite; Legea privind petrolul (conductele de petrol), capitolul 273; Legea privind petrolul L.64 (I)/1975, astfel cum a fost modificată sau înlocuită și legile din 2003 privind specificațiile petrolului și ale combustibililor, astfel cum au fost modificate sau înlocuite.

FI: Sähkömarkkinalaki (Legea privind piața energiei electrice) (386/1995); și Maakaasumarkkinalaki (Legea privind piața gazelor naturale) (587/2017).

1 Directiva (UE) 2019/944 a Parlamentului European și a Consiliului din 5 iunie 2019 privind normele comune pentru piața internă de energie electrică și de modificare a Directivei 2012/27/UE (JO UE L 158, 14.6.2019, p. 125).

2 Directiva 2009/73/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 iulie 2009 privind normele comune pentru piața internă în sectorul gazelor naturale și de abrogare a Directivei 2003/55/CE (JO L 211, 14.8.2009, p. 94).

FR: Code de l'énergie.

PT: Decretul-lege nr. 230/2012 şi Decretul-lege nr. 231/2012, 26 octombrie 2012 – gaze naturale; Decretul-lege nr. 215-A/2012 şi Decretul-lege nr. 215-B/2012 din 8 octombrie 2012 – energie electrică şi Decretul-lege nr. 31/2006, 15 februarie 2006 – ţiţei/produse petroliere.

SK: Legea nr. 51/1988 privind activităţile miniere, explozivii şi Administraţia Naţională pentru Minerit; Legea nr. 569/2007 privind activităţile geologice; Legea nr. 251/2012 privind energia; şi Legea nr. 657/2004 privind energia termică.

(b) Energie electrică [ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (altele decât serviciile de consiliere şi de consultanţă)]

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie, cerinţele de performanţă şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În FI: importul de energie electrică. În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier, comerţul angro şi cu amănuntul de energie electrică.

În FR: Numai societăţile în care 100 % din capital este deţinut de statul francez, de o altă organizaţie din sectorul public sau de Electricité de France (EDF) pot deţine şi exploata sisteme de transport sau de distribuţie a energiei electrice.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În BG: pentru producţia de energie electrică şi producţia de căldură.

În LT: Servicii de comerț angro și cu amănuntul și comercializarea energiei electrice care provine din surse nucleare nesigure.

În PT: activitățile de transport și de distribuție a energiei electrice sunt realizate prin concesiuni exclusive ale serviciului public.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, Clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În BE: O autorizație individuală pentru producția de energie electrică cu o capacitate de cel puțin 25 MW necesită stabilirea pe teritoriul Uniunii Europene sau în alt stat care are în vigoare un regim similar cu cel prevăzut în Directiva (UE) 2019/944 și în care societatea respectivă are o legătură efectivă și continuă cu economia.

Producția de energie electrică pe teritoriul offshore al BE face obiectul unei concesiuni și al obligației de asociere în participațiune cu o persoană juridică din Uniunea Europeană sau cu o persoană juridică dintr-o țară având un regim similar cu cel prevăzut în Directiva (UE) 2019/944, în special în ceea ce privește condițiile privind autorizarea și selecția.

În plus, persoana juridică ar trebui să aibă administrația centrală sau sediul principal într-un stat membru sau într-o țară care îndeplinește criteriile de mai sus și în care persoana juridică respectivă are o legătură efectivă și continuă cu economia.

Construirea de linii electrice care leagă producția offshore la rețeaua de transport a Elia necesită eliberarea unei autorizații, iar societatea trebuie să îndeplinească condițiile menționate anterior, cu excepția celei privind asocierile în participațiune.

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În BE: o autorizaţie este necesară pentru furnizarea de energie electrică de către un intermediar având clienţi stabiliţi în BE care sunt conectaţi la reţeaua naţională sau la o linie directă a cărei tensiune nominală depăşeşte 70 000 de volţi. Autorizaţia respectivă poate fi acordată numai unei persoane fizice sau juridice din SEE.

Măsurile existente:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes; Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer; şi Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge; Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci; şi Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

FI: Sähkömarkkinalaki (Legea privind piața energiei electrice) (588/2013) și Maakaasumarkkinalaki (Legea privind piața gazelor naturale) (587/2017)

LT: Legea nr. XIII-306 din 20 aprilie 2017 privind măsurile necesare de protecție împotriva amenințărilor reprezentate de centralele nucleare nesigure din țări terțe (ultima modificare din 19 decembrie 2019 nr. XIII-2705).

PT: Decretul-lege nr. 215-A/2012 și Decretul-lege nr. 215-B/2012, 8 octombrie 2012 – energie electrică.

(c) Combustibili, gaze, țiței sau produse petroliere [ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parte din 88, 887 (altele decât serviciile de consiliere și de consultanță)]

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FI: Dreptul de a se opune controlului sau deținerii de către persoane fizice sau juridice străine a unui terminal de gaz natural lichefiat (GNL), inclusiv a acelor părți ale terminalului GNL utilizate pentru depozitarea și regazeificarea GNL, din rațiuni de securitate energetică.

În FR: Numai societățile în care 100 % din capital este deținut de statul francez, de o altă organizație din sectorul public sau de ENGIE pot deține și exploata sisteme de transport și distribuție de gaze, din rațiuni de securitate energetică națională.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În BE: Pentru serviciile de depozitare în vrac a gazelor, cu privire la tipurile de entităţi juridice şi la tratamentul operatorilor publici sau privaţi cărora BE le-a conferit drepturi exclusive. Pentru serviciile de depozitare în vrac a gazelor este necesară stabilirea în Uniunea Europeană (parte din CPC 742).

În BG: Pentru transportul prin conducte, depozitarea şi antrepozitarea petrolului şi a gazelor naturale, inclusiv transportul de tranzit (CPC 71310, parte din 742).

În PT: pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor de depozitare şi antrepozitare a combustibilului transportat prin conducte (gaze naturale). De asemenea, concesiunile privind transportul, distribuţia şi depozitarea subterană a gazelor naturale şi terminalul de recepţie, depozitare şi regazeificare a GNL se acordă prin intermediul contractelor de concesiune, ca urmare a unor proceduri publice de ofertare (CPC 7131, 7422).

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În BE: transportul prin conducte al gazelor naturale şi al altor combustibili face obiectul unei cerinţe de autorizare. O autorizaţie poate fi acordată doar unei persoane fizice sau juridice stabilite într-un stat membru (în conformitate cu articolul 3 din AR din 14 mai 2002).

În cazul în care autorizaţia este solicitată de o societate:

(i) societatea trebuie să fie stabilită în conformitate cu legislaţia belgiană ori cu legislaţia unui alt stat membru sau cu legislaţia unei ţări terţe care şi-a asumat angajamentul de a menţine un cadru de reglementare similar cu cerinţele comune menţionate în Directiva 2009/73/CE a Parlamentului European şi a Consiliului[1] şi

(ii) societatea trebuie să îşi aibă sediul administrativ, sediul principal sau sediul central într-un stat membru sau într-o ţară terţă care şi-a asumat angajamentul de a menţine un cadru de reglementare similar cu cerinţele comune menţionate în Directiva 2009/73/CE, cu condiţia ca activitatea acestui sediu principal sau central să prezinte o legătură efectivă şi continuă cu economia ţării respective (CPC 7131).

În BE: În general, furnizarea de gaze naturale către clienţi (clienţii fiind atât societăţi de distribuţie, cât şi consumatori al căror consum combinat de gaz provenit de la toate punctele de aprovizionare atinge un nivel minim de un milion de metri cubi pe an) stabiliţi în BE face obiectul unei autorizări individuale acordate de ministru, cu excepţia cazului în care furnizorul este o societate de distribuţie care îşi utilizează propria reţea de distribuţie. O astfel de autorizaţie poate fi acordată numai persoanelor fizice sau juridice din Uniunea Europeană.

1 Directiva 2009/73/CE a Parlamentului European şi a Consiliului din 13 iulie 2009 privind normele comune pentru piaţa internă în sectorul gazelor naturale şi de abrogare a Directivei 2003/55/CE (JO L 211, 14.8.2009, p. 94).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTEI

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În CY: Pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor de depozitare și antrepozitare a combustibilului transportat prin conducte și pentru vânzarea cu amănuntul de păcură și de gaz îmbuteliat, altele decât prin comandă poștală (CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742).

Măsurile existente:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations și Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (articolul 8.2).

BG: Legea privind energia.

CY: Legea din 2003 privind reglementarea pieței energiei electrice Legea nr. 122 (I)/2003, cu modificările ulterioare; legile din 2004 privind reglementarea pieței gazelor naturale, Legea 183 (I)/2004, cu modificările ulterioare; Legea privind petrolul (conductele de petrol), capitolul 273; capitolul 272 din Legea privind petrolul, cu modificările ulterioare și legile din 2003 privind specificațiile petrolului și ale combustibililor, Legea 148 (I)/2003, cu modificările ulterioare.

FI: Maakaasumarkkinalaki (Legea privind piața gazelor naturale) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

HU: Legea XVI din 1991 privind concesiunile.

LT: Legea privind gazele naturale a Republicii Lituania din 10 octombrie 2000 nr. VIII-1973.

PT: Decretul-lege nr. 230/2012 şi Decretul-lege nr. 231/2012, 26 octombrie 2012 – gaze naturale; Decretul-lege nr. 215-A/2012 şi Decretul-lege nr. 215-B/2012 din 8 octombrie 2012 – energie electrică şi Decretul-lege nr. 31/2006, 15 februarie 2006 – ţiţei/produse petroliere.

(d) Sectorul energiei nucleare (ISIC Rev. 3.1 12, 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, parte din 4010, CPC 887)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În DE: Pentru producţia, prelucrarea sau transportul materialelor nucleare şi producţia sau distribuţia de energie nucleară.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional:

În AT şi FI: Pentru producţia, prelucrarea, distribuţia sau transportul materialelor nucleare şi producţia sau distribuţia de energie nucleară.

În BE: Pentru producţia, prelucrarea sau transportul materialelor nucleare şi producţia sau distribuţia de energie nucleară.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță:

În HU și SE: Pentru prelucrarea combustibililor nucleari și producția de energie electrică nucleară.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În BG: Pentru procesarea materialelor fisionabile și fuzionabile sau a materialelor din care sunt obținute acestea, precum și pentru comercializarea acestora, întreținerea și repararea echipamentelor și sistemelor în unitățile de producție a energiei nucleare, transportul unor astfel de materiale și al deșeurilor rezultate din procesarea lor, utilizarea radiației ionizante și toate celelalte servicii legate de utilizarea energiei nucleare în scopuri pașnice (inclusiv servicii de inginerie și de consultanță și servicii privind programele informatice etc.).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În FR: Fabricarea, producerea, prelucrarea, generarea, distribuția sau transportul materialelor nucleare trebuie să respecte obligațiile care decurg dintr-un acord al Euratom.

Măsurile existente:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (Legea constituțională privind Austria nenucleară) BGBl. I nr. 149/1999.

BG: Legea privind utilizarea în condiții de siguranță a energiei nucleare.

FI: Ydinenergialaki (Legea privind energia nucleară) (990/1987).

HU: Legea CXVI din 1996 privind energia nucleară și Decretul guvernamental nr. 72/2000 privind energia nucleară.

SE: Codul suedez privind mediul (1998:808); și Legea privind activitățile de tehnologie nucleară (1984:3).

Rezerva nr. 22 – Alte servicii neincluse în altă parte

Sectorul: Alte servicii care nu sunt incluse în altă parte

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 9703, parte din 612, parte din 621, parte din 625, parte din 85990

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie

Cerinţe de performanţă

Prezenţa locală

Capitolul: Liberalizarea investiţiilor şi comerţul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Serviciile de înmormântare şi incinerare şi serviciile de gestionare a funeraliilor (CPC 9703)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În FI: Serviciile de incinerare şi serviciile legate de funcţionarea/întreţinerea cimitirelor pot fi efectuate numai de stat, municipalităţi, parohii, comunităţi religioase sau fundaţii şi societăţi non-profit.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În DE: Numai persoanele juridice stabilite în temeiul dreptului public pot exploata un cimitir. Crearea şi exploatarea cimitirelor şi a serviciilor legate de funeralii.

În PT: Pentru furnizarea de servicii de înmormântare şi de servicii de gestionare a crematoriilor este necesară prezenţa comercială. Pentru a deveni manager tehnic pentru entităţile care furnizează servicii de înmormântare şi servicii de gestionare a crematoriilor este necesară cetăţenia unui stat membru al SEE.

În SE: Monopol al Bisericii Suediei sau al unei autorităţi locale asupra serviciilor de înmormântare şi a serviciilor de gestionare a crematoriilor.

În CY, SI: Servicii de înmormântare şi incinerare şi servicii de gestionare a funeraliilor.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTTI

Măsurile existente:

FI: Hautaustoimilaki (Legea privind serviciul de înmormântare) (457/2003).

PT: Decretul-lege nr. 10/2015 din 16 ianuarie alterado p/Lei 15/2018, 27 março.

SE: Begravningslag (1990: 1144) (Legea privind înmormântările); şi begravningsförordningen (1990:1147) (Ordonanţa privind înmormântările).

(b) Servicii noi

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie, cerinţele de performanţă şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În UE: Pentru furnizarea de servicii noi, altele decât cele clasificate în CPC.

Apendicele 17-B-2

LISTA REPUBLICII CHILE

Sectorul:	Toate
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii)
Descriere:	Investiţii
	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la proprietatea sau controlul asupra terenurilor pe o rază de cinci kilometri de coastă care sunt utilizate pentru activităţi agricole. O astfel de măsură ar putea include cerinţa ca, în fiecare clasă de acţiuni ale unei persoane juridice din Chile care doreşte să deţină sau să controleze un astfel de teren, majoritatea să fie deţinută de cetăţeni chilieni sau de persoane care îşi au reşedinţa în Chile timp de cel puţin 183 de zile pe an.
Măsuri existente:	Decretul-lege nr. 1.939, Jurnalul Oficial, 10 noiembrie 1977, Norme privind achiziţionarea, administrarea şi înstrăinarea activelor deţinute de stat, titlul I (Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I)

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA G1

Sectorul:	Toate
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii) Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
Descriere:	Investiţii Cu ocazia transferului sau cesionării oricăror interese în acţiuni sau active deţinute la o întreprindere de stat sau o entitate guvernamentală, Chile îşi rezervă dreptul de a interzice sau de a impune restricţii asupra proprietăţii respectivelor acţiuni sau active, precum şi asupra dreptului investitorilor străini sau a investiţiilor realizate de aceştia de a controla orice întreprindere de stat creată astfel sau investiţiile realizate de aceasta. În raport cu orice asemenea transfer sau cesiune, Chile poate adopta sau menţine orice măsură legată de cetăţenia membrilor echipei de conducere şi a membrilor consiliului de administraţie. „Întreprindere de stat"[1] înseamnă orice societate deţinută sau controlată de Chile prin intermediul unei participaţii la capitalul acesteia, fiind incluse orice societăţi create după data intrării în vigoare a prezentului acord cu unicul scop de a vinde sau cesiona participaţia sa la capitalul sau activele unei întreprinderi de stat sau ale unei entităţi guvernamentale existente.

1 O listă a societăţilor de stat existente în Chile poate fi consultată pe următorul site: http://www.dipres.gob.cl.

Sectorul:	Toate
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
Descriere:	Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii

Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură care acordă un tratament diferenţiat ţărilor în temeiul oricărui acord internaţional bilateral sau multilateral în vigoare sau semnat înainte de data intrării în vigoare a prezentului acord.

Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură care acordă un tratament diferenţiat ţărilor în temeiul oricărui acord internaţional în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului acord sau semnat după această dată, care implică:

(a) aviaţie;

(b) pescuit sau

(c) aspectele maritime, inclusiv operaţiunile de salvare.

Măsuri existente:

Sectorul:	Comunicări
Subsectorul:	servicii de difuzare prin satelit a telecomunicațiilor digitale
Obligațiile în cauză:	Prezența locală (CTS)
Descriere:	Comerțul transfrontalier cu servicii Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură legată de comerțul transfrontalier cu servicii de difuzare unidirecțională prin satelit a telecomunicațiilor digitale.
Măsuri existente:	Legea nr. 18.168, Jurnalul Oficial, 2 octombrie 1982, Legea generală privind telecomunicațiile, titlurile I, II, III, V și VI (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI)

Sectorul:	Comunicări
Subsectorul:	Servicii de difuzare prin satelit a telecomunicaţiilor digitale
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii)
	Cerinţele de performanţă (investiţii)
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
Descriere:	Investiţii
	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la investitorii celeilalte părţi sau la investiţiile acestora în serviciile de difuzare unidirecţională prin satelit a telecomunicaţiilor digitale.
Măsuri existente:	Legea nr. 18.168, Jurnalul Oficial, 2 octombrie 1982, Legea generală privind telecomunicaţiile, titlurile I, II, III, V şi VI (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI)



Sectorul:	Aspecte care implică minorităţile
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
	Cerinţele de performanţă (investiţii)
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
	Prezenţa locală (CTS)
Descriere:	Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii
	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură care acordă drepturi sau preferinţe unor minorităţi dezavantajate din punct de vedere social sau economic.
Măsuri existente:	

Sectorul:	Aspecte care implică populaţiile indigene
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
	Cerinţele de performanţă (investiţii)
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
	Prezenţa locală (CTS)
Descriere:	Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii
	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură prin care se acordă drepturi sau preferinţe populaţiilor indigene.
Măsuri existente:	

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DEFI

Sectorul:	Educaţie
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
	Cerinţele de performanţă (investiţii)
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
	Prezenţa locală (CTS)
Descriere:	Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii
	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la:
	(a) investitori şi o investiţie a unui investitor al celeilalte părţi în domeniul educaţiei şi
	(b) persoane fizice care furnizează servicii educaţionale în Chile.

Litera (b) include profesorii şi personalul auxiliar care furnizează servicii educaţionale în învăţământul preşcolar, la nivel de grădiniţă, în învăţământul special, în învăţământul elementar, secundar sau superior, în învăţământul profesional, tehnic sau universitar, precum şi toate celelalte persoane care furnizează servicii legate de educaţie, inclusiv sponsorii instituţiilor de învăţământ de orice tip – şcoli, licee, academii, centre de formare, institute profesionale şi tehnice sau universităţi.

Această rezervă nu se aplică investitorilor şi nici unei investiţii a unui investitor al celeilalte părţi în instituţii private de învăţământ la nivel de grădiniţă, preşcolar, elementar sau secundar care nu beneficiază de resurse publice sau furnizării de servicii legate de învăţarea limbilor străine, de formarea în domeniul corporatist, comercial şi industrial şi de perfecţionarea competenţelor, care includ servicii de consultanţă referitoare la asistenţă tehnică, consultanţă, elaborarea de programe de învăţământ şi programe în domeniul educaţiei.

Măsuri existente:

Sectorul:	Finanţele publice
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii)
Descriere:	Investiţii Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la achiziţionarea, vânzarea sau cedarea de către cetăţenii celeilalte părţi de obligaţiuni, titluri de trezorerie sau orice alt tip de titluri de creanţă emise de Banca Centrală a Republicii Chile (Banco Central de Chile) sau de Guvernul Republicii Chile. Această menţiune nu este menită să afecteze drepturile instituţiilor financiare (bănci) ale celeilalte părţi stabilite în Chile de a achiziţiona, de a vinde sau de a ceda astfel de instrumente atunci când acest lucru este necesar în scopul asigurării capitalului reglementat.
Măsuri existente:	

Sectorul:	Pescuit
Subsectorul:	Activităţi legate de pescuit
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
Descriere:	Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii
	Chile îşi rezervă dreptul de a controla activităţile de pescuit în străinătate, inclusiv debarcarea peştilor, prima debarcare de peşte prelucrat pe mare şi accesul la porturile chiliene (privilegii portuare).
	Chile îşi rezervă dreptul de a controla utilizarea plajelor, terenurilor adiacente plajelor (*terrenos de playas*), coloanelor de apă (*porciones de agua*) şi fundului de mare (*fondos marinos*) pentru emiterea de concesiuni maritime. Pentru mai multă certitudine, acvacultura nu face obiectul „concesiunilor maritime".
Măsuri existente:	Decretul-lege nr. 2.222, Jurnalul Oficial, 31 mai 1978, Legea navigaţiei, titlurile I, II, III, IV şi V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V)



D.F.L. 340, Jurnalul Oficial, 6 aprilie 1960, cu privire la concesiunile maritime (D.F.L. 340, Diario Oficial, abril 6, 1960, sobre Concesiones Marítimas)

Decretul suprem nr. 660, Jurnalul Oficial, 28 noiembrie 1988, Legea privind concesiunile maritime (Decreto Supremo 660, Diario Oficial, noviembre 28, 1988, Reglamento de Concesiones Marítimas)

Decretul suprem nr. 123 al Ministerului Economiei, Dezvoltării și Reconstrucției, Subsecretariatul pentru Pescuit, Jurnalul Oficial, 23 august 2004, privind utilizarea porturilor (Decreto Supremo 123 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Subsecretaría de Pesca, Diario Oficial, agosto 23, 2004, Sobre Uso de Puertos)

Sectorul:	Industriile artelor şi industriile culturale
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
Descriere:	Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii

Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură care acordă un tratament diferenţiat ţărilor în temeiul oricărui acord internaţional bilateral sau multilateral existent sau viitor în ceea ce priveşte sectorul artistic şi cel cultural, cum ar fi acordurile de cooperare în domeniul audiovizualului.

Pentru mai multă certitudine, programele de subvenţionare sprijinite de guvern pentru promovarea activităţilor culturale nu fac obiectul limitărilor sau obligaţiilor prevăzute în prezentul acord.

În sensul acestei menţiuni, sintagma „sectorul artistic şi cel cultural" include:

(a) cărţile, revistele, publicaţiile periodice sau ziarele tipărite sau în format electronic, cu excepţia imprimării şi a tipăririi oricăruia dintre materialele menţionate anterior;

(b) înregistrările de filme sau materiale video;

(c) înregistrările muzicale în format audio sau video;

(d) partituri muzicale imprimate sau partituri citibile automat;

(e) artele vizuale, fotografia artistică şi noile mijloace de comunicare în masă;

(f) artele spectacolului, inclusiv de teatru, dans şi circ şi

(g) serviciile media sau multimedia.

Măsuri existente:

Sectorul:	Servicii de divertisment şi radiodifuziune
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
	Cerinţele de performanţă (investiţii)
Descriere:	Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii
	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la:
	(a) organizarea şi prezentarea în Chile a unor concerte şi spectacole muzicale sau
	(b) emisiuni de radio destinate publicului larg, precum şi toate activităţile legate de radio, televiziune şi televiziune prin cablu, serviciile de programare prin satelit şi reţelele de radiodifuziune.
	În pofida celor de mai sus, Chile extinde asupra persoanelor şi investitorilor celeilalte părţi, precum şi asupra investiţiilor acestora, un tratament nu mai puţin favorabil decât cel acordat persoanelor şi investitorilor din Chile şi investiţiilor acestora.
Măsuri existente:	

Sectorul:	Servicii sociale
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
	Cerinţele de performanţă (investiţii)
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie (investiţii)
	Prezenţa locală (CTS)
Descriere:	Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii
	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la furnizarea serviciilor publice de aplicare a legii şi a serviciilor penitenciare, precum şi a următoarelor servicii, în măsura în care acestea sunt servicii sociale stabilite sau menţinute din motive de interes public: securitatea sau asigurarea veniturilor, securitatea sau asigurarea socială, protecţia socială, educaţia, formarea publică, asistenţa medicală şi îngrijirea copiilor.
Măsuri existente:	

Sectorul:	Servicii privind protecţia mediului
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (CTS)
	Prezenţa locală (CTS)
Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii
	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură care impune ca producţia şi distribuţia apei potabile, colectarea şi eliminarea apelor uzate şi serviciile de salubrizare, cum ar fi sistemele de canalizare, eliminarea deşeurilor şi epurarea apelor uzate, să fie furnizate numai de persoane juridice constituite în temeiul legislaţiei Republicii Chile sau create în conformitate cu cerinţele stabilite de legislaţia Republicii Chile.
	Această menţiune nu se aplică serviciilor de consultanţă furnizate de astfel de persoane juridice.
Măsuri existente:	

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTI

Sectorul:	Servicii de construcţii
Subsectorul:	
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
	Prezenţa locală (CTS)
Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii
	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la furnizarea de servicii de construcţii de către persoane juridice sau entităţi juridice străine.
	Astfel de măsuri pot include cerinţe precum reşedinţa, înregistrarea sau orice altă formă de prezenţă locală.
Măsuri existente:	

Sectorul:	Transport
Subsectorul:	Transport rutier internaţional
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (investiţii şi CTS)
	Clauza naţiunii celei mai favorizate (investiţii şi CTS)
	Prezenţa locală (CTS)
Descriere:	Investiţii şi comerţul transfrontalier cu servicii

Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la transportul terestru internaţional de mărfuri sau de călători în zonele de frontieră.

În plus, Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine următoarele limitări pentru furnizarea de servicii de transport terestru internaţional din Chile:

(a) furnizorul de servicii trebuie să fie o persoană fizică sau juridică chiliană;

(b) furnizorul de servicii trebuie să aibă un domiciliu real şi efectiv în Chile şi

(c) în cazul persoanelor juridice, furnizorul de servicii trebuie să fie constituit din punct de vedere juridic în Chile şi peste 50 % din capitalul său social trebuie să fie deţinut de cetăţeni chilieni, iar controlul efectiv trebuie să fie deţinut de cetăţeni chilieni.

Măsuri existente:

Sectorul:	Servicii de transport
Subsectorul:	Servicii de transport rutier
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (CTS)
Descriere:	Comerţul transfrontalier cu servicii
	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură care autorizează numai persoanele fizice sau juridice chiliene să furnizeze servicii de transport terestru de persoane sau de mărfuri pe teritoriul Republicii Chile (cabotaj). În acest scop, întreprinderile utilizează vehicule înmatriculate în Chile.

ROMÂNIA * MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE * G1

ANEXA 17-C

ANGAJAMENTE PRIVIND ACCESUL PE PIAȚĂ

Note preliminare

1. Listele părţilor din apendicele 17-C-1 şi 17-C-2 stabilesc angajamentele privind accesul pe piaţă pe care şi le-a asumat fiecare parte în temeiul articolului 17.8 sau 18.7 şi rezervele formulate de partea respectivă cu privire la măsurile existente sau mai restrictive sau noi care nu sunt compatibile cu obligaţiile impuse de aceste dispoziţii, în temeiul articolului 17.14 sau 18.8.

2. În sensul prezentei anexe, „ISIC" înseamnă Clasificarea internaţională industrială tip a tuturor ramurilor de activitate economică, astfel cum este stabilită de Oficiul Statistic al Organizaţiei Naţiunilor Unite, Documente statistice, seria M, nr. 4, ISIC REV 3.1, 2002.

3. Activităţile economice din sectoarele sau subsectoarele reglementate de capitolele 17 şi 18 şi care nu sunt înscrise în listele părţilor nu fac obiectul angajamentelor privind accesul pe piaţă menţionate la punctul 1.

4. Lista unei părţi nu aduce atingere drepturilor şi obligaţiilor părţilor în conformitate cu GATS.

5. Fiecare rubrică din liste stabileşte următoarele elemente:

(a) „sectorul" se referă la sectorul general în care se efectuează înregistrarea;

(b) „subsector" înseamnă sectorul sau activitatea specifică în care sunt asumate angajamente în conformitate cu CPC sau ISIC, dacă se aplică; şi

(c) „limitări privind accesul pe piaţă" înseamnă limitările aplicabile, inclusiv posibilitatea de a menţine măsurile existente, dacă se specifică astfel, sau de a adopta măsuri noi sau mai restrictive, în cazul în care accesul pe piaţă este neconsolidat, care nu sunt conforme cu obligaţiile prevăzute la articolul 17.8 sau 18.7.

6. O rezervă formulată la nivelul părţii UE se aplică unei măsuri a Uniunii Europene, unei măsuri a unui stat membru la nivel central sau unei măsuri a unei administraţii publice dintr-un stat membru, cu excepţia cazului în care rezerva exclude un stat membru. Un angajament sau o rezervă formulată de un stat membru se aplică unei măsuri a unei administraţii publice la nivel central, regional sau local în statul membru respectiv. În sensul rezervelor Belgiei, nivelul de guvernare central cuprinde guvernul federal şi guvernele regiunilor şi comunităţilor, întrucât fiecare dintre acestea are puteri legislative echipolente. În sensul rezervelor părţii UE, un nivel de guvernare regional în Finlanda înseamnă Insulele Åland. O rezervă formulată la nivelul Republicii Chile se aplică unei măsuri a administraţiei publice centrale sau a unei administraţii publice locale.

7. Listele părţilor conţin numai limitări privind accesul pe piaţă care sunt nediscriminatorii. Măsurile şi cerinţele discriminatorii sunt prevăzute în anexele 17-A şi 17-B.

8. Pentru mai multă certitudine, măsurile nediscriminatorii nu constituie o limitare a accesului pe piaţă în înţelesul articolului 17.8 sau 18.7 pentru nicio măsură:

(a) care impune separarea proprietăţii asupra infrastructurii de proprietatea asupra produselor sau serviciilor furnizate prin intermediul infrastructurii respective, pentru a asigura o concurenţă loială, de exemplu, în domeniul energiei, al transporturilor şi al telecomunicaţiilor;

(b) care restricţionează concentrarea proprietăţii pentru a asigura o concurenţă loială;

(c) care vizează să asigure conservarea şi protejarea resurselor naturale şi a mediului, inclusiv o limitare a disponibilităţii, a numărului şi a sferei concesiilor acordate, precum şi impunerea unui moratoriu sau a unei interdicţii;

(d) care limitează, din cauza constrângerilor tehnice sau fizice, numărul autorizaţiilor acordate, de exemplu, spectrele şi frecvenţele de telecomunicaţii sau

(e) care impune ca un anumit procent din acţionarii, proprietarii, asociaţii sau directorii unei întreprinderi să fie calificaţi sau să practice o anumită profesie, şi anume profesia de avocat sau de contabil.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 DTTI

9. Lista rezervelor de mai jos nu include măsuri referitoare la cerinţele şi procedurile în materie de calificare, la standardele tehnice şi la cerinţele şi procedurile de acordare a licenţelor în cazul în care acestea nu constituie o limitare în înţelesul articolului 17.8 sau 18.7. Respectivele măsuri pot include, în special, necesitatea de a obţine o licenţă, de a îndeplini obligaţiile de serviciu universal, de a deţine calificări recunoscute în sectoarele reglementate, de a promova examene specifice, inclusiv examene de limbă, de a îndeplini o cerinţă de apartenenţă la o anumită profesie, cum ar fi apartenenţa la o organizaţie profesională, de a avea un agent local pentru servicii sau de a menţine o adresă locală sau orice alte cerinţe nediscriminatorii conform cărora anumite activităţi nu pot fi desfăşurate în zone protejate. Deşi nu sunt menţionate în prezenta anexă, astfel de măsuri continuă să se aplice.

10. Tratamentul acordat persoanelor juridice stabilite de investitorii unei părţi în conformitate cu legislaţia celeilalte părţi (inclusiv, în cazul părţii UE, cu legislaţia unui stat membru) şi care îşi au sediul social, administraţia centrală sau locul principal de desfăşurare a activităţii pe teritoriul celeilalte părţi nu aduce atingere condiţiilor sau obligaţiilor, în temeiul capitolului 17, care ar fi putut fi impuse unei astfel de persoane juridice în momentul stabilirii sale pe teritoriul celeilalte părţi şi care continuă să se aplice.

11. Listele părţilor se aplică numai teritoriilor părţilor în conformitate cu articolul 41.2 şi sunt relevante numai în contextul relaţiilor comerciale dintre partea UE şi Chile. Acestea nu aduc atingere drepturilor şi obligaţiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii Europene.

12. În lista părţii UE sunt utilizate următoarele abrevieri:

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

FI Finlanda

FR Franţa

HR Croaţia

HU Ungaria

IE Irlanda

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Ţările de Jos

PL Polonia

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

SEE Spaţiul Economic European

LISTA PĂRȚII UE

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-1 Toate sectoarele	
(a) Prezența comercială	
	În ceea ce privește investițiile: În UE: Serviciile considerate servicii de utilități publice la nivel național sau local pot face obiectul monopolului public sau drepturilor exclusive acordate operatorilor privați. Există servicii de utilități publice în sectoare precum serviciile conexe de consultanță științifică și tehnică, serviciile de cercetare și dezvoltare (C&D) în domeniul științelor sociale și al științelor umaniste, serviciile de testare și analiză tehnică, serviciile de mediu, serviciile de sănătate, serviciile de transport și serviciile auxiliare tuturor modurilor de transport. Deseori, pentru serviciile respective se acordă drepturi exclusive unor operatori privați, de exemplu operatorilor care beneficiază de concesiuni din partea autorităților publice, sub rezerva anumitor obligații specifice referitoare la servicii. Având în vedere faptul că serviciile de utilități publice există deseori și la nivel subcentral, nu este practic să se facă o enumerare sectorială detaliată și exhaustivă. Această rezervă nu se aplică serviciilor de telecomunicații, serviciilor informatice și serviciilor asociate acestora. În HU: Stabilirea ar trebui să fie sub forma unei societăți cu răspundere limitată, societăți pe acțiuni sau reprezentanțe. Admiterea inițială ca sucursală nu este autorizată, cu excepția serviciilor financiare. În IT: Neconsolidat pentru achiziționarea de pachete de acțiuni la societățile care își desfășoară activitatea în domeniul apărării și securității naționale. Achiziționarea de active strategice în domeniul serviciilor de transport, al telecomunicațiilor și al energiei pot fi supuse aprobării prealabile a Președintelui Consiliului de Miniștri. În LT: Neconsolidat pentru întreprinderi, sectoare, zone, active și instalații de importanță strategică pentru securitatea națională.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
(b) Achiziţionarea de bunuri imobile	În ceea ce priveşte investiţiile: În UE, cu excepţia HU: niciuna. În HU: Neconsolidat în ceea ce priveşte achiziţionarea proprietăţilor deţinute de stat.
(c) Arme, muniţii şi materiale de război	În ceea ce priveşte investiţiile şi comerţul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru producţia, distribuţia sau comerţul cu arme, muniţie şi material de război. Prin material de război se înţeleg numai produsele destinate şi fabricate exclusiv pentru uz militar în contextul unui război sau al unor operaţiuni de apărare.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-2 – Servicii profesionale (toate profesiile, cu excepția celor din domeniul sănătății)	
(a) Servicii juridice (parte din CPC 861), inclusiv servicii de agenți pentru brevete Pentru mai multă certitudine, în conformitate cu notele preliminare, în special cu nota preliminară 9, cerințele privind înregistrarea într-un barou pot include cerința de a fi obținut o diplomă în drept în țara-gazdă sau un titlu echivalent ori de a fi urmat un curs de formare sub supravegherea unui avocat autorizat sau cerința de a dispune de o adresă profesională sau poștală în jurisdicția unui anumit barou pentru a putea solicita statutul de membru al respectivului barou. Unele state membre pot impune cerința, în cazul persoanelor fizice care dețin anumite funcții în cadrul unei firme, societăți, întreprinderi de avocatură sau în cazul acționarilor, de a avea dreptul să practice dreptul jurisdicției-gazdă.	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția SE: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de consultanță juridică și de servicii de autorizare, documentare și certificare juridică furnizate de membri ai profesiei juridice cărora le-au fost încredințate funcții publice, cum ar fi notarii, *huissiers de justice* (executori judecătorești) sau alți *officiers publics et ministériels* (funcționari publici și persoane care în baza unei decizii a unei autorități publice pot desfășura o activitate care constituie un serviciu public) și în ceea ce privește serviciile oferite de către executorii judecătorești, care sunt numiți printr-un act oficial al guvernului (parte din CPC 861, parte din 87902). În SE: niciuna. În UE: În fiecare stat membru se aplică cerințe specifice nediscriminatorii privind forma juridică (câteva exemple sunt enumerate mai jos din motive de transparență). În BE: Se aplică cote pentru reprezentarea în fața *Cour de cassation* în alte cauze decât cele penale. În FR: Reprezentarea în fața *Cour de Cassation* și a *Conseil d'Etat* face obiectul unor cote. Pentru avocații cu drepturi depline, societatea trebuie să adopte una dintre următoarele forme juridice autorizate de legislația franceză în mod nediscriminatoriu: SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*), SEP (*société en participation*), SARL (*société à responsabilité limitée*), SAS (*société par actions simplifiée*), SA (*société anonyme*), SPE (*société pluriprofessionnelle d'exercice*) și *association*, în anumite condiții. Într-o firmă de avocatură care furnizează servicii ce țin de dreptul francez sau de dreptul Uniunii Europene, drepturile legate de calitatea de acționar și drepturile de vot pot face obiectul unor restricții cantitative legate de activitatea profesională a partenerilor. În SI: Prezența comercială pentru avocații numiți de Asociația Barourilor din Slovenia este limitată numai la societățile cu asociat unic, la firmele de avocatură cu răspundere limitată (societăți în nume colectiv) sau la firmele de avocatură cu răspundere nelimitată (societăți în nume colectiv). Activitățile unei firme de avocatură sunt limitate la practicarea dreptului. Numai avocații pot fi asociați în cadrul unei firme de avocatură.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(b) Agenți pentru brevete, consilieri în materie de proprietate industrială, avocați specializați în drepturi de proprietate intelectuală (parte din CPC 879, 861, 8613)	În ceea ce privește investițiile: În UE, cu excepția FR: niciuna. În FR: Prestarea de servicii numai prin intermediul SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*) sau prin orice altă formă juridică, în anumite condiții.
(c) Servicii de contabilitate și evidență contabilă (CPC 8621 cu excepția serviciilor de audit, 86213, 86219, 86220)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FR și HU: niciuna.
	În ceea ce privește investițiile: În FR: Furnizarea de servicii poate fi realizată prin intermediul oricărui tip de societate, cu excepția SNC (*Société en nom collectif*) și SCS (*Société en commandite simple*). Condiții specifice se aplică în cazul SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) și SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*). (CPC 86213, 86219, 86220).
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În HU: Neconsolidat pentru activități transfrontaliere de contabilitate și de evidență contabilă.
(d) Servicii de audit (CPC – 86211, 86212 cu excepția serviciilor de contabilitate)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția DE, EE, BG, FR, HU, PL și PT: niciuna. În EE: Se aplică cerințe nediscriminatorii referitoare la forma juridică. În ceea ce privește investițiile: În BG: Se aplică cerințe nediscriminatorii referitoare la forma juridică. În FR: Furnizarea de servicii prin intermediul oricărui tip de societate, cu excepția societăților în care asociații sunt considerați a fi comercianți (*commerçants*), precum SNC (*Société en nom collectif*) și SCS (*Société en commandite simple*). În PL: Se aplică cerințe referitoare la forma juridică.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
	În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii: În DE: Societăţile de audit (*Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*) pot adopta doar forme juridice admisibile în SEE. Societăţile în nume colectiv şi societăţile comerciale în comandită simplă pot fi recunoscute ca *Wirtschaftsprüfungsgesellschaften* dacă sunt înscrise ca societăţi comerciale în nume colectiv în Registrul comerţului pe baza activităţilor lor fiduciare. În HU şi PT: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de audit.
(e) Servicii de consultanţă fiscală (CPC 863, fără a include serviciile de consultanţă juridică şi de reprezentare juridică în materie de fiscalitate, care se regăsesc la servicii juridice)	În ceea ce priveşte investiţiile şi comerţul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepţia DE, FR şi PL: niciuna. În DE, PL: Se aplică cerinţe referitoare la forma juridică.
	În ceea ce priveşte investiţiile: În FR: Furnizarea de servicii poate fi realizată prin intermediul oricărui tip de societate, cu excepţia SNC (*Société en nom collectif*) şi SCS (*Société en commandite simple*). Condiţii specifice se aplică în cazul SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) şi SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*).
(f) Servicii de arhitectură şi de urbanism, servicii de inginerie şi servicii integrate de inginerie (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	În ceea ce priveşte investiţiile şi comerţul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepţia FR şi HR: niciuna. În ceea ce priveşte investiţiile: În FR: Un arhitect se poate stabili în Franţa în vederea furnizării de servicii de arhitectură doar folosind una dintre următoarele forme juridice (pe bază nediscriminatorie): SA et SARL (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*), EURL (*Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée*), SCP (*en commandite par actions*), SCOP (*Société coopérative et participative*), SELARL (*société d'exercice libéral à responsabilité limitée*), SELAFA (*société d'exercice libéral à forme anonyme*), SELAS (*société d'exercice libéral*) sau SAS (*Société par actions simplifiée*) sau ca societate cu asociat unic ori ca asociat într-o firmă de arhitectură (CPC 8671).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În HR: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de urbanism.
III-EU-3 – Servicii profesionale – Servicii de sănătate și vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice	
(a) servicii medicale și stomatologice; și servicii furnizate de moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, psihologi și personal paramedical (CPC 85201, 9312, 9319)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT, BE, BG, CZ, DE, FI și MT: niciuna. În CZ și MT: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv serviciile prestate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, paramedici, psihologi, precum și alte servicii conexe acestora (CPC 9312, parte din 9319). În FI: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv a serviciilor medicale și stomatologice, a serviciilor furnizate de moașe, fizioterapeuți și personal paramedical, precum și a serviciilor furnizate de psihologi, excluzând serviciile furnizate de asistenți medicali (CPC 9312, 93191). În BG: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv a serviciilor medicale și stomatologice, a serviciilor furnizate de asistenți medicali, moașe, fizioterapeuți și personal paramedical, precum și a serviciilor furnizate de psihologi (CPC 9312, parte din 9319).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
	În ceea ce priveşte investiţiile: În AT: Se pot aplica cerinţe specifice nediscriminatorii privind forma juridică (CPC 9312, parte din 9319). Cooperarea medicilor cu scopul de a oferi servicii medicale publice ambulatorii, prin intermediul aşa-numitelor cabinete de grup, poate avea loc numai sub forma juridică de *Offene Gesellschaft/OG* sau *Gesellschaft mit beschränkter Haftung/GmbH*. Numai medicii pot acţiona în calitate de asociaţi ai unui astfel de cabinet de grup. Ei trebuie să aibă drept de liberă practică în regim independent, să fie înregistraţi pe lângă Camera medicilor din Austria şi să exercite în mod activ profesia medicală în practică. Alte persoane fizice sau juridice nu pot acţiona în calitate de entităţi asociate cabinetului de grup şi nu pot participa la veniturile sau la profiturile acestuia (parte din CPC 9312). În DE: Pot fi impuse restricţii geografice în ceea ce priveşte înregistrarea profesională, aplicabile atât cetăţenilor naţionali, cât şi celor străini. Pot-exista restricţii nediscriminatorii privind forma juridică a furnizării acestor servicii (articolul 95 din SGB V). Pentru medici (inclusiv psihologi şi psihoterapeuţi), înregistrarea poate face obiectul unor restricţii cantitative bazate pe distribuţia regională a medicilor. Înscrierea este necesară numai pentru medicii afiliaţi la sistemul public de sănătate.
	În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii: În BE: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră, cu finanţare publică sau privată, a tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătăţii, inclusiv a serviciilor medicale, stomatologice şi furnizate de moaşe şi a serviciilor furnizate de asistenţi medicali, fizioterapeuţi, psihologi şi personal paramedical (parte din CPC 85201, 9312, parte din 93191).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(b) Servicii veterinare (CPC 932)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE, BG, DE, DK, ES, FR, IE, HU, LV, NL și SK: niciuna. În DE: Serviciile de telemedicină pot fi furnizate numai în contextul unui tratament inițial care implică prezența fizică prealabilă a unui medic veterinar. În DE, DK, ES, LV, NL și SK: Furnizarea de servicii veterinare este limitată la persoanele fizice. În IE: Furnizarea de servicii veterinare este limitată la persoanele fizice și la societățile în nume colectiv. În HU: Autorizarea face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: condițiile pieței forței de muncă din sector.
	În ceea ce privește investițiile: În FR: Formele juridice disponibile pentru o societate care furnizează servicii veterinare sunt limitate la trei tipuri de societăți: SEP (*société en participation*), SCP (*société civile professionnelle*) și SEL (*société d'exercice liberal*).
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În BE, BG și LV: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de servicii veterinare.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice, alte servicii furnizate de farmaciști (CPC 63211)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BG, LT: Vânzarea cu amănuntul către public de produse farmaceutice și de produse medicale specifice nu poate fi efectuată decât prin intermediul unei farmacii. Comenzile prin poștă de produse farmaceutice sunt interzise, cu excepția medicamentelor care se eliberează fără prescripție medicală. În EE: Vânzarea cu amănuntul către public de produse farmaceutice și de produse medicale specifice nu poate fi efectuată decât prin intermediul unei farmacii. Este interzisă vânzarea prin poștă a medicamentelor, precum și livrarea prin poștă sau prin serviciu express a medicamentelor comandate prin internet. Autorizația de stabilire face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: condițiile de densitate din zona respectivă. În EL: Numai farmaciștii autorizați persoane fizice și societățile înființate de farmaciști autorizați pot oferi servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și de produse medicale specifice către public. În ES: Numai farmaciștii autorizați persoane fizice pot oferi servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și de produse medicale specifice către public. Fiecare farmacist nu poate obține mai mult de o licență. Sunt interzise comenzile prin poștă de produse farmaceutice În FI: Neconsolidat pentru vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și de produse medicale și ortopedice. În IE: Comenzile prin poștă de produse farmaceutice sunt interzise, cu excepția medicamentelor care se eliberează fără prescripție medicală. În IT: Exercitarea profesiei este posibilă numai pentru persoanele fizice înscrise în registru, precum și pentru persoanele juridice constituite sub forma societăților în nume colectiv, în cadrul cărora fiecare asociat trebuie să fie farmacist înscris. Autorizația de stabilire face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: populația și condițiile de densitate din zona respectivă. În LU: Numai persoanele fizice pot oferi servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și de produse medicale specifice către public. În NL: Neconsolidat pentru comenzile de medicamente prin poștă. În PL: Exercitarea profesiei este posibilă numai pentru persoanele fizice înscrise în registru, precum și pentru persoanele juridice constituite sub forma societăților în nume colectiv, în cadrul cărora fiecare asociat trebuie să fie farmacist înscris. În SE: Neconsolidat pentru vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și furnizarea de produse farmaceutice pentru publicul larg.



Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
	În ceea ce priveşte investiţiile: În UE, cu excepţia EL, IE, LU, LT şi NL: Pentru limitarea, în mod nediscriminatoriu, a numărului de furnizori care au dreptul să furnizeze un anumit serviciu într-o anumită zonă locală. Prin urmare, se poate aplica un test privind necesităţile economice, luând în considerare factori precum numărul unităţilor existente şi impactul asupra acestora, infrastructura de transport, densitatea populaţiei sau răspândirea geografică. În BG: Administratorii de farmacii trebuie să fie farmacişti calificaţi şi pot administra doar o farmacie în care şi lucrează. Există o cotă (cel mult de patru farmacii) pentru numărul de farmacii care pot fi deţinute de o persoană în BG. În DE: Numai persoanele fizice (farmaciştii) sunt autorizate să administreze o farmacie. Numărul total de farmacii per persoană este restricţionat la o farmacie şi până la trei sucursale ale acesteia. În DK: Numai persoanele fizice cărora Autoritatea Daneză pentru Sănătate şi Medicamente le-a acordat o licenţă de farmacist pot furniza servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice şi de produse medicale specifice către public. În FR: Deschiderea unei farmacii trebuie să fie autorizată, iar prezenţa comercială, inclusiv vânzarea la distanţă de medicamente către public prin intermediul serviciilor societăţii informaţionale, trebuie să adopte una dintre formele juridice permise în conformitate cu legislaţia naţională, pe bază nediscriminatorie: *société d'exercice libéral* (SEL) *anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle* sau *pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs* (SNC) sau *société à responsabilité limitée* (SARL) *unipersonnelle* sau numai *pluripersonnelle*. În ES, HR, HU şi PT: Autorizaţia de stabilire face obiectul unui test privind necesităţile economice. Criteriile principale: populaţia şi condiţiile de densitate din zona respectivă. În MT: Emiterea de autorizaţii de înfiinţare a farmaciilor este supusă unor restricţii specifice. O persoană nu poate deţine decât o autorizaţie în nume propriu în orice oraş sau sat [reglementarea 5(1) din Reglementările privind autorizaţiile de înfiinţare a farmaciilor (LN279/07)], cu excepţia cazului în care nu există alte solicitări pentru oraşul sau satul în cauză [reglementarea 5(2) din Reglementările privind autorizaţiile de înfiinţare a farmaciilor (LN279/07)]. În PT: În societăţile comerciale în care capitalul este reprezentat prin acţiuni, acestea trebuie să fie nominative. O persoană nu poate deţine sau exercita, în acelaşi timp, direct sau indirect, dreptul de proprietate, de administrare sau de gestionare a mai mult de patru farmacii. În SI: Reţeaua de farmacii din SI este formată din instituţiile publice de farmacie, deţinute de municipalităţi, şi din farmacişti particulari în concesionare, caz în care proprietarul majoritar trebuie să fie farmacist de profesie. Sunt interzise comenzile prin poştă de produse farmaceutice eliberate obligatoriu cu prescripţie medicală. Pentru comenzile prin poştă de produse farmaceutice eliberate fără prescripţie medicală este necesară o autorizaţie specială din partea statului.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-4 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de cercetare și dezvoltare (CPC 851, 852, 853)	
	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția RO: niciuna. Numai în ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În RO: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de cercetare și dezvoltare.
III-EU-5 – Servicii pentru întreprinderi – servicii imobiliare (CPC 821, 822)	
	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția CZ și HU: niciuna. În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În CZ și HU: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii imobiliare.
III-EU-6 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de închiriere sau leasing	
(a) Servicii de închiriere sau leasing fără operatori (CPC 831)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru închirierea sau leasingul de aeronave fără echipaj (închirierea în sistem „dry lease"). Aeronavele utilizate de un transportator aerian din Uniunea Europeană fac obiectul cerințelor aplicabile în ceea ce privește înmatricularea aeronavelor. Un contract de închiriere fără echipaj la care este parte un transportator din Uniunea Europeană face obiectul cerințelor prevăzute în dreptul Uniunii Europene sau în dreptul național cu privire la siguranța aviației, cum ar fi aprobarea prealabilă și alte condiții aplicabile utilizării aeronavelor înmatriculate în țări terțe (CPC 83104).
(b) Servicii de închiriere sau leasing fără operatori privind bunurile personale și de uz casnic (CPC 832)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE și FR: niciuna. În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În BE și FR: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de leasing sau închiriere fără operatori legate de bunuri personale și de uz casnic.



Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-7 – Servicii pentru întreprinderi	
(a) Servicii informatice și servicii conexe (CPC 84)[1]	niciuna.
(b) Servicii de cercetare de piață și de sondare a opiniei publice (CPC 864)	niciuna.
(c) Servicii de consultanță în management (CPC 865) și servicii conexe consultanței în management (CPC 866)	niciuna.
(d) Servicii conexe de consultanță științifică și tehnică (CPC 8675)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FR: niciuna. În ceea ce privește investițiile: În FR: Pentru măsurători cadastrale, accesul se face numai prin intermediul unei societăți de tip SEL (*anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions*), SCP (*Société civile professionnelle*), SA și SARL (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*).
(e) Servicii de testări și de analize tehnice (CPC 8676)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FR și PT: niciuna. În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În FR: Profesia de biolog este rezervată persoanelor fizice. În PT: Profesiile de biolog, analist chimist și agronom sunt rezervate persoanelor fizice.
(f) Servicii de publicitate (CPC 871)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.

[1] UE subscrie la „Înțelegerea privind sfera de acoperire a serviciilor informatice – CPC 84".

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(g) Servicii de plasare (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HU și SE: Neconsolidat pentru serviciile de furnizare de personal de asistență la domiciliu, alți lucrători în comerț sau industrie, asistență medicală și alt tip de personal. În HU și SE: Niciuna (CPC 87204, 87205, 87206, 87209). În UE pentru serviciile de recrutare de personal de conducere (CPC 87201): Niciuna, cu excepția BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI și SK, unde: neconsolidat. În UE pentru înființarea de servicii de plasare a personalului administrativ auxiliar și a altor lucrători (CPC 87202): Niciuna, cu excepția AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI și SK, unde: neconsolidat. În UE, pentru furnizarea serviciilor de plasare a personalului administrativ auxiliar (CPC 87203): Niciuna, cu excepția AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI și SK, unde: neconsolidat. În DE: Restricții privind numărul de furnizori de servicii de plasare. În ES: Restricții privind numărul de furnizori de servicii de recrutare de personal de conducere și de servicii de plasare (CPC 87201, 87202). În FR: Aceste servicii pot face obiectul unui monopol de stat (CPC 87202). În IT: Restricții privind numărul de furnizori de servicii de plasare a personalului administrativ (CPC 87203).
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE, HU și SE: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de plasare a personalului administrativ auxiliar și a altor lucrători (CPC 87202). În BE: niciuna. În IE: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de recrutare de personal de conducere (CPC 87201). În FR, IE, IT și NL: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de furnizare de personal administrativ (CPC 87203).
(h) Servicii de securitate (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BG, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SI și SK: niciuna. În BG, CY, CZ, EE, ES, LT, LV, MT, PL, RO, SI și SK: neconsolidat. În DK, HR și HU: Neconsolidat pentru furnizarea în următoarele subsectoare: servicii de pază (87305) în HR și HU, servicii de consultanță în materie de securitate (87302) în HR, servicii de pază în aeroporturi (parte din 87305) în DK și servicii de transport cu vehicule blindate (87304) în HU.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În ceea ce privește investițiile: În FI: Neconsolidat pentru licențele de furnizare a serviciilor de securitate.
(i) Servicii de investigație (CPC 87301)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT și SE: neconsolidat. În AT și SE: niciuna.
(j) Servicii de curățenie a clădirilor (CPC 874)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.
(k) Servicii fotografice (CPC 875)	niciuna.
(l) Servicii de ambalare (CPC 876)	niciuna.
(m) Servicii de raportare a creditului și servicii ale agențiilor de recuperare (CPC 87901, 87902)	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția ES, LV și SE: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii ale agențiilor de recuperare și de servicii de raportare a creditului. În ES, LV și SE: niciuna.
(n) Servicii de preluare a mesajelor telefonice (CPC 87903)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.
(o) Servicii de copiere (CPC 87904)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HU: niciuna. În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În HU: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de copiere.
(p) Servicii de traducere și interpretare (CPC 87905)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HU și PL: niciuna. În HU: Traducerile oficiale, autentificările oficiale ale traducerilor și copiile autentificate ale documentelor oficiale în limbi străine pot fi furnizate numai de către Biroul Maghiar de Traducere și de Atestare (OFFI). În PL: Doar persoanele fizice pot fi traducători autorizați.
(q) Servicii de întocmire a listelor de adrese și de expediere a corespondenței (CPC 87906)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
(r) Servicii de design de specialitate (CPC 87907)	niciuna.
(s) Alte servicii pentru întreprinderi neclasificate în altă parte (n.c.a.)(CPC 87909)	În ceea ce priveşte investiţiile şi comerţul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepţia SE: niciuna. În SE: Planul economic pentru o societate de construcţii trebuie să fie certificat de două persoane. Aceste persoane trebuie să fie autorizate public de autorităţi din cadrul SEE. În SE: Casele de amanet trebuie stabilite ca societăţi cu răspundere limitată sau ca sucursale.
(t) Servicii comerciale legate de transportul aerian: – Vânzări şi marketing – Servicii privind sistemele informatizate de rezervare (SIR)	În ceea ce priveşte investiţiile şi comerţul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna
(u) Servicii de reparare conexe produselor din metal, maşinilor şi echipamentelor (CPC 886 cu excepţia 8868)	niciuna
	În ceea ce priveşte investiţiile şi comerţul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepţia HU: niciuna. În HU: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii conexe distribuţiei de energie şi pentru furnizarea transfrontalieră de servicii conexe industriei prelucrătoare, cu excepţia serviciilor de consiliere şi consultanţă legate de aceste sectoare.
(v) Întreţinerea şi repararea navelor, a echipamentului de transport feroviar şi a aeronavelor, precum şi a părţilor acestora (parte din CPC 86764, 86769, 8868)	niciuna

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(x) Alte servicii pentru întreprinderi și servicii de marcare (parte din CPC 893)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția CZ, LT și NL: niciuna. În LT: neconsolidat. În NL: Activitatea de marcare a articolelor din metale prețioase este acordată, în prezent, exclusiv către două monopoluri de stat neerlandeze.
(y) Ambalaje (parte din CPC 88493, ISIC 37)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În CZ: O societate de ambalare care furnizează servicii legate de preluarea și recuperarea ambalajelor trebuie să fie o societate pe acțiuni (parte din CPC 88493, ISIC 37).
III-EU-8 – Servicii de comunicare	
(a) Servicii poștale și de curierat (parte din CPC 71235, parte din 73210, parte din 751)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Organizarea plasării cutiilor poștale pe drumurile publice, emisiunea de timbre poștale și serviciul de corespondență recomandată folosit în cadrul procedurilor judiciare sau administrative pot fi restricționate în conformitate cu legislația națională. Se pot institui sisteme de autorizare pentru serviciile în cazul cărora există obligativitatea serviciului universal. Aceste autorizații pot face obiectul unor obligații specifice de serviciu universal sau al unei contribuții financiare la un fond de compensații.
(b) Telecomunicații (CPC 752, 753, 754)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE: niciuna. În BE: Neconsolidat pentru serviciile de difuziune prin satelit.
III-EU-9 – Construcții (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-10 – Servicii de distribuție	
(a) Servicii de distribuție (CPC 3546, 631, 632 cu excepția 63211, 63297, 62276, parte din 621)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția PT: niciuna. În ceea ce privește investițiile: În PT: Există o schemă specifică de autorizare pentru instalarea anumitor unități de vânzare cu amănuntul și centre comerciale. Aceasta se referă la centrele comerciale care au o suprafață locativă brută mai mare sau egală cu 8 000 m^2 și la unitățile de vânzare cu amănuntul care au un spațiu de comercializare mai mare sau egal cu 2 000 m^2, atunci când sunt situate în afara centrelor comerciale. Criteriile principale: contribuția la o multitudine de oferte comerciale; evaluarea serviciilor oferite consumatorilor; calitatea locurilor de muncă și responsabilitatea socială a întreprinderilor; integrarea în mediul urban; și contribuția la ecoeficiență (CPC 631, 632 cu excepția 63211, 63297).
(b) Distribuția de produse farmaceutice (CPC 62117, 62251, 8929)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FI: niciuna. În FI: Neconsolidat pentru distribuția de produse farmaceutice.
(c) Distribuția de băuturi alcoolice (parte din CPC 62112, 62226, 63107, 8929).	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FI și SE: niciuna. În FI: Neconsolidat pentru distribuția de băuturi alcoolice. În SE: impunerea unui monopol asupra vânzărilor cu amănuntul de lichior, vin și bere (exceptând berea fără alcool). În prezent, Systembolaget AB deține un astfel de monopol guvernamental asupra vânzărilor cu amănuntul de lichior, vin și bere (exceptând berea fără alcool). Băuturile alcoolice sunt băuturi cu o concentrație alcoolică de peste 2,25 % vol. Pentru bere, limita este un conținut de alcool de peste 3,5 % vol. (parte din CPC 631).
(d) Distribuția de tutun (parte din CPC 6222, 62228, parte din 6310, 63108)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT, ES, FR și IT: niciuna. În AT: numai persoanele fizice pot solicita obținerea unei autorizații de funcționare a unei tutungerii CPC 63108). În ES: Numai persoanele fizice pot acționa în calitate de comercianți de tutun. Un comerciant de tutun poate obține o singură licență (CPC 63108). Există un monopol de stat asupra vânzărilor cu amănuntul de tutun. În FR: Statul deține monopolul asupra vânzărilor angro și cu amănuntul de tutun (parte din CPC 6222, parte din 6310). În IT: Pentru a distribui și a comercializa tutun, este necesară obținerea unei licențe. Licența se acordă prin intermediul unor proceduri publice. Acordarea licențelor face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: populația și densitatea geografică a punctelor de vânzare existente (parte din CPC 6222, parte din 6310).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-UE-11 – Servicii de mediu (a) Servicii în materie de ape uzate (CPC 9401) (b) Gestionarea deșeurilor solide/periculoase, cu excepția transportului transfrontalier de deșeuri periculoase (i) Servicii de eliminare a reziduurilor (CPC 9402) (ii) Servicii de salubrizare și servicii similare (CPC 9403) (c) Protecția aerului atmosferic și a climei (CPC 9404)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția DE: niciuna. Numai în ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În DE: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de gestionare a deșeurilor, altele decât serviciile de consultanță, și în ceea ce privește serviciile aferente protecției solului și gestionării solurilor contaminate, altele decât serviciile de consultanță (CPC 9401, 9402, 9403, 94060).
(d) Depoluarea și curățarea solului și apelor (i) Tratarea și depoluarea solului și apelor contaminate sau poluate (parte din CPC 9406)	
(e) Atenuarea zgomotelor și a vibrațiilor (CPC 9405) (f) Protecția biodiversității și a peisajelor (g) Servicii de protecție a naturii și a peisajelor (parte din CPC 9406) (h) Alte servicii de mediu și servicii auxiliare (CPC 9409)	

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-12 – Servicii educaționale (CPC 92) (Numai servicii cu finanțare privată)	
	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: ,
	În UE: Neconsolidat pentru serviciile educaționale care beneficiază de finanțare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă. În cazul în care este permisă furnizarea de servicii educaționale cu finanțare privată de către un furnizor străin, participarea operatorilor privați la sistemul educațional poate face obiectul unei concesiuni alocate pe o bază nediscriminatorie.
	În UE, cu excepția CZ, NL, SE și SK: Neconsolidat pentru furnizarea altor servicii educaționale finanțate din fonduri private, ceea ce înseamnă altele decât cele clasificate ca fiind servicii educaționale la nivelul învățământului primar, secundar, superior și pentru adulți (CPC 929).
	În CY, FI, MT și RO: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii educaționale la nivelul învățământului primar, secundar, superior și pentru adulți cu finanțare privată (CPC 921, 922, 924).
	În AT, BG, CY, FI, MT și RO: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii educaționale la nivelul învățământului superior cu finanțare privată (CPC 923).
	În SE: Neconsolidat pentru furnizorii de servicii educaționale care sunt autorizați de către autoritățile publice să furnizeze servicii de învățământ. Această rezervă se aplică furnizorilor de servicii educaționale cu finanțare privată care beneficiază de o anumită formă de ajutor de stat, printre altele, furnizorilor de servicii educaționale recunoscuți de stat, furnizorilor de servicii educaționale sub supravegherea statului sau de învățământ care conferă dreptul la ajutor pentru studii (CPC 92).
	În SK: Pentru toate serviciile educaționale cu finanțare privată, altele decât serviciile de învățământ profesional postliceal și tehnic post-secundar: Se poate aplica testul privind necesitățile economice, iar numărul școlilor înființate poate fi limitat de autoritățile locale (CPC 921, 922, 923, cu excepția 92310, 924).
	În ceea ce privește investițiile:
	În UE, cu excepția ES și IT: Pentru deschiderea unei universități cu finanțare privată care eliberează diplome sau titluri recunoscute, se aplică un test privind necesitățile economice. Criteriile principale: populația și densitatea instituțiilor existente.
	În ES: Procedura implică obținerea avizului Parlamentului.
	În IT: Se bazează pe un program de trei ani și numai persoanele juridice italiene pot fi autorizate să elibereze diplome recunoscute de stat (CPC 923).

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE G1 INTRARE IEȘIRE

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-13 – Servicii de sănătate și sociale (numai servicii cu finanțare privată)	
(a) Servicii de sănătate – servicii spitalicești, de ambulanță, de îngrijire medicală în unități rezidențiale (CPC 93, 931 cu excepția 9312, parte din 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	În ceea ce privește investițiile: În UE: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor de sănătate care beneficiază de finanțare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă. Neconsolidat pentru toate serviciile de sănătate cu finanțare privată, altele decât serviciile spitalicești, serviciile de ambulanță și serviciile de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, cu finanțare privată. Participarea operatorilor privați la rețeaua de sănătate cu finanțare privată poate face obiectul unei concesiuni, pe o bază nediscriminatorie. Se poate aplica testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, infrastructura de transport, densitatea populației, răspândirea geografică și crearea de noi locuri de muncă. Această rezervă nu se referă la furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, inclusiv serviciile furnizate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, personalul paramedical și psihologi, care fac obiectul altor rezerve (CPC 931 altele decât 9312, parte din 93191). În AT, PL și SI: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de ambulanță cu finanțare privată (CPC 93192). În BE: Neconsolidat pentru stabilirea serviciilor de ambulanță și de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, cu finanțare privată (CPC 93192, 93193). În BG, CY, CZ, FI, MT și SK: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii spitalicești, de ambulanță și de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, cu finanțare privată (CPC 9311, 93192, 93193). În DE: Neconsolidat pentru prestațiile sistemului de securitate socială din Germania, în cadrul căruia diferite societăți sau entități pot furniza servicii care implică elemente concurențiale și care nu sunt, prin urmare, „activități desfășurate în exercitarea autorității guvernamentale"(CPC 93). În DE: Neconsolidat pentru proprietatea asupra spitalelor finanțate din fonduri private și administrate de forțele armate germane. În FI: Neconsolidat pentru furnizarea altor servicii de sănătate umană (CPC 93199). În FR: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de analize și teste de laborator cu finanțare privată.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
	În DE: (se aplică şi nivelului de guvernare regional): Serviciile de salvare şi „serviciile de ambulanţă calificate" sunt organizate şi reglementate de Länder. Majoritatea Länder deleagă municipalităţilor competenţele în domeniul serviciilor de salvare. Municipalităţile sunt autorizate să acorde prioritate operatorilor non-profit. Acest lucru se aplică deopotrivă furnizorilor de servicii străini şi celor naţionali (CPC 931, 933). Serviciile de ambulanţă fac obiectul planificării, autorizării şi acreditării. În ceea ce priveşte telemedicina, numărul de furnizori de servicii TIC (tehnologia informaţiei şi comunicaţiilor) poate fi limitat pentru a garanta interoperabilitatea, compatibilitatea şi standardele de siguranţă necesare. Acest lucru se aplică în mod nediscriminatoriu. În SI: Pentru următoarele servicii este rezervat un monopol de stat: Furnizarea de sânge, preparatele sanguine, prelevarea şi conservarea organelor umane pentru transplant, serviciile sociomedicale, de igienă, epidemiologice şi de sănătate-ecologice, serviciile patoanatomice şi reproducerea asistată biomedical (CPC 931). În FR: Pentru serviciile spitaliceşti şi de ambulanţă, de îngrijire medicală în unităţi rezidenţiale (altele decât serviciile spitaliceşti) şi serviciile sociale: Societăţile pot lua orice formă juridică, cu excepţia celor rezervate profesiilor liberale.
(b) Servicii de sănătate şi servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie	În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepţia HU: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de sănătate, servicii sociale şi activităţi sau servicii care fac parte dintr-un sistem public de pensii sau dintr-un sistem legal de asigurări sociale. Această rezervă nu se referă la furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătăţii, inclusiv serviciile furnizate de profesionişti precum medici, stomatologi, moaşe, asistenţi medicali, fizioterapeuţi, personalul paramedical şi psihologi, care fac obiectul altor rezerve (CPC 931 altele decât 9312, parte din 93191). În HU: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră, din afara teritoriului său, a tuturor serviciilor spitaliceşti, de ambulanţă şi a serviciilor de îngrijire medicală în unităţi rezidenţiale, altele decât serviciile spitaliceşti, care beneficiază de finanţare publică (CPC 9311, 93192, 93193).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor sociale care beneficiază de finanțare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă, și a activităților sau serviciilor care fac parte dintr-un sistem public de pensii sau dintr-un sistem legal de asigurări sociale. Participarea operatorilor privați la rețeaua serviciilor sociale cu finanțare privată poate face obiectul unei concesiuni, pe o bază nediscriminatorie. Se poate aplica testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, infrastructura de transport, densitatea populației, răspândirea geografică și crearea de noi locuri de muncă. În CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK și SI: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii sociale cu finanțare privată. În BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT și PT: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii sociale finanțate din fonduri private, altele decât serviciile legate de casele de convalescență și de odihnă și de azilurile de bătrâni. În DE: Neconsolidat pentru sistemul de securitate socială din Germania, în cadrul căruia diferite societăți sau entități furnizează servicii care implică elemente concurențiale și care pot, prin urmare, să nu intre în definiția „serviciilor furnizate exclusiv în exercitarea autorității guvernamentale".
	Numai în ceea ce privește investițiile: În HR: Înființarea unor unități de asistență socială finanțate din fonduri private poate face obiectul unui test privind necesitățile economice, în special zonele geografice (CPC 9311, 93192, 93193, 933).
III-EU-14 Servicii de turism și servicii legate de călătorii (a) Hoteluri, restaurante și catering (CPC 641, 642, 643), cu excepția serviciilor de catering în domeniul serviciilor de transport aerian, care se regăsesc la serviciile de handling la sol (b) servicii ale agențiilor de voiaj și ale operatorilor de turism (inclusiv serviciile directorilor de circuite turistice) (CPC 7471) (c) Servicii de ghid turistic (CPC 7472)	În ceea ce privește investițiile: În UE, cu excepția BG: niciuna. În BG: Este necesară constituirea ca societate (nu sunt permise sucursalele) (CPC 7471, 7472).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-15 – Servicii recreative, culturale și sportive (altele decât serviciile din domeniul audiovizualului)	
(a) Biblioteci, arhive, muzee și alte servicii culturale (CPC 963)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT și pentru investiții în LT: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de bibliotecă, arhive, muzee și alte servicii culturale. În AT și LT: pentru stabilire poate fi necesară o licență sau o concesiune.
(b) Servicii de divertisment, servicii privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live și spectacolele de circ (CPC 9619, 964 cu excepția 96492)	În ceea ce privește investițiile: În UE: niciuna, cu următoarele excepții: În CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI și SK: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de divertisment, inclusiv serviciile privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live, spectacolele de circ și discotecile. În BG: Neconsolidat pentru furnizarea următoarelor servicii de divertisment: servicii privind spectacolele de circ, parcurile de distracții și serviciile similare de divertisment, balurile, discotecile și serviciile furnizate de instructorii de dans, precum și alte servicii de divertisment. În EE: Neconsolidat pentru furnizarea altor servicii de divertisment, cu excepția serviciilor oferite de sălile de cinematograf. În LT și LV: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor de divertisment, altele decât serviciile de exploatare a sălilor de cinematograf.
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT și SE: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de divertisment, inclusiv de servicii privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live, spectacolele de circ și discotecile. În AT și SE: niciuna.
(c) Servicii ale agențiilor de știri (CPC 962)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HU: niciuna. În HU: neconsolidat.
(d) Servicii pentru activitățile sportive și alte servicii recreative (CPC 964)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(e) Servicii de jocuri de noroc și pariuri (CPC 96492)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru furnizarea de activități având ca obiect jocurile de noroc, care presupun mize cu valoare pecuniară în jocuri de noroc, inclusiv, în special, loteriile, lozurile de răzuit, serviciile de jocuri de noroc oferite în cazinouri, săli de jocuri de noroc sau localuri autorizate, serviciile de pariere, precum și serviciile de bingo și serviciile având ca obiect jocurile de noroc, operate de organizații caritabile sau de organizații fără scop lucrativ, în propriul beneficiu.
III-EU-16 – Servicii de transport și servicii auxiliare serviciilor de transport	
(a) Transport maritim. (i) Transport internațional de călători (CPC 7211, cu excepția transportului intern de cabotaj) (ii) Transport internațional de mărfuri (CPC 7212, cu excepția transportului intern de cabotaj)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția LV și MT: Neconsolidat pentru înregistrarea unei nave și exploatarea unei flote sub pavilionul național al statului de stabilire [toate activitățile maritime comerciale întreprinse de pe o navă maritimă, inclusiv pescuit, acvacultură și servicii conexe pescuitului; transportul internațional de călători și de mărfuri (CPC 721) și servicii auxiliare transportului maritim]. În UE: Neconsolidat pentru serviciile de legătură și pentru repoziționarea containerelor deținute sau închiriate fără venituri de către întreprinderile de transport maritim din Uniunea Europeană, pentru partea din aceste servicii care nu intră sub incidența excluderii cabotajului maritim național. În MT: Există drepturi exclusive în ceea ce privește legăturile maritime către Europa continentală prin IT cu MT (CPC 7213, 7214, parte din 742, 745, parte din 749). În LV: niciuna

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
(b) Servicii auxiliare transportului maritim şi transportului pe căi navigabile interioare	În ceea ce priveşte investiţiile şi comerţul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru furnizarea serviciilor de pilotaj şi amarare (CPC 7452). În UE: Neconsolidat pentru serviciile auxiliare transportului pe căile navigabile interioare. În UE: Pentru serviciile portuare, organismul de administrare a unui port sau autoritatea competentă poate limita numărul de furnizori de servicii portuare pentru un anumit serviciu portuar. În UE, cu excepţia LT şi LV: Neconsolidat pentru serviciile de împingere şi remorcare (CPC 7214). În LT şi LV: niciuna. În BG: Numărul de furnizori de servicii în porturi poate fi limitat în funcţie de capacitatea obiectivă a portului, care este decisă de o comisie de experţi constituită de Ministrul Transporturilor, Tehnologiei Informaţiei şi Comunicaţiilor (ISIC 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 722, 74520, 74540, 74590, 882). În BG: În ceea ce priveşte serviciile de sprijin pentru transportul public efectuat în porturile bulgare, în porturile de importanţă naţională dreptul de a desfăşura activităţi de sprijin se acordă prin intermediul unui contract de concesiune. În porturile de importanţă regională, acest drept se acordă printr-un contract încheiat cu proprietarul portului (CPC 74520, 74540 şi 74590). În ceea ce priveşte investiţiile: În UE, cu excepţia EL şi IT: niciuna. În EL: Pentru serviciile de manipulare a încărcăturilor din zonele portuare, este impus monopolul public (CPC 741). În IT: Pentru serviciile de manipulare a încărcăturilor maritime, se aplică un test privind necesităţile economice. Criteriile principale: numărul unităţilor existente şi impactul asupra acestora, densitatea populaţiei, răspândirea geografică şi crearea de noi locuri de muncă (CPC 741).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Transport feroviar și servicii auxiliare transportului feroviar	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru transportul feroviar de călători și de mărfuri (CPC 711). În LT: Drepturile exclusive pentru furnizarea de servicii de tranzit se acordă întreprinderilor feroviare de stat sau în care statul este singurul acționar (CPC 711). În UE, cu excepția LT și SE, pentru serviciile auxiliare transportului feroviar: niciuna. În LT: Serviciile de întreținere și de reparare a echipamentelor de transport feroviar fac obiectul unui monopol de stat (CPC 86764, 86769, parte din 8868). În SE: serviciile de întreținere și reparare a echipamentului de transport feroviar fac obiectul unui test privind necesitățile economice atunci când un investitor intenționează să își stabilească propriile facilități de infrastructură pentru terminale. Criteriile principale: constrângeri legate de spațiu și de capacitate (CPC 86764, 86769, parte din 8868).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(d) Transport rutier (transport de călători, transport de mărfuri, servicii de transport internațional cu camionul) și servicii auxiliare transportului rutier	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru transport rutier (transport de călători, transport de mărfuri, servicii de transport internațional cu camionul). În ceea ce privește investițiile: În UE: Neconsolidat pentru cabotaj într-un stat membru de către investitorii străini stabiliți în alt stat membru (CPC 712). În UE: În Uniunea Europeană, serviciilor de taxi li se poate aplica testul privind necesitățile economice, care să stabilească o limită a numărului de furnizori de servicii. Criteriul principal: cererea locală, astfel cum se prevede în legislația aplicabilă (CPC 71221). În BE: Se poate stabili prin lege un număr maxim de licențe (CPC 71221). În AT, BG și DE: Pentru transportul de călători și de mărfuri, pot fi acordate drepturi exclusive sau autorizații numai persoanelor fizice din Uniunea Europeană și persoanelor juridice din Uniunea Europeană care își au sediul în Uniunea Europeană. (CPC 712). În CZ: Este necesară constituirea ca societate în CZ (nu sunt permise sucursalele). În ES: Pentru transportul de călători se aplică testul privind necesitățile economice pentru furnizarea de servicii în temeiul CPC 7122. Criteriul principal: cererea locală. Pentru serviciile de transport interurban cu autobuzul, se aplică testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică, impactul asupra condițiilor de trafic și crearea de noi locuri de muncă. În FR: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de transport interurban cu autobuzul (CPC 712). În IE: Testul privind necesitățile economice pentru serviciile de transport interurban cu autobuzul. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică, impactul asupra condițiilor de trafic și crearea de noi locuri de muncă (CPC 7121, 7122).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În IT: pentru serviciile de limuzină, se aplică testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică, impactul asupra condițiilor de trafic și crearea de noi locuri de muncă. Pentru serviciile de transport interurban cu autobuzul, se aplică testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică, impactul asupra condițiilor de trafic și crearea de noi locuri de muncă. Pentru furnizarea de servicii de transport de mărfuri, se aplică testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: cererea locală (CPC 712). În MT: Pentru serviciile de transport public cu autobuzul: Întreaga rețea face obiectul unei concesiuni, care include un acord privind obligația de serviciu public de a ține seama de anumite categorii sociale (cum ar fi studenții și persoanele în vârstă) (CPC 712). În MT: Pentru taxiuri se aplică restricții numerice în ceea ce privește numărul licențelor acordate. Pentru *Karozzini* (trăsuri trase de cai) se aplică restricții numerice în ceea ce privește numărul licențelor acordate (CPC 712). În PT: În ceea ce privește transportul de călători, se aplică un test privind necesitățile economice pentru furnizarea de servicii de limuzină. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică, impactul asupra condițiilor de trafic și crearea de noi locuri de muncă (CPC 71222). În SE: Serviciile de întreținere și reparare a echipamentului de transport rutier fac obiectul unui test privind necesitățile economice atunci când un investitor intenționează să își stabilească propriile facilități de infrastructură pentru terminale. Criteriile principale: constrângeri în termeni de spațiu și de capacitate (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, parte din 8867). În SE: În scopul exercitării profesiei de operator de transport rutier este necesară o licență suedeză. Criteriile pentru a primi o licență de taxi includ faptul că societatea a desemnat o persoană fizică care să acționeze în calitate de manager de transport (o cerință de reședință de facto – a se vedea rezerva Suediei privind tipurile de stabilire) (CPC 712). În SK: pentru transportul de mărfuri, se aplică testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: cererea locală (CPC 712).
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BG, pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor de sprijin pentru transportul rutier (CPC 744): niciuna. În BG: neconsolidat.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(e) Servicii auxiliare serviciilor de transport aerian (CPC 7461, 7469, 83104)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Nivelul de deschidere al serviciilor de handling la sol depinde de mărimea aeroportului. Numărul de furnizori din fiecare aeroport poate fi limitat. Pentru aeroporturile mari, această limită nu poate fi mai mică de doi furnizori. În ceea ce privește investițiile: În PL: Pentru serviciile de depozitare a mărfurilor congelate sau refrigerate, posibilitatea de a furniza anumite categorii de servicii va depinde de dimensiunea aeroportului. Numărul furnizorilor din fiecare aeroport poate fi limitat ca urmare a constrângerilor privind spațiul disponibil, fiind limitat la cel puțin doi furnizori din alte motive (parte din CPC 742).
(f) Transporturi spațiale și închirierea de vehicule aerospațiale	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: UE: Neconsolidat pentru serviciile de transporturi spațiale și închirierea de vehicule aerospațiale (CPC 733, parte din 734).
III-EU-17 – Agricultură, pescuit, apă, industria prelucrătoare	
(a) Agricultură, vânătoare, silvicultură și servicii auxiliare agriculturii, vânătorii și silviculturii (ISIC 01, 02, CPC 881)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HR, HU, PT și SE: niciuna. În HR: Neconsolidat pentru activitățile agricole și de vânătoare. În HU: Neconsolidat pentru activitățile agricole (ISIC 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță). În PT: Profesiile de biolog, analist chimist și agronom sunt rezervate persoanelor fizice (CPC 881). În SE: Neconsolidat pentru creșterea renilor (ISIC 014).
(b) Pescuit, acvacultură și servicii conexe pescuitului (ISIC 05, CPC 882)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru pescuit, acvacultură și serviciile conexe pescuitului. În UE: Neconsolidat pentru crearea de instalații pentru acvacultură marine sau în ape dulci. În FR: Neconsolidat pentru participarea în domeniul maritim francez al statului pentru piscicultură, conchilicultură sau cultura algelor. În BG: Neconsolidat pentru activitățile de capturare a resurselor marine și fluviale vii desfășurate de nave în apele marine interioare și în marea teritorială a BG.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Colectarea, tratarea și distribuția apei (ISIC 41)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru activități care includ furnizarea de servicii referitoare la colectarea, tratarea și distribuția apei pentru utilizatorii casnici, industriali, comerciali și alții, inclusiv furnizarea de apă potabilă și gospodărirea apelor.
(d) Industria prelucrătoare (ISIC 16, 17, 18, 19, 20, 21)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.
(e) Editarea, tipărirea și reproducerea înregistrărilor (ISIC 22, CPC 88442)	niciuna.
(f) Industria prelucrătoare (ISIC 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37)	niciuna.
III-EU-18 – Activități legate de minerit și energie	
(a) Industria extractivă (ISIC 10, 11, 12: Extracția de materiale energetice ISIC 13, 14: Extracția minereurilor metalifere și alte activități miniere; (CPC 5115, 7131, 8675, 883)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE, FI, IT și NL: niciuna. În IT: (se aplică și nivelului de guvernare regional în cazul explorării): Minele de stat au norme specifice în ceea ce privește explorarea și extracția. Anterior oricărei activități de exploatare, este necesară obținerea unui permis de explorare (*permesso di ricerca*, articolul 4 din Decretul regal nr. 1447/1927). Acest permis este limitat în timp, definește exact limitele terenului explorat și pot fi acordate mai multe permise de explorare pentru aceeași zonă unor persoane sau societăți diferite (acest tip de licență nu este în mod obligatoriu exclusiv). Pentru cultivarea și exploatarea mineralelor, este necesară o autorizație (*concessione*, articolul 14) din partea autorității regionale (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 8675, 883).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
	În ceea ce priveşte investiţiile: În BE: Explorarea şi exploatarea resurselor minerale şi a altor resurse nebiologice în apele teritoriale şi pe platforma continentală fac obiectul concesionării. Concesionarul trebuie să aibă un domiciliu ales în BE (ISIC 14). În FI: Pentru extracţia materialului nuclear, autorizarea poate face obiectul unui test privind necesităţile economice. Criteriile principale: beneficii economice şi sociale globale (ISIC Rev. 3.1 120). În NL: Activităţile de explorare şi exploatare a hidrocarburilor în NL sunt efectuate întotdeauna în comun de către o societate privată şi o societate publică (cu răspundere limitată) desemnată de Ministrul Afacerilor Economice. Articolele 81 şi 82 din Legea minerităţului prevăd faptul că toate acţiunile din cadrul acestei societăţi desemnate trebuie să fie deţinute direct sau indirect de către statul neerlandez (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).
(b) Servicii energetice – generale (ISIC) 40, CPC 613, 7131, 7139, 742, 7422, 887 (altele decât serviciile de consiliere şi de consultanţă)	În ceea ce priveşte investiţiile şi comerţul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepţia BE, BG, FR şi LT: niciuna. În FR: Neconsolidat pentru sistemele de transport al gazelor şi al energiei electrice şi transport prin conducte de petrol şi gaze (CPC 7131). În BE: Neconsolidat pentru serviciile de distribuţie a energiei şi serviciile conexe distribuţiei de energie electrică (CPC 887, altele decât serviciile de consultanţă). În BE: Neconsolidat pentru serviciile de transport de energie, în ceea ce priveşte tipurile de entităţi juridice şi tratamentul operatorilor publici sau privaţi cărora BE le-a conferit drepturi exclusive (ISIC 4010, CPC 71310). În BG: Neconsolidat pentru serviciile conexe distribuţiei de energie (parte din CPC 88). În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii: În LT: Neconsolidat pentru transportul prin conducte al combustibilului şi serviciile auxiliare transportului prin conducte al altor bunuri decât combustibilii.



Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Energia electrică (ISIC 40, 4010; CPC 62279, 887 (cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT, BG, CZ, FI, FR, LT, MT, NL și SK: niciuna. În AT, BG: Neconsolidat pentru producția de energie electrică, serviciile de distribuție a energiei și serviciile conexe distribuției de energie electrică (ISIC 4010, CPC 887 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță). În CZ: Există drepturi exclusive în ceea ce privește autorizațiile pentru transportul energiei electrice și al gazelor și licențele de operator de piață (ISIC 40, CPC 7131, 63297, 742, 887). În FI: Neconsolidat pentru importul de energie electrică. Neconsolidat pentru comerțul transfrontalier legat de comerțul angro și cu amănuntul de energie electrică. Neconsolidat pentru rețelele și sistemele de transport și distribuție a energiei electrice (ISIC 4010, CPC 62279, 887 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță). În FR: Neconsolidat pentru producția de energie electrică (ISIC 4010). În FR: Neconsolidat pentru transportul și distribuția energiei electrice (ISIC 4010, CPC 887). În LT: Neconsolidat pentru serviciile de comerț angro și cu amănuntul și comercializarea energiei electrice care provine din surse nucleare nesigure. În SK: Pentru producția, transportul și distribuția de energie electrică, pentru vânzarea angro și cu amănuntul de energie electrică și pentru serviciile conexe distribuției de energie, inclusiv serviciile din domeniul eficienței energetice, al economiilor de energie și al auditului energetic. Se aplică un test privind necesitățile economice, iar cererea poate fi refuzată numai în cazul în care piața este saturată (ISIC 4010, CPC 62279, 887).
	În ceea ce privește investițiile: În MT: EneMalta plc deține monopolul pentru furnizarea energiei electrice (ISIC 4010; CPC 887). În NL: Neconsolidat pentru dreptul de proprietate asupra rețelei de energie electrică care este acordat exclusiv guvernului neerlandez (sistemele de transport) și altor autorități publice (sistemele de distribuție) (ISIC 4010, CPC 887).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(d) Combustibili, gaz, țiței sau produse petroliere [ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 713, 742, 887 (cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță)]	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT, BG, CZ, DK, FI, FR, HU, NL și SK: niciuna. În AT: Neconsolidat pentru transportul gazelor și al altor mărfuri decât gazul (CPC 713). În BG: Neconsolidat pentru transportul prin conducte, depozitarea și antrepozitarea petrolului și a gazelor naturale, inclusiv transportul de tranzit (ISIC 4020, CPC 7131, part of CPC 742). În CZ: Neconsolidat pentru producția, transportul, distribuția, stocarea și comercializarea gazelor (ISIC 2320, 4020, CPC 7131, 63297, 742, 887). În DK: Proprietarul sau utilizatorul care intenționează să înființeze o conductă pentru transportul de petrol brut sau rafinat, de produse petroliere și de gaze naturale trebuie să obțină un permis din partea autorității locale înainte de începerea lucrărilor. Numărul de permise eliberate poate fi limitat (CPC 7131). În FI: Neconsolidat pentru rețelele și sistemele de transport și distribuție a gazelor. Restricții cantitative sub formă de monopoluri sau de drepturi exclusive pentru importul de gaze naturale (ISIC 4020, CPC 887 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță). În FR: Numai întreprinderile în care 100 % din capital este deținut de statul francez, de un alt organism public sau de ENGIE pot deține și exploata sisteme de transport sau de distribuție a gazelor, din motive de securitate energetică națională (ISIC 4020, CPC 887). În HU: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de transport prin conducte. Necesită stabilire. Serviciile pot fi furnizate în baza unui contract de concesiune acordat de stat sau de autoritatea locală. Furnizarea acestui serviciu este reglementată de Legea privind concesiunea (CPC 7131). În NL: Neconsolidat pentru dreptul de proprietate asupra rețelei de energie electrică și asupra rețelei de conducte de gaze este acordat exclusiv guvernului neerlandez (sistemele de transport) și altor autorități publice (sistemele de distribuție) (ISIC 040, CPC 71310). În SK: Este necesară o autorizație pentru producția gazelor și distribuția combustibililor gazoși, precum și pentru transportul prin conducte al combustibililor. Se aplică testul privind necesitățile economice, iar cererea poate fi refuzată numai în cazul în care piața este saturată. (ISIC 4020, CPC 6227162271, 63297, 7131, 742 și 887).



Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(e) Energie nucleară (ISIC 12, 2330, parte din 4010, CPC 887)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT, BE, BG, DE, FI, FR, HU și SE: niciuna. În AT și FI: Neconsolidat pentru producția, prelucrarea, distribuția sau transportul materialelor nucleare și producția sau distribuția de energie nucleară. În DE: Neconsolidat pentru producția, prelucrarea sau transportul materialelor nucleare și producția sau distribuția de energie nucleară. În BE: Neconsolidat pentru producția, prelucrarea sau transportul materialelor nucleare și producția sau distribuția de energie nucleară.
	În ceea ce privește investițiile: În BG: Neconsolidat pentru procesarea materialelor fisionabile și fuzionabile sau a materialelor din care sunt obținute acestea, precum și pentru comercializarea lor, întreținerea și repararea echipamentelor și sistemelor în unitățile de producție a energiei nucleare, transportul unor astfel de materiale și al deșeurilor rezultate din procesarea lor, utilizarea radiației ionizante și toate celelalte servicii legate de utilizarea energiei nucleare în scopuri pașnice (inclusiv serviciile de inginerie și de consultanță și serviciile privind programele informatice etc.). În FR: Neconsolidat pentru fabricarea, producția, prelucrarea, generarea, distribuția sau transportul materialelor nucleare pentru obligațiile Acordului Euratom. În HU și SE: Neconsolidat pentru prelucrarea combustibililor nucleari și producția de energie electrică nucleară. (ISIC 2330, parte din 4010).
(f) Furnizarea de apă caldă și abur (ISIC 4030, CPC 62271, 887)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BG, FI și SK: niciuna. În BG: Neconsolidat pentru producția și distribuția de energie termică (ISIC 4030, CPC 887). În SK: Pentru producerea și distribuția aburului și a apei calde, pentru vânzarea angro și cu amănuntul a aburului și a apei calde, precum și pentru serviciile conexe distribuției de energie este necesară o autorizație. Se aplică testul privind necesitățile economice, iar cererea poate fi refuzată numai în cazul în care piața este saturată.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În ceea ce privește investițiile: În FI: Există restricții cantitative sub formă de monopoluri sau de drepturi exclusive pentru producerea și distribuția aburului și a apei calde (ISIC 40, CPC 7131). În FI: Neconsolidat pentru rețelele și sistemele de transport și distribuție a aburului și a apei calde (ISIC 4030, CPC 7131 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță).
III-EU-19 – Alte servicii care nu sunt incluse în altă parte	
(a) Servicii de înmormântare și incinerare și servicii de gestionare a funeraliilor (CPC 9703)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția CY, DE, FI, PT, SE și SI: niciuna. În CY, DE, FI, PT, SE și SI: Neconsolidat pentru serviciile funerare și serviciile cimitirelor și crematoriilor.
(b) Alte servicii pentru întreprinderi (parte din CPC 612, parte din 621, parte din 625, parte din 85990)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția CZ, LT și FI, pentru alte servicii legate de întreprinderi (parte din CPC 612, parte din 621, parte din 625, parte din 85990): niciuna. În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În CZ: Neconsolidat pentru serviciile de licitație (parte din CPC 612, parte din 621, parte din CPC 625, parte din 85990). În LT: Neconsolidat pentru entitatea autorizată de administrația publică să aibă drepturi exclusive de a furniza următoarele servicii: transmiterea datelor prin intermediul rețelelor de stat securizate de transmitere a datelor. În FI: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de identificare electronică.
(c) Servicii noi	În UE: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii noi, altele decât cele clasificate în CPC.

LISTA REPUBLICII CHILE

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
Nr. 1 Toate sectoarele	
(a) Societate de stat	Cu ocazia transferului sau cesionării oricăror interese în acţiuni sau active deţinute la o întreprindere de stat sau entitate guvernamentală, Chile îşi rezervă dreptul de a interzice sau de a impune restricţii asupra proprietăţii respectivelor acţiuni sau active, precum şi asupra dreptului investitorilor sau al investiţiilor realizate de aceştia de a controla orice întreprindere de stat creată astfel sau investiţiile realizate de aceasta. Întreprindere de stat înseamnă orice societate deţinută sau controlată de Chile prin intermediul unei participaţii la capitalul acesteia, fiind incluse orice societăţi create după data intrării în vigoare a prezentului acord cu unicul scop de a vinde sau cesiona participaţia sa la capitalul sau activele unei întreprinderi de stat sau ale unei entităţi guvernamentale existente.
(b) Servicii de utilităţi publice	Există servicii de utilităţi publice în sectoare precum serviciile conexe de consultanţă ştiinţifică şi tehnică, serviciile de cercetare şi dezvoltare (C&D) în domeniul ştiinţelor sociale şi umaniste, serviciile de testare şi analiză tehnică, serviciile de alimentare cu apă şi de epurare a apei, canalizare, serviciile de mediu, serviciile de sănătate, serviciile de transport şi serviciile auxiliare tuturor modurilor de transport. Deseori, pentru serviciile respective se acordă drepturi exclusive unor operatori privaţi, de exemplu operatorilor care beneficiază de concesiuni din partea autorităţilor publice, sub rezerva anumitor obligaţii specifice referitoare la servicii. Această rezervă nu se aplică serviciilor de telecomunicaţii, serviciilor informatice şi serviciilor asociate acestora.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
(c) Achiziţionarea de bunuri imobile	În Chile, neconsolidat pentru achiziţionarea de „terenuri de stat", „zona de frontieră" şi orice teren situat pe o rază de cinci kilometri de coastă care este utilizat pentru activităţi agricole, astfel cum se indică în anexele 17-A şi 17-B. Orice persoană fizică chiliană sau persoană rezidentă în Chile sau o persoană juridică chiliană poate dobândi sau controla terenuri utilizate pentru activităţi agricole. Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsuri legate de proprietatea sau controlul asupra acestor terenuri.
(d) Prezenţa comercială	Prezenta listă nu se aplică reprezentanţelor.
(e) Populaţiile indigene	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la populaţiile indigene.
(f) Minorităţi defavorizate	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură care acordă drepturi sau preferinţe unor minorităţi dezavantajate din punct de vedere social sau economic.
Nr. 2 Industria prelucrătoare	
Industria prelucrătoare cu excepţia serviciilor (ISIC Rev. 3.1 15, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, cu excepţia 16, 22, 24, 25, 29, 37)	niciuna.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 16: Fabricarea produselor din tutun)	neconsolidat.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 22: Publicarea, tipărirea şi reproducerea înregistrărilor)	Niciuna, cu excepţia: 222 Tipărire şi servicii legate de tipărire: Neconsolidat pentru activităţile de servicii legate de tipărire.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 24: Industria chimică şi fabricarea produselor chimice)	Anumite tipuri de entităţi juridice care desfăşoară activitatea economică respectivă pot solicita: 241 Fabricarea produselor chimice de bază şi 242 Fabricarea altor produse chimice.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 25: Fabricarea produselor din cauciuc şi materiale plastice)	Anumite tipuri de entităţi juridice care desfăşoară activitatea economică respectivă pot solicita: 251 Fabricarea produselor din cauciuc şi 252 Fabricarea produselor din materiale plastice.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 29: Fabricarea maşinilor şi a echipamentelor neclasificate în altă parte (n.c.a.)	Niciuna, cu excepţia: 2927 Fabricarea armelor şi muniţiilor: neconsolidat.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 31: Fabricarea maşinilor şi a aparatelor electrice neclasificate în altă parte n.c.a.)	Anumite tipuri de entităţi juridice care desfăşoară activitatea economică respectivă pot solicita: 311 Fabricarea de motoare, generatoare şi transformatoare electrice şi 314 Fabricarea de acumulatori, pile şi baterii de pile electrice.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 37: Reciclare)	Anumite tipuri de entităţi juridice care desfăşoară activitatea economică respectivă pot solicita: 371 Reciclarea deşeurilor şi resturilor metalice şi 372 Reciclarea deşeurilor şi resturilor nemetalice.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
Nr. 3 Industria extractivă	
Industria extractivă, cu excepţia serviciilor (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14)	Neconsolidat pentru: Diviziunea 11 Extracţia ţiţeiului şi a gazelor naturale; servicii aferente extracţiei de petrol şi de gaze şi Diviziunea 12 Mineritul uraniului şi toriului. Explorarea, exploatarea şi tratarea (*beneficio*) litiului, a hidrocarburilor lichide sau gazoase, a zăcămintelor de orice tip existente în apele maritime aflate sub jurisdicţia naţională şi a zăcămintelor de orice tip situate integral sau parţial în zone clasificate ca importante pentru securitatea naţională din punctul de vedere al potenţialului minier – această clasificare făcându-se exclusiv prin lege – pot face obiectul unor concesiuni administrative sau al unor contracte speciale de exploatare, sub rezerva cerinţelor şi condiţiilor care urmează să fie stabilite în fiecare caz printr-un decret suprem. În plus, numai Comisia pentru energie nucleară din Chile (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*) sau părţile autorizate de comisia respectivă pot executa sau încheia un act juridic privind materialele atomice naturale extrase şi litiul, precum şi concentratele, derivaţii şi compuşii acestora.
Nr. 4 Agricultură	
Agricultură şi vânătoare, cu excepţia serviciilor (ISIC Rev. 3.1 A 01)	niciuna.
Silvicultură, cu excepţia serviciilor (ISIC Rev. 3.1 A 02)	niciuna. Pentru mai multă certitudine, este necesar un plan de gestionare aprobat de Comisia pentru silvicultură (*Corporación Nacional Forestal*).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
Nr. 5 Energie	
Producerea şi distribuţia de energie electrică, cu excepţia serviciilor (ISIC Rev. 3.1 E 40, 401, 4010)	(a) Niciuna, cu excepţia producţiei, transportului şi distribuţiei de energie electrică pentru sistemul electric naţional (*Sistema Eléctrico Nacional*). Se aplică următoarele limitări: Numai un anumit tip de organisme de drept public, deschise sau închise (*sociedad anónima abierta o Cerrada)* înregistrate în Chile este autorizat să opereze concesiuni în domeniul distribuţiei de energie. Domeniul de activitate exclusiv al unui astfel de organism de drept public trebuie să fie distribuţia de energie. Numai un anumit tip de organisme de drept public, deschise sau închise (*sociedad anónima abierta o Cerrada)* înregistrate în Chile este autorizat să opereze concesiuni în domeniul transportului de energie pentru sistemul naţional de transport (*Sistema Interconectado Central*). Domeniul de activitate exclusiv al unui astfel de organism de drept public trebuie să fie transportul energiei. Producţia de energie hidroelectrică poate fi exploatată prin concesiuni. Numai persoanele juridice stabilite în conformitate cu legislaţia Republicii Chile pot solicita astfel de concesiuni şi oferte publice pentru obţinerea unor astfel de concesiuni. Explorarea sau exploatarea energiei geotermale face obiectul unor concesiuni. Numai persoanele juridice stabilite în conformitate cu legislaţia Republicii Chile pot solicita astfel de concesiuni şi oferte publice pentru obţinerea unor astfel de concesiuni. Producţia de energie nucleară în scopuri paşnice este realizată numai de Comisia pentru energie nucleară din Chile sau, cu autorizarea sa, în cooperare cu terţe părţi. În cazul în care comisia consideră oportună acordarea acestei autorizaţii, ea stabileşte şi termenele şi condiţiile de funcţionare. (b) Neconsolidat pentru activităţile brokerilor sau agenţilor de energie electrică care organizează vânzarea de energie electrică prin intermediul sistemelor de distribuţie a energiei electrice exploatate de alţii.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
Nr. 6 Pescuit	
Pescuit, exploatarea incubatoarelor şi a fermelor piscicole, cu excepţia serviciilor (ISIC Rev. 3.1 B 05)	neconsolidat.
Nr. 7 Servicii	
Servicii juridice (parte din CPC 861)	În ceea ce priveşte investiţiile şi comerţul transfrontalier cu servicii: (1) şi (3): Niciuna, cu excepţia cazului administratorilor judiciari (*síndicos de quiebra)*, care trebuie să fie autorizaţi în mod corespunzător de ministrul justiţiei (*Ministerio de Justicia*) şi nu pot lucra decât în localitatea de reşedinţă. (2): niciuna.
Servicii de contabilitate, audit şi evidenţă contabilă (CPC 86211)	(1) şi (3): Niciuna, cu excepţia faptului că auditorii externi ai instituţiilor financiare trebuie să fie înscrişi în Registrul auditorilor externi al superintendenţei băncilor şi instituţiilor financiare (*Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras*) şi în Superintendenţa Valorilor Mobiliare şi a Asigurărilor (*Superintendencia de Valores y Seguros*). Pot fi înscrise în registru numai firmele constituite legal în Chile ca societăţi în nume colectiv (*sociedades de personas*) sau ca asociaţii (*asociaciones*) şi ale căror linii principale de activitate sunt serviciile de audit. (2): niciuna.
Servicii de consultanţă fiscală (CPC 863)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de arhitectură (CPC 8671)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de inginerie (CPC 8672)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii integrate de inginerie (CPC 86733)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de urbanism şi de arhitectură peisagistică (CPC 8674)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii veterinare (CPC 932)	(1), (2) şi (3): niciuna.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii prestate de moaşe, asistenți medicali, fizioterapeuți şi personal paramedical (CCP 93191)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii informatice conexe (CPC 841, 842, 843, 844 şi 845)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii interdisciplinare de cercetare şi dezvoltare, servicii de cercetare şi dezvoltare în domeniul ştiinţelor naturii şi servicii conexe de consultanţă ştiinţifică şi tehnică (parte din CPC 851, parte din CPC 853 şi parte din CPC 86751)	(1) şi (3): niciuna, cu excepţia: Orice explorare de natură ştiinţifică sau tehnică sau legată de alpinism (*andinismo*) pe care persoanele juridice sau fizice domiciliate în străinătate intenţionează să o desfăşoare în zonele de frontieră trebuie să fie autorizată şi supravegheată de Direcţia pentru Frontierele şi Graniţele de Stat (*Dirección de Fronteras y Límites del Estado*). Direcţia pentru Frontierele şi Graniţele de Stat poate prevedea ca o procedură de urgenţă să includă unul sau mai mulţi reprezentanţi ai activităţilor relevante ale Republicii Chile. Aceşti reprezentanţi ar urma să participe şi să înveţe despre studii şi domeniul lor de aplicare. (2): niciuna.
Servicii de cercetare şi dezvoltare experimentală în domeniul ştiinţelor sociale şi umaniste (CPC 852)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii imobiliare: care implică proprietăți deținute sau închiriate sau pe bază de comision sau contract (CPC 821 şi 822)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de închiriere/leasing fără echipaj/operatori, legate de nave şi alte echipamente de transport şi de alte maşini şi echipamente (CPC 8310, cu excepţia 83104)	(1), (2) şi (3): niciuna.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
Servicii de leasing sau închiriere referitoare la aeronave (fără operatori) (CPC 83104)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de publicitate (CPC 871)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de cercetare de piaţă şi de sondare a opiniei publice (CPC 864)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de consultanţă în management (CPC 865)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii legate de consultanţa în management (CPC 866, cu excepţia 86602)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de testări şi de analize tehnice (CPC 8676)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii legate de agricultură, vânătoare şi silvicultură (CPC 881)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii referitoare la minerit (CPC 883)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de plasare şi furnizare de personal (CPC 87201, 87202, 87203)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de investigaţie şi de securitate (CPC 87302, 87303, 87304 şi 87305)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Întreţinerea şi repararea echipamentelor, cu excepţia navelor, a aeronavelor sau a altor echipamente de transport (CPC 633)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de curăţenie a clădirilor (CPC 874)	(1), (2) şi (3): niciuna.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
Servicii fotografice (CPC 875)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de ambalare (CPC 876)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de raportare a creditului – servicii ale agenţiilor de recuperare (CPC 87901, 87902)	(1), (2) şi (3): neconsolidat.
Servicii de preluare a mesajelor telefonice (CPC 87903)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de copiere (CPC 87904)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de traducere şi interpretare (CPC 87905)	(1), (2) şi (3): Niciuna, cu excepţia traducerilor oficiale, a autentificărilor oficiale ale traducerilor şi a copiilor legalizate ale documentelor oficiale în limbi străine pot fi furnizate numai de traducători oficiali înregistraţi la autorităţile chiliene.
Servicii de întocmire a listelor de adrese şi de expediere a corespondenţei (CPC 87906)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de design de specialitate (CPC 87907)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Alte servicii pentru întreprinderi neclasificate în altă parte (n.c.a.)(CPC 87909)	(1), (2) şi (3): neconsolidat.
Servicii de imprimare şi publicare (CPC 88442)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de organizare de conferinţe şi seminare (CPC 87909)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii poştale (CPC 7511)	(1), (2) şi (3): neconsolidat.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii de curierat (CPC 7512) Servicii legate de manipularea[1] trimiterilor poștale[2] în conformitate cu următoarea listă de subsectoare, indiferent dacă au destinație internă sau externă: (i) manipularea comunicărilor scrise adresate pe orice tip de suport fizic[3], inclusiv – serviciul poștal hibrid și – poștă directă; (ii) manipularea coletelor și a pachetelor adresate[4];	(1), (2) și (3): niciuna, cu excepția: Faptului că, în temeiul *Decreto Supremo nr. 5037* din 4 noiembrie 1960 al Ministerului Afacerilor Interne (*Ministerio del Interior*) și al *Decreto con Fuerza de Ley nr. 10* din 30 ianuarie 1982 al Ministerului Transporturilor și Telecomunicațiilor (*Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones*) sau al succesorilor acestuia, statul Chile poate exercita, prin intermediul *Empresa de Correos de Chile*, un monopol asupra admiterii, transportului și livrării trimiterilor poștale (*objetos de correspondencia*). „Trimiteri poștale" înseamnă: scrisori, cărți poștale simple și cu timbru, documente comerciale, buletine și documente imprimate de orice tip, inclusiv în alfabetul Braille, eșantioane de mărfuri, pachete mici de până la un kilogram și servicii poștale speciale ce constau din înregistrarea și livrarea mesajelor sonore (*fonos postales*).

1 În termenul „manipulare" sunt incluse admiterea (*admisión*), transportul (*transporte*) și livrarea (*entrega*).

2 Prin „trimiteri poștale" se înțeleg obiectele manipulate de orice tip de operator comercial, indiferent dacă acesta este public sau privat.

3 De exemplu, scrisori și cărți poștale.

4 Sunt incluse în această categorie cărțile și cataloagele.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ROMÂNIA DGIP

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(iii) manipularea produselor de presă adresate[1]; (iv) manipularea obiectelor menționate la punctele (i)-(iii) de mai sus ca poștă recomandată sau asigurată; (v) servicii express[2] pentru trimiterile menționate la punctele (i)-(iii) de mai sus; (vi) manipularea de obiecte care nu menționează destinatarul; și (vii) alte servicii nespecificate în altă parte.	
Servicii internaționale de telecomunicații pe distanțe lungi	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii și rețele locale de telecomunicații de bază, servicii intermediare de telecomunicații, servicii de telecomunicații suplimentare și servicii limitate de telecomunicații	(1), (2) și (3): niciuna.

1 Reviste, ziare și periodice.

2 Serviciile express pot include, pe lângă o mai mare viteză și fiabilitate, elemente de valoare adăugată, cum ar fi colectarea de la punctul de origine, livrarea personală la destinatar, posibilitatea de urmărire a traseului și a locului în care se află pe traseu obiectul respectiv, posibilitatea schimbării destinației și a destinatarului în timpul tranzitului sau confirmarea de primire.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii de construcţii (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 şi 518)	(1), (2) şi (3): neconsolidat.
Servicii de agent comisionar (CPC 621)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de comerţ cu ridicata (CPC 622, 61111, 6113 şi 6121)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de comerţ cu amănuntul (CPC 632, 61111, 6113 şi 6121)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Francizare (CPC 8929)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de protecţia mediului (CPC 940)	(1), (2) şi (3): Neconsolidat, cu excepţia serviciilor de consultanţă.
Servicii educaţionale (CPC 92)	(1), (2) şi (3): neconsolidat.
Servicii de sănătate – servicii spitaliceşti, de ambulanţă, de îngrijire medicală în unităţi rezidenţiale (CPC 93, 931, altele decât 9312, parte din 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	(1), (2) şi (3): neconsolidat.
Servicii de sănătate şi servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie	(1), (2) şi (3): neconsolidat.
Servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie	(1), (2) şi (3): neconsolidat.
Hoteluri şi restaurante, inclusiv servicii de catering (CPC 641) (CPC 642) (CPC 643)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii ale agenţiilor de voiaj şi ale operatorilor de turism (CPC 74710)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de ghid turistic (CPC 74720)	(1), (2) şi (3): niciuna.

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE GI DTTI

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii de divertisment, inclusiv servicii privind piesele de teatru, formațiile muzicale cu interpretări live și spectacolele de circ (CPC 9619)	(1), (2) și (3): niciuna.
Biblioteci, arhive, muzee și alte servicii culturale (CPC 963)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de divertisment, servicii privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live și spectacolele de circ (CPC 9619, 964 cu excepția 96492)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii ale agențiilor de știri (CPC 962)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii sportive și alte servicii recreative (CPC 9641)	(1), (2) și (3): Niciuna, cu excepția faptului că pentru organizațiile sportive care desfășoară activități comerciale poate fi necesar un anumit tip de entitate juridică. În plus, pe baza tratamentului național: (a) nu este permisă participarea la mai multe echipe din aceeași categorie de competiții sportive; (b) pot fi stabilite reglementări specifice privind deținerea de participații în societățile sportive și (c) poate fi impusă o cerință minimă de capital.
Servicii de jocuri de noroc și pariuri (CPC 96492)	(1), (2) și (3): neconsolidat.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Alte servicii recreative neclasificate în altă parte (n.c.a.)(CPC 96499)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de transport maritim (CPC 721) Transport de călători (CPC 7211)	(1) şi (2): niciuna. (3): (a) Stabilirea unei societăți înregistrate cu scopul de a exploata o flotă sub pavilionul Republicii Chile: neconsolidat. (b) Alte forme de prezență comercială pentru furnizarea de servicii de transport maritim internațional[1]: niciuna.

[1] „Alte forme de prezență comercială pentru furnizarea de servicii de transport maritim internațional" înseamnă capacitatea furnizorilor de servicii de transport maritim internațional ai celeilalte părți de a întreprinde local toate activitățile necesare pentru furnizarea către clienți a unui serviciu de transport parțial sau complet integrat, în cadrul căruia transportul maritim constituie un element substanțial. Totuși, acest angajament nu se interpretează ca limitând în vreun fel angajamentele asumate în cadrul modului transfrontalier de livrare.
Aceste activități includ, dar nu se limitează la:

(a) comercializarea și vânzarea de servicii de transport maritim și de servicii conexe prin contact direct cu clienții, de la cotare la facturare, operate sau furnizate chiar de către furnizorul de servicii sau de către furnizorii de servicii cu care vânzătorul serviciilor a încheiat acorduri comerciale permanente;

(b) achiziționarea, în nume propriu sau în numele clienților (și revânzarea către clienți) a oricăror servicii de transport și servicii conexe, inclusiv servicii de transport spre interior prin orice mod, în special pe căile navigabile interioare, prin transportul rutier și cel feroviar, necesar pentru furnizarea de servicii integrate;

(c) întocmirea documentației referitoare la transport, a documentelor vamale sau a altor documente referitoare la originea și natura mărfurilor transportate;

(d) furnizarea de informații comerciale prin orice mijloace, inclusiv sisteme de informații computerizate și schimb de date electronice (sub rezerva prezentului acord);

(e) încheierea oricăror acorduri comerciale (inclusiv participarea la acțiunile unei societăți) și numirea de personal recrutat la nivel local (sau, în cazul personalului străin, sub rezerva angajamentului orizontal privind circulația personalului) cu orice agenție de transport maritim stabilită pe plan local și

(f) acționarea în numele societăților care organizează escala navei sau preluarea încărcăturilor atunci când aceasta este solicitată.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Transport de mărfuri (CPC 7212) Închirierea navelor cu echipaj (CPC 7223) Întreținerea și repararea navelor (CPC 8868) Servicii de împingere și remorcare (CPC 72140) Servicii de sprijin legate de transportul maritim (CCP 745) Servicii de încărcare și descărcare (CPC 741) Servicii de stocare și depozitare (CPC 742)	
Transportul pe căile navigabile interioare (CPC 722)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Transport feroviar și servicii auxiliare transportului feroviar	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii de transport rutier: Transport de mărfuri (CPC 7123)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de transport rutier: Închirierea vehiculelor comerciale cu operator (CPC 71222 – Servicii de închiriere de autoturisme cu operator)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de transport rutier: Întreținerea și repararea echipamentelor de transport rutier (CPC 6112 – Servicii de întreținere și reparare a autovehiculelor)	(1), (2) și (3): niciuna.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii de transport rutier: Servicii de sprijin pentru serviciile de transport rutier (CPC 7441 – Servicii specifice autogărilor)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii auxiliare tuturor modurilor de transport: Servicii de manipulare a încărcăturilor (CPC 741)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii auxiliare tuturor modurilor de transport: Servicii de stocare şi depozitare (CPC 742)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii auxiliare tuturor modurilor de transport: Servicii ale agenţiilor de transport de mărfuri (CPC 748)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii de transport prin conducte: transportul combustibililor şi al altor mărfuri (CPC 7131)	(1), (2) şi (3): Niciuna, cu excepţia faptului că serviciul trebuie prestat de către persoane juridice stabilite în temeiul legislaţiei Republicii Chile şi că furnizarea serviciilor poate face obiectul unei concesiuni pe baza tratamentului naţional.
Servicii de reparare şi de întreţinere a aeronavelor	(1): neconsolidat. (2) şi (3): niciuna.
Vânzarea şi comercializarea serviciilor de transport aerian	(1), (2) şi (3): niciuna.
Serviciile privind sistemele informatizate de rezervare (SIR)	(1), (2) şi (3): niciuna.
Serviciile de handling la sol	(1), (2) şi (3): niciuna.
Servicii aeriene specializate	(1), (2) şi (3): neconsolidat.
Transporturi spaţiale şi închirierea de vehicule aerospaţiale	(1), (2) şi (3): neconsolidat.

ANEXA 17-D

EXPROPRIEREA

Părţile confirmă că înţeleg în comun că:

(a) exproprierea în temeiul articolului 17.19 poate fi fie directă, fie indirectă şi:

(i) exproprierea directă are loc dacă o investiţie este naţionalizată sau expropriată în alt mod direct prin transfer formal al proprietăţii sau prin confiscare imediată;

(ii) exproprierea indirectă are loc dacă o măsură sau o serie de măsuri luate de una dintre părţi au un efect echivalent cu exproprierea directă, prin faptul că privează în mod substanţial investitorul de atributele fundamentale ale proprietăţii asupra investiţiei sale, inclusiv de dreptul de a utiliza, de a beneficia şi de a dispune de investiţia sa, fără un transfer formal al proprietăţii sau o confiscare imediată.

(b) pentru a determina dacă o măsură sau o serie de măsuri luate de una dintre părţi într-o anumită situaţie constituie o expropriere indirectă, este necesară o anchetă bazată pe fapte de la caz la caz, care să ia în considerare, printre altele, următorii factori:

(i) impactul economic al respectivei măsuri sau serii de măsuri luate de una dintre părţi, deşi simplul fapt că o măsură sau o serie de măsuri luate de una dintre părţi are un efect negativ asupra valorii economice a investiţiei nu înseamnă că a avut loc o expropriere indirectă;

(ii) durata măsurii sau a seriei de măsuri luate de partea în cauză şi

(iii) caracterul măsurii sau al seriei de măsuri ale unei părţi, inclusiv obiectul, scopul şi contextul acestora.

(c) pentru mai multă certitudine, măsurile nediscriminatorii ale unei părţi care sunt concepute şi aplicate pentru a atinge obiective legitime de politică, precum cele care vizează protecţia sănătăţii publice, serviciile sociale, educaţia, siguranţa, mediul, inclusiv combaterea schimbărilor climatice, moralitatea publică, protecţia socială sau a consumatorilor, protecţia vieţii private şi a datelor cu caracter personal sau promovarea şi protecţia diversităţii culturale, nu constituie exproprieri indirecte, cu excepţia cazului în care impactul unei măsuri sau al unei serii de măsuri este atât de grav în raport cu scopul său, încât este în mod vădit excesiv.

ANEXA 17-E

TRANSFERURI – CHILE[1]

1. În pofida articolului 17.20, Chile îşi rezervă dreptul Băncii Centrale a Republicii Chile (*Banco Central de Chile*) de a menţine sau de a adopta măsuri în conformitate cu Legea nr. 18.840, Legea organică constituţională a Băncii Centrale a Republicii Chile (*Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*), Decretul-lege nr. 3 din 1997, Legea generală a băncilor *(Decreto con Fuerza de Ley N°3 de 1997, Ley General de Bancos)* şi Legea nr. 18.45, Legea privind piaţa valorilor mobiliare *(Ley de Mercado de Valores N°18.045)* , pentru a asigura stabilitatea monetară şi funcţionarea normală a plăţilor interne şi externe. Aceste măsuri includ, printre altele, stabilirea de restricţii sau limitări asupra plăţilor şi transferurilor curente (circulaţia capitalurilor) către sau din Chile, precum şi asupra tranzacţiilor legate de acestea, cum ar fi condiţia ca depozitele, investiţiile sau creditele din sau către o ţară străină să fie supuse unei cerinţe de rezervă (*encaje*).

2. În pofida punctului 1, cerinţa de rezervă pe care Banca Centrală a Republicii Chile o poate aplica în conformitate cu articolul 49 alineatul (2) din Legea nr. 18.840 nu trebuie să depăşească 30 % din suma transferată şi nu trebuie să fie impusă pe o perioadă mai mare de doi ani.

---

[1] Pentru mai multă certitudine, prezenta anexă se aplică transferurilor reglementate de articolul 17.20 şi de capitolul 27.

ANEXA 17-F

ACORDURILE DINTRE STATELE MEMBRE
ŞI CHILE MENŢIONATE LA ARTICOLUL 17.23

1. Acordul dintre Uniunea Economică Belgo-Luxemburgheză şi Republica Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Bruxelles la 15 iulie 1992;

2. Acordul dintre Guvernul Republicii Cehia şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Praga la 24 aprilie 1995;

3. Acordul dintre Guvernul Regatului Danemarcei şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Copenhaga la 28 mai 1993;

4. Tratatul dintre Republica Chile şi Republica Federală Germania privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor (*Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen*), încheiat la Santiago de Chile la 21 octombrie 1991;

5. Acordul dintre Guvernul Republicii Elene şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Atena la 10 iulie 1996;

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
G1
DTEI

6. Acordul dintre Regatul Spaniei şi Republica Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Santiago de Chile la 2 octombrie 1991;

7. Acordul dintre Guvernul Republicii Franceze şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Paris la 4 iulie 1992;

8. Acordul dintre Guvernul Republicii Croaţia şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Santiago de Chile la 28 noiembrie 1994;

9. Acordul dintre Guvernul Republicii Chile şi Guvernul Republicii Italiene privind promovarea şi protejarea investiţiilor, încheiat la Santiago de Chile la 8 martie 1993;

10. Acordul dintre Republica Austria şi Republica Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Santiago de Chile la 8 septembrie 1997;

11. Acordul dintre Guvernul Republicii Polone şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Varşovia la 5 iulie 1995;

12. Acordul dintre Republica Portugheză şi Republica Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Lisabona la 28 aprilie 1995;

13. Acordul dintre Guvernul României şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Bucureşti la 4 iulie 1995;

14. Acordul dintre Guvernul Republicii Finlanda şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Helsinki la 27 mai 1993;

15. Acordul dintre Guvernul Regatului Suediei şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Stockholm la 24 mai 1993.

DATORIA PUBLICĂ

(1) Nicio plângere conform căreia o restructurare a datoriei uneia dintre părți încalcă o obligație în temeiul secțiunii C din capitolul 17 nu poate fi depusă sau, dacă a fost deja depusă, nu poate fi continuată în temeiul secțiunii D din respectivul capitol, dacă restructurarea este o restructurare negociată la momentul depunerii sau devine o restructurare negociată după această depunere.

(2) În pofida articolului 17.30 și sub rezerva punctului 1 din prezenta anexă, un investitor al celeilalte părți nu poate depune o plângere în temeiul secțiunii D din capitolul 17 conform căreia o restructurare a datoriei unei părți încalcă articolul 17.9 sau 17.11[1] sau o obligație în temeiul secțiunii C din capitolul 17, cu excepția cazului în care au trecut 270 de zile de la data depunerii de către reclamant a cererii scrise de consultări în temeiul articolului 17.27.

[1] Pentru mai multă certitudine, o încălcare a articolului 17.9 sau a articolului 17.11 nu are loc doar ca urmare a unui tratament diferit acordat de o parte anumitor categorii de investitori sau de investiții din cauza unui impact macroeconomic diferit, de exemplu pentru a se evita riscurile sistemice sau efectele de propagare, sau din cauza eligibilității pentru restructurarea datoriilor.

(3) În sensul prezentei anexe:

(a) „restructurare negociată" înseamnă restructurarea sau reeşalonarea datoriei unei părţi care a fost efectuată prin (i) o modificare sau un amendament al titlurilor de creanţă, astfel cum se prevede în condiţiile acestora, inclusiv legea care le reglementează, sau (ii) o preschimbare a datoriei sau un alt proces similar în care deţinătorii a cel puţin 66 % din valoarea totală a principalului datoriei neachitate care face obiectul restructurării, cu excepţia datoriei deţinute de partea respectivă sau de entităţile deţinute sau controlate de aceasta, au consimţit la respectiva preschimbare a datoriei sau la un alt proces;

(b) „legislaţia aplicabilă unui titlu de creanţă" înseamnă cadrul juridic şi de reglementare aplicabil acelui titlu de creanţă.

(4) Pentru mai multă certitudine, „datoria unei părţi" include, în cazul părţii UE, datoria unei administraţii publice a unui stat membru la nivel central sau la nivel regional sau local.

ANEXA 17-H

MECANISMUL DE MEDIERE PENTRU LITIGIILE DINTRE INVESTITORI ŞI STATE

(1) Deschiderea procedurii

(a) O parte la litigiu poate solicita, în orice moment, începerea unei proceduri de mediere. O astfel de cerere se adresează în scris celeilalte părţi la litigiu. În cazul în care cererea se referă la o presupusă încălcare a dispoziţiilor menţionate la articolul 17.25 alineatul (1) de către autorităţile părţii UE şi nu a fost stabilit niciun pârât în conformitate cu articolul 17.28, cererea se adresează Uniunii Europene. În cazul în care cererea este acceptată, răspunsul precizează dacă Uniunea Europeană sau statul membru în cauză este parte la mediere[1].

(b) Partea la litigiu căreia îi este adresată o astfel de cerere examinează cererea în spirit pozitiv şi o acceptă sau o respinge în scris în termen de 20 de zile lucrătoare de la primirea acesteia.

[1] Pentru mai multă certitudine, în cazul în care cererea se referă la o presupusă încălcare de către Uniunea Europeană, partea la mediere este Uniunea Europeană, iar orice stat membru în cauză este asociat pe deplin la mediere. În cazul în care cererea se referă exclusiv la o presupusă încălcare de către un stat membru, partea la mediere este statul membru în cauză, cu excepţia cazului în care acesta solicită ca Uniunea Europeană să se constituie parte la mediere.

(2) Regulamentul procedurii de mediere

(a) Părţile la litigiu depun eforturi pentru a găsi o soluţie de comun acord în termen de 90 de zile de la data numirii mediatorului. Până la un acord final, părţile la litigiu pot examina posibilitatea găsirii unor soluţii provizorii.

(b) Soluţiile convenite de comun acord sunt date publicităţii. Cu toate acestea, versiunea comunicată publicului nu poate conţine nicio informaţie pe care o parte la litigiu a desemnat-o ca fiind confidenţială sau protejată.

(3) Relaţia cu procedura de soluţionare a litigiilor

(a) Procedura din cadrul acestui mecanism de mediere nu este menită să servească drept bază pentru procedurile de soluţionare a litigiilor în temeiul prezentului acord sau al oricărui alt acord. În cadrul acestor proceduri de soluţionare a litigiilor, o parte la litigiu nu se poate baza pe următoarele aspecte, nici nu le poate introduce ca probe, nefiind posibil nici să fie luate în considerare de un organism de soluţionare a litigiilor:

(i) poziţiile adoptate de o parte la litigiu în cursul procedurii de mediere;

(ii) faptul că o parte la litigiu şi-a exprimat disponibilitatea de a accepta o soluţie pentru măsura supusă medierii sau

(iii) consilierea acordată sau propunerile făcute de mediator.

(b) Mecanismul de mediere nu aduce atingere drepturilor şi obligaţiilor părţilor şi părţilor la litigiu în temeiul secţiunii D din capitolul 17 şi în temeiul capitolului 38.

(c) Cu excepţia cazului în care părţile la litigiu convin altfel şi fără a se aduce atingere articolului 17.27, toate etapele procedurii, inclusiv orice consiliere sau soluţie propusă, sunt confidenţiale. Partea angajată în mediere poate face public faptul că are loc o mediere.

ANEXA 17-I

CODUL DE CONDUITĂ PENTRU JUDECĂTORI, MEMBRI ŞI MEDIATORI

(1) Domeniu de aplicare

Prezentul cod de conduită se aplică judecătorilor, membrilor tribunalului de apel şi candidaţilor şi, *mutatis mutandis*, mediatorilor, în conformitate cu secţiunea D din capitolul 17.

(2) Definiţii

În sensul prezentului cod de conduită:

(a) „candidat" înseamnă o persoană fizică luată în considerare pentru numirea în funcţia de judecător sau de membru al tribunalului de apel, dar care nu a fost încă confirmată în această funcţie;

(b) „comunicare *ex parte*" înseamnă orice comunicare a unui judecător sau a unui membru al tribunalului de apel cu o parte la litigiu, cu avocatul acesteia, cu o întreprindere afiliată, cu o filială sau cu o altă persoană în legătură cu o procedură în faţa tribunalului sau a tribunalului de apel, fără ca cealaltă parte la litigiu sau avocatul acesteia să fie prezent(ă) sau să aibă cunoştinţă de aceasta;

(c) „judecător" înseamnă o persoană fizică care a fost numită în cadrul tribunalului de primă instanţă şi

(d) „membru al tribunalului de apel" înseamnă o persoană fizică care a fost numită în cadrul tribunalului de apel.

(3) Independența și imparțialitatea

(a) Judecătorii și membrii tribunalului de apel trebuie să fie independenți și imparțiali.

(b) Obligațiile în temeiul literei (a) includ:

(i) să nu fie influențați de loialitatea față de o parte la litigiu sau față de orice altă persoană sau entitate;

(ii) să nu accepte instrucțiuni din partea niciunei administrații publice, organizație sau persoană cu privire la orice chestiune abordată în cadrul procedurilor în fața tribunalului sau a tribunalului de apel;

(iii) să nu fie influențați de nicio relație financiară, de afaceri, profesională sau personală anterioară, prezentă sau viitoare;

(iv) să nu se folosească de poziția lor pentru a promova un interes financiar sau personal pe care l-ar putea avea față de o parte la litigiu sau față de rezultatul procedurilor în fața tribunalului sau a tribunalului de apel;

(v) să nu își asume nicio funcție și să nu accepte niciun beneficiu care ar putea interfera cu îndeplinirea sarcinilor lor sau

(vi) să nu întreprindă nicio acţiune care să creeze o impresie de lipsă de independenţă sau de imparţialitate.

(4) Limitarea deţinerii mai multor funcţii

(a) Un judecător sau un membru al tribunalului de apel nu poate exercita nicio funcţie politică sau administrativă. Un judecător sau un membru al tribunalului de apel nu trebuie să exercite nicio altă activitate profesională incompatibilă cu obligaţia de independenţă şi imparţialitate sau cu exigenţele mandatului. În special, un judecător sau un membru al tribunalului de apel nu poate acţiona în calitate de avocat sau de expert sau martor desemnat de o parte într-o altă procedură, în conformitate cu articolul 17.36 alineatul (1).

(b) Un judecător sau un membru al tribunalului de apel declară orice altă funcţie sau ocupaţie Comitetului mixt şi preşedintelui tribunalului sau preşedintelui tribunalului de apel, după caz. Orice chestiune referitoare la litera (a) este soluţionată de preşedintele tribunalului sau de preşedintele tribunalului de apel.

(c) Un fost judecător sau membru al tribunalului de apel nu poate fi implicat în niciun fel într-o proceduri în faţa tribunalului sau a tribunalului de apel care au fost pendinte în timpul mandatului respectivului judecător sau membru.

(d) Un fost judecător sau membru al tribunalului de apel nu poate acţiona în calitate de avocat sau de expert sau martor desemnat de o parte în cadrul unei proceduri în faţa tribunalului sau a tribunalului de apel pentru o perioadă de trei ani de la încheierea mandatului respectivului judecător sau membru.

(5) Obligaţia de diligenţă necesară

Un judecător sau un membru al tribunalului de apel îşi exercită atribuţiile cu diligenţă, în conformitate cu mandatul său.

(6) Integritatea şi competenţa

(a) Un judecător sau un membru al tribunalului de apel trebuie:

(i) să desfăşoare procedurile în mod competent şi în conformitate cu standarde înalte de integritate, corectitudine şi spirit civic;

(ii) să posede competenţele şi abilităţile necesare şi să depună toate eforturile rezonabile pentru a menţine şi a îmbunătăţi cunoştinţele, abilităţile şi calităţile necesare pentru a îndeplini atribuţiile funcţiei respective şi

(iii) să nu delege funcţia de luare a deciziilor.

(7) Comunicarea *ex parte*

Comunicarea *ex parte* este interzisă, cu excepţia cazului în care este permisă de normele aplicabile în materie de soluţionare a litigiilor.

(8) Confidenţialitate

(a) Cu excepţia cazului în care normele aplicabile în materie de soluţionare a litigiilor permit acest lucru, un judecător, un membru al tribunalului de apel sau un fost judecător sau membru al tribunalului de apel nu poate:

(i) să divulge sau să utilizeze orice informaţie referitoare la o procedură în faţa tribunalului sau a tribunalului de apel sau dobândită în legătură cu o astfel de procedură;

(ii) să divulge un proiect de decizie elaborat în cadrul unor proceduri în faţa tribunalului sau a tribunalului de apel sau

(iii) să divulge conţinutul deliberărilor din cadrul unor proceduri în faţa tribunalului sau a tribunalului de apel.

(b) Cu excepţia cazului în care normele aplicabile în materie de soluţionare a litigiilor permit acest lucru, un judecător sau un membru al tribunalului de apel nu formulează obiecţii cu privire la o hotărâre pronunţată în cadrul unor proceduri în faţa tribunalului sau a tribunalului de apel, iar un fost judecător sau membru al tribunalului de apel nu formulează obiecţii cu privire la o hotărâre pronunţată în cadrul u proceduri în faţa tribunalului sau a tribunalului de apel pe o perioadă de trei ani de la încetarea mandatului respectivului judecător sau membru.

(c) Obligaţiile prevăzute la prezentul punct nu se aplică în cazul şi în măsura în care un judecător sau un membru al tribunalului de apel sau un fost judecător sau membru al tribunalului de apel este obligat în mod legal să divulge informaţiile în faţa unei instanţe sau a unui alt organism competent sau trebuie să divulge astfel de informaţii pentru a proteja sau a exercita drepturile legale ale respectivului judecător sau membru sau în legătură cu o procedură judiciară în faţa unei instanţe sau a unui alt organism competent.

(9) Obligaţii de comunicare a informaţiilor

(a) Un candidat şi un judecător sau un membru al tribunalului de apel trebuie să dezvăluie orice circumstanţe care ar putea da naştere unor îndoieli justificate cu privire la independenţa sau imparţialitatea candidatului, a judecătorului sau a membrului tribunalului de apel respectiv.

(b) Un candidat trebuie să facă publice toate procedurile în care este implicat în prezent sau a fost implicat în ultimii cinci ani în calitate de arbitru, consilier, expert sau martor, indiferent dacă acest lucru se solicită sau nu la litera (a).

(c) Judecătorul sau membrul tribunalului de apel divulgă următoarele informaţii cu privire la o procedură în care judecătorul sau membrul tribunalului de apel se pronunţă sau urmează să se pronunţe, indiferent dacă informaţiile respective se solicită sau nu la litera (a):

(i) orice relaţie financiară, de afaceri, profesională sau personală apropiată în ultimii cinci ani cu:

(A) o parte la litigiu în cadrul procedurii;

(B) avocatul unei părţi la litigiu în cadrul procedurii;

(C) un expert sau un martor în cadrul procedurii; sau

(D) orice persoană sau entitate identificată de o parte la litigiu ca având legătură sau ca având un interes direct sau indirect în rezultatul procedurii, inclusiv un finanţator terţ şi

(ii) orice interes financiar sau personal în ceea ce priveşte:

(A) rezultatul procedurii;

(B) orice altă procedură care implică aceeaşi măsură sau

(C) orice altă procedură care implică o parte la litigiu sau o persoană sau o entitate identificată de o parte la litigiu ca având o legătură.

(d) În sensul literelor (a), (b) şi (c), un candidat şi un judecător sau un membru al tribunalului de apel depun toate eforturile rezonabile pentru a lua cunoştinţă de circumstanţe sau informaţii menţionate la respectivele litere.

(e) Un candidat comunică informaţiile Comitetului mixt menţionat la prezentul punct înainte de confirmarea numirii candidatului respectiv în funcţia de judecător sau de membru al tribunalului de apel.



(f) Un judecător sau un membru al tribunalului de apel comunică informaţiile în conformitate cu normele aplicabile privind soluţionarea litigiilor, de îndată ce respectivul judecător sau membru al tribunalului de apel ia cunoştinţă de circumstanţele şi informaţiile menţionate la literele (a) şi (c). Astfel de informaţii se comunică preşedintelui tribunalului sau preşedintelui tribunalului de apel, după caz. Un judecător sau un membru al tribunalului de apel are obligaţia permanentă de a comunica informaţii suplimentare pe baza unor circumstanţe şi informaţii noi sau nou descoperite.

(g) Orice candidat, judecător sau membru al tribunalului de apel înclină în favoarea comunicării informaţiilor dacă respectivul candidat, judecător sau membru al tribunalului de apel are îndoieli cu privire la necesitatea comunicării informaţiilor.

(h) Refuzul comunicării informaţiilor nu stabileşte în sine în mod necesar o lipsă de independenţă sau de imparţialitate.

(10) Respectarea codului

Respectarea prezentului cod este reglementată de normele prevăzute în secţiunea D din capitolul 17.

ANEXA 19-A

PERSOANELE AFLATE ÎN VIZITĂ DE AFACERI ÎN SCOPUL STABILIRII, PERSOANELE TRANSFERATE ÎN CADRUL ACELEIAŞI COMPANII, INVESTITORII ŞI PERSOANELE AFLATE ÎN VIZITĂ DE AFACERI PE TERMEN SCURT

(1) Orice măsură neconformă existentă, enumerată în prezenta anexă, poate fi menţinută, continuată, reînnoită cu promptitudine sau modificată, cu condiţia ca modificarea să nu diminueze conformitatea măsurii respective cu articolele 19.3 şi 19.4, comparativ cu nivelul de conformitate anterior modificării.

(2) Articolele 19.3 şi 19.4 nu se aplică niciunei măsuri neconforme existente enumerate în prezenta anexă în ceea ce priveşte neconformitatea.

(3) În plus faţă de măsurile neconforme enumerate în prezenta anexă, fiecare parte poate adopta sau menţine o măsură referitoare la cerinţele de calificare, procedurile de calificare, standardele tehnice, cerinţele de autorizare sau procedurile de acordare a licenţelor care nu constituie o limitare în înţelesul articolelor 19.3 şi 19.4. Aceste măsuri pot include necesitatea de a obţine o licenţă, de a obţine recunoaşterea calificărilor în sectoarele reglementate sau de a promova examene specifice, cum ar fi examenele de limbă, de a îndeplini o cerinţă de apartenenţă la o anumită profesie, cum ar fi apartenenţa la o organizaţie profesională, sau orice alte cerinţe nediscriminatorii în temeiul cărora nu este permisă desfăşurarea anumitor activităţi în zone sau arii protejate. Deşi nu sunt menţionate în prezenta anexă, astfel de măsuri continuă să se aplice.

(4) Listele prevăzute la punctele 7 şi 8 din prezenta anexă se aplică numai teritoriilor părţii UE şi Chile în conformitate cu articolul 41.2 şi sunt relevante numai în contextul relaţiilor comerciale dintre partea UE şi Chile. Listele respective nu aduc atingere drepturilor şi obligaţiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii.

(5) Pentru mai multă certitudine, obligaţia părţii UE de a acorda tratamentul naţional nu implică cerinţa de a extinde la persoanele fizice sau juridice din Chile tratamentul acordat într-un stat membru, în temeiul Tratatului privind funcţionarea Uniunii Europene, sau orice măsură adoptată în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea în aplicare a măsurii respective într-un stat membru, pentru:

(a) persoanele fizice sau rezidenţii unui alt stat membru sau

(b) persoanele juridice constituite sau organizate în temeiul legislaţiei unui alt stat membru sau a Uniunii Europene şi care îşi au sediul social, administraţia centrală sau locul principal de desfăşurare a activităţii în partea UE.

(6) La punctele de mai jos se utilizează următoarele abrevieri:

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

FI Finlanda

FR Franța

HR Croația

HU Ungaria

IE Irlanda

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Țările de Jos

PL Polonia

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

(7) Măsurile neconforme ale părţii UE sunt:

Persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii

Toate sectoarele	AT, CZ: Persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii trebuie să îşi desfăşoare activitatea în cadrul unei întreprinderi, alta decât o organizaţie non-profit, în caz contrar: neconsolidat. SK: Persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii trebuie să îşi desfăşoare activitatea în cadrul unei întreprinderi, alta decât o organizaţie non-profit, în caz contrar: neconsolidat. este necesar permisul de muncă, inclusiv testul privind necesităţile economice. CY: Durata permisă a şederii: până la 90 de zile în orice perioadă de 12 luni. Persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii trebuie să îşi desfăşoare activitatea în cadrul unei întreprinderi, alta decât o organizaţie non-profit, în caz contrar: neconsolidat.

Persoanele transferate în cadrul aceleiaşi companii

Toate sectoarele	AT, CZ, SK: Persoanele transferate în cadrul aceleiaşi companii trebuie să fie angajate de o întreprindere, alta decât o organizaţie non-profit, în caz contrar: neconsolidat. FI: Personalul cu funcţii superioare trebuie să fie angajat de o întreprindere, alta decât o organizaţie non-profit. HU: Persoanele fizice care au fost parteneri în cadrul unei întreprinderi nu se califică pentru a fi transferate în cadrul aceleiaşi companii. Angajaţii stagiari AT, CZ, DE, FR, ES, HU, LT: Formarea angajatului stagiar trebuie să aibă legătură cu diploma universitară obţinută.

Persoane aflate în vizită de afaceri pe termen scurt

Toate persoanele aflate în vizită de afaceri pe termen scurt	CY, DK, HR: permisul de muncă, inclusiv testul privind necesitățile economice, este necesar în cazul în care persoana aflată în vizită de afaceri pe termen scurt furnizează un serviciu. LV: Pentru operațiunile sau activitățile care urmează să fie realizate în baza unui contract este necesar permisul de muncă. MT: este necesar permisul de muncă. Nu se efectuează testul privind necesitățile economice. SI: Este necesară obținerea unui permis de ședere și de muncă unic pentru furnizarea de servicii mai mult de 14 zile consecutive și pentru anumite activități (cercetare și proiectare; seminare de formare; achiziții; tranzacții comerciale; traducere și interpretare). Nu este necesară efectuarea unui test privind necesitățile economice. SK: în cazul furnizării unui serviciu pe teritoriul Slovaciei, permisul de muncă, inclusiv un test privind necesitățile economice, este necesar în cazul unei perioade mai mari de șapte zile dintr-o lună sau de 30 de zile dintr-un an calendaristic.
Instalatori și personal responsabil cu întreținerea	AT: este necesar permisul de muncă, inclusiv testul privind necesitățile economice. Se renunță la testul privind necesitățile economice pentru persoanele fizice care instruiesc lucrătorii să furnizeze servicii și care dețin cunoștințe de specialitate. CY: permisul de muncă este necesar pentru o perioadă mai lungă de șapte zile dintr-o lună sau de 30 de zile dintr-un an calendaristic. CZ: În cazul în care lucrările se desfășoară pe o perioadă care depășește șapte zile calendaristice consecutive sau un total de 30 de zile într-un an calendaristic. ES: este necesar permisul de muncă. Instalatorii și personalul responsabil cu repararea și întreținerea trebuie să fie angajați ca atare de persoana juridică ce furnizează bunul sau serviciul respectiv sau de o întreprindere care este membră a aceluiași grup ca și persoana juridică în cauză pentru o perioadă de cel puțin trei luni imediat anterioară datei depunerii unei cereri de intrare și trebuie să aibă cel puțin trei ani de experiență profesională relevantă, după caz, obținută după vârsta majoratului. FI: în funcție de activitate, permisul de ședere ar putea fi necesar. SE: permisul de muncă este necesar, cu excepția: (i) persoanelor fizice care participă la instruirea, testarea, pregătirea sau finalizarea livrărilor sau la activități similare în cadrul unei tranzacții de afaceri sau (ii) a tehnicienilor sau instructorilor tehnici în cadrul instalării sau al reparării urgente a unei instalații pentru o perioadă de până la două luni, în contextul unei urgențe. Nu este necesar testul privind necesitățile economice.

Investitori

Toate sectoarele:	AT: testul privind necesitățile economice. CY: Durata maximă de ședere este de 90 de zile în orice perioadă de șase luni. CZ, SK: În cazul investitorilor angajați de o întreprindere este necesar permisul de muncă, inclusiv testul privind necesitățile economice. DK: Durata maximă de ședere este de 90 de zile în orice perioadă de șase luni. În cazul în care investitorii doresc să înființeze în Danemarca o întreprindere ca activitate independentă, este necesar un permis de muncă. FI: Investitorii trebuie să fie angajați de o întreprindere, alta decât o organizație non-profit, într-o funcție de conducere de nivel mediu sau superior. HU: Durata maximă a șederii este de 90 de zile dacă investitorul nu este angajat de o întreprindere din Ungaria. Testul privind necesitățile economice este necesar dacă investitorul este angajat de o întreprindere din Ungaria. IT: Testul privind necesitățile economice este necesar dacă investitorul nu este angajat de o întreprindere. LT, NL, PL: Categoria de investitori nu este recunoscută în ceea ce privește persoanele fizice care reprezintă investitorul. LV: Pentru etapa preliminară investiției, durata maximă a șederii este limitată la 90 de zile în orice perioadă de șase luni. Durata șederii este extinsă la un an în perioada post-investiție, sub rezerva criteriilor din legislația națională, cum ar fi domeniul și valoarea investiției făcute. SE: Permisul de muncă este necesar în cazul în care investitorul este considerat a fi angajat.

(8) Măsurile neconforme ale Republicii Chile sunt:

Persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii

Toate sectoarele	niciuna

Persoanele transferate în cadrul aceleiaşi companii

Toate sectoarele	niciuna

Persoane aflate în vizită de afaceri pe termen scurt

Toate sectoarele	niciuna

Investitorii

Toate sectoarele	niciuna

Activităţile pe care persoanele din partea UE aflate în vizită de afaceri pe termen scurt sunt autorizate să le desfăşoare, cu condiţia ca locul principal de desfăşurare a activităţii, locul efectiv de remunerare şi locul în care sunt obţinute cu preponderenţă profiturile să rămână în afara Republicii Chile, sunt:

(a) participarea la reuniuni sau conferinţe sau implicarea în consultări cu colegii din mediul de afaceri;

(b) preluarea de comenzi sau negocierea de contracte cu o întreprindere situată în Chile, dar care nu vinde bunuri sau nu furnizează servicii publicului larg;

(c) organizarea de consultări de afaceri privind stabilirea, extinderea sau lichidarea unei întreprinderi sau a unei investiţii din Chile sau

(d) instalarea, repararea sau întreţinerea echipamentelor sau a maşinilor, furnizarea de servicii sau formarea lucrătorilor în vederea prestării de servicii, în temeiul unei garanţii sau al unui alt contract de furnizare de servicii aferent vânzării sau închirierii unor astfel de echipamente sau maşini, pe durata garanţiei sau a contractului de servicii.

ANEXA 19-B

FURNIZORII DE SERVICII PE BAZĂ DE CONTRACT ŞI PROFESIONIŞTII INDEPENDENŢI

(1) Fiecare parte permite furnizarea de servicii pe teritoriul său de către furnizorii de servicii pe bază de contract sau profesioniştii independenţi ai celeilalte părţi, prin prezenţa persoanelor fizice, în conformitate cu articolul 19.5, pentru sectoarele enumerate în prezenta anexă şi sub rezerva limitărilor relevante.

(2) Listele de la punctele 11 şi 12 cuprind următoarele elemente:

(a) o primă coloană, în care se indică sectorul sau subsectorul pentru care se liberalizează categoria furnizorilor de servicii pe bază de contract şi a profesioniştilor independenţi şi

(b) o a doua coloană, în care sunt descrise limitările aplicabile.

(3) Pe lângă lista rezervelor din prezenta anexă, fiecare parte poate adopta sau menţine o măsură asociată cu cerinţele de calificare, procedurile de calificare, standardele tehnice, cerinţele pentru acordarea licenţei sau procedurile de acordare a licenţei care nu constituie o limitare în înţelesul articolului 19.5. Aceste măsuri pot include necesitatea de a obţine o licenţă, de a obţine recunoaşterea calificărilor în sectoarele reglementate sau de a promova examene specifice, cum ar fi examenele de limbă, de a îndeplini o cerinţă de apartenenţă la o anumită profesie, cum ar fi apartenenţa la o organizaţie profesională, sau orice alte cerinţe nediscriminatorii în temeiul cărora nu este permisă desfăşurarea anumitor activităţi în zone sau arii protejate. Deşi nu sunt menţionate în prezenta anexă, astfel de măsuri continuă să se aplice.

(4) Uniunea Europeană nu își asumă niciun angajament în ceea ce privește furnizorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți care desfășoară activități economice care nu sunt incluse în prezenta anexă.

(5) În sectoarele în care se aplică teste privind necesitățile economice, principalele criterii vor fi:

(a) pentru Chile, evaluarea situației pieței relevante din Chile și

(b) pentru partea UE, evaluarea situației pieței relevante din statul membru sau din regiunea în care urmează să fie furnizat serviciul, inclusiv în ceea ce privește numărul de furnizori de servicii care furnizează deja un serviciu în momentul evaluării și impactul asupra lor.

(6) Listele prevăzute la punctele 11 și 12 din prezenta anexă se aplică numai teritoriilor părții UE și Chile în conformitate cu articolul 41.2 și sunt relevante numai în contextul relațiilor comerciale dintre partea UE și Chile. Listele respective nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii.

(7) Pentru mai multă certitudine, obligația părții UE de a acorda tratamentul național nu implică cerința de a extinde la persoanele fizice sau juridice din Chile tratamentul acordat într-un stat membru, în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, sau orice măsură adoptată în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea în aplicare a măsurii respective într-un stat membru, pentru:

(a) persoanele fizice sau rezidenții unui alt stat membru sau

(b) persoanele juridice constituite sau organizate în temeiul legislației unui alt stat membru sau a Uniunii Europene și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în partea UE.

(8) În listele de mai jos se utilizează următoarele abrevieri:

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

FI Finlanda

FR Franța

HR Croația

HU Ungaria

IE Irlanda

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Țările de Jos

PL Polonia

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

PSC Furnizorii de servicii pe bază de contract

PI Profesioniştii independenţi

Furnizorii de servicii pe bază de contract

(9) Cu condiţia respectării listei de rezerve prevăzute la punctele 11 şi 12 din prezenta anexă, părţile îşi asumă angajamente în conformitate cu articolul 19.5 în ceea ce priveşte furnizorii de servicii pe bază de contract din următoarele sectoare sau subsectoare:

(a) servicii juridice de consultanţă juridică în materie de drept internaţional public şi de drept al jurisdicţiei de origine;

(b) servicii de contabilitate şi de evidenţă contabilă;

(c) servicii de consultanţă fiscală;

(d) servicii de arhitectură şi servicii de urbanism şi de arhitectură peisagistică;

(e) servicii de inginerie şi servicii de inginerie integrată;

(f) servicii medicale şi stomatologice;

(g) servicii veterinare;

(h) servicii furnizate de moaşe;

(i) servicii furnizate de asistenţi medicali, fizioterapeuţi şi personalul paramedical;

(j) servicii informatice şi servicii conexe;

(k) servicii de cercetare şi dezvoltare;

(l) servicii de publicitate;

(m) studierea pieţei şi sondarea opiniei publice;

(n) servicii de consultanţă în materie de management;

(o) servicii legate de consultanţa în materie de management;

(p) servicii de testări şi analize tehnice;

(q) servicii conexe de consultanţă ştiinţifică şi tehnică;

(r) minerit;

(s) întreţinerea şi repararea navelor;

(t) întreţinerea şi repararea echipamentelor de transport feroviar;

(u) întreţinerea şi repararea autovehiculelor, a motocicletelor, a snow-mobilelor şi a echipamentelor de transport rutier;

(v) întreţinerea şi repararea aeronavelor şi a părţilor de aeronave;

(w) întreţinerea şi repararea produselor din metal, a maşinilor (altele decât de birou), a echipamentelor (altele decât de transport şi de birou) şi a bunurilor de uz personal şi casnic;

(x) servicii de traducere şi interpretare;

(y) servicii de telecomunicaţii;

(z) servicii poştale şi de curierat;

(aa) servicii de construcţii şi servicii de inginerie conexe;

(bb) servicii de investigare a terenurilor de construcţie;

(cc) servicii educaţionale la nivelul învăţământului superior;

(dd) servicii conexe agriculturii, vânătorii şi silviculturii;

(ee) servicii privind protecţia mediului;

(ff) servicii de asigurare şi servicii conexe asigurărilor (servicii de consiliere şi de consultanţă);

(gg) alte servicii financiare (servicii de consiliere şi de consultanţă);

(hh) alte servicii financiare enumerate în anexa 25 – numai pentru Chile;

(ii) servicii de consiliere şi de consultanţă în domeniul transportului;

(jj) servicii ale agenţiilor de voiaj şi ale operatorilor de turism;

(kk) servicii de ghid turistic;

(ll) servicii de consiliere şi de consultanţă în domeniul producţiei.

Profesioniştii independenţi

(10) Cu condiţia respectării listei de rezerve prevăzute la punctele 11 şi 12 din prezenta anexă, părţile îşi asumă angajamente în conformitate cu articolul 19.5 în ceea ce priveşte profesioniştii independenţi din următoarele sectoare sau subsectoare:

(a) servicii juridice de consultanţă juridică în materie de drept internaţional public şi de drept al jurisdicţiei de origine;

(b) servicii de arhitectură şi servicii de urbanism şi de arhitectură peisagistică;

(c) servicii de inginerie şi servicii de inginerie integrată;

(d) servicii informatice şi servicii conexe;

(e) servicii de cercetare şi dezvoltare;

(f) studierea pieţei şi sondarea opiniei publice;

(g) servicii de consultanţă în materie de management;

(h) servicii legate de consultanţa în materie de management;

(i) minerit;

(j) servicii de traducere şi interpretare;

(k) servicii de telecomunicaţii;

(l) servicii poştale şi de curierat;

(m) servicii educaţionale la nivelul învăţământului superior;

(n) servicii de asigurare (servicii de consiliere şi de consultanţă);

(o) alte servicii financiare (servicii de consiliere şi de consultanţă);

(p) alte servicii financiare enumerate în anexa 25 – numai pentru Chile;

(q) servicii de consiliere şi de consultanţă în domeniul transportului;

(r) servicii de consiliere şi de consultanţă în domeniul producţiei.

(11) Rezervele părții UE sunt următoarele:

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Toate sectoarele	PSC: UE: Numărul de persoane vizate de contractul de furnizare de servicii nu poate fi mai mare decât numărul necesar pentru executarea contractului, în conformitate cu legislația și reglementările părții în care este furnizat serviciul.
Servicii juridice de consultanță juridică în materie de drept internațional public și de drept al jurisdicției de origine (parte din CPC 861)	PSC: În AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE: niciuna. În BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: testul privind necesitățile economice. PI: În AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE: niciuna. În BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: teste privind necesitățile economice.
Servicii de contabilitate și evidență contabilă (CPC 86212, altele decât „serviciile de audit", 86213, 86219 și 86220)	PSC: În AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. PI: UE: neconsolidat.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de consultanță fiscală (CPC 863)[1]	PSC: În AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: niciuna. În BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În PT: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.
Servicii de arhitectură și servicii de urbanism și de arhitectură peisagistică (CPC 8671 și 8674)	PSC: În BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepția: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deține cunoștințe de specialitate relevante pentru serviciul furnizat. În BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. În AT: numai servicii de planificare, pentru care se aplică: testul privind necesitățile economice. PI: În CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepția: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deține cunoștințe de specialitate relevante pentru serviciul furnizat. În BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În AT: numai servicii de planificare, pentru care se aplică: testul privind necesitățile economice.

[1] Nu include consultanța juridică și reprezentarea juridică în materie fiscală, care intră sub incidența serviciilor juridice care țin de dreptul internațional public și de dreptul jurisdicției de origine.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de inginerie şi servicii de inginerie integrată (CPC 8672 şi 8673)	PSC: În BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepţia: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deţine cunoştinţe relevante pentru serviciul furnizat. În BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. În AT: numai servicii de planificare, pentru care se aplică: testul privind necesităţile economice. PI: În CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepţia: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deţine cunoştinţe relevante pentru serviciul furnizat. În BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În AT: numai servicii de planificare, pentru care se aplică: testul privind necesităţile economice.
Servicii medicale (inclusiv serviciile prestate de psihologi) şi stomatologice (CPC 9312 şi parte din 85201)	PSC: În SE: niciuna. În CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: testul privind necesităţile economice. În FR: testul privind necesităţile economice, cu excepţia serviciilor psihologilor, pentru care se aplică: neconsolidat. În AT: neconsolidat, cu excepţia serviciilor psihologilor şi a serviciilor stomatologice, pentru care se aplică: testul privind necesităţile economice. În BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii veterinare (CPC 932)	PSC: În SE: niciuna. În CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: testul privind necesităţile economice. În AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.
Servicii prestate de moaşe (parte din CPC 93191)	PSC: În IE, SE: niciuna. În AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: testul privind necesităţile economice. În BE, BG, FI, HR, HU, SK: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.
Servicii prestate de asistenţi medicali, fizioterapeuţi şi personal paramedical (parte din CPC 93191)	PSC: În IE, SE: niciuna. În AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: testul privind necesităţile economice. În BE, BG, FI, HR, HU, SK: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii informatice şi servicii conexe (CPC 84)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepţia: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deţine cunoştinţe de specialitate relevante pentru serviciul furnizat. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. PI: În DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepţia: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deţine cunoştinţe de specialitate relevante pentru serviciul furnizat. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În HR: neconsolidat.
Servicii de cercetare şi dezvoltare (CPC 851, 852 cu excepţia serviciilor prestate de psihologi[1], şi 853)	PSC: UE cu excepţia NL, SE: Este necesar un acord de găzduire cu o organizaţie de cercetare autorizată[2]. UE cu excepţia CZ, DK, SK: niciuna. În CZ, DK, SK: testul privind necesităţile economice. PI: UE cu excepţia NL, SE: Este necesar un acord de găzduire cu o organizaţie de cercetare autorizată[3]. UE cu excepţia BE, CZ, DK, IT, SK: niciuna. În BE, CZ, DK, IT, SK: testul privind necesităţile economice.

1 Parte din CPC 85201, care se regăseşte în categoria serviciilor medicale şi stomatologice.

2 Pentru toate statele membre, cu excepţia DK, aprobarea organizaţiei de cercetare şi acordul de găzduire trebuie să îndeplinească condiţiile stabilite în temeiul Directivei (UE) 2016/801 a Parlamentului European şi a Consiliului din 11 mai 2016 privind condiţiile de intrare şi de şedere a resortisanţilor ţărilor terţe pentru cercetare, studii, formare profesională, servicii de voluntariat, programe de schimb de elevi sau proiecte educaţionale şi muncă au pair (JO EU L 132, 21.5.2016, p. 21).

3 Pentru toate statele membre, cu excepţia DK, aprobarea organizaţiei de cercetare şi acordul de găzduire trebuie să îndeplinească condiţiile stabilite în temeiul Directivei (UE) 2016/801.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de publicitate (CPC 871)	PSC: În BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepţia NL. În NL: niciuna.
Servicii de cercetare de piaţă şi sondaje de opinie (CPC 864)	PSC: În BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: testul privind necesităţile economice. În PT: Niciuna, cu excepţia serviciilor de sondare a opiniei publice (CPC 86402), pentru care se aplică: neconsolidat. În HU, LT: testul privind necesităţile economice, cu excepţia serviciilor de sondare a opiniei publice (CPC 86402), pentru care se aplică: neconsolidat. PI: În DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: testul privind necesităţile economice. În PT: Niciuna, cu excepţia serviciilor de sondare a opiniei publice (CPC 86402), pentru care se aplică: neconsolidat. În HU, LT: testul privind necesităţile economice, cu excepţia serviciilor de sondare a opiniei publice (CPC 86402), pentru care se aplică: neconsolidat.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de consultanţă în management (CPC 865)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. PI: În CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice.
Servicii conexe consultanţei în management (CPC 866)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. În HU: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia serviciilor de arbitraj şi conciliere (CPC 86602), pentru care se aplică: neconsolidat. PI: În CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În HU: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia serviciilor de arbitraj şi conciliere (CPC 86602), pentru care se aplică: neconsolidat.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de testări şi de analize tehnice (CPC 8676)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. PI: UE: neconsolidat, cu excepţia NL. În NL: niciuna.
Servicii conexe de consultanţă ştiinţifică şi tehnică (CPC 8675)	PSC: În BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: niciuna. În AT, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DE: niciuna, cu excepţia inspectorilor desemnaţi public, pentru care se aplică: neconsolidat. În FR: niciuna, cu excepţia operaţiunilor de „măsurători cadastrale" legate de stabilirea drepturilor de proprietate şi de dreptul funciar, pentru care se aplică: neconsolidat. În BG: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat, cu excepţia NL. În NL: niciuna.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Minerit (CPC 883, doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. PI: În DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: testul privind necesităţile economice.
Întreţinerea şi repararea navelor (parte din CPC 8868)	PSC: În BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepţia NL. În NL: niciuna.
Întreţinerea şi repararea echipamentelor de transport feroviar (parte din CPC 8868)	PSC: În BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepţia NL. În NL: niciuna.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Întreţinerea şi repararea autovehiculelor, a motocicletelor, a snow-mobilelor şi a echipamentelor de transport rutier (CPC 6112, 6122, parte din 8867 şi parte din 8868)	PSC: În BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepţia NL. În NL: niciuna.
Întreţinerea şi repararea aeronavelor şi a părţilor de aeronave (parte din CPC 8868)	PSC: În BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepţia NL. În NL: niciuna.
Întreţinerea şi repararea produselor din metal, a maşinilor (altele decât cele de birou), a echipamentelor (altele decât cele de transport şi de birou) şi a bunurilor de uz personal şi casnic[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 şi 8866)	PSC: În BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În FI: neconsolidat, mai puţin în contextul unui contract de servicii post-vânzare sau servicii post-leasing; pentru întreţinerea şi repararea bunurilor de uz personal şi casnic (CPC 633): testul privind necesităţile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepţia NL. În NL: niciuna.

[1] Serviciile de întreţinere şi reparare a maşinilor şi echipamentelor de birou, inclusiv calculatoare (CPC 845), sunt incluse la servicii informatice.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de traducere şi interpretare (CPC 87905, cu excepţia activităţilor oficiale sau autorizate)	PSC: În BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: testul privind necesităţile economice. PI: În CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În HR: neconsolidat.
Servicii de telecomunicaţii (CPC 7544, doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. PI: În DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii poştale şi de curierat (CPC 751, doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. PI: În DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice.
Servicii de construcţii şi servicii de inginerie conexe (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 şi 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 şi 517)	PSC: UE: neconsolidat, cu excepţia BE, CZ, DK, ES, NL şi a SE. În BE, DK, ES, NL, SE: niciuna. În CZ: testul privind necesităţile economice. PI: UE: Neconsolidat, cu excepţia NL. În NL: niciuna.
Servicii de investigare a terenurilor de construcţie (CPC 5111)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. PI: UE: neconsolidat.



Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de învățământ superior (CPC 923)	PSC: UE cu excepția LU, SE: neconsolidat. În LU: neconsolidat, cu excepția profesorilor universitari, pentru care se aplică: niciuna. În SE: niciuna, cu excepția furnizorilor de servicii educaționale finanțate din fonduri publice și private cu o anumită formă de sprijin de la stat, pentru care se aplică: neconsolidat. PI: UE cu excepția SE: neconsolidat. În SE: niciuna, cu excepția furnizorilor de servicii educaționale finanțate din fonduri publice și private cu o anumită formă de sprijin de la stat, pentru care se aplică: neconsolidat.
Servicii conexe agriculturii, vânătorii și silviculturii (CPC 881, doar servicii de consiliere și de consultanță)	PSC: UE cu excepția BE, DE, DK, ES, FI, HR și a SE: neconsolidat. În BE, DE, ES, HR, SE: niciuna. În DK: testul privind necesitățile economice. În FI: neconsolidat, cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță legate de silvicultură, pentru care se aplică: niciuna. PI: UE: neconsolidat.
Servicii de mediu (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parte din 94060, 9405, parte din 9406 și 9409)	PSC: În BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: testul privind necesitățile economice. PI: UE: neconsolidat.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de asigurare şi servicii conexe (doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. În HU: neconsolidat. PI: În DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În HU: neconsolidat.
Alte servicii financiare (doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	PSC: În BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. În HU: neconsolidat. PI: În DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În HU: neconsolidat.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Transport (CPC 71, 72, 73 şi 74, doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	PSC: În DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. În BE: neconsolidat. PI: În CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În PL: testul privind necesităţile economice, cu excepţia transportului aerian, pentru care se aplică: niciuna. În BE: neconsolidat.
Servicii ale agenţiilor de voiaj şi ale operatorilor de turism (inclusiv ale directorilor de circuite turistice[1]) (CPC 7471)	PSC: În AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: niciuna. În BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: testul privind necesităţile economice. În DK: Testul privind necesităţile economice, cu excepţia şederilor PSC de până la trei luni. În BE, IE: neconsolidat, cu excepţia directorilor de circuite turistice, pentru care se aplică: niciuna. PI: UE: neconsolidat.

[1] Furnizori de servicii a căror funcţie este aceea de a însoţi un grup de minimum zece persoane fizice care efectuează un circuit, fără a acţiona în calitate de ghizi în anumite locaţii.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de ghid turistic (CPC 7472)	PSC: În NL, PT, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: testul privind necesitățile economice. În ES, HR, LT, PL: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.
Producție (CPC 884 și 885, doar servicii de consiliere și de consultanță)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția ședelilor PSC de până la trei luni. PI: În DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: testul privind necesitățile economice.

(12) Rezervele Republicii Chile sunt următoarele:

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii juridice de consultanţă juridică în materie de drept internaţional public şi de drept al jurisdicţiei de origine (parte din CPC 861)	niciuna.
Servicii de contabilitate şi evidenţă contabilă (CPC 86212, altele decât „serviciile de audit", 86213, 86219 şi 86220)	niciuna.
Servicii de consultanţă fiscală (CPC 863)[1]	niciuna.
Servicii de arhitectură şi servicii de urbanism şi de arhitectură peisagistică (CPC 8671 şi 8674)	niciuna.
Servicii de inginerie şi servicii de inginerie integrată (CPC 8672 şi 8673)	niciuna.
Servicii medicale (inclusiv serviciile prestate de psihologi) şi stomatologice (CPC 9312 şi parte din 85201)	niciuna.
Servicii veterinare (CPC 932)	niciuna.
Servicii prestate de moaşe (parte din CPC 93191)	niciuna.
Servicii prestate de asistenţi medicali, fizioterapeuţi şi personal paramedical (parte din CPC 93191)	niciuna.
Servicii informatice şi servicii conexe (CPC 84)	niciuna.
Servicii de cercetare şi dezvoltare (CPC 851, 852 cu excepţia serviciilor prestate de psihologi[2], şi 853)	niciuna.
Servicii de publicitate (CPC 871)	niciuna.
Servicii de cercetare de piaţă şi sondaje de opinie (CPC 864)	niciuna.

1 Nu include consultanţa juridică şi reprezentarea juridică în materie fiscală, care intră sub incidenţa serviciilor juridice care ţin de dreptul internaţional public şi de dreptul jurisdicţiei de origine.

2 Parte din CPC 85201, care se regăseşte în categoria serviciilor medicale şi stomatologice.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de consultanţă în management (CPC 865)	niciuna.
Servicii conexe consultanţei în management (CPC 866)	niciuna.
Servicii de testări şi de analize tehnice (CPC 8676)	niciuna.
Servicii conexe de consultanţă ştiinţifică şi tehnică (CPC 8675)	niciuna.
Minerit (CPC 883, doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	niciuna.
Întreţinerea şi repararea navelor (parte din CPC 8868)	niciuna.
Întreţinerea şi repararea echipamentelor de transport feroviar (parte din CPC 8868)	niciuna.
Întreţinerea şi repararea autovehiculelor, a motocicletelor, a snow-mobilelor şi a echipamentelor de transport rutier (CPC 6112, 6122, parte din 8867 şi parte din 8868)	niciuna.
Întreţinerea şi repararea aeronavelor şi a părţilor de aeronave (parte din CPC 8868)	niciuna.
Întreţinerea şi repararea produselor din metal, a maşinilor (altele decât cele de birou), a echipamentelor (altele decât cele de transport şi de birou) şi a bunurilor de uz personal şi casnic[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 şi 8866)	niciuna.
Servicii de traducere şi interpretare (CPC 87905, cu excepţia activităţilor oficiale sau autorizate)	niciuna.
Servicii de telecomunicaţii (CPC 7544, doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	niciuna.
Servicii poştale şi de curierat (CPC 751, doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	niciuna.

1 Serviciile de întreţinere şi reparare a maşinilor şi echipamentelor de birou, inclusiv calculatoare (CPC 845), sunt incluse la servicii informatice.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de construcţii şi servicii de inginerie conexe (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 şi 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 şi 517)	niciuna.
Servicii de investigare a terenurilor de construcţie (CPC 5111)	niciuna.
Servicii de învăţământ superior (CPC 923)	niciuna.
Agricultură, vânătoare şi silvicultură (CPC 881, doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	niciuna.
Servicii de mediu (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parte din 94060, 9405, parte din 9406 şi 9409)	niciuna.
Servicii de asigurare şi servicii conexe (doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	niciuna.
Alte servicii financiare (doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	niciuna.
Alte servicii financiare (enumerate în secţiunea B din apendicele 25-2)	niciuna.
Transport (CPC 71, 72, 73 şi 74, doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	niciuna.
Servicii ale agenţiilor de voiaj şi ale operatorilor de turism (inclusiv serviciile directorilor de circuite turistice[1]) (CPC 7471)	niciuna.
Servicii de ghid turistic (CPC 7472)	niciuna.
Producţie (CPC 884 şi 885, doar servicii de consiliere şi de consultanţă)	niciuna.

[1] Furnizori de servicii a căror funcţie este aceea de a însoţi un grup de minimum 10 persoane fizice care efectuează un circuit, fără a acţiona în calitate de ghizi în anumite locaţii.

ANEXA 19-C

CIRCULAŢIA PERSOANELOR FIZICE ÎN SCOPURI PROFESIONALE

Angajamente procedurale legate de intrare şi de şederea temporară

(1) Părţile ar trebui să se asigure că procesarea cererilor de intrare şi de şedere temporară în temeiul angajamentelor lor din partea III din prezentul acord urmează bunele practici administrative. În acest sens:

(a) fiecare parte se asigură că taxele percepute de autorităţile competente pentru procesarea cererilor de intrare şi de şedere temporară nu afectează în mod nejustificat sau nu întârzie comerţul cu servicii în temeiul părţii III din prezentul acord;

(b) sub rezerva marjelor de apreciere ale autorităţilor competente, documentele cerute unui solicitant pentru acordarea dreptului de intrare şi de şedere temporară pentru persoanele aflate în vizită de afaceri pe termen scurt ar trebui să fie proporţionale cu scopul pentru care sunt colectate;

(c) cererile complete de acordare a dreptului de intrare şi de şedere temporară sunt procesate cât mai rapid posibil;

(d) autoritățile competente ale unei părți depun eforturi pentru a furniza, fără întârzieri nejustificate, informații ca răspuns la orice solicitare rezonabilă din partea unui solicitant cu privire la stadiul de procesare a unei cereri de intrare și ședere temporară;

(e) în cazul în care autoritățile competente ale unei părți solicită informații suplimentare din partea solicitantului în vederea procesării cererii de intrare și de ședere temporară, autoritățile respective depun eforturi pentru a notifica acest lucru, fără întârzieri nejustificate, solicitantului;

(f) autoritățile competente ale fiecărei părți informează solicitantul cu privire la rezultatul cererii de intrare și ședere temporară imediat după ce a fost luată o decizie;

(g) în cazul în care cererea de intrare și de ședere temporară este aprobată, autoritățile competente ale fiecărei părți notifică solicitantului perioada de ședere și alte termene și condiții relevante;

(h) în cazul în care cererea de intrare și de ședere temporară este refuzată, autoritățile competente ale unei părți, la cererea solicitantului sau din proprie inițiativă, pun la dispoziția solicitantului informații cu privire la orice căi de atac sau de reexaminare disponibile;

(i) fiecare parte depune toate eforturile pentru a accepta și a procesa cererile în format electronic.

(2) Persoanelor transferate în cadrul aceleiaşi companii şi membrilor familiilor acestora[1] li se aplică următoarele angajamente procedurale suplimentare:

(a) autorităţile competente ale fiecărei părţi adoptă o decizie privind cererea de intrare sau de şedere temporară a unei persoane transferate în cadrul aceleiaşi companii sau prelungirea acesteia şi notifică decizia respectivă solicitantului, în conformitate cu procedurile de notificare prevăzute în dreptul intern, de îndată ce este posibil, dar nu mai târziu de 90 de zile de la data depunerii cererii complete;

(b) în cazul în care informaţiile sau documentele furnizate în sprijinul cererii de intrare sau de şedere temporară a unei persoane transferate în cadrul aceleiaşi companii sau al prelungirii acesteia sunt incomplete, autorităţile competente ale unei părţi informează solicitantul, într-un termen rezonabil, cu privire la informaţiile suplimentare necesare şi stabilesc un termen rezonabil pentru furnizarea acestora; termenul menţionat la litera (a) se suspendă până la primirea de către autorităţile competente a informaţiilor suplimentare solicitate;

(c) partea UE extinde la membrii de familie ai persoanelor fizice din Chile care sunt persoane transferate în cadrul aceleiaşi companii către partea UE dreptul de intrare şi de şedere temporară acordat membrilor de familie ai unei persoane transferate în cadrul aceleiaşi companii în temeiul articolului 19 din Directiva privind persoanele transferate în cadrul aceleiaşi companii;

---

1 Literele (a), (b) şi (c) nu se aplică statelor membre cărora nu li se aplică Directiva 2014/66/UE a Parlamentului European şi a Consiliului din 15 mai 2014 privind condiţiile de intrare şi de şedere a resortisanţilor ţărilor terţe în contextul unui transfer în cadrul aceleiaşi companii (JO L 157, 27.5.2014, p. 1) (denumită în continuare „Directiva privind persoanele transferate în cadrul aceleiaşi companii").

(d) Chile acordă membrilor de familie ai persoanelor fizice cetăţeni ai părţii UE care sunt persoane aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii, investitorilor, persoanelor transferate în cadrul aceleiaşi companii, furnizorilor de servicii pe bază de contract şi profesioniştilor independenţi o viză în calitate de persoană aflată în întreţinere, care nu le permite acestor membri de familie să desfăşoare activităţi remunerate în Chile; cu toate acestea, unei persoane aflate în întreţinerea familiei i se poate permite să desfăşoare o activitate remunerată în Chile în baza unei cereri separate, în conformitate cu partea III din prezentul acord sau cu normele generale privind imigraţia, pentru a primi propria viză în calitate de persoană care nu se află în întreţinere; o astfel de cerere poate fi depusă şi procesată în Chile.

Cooperarea în materie de returnare şi readmisie

(3) Părţile recunosc că o mai bună circulaţie a persoanelor fizice ca urmare a dispoziţiilor prevăzute la punctele 1 şi 2 necesită cooperarea deplină în materie de returnare şi readmisie a persoanelor fizice care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condiţiile de intrare, de prezenţă sau de reşedinţă pe teritoriul celeilalte părţi.

(4) În sensul punctului 3, o parte poate suspenda aplicarea dispoziţiilor prevăzute la punctele 1 şi 2 în cazul în care estimează că cealaltă parte nu îşi respectă obligaţia care îi revine în temeiul dreptului internaţional public de a-şi readmite cetăţenii fără condiţii. Părţile îşi reafirmă înţelegerea potrivit căreia o astfel de evaluare nu face obiectul reexaminării în temeiul capitolului 38.

ANEXA 21-A

ORIENTĂRI REFERITOARE LA ACORDURILE PRIVIND RECUNOAŞTEREA CALIFICĂRILOR PROFESIONALE

SECŢIUNEA A

DISPOZIŢII GENERALE

(1) Prezenta anexă conţine orientări referitoare la acordurile privind condiţiile de recunoaştere a calificărilor profesionale (denumite în continuare „acorduri"), astfel cum se prevede la articolul 21.1 din prezentul acord.

(2) În temeiul articolului respectiv, aceste orientări sunt luate în considerare la elaborarea recomandărilor comune de către organismele profesionale sau autorităţile părţilor (denumite în continuare „recomandări comune").

(3) Respectivele orientări nu sunt obligatorii şi nici exhaustive, nu modifică şi nu afectează drepturile şi obligaţiile care le revin părţilor în temeiul părţii III din prezentul acord. Ele stabilesc conţinutul tipic al acordurilor şi oferă indicaţii generale cu privire la valoarea economică a unui acord şi la compatibilitatea regimurilor respective de calificări profesionale.

(4) Este posibil ca unele dintre elementele acestor orientări să nu fie relevante în toate cazurile, iar organismele şi autorităţile profesionale sunt libere să includă în recomandările lor comune orice alt element pe care îl consideră relevant pentru acordurile privind profesia şi activităţile profesionale în cauză, în conformitate cu partea III din prezentul acord.

(5) Consiliul mixt ar trebui să ţină seama de respectivele orientări atunci când decide dacă să elaboreze şi să adopte acorduri. Ele nu aduc atingere reexaminării de către Consiliul mixt a coerenţei recomandărilor comune cu partea III din prezentul acord şi nici marjei de apreciere a acestuia de a lua în considerare elementele pe care le consideră relevante, inclusiv cele cuprinse în recomandările comune.

SECŢIUNEA B

FORMA ŞI CONŢINUTUL UNUI ACORD

(6) Prezenta secţiune prezintă conţinutul tipic al unui acord, din care o parte nu ţine de competenţa organismelor sau a autorităţilor profesionale care elaborează recomandări comune. Respectivul conţinut constituie, cu toate acestea, informaţii utile care trebuie luate în considerare la elaborarea recomandărilor comune, astfel încât să fie mai bine adaptate la posibilul domeniu de aplicare al unui acord.

(7) Chestiunile vizate în mod specific în partea III din prezentul acord care se aplică acordurilor, cum ar fi zona geografică acoperită de un acord, interacţiunea sa cu măsurile neconforme incluse în listă, sistemul de soluţionare a litigiilor sau mecanismele de monitorizare şi revizuire a acordului nu ar trebui să fie abordate prin recomandări comune.

(8) Un acord poate specifica diferite mecanisme de recunoaştere a calificările profesionale în cadrul unei părţi. De asemenea, se poate limita la stabilirea domeniului de aplicare al acordului, a dispoziţiilor procedurale, a efectelor recunoaşterii şi a cerinţelor suplimentare, precum şi a dispoziţiilor administrative.

(9) Un acord adoptat de Consiliul mixt ar trebui să reflecte marja de apreciere care se doreşte a fi menţinută pentru autorităţile competente care decid cu privire la recunoaştere.

Domeniul de aplicare al unui acord

(10) Un acord ar trebui să prevadă:

(a) profesia sau profesiile reglementate specifice, titlul sau titlurile profesionale relevante şi activitatea sau grupul de activităţi care intră în domeniul de aplicare al practicii profesiei reglementate pe teritoriul părţilor (denumit în continuare „domeniul de aplicare al practicii"); şi

(b) dacă se referă la recunoaşterea calificărilor profesionale în scopul accesului la activităţi profesionale pe durată limitată sau nedeterminată.

Condiţii de recunoaştere

(11) Un acord poate preciza, în special:

(a) calificările profesionale necesare pentru recunoaştere în temeiul acordului (de exemplu, dovada privind calificarea oficială, experienţă profesională sau alt atestat de competenţă);

(b) marja de apreciere păstrată de autorităţile de recunoaştere atunci când evaluează cererile de recunoaştere a calificărilor profesionale în cauză; şi

(c) procedurile de abordare a variaţiilor şi decalajelor dintre calificările profesionale şi mijloacele de eliminare a diferenţelor, inclusiv posibilitatea de a impune orice măsuri compensatorii sau orice alte condiţii şi limitări relevante.

Dispoziţii procedurale

(12) Un acord poate stabili:

(a) documentele necesare şi forma în care trebuie prezentate, de exemplu prin mijloace electronice sau prin alte mijloace, sau dacă ar trebui să fie însoţite de traduceri sau certificări ale autenticităţii;

(b) paşii şi procedurile din procesul de recunoaştere, inclusiv cele referitoare la posibile măsuri compensatorii, obligaţiile şi termenele corespunzătoare; şi

(c) disponibilitatea informaţiilor relevante pentru toate aspectele proceselor şi cerinţelor de recunoaştere.

Efectele recunoaşterii şi cerinţe suplimentare

(13) Un acord poate să stabilească dispoziţii privind efectele recunoaşterii şi, dacă este cazul, şi în ceea ce priveşte diferitele moduri de furnizare.

(14) Un acord poate descrie orice cerinţe suplimentare pentru exercitarea efectivă a unei profesii reglementate în partea gazdă. Astfel de cerinţe pot include:

(a) cerinţele de înregistrare la autorităţile locale;

(b) competenţele lingvistice corespunzătoare;

(c) dovada de bună purtare;

(d) respectarea cerinţelor părţii gazdă privind utilizarea mărcilor înregistrate sau a denumirilor de firme;

(e) respectarea normelor de etică, independenţă şi conduită profesională ale părţii ale părţii gazdă;

(f) necesitatea de a obţine o asigurare de răspundere civilă profesională;

(g) norme privind măsurile disciplinare, responsabilitatea financiară şi răspunderea profesională; şi

(h) cerinţele de dezvoltare profesională continuă.

Administrarea acordului

(15) Acordul ar trebui să stabilească condiţiile în care poate fi revizuit sau denunţat, precum şi efectele oricărei revizuiri sau denunţări. Ar trebui să se examineze şi includerea unor dispoziţii privind efectele oricărei recunoaşteri acordate anterior.

SECŢIUNEA C

VALOAREA ECONOMICĂ A UNUI ACORD PRECONIZAT

(16) În temeiul articolului 21.1 alineatul (2) litera (a), recomandările comune trebuie să fie susţinute de o evaluare bazată pe dovezi a valorii economice a unui acord preconizat. O astfel de evaluare ar putea consta într-o evaluare a beneficiilor economice pe care un acord se aşteaptă să le aducă economiilor ambelor părţi şi ar putea fi utilă Consiliului mixt atunci când elaborează şi adoptă un acord.

(17) Aspecte precum nivelul actual de deschidere a pieţei, nevoile industriei, tendinţele şi evoluţiile pieţei, aşteptările şi cerinţele clienţilor şi oportunităţile de afaceri ar constitui elemente utile pentru evaluarea menţionată la punctul 16.

(18) Evaluarea nu trebuie să fie o analiză economică completă şi detaliată, dar ar trebui să ofere o explicaţie a interesului profesiei pentru adoptarea unui acord, precum şi să prezinte beneficiile preconizate pentru părţi care ar decurge din aceasta.

SECŢIUNEA D

COMPATIBILITATEA REGIMURILOR RESPECTIVE DE CALIFICARE PROFESIONALĂ

(19) În temeiul articolului 21.1 alineatul (2) litera (b), recomandările comune trebuie să fie susţinute de o evaluare bazată pe dovezi a compatibilităţii regimurilor respective de calificare profesională. O astfel de evaluare poate fi utilă Consiliului mixt atunci când elaborează şi adoptă un acord.

(20) Următorul proces vizează să orienteze organismele şi autorităţile profesionale atunci când evaluează compatibilitatea calificărilor şi activităţilor profesionale respective în scopul simplificării şi facilitării recunoaşterii calificărilor profesionale.

Pasul 1: Evaluarea domeniului de aplicare a practicii şi a calificărilor profesionale necesare pentru practicarea profesiei reglementate în fiecare parte

(21) Evaluarea domeniului de aplicare al practicii şi evaluarea calificărilor profesionale necesare pentru practicarea profesiei reglementate în fiecare dintre părţi ar trebui să se bazeze pe toate informaţiile relevante.

(22) Următoarele elemente ar trebui să fie identificate:

(a) activităţile sau grupurile de activităţi pe care le vizează domeniul de aplicare a drepturilor de practică a profesiei reglementate în fiecare parte; şi

(b) calificările profesionale necesare în fiecare parte pentru a exercita profesia reglementată, care pot include oricare dintre următoarele elemente:

(i) educația minimă necesară, de exemplu cerințele de admitere, nivelul de educație, durata studiilor și conținutul acestora;

(ii) experiența profesională minimă necesară, de exemplu, locația, durata și condițiile de formare practică sau de practică profesională supravegheată înainte de înregistrare, autorizare sau echivalent;

(iii) examenele promovate, în special examenele de competență profesională; și

(iv) obținerea unei licențe sau a unui document echivalent care să ateste, de exemplu, îndeplinirea cerințelor de calificare profesională necesare pentru exercitarea profesiei.

Pasul 2: Evaluarea divergenței dintre domeniile de aplicare a practicii sau dintre calificările profesionale necesare pentru practicarea profesiei reglementate în fiecare parte

(23) Evaluarea divergențelor în ceea ce privește domeniul de aplicare a practicii sau calificările profesionale necesare pentru exercitarea profesiei reglementate în fiecare parte ar trebui în special să identifice divergențele care sunt substanțiale.

(24) Pot exista divergenţe substanţiale în ceea ce priveşte domeniul de aplicare a practicii dacă sunt îndeplinite toate următoarele condiţii:

(a) una sau mai multe activităţi acoperite de o profesie în partea gazdă nu sunt acoperite de profesia corespunzătoare în partea de origine;

(b) astfel de activităţi fac obiectul unei formări specifice în partea gazdă; şi

(c) formarea pentru astfel de activităţi în partea gazdă acoperă aspecte substanţial diferite de cele acoperite de calificările solicitantului.

(25) Pot exista divergenţe substanţiale în ceea ce priveşte calificările profesionale necesare pentru exercitarea unei profesii reglementate dacă există divergenţe între cerinţele părţilor în ceea ce priveşte nivelul, durata sau conţinutul formării necesare pentru desfăşurarea activităţilor acoperite de profesia reglementată.

Pasul 3: Mecanisme de recunoaştere

(26) În funcţie de circumstanţe, pot exista diferite mecanisme de recunoaştere a calificărilor profesionale. Pot exista mecanisme diferite în cadrul unei părţi.

(27) Dacă nu există divergenţe substanţiale în ceea ce priveşte domeniul de aplicare al practicii şi calificările profesionale necesare pentru exercitarea unei profesii reglementate, un acord poate prevedea un proces de recunoaştere mai simplu şi mai raţionalizat decât în cazul în care există divergenţe substanţiale.

(28) Dacă există divergenţe substanţiale, acordul poate prevedea cerinţe compensatorii suficiente pentru a remedia astfel de divergenţe.

(29) Atunci când se utilizează cerinţe compensatorii pentru a reduce divergenţele substanţiale, acestea ar trebui să fie proporţionale cu divergenţele pe care urmăresc să le remedieze. Orice experienţă profesională practică sau formare validată oficial poate fi luată în considerare pentru a evalua amploarea cerinţelor compensatorii necesare.

(30) Indiferent dacă divergenţele sunt sau nu substanţiale, acordul poate lua în considerare marja de apreciere care se doreşte a fi menţinută pentru autorităţile competente care decid cu privire la cererile de recunoaştere.

(31) Cerinţele compensatorii pot lua diferite forme, inclusiv:

(a) o perioadă de practică supervizată a unei profesii reglementate în partea gazdă, însoţită eventual de formare suplimentară, sub responsabilitatea unei persoane calificate şi care face obiectul unei evaluări reglementate;

(b) un test efectuat sau recunoscut de autorităţile relevante ale părţii gazdă pentru a evalua capacitatea solicitantului de a exercita o profesie reglementată în partea respectivă şi

(c) o limitare temporară a domeniului de aplicare al practicii.

(32) Un acord poate prevedea ca solicitanților să li se ofere posibilitatea de a alege între cerințe compensatorii diferite, dacă acest lucru ar putea limita sarcina administrativă pentru solicitanți, iar cerințele respective sunt echivalente.

ANEXA 21-B

RECUNOAŞTEREA RECIPROCĂ A CALIFICĂRILOR PROFESIONALE

În conformitate cu articolul 21.1 alineatul (3) şi cu articolul 8.5 alineatul (1) litera (a), Consiliul mixt poate adopta o decizie pentru a stabili sau a modifica acordurile de recunoaştere reciprocă prevăzute în prezenta anexă.

ANEXA 25

SERVICIILE FINANCIARE

Note preliminare

(1) Listele fiecărei părți din apendicele 25-1 și 25-2 stabilesc, în temeiul articolului 25.10, următoarele:

(a) secțiunea A stabilește sectoarele, subsectoarele sau activitățile specifice cărora li se aplică obligațiile prevăzute la articolul 25.7;

(b) secțiunea B stabilește subsectoarele sau activitățile specifice în care partea respectivă își asumă angajamente în conformitate cu articolul 25.6;

(c) secțiunea C stabilește sectoarele, subsectoarele sau activitățile specifice pentru care partea respectivă menține o măsură existentă care nu face obiectul unora sau al tuturor obligațiilor impuse de:

(i) articolul 25.3;

(ii) articolul 25.5;

(iii) articolul 25.7;

(iv) articolul 25.8 şi

(v) articolul 25.9;

(d) secţiunea D stabileşte sectoarele, subsectoarele sau activităţile specifice pentru care partea respectivă poate menţine măsurile existente sau poate adopta măsuri noi sau mai restrictive care nu sunt compatibile cu unele sau cu niciuna dintre obligaţiile menţionate literele (a)-(c) de la prezentul alineat.

(2) În toate secţiunile, pentru partea UE, subsectoarele sau activităţile specifice sunt precizate în conformitate cu definiţiile prevăzute la articolul 25.2. În secţiunea B, pentru Chile, angajamentele sunt clasificate în conformitate cu CPC.

(3) O rezervă formulată în ceea ce priveşte obligaţiile prevăzute la articolele care sunt încorporate în capitolul 25 prin articolul 25.7 este inclusă în listă prin menţionarea titlului articolelor respective şi a obligaţiei specifice încorporate.

(4) Secţiunea B conţine doar limitări nediscriminatorii privind accesul pe piaţă. Limitările discriminatorii sunt prevăzute în secţiunea C sau D.

(5) Pentru mai multă certitudine, rezervele unei părţi nu aduc atingere drepturilor şi obligaţiilor care le revin părţilor în temeiul GATS.

(6) În secţiunile C şi D, fiecare rezervă stabileşte următoarele elemente:

(a) „subsectorul" se referă la sectorul specific în care este formulată rezerva;

(b) „tipul de rezervă" sau „obligația în cauză" precizează obligația menționată la punctul 1 pentru care se formulează o rezervă;

(c) „nivelul de guvernare" indică nivelul de guvernare care menține măsura pentru care a fost formulată o rezervă;

(d) în secțiunea C, „măsurile" identifică legile sau alte măsuri, astfel cum sunt calificate, acolo unde este indicat, de elementul „descriere" pentru care se formulează rezerva. O „măsură" menționată la elementul „măsuri":

(i) se referă la măsura, astfel cum este modificată, menținută sau reînnoită începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord;

(ii) include orice măsură subordonată adoptată sau menținută sub autoritatea măsurii în cauză și în concordanță cu aceasta; și

(iii) include, în ceea ce privește lista părții UE, orice legi sau alte măsuri care pun în aplicare o directivă a Uniunii Europene la nivelul statelor membre;

(e) în secțiunea D „măsurile existente" cuprind, din motive de transparență, măsurile existente care se aplică subsectoarelor sau activităților vizate de rezerva respectivă; și

(f) „descrierea" include aspectele neconforme ale măsurii pentru care este formulată rezerva.

(7) Pentru mai multă certitudine, în ceea ce privește secțiunea C, dacă o parte adoptă o măsură nouă la un nivel de guvernare diferit de cel la care a fost formulată inițial rezerva, iar respectiva măsură nouă înlocuiește efectiv, pe teritoriul căruia i se aplică, aspectul neconform al măsurii inițiale menționate la elementul „măsuri", noua măsură este considerată a fi o „modificare" a măsurii inițiale în înțelesul articolului 25.10 alineatul (1) litera (c).

(8) În interpretarea unei rezerve, sunt luate în considerare toate elementele rezervei. O rezervă se interpretează în lumina obligațiilor relevante în raport cu care este formulată rezerva. În secțiunea C elementul „măsuri", iar în secțiunile B și D elementul „descriere" prevalează asupra tuturor celorlalte elemente.

(9) O rezervă formulată la nivelul Uniunii Europene se aplică unei măsuri a Uniunii Europene, unei măsuri a unui stat membru la nivel central sau unei măsuri a unei administrații publice din cadrul unui stat membru, cu excepția cazului în care rezerva exclude un stat membru. O rezervă formulată de un stat membru se aplică unei măsuri unei administrații publice la nivel central, regional sau local în statul membru respectiv. În sensul rezervelor Belgiei, nivelul de guvernare central cuprinde guvernul federal și guvernele regiunilor și comunităților, întrucât fiecare dintre acestea are puteri legislative echipolente. În sensul rezervelor Uniunii Europene și ale statelor sale membre, un nivel de guvernare regional în Finlanda înseamnă Insulele Åland. O rezervă formulată la nivelul Republicii Chile se aplică unei măsuri a administrației publice centrale sau a unei administrații publice locale.

(10) Lista unei părţi nu include măsuri referitoare la cerinţele şi procedurile pe care o persoană fizică sau juridică trebuie să le respecte pentru a obţine, a modifica sau a reînnoi o autorizaţie, şi anume cerinţe şi proceduri de calificare, standarde tehnice şi cerinţe şi proceduri de acordare a licenţelor, în cazul în care acestea nu constituie o limitare în înţelesul articolului 25.3, 25.6 sau 25.7. Respectivele măsuri pot include, în special, necesitatea de a obţine o autorizaţie, de a se înregistra, de a îndeplini obligaţiile de serviciu universal, de a deţine calificări recunoscute în sectoarele reglementate, de a promova examene specifice, inclusiv examene de limbă, de a îndeplini o cerinţă de apartenenţă la o anumită profesie, cum ar fi apartenenţa la o organizaţie profesională, de a avea un agent local pentru servicii sau de a menţine o adresă locală sau orice alte cerinţe nediscriminatorii care interzic desfăşurarea anumitor activităţi în zone sau arii protejate. Deşi nu sunt enumerate în lista părţii, se pot aplica astfel de măsuri.

(11) Pentru mai multă certitudine, în cazul părţii UE, obligaţia de a acorda tratamentul naţional nu implică cerinţa de a extinde la persoanele fizice sau juridice din Chile tratamentul acordat într-un stat membru, în temeiul Tratatului privind funcţionarea Uniunii Europene, sau orice măsură adoptată în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea în aplicare a măsurii respective într-un stat membru, pentru:

(a) persoanele fizice sau rezidenţii unui alt stat membru sau

(b) persoanele juridice constituite sau organizate în temeiul legislaţiei unui alt stat membru sau a Uniunii Europene şi care îşi au sediul social, administraţia centrală sau locul principal de desfăşurare a activităţii în Uniunea Europeană.

(12) Tratamentul acordat persoanelor juridice stabilite de investitorii unei părţi în conformitate cu legislaţia celeilalte părţi (inclusiv, în cazul părţii UE, cu legislaţia unui stat membru) şi care îşi au sediul social, administraţia centrală sau locul principal de desfăşurare a activităţii pe teritoriul celeilalte părţi nu aduce atingere condiţiilor sau obligaţiilor, în temeiul capitolului 17, care ar fi putut fi impuse unei astfel de persoane juridice în momentul stabilirii sale pe teritoriul celeilalte părţi şi care continuă să se aplice.

(13) Spre deosebire de filialele străine, sucursalele înfiinţate direct într-un stat membru de către o instituţie financiară din afara Uniunii Europene nu se supun, cu anumite excepţii limitate, reglementărilor prudenţiale armonizate la nivelul Uniunii Europene care permit filialelor de acest fel să beneficieze de facilităţi sporite pentru înfiinţarea de noi instituţii şi pentru furnizarea de servicii financiare transfrontaliere pe tot teritoriul Uniunii Europene. Prin urmare, aceste sucursale sunt autorizate să funcţioneze pe teritoriul unui stat membru în aceleaşi condiţii ca cele care se aplică instituţiilor financiare naţionale din statul membru respectiv şi li se poate solicita să îndeplinească o serie de cerinţe prudenţiale specifice, cum ar fi, în cazul băncilor şi al valorilor mobiliare, cerinţe privind capitalizarea separată şi alte cerinţe privind solvabilitatea, precum şi cerinţe privind raportarea şi publicarea conturilor sau, în cazul asigurărilor, cerinţe specifice privind garanţiile şi depozitele, capitalizarea separată şi localizarea în statul membru vizat a activelor reprezentând rezerve tehnice şi cel puţin o treime din marja de solvabilitate.

(14) În Chile, persoanele juridice şi fizice care participă pe piaţa financiară chiliană pot fi reglementate, supravegheate şi autorizate de către *Comisión para el Mercado Financiero* (Comisia Pieţei Financiare) şi alte entităţi publice. Persoanele juridice şi fizice naţionale şi străine respectă cerinţele şi obligaţiile nediscriminatorii prevăzute de reglementarea sectorului financiar şi pot fi obligate să îndeplinească o serie de cerinţe prudenţiale specifice, cum ar fi capitalizarea separată, cerinţele legale privind patrimoniul, cerinţele de solvabilitate, cerinţele privind raportarea şi publicarea conturilor, procedura de constituire, cerinţele specifice privind garanţiile şi depozitele.

(15) Listele părţilor se aplică numai teritoriilor Republicii Chile şi ale părţii UE în conformitate cu articolul 41.2 şi sunt relevante numai în contextul relaţiilor comerciale dintre partea UE şi Chile. Acestea nu aduc atingere drepturilor şi obligaţiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii Europene.

(16) Pentru mai multă certitudine, fiecare parte îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la furnizarea transfrontalieră a serviciilor financiare care nu sunt precizate în secţiunea A, pentru toate sectoarele, subsectoarele şi activităţile.

(17) În listele părţilor se utilizează următoarele abrevieri:

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

FI Finlanda

FR Franța

HR Croația

HU Ungaria

IE Irlanda

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Țările de Jos

PL Polonia

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

SEE Spațiul Economic European

CMF *Comisión para el Mercado Financiero* (Comisia Pieței Financiare)

Apendicele 25-1

PARTEA UE: REZERVE ŞI ANGAJAMENTE PRIVIND ACCESUL PE PIAŢĂ

SECŢIUNEA A

ANGAJAMENTE PENTRU COMERŢUL TRANSFRONTALIER CU SERVICII FINANCIARE

Următoarelor subsectoare sau activităţi li se aplică obligaţiile prevăzute la articolul 25.7:

Servicii de asigurări şi servicii conexe asigurărilor

În UE, cu excepţia CY, EE, LV, LT, MT şi PL:

(1) asigurarea riscurilor legate de:

(a) transportul maritim, aviaţia comercială, lansările în spaţiu şi transporturile spaţiale, inclusiv sateliţii, în cazul în care această asigurare acoperă: bunurile transportate, vehiculul care transportă bunurile sau răspunderea care decurge din acest transport şi

(b) bunurile în tranzit internaţional;

(2) reasigurarea şi retrocesiunea;

(3) serviciile auxiliare asigurărilor menţionate la articolul 25.2 litera (d) punctul (i) subpunctul (D) şi

(4) intermedierea în asigurări, precum brokeraj şi agenţie, a riscurilor de asigurare legate de serviciile menţionate la literele (a) şi (b) de la punctul 1.

În CY:

(1) serviciile de asigurare directă (inclusiv de coasigurare) pentru asigurarea riscurilor asociate cu:

(a) transportul maritim, aviaţia comercială, lansările în spaţiu şi transporturile spaţiale, inclusiv sateliţii, în cazul în care această asigurare acoperă: bunurile transportate, vehiculul care transportă bunurile sau răspunderea care decurge din acest transport şi

(b) bunurile în tranzit internaţional;

(2) intermedierea în asigurări;

(3) reasigurarea şi retrocesiunea; şi

(4) serviciile auxiliare asigurărilor menţionate la articolul 25.2 litera (d) punctul (i) subpunctul (D).

În EE:

(1) asigurarea directă (inclusiv coasigurarea);

(2) reasigurarea şi retrocesiunea;

(3) intermedierea în asigurări; şi

(4) serviciile auxiliare asigurărilor menţionate la articolul 25.2 litera (d) punctul (i) subpunctul (D).

În LV şi LT:

(1) asigurarea riscurilor legate de:

(a) transportul maritim, aviaţia comercială, lansările în spaţiu şi transporturile spaţiale, inclusiv sateliţii, în cazul în care această asigurare acoperă: bunurile transportate, vehiculul care transportă bunurile sau răspunderea care decurge din acest transport şi

(b) bunurile în tranzit internaţional;

(2) reasigurarea şi retrocesiunea; şi

(3) serviciile auxiliare asigurărilor menţionate la articolul 25.2 litera (d) punctul (i) subpunctul (D).

În MT:

(1) asigurarea riscurilor legate de:

(a) transportul maritim, aviația comercială, lansările în spațiu și transporturile spațiale, inclusiv sateliții, în cazul în care această asigurare acoperă: bunurile transportate, vehiculul care transportă bunurile sau răspunderea care decurge din acest transport și

(b) mărfurile în tranzit internațional;

(2) reasigurarea și retrocesiunea; și

(3) serviciile auxiliare asigurărilor menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (i) subpunctul (D).

În PL:

(1) asigurarea riscurilor legate de bunuri în cadrul comerțului internațional;

(2) reasigurarea și retrocesiunea riscurilor legate de bunuri în cadrul comerțului internațional; și

(3) serviciile bancare și alte servicii financiare (cu excepția serviciilor de asigurare și a serviciilor conexe asigurărilor).

În UE, cu excepția BE, CY, EE, LV, LT, MT, SI și RO:

(1) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) și

(2) serviciile de consiliere și alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare și alte servicii financiare, astfel cum sunt menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepția intermedierii menționate la subpunctul respectiv.

În BE:

furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K).

În CY:

(1) tranzacționarea în nume propriu sau în numele clienților, pe piața bursieră, pe piața extrabursieră sau pe alte piețe, a valorilor mobiliare, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (F) (5);

(2) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K); și

(3) serviciile de consiliere şi alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare şi alte servicii financiare, astfel cum sunt menţionate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepţia intermedierii menţionate la subpunctul respectiv.

În EE şi LT:

(1) acceptarea de depozite;

(2) creditarea de toate tipurile;

(3) leasingul financiar;

(4) toate serviciile de plăţi şi transferuri monetare;

(5) garanţiile şi angajamentele;

(6) tranzacţionarea în nume propriu sau în numele clienţilor, pe piaţa bursieră sau pe piaţa extrabursieră;

(7) participarea la emisiunile de valori mobiliare de orice natură, inclusiv subscrierea şi plasamentele (private sau publice) în calitate de agent şi furnizarea de servicii conexe unor astfel de emisiuni;

(8) intermedierea pe pieţele interbancare;

(9) gestionarea activelor, de exemplu gestionarea numerarului sau a portofoliului, precum şi toate formele de gestionare a investiţiilor colective;

(10) serviciile de gestionare, custodie, depozitare şi serviciile fiduciare;

(11) serviciile de decontare şi compensare aferente activelor financiare, inclusiv valori mobiliare, produse derivate şi alte instrumente negociabile;

(12) furnizarea şi transferul de informaţii financiare, prelucrarea datelor financiare şi furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menţionează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) şi

(13) serviciile de consiliere şi alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare şi alte servicii financiare, astfel cum sunt menţionate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepţia intermedierii menţionate la subpunctul respectiv.

În LV:

(1) participarea la emisiunile de valori mobiliare de orice natură, inclusiv subscrierea şi plasamentele (private sau publice) în calitate de agent şi furnizarea de servicii conexe unor astfel de emisiuni;

(2) furnizarea şi transferul de informaţii financiare, prelucrarea datelor financiare şi furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menţionează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) şi

(3) serviciile de consiliere şi alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare şi alte servicii financiare, astfel cum sunt menţionate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepţia intermedierii menţionate la subpunctul respectiv.

În MT:

(1) Acceptarea de depozite;

(2) creditarea de toate tipurile;

(3) furnizarea şi transferul de informaţii financiare, prelucrarea datelor financiare şi furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menţionează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) şi

(4) serviciile de consiliere şi alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare şi alte servicii financiare, astfel cum sunt menţionate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepţia intermedierii menţionate la subpunctul respectiv.

În RO:

(1) acceptarea de depozite;

(2) creditarea de toate tipurile;

(3) garanțiile și angajamentele;

(4) intermedierea pe pieţele interbancare;

(5) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) și

(6) serviciile de consiliere și alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare și alte servicii financiare, astfel cum sunt menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepția intermedierii menționate la subpunctul respectiv.

În SI:

(1) creditarea de toate tipurile;

(2) acceptarea garanţiilor şi a angajamentelor din partea instituţiilor de credit străine de către instituţiile juridice naţionale şi proprietarii unici;

(3) furnizarea şi transferul de informaţii financiare, prelucrarea datelor financiare şi furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menţionează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) şi

(4) serviciile de consiliere şi alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare şi alte servicii financiare, astfel cum sunt menţionate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepţia intermedierii menţionate la subpunctul respectiv.

SECŢIUNEA B

ANGAJAMENTE PRIVIND ACCESUL PE PIAŢĂ ÎN CEEA CE PRIVEŞTE LIBERALIZAREA INVESTIŢIILOR

(1) În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor, sunt angajate următoarele subsectoare şi activităţi:

În UE: Toate serviciile financiare.

(2) În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – accesul pe piață, se aplică următoarele limitări nediscriminatorii:

Toate serviciile financiare

În UE: Dreptul de a solicita unui furnizor de servicii financiare, altul decât o sucursală, ca, în momentul în care acesta se stabilește într-un stat membru, să adopte o formă juridică specifică, pe o bază nediscriminatorie.

Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor

În AT: În vederea obținerii unei licențe de deschidere a unei sucursale, asigurătorii străini trebuie să aibă o formă juridică care corespunde sau care este comparabilă cu cea a unui societăți pe acțiuni sau a unei asociații de asigurări mutuale în țara lor de origine.

Servicii bancare și alte servicii financiare

În RO: Operatorii de piață sunt persoane juridice, înființate ca societăți pe acțiuni în conformitate cu dispozițiile dreptului societăților comerciale. Sistemele alternative de tranzacționare [sistemul multilateral de tranzacționare (MTF)] în temeiul Directivei 2014/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului[1] (Directiva MiFID II) pot fi gestionate de un operator de sistem instituit în condițiile descrise mai sus sau de o firmă de investiții autorizată de ASF (Autoritatea de Supraveghere Financiară).

1 Directiva 2014/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 mai 2014 privind piețele instrumentelor financiare și de modificare a Directivei 2002/92/CE și a Directivei 2011/61/UE (JO L 173, 12.6.2014, p. 349).

În SI: Serviciile aferente unui sistem de pensii pot fi furnizate de un fond mutual de pensii (care nu este o entitate juridică, fiind, prin urmare, administrat de o societate de asigurări, de o bancă sau de o societate de pensii), de o societate de pensii sau de o societate de asigurări. În plus, serviciile aferente unui sistem de pensii pot fi oferite, de asemenea, de furnizori de sisteme de pensii stabiliți în conformitate cu reglementările aplicabile într-un stat membru.

În SK: Serviciile de investiții pot fi furnizate numai de societățile de administrare care au forma juridică de societate pe acțiuni cu capital propriu în conformitate cu dreptul său.

În SE: Fondatorul unei case de economii trebuie să fie o persoană fizică.

SECȚIUNEA C

MĂSURI EXISTENTE

Rezerva nr. 1: Subsectorul: Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor

Tipul de rezervă:	Tratament național
	Clauza națiunii celei mai favorizate
	Prezența locală
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepția cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi clauza naţiunii celei mai favorizate:

În IT: Accesul la profesia de actuar este limitat la persoanele fizice. Se permite înfiinţarea de asociaţii profesionale (fără constituirea în societăţi) de către persoane fizice. Pentru practicarea profesiei actuariale este necesară cetăţenia unui stat membru al Uniunii Europene, cu excepţia profesioniştilor străini care pot fi autorizaţi să profeseze pe bază de reciprocitate.

Măsuri:

IT: Articolul 29 din Codul asigurărilor private (Decretul legislativ nr. 209 din 7 septembrie 2005) şi Legea nr. 194/1942, articolul 4, Legea nr. 4/1999 privind registrul.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii financiare – prezenţa locală:

În BG: Asigurările de pensii trebuie să fie efectuate în cadrul unei societăţi pe acţiuni autorizate în conformitate cu Codul asigurărilor sociale şi înregistrată în temeiul Legii comerţului sau în temeiul legislaţiei unui alt stat membru (nu sunt permise sucursalele).

În BG, ES, PL şi PT: Înfiinţarea directă de sucursale nu este permisă pentru intermedierea în asigurări, care este rezervată societăţilor constituite în conformitate cu legislaţia unui stat membru (este necesară constituirea în societăţi locale). Pentru PL, este necesar să se îndeplinească cerinţa privind reşedinţa pentru intermediarii în asigurări.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În PL: Pentru fondurile de pensii. Înființarea directă de sucursale nu este permisă pentru intermedierea în asigurări, care este rezervată societăților constituite în conformitate cu legislația unui stat membru (este necesară constituirea în societăți locale).

Măsuri:

BG: Codul asigurărilor, articolele 12, 56-63, 65, 66 și 80 alineatul (4), Codul asigurărilor sociale, articolele 120a-162, articolele 209-253, articolele 260-310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), articolul 36.

PL: Legea privind activitatea de asigurare și reasigurare din 11 septembrie 2015 (Jurnalul Oficial din 2020, punctele 895 și 1180); Legea privind distribuția de asigurări din 15 decembrie 2017 (Jurnalul Oficial 2019, punctul 1881); Legea privind organizarea și funcționarea fondurilor de pensii din 28 august 1997 (Jurnalul Oficial din 2020, punctul 105); Legea din 6 martie 2018 privind normele referitoare la activitatea economică a antreprenorilor străini și a altor persoane străine pe teritoriul PL.

PT: Articolul 7 din Decretul-lege nr. 94-B/98 revocat prin Decretul-lege nr. 2/2009 din 5 ianuarie şi capitolul I secţiunea VI din Decretul-lege nr. 94-B/98, articolul 34 punctele 6 şi 7 şi articolul 7 din Decretul-lege nr. 144/2006, revocat prin Legea nr. 7/2019 din 16 ianuarie. Articolul 8 din regimul juridic care reglementează activitatea de distribuţie de asigurări şi reasigurări, aprobat prin Legea nr. 7/2019 din 16 ianuarie.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În AT: Echipa de conducere a unei sucursale trebuie să cuprindă cel puţin două persoane fizice cu reşedinţa în Austria.

În BG: Membrii organismului de administrare şi supraveghere a întreprinderilor de (re)asigurare şi fiecare persoană autorizată să administreze sau să reprezinte întreprinderea de (re)asigurare trebuie să îndeplinească cerinţa privind reşedinţa.

Preşedintele consiliului de administraţie, preşedintele consiliului director, directorul executiv şi agentul managerial al societăţilor de asigurare de pensie trebuie să aibă o adresă permanentă sau să deţină un permis de şedere de lungă durată în Bulgaria.

Măsuri:

AT: Legea privind controlul întreprinderilor de asigurare din 2016, articolul 14 alineatul (1) punctul 3, Jurnalul Oficial Federal I nr. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I nr. 34/2015).

BG: Codul asigurărilor, articolele 12, 56-63, 65, 66 şi 80 alineatul (4), Codul asigurărilor sociale, articolele 120a-162, articolele 209-253, articolele 260-310.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În BG: Înainte de a stabili o sucursală sau o agenţie cu scopul de a oferi servicii de asigurări, un asigurător sau reasigurător străin trebuie să fi fost autorizat în ţara sa de origine să opereze aceleaşi clase de asigurări pe care doreşte să le ofere în Bulgaria.

Veniturile fondurilor facultative de pensii suplimentare, precum şi veniturile similare legate direct de asigurările facultative de pensii administrate de persoane înregistrate în temeiul legislaţiei unui alt stat membru şi care ar putea, în conformitate cu legislaţia respectivă, să efectueze operaţiuni de asigurări facultative de pensii, nu sunt impozitate conform procedurii stabilite de Legea privind impozitul pe profit.

În ES: Înainte de a stabili în ES o sucursală sau o agenţie cu scopul de a oferi anumite clase de asigurări, un asigurător străin trebuie să fi fost autorizat să opereze aceleaşi clase de asigurări în ţara sa de origine de cel puţin cinci ani.

În PT: Pentru a înfiinţa o sucursală sau o agenţie, întreprinderile de asigurare străine trebuie să fi fost autorizate să desfăşoare activităţi de asigurare sau de reasigurare, în conformitate cu legislaţia naţională relevantă, de cel puţin cinci ani.

Măsuri:

BG: Codul asigurărilor, articolele 12, 56-63, 65, 66 şi 80 alineatul (4), Codul asigurărilor sociale, articolele 120a-162, articolele 209-253, articolele 260-310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), articolul 36.

PT: Articolul 7 din Decretul-lege nr. 94-B/98 şi capitolul I, secţiunea VI din Decretul-lege nr. 94-B/98, articolul 34 punctele 6 şi 7 şi articolul 7 din Decretul-lege nr. 144/2006; Articolul 215 din regimul juridic care reglementează iniţierea şi exercitarea activităţii de asigurare şi de reasigurare, aprobat prin Legea nr. 147/2005 din 9 septembrie.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii financiare – tratamentul naţional:

În AT: Sunt interzise activităţile promoţionale şi intermedierea în numele unei filiale care nu este stabilită în Uniunea Europeană sau al unei sucursale care nu este stabilită în AT (cu excepţia reasigurării şi retrocesiunii).

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii financiare – prezenţa locală:

În DK: În afara societăţilor de asigurare autorizate de dreptul danez sau de autorităţile daneze competente, nicio persoană sau societate (inclusiv societăţile de asigurare) nu poate să participe, în scopuri comerciale, la efectuarea asigurărilor directe pentru persoane cu reşedinţa în DK, pentru nave daneze sau pentru proprietăţi din DK.

În DE, HU şi LT: Furnizarea de servicii de asigurări directe de către societăţile de asigurări care nu sunt înregistrate în Uniunea Europeană necesită crearea şi autorizarea unei sucursale.

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii financiare – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În EL: Întreprinderile de asigurare şi de reasigurare cu sediul central în ţări terţe îşi pot desfăşura activitatea în Grecia prin stabilirea unei filiale sau a unei sucursale, în acest caz o sucursală neavând o formă juridică specifică, întrucât ea înseamnă o prezenţă permanentă pe teritoriul unui stat membru (şi anume în EL) a unei întreprinderi cu un sediu central în afara Uniunii Europene, care primeşte o autorizaţie în statul membru respectiv (EL) şi care desfăşoară activităţi de asigurare.

În SE: Furnizarea de asigurări directe de către un asigurător străin este permisă doar prin medierea unui furnizor de servicii de asigurări autorizat în SE, cu condiţia ca asigurătorul străin şi societatea suedeză de asigurare să aparţină aceluiaşi grup de societăţi sau să fi încheiat un acord de cooperare. Furnizarea de servicii de intermediere de asigurări de către întreprinderi care nu sunt înregistrate în SEE necesită stabilirea unei prezenţe comerciale (cerinţa privind prezenţa locală).

În SK: Asigurarea riscurilor legate de transportul aerian şi maritim care acoperă aeronavele/navele şi răspunderea civilă poate fi subscrisă numai de către societăţi de asigurare stabilite în Uniunea Europeană sau de către sucursala societăţilor de asigurare care nu sunt stabilite în Uniunea Europeană, care este sunt autorizată în SK.

Măsuri

AT: Legea privind controlul întreprinderilor de asigurare din 2016, articolul 13 alineatele (1) şi (2), Jurnalul Oficial Federal I nr. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I nr. 34/2015).

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) pentru toate serviciile de asigurare; în legătură cu Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO), doar în cazul asigurării de răspundere obligatorie pentru transportul aerian.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

EL: Articolul 130 din Legea nr. 4364/2016 (Jurnalul Oficial nr. 13/A/5.2.2016).

HU: Legea LX din 2003 LT: Legea privind asigurările, 18 septembrie 2003, nr. IX-1737, ultima modificare din 13 iunie 2019, nr. XIII-2232.

SE: Lag om försäkringsdistribution (Legea privind distribuţia de asigurări) (capitolul 3, secţiunea 3, 2018:1219) şi Legea privind activitatea asigurătorilor străini în Suedia (capitolul 4 secţiunile 1 şi 10, 1998:293).

SK: Legea nr. 39/2015 privind asigurările.

Rezerva nr. 2: Subsectorul: Servicii bancare şi alte servicii financiare

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Prezenţa locală

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii financiare – prezenţa locală:

În BG: Pentru desfăşurarea activităţilor de creditare cu fonduri care nu sunt obţinute prin preluarea de depozite sau de alte fonduri rambursabile, achiziţionarea de participaţii într-o instituţie de credit sau o altă instituţie financiară, leasingul financiar, operaţiunile de garantare, achiziţionarea de creanţe aferente împrumuturilor şi alte forme de finanţare (factoring, forfetare etc.), instituţiile financiare nebancare sunt supuse unui regim de înregistrare pe lângă Banca Naţională a Bulgariei. Instituţia financiară trebuie să aibă locul de desfăşurare a activităţii principale pe teritoriul BG.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În BG: Băncile din afara SEE pot desfășura activități bancare în BG după obținerea unei licențe din partea Băncii Naționale a Bulgariei pentru inițierea și desfășurarea de activități economice în BG prin intermediul unei sucursale.

În IT: Pentru a fi autorizată să asigure operarea sistemului de decontare a titlurilor de valoare sau să furnizeze, la nivel central, servicii de depozitare a titlurilor de valoare cu o prezență comercială în IT, o societate trebuie să fie constituită în Italia (nu sunt permise sucursalele).

În cazul schemelor de investiții colective altele decât organismele de plasament colectiv în valori mobiliare transferabile (OPCVM) armonizate în temeiul legislației Uniunii Europene, este necesar ca mandatarul sau depozitarul să fie stabilit în IT sau în alt stat membru și să aibă o sucursală în IT.

De asemenea, este necesar ca întreprinderile de administrare a fondurilor de investiții care nu sunt armonizate în temeiul legislației Uniunii Europene să fie constituite în IT (nu sunt permise sucursalele).

Numai băncile, întreprinderile de asigurare, societățile de investiții și întreprinderile care administrează OPCVM armonizate în temeiul legislației Uniunii Europene și care au sediul juridic central în Uniunea Europeană, precum și OPCVM constituite în IT pot desfășura activități de gestionare a resurselor fondurilor de pensii.

La prestarea serviciilor de vânzare la domiciliu, intermediarii trebuie să recurgă la vânzători financiari autorizați rezidenți pe teritoriul unui stat membru.

Reprezentanţele intermediarilor din afara Uniunii Europene nu pot desfăşura activităţi destinate prestării serviciilor de investiţii, inclusiv tranzacţii în cont propriu sau în contul clienţilor, plasarea şi subscrierea de instrumente financiare (este necesară deschiderea unei sucursale).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În PT: Administrarea fondurilor de pensii poate fi realizată numai de societăţi specializate constituite în acest scop în Portugalia şi de societăţi de asigurări stabilite în Portugalia şi autorizate să practice servicii de asigurări de viaţă sau de către entităţi autorizate să administreze fonduri de pensii în alte state membre. Deschiderea de sucursale directe din ţări din afara Uniunii Europene nu este permisă.

Măsuri:

BG: Legea privind instituţiile de credit, articolul 2 alineatul (5), articolul 3a şi articolul 17; Codul asigurărilor sociale, articolele 121, 121b şi 121f şi Legea monetară, articolul 3.

IT: Decretul legislativ nr. 58/1998, articolele 1, 19, 28, 30-33, 38, 69 şi 80; Regulamentul comun al Băncii Italiei şi al Consob din 22.2.1998, articolele 3 şi 41; Regulamentul Băncii Italiei din 25.1.2005; Regulamentul Consob 16190 din 29.10.2007, titlul V, capitolul VII, secţiunea II, articolele 17-21, 78-81 şi 91-111 şi sub rezerva: Regulamentului (UE) nr. 909/2014 al Parlamentului European şi al Consiliului[1].

[1] Regulamentul (UE) nr. 909/2014 al Parlamentului European şi al Consiliului din 23 iulie 2014 privind îmbunătăţirea decontării titlurilor de valoare în Uniunea Europeană şi privind depozitarii centrali de titluri de valoare şi de modificare a Directivelor 98/26/CE şi 2014/65/UE şi a Regulamentului (UE) nr. 236/2012 (JO UE L 257, 28.8.2014, p. 1).

PT: Decretul-lege nr. 12/2006, astfel cum a fost modificat prin Decretul-lege nr. 180/2007; Decretul-lege nr. 357-A/2007; Regulamentul nr. 7/2007-R, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul nr. 2/2008-R, Regulamentul nr. 19/2008-R şi Regulamentul nr. 8/2009 şi articolul 3 din regimul juridic care reglementează instituirea şi funcţionarea fondurilor de pensii şi a entităţilor lor de gestionare, aprobat prin Legea nr. 27/2020 din 23 iulie.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În HU: Sucursalele societăţilor de administrare a fondurilor de investiţii din afara SEE nu se pot implica în administrarea fondurilor de investiţii din Uniunea Europeană şi nu pot furniza servicii de administrare a activelor pentru fonduri de pensii private.

Măsuri:

HU: Legea CCXXXVII din 2013 privind instituţiile de credit şi societăţile financiare; Legea CCXXXVII din 2013 privind instituţiile de credit şi societăţile financiare; şi Legea CXX din 2001 privind piaţa de capital.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În BG: Banca este administrată şi reprezentată în comun de cel puţin două persoane. Persoanele care administrează şi reprezintă banca trebuie să fie prezente personal la adresa sediului băncii. Persoanele juridice nu pot fi alese membri ai consiliului de administraţie al unei bănci.

Măsuri:

BG: Legea privind instituțiile de credit, articolul 10; Codul asigurărilor sociale, articolul 121e; și Legea monetară, articolul 3.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În HU: Consiliul de administrație al unei instituții de credit trebuie să aibă cel puțin doi membri recunoscuți ca fiind rezidenți în sensul normelor aplicabile operațiunilor de schimb valutar și care au avut anterior reședința permanentă în Ungaria timp de cel puțin un an.

Măsuri:

HU: Legea CCXXXVII din 2013 privind instituțiile de credit și societățile financiare; Legea CCXXXVII din 2013 privind instituțiile de credit și societățile financiare; și Legea CXX din 2001 privind piața de capital.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În HU: Societățile din afara SEE pot să furnizeze servicii financiare sau să se angajeze în activități auxiliare serviciilor financiare exclusiv prin intermediul unei sucursale deschise în Ungaria.

Măsuri:

HU: Legea CCXXXVII din 2013 privind instituțiile de credit și societățile financiare; Legea CCXXXVII din 2013 privind instituțiile de credit și societățile financiare; și Legea CXX din 2001 privind piața de capital.

SECȚIUNEA D

MĂSURILE VIITOARE

Rezerva nr. 1: Subsectorul: Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor

Tipul de rezervă:	Tratament național
	Prezența locală
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepția cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În BG: Asigurările de transport, care acoperă mărfurile, asigurarea vehiculelor ca atare și asigurarea de răspundere civilă pentru riscurile situate în Bulgaria nu pot fi subscrise direct de către societăți de asigurare străine.

În DE: în cazul în care o societate de asigurări străină a înființat o sucursală în Germania, aceasta poate încheia contracte de asigurări în Germania cu privire la transportul internațional numai prin sucursala stabilită în Germania.

Măsurile existente:

DE: Luftverkehrsgesetz (LuftVG) și Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În ES: pentru profesia actuarială, este necesară îndeplinirea condiției privind reședința sau, în mod alternativ, deținerea a doi ani de experiență.

În FI: Furnizarea de servicii de brokeraj în asigurări este permisă sub rezerva deținerii unui sediu comercial permanent în Uniunea Europeană.

Numai societățile de asigurare care au sediul central în Uniunea Europeană sau care au o sucursală în Finlanda pot furniza servicii de asigurare directă (inclusiv de coasigurare).

Măsurile existente:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (Legea privind societățile de asigurări străine) (398/1995);
Vakuutusyhtiölaki (Legea privind societățile de asigurări) (521/2008);
Laki vakuutusten tarjoamisesta (Legea privind distribuția de asigurări) (234/2018).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În FR: asigurarea de risc privind transportul terestru poate fi încheiată numai de către societățile de asigurări stabilite în Uniunea Europeană.

Măsurile existente:

FR: Code des assurances.

În HU: Numai persoanele juridice din Uniunea Europeană și sucursalele înregistrate în Ungaria pot furniza servicii de asigurare directă.

Măsurile existente:

HU: Legea LX din 2003.

În IT: asigurarea pentru transportul bunurilor, asigurarea vehiculelor şi asigurarea de răspundere civilă pentru riscurile situate în Italia pot fi subscrise numai de societăţi de asigurare stabilite în Uniunea Europeană, cu excepţia transportului internaţional care implică importuri în Italia.

Furnizarea transfrontalieră de servicii de actuariat nu este permisă.

Măsurile existente:

IT: Articolul 29 din Codul asigurărilor private (Decretul legislativ nr. 209 din 7 septembrie 2005).

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii financiare – prezenţa locală:
În PT: Asigurarea riscurilor legate de transportul aerian şi maritim, care acoperă bunurile, aeronavele, cocile şi răspunderea civilă, poate fi subscrisă numai de către întreprinderi ale părţii UE. Numai persoanele fizice sau întreprinderile stabilite în partea UE pot acţiona ca intermediari pentru astfel de activităţi de asigurare în PT.

Măsurile existente:

PT: Articolul 3 din Legea nr. 147/2015, articolul 8 din Legea 7/2019.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii – prezenţa locală:

În SK: cetăţenii străini pot înfiinţa o societate de asigurări sub forma unei societăţi pe acţiuni sau pot desfăşura activităţi de asigurare prin intermediul sucursalelor lor care au sediul social în Republica Slovacă. În ambele cazuri, autorizaţia face obiectul evaluării autorităţii de supraveghere.

Măsurile existente:

SK: Legea nr. 39/2015 privind asigurările.

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional:

În FI: cel puţin jumătate dintre membrii consiliului de administraţie şi ai consiliului de supraveghere şi directorul general al unei societăţi de asigurări care oferă asigurări de pensii obligatorii trebuie să aibă locul de reşedinţă în SEE, cu excepţia cazului în care autorităţile competente acordă o derogare de la această cerinţă. Asigurătorii străini nu pot obţine o licenţă în FI ca sucursală pentru încheierea de asigurări de pensii obligatorii. Cel puţin un auditor trebuie să aibă reşedinţa permanentă în SEE.

În cazul celorlalte societăţi de asigurări, este necesar ca cel puţin un membru al consiliului de administraţie şi al consiliului de supraveghere, precum şi directorul general, să aibă reşedinţa în SEE. Cel puţin un auditor trebuie să aibă reşedinţa permanentă în SEE. Agentul general al unei societăţi de asigurare din Chile trebuie să aibă reşedinţa în Finlanda, cu excepţia cazului în care sediul societăţii este în Uniunea Europeană.

Măsurile existente:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (Legea privind societăţile de asigurări străine) (398/1995);
Vakuutusyhtiölaki (Legea privind societăţile de asigurări) (521/2008);
Laki vakuutusedustuksesta (Legea privind intermedierea de asigurări) (570/2005);
Laki vakuutusten tarjoamisesta (Legea privind distribuţia de asigurări) (234/2018) şi
Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (Legea privind societăţile care furnizează asigurări de pensii obligatorii) (354/1997).

Rezerva nr. 2: Subsectorul: Servicii bancare şi alte servicii financiare

Tipul de rezervă: Tratament naţional

Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie

Prezenţa locală

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepţia cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

UE îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la următoarele:

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional şi comerţul transfrontalier cu servicii financiare – prezenţa locală:

În UE: Numai persoanele juridice cu sediul social în Uniunea Europeană pot acţiona ca depozitare ale activelor fondurilor de investiţii. Pentru desfăşurarea activităţilor de administrare a fondurilor deschise de investiţii, inclusiv a fondurilor de investiţii de tip „unit trust" şi, atunci când acest lucru este permis de legislaţia naţională, a societăţilor de investiţii, este necesară stabilirea unei societăţi de administrare specializate care să îşi aibă sediul central şi sediul social în acelaşi stat membru.

Măsurile existente:

UE: Directiva 2009/65/CE a Parlamentului European şi a Consiliului[1] şi Directiva 2011/61/UE a Parlamentului European şi a Consiliului[2].

În ceea ce priveşte comerţul transfrontalier cu servicii financiare – prezenţa locală:

În EE: pentru acceptarea depozitelor, este necesară autorizaţia eliberată de Autoritatea de Supraveghere Financiară din Estonia şi înregistrarea conform legislaţiei estone ca societate pe acţiuni, filială sau sucursală.

Măsurile existente:

EE: Krediidiasutuste seadus (Legea privind instituţiile de credit), articolele 206 şi 21.

1 Directiva 2009/65/CE a Parlamentului European şi a Consiliului din 13 iulie 2009 de coordonare a actelor cu putere de lege şi a actelor administrative privind organismele de plasament colectiv în valori mobiliare (OPCVM) (JO L 302, 17.11.2009, p. 32).

2 Directiva 2011/61/UE a Parlamentului European şi a Consiliului din 8 iunie 2011 privind administratorii fondurilor de investiţii alternative şi de modificare a Directivelor 2003/41/CE şi 2009/65/CE şi a Regulamentelor (CE) nr. 1060/2009 şi (UE) nr. 1095/2010 (JO L 174, 1.7.2011, p. 1).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliul de administrație:

În FI: Cel puțin unul dintre fondatorii unei instituții de credit și cel puțin unul dintre membrii consiliului de administrație, precum și directorul general al acesteia trebuie să aibă reședința permanentă sau, dacă fondatorul este o persoană juridică, să aibă sediul social în SEE, cu excepția cazului în care Autoritatea de Supraveghere Financiară acordă o derogare de la această obligație. Derogarea poate fi acordată dacă nu pune în pericol supravegherea eficientă a instituției de credit și administrarea instituției de credit în conformitate cu principiile de afaceri solide și prudente. Cel puțin un auditor trebuie să aibă reședința permanentă în SEE.

pentru serviciile de plată, reședința sau domiciliul în Finlanda pot fi necesare.

Măsurile existente:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (Legea privind băncile comerciale și alte instituții de credit sub forma unei societăți cu răspundere limitată) (1501/2001); Säästöpankkilaki (1502/2001) (Legea privind casele de economii); Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (423/2013) (Legea privind băncile cooperatiste și alte instituții de credit sub forma unei bănci cooperatiste); Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (Legea privind societățile ipotecare); Maksulaitoslaki (297/2010) (Legea privind instituțiile de plată); Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (Legea privind funcționarea în Finlanda a instituțiilor de plată străine) și Laki luottolaitostoiminnasta (Legea privind instituțiile de credit) (610/2014).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În IT: serviciile de *„consulenti finanziari”* (consultant financiar). La prestarea serviciilor de vânzare la domiciliu, intermediarii recurg la vânzători financiari autorizați rezidenți pe teritoriul unui stat membru.

Măsurile existente:

IT: articolele 91-111 din Regulamentul Consob (nr. 16190 din 29 octombrie 2007) privind intermediarii.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În LT: Numai băncile care au sediul social sau o sucursală în LT și care sunt autorizate să furnizeze servicii de investiții în SEE pot acționa ca depozitare ale activelor fondurilor de pensii. Cel puțin un șef al administrației unei bănci trebuie să vorbească limba lituaniană.

Măsurile existente:

LT: Legea nr. IX-2085 a Republicii Lituania privind băncile, din 30 martie 2004, astfel cum a fost modificată prin Legea nr. XIII-729 din 16 noiembrie 2017; Legea nr. IX-1709 a Republicii Lituania privind organismele de plasament colectiv, din 4 iulie 2003, astfel cum a fost modificată prin Legea nr. XIII-1872 din 20 decembrie 2018; Legea nr. VIII-1212 a Republicii Lituania privind cumulul de pensii facultative suplimentare, din 3 iunie 1999, (astfel cum a fost revizuită prin Legea nr. XII-70 din 20 decembrie 2012); Legea nr. IX-1596 a Republicii Lituania privind plățile, din 5 iunie 2003, astfel cum a fost modificată ultima dată la 17 octombrie 2019 cu nr. XIII-2488 și Legea Republicii Lituania privind instituțiile de plată din 10 decembrie 2009 nr. XI-549 (noua versiune a legii: Nr. XIII-1093 din 17 aprilie 2018).

Apendicele 25-2

CHILE: REZERVE ŞI ANGAJAMENTE PRIVIND ACCESUL PE PIAŢĂ

SECŢIUNEA A

ANGAJAMENTE PENTRU COMERŢUL TRANSFRONTALIER CU SERVICII FINANCIARE

Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură cu privire la articolul 25.7, cu excepţia următoarelor subsectoare şi servicii financiare definite în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele administrative relevante ale Republicii Chile şi sub rezerva termenelor, limitărilor şi condiţiilor specificate mai jos.

Se înţelege că angajamentele unei părţi privind serviciile transfrontaliere de consultanţă în materie de investiţii nu pot fi interpretate, în sine, ca impunând părţii respective să permită oferta publică de valori mobiliare (astfel cum sunt definite în actele cu putere de lege şi normele sale administrative relevante) pe teritoriul său de către furnizorii transfrontalieri ai celeilalte părţi care furnizează sau doresc să furnizeze astfel de servicii de consultanţă în materie de investiţii. O parte poate supune serviciile furnizorului transfrontalier unor cerinţe de reglementare şi de înregistrare, inclusiv cerinţei de a furniza aceeaşi categorie de servicii în ţara de origine şi de a fi supravegheat în ţara de origine.

Sectorul	Subsectorul
Servicii de asigurări şi servicii conexe asigurărilor	Vânzarea de asigurări pentru transportul maritim internaţional, aviaţia comercială internaţională, lansările în spaţiu şi transporturile spaţiale (inclusiv sateliţii) şi mărfurile aflate în tranzit internaţional (inclusiv mărfurile transportate). Nu include transportul naţional de tip „cabotaj".
	Brokeri de asigurări pentru transportul maritim internaţional, aviaţia comercială internaţională, lansările în spaţiu şi transporturile spaţiale (inclusiv sateliţii) şi mărfurile aflate în tranzit internaţional (include mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile şi orice responsabilitate civilă care decurge din acestea). Nu include transportul naţional de tip „cabotaj".
	reasigurarea şi retrocesiunea; brokeraj de reasigurare şi servicii de consultanţă, de actuariat şi de evaluare a riscurilor.
Servicii bancare şi alte servicii financiare (cu excepţia asigurărilor)	Furnizarea şi transferul de informaţii financiare, precum şi prelucrarea datelor financiare şi programele de calculator aferente de către furnizori de alte servicii financiare.
	Serviciile de consultanţă şi alte servicii financiare auxiliare, cu excepţia intermedierii, a furnizării de informaţii privind creditele şi a evaluării dosarelor de credit, referitoare la servicii bancare şi alte servicii financiare.

SECŢIUNEA B

ANGAJAMENTE PRIVIND ACCESUL PE PIAŢĂ ÎN CEEA CE PRIVEŞTE LIBERALIZAREA INVESTIŢIILOR

Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură cu privire la articolul 25.6, cu excepţia următoarelor subsectoare şi servicii financiare definite în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele administrative relevante ale Republicii Chile şi sub rezerva termenelor, limitărilor şi condiţiilor specificate mai jos:

(1) Sectorul serviciilor financiare din Chile este parţial compartimentat, adică instituţiile, interne sau străine, autorizate să funcţioneze ca bănci nu pot participa direct în activităţile de asigurări şi valori mobiliare şi invers.

(2) Chile îşi rezervă dreptul de a adopta măsuri de reglementare a conglomeratelor financiare, inclusiv a entităţilor care fac parte din astfel de conglomerate.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă
Toate serviciile financiare	În mod nediscriminatoriu, Chile poate să restricţioneze sau să impună un anumit tip de entitate juridică, inclusiv corporaţii, sucursale străine, birouri de reprezentare sau orice altă formă de prezenţă comercială, prin intermediul căreia entităţile care îşi desfăşoară activitatea în toate subsectoarele serviciilor financiare pot furniza servicii financiare. În mod nediscriminatoriu, Chile poate să restricţioneze sau să impună un anumit tip de corporaţie.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Toate serviciile de asigurare și serviciile conexe asigurărilor	În Chile, activitatea de asigurare este împărțită în două categorii: prima categorie cuprinde societățile care asigură bunuri sau proprietăți (*patrimonio*) împotriva riscului de pierdere sau de deteriorare, iar a doua categorie le cuprinde pe cele care asigură riscurile personale sau garantează, în cadrul sau la sfârșitul unui anumit termen, o sumă de capital, suspendarea plății primelor sau un venit pentru persoanele asigurate sau pentru beneficiarii acestora. O societate de asigurare nu poate fi astfel constituită încât să acopere ambele categorii de riscuri. Societățile de asigurare de credit trebuie să fie constituite ca persoane juridice cu unicul scop de a acoperi acest tip de risc, de exemplu, pierderea sau deteriorarea patrimoniului persoanei asigurate ca urmare a neplății unei datorii sau a unui împrumut în bani, putând acoperi, de asemenea, riscurile de garanție și de fidelitate. Societățile de asigurare pot fi constituite legal numai în conformitate cu dispozițiile „Legii privind societățile comerciale (*ley sobre sociedades anónimas*)". Sucursalele societăților străine care pot funcționa în sectorul asigurărilor din Chile ar trebui să fie stabilite în Chile ca „agenție a unei societăți străine (*agencia de sociedad anónima extranjera*)" autorizată în acest scop. Asigurarea poate fi încheiată direct sau prin intermediul brokerilor de asigurare înregistrați care, pentru a se angaja în această activitate, trebuie să fie înscriși în registru.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Asigurare directă	Vânzarea de asigurări de viață directe (nu include asigurări referitoare la sistemul de securitate socială) (CPC 81211).	Serviciile de asigurare pot fi furnizate numai de societățile de asigurare constituite în Chile sub formă de corporații (*sociedades anónimas*) sau ca sucursale ale societăților străine cu unicul scop de a dezvolta această activitate.
	Vânzarea de asigurări generale directe (CPC 8129, cu excepția CPC 81299), cu excepția instituțiilor de asigurări sociale de sănătate (*Instituciones de Salud Previsional*), de exemplu persoanele juridice înființate în scopul furnizării de indemnizații de sănătate persoanelor care optează să devină membri și care sunt finanțate prin contribuții obligatorii la venitul impozabil sau o sumă mai mare, după caz. Această categorie exclude, de asemenea, Fondul Național de Sănătate (*Fondo Nacional de Salud*, FONASA), o agenție publică finanțată de guvern și prin intermediul contribuțiilor obligatorii la venitul impozabil, care este responsabilă cu plata prestațiilor de sănătate pentru persoanele care nu sunt membre ale unui ISAPRE. Nu include vânzarea de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională și bunurile în tranzit internațional.	Serviciile de asigurare pot fi furnizate numai de societățile de asigurare constituite în Chile sub formă de corporații (*sociedades anónimas*) sau ca sucursale ale societăților străine cu unicul scop de a dezvolta această activitate, fie asigurare de viață directă, fie asigurare generală directă. În cazul asigurării generale de credit (CPC 81296), întreprinderea trebuie înființată ca societate de asigurare stabilită în Chile, având ca unic obiect de activitate acoperirea acestui tip de risc.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Vânzarea de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională, lansările în spațiu și transporturile spațiale (inclusiv sateliții) și mărfurile aflate în tranzit internațional (inclusiv mărfurile transportate). Nu include transportul național de tip „cabotaj".	Vânzarea de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională, lansările în spațiu și transporturile spațiale (inclusiv sateliții) și mărfurile aflate în tranzit internațional (inclusiv mărfuri transportate) poate fi oferită de societățile de asigurare constituite în Chile care au ca unic obiect de activitate asigurările generale directe.
Servicii de reasigurare și retrocesiune	Reasigurare și retrocesiune (include brokeri de reasigurare)	Reasigurarea este furnizată de societăți de reasigurare stabilite în Chile și autorizate de CMF. Societățile de asigurare pot să ofere și servicii de reasigurare în mod complementar la activitatea lor de asigurare, în cazul în care statutul le permite. Serviciile de reasigurare și retrocesiune pot fi prestate și de reasigurători străini și brokeri străini de reasigurare înscriși în registrul menținut de CMF („registrul").

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Intermedierea în asigurări	Brokerajul de asigurări (cu excepția asigurării transportului maritim internațional, a aviației comerciale internaționale, a lansărilor în spațiu și a transporturilor spațiale, inclusiv sateliții, și a mărfurilor aflate în tranzit internațional).	Numai persoanele juridice constituite legal în Chile în acest scop specific pot furniza servicii de brokeraj de asigurări.
	Brokeraj de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională, lansările în spațiu și transporturile spațiale (inclusiv sateliții) și mărfurile aflate în tranzit internațional (include mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice responsabilitate civilă care decurge din acestea). Nu include transportul național de tip „cabotaj".	Brokerii de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională, lansările în spațiu și transporturile spațiale (inclusiv sateliții) și mărfurile aflate în tranzit internațional trebuie să fie înscriși în registru și să îndeplinească cerințele stabilite de CMF. Numai persoanele juridice constituite legal în Chile în acest scop specific pot presta acest serviciu.
Servicii auxiliare asigurărilor, cum ar fi consultanța, serviciile de actuariat, evaluarea riscului și serviciile de soluționare a cererilor de despăgubire	Servicii de soluționare a cererilor de despăgubire.	Serviciile de soluționare a cererilor de despăgubire pot fi oferite direct de societăți de asigurare stabilite în Chile sau de persoane juridice constituite în Chile.
	Servicii auxiliare de asigurări (numai consultanță, servicii de actuariat și evaluarea riscurilor).	Serviciile de asigurare auxiliare pot fi furnizate numai de persoane juridice constituite în Chile.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Administrarea planurilor facultative de economii pentru pensii (*ahorro previsional voluntario*) prin asigurarea de viață.	Neconsolidat în ceea ce privește articolul 25.6 alineatul (1) litera (e). Planurile facultative de economii pentru pensii pot fi oferite numai de societăți de asigurare de viață înființate în Chile în conformitate cu cele stabilite mai sus. Planurile respective și polițele aferente trebuie să aibă autorizarea prealabilă a CMF.
Servicii bancare	Instituțiile bancare străine trebuie să fie societăți bancare (*sociedades bancarias*) constituite legal în țara de origine și trebuie să dispună de capitalul prevăzut de legislația Republicii Chile. Instituțiile bancare străine pot funcționa numai: (a) prin participații în băncile chiliene constituite sub formă de corporații (*sociedades anónimas*) în Chile; (b) prin constituirea sub formă de corporație în Chile sau (c) ca sucursale ale societăților străine constituite în Chile ca agenție a unei societăți străine (*agencia de sociedad anónima extranjera*), caz în care este recunoscut statutul de persoană juridică în țara de origine. În sensul activităților sucursalelor băncilor străine în Chile, este luat în considerare capitalul investit efectiv în Chile, nu cel al societății-mamă. Majorările de capital sau rezervele care nu provin din capitalizarea altor rezerve vor beneficia de același tratament ca și capitalul și rezervele inițiale. În tranzacțiile dintre o sucursală și sediul său principal din străinătate, ambele vor fi considerate entități independente.	

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	Nicio persoană fizică sau juridică, națională sau străină, nu poate dobândi direct sau prin terțe părți acțiuni la o bancă, care, singure sau adăugate la acțiunile pe care persoana respectivă le deține deja, să reprezinte mai mult de 10 % din capitalul băncii fără să fi obținut în prealabil autorizarea CMF. În plus, partenerii sau acționarii unei instituții financiare nu pot transfera un procent mai mare de 10 % din drepturile sau acțiunile societății lor fără să fi obținut autorizarea CMF. Instituțiile bancare trebuie să fie înființate sub formă de corporații (*sociedades anónimas*) sau de sucursale, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale Republicii Chile, în conformitate cu Legea generală a băncilor (DFL nr. 3) și cu Legea privind *Sociedades Anónimas* (Ley N°18.046), referitoare la înființarea unei agenții a unei societăți străine. Capitalul și rezervele pe care băncile străine le atribuie sucursalelor lor trebuie transferate efectiv și convertite în moneda națională în conformitate cu oricare dintre sistemele autorizate prin lege sau de Banco Central de Chile. Majorările de capital sau rezervele care nu provin din capitalizarea altor rezerve vor beneficia de același tratament ca și capitalul și rezervele inițiale. În tranzacțiile dintre o sucursală și sediul său principal din străinătate, ambele vor fi considerate entități independente. Nicio bancă străină nu va putea invoca drepturi care decurg din cetățenia sa în ceea ce privește tranzacțiile pe care sucursala sa le poate efectua în Chile. Furnizarea de servicii financiare care completează serviciile bancare de bază, pe care le stabilește CMF, poate fi asigurată direct de către instituțiile respective, în urma autorizării prealabile, sau prin intermediul filialelor constituite.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Acceptarea depozitelor și a altor fonduri rambursabile de la public	Acceptarea depozitelor [numai conturi bancare curente (*cuentas corrientes bancarias*), depozite la vedere, depozite la termen, conturi de economii, instrumente financiare cu acorduri de răscumpărare și depozite pentru emiterea de certificate de garanție bancară și depozite de garanție sau garanții]. Achiziționarea de valori mobiliare oferite public [numai achiziționarea de obligațiuni, de acreditive, subscrierea și plasarea în calitate de agent de acțiuni, obligațiuni și acreditive (subscriere)]. Custodia valorilor mobiliare.	Numai băncile stabilite în Chile în conformitate cu dispozițiile de mai sus.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă	
Împrumuturi de orice natură, inclusiv credite de consum, credite ipotecare, factoring-ul şi finanţarea tranzacţiilor comerciale	Acordarea de credite (numai credite obişnuite, credite de consum, împrumuturi în acreditive, credite ipotecare, achiziţionarea de instrumente financiare cu acorduri de revânzare, credite pentru emiterea de certificate de garanţie bancară sau alte tipuri de finanţare, emiterea şi negocierea de acreditive pentru importuri şi exporturi, emiterea şi confirmarea de acreditive stand-by).	Numai băncile stabilite în Chile în conformitate cu dispoziţiile de mai sus.
	Factoring.	Neconsolidat în ceea ce priveşte articolul 25.6 alineatul (1) litera (e). Serviciile de factoring sunt considerate servicii bancare complementare şi, prin urmare, sunt supuse autorizării de către CMF. CMF poate impune cerinţe nediscriminatorii mai stricte.
	Securitizarea.	Serviciile de securitizare sunt considerate servicii bancare complementare.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Leasing financiar	Leasing financiar (CPC 81120) (aceste societăți pot oferi contracte de leasing pentru bunurile dobândite la cererea clientului, respectiv nu pot dobândi bunuri pentru a le stoca și a le oferi pentru leasing).	Serviciile de leasing financiar sunt considerate servicii bancare complementare și pot fi furnizate de bănci sau de filiale cu personalitate juridică autorizate în mod expres în acest scop. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.
Toate serviciile de plăți și de transferuri monetare, inclusiv cărțile de credit, cardurile de cumpărături și cărțile de debit, cecurile de călătorie și cambiile bancare	Emiterea și operarea cărților de credit și de debit (CPC 81133) (numai cărțile de credit emise în Chile). Cecuri de călătorie. Transfer de fonduri (transferuri bancare). Scontarea sau achiziționarea de cambii și bilete la ordin.	Numai băncile stabilite în Chile în conformitate cu dispozițiile de mai sus.
Garanții și angajamente	Andosarea și garantarea obligațiilor terților în monedă chiliană și monedă străină.	Numai băncile stabilite în Chile în conformitate cu dispozițiile de mai sus.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Tranzacționarea în nume propriu sau în numele clienților, pe piața bursieră, pe piața extrabursieră sau altfel	Intermedierea valorilor mobiliare oferite public (CPC 81321)	Intermedierea de valori mobiliare oferite public este considerată ca reprezentând servicii bancare complementare și poate fi furnizată de bănci prin intermediul filialelor înregistrate în Chile, al agenților de securitate sau al brokerilor de valori mobiliare, autorizați în mod expres.
Alte servicii financiare	Servicii de consiliere și alte servicii financiare auxiliare (CPC 8133) (numai serviciile indicate în subsectorul bancar în prezenta secțiune).	niciuna.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Alte servicii financiare	Planuri facultative de economii pentru pensii (*Planes de Ahorro Previsional Voluntario*).	Neconsolidat în ceea ce privește articolul 25.6 alineatul (1) litera (e). Planurile facultative de economii pentru pensii pot fi oferite numai de bănci stabilite în Chile în temeiul unuia dintre aranjamentele menționate anterior.
	Operațiuni de gestionare a fiduciilor (*administración de fideicomisos*).	Numai băncile stabilite în Chile în conformitate cu dispozițiile de mai sus.
	Furnizarea și transferul de informații financiare, precum și prelucrarea datelor financiare și programele de calculator aferente de către furnizori de alte servicii financiare.	niciuna.
	Operațiunile de pe piața de schimb efectuate în conformitate cu regulamentul adoptat sau care urmează să fie adoptat de Banca Centrală a Republicii Chile.	Numai băncile, persoanele juridice, brokerii și agenții de valori mobiliare, toate aceste entități trebuind să fie stabilite în Chile ca entități juridice, pot funcționa pe piața bursieră oficială. Persoanele juridice, brokerii și agenții de valori mobiliare necesită o autorizație prealabilă din partea Băncii Centrale a Republicii Chile (*Banco Central de Chile*) pentru a opera pe piața bursieră oficială.

<table>
<tr><th>Sector sau subsector</th><th colspan="2">Limitări privind accesul pe piață</th></tr>
<tr><td>Alte servicii financiare/servicii de valori mobiliare</td><td colspan="2">1. Valorile mobiliare oferite public pot fi tranzacționate de persoane juridice care au ca obiect unic de activitate brokerajul de valori mobiliare, fie ca membri ai unei burse de valori (brokeri), fie în afara bursei (agenți de valori mobiliare), și care trebuie să fie înregistrate la CMF. Cu toate acestea, numai brokerii de bursă pot tranzacționa la bursă acțiuni sau instrumentele derivate ale acestora (opțiuni de subscriere). Valorile mobiliare, altele decât acțiunile, pot fi tranzacționate de brokeri sau agenți de valori mobiliare înregistrați.

(2) Serviciile de evaluare a riscurilor legate de valorile mobiliare oferite public sunt prestate de agenții de evaluare înființate cu unicul scop de evaluare a valorilor mobiliare oferite public, iar acestea trebuie înscrise în *Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo* (Registrul agențiilor de evaluare a riscurilor) menținut de CMF. Ele sunt inspectate și controlate de CMF. Pe de altă parte, răspunderea pentru controlul agențiilor de evaluare în ceea ce privește evaluarea titlurilor de valoare emise de bănci și de societăți financiare îi revine CMF.

(3) Numai băncile, persoanele juridice, brokerii și agenții de valori mobiliare, toate aceste entități trebuind să fie stabilite în Chile ca entități juridice, pot funcționa pe piața bursieră oficială. Persoanele juridice, brokerii și agenții de valori mobiliare necesită o autorizație prealabilă din partea Băncii Centrale a Republicii Chile (*Banco Central de Chile*) pentru a opera pe piața bursieră oficială.

(4) Pentru a tranzacționa la bursă, intermediarii (brokeri de bursă) trebuie să fie constituiți sub formă de persoane juridice în Chile. Aceștia trebuie să dobândească o cotă în această bursă și să fie acceptați ca membri ai acestei burse.</td></tr>
<tr><td></td><td>Subsectorul</td><td>Limitări privind accesul pe piață</td></tr>
<tr><td></td><td>Intermedierea de valori mobiliare oferite public, cu excepția acțiunilor (CPC 81321).

Subscrierea și plasarea în calitate de agent (subscriere).</td><td>Activitățile de brokeraj trebuie să fie prestate prin intermediul unei persoane juridice constituite în Chile. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.</td></tr>
</table>



Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Intermedierea acțiunilor oferite public ale corporațiilor (CPC 81321) (include subscrierea și plasarea ca agenți, subscrierea).	Pentru a putea tranzacționa la bursă, intermediarii (brokerii) trebuie să fie constituiți sub formă de persoană juridică în Chile. Aceștia trebuie să dobândească o cotă din această bursă și să fie acceptați ca membri ai acestei burse. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.
	Operațiuni cu instrumente financiare derivate la bursă autorizate de CMF (numai dolarul și contractele futures pe rata dobânzii, precum și opțiunile pe acțiuni. Acțiunile trebuie să îndeplinească cerințele stabilite de respectiva casă de compensare, *Cámara de Compensación*).	Pentru a tranzacționa la bursă, intermediarii (brokeri de bursă) trebuie să fie constituiți sub formă de persoane juridice în Chile. Aceștia trebuie să dobândească o cotă în această bursă și să fie acceptați ca membri ai acestei burse. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.
	Tranzacționarea metalelor la bursă (numai aurul și argintul).	Tranzacțiile cu aur și argint pot fi efectuate de brokeri de valori mobiliare pe cont propriu și pentru terți la bursă în conformitate cu reglementările bursiere. Pentru a tranzacționa la bursă, intermediarii (brokeri de bursă) trebuie să fie constituiți sub formă de persoane juridice în Chile. Aceștia trebuie să dobândească o cotă în această bursă și să fie acceptați ca membri ai acestei burse. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Evaluarea riscurilor legate de valorile imobiliare (se referă numai la evaluarea sau la emiterea unui aviz asupra valorilor mobiliare oferite în mod public).	Acestea trebuie să fie constituite în Chile ca societăți în nume colectiv (*sociedad de personas*). Una dintre cerințele specifice care trebuie îndeplinite este ca cel puțin 60 % din capitalul societății să fie deținut de partenerii principali (persoane fizice sau juridice din acest domeniu care dețin minimum 5 % din drepturile de participare la agenția de evaluare).
	Custodia valorilor mobiliare realizată de intermediarii de valori mobiliare (CPC 81319) [nu include serviciile oferite de furnizorii care combină custodia, compensarea și decontarea titlurilor de valoare (depozitari de titluri de valoare, *depósitos de valores*)].	Pentru custodia valorilor mobiliare, intermediarii (brokerii și agenții) trebuie să fie constituiți în Chile sub formă de persoană juridică. Custodia valorilor mobiliare poate fi realizată de intermediari de valori mobiliare (brokeri și agenți de valori mobiliare) ca activitate complementară scopului lor unic, și anume brokerajul de valori mobiliare. De asemenea, ea poate fi realizată de entități care furnizează servicii de depozitare și custodie a titlurilor de valoare, care ar trebui să fie constituite ca societăți speciale cu unicul scop de a primi spre depozitare titluri de valoare oferite public de la entitățile autorizate prin lege și de facilita operațiunile de transferare a acestor titluri de valoare (depozitari centralizați de titluri de valoare, *depósitos centralizados de valores*).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă	
	Custodie realizată de entităţi pentru depozitarea şi păstrarea titlurilor de valoare.	Entităţile de depozitare şi de custodie a titlurilor de valoare trebuie să fie constituite în Chile sub formă de corporaţii înfiinţate exclusiv în acest scop.
	Servicii de gestionare a portofoliului financiar furnizat de intermediarii de valori mobiliare [aceasta nu include, în niciun caz, un fond general de administrare (*Administradora General de Fondos*), gestionarea fondurilor mutuale, a fondurilor de investiţii străine, a fondurilor de investiţii şi a fondurilor de pensii].	Servicii de gestionare a portofoliului financiar furnizate de intermediari de valori mobiliare stabiliţi ca persoane juridice în Chile. CMF poate impune cerinţe nediscriminatorii mai stricte.
	Servicii de consultanţă financiară furnizate de intermediarii de valori mobiliare (CPC 81332) (consultanţa financiară se referă numai la serviciile de valori mobiliare pentru care sunt asumate angajamente privind accesul pe piaţă).	Servicii de consultanţă financiară furnizate de intermediarii de valori mobiliare constituiţi sub formă de persoane juridice în Chile. CMF poate impune cerinţe nediscriminatorii mai stricte. Serviciile de consiliere financiară, care implică oferirea de consiliere financiară asupra alternativelor de finanţare, evaluarea investiţiilor, posibilităţile de investiţii şi strategiile de reeşalonare a datoriilor, pot fi prestate de intermediari de valori mobiliare (brokeri de bursă şi agenţi de valori mobiliare) ca o activitate complementară obiectului lor unic de activitate.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Administrarea fondurilor terților realizată de: [În nicio împrejurare aceasta nu include administrarea fondurilor de pensii și a planurilor facultative de economii pentru pensii (*planes de ahorro previsional voluntario*)] – societăți de administrare a fondurilor mutuale; – societăți de administrare a fondurilor de investiții; – societăți de administrare a fondurilor de investiții cu capital străin.	Serviciul de administrare a fondurilor poate fi prestat de corporații înființate exclusiv în acest scop, constituite în Chile, cu autorizarea CMF. Fondurile de investiții cu capital străin pot fi gestionate și de societăți de administrare a fondurilor de investiții.
	Gestionarea planurilor facultative de economii pentru pensii (*planes de ahorro previsional voluntario*).	Neconsolidat în ceea ce privește articolul 25.6 alineatul (1) litera (e). Planurile facultative de economii pentru pensii pot fi oferite numai de fondurile mutuale și administratorii de fonduri de investiții stabiliți în Chile în conformitate cu condițiile de mai sus. Aceste planuri trebuie să facă obiectul unei autorizări prealabile din partea CMF.
	Servicii ale caselor de compensare pentru instrumente derivate (contracte pentru futures și opțiuni cu valori mobiliare).	Casele de compensare pentru contractele futures și opțiunile pe valori mobiliare trebuie să fie înființate în Chile sub formă de corporații exclusiv în acest scop și cu autorizarea CMF. Acestea pot fi înființate numai de burse și brokerii acestora.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Antrepozite generale de depozitare (*warrant*) [Corespunde serviciilor de antrepozitare a mărfurilor însoțite de emiterea unui certificat de depozit și a unei chitanțe de ridicare (*vale de prenda*)].	Numai persoanele juridice constituite în mod corespunzător în Chile care au ca unic obiect de activitate furnizarea de servicii de *warrant*.
	Servicii de emitere și înregistrare de titluri de valoare (CPC 81332) (nu includ serviciile de depozitare și de custodie a titlurilor de valoare).	niciuna.
	Bursele de bovine și de produse agricole de bază. Servicii ale caselor de compensare pentru contracte futures și opțiuni pe bovine și produse agricole de bază.	Entitățile trebuie să fie constituite sub formă de corporații cu scop special (*sociedades anónimas especiales*) în temeiul legislației Republicii Chile.
	Brokeraj pentru bovine și produse agricole de bază.	Activitatea de broker de bovine și de produse agricole de bază trebuie să fie desfășurată de entități juridice stabilite în temeiul legislației Republicii Chile.
	Burse de valori.	Bursele de valori trebuie înființate sub formă de corporații cu scop special (*sociedades anónimas especiales*) în conformitate cu legislația Republicii Chile.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piaţă	
Alte servicii financiare	Gestionarea creditelor ipotecare, astfel cum a fost stabilită în *Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Ley de Seguros*, titlul V.	Agenţiile de gestionare a creditelor ipotecare trebuie să fie înfiinţate sub formă de corporaţii (*sociedades anónimas*).
Alte servicii legate de serviciile financiare	Reprezentanţele băncilor străine în calitate de agenţi comerciali (în niciun caz, aceste reprezentanţe nu pot efectua acte adecvate activităţii bancare).	CMF poate autoriza băncile străine să menţină reprezentanţe care acţionează în calitate de agenţi comerciali pentru sediile lor principale şi exercită asupra acestora aceeaşi autoritate de control acordată CMF prin Legea generală a băncilor (*Ley General de Bancos*) în ceea ce priveşte băncile. Autorizaţia acordată de CMF reprezentanţelor este supusă revocării în cazul în care se constată că menţinerea sa nu este convenabilă, astfel cum se prevede în Legea generală a băncilor (*Ley General de Bancos*).

Note la secţiunile C şi D

1. Angajamentele în sectorul serviciilor financiare în temeiul capitolului 25 sunt asumate sub rezerva limitărilor şi condiţiilor prevăzute în prezentele note şi în lista de mai jos.

2. Persoanele juridice care furnizează servicii financiare şi care sunt constituite în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele administrative din Chile fac obiectul unor limitări nediscriminatorii privind forma juridică. De exemplu, societăţile în nume colectiv (*sociedades de personas*) nu sunt, în general, forme juridice acceptabile pentru instituţiile financiare din Chile. Prezenta notă nu are ca scop în sine să afecteze sau să limiteze în alt mod alegerea de către o instituţie financiară a părţii UE între sucursale şi filiale, cu excepţia cazului în care actele cu putere de lege şi normele administrative din Chile prevăd acest lucru.

SECŢIUNEA C

MĂSURI EXISTENTE

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii bancare şi alte servicii financiare
Obligaţiile în cauză:	Tratament naţional
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Ley nr. 18.045, Jurnalul Oficial din 22 octombrie 1981, Ley de Mercado de Valores, titlurile VI şi VII, articolele 24, 26 şi 27.
Descriere:	Directorii, administratorii, managerii sau reprezentanţii legali ai entităţilor juridice sau ai persoanelor fizice care desfăşoară activităţi de brokeraj şi de agent de valori mobiliare trebuie să fie cetăţeni ai Republicii Chile sau cetăţeni străini care deţin un permis de şedere permanentă.

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii de asigurări şi servicii conexe asigurărilor
Obligaţiile în cauză:	Tratamentul naţional (articolul 25.3)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decreto con Fuerza de Ley nr. 251, Jurnalul Oficial din 22 mai 1931, Ley de Seguros, titlul I, articolul 16.
Descriere:	Brokerajul de reasigurare poate fi efectuat de brokeri de reasigurare străini. Aceşti brokeri trebuie să fie persoane juridice, să demonstreze că entitatea este organizată în mod legal în ţara sa de origine şi este autorizată să intermedieze riscuri cedate din străinătate şi să indice data la care a fost acordată o astfel de autorizaţie. Aceste entităţi desemnează un reprezentant în Chile care să le reprezinte cu competenţe depline. Reprezentantul poate fi citat în instanţă şi trebuie să aibă reşedinţa în Chile.

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii de asigurări şi servicii conexe asigurărilor
Obligaţia vizată:	Tratament naţional Personalul de conducere de nivel superior şi directorii consiliilor de administraţie
Nivelul de guvernare:	Central
Măsura:	Decreto con Fuerza de Ley 251, Jurnalul Oficial din 22 mai 1931, Ley de Seguros, titlul III, articolele 58 şi 62, Decreto Supremo nr. 863 de 1989 del Ministerio de Hacienda, Jurnalul Oficial din 5 aprilie 1990, Reglamento de los Auxiliares del Comercio de Seguros, titlul I, articolul 2 litera (c).
Descriere:	Administratorii şi reprezentanţii legali ai persoanelor juridice şi ai persoanelor fizice care desfăşoară activitatea de soluţionare a cererilor de despăgubire şi de brokeraj de asigurări trebuie să fie cetăţeni ai Republicii Chile sau cetăţeni străini care deţin un permis de şedere permanentă.



Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii de asigurări şi servicii conexe asigurărilor
Obligaţiile în cauză:	Tratament naţional
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decreto con Fuerza de Ley nr. 251, Jurnalul Oficial din 22 mai 1931, Ley de Seguros, titlul I, articolul 20.
Descriere:	În cazul tipurilor de asigurări prevăzute în Decreto Ley 3.500, care implică cesiunea reasigurării către reasigurători străini, deducerea pentru reasigurare nu poate depăşi 40 % din totalul rezervelor tehnice asociate acestor tipuri de asigurări sau un procent mai mare dacă este stabilit de Comisia Pieţei Financiare (*Comisión para el Mercado Financiero*).

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii de asigurări şi servicii conexe asigurărilor
Obligaţiile în cauză:	Tratament naţional
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Diario Oficial, 22 mai 1931, Ley de Seguros, Titlul I.
Descriere:	Activitatea de reasigurare poate fi prestată de entităţi străine clasificate, în funcţie de agenţiile de evaluare a riscurilor cu reputaţie internaţională bine-cunoscută, astfel cum sunt indicate de Comisia Pieţei Financiare (*Comisión para el Mercado Financiero*), cel puţin în categoria de risc BBB sau în altă categorie echivalentă acesteia. Aceste entităţi au un reprezentant în Chile care le va reprezenta cu competenţe depline. Reprezentantul poate fi citat în instanţă. În pofida celor de mai sus, desemnarea unui reprezentant nu va fi necesară în cazul în care un broker de reasigurare, înregistrat în evidenţele CMF, efectuează operaţiunea de reasigurare. În toate scopurile, în special pentru cele legate de aplicarea şi executarea în ţara contractului de reasigurare, acest broker este considerat reprezentantul legal al reasigurătorilor.

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii bancare şi alte servicii financiare
Obligaţiile în cauză:	Tratament naţional
Măsuri:	Ley nr. 18.045, Jurnalul Oficial din 22 octombrie 1981, Ley de Mercado de Valores, titlurile VI şi VII, articolele 24 şi 26.
Descriere:	Persoanele fizice care desfăşoară activitatea de broker de valori mobiliare şi de agenţi de valori mobiliare în Chile trebuie să fie cetăţeni ai Republicii Chile sau străini care deţin un permis de şedere.

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Toate
Obligaţiile în cauză:	Tratament naţional
	Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
	Cerinţe de performanţă
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	D.F.L. nr. 1 al Ministerului Muncii şi Protecţiei Sociale, Jurnalul Oficial, 24 ianuarie 1994, Codul muncii, titlul preliminar, cartea I capitolul III (D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III).



Descriere:	Cel puţin 85 % dintre angajaţii care lucrează pentru acelaşi angajator trebuie să fie persoane fizice din Chile sau cetăţeni străini care au reşedinţa în Chile de mai mult de cinci ani. Această regulă se aplică angajatorilor cu mai mult de 25 de angajaţi cu contract de muncă (*contrato de trabajo*[1]). Nu face obiectul prezentei dispoziţii personalul tehnic specializat, astfel cum este stabilit de Direcţia Muncii (*Dirección del Trabajo*). Prin angajat se înţelege orice persoană fizică ce furnizează servicii intelectuale sau materiale, în regim de dependenţă sau de subordonare, în temeiul unui contract de muncă.

1 Pentru mai multă certitudine, contractul de muncă (*contrato de trabajo*) nu este obligatoriu pentru comerţului transfrontalier cu servicii.

SECŢIUNEA D

MĂSURILE VIITOARE

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Toate
Obligaţiile în cauză:	Furnizare transfrontalieră de servicii financiare
Nivelul de guvernare:	Central
Descriere:	Achiziţionarea de servicii financiare de către persoane situate pe teritoriul Republicii Chile şi de către cetăţenii acesteia, indiferent de localizarea lor, de la furnizori de servicii financiare din partea UE, face obiectul reglementărilor privind schimbul valutar adoptate sau menţinute de Banco Central de Chile în conformitate cu Legea organică (Ley 18.840).
Măsurile existente:	Ley 18.840, Jurnalul Oficial din 10 octombrie 1989, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile, titlul III

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii bancare şi alte servicii financiare
Obligaţiile în cauză:	Tratament naţional
Nivelul de guvernare:	Central
Descriere:	Chile poate adopta sau menţine măsuri pentru a acorda Banco del Estado de Chile, o bancă chiliană deţinută de stat, competenţe pentru a respecta funcţiile legate de administrarea financiară a statului, care sunt sau ar putea fi înfiinţate în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele administrative ale Republicii Chile. Aceste măsuri includ gestionarea resurselor financiare ale guvernului chilian, care se realizează prin depozite în Cuenta Única Fiscal şi în conturile sale subsidiare, toate acestea trebuind să fie păstrate la Banco del Estado de Chile.
Măsurile existente:	Decreto Ley nr. 2.079, Jurnalul Oficial din 18 ianuarie 1978, Ley Orgánica del Banco del Estado de Chile Decreto Ley nr. 1.263, Jurnalul Oficial din 28 noiembrie 1975, Decreto Ley Orgánico de Administración Financiera del Estado, articolul 6.

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii de asigurări şi servicii conexe asigurărilor
Obligaţiile în cauză:	Furnizare transfrontalieră de servicii financiare
Nivelul de guvernare:	Central
Descriere:	Toate tipurile de asigurări pe[1] care legislaţia Republicii Chile le prevede sau le poate impune, precum şi toate asigurările legate de securitatea socială nu pot fi contractate în afara Republicii Chile. Această rezervă nu se aplică în cazul în care legislaţia Republicii Chile impune asigurarea obligatorie a transportului maritim internaţional, a aviaţiei comerciale internaţionale, a lansărilor în spaţiu şi a transporturilor spaţiale (inclusiv sateliţii) şi a mărfurilor aflate în tranzit internaţional (inclusiv mărfurile transportate). Această excludere nu se aplică asigurării pentru cabotaj sau activităţile conexe.
Măsurile existente:	Decreto con Fuerza de Ley nr. 251, Jurnalul Oficial din 22 mai 1931, Ley de Seguros, titlul I, articolul 4.

[1] Pentru mai multă certitudine, această rezervă nu se aplică serviciilor de reasigurare.

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Serviciile sociale
Obligaţiile în cauză:	Accesul pe piaţă
	Furnizare transfrontalieră de servicii financiare
	Cerinţe de performanţă
Nivelul de guvernare:	Central
Descriere:	Chile îşi rezervă dreptul de a adopta sau de a menţine orice măsură referitoare la furnizarea serviciilor publice de aplicare a legii şi a serviciilor penitenciare, precum şi a următoarelor servicii, în măsura în care acestea sunt servicii sociale stabilite sau menţinute din motive de interes public: securitatea sau asigurarea veniturilor, securitatea sau asigurarea socială, protecţia socială, educaţia publică, formarea publică, asistenţa medicală şi îngrijirea copiilor.

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Toate
Obligaţiile în cauză:	Tratament naţional Membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie
Descriere:	Cu ocazia transferului sau cesionării oricăror interese în acţiuni sau active deţinute la o întreprindere de stat sau entitate guvernamentală, Chile îşi rezervă dreptul de a interzice sau de a impune restricţii asupra proprietăţii respectivelor acţiuni sau active, precum şi asupra dreptului investitorilor străini sau a investiţiei realizate de aceştia de a controla orice întreprindere de stat creată astfel sau investiţiile realizate de aceasta. În raport cu orice asemenea transfer sau cesiune, Chile poate adopta sau menţine orice măsură legată de cetăţenia membrilor echipei de conducere şi a membrilor consiliului de administraţie. O întreprindere de stat înseamnă orice societate deţinută sau controlată de Chile prin intermediul unei participaţii la capitalul acesteia, fiind incluse orice societăţi create după data intrării în vigoare a prezentului acord cu unicul scop de a vinde sau cesiona participaţia sa la capitalul sau activele unei întreprinderi de stat sau ale unei entităţi guvernamentale existente.

ANEXA 28-A

ACHIZIȚII PUBLICE

PARTEA UE

SECȚIUNEA A

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE CENTRALE

Livrare de bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 130 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 130 000 DST

Lucrări

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

(1) Entități ale Uniunii Europene:

(a) Consiliul Uniunii Europene;

(b) Comisia Europeană și

(c) Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE).

(2) Autoritățile contractante ale administrațiilor publice centrale ale statelor membre ale Uniunii Europene:

BELGIA

1. Services publics fédéraux:	1. Federale Overheidsdiensten:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;	FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
SPF Personnel et Organisation;	FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;	FOD Budget en Beheerscontrole;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);	FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;	FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
SPF Intérieur;	FOD Binnenlandse Zaken;
SPF Finances;	FOD Financiën;
SPF Mobilité et Transports;	FOD Mobiliteit en Vervoer;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;	FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste*	De Post*

* Activităţi poştale conform legii din 24 decembrie 1993

BULGARIA

Администрация на Народното събрание (Administraţia Adunării Naţionale);

Администрация на Президента (Administraţia Prezidenţială);

Администрация на Министерския съвет (Administraţia Consiliului de Miniştri);

Конституционен съд (Curtea Constituţională);

Българска народна банка (Banca Naţională a Bulgariei);

Министерство на външните работи (Ministerul Afacerilor Externe);

Министерство на вътрешните работи (Ministerul Afacerilor Interne);

Министерство на извънредните ситуации (Ministerul pentru Situaţii de Urgenţă);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministerul Funcţiei Publice şi Reformei Administrative);

Министерство на земеделието и храните (Ministerul Agriculturii şi Alimentaţiei);

Министерство на здравеопазването (Ministerul Sănătăţii);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministerul Economiei şi Energiei);

Министерство на културата (Ministerul Culturii);

Министерство на образованието и науката (Ministerul Educaţiei şi Ştiinţei);

Министерство на околната среда и водите (Ministerul Mediului şi Apelor);

Министерство на отбраната (Ministerul Apărării);

Министерство на правосъдието (Ministerul Justiţiei);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministerul Dezvoltării Regionale şi Lucrărilor Publice);

Министерство на транспорта (Ministerul Transporturilor);

Министерство на труда и социалната политика (Ministerul Muncii şi Politicii Sociale);

Министерство на финансите (Ministerul Finanţelor);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (organisme publice, comisii ale statului, agenţii executive şi alte autorităţi publice înfiinţate conform legii sau prin decizia Consiliului de Miniştri, care îndeplinesc funcţii în ceea ce priveşte exercitarea puterii executive):

Агенция за ядрено регулиране (Agenţia de Reglementare Nucleară);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Comisia Naţională de Reglementare în Domeniul Energiei şi Apei);

Държавна комисия по сигурността на информацията (Comisia Națională pentru Securitatea Informațiilor);

Комисия за защита на конкуренцията (Comisia pentru Protecția Concurenței);

Комисия за защита на личните данни (Comisia pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);

Комисия за защита от дискриминация (Comisia pentru Protecția împotriva Discriminării);

Комисия за регулиране на съобщенията (Comisia de Reglementare a Comunicațiilor);

Комисия за финансов надзор (Comisia de Supraveghere Financiară);

Патентно ведомство на Република България (Oficiul de Brevete al Republicii Bulgaria);

Сметна палата на Република България (Oficiul Național de Audit al Republicii Bulgaria);

Агенция за приватизация (Agenția pentru Privatizare);

Агенция за следприватизационен контрол (Agenția de Control Postprivatizare);

Български институт по метрология (Institutul de Metrologie din Bulgaria);

Държавна агенция "Архиви" (Agenţia Naţională „Arhive”);

Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (Agenţia Naţională „Rezervele Statului şi Stocuri Strategice”);

Държавна агенция за бежанците (Agenţia Naţională pentru Refugiaţi);

Държавна агенция за българите в чужбина (Agenţia de Stat pentru Bulgarii din Străinătate);

Държавна агенция за закрила на детето (Agenţia Naţională pentru Protecţia Copilului);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Agenţia Naţională pentru Tehnologia Informaţiei şi Comunicaţii);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Agenţia Naţională de Supraveghere Metrologică şi Tehnică);

Държавна агенция за младежта и спорта (Agenţia Naţională pentru Tineret şi Sport);

Държавна агенция по туризма (Agenţia Naţională pentru Turism);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Comisia Naţională a Pieţelor Materiilor Prime şi a Pieţelor Bursiere);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Institutul Administraţiei Publice şi Integrării Europene);

Национален статистически институт (Institutul Naţional de Statistică);

Агенция "Митници" (Agenţia Vamală);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Agenţia de Control a Finanţelor Publice);

Агенция за държавни вземания (Agenţia Publică de Recuperare a Creditelor);

Агенция за социално подпомагане (Agenţia de Asistenţă Socială);

Държавна агенция "Национална сигурност" (Agenţia Naţională „Securitate Naţională");

Агенция за хората с увреждания (Agenţia pentru Persoanele cu Handicap);

Агенция по вписванията (Agenţia Registrului);

Агенция по енергийна ефективност (Agenţia pentru Eficienţa Energetică);

Агенция по заетостта (Agenţia pentru Ocuparea Forţei de Muncă);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Agenţia de Geodezie, Cartografie şi Cadastru);

Агенция по обществени поръчки (Agenţia pentru Achiziţii Publice);

Българска агенция за инвестиции (Agenţia Bulgară pentru Investiţii);

Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (Direcţia Generală „Administraţia Aviaţiei Civile”);

Дирекция за национален строителен контрол (Direcţia Naţională pentru Supravegherea Lucrărilor de Construcţie);

Държавна комисия по хазарта (Comisia Naţională a Jocurilor de Noroc);

Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация" (Agenţia Executivă „Administraţia Automobilelor”);

Изпълнителна агенция "Борба с градушките" (Agenţia Executivă „Combaterea Grindinei”);

Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация" (Agenţia Executivă „Serviciul Bulgar de Acreditare”);

Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда" (Agenţia Executivă „Inspectoratul General de Muncă”);

Изпълнителна агенция "Железопътна администрация" (Agenţia Executivă „Administraţia Porturilor”);

Изпълнителна агенция "Морска администрация" (Agenţia Executivă „Administraţia Porturilor”);

Изпълнителна агенция "Национален филмов център" (Agenţia Executivă „Centrul Naţional de Cinematografie”);

Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация" (Agenţia Executivă „Administraţia Porturilor”);

Изпълнителна агенция "Проучване и поддържане на река Дунав" (Agenţia Executivă „Explorarea şi Întreţinerea Dunării”);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура” (Fondul pentru Infrastructura Naţională);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Agenţia Executivă de Analiză Economică şi Previziune);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Agenţia Executivă pentru Promovarea Întreprinderilor Mici şi Mijlocii);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Agenţia Executivă a Medicamentelor);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Agenţia Executivă a Viţei de Vie şi Vinului);

Изпълнителна агенция по околна среда (Agenţia Executivă a Mediului);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Agenţia Executivă a Resurselor Solului);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Agenţia Executivă pentru Pescuit şi Acvacultură);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Agenţia Executivă pentru Selectarea şi Reproducerea Animalelor);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Agenţia Executivă pentru Testarea Speciilor de Plante, Inspecţia pe Teren şi Controlul Seminţelor);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Agenţia Executivă pentru Transplantare);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Agenţia Executivă pentru Irigări);

Комисията за защита на потребителите (Comisia pentru Protecţia Consumatorilor);

Контролно-техническата инспекция (Inspectoratul pentru Control Tehnic);

Национална агенция за приходите (Agenţia Naţională pentru Venituri);

Национална ветеринарномедицинска служба (Serviciul Veterinar Naţional);

Национална служба за растителна защита (Serviciul Naţional pentru Protecţia Plantelor);

Национална служба по зърното и фуражите (Serviciul Naţional al Cerealelor şi Alimentelor pentru Animale);

Държавна агенция по горите (Agenţia Naţională pentru Silvicultură).

CEHIA

(1) Ministerstvo dopravy (Ministerul Transporturilor);

(2) Ministerstvo financí (Ministerul de Finanţe);

(3) Ministerstvo kultury (Ministerul Culturii);

(4) Ministerstvo obrany (Ministerul Apărării);

(5) Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministerul pentru Dezvoltare Regională);

(6) Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministerul Muncii şi Afacerilor Sociale);

(7) Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministerul Industriei şi Comerţului);

(8) Ministerstvo spravedlnosti (Ministerul Justiţiei);

(9) Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerul Educaţiei, Tineretului şi Sportului);

(10) Ministerstvo vnitra (Ministerul Afacerilor Interne);

(11) Ministerstvo zahraničních věcí (Ministerul Afacerilor Externe);

(12) Ministerstvo zdravotnictví (Ministerul Sănătăţii);

(13) Ministerstvo zemědělství (Ministerul Agriculturii);

(14) Ministerstvo životního prostředí (Ministerul Mediului);

(15) Poslanecká sněmovna PČR (Camera Deputaţilor din Parlamentul Republicii Cehe);

(16) Senát PČR (Senatul Parlamentului Republicii Cehe);

(17) Kancelář prezidenta (Cancelaria Prezidențială);

(18) Český statistický úřad (Oficiul Ceh de Statistică);

(19) Český úřad zeměměřičský a katastrální (Oficiul Ceh pentru Topografie, Cartografie şi Cadastru);

(20) Úřad průmyslového vlastnictví (Oficiul de Proprietate Industrială);

(21) Úřad pro ochranu osobních údajů (Oficiul pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);

(22) Bezpečnostní informační služba (Serviciul Secret Ceh);

(23) Národní bezpečnostní úřad (Autoritatea Națională de Securitate);

(24) Česká akademie věd (Academia de Ştiințe a Republicii Cehe);

(25) Vězeňská služba (Serviciul Penitenciar);

(26) Český báňský úřad (Autoritatea Minieră din Republica Cehă);

(27) Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Oficiul pentru Protecția Concurenței);

(28) Správa státních hmotných rezerv (Administrația Rezervelor Materiale de Stat);

(29) Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Oficiul Ceh pentru Siguranța Nucleară);

(30) Energetický regulační úřad (Oficiul de Reglementare în domeniul Energiei);

(31) Úřad vlády České republiky (Oficiul Guvernului Republicii Cehe);

(32) Ústavní soud (Curtea Constituțională);

(33) Nejvyšší soud (Curtea Supremă);

(34) Nejvyšší správní soud (Curtea Administrativă Supremă);

(35) Nejvyšší státní zastupitelství (Biroul Procuraturii Supreme);

(36) Nejvyšší kontrolní úřad (Oficiul Suprem de Audit);

(37) Kancelář Veřejného ochránce práv (Biroul Apărătorului Public al Drepturilor);

(38) Grantová agentura České republiky (Agenția pentru Subvenții a Republicii Cehe);

(39) Státní úřad inspekce práce (Oficiul de Stat pentru Inspecția Muncii); și

(40) Český telekomunikační úřad (Oficiul Ceh de Telecomunicații).

DANEMARCA

(1) Folketinget (Parlamentul Danez);

(2) Rigsrevisionen (Curtea Națională de Conturi);

(3) Statsministeriet (Cabinetul Primului Ministru);

(4) Udenrigsministeriet (Ministerul Afacerilor Externe);

(5) Beskæftigelsesministeriet -5 styrelser og institutioner (Ministerul Muncii - 5 agenții și instituții);

(6) Domstolsstyrelsen (Administrația Instanțelor);

(7) Finansministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministerul Finanțelor – 5 agenții și instituții);

(8) Forsvarsministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministerul Apărării – 5 agenţii şi instituţii);

(9) Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse - Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Ministerul Afacerilor Interne şi al Sănătăţii – Mai multe agenţii şi instituţii, inclusiv Statens Serum Institut);

(10) Justitsministeriet - Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Ministerul Justiţiei – Şeful Poliţiei Naţionale, 1 direcţie şi mai multe agenţii);

(11) Kirkeministeriet - 10 stiftsøvrigheder (Ministerul Cultelor - 10 autorităţi eparhiale);

(12) Kulturministeriet - 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Ministerul Culturii – 4 departamente şi mai multe instituţii);

(13) Miljøministeriet - 5 styrelser (Ministerul Mediului - 5 agenţii);

(14) Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration - 1 styrelse (Ministerul Refugiaţilor, Imigraţiei şi Integrării -1 agenţie);

(15) Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri - 4 direktorater og institutioner (Ministerul Alimentaţiei, Agriculturii şi Pescuitului – 4 direcţii şi instituţii);

(16) Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling - Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Ministerul Ştiinţei, Tehnologiei şi Inovării -Mai multe agenţii şi instituţii, inclusiv Laboratorul Naţional Risoe şi Instituţiile naţionale pentru cercetare şi educaţie din Danemarca);

(17) Skatteministeriet - 1 styrelse og institutioner (Ministerul Afacerilor Fiscale – 1 agenţie şi mai multe instituţii);

(18) Velfærdsministeriet - 3 styrelser og institutioner (Ministerul Afacerilor Sociale – 3 agenţii şi mai multe instituţii);

(19) Transportministeriet - 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbroonsortiet (Ministerul Transporturilor - 7 agenţii şi instituţii, inclusiv Øresundsbroonsortiet);

(20) Undervisningsministeriet - 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (Ministerul Educaţiei - 3 agenţii, 4 instituţii de învăţământ, 5 alte instituţii);

(21) Økonomi- og Erhvervsministeriet - Adskillige styrelser og institutioner (Ministerul Economiei şi Afacerilor – Mai multe agenţii şi instituţii);

(22) Klima- og Energiministeriet - 3 styrelser og institutioner (Ministerul Climei şi Energiei - 3 agenţii şi instituţii).

GERMANIA

1.	Oficiul Federal al Afacerilor Externe;	Auswärtiges Amt;
2.	Cancelaria Federală;	Bundeskanzleramt;
3.	Ministerul Federal al Muncii şi Afacerilor Sociale;	Bundesministerium für Arbeit und Soziales;
4.	Ministerul Federal al Educaţiei şi Cercetării;	Bundesministerium für Bildung und Forschung;
5.	Ministerul Federal al Alimentaţiei, Agriculturii şi Protecţiei Consumatorilor;	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz;
6.	Ministerul Federal al Finanţelor;	Bundesministerium der Finanzen;
7.	Ministerul Federal de Interne (doar bunuri civile);	Bundesministerium des Innern;
8.	Ministerul Federal al Sănătăţii;	Bundesministerium für Gesundheit;
9.	Ministerul Federal al Familiei, Persoanelor în Vârstă, Femeilor şi Tineretului;	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;
10.	Ministerul Federal al Justiţiei;	Bundesministerium der Finanzen;
11.	Ministerul Federal al Transporturilor, Construcţiilor şi Dezvoltării Urbane;	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;
12.	Ministerul Federal al Economiei şi Tehnologiei;	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;
13.	Ministerul Federal pentru Cooperare Economică şi Dezvoltare;	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;
14.	Ministerul Federal al Apărării şi	Bundesministerium der Finanzen;
15.	Ministerul Federal al Mediului, Protecţiei Naturii şi Siguranţei Reactoarelor Nucleare.	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.

ESTONIA

(1) Vabariigi Presidendi Kantselei (Cancelaria Prezidenţială a Republicii Estonia);

(2) Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlamentul Republicii Estonia);

(3) Eesti Vabariigi Riigikohus (Curtea Supremă a Republicii Estonia);

(4) Riigikontroll (Oficiul Naţional de Audit al Republicii Estonia);

(5) Õiguskantsler (Cancelarul Legislativ);

(6) Riigikantselei (Cancelaria de Stat);

(7) Rahvusarhiiv (Arhivele Naţionale ale Estoniei);

(8) Haridus- ja Teadusministeerium (Ministerul Educaţiei şi Cercetării);

(9) Justiitsministeerium (Ministerul Justiţiei);

(10) Kaitseministeerium (Ministerul Apărării);

(11) Keskkonnaministeerium (Ministerul Mediului);

(12) Kultuuriministeerium (Ministerul Culturii);

(13) Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministerul Afacerilor Economice şi Comunicaţiilor);

(14) Põllumajandusministeerium (Ministerul Agriculturii);

(15) Rahandusministeerium (Ministerul de Finanţe);

(16) Siseministeerium (Ministerul Afacerilor Interne);

(17) Sotsiaalministeerium (Ministerul Afacerilor Sociale);

(18) Välisministeerium (Ministerul Afacerilor Externe);

(19) Keeleinspektsioon (Inspectoratul Lingvistic);

(20) Riigiprokuratuur (Parchet);

(21) Teabeamet (Consiliul Informaţiilor);

(22) Maa-amet (Consiliul Funciar Estonian);



(23) Keskkonnainspektsioon (Inspectoratul de Mediu);

(24) Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Centrul de Silvicultură şi Protecţia Pădurilor);

(25) Muinsuskaitseamet (Consiliul Patrimoniului);

(26) Patendiamet (Oficiul de Brevete);

(27) Tehnilise Järelevalve Amet (Autoritatea pentru Supraveghere Tehnică din Estonia);

(28) Tarbijakaitseamet (Consiliul pentru Protecţia Consumatorului);

(29) Riigihangete Amet (Oficiul pentru Achiziţii Publice);

(30) Taimetoodangu Inspektsioon (Inspectoratul pentru Producţia Vegetală);

(31) Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Registrul Agricol şi Biroul de Informare Agricolă);

(32) Veterinaar- ja Toiduamet (Direcţia Generală Veterinară şi de Alimentaţie Publică);

(33) Konkurentsiamet (Autoritatea de Concurenţă din Estonia);

(34) Maksu –ja Tolliamet (Agenţia de Administrare Fiscală şi Vamală);

(35) Statistikaamet (Institutul de Statistică din Estonia);

(36) Kaitsepolitseiamet (Direcţia Poliţiei de Securitate);

(37) Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Consiliul pentru Cetăţenie şi Probleme de Emigrare);

(38) Piirivalveamet (Direcţia Naţională a Poliţiei de Frontieră);

(39) Politseiamet (Direcţia Naţională a Poliţiei);

(40) Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centrul de Servicii de Expertiză Criminalistică);

(41) Keskkriminaalpolitsei (Secţia Centrală de Criminalistică);

(42) Päästeamet (Direcţia Generală a Salvării);

(43) Andmekaitse Inspektsioon (Inspectoratul pentru Protecţia Informaţiilor din Estonia);

(44) Ravimiamet (Agenţia Naţională pentru Medicamente);

(45) Sotsiaalkindlustusamet (Direcţia Asigurărilor Sociale);

(46) Tööturuamet (Consiliul pentru piaţa muncii);

47. Tervishoiuamet (Consiliul pentru Îngrijirea Sănătății);

(48) Tervisekaitseinspektsioon (Inspectoratul de Protecție a Sănătății);

(49) Tööinspektsioon (Inspectoratul de Muncă);

(50) Lennuamet (Administrația Aviației Civile din Estonia);

(51) Maanteeamet (Administrația Drumurilor din Estonia);

(52) Veeteede Amet (Administrația Maritimă);

(53) Julgestuspolitsei (Organul Central Aplicare a Legii);

(54) Kaitseressursside Amet (Agenția pentru Resurse în Apărare);

(55) Kaitseväe Logistikakeskus (Centrul Logistic al Forțelor de Apărare).

IRLANDA

(1) Președinția Republicii;

(2) Houses of the Oireachtas (Parliament);

(3) Departamentul Taoiseach (Prim-Ministrul);

(4) Oficiul Central de Statistică;

(5) Ministerul Finanţelor;

(6) Biroul Cenzorului şi Auditorului General;

(7) Biroul Administraţiei Fiscale;

(8) Oficiul de Lucrări Publice;

(9) Laboratorul de Stat;

(10) Biroul Avocatului General;

(11) Biroul Procurorului Republicii;

(12) Oficiul de Evaluare;

(13) Comisia Funcţionarilor Publici;

(14) Biroul Mediatorului;

(15) Serviciul Avocatului Consiliului de Stat;

(16) Departamentul Justiției, Egalității și Reformelor Legislative;

(17) Departamentul de Organizare a Tribunalelor;

(18) Administrația Penitenciarelor;

(19) Biroul Comisarilor pentru Donații și Moșteniri Caritabile;

(20) Ministerul Mediului, al Patrimoniului și al Administrației Locale;

(21) Ministerul Educației și Științei;

(22) Ministerul Comunicațiilor, al Marinei și al Resurselor Naturale;

(23) Ministerul Agriculturii și Alimentației;

(24) Ministerul Transporturilor;

(25) Ministerul Sănătății și Protecției Copiilor;

(26) Ministerul Afacerilor, Comerțului și Muncii;

(27) Ministerul Artelor, Sportului şi Turismului;

(28) Ministerul Apărării;

(29) Ministerul Afacerilor Externe;

(30) Ministerul Afacerilor Sociale şi al Familiei;

(31) Ministerul pentru Comunitate, Mediu Rural şi Gaeltacht (regiuni cu populaţie vorbitoare de limba irlandeză);

(32) Consiliul Artelor;

(33) Galeria Naţională.

GRECIA

(1) Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerul Afacerilor Interne);

(2) Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerul Afacerilor Externe);

(3) Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministerul Economiei şi Finanţelor);

(4) Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministerul Dezvoltării);



(5) Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministerul Justiţiei);

(6) Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministerul Educaţiei şi Cultelor);

(7) Υπουργείο Πολιτισμού (Ministerul Culturii);

(8) Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministerul Sănătăţii şi Solidarităţii Sociale);

(9) Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministerul Mediului, Amenajării Teritoriului şi Lucrărilor Publice);

(10) Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministerul Muncii şi Protecţiei Sociale);

(11) Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministerul Transporturilor şi Comunicaţiilor);

(12) Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministerul Dezvoltării Rurale şi Alimentaţiei);

(13) Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministerul Marinei Comerciale, al Mării Egee şi al Politicii Insulelor);

(14) Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministerul pentru Macedonia şi Tracia);

(15) Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Secretariatul General pentru Comunicare);

(16) Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Secretariatul General pentru Informații);

(17) Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Secretariatul General pentru Tineret);

(18) Γενική Γραμματεία Ισότητας (Secretariatul General pentru Egalitate);

(19) Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Secretariatul General pentru Securitate Socială);

(20) Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Secretariatul General pentru Grecii din Diaspora);

(21) Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Secretariatul General pentru Industrie);

(22) Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Secretariatul General pentru Cercetare şi Tehnologie);

(23) Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Secretariatul General pentru Sporturi);

(24) Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Secretariatul General pentru Lucrări Publice);

(25) Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Serviciul Național de Statistică);

(26) Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Consiliul Național de Protecție Socială);

(27) Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Organizația Locuințelor pentru Lucrători);

(28) Εθνικό Τυπογραφείο (Imprimeria Națională);

(29) Γενικό Χημείο του Κράτους (Laboratorul General de Stat);

(30) Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Fondul Elen pentru Autostrăzi);

(31) Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Universitatea din Atena);

(32) Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Universitatea din Salonic);

(33) Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Universitatea din Tracia);

(34) Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Universitatea Mării Egee);

(35) Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Universitatea din Ioannina);

(36) Πανεπιστήμιο Πατρών (Universitatea din Patras);

(37) Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Universitatea din Macedonia);

(38) Πολυτεχνείο Κρήτης (Şcoala Politehnică din Creta);

(39) Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Şcoala Tehnică Sivitanidios);

(40) Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Spitalul Eginitio);

(41) Αρεταίειο Νοσοκομείο (Spitalul Areteio);

(42) Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Centrul Naţional de Administraţie Publică);

(43) Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizaţia pentru Gestionarea Materialului Public);

(44) Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizaţia pentru Asigurarea Agricultorilor);

(45) Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizaţia pentru Construirea de Şcoli);

(46) Γενικό Επιτελείο Στρατού (Statul Major al Armatei);

(47) Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Statul Major al Marinei);

(48) Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Statul Major al Forţelor Aeriene);

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Comisia Elenă pentru Energie Atomică);

(50) Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Secretariatul General pentru Formare Continuă);

(51) Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Secretariatul General al Comerţului);

(52) Ελληνικά Ταχυδρομεία (Poşta Elenă – EL. TA).

SPANIA

(1) Presidencia de Gobierno;

(2) Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;

(3) Ministerio de Justicia;

(4) Ministerio de Defensa;

(5) Ministerio de Economía y Hacienda;

(6) Ministerio del Interior;

(7) Ministerio de Fomento;

(8) Ministerio de Educación y Ciencia;

(9) Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;

(10) Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;

(11) Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;

(12) Ministerio de la Presidencia;

(13) Ministerio de Administraciones Públicas;

(14) Ministerio de Cultura;

(15) Ministerio de Sanidad y Consumo;

(16) Ministerio de Medio Ambiente;

(17) Ministerio de Vivienda.

FRANȚA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'État aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;



Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;



École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;

Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.

Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

CROAȚIA

(1) Parlamentul Croației;

(2) Președintele Republicii Croația;

(3) Cabinetul Președintelui Republicii Croația;

(4) Cabinetul Președintelui Republicii Croația după expirarea mandatului;

(5) Guvernul Republicii Croaţia;

(6) Birourile Guvernului Republicii Croaţia;

(7) Ministerul Economiei;

(8) Ministerul pentru Dezvoltare Regională şi Fonduri UE;

(9) Ministerul de Finanţe;

(10) Ministerul Apărării;

(11) Ministerul Afacerilor Externe şi Europene;

(12) Ministerul de Interne;

(13) Ministerul Justiţiei;

(14) Ministerul Administraţiei Publice;

(15) Ministerul Antreprenoriatului şi Artizanatului;

(16) Ministerul Muncii şi Sistemului de Pensii;

(17) Ministerul Afacerilor Maritime, Transporturilor şi Infrastructurii;

(18) Ministerul Agriculturii;

(19) Ministerul Turismului;

(20) Ministerul Mediului şi Protecţiei Naturii;

(21) Ministerul Construcţiilor şi Amenajării Teritoriale;

(22) Ministerul Afacerilor Veteranilor de Război;

(23) Ministerul pentru Politica Socială şi Tineret;

(24) Ministerul Sănătăţii;

(25) Ministerul Ştiinţei, Educaţiei şi Sporturilor;

(26) Ministerul Culturii;

(27) Organizaţiile administrative de stat;

(28) Birourile districtuale ale administraţiei de stat;

(29) Curtea Constituțională a Republicii Croația;

(30) Curtea Supremă a Republicii Croația;

(31) Instanțele;

(32) Consiliul Judiciar de Stat;

(33) Birourile procurorilor;

(34) Consiliul Procurorilor;

(35) Birourile Avocatului Poporului;

(36) Comisia de Stat pentru Supravegherea Procedurilor de Achiziții Publice;

(37) Banca Națională a Croației;

(38) Agenții și birouri ale statului;

(39) Curtea de Conturi.

ITALIA

Organisme care efectuează achiziţii:

(1) Presidenza del Consiglio dei Ministri (Preşedinţia Consiliului de Miniştri);

(2) Ministero degli Affari Esteri (Ministerul Afacerilor Externe);

(3) Ministero dell'Interno (Ministerul Afacerilor Interne);

(4) Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) [Ministerul Justiţiei şi Birourile Judiciare (altele decât giudici di pace)];

(5) Ministero della Difesa (Ministerul Apărării);

(6) Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministerul Economiei şi Finanţelor);

(7) Ministero dello Sviluppo Economico (Ministerul Dezvoltării Economice);

(8) Ministero del Commercio internazionale (Ministerul Comerţului Internaţional);

(9) Ministero delle Comunicazioni (Ministerul Comunicaţiilor);

(10) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministerul Politicilor Agricole şi Forestiere);

(11) Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministerul Mediului şi al Protecţiei Teritoriului şi a Mării);

(12) Ministero delle Infrastrutture (Ministerul Infrastructurii);

(13) Ministero dei Trasporti (Ministerul Transporturilor);

(14) Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministerul Muncii şi Politicilor Sociale);

(15) Ministero della Solidarietà sociale (Ministerul Solidarităţii Sociale);

(16) Ministero della Salute (Ministerul Sănătăţii);

(17) Ministero dell'Istruzione dell' università e della ricerca (Ministerul Educaţiei, Universităţilor şi Cercetării);

(18) Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministerul Patrimoniului şi Activităţilor Culturale, inclusiv entităţile aflate în subordinea acestuia).

II. Alte organisme publice naţionale:

CONSIP (Concesionar de servicii informatice publice)[1].

[1] Acţionează ca organism central de achiziţie pentru toate entităţile administraţiei publice italiene.

CIPRU

(1) Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Preşedinţia şi Palatul Prezidenţial);

(2) Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Oficiul Coordonatorului pentru Armonizare);

(3) Υπουργικό Συμβούλιο (Consiliul de Miniştri);

(4) Βουλή των Αντιπροσώπων (Camera Reprezentanţilor);

(5) Δικαστική Υπηρεσία (Serviciul Judiciar);

(6) Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Oficiul Juridic al Republicii);

(7) Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Oficiul de Audit al Republicii);

(8) Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Comisia pentru Funcţiile Publice);

(9) Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Comisia pentru Servicii de Învăţământ);

(10) Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως [Biroul Comisarului pentru Administraţie (Avocatului Poporului)];

(11) Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Comisia pentru Protecţia Concurenţei);

(12) Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Serviciul de Audit Intern);

(13) Γραφείο Προγραμματισμού (Oficiul de Planificare);

(14) Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Trezoreria Republicii);

(15) Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Biroul Comisarului pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);

(16) Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Biroul Comisarului pentru Ajutoare Publice);

(17) Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Organul de Evaluare a Ofertelor);

(18) Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Autoritatea de Supraveghere şi de Dezvoltare a Societăților Cooperative);

(19) Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Organul de Control al Statutului Refugiaților);

(20) Υπουργείο Άμυνας (Ministerul Apărării);

(21) Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministerul Agriculturii, Resurselor Naturale şi Mediului):

(1) Τμήμα Γεωργίας (Departamentul pentru Agricultură);

(2) Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Serviciile Veterinare);

(3) Τμήμα Δασών (Departamentul Forestier);

(4) Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Departamentul de Gospodărire a Apelor);

(5) Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Departamentul de Studii Geologice);

(6) Μετεωρολογική Υπηρεσία (Serviciul Meteorologic);

(7) Τμήμα Αναδασμού (Departamentul pentru Comasarea Terenurilor);

(8) Υπηρεσία Μεταλλείων (Administraţia Minelor);

(9) Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Institutul de Cercetări Agricole);

(10) Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Departamentul pentru Pescuit şi Cercetare Maritimă);

(22) Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerul Justiţiei şi Ordinii Publice):

(1) Αστυνομία (Poliţia);

(2) Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Serviciul de Pompieri al Republicii Cipru);

(3) Τμήμα Φυλακών (Departamentul Penitenciarelor);

(23) Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministerul Comerţului, Industriei şi Turismului):

(1) Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Departamentul Registrului Comerţului şi al Depozitarului Oficial);

(24) Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministerul Muncii şi Asigurărilor Sociale):

(1) Τμήμα Εργασίας (Departamentul Muncii);

(2) Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Departamentul pentru Asigurări Sociale);

(3) Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Departamentul pentru Serviciile de Asistenţă Socială);

(4) Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Centrul Cipriot de Productivitate);

(5) Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Institutul Superior de Servicii Hoteliere din Cipru);

(6) Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Institutul Tehnic Superior);

(7) Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Departamentul pentru Inspecţia Muncii);

(8) Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Departamentul pentru Relaţii de Muncă);

(25) Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerul Afacerilor Interne):

(1) Επαρχιακές Διοικήσεις (Administraţii Regionale);

(2) Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Departamentul pentru Planificare Urbană şi Locuinţe);

(3) Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Departamentul Stării Civile şi al Migraţiei);

(4) Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Departamentul de Cadastru şi Topografie);

(5) Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Oficiul de Presă şi Informaţii);

(6) Πολιτική Άμυνα (Apărarea Civilă);

(7) Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Serviciul pentru îngrijirea şi reabilitarea persoanelor strămutate);

(8) Υπηρεσία Ασύλου (Serviciul de Azil);

(26) Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerul Afacerilor Externe);

(27) Υπουργείο Οικονομικών (Ministerul de Finanţe):

(1) Τελωνεία (Vămi şi Accize);

(2) Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Departamentul de Taxe şi Impozite);

(3) Στατιστική Υπηρεσία (Serviciul Statistic);

(4) Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Departamentul de Achiziţii şi Oferte Publice);

(5) Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Serviciul de Administraţie Publică şi Personal);

(6) Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Imprimeria Guvernului);

(7) Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Departamentul pentru Servicii de Tehnologia Informaţiei);

(28) Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministerul Educaţiei şi Culturii);

(29) Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministerul Comunicaţiilor şi Lucrărilor):

(1) Τμήμα Δημοσίων Έργων (Departamentul Lucrărilor Publice);

(2) Τμήμα Αρχαιοτήτων (Departamentul Antichităţilor);

(3) Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Departamentul Aviaţiei Civile);

(4) Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Departamentul Marinei Comerciale);

(5) Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Departamentul Serviciilor Poştale);

(6) Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Departamentul Transporturilor Rutiere);

(7) Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Departamentul Serviciilor Electrice şi Mecanice);

(8) Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Departamentul Telecomunicaţiilor Electronice);

(30) Υπουργείο Υγείας (Ministerul Sănătății):

(1) Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Serviciul Farmaceutic);

(2) Γενικό Χημείο (Laboratorul General);

(3) Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Serviciul de Medicină şi Sănătate Publică);

(4) Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Serviciul Dentar) şi

(5) Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Serviciul de Sănătate Mintală).

LETONIA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministere, secretariate de miniştri pentru misiuni speciale şi instituţiile aflate în subordinea acestora):

(1) Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Apărării şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(2) Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerul Afacerilor Externe şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(3) Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Economiei şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(4) Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul de Finanţe şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(5) Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Afacerilor Interne şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(6) Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Educaţiei şi Ştiinţei şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(7) Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerul Culturii şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(8) Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Afacerilor Sociale şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(9) Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Transporturilor şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(10) Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Justiţiei şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(11) Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Sănătății şi instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(12) Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul pentru Protecția Mediului şi Dezvoltare Regională şi instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(13) Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Agriculturii şi instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(14) Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministere pentru Misiuni Speciale şi instituțiile aflate în subordinea acestora).

B. Citas valsts iestādes (Alte instituții de stat):

(1) Augstākā tiesa (Curtea Supremă de Justiție);

(2) Centrālā vēlēšanu komisija (Comisia Electorală Centrală);

(3) Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Comisia pentru Piața Financiară şi de Capital);

(4) Latvijas Banka (Banca Letoniei);

(5) Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Procuratura şi instituţiile aflate sub controlul acesteia);

(6) Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlamentul şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(7) Satversmes tiesa (Curtea Constituţională);

(8) Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Cancelaria de Stat şi instituţiile aflate sub controlul acesteia);

(9) Valsts kontrole (Oficiul Naţional de Audit);

(10) Valsts prezidenta kanceleja (Cancelaria Preşedintelui Statului);

(11) Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Alte instituţii de stat care nu se află în subordinea ministerelor):

- Tiesībsarga birojs (Biroul Avocatului Poporului);
- Nacionālā radio un televīzijas padome (Consiliul Naţional de Radiodifuziune).

LITUANIA

(1) Prezidentūros kanceliarija (Cancelaria Preşedintelui);

(2) Seimo kanceliarija (Cancelaria pentru Seimas)
Seimui atskaitingos institucijos (Instituţii în subordinea Seimas):

(1) Lietuvos mokslo taryba (Consiliul Ştiinţific);

(2) Seimo kontrolierių įstaiga (Biroul Ombudsmanului Parlamentar);

(3) Valstybės kontrolė (Oficiul Naţional de Audit);

(4) Specialiųjų tyrimų tarnyba (Serviciul de Investigaţii Speciale);

(5) Valstybės saugumo departamentas (Departamentul Securităţii Naţionale);

(6) Konkurencijos taryba (Consiliul Concurenţei);

(7) Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Centrul de Cercetare privind Genocidul şi Rezistenţa);

(8) Vertybinių popierių komisija (Comisia Lituaniană a Valorilor Mobiliare);

(9) Ryšių reguliavimo tarnyba (Autoritatea de Reglementare a Comunicaţiilor);

(10) Nacionalinė sveikatos taryba (Consiliul de Sănătate Naţională);

(11) Etninės kultūros globos taryba (Consiliul pentru Protejarea Culturii Etnice);

(12) Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Biroul Ombudsmanului pentru Egalitatea de Şanse);

(13) Valstybinė kultūros paveldo komisija (Comisia Patrimoniului Cultural Naţional);

(14) Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Instituţia Ombudsmanului pentru Drepturile Copilului);

(15) Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Comisia Naţională de Control pentru Preţuri şi Energie);

(16) Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Comisia de Stat pentru Limba Lituaniană);

(17) Vyriausioji rinkimų komisija (Comitetul Electoral Central);

(18) Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Comisia Principală pentru Etica Oficială); şi

(19) Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (Biroul Inspectorului pentru Etica Jurnaliştilor).

(3) Vyriausybės kanceliarija (Cancelaria Guvernului)
Vyriausybei atskaitingos institucijos (Instituţii în subordinea Guvernului):

(1) Ginklų fondas (Fondul Armelor Convenţionale);

(2) Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Comitetul pentru Dezvoltarea Societăţii Informaţionale);

(3) Kūno kultūros ir sporto departamentas (Departamentul pentru Educaţie Fizică şi Sport);

(4) Lietuvos archyvų departamentas (Departamentul Arhivelor din Lituania);

(5) Mokestinių ginčų komisija (Comisia pentru Litigii Fiscale);

(6) Statistikos departamentas (Departamentul de Statistică);

(7) Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Departamentul pentru Minorităţile Naţionale şi Lituanienii din Diaspora);

(8) Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Serviciul de Stat pentru Controlul Tutunului şi Alcoolului);

(9) Viešųjų pirkimų tarnyba (Oficiul pentru Achiziţii Publice);

(10) Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Siguranţa Nucleară);

(11) Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Protecţia Informaţiilor);

(12) Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Comisia Naţională de Supraveghere a Jocurilor de Noroc);

(13) Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Serviciul de Stat pentru Alimentaţie şi Domeniul Veterinar);

(14) Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Comisia pentru Litigii Administrative Majore);

(15) Draudimo priežiūros komisija (Comisia de Control al Asigurărilor);

(16) Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Fundaţia Lituaniană de Stat pentru Ştiinţă şi Cercetare);

(17) Konstitucinis Teismas (Curtea Constituţională);

(18) Lietuvos bankas (Banca Lituaniei).

(4) Aplinkos ministerija (Ministerul Mediului)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Instituţiile din subordinea Ministerului Mediului):

(1) Generalinė miškų urėdija (Direcţia Generală a Pădurilor de Stat);

(2) Lietuvos geologijos tarnyba (Studiul Geologic al Lituaniei);

(3) Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Serviciul Hidrometeorologic din Lituania);

(4) Lietuvos standartizacijos departamentas (Consiliul pentru Standarde al Lituaniei);

(5) Nacionalinis akreditacijos biuras (Oficiul Naţional Lituanian de Acreditare);

(6) Valstybinė metrologijos tarnyba (Serviciul de Metrologie de Stat);

(7) Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Serviciul de Stat pentru Arii Protejate);

(8) Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Amenajarea Teritoriului de Stat şi Inspectoratul pentru Construcţii).

(5) Finansų ministerija (Ministerul de Finanțe)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului de Finanțe):

(1) Muitinės departamentas (Autoritățile vamale din Lituania);

(2) Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Serviciul de Securitate Tehnologică pentru Documente de Stat);

(3) Valstybinė mokesčių inspekcija (Inspectoratul Fiscal de Stat);

(4) Finansų ministerijos mokymo centras (Centrul de Formare din cadrul Ministerului de Finanțe).

(6) Krašto apsaugos ministerija (Ministerul Apărării Naționale)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului Apărării Naționale):

(1) Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Departamentul de Investigații 2);

(2) Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Serviciul Centralizat pentru Proprietate și Finanțe);

(3) Karo prievolės administravimo tarnyba (Serviciul de Administrare a Înrolării Militare);

(4) Krašto apsaugos archyvas (Serviciul Național al Arhivelor Ministerului Apărării);

(5) Krizių valdymo centras (Centrul de Gestionare a Crizei);

(6) Mobilizacijos departamentas (Departamentul de Mobilizare);

(7) Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Serviciul Sistemelor de Informare şi Comunicare);

(8) Infrastruktūros plėtros departamentas (Departamentul de Dezvoltare a Infrastructurii);

(9) Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centrul de Rezistenţă Civilă);

(10) Lietuvos kariuomenė (Forţele Armate Lituaniene);

(11) Krašto apsaugo s sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (unităţi şi servicii militare ale Sistemului naţional de apărare).

(7) Kultūros ministerija (Ministerul Culturii)

Įstaigos prie Kultūros ministerijos (Instituţii din cadrul Ministerului Culturii):

(1) Kultūros paveldo departamentas (Departamentul pentru Patrimoniul Cultural Lituanian);

(2) Valstybinė kalbos inspekcija (Comisia Lingvistică de Stat).

(8) Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministerul Muncii şi Securităţii Sociale) Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (Instituţii din cadrul Ministerului Muncii şi Securităţii Sociale):

(1) Garantinio fondo administracija (Administraţia Fondului de Garantare);

(2) Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Serviciul de Stat pentru Protecţia Drepturilor Copilului şi Adopţie);

(3) Lietuvos darbo birža (Bursa muncii lituaniană);

(4) Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Autoritatea de Formare pentru Piaţa Muncii din Lituania);

(5) Trišalės tarybos sekretoriatas (Secretariatul Consiliului Tripartit);

(6) Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Departamentul de Monitorizare a Serviciilor Sociale);

(7) Darbo inspekcija (Inspectoratul de Muncă);

(8) Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Direcţia Naţională privind Fondul Asigurărilor Sociale);

(9) Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Serviciul pentru Stabilirea Handicapului şi a Capacităţii de Muncă);

(10) Ginčų komisija (Comisia de Soluţionare a Litigiilor);

(11) Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Centrul de Stat de Tehnică Compensatorie pentru Persoanele cu Handicap);

(12) Neįgaliųjų reikalų departamentas (Departamentul pentru Afacerile Persoanelor cu Handicap).

(9) Susisiekimo ministerija (Ministerul Transporturilor şi Comunicaţiilor)
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (Instituţii din cadrul Ministerului Transporturilor şi Comunicaţiilor):

(1) Lietuvos automobilių kelių direkcija (Administraţia Lituaniană a Drumurilor);

(2) Valstybinė geležinkelio inspekcija (Inspectoratul de Stat al Căilor Ferate);

(3) Valstybinė kelių transporto inspekcija (Inspectoratul de Stat al Transporturilor Rutiere);

(4) Pasienio kontrolės punktų direkcija (Direcţia pentru Punctele de Control la Frontieră).

(10) Sveikatos apsaugos ministerija (Ministerul Sănătăţii)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Instituţii din cadrul Ministerului Sănătăţii):

(1) Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Agenţia de Stat pentru Acreditare Sanitară);

(2) Valstybinė ligonių kasa (Fondul de Stat al Pacienţilor);

(3) Valstybinė medicininio audito inspekcija (Inspectoratul de Stat de Audit în Medicină);

(4) Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Agenţia Naţională pentru Controlul Medicamentelor);

(5) Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Serviciul Lituanian de Narcologie şi Psihiatrie şi Medicină Legală);

(6) Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Serviciul de Stat de Sănătate Publică);

(7) Farmacijos departamentas (Departamentul de Farmacie);

(8) Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Centrul Medical de Urgenţă din cadrul Ministerului Sănătăţii);

(9) Lietuvos bioetikos komitetas (Comitetul Lituanian de Bioetică);

(10) Radiacinės saugos centras (Centrul de Protecţie împotriva Radiaţiilor).

(11) Švietimo ir mokslo ministerija (Ministerul Educaţiei şi Ştiinţei)
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Instituţii din cadrul Ministerului Educaţiei şi Ştiinţei):

(1) Nacionalinis egzaminų centras (Centrul Naţional de Examinare);

(2) Studijų kokybės vertinimo centras (Centrul de Evaluare a Calităţii în Învăţământul Superior).

(12) Teisingumo ministerija (Ministerul Justiţiei)
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (Instituţii din cadrul Ministerului Justiţiei):

(1) Kalėjimų departamentas (Departamentul pentru Unităţi Penitenciare);

(2) Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Consiliul Naţional pentru Protecţia Drepturilor Consumatorilor);

(3) Europos teisės departamentas (Departamentul de Legislaţie Europeană).

(13) Ūkio ministerija (Ministerul Economiei)
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (Instituţii din cadrul Ministerului Economiei):

(1) Įmonių bankroto valdymo departamentas (Departamentul de Gestionare a Falimentului Întreprinderilor);

(2) Valstybinė energetikos inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Energie);

(3) Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Produse Nealimentare);

(4) Valstybinis turizmo departamentas (Departamentul Lituanian de Stat al Turismului).

(14) Užsienio reikalų ministerija (Ministerul Afacerilor Externe):

(1) Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Misiuni diplomatice şi consulare, precum şi reprezentanţele la organizaţii internaţionale).

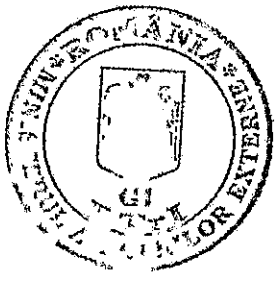
(15) Vidaus reikalų ministerija (Ministerul de Interne):
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (Instituţii din cadrul Ministerului de Interne):

(1) Asmens dokumentų išrašymo centras (Centrul pentru Personalizarea Documentelor de Identitate);

(2) Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Serviciul de investigare a criminalităţii financiare);

(3) Gyventojų registro tarnyba (Serviciul de Înregistrare a Rezidenţilor);

(4) Policijos departamentas (Departamentul de Poliţie);



(5) Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Departamentul de Salvare şi de Prevenire a Incendiilor);

(6) Turto valdymo ir ūkio departamentas (Departamentul de Economie şi de Gestionare a Proprietăţii);

(7) Vadovybės apsaugos departamentas (Departamentului de Protecţie VIP);

(8) Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Departamentul de Pază a Frontierei de Stat);

(9) Valstybės tarnybos departamentas (Departamentul privind Funcţia Publică);

(10) Informatikos ir ryšių departamentas (Departamentul de Comunicare şi IT);

(11) Migracijos departamentas (Departamentul de Migraţie);

(12) Sveikatos priežiūros tarnyba (Departamentul Sanitar);

(13) Bendrasis pagalbos centras (Centru de Răspuns pentru Situaţii de Urgenţă).

(16) Žemės ūkio ministerija (Ministerul Agriculturii)

Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (instituţii în cadrul Ministerului Agriculturii):

(1) Nacionalinė mokėjimo agentūra (Agenţia Naţională de Plăţi);

(2) Nacionalinė žemės tarnyba (Serviciul Național Funciar);

(3) Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Serviciul de Stat pentru Protecţia Plantelor);

(4) Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Serviciul de Stat pentru Supravegherea Reproducerii Animalelor);

(5) Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Serviciul de Stat pentru Seminţe şi Cereale);

(6) Žuvininkystės departamentas (Departamentul pentru Pescuit).

(17) Teismai (Instanţe judecătoreşti):

(1) Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Curtea Supremă a Lituaniei);

(2) Lietuvos apeliacinis teismas (Curtea de Apel din Lituania);

(3) Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Curtea Administrativă Supremă a Lituaniei);

(4) Apygardų teismai (Instanţe regionale);

(5) Apygardų administraciniai teismai (Instanţe regionale administrative);

(6) Apylinkių teismai (Instanțe districtuale);

(7) Nacionalinė teismų administracija (Administrația Tribunalelor) Generalinė prokuratūra (Procuratura Generală).

LUXEMBURG

(1) Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).

(2) Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.

(3) Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.

(4) Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement.

(5) Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite.

(6) Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.

(7) Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

(8) Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires.

(9) Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.

(10) Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

UNGARIA

(1) Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministerul Resurselor Naţionale);

(2) Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministerul Dezvoltării Rurale);

(3) Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministerul Dezvoltării Naţionale);

(4) Honvédelmi Minisztérium (Ministerul Apărării);

(5) Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministerul Administraţiei Publice şi al Justiţiei);

(6) Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministerul Economiei Naţionale);

(7) Külügyminisztérium (Ministerul Afacerilor Externe);

(8) Miniszterelnöki Hivatal (Biroul Prim-Ministrului);

(9) Belügyminisztérium, (Ministerul Afacerilor Interne);

(10) Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Direcţia de Servicii Centrale).

MALTA

(1) Uffiċċju tal-Prim Ministru (Cabinetul prim-ministrului);

(2) Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministerul Familiei şi Solidarităţii Sociale);

(3) Ministeru ta' l-Edukazzjoni Żgħażagħ u Impjieg (Ministerul Educaţiei, Tineretului şi Ocupării Forţei de Muncă);

(4) Ministeru tal-Finanzi (Ministerul de Finanţe);

(5) Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministerul Resurselor şi Infrastructurii);

(6) Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministerul Turismului şi Culturii);

(7) Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministerul Justiţiei şi Afacerilor Interne);

(8) Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministerul Afacerilor Rurale şi Mediului);

(9) Ministeru għal Għawdex (Ministerul Insulei Gozo);

(10) Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministerul Sănătăţii, al Persoanelor în Vârstă şi al Îngrijirii Comunitare);

(11) Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministerul Afacerilor Externe);

(12) Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerul Investiţiilor, al Industriei şi al Tehnologiei Informaţiilor);

(13) Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministerul Competitivităţii şi Comunicaţiilor);

(14) Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerul Dezvoltării Urbane şi Drumurilor);

(15) L-Uffiċċju tal-President (Biroul Preşedintelui);

(16) Uffiċċju ta 'l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Biroul Funcţionarului Camerei Reprezentanţilor).

ŢĂRILE DE JOS

(1) Ministerie Van Algemene Zaken (Ministerul Afacerilor Generale):

- Bestuursdepartement (Administraţia centrală);

- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Biroul Consiliului ştiinţific al politicii guvernamentale);

- Rijksvoorlichtingsdienst (Serviciul de Informaţii al Guvernului Ţărilor de Jos).

(2) Ministerie Van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministerul de Interne):

- Bestuursdepartement (Administraţia centrală);

- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Serviciul central de selectare a arhivelor);

- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Serviciul general de informaţii şi securitate);

- Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Agenţia pentru Evidenţa Personalului şi Documente de Călătorie);

- Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Corpul Naţional al Serviciilor de Poliţie).

(3) Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministerul Afacerilor Externe):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Direcţia Generală pentru Politică Regională şi Afaceri Consulare);

- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Direcţia Generală pentru Afaceri Politice);

- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Direcţia Generală pentru Cooperare Internaţională);

- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Direcţia Generală pentru Cooperare Europeană);

- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centrul de promovare a importurilor din ţări în curs de dezvoltare);

- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (Servicii de asistenţă aflate în responsabilitatea Secretarului General şi a Secretarului General Adjunct);

- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Misiuni Străine).

(4) Ministerie Van Defensie (Ministerul Apărării):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Commando Diensten Centra (CDC) (Centrul de Comandă);

- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Serviciile de telematică în domeniul apărării);

- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Serviciul de Infrastructură de Apărare, Direcția Generală);

- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Serviciul de Infrastructură de Apărare, Direcții Regionale);

- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Organizația pentru Materiale de Apărare);

- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Agenția Națională de Aprovizionare a Organizației pentru Materiale de Apărare);

- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Centrul Logistic al Organizației pentru Materiale de Apărare);

- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Serviciul de Întreținere a Organizației pentru Materiale de Apărare);

- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Serviciul pentru conductele de alimentare cu combustibil ale Armatei).

(5) Ministerie Van Economische Zaken (Ministerul Afacerilor Economice):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Centraal Planbureau (CPB) (Oficiul pentru Analiza Politicilor Economice din Țările de Jos);

- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Biroul proprietății industriale);

- SenterNovem (SenterNovem – Agenția pentru Inovare Durabilă);

- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Inspectoratul național al minelor);

- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Autoritatea pentru concurență din Țările de Jos);

- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Serviciul de informare economică);

- Agentschap Telecom (Agenția de Radiocomunicații);

- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voorOverheidsopdrachtgevers (PIANOo) (Achiziţii publice profesionale şi inovatoare, Reţea pentru autorităţile contractante);

- Octrooicentrum Nederland (Oficiul de Brevete din Ţările de Jos).

(6) Ministerie Van Financiën (Ministerul de Finanţe):

- Bestuursdepartement (Administraţia centrală);

- Belastingdienst Automatiseringscentrum (Centrul Informatic Fiscal şi Vamal);

- Belastingdienst (Administraţia fiscală şi vamală);

- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (diverse direcţii ale Administraţiei fiscale şi vamale pe teritoriul Ţărilor de Jos);

- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst [incl. Economische Controle dienst (ECD)] [Serviciul de informare şi investigare fiscală (inclusiv Serviciul de control economic)];

- Belastingdienst Opleidingen (Centrul de Pregătire al Administraţiei Fiscale şi Vamale);

- Dienst der Domeinen (Serviciul pentru proprietăţi de stat).

(7) Ministerie Van Justitie (Ministerul Justiției):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Dienst Justitiële Inrichtingen (Serviciul pentru instituții penitenciare);

- Raad voor de Kinderbescherming (Serviciul de protecție a copilului);

- Centraal Justitie Incasso Bureau (Biroul central de încasare a amenzilor);

- Openbaar Ministerie (Ministerul public);

- Immigratie en Naturalisatiedienst (Serviciul pentru imigrare și naturalizare);

- Nederlands Forensisch Instituut (Institutul de știință legală din Țările de Jos).

(8) Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (Ministerul Agriculturii, Naturii și Calității Alimentelor):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Dienst Regelingen (DR) [Serviciul Național pentru Punerea în Aplicare a Reglementărilor (Agenție)];

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) [Serviciul pentru protecția plantelor (Agenție)];

- Algemene Inspectiedienst (AID) (Inspectoratul general);

- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Serviciul pentru dezvoltarea rurală durabilă);

- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Autoritatea pentru Siguranța Alimentelor și a Produselor de Consum).

(9) Ministerie Van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministerul Educației, Culturii și Științelor):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Inspectie van het Onderwijs (Inspectoratul de învățământ);

- Erfgoedinspectie (Inspectoratul de Patrimoniu);

- Centrale Financiën Instellingen (Biroul de finanțare a instituțiilor);

- Nationaal Archief (Arhivele Naționale);

- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Consiliul consultativ pentru politica ştiinţifică şi tehnologică);

- Onderwijsraad (Consiliul pentru educaţie);

- Raad voor Cultuur (Consiliul pentru cultură).

(10) Ministerie Van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Ministerul Muncii şi Afacerilor Sociale):

- Bestuursdepartement (Administraţia centrală);

- Inspectie Werk en Inkomen (Inspectoratul de Muncă şi Venituri);

- Agentschap SZW (Agenţia SZW).

(11) Ministerie Van Verkeer en Waterstaat (Ministerul Transporturilor, Lucrărilor Publice şi Gospodăririi Apelor):

- Bestuursdepartement (Administraţia centrală);

- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Direcţia Generală pentru Transport şi Aviaţie Civilă);

- Directoraat-Generaal Personenvervoer (Direcţia generală a transportului de pasageri);

- Directoraat-generaal Water (Direcţia Generală a Apelor);

- Centrale Diensten (Servicii centrale);

- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat — (Organizaţie pentru asigurarea de servicii partajate de transport şi gospodărirea apelor) (organizaţie nouă);

- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Institutul Meteorologic Regal din Ţările de Jos);

- Rijkswaterstaat, Bestuur (Consiliul pentru Lucrări Publice şi Gospodărirea Apelor);

- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (fiecare serviciu regional individual al Direcţiei Generale Lucrări Publice şi Gestionarea Apei);

- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (servicii specializate în domeniul lucrărilor publice);

- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Consiliu Consultativ pentru Geo-informaţii şi TIC);

- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Consiliu Consultativ pentru Trafic şi Transport);

- Bouwdienst (Serviciul pentru Construcţii);

- Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Institutul Național de Gospodărire a Zonelor de Coastă și Marine);

- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Institutul Național pentru Gospodărirea Apelor Dulci și Tratarea Apei);

- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Unitatea de Management „Aer");

- Toezichthouder Beheer Eenheid Water (Unitatea de Management „Apă");

- Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Unitatea de Management „Sol").

(12) Ministerie Van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministerul pentru Locuințe, Amenajarea Teritoriului și Mediu):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Direcția Generală pentru Locuințe, Comunități și Integrare);

- Directoraat-generaal Ruimte (Direcția Generală pentru Politica Spațială);

- Directoraat-general Milieubeheer (Direcția Generală pentru Protecția Mediului);

- Rijksgebouwendienst (Agenţia de construcţii guvernamentale);

- VROM Inspectie (Inspectorat).

(13) Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministerul Sănătăţii, Bunăstării şi Sporturilor):

- Bestuursdepartement (Administraţia centrală);

- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Serviciul de inspecţie şi protecţie a sănătăţii publice, a produselor alimentare şi nealimentare şi a sănătăţii animalelor);

- Inspectie Gezondheidszorg (Inspectoratul serviciilor de sănătate);

- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Inspectoratul de ajutor şi protecţie a tinerilor);

- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Institutul naţional de sănătate publică şi mediu);

- Sociaal en Cultureel Planbureau (Biroul pentru planificare socială şi culturală);

- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Agenţia Consiliului de evaluare a medicamentelor).

(14) Tweede Kamer der Staten-Generaal (A Doua Cameră a Adunării Stărilor Generale);

(15) Eerste Kamer der Staten-Generaal (Prima Cameră a Adunării Stărilor Generale);

(16) Raad van State (Consiliul de Stat);

(17) Algemene Rekenkamer (Curtea de Conturi);

(18) Nationale Ombudsman (Mediatorul Național);

(19) Kanselarij der Nederlandse Orden (Cancelaria Ordinului din Țările de Jos);

(20) Kabinet der Koningin (Cabinetul Reginei);

(21) Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Consiliul pentru Sistemul Judiciar și Consultativ și Instanțele Judecătorești).

AUSTRIA

A/ Entități care fac în prezent obiectul acordului:

(1) Bundeskanzleramt (Cancelaria Federală);

(2) Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Ministerul Federal al Afacerilor Europene şi Internaţionale);

(3) Bundesministerium für Finanzen (Ministerul Federal de Finanţe);

(4) Bundesministerium für Gesundheit (Ministerul Federal al Sănătăţii);

(5) Bundesministerium für Inneres (Ministerul Federal de Interne);

(6) Bundesministerium für Justiz (Ministerul Federal al Justiţiei);

(7) Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Ministerul Federal al Apărării şi Sportului);

(8) Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Ministerul Federal al Agriculturii şi Pădurilor, al Mediului şi al Gestionării Apelor);

(9) Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Ministerul Federal pentru Ocuparea Forţei de Muncă, Afaceri Sociale şi Protecţia Consumatorului);

(10) Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Ministerul Federal al Educaţiei, Artelor şi Culturii);

(11) Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Ministerul Federal al Comunicaţiilor, Inovării şi Tehnologiei);

(12) Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Ministerul Federal al Economiei, Familiei şi Tineretului);

(13) Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Ministerul Federal al Ştiinţei şi Cercetării);

(14) Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Oficiul Federal pentru Etalonare şi Măsurare);

(15) Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Centrul Austriac de Cercetare şi Testare a Arsenalului SRL);

(16) Bundesanstalt für Verkehr (Institutul Federal pentru Trafic);

(17) Bundesbeschaffung G.m.b.H (Achiziţii Publice Federale SRL);

(18) Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Centrul Federal de Prelucrare a Datelor SRL);

B/ Toate celelalte autorităţi ale administraţiei publice centrale, inclusiv agenţiile lor regionale şi locale cu condiţia ca acestea să nu aibă un caracter industrial sau comercial.

POLONIA

(1) Kancelaria Prezydenta RP (Cancelaria Prezidențială);

(2) Kancelaria Sejmu RP (Cancelaria Sejm);

(3) Kancelaria Senatu RP (Cancelaria Senatului);

(4) Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Cancelaria Prim-Ministrului);

(5) Sąd Najwyższy (Curtea Supremă);

(6) Naczelny Sąd Administracyjny (Curtea Administrativă Supremă);

(7) Trybunat Konstytucyjny (Curtea Constituțională);

(8) Najwyższa Izba Kontroli (Camera Supremă de Control);

(9) Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Biroul Apărătorului Drepturilor Omului);

(10) Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Biroul Avocatului Poporului pentru Drepturile Copilului);

(11) Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministerul Muncii și Politicii Sociale);

(12) Ministerstwo Finansów (Ministerul de Finanţe);

(13) Ministerstwo Gospodarki (Ministerul Economiei);

(14) Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministerul Dezvoltării Regionale);

(15) Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministerul Culturii şi al Patrimoniului Naţional);

(16) Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministerul Educaţiei Naţionale);

(17) Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministerul Apărării Naţionale);

(18) Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale);

(19) Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministerul Trezoreriei Statului);

(20) Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministerul Justiţiei);

(21) Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministerul Transporturilor, Construcţiilor şi Economiei Maritime);

(22) Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministerul Ştiinţei şi Învăţământului Superior);

(23) Ministerstwo Środowiska (Ministerul Mediului);

(24) Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministerul Afacerilor Interne);

(25) Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (Ministerul Administraţiei şi Digitizării);

(26) Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministerul Afacerilor Externe);

(27) Ministerstwo Zdrowia (Ministerul Sănătăţii);

(28) Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministerul Sportului şi Turismului);

(29) Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Oficiul de Brevete din Republica Polonia);

(30) Urząd Regulacji Energetyki (Autoritatea de Reglementare în Domeniul Energiei din Polonia);

(31) Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Oficiul pentru veterani de război şi victimele represiunilor);

(32) Urząd Transportu Kolejowego (Oficiul pentru Transporturi Feroviare);

(33) Urząd do Spraw Cudzoziemców (Oficiul pentru Străini);

(34) Urząd Zamówień Publicznych (Oficiul de Achiziţii Publice);

(35) Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Oficiul pentru Concurenţă şi Protecţia Consumatorului);

(36) Urząd Lotnictwa Cywilnego (Oficiul Aviaţiei Civile);

(37) Urząd Komunikacji Elektronicznej (Oficiul de Comunicaţii Electronice);

(38) Wyższy Urząd Górniczy (Autoritatea de Stat pentru Minerit);

(39) Główny Urząd Miar (Oficiul Principal de Metrologie);

(40) Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Oficiul Principal de Geodezie si Cartografie);

(41) Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Oficiul General de Control în Construcţii);

(42) Główny Urząd Statystyczny (Oficiul Principal de Statistică);

(43) Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Consiliul Naţional al Audiovizualului);

(44) Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Inspectorul General pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);

(45) Państwowa Komisja Wyborcza (Comisia Electorală de Stat);

(46) Państwowa Inspekcja Pracy (Inspectoratul Național de Muncă);

(47) Rządowe Centrum Legislacji (Centrul Legislativ Guvernamental);

(48) Narodowy Fundusz Zdrowia (Fondul Național de Sănătate);

(49) Polska Akademia Nauk (Academia de Științe a Poloniei);

(50) Polskie Centrum Akredytacji (Centrul de Acreditare al Poloniei);

(51) Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Centrul Polonez de Testare și Certificare);

(52) Polski Komitet Normalizacyjny (Comitetul Polonez de Standardizare);

(53) Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Instituția de Asigurări Sociale);

(54) Komisja Nadzoru Finansowego (Autoritatea de Supraveghere Financiară Poloneză);

(55) Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Sediul Central al Arhivelor Statului);

(56) Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Fondul de Asigurări Sociale din Sectorul Agricol);

(57) Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Direcţia Generală de Drumuri Naţionale şi Autostrăzi);

(58) Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Inspectoratul Principal de Inspecţia Plantelor şi Protecţia Semințelor);

(59) Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Sediul Naţional al Serviciului de Stat de Apărare Împotriva Incendiilor);

(60) Komenda Główna Policji (Poliţia Naţională Poloneză);

(61) Komenda Główna Straży Granicxnej (Comandamentul Şef Grăniceri);

(62) Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Inspectoratul Principal
privind Calitatea Comercială a Produselor Agro-alimentare);

(63) Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Inspectoratul Principal pentru
Protecţia Mediului);

(64) Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Inspectoratul Principal pentru Transport Rutier);

(65) Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Inspectoratul Farmaceutic Principal);

(66) Główny Inspektorat Sanitarny (Inspectoratul Sanitar Principal);

(67) Główny Inspektorat Weterynarii (Inspectoratul Veterinar Principal);

(68) Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Agenţia de Securitate Internă);

(69) Agencja Wywiadu (Agenţia de Informaţii Externe);

(70) Agencja Mienia Wojskowego (Agenţia pentru Bunurile Armatei);

(71) Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agenţia pentru Restructurarea şi Modernizarea Agriculturii);

(72) Agencja Rynku Rolnego (Agenţia pentru Piaţa Agricolă);

(73) Agencja Nieruchomości Rolnych (Agenţia Proprietăţii Agricole);

(74) Państwowa Agencja Atomistyki (Agenţia Naţională pentru Energie Atomică);

(75) Narodowy Bank Polski (Banca Naţională a Poloniei);

(76) Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Fondul Naţional pentru Protecţia Mediului şi Gospodărirea Apelor);

(77) Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Fondul Național pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap);

(78) Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Institutul Memoriei Naționale - Comisia pentru Urmărirea Crimelor împotriva Națiunii Poloneze).

PORTUGALIA

(1) Presidência do Conselho de Ministros (Președinția Consiliului de Miniștri);

(2) Ministério das Finanças (Ministerul Finanțelor);

(3) Ministério da Defesa Nacional (Ministerul Apărării);

(4) Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministerul Afacerilor Externe și al Comunităților Portugheze);

(5) Ministério da Administração Interna (Ministerul de Interne);

(6) Ministério da Justiça (Ministerul Justiției);

(7) Ministério da Economia (Ministerul Economiei);

(8) Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Rurale şi Pescuitului);

(9) Ministério da Educação (Ministerul Educaţiei);

(10) Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministerul Ştiinţei şi Învăţământului Superior);

(11) Ministério da Cultura (Ministerul Culturii);

(12) Ministério da Saúde (Ministerul Sănătăţii);

(13) Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministerul Muncii şi Solidarităţii Sociale);

(14) Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor şi Locuinţelor);

(15) Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministerul Oraşelor, Amenajării Teritoriale şi Mediului);

(16) Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministerul pentru Calificare şi Ocuparea Forţei de Muncă);

(17) Presidença da Republica (Preşedinţia Republicii);

(18) Tribunal Constitucional (Curtea Constituţională);

(19) Tribunal de Contas (Curtea de Conturi);

(20) Provedoria de Justiça (Avocatul Poporului).

ROMÂNIA

(1) Administraţia Prezidenţială;

(2) Senatul României;

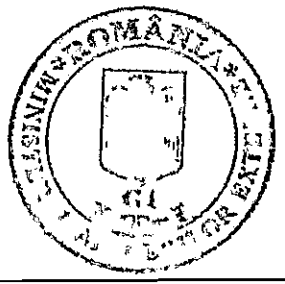
(3) Camera Deputaţilor;

(4) Înalta Curte de Casaţie şi Justiţie;

(5) Curtea Constituţională;

(6) Consiliul Legislativ;

(7) Curtea de Conturi;



(8) Consiliul Superior al Magistraturii;

(9) Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casaţie şi Justiţie;

(10) Secretariatul General al Guvernului;

(11) Cancelaria primului ministru;

(12) Ministerul Afacerilor Externe;

(13) Ministerul Economiei şi Finanţelor;

(14) Ministerul Justiţiei;

(15) Ministerul Apărării;

(16) Ministerul Internelor şi Reformei Administrative;

(17) Ministerul Muncii, Familiei şi Egalităţii de Şanse;

(18) Ministerul pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii, Comerţ, Turism şi Profesii Liberale;

(19) Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale;

(20) Ministerul Transporturilor;

(21) Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice şi Locuinţei;

(22) Ministerul Educaţiei Cercetării şi Tineretului;

(23) Ministerul Sănătăţii Publice;

(24) Ministerul Culturii şi Cultelor;

(25) Ministerul Comunicaţiilor şi Tehnologiei Informaţiei;

(26) Ministerul Mediului şi Dezvoltării Durabile;



(27) Serviciul Român de Informaţii;

(28) Serviciul Român de Informaţii Externe;

(29) Serviciul de Protecţie şi Pază;

(30) Serviciul de Telecomunicaţii Speciale;

(31) Consiliul Naţional al Audiovizualului;

(32) Direcţia Naţională Anticorupţie;

(33) Inspectoratul General de Poliţie;

(34) Autoritatea Naţională pentru Reglementarea şi Monitorizarea Achiziţiilor Publice;

(35) Autoritatea Naţională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilităţi Publice;

(36) Autoritatea Naţională Sanitară Veterinară şi pentru Siguranţa Alimentelor;

(37) Autoritatea Naţională pentru Protecţia Consumatorilor;

(38) Autoritatea Navală Română;

(39) Autoritatea Feroviară Română;

(40) Autoritatea Rutieră Română;

(41) Autoritatea Naţională pentru Protecţia Drepturilor Copilului şi Adopţie;

(42) Autoritatea Naţională pentru Persoanele cu Handicap;

(43) Autoritatea Naţională pentru Tineret;

(44) Autoritatea Naţională pentru Cercetare Ştiinţifică;

(45) Autoritatea Naţională pentru Comunicaţii;

(46) Autoritatea Naţională pentru Serviciile Societăţii Informaţionale;

47. Autoritatea Electorală Permanentă;

(48) Agenţia pentru Strategii Guvernamentale;

(49) Agenţia Naţională a Medicamentului;

(50) Agenţia Naţională pentru Sport;

(51) Agenţia Naţională pentru Ocuparea Forţei de Muncă;

(52) Agenţia Naţională de Reglementare în Domeniul Energiei;

(53) Agenţia Română pentru Conservarea Energiei;

(54) Agenţia Naţională pentru Resurse Minerale;

(55) Agenţia Română pentru Investiţii Străine;

(56) Agenţia Naţională a Funcţionarilor Publici;

(57) Agenţia Naţională de Administrare Fiscală.

SLOVENIA

(1) Predsednik Republike Slovenije (Preşedintele Republicii Slovenia);

(2) Državni zbor (Adunarea Naţională);

(3) Državni svet (Consiliul Naţional);

(4) Varuh človekovih pravic (Avocatul Poporului);

(5) Ustavno sodišče (Curtea Constituţională);

(6) Računsko sodišče (Curtea de Conturi);

(7) Državna revizijska komisja (Comisia Naţională de Revizuire);

(8) Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Academia Slovenă de Ştiinţe şi Arte);

(9) Vladne službe (Serviciile Guvernului);

(10) Ministrstvo za finance (Ministerul Finanţelor);

(11) Ministrstvo za notranje zadeve (Ministerul Afacerilor Interne);

(12) Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministerul Afacerilor Externe);

(13) Ministrstvo za obrambo (Ministerul Apărării);

(14) Ministrstvo za pravosodje (Ministerul Justiției);

(15) Ministrstvo za gospodarstvo (Ministerul Economiei);

(16) Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministerul Agriculturii, Silviculturii și Alimentației);

(17) Ministrstvo za promet (Ministerul Transporturilor);

(18) Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministerul Mediului, Planificării Spațiale și Energiei);

(19) Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministerul Muncii, Familiei și Afacerilor Sociale);

(20) Ministrstvo za zdravje (Ministerul Sănătății);

(21) Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (Ministerul Învățământului Superior, Științei și Tehnologiei);

(22) Ministrstvo za kulturo (Ministerul Culturii);

(23) Ministerstvo za javno upravo (Ministerul Administrației Publice);

(24) Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Curtea Supremă a Republicii Slovenia);

(25) Višja sodišča (Instanțe superioare);

(26) Okrožna sodišča (Instanțe districtuale);

(27) Okrajna sodišča (Instanțe regionale);

(28) Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Procurorul Suprem al Republicii Slovenia);

(29) Okrožna državna tožilstva (Procurorii de Stat ai districtelor);

(30) Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Procurorul Social al Republicii Slovenia);

(31) Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Procurorul Național al Republicii Slovenia);

(32) Upravno sodišče Republike Slovenije (Curtea Administrativă a Republicii Slovenia);

(33) Senat za prekrške Republike Slovenije (Senatul pentru Infracţiuni Minore al Republicii Slovenia);

(34) Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Înalta Curte de Drept Social şi al Muncii);

(35) Delovna in sodišča (Instanţe de muncă);

(36) Upravne note (Unităţi administrative locale).

SLOVACIA

Ministerele şi alte autorităţi guvernamentale centrale indicate în Legea nr. 575/2001 Coll. privind structura activităţilor guvernului şi a autorităţilor administraţiei centrale de stat, denumirile fiind cele utilizate în modificările ulterioare:

(1) Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministerul Economiei din Republica Slovacă);

(2) Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministerul de Finanţe din Republica Slovacă);

(3) Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministerul Transporturilor, Construcţiilor şi Dezvoltării Regionale din Republica Slovacă);

(4) Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale din Republica Slovacă);

(5) Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministerul de Interne din Republica Slovacă);

(6) Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministerul Apărării din Republica Slovacă);

(7) Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministerul Justiţiei din Republica Slovacă);

(8) Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministerul Afacerilor Externe din Republica Slovacă);

(9) Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministerul Muncii, Afacerilor Sociale şi Familiei din Republica Slovacă);

(10) Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerul Mediului din Republica Slovacă);

(11) Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministerul Educaţiei, Ştiinţei, Cercetării şi Sportului din Republica Slovacă);

(12) Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministerul Culturii din Republica Slovacă);

(13) Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministerul Sănătății din Republica Slovacă);

(14) Úrad vlády Slovenskej republiky (Biroul Guvernamental al Republicii Slovace);

(15) Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Oficiul Antimonopol al Republicii Slovace);

(16) Štatistický úrad Slovenskej republiky (Oficiul de Statistică al Republicii Slovace);

(17) Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Oficiul de Cartografiere şi Cadastru al Republicii Slovace);

(18) Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Oficiul de Standarde, Metrologie şi Testare);

(19) Úrad pre verejné obstarávanie (Oficiul pentru Achiziții Publice);

(20) Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Oficiul Proprietății Industriale din Republica Slovacă);

(21) Národný bezpečnostný úrad (Oficiul Securității Naționale);

(22) Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Biroul Președintelui Republicii Slovace);

(23) Národná rada Slovenskej republiky (Consiliul Național al Republicii Slovace);

(24) Ústavný súd Slovenskej republiky (Curtea Constituțională a Republicii Slovace);

(25) Najvyšší súd Slovenskej republiky (Curtea Supremă a Republicii Slovace);

(26) Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Biroul Procurorului General al Republicii Slovace);

(27) Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Oficiul Suprem de Audit al Republicii Slovace);

(28) Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Oficiul de Telecomunicații al Republicii Slovace);

(29) Poštový úrad (Oficiul Poștei);

(30) Úrad na ochranu osobných údajov (Oficiul pentru Protejarea Datelor Personale);

(31) Kancelária verejného ochrancu práv (Biroul Avocatului Poporului);

(32) Úrad pre finančný trh (Oficiul pentru Piața Financiară).

FINLANDA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Biroul Cancelarului Justiției);
2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Autoritatea Finlandeză de Reglementare în Domeniul Comunicațiilor).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministerul Agriculturii și Silviculturii):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Autoritatea Finlandeză pentru Siguranța Alimentară);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Institutul Național de Cartografiere din Finlanda).

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Ministerul Justiției):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Biroul Avocatului Poporului pentru Protecția Datelor);

2. Tuomioistuimet – Domstolar (Instanțe judecătorești);

3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Curtea Supremă);

4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Curtea Administrativă Supremă);

5. Hovioikeudet – hovrätter (Curți de apel);

6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (Instanțe districtuale);

7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Instanțe administrative);

8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Curtea Comercială);

9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Tribunal de dreptul muncii);

10. Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen (Tribunal în materie de asigurări);

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Comisia pentru plângerile consumatorilor)

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Administrația Penitenciarelor).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Ministerul Educației):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Consiliul Național al Educației);

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Consiliul Finlandez de Clasificare a Filmelor).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Ministerul Apărării):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Forțele de Apărare Finlandeze).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Ministerul de Interne):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Poliția Centrală Judiciară);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Poliția Națională Rutieră);

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Poliția de Frontieră);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Centre de primire pentru solicitanții de azil).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Ministerul Afacerilor Sociale și Sănătății):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Camera de Recurs în materie de șomaj);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Tribunalul de Recurs);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Agenția Națională pentru Produse Farmaceutice);

4. Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Autoritatea Națională pentru Afaceri Medico-legale);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Centrul Finlandez pentru Radiații și Siguranță Nucleară).

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Ministerul Muncii şi Economiei):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Agenţia Finlandeză pentru Protecţia Consumatorilor);

2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Autoritatea Finlandeză pentru Concurenţă);

3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Oficiul Finlandez de Brevetare şi Înregistrare);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Biroul Conciliatorului Naţional);

5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Consiliul Muncii).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Ministerul Afacerilor Externe);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Biroul Prim-Ministrului);

12. Valtiovarainministeriö/Finansministeriet (Ministerul Finanţelor):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Trezoreria de Stat);

2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Administraţia Fiscală);

3. Tullilaitos – Tullverket (Vama);

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Centrul de Evidență a Populației).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Ministerul Mediului):

1. Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Institutul Finlandez de Mediu).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Oficiul Național de Audit).

SUEDIA

Akademien för de fria konsterna (Academia Regală de Arte Frumoase);

Allmänna reklamationsnämnden (Consiliul Național pentru Plângerile Consumatorilor);

Arbetsdomstolen (Tribunalul pentru litigii de muncă);

Arbetsförmedlingen (Serviciile suedeze de ocupare a forței de muncă);

Arbetsgivarverk, statens (Agenția Națională pentru Administrația de Stat);

Arbetslivsinstitutet (Institutul național pentru o viață activă);

Arbetmiljöverket (Autoritatea Suedeză pentru Mediul de Lucru);

Arkitekturmuseet (Muzeul de Arhitectură);

Ljud och bildarkiv, statens (Arhivele Naţionale de Imagini şi Sunete);

Barnombudsmannen (Biroul Avocatului poporului pentru copii);

Bredning för utvärdering av medicinsk Metodik, statens (Consiliul suedez pentru evaluarea tehnologiei în domeniul asistenţei medicale);

Kungliga biblioteket (Biblioteca Regală);

Biografbyrå, statens (Consiliul naţional al cenzorilor de film);

Biografiskt lexikon, svenskt (Dicţionarul biografiei suedeze);

Bokföringsnämnden (Consiliul Naţional pentru Standarde Contabile);

Bolagsverket (Oficiul Registrului Întreprinderilor Suedeze);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Consiliul naţional de garantare a creditelor pentru locuinţe);

Boverket (Consiliul naţional pentru locuinţe);

Brottsförebyggande rådet (Consiliul național de prevenire a infracțiunilor);

Brottsoffermyndigheten (Autoritatea de asistență și despăgubire a victimelor actelor criminale);

Centrala studiestödsnämnden (Comisia națională de ajutor pentru studenți);

Datainspektionen (Comisia națională de inspectare a datelor);

Departementen (Ministere - Departamente guvernamentale);

Domstolsverket (Administrația națională a instanțelor);

Elsäkerhetsverket (Administrația națională a siguranței electrice);

Exportkreditnämnden (Comisia de garantare a creditelor pentru export);

Finansinspektionen (Autoritatea de Supraveghere Financiară);

Fiskeriverket (Direcția națională pentru pescuit);

Folkhälsoinstitut, statens (Institutul Național de Sănătate Publică);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Consiliul suedez de cercetare în domeniul mediului);

Fortifikationsverket (Administrația națională a fortificațiilor);

Medlingsinstitutet (Oficiul Național de Mediere);

Försvarets materielverk (Administrația materialului în sectorul apărării);

Försvarets radioanstalt (Institutul de Radiocomunicații al Apărării Naționale);

Försvarshistoriska museer, statens (Muzee naționale suedeze ale istoriei militare);

Försvarshögskolan (Colegiul Național al Apărării);

Försvarsmakten (Forțele Armate Suedeze);

Försäkringskassan (Oficiul de Asigurări Sociale);

Geologiska undersökning, Sveriges (Serviciul de Cercetare Geologică al Suediei);

Geotekniska institut, statens (Institutul de Geotehnică);

Glesbygdsverket (Agenția Națională de Dezvoltare Rurală);

Grafiska institutet och institutet för högre Kommunikations- och reklamutbildning (Institutul Grafic și Institutul de Studii Superioare în Comunicații);

Granskningsnämnden för Radio och TV (Comisia Radioteleviziunii Suedeze);

Handelsflottans Kultur- och fritidsråd (Serviciul guvernamental suedez pentru marinari);

Handikappombudsmannen (Biroul Avocatului Poporului pentru persoanele cu handicap);

Haverikommission, statens (Comisia de anchetare a accidentelor);

Hovrätterna (Curți de apel) (6);

Hyres- och arendenämnder (Tribunale regionale pentru chirii și închirieri) (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Comitetul pentru responsabilitate medicală);

Högskoleverket (Agenția Națională pentru Învățământul Superior);

Högsta domstolen (Curtea Supremă);

Institut för psikosocial miljömedicin, statens (Institutul suedez de medicină psihosocială și sănătate);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Institutul național pentru studii regionale);

Institutet för rymdfysik (Institutul suedez de fizică a spațiului);

Migrationsverket (Oficiul Suedez pentru Migraţie);

Jordbruksverk, statens (Consiliul suedez pentru agricultură);

Justitiekanslern (Biroul Cancelarului Justiţiei);

Jämställdhetsombudsmannen (Biroul Avocatului Poporului pentru şanse egale);

Kammarkollegiet (Consiliul Naţional Judiciar pentru Terenuri şi Fonduri Publice);

Kammarrätterna (Curţi de apel administrative) (4);

Kemikalieinspektionen (Inspectoratul Naţional al Produselor Chimice);

Kommerskollegium (Consiliul Naţional pentru Comerţ);

Verket för inovationssystem (VINNOVA) (Agenţia Suedeză pentru Sisteme de Inovare);

Konjunkturinstitutet (Institutul de Studii Economice);

Konkurrensverket (Autoritatea Suedeză pentru Concurenţă);

Konstfack (Colegiul de Arte, Artizanat şi Design);

Konsthögskolan (Şcoala Superioară de Arte Frumoase);

Nationalmuseum (Muzeul Naţional de Artă);

Konstnärsnämnden (Comitetul pentru subvenţii în domeniul artistic);

Konstråd, statens (Consiliul Naţional de Artă);

Konsumentverket (Consiliul naţional pentru politicile în materie de protecţia consumatorilor);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Laboratorul Naţional de Criminalistică);

Kriminalvården (Serviciul de Penitenciar şi Eliberare Condiţionată);

Kriminalvårdsnämnden (Consiliul Naţional pentru Eliberare Condiţionată);

Kronofogdemyndigheten (Autoritatea Suedeză de Executare);

Kulturråd, statens (Consiliul Naţional al Culturii);

Kustbevakningen (Garda suedeză de coastă);

Lantmäteriverket (Institutul Naţional de Cartografiere şi Cadastru);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Arsenalul Regal);

Livsmedelsverk, statens (Administrația Națională pentru Alimentație);

Lotteriinspektionen (Comisia Națională a Jocurilor);

Läkemedelsverket (Agenția pentru Produse Medicale);

Länsrätterna (Tribunale departamentale administrative) (24);

Länsstyrelserna (Prefecturi) (24);

Pensionsverk, statens (Consiliul național al funcționarilor de stat și al pensiilor);

Marknadsdomstolen (Curtea Comercială);

Meteorologiska och hidrologiska institut, Sveriges (Institutul Meteorologic și Hidrologic al Suediei);

Moderna museet (Muzeul de Artă Modernă);

Musiksamlingar, statens (Colecțiile Naționale Suedeze de Muzică);

Naturistoriska riksmuseet (Muzeul de Istorie Naturală);

Naturvårdsverket (Agenția suedeză de protecție a naturii);

Nordiska Afrikainstitutet (Institutul nordic de studii africane);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Şcoala Nordică pentru Sănătate Publică);

Notarienämnden (Comitetul Notarilor);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Consiliul Naţional Suedez pentru Adopţii la Nivel Naţional);

Verket för näringslivsutvecling (NUTEK) (Agenţia suedeză pentru creştere economică şi regională);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Biroul Avocatului Poporului împotriva discriminării etnice);

Patentbesvärsrätten (Tribunalul administrativ pentru brevete);

Patent- och registreringsverket (Oficiul pentru Brevete şi Înregistrări);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Registrul de adrese ale persoanelor fizice);

Polarforskningssekretariatet (Secretariatul suedez pentru cercetare polară);

Presstödsnämnden (Comitetul de subvenţionare a presei);

Radio- och TV-verket (Autoritatea Suedeză de Radio şi Televiziune);

Regeringskansliet (Birouri guvernamentale);

Regeringsrätten (Curtea Administrativă Supremă);

Riksantikvarieämbetet (Direcția Națională a Patrimoniului);

Riksarkivet (Arhivele Naționale);

Riksbanken (Banca Suediei);

Riksdagsförvaltningen (Birou Administrativ Parlamentar);

Riksdagens ombudsmän, JO (Ombudsmanii parlamentari);

Riksdagens revisorer (Auditorii parlamentari);

Riksgäldskontoret (Oficiul Național al Datoriilor Publice);

Rikspolisstyrelsen (Direcția Națională a Poliției);

Riksrevisionen (Oficiul Național de Audit);

Riksutställningar, Stiftelsen (Serviciul de Expoziții Itinerante);

Rymdstyrelsen (Direcția Națională Suedeză a Activităților Spațiale);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Consiliul Suedez pentru Viaţă Activă şi Cercetare Socială);

Räddningsverk, statens (Direcţia Naţională a Serviciilor de Salvare);

Rättshjälpsmyndigheten (Autoritatea Regională de Asistenţă Judiciară);

Rättsmedicinalverket (Direcţia Naţională de Medicină Legală);

Sameskolstyrelsen och sameskolor [Consiliul şcolar Sami (Lapp), şcolile Sami (Lapp)];

Sjöfartsverket (Administraţia Maritimă Suedeză);

Maritima museer, statens (Muzee naţionale de istorie a marinei);

Skatteverket (Agenţia Fiscală Suedeză);

Skogsstyrelsen (Direcţia Naţională Forestieră);

Skolverk, statens (Agenţia Naţională pentru Educaţie);

Smittskyddsinstitutet (Institutul Suedez de Prevenire a Bolilor Infecţioase);

Socialstyrelsen (Direcţia Naţională de Sănătate şi Probleme Sociale);

Sprängämnesinspektionen (Inspectoratul pentru substanţe explozibile şi produse inflamabile);

Statistiska centralbyrån (Oficiul de Statistică al Suediei);

Statskontoret (Agenţia pentru Dezvoltare Administrativă);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Autoritatea Naţională Suedeză pentru Protecţia împotriva Radiaţiilor);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Agenţia Suedeză de Cooperare Internaţională pentru Dezvoltare);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Direcţia Naţională pentru Apărare Psihologică şi Evaluarea Conformităţii);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Consiliul Suedez de Acreditare);

Svenska Institutet, stiftelsen (Institutul suedez);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Biblioteca cărţilor vorbitoare şi a publicaţiilor în Braille);

Tingsrätterna (Instanţe regionale şi orăşeneşti) (97);

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Comitetul pentru propuneri de numire a magistraţilor);

Totalförsvarets pliktverk (Comisia de înrolare în forţele armate);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Agenţia Suedeză de Cercetare pentru Apărare);

Tullverket (Administraţia Suedeză a Vămilor);

Turistdelegationen (Direcţia Naţională de Turism din Suedia);

Ungdomsstyrelsen (Direcţia Naţională pentru Tineret);

Universitet och högskolor (Universităţi şi colegii universitare);

Utlänningsnämnden (Comisia pentru Străini);

Utsädeskontroll, statens (Institutul Naţional de Testare şi Certificare a Semințelor);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Tribunalul naţional pentru aprovizionarea cu apă şi pentru ape reziduale);

Verket för högskoleservice (VHS) (Agenţia Naţională de Servicii pentru Instituţiile de Învăţământ Superior);

Verket för näringslivsutvecling (NUTEK) (Agenţia suedeză pentru dezvoltare economică şi regională);

Vetenskapsrådet (Consiliul Suedez de Cercetare);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Institutul Veterinar Naţional);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Institutul de Cercetare Suedez în Domeniul Drumurilor Naţionale şi al Transporturilor);

Växtsortnämnd, statens (Oficiul Naţional al Soiurilor Vegetale);

Åklagarmyndigheten (Ministerul Public Suedez);

Krisberedskapsmyndigheten (Agenţia Suedeză pentru Gestionarea Situaţiilor de Urgenţă).

Note la secţiunea A

(1) „Autorităţile contractante ale statelor membre ale UE" includ, de asemenea, orice entitate subordonată a oricărei autorităţi contractante a unui stat membru al Uniunii Europene, cu condiţia ca aceasta să nu aibă personalitate juridică separată.

(2) În ceea ce priveşte achiziţiile publice efectuate de entităţi din domeniul apărării şi securităţii, sunt vizate doar materiale nesensibile şi altele decât cele militare enumerate în lista din anexa la secţiunea D.

SECȚIUNEA B

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE SUBCENTRALE

Livrare de bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 200 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 200 000 DST

Lucrări

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

Entităţi contractante:

(1) Toate autorităţile contractante regionale sau locale

Toate autorităţile contractante ale unităţilor administrative, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1059/2003 al Parlamentului European şi al Consiliului (denumit în continuare „Regulamentul NUTS")[1].

În sensul capitolului 28, „autorităţi contractante regionale" înseamnă autorităţile contractante ale unităţilor administrative care intră sub incidenţa NUTS 1 şi 2, astfel cum sunt menţionate în Regulamentul NUTS.

În sensul capitolului 28, „autorităţi contractante locale" înseamnă autorităţile contractante ale unităţilor administrative care intră sub incidenţa NUTS 3 şi ale unităţilor administrative mai mici, astfel cum sunt menţionate în Regulamentul NUTS.

1 Regulamentul (CE) nr. 1059/2003 al Parlamentului European şi al Consiliului din 26 mai 2003 privind instituirea unui nomenclator comun al unităţilor teritoriale de statistică (NUTS) (JO UE L 154, 21.6.2003, p. 1).

(2) Toate autoritățile contractante care sunt organisme de drept public, astfel cum sunt definite în directivele UE privind achizițiile publice

Un „organism de drept public" înseamnă orice organism:

(a) instituit în mod expres pentru a îndeplini cerințe de interes general, care nu au caracter industrial sau comercial;

(b) care are personalitate juridică și

(c) a cărui activitate este finanțată în cea mai mare parte de stat, de autoritățile regionale ori locale, sau de alte organisme de drept public sau care este gestionat ori supravegheat de organismele respective sau care are un consiliu de administrație, de gestionare sau de supraveghere, peste jumătate din numărul membrilor acestuia fiind desemnați de autoritățile de stat, regionale sau locale sau de alte organisme publice.

SECŢIUNEA C

UTILITĂŢI CARE EFECTUEAZĂ ACHIZIŢII ÎN CONFORMITATE CU DISPOZIŢIILE CAPITOLULUI 28

Livrare de bunuri

Specificate în secţiunea D

Praguri 400 000 DST

Servicii

Specificate în secţiunea E

Praguri 400 000 DST

Lucrări

Specificate în secţiunea F

Praguri 5 000 000 DST

Toate entităţile contractante ale căror achiziţii publice sunt reglementate de Directiva 2014/25/UE a Parlamentului European şi a Consiliului[1] care sunt autorităţi contractante (de exemplu, cele reglementate de secţiunile A sau B) sau întreprinderi publice[2] şi care desfăşoară oricare dintre activităţile următoare sau orice combinaţie de astfel de activităţi:

(a) punerea la dispoziţia transportatorilor aerieni de instalaţii aeroportuare sau alte instalaţii terminale;

(b) punerea la dispoziţia operatorilor de transport maritim sau pe căile navigabile interioare de instalaţii portuare maritime sau interioare sau alte instalaţii terminale.

Note la secţiunea C

(1) Nu fac obiectul capitolului 28 contractele de achiziţii încheiate pentru desfăşurarea uneia dintre activităţile enumerate mai sus atunci când aceasta este expusă forţelor concurenţiale de pe piaţa în cauză.

---

1 Directiva 2014/25/UE a Parlamentului European şi a Consiliului din 26 februarie 2014 privind achiziţiile efectuate de entităţile care îşi desfăşoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor şi serviciilor poştale şi de abrogare a Directivei 2004/17/CE (JO UE L 94, 28.3.2014, p. 243).

2 În conformitate cu Directiva 2014/25/UE, o întreprindere publică înseamnă orice întreprindere asupra căreia autorităţile contractante pot exercita, direct sau indirect, o influenţă dominantă în virtutea dreptului de proprietate, a participării financiare sau a normelor care o guvernează. Se consideră că există o influenţă dominantă din partea autorităţilor contractante în oricare dintre cazurile următoare în care autorităţile respective, în mod direct sau indirect:
- deţin majoritatea capitalului subscris al întreprinderii sau
- controlează majoritatea voturilor asociate acţiunilor emise de întreprindere sau
- pot desemna mai mult de jumătate din membrii organismului de administrare, de conducere sau de control al întreprinderii.

(2) Capitolul 28 nu se aplică contractelor atribuite de entităţile contractante care intră sub incidenţa prezentei secţiuni:

– în alte scopuri decât desfăşurarea activităţilor acestora enumerate în prezenta secţiune sau pentru desfăşurarea unor astfel de activităţi într-o ţară din afara SEE;

– în scopul revânzării sau închirierii către părţi terţe, cu condiţia ca entitatea contractantă să nu aibă drepturi speciale sau exclusive de vânzare sau închiriere a obiectului unor astfel de contracte, iar alte entităţi să fie libere să vândă sau să închirieze în aceleaşi condiţii ca şi entitatea contractantă.

(3) Sub rezerva îndeplinirii condiţiilor de la al doilea paragraf de la prezentul punct, capitolul 28 nu se aplică contractelor atribuite:

(i) de o entitate contractantă unei întreprinderi afiliate[1] sau

[1] „întreprindere afiliată" înseamnă orice întreprindere ale cărei conturi anuale sunt consolidate cu cele ale entităţii contractante în conformitate cu cerinţele celei de A şaptea Directivă 83/349/CEE a Consiliului din 13 iunie 1983 în temeiul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din tratat, privind conturile consolidate (JO UE L 193, 18.7.1983, p. 1) sau, în cazul entităţilor care nu fac obiectul acestei directive, orice întreprindere asupra căreia entitatea contractantă poate exercita, direct sau indirect, o influenţă dominantă sau care poate exercita o influenţă dominantă asupra entităţii contractante sau care, ca şi entitatea contractantă, este supusă influenţei dominante a altei întreprinderi, în temeiul dreptului de proprietate, al participării financiare sau al normelor care o guvernează.

(ii) de o asociere în participaţiune, alcătuită exclusiv dintr-un număr de entităţi contractante în scopul desfăşurării de activităţi în înţelesul literelor (a) şi (b) din prezenta secţiune, unei întreprinderi afiliate uneia dintre aceste entităţi contractante.

Primul paragraf de la prezentul punct se aplică contractelor de servicii sau de aprovizionare cu condiţia ca cel puţin 80 % din cifra de afaceri medie a întreprinderii afiliate corespunzătoare serviciilor sau produselor din cei trei ani precedenţi să provină din furnizarea unor astfel de servicii sau, respectiv, de produse către întreprinderi afiliate acesteia[1].

(4) Capitolul 28 nu se aplică contractelor atribuite:

(i) de o asociere în participaţiune, alcătuită exclusiv dintr-un număr de entităţi contractante în scopul desfăşurării de activităţi în înţelesul literelor (a) şi (b) din prezenta secţiune, uneia dintre aceste entităţi contractante sau

(ii) de o entitate contractantă unei astfel de asocieri în participaţiune din care face parte,

cu condiţia ca asocierea în participaţiune să fi fost înfiinţată pentru desfăşurarea activităţii în cauză pe o perioadă de cel puţin trei ani, şi ca instrumentul de înfiinţare a asocierii în participaţiune să stipuleze faptul că entităţile contractante care o alcătuiesc vor face parte din aceasta pentru o perioadă care acoperă cel puţin perioada menţionată.

[1] În cazul în care, din cauza datei la care o întreprindere afiliată a fost creată sau şi-a început activitatea, cifra de afaceri pentru cei trei ani precedenţi nu este disponibilă, va fi suficient ca întreprinderea respectivă să dovedească faptul că cifra de afaceri menţionată la prezentul punct este credibilă, în special cu ajutorul previziunilor de afaceri.

SECŢIUNEA D

MĂRFURI

(1) Fac obiectul capitolului 28 achiziţiile publice ale tuturor mărfurilor achiziţionate de entităţile enumerate în secţiunea A, cu excepţia cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

(2) Fac obiectul capitolului 28 numai mărfurile care sunt descrise în capitolele din Nomenclatura combinată (NC) specificate mai jos şi care sunt achiziţionate de Ministerele Apărării şi de agenţiile pentru activităţi de apărare sau de securitate din Austria, Belgia, Bulgaria, Croaţia, Cipru, Cehia, Danemarca, Estonia, Finlanda, Franţa, Germania, Grecia, Ungaria, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Ţările de Jos, Polonia, Portugalia, România, Slovacia, Slovenia, Spania şi Suedia:

Capitolul 25	Sare; sulf; pământuri şi pietre; ipsos, var şi ciment
Capitolul 26	Minereuri, zgură şi cenuşă
Capitolul 27	Combustibili minerali, uleiuri minerale şi produse rezultate din distilarea acestora; materiale bituminoase; ceară minerală în afară de: ex 27.10: carburanţi speciali

Capitolul 28	Produse chimice anorganice; compuşi anorganici şi organici ai metalelor preţioase, ai elementelor radioactive, ai metalelor de pământuri rare sau ai izotopilor în afară de: ex 2808: explozivi ex 2813: explozivi ex 2814: gaze lacrimogene ex 2825: explozivi ex 2829: explozivi ex 2834: explozivi ex 2844: produse toxice ex 2845: produse toxice ex 2847: explozivi ex 2852: produse toxice ex 2853: produse toxice

Capitolul 29	Produse chimice organice în afară de: ex 2904: explozivi ex 2905: explozivi ex 2908: explozivi ex 2909: explozivi ex 2912: explozivi ex 2913: explozivi ex 2914: produse toxice ex 2915: produse toxice ex 2916: produse toxice ex 2920: produse toxice ex 2921: produse toxice ex 2922: produse toxice ex 2933: explozivi ex 2926: produse toxice ex 2928: explozivi
Capitolul 30:	Produse farmaceutice
Capitolul 31:	Îngrăşăminte
Capitolul 32:	Extracte tanante sau colorante; tanini şi derivaţii lor; pigmenţi şi alte substanţe colorante; vopseluri şi lacuri, masticuri; cerneluri
Capitolul 33:	Uleiuri esenţiale şi rezinoide, produse preparate de parfumerie sau de toaletă şi preparate cosmetice

Capitolul 34:	Săpunuri, agenţi de suprafaţă organici, preparate pentru spălat, preparate lubrifiante, ceară artificială, ceară preparată, produse pentru întreţinere, lumânări şi articole similare, paste pentru modelare, „ceară dentară" şi preparate dentare pe bază de ipsos
Capitolul 35:	Substanţe albuminoide; produse pe bază de amidon sau de fecule modificate; cleiuri; enzime
Capitolul 37:	Produse fotografice şi cinematografice
Capitolul 38:	Produse diverse ale industriei chimice în afară de: ex 3824: produse toxice
Capitolul 39:	Materiale plastice şi articole din material plastic în afară de: ex 3912: explozivi
Capitolul 40:	Cauciuc şi articole din cauciuc în afară de: ex 4011: anvelope antiglonţ
Capitolul 41:	Piei brute (altele decât pieile cu blană) şi piei finite
Capitolul 42:	Obiecte din piele; articole de curelărie sau de şelărie; articole de voiaj, bagaje de mână şi articole similare; articole din intestine de animale (altele decât cele de la viermii de mătase)
Capitolul 43:	Blănuri şi blănuri artificiale; articole din acestea
Capitolul 44:	Lemn şi articole din lemn; cărbune de lemn
Capitolul 45:	Plută şi articole din plută
Capitolul 46:	Articole din împletituri de fibre vegetale sau din nuiele; coşuri împletite din nuiele şi articole din răchită

Capitolul 47:	Pastă din lemn sau din alte materiale fibroase celulozice; hârtie sau carton reciclabile (deşeuri şi maculatură)
Capitolul 48:	Hârtie şi carton; articole din pastă de celuloză, din hârtie sau din carton
Capitolul 49:	Cărţi, ziare, imagini imprimate şi alte produse ale industriei de imprimare; manuscrise, texte dactilografiate şi schiţe sau planuri
Capitolul 65:	Obiecte de acoperit capul şi părţi ale acestora
Capitolul 66:	Umbrele de ploaie, umbrele de soare, bastoane, bastoane-scaun, bice, cravaşe şi părţi ale acestora
Capitolul 67:	Pene şi puf prelucrate şi articole din pene sau din puf; flori artificiale; articole din păr uman
Capitolul 68:	Articole din piatră, ipsos, ciment, azbest, mică sau din materiale similare
Capitolul 69:	Produse ceramice
Capitolul 70:	Sticlă şi articole din sticlă
Capitolul 71:	Perle naturale sau de cultură, pietre preţioase sau semipreţioase, metale preţioase, metale placate sau dublate cu metale preţioase şi articole din aceste materiale; imitaţii de bijuterii; monede
Capitolul 73:	Articole din fontă, din fier sau din oţel
Capitolul 74:	Cupru şi articole din cupru
Capitolul 75:	Nichel şi articole din nichel
Capitolul 76:	Aluminiu şi articole din aluminiu
Capitolul 78:	Plumb şi articole din plumb
Capitolul 79:	Zinc şi articole din zinc
Capitolul 80:	Staniu şi articole din staniu
Capitolul 81:	Alte metale comune; metaloceramice; şi articole din aceste materiale

Capitolul 82:	Unelte şi scule, articole de cuţitărie şi tacâmuri, din metale comune; părţi ale acestor articole, din metale comune în afară de: ex 8207: unelte din metale comune ex 8209: unelte şi părţi ale acestora, din metale comune
Capitolul 83:	Articole diverse din metale comune
Capitolul 84:	Reactoare nucleare, cazane, maşini, aparate şi dispozitive mecanice; părţi ale acestora în afară de: 8407: motoare 8408: motoare ex 8411: alte motoare ex 8412: alte motoare ex 8458: maşini şi aparate ex 8486: maşini şi aparate ex 8471: maşini automate de prelucrare a datelor ex 8473: părţi de maşini incluse la poziţia 8471 ex 8401: reactoare nucleare
Capitolul 85:	Maşini, aparate şi echipamente electrice şi părţi ale acestora; aparate de înregistrat sau de reprodus sunetul, aparate de televiziune de înregistrat sau de reprodus imagine şi sunet; părţi şi accesorii ale acestor aparate în afară de: ex 8517: echipamente pentru telecomunicaţii ex 8525: aparate de emisie ex 8527: aparate de emisie

Capitolul 86:	Vehicule şi echipamente pentru căile ferate sau similare şi părţi ale acestora; material fix de căi ferate sau similare şi părţi ale acestora, aparate mecanice (inclusiv electromecanice) de semnalizare a traficului în afară de: ex 8601: locomotive blindate, electrice ex 8603: alte locomotive blindate ex 8605: vagoane ex 8604: vagoane-atelier
Capitolul 87	Vehicule terestre, altele decât materialul rulant de cale ferată şi tramvai; părţi şi accesorii ale acestora în afară de: 8710: tancuri şi alte vehicule blindate 8701: tractoare ex 8702: vehicule militare ex 8705: autovehicule pentru depanare ex 8711: motociclete ex 8716: remorci
Capitolul 89	Vapoare, nave şi dispozitive plutitoare în afară de: ex 8906: nave de război

Capitolul 90	Instrumente şi aparate optice, fotografice sau cinematografice, de măsură, de control sau de precizie; instrumente şi aparate medico-chirurgicale şi părţi ale acestora în afară de: ex 9005: binocluri ex 9013: instrumente diverse, lasere ex 9014: telemetre ex 9028: instrumente electrice şi electronice de măsurare ex 9030: instrumente electrice şi electronice de măsurare ex 9031: instrumente electrice şi electronice de măsurare ex 9012: microscoape ex 9018: instrumente medicale ex 9019: aparate de mecanoterapie ex 9021: articole şi aparate de ortopedie ex 9022: aparate cu raze X
Capitolul 91	Ceasornicărie
Capitolul 92	Instrumente muzicale; părţi şi accesorii ale acestora
Capitolul 94	Mobilă; articole de pat, saltele, suporturi de saltele, perne şi obiecte similare de mobilier umplute; aparate de iluminat nedenumite sau neincluse în altă parte; lămpi pentru reclame luminoase, însemne luminoase, plăci indicatoare luminoase şi articole similare; construcţii prefabricate în afară de: ex 9401: scaune pentru aeronave
Capitolul 96	Articole diverse

SECŢIUNEA E

SERVICII

Din lista universală a serviciilor, astfel cum figurează în documentul MTN.GNS/W/120, sunt incluse următoarele servicii*:

Obiectul	Numărul de referinţă CPC
Servicii de întreţinere şi de reparaţii	6112, 6122, 633, 886
Servicii de transport terestru, inclusiv servicii de transport cu vehicule blindate, şi servicii de curierat, cu excepţia transportului poştal	712 (cu excepţia 71235), 7512, 87304
Servicii de transport aerian de călători şi de mărfuri, cu excepţia transportului poştal	73 (cu excepţia 7321)
Transport poştal terestru, cu excepţia transportului feroviar, şi transport poştal aerian	71235, 7321
Serviciile de telecomunicaţii	752
Servicii informatice şi servicii conexe	84
Servicii de contabilitate, de audit şi de evidenţă contabilă	862
Servicii de cercetare de piaţă şi de sondare a opiniei publice	864
Servicii de consultanţă în management şi servicii conexe	865, 866**

Obiectul	Numărul de referinţă CPC
Servicii de arhitectură; servicii de inginerie şi servicii integrate de inginerie, servicii de urbanism şi servicii de arhitectură peisagistică; servicii conexe de consultanţă ştiinţifică şi tehnică; servicii de testări şi analize tehnice	867
Servicii de publicitate	871
Servicii de curăţenie a clădirilor şi servicii de administrare a imobilelor	874, 82201 - 82206
Servicii de publicare şi tipărire pe bază de comision sau contract	88442
Servicii de canalizare, de colectarea gunoaielor, igienico-sanitare şi similare	94

Pe lângă serviciile enumerate mai sus, pentru entităţile specificate în secţiunile A, B şi C sunt incluse şi achiziţiile următoarelor servicii [identificate în conformitate cu Clasificarea centrală provizorie a produselor a Organizaţiei Naţiunilor Unite (CPC Prov.[1])]:

– Servicii hoteliere şi de restaurant (CPC 641)***,

– Servicii de servire a alimentelor (CPC 642)***,

– Servicii de servire a băuturilor (CPC 643)***,

– Servicii conexe telecomunicaţiilor (CPC 754),

[1] http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1.

– Servicii imobiliare pe bază de comision sau contract (CPC 8220),

– Alte servicii pentru întreprinderi (CPC 87901, 87903, 87905-87907),

– Servicii educaționale (CPC 92).

Note la secțiunea E

(1) Achizițiile publice efectuate de entitățile contractante specificate în secțiunea A, B sau C pentru oricare dintre serviciile reglementate de prezenta secțiune reprezintă o achiziție publică reglementată în ceea ce privește furnizorul de servicii din Chile numai în măsura în care Chile a inclus serviciul respectiv în cadrul secțiunii E din anexa 28-B.

(2) *Cu excepția serviciilor pe care entitățile trebuie să le achiziționeze de la o altă entitate în temeiul unui drept exclusiv stabilit printr-un act cu putere de lege sau act administrativ publicat.

(3) **Cu excepția serviciilor de arbitraj și de conciliere.

(4) ***Contractele pentru servicii hoteliere și de restaurant (CPC 641), servicii de servire a alimentelor (CPC 642), servicii de servire a băuturilor (CPC 643) și servicii educaționale (CPC 92) sunt incluse în regimul de tratament național în cazul furnizorilor, inclusiv al furnizorilor de servicii, din Chile, cu condiția ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 750 000 EUR dacă sunt atribuite de entități contractante specificate în secțiunea A sau B din prezenta anexă sau cu condiția ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 1 000 000 EUR atunci când sunt atribuite de entități contractante specificate în secțiunea C din prezenta anexă.

SECŢIUNEA F

SERVICII DE CONSTRUCŢII

Definiţie:

În sensul prezentei secţiuni, „contract de servicii de construcţii" înseamnă un contract care are ca obiectiv realizarea prin orice mijloace a unor lucrări civile sau de construcţie, în sensul diviziunii 51 din Clasificarea centrală a produselor (denumită în continuare „diviziunea 51 din CPC").

Lista diviziunii 51 din CPC:

Toate serviciile enumerate în diviziunea 51.

Lista din Diviziunea 51, CCP

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Corespondentul CPSA
SECŢIUNEA 5			LUCRĂRI DE CONSTRUCŢII ŞI CONSTRUCŢII: TERENURI	
DIVIZIUNEA 51			LUCRĂRI DE CONSTRUCŢII	
511			Lucrări de preconstrucţie pe şantiere	
	5111	51110	Servicii de investigare a terenurilor de construcţie	4510
	5112	51120	Lucrări de demolare	4510
	5113	51130	Lucrări de organizare a şantierului şi pregătire a terenului	4510
	5114	51140	Lucrări de excavare şi îndepărtare a solului	4510
	5115	51150	Lucrări de pregătire a şantierelor miniere	4510
	5116	51160	Lucrări de montare a schelelor şi platformelor de lucru	4520

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Corespondentul CPSA
512			Lucrări de construcţii pentru ridicarea clădirilor	
	5121	51210	Pentru clădiri cu una şi două locuinţe	4520
	5122	51220	Pentru clădiri cu mai multe locuinţe	4520
	5123	51230	Pentru depozite şi clădiri industriale	4520
	5124	51240	Pentru clădiri comerciale	4520
	5125	51250	Pentru clădiri publice pentru spectacole	4520
	5126	51260	Pentru clădiri destinate hotelurilor, restaurantelor şi alte clădiri similare	4520
	5127	51270	Pentru clădiri destinate educaţiei	4520
	5128	51280	Pentru clădiri din domeniul sănătăţii	4520
	5129	51290	Pentru alte clădiri	4520
513			Lucrări de construcţii de inginerie civilă	
	5131	51310	Pentru autostrăzi (cu excepţia autostrăzilor suspendate), străzi, drumuri, căi ferate şi piste de aerodrom	4520
	5132	51320	Pentru poduri, autostrăzi suspendate, tuneluri şi metrouri	4520
	5133	51330	Pentru căi navigabile, porturi, baraje şi alte lucrări hidrotehnice	4520
	5134	51340	Pentru conducte, căi de comunicaţii şi linii de electricitate (cabluri) la mare distanţă	4520
	5135	51350	Pentru conducte şi cabluri locale; lucrări auxiliare	4520
	5136	51360	Pentru construcţii destinate exploatărilor miniere şi industriei prelucrătoare	4520

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Corespondentul CPSA
	5137		Pentru construcţii destinate activităţilor sportive şi recreative	
		51371	Pentru stadioane şi terenuri de sport	4520
		51372	Pentru alte facilităţi sportive şi recreative (de exemplu, piscine, terenuri de tenis, terenuri de golf)	4520
	5139	51390	Pentru lucrări de geniu civil neclasificate în altă parte	4520
514	5140	51400	Asamblarea şi ridicarea construcţiilor prefabricate	4520
515			Lucrări de construcţii ale unor întreprinderi specializate	
	5151	51510	Lucrări de fundaţii, inclusiv de batere a pilonilor	4520
	5152	51520	Forare a puţurilor de apă	4520
	5153	51530	Copertare şi etanşare	4520
	5154	51540	Lucrări de betonare	4520
	5155	51550	Îndoire şi ridicare a structurilor din oţel (inclusiv sudură)	4520
	5156	51560	Lucrări de zidărie	4520
	5159	51590	Alte lucrări de construcţii ale unor întreprinderi specializate	4520
516			Lucrări de instalaţii	
	5161	51610	Lucrări de instalare a sistemelor de încălzire, ventilaţie şi climatizare	4530
	5162	51620	Lucrări de montaj al conductelor de apa şi canalizare	4530
	5163	51630	Lucrări de instalaţii pentru distribuţia gazelor	4530
	5164		Lucrări de instalaţii electrice	
		51641	Lucrări de cablare şi conexiuni electrice	4530
		51642	Lucrări de instalare a sistemelor de alarmă contra incendiilor	4530

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Corespondentul CPSA
		51643	Lucrări de instalare a sistemelor de alarmă contra efracţiei	4530
		51644	Lucrări de instalare a antenelor pe clădiri	4530
		51649	Alte lucrări de instalaţii electrice	4530
	5165	51650	Lucrări de izolaţii (cabluri electrice, instalaţii de apă, termice sau acustice)	4530
	5166	51660	Lucrări de montare a gardurilor şi grilajelor	4530
	5169		Alte lucrări de instalaţii	
		51691	Lucrări de instalare de ascensoare şi de scări rulante	4530
		51699	Alte lucrări de instalaţii neclasificate în altă parte	4530
517			Lucrări de finalizare şi finisare a clădirilor	
	5171	51710	Lucrări de sticlărie şi de montare a geamurilor	4540
	5172	51720	Lucrări de tencuire	4540
	5173	51730	Lucrări de vopsitorie	4540
	5174	51740	Lucrări de placare a podelelor şi pereţilor	4540
	5175	51750	Alte lucrări de montare şi pardosire a podelelor, lucrări de placare şi tapetare a pereţilor	4540
	5176	51760	Lucrări de tâmplărie şi de dulgherie din lemn şi din metal	4540
	5177	51770	Lucrări de decorare şi finisare interioară	4540
	5178	51780	Lucrări ornamentale	4540
	5179	51790	Alte lucrări de finalizare şi finisare a clădirilor	4540
518	5180	51800	Servicii de închiriere a echipamentelor pentru construcţii sau pentru demolarea clădirilor sau construcţii de geniu civil, cu operator	4550

SECŢIUNEA G

CONCESIUNI DE LUCRĂRI

Definiţie:

„concesiune de lucrări" înseamnă un contract cu titlu oneros încheiat în scris prin care entităţile contractante încredinţează executarea de lucrări unuia sau mai multor operatori economici şi pentru care contraprestaţia constă fie exclusiv în dreptul de a exploata lucrările care fac obiectul contractului, fie în dreptul respectiv însoţit de o plată.

Atribuirea unei concesiuni de lucrări implică transferul către operatorii economici a unui risc operaţional legat de exploatarea acestor lucrări, care include riscul legat de cerere sau ofertă, sau ambele. Recuperarea investiţiilor efectuate sau a costurilor suportate pentru exploatarea lucrărilor nu ar trebui să fie garantată.

Domeniu de aplicare:

Contractele de concesiune de lucrări, atunci când sunt atribuite de entităţi specificate în secţiunea A sau B şi cu condiţia ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 5 000 000 DST, se aplică următoarele articole: articolul 28.1, articolul 28.2 [cu excepţia alineatelor (7) şi (8)], articolul 28.3, articolul 28.4 [cu excepţia alineatului (5)], articolul 28.5, articolul 28.6 [cu excepţia alineatului (2) literele (c) şi (e) şi a alineatelor (4) şi (5)], articolul 28.7, articolul 28.9, articolul 28.10, articolul 28.11, articolul 28.12 alineatul (1), articolul 28.14 alineatul (1) literele (a), (b) şi (c), articolul 28.16, articolul 28.17, articolul 28.18, articolul 28.19, articolul 28.20, articolul 28.21.

Note:

Acest angajament face obiectul excluderilor prevăzute la articolele 11 şi 12 din Directiva 2014/23/UE a Parlamentului European şi a Consiliului[1].

SECŢIUNEA H

NOTE GENERALE ŞI DEROGĂRI

(1) Nu intră sub incidenţa capitolului 28:

(a) achiziţiile publice de produse agricole efectuate în cadrul programelor de sprijin pentru agricultură şi al programelor alimentare (de exemplu ajutoare alimentare, inclusiv ajutoare umanitare urgente);

(b) achiziţiile publice pentru cumpărarea, dezvoltarea, producţia sau coproducţia de programe de către radiodifuziuni şi contractele privind timpul de emisie; sau

(c) achiziţiile publice efectuate de entităţile contractante specificate în secţiunea A sau B în legătură cu activităţile din domeniul apei potabile, al energiei, al transporturilor şi din sectorul poştal nu fac obiectul capitolului 28, cu excepţia cazului în care intră sub incidenţa secţiunii C şi sub rezerva pragurilor de valoare care le sunt aplicabile.

[1] Directiva 2014/23/UE a Parlamentului European şi a Consiliului din 26 februarie 2014 privind atribuirea contractelor de concesiune (JO UE L 94, 28.3.2014, p. 1).

(2) În ceea ce priveşte Insulele Åland (Ahvenanmaa), se aplică condiţiile speciale prevăzute în Protocolul nr. 2 privind Insulele Åland la Actul de aderare a Austriei, Finlandei şi Suediei la Uniunea Europeană.

SECŢIUNEA I

MIJLOACELE DE INFORMARE UTILIZATE PENTRU PUBLICAREA INFORMAŢIILOR PRIVIND ACHIZIŢIILE PUBLICE

(1) Suporturile electronice sau de hârtie utilizate de partea UE pentru publicarea actelor cu putere de lege, a normelor administrative, a hotărârilor judecătoreşti, a hotărârilor administrative cu aplicabilitate generală, a clauzelor contractuale standard şi a procedurilor privind achiziţiile publice care intră sub incidenţa articolului 28.5

1.1 Uniunea Europeană

Informaţiile privind sistemul de achiziţii publice al Uniunii Europene:

– http://simap.ted.europa.eu/index_en.html

– *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*

1.2 Statele membre

1.2.1 Belgia

(1) Acte cu putere de lege, reglementări regale, reglementări ministeriale, circulare ministeriale:

– le Moniteur Belge.

(2) Jurisprudenţă:

– Pasicrisie.

1.2.2 Bulgaria

(1) Acte cu putere de lege şi norme administrative:

– Държавен вестник (Monitorul Oficial).

(2) Hotărâri judecătoreşti:

– http://www.sac.government.bg.

(3) Decizii administrative cu aplicare generală şi orice proceduri:

– http://www.aop.bg;

– http://www.cpc.bg

1.2.3 Cehia

(1) Acte cu putere de lege şi norme administrative:

– Colecţia legislativă a Republicii Cehe.

(2) Hotărâri ale Oficiului pentru Protecţia Concurenţei:

– Colecţia de hotărâri ale Oficiului pentru Protecţia Concurenţei.

1.2.4 Danemarca

(1) Acte cu putere de lege şi norme administrative:

– Lovtidende.

(2) Hotărâri judecătorești:

– Ugeskrift for Retsvæsen.

(3) Hotărâri și proceduri administrative:

– Ministerialtidende.

(4) Hotărâri ale Comisiei daneze de soluționare a plângerilor privind achiziții publice:

– Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Germania

(1) Legislație și norme administrative:

– Bundesgesetzblatt;

– Bundesanzeiger.

(2) Hotărâri judecătoreşti:

– Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Estonia

(1) Acte cu putere de lege, norme administrative şi decizii administrative cu aplicare generală:

– Riigi Teataja - http://www.riigiteataja.ee.

(2) Procedurile referitoare la achiziţiile publice:

– https://riigihanked.riik.ee.

1.2.7 Irlanda

(1) Legislaţie şi norme administrative:

– Iris Oifigiúil (Monitorul Oficial al Guvernului Irlandez).

1.2.8 Grecia

(1) Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Monitorul Oficial al Greciei).

1.2.9 Spania

(1) Legislație:

– Boletín Oficial del Estado.

(2) Hotărâri judecătorești:

– Centrul de documentare judiciară [Centro de Documentación Judicial (Cendoj)] https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp;

– Curtea Constituțională a Spaniei (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), http://hj.tribunalconstitucional.es/es;

– Tribunalul Administrativ Central pentru Contestații Contractuale (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx

1.2.10 Franța

(1) Legislație:

– Journal Officiel de la République française.

(2) Jurisprudență:

– Recueil des arrêts du Conseil d'État.

– Revue des marchés publics.

1.2.11 Croația

(1) Narodne novine - http://www.nn.hr.

1.2.12 Italia

(1) Legislaţie:

– Gazzetta Ufficiale.

(2) Jurisprudenţă:

– Nicio publicaţie oficială.

1.2.13 Cipru

(1) Legislaţie:

– Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Monitorul Oficial al Republicii).

(2) Hotărâri judecătoreşti:

– Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Deciziile Înaltei Curţi Supreme – Imprimeria).

1.2.14 Letonia

(1) Legislație:

– Latvijas vēstnesis (Monitorul Oficial).

1.2.15 Lituania

(1) Legislație, reglementări și dispoziții administrative:

– Teisės aktų registras (Registrul de Acte Juridice).

(2) Hotărâri judecătorești, jurisprudență:

– Buletinul Curții Supreme a Lituaniei „Teismų praktika";

– Buletinul Curții Administrative Supreme a Lituaniei „Administracinių teismų praktika".

1.2.16 Luxemburg

(1) Legislaţie:

– Memoriu.

(2) Jurisprudenţă:

– Pasicrisie.

1.2.17 Ungaria

(1) Legislaţie:

– Magyar Közlöny (Monitorul Oficial al Republicii Ungaria).

(2) Jurisprudenţă:

– Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Buletinul Achiziţiilor Publice – Jurnalul Oficial al Consiliului pentru Achiziţii Publice).

1.2.18 Malta

(1) Legislaţie:

– Monitorul Oficial.

1.2.19 Ţările de Jos

(1) Legislaţie:

– Nederlandse Staatscourant şi/sau Staatsblad.

(2) Jurisprudenţă:

– Nicio publicaţie oficială.

1.2.20 Austria

(1) Legislaţie:

– Österreichisches Bundesgesetzblatt;

– Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

(2) Hotărâri judecătorești:

– Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - http://ris.bka.gv.at/Judikatur/.

1.2.21 Polonia

(1) Legislație:

– Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Jurnalul de Legi – Republica Polonă).

(2) Hotărâri judecătorești, jurisprudență:

– „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie" (Culegere de hotărâri ale comisiilor de arbitraj și ale instanțelor regionale din Varșovia).

1.2.22 Portugalia

(1) Legislație:

– Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

(2) Publicații judiciare:

– Boletim do Ministério da Justiça;

– Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;

– Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 România

(1) Acte cu putere de lege şi norme administrative:

– Monitorul Oficial al României.

(2) Hotărâri judecătoreşti, decizii administrative cu aplicare generală şi orice proceduri: http://www.anrmap.ro.

1.2.24 Slovenia

(1) Legislaţie:

– Monitorul Oficial al Republicii Slovenia.

(2) Hotărâri judecătoreşti:

– Nicio publicaţie oficială.

1.2.25 Slovacia

(1) Legislaţie:

– Zbierka zákonov (Colecţia legislativă).

(2) Hotărâri judecătoreşti:

– Nicio publicaţie oficială.

1.2.26 Finlanda

(1) Suomen Säädöskokoelma - Finlands Författningssamling (Colecţia Statutelor Finlandei).

(2) Ålands Författningssamling (seria „Statutul Åland").

1.2.27 Suedia

Svensk Författningssamling (Codul actelor normative ale Suediei).

(2) Suporturi electronice sau pe hârtie utilizate de partea UE pentru publicarea anunţurilor prevăzute la articolul 28.6, la articolul 28.8 alineatul (7) şi la articolul 28.17 alineatul (2) în temeiul articolului 28.5

2.1 Uniunea Europeană

Suplimentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* şi versiunea electronică a acestuia:

baza de date TED (Tenders Electronic Daily) http://ted.europa.eu (accesibil inclusiv de pe portalul

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

2.2 Statele membre

2.2.1 Belgia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Le Bulletin des Adjudications;

(3) Alte publicații din presa de specialitate.

2.2.2 Bulgaria

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Държавен вестник (Monitorul Oficial) - http://dv.parliament.bg;

(3) Registrul Achizițiilor Publice - http://www.aop.bg.

2.2.3 Cehia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.4 Danemarca

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.5 Germania

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.6 Estonia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.7 Irlanda

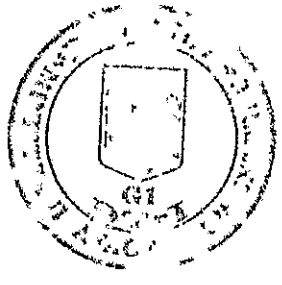
(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Grecia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Publicarea în presă cotidiană, financiară, regională şi de specialitate.



2.2.9 Spania

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*

(2) Platforma spaniolă pentru achiziţiile publice (Plataforma de Contratación del Sector Público), https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma

(3) Monitorul Oficial al Guvernului Spaniei (Boletín Oficial del Estado) https://www.boe.es.

2.2.10 Franţa

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

2.2.11 Croaţia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Anunţuri electronice privind achiziţiile publice din Republica Croaţia).

2.2.12 Italia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.13 Cipru

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Monitorul Oficial al Republicii;

(3) Cotidiene locale.

2.2.14 Letonia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Latvijas vēstnesis (Monitorul Oficial).

2.2.15 Lituania

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Portalul Central de Achiziţii Publice);

(3) Suplimentul „Informaciniai pranešimai" la Monitorul Oficial („Valstybės žinios") al Republicii Lituania.

2.2.16 Luxemburg

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Cotidiene.

2.2.17 Ungaria

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Buletinul Achiziţiilor Publice – Jurnalul Oficial al Consiliului pentru Achiziţii Publice).

2.2.18 Malta

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Monitorul Oficial.

2.2.19 Țările de Jos

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.20 Austria

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Polonia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Biuletyn Zamówień Publicznych (Buletinul Achizițiilor Publice).

2.2.22 Portugalia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.23 România

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Monitorul Oficial al României;

(3) Sistemul Electronic pentru Achiziții Publice – http://www.e-licitatie.ro.

2.2.24 Slovenia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Portal javnih naročil - http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal.

2.2.25 Slovacia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Vestník verejného obstarávania (Jurnalul Achizițiilor Publice).

2.2.26 Finlanda

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Achiziţiile Publice în Finlanda şi în SEE, Supliment la Monitorul Oficial al Finlandei).

2.2.27 Suedia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

ANEXA 28-B

ACHIZIŢII PUBLICE

CHILE

SECŢIUNEA A

ENTITĂŢI GUVERNAMENTALE CENTRALE

(1) Capitolul 28 se aplică achiziţiilor publice efectuate de entităţile guvernamentale de nivel central enumerate în prezenta secţiune în cazul în care valoarea achiziţiei este estimată, în conformitate cu secţiunea J, ca fiind egală sau mai mare decât următorul prag relevant:

Mărfuri
Specificate în secţiunea D
Praguri 95 000 DST

Servicii
Specificate în secţiunea E
Praguri 95 000 DST

Servicii de construcţii
Specificate în secţiunea F
Praguri 5 000 000 DST

(2) Pragurile monetare stabilite la alineatul (1) se ajustează în conformitate cu secţiunea J.

Lista entităţilor

Cu excepţia cazului în care se prevede altfel în prezenta secţiune, toate entităţile subordonate celor enumerate sunt reglementate de capitolul 28, inclusiv următoarele:

(1) Presidencia de la República (Preşedinţia Republicii).

(2) Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministerul Internelor şi Securităţii Publice):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

(3) Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministerul Afacerilor Externe):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

(4) Ministerio de Defensa Nacional (Ministerul Apărării Naţionale):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

(5) Ministerio de Hacienda (Ministerul Finanţelor):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República (TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

(6) Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Secretariatul General al Președinției):

Subsecretaría General de la Presidencia.

(7) Ministerio Secretaría General de Gobierno (Secretariatul General al Guvernului):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

(8) Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministerul Economiei, Dezvoltării şi Turismului):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

(9) Ministerio de Minería (Ministerul minelor):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

(10) Ministerio de Energía (Ministerul Energiei):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

(11) Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministerul Dezvoltării Sociale şi Familiei):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

(12) Ministerio de Educación (Ministerul Educaţiei):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

(13) Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministerul Justiţiei şi Drepturilor Omului):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

(14) Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministerul Muncii şi Securităţii Sociale):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales (CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

(15) Ministerio de Obras Públicas (Ministerul Lucrărilor Publice):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

(16) Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministerul Transporturilor şi Telecomunicaţiilor):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

(17) Ministerio de Salud (Ministerul Sănătății):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

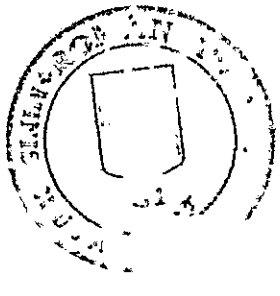
Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Talcahuano;



Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;

Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

(18) Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministerul Locuinţelor şi Urbanismului):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

(19) Ministerio de Bienes Nacionales (Ministerul Activelor Naţionale):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

(20) Ministerio de Agricultura (Ministerul Agriculturii):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

(21) Ministerio del Medio Ambiente (Ministerul Mediului):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

(22) Ministerio del Deporte (Ministerul Sportului):

Subsecretaría del Deporte.

(23) Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministerul Culturii, Artelor şi Patrimoniului):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

(24) Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministerul Femeilor şi Echităţii de Gen):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

(25) Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministerul Ştiinţei, Tehnologiei, Cunoaşterii şi Inovării):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

(26) Contraloría General de la República (Controlorul financiar general al Republicii Chile)

Toate administraţiile publice regionale (inclusiv funcţiile actuale şi nou create, cum ar fi Intendencias/Gobernadores regionales)

Toate administraţiile publice locale (Gobernaciones, inclusiv actualul „Gobernador" şi funcţiile nou create, cum ar fi „Delegado Presidencial provincial")

Notă:

Toate celelalte entităţi publice centrale, inclusiv subdiviziunile regionale şi subregionale ale acestora, cu condiţia să nu aibă caracter industrial sau comercial.

SECȚIUNEA B

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE SUBCENTRALE

(1) Capitolul 28 se aplică achizițiilor publice efectuate de entitățile guvernamentale subcentrale enumerate în prezenta secțiune în cazul în care valoarea achiziției este estimată, în conformitate cu secțiunea J din anexa 28-B, ca fiind egală sau mai mare decât următorul prag relevant:

Mărfuri
Specificate în secțiunea D
Praguri 200 000 DST

Servicii
Specificate în secțiunea E
Praguri 200 000 DST

Servicii de construcții
Specificate în secțiunea F
Praguri 5 000 000 DST

(2) Pragurile monetare stabilite la alineatul (1) se ajustează în conformitate cu secţiunea J.

Lista entităţilor

Toate municipalităţile (Municipalidades)

Notă:

Toate celelalte entităţi guvernamentale subcentrale, inclusiv subdiviziunile lor, şi toate celelalte entităţi care îşi desfăşoară activităţile în interes general şi care fac obiectul unui control financiar sau al gestiunii eficient din partea entităţilor publice, cu condiţia să nu aibă caracter industrial sau comercial.

SECŢIUNEA C

ALTE ENTITĂŢI VIZATE

(1) Capitolul 28 se aplică achiziţiilor publice efectuate de alte entităţi enumerate în prezenta secţiune în cazul în care valoarea achiziţiei este estimată, în conformitate cu secţiunea J, ca fiind mai mare sau egală cu următorul prag relevant:

Mărfuri
Specificate în secţiunea D
Praguri 220 000 DST

Servicii

Specificate în secţiunea E

Praguri 220 000 DST

Servicii de construcţii

Specificate în secţiunea F

Praguri 5 000 000 DST

(2) Pragurile monetare stabilite la alineatul (1) se ajustează în conformitate cu secţiunea J.

Lista entităţilor

(1) *Empresa Portuaria Arica* (Societatea portuară Arica);

(2) *Empresa Portuaria Iquique* (Societatea portuară Iquique);

(3) *Empresa Portuaria Antofagasta* (Societatea portuară Antofagasta);

(4) *Empresa Portuaria Coquimbo* (Societatea portuară Coquimbo);

(5) *Empresa Portuaria Valparaíso* (Societatea portuară Valparaíso);

(6) *Empresa Portuaria San Antonio* (Societatea portuară San Antonio);

(7) *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Societatea portuară Talcahuano San Vicente);

(8) *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Societatea portuară Puerto Montt);

(9) *Empresa Portuaria Chacabuco* (Societatea portuară Chacabuco);

(10) *Empresa Portuaria Austral* (Societatea portuară Austral Port);

(11) *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (Aeroporturile deţinute de stat, subordonate Direcţiei Generale pentru Aeronautică Civilă).

Note:

Toate celelalte întreprinderi din sectorul public care desfăşoară oricare dintre activităţile următoare sau orice combinaţie a acestora:

(a) punerea la dispoziţia transportatorilor aerieni de instalaţii aeroportuare sau alte instalaţii terminale; şi

(b) punerea la dispoziţia operatorilor de transport maritim sau pe căile navigabile interioare de instalaţii portuare maritime sau interioare sau alte instalaţii terminale.

SECȚIUNEA D

MĂRFURI

Capitolul 28 se aplică tuturor mărfurilor achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, B sau C din prezenta anexă, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

SECȚIUNEA E

SERVICII

Capitolul 28 se aplică tuturor serviciilor achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, B sau C din prezenta anexă, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

SECȚIUNEA F

SERVICII DE CONSTRUCȚII

Capitolul 28 se aplică tuturor serviciilor de construcții achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, B sau C din prezenta anexă, inclusiv contractelor de concesiune de lucrări publice, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

Capitolul 28 nu se aplică serviciilor de construcții destinate Insulei Paștelui (Isla de Pascua).

Observaţii:

(a) pentru serviciile de construcţii, definiţia specificaţiilor tehnice prevăzută la articolul 28.1 litera (q) include metodele de construcţie şi proiectarea constructivă;

(b) în contextul licitaţiei restrânse, astfel cum se menţionează la articolul 28.14 alineatul (1), trimiterea la motivele de extremă de urgenţă de la litera (d) de la respectivul alineat se interpretează ca fiind o urgenţă şi o catastrofă.

SECŢIUNEA G

CONCESIUNEA DE LUCRĂRI PUBLICE

În sensul prezentei secţiuni, „contract de concesiune de lucrări publice" înseamnă acordul contractual prin care o parte privată îşi asumă executarea, repararea sau întreţinerea unei lucrări publice în schimbul exploatării sale temporare, constând în dreptul de a controla şi de a exploata lucrarea şi de a obţine venituri din aceasta şi/sau o plată din partea statului.

Definiţia „contract de concesiune de lucrări publice" include toate categoriile de contracte care fac obiectul Regulamentului privind concesiunile de lucrări publice (Decretul nr. 900 din 1996 al Ministerului Lucrărilor Publice, care stabileşte textul consolidat, coordonat şi sistematizat al Decretului cu putere de lege nr. 164 din 1991 al Ministerului Lucrărilor Publice, Legea privind concesiunile de lucrări publice şi Decretul suprem nr. 956 din 1997 al Ministerului Lucrărilor Publice, care publică normele de aplicare a Legii privind concesiunile de lucrări publice).

Domeniu de aplicare

(1) Contractele de concesiune de lucrări publice, atunci când sunt atribuite de entităţi specificate în secţiunea A sau B şi cu condiţia ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 5 000 000 DST. Se aplică următoarele articole: articolul 28.1, articolul 28.2 [cu excepţia alineatelor (7) şi (8)], articolul 28.3, articolul 28.4**, articolul 28.5, articolul 28.6 [cu excepţia alineatului (2) literele (c) şi (e) şi a alineatelor (4) şi (5)], articolul 28.7, articolul 28.9, articolul 28.10, articolul 28.11, articolul 28.12 alineatul (1), articolul 28.16, articolul 21.17, articolul 21.18, articolul 21.19, articolul 21.20 şi articolul 28.21.

** În ceea ce priveşte articolul 28.4 alineatul (4), în cazul concesiunilor de lucrări publice, primirea ofertelor se efectuează prin mijloace electronice, în măsura posibilului.

(2) Pe lângă dispoziţiile menţionate la alineatul (1), se aplică legislaţia internă a părţilor în materie de concesiuni.

Observaţii:

Pentru concesiunile de lucrări publice, definiţia specificaţiilor tehnice prevăzută la articolul 28.1 litera (q) include metodele de construcţie şi proiectarea constructivă.

SECȚIUNEA H

NOTE GENERALE ŞI DEROGĂRI

Capitolul 28 nu se aplică achiziționării unui bun sau serviciu în afara teritoriului Republicii Chile pentru consum în afara teritoriului Republicii Chile.

SECȚIUNEA I

PUBLICAȚII

Suporturi electronice utilizate pentru publicarea anunțurilor

www.mercadopublico.cl sau www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Actele cu putere de lege şi normele administrative

www.diariooficial.cl

Hotărârile judecătoreşti

http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/

Normele administrative

https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos

SECŢIUNEA J

VALORI PRAG

(1) Chile calculează şi converteşte valoarea pragurilor în moneda sa naţională utilizând cursurile de schimb ale valorilor zilnice ale monedei naţionale exprimate în drepturi speciale de tragere, publicate lunar de FMI în „Statisticile financiare internaţionale", pe o perioadă de doi ani înainte de data de 1 octombrie a anului anterior intrării în vigoare a pragurilor, care va fi de la data de 1 ianuarie a anului următor.

(2) Chile notifică părţii UE valoarea , în moneda sa naţională, a noilor praguri calculate cel târziu cu o lună înainte de intrarea în vigoare a pragurilor respective. Pragurile exprimate în moneda naţională a Chile se stabilesc pentru o perioadă de doi ani calendaristici.

ANEXA 29

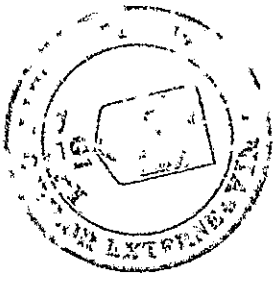
LISTA REPUBLICII CHILE

1. Obligaţiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (c) punctul (i) de la articolul 29.4 alineatul (1)
Entitatea:	Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) sau succesorul acesteia, filialele şi entităţile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităţilor neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) şi (b), entitatea poate acorda un tratament preferenţial în ceea ce priveşte achiziţiile sale de produse energetice, cum ar fi hidrocarburile sau energia electrică din orice sursă de producţie, destinate revânzării în zone îndepărtate sau insuficient deservite din Chile.

	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) litera (a) şi litera (c) punctul (i), entitatea poate acorda un tratament preferenţial în ceea ce priveşte vânzările sale de produse energetice, cum ar fi hidrocarburile sau energia electrică din orice sursă de producţie, consumatorilor din zone îndepărtate sau insuficient deservite din Chile.
2. Obligaţiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)
Entitatea:	Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) sau succesorul acesteia, filialele şi entităţile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităţilor neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) şi (b), entitatea poate acorda un tratament preferenţial întreprinderilor de pe teritoriul Republicii Chile în limita a 10 % din valoarea totală a achiziţiilor sale anuale de bunuri şi servicii.

3. Obligaţiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (c) punctul (i) de la articolul 29.4 alineatul (1)
Entitatea:	Empresa Nacional de Minería (ENAMI) sau succesorul său, filialele şi entităţile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităţilor neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) şi (b), entitatea poate acorda, în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative, un tratament preferenţial în ceea ce priveşte achiziţiile sale de minereuri de la producători mici şi mijlocii de minereuri care sunt investiţii ale investitorilor din Chile.
	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) litera (a) şi litera (c) punctul (i), entitatea poate furniza suport tehnic şi servicii financiare în condiţii preferenţiale producătorilor mici şi mijlocii de minereuri care sunt investiţii ale investitorilor din Chile.

4. Obligaţiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)
Entitatea:	Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A. (METRO) sau succesorul acesteia, filialele şi entităţile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităţilor neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) şi (b), entitatea poate acorda un tratament preferenţial întreprinderilor de pe teritoriul Republicii Chile în limita a 10 % din valoarea totală a achiziţiilor sale anuale de bunuri şi servicii.



5. Obligaţiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)
Entitatea:	Televisión Nacional de Chile (TVN) sau succesorul acesteia, filialele şi entităţile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităţilor neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) şi (b), entitatea poate acorda, în conformitate cu actele cu putere de lege sau cu normele administrative, un tratament preferenţial conţinutului şi produselor din Chile în cadrul achiziţiilor sale de conţinut de programe.

6. Obligaţiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1), în ceea ce priveşte serviciile financiare Litera (c) punctul (i) de la articolul 29.4 alineatul (1), în ceea ce priveşte serviciile financiare
Entitatea:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) sau succesorul acesteia, filialele şi entităţile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităţilor neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) litera (a) şi litera (c) punctul (i), entitatea poate acorda, în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative, un tratament preferenţial în ceea ce priveşte furnizarea de servicii financiare unor segmente insuficient deservite ale populaţiei din Chile, cu condiţia ca aceste servicii financiare să nu fie destinate să înlocuiască sau să împiedice serviciile financiare furnizate de întreprinderi private de pe piaţa relevantă.

7. Obligaţiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)
Entitatea:	Toate întreprinderile de stat existente şi viitoare.
Domeniul de aplicare al activităţilor neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) şi (b), întreprinderile de stat existente şi viitoare pot acorda un tratament preferenţial populaţiilor indigene şi comunităţilor acestora în ceea ce priveşte achiziţionarea de bunuri şi servicii. În sensul acestei dispoziţii, populaţiile indigene şi comunităţile acestora sunt cele recunoscute în temeiul Legii nr. 19.523 a Ministerului Dezvoltării Sociale şi Familiei sau a succesorului acestuia.

ANEXA 32-A

LEGISLAŢIA PĂRŢILOR

(1) PARTEA UE

Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European şi al Consiliului[1] şi actele de punere în aplicare a acestuia.

(2) CHILE

(a) Legea nr. 19.039 de stabilire a normelor aplicabile privilegiilor industriale şi protecţiei drepturilor de proprietate industrială, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Legea nr. 21.355 de modificare a Legii nr. 19.039 privind proprietatea industrială şi a Legii nr. 20.254 de instituire a Institutului Naţional al Proprietăţii Industriale.

(b) Decretul suprem nr. 236 al Ministerului Economiei, Dezvoltării şi Reconstrucţiei din 25 august 2005 de aprobare a dispoziţiilor Legii nr. 19.039 privind proprietatea industrială.

---

1 Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European şi al Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind sistemele din domeniul calităţii produselor agricole şi alimentare (JO UE L 343, 14.12.2012, p. 1).

ANEXA 32-B

CRITERII PENTRU PROCEDURA DE OPOZIȚIE
MENȚIONATĂ LA ARTICOLUL 32.34

(1) Lista denumirilor cu transcrierea corespunzătoare în caractere latine.

(2) Tipul produsului.

(3) O invitație adresată oricăreia dintre următoarele persoane care au un interes legitim de a prezenta obiecții cu privire la protecția unei denumiri, prin depunerea unei declarații de opoziție motivate corespunzător:

(a) în cazul părții UE, adresată oricărei persoane fizice sau juridice, cu excepția celor stabilite sau rezidente în Republica Chile;

(b) în cazul Republicii Chile, oricărei persoane fizice sau juridice, cu excepția celor stabilite sau rezidente într-un stat membru.

(4) Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei Europene sau Guvernului Republicii Chile în termen de două luni de la data publicării măsurii de publicitate.

(5) Declarațiile de opoziție sunt admisibile numai dacă:

(a) sunt primite în termenul prevăzut la punctul 4 și demonstrează că protecția denumirii propuse:

(i) ar intra în conflict cu denumirea unui soi de plante, inclusiv a unui soi de struguri de vinificație sau a unei rase de animale și, prin urmare, este susceptibilă să inducă în eroare consumatorul cu privire la adevărata origine a produsului;

(ii) ar fi o denumire care induce în eroare consumatorul făcându-l să creadă că produsele provin dintr-un alt teritoriu;

(iii) având în vedere reputația și renumele unei mărci, precum și intervalul de timp în care a fost utilizată, ar putea induce în eroare consumatorul cu privire la adevărata identitate a produsului;

(iv) afectează existența unei denumiri total sau parțial identice sau existența sau caracterul distinctiv al unei mărci sau afectează produse care au fost introduse cu bună-credință pe piață înainte de data publicării măsurii de publicitate sau

(b) pot oferi detalii care să indice faptul că denumirea pentru care se ia în considerare protecția și înregistrarea este generică.

(6) Criteriile prevăzute în prezenta anexă sunt evaluate în raport cu teritoriul părții UE, care, în sensul drepturilor de proprietate intelectuală, se referă numai la teritoriul sau teritoriile în care sunt protejate drepturile respective, precum și în raport cu teritoriul Republicii Chile.

ANEXA 32-C

PARTEA A

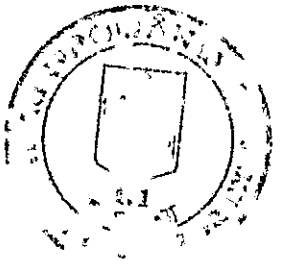
INDICAŢIILE GEOGRAFICE ALE PĂRŢII UE
ASTFEL CUM SE MENŢIONEAZĂ LA ARTICOLUL 32.33

Ţara	Denumirea	Tipul produsului
BELGIA	Beurre d'Ardenne	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
BELGIA	Fromage de Herve	Brânzeturi
BELGIA	Jambon d'Ardenne	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
BELGIA	Pâté gaumais	Produse de patiserie cu carne la cuptor
BELGIA	Plate de Florenville	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
BULGARIA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Uleiuri esenţiale
CEHIA	Budějovické pivo[i]	Bere
CEHIA	Budějovický měšťanský var[ii]	Bere
CEHIA	České pivo	Bere
CEHIA	Českobudějovické pivo[iii]	Bere
CEHIA	Žatecký chmel[iv]	Hamei

Ţara	Denumirea	Tipul produsului
DANEMARCA	Danablu	Brânzeturi
DANEMARCA	Esrom	Brânzeturi
GERMANIA	Aachener Printen	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie
GERMANIA	Allgäuer Bergkäse	Brânzeturi
GERMANIA	Allgäuer Emmentaler	Brânzeturi
GERMANIA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie
GERMANIA	Bayerisches Bier	Bere
GERMANIA	Bremer Bier	Bere
GERMANIA	Dortmunder Bier	Bere
GERMANIA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie
GERMANIA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
GERMANIA	Hopfen aus der Hallertau[v]	Hamei
GERMANIA	Kölsch	Bere
GERMANIA	Kulmbacher Bier	Bere
GERMANIA	Lübecker Marzipan	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie

Ţara	Denumirea	Tipul produsului
GERMANIA	Münchener Bier	Bere
GERMANIA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
GERMANIA	Nürnberger Lebkuchen	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie
GERMANIA	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Paste făinoase
GERMANIA	Schwarzwälder Schinken	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
GERMANIA	Tettnanger Hopfen	Hamei
GERMANIA	Thüringer Rostbratwurst	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
IRLANDA	Clare Island Salmon	Peşti, moluşte, crustacee proaspete şi produse derivate
IRLANDA	Imokilly Regato	Brânzeturi
GRECIA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Brânzeturi
GRECIA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Brânzeturi
GRECIA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
GRECIA	Καλαμάτα (Kalamata)[vi]	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Κασέρι (Kasseri)	Brânzeturi

Țara	Denumirea	Tipul produsului
GRECIA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Brânzeturi
GRECIA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion)[vii]	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
GRECIA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)[viii]	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
GRECIA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Condimente
GRECIA	Λακωνία (Lakonia)	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiiou)	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Μανούρι (Manouri)	Brânzeturi
GRECIA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Gume şi răşini naturale
GRECIA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Φέτα (Feta)[ix]	Brânzeturi
GRECIA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Aceite de la Rioja	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)



Țara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Aceite del Bajo Aragón	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Alfajor de Medina Sidonia	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie
SPANIA	Antequera	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Azafrán de la Mancha	Condimente
SPANIA	Baena	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Carne proaspătă (şi organe comestibile)
SPANIA	Cecina de León	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Chorizo Riojano	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians[x]	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
SPANIA	Dehesa de Extremadura	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

Ţara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Estepa	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Guijuelo	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Idiazabal	Brânzeturi
SPANIA	Jabugo	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Jamón de Trevélez	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Jijona	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie
SPANIA	Les Garrigues	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Los Pedroches	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Mahón-Menorca	Brânzeturi
SPANIA	Pimentón de la Vera	Condimente
SPANIA	Pimentón de Murcia	Condimente
SPANIA	Polvorones de Estepa	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie
SPANIA	Priego de Córdoba	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)

Ţara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Queso Manchego	Brânzeturi
SPANIA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Brânzeturi
SPANIA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Cidru
SPANIA	Sierra de Cádiz	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sierra de Cazorla	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sierra de Segura	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sierra Mágina	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Siurana	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sobrasada de Mallorca	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Ternera Asturiana	Carne proaspătă (şi organe comestibile)
SPANIA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Carne proaspătă (şi organe comestibile)
SPANIA	Ternera Gallega	Carne proaspătă (şi organe comestibile)
SPANIA	Torta del Casar	Brânză

Țara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Turrón de Alicante	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
SPANIA	Vinagre de Jerez	Oțet
FRANȚA	Abondance	Brânzeturi
FRANȚA	Banon	Brânzeturi
FRANȚA	Beaufort	Brânzeturi
FRANȚA	Bleu d'Auvergne	Brânzeturi
FRANȚA	Bœuf de Charolles[xi]	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Brie de Meaux	Brânzeturi
FRANȚA	Brillat-Savarin	Brânzeturi
FRANȚA	Camembert de Normandie	Brânzeturi
FRANȚA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
FRANȚA	Cantal; Fourme de Cantal	Brânzeturi
FRANȚA	Chabichou du Poitou[xii]	Brânzeturi
FRANȚA	Chaource	Brânzeturi
FRANȚA	Comté	Brânzeturi
FRANȚA	Crottin de Chavignol; Chavignol[xiii]	Brânzeturi
FRANȚA	Emmental de Savoie	Brânzeturi
FRANȚA	Époisses	Brânzeturi
FRANȚA	Fourme d'Ambert	Brânzeturi

Țara	Denumirea	Tipul produsului
FRANȚA	Génisse Fleur d'Aubrac[xiv]	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Gruyère[xv]	Brânzeturi
FRANȚA	Huile d'olive de Haute-Provence	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
FRANȚA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Uleiuri esențiale
FRANȚA	Huîtres Marennes Oléron	Pești, moluște, crustacee proaspete și produse derivate
FRANȚA	Jambon de Bayonne	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
FRANȚA	Lentille verte du Puy	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
FRANȚA	Maroilles / Marolles	Brânzeturi
FRANȚA	Morbier	Brânzeturi
FRANȚA	Munster; Munster-Géromé	Brânzeturi
FRANȚA	Neufchâtel	Brânzeturi
FRANȚA	Noix de Grenoble	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
FRANȚA	Pont-l'Évêque	Brânzeturi
FRANȚA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits[xvi]	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate

Țara	Denumirea	Tipul produsului
FRANȚA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Brânzeturi
FRANȚA	Roquefort	Brânzeturi
FRANȚA	Sainte-Maure de Touraine[xvii]	Brânzeturi
FRANȚA	Saint-Marcellin	Brânzeturi
FRANȚA	Saint-Nectaire	Brânzeturi
FRANȚA	Tomme de Savoie	Brânzeturi
FRANȚA	Tomme des Pyrénées	Brânzeturi
FRANȚA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Veau du Limousin[xviii]	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Volailles de Loué	Carne proaspătă (și organe comestibile)
CROAȚIA	Baranjski kulen	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CROAȚIA	Dalmatinski pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CROAȚIA / SLOVENIA	Istarski pršut / Istrski pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CROAȚIA	Krčki pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Aceto Balsamico di Modena	Oțet
ITALIA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Oțet

Ţara	Denumirea	Tipul produsului
ITALIA	Aprutino Pescarese	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Asiago	Brânzeturi
ITALIA	Bresaola della Valtellina	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie
ITALIA	Coppa Piacentina	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Cotechino Modena	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Culatello di Zibello	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Fontina	Brânzeturi
ITALIA	Garda	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Gorgonzola	Brânzeturi
ITALIA	Grana Padano	Brânzeturi
ITALIA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ITALIA	Mela Val di Non	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ITALIA	Montasio	Brânzeturi

Țara	Denumirea	Tipul produsului
ITALIA	Mortadella Bologna	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Mozzarella di Bufala Campana	Brânzeturi
ITALIA	Pancetta Piacentina	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Parmigiano Reggiano[xix]	Brânzeturi
ITALIA	Pasta di Gragnano	Paste făinoase
ITALIA	Pecorino Romano	Brânzeturi
ITALIA	Pecorino Toscano	Brânzeturi
ITALIA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino[xx]	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ITALIA	Prosciutto di Modena	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto di Norcia	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto di Parma	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto di San Daniele	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto Toscano	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Provolone Valpadana	Brânzeturi
ITALIA	Ragusano	Brânzeturi

Ţara	Denumirea	Tipul produsului
ITALIA	Salamini italiani alla cacciatora	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Taleggio	Brânzeturi
ITALIA	Terra di Bari	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Toscano	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Carne proaspătă (şi organe comestibile)
ITALIA	Zampone Modena	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CIPRU	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie
CIPRU	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Produse de panificaţie, patiserie, cofetărie, biscuiţi şi alte produse de brutărie şi patiserie
UNGARIA	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
UNGARIA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
UNGARIA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Condimente
UNGARIA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Condimente

Ţara	Denumirea	Tipul produsului
UNGARIA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ŢĂRILE DE JOS	Edam Holland	Brânzeturi
ŢĂRILE DE JOS	Gouda Holland	Brânzeturi
AUSTRIA	Steirischer Kren	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
AUSTRIA	Steirisches Kürbiskernöl	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
AUSTRIA	Tiroler Bergkäse	Brânzeturi
AUSTRIA	Tiroler Graukäse	Brânzeturi
AUSTRIA	Tiroler Speck	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
AUSTRIA	Vorarlberger Bergkäse	Brânzeturi
POLONIA	jabłko grójeckie	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
PORTUGALIA	Azeite de Moura	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeite do Alentejo Interior	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeite de Trás-os-Montes	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeites do Norte Alentejano	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeites do Ribatejo	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină etc.)



Ţara	Denumirea	Tipul produsului
PORTUGALIA	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
PORTUGALIA	Chouriço de Portalegre	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
PORTUGALIA	Pêra Rocha do Oeste[xxi]	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
PORTUGALIA	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
PORTUGALIA	Queijo S. Jorge[xxii]	Brânzeturi
PORTUGALIA	Queijo Serra da Estrela	Brânzeturi
PORTUGALIA	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Brânzeturi
ROMÂNIA	Magiun de prune Topoloveni	Fructe, legume şi cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ROMÂNIA	Salam de Sibiu	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ROMÂNIA	Telemea de Ibăneşti	Brânzeturi
SLOVENIA	Kranjska klobasa	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SLOVENIA	Kraška panceta	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SLOVENIA	Kraški pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SLOVENIA	Kraški zašink	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

PARTEA B

INDICAŢIILE GEOGRAFICE ALE CHILE

MENŢIONATE LA ARTICOLUL 32.33

Ţara	Denumirea	Tipul produsului
CHILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Sare
CHILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Şuncă uscată
CHILE	LIMÓN DE PICA	Lămâi
CHILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Homari
CHILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Ton – Peşte/Fileuri de peşte/Peşte viu
CHILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Crab – viu/care nu este viu
CHILE	CORDERO CHILOTE	Carne de miel
CHILE	DULCES DE LA LIGUA	Produse de patiserie
CHILE	MAÍZ LLUTEÑO	Porumb
CHILE	SANDÍA DE PAINE	Pepene verde
CHILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Măsline conservate/proaspete

Țara	Denumirea	Tipul produsului
CHILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Condimente
CHILE	TOMATE ANGOLINO	Tomate
CHILE	DULCES DE CURACAVÍ	Produse de patiserie
CHILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Ulei de măsline
CHILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Praz
CHILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Cidru
CHILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Băutură fermentată

Note explicative:

(i) Protecția indicației geografice „Budějovické pivo" este solicitată numai în limba cehă.

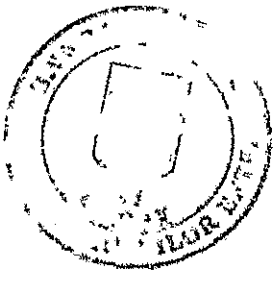
(ii) Protecția indicației geografice „Budějovický měšťanský var" este solicitată numai în limba cehă.

(iii) Protecția indicației geografice „Českobudějovické pivo" este solicitată numai în limba cehă.

(iv) Denumirea soiului „Saaz" poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, şi cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului şi ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(v) Denumirea soiului „hallertau" poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, şi cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului şi ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(vi) Denumirea soiului „kalamon" poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate folosind referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, şi cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului şi ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.



(vii) Denumirea soiului „konservolia" poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiţia ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicaţiei geografice sau exploatând reputaţia indicaţiei geografice, şi cu condiţia ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului şi ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurenţă neloială în ceea ce priveşte indicaţia geografică.

(viii) Denumirea soiului „pasa de corinto" poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiţia ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicaţiei geografice sau exploatând reputaţia indicaţiei geografice, şi cu condiţia ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului şi ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurenţă neloială în ceea ce priveşte indicaţia geografică.

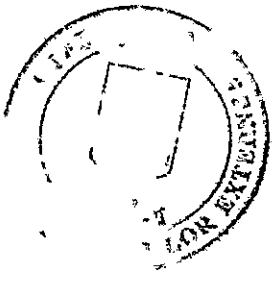
(ix) Protecţia indicaţiei geografice „Φέτα (Feta)" nu împiedică utilizarea în continuare şi în mod similar a termenului „Feta" de către orice persoană, inclusiv de succesorii şi cesionarii acestora, pentru o perioadă de maximum şase ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord, cu condiţia ca, la data intrării în vigoare a prezentului acord, acestea să fi utilizat indicaţia geografică respectivă în mod continuu pentru produse identice sau similare pe teritoriul Republicii Chile. În această perioadă, utilizarea termenului „Feta" trebuie să fie însoţită de o indicaţie lizibilă şi vizibilă a originii geografice a produsului în cauză.

(x) Denumirea soiului „Valencia" poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(xi) Protecția indicației geografice „Bœuf de Charolles" nu împiedică utilizatorii termenului „Charolesa" pe teritoriul Chile, care indică un produs derivat din rasa de animale, să utilizeze în continuare respectivul termen, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice și cu condiția ca utilizarea denumirii de rasă animală să nu inducă în eroare consumatorii și să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(xii) Protecția este solicitată numai pentru termenul compus.

(xiii) Protecția este solicitată numai pentru termenul compus.



(xiv) Protecția indicației geografice „Génisse Fleur d'Aubrac" nu împiedică utilizatorii de pe teritoriul Chile ai termenului „Aubrac", care indică un produs derivat din rasa de animale, să utilizeze în continuare aceşti termeni, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini, steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice şi cu condiția ca utilizarea denumirii rasei de animale să nu inducă în eroare consumatorii şi să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce priveşte indicația geografică.

(xv) Protecția indicației geografice „Gruyère" nu împiedică utilizatorii anteriori de pe teritoriul Chile ai termenului „Gruyère/Gruyere", enumerați în apendicele 32-C-2, care au utilizat acest termen cu bună-credință şi având o prezență recurentă pe piață în cele 12 luni anterioare încheierii negocierilor prezentului acord la 9 decembrie 2022, să utilizeze în continuare termenul respectiv, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (de exemplu, elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea autentică a „Gruyère" şi să se diferențieze de „Gruyère" într-un mod neambiguu în ceea ce priveşte originea, şi cu condiția ca termenul să fie afişat cu caractere care, deşi lizibile, să fie substanțial mai mici decât denumirea comercială şi să se diferențieze de aceasta într-un mod neambiguu în ceea ce priveşte originea produsului. Denumirea „Gruyère" se referă, pe teritoriul Uniunii Europene, la două indicații geografice omonime, cu privire la o brânză elvețiană şi, respectiv, la o brânză franceză. Partea UE nu se va opune unei posibile cereri care vizează protejarea în Chile a indicației geografice omonime elvețiene menționate.

(xvi) Denumirea „d'Agen" poate fi utilizată în continuare ca variantă pentru prune proaspete şi pruni, cu condiţia ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (de exemplu elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicaţiei geografice sau exploatând reputaţia indicaţiei geografice şi cu condiţia ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului şi ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurenţă neloială în ceea ce priveşte indicaţia geografică.

(xvii) Protecţia este solicitată numai pentru termenul cu mai multe componente.

(xviii) Protecţia indicaţiei geografice „Veau du Limousin" nu împiedică utilizatorii de pe teritoriul Republicii Chile ai termenului „Limousin", care indică un produs derivat din rasa de animale, să utilizeze în continuare aceşti termeni, cu condiţia ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicaţiei geografice sau exploatând reputaţia indicaţiei geografice şi cu condiţia ca utilizarea denumirii rasei de animale să nu inducă în eroare consumatorii şi să nu constituie un act de concurenţă neloială în ceea ce priveşte indicaţia geografică.

(xix) Protecția indicației geografice „Parmigiano Reggiano" nu împiedică utilizatorii anteriori de pe teritoriul Chile ai termenului „Parmesano", enumerați în apendicele 32-C-2, care au utilizat acest termen cu bună-credință și având o prezență recurentă pe piață în cele 12 luni anterioare încheierii negocierilor prezentului acord la 9 decembrie 2022, să utilizeze în continuare termenul respectiv, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (de exemplu, elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea autentică a „Parmigiano Reggiano" și să se diferențieze de „Parmigiano Reggiano" într-un mod neambiguu în ceea ce privește originea și cu condiția ca termenul să fie afișat cu caractere care, deși lizibile, să fie substanțial mai mici decât denumirea comercială și să se diferențieze de aceasta într-un mod neambiguu în ceea ce privește originea produsului.

(xx) Denumirea soiului „San Marzano" poate fi utilizată în continuare ca variantă pentru tomate proaspete și plante de tomate, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(xxi) Denumirea soiului „Pêra Rocha" poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiţia ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicaţiei geografice sau exploatând reputaţia indicaţiei geografice, cu condiţia ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului şi ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurenţă neloială în ceea ce priveşte indicaţia geografică.

(xxii) Protecţia termenului „Queijo S. Jorge" nu restricţionează utilizarea termenului „San Jorge" în Chile ca marcă înregistrată existentă, cu condiţia ca această utilizare să nu inducă în eroare consumatorul cu privire la originea produsului. Termenul „Queijo S. Jorge" ar trebui utilizat numai ca termen cu mai multe componente şi în combinaţie cu o indicaţie a originii sale şi cu o denumire comercială.

Apendicele 32-C-1

LISTA COMPONENTELOR INDIVIDUALE
MENŢIONATE LA ARTICOLUL 32.35 ALINEATUL (9)

Pentru indicaţiile geografice enumerate ale părţii UE:

În ceea ce priveşte lista indicaţiilor geografice ale părţii UE prevăzută în partea A din anexa 32-C, protecţia acordată în conformitate cu articolul 32.35 din prezentul acord nu este solicitată în ceea ce priveşte următorii termeni individuali, care sunt componente ale unui termen cu mai multe componente protejat ca denumire a unei indicaţii geografice:

„aceite", „Aceto balsamico", „tradizionale", „aceto", „alfajor"; „alla cacciatora", „amarelo", „Apfel", „azafran", „azeite", „azeites", „Bayrische", „Bergkäse", „beurre", „Bier", „bleu", „boeuf", „Bratwürste", „Bresaola", „Breze", „Brezn", „Brez'n", „Brezel", „brie", „camembert", „Canard à foie gras", „cantucci", „cantuccini", „carne", „carne de vacuno", „cecina", „chmel", „chorizo", „chouriça de carne", „chouriço", „Christstollen", „citricos", „citrics", „coppa", „cotechino", „culatello", „dehesa", „edam", „emmental", „Emmentaler", „Ελιά (Elia)", „Essence de lavande", „fromage", „fűszerpaprika-őrlemén", „génisse", „Γλυκό Τριαντάφυλλο" (Glyko Triantafyllo), „gouda", „Graukäse", „graviera", „Hopfen", „huile d'olive", „huile essentielle de lavande", „huîtres", „island", „jabłko", „jambon", „Katenrauchschinken", „Katenschinken", „klobasa", „Knochenschinken", „Knöpfle", „kolbász", „Kren", „Κρόκος" (Krokos), „kulen", „Kürbiskernöl", „Lebkuchen", „lentille", „lentille verte", „linguiça", „llonganissa", „Λουκούμι" (Loukoumi), „magiun de prune", „Markenspeck", „Marzipan", „mela", „mortadella", „mozzarella", „mozzarella di bufala", „noix", „oli", „paleta", „panceta", „pancetta", „paprika", „pároskolbász", „pasta", „paté", „pecorino", „pêra", „pimentòn", „picante", „pivo", „plate", „polvorones", „pomodoro", „presunto", „prosciutto", „provolone", „pruneaux mi-cuits", „pruneaux", „priego", „Printen", „pršut", „prune", „queijo", „queijos", „queixo", „queso", „розово масло" (rozovo maslo), „Rostbratwurst", „salam", „salamini", „salchichón", „salmon", „Schinken", „sidra", „sierra", „sobrasada", „Spätzle", „Speck", „Σταφίδα" (Stafida); „Stollen", „szalámi", „telemea", „Téliszalámi", „ternera", „terra", „tomme", „torta", „turrón", „vastagkolbász", „var", „veau", „vinagre", „vitellone bianco", „volailles", „Weihnachtsstollen", „zampone", „zašink".

Pentru indicaţiile geografice enumerate ale Republicii Chile:

În ceea ce priveşte lista indicaţiilor geografice din Chile prevăzută în partea B din anexa 32-C, protecţia acordată în conformitate cu articolul 32.35 din prezentul acord nu este solicitată în ceea ce priveşte următorii termeni individuali, care sunt componente ale unui termen cu mai multe componente protejat ca indicaţie geografice:

„aceite", „aceitunas", „atún", „cangrejo", „chicha", „cordero", „dulces", „isla", „langosta", „limón", „maíz", „oregano", „prosciutto", „puerro", „sal", „sandía", „sidra", „tomate".

Apendicele 32-C-2

LISTA UTILIZATORILOR ANTERIORI

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA
- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA

- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

VII. Cheltuieli

18. Fiecare membru al comisiei păstrează o evidenţă şi întocmeşte un raport final cu privire la timpul dedicat procedurii şi la cheltuielile sale, precum şi cu privire la timpul şi cheltuielile asistenţilor săi şi ale personalului administrativ.

VIII. Mediatorii

19. Prezenta anexă se aplică *mutatis mutandis* mediatorilor.

V. Obligațiile foștilor membri ai comisiei

13. Un fost membru al comisiei evită acțiunile care ar putea crea impresia că ar fi favorizat una dintre părți în îndeplinirea atribuțiilor sale sau că ar fi obținut un beneficiu în urma deciziei comisiei.

14. Un fost membru al comisiei respectă obligațiile prevăzute în partea VI din prezenta anexă.

VI. Confidențialitate

15. Un membru al comisiei nu divulgă, în niciun moment, nicio informație care nu este publică cu privire la procedură sau de care a luat cunoștință în cursul procedurii pentru care a fost numit. Un arbitru nu divulgă, în niciun caz, nici nu utilizează astfel de informații pentru a dobândi avantaje personale, pentru a favoriza alte persoane sau pentru a influența în mod negativ interesele altora.

16. Un membru al comisiei nu divulgă o decizie a comisiei sau părți ale acesteia înainte de publicarea deciziei în conformitate cu capitolul 38.

17. Un membru al comisiei nu divulgă niciodată conținutul deliberărilor unei comisii sau opiniile vreunui membru al comisiei și nici nu face vreo declarație cu privire la procedura pentru care a fost desemnat sau cu privire la aspectele care fac obiectul litigiului în cadrul procedurii.

8. Obligaţia de informare prevăzută la punctul 7 reprezintă o datorie permanentă, care impune unui membru al comisei să declare orice astfel de interese, relaţii sau aspecte care ar putea apărea în orice stadiu al procedurii.

9. Un candidat sau un membru al comisiei comunică Comitetului mixt, în vederea examinării de către părţi, orice aspecte privind încălcări efective sau potenţiale ale prezentei anexe de îndată ce ia cunoştinţă de acestea.

IV. Atribuţiile membrilor comisiei

10. După acceptarea numirii sale, un membru al comisiei trebuie să fie disponibil să îşi îndeplinească atribuţiile şi le îndeplineşte în mod riguros şi cu celeritate pe întreaga durată a procedurilor, în mod onest şi cu profesionalism.

11. În cadrul procedurii, un arbitru analizează doar aspectele care sunt ridicate în cadrul procedurii şi care sunt necesare în vederea adoptării unei decizii şi nu poate delega această funcţie niciunei alte persoane.

12. Un membru al comisiei ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că asistenţii săi şi personalul administrativ cunosc şi respectă obligaţiile membrilor comisiei stabilite în părţile II, III, IV şi VI din prezenta anexă.

4. Un membru al comisiei nu îşi foloseşte poziţia în cadrul comisiei pentru a promova interese personale sau private. Un membru al comisiei evită acţiunile care pot crea impresia că alte persoane se află într-o poziţie specială pentru a-l influenţa.

5. Un membru al comisiei nu permite ca relaţiile sau responsabilităţile sale financiare, de afaceri, profesionale, personale sau sociale, anterioare sau existente, să îi influenţeze conduita sau judecata.

6. Un membru al comisiei evită să intre în orice relaţie sau să dobândească orice interes financiar susceptibil să îi afecteze imparţialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o aparenţă de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părţi.

III. Obligaţii de informare

7. Un candidat căruia i se solicită să fie membru al comisiei în temeiul articolului 38.6 dezvăluie, înainte de acceptarea numirii sale, orice interes, relaţie sau aspect care i-ar putea afecta independenţa sau imparţialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o impresie de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părţi în cadrul procedurilor. În acest scop, candidatul depune toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu existenţa oricăror astfel de interese, relaţii sau aspecte, inclusiv interese financiare, profesionale, familiale sau legate de ocuparea unui loc de muncă.

II. Principii directoare

2. Pentru a menține integritatea și imparțialitatea mecanismului de soluționare a litigiilor, fiecare candidat și fiecare membru al comisiei:

(a) se familiarizează cu prezentul cod de conduită;

(b) este independent și imparțial;

(c) evită conflictele de interese directe sau indirecte;

(d) evită orice încălcare și orice aparență de încălcare a deontologiei sau de parțialitate;

(e) respectă standarde înalte de conduită; și

(f) nu este influențat de interese personale, presiuni externe, considerente politice, proteste publice, loialitate față de o parte sau teama de critici.

3. Un membru al comisiei nu poate să își asume, în mod direct sau indirect, o obligație sau să accepte beneficii care ar afecta sau ar părea că afectează în vreun fel îndeplinirea în mod corespunzător a atribuțiilor sale.

ANEXA 38-B

CODUL DE CONDUITĂ PENTRU MEMBRII COMISIEI ŞI MEDIATORI

I. Definiţii

1. În sensul prezentei anexe:

(a) „personal administrativ", în legătură cu un membru al comisiei, înseamnă persoanele fizice aflate sub conducerea şi sub controlul unui membru al comisiei, altele decât asistenţii;

(b) „asistent" înseamnă o persoană fizică ce desfăşoară activităţi de documentare, în temeiul mandatului unui membru al comisiei şi sub coordonarea şi controlul unui membru al comisiei, sau îl asistă pe respectivul membru al comisiei în activitatea sa şi

(c) „candidat" înseamnă o persoană al cărei nume se află pe lista membrilor comisiei, menţionată la articolul 38.8, şi care este luată în considerare pentru selectarea ca membru al comisiei în conformitate cu articolul 38.6.

45. În cazul în care părţile nu reuşesc să ajungă la un acord în privinţa unei limbi de lucru comune, fiecare parte îşi depune comunicările scrise în limba aleasă. Fiecare parte furnizează, în acelaşi timp, o traducere în limba aleasă de cealaltă parte, cu excepţia cazului în care comunicările sale sunt redactate în una dintre limbile de lucru ale OMC. Partea pârâtă asigură interpretarea comunicărilor orale în limbile alese de părţi.

(46) Rapoartele şi deciziile comisiei se redactează în limbile alese de părţi. În cazul în care părţile nu au convenit asupra unei limbi de lucru comune, raportul intermediar şi cel final al comisiei se redactează în una dintre limbile de lucru ale OMC.

(47) Una dintre părţi poate prezenta observaţii cu privire la exactitatea oricărei versiuni traduse a unui document elaborat în conformitate cu prezenta anexă.

(48) Fiecare parte suportă costurile de traducere a comunicărilor sale scrise. Toate costurile aferente traducerii rapoartelor şi deciziilor comisiei sunt suportate în mod egal de către părţi.

XV. Termene speciale

(49) Termenele prevăzute în prezenta anexă se ajustează în funcţie de termenele speciale prevăzute la articolele 38.15-38.18 pentru adoptarea unui raport sau a unei decizii de către comisie în cadrul procedurilor prevăzute la respectivele articole.

(41) Comunicările se notifică părţilor de către comisie pentru ca acestea să îşi poată transmite observaţiile. În termen de zece zile de la transmitere, părţile pot comunica observaţiile lor comisiei.

(42) Comisia de arbitraj menţionează, în raportul său, toate comunicările primite în conformitate cu punctul 40. Comisia nu este obligată să abordeze, în raportul său, argumentele formulate în astfel de comunicări. Cu toate acestea, în cazul în care o face, ea ţine seama şi de eventualele observaţii formulate de părţi în temeiul punctului 41.

XIII. Cazuri de urgenţă

(43) În cazurile care se referă la o situaţie de urgenţă, astfel cum se menţionează la articolul 38.12, comisia ajustează, după consultarea părţilor, termenele menţionate în prezenta anexă, după caz. Comisia notifică părţilor aceste ajustări.

XIV. Limba de lucru şi traducerile

(44) În cursul consultărilor menţionate la articolul 38.4 şi cel târziu până la data reuniunii de organizare menţionate la punctul 11 din prezenta anexă, părţile depun eforturi pentru a ajunge la un acord în privinţa unei limbi de lucru comune care să fie utilizată în cadrul procedurii în faţa comisiei.



XII. Memorii *amicus curiae*

(40) Cu excepţia cazului în care părţile convin altfel, în termen de cinci zile de la data instituirii comisiei, aceasta poate primi observaţii scrise nesolicitate din partea unor persoane fizice ale uneia dintre părţi sau din partea unor persoane juridice stabilite pe teritoriul uneia dintre părţi, independente de guvernele părţilor, cu condiţia ca observaţiile:

(a) să fie primite de către comisie în termen de zece zile de la data instituirii comisiei;

(b) să fie concise şi, în niciun caz, să nu depăşească 15 pagini, inclusiv anexele, redactate folosind spaţiere dublă;

(c) să fie direct relevante pentru un aspect de fapt sau de drept aflat în atenţia comisiei;

(d) să conţină o descriere a persoanei care transmite comunicarea, precizând, în cazul unei persoane fizice, cetăţenia, iar în cazul unei persoane juridice, locul de stabilire, natura activităţilor sale, forma juridică, obiectivele sale generale şi sursa sa de finanţare;

(e) să precizeze natura interesului pe care persoana respectivă îl are în legătură cu procedura comisiei şi

(f) să fie redactate în limbile alese de părţi, în conformitate cu punctele 44 şi 45.

X. Confidenţialitate

(35) Fiecare parte şi comisia de arbitraj tratează toate informaţiile transmise de cealaltă parte comisiei ca fiind confidenţiale, dacă partea respectivă le-a desemnat ca fiind confidenţiale. Atunci când una dintre părţi prezintă comisiei o comunicare scrisă care conţine informaţii confidenţiale, aceasta furnizează de asemenea, în termen de 15 zile, o comunicare fără informaţii confidenţiale, care se pune la dispoziţia publicului.

(36) Nicio dispoziţie a prezentei anexe nu împiedică vreuna dintre părţi să îşi facă publice propriile opinii în măsura în care, atunci când face trimiteri la informaţiile comunicate de cealaltă parte, nu divulgă nicio informaţie desemnată de cealaltă parte drept confidenţială.

(37) Audierile comisiei se desfăşoară în sesiuni închise publicului atunci când comunicările sau pledoariile uneia dintre părţi conţin informaţii confidenţiale. Părţile păstrează caracterul confidenţial al audierilor comisiei în cazul în care audierile se desfăşoară în sesiuni închise publicului.

XI. Contacte *ex parte*

(38) Comisia nu se întruneşte şi nu comunică cu una dintre părţi în absenţa celeilalte părţi.

(39) Niciun membru al comisiei nu poate discuta despre chestiuni care fac obiectul procedurii cu una sau ambele părţi în absenţa celorlalţi membri ai comisiei.

(b) Obiecţii:

(i) replica părţii reclamante;

(ii) replica părţii pârâte.

(30) Comisia poate adresa întrebări oricărei părţi, în orice moment al audierii.

(31) Comisia ia măsurile necesare în vederea realizării şi transmiterii către părţi, în cel mai scurt timp de la data audierii, a unei înregistrări a acesteia.

(32) În termen de 10 zile de la data audierii, fiecare parte poate transmite o comunicare scrisă suplimentară cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

IX. Întrebări scrise

(33) În orice moment al procedurii, Comisia de arbitraj poate adresa întrebări scrise uneia sau ambelor părţi. Orice întrebare adresată uneia dintre părţi se transmite în copie celeilalte părţi.

(34) Fiecare parte transmite celeilalte părţi o copie a răspunsurilor sale la întrebările adresate de comisia de arbitraj. Cealaltă parte are posibilitatea de a prezenta observaţii în scris cu privire la răspunsurile părţii în termen de cinci zile de la transmiterea copiei respective.

(d) interpreţi, traducători şi stenografi din cadrul comisiei şi

(e) experţi, astfel cum a decis comisia în temeiul articolului 38.22 alineatul (2).

(28) Cu cel puţin cinci zile înainte de data unei audieri, fiecare dintre părţi trimite comisiei şi celeilalte părţi o listă cu numele persoanelor care vor pleda sau vor face prezentări orale în cursul audierii în numele părţii respective, precum şi cu numele altor reprezentanţi sau consilieri care vor lua parte la audiere.

(29) Comisia desfăşoară audierea în modul următor, asigurându-se că partea reclamantă şi partea pârâtă beneficiază de timp egal, atât în etapa pledoariilor, cât şi în cea a obiecţiilor:

(a) Pledoarie:

(i) pledoaria părţii reclamante;

(ii) pledoaria părţii pârâte.

(24) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, audierea are loc la Bruxelles, în cazul în care partea reclamantă este Chile, și la Santiago, dacă partea reclamantă este partea UE. Partea pârâtă suportă cheltuielile care decurg din administrarea logistică a audierii. În circumstanțe justificate corespunzător și la cererea uneia dintre părți, comisia poate decide să organizeze o audiere virtuală sau hibridă și poate să ia măsurile corespunzătoare, după consultarea părților, ținând seama de drepturile la un proces echitabil și de necesitatea de a asigura transparența.

(25) Comisia poate convoca audieri suplimentare în cazul în care părțile convin astfel.

(26) Toți arbitrii trebuie să fie prezenți pe parcursul întregii audieri.

(27) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, următoarele persoane pot participa la audiere, indiferent dacă audierea este sau nu deschisă publicului:

(a) reprezentanții uneia dintre părți;

(b) consilieri;

(c) asistenți și personal administrativ;

(21) În cazul în care, în urma procedurii de la punctul 20, părţile nu ajung la un acord cu privire la necesitatea de a înlocui un membru al comisiei, altul decât preşedintele acesteia, oricare dintre părţi poate sesiza preşedintele comisiei, a cărui decizie este definitivă. În cazul în care preşedintele comisiei constată că membrul nu respectă cerinţele din anexa 38-B, acesta este eliminat şi înlocuit cu un nou membru selectat în conformitate cu articolul 38.6.

(22) În cazul în care, în urma procedurii de la punctul 20, părţile nu ajung la un acord cu privire la necesitatea de a înlocui preşedintele comisiei, oricare dintre părţi poate solicita sesizarea uneia dintre celelalte persoane de pe sublista preşedinţilor întocmită în conformitate cu articolul 38.8 alineatul (1) litera (c). Copreşedintele Comitetului mixt al părţii solicitante sau delegatul acestuia trage la sorţi numele persoanei respective. Decizia persoanei selectate cu privire la necesitatea de a înlocui preşedintele este definitivă. În cazul în care persoana selectată constată că preşedintele nu respectă cerinţele din anexa 38-B, se selectează un nou preşedinte în conformitate cu articolul 38.6.

VIII. Audieri

(23) Pe baza calendarului stabilit în conformitate cu punctul 11, după consultarea părţilor şi a celorlalţi membri ai comisiei, preşedintele comisiei notifică părţilor data, ora şi locul audierii. Respectivele informaţii se pun la dispoziţia publicului de către partea pe al cărei teritoriu are loc audierea, cu excepţia cazului în care audierea nu este publică.

(17) În cazul în care apare o chestiune procedurală care nu este reglementată de capitolul 38, de prezenta anexă sau de anexa 38-B, comisia poate, după consultarea părților, să adopte o procedură adecvată care să fie compatibilă cu dispozițiile de la capitolul 38, de la prezenta anexă sau de la anexa 38-B.

(18) În cazul în care comisia consideră că este necesar să se modifice oricare dintre termenele procedurale, altele decât termenele prevăzute în capitolul 38, sau să se efectueze orice altă ajustare procedurală sau administrativă, aceasta informează părțile, în scris, cu privire la modificarea termenului necesar sau la orice ajustare procedurală sau administrativă necesară, precizând motivele modificării. Comisia poate adopta o astfel de modificare sau ajustare după consultarea părților.

VII. Înlocuire

(19) În cazul în care o parte consideră că un membru al comisiei nu respectă cerințele prevăzute în anexa 38-B și, din acest motiv, ar trebui înlocuit, partea respectivă transmite o notificare celeilalte părți în termen de 15 zile de la data la care a obținut suficiente dovezi cu privire la presupusa nerespectare de către membrul respectiv a cerințelor prevăzute în anexa 38-B.

(20) Părțile se consultă reciproc în termen de 15 zile de la notificarea menționată la punctul 19. Acestea informează membrul comisiei cu privire la presupusa neîndeplinire a obligațiilor și îi pot solicita acestuia să ia măsuri pentru a remedia situația. Părțile pot conveni, de asemenea, să elimine membrul comisiei și să selecteze un nou membru în conformitate cu articolul 38.6.

V. Comunicări scrise

(12) Partea reclamantă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 20 de zile de la data instituirii comisiei de arbitraj. Partea pârâtă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 20 de zile de la data transmiterii comunicării scrise ale părții reclamante.

VI. Funcționarea comisiei de arbitraj

(13) Președintele comisiei prezidează toate reuniunile acesteia. În conformitate cu punctele 17 și 18, comisia poate delega președintelui autoritatea de a lua decizii administrative sau procedurale.

(14) Cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 38 sau în prezenta anexă, comisia își poate desfășura activitățile prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, videoconferință sau alte mijloace electronice de comunicare.

(15) La deliberările comisiei pot să ia parte numai membrii acesteia, dar comisia poate permite asistenților membrilor săi să fie prezenți la deliberările sale.

(16) Redactarea oricărei decizii și a oricărui raport rămâne în responsabilitatea exclusivă a comisiei și nu se deleagă.

(b) nu mai conţine cel puţin cinci persoane – dintre persoanele care rămân pe sublista respectivă.

(10) Părţile depun eforturi pentru a se asigura că, cel târziu până în momentul în care toţi membrii comisiei au notificat părţilor acceptarea numirii lor în conformitate cu articolul 38.6 alineatul (5), acestea convin asupra remuneraţiei şi rambursării cheltuielilor membrilor comisiei şi ale asistenţilor şi au pregătit contractele de numire necesare, în vederea semnării acestora în cel mai scurt timp. Remuneraţia şi cheltuielile arbitrilor trebuie să se bazeze pe standardele OMC. Cuantumul remuneraţiei şi al cheltuielilor unuia sau mai multor asistenţi ai unui membru al comisiei nu poate depăşi 50 % din remuneraţia membrului comisiei pe care îl asistă.

IV. Reuniunea de organizare

(11) Cu excepţia cazului în care părţile convin altfel, acestea se reunesc cu comisia în termen de şapte zile de la instituirea acesteia pentru a stabili aspectele pe care părţile sau comisia le consideră adecvate, inclusiv calendarul procedurilor comisiei. Membrii comisiei şi reprezentanţii părţilor pot participa la această reuniune prin orice mijloace, inclusiv prin telefon sau videoconferinţă.

(6) În cazul în care ultima zi de transmitere a unui document coincide cu o zi nelucrătoare a Comisiei Europene sau a Republicii Chile, termenul pentru transmiterea documentului se încheie în prima zi lucrătoare următoare.

III. Numirea membrilor comisiei

(7) În cazul în care, în conformitate cu articolul 38.6, un membru sau un preşedinte al comisiei este selectat prin tragere la sorţi, copreşedintele Comitetului mixt al părţii reclamante informează de îndată copreşedintele părţii pârâte cu privire la data, ora şi locul de desfăşurare a selecţiei prin tragere la sorţi. Partea pârâtă poate, dacă doreşte, să fie prezentă în timpul tragerii la sorţi. În orice caz, selecţia prin tragere la sorţi are loc cu partea sau părţile prezente.

(8) Copreşedintele Comitetului mixt al părţii reclamante trimite fiecărei persoane care a fost selectată să îndeplinească funcţia de membru al comisiei o notificare scrisă cu privire la numirea sa. Fiecare persoană confirmă părţilor disponibilitatea sa în termen de cinci zile de la data la care a fost informată cu privire la numirea sa.

(9) În termen de cinci zile de la expirarea termenului prevăzut la articolul 38.6 alineatul (2), copreşedintele Comitetului mixt al părţii reclamante selectează membrul sau preşedintele comisiei prin tragere la sorţi dacă oricare dintre sublistele menţionate la articolul 38.8 alineatul (1):

(a) nu este stabilită – dintre persoanele care au fost propuse în mod oficial de către una dintre părţi sau de către ambele părţi pentru stabilirea respectivei subliste sau

II. Notificări

(2) Orice cerere, aviz, observaţie scrisă sau alt document:

(a) al comisiei se transmite ambelor părţi în acelaşi timp;

(b) al unei părţi, care este adresat comisiei, se transmite în copie celeilalte părţi, în acelaşi timp şi

(c) al unei părţi care este adresat celeilalte părţi se transmite în copie comisiei, în acelaşi timp, după caz.

(3) Orice notificare menţionată la punctul 2 se efectuează prin e-mail sau, după caz, prin orice alt mijloc de telecomunicaţii care permite înregistrarea trimiterii notificării. În absenţa unor dovezi contrare, în cazul unei astfel de notificări, data primirii se consideră a fi aceeaşi cu data trimiterii.

(4) Toate notificările se adresează, pentru partea UE, Direcţiei Generale pentru Comerţ a Comisiei Europene, iar pentru Chile – Subsecretariatului pentru Relaţii Economice Internaţionale sau, respectiv, succesorilor acestora.

(5) Erorile materiale minore din orice solicitare, notificare, comunicare scrisă sau alt document referitor la procedurile comisiei pot fi corectate prin transmiterea unui nou document în care se indică în mod clar modificările.

ANEXA 38-A

REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ

I. Definiţii

(1) În sensul prezentei anexe:

(a) „personal administrativ", în legătură cu un membru al comisiei, înseamnă persoanele fizice aflate sub conducerea şi sub controlul unui membru al comisiei, altele decât asistenţii;

(b) „consilier" înseamnă o persoană angajată de una dintre părţi pentru a consilia sau a asista respectiva parte în cadrul procedurii de arbitraj;

(c) „asistent" înseamnă o persoană fizică ce desfăşoară activităţi de documentare, în temeiul mandatului unui membru al comisiei şi sub coordonarea şi controlul unui membru al comisiei, sau îl asistă pe respectivul membru al comisiei în activitatea sa şi

(d) „reprezentant al unei părţi" înseamnă un angajat sau orice persoană numită de un minister, de o agenţie guvernamentală sau de orice altă entitate publică a unei părţi, care reprezintă partea respectivă în cadrul unui litigiu care intră sub incidenţa capitolului 38.

PROTOCOL LA ACORDUL-CADRU AVANSAT ÎNCHEIAT ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ŞI STATELE SALE MEMBRE, PE DE O PARTE, ŞI REPUBLICA CHILE, PE DE ALTĂ PARTE, PRIVIND PREVENIREA ŞI COMBATEREA CORUPŢIEI

SECŢIUNEA I

DISPOZIŢII GENERALE

ARTICOLUL 1

Obiective

(1) Părţile îşi reafirmă angajamentul de a preveni şi combate corupţia în comerţul şi investiţiile internaţionale şi reamintesc faptul că corupţia în domeniul comerţului şi al investiţiilor subminează buna guvernanţă şi dezvoltarea economică şi denaturează condiţiile concurenţiale internaţionale.

(2) Părţile recunosc că corupţia poate afecta comerţul, întrucât poate compromite oportunităţile de acces pe piaţă şi poate eroda angajamentele menite să creeze condiţii de concurenţă echitabile. Corupţia afectează, de asemenea, investitorii şi întreprinderile care doresc să participe la comerţ şi la investiţii.

(3) Părţile recunosc faptul că corupţia este o problemă transnaţională şi că este interconectată cu alte forme de criminalitate transnaţională şi economică, inclusiv cu spălarea banilor, şi că ar trebui combătută printr-o abordare multidisciplinară şi printr-o cooperare strânsă la nivel internaţional.

(4) Părţile recunosc că este necesar să se consolideze integritatea şi să se sporească transparenţa atât în sectorul public, cât şi în cel privat şi că fiecare sector are responsabilităţi complementare în materie de combatere a corupţiei.

(5) Părţile recunosc importanţa activităţii desfăşurate de organizaţiile internaţionale şi regionale, inclusiv ONU, OMC, OCDE, Grupul de Acţiune Financiară Internaţională (GAFI), Consiliul Europei şi Organizaţia Statelor Americane (OSA), în vederea prevenirii şi combaterii corupţiei în chestiuni care afectează comerţul şi investiţiile internaţionale şi, prin urmare, se angajează să conlucreze pentru a încuraja şi a sprijini iniţiativele corespunzătoare.

(6) Părţile îşi reiterează angajamentul comun, în cadrul obiectivului de dezvoltare durabilă nr. 16, de a reduce substanţial corupţia şi darea sau luarea de mită sub toate formele lor.

(7) Părţile recunosc activitatea importantă desfăşurată de Grupul de lucru anticorupţie al G20.

(8) Obiectivul prezentului protocol este de a stabili un cadru bilateral de angajamente pentru combaterea şi prevenirea corupţiei care afectează comerţul şi investiţiile în relaţiile dintre părţi.

(9) Părţile recunosc faptul că descrierea infracţiunilor adoptată sau menţinută în conformitate cu prezentul protocol, precum şi a mijloacelor de apărare în justiţie aplicabile sau a principiilor juridice care guvernează legalitatea comportamentului, este rezervată legislaţiei fiecărei părţi şi că aceste infracţiuni sunt urmărite şi pedepsite în conformitate cu legislaţia fiecărei părţi.

ARTICOLUL 2

Domeniu de aplicare

Prezentul protocol se aplică prevenirii şi combaterii corupţiei care afectează chestiunile reglementate de partea III din prezentul acord.

ARTICOLUL 3

Relaţia cu alte acorduri

Nicio dispoziţie a prezentului protocol nu aduce atingere drepturilor şi obligaţiilor care le revin părţilor în temeiul altor tratate, precum Convenţia Organizaţiei Naţiunilor Unite împotriva corupţiei (UNCAC), Convenţia Organizaţiei pentru Cooperare şi Dezvoltare Economică privind combaterea mituirii funcţionarilor publici în cadrul tranzacţiilor comerciale internaţionale, încheiată la Paris la 21 noiembrie 1997, Convenţia interamericană împotriva corupţiei, adoptată la Caracas la 29 martie 1996, şi instrumentele juridice relevante adoptate de Consiliul Europei.

SECŢIUNEA II

MĂSURI DE COMBATERE A CORUPŢIEI

ARTICOLUL 4

Corupţia activă şi pasivă a funcţionarilor publici

Părţile recunosc importanţa combaterii corupţiei active şi pasive a funcţionarilor publici care afectează comerţul şi investiţiile. În acest scop, părţile îşi reafirmă, în special, angajamentele asumate în temeiul articolelor 15 şi 16 din UNCAC de a adopta sau de a menţine măsurile legislative şi de altă natură care ar putea fi necesare pentru a incrimina corupţia activă şi pasivă a funcţionarilor publici şi corupţia activă a funcţionarilor publici străini şi a funcţionarilor organizaţiilor internaţionale publice, atunci când sunt săvârşite cu intenţie. Părţile îşi reafirmă, de asemenea, angajamentul de a lua în considerare adoptarea măsurilor legislative şi de altă natură care pot fi necesare pentru a incrimina corupţia pasivă a funcţionarilor publici străini şi a funcţionarilor organizaţiilor internaţionale publice, atunci când este comisă cu intenţie.

ARTICOLUL 5

Corupţia activă şi pasivă în sectorul privat

(1) Părţile recunosc importanţa combaterii corupţiei active şi pasive care afectează comerţul şi investiţiile în sectorul privat. În acest scop, părţile îşi reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 21 din UNCAC de a lua în considerare adoptarea măsurilor legislative şi de altă natură care pot fi necesare pentru a incrimina corupţia activă şi pasivă în sectorul privat, atunci când este comisă în mod intenţionat în cursul unor activităţi economice, financiare sau comerciale.

(2) Părţile recunosc efectele nocive ale plăţilor de facilitare către funcţionarii publici, întrucât acestea subminează eforturile de combatere a corupţiei şi stimulează darea şi luarea de mită. În acest scop, părţile îşi reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 12 alineatul (4) din UNCAC de a exclude deductibilitatea fiscală a cheltuielilor care constituie mită şi, după caz, a altor cheltuieli efectuate în vederea promovării unui comportament corupt.

ARTICOLUL 6

Corupţia şi spălarea banilor

Recunoscând interconexiunea dintre corupţie şi spălarea banilor, părţile îşi reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 23 din UNCAC.

ARTICOLUL 7

Răspunderea persoanelor juridice

Părţile recunosc că, pentru a impulsiona lupta mondială împotriva corupţiei din cadrul comerţului şi investiţiilor internaţionale, este necesar să se stabilească răspunderea persoanelor juridice şi să se asigure disponibilitatea unor sancţiuni efective, proporţionale şi cu efect de descurajare, cu sau fără caracter penal. În acest scop, părţile îşi reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 26 din UNCAC.

SECŢIUNEA III

MĂSURI DE PREVENIRE A CORUPŢIEI ÎN SECTORUL PRIVAT

ARTICOLUL 8

Conduita profesională responsabilă

(1) Părţile recunosc importanţa măsurilor de prevenire şi a conduitei profesionale responsabile în prevenirea corupţiei, inclusiv a obligaţiilor de raportare financiară şi nefinanciară şi a practicilor de responsabilitate socială a întreprinderilor.

(2) Părţile recunosc necesitatea de a ţine seama de nevoile şi constrângerile întreprinderilor mici şi mijlocii atunci când analizează oportunitatea măsurilor prevăzute la alineatul (1).

(3) Părţile reamintesc sprijinul pe care îl acordă Orientărilor OCDE pentru întreprinderile multinaţionale în ceea ce priveşte combaterea corupţiei.

ARTICOLUL 9

Raportarea financiară

(1) În conformitate cu angajamentele asumate în temeiul UNCAC, părţile recunosc importanţa îmbunătăţirii standardelor de contabilitate şi de audit în sectorul privat ca modalitate de prevenire a corupţiei.

(2) Fiecare parte ia în considerare, în special, următoarele măsuri pentru atingerea acestui obiectiv:

(a) încurajarea întreprinderilor private, ţinând seama de structura şi dimensiunea acestora şi, în special, de nevoile specifice ale întreprinderilor mici şi mijlocii, să pună în aplicare măsuri care să contribuie la prevenirea şi depistarea actelor de corupţie; astfel de măsuri pot include respectarea unui cod de guvernanţă corporativă, o funcţie de audit intern sau controale interne suficiente; şi

(b) introducerea obligativităţii ca conturile şi situaţiile financiare obligatorii ale acestor întreprinderi private să facă obiectul unor proceduri de audit şi certificare corespunzătoare.

(3) Fiecare parte ia măsurile necesare, în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele sale administrative, privind divulgarea situaţiilor financiare şi menţinerea standardelor contabile şi de audit.

(4) Fiecare parte ar trebui să aibă în vedere adoptarea sau menţinerea unor măsuri care să încurajeze auditorii externi să raporteze autorităţilor competente orice act despre care suspectează că ar putea constitui o infracţiune menţionată la articolele 4, 5 şi 6. În cazul în care o astfel de raportare este obligatorie conform legislaţiei sale, partea se asigură că auditorii externi care întocmesc rapoartele respective în mod rezonabil şi cu bună-credinţă sunt protejaţi de acţiuni în justiţie în ceea ce priveşte încălcarea oricărei restricţii contractuale sau legale privind divulgarea de informaţii.

ARTICOLUL 10

Transparenţa în sectorul privat

(1) Părţile recunosc faptul că transparenţa poate contribui la descurajarea corupţiei care afectează comerţul şi investiţiile şi, în acest scop, îşi reamintesc angajamentele asumate în temeiul articolului 12 alineatul (2) din UNCAC, în special în ceea ce priveşte următoarele măsuri care ar putea contribui la atingerea obiectivului de a asigura o mai mare transparenţă în sectorul privat implicat în activităţi comerciale legate de comerţ şi investiţii în temeiul părţii III din prezentul acord:

(a) promovarea elaborării de standarde şi proceduri menite să protejeze integritatea entităţilor private relevante, inclusiv coduri de conduită pentru desfăşurarea corectă, onorabilă şi corespunzătoare a activităţilor comerciale şi a activităţilor tuturor profesiilor relevante şi pentru prevenirea conflictelor de interese, precum şi pentru promovarea utilizării bunelor practici comerciale în rândul întreprinderilor şi în relaţiile contractuale ale întreprinderilor cu autorităţile publice;

(b) prevenirea utilizării abuzive a procedurilor de reglementare a entităţilor private, inclusiv a procedurilor privind subvenţiile şi licenţele acordate de autorităţile publice pentru activităţi comerciale; şi

(c) promovarea măsurilor de prevenire a conflictelor de interese prin impunerea de restricții, după caz și pentru o perioadă rezonabilă, asupra activităților profesionale ale foștilor funcționari publici sau asupra angajării funcționarilor publici de către sectorul privat după demisia sau pensionarea acestora, dacă aceste activități sau locuri de muncă sunt direct legate de funcțiile îndeplinite sau supravegheate de funcționarii publici respectivi pe durata mandatului lor.

(2) Fiecare parte încurajează întreprinderile cotate la bursă, băncile și societățile de asigurări să raporteze măsurile pe care le-au luat pentru a preveni și a combate corupția. Fiecare parte ia măsurile necesare cu privire la divulgarea acestor rapoarte.

ARTICOLUL 11

Măsuri de prevenire a spălării banilor

(1) Recunoscând importanța prevenirii spălării banilor și impactul său potențial asupra comerțului și investițiilor, părțile își confirmă angajamentul de a adopta sau a menține un regim național cuprinzător de reglementare și supraveghere pentru instituțiile financiare și întreprinderile și profesiile nefinanciare desemnate (DNFBP), în conformitate cu angajamentele existente conform UNCAC și recomandărilor formulate de GAFI. Părțile promovează punerea în aplicare a Recomandărilor GAFI nr. 24 privind transparența și beneficiarii reali ai persoanelor juridice și nr. 25 privind transparența și beneficiarii reali ai construcțiilor juridice.

(2) În conformitate cu angajamentele, recomandările şi principiile menţionate la alineatul (1), oricare parte menţine sau adoptă măsuri care:

(a) asigură faptul că actele lor cu putere de lege şi normele lor administrative includ o definiţie a „beneficiarului real" care acoperă persoanele fizice care deţin sau controlează în ultimă instanţă un client şi persoanele fizice în numele cărora se efectuează o tranzacţie; definiţia trebuie să includă, de asemenea, persoanele care exercită controlul efectiv final asupra unei persoane juridice sau a unei construcţii juridice;

(b) asigură faptul că societăţile comerciale sau alte entităţi juridice constituite pe teritoriul lor au obligaţia de a obţine şi de a deţine informaţii adecvate, exacte şi actualizate privind beneficiarii reali ai acestora, inclusiv detalii cu privire la interesele efective deţinute;

(c) asigură faptul că administratorii fiduciari ai trusturilor exprese păstrează informaţii adecvate, exacte şi actuale privind beneficiarii reali, inclusiv cu privire la constituitori, la protector, dacă este cazul, la administratorii fiduciari şi la beneficiari sau la categoria de beneficiari şi la orice altă persoană fizică care exercită controlul efectiv final asupra trustului; aceste măsuri ar trebui să se aplice, de asemenea, altor construcţii juridice cu o structură sau o funcţie similară cu cea a trusturilor exprese;

(d) impun instituţiilor financiare şi DNFBP să identifice clientul şi să verifice identitatea acestuia, precum şi să identifice beneficiarul real şi să ia măsuri rezonabile pentru a verifica identitatea beneficiarului efectiv, astfel încât instituţia financiară sau DNFBP să fie convinsă că ştie cine este beneficiarul real; DNFBP sunt cele definite în recomandările GAFI;

(e) instituie mecanisme pentru a se asigura că autorităţile relevante, astfel cum sunt definite de actele cu putere de lege şi normele sale administrative, au acces în timp util la informaţiile privind beneficiarul real;

(f) se asigură că autorităţile lor competente participă în timp util şi în mod eficace la schimburile de informaţii privind beneficiarii reali cu omologii lor internaţionali;

(g) impun instituţiilor financiare şi DNFBP să exercite o diligenţă sporită, în special în ceea ce priveşte persoanele expuse politic, înţelese ca fiind persoane care deţin sau au deţinut funcţii publice importante pe teritoriul oricăreia dintre părţi sau la nivel internaţional, precum şi membrii familiilor acestora şi asociaţii lor apropiaţi; şi

(h) asigură o supraveghere eficace a respectării obligaţiilor menţionate mai sus, inclusiv prin stabilirea şi aplicarea de sancţiuni efective, proporţionale şi cu efect de descurajare în caz de nerespectare.

SECŢIUNEA IV

MĂSURI DE PREVENIRE A CORUPŢIEI ÎN SECTORUL PUBLIC

ARTICOLUL 12

Conduita funcţionarilor publici

(1) Părţile recunosc importanţa Principiilor de conduită pentru funcţionarii publici ale Cooperării Economice Asia-Pacific (APEC), adoptate la 3 iulie 2007, pentru Chile, şi a Recomandării nr. R (2000) 10 a Consiliului Europei privind codurile de conduită pentru funcţionarii publici, adoptată la 11 mai 2000, pentru partea UE.

(2) Părţile îşi reafirmă angajamentele prevăzute la articolul 8 din UNCAC, inclusiv aplicarea codurilor sau a standardelor de conduită pentru funcţionarii publici, facilitarea raportării de către funcţionarii publici a actelor de corupţie către autorităţile competente, impunerea obligaţiei funcţionarilor publici de a face declaraţii autorităţilor competente cu privire la potenţialele conflicte de interese şi adoptarea de măsuri disciplinare sau de altă natură împotriva funcţionarilor publici care încalcă aceste coduri sau standarde.

ARTICOLUL 13

Transparenţa în administraţia publică

(1) Părţile subliniază importanţa transparenţei în administraţia publică pentru a preveni corupţia care afectează comerţul şi investiţiile şi convin să promoveze transparenţa în conformitate cu dispoziţiile specifice şi orizontale prevăzute în partea III din prezentul acord, inclusiv, în special, cu dispoziţiile privind facilitarea comerţului, achiziţiile publice, reglementarea internă şi transparenţa generală.

(2) Părţile îşi reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 13 alineatul (2) din UNCAC de a lua măsuri adecvate pentru a se asigura că organismele lor anticorupţie sunt cunoscute publicului şi de a oferi acces la aceste organisme pentru raportarea oricăror incidente relevante.

ARTICOLUL 14

Participarea societății civile

(1) Părțile recunosc importanța participării societății civile la prevenirea și combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor internaționale, precum și necesitatea de a sensibiliza publicul cu privire la existența, cauzele și gravitatea corupției și la amenințarea pe care o reprezintă corupția. În acest scop, acestea își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 13 alineatul (1) din UNCAC, în special angajamentul de a lua măsuri adecvate pentru a promova participarea activă a persoanelor și grupurilor din afara sectorului public, cum ar fi societatea civilă, organizațiile neguvernamentale și organizațiile comunitare.

(2) Părțile iau în considerare, în special:

(a) desfășurarea de activități de informare publică și de programe de educație publică care să contribuie la toleranța zero față de corupție și

(b) adoptarea sau menținerea unor măsuri care să respecte, să promoveze și să protejeze libertatea de a căuta, a primi, a publica și a disemina informații privind corupția.

ARTICOLUL 15

Protecția avertizorilor de integritate

Părțile își reafirmă angajamentul asumat în temeiul articolului 33 din UNCAC privind protecția împotriva oricărui tratament nejustificat al avertizorilor de integritate.

SECȚIUNEA V

Mecanismul de soluționare a litigiilor

ARTICOLUL 16

Soluționarea litigiilor

(1) Părțile depun toate eforturile posibile, prin dialog, consultare, schimb de informații și cooperare, pentru a soluționa orice dezacord între părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului protocol.

(2) În cazul unui dezacord între părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului protocol, părțile recurg exclusiv la procedurile de soluționare a litigiilor stabilite în temeiul articolelor 17 și 18.

ARTICOLUL 17

Consultări

(1) O parte („partea solicitantă") poate, în orice moment, să solicite consultări cu cealaltă parte („partea solicitată") cu privire la orice chestiune care decurge din interpretarea sau aplicarea prezentului protocol, prin transmiterea unei cereri scrise punctului de contact al părții solicitate, desemnat în conformitate cu articolul 19 alineatul (3). Cererea trebuie să precizeze motivele pentru care se solicită consultări, inclusiv o descriere suficient de detaliată a chestiunii în cauză și a relației acesteia cu dispozițiile prezentului protocol.

(2) Cu excepţia cazului în care se convine altfel cu partea solicitantă, partea solicitată răspunde în scris în termen de cel mult 10 zile de la data transmiterii cererii menţionate la alineatul (1).

(3) Cu excepţia cazului în care convin altfel, părţile încep consultările în termen de cel mult 30 de zile de la data transmiterii cererii.

(4) Consultările se pot desfăşura cu prezenţă fizică sau prin orice mijloace tehnologice aflate la dispoziţia părţilor. În cazul în care au loc cu prezenţă fizică, consultările se desfăşoară pe teritoriul părţii solicitate, cu excepţia cazului în care părţile convin altfel.

(5) În cadrul consultărilor, părţile:

(a) furnizează suficiente informaţii pentru a permite o examinare completă a chestiunii în discuţie; şi

(b) tratează drept confidenţiale orice informaţii schimbate în cursul consultărilor.

(6) Părţile iniţiază consultări cu scopul de a ajunge la o soluţionare a chestiunii în cauză care să fie satisfăcătoare pentru ambele părţi, ţinând seama de oportunităţile de cooperare prezentate de chestiunea respectivă.

(7) În cazul în care părţile nu reuşesc să rezolve problema în conformitate cu alineatele (3)-(6) în termen de 60 de zile de la transmiterea cererii de consultări în conformitate cu alineatul (1), fiecare parte poate, prin transmiterea unei cereri scrise către punctul de contact al celeilalte părţi, desemnat în conformitate cu articolul 19 alineatul (3), să solicite convocarea Subcomitetului pentru combaterea corupţiei în domeniul comerţului şi al investiţiilor, menţionat la articolul 19, pentru examinarea chestiunii. Subcomitetul pentru combaterea corupţiei în domeniul comerţului şi al investiţiilor se reuneşte cu promptitudine şi depune eforturi pentru a conveni asupra unei soluţii.

(8) Fiecare parte sau Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și al investițiilor convocat în temeiul alineatului (7) poate, după caz, să solicite punctul de vedere al grupurilor consultative interne menționate la articolul 40.6 din prezentul acord sau consiliere din partea altor experți.

(9) În cazul în care părțile soluționează chestiunea, acestea documentează orice rezultat, inclusiv măsurile specifice și termenele convenite, după caz. Părțile pun rezultatul respectiv la dispoziția publicului, cu excepția cazului în care convin altfel.

ARTICOLUL 18

Grupul de experți

(1) În cazul în care, în termen de 60 de zile de la transmiterea unei cereri scrise de examinare a chestiunii de către Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și al investițiilor în conformitate cu articolul 17 alineatul (7) sau, în absența unei astfel de cereri, în termen de 120 de zile de la transmiterea unei cereri scrise de consultări în conformitate cu articolul 17 alineatul (1), nu s-a ajuns la o soluționare satisfăcătoare pentru ambele părți, o parte poate, prin transmiterea unei cereri scrise către punctul de contact al celeilalte părți desemnat în conformitate cu articolul 19 alineatul (3), să solicite instituirea unei comisii de experți care să examineze chestiunea. Cererea trebuie să precizeze motivele pentru care se solicită instituirea unei comisii de experți, inclusiv o descriere a chestiunii în cauză, și să explice modul în care chestiunea respectivă constituie o încălcare a dispozițiilor prezentului protocol pe care le consideră aplicabile.

(2) Cu excepția cazului în care se prevede altfel la prezentul articol, articolele 38.6 și 38.10, articolul 38.13 alineatul (6), articolul 38.14 alineatul (1), articolele 38.15 și 38.19, articolul 38.20 alineatul (2), articolele 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 și 38.35 din prezentul acord, precum și anexele 38-A și 38-B la prezentul acord se aplică *mutatis mutandis* prezentului protocol.

(3) La prima sa reuniune, Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor recomandă Comitetului mixt crearea unei liste de cel puțin 15 persoane care doresc și sunt în măsură să facă parte din comisia de experți. Lista se compune din trei subliste:

(a) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor părții UE;

(b) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor Republicii Chile și

(c) o sublistă de persoane care nu sunt resortisanți ai niciuneia dintre părți și care doresc să îndeplinească funcția de președinte al comisiei de experți.

Fiecare parte propune cel puțin cinci persoane pentru sublista sa. Părțile selectează, de asemenea, cel puțin cinci persoane pentru sublista președinților. Comitetul mixt se asigură că fiecare sublistă este actualizată și că aceasta conține cel puțin cinci persoane.

(4) Persoanele menționate la alineatul (3) trebuie să aibă cunoștințe de specialitate sau expertiză în chestiunile vizate de prezentul protocol sau în soluționarea litigiilor care decurg din acorduri internaționale. Aceste persoane trebuie să fie independente, să își exercite funcțiile în nume propriu, să nu accepte instrucțiuni de la nicio organizație și niciun guvern cu privire la aspecte legate de dezacordul în cauză, să nu aibă nicio legătură cu guvernul vreunei părți și să respecte anexa 38-B.

(5) În cazul în care comisia de experți este alcătuită în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 38.6 alineatele (3) și (4) din prezentul acord, experții sunt selectați dintre persoanele relevante de pe sublistele menționate la alineatul (3) de la prezentul articol.

(6) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel în termen de cinci zile de la data instituirii comisiei de experți, astfel cum este definită la articolul 38.6 alineatul (5) din prezentul acord, acesteia îi revine următorul mandat:

„să examineze, având în vedere dispozițiile relevante ale Protocolului privind prevenirea și combaterea corupției din Acordul-cadru avansat, chestiunea menționată în cererea de instituire a comisiei de experți, în conformitate cu articolul 17 din protocolul respectiv, și să întocmească un raport, în conformitate cu articolul respectiv, cu constatările și recomandările sale pentru soluționarea chestiunii".

(7) În ceea ce privește chestiunile legate de acordurile, recomandările sau principiile internaționale existente la care se face referire în prezentul protocol, comisia de experți ar trebui, dacă este cazul, să solicite informații de la organizațiile sau organismele relevante. Orice astfel de informații se pun la dispoziția părților în vederea formulării de observații.

(8) Comisia de experți interpretează dispozițiile prezentului protocol în conformitate cu normele obișnuite de interpretare a dreptului internațional public, inclusiv cu normele codificate în Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor.

(9) Comisia de experți transmite părților un raport intermediar și un raport final care prezintă faptele constatate, aplicabilitatea dispozițiilor relevante și justificarea constatărilor respective, precum și a concluziilor și recomandărilor pe care le formulează.

(10) Comisia de experţi prezintă părţilor raportul său intermediar în termen de 100 de zile de la data instituirii sale. În cazul în care comisia de experţi consideră că termenul respectiv nu poate fi respectat, preşedintele acesteia notifică părţilor acest lucru în scris, precizând motivele întârzierii şi data la care comisia de experţi intenţionează să îşi prezinte raportul intermediar. Termenele prevăzute la prezentul alineat pot fi prelungite prin acordul părţilor.

(11) Fiecare parte poate adresa comisiei de experţi o cerere motivată de reexaminare a anumitor aspecte ale raportului intermediar în termen de 25 de zile de la transmiterea acestuia. O parte poate prezenta observaţii cu privire la cererea celeilalte părţi în termen de 15 zile de la transmiterea cererii.

(12) După examinarea acestor observaţii, grupul de experţi pregăteşte raportul final. În cazul în care cererea menţionată la alineatul (11) din prezentul articol nu se transmite în termenul menţionat la alineatul respectiv, raportul intermediar devine raportul final al comisiei de experţi.

(13) Comisia de experţi prezintă părţilor raportul său final în termen de 175 de zile de la data instituirii sale. În cazul în care comisia de experţi consideră că termenul nu poate fi respectat, preşedintele său notifică în scris acest lucru părţilor, precizând motivele întârzierii şi data la care comisia de experţi intenţionează să îşi prezinte raportul final. Termenele prevăzute la prezentul alineat pot fi prelungite prin acordul părţilor.

(14) Raportul final include o discuţie cu privire la eventualele cereri scrise ale părţilor referitoare la raportul intermediar şi răspunde cu claritate la observaţiile părţilor.

(15) Părţile pun raportul final la dispoziţia publicului în termen de 15 zile de la transmiterea acestuia de către comisia de experţi.



(16) În cazul în care comisia de experți constată în raportul final că partea solicitată nu s-a conformat obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului protocol, părțile discută cu privire la măsurile adecvate care trebuie puse în aplicare luând în considerare raportul și recomandările comisiei de experți. Partea solicitată aduce deciziile sale cu privire la orice măsuri care urmează să fie puse în aplicare la cunoștința grupului său consultativ intern menționat la articolul 40.6 din prezentul acord, precum și la cunoștința celeilalte părți, în termen de cel mult trei luni de la data la care raportul final a fost pus la dispoziția publicului în conformitate cu alineatul (15) de la prezentul articol.

17. Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor monitorizează acțiunile întreprinse ca urmare a raportului comisiei de experți și a recomandărilor acestuia. Grupurile consultative interne menționate la articolul 40.6 din prezentul acord pot prezenta observații în acest sens Subcomitetului pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor.

ARTICOLUL 19

Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor

(1) Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1) din prezentul acord (denumit în continuare „subcomitetul") este alcătuit din reprezentanți ai fiecărei părți, luând în considerare aspectele specifice care urmează să fie abordate în cadrul unei anumite sesiuni. Reprezentanții Republicii Chile sunt funcționari ai Subsecretariatului pentru Relații Economice Internaționale din cadrul Ministerului Afacerilor Externe sau ai succesorului său.

(2) Subcomitetul:

(a) facilitează şi monitorizează punerea efectivă în aplicare a prezentului protocol şi discută orice dificultăţi care ar putea apărea în punerea în aplicare a acestuia;

(b) promovează cooperarea dintre părţi cu privire la chestiunile reglementate de prezentul protocol, precum şi schimbul de informaţii referitoare la evoluţiile din cadrul forurilor neguvernamentale, regionale şi multilaterale în ceea ce priveşte chestiunile reglementate de prezentul protocol;

(c) formulează recomandări adresate Comitetului mixt;

(d) examinează orice altă chestiune legată de prezentul protocol care a fost convenită de părţi.

(3) Fiecare parte desemnează un punct de contact în cadrul administraţiei sale pentru facilitarea comunicării şi a coordonării între părţi cu privire la orice chestiune legată de punerea în aplicare a prezentului protocol şi notifică celeilalte părţi datele de contact ale punctului de contact respectiv. Părţile îşi notifică reciproc, cu promptitudine, orice modificări ale respectivelor date de contact.

PROTOCOL LA ACORDUL-CADRU AVANSAT
ÎNCHEIAT ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ŞI STATELE SALE MEMBRE, PE DE O PARTE,
ŞI REPUBLICA CHILE, PE DE ALTĂ PARTE,
PRIVIND ASISTENŢA ADMINISTRATIVĂ RECIPROCĂ ÎN DOMENIUL VAMAL

ARTICOLUL 1

Definiţii

În sensul prezentului protocol:

(a) „autoritate solicitantă" înseamnă autoritatea administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părţi şi care formulează o cerere de asistenţă pe baza prezentului protocol;

(b) „legislaţie vamală" înseamnă orice act cu putere de lege şi orice normă administrativă aplicabilă pe teritoriul unei părţi şi care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor şi plasarea lor sub orice alt regim sau procedură vamală, inclusiv măsurile de interdicţie, de restricţie şi de control;

(c) „informaţie" înseamnă orice date, document, imagine, raport, comunicare sau copie autentificată, în orice format, inclusiv în format electronic, care a făcut sau nu obiectul unei operaţiuni de prelucrare sau analiză;

(d) „operaţiune care încalcă legislaţia vamală" înseamnă orice încălcare sau tentativă de încălcare a legislaţiei vamale şi

(e) „autoritate solicitată" înseamnă o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care primește o cerere de asistență pe baza prezentului protocol.

ARTICOLUL 2

Domeniu de aplicare

(1) Părțile își acordă reciproc asistență în domeniile care țin de competența lor și în conformitate cu modalitățile și condițiile stabilite de prezentul protocol, pentru a asigura aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin prevenirea operațiunilor care contravin legislației vamale, prin investigarea și prin combaterea acestora.

(2) Asistența în domeniul vamal prevăzută în prezentul protocol se aplică oricărei autorități administrative a unei părți care are competența necesară pentru aplicarea prezentului protocol. Asistența respectivă nu aduce atingere dispozițiilor care reglementează acordarea de asistență reciprocă în materie penală și nici nu se aplică informațiilor obținute în temeiul competențelor exercitate la cererea unei autorități judiciare, cu excepția cazurilor în care comunicarea acestor informații este autorizată de respectiva autoritate.

(3) Prezentul protocol nu reglementează asistența în domeniul recuperării taxelor vamale, impozitelor sau penalităților.

ARTICOLUL 3

Asistență la cerere

(1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia toate informațiile relevante care îi pot permite să se asigure că legislația vamală este aplicată corect, inclusiv informații privind activități constatate sau preconizate care constituie sau ar putea constitui o încălcare a legislației vamale.

(2) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată furnizează informații cu privire la următoarele:

(a) dacă mărfurile exportate de pe teritoriul uneia dintre părți au fost importate în mod corespunzător pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, procedura vamală aplicată mărfurilor;

(b) dacă mărfurile importate pe teritoriul uneia dintre părți au fost exportate în mod corespunzător de pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, procedura vamală aplicată mărfurilor.

(3) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia măsurile necesare, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, pentru a asigura supravegherea specială a:

(a) persoanelor fizice sau juridice despre care există motive rezonabile să se considere că sunt sau au fost implicate în operațiuni care încalcă legislația vamală;

(b) mărfurilor transportate sau care pot fi transportate în așa fel încât există motive întemeiate pentru a se considera că sunt destinate utilizării în cadrul unor operațiuni care încalcă legislația vamală;

(c) locurilor în care sunt sau ar putea fi constituite stocuri de mărfuri astfel încât să existe motive rezonabile pentru a considera că aceste mărfuri sunt destinate utilizării în cadrul unor operaţiuni care încalcă legislaţia vamală şi

(d) mijloacelor de transport care sunt sau pot fi utilizate în aşa fel încât există motive întemeiate să se considere că sunt destinate utilizării în cadrul unor operaţiuni care încalcă legislaţia vamală.

ARTICOLUL 4

Asistenţă spontană

Părţile îşi acordă reciproc asistenţă, din proprie iniţiativă şi în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele administrative ale acestora, în cazul în care consideră că acest lucru este necesar pentru aplicarea corectă a legislaţiei vamale, comunicând informaţiile obţinute cu privire la activităţile încheiate, planificate sau în curs care constituie sau par să constituie operaţiuni care încalcă legislaţia vamală şi care pot prezenta interes pentru cealaltă parte. Aceste informaţii trebuie să vizeze în special:

(a) persoane, mărfuri şi mijloace de transport şi

(b) noi mijloace sau metode utilizate pentru desfăşurarea unor operaţiuni care încalcă legislaţia vamală.

ARTICOLUL 5

Forma şi fondul cererilor de asistenţă

(1) Cererile în temeiul prezentului protocol se formulează în scris, fie în format tipărit, fie în format electronic. Acestea sunt însoţite de documentele considerate necesare pentru a le permite soluţionarea. În caz de urgenţă, autoritatea solicitată poate accepta cereri verbale, care trebuie să fie confirmate imediat în scris de autoritatea solicitantă.

(2) Cererile menţionate la alineatul (1) includ următoarele informaţii:

(a) autoritatea solicitantă şi funcţionarul solicitant;

(b) informaţiile şi tipul de asistenţă solicitate;

(c) obiectul şi motivul cererii;

(d) actele cu putere de lege şi normele administrative relevante, precum şi alte elemente juridice implicate;

(e) indicarea cât mai exactă şi mai completă posibil a persoanelor fizice sau juridice care fac obiectul investigaţiilor;

(f) un rezumat al faptelor relevante şi al anchetelor deja efectuate; şi

(g) orice detaliu suplimentar disponibil care să îi permită autorităţii solicitate să se conformeze cererii.

(3) Cererile se transmit în una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptabilă pentru aceasta, limba engleză fiind întotdeauna o limbă acceptabilă. Această cerință nu se aplică documentelor care însoțesc cererea în conformitate cu alineatul (1).

(4) Dacă o cerere nu întrunește cerințele formale prevăzute la alineatele (1), (2) și (3), autoritatea solicitată poate cere corectarea sau completarea acesteia; între timp, se pot dispune măsuri asigurătorii.

ARTICOLUL 6

Executarea cererilor

(1) Pentru a răspunde unei cereri de asistență, autoritatea solicitată acționează, în limitele competenței și resurselor sale disponibile, ca și cum ar acționa în nume propriu sau la cererea altei autorități ale aceleiași părți, furnizând informațiile de care dispune deja și efectuând sau asigurând efectuarea anchetelor corespunzătoare. Dacă autoritatea solicitată transmite cererea unei alte autorități pentru că nu poate acționa singură, prezentul alineat se aplică, de asemenea, celeilalte autorități respective.

(2) Cererile de asistență se execută în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții solicitate.

(3) Autoritatea solicitată trimite un răspuns la cererea de asistență în termen de două luni de la primirea acesteia. În cazul în care autoritatea solicitată nu este în măsură să dea curs cererii de asistență în respectivul termen, aceasta informează autoritatea solicitantă, indicând momentul în care preconizează că ar putea da curs cererii.

ARTICOLUL 7

Forma în care trebuie comunicate informațiile

(1) Autoritatea solicitată comunică în scris autorității solicitante rezultatele anchetelor, anexând documentele, copiile legalizate sau orice alte elemente relevante. Respectivele informații pot fi furnizate în format electronic.

(2) Documentele originale se transmit sub rezerva constrângerilor juridice ale fiecărei părți, numai la cererea autorității solicitante, în cazurile în care copiile legalizate sunt insuficiente. Autoritatea solicitantă returnează aceste documente originale în cel mai scurt timp posibil.

(3) Atunci când se aplică alineatul (2), autoritatea solicitată furnizează autorității solicitante toate informațiile referitoare la autenticitatea documentelor eliberate sau certificate de către agențiile oficiale de pe teritoriul său în sprijinul unei declarații de mărfuri.

ARTICOLUL 8

Prezența funcționarilor uneia dintre părți pe teritoriul celeilalte părți

(1) Funcționarii autorizați în mod corespunzător ai uneia dintre părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să se prezinte la sediul autorității solicitate sau al oricărei alte autorități vizate astfel cum este menționat la articolul 6 alineatul (1) pentru a obține informații cu privire la activități care constituie sau ar putea constitui operațiuni care contravin legislației vamale, informații de care autoritatea solicitantă are nevoie în sensul prezentului protocol.

(2) Funcţionarii autorizaţi în mod corespunzător ai unei părţi pot, cu acordul celeilalte părţi şi în condiţiile stabilite de aceasta din urmă, să participe la anchetele desfăşurate pe teritoriul celeilalte părţi.

(3) Prezenţa funcţionarilor autorizaţi în mod corespunzător ai unei părţi pe teritoriul celeilalte părţi are doar rol consultativ, timp în care funcţionarii autorizaţi în mod corespunzător:

(a) trebuie să fie în măsură să facă dovada calităţii lor oficiale în orice moment;

(b) nu poartă uniformă şi nici arme şi

(c) beneficiază de aceeaşi protecţie precum cea acordată funcţionarilor celeilalte părţi, în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele administrative ale celeilalte părţi.

ARTICOLUL 9

Transmitere şi notificare

(1) La cererea autorităţii solicitante, autoritatea solicitată, în conformitate cu actele cu putere de lege şi normele administrative aplicabile autorităţii respective, ia toate măsurile necesare pentru a transmite orice document sau pentru a notifica orice decizie a autorităţii solicitante care intră în domeniul de aplicare al prezentului protocol unui destinatar rezident sau stabilit pe teritoriul autorităţii solicitate.

(2) Astfel de cereri de transmitere a documentelor sau de notificare a deciziilor se redactează în scris în una dintre limbile oficiale ale autorităţii solicitate sau într-o limbă acceptată de autoritatea respectivă.

ARTICOLUL 10

Schimbul automat de informații

(1) Părțile pot, de comun acord, în conformitate cu articolul 15:

(a) să facă schimb automat de informații care intră sub incidența prezentului protocol; și

(b) să facă schimb de informații specifice înainte de sosirea transporturilor pe teritoriul celeilalte părți.

(2) Părțile stabilesc dispoziții privind tipul de informații pe care doresc să le-schimbe, precum și privind formatul și frecvența transmiterii acestora, pentru a efectua schimbul prevăzut la alineatul (1) literele (a) și (b).

ARTICOLUL 11

Excepții de la obligația de a acorda asistență

(1) Asistența poate fi refuzată sau poate fi condiționată de îndeplinirea anumitor condiții sau cerințe dacă o parte estimează că asistența în cadrul prezentului protocol:

(a) ar fi susceptibilă să aducă atingere suveranității Republicii Chile sau suveranității unui stat membru căruia i s-a solicitat să acorde asistență în temeiul prezentului protocol;

(b) ar fi susceptibilă să aducă atingere ordinii publice, siguranței sau altor interese esențiale, în special în cazurile menționate la articolul 12 alineatul (5) sau

(c) ar putea viola un secret industrial, comercial sau profesional.

(2) Autoritatea solicitată poate amâna asistența pe motiv că această asistență va interfera cu cercetările, cu urmăririle penale sau cu procedurile în curs. Într-un astfel de caz, autoritatea solicitată se consultă cu autoritatea solicitantă pentru a stabili dacă asistența poate fi acordată în termenii sau condițiile pe care autoritatea solicitată le poate cere.

(3) În cazul în care autoritatea solicitantă solicită asistență pe care ea însăşi nu ar putea să o furnizeze dacă i-ar fi solicitată, ea atrage atenția asupra acestui fapt în cererea sa. Modul în care va da curs unei astfel de solicitări rămâne la discreția autorității solicitate.

(4) În cazurile menționate la alineatele (1) şi (2), autoritatea solicitată comunică fără întârziere decizia şi motivele acesteia autorității solicitante.

ARTICOLUL 12

Schimbul de informații şi confidențialitatea

(1) Informațiile primite în temeiul prezentului protocol sunt utilizate exclusiv în sensul prezentului protocol.

(2) Utilizarea, în cadrul procedurilor administrative sau judiciare inițiate ca urmare a constatării unor operațiuni care încalcă legislația vamală, a informațiilor obținute în temeiul prezentului protocol este considerată ca fiind în sensul prezentului protocol. Prin urmare, părțile pot utiliza ca probe, în procesele-verbale, rapoartele și mărturiile lor, precum și în procedurile și acuzațiile aduse în fața instanțelor, informațiile obținute și documentele consultate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Autoritatea solicitată poate impune condiția ca o astfel de utilizare să îi fie notificată înainte de a furniza informații sau de a acorda acces la documente.

(3) Atunci când una dintre părți dorește să folosească aceste informații în alte scopuri, aceasta trebuie să obțină în prealabil acordul scris al autorității care le-a furnizat. În acest caz, utilizarea informațiilor respective este condiționată de toate restricțiile stabilite de autoritatea în cauză.

(4) Orice informație comunicată în temeiul prezentului protocol, indiferent de forma în care este comunicată, are caracter confidențial sau este rezervată unei difuzări restrânse, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile pe teritoriul fiecărei părți. Informațiile respective se supun obligației de respectare a secretului profesional și beneficiază de protecția acordată informațiilor similare de actele cu putere de lege și normele administrative relevante ale părții care primește informațiile respective. Părțile își comunică reciproc informații cu privire la actele cu putere de lege și actele lor administrative aplicabile.

(5) Datele cu caracter personal pot fi transferate numai în conformitate cu normele de protecție a datelor ale părții care furnizează datele. Fiecare parte informează cealaltă parte cu privire la normele sale relevante de protecție a datelor și, dacă este necesar, depune toate eforturile pentru a conveni asupra unei protecții suplimentare.

ARTICOLUL 13

Experţi şi martori

În limitele autorizaţiei care i-a fost acordată, autoritatea solicitată îi poate autoriza pe funcţionarii săi să se înfăţişeze, în calitate de experţi sau de martori, în cadrul procedurilor judiciare sau administrative referitoare la aspectele reglementate de prezentul protocol şi să prezinte obiectele, documentele sau copiile legalizate ale acestora, care pot fi necesare pentru desfăşurarea procedurilor. Cererea de înfăţişare trebuie să specifice cu claritate autoritatea judiciară sau administrativă în faţa căreia trebuie să se înfăţişeze funcţionarul, cauza respectivă, precum şi titlul sau calitatea în care urmează să fie audiat.

ARTICOLUL 14

Cheltuielile de asistenţă

(1) Părţile renunţă reciproc la orice pretenţie de rambursare a cheltuielilor ocazionate de punerea în aplicare a prezentului protocol.

(2) Cheltuielile şi indemnizaţiile plătite experţilor, martorilor, interpreţilor şi traducătorilor care nu sunt angajaţi ai serviciilor publice sunt suportate, după caz, de partea solicitantă.

(3) În cazul în care pentru executarea cererii sunt necesare cheltuieli extraordinare, părţile stabilesc termenele şi condiţiile în care trebuie executată cererea, precum şi modul în care sunt suportate aceste cheltuieli.

ARTICOLUL 15

Punerea în aplicare

(1) Punerea în aplicare a prezentului protocol este încredințată, pe de o parte, autorităților vamale din Chile și, pe de altă parte, serviciilor competente ale Comisiei Europene și autorităților vamale ale statelor membre, după caz. Respectivele autorități și servicii decid cu privire la toate măsurile și modalitățile practice necesare în vederea punerii în aplicare a prezentului protocol, luând în considerare actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile, în special în domeniul protecției datelor cu caracter personal.

(2) Părțile se informează reciproc cu privire la detaliile măsurilor de punere în aplicare adoptate de fiecare parte în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol, în special în ceea ce privește serviciile autorizate în mod corespunzător și funcționarii desemnați ca fiind competenți să trimită și să primească comunicările prevăzute de prezentul protocol.

(3) În partea UE, dispozițiile prezentului protocol nu afectează comunicarea, între serviciile competente ale Comisiei Europene și autoritățile vamale ale statelor membre, a informațiilor obținute în temeiul prezentului protocol.

ARTICOLUL 16

Alte acorduri

Dispoziţiile prezentului protocol prevalează asupra dispoziţiilor oricărui acord bilateral privind asistenţa administrativă reciprocă în domeniul vamal care a fost sau poate fi încheiat între statele membre şi Chile, în măsura în care dispoziţiile unui astfel de acord sunt incompatibile cu cele din prezentul protocol.

ARTICOLUL 17

Consultări

În ceea ce priveşte interpretarea şi punerea în aplicare a prezentului protocol, părţile se consultă reciproc pentru a soluţiona orice chestiune în acest sens în cadrul Subcomitetului pentru proceduri vamale, facilitarea comerţului şi reguli de origine instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1) din prezentul acord.

DECLARAȚIE INTERPRETATIVĂ COMUNĂ
CU PRIVIRE LA DISPOZIȚIILE PRIVIND PROTECȚIA INVESTIȚIILOR CUPRINSE ÎN ACORDUL-CADRU AVANSAT
DINTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE SALE MEMBRE,
PE DE O PARTE, ȘI REPUBLICA CHILE,
PE DE ALTĂ PARTE

Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, precum și Chile, formulează următoarea declarație interpretativă comună privind dispozițiile referitoare la protecția investițiilor cuprinse în Acordul-cadru avansat.

Având în vedere angajamentele asumate în cadrul Acordului de la Paris în conformitate cu Convenția-cadru a Organizației Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice, încheiat la Paris la 12 decembrie 2015 (denumit în continuare „Acordul de la Paris"), părțile confirmă că investitorii lor ar trebui să se aștepte ca părțile să adopte măsuri concepute și aplicate pentru a combate schimbările climatice, sau pentru a aborda consecințele prezente sau viitoare ale acestora, prin atenuare, adaptare, refacere, compensare sau în alt mod.

Atunci când interpretează dispozițiile privind protecția investițiilor prevăzute în Acordul-cadru avansat, tribunalul sau tribunalul de apel instituit în temeiul articolului 17.34 și, respectiv, articolului 17.35 ar trebui să ia în considerare în mod corespunzător angajamentele asumate de părți în cadrul Acordului de la Paris și obiectivele lor respective în materie de neutralitate climatică.

Astfel, părţile îşi confirmă înţelegerea conform căreia dispoziţiile privind protecţia investiţiilor prevăzute în Acordul-cadru avansat vor fi interpretate şi aplicate de tribunal sau de tribunalul de apel respectiv luând în considerare în mod corespunzător angajamentele asumate de părţi în cadrul Acordului de la Paris şi obiectivele lor respective în materie de neutralitate climatică, şi într-un mod care să le permită părţilor să îşi continue politicile respective de atenuare a schimbărilor climatice şi de adaptare la acestea.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND DISPOZIȚIILE REFERITOARE LA COMERȚ ȘI DEZVOLTAREA DURABILĂ CUPRINSE ÎN ACORDUL-CADRU AVANSAT ÎNCHEIAT ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE SALE MEMBRE, PE DE O PARTE, ȘI REPUBLICA CHILE, PE DE ALTĂ PARTE

Părțile,

REITERÂND valorile comune și legăturile culturale, politice, economice și de cooperare puternice care le unesc,

REAMINTIND angajamentul pe care și l-au asumat de a moderniza și a înlocui Acordul de instituire a unei asocieri între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Chile pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 18 noiembrie 2002, pentru a reflecta noile realități politice și economice,

REAFIRMÂND angajamentul lor de a consolida cooperarea cu privire la chestiuni bilaterale, regionale și globale de interes comun,

EXPRIMÂNDU-ȘI CONVINGEREA că Acordul-cadru avansat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte (denumit în continuare „Acordul-cadru avansat") și Acordul interimar privind comerțul dintre Uniunea Europeană, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte (denumit în continuare „Acordul comercial interimar") vor crea avantaje pentru ambele părți în ceea ce privește stimularea redresării economice în urma crizei provocate de pandemia de COVID-19, generând creștere economică într-un context geopolitic marcat de o instabilitate sporită și consolidând în continuare legăturile dintre ele,

FIIND HOTĂRÂTE să se asigure că Acordul comercial interimar promovează durabilitatea, astfel încât creşterea economică să se efectueze cu protecţia muncii decente, a climei şi a mediului, respectând pe deplin valorile şi priorităţile comune ale părţilor, inclusiv sprijinirea tranziţiei verzi şi promovarea unor lanţuri valorice responsabile şi durabile şi

RECUNOSCÂND că o implicare incluzivă a societăţii civile în punerea în aplicare a Acordului comercial interimar este esenţială pentru identificarea în timp util a provocărilor, a oportunităţilor şi a priorităţilor şi pentru monitorizarea acţiunilor corespunzătoare convenite,

îşi exprimă intenţia comună de a încheia rapid Acordul comercial interimar şi, ulterior, de a coopera în ceea ce priveşte punerea în aplicare a aspectelor legate de durabilitate, pe baza următoarelor considerente:

(1) În ceea ce priveşte obiectivul lor comun de promovare a unor niveluri ridicate de protecţie a muncii şi a muncii decente pentru toţi, părţile îşi subliniază angajamentul de a respecta, a promova şi a pune în aplicare în mod efectiv standardele fundamentale privind munca recunoscute la nivel internaţional, astfel cum sunt definite în convenţiile fundamentale ale Organizaţiei Internaţionale a Muncii (OIM). În respectivul context, părţile salută decizia OIM de a adăuga principiul unui „mediu de lucru sigur şi sănătos" printre principiile şi drepturile fundamentale la locul de muncă şi de a creşte în consecinţă relevanţa convenţiilor corespunzătoare ale OIM, pe care se vor strădui să le ratifice, după caz.

(2) În ceea ce priveşte obiectivul lor comun de a combate ameninţarea urgentă reprezentată de schimbările climatice, părţile îşi subliniază angajamentul de a pune în aplicare în mod efectiv Convenţia-cadru a Naţiunilor Unite asupra schimbărilor climatice şi Acordul de la Paris adoptat în temeiul acesteia, inclusiv angajamentele pe care şi le-au asumat în ceea ce priveşte contribuţia lor stabilită la nivel naţional.

(3) În ceea ce privește obiectivul lor comun de protecție și conservare a mediului și de gestionare durabilă a resurselor lor naturale, părțile își subliniază angajamentul de a pune în aplicare în mod eficace acordurile și protocoalele multilaterale de mediu la care sunt părți, inclusiv Convenția privind diversitatea biologică.

Părțile iau act de faptul că obiectivul lor comun de a consolida participarea incluzivă a societății civile și de a face schimb periodic de opinii cu grupurile lor consultative interne, inclusiv cu privire la proiectele relevante de asistență tehnică, cuprinde aspectele comerciale și de durabilitate ale Acordului comercial avansat. Părțile își subliniază angajamentul de a promova și a facilita interacțiunea dintre grupurile lor consultative interne prin mijloacele pe care le consideră adecvate, inclusiv prin reuniuni periodice. Părțile își exprimă intenția de a sprijini grupurile consultative interne în conformitate cu legislația și politicile lor interne.

În ceea ce privește punerea în aplicare a capitolului 33, Comerțul și dezvoltarea durabilă, din Acordul comercial avansat (denumit în continuare „capitolul privind comerțul și dezvoltarea durabilă"), părțile vor încerca să se concentreze asupra priorităților de durabilitate identificate în comun. Părțile vor solicita opiniile și participarea societății civile cu privire la chestiunile legate de punerea în aplicare a capitolului respectiv, inclusiv cu privire la monitorizarea angajamentelor asumate de părți.

Părțile salută faptul că, la intrarea în vigoare a Acordului comercial interimar, Uniunea Europeană și Chile vor iniția un proces oficial de reexaminare a aspectelor comerciale și privind dezvoltarea durabilă ale acordului respectiv, în conformitate cu articolul 26.23 din acordul respectiv, pentru a lua în considerare încorporarea, după caz, a unor dispoziții suplimentare care pot fi considerate relevante de către Uniunea Europeană sau de către Chile la momentul respectiv, inclusiv în contextul evoluției politicilor lor interne respective și al practicii lor recente în materie de tratate internaționale, după cum vor considera adecvat. Aceste dispoziții suplimentare se pot referi, în special, la îmbunătățirea în continuare a mecanismului de asigurare a respectării capitolului privind comerțul și dezvoltarea durabilă, inclusiv la posibilitatea de a aplica o etapă de conformitate, precum și la contramăsuri relevante în ultimă instanță.

Fără a aduce atingere rezultatului reexaminării, părţile iau act de faptul că Uniunea Europeană şi Chile vor lua în considerare, de asemenea, posibilitatea de a include Acordul de la Paris ca element esenţial al Acordului comercial interimar.

Părţile reamintesc că Uniunea Europeană şi Chile vor urmări să încheie procesul de reexaminare prevăzut în Acordul comercial interimar în termen de 12 luni şi să includă orice rezultat convenit al procesului de reexaminare prin modificarea Acordului comercial interimar, în conformitate cu articolul 33.9 din acesta. Părţile vor urmări, de asemenea, să încorporeze în Acordul-cadru avansat orice rezultat convenit al procesului de reexaminare prevăzut în Acordul comercial interimar, prin modificarea Acordului-cadru avansat în conformitate cu articolul 41.6 din acesta.

DREPT CARE subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

Съставено в Брюксел на тринадесети декември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el trece de diciembre de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne třináctého prosince dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den trettende december to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Dezember zweitausenddreiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta detsembrikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τρεις Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the thirteenth day of December in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le treize décembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá déag de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu trinaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì tredici dicembre duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada trīspadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų gruodžio tryliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év december havának tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlettax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, dertien december tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em treze de dezembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la treisprezece decembrie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli trinásteho decembra dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, trinajstega decembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den trettonde december år tjugohundratjugotre.

Copie certificată pentru conformitate cu exemplarul deținut de Ministerul Afacerilor Externe

Cristina Mezdrea, director
Direcția Tratate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

За Českou republiku

Copie certificată pentru conformitate cu exemplarul deținut de Ministerul Afacerilor Externe

Cristina Mezdrea, director
Direcția Tratate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

For Kongeriget Danmark

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Thar ceann na hÉireann
For Ireland

Copie certificată pentru conformitate cu exemplarul deținut de Ministerul Afacerilor Externe

Cristina Mezdrea, director
Direcția Tratate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Za Republiku Hrvatsku

Copie certificată pentru conformitate cu exemplarul deținut de Ministerul Afacerilor Externe

Cristina Mezdrea, director
Direcția Tratate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā –

Lietuvos Respublikos vardu

Copie certificată pentru conformitate cu exemplarul deținut de Ministerul Afacerilor Externe

Cristina Mazdrea, director
Direcția Tratate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

Magyarország részéről

Għar-Repubblika ta' Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Copie certificată pentru conformitate cu exemplarul deținut de Ministerul Afacerilor Externe

Cristina Mezdrea, director
Direcția Tratate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

ROMÂNIA MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Copie certificată pentru conformitate cu exemplarul deținut de Ministerul Afacerilor Externe

Cristina Mezdrea, director
Direcția Tratate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

Copie certificată pentru conformitate cu exemplarul deținut de Ministerul Afacerilor Externe

Cristina Mezdrea, director
Direcția Tratate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Por la República de Chile

Copie certificată pentru conformitate cu exemplarul deținut de Ministerul Afacerilor Externe

Cristina Mezdrea, director
Direcția Tratate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

ROMÂNIA

Administrația Prezidențială

Departamentul Afaceri Europene

Telefon: 021.410.42.50
Fax: 021.319.31.43

E-mail: dae@presidency.ro
Web: www.presidency.ro

DAE / 491 / 05.09.2025

DCI/994/08.09.2025

NESECRET
Exemplar nr.1

Memorandum

Către: Cristian DIACONESCU, Consilier Prezidențial

De la: Luminița ODOBESCU, Consilier Prezidențial

Ref: Punct de vedere referitor la proiectul de lege privind supunerea spre ratificare a Acordului-cadru avansat dintre UE și statele membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte, semnat la Bruxelles, la 143 decembrie 2023

Referitor la *proiectul de lege privind supunerea spre ratificare a Acordului-cadru avansat dintre UE și statele membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte, semnat la Bruxelles, la 13 decembrie 2023 (E90/ 28.08.2025,)* nu avem obiecții de semnalat.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Nr. G/526/13 noiembrie 2023

Aprob,

Klaus Werner Iohannis
Președintele României

De acord,

Ion – Marcel Ciolacu
Prim-ministrul României

MEMORANDUM

Avizat: **Alina–Ștefania Gorghiu, ministrul justiției**

Ștefan–Radu Oprea, ministrul economiei, antreprenoriatului și turismului

Sorin–Mihai Grindeanu, ministrul transporturilor și infrastructurii

De la: **Luminița – Teodora Odobescu, ministrul afacerilor externe**

Tema: **Semnarea de către România a *Acordului-cadru avansat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte***

I. Context:

Prezentul memorandum a fost elaborat și promovat în baza *Legii nr. 276/2011 privind procedura prin care România devine parte la tratatele încheiate între Uniunea Europeană și statele membre, pe de o parte, și state terțe sau organizații internaționale*

Aleea Modrogan nr. 14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 021 431 1200 Fax: +4 021 319 2226
E-mail: cabinet@mae.ro
Web: www.mae.ro

pe de altă parte. Acest demers este complementar celor de la nivelul Uniunii Europene şi acoperă aspectele procedurale necesare la nivel naţional în vederea semnării de către România a ***Acordului-cadru avansat dintre Uniunea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Chile, pe de altă parte*** (în continuare „*Acordul*") de către România, alături de UE şi celelalte state membre UE.

Relaţiile dintre Uniunea Europeană („UE") şi Chile se bazează în prezent pe Acordul de instituire a unei asocieri („Acordul de asociere") între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Chile, pe de altă parte, care a intrat în vigoare la 1 martie 2005 (cu aplicare provizorie de la 1 februarie 2003). Actualizarea Acordului de asociere are loc într-un moment în care atât în Chile, cât şi în UE, societatea şi economia se confruntă cu provocări globale fără precedent, astfel încât noul Acord răspunde schimbărilor şi provocărilor globale curente. Negocierile textului au fost iniţiate conform unei decizii a Consiliului UE din 13 noiembrie 2017 şi încheiate la 9 decembrie 2022. Decizia Consiliului UE privind semnarea în numele UE şi aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului nr. 11665/23 s-a adoptat la 9 noiembrie 2023.

II. Obiective şi structura Acordului:

Acordul urmăreşte câteva obiective principale care se încadrează în domeniul de aplicare al politicii comerciale comune, al transporturilor şi al cooperării economice, financiare şi tehnice cu ţările terţe (cooperare internaţională care respectă principiile şi valorile promovate de Uniunea Europeană). Prin urmare, temeiul juridic menţionat în Decizia privind semnarea în numele UE este următorul: articolul 91 (1); articolul 100 (2); articolul 207 (4) şi articolul 212 din Tratatul privind funcţionarea Uniunii Europene (TFUE), coroborat cu articolul 218 (5) TFUE - cu referire la aspectele procedurale de autorizare a semnării Acordului.

Acordul cuprinde *patru* segmente mari. Obiectivele şi principiile generale ale acordului sunt prezentate în partea I (Principii şi obiective generale). Respectarea principiilor democratice, a drepturilor omului şi a libertăţilor fundamentale, a principiului statului de drept, precum şi a clauzei de neproliferare a armelor de distrugere în masă constituie elemente esenţiale ale acordului.

În partea II (Dialog politic şi cooperare), UE şi Chile se angajează să aprofundeze dialogul şi să coopereze în următoarele domenii:

- dialogul politic, politica externă, pacea şi securitatea internaţională, guvernanţa şi drepturile omului;
- justiţia, libertatea şi securitatea;
- dezvoltarea durabilă;
- parteneriatul economic, social şi cultural;
- alte domenii (politici macroeconomice, chestiuni fiscale, politica de protecţie a consumatorilor, sănătatea publică, sportul şi activitatea fizică);

ROMÂNIA
SECRETARIATUL GENERAL AL GUVERNULUI
DIRECŢIA PREGĂTIRE ŞEDINŢE
GUVERNUL ROMÂNIEI
214

- modernizarea statului şi a serviciului public, descentralizarea, politica regională şi cooperarea interinstituţională.

Partea II conţine, de asemenea, dispoziţii referitoare la aprofundarea dialogului şi a cooperării în materie de combatere a corupţiei. Acordul conţine un protocol care cuprinde dispoziţii privind combaterea şi prevenirea corupţiei în domeniul comerţului şi al investiţiilor. Obiectivele dispoziţiilor acestui protocol sunt de a preveni corupţia în domeniul comerţului şi al investiţiilor prin diferite măsuri, în special prin promovarea integrităţii în sectorul privat şi în cel public, prin consolidarea controalelor interne, a auditului extern şi a raportării financiare, precum şi de a consolida lupta împotriva corupţiei prevăzută deja de convenţiile internaţionale, în special de Convenţia Organizaţiei Naţiunilor Unite împotriva corupţiei (UNCAC).

În partea a III-a (Comerţ şi chestiuni legate de comerţ), principalul obiectiv de politică urmărit de UE şi de Chile este de a adapta Acordul de asociere la noile realităţi şi de a stabili un nou cadru pentru relaţiile lor comerciale şi de investiţii bilaterale, în concordanţă cu cea mai recentă generaţie de acorduri comerciale care au fost încheiate sau care sunt negociate în prezent de Chile sau, respectiv, de UE.

Partea IV (Cadrul instituţional general) conţine dispoziţiile generale, instituţionale şi finale. Acordul instituie un cadru instituţional compus dintr-un Consiliu mixt, un Comitet mixt şi o serie de subcomitete. Acesta stabileşte structuri pentru implicarea în dialoguri cu societatea civilă şi introduce o procedură de abordare a cazurilor de neîndeplinire de către o parte a obligaţiilor care îi revin în temeiul acordului.

Acordul se încheie pe o perioadă nedeterminată şi înlocuieşte Acordul de asociere şi Acordul interimar privind comerţul.

Acordul conţine clauzele standard ale UE privind drepturile omului, Curtea Penală Internaţională (CPI), armele de distrugere în masă (ADM), armele de calibru mic şi armamentul uşor (SALW) şi combaterea terorismului. Acesta prevede, de asemenea, cooperarea în domenii precum sănătatea, mediul, schimbările climatice, guvernanţa oceanelor, energia, chestiunile fiscale, educaţia şi cultura, munca, ocuparea forţei de muncă şi afacerile sociale, ştiinţa şi tehnologia şi transporturile. De asemenea, Acordul abordează cooperarea juridică, statul de drept, spălarea de bani şi finanţarea terorismului, criminalitatea organizată şi corupţia.

Anumite capitole ale Acordului (1-7; 8.5 şi 40-41) ar trebui să se aplice cu titlu provizoriu între Uniune şi Chile, până la finalizarea procedurilor necesare pentru intrarea sa în vigoare.

III. Poziţia României:

Semnarea Acordului va constitui cadrul predilect pentru continuarea explorării ariilor de cooperare cu potenţial de dezvoltare în plan bilateral, reprezentând baza legală pentru promovarea intereselor politice şi economice mai largi ale UE.

Acordul generează oportunităţi de dialog UE – America Latină pe teme de interes pentru România, în special parteneriatul economic, cultural, abordarea provocărilor climatice şi a integrităţii în sectorul privat şi public.

Avizele autorităţilor cu competenţe pe domeniile reglementate de acord au fost solicitate în conformitate cu dispoziţiile articolului 3, alineatul (2) şi ale articolului 4, alineatul (1) din Legea nr. 276/2011.

IV. Propunem:

1. Aprobarea semnării de către România a ***Acordului-cadru avansat dintre Uniunea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Chile, pe de altă parte***;

2. Acordul să fie semnat, în funcţie de contextul în care va fi organizată semnarea, de un demnitar român, de Reprezentantul Permanent al României pe lângă UE sau de o altă persoană de nivel corespunzător, desemnată în acest scop, Ministerul Afacerilor Externe eliberând, după caz, depline puteri.